



3 1761 11973968 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739688>

35
21
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, March 28, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 28 mars 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

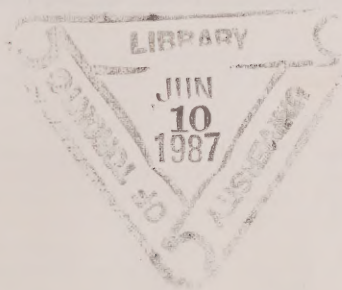
Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 28, 1985
(39)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:06 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner, Barry Turner.

Alternate present: Mary Collins.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Council of Yukon Indians: Harry Allen, Chairman; Dave Joe, Legal Counsel; Victor Mitander, Assistant, Negotiator; Bill Webber, Vice-Chairman; Paul Birckel, Chief. *From the Dene Nation:* Stephen Kakfwi, President; Walter Brown, Executive Assistant. *From the Métis Association of the N.W.T.:* Harold Cook, Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March, 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Harry Allen made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

Stephen Kakfwi, Walter Brown and Harold Cook each, made opening statements.

Stephen Kakfwi and Harold Cook each, answered questions.

At 10:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 MARS 1985
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 20 h 06, sous la présidence de John MacDougall, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner, Barry Turner.

Substitut présent: Mary Collins.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil des Indiens du Yukon: Harry Allen, président; Dave Joe, conseiller juridique; Victor Mitander, adjoint, négociateur; Bill Webber, vice-président; Paul Birckel, chef. *De la nation Déné:* Stephen Kakfwi, président; Walter Brown, adjoint exécutif. *De l'Association métisse des T.-N.-O.:* Harold Cook, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Harry Allen fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Stephen Kakfwi, Walter Brown et Harold Cook font chacun une déclaration préliminaire.

Stephen Kakfwi et Harold Cook répondent aux questions.

A 22 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 28, 1985

• 2006

The Vice-Chairman: Good evening. I would like to welcome the committee members back, and welcome the Council for Yukon Indians and their chairman, Harry Allen.

Mr. Allen, would you like to introduce your delegation, and I believe you have a brief to present to us.

Mr. Harry Allen (Chairman, Council for Yukon Indians): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce the representatives from the Council for Yukon Indians: Victor Mitander, the assistant negotiator in our land claims in the Yukon for the Council for Yukon Indians; Mr. Bill Webber, Vice-Chairman, Economic Development for the Council for Yukon Indians; Mr. Dave Joe, our chief land claims negotiator representing the Council for Yukon Indians.

As chairman of the Council for Yukon Indians, I wish to thank you on behalf of my people for allowing me this opportunity to speak before this committee.

The Council for Yukon Indians represents approximately 6,000 registered and non-registered Yukon native people. Our organization is unique in Canada, as we made no distinction between registered and non-registered Indians. Instead, we have adopted a membership criteria that is sufficiently flexible to permit an application of objective criteria that is fair, yet maintains the ultimate independence of Indian bands in the Yukon to determine who qualifies as a band member.

For the information of this committee, we have appended our agreement on eligibility and the pertinent sections from our agreement on band government that demonstrates absolute band authority on band membership. This principle of determining band membership by band governments, against a backdrop of a negotiated agreement that incorporates an objective standard such as Yukon Indian ancestry, we believe is paramount.

Keeping this principle in mind, we have asked ourselves whether Bill C-31 has recognized the right of Indian bands to determine their own membership. We find that Bill C-31 has failed to meet this primary objective.

If I may note, Mr. Chairman, the Government of Canada has entered into discussions with the aboriginal peoples of Canada on issues such as self-government, an integral part of which must deal with band or nation membership. Our own discussions in the Yukon have recognized, and will, in the future, constitutionally entrench Indian band control over band membership pursuant to subsection 35(3) of the Constitution Act of 1982.

By contrast, Bill C-31 totally fails to give recognition of the principle of absolute jurisdiction of Indian bands over band

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 28 mars 1985

Le vice-président: Bonsoir. Je souhaite encore une fois la bienvenue aux membres du Comité, ainsi qu'aux représentants du Conseil des Indiens du Yukon et à leur président, Harry Allen.

Monsieur Allen, voulez-vous présenter les membres de votre délégation; vous avez aussi, je crois, un mémoire.

M. Harry Allen (président, Conseil des Indiens du Yukon): Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de vous présenter les représentants du Conseil des Indiens du Yukon: Victor Mitander, négociateur adjoint des revendications territoriales du Yukon pour le Conseil des Indiens du Yukon; M. Bill Webber, vice-président, Développement économique du Conseil des Indiens du Yukon; M. Dave Joe, négociateur en chef des revendications territoriales, qui représente le Conseil des Indiens du Yukon.

En temps que président du Conseil des Indiens du Yukon, je vous remercie, au nom de mon peuple, de nous avoir invités à comparaître devant le Comité.

Le Conseil des Indiens du Yukon représente environ 6,000 autochtones inscrits et non inscrits du Yukon. Notre organisation est unique au Canada, puisque nous ne distinguons pas entre Indiens inscrits et non inscrits. À la place, nous avons adopté des critères d'appartenance suffisamment souples pour nous permettre d'être justes, tout en préservant l'indépendance des bandes indiennes du Yukon et leur droit de contrôler leurs effectifs.

À toutes fins utiles, nous avons annexé à ce mémoire notre décision sur les critères d'admissibilité et les articles pertinents de notre entente sur le gouvernement des bandes qui confirment l'autorité absolue des bandes sur l'appartenance aux effectifs. Ce principe du contrôle des gouvernements des bandes sur l'appartenance, dans le cadre d'une entente négociée intégrant une norme commune, comme les origines d'Indien du Yukon, nous paraît essentiel.

Compte tenu de ce principe, nous nous sommes demandé si le projet de loi C-31 reconnaissait le droit des bandes indiennes à contrôler leur appartenance. Nous estimons que le bill n'atteint pas cet objectif essentiel.

Permettez-moi de souligner, monsieur le président, que le gouvernement du Canada a entamé avec les peuples autochtones du Canada des discussions sur l'autonomie, dont fait partie intégrante le contrôle sur l'appartenance à la bande ou à la nation. Quant à nous, au Yukon, nous avons reconnu le droit des bandes à contrôler l'appartenance à leurs effectifs conformément au paragraphe 35(3) de la Loi sur la constitution de 1982, et nous avons l'intention d'enrichir ce droit dans la constitution.

Le projet de loi C-31, au contraire, ne reconnaît pas du tout le principe de juridiction absolue des bandes indiennes sur

[Texte]

membership. Instead, proposed section 4 of Bill C-31 creates an Indian register which will be a limited reinstatement of only a handful of our people.

• 2010

Our desire in adopting the eligibility criteria as a part of the land claims negotiations was to ensure a full reinstatement of all our members and equal treatment amongst our members pursuant to the First Nations' constitution. The proposed section 6(1) of the amended Indian Act does not reinstate all our members who lost their status through discrimination or enfranchisement. In 1973, we presented the Government of Canada with a document entitled *Together Today For Our Children Tomorrow*, in which we sought a negotiated land and rights settlement. Then as now, our position on non-status Indians was full reinstatement of rights.

If I may, Mr. Chairman, refer to our brief of 1973 and read the section regarding non-status Indians, then this committee may better appreciate our desire to maintain band control over membership and our need to fully reinstate all of our members. The relevant portion of the 1973 submission reads as follows:

This is a term (non-status) which hurts a lot of Indian people. One of the most unfair tricks ever used to wipe out a race of people is the enfranchisement. By signing a piece of paper an Indian person can become a white man. This automatically includes his wife, his children under 21 and all their descendants. In the Yukon, Indian people have lost their Indian status so that (a) he or she could qualify to receive northern allowance (b) his or her children could attend public schools or not have to go to residential schools, (c) he or she could buy or hold title to a piece of land (d) he or she could drink in a public place (e) he or she could hold a business licence.

All of these bribes were used to cut down the number of Indians on the list. Some of the discriminating laws have now been changed but the present act does not allow any of these people back on the list. They are not recognized as Indians by the Government of Canada. Many Indian girls have lost their status when they married whitemen, their children are defined as whitemen by the Indian Act. Many of these people are Indian leaders and any settlement of our grievances will have to include them.

It becomes apparent that the proposed section 6(1) does not include the Indian people who lost their status due to their desire to obtain a higher education for themselves or their children. It does not include those who desired increased employment benefits, such as the northern allowance, or the right to vote, buy land, or enter a business of their choosing. Clearly section 6 must be amended to permit either automatic reinstatement of band membership as determined by that band or First Nation and subsequent granting of full status or by adding to subparagraph 6(1)(d)(i) additional categories of

[Traduction]

l'appartenance. L'article 4 du projet de loi C-31 crée un registre des Indiens auquel ne seront réinscrits qu'un petit nombre de nos gens.

Lorsque nous avons établi les critères d'admissibilité dans le cadre des négociations territoriales, nous voulions garantir la restauration totale des droits de tous nos membres et l'égalité de tous les membres, conformément à la constitution des premières nations. L'article 6(1) de la loi modifiant la Loi sur les Indiens ne rend pas leur statut à tous les membres qui l'ont perdu en raison de la discrimination ou de l'émancipation. En 1973, nous avons présenté au gouvernement du Canada un document intitulé: *Together Today for Our Children Tomorrow*, dans lequel nous demandions un règlement négocié de nos droits et de nos revendications territoriales. À cette époque déjà, nous demandions la restauration totale des droits des Indiens de fait.

Permettez-moi, monsieur le président, de vous lire un extrait de notre mémoire de 1973, concernant les Indiens de fait, afin que le Comité puisse mieux comprendre notre désir de maintenir le contrôle des bandes sur l'appartenance aux effectifs, et la nécessité de rendre leurs droits à nos membres. L'article pertinent du mémoire de 1973 est le suivant:

Cette expression «Indien de fait» fait mal à un grand nombre d'Indiens. L'émancipation est l'un des plus mauvais tour que l'on ait joué à une race pour l'anéantir. En apposant sa signature sur un bout de papier, un Indien devient Blanc. Sa femme, ses enfants âgés de moins de 21 ans et leurs descendants sont automatiquement émancipés. Au Yukon, des Indiens ont perdu leur statut afin a) de bénéficier de l'allocation du nord; b) de permettre à leurs enfants d'aller à l'école publique plutôt qu'au pensionnat; c) de pouvoir acheter ou détenir le titre de propriété d'une terre; d) d'avoir le droit de boire dans un lieu public; e) d'obtenir une licence commerciale.

On a corrompu les Indiens afin de réduire le nombre d'inscrits. Certaines lois discriminatoires ont été modifiées, mais la loi actuelle ne permet pas à ces gens de retrouver leur statut. Le gouvernement du Canada ne reconnaît pas leur identité d'Indiens. De nombreuses jeunes filles Indiennes ont perdu leur statut parce qu'elles ont épousé des Blancs, et la Loi sur les Indiens considère que leurs enfants sont Blancs. Un grand nombre de ces personnes sont des chefs indiens, et tout règlement de nos griefs devra en tenir compte.

Il est évident que l'article 6(1) n'inclut pas les Indiens qui ont perdu leur statut parce qu'ils voulaient, pour eux-mêmes ou pour leurs enfants, une meilleure éducation. Il n'inclut pas ceux qui désiraient de meilleures prestations salariales, comme l'allocation du nord, ou ceux qui voulaient le droit de voter, d'acheter des terres, ou de lancer une entreprise de leur choix. L'article 6 doit être modifié afin de permettre la réinscription automatique sur la liste des bandes si la bande ou la première nation en décide ainsi, et ensuite la récupération du statut; ou en ajoutant au sous-alinéa 6(1)d)(i) des catégories supplémen-

[Text]

Indian persons who lost their status for reasons previously stated.

Further, Mr. Chairman, our council proposes a new category of persons who must be reinstated as full members of a band. These are persons who were initially missed in the enumeration process in the Yukon. The required posting of a band list was initially carried out in the Yukon in the late 1940s and the inaccessibility to the various regions of the Yukon, coupled with the cross-cultural communication problems made accurate and up-to-date band lists for the Yukon impossible.

We are confident that one day the eligibility agreement in principle, which is appended, will clear these defects. However, until our settlement becomes constitutionally recognized, we must ensure the fullest reinstatement of band members possible. Consequently, we are recommending an addition to section 6 which would include these Indian persons who are entitled to be registered but due to the unique historical developments in the Yukon were initially omitted from the band list.

Mr. Chairman, when Bill C-31 was introduced by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, David Crombie, on February 28, 1985, the Minister referred to entrenchment of equality between men and women. As laudable as the principle is, the reality is that second-generation children of Indian women who lost their status will not become registered Indian people, but may only become reinstated as band members without full access to full status rights. This is not acceptable to the Yukon Indian people.

• 2015

Further, I feel compelled to point out that there are no reserves in the Yukon, except for six very small reserves, and that we have never signed a treaty. As a consequence, unlike most areas of Canada, many of the applicable rights under the Indian Act may not fully apply to our members. To correct this inequity, we propose that this committee consider amending the definition of reserve under subsection 2.(1) of the Indian Act to ensure that the land set aside for the use and benefit of any of the 12 Yukon Indian bands be deemed reserves for the purposes of the act.

Without this amendment, this non-registered Indian person placed on band lists in southern Canada would have more rights than a registered Yukon Indian, pursuant to clause 3 of Bill C-31. To alleviate this obvious inequity, we have initially proposed that bands fully determine membership, and secondly that the Yukon Indian lands or lands that have been set aside for them by the Department of Indian Affairs and Northern Development be deemed reserve lands.

We admit, Mr. Chairman, that these suggestions are only interim solutions. We expect that these matters will be fully addressed in the future Yukon Indian settlement. Dealing with our specific recommendations, Mr. Chairman, we would therefore propose the following changes to Bill C-31.

[Translation]

taires d'Indiens qui ont perdu leur statut pour les raisons déjà mentionnées.

En outre, monsieur le président, notre conseil propose d'ajouter une nouvelle catégorie. Ce sont ceux qui n'ont pas été inclus dans le premier recensement au Yukon. C'est à la fin des années 40 que l'on a commencé à afficher les listes de bandes au Yukon, et l'inaccessibilité de certaines régions, ainsi que les problèmes de communication entre les cultures, ont rendu impossible la tenue de listes précises et à jour.

Nous sommes certains qu'un jour, l'accord de principe sur les critères d'admissibilité, que nous avons annexé, corrigera ces lacunes. Toutefois, tant que notre règlement n'est pas constitutionnellement reconnu, nous devons exiger la restauration totale des droits de nos membres. Par conséquent, nous recommandons d'ajouter à l'article 6 un alinéa pour les Indiens qui ont le droit d'être inscrits, mais qui, en raison des caractéristiques uniques du Yukon, ont été exclus des listes de bandes.

Monsieur le président, lorsque le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. David Crombie, a déposé le projet de loi C-31, le 28 février 1985, il a parlé d'enrichir l'égalité entre hommes et femmes. Le principe est peut-être louable, mais la réalité c'est que la seconde génération d'enfants nés d'Indiennes qui ont perdu leur statut ne seront pas des Indiens inscrits; ils pourront simplement être réadmis comme membres de la bande sans pouvoir récupérer tous les droits d'un Indien inscrit. C'est inacceptable pour les Indiens du Yukon.

En outre, je me sens obligé de souligner qu'il n'y a pas de réserve dans le Yukon à l'exception de six très petites, et que nous n'avons jamais signé de traité. Par conséquent, contrairement à d'autres régions du Canada, beaucoup des droits consentis par la Loi sur les Indiens ne peuvent être exercés par nos membres. Pour redresser cette injustice, nous proposons que le Comité songe à modifier la définition de réserve qu'on trouve au paragraphe 2.(1) de la Loi sur les Indiens afin que les terrains qui seront réservés pour l'une ou l'autre des 12 bandes indiennes du Yukon soient considérés comme des réserves aux fins de la loi.

Sans cette modification, un Indien non inscrit dont le nom figure sur la liste d'une bande du sud du Canada aurait plus de droits qu'un Indien inscrit du Yukon, d'après l'article 3 du projet de loi C-31. Pour faire disparaître cette injustice flagrante, nous avons d'abord proposé que les bandes décident elles-mêmes de leurs membres et que les terres des Indiens du Yukon, ou les terres qui ont été réservées à leur intention par le ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord, soient considérées comme les terrains d'une réserve.

Nous admettons que ces suggestions ne constituent que des solutions provisoires. Nous espérons que ces problèmes seront réglés dans le futur accord des Indiens du Yukon. Quand à nos recommandations, monsieur le président, voici les modifications que nous suggérons pour le projet de loi C-31.

[Texte]

Firstly, to ensure the primacy of the Indian band governments on the issue of band membership, we would propose that where a band has assumed control of its membership pursuant to section 10 of this proposed amended Indian Act, then any person admitted to the band list must be deemed to a registered Indian person.

Secondly, the establishment of an Indian register pursuant to section 5 of the proposed act must be initially presumed to include all descendants of those persons on the register unless the eligibility is inconsistent with the band membership rules.

Thirdly, should this committee disregard the initial suggestions, then section 6 must be expanded to include those persons who have been enfranchised for reasons other than joining the armed forces or obtaining employment. We would additionally propose that a new subparagraph under section 6 be included, such as those Indian persons who have missed in the enumeration process in the Yukon and in other parts of Canada.

Fourthly, Mr. Chairman, there must be a monetary provision extended to all bands, regardless of the membership system adopted. To ensure full and proper enumeration and inclusion of all eligible Indian persons in Canada, there must be sufficient funds provided. From our agreement on eligibility you will note that the Government of Canada has agreed to pay for an initial enrolment cost as well as the ongoing appeal processes. This principle, I believe, must be continued within the proposed Indian Act.

Fifthly, subsection 2.(1) of the act, which defines the reserve, must be amended to ensure that lands set aside for the use and benefit of Yukon Indians must be deemed as a reserve. As previously mentioned, Mr. Chairman, without this special consideration for the Yukon, the applicability of statutory rights under this act becomes virtually non-existent for registered status Indians in the Yukon. This amendment would cure for the interim an obvious disheartening inequity for all registered Yukon Indian people until there is a Yukon settlement.

Finally, Mr. Chairman, you will note that our agreement on the band powers, a segment of which is attached, does not require any by-laws approval on matters that are exclusively within band jurisdiction. If we are to move toward self-government, then obvious sections must be removed, such as section 82 of the Indian Act, which permits the Minister's powers to disallowance on any by-laws passed. I am optimistic that the Government of Canada will recognize the need to rectify this form of discrimination against Indian band governments and will remove the existing sections that permit ministerial disallowance of band by-laws, as they have begun to do in the Yukon settlement.

• 2020

In closing, Mr. Chairman, I wish to thank you and the members of the committee for allowing the Council for Yukon Indians to make their views known on Bill C-31. We find in our land claims negotiations with the government that candid and often controversial sections offered by our people are

[Traduction]

Premièrement, pour assurer la primauté des gouvernements des bandes indiennes pour la question de l'appartenance, nous proposons que lorsqu'une bande a assumé le contrôle de ses membres conformément à l'article 10 du projet de loi, toute personne qu'elle accepte d'inscrire sur sa liste doit être considérée comme un Indien inscrit.

Deuxièmement, on doit présumer au départ que le registre indien établi conformément à l'article 5 du projet de loi inclut tous les descendants de ceux qui figurent sur le registre à moins que leur inscription soit contraire aux règles d'appartenance à la bande.

Troisièmement, si le Comité ne donne pas suite aux premières suggestions, la portée de l'article 6 doit alors être élargie afin d'inclure tous ceux qui ont été émancipés pour des raisons autres que l'enrôlement dans les Forces armées ou l'acceptation d'un emploi. Nous suggérons en outre qu'un nouvel alinéa soit ajouté à l'article 6 afin que soit ajouté le nom des Indiens qui n'ont pas été inscrits lors du recensement qui a eu lieu au Yukon et ailleurs au Canada.

Quatrièmement, une clause monétaire doit s'appliquer à toutes les bandes, quel que soit le code d'appartenance adopté. Si l'on veut un recensement exhaustif et fiable de tous les Indiens admissibles au Canada, il faut que suffisamment de fonds soient disponibles. Vous remarquerez que dans notre accord sur les critères d'admission, le gouvernement du Canada a accepté de défrayer la première admission de même que les procédures d'appel. Cela devrait être confirmé dans la Loi sur les Indiens.

Cinquièmement, le paragraphe 2.(1) de la loi, qui définit ce qu'est une réserve, doit être modifié afin que les terres réservées aux Indiens du Yukon soient considérées comme constituant une réserve. Comme on l'a déjà dit, sans cette précision spéciale pour le Yukon, il devient pratiquement impossible pour les Indiens inscrits du Yukon d'exercer certains droits prévus dans la loi. En attendant la conclusion d'un accord pour le Yukon, cette modification réparerait cette injustice flagrante et démoralisante pour tous les Indiens inscrits du Yukon.

Finalement, vous remarquerez que notre accord sur les pouvoirs de la bande, dont un extrait est annexé, n'exige pas la ratification par règlement de questions qui sont du ressort exclusif de la bande. Si l'on veut tendre vers l'autonomie politique, certains articles doivent évidemment être abrogés comme l'article 82 de la Loi sur les Indiens qui autorise le Ministre à désavouer tout règlement adopté. J'ai confiance que le gouvernement du Canada admettra la nécessité de corriger cette forme de discrimination à l'endroit des gouvernements des bandes indiennes et abrogera donc les articles qui permettent ainsi le Ministre de désavouer les règlements des bandes, comme on a commencé à le faire dans l'accord du Yukon.

En terminant, monsieur le Président, je désire vous remercier et remercier les membres du Comité qui ont permis au Conseil des Indiens du Yukon de faire connaître son opinion du projet de Loi C-31. Dans nos négociations avec le gouvernement sur les revendications territoriales, nous nous rendons

[Text]

usually rejected outright, yet curiously, many of the understandings and agreements reflect our initial position.

We in the Yukon believe that band membership and determination of band membership are the exclusive right of our Indian band governments. Your governments have accepted this principle in our agreements. We are confident this principle will become constitutionally entrenched to ensure its continued viability.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Allen. Would you have any further comments before we go to the committee members for questioning?

Mr. Allen: Just a brief summary. The situation in the Yukon, as I indicated to you, is very unique. In the Yukon we have one organization that represents all people of Yukon Indian ancestry, both the registered and the non-registered Indian people. There has been a strong desire from the beginning of negotiations by our elders in the Yukon Indian communities that in the Yukon we be one people, that they be treated equally and they have equal rights and benefits in whatever settlement is negotiated with the Government of Canada. That principle is just as strong today and will be entrenched in the final land claims agreement.

Mr. Penner: I want warmly to welcome the Council for Yukon Indians, an organization that has certainly led in the country in the clarification and the impetus towards the recognition of aboriginal rights. I want to begin by referring to the final statement made by Mr. Allen.

Is the issue in the Yukon between the one-government concept on which you have been negotiating for some time and the possibility of the self-government approach? Has that been resolved, or is it still a matter of debate among your people?

Mr. Allen: It is still a matter of debate. There are still outstanding issues within the Yukon land claims settlement. One of the outstanding issues is that of access to self-government, which has not been resolved. Presently we are having discussions with the Minister of Indian Affairs, Mr. David Crombie, on the issue.

Mr. Penner: I would like to ask Mr. Allen, as he views Bill C-31, whether he thinks there is much there that would lead us down the path toward Indian self-government.

Mr. Allen: I think the intent of Bill C-31 is good, but it is definitely inadequate. Probably the best solution is that the Government of Canada and all governments stay out of the whole question of membership, because I think traditionally and historically there has always been a system that dealt with the question of membership in the Indian communities for 2,000 or 5,000 years, and it is still very strong today.

Our people have no difficulty recognizing who is a Yukon Indian in the Yukon Territory. We find, speaking to our elders, that principle is very strong. I guess a statement that would clarify that very easily is that our elders have stated to our negotiators in the Yukon and to the Government of

[Translation]

compte que souvent des clauses controversées que nous proposons sont refusées sur-le-champ alors que pourtant plusieurs des engagements et des accords reflètent notre position de départ.

Au Yukon croyons que les critères d'admission à une bande constitue une compétence exclusive des gouvernements de nos bandes indiennes. Vos gouvernements ont accepté ce principe dans nos ententes. Nous sommes confiants que le principe sera constitutionalisé afin d'assurer son respect.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Allen. Y a-t-il d'autres commentaires avant que nous cédions la parole au député pour qu'il vous interroge?

M. Allen: Un bref résumé. Comme je l'ai dit, la situation du Yukon est vraiment unique. Au Yukon, une seule association représente toute la population d'origine indienne, inscrite ou non. Dès le début des négociations, les anciens de nos localités ont souhaité ardemment que nous ne formions qu'un seul peuple au Yukon, que tous soient traités de la même façon et que les droits et avantages soient les mêmes pour toutes les ententes négociées avec le gouvernement du Canada. Nous sommes toujours convaincus de ce principe qui sera inscrit dans l'accord final sur les revendications territoriales.

M. Penner: Je veux accueillir chaleureusement les représentants du Conseil des Indiens du Yukon, une association qui a certainement amené le pays à comprendre et à faire reconnaître les droits des autochtones. Je vais d'abord faire allusion à la dernière déclaration de monsieur Allen.

Est-ce qu'au Yukon vous oscillez toujours entre le concept du gouvernement unique en fonction duquel vous négociez depuis quelque temps et la possibilité d'une autodétermination? Est-ce que la question a été tranchée ou le débat se poursuit-il?

M. Allen: Le débat se poursuit. Certaines revendications n'ont pas encore été réglées. Il y a entre autres l'accès à l'autonomie politique. Nous en discutons présentement avec le Ministre des Affaires Indiennes, monsieur David Crombie.

M. Penner: Monsieur Allen pourrait-il nous dire si, d'après lui, le projet de loi C-31 nous amène tranquillement vers l'autonomie politique des Indiens.

M. Allen: Je crois que l'esprit du projet de loi est bon mais celui-ci est loin d'être acceptable. La meilleure solution serait peut-être que le gouvernement du Canada, et tous les autres gouvernements ne se mêlent pas du tout de la question de l'appartenance car traditionnellement et historiquement les collectivités indiennes ont toujours eu un système et ce, depuis deux mille ou cinq mille ans, et le système vaut toujours.

Nous, nous n'avons pas de mal à distinguer les Indiens du Yukon dans le territoire. En discutant avec nos anciens, nous nous rendons compte que le principe est très fort. D'ailleurs nos anciens ont affirmé à nos négociateurs et au gouvernement du Canada qu'ils veulent récupérer leurs petits-enfants, ce qui

[Texte]

Canada that they want their grandchildren back, which very simply means they want all people of Indian ancestry to be treated as one and have equal rights and benefits in the future.

Mr. Penner: So you would see that any move toward self-government in C-31 is timid, but perhaps that is the nature of what is being done here: you are amending the Indian Act and can only go so far toward self-government under these restrictions.

I gather from your brief that the Council for Yukon Indians favour the fullest possible restoration of status; that is, for any reason at all related to the Indian Act, whether it is marriage or enfranchisement, voluntary or involuntary, whether it is the families connected with those who made such a decision either knowing what they were doing or not. Regardless of what provision of the act we are talking about, you want the fullest restoration of status, and you would like that done under Bill C-31. Do I understand you correctly?

• 2025

Mr. Allen: Yes.

Mr. Penner: Has that been recorded? Fine. The answer is yes to that. I also gather from your brief that a problem may exist in other parts of the country—that is, where those who have had the designation of status restored—but that in the Yukon the reinstatement into the communities or the reinstatement into the membership of the council would pose no problems at all for you. Is that correct?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Penner: So we have a situation in the Yukon that is somewhat different. Also, there are the problems that have been expressed elsewhere; I mean the fact that reinstatement may involve expansion of the land and may involve the need for some compensation to accommodate these people, again in the Yukon, which is all tied up with the thus far unsettled claims.

Mr. Allen: That is true.

Mr. Penner: Okay. My final question then has to do with your expression in the brief regarding the request for more reserves in the Yukon. You indicate there are six small ones. You also indicate that as a result of this lack of designation as reserves there are revenues and services not flowing to your people that otherwise would. I wonder if you would just clarify a little more exactly what the situation is in that regard, then the committee can understand it.

Mr. Dave Joe (Legal Counsel, Council for Yukon Indians): Mr. Penner, if I may, I will assist in that response.

Mr. Penner: Thank you.

Mr. Joe: In the Yukon, the proposed amendments pursuant to Bill C-31 would produce, I guess, three separate categories of Indians in the Yukon. I mean those have who full status and reside on reserves, those who have full status and reside off the reserves, and those who of course do not have full status but have subsequently been placed on a band list and have the

[Traduction]

signifie tout simplement qu'ils veulent que tous ceux d'ascendance indienne soient traités de la même façon et aient à l'avenir les mêmes droits et avantages.

M. Penner: Vous trouvez donc très modérée toute disposition du projet de Loi c-31 tendant vers l'autonomie politique, mais peut-être qu'on peut en dire autant de l'exercice même que nous entreprenons: À savoir modifier la Loi sur les Indiens, ce qui restreint assez toute tendance vers l'autodétermination.

Je comprends d'après votre mémoire que le Conseil des Indiens du Yukon est en faveur de la réinscription la plus large possible; autrement dit que tous puissent recouvrer leur statut, qu'ils l'aient perdu à cause d'un mariage, de l'émancipation, qu'ils l'aient perdu de leurs plein gré ou non, qu'il s'agisse des familles de ceux qui ont pris une décision, consciente ou non. Quelle que soit la disposition de la Loi dont il est question, vous voulez que presque tous recouvrent leur statut en vertu du projet de loi C-31. C'est bien cela?

M. Allen: Oui.

M. Penner: Le micro a-t-il capté la réponse? Bien. Il a répondu oui. Vous dites également dans votre mémoire qu'il pourrait y avoir un problème dans d'autres régions du pays, c'est-à-dire là où certains ont pu récupérer leur statut, mais qu'au Yukon la réadmission dans les localités ou dans les conseils ne causerait aucun problème, c'est bien cela?

M. Allen: C'est exact.

M. Penner: La situation au Yukon n'est donc pas la même qu'ailleurs. On trouve aussi des problèmes dont d'autres se sont plaints, par exemple que la réadmission des gens nécessitera un accroissement de la superficie des réserves de même qu'une certaine indemnisation, ce qui sera négocié en même temps que les autres revendications pas encore réglées.

M. Allen: C'est exact.

M. Penner: Bien. Ma dernière question porte sur le fait que vous demandiez dans votre mémoire d'autres réserves pour le Yukon. Vous dites qu'il y en a 6 petites à l'heure actuelle. Vous dites également que parce que très peu de réserves sont effectivement reconnues comme telles, votre nation ne reçoit pas les revenus et services auxquels les autres ont droit. Pourriez-vous préciser davantage afin que le Comité puisse bien comprendre la situation.

M. Dave Joe (conseiller juridique, Conseil des Indiens du Yukon): Si vous permettez, monsieur Penner, je vais essayer de vous répondre.

M. Penner: Merci.

M. Joe: Au Yukon, les modifications qu'apporterait le projet de loi C-31 créeraient 3 catégories distinctes d'Indiens au Yukon. Il y aurait ceux qui ont plein statut et qui résident dans les réserves, ceux qui sont effectivement inscrits et qui vivent à l'extérieur d'une réserve, et enfin ceux qui ne sont pas inscrits qui figurent sur la liste d'une bande et qui ont donc la

[Text]

opportunity thereafter to take benefit of programs that would flow from the proposed section 3 under Bill C-31.

Mr. Chairman, I am a full-status Indian. My band in Yukon is not one of those bands that has a reserve per se. As a result, I do not have even the rights that would be granted to a southern Indian who resides on a reserve, does not have full status, but is placed on a band list. As a consequence, I do not have any rights that would be afforded me pursuant to rather restrictive rights to be entered under the proposed section 4.1.

As a result, what we propose in the meantime is that there be an equality of rights granted through a simple change and a deeming section under subsection 2(1) of the Indian Act as it now stands and lands that are set aside be deemed reserves. That way there would be full applicability of rights to all our people, whether or not they have reserves per se or land set aside.

Mr. Penner: I want to thank the counsel for that clarification. I will just conclude with a brief editorial comment by saying that these kinds of complexities and contradictions as a result of the constant interference by the Government of Canada for me are really frightfully depressing and oppressive. I can only say in conclusion that I hope next week, on Tuesday and Wednesday, we will break out of this stranglehold we have been in for so long.

In the House of Commons today, the Minister indicated that I should be more hopeful. I am prepared to be more hopeful. He said there is going to be a big success on Tuesday and Wednesday. I hope he is right, because we just have to extricate ourselves from this mess.

• 2030

I do not want to go back to the poor Parliamentary Secretary again, but what we are trying to do springs from all the right motives. It really does, but the more we try to do the right thing the more we cause difficulties and problems, because we are into a whole sphere of jurisdiction where we have no business being in the first place.

I am going to be on the sidelines on Tuesday and Wednesday. I hope that big breakthrough comes.

I really want to commend again the Council for Yukon Indians. You have given outstanding leadership in this country, and if there is a breakthrough on Tuesday and Wednesday a good measure of that success, if it occurs, will certainly be due to the patience and careful and long-standing work your council has been involved in. Thank you for being with us tonight.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the CYI for their presentation this evening.

I would like to begin by simply pointing out that your 1973 proposal is really far in advance of the Government of Canada and other people of Canada in refusing to recognize this false distinction between status and non-status.

[Translation]

possibilité de profiter des programmes institués par l'Article 3 du projet de loi C-31.

Monsieur le président, je suis un Indien inscrit. Ma bande au Yukon n'a pas vraiment de réserve. Par conséquent, je n'ai même pas les droits qu'auront les Indiens du Sud qui vivent dans une réserve et qui figurent sur la liste d'une bande même s'ils ne sont pas inscrits. Par conséquent, je ne jouirai d'aucun droit à cause de la portée plutôt restreinte de ce que créera l'Article 4.1 du projet de Loi.

Voilà pourquoi nous proposons qu'en attendant, pour assurer les mêmes droits à tous, on modifie le paragraphe 2(1) de la Loi sur les Indiens afin que les terres réservées à l'usage des Indiens soient considérées comme des réserves. Ainsi, nous pourrions tous jouir des mêmes droits, que nous ayons des réserves proprement dites ou tout simplement des terres réservées à notre usage.

M. Penner: Je remercie le conseiller juridique de cette décision. Je terminerai par un bref commentaire. Je trouve que toutes ces complexités et contradictions résultent de l'ingérence constante du gouvernement du Canada; je les trouve terriblement déprimantes et oppressives. En terminant, j'espère que mardi ou mercredi prochain, nous pourrions vous libérer de ce joug.

Aujourd'hui, à la Chambre des Communes, le Ministre a dit que je devais avoir l'espoir. Je suis prêt à espérer. Il a dit que ce serait un grand succès mardi et mercredi. J'espère qu'il a raison car nous devons absolument nous sortir de ce pétrin.

Je ne veux pas m'adresser à nouveau à ce pauvre secrétaire parlementaire, mais quand même, ce que nous essayons de faire découle de bons motifs. C'est vrai, mais plus nous essayons de faire le bien, plus surgissent des difficultés et des problèmes parce que nous sommes dans un domaine de compétence où nous n'aurions jamais dû nous immiscer.

Je serai là mardi et mercredi, et j'espère être témoin de cette grande transformation.

Je désire à nouveau féliciter le Conseil des Indiens du Yukon. Vous avez été vraiment des chefs de file au pays et si l'on franchit cette nouvelle étape mardi et mercredi, ce sera en grande partie un gage de votre patience et de votre long et minutieux travail. Je vous remercie d'être venus ce soir.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je désire remercier le Conseil pour son exposé de ce soir.

En commençant, je ferais simplement remarquer que votre proposition de 1973 était bien avant-gardiste pour le gouvernement du Canada et certains canadiens qui refusaient de reconnaître la fausse différence entre un Indien inscrit et un Indien non inscrit.

[Texte]

I was interested in one of the categories you mention of people who enfranchised so they could receive the northern allowance. I wonder if you could explain to the committee what the northern allowance was and what was required in order to receive it.

Mr. Joe: The northern allowance was a benefit that was given to employees who worked, generally speaking, north of 60. We have had a number of Indian people who were employed by the army, and to receive this additional benefit as a part of their income they were advised that if they were to receive that extra allowance they would have to give up their status. It was not for the specific purpose of either obtaining or maintaining employment; it was, in addition to the retention of that employment, to get that extra bit of money that some of our people decided to give up their status. If that example is used against the backdrop of the proposed changes to Bill C-31, clearly those people are excluded. We think, generally speaking, those people should be included because it is a part of obtaining and maintaining employment. Certainly that specific example again has not been captured.

Mr. Manly: So in effect people of Indian status were second-class employees in terms of remuneration.

Mr. Joe: Yes.

Mr. Manly: Secondly, you mention being able to go to public school rather than residential school. Can you elaborate on that?

Mr. Bill Webber (Vice-Chairman, Council for Yukon Indians): Yes. There have been a number of cases throughout the country where the parents of Indian children were approached, when their child reached the age of six, by members of the Department of Indian Affairs to take their children away to school. The Indian children were not allowed to go to public schools; they had to go to a residential school. This occurred in the Yukon Territory until 1959. A number of Indian people, rather than let their children go, asked the department officials what they could do to keep their children with them. They were told that if they enfranchised they would be able to keep their children and send them to public school. As a result, some people lost their status through that means.

• 2035

Mr. Manly: How did Indian children themselves feel about residential school at that time? Can you make any comments on that?

Mr. Webber: It was a very oppressive system, where in some cases the children could not speak the English language. Being taken away from their parents and put in a totally foreign system where they were not allowed to use their language seriously affected their ability to gain education. It certainly affected the attainment levels of a lot of Indian children.

Mr. Manly: In some of your subsequent reasons why people enfranchised, you mentioned holding title to a piece of land. How long was it before people of Indian status could hold title to a piece of land?

[Traduction]

Vous mentionnez une catégorie de gens qui ont été émancipés afin de pouvoir recevoir une indemnité pour vivre dans le Nord. Pourriez-vous expliquer au Comité ce qu'est cette indemnité et ce qu'il fallait faire ou être pour la recevoir.

M. Joe: Cette indemnité est un avantage social consenti aux employés qui travaillent généralement au nord du soixantième. Un certain nombre d'Indiens, qui faisaient partie de l'armée, se sont fait dire qu'ils devaient abandonner leurs statuts s'ils voulaient recevoir cette indemnité en plus de leurs rémunérations. Ce n'était donc pas pour obtenir ou garder leur emploi, mais bien pour recevoir un peu plus d'argent que certains Indiens ont décidé d'abandonner leur statut. Si l'on essaie d'appliquer les modifications que propose le projet de loi C-31 à ces gens-là, on se rend compte qu'ils sont très nettement exclus. Nous croyons qu'en général ces gens-là devraient être assujettis à la Loi parce que leurs décisions étaient liées à l'emploi. C'est un exemple bien concret de ceux que la Loi laisse de côté.

M. Manly: Ce sont donc en fait des gens d'origine indienne qui, du point de vue de la paye, étaient considérés comme des employés de seconde zone.

M. Joe: En effet.

M. Manly: Vous avez dit aussi que certains avaient voulu ainsi aller à l'école publique plutôt que dans un pensionnat. Pouvez-vous donner des détails?

M. Bill Webber (vice-président, Conseil des Indiens du Yukon): Oui. Un peu partout au pays, lorsqu'un enfant Indien atteignait l'âge de 6 ans, ses parents recevaient la visite de fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes qui voulaient emmener leurs enfants pour les mettre à l'école. Les jeunes Indiens n'avaient pas le droit d'aller dans les écoles publiques; ils devaient aller dans des pensionnats. C'était le cas au Yukon jusqu'en 1959. Un certain nombre d'Indiens ont plutôt demandé aux fonctionnaires ce qu'ils pouvaient faire pour garder leurs enfants avec eux. On leur a répondu que s'ils étaient émancipés, ils pourraient garder leurs enfants avec eux et les envoyer à l'école publique. C'est ainsi que certaines personnes ont perdu leur statut de cette façon.

M. Manly: Que pensaient les jeunes Indiens eux-mêmes du pensionnat à l'époque? Pouvez-vous nous le dire?

M. Webber: C'était un système très oppressif, surtout que certains enfants ne parlaient pas l'anglais. Le fait d'être éloignés de leurs parents pour être intégrés dans un système parfaitement étranger qui leur interdisait même d'utiliser leur propre langue a certainement nui grandement à leur capacité de s'instruire. Cela a certainement influé sur les résultats d'un grand nombre d'Indiens.

M. Manly: Dans votre liste des motifs d'émancipation, vous mentionnez la propriété d'une parcelle de terre. Combien de temps a-t-il fallu avant qu'on autorise les Indiens à être propriétaires fonciers?

[Text]

Mr. Joe: I think this custom came primarily out of the application of what is called the Yukon Land Stock, something like that. Part of the problem is this problem we are faced with today: if you are Indian the only way in which you can acquire land is by purchase, which is admissible now, but not then. If you were to purchase land then, the way in which you could get land generally speaking was through treaty. As a result, because of the non-extension of the treaty-making process in Yukon, there was some requirement under the laws then that before Indians could get a piece of land it was required of them to somehow give up their status, because they wanted to tailor the Indian demand and channel it into a request, premised around a treaty-making process. It was a pressure to begin to design, I guess, a method of acquiring land in the Yukon through that particular process.

Mr. Manly: So you are saying the purpose of that section was to push Indian people into making a treaty?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Manly: You have not made a treaty yet?

Mr. Joe: No.

Mr. Manly: And the same situation would hold true with regard to holding a business licence?

Mr. Joe: Exactly. Yes.

Mr. Manly: Okay. I would like to flip over to page 13, where you say that parts of the act that define reserves must be amended to ensure that lands set aside for the use and benefit of Yukon Indians must be deemed as reserves. Are you speaking there of proposals under your proposed claims settlement, or are you talking about something else?

Mr. Joe: Both kinds of land. We currently have three kinds of lands in Yukon for Indian people. One, of course, are reserves; we have six very small reserves in Yukon. The second, I guess, is land that is set aside by the department as Crown trust land, but not a reserve per se. And the third is fee simple lands that are held by individual Indians. All we wish to lump into the reserve category are the first two examples.

There is discussion now, because of the desire of the Government of Yukon to acquire huge block land transfers. Most of the lands in Yukon, as you know, are held by Her Majesty The Queen. The Government of Yukon would like to acquire some of these lands, and as a result of that desire they would seek to acquire huge block land transfers.

As a result of those block land transfers, generally speaking in the constitutional sense they cannot really acquire them in a legal capacity unless we consent, because we do have a claim to the land in the Yukon. So unless we consent . . . and if they decide to give us comparable blocks in terms of quantity and quality, then those blocks would have to go not to us, but again to Her Majesty The Queen. These lands we would propose to be held as reserves. By holding them as reserves, the status people can acquire, retain and exercise on those reserves full status rights pursuant to the act.

[Translation]

M. Joe: Je crois que cela est dû surtout à l'application de ce qu'on appelle les réserves de terres du Yukon, ou quelque chose de semblable. La seule façon pour un Indien d'acquérir une terre, c'est de l'acheter. C'est possible maintenant mais ce ne l'était pas à l'époque. Quand on voulait acheter un terrain, il fallait conclure un traité. Comme on ne faisait pas de traités au Yukon, la loi obligeait les Indiens à abandonner leur statut lorsqu'ils voulaient acheter un terrain. C'était une façon de limiter le nombre de ces transactions et de les inciter à négocier un traité. On a pensé alors à une telle méthode pour l'acquisition de terrains dans le Yukon.

M. Manly: Vous dites que le but de cette disposition c'était d'inciter les Indiens à conclure un traité?

M. Joe: C'est exact.

M. Manly: Vous n'avez toujours pas de traité?

M. Joe: Non.

M. Manly: Est-ce que ce serait la même chose pour les permis d'exploitation?

M. Joe: En effet.

M. Manly: Bien. Je voudrais passer à la page 13 où vous dites que certaines parties de la loi qui définissent ce qu'est une réserve doivent être modifiées afin que les terrains qui sont réservés à l'usage des Indiens du Yukon soient considérés comme des réserves. Est-ce que vous visez par là vos revendications foncières ou quelque chose d'autre?

M. Joe: On parle de toutes sortes de terrains. Au Yukon, il existe trois catégories de terrains réservés aux Indiens. Il y a d'abord les réserves; il y en a six très petites au Yukon. Il y a ensuite les terres réservées par le ministère qui sont des terres en fiducie de la Couronne mais qui ne sont pas véritablement des réserves, et il y a enfin les terrains qui appartiennent tout simplement à des Indiens. Nous voudrions que les deux premières catégories de terrains soient considérées comme des réserves.

Comme le gouvernement du Yukon souhaite acquérir de grandes parcelles de terres, il y a des discussions en cours. La plupart des terrains du Yukon appartiennent à Sa Majesté la Reine. Le gouvernement du Yukon aimerait bien acquérir certains terrains; il demande par conséquent la cession de grandes superficies.

Comme la constitution ne permet pas au gouvernement du Yukon de devenir légalement propriétaire de ces terrains à moins que nous donnions notre consentement, puisque nous revendiquons ces terrains-là, il faudrait qu'on décide de nous donner des terrains comparables autant en superficie qu'en qualité. À ce moment-là, ces parcelles de terrains ne seraient pas cédées à nous mais bien à Sa Majesté la Reine. Nous voudrions que ces terrains soient considérés comme des réserves car, à ce moment-là, les Indiens inscrits pourraient jouir de tous les droits que confère la Loi aux Indiens inscrits vivant dans les réserves.

[Texte]

Mr. Manly: In terms of any land claim settlement, you are not talking about category two or three lands, you would be talking about category one lands. Is that right?

Mr. Joe: Yes. Indian lands is what we would call them.

• 2040

Mr. Manly: Right. Finally, I would like to ask you about the removal of the Minister's discretionary veto in terms of by-laws in subsection 82(2) of the Indian Act. Are there any areas in which you think it might be necessary for the Minister to retain a veto over the by-law powers of Indian bands?

Mr. Joe: No.

Mr. Manly: So you would see that this should be removed completely and you are making that recommendation to this committee?

Mr. Joe: Yes. I guess the paradox we find ourselves in this. In speaking to the issue of membership now, it is proposed that the department through Bill C-31 would determine status. Under the proposed settlement in Yukon the bands, the communities have the exclusive capacity to determine who qualifies as a member of that band. There is no subsection 82(2) override with respect to that exclusive power they would retain. All we simply say is that the paradox appears to be that the Government of Canada, the same government that now proposes changes to Bill C-31, which denies bands to determine their membership in the Yukon through the agreements it has signed with us, has agreed to go much further than that and has agreed to entrench constitutionally the ability of our bands to determine exclusively who qualifies. I would suggest that constitutional entrenchment come through the operation of section 35 of the Constitution Act now, because land claims settlements in the future will become the treaty rights and hence constitutionally entrenched. So we find that a kind of a curious paradox that has been adopted by the Government of Canada.

Mr. Manly: If the Yukon Indian people have the exclusive right to determine who are going to be the beneficiaries of any settlement, is it still significant that the federal government retains control over who will have Indian status? Is that still an important issue with you?

Mr. Joe: Well, the way we have designed the agreement is that once a band gets that power, its powers to determine who qualifies are paramount to any laws made in Canada. I personally would find repugnant the idea that some department can then determine the extent of status after that initial determination.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mr. Manly: I wonder whether I could just have a bit of clarification on this one issue, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I have let you go over about four minutes; just very briefly please.

Mr. Manly: I think it is very important that you would be determining your membership and saying what rights those

[Traduction]

M. Manly: Pour ce qui est de vos revendications foncières, elles ne portent pas sur les terrains de la seconde et de la troisième catégorie, mais bien sur ceux de la première, n'est-ce pas?

M. Joe: Oui. Pour nous, ce sont des terres indiennes.

M. Manly: Bien. Enfin, je voudrais vous interroger à propos de la suppression du veto discrétionnaire du ministre sur les règlements, que prévoit le paragraphe 82(2) de la Loi sur les Indiens. Y a-t-il des domaines pour lesquels le ministre devrait maintenir un droit de veto sur les pouvoirs de réglementation des bandes indiennes?

M. Joe: Non.

M. Manly: Vous recommandez donc au Comité que ce droit de veto soit supprimé complètement?

M. Joe: Oui. Selon le projet de loi C-31, le ministère décidera du statut. Le projet de règlement pour le Yukon prévoit que les bandes et les collectivités ont le pouvoir exclusif de désigner les membres d'une bande. Le paragraphe 82(2) ne peut être invoqué pour modifier l'exercice de ce pouvoir exclusif. Le paradoxe c'est que le gouvernement du Canada, celui-là même qui propose ces modifications par le projet de loi C-31, celui-là même qui refuse aux bandes du Yukon de désigner leurs membres dans les accords qu'il a signés avec elles, a accepté d'aller beaucoup plus loin puisqu'il est disposé à constitutionnaliser la capacité de nos bandes à déterminer seules les critères d'appartenance. Je crois que la constitutionnalisation devrait se faire maintenant par le biais de l'article 35 de la Loi constitutionnelle parce que les revendications foncières à l'avenir seront des droits issus de traités et donc automatiquement constitutionnels. Le gouvernement du Canada crée donc un paradoxe pour le moins bizarre.

M. Manly: Si les Indiens du Yukon ont le droit exclusif de décider de ceux qui profiteront d'un accord, ça ne vous est-il pas égal que le gouvernement fédéral continue de décider de ceux qui seront inscrits? Est-ce que c'est une question qui a encore de l'importance pour vous?

M. Joe: Étant donné la façon dont l'entente est rédigée, une fois que la bande détiendra ce pouvoir de déterminer ceux qui sont admissibles, aucune loi canadienne ne pourra plus le supplanter. Cela me répugnerait personnellement de penser qu'un ministère peut déterminer la signification d'un statut une fois que nous, nous avons décidé.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je me demande si je ne pourrais pas avoir une précision pour cette question.

Le vice-président: Je vous ai donné déjà quatre minutes de plus que prévu. Soyez donc très bref.

M. Manly: Je trouve très important que vous choisissiez vous-mêmes vos membres et que vous déterminiez les droits

[Text]

people would have. Do you feel there is any possibility that the limitation on status that the federal government seems to retain under Bill C-31 could circumscribe the rights of individual people among the CYI?

Mr. Joe: Yes, yes.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to welcome the Council for Yukon Indians.

I would like to just change the line of questioning a little bit, Mr. Chairman. I would like to ask whether you could give us a brief geography lesson, for those who have never been to the Yukon. I know it is a vast area; the actual number of Indians that reside in the Yukon is 6,000. Are they scattered throughout, or what is exactly the situation today?

Mr. Victor Mitander (Assistant Negotiator, Council for Yukon Indians): We have approximately 6,000 people, both registered and non-registered people, and they live throughout 12 communities. There are basically six language groups stretching from the area of the Yukon itself. People do live on the land. They do live in communities. They live in locations that are convenient for their livelihood.

• 2045

Mr. Holtmann: How many of those 6,000 live on those 6 reserves? How many are we talking about?

Mr. Mitander: We have people living on three reserves. There are the Teslin, Carcross, and the Lake Laberge reserves. They are small reserves. There are no people living on the other three.

Mr. Holtmann: So there are three reserves with no one living on them?

Mr. Mitander: That is right.

Mr. Holtmann: How many are living on the three reserves you mentioned right now?

Mr. Mitander: Approximately? I would say about 400 people.

Mr. Holtmann: Because of the uniqueness of the Yukon and its vast area, have communities sprung up with registered and non-registered Indians? Have they have bought property and houses and, in fact, started non-reserve communities?

Mr. Mitander: I guess when the highway was pushed north, the Alaska Highway and the Klondike Highway, people did move to the highway communities. As a result, status and non-status people did move to those areas. Their own communities of course did move to the highways, but they did not move away from the reserves.

I guess one example would be in Dawson City, where there was no access to the reserve itself. The people wanted to live in Dawson City. The reserve itself is about a mile and a half

[Translation]

que peuvent exercer ceux-ci. Croyez-vous possible que le pouvoir de limiter la signification du statut que conserve le gouvernement fédéral en vertu du projet de loi C-31 puisse priver certains membres du conseil de leurs droits?

M. Joe: Certainement.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Moi aussi je souhaite la bienvenue au Conseil des Indiens du Yukon.

Je voudrais changer de sujet maintenant. Pourriez-vous nous faire une brève leçon de géographie au profit de ceux d'entre nous qui ne sont jamais allés au Yukon. Je sais que c'est un vaste territoire et qu'environ 6,000 Indiens y habitent. Est-ce qu'ils sont disséminés un peu partout?

M. Victor Mitander (négociateur adjoint, Conseil des Indiens du Yukon): Il y a environ 6,000 Indiens, inscrits ou non, qui vivent dans 12 localités. En gros, six langues différentes sont parlées un peu partout. Les gens vivent en groupe dans des endroits qui leur permettent d'assurer leur subsistance.

M. Holtmann: De ces 6,000 Indiens, combien vivent dans les six réserves?

M. Mitander: Seulement trois réserves sont habitées: celles de Teslin, de Carcross et du lac Laberge. Ce sont de petites réserves. Les trois autres ne sont pas habitées.

M. Holtmann: Il y a donc trois réserves sans habitants?

M. Mitander: C'est exact.

M. Holtmann: Combien vivent dans les trois réserves dont vous parlez?

M. Mitander: Environ 400, je suppose.

M. Holtmann: Comme le Yukon est unique et qu'il est un territoire si vaste, est-ce que de nouvelles localités ont été formées par des Indiens inscrits ou non? Est-ce qu'ils ont acheté des terrains, des maisons, de façon en fait à fonder des localités hors réserve?

M. Mitander: Lorsque l'autoroute a été prolongée vers le nord, l'autoroute de l'Alaska et celle du Klondike, les gens se sont regroupés près de celle-ci. On y trouve donc des Indiens inscrits et non inscrits. On s'est donc rapproché des routes, mais on n'a pas quitté les réserves.

Prenez par exemple Dawson City d'où la réserve n'était pas accessible. Les gens voulaient vivre à Dawson City. La réserve même se trouve à un mille et demi en aval et il est très difficile

[Texte]

down river and it is very difficult to create access to it, other than through the river itself. That caused problems.

Mr. Holtmann: What amazes me a little bit, Mr. Chairman, is the fact there are only 6,000 status or non-registered Indians, whatever they may be, in the Yukon. I had an idea there were many more. Is that as a result of people from that area migrating to southern Alberta where there is more job opportunities or to other parts of Canada? Or was it always a small-base populated area?

Mr. Webber: There were very serious impacts during the gold rush and other impacts when Europeans came into Yukon. There were fairly serious smallpox epidemics and other kinds of flu epidemics that wiped out a lot of the Indian people in Yukon.

Mr. Holtmann: Would this particular bill have an impact if it were to go through just the way it is? Would it have an impact on those three reserves where you have residents right now?

Mr. Joe: Our feeling is it would not. If we need additional lands, we do not have to go through a treaty-making process, we simply request land from the Government of Canada. If the mood is right, they give us signed lands that are set aside, so we can add on to our so-called existing reserves.

We do not have any capital funds in Ottawa. As a result, there is no issue about what is your per capita worth and is it going to go down or up? I believe there are two bands that have a capital fund in Ottawa; the amounts of those dollars are so small that I think the per capita worth does not come into question. So the short answer to your question is no, it will not have a significant impact on the existing reserves.

Mr. Holtmann: Should the Government of the Yukon and in fact the Canadian government collectively decide to expand the reserve area, the land base... Right now, there are three reserves with nobody living on them. What indication can you give me that somebody is all of a sudden going to establish a community there? Would that happen if we doubled or tripled the land mass of the reserves? What are your feelings about that?

• 2050

Mr. Joe: About the establishment of new reserves on...?

Mr. Holtmann: No, of expanding... or in fact a new one, when you have three with no one on them right now.

Mr. Joe: It is very difficult to get any land in the Yukon. It is difficult because of a number of factors, primarily constitutional factors. The Government of the Yukon is attempting to acquire exclusive jurisdiction of all Crown lands in the Yukon at this time, to acquire at some time status as a province. We, the Indian people in the Yukon, are attempting to acquire our own land base as well, but we are told the process for acquiring that land base is a land claims process. The land claims process, as you may well know, at this time is coming under question by the Government of Canada, which is beginning a land claims review process.

[Traduction]

d'y aller autrement que par la rivière même. Cela cause des problèmes.

M. Holtmann: Ce qui m'étonne un peu, c'est qu'il y a seulement 6,000 Indiens, inscrits ou non, au Yukon. Je croyais qu'il y en avait beaucoup plus. Est-ce que parce que beaucoup de gens originaires de la région sont allés s'établir plus au sud en Alberta, parce qu'il y a là plus de possibilités d'emploi, ou même ailleurs au Canada? Ou est-ce que la région a été toujours peu peuplée?

M. Webber: La ruée vers l'or a eu certains effets marqués tout comme l'arrivée des Européens au Yukon. Il y a eu de graves épidémies de variole et d'autres épidémies qui ont anéanti un grand nombre d'Indiens du Yukon.

M. Holtmann: Quel effet aurait ce projet de loi s'il était adopté tel quel? Est-ce qu'il changerait quelque chose dans ces trois réserves qui sont habitées?

M. Joe: Nous ne le croyons pas. Si nous avons besoin d'une plus grande superficie, ce n'est pas la peine de conclure un traité, il suffit d'en demander au gouvernement du Canada. Si celui-ci est dans de bonnes dispositions, il nous cèdera des terrains qui ont été réservés afin qu'on puisse les ajouter aux réserves déjà existantes.

Nous n'avons pas de capitaux à Ottawa. Nous n'avons donc pas à nous demander l'effet que cela aura sur notre valeur par habitant. Je crois que deux bandes ont un fond à Ottawa. Leur valeur est si faible que je ne crois pas non plus que la valeur par habitant entre en ligne de compte. Bref, non, cela n'aura pas d'effet sur les réserves actuelles.

M. Holtmann: Est-ce que le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada pourraient décider ensemble d'agrandir la réserve, la superficie disponible... A l'heure actuelle, il y a trois réserves inhabitées. Croyez-vous que quelqu'un pourrait tout d'un coup décider de s'établir là? Qu'arriverait-il si nous doublions ou triplions la superficie des réserves? Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Joe: De la création de nouvelles réserves sur...?

M. Holtmann: Non, d'élargir... ou plutôt d'en créer une nouvelle puisqu'il y en a trois qui sont inhabitées.

M. Joe: C'est très difficile d'obtenir des terrains au Yukon, pour toutes sortes de raisons, surtout des raisons d'ordre constitutionnel. Le gouvernement du Yukon essaie en ce moment d'obtenir la compétence exclusive sur toutes les terres de la Couronne au Yukon et d'obtenir à un moment donné le statut de province. Nous, les Indiens du Yukon, essayons d'obtenir aussi des terrains pour nous, mais on oublie que pour obtenir des terrains, il faut présenter des revendications foncières. Comme vous le savez, ce processus est remis en question en ce moment par le gouvernement du Canada qui est justement en train de le revoir.

[Text]

All of those issues relating to who gets the land are I guess held up until a determination of either a clear policy on land claims and its applicability to us to acquire lands in the Yukon or what rights the Government of Yukon would have in acquiring additional Crown lands for itself. As a result, when you attempt to apply for lands in the Yukon, we currently have more or less a land freeze because of our prior interest in the land in the Yukon. To free up land, the Government of the Yukon in essence has to show good faith to get our consent. It is not likely they will give us land, because they would argue the granting of lands to us would take away the incentive on our part to go through the land claims process, to conclude the land claims process.

Mr. Holtmann: The Indians who are there now, the 6,000, who are making their livelihood from the land, hunting, fishing, in the traditional ways—I am not sure what percentage that would be, but are they doing this just on reserve land, or are they doing it wherever they find the game or the fish are plentiful? Are there any restrictions right now?

Chief Paul Birckel (Council for Yukon Indians): I would like to answer that question. I think you are missing the point about reserves and lands outside. We have what are called "lands set aside", which are treated as a reserve under the Indian Act. The point being made is that they should also be included as reserves. The department right now recognizes those lands as being almost reserves. We build houses and we have 12 communities, each of which has a land base on land set aside, and we have quite a few more. Every time we need to build a house we apply to Indian Affairs to have some land set aside to build houses to have housing for our people, because we have to have either reserve land or land set aside to extract funds from the CMHC, which the department guarantees.

So you could say we may have only six reserves that are actually reserves, but we have . . . I am not sure; I think it is about 300 to 400 square miles of lands set aside on which the rest of the people, the status people, live at the moment. They are treated the same as reserves. The majority of our communities have all those things on them. So you could say there are more than the six reserves.

Mr. Holtmann: Even if these lands were, let us say, officially made reserve land, it would not then necessarily improve the economic base of the reserve, because you are using them already.

Chief Birckel: I think it would strengthen our position. Right now there is no clear definition of what land set aside is. If it is turned into reserve, then it becomes official under the Indian Act. It gives us more power where we can then pass by-laws as band councils and things like that; whereas with land set aside we still do it, but we may not be legal.

Mrs. Collins: I would like to thank you very much for your brief. It is such an entirely different situation from those we

[Translation]

Tous ces problèmes se régleront seulement lorsqu'on énoncera une politique claire sur les revendications foncières et sur la façon dont elle s'applique à nous au Yukon, ou encore lorsqu'on aura décidé si le gouvernement du Yukon a le droit d'acquérir d'autres terres de la Couronne pour lui-même. Tout cela signifie que lorsque vous demandez des terres au Yukon, c'est assez compliqué. À l'heure actuelle, il y a une sorte de gel sur les terrains parce que notre intérêt est antérieur à celui du Yukon. Si le gouvernement du Yukon veut obtenir d'autres terrains, il doit en tout bonne foi obtenir notre consentement. Il est peu probable qu'on consente à nous donner des terrains parce qu'on prétendra que, ce faisant, on ne pourra plus nous inciter à suivre la filière habituelle pour les revendications foncières.

M. Holtmann: Les 6,000 Indiens qui vivent là en ce moment vivent de la terre, de la chasse, de la pêche, bref, de façon traditionnelle—j'ignore dans quelle proportion—mais font-ils tous cela seulement sur les terres des réserves ou là où ils peuvent trouver du gibier et du poisson en quantité? Y a-t-il des restrictions?

Le chef Paul Birckel (Conseil des Indiens du Yukon): Je voudrais répondre à cette question. Je crois que vous n'avez pas compris ce que sont les réserves et les terres à l'extérieur. Nous avons ce qu'on appelle des terres mises de côté qui, aux fins de la Loi sur les Indiens, sont considérées comme une réserve. Nous, nous voudrions que ces terres fassent partie des réserves. À l'heure actuelle, le ministère considère presque comme des réserves tous ces terrains. Nous y avons construit des maisons; nous y avons douze localités, chacune ayant une certaine superficie de terrain mis de côté. Il y en a d'autres aussi. Chaque fois que nous avons besoin de construire une maison, nous demandons au ministère des Affaires indiennes de mettre de côté certains terrains qui nous permettront d'y construire des logements pour les nôtres, car il nous faut avoir soit des terres de réserve, soit des terres mises de côté, afin d'obtenir des fonds de la SCHL, garantit le Ministère.

On peut donc dire que nous avons six réserves véritables, mais nous avons peut-être entre 300 et 400 milles carrés de terrain qui ont été mis de côté pour nous et où vivent en ce moment les autres Indiens inscrits. On les traite exactement comme s'ils vivaient dans une réserve. C'est la même chose pour la plupart de nos collectivités. Vu de cette façon-là, on pourrait dire qu'il y a plus de six réserves.

M. Holtmann: Même si l'on décrétait officiellement que ces terrains sont des réserves, cela n'améliorerait pas nécessairement la base économique de la réserve puisque ces terrains sont déjà utilisés.

Le chef Birckel: Cela renforcerait toutefois notre position. Il n'existe pas en ce moment de définition claire de ce qu'est un terrain mis de côté. Si on en fait une réserve, tout devient officiel en vertu de la Loi sur les Indiens. Cela nous donne davantage de pouvoirs de réglementation à titre de conseil de bande et d'autres pouvoirs aussi tandis que même si nous pouvons faire la même chose en ce moment, ce n'est peut-être pas toujours légal.

Mme Collins: Je désire vous remercier pour la présentation de votre mémoire. Votre situation est tellement différente de

[Texte]

have been dealing with over the past few weeks that it takes a little time to get one's head around the issues you are faced with. I am going to be asking what sound like simplistic questions, just to help in my understanding of what your situation is.

The 6,000 registered and non-registered: I assume you use those words as status and non-status. Do they have the same meaning? What would be the break-up between registered and non-registered of the 6,000?

• 2055

Mr. Joe: About 3,000 each.

Mrs. Collins: At the moment, what is the difference in terms of the rights and privileges in the Yukon between the registered and non-registered?

Mr. Joe: The basic one is for those 400 status Indians that reside on the reserves, they have full rights to apply for all existing DIA programs as well as to be granted rights that are presently under the existing act. For the rest of the status Indians that do not reside on the reserves and for the rest of the non-status Indians, the only difference is the off-reserve Indians are eligible for status programs from the department on lands that are set aside. In addition to that, the status Indians have a right to hunt year round on all unoccupied Crown land in the Yukon Territory. The non-status Indian does not have that right.

Mrs. Collins: So that would be an important difference. What about housing? Does it make any difference in terms of housing?

Chief Birckel: Yes, housing would make a big difference. Only the status people are eligible for subsidy under housing. The department provides x number of dollars for housing; depending on where you are in the Yukon there are two different levels of it, and the rest is borrowed under CMHC. The non-status do not have any...

Mrs. Collins: They do not; whether they live on the reserves or off the reserves, it does not really make a difference.

Chief Birckel: It does not make a difference.

Mrs. Collins: Do you have any idea how many of the 3,000 non-status would be women who lost their status under 12.(1)(b)?

Chief Birckel: I think there is a majority of Indian women in the Yukon. I think their number is pretty high.

Mrs. Collins: Is it?

Chief Birckel: There is also one other point I would like to bring up. I am not sure if it was brought up. A lot of Indian women were never picked up when Indian Affairs went around and counted people on lists. I have a specific case, myself and my mother, in which it was never picked up. Even in any census or anything, I had to go myself and swear on vital statistics that my mother was born on a certain day and sign it

[Traduction]

celle dont on a entendu parler depuis quelques semaines, qu'il nous faut un peu de temps pour assimiler tous les problèmes auxquels vous faites face. Je vais vous poser des questions qui pourront vous paraître un peu simplistes, mais j'ai besoin de vos réponses pour m'aider à comprendre votre situation.

Quand vous dites 6,000 Indiens inscrits ou non, vous voulez dire qu'il y en a qui ont le statut et d'autres non. Est-ce que ces mots sont synonymes? De ces 6,000 Indiens, combien seraient inscrits et combien ne le seraient pas?

M. Joe: Environ 3,000 dans chaque groupe.

Mme Collins: Actuellement, quelle est la différence de droits et de privilèges entre les Indiens inscrits et non inscrits du Yukon?

M. Joe: En fait, les 400 Indiens de plein droit qui résident dans les réserves ont le droit de faire appel au ministère des Affaires indiennes par l'intermédiaire de ces programmes d'aide, et la Loi actuelle leur accorde certains privilèges. Quant aux autres Indiens de plein droit qui ne résident pas dans la réserve et quant aux autres Indiens de fait, la seule différence réside dans le fait que les Indiens n'habitant pas dans la réserve ont droit d'avoir accès à des terres mises de côté par le ministère en vertu de ces programmes. En outre, les indiens de plein droit ont le droit de chasser toute l'année sur des terres du Yukon appartenant à la Couronne mais non habitées, ce que ne peuvent faire les Indiens de fait.

Mme Collins: C'est important comme différence. Et le logement? Quelle est la différence en matière de logement?

Le chef Birckel: Il y a aussi beaucoup de différences dans le logement. Seuls les Indiens de plein droit ont droit aux logements subventionnés. En effet, le ministère vous donne tant en subvention pour vous loger; il y a deux niveaux de subvention selon l'endroit où vous habitez au Yukon. Pour payer le reste de votre loyer, on peut emprunter à la SCHL. Les Indiens de fait n'ont aucun...

Mme Collins: Ils n'en ont pas, qu'ils vivent dans la réserve ou à l'extérieur de la réserve; il n'y a donc pas vraiment de différence.

Le chef Birckel: Il n'y a pas de différence.

Mme Collins: Combien de femmes sur les 3,000 Indiens de fait ont perdu leur statut en vertu de l'alinéa 12(1)b)?

Le chef Birckel: Parmi les Indiens du Yukon, il y a une majorité de femmes. Leur nombre est très élevé.

Mme Collins: Vraiment?

Le chef Birckel: J'aimerais aussi souligner autre chose. Je ne sais pas si cela a déjà été mentionné. Bon nombre d'Indiennes n'ont jamais été inscrites sur les listes des Affaires indiennes lorsque le ministère est venu pour nous recenser. Je vous donne un cas précis, celui de ma mère qui n'a jamais été inscrite sur quelque liste que ce soit et qui n'a jamais été recensée. J'ai dû moi-même aller prêter serment sur les

[Text]

in order for her to be a somebody actually. She was never caught up in any kind of census anywhere.

Mrs. Collins: What you are proposing is that all those 3,000 people should regain not only status but band membership. As I understand it, you really do not differentiate between the two...

Chief Birckel: No.

Mrs. Collins: —under your proposed land claim settlement. You do not have the problem that the southern bands have of residency.

Chief Birckel: No, we have lots of land. Also, I would like to point out that it has only been in the last 20 years that Indian Affairs finally became prominent in the Yukon. Up until that point, the Indian agent was just one person, someone that went around and tried to do his job. We were still all Indians at that time. When they started to become more formalized, that is when the status and non-status bit came about. A lot of our people were missed on lists. They were either on the trapline or the Indian agent did not feel like going to a community, so he never registered them. The only place I heard of where it was done was in Whitehorse itself, where they had lists. It was not done properly. It was not done according to what the act said was supposed to be done. A lot of people were left out because of those things.

Mrs. Collins: While Bill C-31 provides for band control over membership, your concern is that it does not provide control over status. You do not differentiate between the two.

Chief Birckel: That is right.

Mrs. Collins: It obviously does not go far enough. Do you think there should possibly be some way that the Yukon should be excluded in some ways from this bill? Obviously what you have coming up in your proposed land settlement goes beyond this and is more appropriate for your particular situation than perhaps this bill is.

Mr. Joe: I do not think we want to be excluded. I think we would want to be included, but the inclusion should be such that there should be a special section or clause that would be applicable to us. For example, if this committee and if the government decided not to include a clause that would in future include those people that were missed, then in future there is no legal action we could take in law that would say that the posting procedures that used to exist under the old sections 5 to 15 were not carried out in the Yukon. On the issue of taking, for example, a mandamus against the person responsible for posting those lists in the proper manner, if it were not carried out we would lose access to that legal right if a separate section were not included to ensure that we would pick up people who were initially missed.

[Translation]

statistiques de l'État civil pour affirmer que ma mère était née tel jour, et j'ai été obligé de signer ma déclaration sous serment afin qu'elle soit quelqu'un. Elle n'avait jamais été recensée nulle part.

Mme Collins: Vous proposez que ces 3,000 personnes retrouvent non seulement leur statut mais aussi leur titre de membre de bande. Si je vous ai bien compris, vous ne faites pas vraiment la différence entre les deux...

Le chef Birckel: Non.

Mme Collins: ... dans vos revendications territoriales. Le facteur de résidence n'est pas problématique chez vous comme il l'est pour les bandes du Sud.

Le chef Birckel: Non, nous avons beaucoup de terres. J'aimerais également souligner que ce n'est que depuis 20 ans que les Affaires indiennes se sont taillé une place préminente au Yukon. Avant cela, il n'y avait qu'une seule personne qui jouait le rôle d'agent des Indiens et qui essayait de faire son travail du mieux possible en se rendant partout. Nous étions tous considérés comme des Indiens à part entière à cette époque-là. C'est plus tard que l'on a voulu officialiser la différence entre les Indiens de plein droit et les Indiens de fait. Avant cela, bon nombre de nos gens n'étaient pas inscrits sur les listes, tout simplement parce qu'ils étaient partis trapper au moment de l'inscription ou parce que l'agent ne voulait tout simplement pas se rendre dans leurs communautés. Le seul endroit où j'aie entendu dire qu'il y ait eu des listes, c'était à Whitehorse. Mais dans l'ensemble, l'inscription ne s'est pas faite selon les règles et selon ce que dit la Loi. Voilà pourquoi beaucoup d'Indiens manquent à l'appel.

Mme Collins: Le projet de loi C-31 prévoit que les bandes contrôleront leurs listes de membres; mais vous, vous vous inquiétez du fait qu'il ne prévoit pas que les bandes contrôleront le statut de leurs membres. Mais vous ne faites pas de différence entre les deux.

Le chef Birckel: C'est exact.

Mme Collins: Visiblement, le projet de loi ne va pas suffisamment loin. Le projet de loi devrait-il prévoir l'exclusion du Yukon? Il semble évident que vos revendications territoriales, telles que vous les proposez, vont beaucoup plus loin, et qu'elles soient plus adaptées à votre situation particulière que ne l'est le projet de loi.

M. Joe: Je ne pense pas que nous voulions en être exclus. Au contraire, nous voulons y être inclus, mais dans la mesure où une clause ou une disposition spéciale s'appliquerait à notre cas. Ainsi, si votre Comité et le gouvernement décidaient de ne pas ajouter de dispositions permettant éventuellement d'inclure tous ceux qui ont été omis des listes, aucun recours juridique ne nous permettrait d'établir que les procédures d'affichage prévues aux anciens articles 5 à 10 n'ont pas été suivies correctement au Yukon. Ainsi, si le projet de loi ne prévoit pas d'article distinct nous accordant la possibilité d'inscrire tous ceux qui ont été omis à l'origine, nous ne pourrions faire émettre d'ordonnance contre la personne chargée d'afficher les listes de la façon prescrite.

[Texte]

• 2100

Mrs. Collins: In your proposals I guess really what it comes down to in some way is the cost to the federal government of bringing all those 3,000 people into status and therefore their having the same rights for housing. That would be the major cost, I guess, would it not?

Mr. Joe: Yes.

Mrs. Collins: Because the hunting and fishing would not be, and the availability of land is not really an issue as far as you are concerned.

Mr. Joe: Land may become an issue on the reserves that are occupied now to the extent that a band list swells in a place like Carcross, which has maybe one square mile for their reserve, and doubles from the current 250 they have to an additional 500. To the extent they can accommodate them on those lands, yes, it would maybe become a problem if all of them wanted actually to live on those reserve lands. We simply say that there should be additional lands—call them lands set aside—that are deemed to be reserves so those people who cannot live there still, nonetheless, have equal protection.

Mrs. Collins: I really have not thought it through yet so this is an off-the-top view, but I wonder about the appropriateness of deeming them as reserves. In some ways that seems almost a retrogressive step in that there may be implications there that you would not want. I wonder if perhaps you are better to have some special provision related to your lands. You might want to think about that as well.

Mr. Joe: Yes. We could not think of what that would be at this point in time and we thought it would be easier just to go through the deeming clause.

Mrs. Collins: I would just like to thank you. I think you have given us a lot to think about, and I am sure that we will.

I would just like to comment on what Mr. Penner said. The conference next week—and I will be at that too—is going to be a very important opportunity for the discussion of the larger issues of Indian self-government. I know that we are all looking forward to what I hope will be a successful conclusion to those meetings. Thank you.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Collins. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I have just a small question. I welcome you to Ottawa as well and certainly say that I thoroughly enjoyed meeting most of you with the Minister early in February in Whitehorse.

I want to build a little on what Mrs. Collins was getting at in terms of those missed during the enumeration process in the

[Traduction]

Mme Collins: Vos propositions reviennent à calculer ce qu'il en coûterait au gouvernement fédéral de ramener dans la réserve quelque 30,000 Indiens à leur redonner leur statut, c'est-à-dire combien il en coûterait de leur redonner à tous les mêmes droits au logement. J'imagine que c'est le logement qui coûterait le plus cher, n'est-ce pas?

M. Joe: En effet.

Mme Collins: Parce que dans votre cas, ce n'est ni la chasse ni la pêche, ni même la disponibilité de terres qui sont en cause.

M. Joe: La disponibilité des terres pourrait devenir problématique pour certaines réserves qui connaissent actuellement une grande densité de population; cela pourrait être le cas pour la réserve de Carcross, qui occupe à peine un mille carré, s'il advenait que le nombre de ses habitants double et atteigne 500. Tant mieux si on peut tous les loger sur les terres, mais cela pourrait entraîner un problème si tous les nouveaux Indiens de plein droit voulaient venir s'installer dans la réserve. Nous demandons simplement qu'il y ait des terres additionnelles—qui soient mises de côté—et qui soient considérées comme des réserves, ce qui permettrait d'accorder la même protection à tous ceux qui ne peuvent se loger sur le territoire initial de la réserve.

Mme Collins: Je n'y avais pas vraiment pensé, et c'est peut-être pourquoi je vous parle spontanément: je me demande s'il serait vraiment judicieux de les considérer comme des réserves. Au contraire, cela pourrait peut-être sembler régressif, puisque cela pourrait entraîner des répercussions non souhaitées. Ne vaudrait-il pas mieux inclure plutôt une disposition qui toucherait tout spécialement vos terres. Vous voudrez peut-être y penser.

M. Joe: En effet. Nous ne savions pas vraiment quelles pourraient être les répercussions, et c'est pourquoi nous avions pensé qu'il serait plus facile d'opter pour la disposition des terres mises de côté et considérées comme des réserves.

Mme Collins: Je voudrais vous remercier de nous avoir donné beaucoup de matière à réfléchir. C'est en tout cas ce que je ferai.

Je veux revenir à ce qu'a dit M. Penner. La conférence de la semaine prochaine à laquelle je participerai également sera une occasion merveilleuse de discuter des grandes questions relatives à l'autonomie gouvernementale des Indiens. Nous envisageons tous avec beaucoup d'espoir cette conclusion—fructueuse espérons-le—de nos séances de comité. Merci.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, madame Collins. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Une brève question. Bienvenue à Ottawa. J'ai eu beaucoup de plaisir à rencontrer la plupart d'entre vous en compagnie du ministre, en février dernier à Whitehorse.

Je voudrais partir de ce qu'a dit M^{me} Collins au sujet des Indiens qui avaient été omis des listes au cours du recensement

[Text]

late 1940s. Can you give a rough idea how many people that implicates today and what efforts are being made to identify them correctly now?

Mr. Allen: I think that so far the Department of Indian Affairs, the regional director, has written to the Minister of Indian Affairs giving him notice that the enumeration list was not done properly and that the Department of Indian Affairs and the Government of Canada should seriously look at that whole situation.

I guess when the situation arose in the early days, in 1940, there was only one person representing the Department of Indian Affairs in the Yukon. He was called the Indian agent, I guess. He came to the Yukon every summer, and he came when the best fishing season was on in the Yukon.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You will notice that the Minister went in cold February.

Mr. Allen: The elder said to us that I guess he hit the best fishing spots as he went toward Dawson City, because he had to report every summer to Dawson. So on his trip the priority was fishing in the Yukon, not ensuring that all people of Indian ancestry were registered on the list. Therefore a lot of people were purposely left off because of the laziness of the Department of Indian Affairs representative. That is why you have whole families in the Yukon who do not even exist in the Yukon and therefore they do not have rights that status people have or even recognition as Canadian citizens or even Yukon Indians.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Are you including them in the 6,000 or are there a number you cannot identify?

Mr. Allen: In Yukon when we speak of 6,000 Yukon Indian people with Indian ancestry the eligibility includes all 6,000 Yukon Indian people. To qualify for the Yukon Indian land claim settlement you must have 25% or more Yukon Indian blood.

• 2105

All 6,000 people we speak of do qualify for Yukon land claim settlement. That is where our elders state clearly that they want all their grandchildren back, which simply means they want to be one people, that all of those people be treated equally, and that they have equal rights and benefits at the final agreement stage.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Turner. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, it will be very brief. I had some of the same concerns in my mind that Mrs. Collins had.

It is obvious that in making some of your proposals, especially to amend clause 2 to consider as reserves the lands set aside for Indians, that by making that recommendation you are in no way abandoning any claims for land under your land

[Translation]

de la fin des années 40. De combien de personnes s'agit-il en gros? Quels efforts déploie-t-on actuellement pour les identifier correctement?

M. Allen: Je pense que le ministère des Affaires indiennes, par l'entremise du directeur régional, a écrit au ministre pour l'aviser que le recensement n'avait pas été fait selon les normes, et que le ministère des Affaires indiennes et le gouvernement du Canada devraient revoir sérieusement la question.

Au moment où tout cela s'est produit, c'est-à-dire dans les années 40, il n'y avait sans doute qu'un seul représentant du ministère des Affaires indiennes au Yukon. C'était l'agent des Indiens, j'imagine. Je suppose qu'il se rendait au Yukon tous les étés, au moment de la saison de pêche.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous aurez remarqué que le ministre y est allé en plein mois de février.

M. Allen: Les anciens nous ont dit que cet agent passait par les meilleurs endroits de pêche en route pour Dawson City, puisque c'est là qu'il devait faire son rapport tous les étés. J'imagine que sa priorité, c'était d'aller pêcher au Yukon, et non pas de s'assurer que tous les habitants de descendance indienne soient inscrits sur sa liste. Beaucoup d'habitants ont donc été intentionnellement omis de la liste, à cause de la paresse du représentant des Affaires indiennes. Voilà pourquoi des familles entières du Yukon n'existent même pas, et n'ont aucun des droits réservés aux Indiens inscrits. Ces personnes ne sont même pas reconnues comme citoyens canadiens ou même comme Indiens du Yukon.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Font-elles partie des 6,000 personnes dont vous avez parlé, ou constituent-elles un nombre indéterminé?

M. Allen: Lorsque nous parlons de 6,000 Indiens du Yukon de descendance indienne, nous incluons tous les 6,000 Indiens du Yukon. Pour pouvoir revendiquer des terres du Yukon appartenant aux Indiens, il vous faut avoir au moins 25 p. 100 de sang indien du Yukon.

Les 6,000 personnes dont nous parlons sont concernées par le règlement des revendications territoriales du Yukon. C'est là que, sans équivoque, nos anciens déclarent que doivent revenir leurs petits-enfants, ce qui signifie tout simplement qu'ils veulent ne faire qu'un peuple, que tout ce monde soit traité en égal et jouisse des mêmes droits et avantages au moment de l'entente finale.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Turner. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je serai très bref. Madame Collins a déjà posé un certain nombre de questions auxquelles je pensais.

Il est évident qu'en préparant certaines de vos propositions, surtout lorsqu'il s'agit de modifier l'article 2 pour considérer les terres réservées pour les Indiens comme des réserves, vous n'abandonnez absolument pas vos revendications territoriales.

[Texte]

claim. It occurred to me that if we here in this committee propose an amendment to this bill to do what you have got, some of those very enterprising officials in the Department of Indian and Northern Affairs would say, oh, well, gee, that is what we will do, we will do that for the Yukon Indians and make them happy, and they will think they have done something. So I want it on the record, if we do try to make this amendment, as David Joe would say, this is without prejudice in any way whatsoever to everything in your claim, that it is in no way abandoning one piece of land that you feel is your land under the claim.

Mr. Allen: It is just an interim measure to begin to get full rights to all people of Yukon Indian ancestry.

Mr. Allmand: That is all, thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

Mr. Allen, would you maybe have some closing remarks you would like to make to our committee?

Mr. Allen: I think my message to you would be very simple. I think our elders are the knowledgeable people. They have the wisdom, which worked for centuries and centuries. I think, like they state to us, the message to us young people is that in the Yukon we want to be one people, that all people of Yukon Indian ancestry be treated equally, that they have equal rights and benefits, that if that happens we will survive as Yukon Indian people in the future and contribute to Canadian society and to the Yukon as a whole.

Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir, and your members with you, for your brief. We thank you again for coming before our committee. Thank you.

We will take a two-minute break.

• 2108

• 2113

The Vice-Chairman: I call the committee members back and invite the Dene Nations to join us.

Committee members, are we ready? I would welcome members of the Dene Nations before our standing committee here this evening. I would like to make one comment. Tonight marks number 50 in the presentations before our standing committee, so it is quite an evening.

Mr. Allmand: Fifty down and fifty to go.

The Vice-Chairman: I will ask President Stephen Kiwi to introduce the members of his delegation. I believe you have a presentation for the standing committee here this evening.

Mr. Stepehn Kakfwi (President, Dene Nation): My name is Kakfwi.

[Traduction]

Je me disais que si notre Comité proposait un amendement à ce projet de loi pour satisfaire votre désir, certains des fonctionnaires très entreprenants du ministère des Affaires indiennes et du Nord diraient, d'accord, parfait, voilà ce que nous allons faire pour les Indiens du Yukon, ils seront heureux et penseront que c'est eux qui ont fait quelque chose. Je voudrais donc qu'il soit bien clair que si nous essayons d'apporter cet amendement, ce serait, comme dirait Dave Joe, sans que cela ne puisse avoir aucune incidence sur votre revendication, sans que cela ne revienne à abandonner une partie des terres que vous estimez vous appartenir dans le cadre de cette revendication.

M. Allen: Il ne s'agit que d'une mesure provisoire en attendant d'obtenir que tous les descendants indiens du Yukon puissent jouir pleinement de leurs droits.

M. Allmand: C'est tout, merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Allmand.

Monsieur Allen, auriez-vous certaines observations à faire pour terminer?

M. Allen: Mon message est très simple. Ce sont nos anciens qui s'y connaissent. Ils ont la sagesse qui les a guidés pendant des siècles. Comme ils nous le disent, le message qu'ils nous transmettent à nous les jeunes est qu'au Yukon, nous voulons n'être qu'un peuple, que tous les descendants des Indiens du Yukon doivent être traités de façon égale, qu'ils doivent avoir les mêmes droits et les mêmes avantages et qu'ainsi nous pourrions survivre à titre de peuple indien du Yukon et apporter notre contribution à la société canadienne et à l'ensemble du Yukon.

Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur et merci aux personnes qui vous accompagnent. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir comparu devant le Comité. Merci.

Nous allons nous interrompre 2 minutes.

Le vice-président: Je prie les membres du Comité à regagner leur place et j'invite les nations dénées à nous rejoindre à la table.

Messieurs les membres du Comité, sommes-nous prêts? Je souhaite la bienvenue aux nations *Déné* à la réunion du Comité permanent ce soir. J'aimerais d'abord faire un commentaire. Nous aurons ce soir le cinquantième exposé devant notre Comité, alors c'est quelque chose à fêter.

M. Allmand: La moitié du chemin est faite.

Le vice-président: Je demanderai au président Stephen Kiwi de présenter les membres de sa délégation. Je crois savoir que vous avez un exposé à donner au Comité permanent.

M. Stepehn Kakfwi (président, nation dénée): Je m'appelle Kakfwi.

[Text]

The Vice-Chairman: Kakfwi; I apologize.

Mr. Kakfwi: I would like to ask Walter Brown, who is on staff with the Dene Nations, to read the presentation for the record.

The Vice-Chairman: Very good. Mr. Brown, would you like to introduce the other members?

Mr. Kakfwi: I am sorry. Harold Cook is the Vice-President of the Métis Association of the Northwest Territories, and legal counsel with him is Ann Crawford.

The Vice-Chairman: Fine. Thank you. You may proceed.

Mr. Walter Brown (Executive Assistant, Dene Nation): Mr. Chairman, members of the committee, ladies and gentlemen, the Dene Nation feels the amendments to the Indian Act proposed in Bill C-31 are generally positive. Bill C-31 is a step in the right direction toward decolonization of native peoples in this country, but it is only one step; there is a long way to go yet before the injustices inherent in the Indian Act are finally and completely laid to rest. Even the present amendments, which purport to end sexual discrimination under the Indian Act and provide for First Nation control of band membership, go only part way to achieving those ends. Discrimination remains, sexual and otherwise. Bill C-31 is only a partial solution.

• 2115

The goal of the Dene is self-government. We have a right to self-determination; it is a right we have never agreed to surrender. The problems we face today are the result of attempts by the Government of Canada to infringe upon that right. We know that our problems will continue as long as we are denied that right. No amount of tinkering with the Indian Act, legislation that was designed to deny us that right, can ever resolve the situation completely.

We have always taken the position that we represent all descendants of the Dene and that all of our people should be treated equally. We do not see this reflected in the present legislation.

The Dene are in a unique situation. We signed treaties with the Government of Canada, Treaty 8 in 1899 and Treaty 11 in 1921. Although the intent of those treaties was to remove our aboriginal title to our traditional lands, they did not accomplish it. The treaties are a fraud; Judge Morrow of the Supreme Court of the NWT ruled so in the Paulette case in the early 1970s. Because of that decision, the Government of Canada was obliged to accept the comprehensive land claim filed by the descendants of the Dene in the Mackenzie Valley. We are the only people in Canada presently negotiating a comprehensive claim who also signed treaties with the government.

[Translation]

Le vice-président: Je suis désolé, Kakfwi.

M. Kakfwi: Je demanderai à Walter Brown, qui est du personnel des nations déné de lire le discours.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Brown, voulez-vous présenter les autres membres?

M. Kakfwi: Je m'excuse. Harold Cook est le vice-président de l'Association Métis des Territoires du Nord ouest, et il est accompagné de son conseiller juridique, Ann Crawford.

Le vice-président: Très bien, merci. Veuillez continuer.

M. Walter Brown (adjoint exécutif, nation dénée): Monsieur le président, membres du Comité, mesdames, messieurs, les nations Déné estiment que les amendements à la Loi sur les Indiens, tels que proposés dans le projet de loi C-31, sont pour la plupart positifs. Le projet de loi C-31 est un pas dans la bonne voie vers la décolonisation des autochtones de ce pays, mais il n'est qu'un pas. Il reste un long chemin à parcourir avant que les injustices dans la Loi sur les Indiens soient définitivement et totalement rectifiées. Même les modifications proposées, qui visent à faire disparaître toute forme de discrimination fondée sur le sexe dans la Loi sur les Indiens et à permettre aux Premières nations de décider de l'appartenance à leurs effectifs, ne réalisent ces objectifs qu'en partie. En effet, la discrimination, sexuelle et autre subsistara. Le projet de loi C-31 ne représente qu'une solution partielle.

Les Dénés désirent être autonomes au point de vue politique. L'autodétermination est notre droit, un droit que nous n'avons jamais accepté de céder. Le problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui existe parce que le gouvernement canadien a essayé d'empiéter sur ces droits. Nous savons que nos problèmes ne disparaîtront pas tant que l'on ne nous accordera pas ce droit. La Loi sur les Indiens a été conçue pour nous refuser ce droit et peu importe les modifications qu'on y apportera, on ne pourra régler le problème complètement.

Nous avons toujours cru que nous représentons les descendants des Dénés et que tous nos membres doivent être traités de façon égale. À notre avis, la loi actuelle, même en tenant compte des modifications proposées, n'assure pas ce traitement équitable à tous.

Les Dénés se retrouvent dans une situation unique. Nous avons signé des traités avec le gouvernement du Canada, le Traité huit en 1899 et le Traité 11 en 1921. Bien que ces traités avaient pour objectif de nous enlever notre droit ancestral à nos terres ancestrales, ils n'ont pu y arriver. Ces traités sont une supercherie. Le juge Morrow de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest en a décidé ainsi dans l'affaire Paulette au début des années 1970. En raison de cette décision, le gouvernement du Canada a été obligé d'accepter la revendication territoriale générale présentée par les descendants des Dénés dans la vallée du Mackenzie. Nous sommes les seuls autochtones du Canada ayant signé des traités avec le gouvernement à négocier actuellement une revendication territoriale.

[Texte]

The government, in accepting the comprehensive claim of the Dene, has recognized a special obligation to all descendants of the Dene. All descendants of the Dene, not just those artificially defined as having status under the Indian Act, still possess aboriginal title and the rights that flow from that title. We are in a situation where the Government of Canada recognizes the rights of all of our people in one form, land claims, and yet denies some of our people their rights in another, the Indian Act.

The Indian Act must be changed or discarded to reflect the rights all our people still possess. We have included with this presentation a copy of the criteria for eligibility accepted by the Government of Canada in our land claim. It is this document that properly reflects all those who enjoy the special relationship to the Government of Canada which is also recognized incompletely and inadequately through status under the Indian Act. It is the provisions of this agreement which must determine status for future generations as well, not the cut-off as defined in Bill C-31, which we do not accept.

Until we have completed negotiations of our comprehensive claim, and until the provisions of the claim have received constitutional protection, the Indian Act is the only expression in legislation of the special relationship we have with the Government of Canada. While it remains so, we are rightly concerned that it reflect the situation we find ourselves in and recognize the rights of all of our people.

The amendments we are addressing here today go part way to giving that recognition but they are incomplete.

According to the Indian Act, there are approximately 8,600 status Dene living in the Mackenzie Valley out of a total population, a Dene population, of approximately 14,000. Records show that since 1951, 458 Dene were enfranchised for various reasons. Records of people enfranchised before that time are incomplete and it is uncertain how many of our people are eligible for reinstatement under Bill C-31. Estimates put the number at well over 2,000 with offspring. Even if accurate figures were available, it would be difficult to tell, as the bill itself is not specific enough in many areas to determine accurately who may be reinstated. Paragraphs 6.(1)(d), (1)(a) and (1)(b) are unclear as to whether or not all enfranchised people are eligible for reinstatement or just those who did so to join the Armed Forces or obtain employment.

In Stephen's case, as President of the Dene Nation, he is considered a non-status because his grandfather enfranchised—not to maintain or obtain employment, but to go into business in legal terms, to be able to enter into debt. Is he

[Traduction]

Le gouvernement, en acceptant cette revendication des Dénés, a reconnu qu'il avait des obligations spéciales envers tous les descendants des Dénés. Ceux-ci, et non pas seulement ceux qui sont définis comme ayant un statut de façon artificielle aux termes de la Loi sur les Indiens, possèdent toujours le titre ancestral sur les terres et les droits qui en découlent. Le gouvernement du Canada reconnaît les droits de tous les nôtres sous une forme, les revendications territoriales, mais refuse à certains des nôtres leurs droits aux termes de la Loi sur les Indiens.

La Loi sur les Indiens doit soit être modifiée pour refléter les droits que tous les nôtres possèdent toujours, soit être abrogée. Nous avons inclus dans notre mémoire une copie des critères d'admissibilité acceptés par le gouvernement du Canada à l'égard de notre revendication territoriale. Il s'agit de documents qui reflètent les droits de tous ceux qui jouissent de rapports spéciaux avec le gouvernement du Canada, rapports qui ne sont pas reconnus de façon complète ou adéquate par le statut accordé dans le cadre de la Loi sur les Indiens. Ce sont les dispositions de cette entente qui doivent être utilisées pour déterminer le statut des générations futures également, plutôt que de suivre la disposition proposée dans le projet de loi C-31.

Tant que nous n'aurons pas terminé nos négociations à l'égard de notre revendication territoriale, et tant que les dispositions de cette revendication n'auront pas reçu la protection qu'accorde la Constitution, la Loi sur les Indiens demeurera la seule mesure législative qui fasse état du rapport spécial que nous avons avec le gouvernement du Canada. Nous croyons que cette loi doit refléter notre situation et reconnaître les droits de tous les membres de notre peuple.

Les modifications dont nous discutons ici aujourd'hui permettent dans une certaine mesure de reconnaître ce rapport mais elles ne sont pas complètes.

En vertu de la Loi sur les Indiens, il y a environ 8,600 Dénés inscrits qui vivent dans la vallée du Mackenzie, alors que la population totale de la tribu déné est d'environ 14,000 membres. Des documents officiels indiquent que depuis 1951, 458 Dénés ont été émancipés pour diverses raisons. Les dossiers qui font état des personnes émancipées avant cette période sont incomplets et nous ne pouvons déterminer combien de personnes pourraient être réintégrées dans leurs droits aux termes du projet de loi C-31. D'après certaines études ce chiffre pourrait s'élever à plus de 2,000 membres en comptant les enfants. Même si nous disposons de chiffres exacts, il serait assez difficile de dire combien seraient admissibles puisque le projet de loi en soi n'est pas assez précis à bien des égards pour nous permettre de déterminer de façon précise qui pourrait être réintégré dans ces droits. Les alinéas 6.(1)(d), (1)(a) et (1)(b) ne disent pas vraiment si toutes les personnes émancipées pourraient être réintégrées dans leurs droits ou s'il s'agit simplement de ceux qui ont été émancipés afin de s'enrôler dans les Forces armées ou afin d'obtenir un emploi.

Quant à Stephen, à titre de président de la nation déné, il est considéré comme étant non inscrit parce que son grand-père était émancipé—non pas pour obtenir ou conserver un emploi, mais pour avoir une entreprise, une entité, et donc pouvoir

[Text]

eligible for reinstatement? We do not know. The bill is not clear. Also, many of our people enfranchised to escape discrimination under sections 94 and 97 of the Indian Act as they read prior to 1956. Those sections discriminated against native people on the basis of their right to consume alcohol.

• 2120

Are those people who were enfranchised for reasons as unfair as those that are specifically stated also eligible for reinstatement? What of native children adopted out to non-native parents or non-Canadian parents? Are they eligible for reinstatement? How will they know if they are?

Sexual discrimination also continues under the present provisions. There are cases where Dene women married non-status husbands and the marriage was not reported to Indian Affairs. A reading of clause 6 would indicate that they are now only eligible for status if both their parents were also status; that is paragraph 6(1)(f). They are still discriminated against.

Under proposed paragraph 64(1)(a), women enfranchised under paragraph 12(1)(b) must forgo benefits paid to band members from the sale of band lands until such time as the amount forgone equals the amount paid under their enfranchisement order. In the N.W.T., with no lands belonging to any band save one, the debt is unrepayable. The bill denies them the right to live free and unencumbered. In a very real way it denies them their self-respect. Those who have suffered because of Indian Act discrimination and lost benefits under the treaty will continue to be penalized.

There are many such specific cases of individuals whose future remains cloudy under the present provisions. Our experience with the Department of Indian Affairs in the past leaves no doubt in our minds that if interpretation of the proposed act is left up to bureaucrats in Ottawa, it will not be to our advantage. Many of our people will still be discriminated against and denied the rights they possess.

If the rule of fairness is to be applied, as this bill purports to be doing, then we must have a say in the whole process of reinstatement and interpretation of the proposed act. We recommend that a commission with equal native participation be established to oversee the process. Some such mechanism will need to be developed in the N.W.T. in any case. The Indian Affairs Department is minimal and inadequate to handle the process. We must be involved if the process this bill is undertaking is to be successful in the north.

[Translation]

avoir des dettes ou obtenir du crédit. Pourrait-il être admissible et être réintégré dans ses droits? Nous ne le savons pas. Le projet de loi n'est pas assez précis. De plus, nombre de Dénés ont été émancipés parce qu'ils ne voulaient pas être victimes de discrimination aux termes des articles 94 et 97 de la Loi sur les Indiens telle qu'elle existait avant 1956. Ces dispositions assuraient une discrimination contre les personnes autochtones parce qu'elles n'avaient pas le droit de consommer des boissons alcooliques.

Ces personnes qui ont été émancipées pour des raisons aussi injustes que celles qui sont clairement expliquées peuvent-elles également être réintégrées dans leur droit? Qu'advient-il des enfants Indiens adoptés par des parents non-Indiens ou non-Canadiens? Peuvent-ils être réintégrés dans leur droit? Comment le sauront-ils?

La discrimination fondée sur le sexe existe même dans les dispositions actuelles. Il existe des cas où des femmes Déné ont épousé des hommes non inscrits et que le mariage n'a pas été signalé au ministère des Affaires indiennes. En lisant l'article 6 on pourrait croire qu'ils ne peuvent être inscrits maintenant que si leurs deux parents étaient également inscrits; je parle de l'alinéa 6(1)(f). Il existe donc toujours une forme de discrimination.

Aux termes de l'alinéa 64(1)(a) proposé, les femmes émancipées aux termes de l'alinéa 12(1)(b) doivent renoncer au montant versé aux membres de la bande à partir de la vente des terres appartenant à cette dernière jusqu'à ce que ce montant soit égal au montant qu'elles ont reçu lorsqu'elles ont été émancipées. Dans les Territoires du Nord-Ouest, puisqu'une seule bande possède des terres, il a été impossible de rembourser cette dette. Le projet de loi leur refuse donc le droit de vivre librement sans engagement. D'une façon très réelle, le projet de loi leur enlève toute dignité personnelle. Ceux qui ont été les victimes de la discrimination de la Loi sur les Indiens et n'ont pas eu le droit à ces avantages financiers aux termes du traité, continueront d'être pénalisés.

Il existe nombre de cas de personnes dont l'avenir semble peu prometteur en raison des dispositions actuelles. L'expérience que nous avons eue avec le ministère des Affaires Indiennes par le passé nous pousse à croire que, si c'est aux bureaucrates d'Ottawa qu'on laisse la liberté d'interpréter les nouvelles dispositions de la loi, elles ne seront certainement pas à notre avantage. Nombre des membres de notre nation seront toujours l'objet de discrimination et se verront refuser les droits qui sont leurs.

Si l'on veut être équitable, ce qui est—dit-on—l'objectif du projet de loi, on doit donc nous permettre d'avoir droit au chapitre à l'égard du processus de rétablissement des droits et de l'interprétation de la nouvelle loi. Nous proposons donc qu'une commission formée à part égale de représentants autochtones soit mise sur pied afin de surveiller le processus. Un mécanisme du genre devrait de toute façon être mis sur pied dans les Territoires du Nord-Ouest. Le ministère des Affaires indiennes n'est pas à la hauteur de la tâche. Le

[Texte]

In the N.W.T. we have another unique situation, where many of our people did not take treaty. They were not in the community at the time the treaty was signed; they did not understand the treaty and so refused to sign; or they did understand the treaty and refused to sign. There are many such families in the north who are members of Dene communities in every way and always have been, yet their rights are not recognized.

Grouard, Bishop of Athabaska, wrote to the Minister of the Interior as early as 1921 concerning the situation. Quoting from the book by René Fumoleau, *As Long As This Land Shall Last*:

we have there a certain class of people whom we have always considered as Indians although it may be that long ago some drops of white blood have been infused into their veins. For all purposes, they are pure Indians, having the same language, the same mode of living, shifting camps, hunting, fishing; in fact no difference at all can be made and they form an homogeneous population. So I venture to hope . . . that wise steps may at once be taken and discrimination be exercised in granting scrips to real halfbreeds only and treaty rights to all who are really Indians.

Many other similar attempts have been made since; now, 64 years later, still nothing has been done to correct the injustice. The situation of these people must be addressed if the rule of fairness is to be applied.

I think it is important to point out to members of the committee, to those members who may not be aware, that the treaties were never applied in the N.W.T. as they were in the south. While financial arguments against reinstatement of all native people may be made for bands in the south, they do not hold true in the N.W.T. Education, housing, social services, and basic medical programs are delivered to all native people, status and non-status alike, by the Government of the N.W.T. The only concrete benefits arising from status under the Indian Act in the N.W.T are additional health care benefits and the right to access very limited economic development funds.

Of 26 Dene bands in the N.W.T., band membership confers economic benefits in only 2, and even that is a very recent development. There is no reason not to reinstate, and indeed instate, all descendants of the Dene under the Indian Act.

[Traduction]

processus proposé dans le projet de loi ne remportera un certain succès dans le Nord que si nous pouvons y participer.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons également une autre situation unique, car nombre des membres de notre nation n'ont pas signé de traité. Ils n'étaient pas dans la collectivité lorsque le traité a été signé; ils n'ont pas compris le traité et ont refusé de le signer; ou encore, c'est parce qu'ils l'avaient compris qu'ils ont refusé de le signer. Il existe nombre de familles dans le Nord qui se trouvent dans cette situation et qui sont membres de la collectivité Déné à tous les égards et qui l'ont toujours été; cependant, on ne reconnaît pas leurs droits.

Mgr Grouard, évêque d'Athabaska, a écrit au ministre de l'Intérieur en 1921 pour discuter de cette question. J'aimerais vous citer un passage de l'ouvrage de René Fumoleau intitulé *As Long As This Land Shall Last*:

Nous avons une certaine classe de personnes que nous avons toujours jugé être des Indiens même s'il est possible qu'il y a bien longtemps leur lignée ait reçu du sang blanc. À toutes fins pratiques, il s'agit d'Indiens pur sang, qui parlent la même langue, qui ont le même mode de vie, qui sont nomades, vivent de la chasse et de la pêche; de fait, on ne peut vraiment pas voir la différence et ils forment tous une population homogène. J'ose donc espérer . . . que des mesures appropriées seront prises immédiatement et qu'on accordera des titres à tous les vrais demi-sang seulement et les droits conférés dans le cas d'un traité à tous ceux qui sont de vrais Indiens.

Bien d'autres efforts ont été faits depuis. Aujourd'hui, 64 ans plus tard, rien n'a encore été fait pour redresser ces torts. La situation de ces personnes doit être étudiée et corrigée si l'on désire vraiment assurer un traitement équitable à tous.

Je crois qu'il est important de signaler aux membres du Comité, à ceux qui ne sont peut-être pas au courant, que les traités n'ont jamais été mis en oeuvre dans les Territoires du Nord-Ouest comme ils l'ont été dans le sud. On peut évoquer des raisons financières pour s'opposer à ce qu'on réintègre dans leurs droits tous les autochtones qui font partie de bandes dans le sud; cependant, ces raisons ne sont pas valables pour les Territoires du Nord-Ouest. L'éducation, le logement, les services sociaux, les programmes médicaux fondamentaux sont offerts à tous les autochtones, inscrits ou non inscrits, par le gouvernement et les Territoires du Nord-Ouest. Les seuls avantages concrets qui découlent de l'inscription aux termes de la Loi sur les Indiens dans les Territoires du Nord-Ouest sont simplement des soins médicaux supplémentaires et l'accès à des fonds d'expansion économique très limités.

Des 26 bandes Déné qui résident dans les Territoires du Nord-Ouest, l'appartenance à une bande ne confère des avantages économiques que pour deux groupes, et même cela ne s'est produit que très récemment. Il n'existe donc aucune raison de refuser de réintégrer dans leurs droits tous les descendants de la nation Déné aux termes de la Loi sur les Indiens.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Brown.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Brown.

[Text]

Mr. Cook, would you like to make the presentation on behalf of the Métis Association?

• 2125

Mr. Harold Cook (Vice-President of the Métis Association of the Northwest Territories): Mr. Chairman and members of this standing committee, ladies and gentlemen, I thank you for this opportunity to address an issue of substantial concern to members of the Métis Association of the Northwest Territories.

At our recent meeting in Fort Providence, the association board, composed of community representatives from the Mackenzie Valley and the Great Slave region, was able to consider the contents of Bill C-31 and the effect it would have in the Northwest Territories. While the board was pleased to learn of many of the proposals in the act, there are six major areas of concern I would like to bring to the attention of this committee.

First, the board is concerned that grounds provided for the reinstatement of Indian people are inadequate. In some cases, we suspect that these omissions are inadvertent; in other cases, it appears the denial is based on a policy or version of history that is seriously at variance with real life.

Second, the treatment of children of those who lost status is unfair and improper. You cannot hope to satisfy the desires of parents by denying rights to their children and grandchildren. This is especially true when the nieces and nephews of those same parents will be treated differently.

Third, the denial of status to all band members is feared by the board to be a way to diminish the continuing obligation of Canada to future generations of Indian people.

Fourth, the denial of any liability for individuals, bands and for the Crown is perfectly incompatible with the imposition of liability, with interest, on the victims of discriminatory provisions of the act. The victims also have no right to deduct any expenditures they have been obliged to make during the time they were denied status.

Fifth, the provisions setting out the timing and creation of membership codes are patently unfair to returning members. The attempts to protect these people in the proposed subsection 10(3) are inadequate.

Sixth, the Government of Canada should properly be concerned that they are creating new generations of non-status Indians through the children of people registered under subsection 6(2) and those unborn children of proposed section 14.4, new enfranchised.

We recognize that these problems have been addressed by any number of witnesses appearing before you, and that you have heard innumerable submissions on each of these con-

[Translation]

Monsieur Cook, désirez-vous présenter un exposé au nom de l'Association des Métis?

M. Harold Cook (vice-président de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de nous avoir donné la possibilité de parler d'une question qui préoccupe de nombreux membres de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest.

Lors d'une réunion récente que nous avons tenue à Fort Providence, le conseil d'administration de notre association composé de représentants de la communauté de la vallée du Mackenzie et de la région de Great Slave a pu examiner la teneur du Bill C-31 et ses répercussions éventuelles sur les Territoires du Nord-Ouest. Bien que de nombreuses dispositions de la loi aient paru satisfaisantes au conseil, six points le préoccupent, et je voudrais les soumettre à l'attention du Comité.

Tout d'abord, le conseil craint que les motifs prévus pour la réintégration des droits des Indiens soient insuffisants. Dans certains cas, nous pensons que ces omissions n'ont pas été délibérées; dans d'autres, il semble qu'elles aient été fondées sur une politique ou sur une version de l'histoire qui diffère beaucoup de la réalité.

En deuxième lieu, le traitement des enfants de ceux qui ont perdu leur statut nous paraît injuste et inadéquat. Vous ne pouvez pas espérer répondre aux souhaits des parents en niant les droits qui reviennent à leurs enfants et à leurs petits-enfants. C'est particulièrement vrai lorsque les neveux et les nieces de ces mêmes parents seront traités de façon différente.

Troisièmement, le conseil craint que le fait de ne pas accorder le statut à tous les membres de la bande soit une façon de diminuer l'obligation permanente du Canada envers les générations indiennes futures.

Quatrièmement, nier toute responsabilité aux personnes, aux bandes et à la Couronne est entièrement incompatible avec les responsabilités et l'intérêt qui devraient se manifester pour les victimes des dispositions discriminatoires de la loi. De plus, ces victimes n'ont pas le droit de déduire les dépenses qu'elles ont dû faire lorsqu'on leur a refusé leur statut.

Cinquièmement, les dispositions prévoyant le calendrier et la création des codes d'appartenance sont manifestement injustes pour les membres qui reviennent à la bande. Les tentatives en vue de protéger ces personnes au paragraphe 10(3) sont insuffisantes.

Sixièmement, le gouvernement du Canada devrait s'inquiéter du fait qu'il a créé de nouvelles générations d'Indiens de fait, qui seront les descendants de personnes inscrites en vertu du paragraphe 6(2) et des enfants encore à naître, dont il est question à l'article 14.4, les nouveaux émancipés.

Nous admettons que ces problèmes ont été traités par un certain nombre de témoins qui ont comparu devant vous et que vous avez dû entendre des mémoires innombrables sur chacune

[Texte]

cerns. With that in mind, I am going to address in some detail only two of these matters.

Grounds of reinstatement: The proposed legislation fails to permit reinstatement for many people we feel should be given the opportunity to regain Indian status. While the legislation addresses the most common cause of status loss—as per the current paragraph 12(1)(b) and related provisions—it leaves out many Indian families who lost status through other forms of enfranchisement.

In the north many people lost status through a desire to obtain the basic civil and human rights that their status denied them, or they were told their status denied them. These included the right to own land; the right to enter into business, debtor and creditor relationships; the right to vote and run for office; the right to reside in towns; the right to send children to local rather than to boarding schools; the right to possess and consume alcohol; and the right to veterans' benefits.

Indian people, and their wives and children with them, who wanted to exercise these basic rights are told today that their reasons are inadequate and that they relinquished their status voluntarily. Indeed, this assertion is made against women and children who were automatically enfranchised on their husband's or father's initiative, and even without their knowledge or consent.

Let us take an example from what may be one of the less socially acceptable reasons for enfranchisement—I refer to a desire to possess or consume alcohol.

• 2130

Place yourself in the position of a young man in a community like Aklavik in the Northwest Territories, where the Inuit, the Métis, and the non-status were legally able to drink. Why should you continue as a status Indian when it made you subject to fines and jail terms for an activity that others were permitted? It is also important to remember that the Supreme Court of Canada, in its Drybones decision, said that such a restriction on alcohol possession by status Indians was illegal, contrary to the Canadian Bill of Rights, and *ultra vires*.

Considering the current position of the Government of Canada in these matters, it is surprising to see the moral position that has been taken in relation to reasons for reinstatement. We would very much prefer that those enfranchised be given an opportunity to reinstate. If the Government of Canada feels it is necessary to adopt a moralist approach to these matters, it is our submission that the new act should have an equity clause for the reinstatement of any person whose enfranchisement or whose parent's enfranchisement was involuntary, inequitable, or compelled by an inability to exercise the human and civil rights referred to in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. In addition, it is essential that those women and children, including after-born children,

[Traduction]

de ces préoccupations. Ayant cela à l'esprit, je voudrais me pencher sur deux de ces questions.

Tout d'abord en ce qui concerne les motifs de la réintégration des droits: le projet de loi ne permet pas à un grand nombre de personnes, dont nous estimons qu'elles devraient avoir la possibilité de retrouver leur statut d'Indien, de retrouver leurs droits. Bien que le projet de loi examine la plupart des causes communes de perte de statut—comme l'indique l'alinéa actuel 12(1)(b) et les dispositions connexes—il laisse de côté beaucoup de familles indiennes qui ont perdu leur statut en raison d'autres formes d'émancipation.

Dans le Nord, beaucoup ont perdu leur statut parce qu'ils voulaient obtenir leurs droits civils et humanitaires fondamentaux que leur statut leur niait, ou parce qu'on leur avait dit qu'on leur avait retiré leur statut. Il s'agissait du droit à posséder une terre, à exploiter une entreprise; des relations entre créanciers et débiteurs; du droit de voter et de se faire élire à une fonction; du droit de résider à la ville; du droit d'envoyer ses enfants à l'école locale plutôt qu'à un pensionnat; du droit de posséder et de consommer de l'alcool; et du droit aux avantages réservés aux anciens combattants.

Les Indiens, leurs femmes et leurs enfants qui voulaient exercer ces droits fondamentaux s'entendent dire aujourd'hui que ces raisons sont insuffisantes, et qu'ils ont rejeté leur statut de leur plein gré. C'est ce que l'on dit aux femmes et aux enfants qui ont été automatiquement émancipés à la suite de l'initiative de leur époux ou de leur père, sans même qu'ils le sachent ou qu'ils y consentent.

Prenons l'exemple de ce qui peut être considéré comme l'une des raisons d'émancipation les moins acceptables socialement, je veux parler du désir de posséder ou de consommer de l'alcool.

Mettez-vous dans la peau d'un jeune homme d'une communauté comme celle d'Aklavik dans les Territoires du Nord-Ouest où les Inuit, les Métis et les Indiens sans statut avaient le droit de boire. Pourquoi vouloir conserver son statut d'Indien qui vous assujettit automatiquement à des peines de prison et des amendes, alors que les autres ne sont pas? Dans le cas Drybones, la Cour suprême du Canada a statué qu'une telle restriction quant à la possession d'alcool par les Indiens de droit était illégale, que cela contrevenait à la Charte canadienne des droits et que c'était *ultra vires*.

Étant donné la position actuelle du gouvernement du Canada en la matière, il est surprenant de voir l'attitude morale qui a été prise et qui est à la base des raisons du rétablissement du statut. Nous préférierions davantage que les Indiens qui ont été émancipés aient la possibilité de recouvrer leur statut. Si le gouvernement du Canada veut simplement se donner bonne conscience, nous, par contre, nous voulons la justice, nous voulons qu'un article de la nouvelle loi permette de retrouver leur statut aux personnes dont la propre émancipation ou celle de leurs parents était involontaire, inéquitable ou allait à l'encontre des droits humains et civiques prévus dans la Charte canadienne des droits et libertés. De plus, il est absolument essentiel que ces femmes et enfants, y compris

[Text]

enfranchised automatically upon the enfranchisement of related men should be returned to status.

Restitution of rights: The Minister of Indian Affairs suggested before this committee that one of the objectives of Bill C-31 was to ensure the restitution of rights to those who lost them through discriminatory actions. To achieve this objective, it is necessary that the bill be changed to give those reinstated and their children the same rights as current members. An example of the inequity created by the current bill can be seen in the following example. A brother and sister each married non-status natives in 1980. Each had a child. In 1985, the sister and her child are reinstated. The brother's children are band members; the sister's children need not be. The brother's grandchildren are granted status; the sister's are not.

The situation is made worse in the north, where many women lost their status by marrying other native people, Métis people, or those left out of treaty. Such families are very much native families, and it is hard to imagine that these children are less Indians than their cousins. Why should these families, or any family, continue to suffer as a consequence of past inequality continued through Bill C-31? It is necessary for the Government of Canada to maintain its position of refusing to recognize as Indian all those descendants of Indian people that so desire. At least each family should start on an equal base. We suggest the following amendment under section 6, paragraph (3)(c):

A person, one of whose parents was entitled to be registered under subsection (1) prior to April 17, 1987, shall be deemed to be eligible to register pursuant to subsection (1).

This would be the minimum required to truly reinstate those who lost rights.

In conclusion, life for non-status people in the Northwest Territories has not been as difficult as elsewhere. In areas of education payments, hunting rights, political participation and residence in communities, the non-status people in the Territories have lost very little. But in human terms, in terms of identity and recognition, there has been serious loss. The loss should be restored for those who were denied rights, and for their children. This committee has taken the huge task of undoing the damage the government has done in the past.

• 2135

Your attention to our presentation is appreciated. We will be watching your response in the next few days and the years to come. Thank you, ladies and gentlemen.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Cook. Before we go on to questioning, I am wondering if you have any further comments before we ask members for questions?

[Translation]

ceux qui sont nés par la suite et qui ont été émancipés automatiquement à la suite des hommes, retrouvent leur statut.

Restitution des droits: Le ministère des Affaires indiennes a dit devant le Comité qu'un des objectifs du Bill C-31 était d'assurer la restitution des droits à ceux qui les avaient perdus à la suite d'acte de discrimination. Pour atteindre cet objectif, il faut absolument que le projet de loi soit modifié pour donner à ceux qui recouvrent leur statut et à leurs enfants les mêmes droits que les membres actuels. Je vais vous donner un exemple du genre de situation injuste que pourrait créer le bill actuel. Supposons qu'un frère et une sœur se marient tous deux à des Indiens sans statut en 1980 et que chacun ait un enfant. En 1985, la sœur et son enfant retrouvent le statut d'Indiens. Les enfants du frère sont des membres de la bande. Les enfants de la sœur peut-être pas. Les petits-enfants de ce frère en question obtiennent donc le statut d'Indiens, mais pas ceux de la sœur.

La situation est encore plus grave dans le Nord, où beaucoup de femmes ont perdu leur statut en épousant des personnes d'autres races autochtones, des Métis ou ceux qui n'étaient pas couverts par traité. De telle famille pourtant sont des familles autochtones et il est difficile d'imaginer que les enfants de celle-ci sont moins Indiens que leurs cousins. Pourquoi ces familles devraient-elles continuer à souffrir à la suite des injustices que perpétue le Bill C-31? Il est nécessaire que le gouvernement du Canada continue à refuser de reconnaître comme Indiens tous les descendants du peuple indien qui le désirent. De cette façon au moins tout le monde commencerait sur le même pied. Nous proposons l'amendement suivant à l'article 6, alinéa 3c):

La personne dont l'un des parents avait droit d'être inscrit aux termes de l'alinéa 1 avant le 17 avril 1987 est réputée avoir droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 1).

Ce serait là un minimum pour permettre à ceux qui ont perdu leurs droits de recouvrer véritablement leur statut.

En conclusion, la vie pour les Indiens sans statut des Territoires du Nord-Ouest n'a pas été aussi difficile que dans d'autres endroits de notre pays. Alors que chez nous l'éducation est gratuite, que tous bénéficient du droit de chasse, tous peuvent participer à la politique et habiter dans des maisons communautaires, les Indiens sans statut des Territoires ont perdu très peu. Cependant, pour ce qui est de leur identité, du fait d'être reconnus par les autres, les pertes ont été considérables. Ceux qui ont perdu leurs droits devraient pouvoir les recouvrer, de même que leurs enfants. Le Comité a assumé la tâche qui consiste à rectifier le tort qui a été causé à notre peuple par le passé.

Nous apprécions le fait que vous écoutiez notre exposé et nous allons certainement suivre ce que vous faites à notre sujet au cours des quelques prochains jours et des quelques prochaines années. Nous vous remercions, mesdames et messieurs.

Le vice-président: Merci, monsieur Cook. Avant de passer à la période des questions, auriez-vous d'autres commentaires à faire?

[Texte]

Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. I am delighted to have representatives of the Dene Nation and the Métis Association of the Northwest Territories with us tonight. My colleague Warren Allmand and I can remember—we go back that far—when the Dene Nation presented their declaration just down the street. I think it was at the Archives building. Is that right, Warren?

Mr. Allmand: It was close by.

Mr. Penner: You shook the whole country right to the roots of the foundations, because they had never before heard about aboriginal self-government. It was a very dramatic and exciting day. I remember Mr. Allmand trying to calm the news media down and saying it was not all that revolutionary; it could be accommodated within the Canadian Confederation, and they all looked dubious about the whole thing. I only mention that, Mr. Chairman, because the group we have with us tonight, both the Dene and the Métis along with CYI, have given tremendous leadership in the whole area of recognition of aboriginal rights and the right to self-government. So it is a particularly happy occasion to see them here tonight.

On the theme of self-government, my first question would be regarding Bill C-31. The Minister has rather proudly proclaimed that C-31 advances the cause of self-government. How do you respond to that claim?

Mr. Kakfwi: The nation has been fairly obsessed with trying to outline to the country since 1975 that it is inherent for each nation of people in the country, aboriginal nations like the Dene Nation, to have the right to decide how we govern our own affairs. In the case of the Dene Nation and the Métis as well, we are presently negotiating how we would like to fit a future government of the Northwest Territories into our way of relating to other people within that territory. The idea of having the right to decide who is Dene, who is a member of our community and our nation, has been insisted on right from the beginning.

In 1975, when we issued the Dene Declaration, the more controversial part of the declaration was where we said, in short, the government of the Northwest Territories was not the government of the Dene. It went on to say the Government of Canada was not the government of the Dene as well. I guess we were a little bit too brief in what we meant. It got the whole country up in arms about the fear of setting up a separatist movement in the Northwest Territories. We stuck to those statements and we have worked at it to the point where there is now a process to amend the Constitution and to allow aboriginal people, through the First Ministers Conference, to define how we fit into the country of Canada.

[Traduction]

Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de voir les représentants de la Nation dénée et de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest ici ce soir. Mon collègue, monsieur Warren Allmand, et moi-même nous souvenons très bien, et cela remonte loin, de l'époque à laquelle la nation dénée est venue nous faire un exposé dans un autre bâtiment de cette rue. Je crois qu'il s'agissait des Archives, n'est-ce pas, Warren?

M. Allmand: C'était tout près.

M. Penner: Vous avez ébranlé les fondements mêmes de notre pays, parce que nous n'avions jamais entendu parler auparavant d'auto-détermination chez les autochtones. Ce fut certainement un jour mémorable. Je me rappelle que M. Allmand essayait de calmer les médias en leur disant que votre thèse n'était pas si révolutionnaire que cela, qu'elle pourrait s'insérer dans le contexte d'une Confédération canadienne. Je dois vous dire que les médias ne le croyaient pas tout à fait. Si je mentionne cela, monsieur le président, c'est que le groupe qui est ici ce soir, à la fois les Dénés et le groupe des Métis de même que la CYI ont donné le coup d'envoi à toutes ces questions qui concernent la reconnaissance des droits autochtones et de l'auto-détermination. C'est donc avec beaucoup de plaisir que nous vous voyons ici ce soir.

Au sujet de l'auto-détermination, j'aimerais poser ma première question dans le cadre du projet de loi C-31. Le ministre a proclamé assez fièrement que le projet de loi C-31 a pour but de promouvoir cette cause. Qu'en pensez-vous?

M. Kakfwi: Notre nation a essayé avec beaucoup de persistance d'expliquer au pays, et cela depuis 1975, que chaque nation autochtone, comme la nation dénée, a le droit de décider comment gouverner ses propres affaires. Dans le cas de la nation dénée et des Métis également, nous sommes en négociation à l'heure actuelle. Ces négociations portent sur la façon dont un gouvernement des Territoires du Nord-Ouest serait compatible avec les rapports que nous entretenons avec d'autres peuples dans ces territoires. Nous avons insisté depuis le début sur le fait que nous devons avoir le droit de décider qui est un Déné, qui est membre de notre communauté et de notre nation.

En 1975, nous avons publié la déclaration dénée. La partie la plus controversée de cette déclaration est celle dans laquelle nous disions que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'était pas le gouvernement des Dénés. Pas plus d'ailleurs que le gouvernement du Canada. Je suppose que nous nous sommes exprimés peut-être de façon trop succincte et que c'est pour cela que tout le pays s'est inquiété d'un éventuel mouvement séparatiste qui existerait dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous nous en sommes pourtant tenus à ces déclarations que nous avions faites et nous en sommes arrivés à une situation où il existe à l'heure actuelle une possibilité de modifier la Constitution afin de permettre aux autochtones de définir la façon dont ils pourraient s'intégrer au sein de ce pays qu'est le Canada. Tout cela se fait dans le cadre de la conférence des Premiers ministres.

[Text]

• 2140

We have put a tremendous amount of work into it over the last 10 years, as well as the Government of the Northwest Territories. It is currently being negotiated with the Legislative Assembly of the Northwest Territories and with other major aboriginal groups, who will look at making changes to the government of the territory so that all of us will feel comfortable with whatever government is agreed to. A constitution for a future government of the Northwest Territories is going to be negotiated between non-native people, native people like the Métis, the Dene, the Inuit and the Inuvialuit. In 10 years we have come a tremendous distance, I guess, from back then. However, I am not certain if I am correct, but it seems that you have a limited amount of time left to make some good changes, if that is possible, to this very old piece of legislation so that all people in Canada, specifically the aboriginal people, will feel adequately protected under your legislation.

We feel ourselves that it is a very old piece of legislation; at the very most, whatever changes you make before your deadline comes up should be seen only as transitional. The business of defining aboriginal rights under the constitutional process, the business of talking specifically about the concept of self-government in itself, we feel should address also the jurisdiction of citizenship. We think, as with all other people, the Dene and the Métis should have the right to decide who is and who is not a Métis or a Dene in the Mackenzie Valley. If you want to call it status, it should be defined by us and not by government.

We know it is perhaps a different situation with people in southern Canada, but our situation is very different, I think, in the Yukon as well as in the Northwest Territories.

Mr. Penner: Well, that concluding comment is of course the direction in which I was leading. Bands in the south have said that the so-called self-government provisions in Bill C-31, band control of band membership later on under certain conditions, is a modest step. But of course in the Northwest Territories—where you have already, to a very sophisticated degree, advanced the concept of aboriginal self-government—I think what is contained in Bill C-31 is simply axiomatic and not all that exciting. You have made that point very well.

Let me turn now to what I see as the main burden of both briefs; that is, the curious approach of Bill C-31, the curious approach in trying to end discrimination and unfairness in what is probably one of the worst pieces of legislation anywhere in the western world. We have the strange situation under this set of amendments that we are going to kind of pick and choose. The Minister has told us that there is a high principle at stake here, that we are going to end discrimination and be fair. In all fairness to him, he is partly right, but we pick and choose; both your briefs point that out.

[Translation]

Nous avons fait un travail considérable à cet égard au cours des dix dernières années, de même que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. À l'heure actuelle, nous négocions avec l'Assemblée législative des Territoires et d'autres groupes importants autochtones afin d'étudier les changements qui pourraient être apportés au gouvernement des Territoires, cela pour que nous puissions donner notre assentiment à cette nouvelle structure gouvernementale qui sera créée. La constitution du nouveau gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fera l'objet de négociations entre les populations non autochtones, les populations autochtones comme les Métis, les Dénés, les Inuit et les Inuvialuit. Au cours des dix dernières années, nous avons parcouru un très long chemin. Cependant, et je pourrais me tromper, il me semble qu'il vous reste à vous très peu de temps pour prévoir, si c'est possible, des amendements à cette très vieille Loi sur les Indiens, qui permettraient aux autochtones d'être mieux protégés.

Nous estimons qu'il s'agit là en effet d'une loi très ancienne. Nous estimons également que tout changement qui pourrait être adopté avant la date limite ne pourrait être que transitoire. La définition des droits autochtones dans le cadre du processus constitutionnel, le concept de gouvernement indépendant pour les autochtones devraient poser également la question de la citoyenneté. Nous estimons que les Dénés, les Métis et les autres peuples devraient avoir le droit de décider qui est ou n'est pas un Métis, ou un Déné, dans la vallée du Mackenzie. Si l'on veut appeler cela le statut, il faudrait que celui-ci soit défini par nous et non par le gouvernement.

Nous savons que ce n'est peut-être pas très facile à comprendre pour les gens du Sud, mais notre situation est très différente au Yukon, de même que dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Penner: J'allais précisément aborder ce sujet. Les bandes du Sud nous ont dit que les soi-disant dispositions d'autonomie du projet de loi C-31, le fait pour les bandes de déterminer l'appartenance plus tard et dans certaines conditions sont un petit pas dans la bonne direction. Cependant, dans les Territoires du Nord-Ouest, où vous avez déjà, et ce de façon très complexe, mis au point le concept d'autonomie autochtone, je pense que les dispositions du projet de loi C-31 vont de soi et ne représentent rien de neuf pour vous. Vous nous avez d'ailleurs très bien expliqué cela.

J'aimerais maintenant venir à ce que je considère comme le plus grand fardeau des deux mémoires, c'est-à-dire la façon étrange dont le projet de loi C-31 a été conçu. En effet, ce dernier a pour but de mettre fin à la discrimination et à l'injustice dans ce que l'on pourrait peut-être considérer comme le projet de loi le plus mauvais de tout le monde occidental. Il semblerait en effet que nous allons pouvoir choisir les amendements que nous voudrions. Le ministre nous a dit qu'il y avait une question fondamentale, un principe très important en jeu ici, qu'il fallait mettre fin à la discrimination et promouvoir le règne de la justice. En toute justice envers lui, cependant, je dois dire qu'il a en partie raison, cependant, nous allons pouvoir choisir ce que nous voulons et rejeter ce que

[Texte]

There are going to be all kinds of people who have lost status for any number of reasons, and you have done well to give us a few case histories. I am going to use many of those in the future as illustrations.

• 2145

This division between voluntary and involuntary is so artificial. So I would conclude from your briefs that you are calling for the fullest possible restoration of status for those who lost it for any reasons at all under any of the provisions of the Indian Act. Am I making a correct interpretation?

Mr. Kakfwi: Part of the logic is that we did not start it.

Mr. Penner: That is right.

Mr. Kakfwi: Back at the signing of the treaties is where it started, and some were perhaps the fault of the government and others were circumstances. But we are suggesting that the only way to correct it in our case—and it is not going to cost the government or our people any grievance if all the original people of the Mackenzie Valley, all the descendants of the Dene, are given the same status in the eyes of the government. That is the way to correct it. We really have not very much time to quibble about cut-off dates and those things. It is not for us to quibble with a standing committee or the government and say this is what we want. We are arguing, I guess without being too critical, that the jurisdiction is still with our people, that we decide who we are. We have always insisted on that.

Mr. Penner: Yes. I just want to say that I think you have already demonstrated clearly that these kinds of distinctions that have been imposed upon you are not acceptable to you. I think in the restoration of status we cannot pick and choose who will and who will not have it restored, and I am sure that my friend the Parliamentary Secretary and his colleagues and certainly we on this side are all going to insist that the act be amended so everybody who wants their status back is going to get it, not just those who lost it because of marriage, but for all the other reasons. Let us be fair; let us do a good job this time—and you certainly have given us a lot of momentum in that direction. These are two great briefs.

I have more questions, but I will have to wait for the second round if there is one. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the representatives from both the Dene Nation and the Métis Association of the Northwest Territories for appearing and presenting briefs. As Mr. Penner said, the basic thrust of both briefs is, among other things, that the grounds for reinstatement are too narrow, that by focusing on

[Traduction]

nous ne voulons pas. Vos deux mémoires mettent d'ailleurs fort bien le doigt là-dessus.

Il continuera à y avoir toutes sortes de personnes qui ont perdu leur statut pour toutes sortes de raisons et vous avez eu une très bonne idée de nous donner des exemples. Je pourrai en utiliser pas mal à l'avenir pour illustrer ce que je dis.

Il n'est parfois pas toujours facile de distinguer entre ce qui est fait de façon volontaire et ce qui ne l'est pas. Je suppose que vous préconisez la restitution du statut et cela de la façon la plus vaste possible, pour tous ceux qui l'ont perdu pour quelque raison que ce soit aux termes de quelque article de la Loi sur les Indiens que ce soit. Est-ce exact?

M. Kakfwi: En fait, ce n'est pas nous qui avons amorcé tout ce processus.

M. Penner: C'est bien juste.

M. Kakfwi: Tout a commencé lors de la signature des traités et parfois, il faut imputer le blâme au gouvernement, parfois à d'autres circonstances. Nous prétendons cependant que pour rectifier les choses dans notre cas, il faudrait que tous les autochtones de la vallée du Mackenzie, tous les descendants des Dénés aient le statut d'Indiens aux yeux du gouvernement. C'est comme cela que l'on pourrait rectifier les choses. Nous ne voulons pas nous disputer pour des questions de dates, etc. Nous ne voulons pas nous disputer avec le gouvernement ni avec le Comité permanent pour dire ce que nous voulons. Mais en fait, sans vouloir être trop critique, notre point de vue est le suivant: C'est à notre peuple de décider quels sont ses ressortissants, car c'est lui qui a la compétence voulue en la matière. Nous avons toujours insisté là-dessus.

M. Penner: Oui. Je sais que vous avez déjà démontré clairement que ces distinctions qui vous ont été imposées ne sont pas acceptables pour vous. Lorsque l'on parle de la restitution du statut, nous ne pouvons choisir qui sera considéré comme Indien et qui ne le sera pas. Je suis sûr que mon ami le secrétaire parlementaire et ses collègues et certainement nous de ce côté de la table insisterons pour que la Loi soit modifiée afin que toutes les personnes qui désirent retrouver leur statut puissent le faire, pas seulement les personnes qui l'ont perdu à la suite de leur mariage, mais pour toutes les autres raisons également. Il faut être équitable, il faut faire un bon travail cette fois et vous nous avez certainement donné, grâce à votre conviction, la certitude qu'il faut s'orienter en ce sens. Vos deux mémoires sont excellents.

J'aimerais poser d'autres questions, mais je devrai patienter jusqu'au deuxième tour, s'il y en a un. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

J'aimerais remercier les représentants de la nation dénée et de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest de leur comparution et de leurs exposés. Comme M. Penner l'a dit, vos deux mémoires portent sur le fait que les raisons données pour la restitution éventuelle du statut sont trop

[Text]

so-called involuntary enfranchisement and defining that in a very narrow way the government misses a whole range of people who lost status.

I want particularly to make a couple of comments on Mr. Cook's brief, where he mentioned a subject that has been brought up from time to time in other briefs but I do not think has ever been focused upon to the extent he did. That is people who enfranchised in order to obtain access to alcohol and the right to drink. I suppose we do not want to talk about that very much perhaps, but it is really a shameful part of our history. I can remember the first time I was accosted by an Indian person and asked if I could get some liquor for him. I was still at an age when if I wanted liquor I had to depend on a bootlegger.

I suppose I am saying that in that time, back in the 1950s and the 1940s and before then—I think it has changed to some extent now—the ability to be able to purchase liquor was really a sign of maturity, a sign that you belonged to society. To be told that you could not do that regardless of your age... it would seem to me that this was perhaps one of the very first ways in which a lot of Indian people would come face to face with the kind of discrimination our society imposed upon them. So I do not think this is an insignificant reason for enfranchising at all.

• 2150

I think it is very significant that alcohol is a part of our society for good or for ill. We said to a whole group of people: you are shut out from this unless you enfranchise. As you point out in your brief, the Drybones decision has declared that contrary to the Bill of Rights. And so I think that just by pointing to the Drybones decision it gives added impetus to this committee to look at that whole section.

I would like to ask you about a reference on the first page of your brief, where you say:

In other cases it appears that the denial is based on a policy or version of history which is seriously at variance with real life.

What do you mean by that? Like what kind of version of history do you think is operating behind this very narrow kind of definition of people who enfranchised, or people who should have their rights restored?

Mr. H. Cook: I can give a case in point in my situation. My father was also a status Indian at one time. He entered the seminary at College St. Jean in Edmonton and later his priesthood studies stopped when he met my mother. He joined the civil service, quite a unique situation, and I think I was born at that time. He joined Indian Affairs. And to have the right to vote in 1953 he voluntarily gave up his status.

Mr. Manly: To have the right to vote.

[Translation]

étroites et que si le gouvernement ne tient compte que des cas d'émancipation involontaire, il laisse de côté toutes sortes de personnes qui ont également perdu leur statut pour d'autres raisons.

J'aimerais faire porter mes commentaires sur le mémoire de M. Cook. Dans celui-ci, il évoque une question mentionnée également dans d'autres mémoires, mais pas avec autant d'insistance. Il a parlé des Indiens qui se sont émancipés afin de pouvoir avoir le droit de boire des boissons alcooliques. Je suppose que nous ne voulons pas trop insister sur cette question, mais je dois dire qu'il s'agit là d'une partie de notre histoire que nous aimerions peut-être mieux oublier. Je me rappelle la première fois qu'un Indien m'a accosté pour que je lui achète de l'alcool, à un moment de ma vie où je n'avais pas le droit d'en acheter moi-même.

Au cours des années 1950 ou 1940 et même auparavant, et je pense que la situation a quelque peu changé à l'heure actuelle, le fait de pouvoir acheter de l'alcool était considéré comme un signe de maturité, un signe d'appartenance à la société des adultes. Le fait d'être privé d'un tel droit une fois que l'on avait atteint l'âge adulte faisait comprendre aux Indiens à quel point la société blanche pratiquait la discrimination à leur égard. Par conséquent, je ne crois pas que l'on devrait rejeter comme insignifiante l'envie de se faire émanciper pour une telle raison.

L'alcool pour le bien ou pour le pire fait partie intégrante de notre société et pourtant nous avons dit à tout un groupe de personnes qu'à moins d'être émancipées, elles ne pouvaient y avoir accès. Comme vous l'avez signalé dans votre mémoire, la décision dans le cas Drybones était qu'il s'agissait là d'une violation de la Charte des droits. En nous indiquant cette décision dans l'affaire Drybones, vous nous incitez à étudier toute cette question.

A la première page de votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Dans d'autres cas il semblerait que la raison pour laquelle on ne soit pas prêt de concéder le statut est due à une politique ou à une façon d'envisager l'histoire qui va à l'encontre de la situation réelle.

Que voulez-vous dire par là? De quelle version de l'histoire s'agit-il dans ce cadre bien précis de l'émancipation et de la restauration des droits et du statut?

M. H. Cook: Je pourrais vous donner un exemple bien précis qui me touche personnellement. Mon père était un Indien qui jouissait de ce statut. Il est entré au séminaire au collège de Saint-Jean à Edmonton et ses études en vue de la prêtrise ont été interrompues lorsqu'il a rencontré ma mère. Il est devenu fonctionnaire, il a travaillé pour les Affaires indiennes, situation tout à fait unique, et je suis né à ce moment. Pour avoir le droit de vote en 1953, il a cependant abandonné volontairement son statut.

M. Manly: Pour avoir le droit de vote?

[Texte]

Mr. H. Cook: To have the right to vote and to have the right to drink. And that is a historical reality of the situation.

I think I had status at one time. But, you know, I was a little bit young, and my dad never asked me at the age of 4 years old if I wanted to stay treaty or not. This is the inadequacy of the act as it stood at that time. Our position is basic and is fundamental, that it should be all started out on an equal footing. We made that submission to you. That is something that was discussed by a board and something that we will back to the hilt.

Mr. Manly: Thank you very much.

In the Dene submission on page 4 there is one part I do not understand, and that is in the centre paragraph. I will read it.

Under section 64.(1)(a), women enfranchised under section 12.(1)(b) must forgo benefits paid to band members from the sale of band lands until such time as the amount forgone equals the amount paid under their enfranchisement order. In the N.W.T., with no lands belonging to any bands save one, the debt is unrepayable. The act denies them the right to live free and unencumbered.

It would seem that there would not be a debt there to be repaid. I do not understand that.

Mr. Brown: Well, it is at least on the books. It will be on the ledgers in the Indian Affairs department that these women were paid money when they were enfranchised, and under Bill C-31, if it is accepted and passed, there will be this step they might have to repay at some point. When we settle our land claim there will be lands given to Dene bands, so this will be something they have to think about all the time—that may be there in the future. As you say, it is not a real debt; it is not money they have to pay out of their pocket, but it is something that is just hanging over their heads, and it seems unfair.

Mr. Manly: I see. Okay, thank you. I appreciate that.

On page 2 you say that the treaties were a fraud. We are hearing two different stories about treaties in this committee. Last night we heard the same from the Nishnawbi-Aski about Treaty Nine and Treaty Five. They said those treaties were fraudulent or words to that effect. On the other hand, we have heard from Alberta Indian people and Saskatchewan Indian people, who feel there is a sacred trust involved in the treaties. I wonder if you could explain to the committee in what ways you see the treaties as being a fraud.

Mr. Kakfwi: The research that has been conducted about the way in which treaties 11 and 8 applied in the Northwest Territories indicates the people who signed the treaty on behalf of our people understood it simply to be a peace treaty.

[Traduction]

M. H. Cook: Pour avoir le droit de vote et pour avoir le droit de boire. Il s'agit là d'une réalité historique.

Je crois que je devais avoir mon statut à un moment ou à un autre. Seulement j'étais très jeune et mon père, à l'âge de 4 ans ne m'a pas demandé si je voulais conserver mon statut ou non. C'était une lacune dans la Loi à l'époque. Notre position par conséquent est tout à fait fondamentale, comme nous l'avons d'ailleurs expliqué dans notre exposé, il faudrait que tout le monde soit sur un pied d'égalité. Cela a été discuté par le Conseil de notre association et nous ne reviendrons pas sur cette question.

M. Manly: Merci.

Dans l'exposé Déné, à la page 4, il y a quelque chose que je ne comprends pas. Il s'agit du paragraphe central. Je vous le lis.

Aux termes de l'article 64.(1)a), les femmes émancipées aux termes de l'Article 12.(1)b) sont privées des prestations versées aux membres de la bande et provenant de la vente de terrains appartenant à la bande jusqu'à ce que le montant auquel elles renoncent équivaille au montant versé conformément à leur ordonnance d'émancipation. Dans les Territoires du Nord-Ouest, étant donné que les terres n'appartiennent à aucune bande, à l'exception d'une seule, il est impossible de rembourser la dette. La Loi leur enlève le droit de vivre libres et sans obligations.

Je ne vois pas pourquoi il faudrait rembourser la dette.

M. Brown: C'est une dette qui figure aux livres et qui continuera à y figurer. En effet, le ministère des Affaires indiennes a inscrit dans ses livres que ces femmes ont obtenu de l'argent lors de leur émancipation et si le Bill C-31 est adopté, il est possible que l'on exige à un moment ou à un autre le remboursement de cette dette. Lors du règlement de nos revendications territoriales, des terres seront données aux bandes Déné et cette question pourrait fort bien peser comme une épée de Damoclès à l'avenir. En fait il ne s'agit pas d'une dette réelle, ni d'argent que ces femmes doivent rembourser de leur propre poche, mais il s'agit comme je le dis d'une épée de Damoclès et cela semble injuste.

M. Manly: Je vois. Merci.

À la page 2 vous dites que les traités étaient en fait de la supercherie. Nous entendons deux sons de cloche à ce sujet de la part de nos témoins. Hier au soir, les Nishnawbi-Aski nous ont dit exactement la même chose au sujet du Traité 9 et du Traité 5. À leur avis, ces traités n'étaient que de la supercherie. Par contre les Indiens de l'Alberta et de la Saskatchewan estiment que ces traités reflètent l'engagement solennel qui a été conclu entre leur peuple et le gouvernement canadien. Pourquoi qualifiez-vous ces traités de supercheries?

M. Kakfwi: D'après la recherche faite au sujet des Traités 11 et 8 et leur application aux Territoires du Nord-Ouest, il semblerait que les signataires du traité au nom de notre peuple le considèrent simplement comme un traité de paix.

[Text]

Those people who are of non-native descent, who will be coming up north, would be given assurance they would be received and treated in a non-hostile manner, if you want to put it that way. They would be welcome. The government was assuring our people that none of their rights would be taken away. They could live the way they always have lived. Their land would be respected and their way of life would be respected. The written version of the treaties does not say that. It says we gave up everything we ever had in exchange for certain provisions that are written into the treaty, which to this day have never been fulfilled. The treaties do not apply in the Northwest Territories. We have no reservations, except for one. That is what we mean by fraud, and Fumoleau, in his book, *As Long As This Land Shall Last*, indicates that.

Morrow himself has indicated he could not possibly believe how anybody could go up there and then come back and say we negotiated a total surrender of all the rights the aboriginal people of the Mackenzie Valley had in exchange for these provisions in the treaty. The signatures themselves are very questionable. In some cases they appear to be made by one person. That is what we mean by fraud.

None of our people accepts that. Our version of the treaty is simply that it was a peace and friendship treaty.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to add our appreciation to both organizations for their excellent briefs. During those years of 1976 to 1980, I spent a lot of my time in the Northwest Territories, working there. Those were very turbulent years, when a lot of this discussion was just beginning. So I have a very special affection for your situation. I have watched with interest in the last five years the evolution, I think substantial evolution, that has taken place and political events. I hope we can be part, both with this bill and the events next week, of carrying that further.

Most of my questions have been asked by the others, but I just wanted to be clear. Would you say basically the impact of this bill and your concerns would be the same as with the Yukon Indians? In other words, if amendments were made, would they apply to both areas to accommodate your concerns?

Mr. Kakfwi: There is commonality between the two territories, as far as the situation that the CYI is in, as well as the Métis and the Dene of the Northwest Territories. I have not read their brief. I just walked in on the tail end of the question period.

Mrs. Collins: The situations are pretty similar, I believe—at least the legal implications would be.

Mr. Kakfwi: Yes.

[Translation]

Ainsi, l'on pourrait donner l'assurance aux personnes non-autochtones qui viennent chez nous qu'elles seront traitées sans aucune hostilité et qu'elles seraient les bienvenues. Le gouvernement assurerait notre peuple qu'aucun de ces droits ne serait enlevé, qu'ils pourraient continuer à vivre comme ils avaient toujours vécu, que son territoire serait respecté de même que son mode de vie. Or, ce n'est pas du tout cela que prévoit la version écrite du traité. D'après celui-ci, nous avons abandonné tout ce que nous possédions en échange de certaines dispositions prévues dans le traité, dispositions qui n'ont pas été appliquées jusqu'à ce jour. Les traités ne s'appliquent pas aux Territoires du Nord-Ouest. Nous n'avons pas de réserve à l'exception d'une. C'est pour cette raison que nous parlons de supercherie. Dans son livre *As long as this land shall last* Fumoleau le montre bien.

Morrow lui-même explique à quel point les choses sont incroyables: comment on peut venir chez nous et dire que l'on a négocié une capitulation totale, un abandon de tous les droits des autochtones de la Vallée du Mackenzie en échange des dispositions du traité. Les signatures elles-mêmes peuvent être mises en doute. Dans certains cas, elles semblent être celles d'une seule et même personne. C'est pour cela que nous parlons de supercherie.

Aucun d'entre nous, personne de notre peuple n'accepte ce genre de version. Personnellement nous estimons qu'il s'agit d'un traité de paix et d'amitié, sans plus.

M. Manly: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. J'aimerais dire aux deux organisations combien nous apprécions leur excellent mémoire. De 1976 à 1980 j'ai travaillé dans les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit là d'années très mouvementées, alors que s'amorçaient les discussions au sujet de toute cette question. J'ai par conséquent une place tout à fait spéciale dans mon cœur pour celle-ci. J'ai observé avec intérêt au cours des cinq dernières années l'évolution importante des événements politiques. J'espère que ce projet de loi et les événements qui surviendront la semaine prochaine nous permettront de faire un autre pas en avant.

Les autres députés ont posé la plupart de mes questions. Je voudrais cependant des clarifications. Estimez-vous que vous-mêmes et les Indiens du Yukon avez les mêmes préoccupations et que le projet de loi aura le même impact sur vous? En d'autres termes, si des amendements étaient faits, pourraient-ils s'appliquer aux deux régions et répondre à vos préoccupations?

M. Kakfwi: Il y a quelque chose en commun entre les deux territoires, entre la situation de la CYE et des Métis et Déné des Territoires du Nord-Ouest. Je n'ai pas lu leur mémoire et j'ai simplement assisté à la fin de la période des questions.

Mme Collins: Les situations sont assez semblables si je ne me trompe, du moins les implications juridiques.

M. Kakfwi: Oui.

[Texte]

Mrs. Collins: I am glad you recognize, both in your brief and from what you have said, that this is very much a transitional bill. I think we all understand that. Of course I look at this from the perspective of a woman and having worked for many years to try to remove specific discrimination under 12.1(b).

• 2200

Flora MacDonald, from our party, was one of the persons involved in that for many years, I know, along with Mr. Manly. That was the basic impetus to do something about that particular situation. That was the motivating force; and along with that, to recognize that anything we do should not be inconsistent with the direction toward self-government and thus the increasing control over band membership provided for in this bill.

We all recognize it is not the end. It is just one step toward the achievement of all those goals of removing discrimination, reinstatement, and moving toward self-determination.

I do not know if you have had an opportunity to follow the testimony we have been hearing—and it has been very moving—from so many groups across this country. We have been aware of the great difficulties in doing anything. I just wonder how you feel about the situation experienced by southern bands who are concerned that this bill infringes on their rights to self-government by even legislating band membership for the women under 12(1)(b). They reject that, because they feel there should be no legislative reinstatement at all. That is because of the particular situations they are in, we recognize.

That is the problem we are facing. Theoretically, I would like to see everyone regain their status and have equality. Probably all of us feel that way. But we are faced with some of the harsh realities out there, that many of the bands in southern Canada see that as an infringement on their own self-determination.

Mr. Kakfwi: I know one of the concerns some bands in the south have is it is all fair and well for the government to say we support the idea of reinstating a whole number of people who no longer live on reserves, but no one has ever—in my mind, anyway—challenged the government by saying: If we support it, will you support it in a pragmatic way by increasing the land base of the reserves, for instance?

Mrs. Collins: Yes, that has certainly come forward from many of the groups as well.

Mr. Kakfwi: That is something that has not been stated strongly enough in the past. In any case, if you are talking about theoretical situations, we agree with them that they should not have legislated for them who is and who is not a member. But that is the short arm you have right now. You

[Traduction]

Mme Collins: Je suis heureuse de voir que vous reconnaissez à la fois dans votre mémoire et dans vos réponses que le projet de loi est d'une nature transitoire. Je crois que nous comprenons tous cela. Évidemment j'envisage cette question du point de vue d'une femme et également parce que j'ai travaillé pendant de nombreuses années à éliminer cette discrimination de l'article 12(1)(b).

Flora MacDonald, de notre parti, est une des personnes qui s'est occupée de cette question depuis de nombreuses années, comme d'ailleurs M. Manly. C'est à cause d'elle que nous avons voulu faire quelque chose à cet égard. Nous nous sommes rendus compte que tout ce que nous voudrions faire devrait s'imbriquer dans cette question de l'auto-détermination. C'est la raison pour laquelle le projet de loi prévoit que c'est la bande qui doit décider de l'appartenance.

Nous reconnaissons tous qu'une fois ce but atteint tout ne sera pas réglé. Ce ne sera qu'un pas dans la bonne direction, vers l'élimination de la discrimination, la possibilité de retrouver son statut pour les personnes qui l'ont perdu, un pas vers l'auto-détermination.

Je ne sais pas si vous avez eu la possibilité de suivre le témoignage très émouvant de nombreux groupes de notre pays. Nous nous sommes rendus compte des difficultés que tout progrès représente. Que pensez-vous de la situation des bandes du sud du pays qui estiment que le projet de loi porte atteinte à leurs droits à l'auto-détermination et ceci à cause du simple fait que l'on légifère l'appartenance des femmes à la bande aux termes de l'article 12(1)(b)? Ces groupes rejettent une telle façon de procéder parce qu'ils estiment que le recouvrement du statut ne devrait pas se faire à la suite de formalités juridiques. Nous reconnaissons évidemment que cela est dû à la situation particulière dans laquelle se trouvent ces groupes.

Voilà le problème auquel nous avons à faire face: théoriquement, j'aimerais que tout le monde puisse recouvrer son statut, que tout le monde soit sur un pied d'égalité. Je suppose que tout le monde le voudrait. Cependant, il faut faire face à la dure réalité, beaucoup de bandes du sud du Canada estiment que procéder de cette façon porte atteinte à leurs droits de décider elles-mêmes de leur propre situation.

M. Kakfwi: Je sais qu'une des préoccupations de certaines bandes dans le sud est que le gouvernement a beau dire qu'il est d'accord pour redonner son statut à toutes sortes de personnes qui n'habitent plus dans les réserves, mais que personne n'a jamais, d'après ce que je crois du moins, défier le gouvernement en disant: allez-vous alors nous aider de façon réaliste et pragmatique en agrandissant le territoire de nos réserves par exemple.

Mme Collins: Beaucoup de groupes ont développé le même argument.

M. Kakfwi: C'est pourtant un argument sur lequel on n'a pas insisté suffisamment dans le passé. En tout cas, en théorie, nous sommes d'accord avec ces groupes: le gouvernement n'aurait pas dû décider du statut et légiférer à ce sujet. C'est là cependant où en sont les choses à l'heure actuelle et là où

[Text]

have a very discriminatory piece of legislation that you have to correct, and there is not very much time to do it.

Mrs. Collins: So you would prefer that we correct that wrong, as a priority, first?

Mr. Kakfwi: Yes, but I think you have to be cognizant of exactly what it means to them. Perhaps they may want to control the rate, for instance, at which members are reinstated. For your part you are not going to give them back the whole province, because you cannot do it. Theoretically, they could probably take in the whole Province of Saskatchewan for the band members, and there would be no Province of Saskatchewan after that; it would be one great big reserve.

Mrs. Collins: Do you see any problems yourselves with the process of reinstatement?

Mr. Kakfwi: Not at all. To be quite honest, I think some of our people have some small streaks of racism in them, as we try to differentiate between ourselves as Métis, non-status, and even between different linguistic groups. That requires some work. There is still a fairly large problem in the north with racism per se, between native and non-native people, between Inuit and Dene. People my age are the first generation, or perhaps second generation, to start mingling in schools and work to combat that. But to my mind it is still a very serious problem, and it takes time to correct that.

• 2205

As far as reinstatement of people who are no longer status, people who are descendants of the Dene, I do not see any problem at all with it.

Mrs. Collins: We obviously have made substantial progress because, as I recall, 10 years ago we probably would not have had a joint meeting such as this between the Dene Nation and the Métis Association. So that has come a long way; it is very good progress.

Again, thank you very much for your brief. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Collins. Would the Dene Nation or the Métis Association like to make any closing remarks?

Mr. H. Cook: I just want to thank the committee for listening to us. Also, in a personal sense I kind of feel sorry for the southern Indian people because they have a colossal problem on their hands. It is damage that has to be repaired and done by the Government of Canada. I wish you luck in trying to meet your obligation in doing that.

We have very few problems in the Northwest Territories. My own brother-in-law is in Inuvialuit, so that speaks for itself. You know, if the intent is meant to be fair and to be equal, then you will really consider the Métis Association's submission, because I feel it is a good submission and one that starts everybody off on an equal footing in the best way possible.

Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

établiant des distinctions injustes, il faut la rectifier. Or, nous n'avons pas beaucoup de temps pour le faire.

Mme Collins: Ainsi donc, vous préférez que nous corrigions cette erreur d'abord, et de façon prioritaire?

M. Kakfwi: Oui, cependant, il faut que vous sachiez ce que les choses signifient exactement pour ces gens. Peut-être veulent-ils contrôler le rythme auquel certaines personnes recouvrent leur statut. Personnellement, il est certain que vous n'allez pas leur donner toute la province, parce que ce n'est pas possible. Théoriquement, on pourrait sans doute reprendre toute la province de la Saskatchewan pour les membres des bandes et la province n'existerait plus, elle se transformerait en une très grande réserve.

Mme Collins: Envisagez-vous certains problèmes reliés à cette restauration du statut?

M. Kakfwi: Pas du tout. Pour être tout à fait franc avec vous, je pense que certaines personnes de mon peuple sont peut-être un peu racistes, puisque nous essayons de différencier entre les Métis, nous-mêmes, les Indiens sans statut, et même parfois les différents groupes linguistiques. Il existe encore un problème assez important dans le nord, un problème de racisme, entre les autochtones et les autres, les Inuit et les Déné. Nous sommes la première génération, ou peut-être la deuxième, à fréquenter les autres dans les écoles et à lutter contre le racisme. Mais c'est un problème extrêmement grave, et il faudra du temps pour le résoudre.

Pour ce qui est de réintégrer les gens qui ont perdu leur statut, les descendants des Dénés, je n'y vois pas d'inconvénient.

Mme Collins: Mais on a fait énormément de progrès. Il y a 10 ans, si je me souviens bien, il n'y aurait jamais eu de réunion entre les Dénés et l'Association des Métis. En ce sens-là, on a fait énormément de progrès.

Encore une fois, je vous remercie de votre exposé. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, madame Collins. Les représentants de la nation dénée ou de l'Association des Métis ont-ils des observations à faire en conclusion?

M. H. Cook: Je remercie le Comité de nous avoir écoutés. Personnellement, je plains les Indiens du Sud, parce qu'ils ont un problème énorme à résoudre. Le tort qui leur a été fait doit être réparé par le gouvernement fédéral. C'est à vous de réparer ce tort, et je vous souhaite bon courage.

Nous avons très peu de problèmes dans les Territoires du Nord-Ouest. La preuve, c'est que mon propre beau-frère est Inuvialuit. Si votre intention est d'être justes et équitables, vous prendrez en considération le mémoire soumis par l'Association des Métis. Non seulement est-il excellent, mais il met tout le monde sur un pied d'égalité.

Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: I would like to thank both of you, on behalf of the members of our committee, for being here with us this evening. And to the members of the committee I would like to thank you very much for a long week we have had, and to our staff for being so dedicated all week. Thank you, and we will see you Monday evening.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

Le vice-président: Au nom des membres du Comité, je vous remercie tous les deux d'être venus. Nous avons eu une semaine très chargée, et je veux remercier les membres du Comité, ainsi que le personnel, de l'assiduité dont ils ont fait preuve. Je vous remercie. On se revoit lundi soir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Council of Yukon Indians:

Harry Allen, Chairman;
Dave Joe, Legal Counsel;
Victor Mitander, Assistant, Negotiator;
Bill Webber, Vice-Chairman;
Paul Birckel, Chief.

From the Dene Nation:

Stephen Kakfwi, President;
Walter Brown, Executive Assistant.

From the Métis Association of the N.W.T.:

Harold Cook, Vice-President.

Du Conseil des Indiens du Yukon:

Harry Allen, président;
Dave Joe, conseiller juridique;
Victor Mitander, adjoint, négociateur;
Bill Webber, vice président;
Paul Birckel, chef.

De la Nation Déné:

Stephen Kakfwi, président;
Walter Brown, adjoint exécutif.

De l'Association métisse des T.N.O.:

Harold Cook, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Monday, April 1, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le lundi 1^{er} avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 1, 1985
(40)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:11 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Girve Fretz, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Barry Turner.

Alternate present: Mary Collins, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Officer.

Witnesses: From the Conne River Band: Michael Joe, Chief; Marylin John, Councillor; Gerry Wetzel, Administrator. *From the National Indian Veterans Association:* Dennis Nicholas, President; Edwin Peltier, Senator.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Michael Joe made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

Dennis Nicholas and Edwin Peltier each, made opening statements, and answered questions.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 1^{er} AVRIL 1985
(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 20 h 11, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Girve Fretz, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Barry Turner.

Substituts présents: Mary Collins, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, attachée de recherche.

Témoins: De la bande de Conne River: Michael Joe, chef; Marylin John, conseillère; Gerry Wetzel, administrateur. *De l'Association des anciens combattants Indiens du Canada:* Dennis Nicholas, président; Edwin Peltier, sénateur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Michael Joe fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Dennis Nicholas et Edwin Peltier font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

A 22 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, April 1, 1985

• 2010

The Chairman: I see a quorum to hear evidence, so I will call the meeting to order. I know we will have a few more members presently.

I would like to welcome tonight, to give evidence on Bill C-31, witnesses from the Conne River Band: Chief Michael Joe, Councillor Marilyn John, and Gerry Wetzel, administrator. A pleasant welcome to the committee; I see you have a brief, so I will turn the meeting over to you to begin.

Chief Michael Joe (Conne River Band): Thank you, Mr. Chairman. You have already taken away part of my introduction; you have introduced Mr. Wetzel and Marilyn John already. For you people who do not know Mr. Wetzel, he is also a negotiator for the band, and also Marilyn John is a negotiator for the band. We also have two of our band members up here in the back, Linda MacDonald and Miss Benoit. I keep forgetting her name, so I say Miss Benoit.

I guess 35 years ago Joey Smallwood not only told Newfoundlanders there were no Indians on the island, he also told the rest of Canada. But April fool, there are Indians on the island.

Thank you, Mr. Chairman, honourable committee members, ladies and gentlemen, for this opportunity to address you on Bill C-31. As many of you know, our nation was just recently recognized after eight years of lobbying, negotiating and dirty tricks and overcoming just about every obstacle the bureaucracy in the Department of Indian Affairs could throw in our way. We fought for an agreement that our nation would be recognized on terms that were acceptable to us. We look at our negotiations and Bill C-31 through the eyes of a free people that have never ceded anything to anyone, the same point of view that other free Indian people had in the 1860s when government agents came to make treaties and register them.

In terms of the recognition of our band, we refused to allow our right to determine who our own citizens are to be compromised in any way by the government. Four Ministers had agreed with our position for the purpose of defining our charter group. While Indian Affairs representatives stated publicly that they accepted this principle, in the end they attached a schedule to our Order in Council that undermined this principle and the commitment the Ministers had given us. The schedule they tried to attach limits our right to determine who our citizens are by refusing to recognize Indian people we have accepted as citizens of our nation who were not born into our nation.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*Le lundi 1^{er} avril 1985

Le président: Nous pouvons commencer. Nous sommes suffisamment nombreux pour entendre les témoins. Nous récupérerons d'autres membres un peu plus tard.

Dans le cadre de l'étude du projet de loi C-31, nous avons le plaisir d'accueillir ce soir les représentants de la bande de Conne River: le chef Michael Joe, M^{me} Marilyn John, conseillère, et M. Gerry Wetzel, administrateur. Je vous souhaite la bienvenue au Comité. Je constate que vous avez un mémoire. Je vous cède la parole.

Le chef Michael Joe (Bande de Conne River): Merci, monsieur le président. Vous vous êtes déjà chargé d'une partie de ma tâche en présentant M. Wetzel et M^{me} Marilyn John. Pour ceux d'entre vous qui l'ignoraient, M. Wetzel et M^{me} Marilyn John agissent également en tant que négociateurs pour la bande. Nous avons deux autres membres de la bande assis derrière, M^{me} Linda MacDonald et M^{lle} Benoit. Je ne me souviens plus de son prénom, c'est pourquoi je dis M^{lle} Benoit.

Il y a 35 ans, M. Joey Smallwood annonçait à Terre-Neuve et au reste du Canada qu'il n'y avait pas d'Indiens sur l'île. Mais poisson d'avril, il y en a.

Monsieur le président, honorables membres du Comité, mesdames et messieurs, merci de nous donner l'occasion de nous prononcer sur le projet de loi C-31. Comme beaucoup d'entre vous le savent, notre nation vient tout juste d'être reconnue, après huit ans de pressions, de négociations et de tractations, après avoir surmonté tous les obstacles que la bureaucratie du ministère des Affaires indiennes pouvait dresser sur son chemin. Nous avons voulu que notre nation soit reconnue à des conditions acceptables pour nous. Nous avons abordé nos négociations, comme nous abordons actuellement le projet de loi C-31, en tant qu'hommes libres, n'ayant jamais cédé quoi que ce soit à qui que ce soit, la même façon que les autres Indiens libres ont accueilli dans les années 1860 les agents du gouvernement venus conclure avec eux des traités et les enregistrer.

Dans le cadre de la reconnaissance de notre bande, nous n'avons pas voulu compromettre de quelque façon que ce soit notre droit de déterminer les conditions touchant notre propre citoyenneté. Quatre ministres se sont dits d'accord avec notre position concernant la définition de notre groupe. Mais même si les représentants des Affaires indiennes se sont publiquement dits d'accord avec ce principe, ils ont fini par joindre une annexe à notre Décret du conseil allant à l'encontre de ce principe et de l'engagement des ministres envers nous. L'annexe tente de limiter notre droit de déterminer nos propres citoyens en nous refusant en tant qu'Indiens la possibilité d'accepter dans notre nation des gens qui ne sont pas nés dans notre nation.

[Texte]

• 2015

An example of this would be the U.S. government telling the Canadian government that they cannot naturalize a U.S. citizen who wishes to become a Canadian and who meets the Canadian government's citizenship criteria. We do not believe Canada has any right to interfere in our citizenship traditions. All First Nations are composed of people from different tribes, and this attempt to limit our citizens by tribal birth was never applied to the formation of any other bands in the past.

We have requested that the Minister correct this so that the spirit and intent of the agreement we negotiated with the Canadian government is lived up to. If our original agreement wherein the federal government agreed to honour our decisions respecting who our citizens are is not fulfilled, then they have no credibility in our eyes.

Our First Nation has not lost any members because of sexual discrimination or enfranchisement, so we will limit our comments to some of the principles of our First Nation citizenship policies as compared to what is being proposed in Bill C-31.

First, Bill C-31 should have a preamble that clearly states that determination of citizenship in a First Nation by a First Nation is a right already recognized in international covenants and section 35 of the Canadian Constitution.

Bill C-31 should request that each First Nation notify the government as to whom its citizens are. The Canadian government does not have the right to evaluate, rule on, or judge how a First Nation determines its own citizens. Therefore, all the sections in Bill C-31 that require or permit the government to do such things are unacceptable.

The government must honour the decisions of each First Nation respecting the naming of individuals to their citizenship lists. The reasons why a central registry of First Nations citizens is required are not clear to us, unless it is part of a treaty that would recognize the territory and other jurisdiction of a First Nation. However, if it is determined with our agreement that a central registry is required then the Government of Canada is obligated to register all First Nation citizens in it.

Bill C-31 perpetuates the belief that the federal government has some direct responsibility to each member of a First Nation. That is not true. The federal government has a responsibility to First Nation governments, and only First Nation governments have responsibility for and to their own citizens.

The federal government may have some direct obligations to First Nation citizens as Canadians. The relationship that exists now whereby the federal government purports to have a responsibility to each registered Indian only came about as a result of a policy to destroy traditional Indian self-government

[Traduction]

Ce serait comme si le gouvernement américain interdisait au gouvernement canadien d'accorder la citoyenneté à un Américain qui désirerait devenir Canadien et qui répondrait à toutes les conditions exigées par le gouvernement canadien. Nous ne reconnaissons pas au Canada le droit d'aller à l'encontre de nos traditions touchant notre citoyenneté. Toutes les Premières nations sont composées de diverses tribus. Cette tentative d'exiger que nos citoyens soient nés dans nos tribus n'est jamais intervenue dans la création d'autres bandes dans le passé.

Nous avons demandé au ministre de corriger cette situation de façon à ce que l'esprit et l'intention de l'entente que nous avons négociée avec le gouvernement du Canada soient respectés. Si l'entente initiale par laquelle le gouvernement fédéral a convenu d'honorer nos décisions touchant nos propres citoyens n'est pas respectée, elle n'a aucune crédibilité à nos yeux.

Notre Première nation n'a pas perdu de membres pour cause de discrimination sexuelle ou d'émancipation. Nous allons donc nous en tenir aux principes sous-jacents à nos politiques de citoyenneté en tant que Première nation et aux dispositions pertinentes du projet de loi C-31.

D'abord, le projet de loi C-31 devrait compter un préambule qui indique clairement que la détermination de la citoyenneté dans une première nation par une première nation est un droit reconnu dans les conventions internationales et à l'article 35 de la Constitution canadienne.

Le projet de loi C-31 devrait également demander à chaque première nation de soumettre au gouvernement le nom de ses citoyens. Le gouvernement canadien n'a pas par lui-même le droit d'évaluer, de réglementer ou de juger la question de la citoyenneté dans une première nation. Toutes les dispositions du projet de loi C-31 qui vont à l'encontre de ce principe sont inacceptables.

Le gouvernement devrait respecter les décisions des premières nations touchant les inscriptions sur leurs listes de membres. Nous avons du mal à comprendre la nécessité d'un registre central pour les citoyens des premières nations, à moins que ce ne soit dans le cadre d'un traité reconnaissant un territoire ou une compétence quelconque d'une première nation. Mais si, avec notre accord, un registre central est établi par le gouvernement du Canada, il doit contenir les noms de tous les citoyens des premières nations.

Le projet de loi C-31 perpétue la croyance selon laquelle le gouvernement fédéral a une responsabilité directe vis-à-vis de chaque membre d'une première nation. C'est faux. Le gouvernement fédéral a une responsabilité vis-à-vis des gouvernements des premières nations, et les gouvernements des premières nations sont les seuls à avoir une responsabilité vis-à-vis de leurs membres.

Le gouvernement fédéral peut avoir des obligations directes à l'égard des citoyens des premières nations en tant que Canadiens. La situation actuelle qui permet au gouvernement fédéral de prétendre avoir une responsabilité à l'égard de chaque Indien inscrit n'est que le résultat de politiques mises

[Text]

and replace it with dependency on government agents or church officials. This is why so many First Nations are only at the initial stages of developing their governing and administrative abilities. We are just coming out of a century and a half of repression and the destruction of what self-governing traditions we had.

To those people who are now registered on a general list and those who may be reinstated and registered but not accepted by a First Nation as a citizen, the federal government does have an obligation, since their loss of contact with their First Nation was probably caused by the federal government in the first place.

The Government of Canada does not have the right to pass legislation that abrogates in any way citizenship in a First Nation. Only a First Nation can decide when and under what circumstances citizenship can be lost or revoked.

We firmly believe that: (a) no one who is born an Indian can ever stop being an Indian; (b) an Indian person can become a citizen of a First Nation they were not born into; (c) an Indian person can renounce his or her First Nation citizenship if they so choose; (d) some First Nations may specify that individuals must meet certain racial or cultural criteria, which may disqualify some individuals from obtaining or passing on citizenship; (e) citizens of First Nations always remain citizens of their First Nation, no matter where they live.

Whatever the case, we do not believe the federal government has any right to tell a First Nation when one of our citizens will or will not be recognized by them, any more than any other nation has the right to tell Canada it will not recognize its citizens.

• 2020

If the registration termination policy in Bill C-31 were applied to Canadians, it would mean that if, your father married a non-Canadian and you married a non-Canadian you would not be able to pass on your Canadian citizenship to your children, no matter how Canadian you felt or acted. The Government of Canada is trying to define citizenship in a First Nation purely on the basis of racial blood quantum. While we feel our race is important, there are other considerations that play an important role in determining who we accept as citizens of our First Nation. In any case, the passing on of a citizenship or its granting is something we have to deal with internally. It cannot be legislated by the Government of Canada.

We also believe the reason behind the government's proposal to make a difference between registration and membership and to have class A and class B Indians has to do with financing and inducing us through its title termination policy. When block funding becomes the basis for funding First Nations to

[Translation]

de l'avant pour détruire l'autonomie politique traditionnelle des Indiens et la remplacer par un état de dépendance vis-à-vis des agents du gouvernement et des autorités religieuses. C'est la raison pour laquelle tant de premières nations ne font que commencer à développer leur capacité de se gouverner et de s'administrer elles-mêmes. Nous ne faisons que sortir d'un siècle et demi de répression et de destruction de nos traditions qui nous permettaient de nous gouverner nous-mêmes.

En ce qui concerne les gens qui sont réinscrits sur une liste générale ou ceux qui pourraient être réinscrits, mais qui ne sont pas acceptés par une première nation en tant que citoyens, le gouvernement fédéral n'a aucune obligation à leur égard, puisque leur séparation d'avec la première nation a probablement été causée par le gouvernement fédéral lui-même.

Le gouvernement du Canada n'a pas le droit d'adopter une loi qui limite de quelque façon que ce soit les conditions de citoyenneté des premières nations. Seules les premières nations peuvent décider des conditions et des circonstances dans lesquelles la citoyenneté peut être perdue ou révoquée.

Nous croyons fermement que: a) quiconque naît Indien ne peut pas perdre sa citoyenneté indienne; b) un Indien peut devenir citoyen d'une première nation même s'il n'y est pas né; c) un Indien peut renoncer à sa citoyenneté en tant que membre d'une première nation s'il le désire; d) les premières nations qui le désirent peuvent arrêter des critères touchant la race ou la culture, en vue de limiter l'accès de certaines personnes à la citoyenneté; e) les citoyens des premières nations restent toujours citoyens de ces premières nations, quel que soit l'endroit où ils vivent.

De toute façon, nous ne reconnaissons pas au gouvernement fédéral le droit de dicter aux premières nations la reconnaissance de leurs propres citoyens, pas plus qu'une nation étrangère n'a le droit de dire au Canada qui reconnaître comme citoyens.

La politique interdisant l'inscription dans le projet de loi C-31, si elle vous était appliquée, en tant que Canadiens, signifierait que si votre père avait marié une non-Canadienne et que si vous aviez vous-même marié une non-Canadienne, vous ne pourriez pas transmettre votre citoyenneté canadienne à vos enfants, même si vous vous sentiez tout à fait canadien et si vous agissiez comme un Canadien. Le gouvernement du Canada essaie de définir la citoyenneté dans une Première nation strictement sur la base de la quantité de sang indien. C'est peut-être un facteur important, mais nous pensons qu'il y a d'autres considérations qui entrent en ligne de compte lorsque vient le moment de déterminer qui peut être un citoyen d'une Première nation. De toute façon, la question de la transmission ou de l'octroi de la citoyenneté est une question interne. Le gouvernement du Canada ne peut pas légiférer en cette matière.

Nous pensons que la raison pour laquelle le gouvernement veut faire cette différence entre l'inscription et l'appartenance aux nations et ainsi créer deux catégories d'Indiens, est liée avec sa tentative de nous amener à nous financer dans le cadre de la politique d'extinction des titres. Lorsque le financement

[Texte]

deliver programs and services to their citizens, levels of funding will have to be based on the number of First Nation citizens to be served. If in the future all First Nations citizens were not reinstated, then the Government of Canada would have no obligation to them, for in Bill C-31 obligation for the provisions for funding for services and registration obviously are intertwined, in the belief that the Government of Canada is directly responsible to each race or individual, whether or not under First Nation government.

While most First Nations are concerned about receiving funding for reinstated members, and rightly so, we are concerned about receiving adequate funding for our finally recognized First Nation in Conne River. Even though we are now officially recognized, we are still being limited to funding under a completely outmoded and restrictive agreement between Canada and Newfoundland, which we had always believed to be illegal before we had researched it, and which most certainly must be now. The point here is that any newly-recognized First Nation that has been denied funding or given inadequate funding in the past should automatically qualify for a special funding formula to bring services, training, and infrastructure in the territory up to an acceptable standard.

One of the things we find most disturbing is the underlying attitude toward funding for Indian programs and services that says services for Indians should not be observably better than welfare services for non-Indians, and where funding is made available for development we should regulate it tightly, because Indians cannot be trusted. The federal government must accept the principle of extra funding for each reinstated individual as well as the principle of block equalization payments to each First Nation government at a level that will allow us to provide services and employment to our citizens at levels at least equal to those of non-Indians. However, a definite time period needs to be agreed to with additional funding and reinstatement. Obviously First Nations cannot accept new residents until housing and community services are available. Up-front funding is required based on the numbers of people each First Nation is prepared to accept.

I believe this will go a long way toward solving the problems associated with reinstatement and the financial needs of First Nations that are yet to be recognized. It will allow First Nations to break out of the welfare, poverty, and social syndrome that now exists.

Bill C-31 will require extensive changes if it is to recognize true First Nations control of citizenship. While we commend the Minister for moving in a positive way toward recognition of our aboriginal rights recognized under section 35 of the Constitution, we feel we must have a complete break with the past sad colonialistic interference in our internal affairs and

[Traduction]

global deviendra la base de financement des programmes et des services destinés aux Premières nations, les niveaux de financement dépendront du nombre de citoyens des Premières nations. Le gouvernement du Canada n'aura pas d'obligation vis-à-vis des citoyens des Premières nations qui ne sont pas réinscrits. Si, dans le projet de loi C-31, les dispositions touchant le financement des services et les dispositions touchant l'inscription s'entrecroisent, c'est pour laisser croire que le gouvernement du Canada est directement responsable de chaque race ou de chaque personne, qu'elles relèvent ou non du gouvernement d'une Première nation.

Si la plupart des Premières nations, à juste titre, d'ailleurs, s'inquiètent pour les fonds nécessaires à leurs membres réinscrits, nous, nous cherchons à obtenir les fonds nécessaires pour notre Première nation de Conne River qui vient d'être enfin reconnue. Même si nous avons cette reconnaissance officielle actuellement, nous sommes toujours limités au niveau du financement par une entente très restrictive et tout à fait dépassée conclue entre le Canada et Terre-Neuve, entente que nous avons toujours soupçonnée d'être illégale avant d'entreprendre les recherches nécessaires, et qui l'est sûrement. Le fait est que n'importe quelle Première nation nouvellement reconnue, qui avait été privée de fonds jusque-là, devrait automatiquement être admissible à une formule spéciale de financement destinée à lui permettre de ramener à un niveau acceptable les services, la formation et l'infrastructure.

Ce qui nous irrite le plus est cette attitude latente vis-à-vis du financement des programmes et des services indiens qui veut que les services aux Indiens ne doivent pas être visiblement supérieurs aux services de bien-être disponibles aux non-Indiens et que les fonds mis de l'avant pour le développement soient réglementés de façon très stricte parce qu'il est impossible de faire confiance aux Indiens. Le gouvernement fédéral doit accepter le principe d'un financement supplémentaire pour chaque Indien réinscrit, de même que le principe de paiements globaux de déréqutation à chaque gouvernement de Première nation de façon à nous permettre de donner les services et de créer de l'emploi pour nos citoyens à un niveau au moins égal à celui auquel ont droit les non-Indiens. Il faut quand même fixer une limite de temps pour ce qui est du financement supplémentaire et du processus de réinscription. Il est évident que les Premières nations ne peuvent pas accepter de nouveaux résidents si elles n'ont pas le logement et les services nécessaires. Des fonds préalables doivent être consentis selon le nombre de personnes que chaque Première nation est prête à accepter.

Ce serait une bonne façon de régler les problèmes liés à la réinscription et aux besoins financiers des Premières nations qui ne sont pas encore reconnues. Ce n'est que de cette façon que les Premières nations pourraient sortir du cycle du bien-être social, de la pauvreté et des problèmes sociaux.

Le projet de loi C-31 doit être modifié considérablement s'il prétend reconnaître véritablement le contrôle des Premières nations sur leurs citoyens. Nous sommes reconnaissants au ministre d'avoir fait quelque chose de positif en vue de reconnaître nos droits aborigènes dans le cadre de l'article 35 de la Constitution, mais nous pensons qu'il doit y avoir une

[Text]

development of our First Nation government. Bill C-31 as it is still reflects the colonialist attitude that Indians cannot be completely trusted to handle their own affairs.

That is what we have come to say. It is a matter of respect; it is a matter of trust. Our right to control our own citizenship must be recognized. There can be no half-way measures.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Chief. Will you accept questions at this time?

Mr. Manly.

• 2025

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the representatives from Conne River to our meeting this evening. You have appeared before the standing committee before and I am pleased to see that in your long struggle for recognition some progress has been made. I would like to ask some fundamental questions about the philosophy behind your brief, but before I do I would like to ask for some detail about the schedule you say was attached to your agreement with the Department of Indian Affairs. Could you inform the committee as to what that involves?

Mr. Gerry Wetzel (Administrator, The Council of the Conne River Micmacs): The agreement that was originally negotiated, on which we were given commitments by four Ministers, was simply that our band list would be composed of Indian people, people of Indian ancestry, who the band accepted. That was really the basis upon which a band list was drawn up. In our community we do have some people from other tribes. We have some people who were Montagnais or perhaps Naskapi.

Anyway, when all the negotiations were finished and the wording of the Order in Council was settled, when the proclamation came out the Order in Council had a schedule attached to it that changed the agreement for determining who would become a band member by stating that only people of Micmac ancestry, of Canadian Micmac ancestry, could become band members. So this ruled out any other residents of Conne River that were not Micmac. Therefore, some of the people who had been accepted as band members who were from other tribes could be struck from the list.

Mr. Manly: Had it been made clear in your negotiations with the different Ministers that there were members of the Conne River people who had ancestry other than Micmac?

Mr. Wetzel: Yes.

Mr. Manly: That had been made clear, and it had been understood and accepted by the Ministers?

Mr. Wetzel: Yes.

[Translation]

séparation complète d'avec le passé marqué par l'ingérence colonialiste dans nos efforts internes et dans le développement de notre autonomie politique en tant que Première nation. Le projet de loi C-31 continue de refléter cette attitude colonialiste qui veut que les Indiens ne puissent pas s'occuper eux-mêmes de leurs propres affaires.

C'est le message que nous avons voulu vous livrer. Pour nous, c'est une question de respect et de confiance. Le droit de contrôler nos propres citoyens doit être reconnu. Il n'y a pas de compromis possible à cet égard.

Merci.

Le président: Merci, chef. Êtes-vous prêt à répondre aux questions?

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants de Conne River présents ici ce soir. Vous n'êtes pas étrangers au Comité permanent, je suis heureux que vous ayez fait des progrès dans votre longue lutte en vue de vous faire reconnaître. J'aimerais vous interroger au sujet des principes sous-jacents à votre mémoire, mais auparavant, je voudrais avoir des détails sur cette annexe à l'entente que vous avez conclue avec le ministère des Affaires indiennes. Pouvez-vous dire au Comité de quoi il s'agit exactement?

M. Gerry Wetzel (administrateur, Conseil des Micmacs de Conne River): L'entente que nous avons d'abord négociée, et qui répondait à l'engagement pris par quatre ministres, stipulait simplement que notre liste de bande pouvait inclure les Indiens et les personnes de descendance indienne qui avaient été acceptés par la bande. Ce devait être le principe directeur pour l'établissement de la liste de la bande. Parce qu'à l'intérieur de notre communauté, nous avons des personnes d'autres tribus. Nous devons avoir des Montagnais et peut-être des Naskapis.

Une fois que les négociations eurent pris fin et qu'il y eut une entente sur le libellé du décret en conseil, celui-ci fut promulgué avec une annexe qui modifiait l'entente intervenue pour ce qui était des personnes qui pouvaient devenir membres de la bande. Il était stipulé que seuls les descendants micmacs, les descendants canadiens micmacs, pouvaient être reconnus comme membres de la bande. Étaient donc écartés tous les autres résidents de Conne River qui n'étaient pas des Micmacs. Il y en avait parmi eux qui avaient déjà été acceptés comme membres de la bande issus d'autres tribus. Ils risquaient d'être rayés de la liste.

M. Manly: Lors des négociations avec les divers ministres, aviez-vous établi clairement que vous aviez des membres de votre bande à Conne River qui n'étaient pas de descendance micmac?

M. Wetzel: Oui.

M. Manly: Vous l'aviez indiqué clairement et les ministres l'avaient compris et accepté?

M. Wetzel: Oui.

[Texte]

Mr. Manly: Was any reason given why the schedule was attached limiting the registration process to people of Micmac ancestry?

Mr. Wetzel: No. You have to understand that this is fairly recent, and just shortly after the proclamation was issued there was an election and a change of government. We are now trying to pursue that question with the new Minister.

Mr. Manly: I wonder, Mr. Chairman, if we could make a note of that and request information from the Department of Indian Affairs about the schedule that was attached to the Order in Council.

The Chairman: Yes. I think that is a good suggestion. Might I just ask one question to follow that up? These people, were they members of other tribes or bands in the area, or have they been resident in the area with no membership for some time?

Chief Joe: There was no membership. They were just without membership.

The Chairman: And the department had been keeping track of the people there? No, they have not been doing that.

Chief Joe: No.

The Chairman: So how would they know? Did you make the differentiation as to . . .

Mr. Wetzel: We had mentioned it in the past, but we did not stipulate who. But that is why we said that in terms of the people who would make up our band list, as far as we were concerned they must be of Indian ancestry and they must be acceptable to the band.

The Chairman: Right. We will make that request, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you. Regarding the fundamental basis of your brief, it would seem to me that what you are suggesting here is something that involves a system of Indian self-government that goes far beyond anything that can possibly work under the Indian Act. Is that a fair assumption?

• 2030

Chief Joe: I am not sure, but for myself, to think of self-government means going all the way. I would think that would come from the federal side as well. You cannot take the good part and leave the bad part; you either have self-government all the way or you do not have it. To me, self-government means exactly that: Self-governing people with our own laws and regulations in place for our own people. I cannot see the federal government telling us either to accept or not accept or have us do things their way because they are the federal government. You are either a nation of you are not. That is what self-government means to me. I do not know . . . I guess the federal government may not see it that way.

[Traduction]

M. Manly: Vous a-t-on donné la raison de cette annexe qui limitait l'inscription aux seules personnes de descendance micmaque?

M. Wetzel: Non. Vous devez comprendre que tout cela s'est passé récemment. Tout de suite après la promulgation, il y a eu des élections et un changement de gouvernement. Nous essayons actuellement de revenir sur cette question avec le nouveau ministre.

M. Manly: Notons-le, monsieur le président. Nous demandons des renseignements au ministère des Affaires indiennes au sujet de cette annexe au décret en conseil.

Le président: C'est une excellente suggestion. Puis-je moi-même poser une question à ce sujet? Ces personnes étaient-elles en même temps membres d'autres tribus ou bandes dans la région? Ou se trouvaient-elles simplement dans la région sans être membres de quelque bande que ce soit?

Le chef Joe: Elles n'étaient pas membres.

Le président: Le ministère était-il au courant de leur existence ou non?

Le chef Joe: Non.

Le président: Comment aurait-il pu savoir? Vous aviez fait la différence . . .

M. Wetzel: Nous avons fait allusion à ces personnes auparavant, mais sans les nommer. Nous avons stipulé nous-mêmes que pour être inscrites à notre liste de bande, il fallait que les personnes soient de descendance indienne et acceptables pour la bande.

Le président: Je comprends. Nous donnerons suite à votre suggestion, monsieur Manly.

M. Manly: Merci. En ce qui concerne les principes sous-jacents à votre mémoire, il me semble que ce que vous proposez c'est un système d'autonomie politique des Indiens qui va bien au-delà de tout ce qui est possible en vertu de la Loi actuelle sur les Indiens. Vous êtes d'accord avec moi là-dessus?

Le chef Joe: Peut-être, mais en ce qui me concerne, lorsque l'on parle d'autonomie, je pense que c'est une chose indivisible. Je pense que ce serait l'avis du gouvernement fédéral également. Il n'est pas possible de faire le détail; ou vous avez l'autonomie, ou vous ne l'avez pas. Pour moi, cela veut dire exactement ceci: la possibilité, pour notre peuple, de s'administrer et de se gouverner, suivant ses propres lois et règlements. Je ne vois pas, alors, comment le gouvernement fédéral pourrait nous ordonner d'accepter ou de ne pas accepter ceci ou cela, ou de suivre ses conseils, simplement parce que ce serait le gouvernement fédéral. Ou vous êtes une nation, ou vous n'en êtes pas une. Voilà ce que signifie le terme autonomie politique pour moi. Je ne sais pas . . . Peut-être le gouvernement fédéral est-il d'un avis différent.

[Text]

Mr. Manly: I think one of the areas we are going to have to spend a lot of time thinking about in the next few years, as we work into self-government, is the whole relationship involved in providing services to members of First Nations who are no longer attached to a First Nation's community. In any funding formula there has to be some provision that will take that into account. On that basis, it would seem to me the federal government has some responsibility to know who the members of a First Nation are. If a person moves away from a First Nation, then the question arises of who is responsible for providing services to that person. Is it still the First Nation, or is it the province in which the person lives?

Chief Joe: We feel that once one of our citizens moves away from our nation because of a job situation or because he is going to university or something, we are responsible for that person; once he moves away permanently, I could see the federal government would be at least partly responsible for that citizen.

Ms Marilyn John (Councillor, Conne River Band): I think the one other thing that bothers us somewhat is that the federal government here is telling Indian First Nations how to determine their citizenship; yet they make no mention in Bill C-31 of the right to determine citizenship. Bill C-31 does not refer to treaties or aboriginal rights, nor does Bill C-31 refer to self-determination or self-government.

We see determination of membership and determination of citizenship within a First Nation as a right, as an inherent right, of all First Nations governments. We do not think and we do not feel the federal government or any other form of government within Canada has the right to set down criteria for us to determine who our own citizens are. There is no other country in this world that sits down and determines for Canada the criteria Canada should use to determine its citizenship. We feel we have that same right.

Mr. Manly: The one question that arises in that is that Canada is a signatory to a number of international covenants that establish certain international standards for human rights. It would seem that Indian First Nations that are within Canada should be required to observe those as well. Would you agree with that principle?

Ms John: No, not really, because we were here as a nation long before Europeans came here. We had a form of government; we determined who our citizens were. We do not think an outside government has the right to come into our homelands and determine who are Indians. Who are you to determine, for example, who is or is not accepted as a Micmac or a Malecite or a Cree, or whatever the case might be?

I do not think that is the responsibility of any nation or any government. I think that is the responsibility of the self-governing body within First Nations themselves. I think the Crees, for example, themselves determine who are recognized within their own system as Crees. The Micmacs would recognize within their own system of government who are

[Translation]

M. Manly: Je pense qu'il va nous falloir consacrer pas mal de temps à réfléchir, dans les années qui viennent, et au fur et à mesure que nous essayerons de mettre en place cette notion d'autonomie politique, à la façon dont les membres des premières nations qui ne sont plus véritablement rattachés à cette communauté pourront encore avoir accès à certains services. Il faudra donc tenir compte de cela lorsque la formule de financement sera mise au point. Là-dessus, il me semble que le gouvernement fédéral doit pouvoir savoir qui sont les membres de telle ou telle première nation. C'est-à-dire que la question se posera de savoir qui est responsable du financement des services auxquels aura droit telle ou telle personne qui s'est séparée d'une première nation. Est-ce la première nation, ou la province où cette personne réside?

Le chef Joe: Lorsque certains de nos ressortissants, pour des raisons d'emploi ou d'études, ou pour d'autres raisons, sont obligés de s'éloigner de nous, nous nous sentons encore responsables; mais s'ils nous quittent de façon définitive, je pense que le gouvernement fédéral devrait alors assumer une partie, au moins, de la responsabilité du financement.

Mme Marilyn John (conseillère, bande de Conne River): Ce qui nous gêne ici, c'est que le gouvernement fédéral semble vouloir dire aux premières nations indiennes comment régler le problème de la citoyenneté de leurs ressortissants. Et dans le projet de loi C-31, il n'est pas du tout question de notre droit à déterminer nos règles de citoyenneté. Ce projet de loi C-31 ne parle ni des traités ni des droits ancestraux, ni d'autodétermination ou d'autonomie politique.

Pour nous la question d'appartenance ou celle de la citoyenneté au sein d'une première nation est un droit, droit inaliénable des pouvoirs publics des premières nations. Ce n'est pas au gouvernement fédéral, ni à aucun autre gouvernement du Canada, de fixer les critères applicables à la citoyenneté au sein des premières nations. Je ne pense pas qu'aucun autre pays au monde décide pour le Canada des dispositions concernant la citoyenneté, et je pense que le même droit vaut pour nous.

M. Manly: Mais le Canada a signé un certain nombre de conventions internationales imposant un certain nombre de normes en matière de respect des droits de la personne, et je pense que les premières nations indiennes qui font partie du Canada seront, elles aussi, tenues de respecter ces principes. Seriez-vous d'accord avec moi là-dessus?

Mme John: Non, pas vraiment; nous avions en fait une existence de nation bien avant l'arrivée des Européens. Nous avions aussi une forme de gouvernement, et nous fixions nous-mêmes les règles d'appartenance. Nous ne pensons pas qu'un gouvernement étranger puisse avoir le droit de venir nous dire chez nous qui est Indien et qui ne l'est pas. Au nom de quoi pourriez-vous bien décider qui est Micmac, Malécite ou Cri?

Je ne pense donc pas qu'aucun autre gouvernement que le nôtre puisse en décider, c'est-à-dire l'instance de gouvernement au sein des premières nations elles-mêmes. Ce sont aux Cris de décider qui fait partie de la nation cri; même chose pour les Micmacs, en fonction de leurs propres règles. Je ne pense pas que qui que ce soit de l'extérieur ait le droit de venir nous dire qui est citoyen d'une première nation, ou qui ne l'est pas.

[Texte]

Micmacs. I do not think anyone outside has the right to tell us who is or who is not a citizen of our First Nation.

• 2035

Mr. Manly: And on that basis you would be very unhappy with the provisions in C-31 that would see a growing number of people who would have Indian status but no relationship to a First Nation.

Ms John: That is right. We feel that only Indian First Nations themselves have the right to determine who has status, who has citizenship. We see this Bill C-31 as having a hidden termination policy. We can see, because of Bill C-31, the number of status Indians diminishing greatly within two and three generations; but at the same time, within two and three generations you can have membership increasing. So what is going to happen within the next two or three generations is you are going to have a very sharp decline of status Indians, but a sharp rise in membership of bands. If funding is going to be based on status and not necessarily on membership, then the funding also gets smaller and the bands will not be able to support their membership.

Mr. Manly: So the government is working on two concepts; on the one hand, it is talking about its obligations to individuals, and it is restricting the basis on which it would be recognizing those individuals.

I have just one further question. I do not think you are going to agree with me here, but I at least want to raise it. Do you not think the federal government has an obligation to those people who because of federal laws lost their membership in First Nations? Do you not feel the federal government has an obligation to restore membership to those people who lost it unjustly?

Ms John: We are not arguing against restoration or reinstatement; we are not arguing against that whatsoever. All we are saying is that if there is to be restoration, then it is up to the Indian First Nations—not have it forced upon them to say you have to accept so and so as a citizen. I think that is the responsibility of the First Nations themselves to do that, and it has to be the responsibility of the First Nations to do that.

Mr. Manly: You said that the federal government had interfered with the First Nations membership by taking the citizenship of those people away. It would seem that the federal government has at least the obligation to those people to try to restore their citizenship.

Ms John: In some cases they did not take away their citizenship; they took away their status, but not necessarily . . . There are many tribal groups within Canada that still recognize their non-status Indians as citizens of their First Nation because they have refused to recognize the interference of the federal government. We do feel the federal government does have some responsibility to Indian people; if they are to consider them Canadians, then yes, the federal government does have that responsibility to them as Canadians.

[Traduction]

M. Manly: Cela veut dire que vous seriez extrêmement mécontents de voir appliquer les dispositions du projet de loi C-31, puisqu'il y aurait alors de plus en plus d'Indiens inscrits sans aucun rapport avec l'une des premières nations.

Mme John: Exactement. Nous pensons donc que ce sont les premières nations indiennes elles-mêmes qui ont le droit de déterminer qui est Indien inscrit ou qui a la citoyenneté indienne. Le projet de loi C-31, pour nous, cache en fait une espèce de solution finale. Nous pouvons très bien imaginer que, suite à l'application de ces dispositions, le nombre des Indiens inscrits diminue de plus en plus en l'espace de deux ou trois générations, alors qu'en même temps, les effectifs des bandes augmenteraient. C'est-à-dire que d'ici deux ou trois générations, vous aurez de moins en moins d'Indiens inscrits, mais de plus en plus de personnes vivant au sein des bandes. Puisque les crédits qui nous sont alloués seront calculés en fonction du nombre d'Indiens inscrits, et non pas des effectifs des bandes, cela signifie que celles-ci auront de moins en moins d'argent et ne pourront plus faire vivre leurs ressortissants.

M. Manly: Il semblerait donc que le gouvernement soit à cheval sur deux notions; d'une part, il parle de ses obligations vis-à-vis des individus, mais en même temps, les dispositions qui concernent ces derniers sont de plus en plus restrictives.

J'ai encore une question à poser. Je doute que vous soyez du cheval avis que moi, mais je vais tout de même poser ma question. L'État fédéral n'a-t-il pas contracté une dette envers ceux qui ont perdu leur statut de membre des premières nations en raison des lois fédérales mêmes? Ne pensez-vous pas que l'administration fédérale soit tenue de rétablir les droits des personnes qui en ont été spoliées injustement?

Mme John: Nous n'avons rien contre cette notion de restauration ou de rétablissement des droits; ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Tout ce que nous disons, c'est qu'il appartient aux premières nations indiennes d'en décider en dernière analyse, en dehors de toute législation contraignante. Cela relève bien de la responsabilité des premières nations.

M. Manly: Vous nous dites bien que l'État fédéral est intervenu dans la vie des premières nations en privant certains de leurs ressortissants de leur citoyenneté. N'est-il pas alors du devoir du gouvernement fédéral de leur rendre cette citoyenneté?

Mme John: Dans certains cas, ils n'ont pas perdu leur citoyenneté; c'est plutôt leur statut d'Indien inscrit, mais pas nécessairement . . . Dans de nombreuses tribus à l'intérieur du Canada, on a continué à reconnaître des Indiens non inscrits comme citoyens des premières nations, pour bien montrer que l'on refusait toute compétence en la matière à l'État fédéral. Celui-ci a bien effectivement certains devoirs à l'égard des Indiens, c'est-à-dire les devoirs qu'il a envers ses citoyens, au cas où ces Indiens seraient considérés Canadiens.

[Text]

Mr. Manly: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I too would like to welcome you here this evening. As you know, we are coming to the end of hearing many, many different briefs on this topic and a lot of different viewpoints. I can certainly appreciate what you said tonight. I think what you have said we have heard from other groups of First Nations.

I think I would just like to follow up on what Mr. Manly said. It is coming back to the specific purpose of this bill. As you know, it is just one step along the way; no one tries to pretend it is to achieve self-government. It is, as the Minister said, sort of a transitional kind of legislation to reinforce the concepts of reinstatement and removal of discrimination and give bands more control over their membership. Following on Mr. Manly, from what you have just said you do not disagree then really with the idea of specifically the women under 12.1(b). I guess that has been the real issue: providing for their reinstatement.

Ms John: That would not necessarily apply to us as a band, because we have just been registered as status Indians under the Indian Act very recently, and we negotiated very successfully with the federal government not to have 12.1(b) apply to the Conne River Band.

• 2040

Mrs. Collins: So you have no cases that you have to deal with.

Ms John: We have nobody looking for reinstatement.

Mrs. Collins: Which makes your situation very different.

Chief Joe: We are concerned about citizenship, not the reinstatement of women, because that never applied to our band.

Ms John: The other thing to realize is that the federal government could have done this with every band in the country if the will had been there to do it. Section 12.1(b) need not have applied to any band in Canada.

Mrs. Collins: Is it not the case that bands in recent years could opt out of it, and indeed some of them have?

Ms John: But the will was not there. We had to fight. We really had to fight. I think a lot of the committee members, especially people who have been on this committee, such as Mr. Manly, are very well aware of how difficult it was for us to fight to get section 12.1(b) dropped. Even in very recent years the goodwill of the federal government was not there to drop 12.1(b).

[Translation]

M. Manly: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'aimerais, moi aussi, souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce soir. Comme vous le savez, nous arrivons à la fin d'audiences qui nous ont permis d'entendre une foule d'exposés, et également une foule de points de vue différents. Je suis très intéressée par ce que vous nous avez dit ce soir. Vous reprenez d'ailleurs certains des arguments des autres représentants des premières nations.

Suite à une des questions de M. Manly, j'aimerais revenir à l'objectif principal du projet de loi. Comme vous le savez, il ne s'agit ici que d'un pas le long d'une route fort longue, et personne ne cherche à faire croire que ces dispositions vont vous permettre de retrouver l'autonomie politique. Comme l'a dit le ministre, ce n'est qu'une loi intermédiaire, visant à rétablir certains droits par l'abrogation de certaines dispositions discriminatoires, et par l'octroi aux bandes d'un contrôle accru de leurs effectifs. Suite à ce que disait M. Manly, et d'après ce que vous venez de dire, vous ne semblez pas opposés à cette idée, pour ce qui est notamment des femmes et de l'alinéa 12.1(b). Je crois que c'est le cœur du problème: il s'agissait de les rétablir dans leurs droits.

Mme John: Cela ne nous concerne pas véritablement, étant donné que nous venons juste de nous faire inscrire sur les registres, conformément à la Loi sur les Indiens, et nous avons négocié avec le gouvernement fédéral, avec succès, afin que l'alinéa 12.1(b) ne puisse pas s'appliquer à la bande de Conne River.

Mme Collins: Vous n'avez donc pas de personnes dans cette situation.

Mme John: Non.

Mme Collins: Ce qui rend votre situation très différente.

Le chef Joe: Ce qui nous préoccupe, c'est la citoyenneté, et non pas la réintégration des femmes, car ce cas ne s'est jamais posé à notre bande.

Mme John: Ce qu'il faut également comprendre, c'est que le gouvernement fédéral aurait pu le faire avec chaque bande s'il l'avait voulu. Il n'était nécessaire d'appliquer à aucune bande canadienne l'alinéa 12.1(b).

Mme Collins: N'est-il pas vrai qu'au cours des dernières années, la liberté de choix a été offerte aux bandes et que certaines s'en sont prévaluées?

Mme John: Mais il a manqué cette volonté de la part du gouvernement. Nous avons dû nous battre. Nous avons dû vraiment nous battre. Je crois que nombre des membres du Comité, surtout les anciens, comme M. Manly, savent combien il nous a été difficile de faire abandonner l'alinéa 12.1(b). Même tout dernièrement, le gouvernement fédéral n'a pas eu la volonté nécessaire pour abandonner l'article 12.1(b).

[Texte]

Mrs. Collins: Would you have any persons who had been enfranchised—any other kinds of categories—then?

Chief Joe: No.

Mrs. Collins: So really none of that part of the bill applies to you.

Ms John: Not necessarily. The only one we had talked about was that, for example, people in our community who were of Montagnais backgrounds and not necessarily Micmac might not have qualified because of the Order in Council. But again, that is different.

Mrs. Collins: How then do you feel about the situation generally across the country, which is quite different, where these women had their rights basically taken away by former governments? Of course what we are trying to do is right that particular wrong in light of the Charter of Rights and Freedoms coming into effect as well, which is one of the other things we have to look at. Do you have problems with the way it is being handled?

Ms John: We feel there has to be reinstatement, because we have always felt: once a Micmac, always a Micmac. You cannot take that away. No government can take that away from you; and we have always felt that. If it had applied to Conne River, our Indian women would still be citizens of our band, which is why we fought so hard not to have 12.(1)(b) apply to us. But we feel the First Nations themselves are the ones who should have the right to determine that.

Mrs. Collins: So your main concern about this bill would be, I assume, with the clauses dealing with control over band membership. You think they should be going a lot further than they do at this point.

Ms John: That is right.

Mr. Robichaud: When you said a list of your band was established and they had overlooked people from other descendants, how many people would you say were not included on the list who you would have included if you had drawn it up?

Mr. Wetzel: Everybody was included.

Mr. Robichaud: Everybody?

Mr. Wetzel: Everybody who was an Indian person in Conne River and who was accepted as a citizen of our band was included on the band list.

Chief Joe: We registered for the first time in the 1800s. It is not as if we were registering in 1985. So the list that was given was given by the band. We determine who our members are, not the federal government; and that is the way we were registered. But the clause is still here that says it is restricted to Micmac Canadian ancestry, or whatever. So it restricts other people from coming . . . Fine, people are already in there. But it restricts other people who may want to come in in future.

[Traduction]

Mme Collins: Vous n'avez donc pas de personnes qui aient été émancipées en vertu de leur appartenance à d'autres catégories?

Le chef Joe: Non.

Mme Collins: Donc, rien, dans cette partie du projet de loi, ne s'applique à vous.

Mme John: Pas forcément. Il y a par exemple le cas de ces membres de notre communauté qui étaient d'origine montagnaise, et pas forcément d'origine micmaque, et qui n'ont peut-être pas pu remplir les conditions à cause du décret du conseil. Mais encore une fois, la situation est différente.

Mme Collins: Que pensez-vous alors de la situation générale, qui est assez différente, de ces femmes qui se sont vues privées de leurs droits par les gouvernements précédents? Bien entendu, notre objectif est de réparer ce tort dans la perspective de l'entrée en vigueur de la Charte des droits et libertés, autre sujet de nos réflexions. Les solutions proposées vous posent-elles des problèmes?

Mme John: Nous estimons qu'il doit y avoir réintégration parce que nous avons toujours estimé: une fois Micmac, toujours Micmac. C'est indélébile. Nous avons toujours pensé qu'aucune intervention gouvernementale, quelle qu'elle soit, n'y pouvait rien. Si cet article avait été appliqué à la bande de Conne River, nos Indiennes seraient toujours citoyennes de notre bande, et c'est la raison pour laquelle nous nous sommes tellement battus pour que l'alinéa 12.(1)(b) ne nous soit pas appliqué. Nous estimons néanmoins que ce sont les premières nations elles-mêmes qui devraient avoir le droit de le déterminer.

Mme Collins: J'en conclus donc que ce sont les articles sur le contrôle de l'appartenance qui vous inquiètent. Vous pensez qu'ils devraient aller encore plus loin.

Mme John: Parfaitement.

M. Robichaud: Vous avez dit que lors de l'établissement de la liste de votre bande, certaines personnes d'origine différente avaient été omises. De combien de personnes s'agit-il?

M. Wetzel: Tout le monde a été inscrit.

M. Robichaud: Tout le monde?

M. Wetzel: Toute personne indienne vivant à Conne River et acceptée comme citoyenne de notre bande a été inscrite sur la liste de la bande.

Le chef Joe: La première inscription a eu lieu au début des années 1800. Ce n'est pas comme si cette inscription avait eu lieu en 1985. La liste qui a été donnée a donc été donnée par la bande. C'est nous qui avons déterminé l'appartenance, et non pas le gouvernement fédéral, et c'est ainsi que nous avons été inscrits. Cependant, l'article stipulant que cette inscription est limitée aux personnes d'origine micmaque canadienne, ou je ne sais quoi, est toujours là. Il y a donc limitation pour ceux qui viennent . . . Tous nos membres sont déjà inscrits sur cette

[Text]

Mr. Robichaud: How many people would be in such a situation now?

Chief Joe: Five or six families, maybe.

Mr. Robichaud: This is just in your area.

Chief Joe: Yes.

Mr. Wetzel: One of the things we are concerned about is that when we make an agreement with the federal government, it should be honoured, not changed at the last minute. It is a basic principle that if you negotiate with someone and you have come to an agreement, you honour your agreement. That is one of the things that upset us.

• 2045

The answer to the question you asked is yes; these other people, for the time being, are hidden in our band list. We do not want to have to live like that; we do not want them to have to live like that. The original agreement should be honoured.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I just have a couple of small questions. I welcome you as well to our committee meeting.

You have no treaty then, do you? Do you have a reserve?

Chief Joe: Yes, we do. It was a reserve that was set up in 1870 by the old colonial government. As of yet the other provinces have not accepted it as an official reserve, but it is coming, and hopefully soon.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): How large is the reserve?

Chief Joe: The whole reserve is one square mile.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is very small then.

Chief Joe: Yes, it is very small compared to what is set aside for Indian people right across the country. I believe the rule is one square mile for each family. I am not quite sure what it is, but it is a lot more than one square mile for 600 people.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): And how many Conne River Micmac people can you identify?

Chief Joe: There are 600.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Do you anticipate a need for more land?

Chief Joe: Yes, we do. We have already talked about a viable reserve, which I think . . . We have asked for something like 55 square miles, but even that is not enough. But at least it is a starting point above the one square mile we now live on.

[Translation]

liste. Il reste cependant que cela prévient toute inscription future.

M. Robichaud: Combien de personnes se trouveraient dans cette situation?

Le chef Joe: Cinq ou six familles, peut-être.

M. Robichaud: Dans votre région.

Le chef Joe: Oui.

M. Wetzel: Une des choses dont nous voudrions être assurés est que lorsque nous concluons un accord avec le gouvernement fédéral, cet accord devrait être honoré et non pas modifié à la dernière minute. Un des principes fondamentaux de toute négociation est que lorsque vous parvenez à un accord, cet accord doit être respecté. C'est une des choses que nous déplorons.

Pour répondre à votre question, oui, ces autres personnes, pour le moment, sont cachées dans notre liste de bande. Nous ne voulons pas devoir vivre comme cela, nous ne voulons pas qu'ils aient à vivre comme cela. L'entente originale devrait être honorée.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'ai simplement un ou deux petites questions à poser. Permettez-moi aussi de vous souhaiter la bienvenue.

Vous n'avez donc pas de traité, n'est-ce pas? Vous avez une réserve?

Le chef Joe: Oui. C'est une réserve qui a été établie en 1870 par l'ancien gouvernement colonial. Jusqu'à présent, les autres provinces ne l'ont pas reconnue comme telle officiellement, mais cela vient, et nous espérons que cela viendra vite.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Quelle est la superficie de cette réserve?

Le chef Joe: Elle est d'un mille carré.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est donc très petit.

Le chef Joe: Oui, c'est très petit quand on fait la comparaison avec ce qu'on a réservé aux autres Indiens. Je crois que la règle est d'un mille carré par famille. Je n'en suis pas tout à fait certain, mais c'est beaucoup plus qu'un mille carré pour 600 personnes.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Combien de membres compte votre bande de Micmacs de la rivière Conne?

Le chef Joe: Six cents.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Prévoyez-vous un besoin supplémentaire de terres?

Le chef Joe: Oui. Nous avons déjà parlé d'une réserve viable, ce qui, à mon avis . . . Nous avons demandé l'équivalent d'environ 55 milles carrés, mais ce n'est même pas suffisant. C'est quand même un point de départ nettement supérieur à notre mille carré actuel.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

The Chairman: You have had some experience with block funding. It has not been a good experience. I know in the past we have discussed the problem of moneys going to the Newfoundland government and then on to the band. Have things been rolling along a little better recently or are you still having problems with the way funding is disbursed?

Chief Joe: The problem is still there, because the present Peckford administration is still there—at least until tomorrow.

We have had a lot of experience with block funding, and it has been good for us. It has shown us how to work with money and have the right people in place to do the right kinds of jobs. It has taught us—the whole band, not just the administration part of it—how to control that kind of funding, how to work with it and come from total welfare to where we are today. So we are ready for block funding today; we are ready for self-government.

In that sense it has been good for us. But there are still problems with it, because our money goes to the province and then on to us.

The Chairman: I am sorry, I have forgotten. Is that block funding set up on a per capita basis or was it just set up . . . ?

Chief Joe: I am not quite sure, to tell you the truth.

Mr. Wetzel: Originally it was, but it was changed to just a block of funds in 1981.

The Chairman: Right.

Mr. Wetzel: The problem is that we have been funded at about 30% of what a band our size should receive. The funds we have had have been very limited.

The Chairman: The citizens live by sharing that block funding. But it is a little different from other cases, where the government has a financial obligation that is often sent out on a per capita basis. Then there is concern as to who is a band member because of the costs. That is often brought forward as a reason.

In your case, you have learned to determine your citizenship on the reserve and share the moneys that come in a block sense. So the argument is not the same as it is perhaps in other parts of Canada.

Chief Joe: Because of the Conne River-Newfoundland Agreement we have learned some things; other bands have never advanced that far. But surely that will come to other bands too. The ground work is already there.

The Chairman: That is certainly what the committee on Indian self-government recommended, that the distribution be, in a sense, block funding; that there would be some determination based on the number of people. Then, perhaps, the argument on who was a citizen of the band would not be argued as strenuously as it is now, because it would mean an

[Traduction]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci.

Le président: Vous avez une certaine expérience du financement global. Cette expérience n'a pas été bonne. Je sais que dans le passé, nous avons discuté du problème des sommes versées au gouvernement de Terre-Neuve, puis transmises à la bande. Est-ce que les choses se passent un peu mieux maintenant, ou la transmission de ces sommes pose-t-elle toujours des problèmes?

Le chef Joe: Ces problèmes existent toujours, car l'administration Peckford est toujours au pouvoir—tout du moins jusqu'à demain.

Nous avons participé au programme de financement global, et les résultats ont été bénéfiques. Nous avons appris à gérer cet argent et à utiliser les compétences à bon escient. Nous avons appris—toute la bande, et non pas simplement les administrateurs—à contrôler ce genre de financement, à nous en servir et à ne plus être totalement dépendants des prestations du bien-être. Nous sommes donc aujourd'hui prêts pour le financement global, nous sommes prêts pour l'autonomie politique.

Dans ce sens, cette expérience a été bonne pour nous. Cependant, il reste toujours des problèmes, car l'argent passe par la province avant de nous être transmis.

Le président: Je m'excuse, j'ai oublié. Ce financement global est-il fonction du nombre d'habitants, ou fonction . . . ?

Le chef Joe: À dire vrai, je ne suis pas tout à fait sûr.

M. Wetzel: C'était ainsi à l'origine, mais en 1981, c'est devenu une somme globale.

Le président: Très bien.

M. Wetzel: Le problème, c'est que notre financement ne correspond qu'à environ 30 p. 100 de ce qu'une bande de notre taille devrait recevoir. Les fonds que nous recevons sont très limités.

Le président: Les citoyens vivent en se partageant ce financement global. Il reste que c'est un peu différent des autres cas où le gouvernement a une obligation financière et la remplit sur la base du nombre. Il y a le problème d'appartenance qui se pose à cause des coûts. C'est souvent la raison invoquée.

Dans votre cas, vous avez appris à déterminer le nombre de citoyens de votre réserve et à partager les sommes qui viennent sous une forme globale. L'argument n'est peut-être donc pas le même que dans d'autres régions du Canada.

Le chef Joe: À cause de l'entente Terre-Neuve—Conne River, nous avons appris plusieurs choses que les autres bandes n'ont pas encore apprises. Cela viendra certainement pour les autres. Le travail préparatoire a déjà été fait.

Le président: C'est certes ce que le Comité sur l'autonomie politique des Indiens a recommandé, à savoir que cette distribution se fasse sous la forme de financement global et que cela soit fonction du nombre. Le problème de l'appartenance ne se poserait peut-être pas alors de façon aussi criante qu'à l'heure actuelle bien qu'il ne faille pas oublier que si votre

[Text]

increase in funds if you as a band decided to have a lot more members of your band.

• 2050

Chief Joe: We believe it is our right as a First Nation to determine who our citizens are, and only us—not the federal government or whoever.

The Chairman: Hopefully, tomorrow will advance that concept somewhat. I have to be optimistic about it.

Chief Joe: Yes.

The Chairman: Are there any further questions? None? Then would you have any concluding remarks to the committee on your statement, Chief Joe?

Chief Joe: No, I would just like again to say thanks to the committee for allowing us this short time to talk to you and hopefully answer your questions. Let us hope we all go away from here with a better understanding of what we are saying and what we are all trying to do. Thank you.

The Chairman: Thank you, Chief, and those who are with you tonight. We appreciate very much the effort you have put into this brief; it will be helpful. As a committee, in the past we have recognized your special circumstances and like to be helpful when we can. I have noted Mr. Manly's position, and as committee chairman I will see what I can do to get that document for us. Thank you very much.

We will adjourn for a short break of five minutes or so until the next witnesses appear before the committee.

• 2052

The Chairman: I see a quorum, so we can begin hearing evidence.

I would like to welcome before the committee tonight, from the National Indian Veterans Association, the President, Mr. Nicholas, and Senator Peltier. A sincere welcome to you to come before our committee on Bill C-31.

• 2100

I see you have a brief you would like to present to us; perhaps it would be in order now for you to make any opening remarks you may have, then you may want to present the brief to us.

Mr. Dennis Nicholas (President, National Indian Veterans' Association): I think that because of the length of time the members spend in these chambers I will not make any opening remarks. I will just go into the text and then perhaps answer questions afterwards. I know it must be difficult.

Mr. Chairman, hon. members, we want to change the focus of your attention for the time we have before you. We know

[Translation]

bande décide d'accueillir des membres supplémentaires cela entraîne une augmentation de ce financement.

Le chef Joe: Nous croyons qu'en tant que Première nation nous avons le droit de déterminer qui appartient à notre bande, et seulement nous—pas le gouvernement fédéral ou qui que ce soit d'autre.

Le président: Il est à espérer que l'acceptation de ce concept fera des progrès. Je souhaite être optimiste.

Le chef Joe: Oui.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Aucune? Dans ce cas avez-vous quelques remarques de conclusion à nous présenter, chef Joe.

Le chef Joe: Non, je voudrais simplement vous remercier encore de nous avoir permis de venir discuter avec vous et de répondre, nous l'espérons, à vos questions. Espérons que nous nous séparons en comprenant mieux ce que nous disons et ce que nous essayons tous de faire. Merci.

Le président: Merci, chef, ainsi que ceux qui vous accompagnaient ce soir. Nous vous sommes reconnaissants des efforts que vous avez consacrés à ce mémoire; il nous aidera. Notre Comité a reconnu dans le passé les circonstances spéciales de votre situation et nous aimons être utiles dans la mesure de nos possibilités. J'ai pris note de la question de M. Manly, et en tant que président de comité, je verrai ce que je peux faire pour obtenir ce document. Merci beaucoup.

Nous allons lever la séance pour une petite pause d'environ cinq minutes en attendant les témoins suivants.

Le président: Nous avons le quorum et nous pouvons donc commencer à entendre nos témoins.

J'aimerais souhaiter la bienvenue ce soir au président de l'Association des anciens combattants Indiens du Canada, monsieur Nicholas, et au sénateur Peltier. Bienvenue donc, à cette séance du Comité chargé d'étudier le projet de loi C-31.

Je vois que vous avez un mémoire à nous présenter. Si vous avez des déclarations d'ouverture à nous faire, vous pourrez les faire maintenant, puis nous présenter votre mémoire.

M. Dennis Nicholas (président, Association des anciens combattants Indiens du Canada): En raison du temps que consacrent les membres de ce Comité à leurs travaux, je me dispenserai de faire des déclarations d'ouverture. Je vais tout simplement entreprendre la lecture du mémoire, puis répondre à vos questions. Je sais que votre tâche n'est pas facile.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous voulons attirer votre attention sur nos préoccupations pendant le temps

[Texte]

from following your proceedings that the greatest attention has been paid to the question of ending discrimination against women who married men lacking Indian status. This may be the first, and perhaps the only brief which will not speak to that question. We avoid that question, not because of its controversial nature, but because there is another whole aspect of this bill which so far has been addressed hardly at all. We wish to redress that balance by directing your attention to those other provisions of the bill before you which affect our present and potential membership, the Indian veterans of Canada.

Let us say at the beginning that the provisions which are in the bill pertaining to Indian veterans are very important first small steps. Before we go on to elaborate on that position, it would be proper for us to say who we are and what we are about.

The purpose of the National Indian Veterans' Association is to promote the well-being of the Indian veterans of Canada physically, socially and spiritually. To that end we are developing a register of all Indian veterans. We provide a formal organization; we also aid in the organization of local chapters, while providing individual membership in a national body. We also help to coordinate Indian veterans' benefits programs to all Indian veterans. Also, we co-operate with the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs to advance the well-being of all Indian veterans.

Among the names of our founding members you will find people who are familiar to you in other capacities. Walter Deiter, who is here to my right, is the founding president of the National Indian Veterans' Association and also the National Indian Brotherhood. Henry Langan is not with us this evening, but Edward Peltier is here; he is a member of the Saskatchewan Indian Senate. John Knockwood is not here, but is also with the Union of New Brunswick Indians. There is a long list of others.

There is a certain irony in mentioning these names today, because many of these Indian veterans have become not only distinguished Indian leaders, but they have helped develop a real relationship with at least some of the senior or previous members of this committee. I mention that to underline the stark contrast between the atmosphere that exists today in the relations between Parliament and a body such as our own and the atmosphere in which Indian veterans found themselves at the end of either of the two world wars.

If I might cite just one example unrelated to specific veterans' issues, in 1927 it was made a criminal offence to organize for the purpose of pressing Indian land claims. We certainly have among our members people whose early political work was guided and influenced by the knowledge that working for their own people was an offence against the laws of Parliament. I cite that provision because I think it sets the atmosphere for the brief description of the situation in

[Traduction]

dont nous disposons. Nous avons appris, en suivant vos délibérations, que jusqu'ici, vous avez axé vos efforts sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes qui ont épousé des hommes non Indiens. Le présent mémoire est le premier, et peut-être même le seul, qui ne portera pas là-dessus. Nous voulons éviter cette question, non pas à cause de sa nature controversée, mais plutôt parce qu'il y a un autre aspect du projet de Loi qui n'a à peu près pas été discuté. Nous voulons corriger cette situation en portant votre attention aux autres dispositions du projet de Loi que vous étudiez et qui touche le nombre actuel et éventuel de nos membres, c'est-à-dire les anciens combattants autochtones du Canada.

Soulignons tout d'abord que les dispositions du projet de Loi ayant trait aux anciens combattants autochtones constituent un premier pas, petit, certes, mais néanmoins important. Avant d'expliquer notre position, je crois qu'il conviendrait de vous expliquer maintenant qui nous sommes et ce que nous faisons.

L'Association des anciens combattants Indiens du Canada a pour objectif de promouvoir le bien-être physique, social et spirituel des anciens combattants autochtones du Canada. À cette fin, nous avons mis au point un registre de tous les anciens combattants autochtones. Nous sommes une organisation structurée et nous aidons également à l'établissement d'associations locales, tout en étant membres d'un organisme national. Par ailleurs, nous participons à la coordination de programmes sociaux destinés à tous les anciens combattants autochtones. Nous travaillons de près avec le ministère des Anciens combattants et le ministère des Affaires indiennes pour la promotion du bien-être de tous les anciens combattants autochtones.

Parmi nos membres fondateurs, vous reconnaîtrez des noms célèbres dans d'autres domaines. Walter Deiter, à ma droite, est le président fondateur de l'Association des anciens combattants Indiens du Canada ainsi que de la Fraternité des Indiens du Canada. Henry Langan n'est pas ici ce soir contrairement à Edward Peltier qui est membre du Sénat autochtone de la Saskatchewan. John Knockwood, qui est absent, fait partie du Syndicat des autochtones du Nouveau-Brunswick. Et la liste est longue.

Il est paradoxal de mentionner ces noms aujourd'hui car bon nombre de ces anciens combattants autochtones non seulement sont devenus des chefs Indiens renommés, mais ils ont aussi aidé à créer des liens véritables avec certains des principaux membres présents et passés de ce Comité. Si je le mentionne, c'est pour souligner le contraste frappant que l'on note dans l'atmosphère qui prévaut aujourd'hui dans les relations entre le Parlement et un organisme comme le nôtre, et la situation dans laquelle se sont trouvés les anciens combattants autochtones à la fin des deux grandes guerres.

Permettez-moi de vous citer un exemple qui ne porte pas directement sur des questions qui concernent les anciens combattants. En 1927, le fait d'organiser un groupe pour faire connaître les revendications territoriales des Indiens constituait un crime. Nous avons parmi nos membres des gens dont les premières activités politiques ont été influencées par le fait de savoir que travailler pour leur propre peuple constituait un crime d'après les lois du Parlement. Je vous rappelle cette

[Text]

which Indian veterans found themselves following demobilization. I suspect that most of you are basically familiar with the wide variety of benefits which the government of the day made available to veterans following World War II. The Veterans Land Act included financing not only for land, but also for equipment for farming, bush work or factory equipment. The opportunity for secondary and post-secondary education was virtually unlimited. I wish to tell you that had these benefits been extended to Indian veterans on exactly the same basis as to non-Indian veterans, we would not be appearing before you at all today.

[Translation]

disposition particulière parce qu'elle complète bien la courte description que je veux vous faire de la situation dans laquelle se sont trouvés les anciens combattants autochtones après leur démobilisation. Je pense bien que la plupart d'entre vous connaissez assez bien la grande variété des avantages que le gouvernement de l'époque offerts aux anciens combattants après la Seconde guerre mondiale. La Loi sur les terres destinées aux anciens combattants accordait aux anciens combattants des subventions pour acheter non seulement de la terre, mais aussi des machines agricoles, du matériel de défrichage ou de l'équipement industriel. Les possibilités d'études secondaires et postsecondaires étaient à peu près illimitées. Laissez-moi vous dire que si ces avantages avaient été accordés aux anciens combattants autochtones au même titre qu'aux autres, nous ne serions pas ici à témoigner devant vous aujourd'hui.

• 2105

The very fact that there is a provision in Bill C-31 regarding veterans and their children is, we suggest, the tip of the iceberg. While we have identified some 6,000 Indian veterans in Canada today—and this is the figure that appears in the follow-up report on native population of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, otherwise called the Smith report, we believe that there are at least an equal number out there who have not been identified. We believe that to be the case for a number of reasons. First and foremost is the fact of forced enfranchisement, which was imposed upon so many Indian veterans while serving in the armed forces.

We have been offered a tape recording of an interview with a man who was secretary to the traditional council at Oshweken, Ontario, at the end of World War I, in which he tells stories of Indian troops being stood at attention on parade grounds in England while they signed enfranchisement papers. We know of cases ourselves where women who were to receive an allowance cheque each month from the army, as did other army wives, found their cheques were seized by the Indian agent, who then supplied them with such goods as he felt they merited. Some of these women enfranchised during the war, while their husbands were still serving Canada, rather than continue to face such degradation. In an age when the Canadian Human Rights Commission, on a mandate from this Parliament, has made very clear the official Canadian view of sexual harassment, we would think cases such as these deserve a very careful parliamentary review.

At the very least, we hope that these two types of cases lay to rest the distinction we have heard parliamentarians make time and time again between voluntary and involuntary enfranchisement. I doubt that any of us could name a dozen Indians who can truly be said to have enfranchised voluntarily. But there were many who may have enfranchised in connec-

Le simple fait que le projet de loi C-31 contienne une disposition portant sur les anciens combattants et leurs enfants constitue, d'après nous, la pointe de l'iceberg. Bien que nous ayons identifié quelque 6,000 anciens combattants indiens au Canada aujourd'hui—c'est d'ailleurs le chiffre qui figure dans le suivi du rapport sur la population autochtone du Comité spécial sur les invalides et les handicapés, connu sous le nom de rapport Smith—nous estimons qu'il y en a au moins autant qui n'ont pas encore été identifiés. Nous pensons que cela est dû à plusieurs raisons. Tout d'abord, l'émancipation forcée qui a été imposée à tant d'anciens combattants indiens pendant leur service dans les forces armées.

On nous a remis l'enregistrement sonore d'une entrevue qui a eu lieu avec un homme qui était secrétaire du Conseil traditionnel d'Oshweken, en Ontario, à la fin de la Première guerre mondiale, et au cours de laquelle il raconte les histoires de soldats indiens qui ont dû se tenir au garde à vous sur le terrain de manœuvre en Angleterre pour signer leurs documents d'émancipation. Nous connaissons nous-mêmes des cas où des femmes qui devaient recevoir de l'armée un chèque d'allocations mensuelles, comme d'autres épouses de militaires, se sont fait saisir leurs chèques par l'agent indien qui les remplaçait par les biens qu'il estimait que ces femmes méritaient. Certaines d'entre elles se sont émancipées au cours de la guerre, tandis que leurs maris servaient encore auprès des forces armées canadiennes, plutôt que de continuer à être soumises à une telle humiliation. En cette époque où la Commission canadienne des droits de la personne, qui a reçu un mandat du Parlement, a fait connaître très clairement la position officielle du Canada concernant le harcèlement sexuel, nous sommes d'avis que les cas dont nous venons de vous parler mériteraient un examen très minutieux de la part du Parlement.

Nous espérons à tout le moins que ces deux types de cas élimineront une fois pour toutes la distinction que semblent vouloir établir les parlementaires entre l'émancipation volontaire et involontaire. Je doute qu'aucun de nous ici puissent nommer une douzaine d'Indiens qui se sont véritablement émancipés volontairement. Beaucoup d'entre eux se sont émancipés à cause du service à leur roi et à leur pays parce

[Texte]

tion with their service to king and country under duress and with large financial incentives.

Generally speaking, veterans' benefits were not administered by the Department of Veterans Affairs, but were handed over to the Department of Indian Affairs. That department seems to have had as many policies as it had Indian agents. Let me just give you some common policies.

One: At one large Ontario reserve Indian veterans were offered sizeable land holdings on the condition that such land be taken off the reserve. They would be enfranchised and then the land would be granted to them. Following World War I, this policy contributed to a division between the traditional council and a group of veterans who were encouraged to press for the overthrow of the traditional council for the sake of greater benefits.

Two: Indian veterans' grants for the development of their land seemed to have been fixed, following World War II, at \$2,320 across the country. This applied to the very small plots of a few acres in the Maritimes and the quarter-section allotments in the Prairies. These grants, administered by the Indian agent, bore no resemblance to general Department of Veterans Affairs grants. In fact, Senator Peltier, sitting beside me, can tell you that his reserve had 10 veterans who returned, and that the agent received on their behalf \$23,230, of which he received no part whatsoever.

Three: Because the benefits granted to Indian veterans were administered by the Indian agents, the information the veterans received was highly selective. Few, for instance, were advised of the educational benefits.

Four: Mr. Frank Simon, appearing before this committee for the Native Council of Nova Scotia, told of a soldier being told that he had to sell his DVA home to get money to buy a farm after he had lived in it for 11 years. Later, the same veteran found that his children, far from being entitled to the education that had been promised them, had been taken off the band list and would receive no support at all.

• 2110

All this merely serves as background so that you as parliamentarians will begin to understand a little of the problem you are being asked to rectify for veterans with Bill C-31.

The bill proposes to reinstate any person whose name was deleted:

... from the Register, or from a band list prior to September 4, 1951,

[Traduction]

qu'ils y ont été forcés et qu'ils ont reçu des incitations financières intéressantes.

De façon générale, les avantages offerts aux anciens combattants n'étaient pas administrés par le ministère des Affaires des anciens combattants mais plutôt par le ministère des Affaires indiennes. Ce dernier semblait avoir autant de politiques qu'il avait d'agents responsables des Indiens. Permettez-moi de vous donner certains exemples de politiques communes.

Premièrement: dans une grande réserve de l'Ontario, les anciens combattants autochtones ont reçu des territoires importants à condition que ceux-ci soient hors des réserves. Les terres ne leur étaient remises que lorsqu'elles s'émancipaient. Après la Première guerre mondiale, cette politique a contribué à créer un schisme entre le conseil traditionnel et un groupe d'anciens combattants que l'on avait encouragés à chercher à renverser le conseil traditionnel dans l'espoir d'obtenir plus d'avantages.

Deuxièmement, les subventions accordées aux anciens combattants autochtones pour l'exploitation de leurs terres, semblaient avoir été fixées, après la Seconde guerre mondiale, à 2,320\$ à l'échelle nationale. Celles-ci s'appliquaient autant aux petites parcelles de terres de quelques acres dans les Maritimes qu'aux concessions de quarts de section dans les Prairies. Ces subventions, administrées par les agents responsables des Indiens, ne ressemblaient aucunement aux subventions accordées par le ministère des Affaires des anciens combattants. En fait, le sénateur Pelletier, qui est assis à côté de moi, pourrait vous dire que sa réserve comptait 10 anciens combattants qui y sont retournés et que leur agent a reçu pour leur compte 23,230\$ dont il n'a pas touché un sou.

Troisièmement: étant donné que les avantages accordés aux anciens combattants autochtones étaient administrés par les agents responsables des Indiens, l'information que recevaient les anciens combattants était très sélective. Par exemple, peu d'entre eux étaient mis au courant des possibilités de poursuivre leurs études.

Quatrièmement: M. Frank Simon, qui a comparu devant ce Comité pour le Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse, a raconté l'histoire d'un soldat à qui l'on a dit qu'il devait vendre la maison qui lui avait été accordée par le ministère des Affaires des anciens combattants pour obtenir l'argent nécessaire pour acheter la ferme où il vivait depuis 11 ans. Plus tard, le même ancien combattant a appris que ses enfants avaient été rayés de la liste de la bande et ne recevraient aucun soutien pour les études qu'on leur avait promises.

Tout ceci devrait vous aider, vous, parlementaires, à comprendre un peu le problème que vous aurez à régler pour les anciens combattants dans le cadre de ce projet de loi C-31.

Le projet de loi propose de réintégrer toute personne dont le nom a été retranché:

... du registre des Indiens ou, avant le 4 septembre 1951, d'une liste de bande:

[Text]

(a) as the result of the enlistment of that person in the Canadian Forces, the armed forces of Her Majesty wherever raised, or the armed forces of any state allied or associated with Canada . . .

The bill then goes on to provide for reinstatement for persons:

. . . both of whose parents are or, if no longer living, were at the time of death, entitled to be registered under this section.

Let us take a look for a minute at what this clause means in actual application. Especially let us consider whether this provision exists to treat Indian veterans equally with other Indians and also equally with other veterans. Certainly it does not.

We must accept the fact that veterans, by the very nature of their war experience—and Indian nations had one of the highest enrolments in the armed forces of any group in Canada and commonly had the most dangerous role, since most of them were in the infantry. Certainly in World War I it was commonplace for people, Indian or not, to enrol well below or well above the official age of enrolment. The rates of premature deaths as a result of wounds or gassing are legendary. All you need to do is recall that something close to the equivalent of 10% of the men of military age died in World War I, and an equal number came home disabled.

In the case of Indians who were enfranchised while overseas, many of those would never have come home. If they left children behind, many of these children are now in their 70s. Given the Indian mortality rate, if you really wanted to do something to recognize these veterans, you would have to reinstate their grandchildren or extend the application of the proposed act to the next generation.

Indeed, much the same logic is applied to a war which ended 40 years ago. You can still expect that the veteran may have left children behind, or the children shortly after his return died subsequently and the living generation of his family today are his grandchildren.

This bill is a distinct improvement as far as it allows those veterans and their first-generation children who have survived till now to be reinstated. But there is something of a cruel joke in this provision as well. The limitation to the first generation hardly takes into account what we all know to be the realities of war and what anyone who has read the book put out by DIAND, *Indian Conditions*, knows to be the conditions under which Indian veterans have commonly been living in too many cases since they were discharged. The combined effect of war experience and the living conditions on a reserve almost ensure that a person would not have lived long enough, even from 1945 to the present, given the average life expectancy of Indians over the last decade. It almost guarantees that the

[Translation]

a) soit du fait de son enrôlement dans les Forces canadiennes, les Forces armées de Sa Majesté, où qu'elles aient été levées, ou les forces armées d'un État allié au Canada ou associé à celui-ci . . .

Le projet de loi prévoit également la réintégration des personnes si:

. . . ses parents ont tous deux droit d'être inscrits en vertu du présent article ou s'ils sont décédés, avaient ce droit à la date de leur décès.

Prenons un instant pour voir ce que signifie cet article sur le plan application. Voyons surtout si cette disposition vise vraiment à traiter les anciens combattants indiens de la même façon que les autres Indiens et de la même façon également que tout autre ancien combattant. Ce n'est certainement pas le cas.

Nous devons accepter le fait que les anciens combattants, à cause de leur expérience de guerre—et les nations indiennes avaient un des plus haut taux d'enrôlement dans les Forces armées au Canada, et par conséquent étaient dans une des positions les plus dangereuses puisque la plupart des Indiens étaient dans l'infanterie. Au cours de la Première guerre mondiale, les gens avaient pour habitude, Indiens ou non, de s'enrôler à un âge de loin inférieur ou supérieur à l'âge officiel d'enrôlement. Les taux de décès prématurés attribuables aux blessures ou à l'effet des gazs sont légendaires. Il faut se souvenir simplement que près de 10 p. 100 des hommes en âge d'être militaires sont morts au cours de la Première guerre mondiale, et il y en a eu un nombre égal qui sont revenus invalides.

Dans le cas des Indiens qui ont été émancipés alors qu'ils étaient outremers, beaucoup ne sont même pas revenus. S'ils ont laissé des enfants, un grand nombre parmi eux ont maintenant dans les 70 ans. À cause du taux de mortalité chez les Indiens, si on veut vraiment faire quelque chose pour reconnaître les anciens combattants, il faudrait réintégrer leurs petits enfants ou étendre l'application de la loi à la prochaine génération.

De fait, on pourrait invoquer la même logique pour la guerre qui s'est terminée il y a 40 ans. On peut toujours s'attendre à ce que les anciens combattants aient laissé derrière eux des enfants, ou que les enfants qu'il a eu après son retour sont décédés par la suite et que la prochaine génération de sa famille est formée aujourd'hui de ses petits enfants.

Le projet de loi est certainement une amélioration, dans ce sens qu'il permet aux anciens combattants et aux enfants de la première génération qui ont survécu jusqu'à maintenant d'être réintégrés. Mais cette disposition constitue également une cruelle ironie du sort. En effet, le fait d'imposer cette restriction à la première génération ne tient pas compte de ce que nous savons des réalités de la guerre et de ce que cette personne qui a lu le livre publié par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien «Conditions indiennes» qui révèle les conditions dans lesquelles les anciens combattants Indiens ont vécu trop souvent depuis qu'ils ont quitté l'armée. Les effets combinés de leur expérience de guerre et les conditions de vie sur la réserve sont une garantie presque certaine qu'une personne n'aura pas survécu longtemps, même

[Texte]

beneficiaries of these provisions would be very few and far between.

Earlier we had quoted a figure of 3,000 Indian veterans who served overseas in the Canadian Armed Forces, and an equal number who served with the United States armed forces, although they had Indian status in Canada.

These figures refer to World War II only. We can only estimate that there were almost as many who enrolled in World War I. The reasons for feeling that the number would have been clearly equal are numerous. This is not the place for a lengthy discourse on the calculation, but we include among our considerations that (a) enrolment standards were lower both in health and in age; (b) many of the traditional councils then still in power declared war on Germany in support of their treaties with His Majesty and encouraged their young men to enlist; (c) the economic depression preceding World War I impacted on at least the eastern Indian nations in ways similar to its impact on the general population of Canada.

• 2115

This gives a total enrolment for the two wars, not including Korea, of 12,000 members. If we take that the returning veterans had an average of four children—that is a conservative estimate—and allowing that many of these children of World War I veterans became soldiers in World War II, then we have a total population in the veteran generation and their immediate children of 12,000 plus 48,000, which equals 60,000 members. When you consider that the total Indian population under the present Indian Act is around 375,000, we are dealing with a very significant percentage of the total population.

When you look at the inequities that were imposed upon returning veterans, the wives of soldiers—both those who returned and those who did not—and their children, you have a very serious deprivation. Mr. Chairman, I suggest that this deprivation is at least as great in terms of lost opportunities as the one that was imposed by the government of the day on Japanese Canadians. I would compare it, coming from New Brunswick, perhaps to the exile of the Acadians in that area.

We recognize that much of what we are saying here goes far beyond the scope of this bill. So let us divide our recommendations into two parts. We would ask that this committee request that the Minister bring in amendments to this present bill that would allow all the descendants of any Indian veteran who was enfranchised to be reinstated. This is the issue with which this bill deals, and we believe this is the one answer this government can give now, which will recognize some of the inequities of the past as they affect membership, which is the principle of the bill the Minister identified when he appeared before you.

[Traduction]

depuis 1945 à l'heure actuelle, à la lumière de l'espérance de vie moyenne des Indiens depuis une décennie. C'est presque une garantie que les bénéficiaires de ces dispositions sont très peu nombreux.

Nous avons cité plus tôt le chiffre de 3,000 anciens combattants qui ont servi outremer dans les Forces armées canadiennes, et un nombre égal qui ont servi dans les Forces armées des États-Unis, même s'ils étaient Indiens de plein droit au Canada.

Ces chiffres ne concernent que la Deuxième guerre mondiale seulement. Nous pouvons cependant présumer qu'il y en avait au moins presque autant qui ont servi dans la Première guerre mondiale. Il y a plusieurs raisons qui nous portent à le croire. Il ne s'agit pas évidemment de discuter longuement de chiffres, mais nous vous soulignons que a) les normes d'enrôlement étaient inférieures sur les deux plans: santé et âge, b) un grand nombre de conseils traditionnels qui étaient toujours au pouvoir avaient déclaré la guerre à l'Allemagne sur la base de leur traité avec Sa Majesté et avaient encouragé leurs jeunes à s'enrôler, c) la dépression économique qui a précédé la Première guerre mondiale a eu des répercussions sur les nations indiennes de l'Est à tout le moins, de la même façon qu'elle en avait eu sur la population du Canada en général.

Nous avons donc un enrôlement total pour les deux guerres, sans inclure la Corée, de quelque 12,000 membres. Si on considère que les anciens combattants qui sont revenus ont eu en moyenne quatre enfants—et c'est une évaluation bien modeste—et qu'un grand nombre de ces enfants d'anciens combattants de la Première guerre mondiale étaient soldats lors de la Deuxième guerre mondiale, on obtient une population totale d'anciens combattants et de leurs descendants immédiats qui s'élève à 12,000 plus 48,000, autrement dit 60,000 membres. Si on tient compte du fait que l'ensemble de la population indienne dans le cadre de la Loi sur les Indiens actuelle se situe à quelque 375,000 membres, nous avons affaire à un pourcentage très important de la population globale.

Les injustices commises envers les anciens combattants qui sont revenus, les femmes et veuves de soldats et leurs enfants, constituent une privation très grave. Monsieur le président, je prétends que cette privation est au moins aussi importante que celle imposée par le gouvernement de l'époque aux Canadiens d'ascendance japonaise. Je la comparerais même, puisque je viens du Nouveau-Brunswick, à l'exil des Acadiens de cette région.

Nous savons que nous disons bien des choses ici qui débordent ce projet de loi. Divisons donc nos recommandations en deux groupes. Nous voudrions que le Comité demande au ministre de modifier le projet de loi pour qu'il permette à tous les descendants des anciens combattants indiens qui ont été émancipés d'être réintégrés. Voilà la question dont traite le projet de loi, et nous croyons qu'il s'agit d'une réponse que le gouvernement peut donner maintenant, à savoir, reconnaître certaines injustices passées relativement à l'appartenance, ce

[Text]

There are a number of other recommendations we would like you to consider, but we recognize they go so far beyond the scope of this bill that they cannot be subjects for amendment, even with the approval of the Minister. For this reason, we ask you that you recommend, as a standing committee to the House of Commons, that a subcommittee be struck of your committee to study the issues facing the Indian veterans of Canada. We would hope that committee would have its own research staff, and would at the same time be prepared to work as closely with us as the self-government committee worked with the Assembly of First Nations.

Among the questions we would hope that subcommittee would study would be:

First, the lands lost to Indian reserves as a result of the administration of the Veterans Land Act in its application to Indians;

Second, the lost educational opportunities to Indian veterans due to a lack of proper counselling, whether because Indian agents were ill equipped to do this job or because DVA counsellors did not bother to visit Indian reserves in a systematic fashion—and they were also very scared to visit Indian reserves up to a number of years ago;

Third, the differential between grants made to Indian and non-Indian veterans to aid in their starting up farming, logging, or other rural industrial activities;

Fourth, the enfranchisement of Indian women whose husbands were in the armed forces due to pressures and harassment of Indian agents, and the deprivation of these women of the support of their families, of access to their lands, and of the possibility of maintaining a place in their community for their families while their husbands were away;

Fifth, the extent to which these impositions and deprivations have contributed to the continuing cycle of poverty in Indian communities, and the need to provide, from the Department of Veterans Affairs or in some other way than from existing Indian Affairs moneys, a reasonable opportunity for these surviving veterans and their descendants to be compensated for the difference between what they received and what was received by their non-Indian counterpart.

We are asking for a parliamentary inquiry for a very good reason. The Smith report, to which we referred earlier, a follow-up report on native population, devotes chapter 10 to some of the issues we have raised here. It calls for an independent investigation to be launched jointly by the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian

[Translation]

qui est le principe qui soutient le projet de loi selon ce que vous a dit le ministre lorsqu'il a comparu devant vous.

Nous voudrions que vous considériez un certain nombre d'autres recommandations, mais nous nous rendons compte qu'elles débordent vraiment ce projet de loi et qu'elles ne peuvent faire l'objet de modifications, même si le ministre les approuvait. Pour cette raison, nous vous demandons de recommander, en tant que Comité permanent de la Chambre des communes, qu'un sous-comité soit créé pour étudier les questions qui confrontent les anciens combattants indiens du Canada. Nous espérons que le Comité pourra avoir son propre personnel de recherche et qu'il sera disposé à travailler étroitement avec nous de la même façon que le Comité sur l'autonomie politique a travaillé avec l'Assemblée des Premières Nations.

Parmi les questions que nous aimerions voir étudier par le Sous-comité, mentionnons:

Premièrement, les terres que les réserves indiennes ont perdues suite à l'application de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants en autant qu'elle s'applique aux Indiens;

Deuxièmement, les perspectives d'éducation qu'ont perdues les anciens combattants indiens à cause d'une absence de conseils judicieux, soit parce que les agents indiens n'étaient pas compétents ou que les conseillers du ministère des Anciens combattants ne se sont pas préoccupés de visiter les réserves indiennes de façon systématique—ils avaient également très peur de visiter les réserves indiennes, à venir jusqu'à il y a quelques années;

Troisièmement, les écarts entre les subventions accordées aux anciens combattants indiens et aux anciens combattants non indiens pour les aider à démarrer en agriculture, bûcheronnage et autres activités industrielles rurales;

Quatrièmement, l'émancipation des femmes indiennes dont le conjoint était dans les forces armées à cause de pressions et de harcèlement de la part des agents indiens, et le fait qu'on ait privé ces femmes de l'appui de leur famille, pour avoir accès à leurs terres, et à la possibilité de conserver une place dans leur communauté pour leur famille pendant que leur conjoint était au loin;

Cinquièmement, la mesure dans laquelle ces impositions et ces privations ont contribué à ce cycle permanent de pauvreté que l'on retrouve dans les communautés indiennes, et la nécessité de prévoir, au ministère des Affaires indiennes ou d'une autre façon, mis à part le financement actuel du ministère des Affaires indiennes, une occasion raisonnable pour ces anciens combattants qui ont survécu et pour leurs descendants d'être indemnisés pour l'écart qui existe entre ce qu'ils ont reçu et ce qu'ont reçu les anciens combattants non indiens.

Nous demandons qu'une enquête parlementaire soit faite, et cela pour de très bonnes raisons. Le rapport Smith, nous l'avons mentionné plus tôt, le suivi d'un rapport sur les populations autochtones, consacre le chapitre 10 à certaines questions que nous avons soulevées ici. Il faudrait que le ministère des Affaires des anciens combattants et le ministère

[Texte]

Affairs and Northern Development. It points to the difficulty in obtaining files as one of the big problems in resolving the complaints and clarifying the whole issue of benefits for the Indian veterans.

• 2120

While we have a letter from the present Minister appended to this brief, we must tell the committee that there has been blessed little follow-up following Mr. Smith's all-party follow-up report.

We are asking for a parliamentary committee because we believe what happened to Indian veterans in this country is as great a shame and blot on Canada's history as any other you might care to name. At the same time, it is one of the best-kept secrets to this day among the general population. The logistics of gathering comprehensive information is such that it will only be accomplished by a joint effort of a parliamentary committee and our own association.

Most important of all is the need to have the words of our own people on parliamentary record about their experiences as veterans of the Canadian Armed Forces. A scholarly study would be fine once the records are available; we would certainly welcome a published study by a capable scholar, but we are more concerned that the people and Parliament of Canada come to understand the extent to which our situation has been brought about as a direct result of public policy, to ask that policy be changed to provide benefits to Indian veterans to which everyone else had been entitled all along, and to create some sensitivity to our situation as a part of the history of this country among the Canadian public.

Mr. Chairman, in closing, let me just observe that we are coming up to the fortieth anniversary of VE Day. I do not know what the timing of this committee, the House, or the other place, will be on this bill, but I suggest that a resolution to establish a subcommittee such as we are suggesting would be well and truly worthy of this Parliament at its best if it were introduced on VE Day in recognition of the service provided by soldiers from every Indian nation across Canada. No other group had a higher rate of enrolment. It is unlikely that any other group had a higher rate of casualties or long-term disabilities. It is certainly clear that Indian veterans have received fewer benefits and less recognition for their service than any other group of soldiers who fought for the defence of this realm.

I thank you for providing us the opportunity to appear before you today, and I look forward to sitting in the gallery of the House of Commons on the day these recommendations are brought forward.

I have also requested from you, Mr. Chairman, that we be given an additional number of minutes so that Senator Peltier can also bring a few words in front of you. Senator.

[Traduction]

des Affaires indiennes et du Nord canadien fassent conjointement une enquête indépendante. Une des grosses difficultés sera évidemment d'obtenir les dossiers pour enquêter sur les plaintes et jeter un peu de lumière sur toute cette question des prestations aux anciens combattants indiens.

Bien que nous ayons une lettre du ministre actuel en annexe à ce mémoire, nous devons vous dire qu'on n'a pas vraiment donné suite au rapport de M. Smith et de son groupe.

Nous faisons cette demande d'un comité parlementaire, parce que nous croyons que ce qui est arrivé aux anciens combattants indiens dans ce pays est une honte qui entache l'histoire du Canada entre autres d'énés de justice que vous pourriez citer. Or, c'est peut-être un des secrets les mieux gardés à ce jour. La logistique qu'il faudra mettre en place pour recueillir des renseignements complets est telle qu'il faudra les efforts conjoints du comité parlementaire et de notre propre association.

Il importe au plus haut point que nos gens fassent part au comité parlementaire de leur expérience d'anciens combattants des Forces armées canadiennes. Une fois les dossiers réunis, on pourra très bien en faire une étude savante; nous serions certainement heureux qu'une étude faite par un universitaire compétent soit publiée, mais ce qui nous préoccupe davantage c'est que le peuple et le Parlement du Canada en viennent à comprendre dans quelle mesure notre situation est le résultat direct d'une politique et demandent que celle-ci soit modifiée pour que des prestations soient versées aux anciens combattants indiens comme à tous ceux qui y avaient droit, et c'est de sensibiliser dans une certaine mesure le public canadien à notre place dans l'histoire du pays.

Monsieur le président, pour terminer, permettez-moi de souligner que nous fêtons bientôt le 40^e anniversaire du Jour de la victoire. Je ne connais pas l'échéancier du Comité, et de la Chambre ou de l'autre Assemblée au sujet de ce projet de loi, mais je prétends que le Parlement serait parfaitement fondé, si dans la meilleure de ses traditions, il décidait d'établir le sous-comité que nous suggérons en reconnaissance des services qu'ont rendu les soldats de chaque nation indienne de tout le Canada. On ne trouve dans nul autre groupe un taux d'enrôlement aussi élevé. Aucun autre groupe n'a probablement souffert autant de morts et blessés ou d'invalides à long terme. Il est évident que les anciens combattants ont été moins indemnisés et moins reconnus pour leurs services que tout autre groupe de soldats qui ont combattu pour la défense du royaume.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître aujourd'hui, et j'attends avec impatience le jour où, de la tribune des visiteurs de la Chambre des communes, j'assisterai à la présentation de ces recommandations.

Je vous ai également demandé, monsieur le président, de nous accorder quelques minutes de plus afin que le sénateur Peltier puisse vous dire quelques mots. Sénateur.

[Text]

Mr. Edward Peltier (Saskatchewan Indian Senate): Mr. Chairman, I would just like to add a few words to what Dennis Nicholas has told you. I am speaking from my own experience as a veteran who returned to Cowesses Reserve, near Broadview, Saskatchewan, on January of 1946. The first thing that happened to us when we were discharged was that we were no longer considered veterans of the Canadian Army. We were transferred back to Indian Affairs. We were not accepted into the Canadian Legion. We were a different kind of veteran from the comrades with whom we had fought side by side through the six years of war.

The grants that went to veterans outside of the reserve were never matched by anything given to those who were re-establishing themselves on reserve. We were never given a penny. All the money that was to have come to us went to the Indian agent. If the agent was not satisfied and was willing to aid you, then he would buy equipment or horses or whatever you were needing for your farm from one of his friends among the local white merchants. If you could find a better deal a little further off than the nearby town, he would not give you the money so that you could go out and deal the best way you could in the same way any other business person would do. His vouchers were only good in the Broadview area.

• 2125

At least as important as this corrupt way of conducting affairs was his referral of property that properly let us know what we were entitled to. He made us understand that we had to be farmers and nothing else, or he would not approve the grant.

I have been coming to these committees to watch these proceedings for some years now. I know as I look around the room today that this last election produced a much younger group of MPs than we have seen for a long time. It is good to see the younger generation coming forward and becoming leaders of their people.

I would just like to quote something to you that I heard Minister of Veterans Affairs, George Hees, say when he made a speech in the House of Commons in the past few weeks. He reminded the House that if it were not for veterans of this country, no one would be sitting in this House today. I would surely like to see a public parliamentary inquiry into this practice, which I believe to have been the common way in which Indian veterans were treated across the prairie provinces.

In the meantime, if any members have any questions I can answer, I would be happy to try to do so. Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator. You mentioned in your brief that you had a letter attached to the brief. I do not have it attached to mine. Does anyone have it attached? No. Would you like us to have that letter?

[Translation]

M. Edward Peltier (Sénat indien de la Saskatchewan): Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter quelques mots à ce que Dennis Nicholas a déjà dit. Je parle par expérience en tant qu'ancien combattant revenu dans la réserve de Cowesses, près de Broadview, en Saskatchewan, en janvier 1946. La première chose qui nous est arrivée lorsqu'on nous a démobilisés c'est de ne plus être reconnus anciens combattants de l'armée canadienne. On nous a retournés au ministère des Affaires indiennes. Nous n'avons pas été acceptés non plus dans la Légion canadienne. Nous étions des anciens combattants distincts des camarades avec qui nous avons combattu côte à côte pendant six ans de guerre.

Les subventions qu'ont reçu les anciens combattants à l'extérieur des réserves n'ont jamais été accordées à ceux qui revenaient s'établir dans les réserves. On ne nous a jamais donné un sou. Tout l'argent qui nous revenait a été versé à l'agent indien. Si l'agent n'était pas satisfait et voulait nous aider, il achetait, à un de ses amis, parmi les marchands blancs de la localité l'équipement ou les chevaux ou toute autre chose dont on avait besoin à la ferme. Si on pouvait trouver une meilleure affaire un peu plus loin, l'argent ne nous donnait pas d'argent; par conséquent on ne pouvait pas profiter de cette bonne affaire comme le font habituellement les hommes d'affaires. Ses bons d'achat étaient valables que dans la région de Broadview.

Sa façon corrompue de faire des affaires n'avait d'égal que sa proposition de propriété qui nous faisait vraiment savoir ce à quoi nous avions droit. Il nous faisait comprendre qu'il nous fallait être agriculteur et rien d'autre, autrement il n'approuvait pas la subvention.

J'ai assisté à ces séances de comité pour entendre les délibérations depuis quelques années déjà. Je sais, en regardant autour de cette pièce aujourd'hui, que cette dernière élection nous a amené un groupe beaucoup plus jeune de députés, chose que nous n'avions pas vue depuis longtemps. C'est bien de voir une jeune génération devenir les chefs de file de leur peuple.

Je voudrais vous citer ce qu'a dit le ministre des Anciens combattants, George Hees, en faisant un discours à la Chambre des communes il y a quelques semaines. Il rappelait à la Chambre que sans les anciens combattants du pays, personne ne siègerait dans cette Chambre aujourd'hui. J'aimerais vraiment qu'on fasse une enquête parlementaire publique sur la façon tout à fait courante de traiter les Indiens dans les provinces des Prairies.

Dans l'intervalle, si les membres du Comité veulent me poser des questions, je peux répondre, et je serais heureux de le faire. Je vous remercie.

Le président: Merci, sénateur. Vous avez dit dans votre mémoire qu'une lettre était annexée. Elle ne l'est pas au mien. Quelqu'un a-t-il cette lettre? Non. Voulez-vous que nous l'ayons?

[Texte]

Mr. Nicholas: Yes, I certainly would. It was just an error that we made . . .

The Chairman: Okay, that is fine.

Mr. Nicholas: —this morning when we were sending the material over.

The Chairman: We can get it copied. Oh, you have copies.

Mr. Nicholas: Yes, it is copied for all the members.

The Chairman: Good. We will distribute it to the members, then.

Mr. Nicholas: The contents of the letter . . . It is a letter from the Minister of Indian Affairs to myself, saying that he is willing to consider up to a three-year program for the National Indian Veterans' Association. So it is now our responsibility to make that three-to-five-year plan, submit it to him for funding and we will be on our way for organizational purposes with our goals and objectives.

I guess the reason I wanted to introduce this letter to you is to add more to our request that you ask the House of Commons to form a subcommittee for a continuing study on the issue of Indian veterans in Canada. It is just to tell you that we have started the ball rolling and we are suggesting that you help us keep that ball rolling.

The Chairman: Is it true that the Minister has already allotted a sum of about \$25,000 to the Indian Veterans' Association to start the study off?

Mr. Nicholas: I cannot hear the amount of dollars you are talking about.

The Chairman: I understood it was \$25,000.

Mr. Nicholas: He had allotted \$25,000 the year before this for a study to be initiated in New Brunswick. That \$25,000 did not provide enough resources to complete that study. It is perhaps 60% to 65% complete. One of the jobs we now have is to build into the new submission moneys for the rest of the report to be done for the survey.

• 2130

The Chairman: This letter here is money not just for New Brunswick, but for all of Canada; I mean the money that is being talked about in the letter.

Mr. Nicholas: This money that he talks about in this letter breaks down in three ways on page 2: a) \$15,000 went to the Saskatchewan Indian Veterans Association to implement its program, because they had been ongoing for some time in a deficit position. So basically, a part of that \$50,000 went toward that.

In (b) we see that there were some outstanding debts of NIVA at its national operations here, again running at a deficit, and some of that money went to retire that. In

[Traduction]

M. Nicholas: Certainement. Il s'agit d'une erreur . . .

Le président: Très bien.

M. Nicholas: . . . que nous avons commise ce matin lorsque nous avons transmis ce document.

Le président: Nous pourrions le faire photocopier. Oh, je vois vous avez des copies.

M. Nicholas: Oui, nous en avons pour tous les membres.

Le président: Bien. Nous allons les faire distribuer aux membres du Comité.

M. Nicholas: Le contenu de cette lettre . . . Il s'agit d'une lettre que le ministre des Affaires indiennes m'adressait, disant qu'il était prêt à examiner un programme allant jusqu'à trois ans pour l'Association nationale des anciens combattants indiens. Nous avons donc la responsabilité maintenant de préparer ce plan de trois à cinq ans, de le lui présenter pour obtenir un financement et nous pourrions ensuite nous organiser selon nos objectifs et nos buts.

La raison pour laquelle je voulais vous présenter cette lettre c'était pour élever notre demande que vous communiquiez avec la Chambre des communes pour qu'un sous-comité soit formé afin d'étudier de façon permanente la question des anciens combattants indiens au Canada. Nous voulons simplement vous dire que nous avons lancé la balle et maintenant c'est à vous de jouer.

Le président: Est-ce vrai que le ministre a déjà alloué une somme de quelque 25,000\$ à l'Association des anciens combattants indiens pour lancer l'étude?

M. Nicholas: Je n'ai pas compris la somme que vous avez mentionnée.

Le président: Je crois comprendre qu'il s'agissait de 25,000\$.

M. Nicholas: Il a alloué une somme de 25,000\$ au cours de l'année précédente afin qu'une étude débute au Nouveau-Brunswick. Ces 25,000\$ n'étaient pas suffisants pour terminer l'étude. Elle est terminée à 60 ou 65 p. 100 peut-être. Une des choses qui nous reste à faire c'est de trouver dans la nouvelle subvention ce qu'il nous faut pour compléter le rapport concernant cette enquête.

Le président: Mais il est question dans cette lettre de l'argent non seulement pour le Nouveau-Brunswick mais également pour tout le Canada.

M. Nicholas: L'argent mentionné dans cette lettre est partagé en 3, tel que mentionné à la page 2: a) 15,000\$ pour l'Association des anciens combattants indiens de la Saskatchewan pour la mise en oeuvre de leur programme, elle était depuis un certain temps en déficit. Par conséquent, une partie des 50,000\$ leur a été attribuée.

A l'alinéa b), nous pouvons voir qu'il y avait une dette en souffrance à l'Association nationale des anciens combattants indiens, au chapitre des activités nationales, et encore l'Asso-

[Text]

paragraph (c) it gives us money to make "a feasible plan for achieving these goals"—that is, the goals of the National Indian Veterans' Association.

The Chairman: Has the Department of Veterans Affairs not taken any interest in the studies that have been going on? Is all responsibility still within Indian Affairs?

Mr. Nicholas: Well, we had approached Veterans Affairs before a number of times, only to be told that Indian veterans are the responsibility of Indian Affairs, simply because there was a transfer of administrative responsibility that happened by Order in Council in 1943 or 1948. I stand to be corrected; I forget which year it was. But that transfer took place by Order in Council back then, and since that time Veterans Affairs always says that we are the responsibility of Indian Affairs and we should go to see them.

Of course, now we feel differently. Contact is not only with the Department of Indian Affairs, because the benefits that Veterans Affairs administered were not entirely transferred. It was just for the housing money and land so that an Indian veteran could build a house and settle on land inside the reserve.

The Chairman: How long has your association been in place?

Mr. Nicholas: It is four years old.

The Chairman: There was no veterans association prior to that?

Mr. Nicholas: Not a national veterans association. Certainly there were many pockets across the country where Indian veterans did organize themselves, but only in the last four years has that kind of importance been picked up and worked at so that we have a national organization at this time. I do not know how many years the Saskatchewan Indian Veterans' Association has been in place, but I could ask Edwin Peltier. Maybe he would know.

Mr. Peltier: It has been about eight years.

Mr. Nicholas: They have been in existence for about eight years within the Saskatchewan provincial boundaries.

The Chairman: And previous to this \$25,000 in this letter, there has been no funding that you are aware of to any of the veterans organizations in Canada. Is that right?

Mr. Nicholas: From time to time, through the Secretary of State, some organizational grants are made available for any organization to hold meetings anywhere across the country, be it veterans, Indian political organizations, or any other organizations. I believe that from time to time Indian veterans organizations have been able to take advantage of these yearly

[Translation]

ciation était déficitaire, et une partie de l'argent alloué visait à combler cette dette. À l'alinéa c), on nous attribue de l'argent pour préparer «un plan de faisabilité afin de réaliser ces objectifs», autrement dit, les objectifs de l'Association nationale des anciens combattants indiens.

Le président: Le ministère des Anciens combattants s'est-il intéressé études en cours? La responsabilité échoit-elle toujours au ministère des Affaires indiennes?

M. Nicholas: Et bien nous avons communiqué avec le ministère des Affaires des anciens combattants à plusieurs reprises, pour nous faire dire simplement que les anciens combattants indiens relevaient du ministère des Affaires indiennes, du fait simplement du transfert des responsabilités administratives découlant du décret du conseil de 1943 à 1948. Vous pouvez me corriger si je me trompe, j'ai oublié l'année. Le transfert a donc été réalisé à cause du décret du conseil, et depuis cette époque le ministère des Affaires des anciens combattants a toujours prétendu que nous relevons du ministère des Affaires indiennes et que nous devons nous adresser à lui.

Evidemment, nous voyons les choses différemment maintenant. Il ne s'agit pas de communiquer seulement avec le ministère des Affaires indiennes puisque les prestations que le ministère des Affaires des anciens combattants avait administré n'ont pas été entièrement transférées. Il s'agissait simplement de l'argent pour les logements et pour les terres afin que l'ancien combattant indien puisse construire sa maison et s'établir sur une terre dans la réserve.

Le président: Depuis combien de temps votre association existe-t-elle?

M. Nicholas: Depuis 4 ans.

Le président: Il n'y avait donc pas d'association d'anciens combattants avant cela?

M. Nicholas: Il n'y avait pas d'association nationale d'anciens combattants. Il y avait certainement de nombreux îlots ici et là au pays où les anciens combattants indiens s'organisaient entre eux, mais ce n'est qu'au cours des 4 dernières années que nous avons reconnu l'importance d'une association et que nous avons travaillé à cette organisation nationale. Je ne sais pas depuis combien de temps l'Association des anciens combattants de la Saskatchewan existe, mais je pourrais le demander à Edwin Peltier. Il le sait peut-être.

M. Peltier: Depuis environ 8 ans.

M. Nicholas: Elle existe depuis près de 8 ans dans la limite provinciale de la Saskatchewan.

Le président: Et avant ces 25,000\$ mentionnés dans cette lettre, il n'y avait, à votre connaissance, aucun financement pour les organisations des anciens combattants au Canada c'est bien cela n'est-ce pas?

M. Nicholas: De temps à autre, par le biais du Secrétariat d'État, on accordait des subventions à des organisations afin qu'elles puissent tenir des réunions ici et là au pays, que ce soient des réunions d'anciens combattants, des organisations politiques canadiennes ou de toutes autres organisations. Je crois qu'à un certain moment les organisations des anciens

[Texte]

organizational meetings. I do not know to what amount. I have seen some amounts of, say, \$14,000 and \$15,000.

The Chairman: Is your organization now gathering any research they may have done so that you have the benefit of any other background work?

Mr. Nicholas: Yes, certainly. We are trying to put in place a national register. As soon as we get our funding as outlined in the Minister's letter, we are going to start up what we call a data bank. It has been difficult, because when we go to Veterans Affairs and ask if we could have Indian veterans' files they tell us that they have the files, but there was no real designation for Indians when they were signing up. Yet when the transfer was made from Veterans Affairs over to Indian Affairs, Indian Affairs maintained a working list of the Indian veterans they had been working with. We tried to get these files, and so far we have been unsuccessful. It seems to me that Indian Affairs has said to us they cannot give them to us because there is some act in Parliament, the privacy act or something, where they cannot give files to anybody without their permission.

• 2135

We have tried to circumvent it. We have tried many different ways to do it. One of the ways we are trying to put in place now is the National Indian Veterans Association has written a letter to every chief in Canada, explaining to them the reason for the organization and the difficulty we have been having in trying to maintain a register of Indian veterans across the country. We are asking them, because of these difficulties, to give us the list of Indian veterans they have on their particular reserve and to get these veterans and their dependants to sign a permission note to give the national organization access to these files. Then, of course, we tell them in that same letter that nobody else will have access to these files without their permission; we are just doing it to have a registry.

The Chairman: The subject you have introduced is pretty wide, as committee members will recognize. I know it is going to be difficult to keep our questioning to the bill, but I would like you to try to keep that in mind as you are questioning. I went off a little bit already myself as chairman, so I am reprimanding myself. I am not going to be very firm on that, but just keep it in mind in your questioning. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the representatives from the National Indian Veterans Association here. I think all members of this committee, as previous committees, would agree with your basic contention that Indian veterans have been treated shamefully and that we seem to be very slow at providing any kind of redress. You point out that C-31 provides a very small but important first step; if there is any way in which we can

[Traduction]

combattants indiens ont pu profiter de ces réunions d'organisations annuelles. Je ne sais pas dans quelle mesure. J'ai vu certains montants de 14,000 et 15,000\$ environ.

Le président: Votre organisation essaie-t-elle actuellement de voir que la recherche a été faite afin que vous puissiez profiter du travail de base qui aura été fait?

M. Nicholas: Certainement. Nous essayons de mettre au point un registre national. Dès que nous avons reçu le financement prévu dans la lettre du ministre, nous allons établir une banque de données. La chose est plus difficile car lorsque nous nous adressons au ministère des Affaires des anciens combattants pour leur demander les dossiers des anciens combattants indiens, ils répondent qu'ils ont les dossiers, mais qu'on n'identifiait pas vraiment les Indiens lorsqu'ils signaient. Pourtant, lors du transfert du ministère des Affaires des anciens combattants au ministère des Affaires indiennes, il existait une liste des anciens combattants indiens dont ils s'occupaient. Nous avons essayé de voir ces dossiers, mais sans succès jusqu'ici. Je crois que le ministère des Affaires indiennes prétend qu'il est impossible de nous les montrer car il existe une loi du Parlement, la Loi sur la protection de la vie privée ou quelque chose du genre, selon laquelle on ne peut pas communiquer des dossiers sans la permission de la personne concernée.

Nous avons essayé de contourner cette disposition. Nous avons essayé d'autres méthodes. Par exemple, l'Association des anciens combattants indiens du Canada a écrit une lettre à chaque chef du Canada pour expliquer la raison d'être de l'Association et la difficulté que représente pour nous l'effort de maintenir un registre des anciens combattants indiens au Canada. À cause des obstacles que nous avons rencontrés, nous leur demandons de nous donner une liste des anciens combattants indiens qui habitent leur réserve et de faire signer une attestation par ces anciens combattants et leurs personnes à charge nous autorisant à avoir accès à ces dossiers. Nous précisons dans la même lettre que personne d'autre n'aura accès à ces dossiers sans leur permission; notre seul objet est d'établir un registre.

Le président: Le sujet que vous avez soulevé est assez large, comme le reconnaîtront les membres du Comité. Je sais qu'il sera difficile de nous en tenir au projet de loi dans nos questions mais je voudrais que vous vous y efforciez. Je m'en suis un peu écarté déjà en tant que président, donc je me réprimande. Je ne vais pas être très strict là-dessus mais je voudrais que vous y pensiez dans vos questions. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association des anciens combattants indiens du Canada. Je crois que tous les membres de ce Comité, comme les comités antérieurs, seraient d'accord avec vous pour dire que les anciens combattants indiens ont reçu un traitement honteux et que nous semblons agir très lentement pour réparer cette injustice. Vous signalez que le projet de loi C-31 constitue un premier pas, petit mais

[Text]

make that first step just a little bit bigger, I think that might be helpful.

I would like to ask Senator Peltier some questions. You pointed out that the moment you were discharged in 1946 you ceased being kind of a veteran and you were put in a special slot. You were not welcome in the legion. How much of that had to do with liquor legislation at the time? Was that an important consideration as far as the legion was concerned?

Mr. Peltier: I think everybody knows that when the legion has a meeting they have liquor in the place. Mind you, before I got out and wore civilian clothes, I was invited into every beer parlour to go and have a drink. But as soon as I had civilian clothes, they told me to get the hell out of here, you are an Indian now.

Mr. Manly: In the army your Indian status did not prevent you from using alcohol?

Mr. Peltier: No.

Mr. Manly: Would you say there would be a fair number of returned veterans who found that kind of discrimination one of the reasons they enfranchised?

Mr. Peltier: I think there is, yes. Mind you, anybody who has been in the services long enough and had a beer any time he wanted to, and then came out and they just cut it right off and said get out, well, that made a difference in his life.

Mr. Manly: Quite apart from whether or not he had any great liking for beer, it is just the whole question of being told you cannot drink that is very offensive.

Mr. Peltier: That is true.

Mr. Manly: Were there other people in any great number who enfranchised after they got out because of the kind of restrictive DVA policies that were applied?

Mr. Peltier: I do believe there were, yes. I would say there were, yes. There was one case in our area where he was hospitalized, he came out and he had TB. The hospitalization he was getting from the Indian Affairs was not good enough for him, so he had to discharge himself; he had to get enfranchised in order to be able to get his medical treatment on the outside.

• 2140

Mr. Manly: In the main brief it is mentioned that sometimes when veterans came home they found themselves in some opposition to traditional members of some of the bands. Would it be fair to say that often service in the forces made it very difficult for veterans to fit in with life in the reserves when they came back?

Mr. Peltier: It did make it difficult. In the army you had to stand the way they wanted you to; you had to sit down or stand up when you were told. That was a different life altogether.

[Translation]

important; si nous pouvions trouver une façon d'améliorer cette dernière mesure, ce serait sans doute utile.

Je voudrais poser quelques questions au sénateur Peltier. Vous avez dit que quand vous avez été rendu à la vie civile en 1946, vous avez cessé d'être un ancien combattant et vous avez été mis dans une catégorie spéciale. Vous n'étiez pas le bienvenu dans les locaux de la Légion. Jusqu'à quel point cette attitude était-elle attribuable à la législation de l'époque en matière d'alcool? Était-ce une considération importante dans le cas de la Légion?

M. Peltier: Je crois que tout le monde sait que quand il y a une réunion de la Légion, on sert de l'alcool. Il faut comprendre qu'avant que je rejoigne la vie civile, je n'avais aucune difficulté à aller dans les tavernes. Mais dès que j'étais habillé en civil, on me disait fichez le camp, que j'étais maintenant un Indien.

M. Manly: Dans l'armée, votre statut d'Indien ne vous empêchait pas de boire de l'alcool?

M. Peltier: Non.

M. Manly: Selon vous, ce genre de discrimination était-elle l'une des raisons pour lesquelles bon nombre d'anciens combattants ont choisi l'émancipation?

M. Peltier: Je crois que la réponse est oui. Il faut comprendre qu'un militaire qui a passé pas mal de temps dans les Forces armées et qui pouvait boire une bière quand il en avait envie, une fois mis devant ce genre de traitement et cette élimination radicale, ne pouvait pas manquer d'apprécier la différence.

M. Manly: Indépendamment de la question du goût pour la bière, c'est cette façon de dicter que vous ne pouvez plus boire de l'alcool qui choque.

M. Peltier: Exactement.

M. Manly: Y avait-il un nombre important de personnes qui ont demandé leur émancipation après avoir repris la vie civile à cause de pratiques restrictives du ministère des Affaires des anciens combattants?

M. Peltier: Je crois que oui. Il y avait un cas dans notre région où un ancien combattant a été hospitalisé, puisqu'il avait la tuberculose. Les soins qu'il recevait des Affaires indiennes n'étaient pas assez bons, alors il a dû demander à reprendre la vie civile, et se faire émanciper afin de recevoir son traitement médical ailleurs.

M. Manly: Le mémoire principal dit que parfois quand les anciens combattants revenaient chez eux, ils se sont trouvés en opposition à des membres traditionnalistes de certaines bandes. Est-ce exact de dire que souvent le service dans les Forces armées rendait la réintégration à la réserve très difficile?

M. Peltier: Effectivement. Dans l'armée il fallait se lever quand on vous le disait, s'asseoir ou exécuter des garde-à-vous selon les instructions. C'était une vie totalement différente. On

[Texte]

You knew how to take commands. The Indian agent really tried his luck on it.

Mr. Manly: So again, that would be a factor that would lead a fair number of returning veterans to enfranchise.

Mr. Peltier: Yes.

Mr. Nicholas: Perhaps I could supplement this just a little bit.

You picked up certain freedom habits, when you were serving in the armed forces, as opposed to being stuck on the reserves. You were on the reserve, then you went to serve in the army. You got into certain habits, a certain way of life, and then you had to be returned to the original place. That in itself is difficult and it is certainly not limited to just the alcohol question. Outside the reserve you had a chance to perhaps borrow some money for the first time in your life. You thought, well, I fought in a war; therefore, I should be able to borrow money. You came back from war, went back on the reserve system, but you were not able to borrow money. You could not better your family, unless the Indian agent told you you could.

It certainly is not limited to alcohol only. It is financial; it is cultural. You left the reserve environment; you went to Europe, you went to many different countries and you saw many different kinds of people. You understood some of their own traditions and then you came back to the reserve. You were not allowed to partake in that any more. You were not allowed to expand on that any more; you had to go back on the reserve. You could leave the reserve. However, if you wanted to leave the reserve, either for financial gain, farming, etc.—these kinds of things off the reserve—you had to be enfranchised.

Mr. Manly: You could not be an off-reserve Indian and still maintain your status?

Mr. Nicholas: No. To find employment off the reserve you had to be enfranchised. This is why I am saying that if we do not have enough time in these chambers to dwell on these things... We are suggesting, as one of the recommendations, that there be a continuation under a subcommittee of some sort. That is what we are looking forward too. Of course, the first item that is ahead of us is reinstatement, and not just to the Indian veteran. As we said in our brief, we also want reinstatement for the dependants and their dependants' children.

Mr. Manly: You talk about reinstatement. Do you mean reinstatement to Indian status, or reinstatement to band membership?

Mr. Nicholas: We want reinstatement to band membership, where it is clearly identified. If he is from the Cowessess Band in Saskatchewan, it is not good enough that he gets his status back. He left that reserve as a member of that band; he had band membership, but he lost that because he was in the military. It was not a question of whether he wanted to do that

[Traduction]

devait apprendre à obéir aux ordres. L'agent des Indiens savait vraiment comment s'y prendre.

Mr. Manly: Ce serait donc un autre facteur susceptible d'inciter bon nombre d'anciens combattants à demander leur émancipation au retour à la vie civile.

M. Peltier: Oui.

M. Nicholas: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose à cela.

On acquérait certaines habitudes à force de servir dans l'armée plutôt que de végéter dans la réserve. C'était une transformation, on commençait à prendre certaines habitudes, à s'accoutumer à une certaine sorte de vie et ensuite on devait retourner à son lieu d'origine. Cela pose déjà des difficultés, et pas uniquement par rapport à la question de l'alcool. À l'extérieur de la réserve on avait peut-être l'occasion pour la première fois de sa vie d'emprunter de l'argent. On revient donc avec l'idée que, puisque j'ai combattu à la guerre, je devrais pouvoir emprunter de l'argent. Mais une fois à la réserve, on ne peut pas le faire. On ne pouvait pas améliorer la condition de sa famille, à moins de recevoir la permission de l'agent des Indiens.

Ce n'était certainement pas limité à l'alcool. C'était financier et culturel. On quittait le milieu de la réserve, on s'est rendu en Europe, dans bien des pays différents, on a vu différentes sortes de personnes. On finissait par comprendre certaines de ces traditions et ensuite on revenait à la réserve, mais rien n'était plus possible. On ne pouvait plus continuer cette évolution, il fallait retourner à la réserve. On pouvait évidemment quitter la réserve mais si on prenait cette décision, pour améliorer sa condition matérielle, pour faire de l'agriculture, etc., il fallait demander l'émancipation.

Mr. Manly: Il n'était pas possible de quitter la réserve tout en restant Indien de plein droit?

Mr. Nicholas: Non. Pour trouver un emploi à l'extérieur de la réserve, il fallait être émancipé. C'est pour cela que je dis que si nous n'avons pas le temps de poursuivre notre examen de toutes ces questions... Nous proposons dans l'une de nos recommandations qu'un sous-comité soit chargé de poursuivre ce travail. C'est ce que nous espérons. Évidemment, la première question qui nous concerne dans l'immédiat, c'est la réintégration, non seulement pour les anciens combattants Indiens mais aussi, comme nous le disons dans notre mémoire, la réinscription des personnes à leur charge et les enfants de ces personnes.

Mr. Manly: Vous parlez de réinscription. Voulez-vous dire l'obtention du statut d'Indien ou bien la réinscription sur les listes des bandes?

M. Nicholas: Nous voulons être réinscrits comme membres de la bande, quand la bande est clairement identifiée. Si c'est un ancien combattant de la bande Cowessess en Saskatchewan, il ne suffit pas de lui redonner son statut. Il a quitté la réserve en tant que membre de cette bande, il était reconnu comme membre de la bande mais il a perdu cette qualité à cause de son service militaire. Ce n'était pas un choix volon-

[Text]

voluntarily. That is why I mentioned it is difficult to study the question of what was voluntary and what was not voluntary.

I would again refer to the woman who was supposed to be getting a cheque from the Indian agent, because her husband was a soldier. Her husband was putting aside part of his money to send to his wife on the reserve. The Indian agent intercepted that. Through enfranchisement, she could get that for herself.

• 2145

Mr. Manly: Could the descendants be reinstated to band membership as well? Is that what you are asking for?

Mr. Nicholas: Yes.

Mr. Manly: Thank you very much. I think the point you have made abundantly clear is one that has been emphasized by others, and that is that this whole distinction between voluntary and involuntary enfranchisement is a figment of somebody's imagination, but it certainly does not correspond to any reality the Indian people have experienced. So thank you very much.

Mr. Fretz: Gentlemen, welcome. We are pleased to have you here. I am especially pleased by one of the comments you made, because you said that some of the members look very young. That makes me feel good, because I note the year you mention in your brief on one of the pages here . . . I think it is on page 4 that you mention 1927. That happens to be the year I saw the light of day, so I appreciate that very much.

I think this is one of the saddest and gravest injustices rendered to a group of people by governments in our society. It is a serious one, and I appreciate getting some insight into some of the problems you gentlemen and your families have experienced.

I want to pick up just a bit on one of the questions Mr. Manly asked, and that is on enfranchisement. Please forgive my ignorance. When we look at Bill C-31, included in the bill is granting status—that is probably not a good word, to say “granting”—to those who have been enfranchised, including the veterans. Do I take it from the information you have already shared with the committee as a result of the questioning by Mr. Manly that indeed that did not take place when either of you gentlemen volunteered—at that time you were not enfranchised, you did not lose your status as an Indian? Could you clarify that for me, please?

Mr. Nicholas: Both Edwin and I do have Indian status, of course. But basically the main message we want to give you as members here about the bill in front of us is that we think the wording of the proposed bill does not go far enough. That is basically what we are saying. It says “to be reinstated and those children”. But we were trying to explain that it should go further than that. It has to go to reinstate their grandchildren, is what we are saying, because of the ages at which those Indian veterans would have lost their Indian status by enfranchisement.

[Translation]

taire. C'est pour cela que j'ai dit qu'il est difficile de distinguer ce qui a été décidé de façon volontaire et ce qui ne l'était pas.

Je vous rappelle la femme qui était censée recevoir le chèque de l'agent des Indiens parce que son mari était militaire. Son mari mettait de côté une partie de son salaire pour qu'elle soit envoyée à sa femme à la réserve. L'agent des Indiens interceptait ce montant. Par la voie de l'émancipation, elle pourrait l'obtenir pour elle-même.

M. Manly: Les descendants pourraient-ils eux aussi être réinscrits comme membres de la bande? Est-ce que c'est ça que vous demandez?

M. Nicholas: Oui.

M. Manly: À mon avis, vous avez très bien précisé ce que d'autres ont souligné, à savoir que la distinction entre l'émancipation volontaire et l'émancipation involontaire n'est qu'imaginaire et ne correspond pas à la réalité vécue par les Indiens. Je vous remercie donc beaucoup.

M. Fretz: Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Il nous fait plaisir de vous recevoir ici. Je suis particulièrement heureux de l'une de vos observations, car vous avez dit que certains des députés paraissent très jeunes. Cela me flatte, car j'ai remarqué la date que vous mentionnez dans votre mémoire dans l'une des pages . . . je pense que c'est à la page 4 où vous mentionnez la date de 1927. Comme par hasard, c'est l'année où j'ai vu le jour, et j'apprécie donc beaucoup votre observation.

Je pense que nous avons affaire ici à l'une des injustices les plus graves et les plus tristes jamais faites à un groupe de personnes par les gouvernements de notre société. L'injustice est sérieuse et j'apprécie vos opinions sur les problèmes que vos familles et vous-même avez connus.

Je voudrais reprendre l'une des questions de M. Manly, celle portant sur l'émancipation. Je vous prie d'excuser mon ignorance. Dans le projet de loi C-31, on parle d'accorder le statut—et le mot «accorder» n'est probablement pas bien choisi—à ceux qui ont été émancipés, y compris les anciens combattants. Dois-je conclure des renseignements que vous avez déjà partagés avec le Comité en réponse aux questions de M. Manly que de fait, la question ne se pose pas pour ceux qui se sont engagés volontairement—car ils n'étaient pas émancipés, ils n'ont pas perdu leur statut d'Indien? Pourriez-vous clarifier cette question pour moi, s'il vous plaît?

M. Nicholas: Edwin et moi-même avons le statut d'Indien, évidemment. Essentiellement, ce que nous voulons vous faire comprendre à propos de ce projet de loi, c'est qu'à notre avis, ses dispositions ne vont pas assez loin. Voilà l'essentiel de notre message. On y lit «être rétabli et ces enfants». Nous tentions d'expliquer qu'on devrait aller plus loin. À notre avis, il faudrait également rétablir le statut des petits-enfants, à cause de l'âge auquel ces anciens combattants indiens auraient perdu leur statut d'Indien par émancipation.

[Texte]

I do not know if that completely answers your question.

Mr. Fretz: I think it does.

Mr. Nicholas: If you look at page 9, this is where the answer is.

Mr. Fretz: I think that clarifies it in my mind.

When did you become aware of some of the Indian veterans who took the action of, let us say, no longer becoming Indians, enfranchising; those veterans who came back and then experienced some of the problems you described to us tonight? When did you become aware of some of those problems they were having? Was that immediately upon return as veterans? Could you enlarge on that a bit?

Mr. Nicholas: I am a lot younger than Edwin is, so I am going to ask him to answer that.

Mr. Peltier: No, it was not right away. They did not do it immediately. They did not enfranchise themselves right off, except where, as Dennis mentioned, the women were not given their cheques. I joined the army and I had a wife at that time. She was getting a cheque, but the Indian agent would take that cheque and say okay, I will just give you an order. You go and buy what I... she was not good enough to handle money. She would just write an order for groceries for \$20 or something. Lots of times these women did not like this, so they enfranchised and then they had their cheque given to them.

• 2150

Mr. Nicholas: You were asking when we found out some of these things. There are still some we do not know, of course, because we have not even had access to any files. There are a lot of Indian veterans from that time who are unaware they have been enfranchised.

Mr. Fretz: Did either of you or both of you believe when you joined the Armed Forces of Canada that you would be entitled to all the benefits that would be accrued to other veterans, so that when you were discharged from the armed forces you would be in line for all the benefits that anyone else was to receive?

Mr. Peltier: Yes, we expected that.

Mr. Fretz: That was your understanding?

Mr. Peltier: That is right.

Mr. Fretz: So it was indeed quite a shock to you when that did not happen.

Mr. Nicholas: Yes. Of course the way it happened is that transfer of responsibility went from Veterans Affairs to Indian Affairs, so Indian veterans were not visited by career counsellors, or guidance counsellors as we call them these days. They did not go on Indian reserves, because they said that is the responsibility of the Indian agent; let him do it. Yet at the same time when the Indian agents were given the responsibility, they knew very little of veterans affairs benefits, so how could they counsel the Indian veteran toward the right things? From what we find out now, for instance—just one item,

[Traduction]

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

M. Fretz: Je le crois.

M. Nicholas: Si vous tournez à la page 9, vous trouverez la réponse.

M. Fretz: Voilà qui clarifie cette question dans mon esprit.

A quel moment avez-vous pris connaissance du fait que certains anciens combattants indiens décidaient de ne plus être Indiens, c'est-à-dire de s'émanciper? Quand avez-vous su que les anciens combattants qui revenaient connaissaient les difficultés que vous avez décrites ce soir? Quand avez-vous pris connaissance de leurs problèmes? État-ce immédiatement à leur retour de la guerre? Pourriez-vous nous donner plus de détails?

M. Nicholas: Je suis beaucoup plus jeune que Edwin, et je vais donc lui demander de répondre.

M. Peltier: Non, ce ne fut pas immédiat. Ils ne l'ont pas fait immédiatement. Ils ne se sont pas émancipés dès leur retour sauf dans les cas où, comme le disait Dennis, les femmes ne recevaient pas leurs chèques. Je me suis enrôlé et, à cette époque, j'étais marié. Elle recevait un chèque, mais l'agent des Indiens prenait ce chèque et lui disait: allez, je vais vous indiquer quoi acheter... elle n'était pas très habile à gérer son argent. Elle préparait donc une liste de nourriture pour une valeur de \$20 ou quelque chose du genre. Très souvent, les femmes n'aimaient pas cette façon de faire et elles se sont émancipées pour pouvoir recevoir leur chèque.

M. Nicholas: Vous nous demandiez à quel moment nous avons découvert certaines de ces choses. Évidemment, il y en a que nous ne connaissons pas encore, car nous n'avons même pas eu accès aux dossiers. Beaucoup d'anciens combattants Indiens de cette époque ne savent pas qu'ils ont été émancipés.

M. Fretz: Au moment où vous vous êtes inscrit dans les Forces armées du Canada, pensiez-vous que vous auriez droit à tous les avantages qu'on accorderait aux autres anciens combattants, et qu'en quittant l'armée, vous seriez admissibles à tous les avantages que tous les autres recevaient?

M. Peltier: Oui, c'est ce à quoi nous nous attendions.

M. Fretz: C'est ce que vous aviez cru?

M. Peltier: Oui.

M. Fretz: Alors ce fut une fameuse surprise lorsque ces avantages ne se matérialisèrent pas.

M. Nicholas: En effet. Bien sûr, ce qui s'est produit, c'est qu'on a transféré la responsabilité du ministère des Anciens combattants au ministère des Affaires indiennes; ainsi, les Indiens anciens combattants ne recevaient pas la visite des conseillers professionnels ni des orienteurs comme on les appelle aujourd'hui. Ils ne venaient pas dans les réserves indiennes, car ils disaient que c'était la responsabilité de l'agent des Indiens; c'était à lui d'agir. Et pourtant, au moment où les agents des Indiens se sont vus confier cette responsabilité, ils savaient très peu de choses des avantages accordés aux

[Text]

education: There were very, very few education benefits that went to Indian veterans. That is a part of the study we want to do. What was the comparison between those who were visited by Veterans Affairs counsellors and those who were counselled by Indian agents? We want to look at the discrepancies between these things. This is just one item.

Mr. Fretz: Under the VLA, my brother purchased a piece of property—he had served in the air force. I think the mortgage rate for veterans at that time was 3%. As you pointed out in your brief, none of those benefits were available to you. Is that correct?

Mr. Nicholas: Well, it is not necessarily untrue. What happened to the Indian veteran was yes, he was given that benefit of land on which to build his farm or his house for his family. But in the case of a non-Indian veteran he was given money to purchase that for himself; in the case of the Indian veteran, he was given a piece of his own reserve land, which was held by everybody at that time. So he was given a piece of his own land instead of being given a piece of land the same as the non-Indian got off the reserve.

So that is one of the other discrepancies besides education. It is a land issue, and I identified that in my address. That has to be studied, because band councils now are saying very clear and loud that if there were 20 Indian veterans on one reserve and each had a quarter section coming to them and that was taken from within the reserve boundary, that diminished the collectivity sense of ownership of that whole land to that band, whereas if it was taken from off the reserve and added on to the reserve, that would have been the right thing to do. That we intend to study, and have some lands reinstated in that way or given back to the band. If that is not possible, then let us look at market values of land as they are today, that kind of thing. I know that has nothing to do with the bill right in front of us, but I am trying to extend this idea about the subcommittee that we would like to see in place to work with us.

• 2155

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I have just one brief comment and one short question.

I am extremely pleased to see, Mr. Nicholas, a copy of the letter from the Minister, in which he states:

You can assure your members that I am personally committed to ensuring that Indian veterans have access to services and benefits that are of the same standard as the services and benefits available to non-Indian veterans;

I am pleased to see the Minister has made that commitment.

Just one other brief question, if I may, Mr. Chairman. I am wondering, is either one of you a member of a legion now?

[Translation]

anciens combattants. Alors comment auraient-ils pu orienter les anciens combattants Indiens vers les bonnes choses? Dans ce que nous avons découvert, ne prenons qu'un exemple, celui de l'éducation: Très peu d'avantages relatifs à l'éducation ont été accordés aux anciens combattants Indiens. Cela fait partie de l'étude que nous voulons réaliser. Nous voudrions établir la différence de traitement entre ceux qui ont reçu la visite d'un conseiller du ministère des anciens combattants et ceux qui ont reçu la visite d'un conseiller des Affaires indiennes. Nous voulons examiner quel écart existe. Ce ne serait qu'un des points.

M. Fretz: En vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, mon frère a acheté une propriété—il avait été dans l'aviation. Je pense que le taux hypothécaire pour les anciens combattants était à l'époque de 3 p. 100. Comme vous l'avez dit dans votre mémoire, aucun de ces avantages ne vous a été offert. C'est juste?

M. Nicholas: Eh bien, ce n'est pas nécessairement faux. Il est vrai que les anciens combattants Indiens ont reçu ces terres pour construire une maison ou une ferme pour leur famille. L'ancien combattant non Indien recevait l'argent pour acheter cette terre; dans le cas de l'ancien combattant Indien, il recevait une terre faisant partie de sa propre réserve, terre qui jusque là appartenait à tout le monde. IL recevait donc une partie de son propre territoire, plutôt que de recevoir une terre hors de la réserve, comme les non Indiens.

Alors en plus de l'éducation, c'est là un autre écart. C'est un problème relatif à la terre, et j'en ai parlé dans mon mémoire. Il faudrait étudier cette question, car les conseils de bande disent maintenant très clairement que si 20 anciens combattants Indiens sur une seule réserve recevaient chacun un quart de section prise à même le territoire de la réserve, cela diminuait dans cette bande le sens de propriété collective de toute la terre; si la parcelle avait été prise à l'extérieur des réserves et ajoutée à la réserve, cela aurait été la bonne attitude. Nous avons donc l'intention d'étudier cette question et, peut-être, voir de cette façon certaines terres retournées ou accordées à la bande. Si cela n'est pas possible, alors nous examinerons la valeur présente de ces terres sur le marché, etc. Je sais que cela n'a aucun lien avec le projet de loi à l'étude, mais j'essaie de pousser cette idée de la création d'un sous-comité qui travaillerait avec nous.

M. Fretz: Monsieur le président, j'ai un bref commentaire et une petite question.

Je suis très heureux, monsieur Nicholas, de lire dans la lettre du ministre le passage suivant:

Vous pouvez assurer à vos membres que je m'engage personnellement à ce que les anciens combattants Indiens aient accès à des services et à des avantages équivalents à ceux dont bénéficient les anciens combattants non-Indiens.

Je suis très heureux de constater que le ministre a fait un tel engagement.

J'ai maintenant une brève question à poser, si vous me le permettez, monsieur le président. J'aimerais savoir si l'un ou

[Texte]

Mr. Nicholas: I am. I have not had a chance to ask him.

Mr. Peltier: Oh, no, not me. When they did not want me the first time, I am not going to go back now.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Fretz: You are right. He is not going to beg.

Mr. Peltier: Right.

Mr. Fretz: Okay. But you are a member, Mr. Nicholas?

Mr. Nicholas: In my case, I am not a veteran per se, but I am an ex-serviceman.

Mr. Fretz: Yes.

Mr. Nicholas: And upon discharge I was given a chance to join the legion. Their rules and regulations had relaxed quite a bit. The liquor laws had changed. So I just joined the legion at that time and I am still in the legion, yes.

Mr. Fretz: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins et surtout au chef Nicholas.

I find that we have a few things in common, you being from New Brunswick; that is one thing we have in common. And if you compare your treatment with the expulsion of the Acadians, then we have another thing in common.

If I understand correctly, you are saying there was no voluntary enfranchisement, as a matter of fact, the conditions being then that you had to—you did not want to, but you had to—at the time, try to benefit from whatever you could, in a way. So there was no voluntary enfranchisement, the way you see it?

Mr. Nicholas: The way we see it, that is exactly the way it was. In a lot of cases I guess it might sound as if the guy did have a choice between being a very, very poor Indian on a reserve or else trying to help himself and his family a little bit more by enfranchising and moving off the reserve. Because before he could move off the reserve he had to enfranchise. So what is really voluntary about that? We all try to better our lives day to day for ourselves and our families. I guess everybody has his own words about what is voluntary and involuntary. I call that involuntary.

Mr. Robichaud: I surely would too; I have no disagreement with you there.

Mr. Nicholas: I think the only voluntary things that happen these days is the members here can or cannot run for office in their constituencies. You do it voluntarily.

[Traduction]

l'autre d'entre vous est actuellement membre de la légion des anciens combattants.

M. Nicholas: Oui, moi. Je n'ai pas eu l'occasion de poser la question à M. Peltier.

M. Peltier: Non, pas moi. On n'a pas voulu de moi la première fois, et je ne veux pas refaire la demande maintenant.

Des voix: Oh, oh!

M. Fretz: Vous avez raison de ne pas quémander des faveurs.

M. Peltier: C'est cela.

M. Fretz: D'accord. Mais vous en êtes membre, monsieur Nicholas?

M. Nicholas: Je ne suis pas ancien combattant, mais je suis ancien militaire.

M. Fretz: Oui.

M. Nicholas: Lors du licenciement, on m'a donné la possibilité de devenir membre de la légion. Les règlements étaient beaucoup moins sévères à l'époque. Les lois concernant l'alcool avaient été modifiées également. Je suis donc devenu membre de la légion à ce moment-là, et j'en suis toujours membre.

M. Fretz: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witnesses, particularly Chief Nicholas.

J'ai constaté que nous avons plusieurs choses en commun, dans le fait que nous sommes tous les deux du Nouveau-Brunswick. Si vous comparez le traitement que vous avez subi à l'expulsion des Acadiens, nous avons quelque chose d'autre en commun.

Si j'ai bien compris, vous dites qu'il n'y a pas eu d'émancipation volontaire, et que, dans le concret, vous étiez obligés de le faire, même si vous ne le vouliez pas. Donc, d'après vous, il n'y a pas eu d'émancipation volontaire, Est-ce exact?

M. Nicholas: À notre avis, c'est exactement cela. On avait le choix d'être un Indien très pauvre dans la réserve ou de s'émanciper, de quitter la réserve pour aider la famille. Avant de pouvoir quitter la réserve, il fallait s'émanciper. Qu'est-ce qu'il y a de volontaire dans tout cela? Nous essayons tous d'améliorer notre sort pour nous-mêmes et pour nos familles. Je suppose que tout le monde a sa propre opinion sur ce qui est volontaire et sur ce qui ne l'est pas. À mon avis, il s'agissait d'une décision forcée.

M. Robichaud: Je suis parfaitement d'accord avec vous.

M. Nicholas: La seule chose qui est volontaire de nos jours, c'est que les députés peuvent choisir si oui ou non ils vont se

[Text]

Mr. Manly: Most of us are forced into it.

Mr. Robichaud: I knew I was going to hear that.

Mr. Nicholas, was this matter ever brought to the attention of this committee before?

Mr. Nicholas: The standing committee?

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Nicholas: Yes. I believe about three years ago there was—well, longer than that—one committee on the disabled. But also to this standing committee, yes, in the last government. The then executive director of NIVA, Don Dockstader, came and appeared in front of the committee and made known to the members the conditions of the association. And in 1982 to the Standing Committee on Veterans Affairs.

When we say here that very little had been done, in spite of . . . This is the first good word we have received from the Minister of Indian Affairs. But up to then, very little had been done, if anything.

Mr. Robichaud: Is this why you are recommending that a subcommittee be established to look into this matter, because you have not had any satisfaction from this committee as far as that matter is concerned?

• 2200

Mr. Nicholas: I guess what happens sometimes is that associations will put forward the resources they have. I just became president in January. I am a great believer in the parliamentary system in the way that a person can lobby. You can be a lobbyist group, the very same way we are doing now. I think if we can continue to work with, especially an identifiable group—because I see no other way of achieving our goal very quickly—I put a lot of emphasis on this subcommittee. I think we could jump over many hurdles very, very quickly if I found a working group that was really sincere in what it wanted to do. If it wanted to make things right and we want to make things right, we could do it very, very quickly. But I need resources, and I am identifying these to the Minister now.

There are many resources that we need: we need fiscal resources; we need legal resources; parliamentary liaison resources; many things. But the job needs to get done. And we have to identify that, not just with this standing committee, but also to the Standing Committee on Veterans Affairs; they have not had a chance to do one blessed thing yet. I would like to see their true colours as soon as possible.

Mr. Robichaud: J'ai une autre question, monsieur le président.

You mention in your brief that some people were enrolled in the Canadian Armed Forces and some also in the U.S. Armed

[Translation]

présenter lors des élections. C'est quelque chose que vous faites volontairement.

M. Manly: La plupart d'entre nous y sont obligés.

M. Robichaud: Je savais que quelqu'un allait dire cela.

Monsieur Nicholas, cette question a-t-elle déjà été soulevée devant le Comité?

M. Nicholas: Le Comité permanent?

M. Robichaud: Oui.

M. Nicholas: Oui. Je crois que c'est il y a environ trois ans—non, il y a plus longtemps que cela—qu'il y avait le Comité sur les personnes handicapées. Mais l'association a comparu devant le Comité permanent pendant la dernière législature. À ce moment-là, c'est le directeur exécutif de l'association, Don Dockstader, qui a comparu devant le Comité pour expliquer aux membres la raison d'être de l'association. Il a comparu devant le Comité permanent sur les Affaires des anciens combattants en 1982.

Lorsque nous disons qu'il y a eu très peu de progrès, malgré . . . C'est la première fois que nous avons reçu un mot d'encouragement du ministre des Affaires indiennes. Jusqu'ici, rien, ou pratiquement rien ne s'est fait.

M. Robichaud: Est-ce pourquoi vous recommandez la création d'un sous-comité pour examiner la question, c'est-à-dire parce que le Comité n'a pas su répondre à vos besoins?

M. Nicholas: Parfois les associations essaient de faire ce qu'elles peuvent avec les ressources dont elles disposent. C'est seulement au mois de janvier que je suis devenu président. Je crois qu'il y a beaucoup de possibilités d'exercer des pressions dans le cadre du système parlementaire. N'importe qui peut exercer des pressions, tout comme nous le faisons maintenant. J'insiste beaucoup sur la création de ce comité, car je crois qu'il est très important de travailler de façon permanente avec un groupe donné. Autrement, je ne vois pas comment on pourra atteindre nos objectifs dans un avenir très proche. Je pense que nous pourrions éviter beaucoup d'obstacles, s'il y avait un groupe de travail qui veuille vraiment faire un certain travail. Si ce comité voulait redresser certaines choses, il serait possible d'agir très rapidement. Mais il me faut certaines ressources, et je suis d'ailleurs en train de les identifier pour le ministre en ce moment.

Il nous faut beaucoup de ressources: financières et juridiques, liaison parlementaire, etc. Mais il faut que le travail soit fait. Il nous faut identifier le problème auprès du Comité permanent et également auprès du Comité permanent sur les affaires des anciens combattants. Jusqu'ici, ces comités n'ont rien fait du tout. J'aimerais savoir quelle est leur véritable position aussitôt que possible.

Mr. Robichaud: I have one other question, Mr. Chairman.

Vous dites dans votre mémoire que certaines personnes étaient inscrites dans les forces armées canadiennes et que

[Texte]

Forces. Were there more hardships from any particular group? Did they go through the same hardships, the people who were in the American Armed Forces, when they came back?

Mr. Nicholas: It was not a real definition of hardship. Basically perhaps I could say the conditions of the question in front of us, which is reinstatement. This question was less, perhaps, in the Korean conflict than it was in World War II and World War I. In World War II, around that time there was more enfranchisement than happened in the Korean conflict.

M. Robichaud: Merci monsieur.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. I feel all of us on the committee should count it a privilege to have representation this evening from the National Indian Veterans' Association. I am struck in hearing the presentation of your brief and considering the situation of Indian veterans to feel that the people who went to war to defend your freedom and mine, in many cases enjoyed none of those freedoms themselves when they returned from making that sacrifice, and in some cases enjoyed only a limited access to those freedoms. I think all of us will be aware in some measure of the many instances of decorations for heroism conferred upon Indian soldiers. Indeed, if memory serves me correctly, it was last year that Canada's most decorated Indian war veteran was buried in Winnipeg. I feel the responsibility that is laid upon us by consideration of those sacrifices is a very serious one indeed.

I wanted to ask you this, if I may, Senator Peltier: Mr. Nicholas said that of course you had status, and naturally we all recognize your Indian status. I am just wondering how you managed to avoid the government taking away your legal status as an Indian.

• 2205

Mr. Peltier: I guess it was because I did not look like a white man. I looked like a real Indian, so they did not try. I did not want to take enfranchisement; I stayed as an Indian.

Mr. Parry: So at that time you were enlisted in the armed forces without any pressure on you to enfranchise, and when you came out you resisted any pressure that was put on you then.

Mr. Peltier: Yes, I did. The Indian agent told me several times he would give me so much money to get out, but I was very stubborn and I said no.

Mr. Parry: I see.

We have had several briefs during the hearing process suggesting that all generations of descendants of those who were unfairly enfranchised should be reinstated. Would I be correct in believing that position is one that NIVA fully endorses?

Mr. Peltier: Yes.

[Traduction]

certaines étaient inscrites dans les forces armées américaines. Est-ce que l'un ou l'autre des groupes a connu des épreuves plus dures? Est-ce que ceux qui se sont inscrits dans les forces armées américaines ont dû subir les mêmes épreuves lors de leur retour?

M. Nicholas: Il ne s'est pas agi vraiment d'épreuve. Permettez-moi de vous parler du rétablissement des droits, question dont vous êtes saisis. Il y a eu moins de problème en ce qui concerne cette question dans le cas de la guerre de Corée que pour la Première ou la Seconde Guerre mondiale. Il y a eu davantage de cas d'émancipation après la Seconde Guerre mondiale qu'après la guerre coréenne.

Mr. Robichaud: Thank you.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Je pense que tous les membres du Comité devraient estimer qu'il est un privilège de recevoir des représentants de l'Association nationale des anciens combattants indiens. En écoutant votre mémoire et en réfléchissant à la situation des anciens combattants, je suis étonné de constater que beaucoup de ceux qui ont fait la guerre pour défendre votre liberté et la mienne n'ont pas bénéficié de ces mêmes libertés ou n'y ont eu qu'un accès limité à leur retour. Je pense que nous avons tous une certaine idée de toutes les décorations pour héroïsme qu'ont reçues les soldats indiens. Si je me souviens bien, c'est l'année dernière en effet que l'ancien combattant indien qui a reçu le plus grand nombre de médailles a été enterré à Winnipeg. Compte tenu de tous les sacrifices qu'ont faits les Indiens, je crois que nous avons une responsabilité extrêmement sérieuse.

Voici la question que je veux poser au sénateur Pelletier: M. Nicholas a dit que vous aviez, bien entendu, le statut d'Indien, et nous reconnaissons tous évidemment votre statut d'Indien. Je me demande comment vous avez réussi à éviter que le gouvernement ne vous l'enlève.

M. Peltier: C'est peut-être parce que je n'avais pas l'apparence d'un homme blanc. J'avais l'air d'un véritable Indien, et ils n'ont donc pas essayé. Je ne voulais pas m'émanciper; je suis demeuré Indien.

M. Parry: Alors, à l'époque, vous vous êtes inscrit dans les forces armées sans qu'on vous contraigne à vous émanciper, et lorsque vous en êtes sorti, vous avez résisté à toutes les pressions exercées sur vous.

M. Peltier: C'est juste. L'agent des Indiens m'a dit plusieurs fois qu'il me donnerait tant d'argent pour m'émanciper, mais j'ai été très têtu et j'ai dit non.

M. Parry: Je vois.

Pendant nos audiences, on nous a dit dans plusieurs mémoires que toutes les générations de descendants de ceux qui ont été émanicipés injustement devraient obtenir le rétablissement de leur statut. Ai-je raison de croire que c'est également la position que votre association appuie pleinement?

M. Peltier: Oui.

[Text]

Mr. Parry: Thank you.

I have the privilege of being an associate member of a legion branch in which one of the members of the executive is in fact a treaty Indian person, so I do not really have any experience on the local level. I wonder if you can tell me what is the nature of the relationship, if any, between NIVA and the Royal Canadian Legion.

Mr. Nicholas: Well, again I can only talk about the experience I have had since January, when I was made president of NIVA. Certainly I have seen documentation, for instance, of requests from NIVA to the Canadian Legion to lay a wreath at the national cenotaph at the same time they all do, on November 11. The Canadian Legion came back and said no, we cannot allow you to do that. Based on that, I think the association members who are my predecessors had a relationship that was wanting.

I have not had a chance to start working with the legion at all. I intend to very, very quickly, because as I said, I belong to that legion and I think it is a good thing I do. For instance, if I attended their annual assemblies, as a member they cannot deny me the fact of speaking on anything within the legion rules and regulations, procedures and all these things, because I am a member of good standing like everybody else. As I said, I think up to now, or perhaps even right now, it could have been better. I believe some of the predecessors I have had went to try to get some founding dollars or seed money to start some organizational work, and were not successful. These are things I can just refer to from the files I have at my office now. I do not know if that completely answers your question.

Mr. Parry: Yes; thank you, Mr. Nicholas.

When was the Smith report? Pardon my ignorance.

Mr. Nicholas: In 1982.

Mr. Parry: In 1982. I also notice the mention of enlistment in the American armed forces by Indian people from Canada. Perhaps you, Senator Peltier, could give me an idea what the reasons for that might be. Was it that because they enlisted in the American forces there was less control over payments to their families?

Mr. Peltier: I would say yes. I know some people where I come from that went into the forces in the United States, and they did not seem to have the problems we had. I do not know why.

• 2210

Mr. Nicholas: I would like to suggest that my remarks earlier about not having so many problems with the recent war or the Korean conflict as opposed to the First and Second World War... problems did diminish in volume. I do not know about the severity of the war itself. Of course, that never decreases, because war is war. It is bad. But certainly Indians who did fight in the Korean War are able to get their benefits

[Translation]

M. Parry: Merci.

J'ai le privilège d'être un membre associé d'une section de la légion où le conseil des directeurs compte un membre qui est un Indien de traité. Je n'ai donc vraiment pas d'expérience au niveau local. Pourriez-vous me dire quelle est la nature de la relation, s'il y a lieu, entre l'AACIC, et la *Royal Canadian Legion*?

M. Nicholas: Je ne peux parler que de l'expérience que j'ai connue depuis janvier, lorsque j'ai été nommé président de l'AACIC. Par exemple, j'ai vu des documents ou des demandes de la part de l'AACIC à la *Canadian Legion* pour que nous puissions déposer une couronne au cenotaphe national en même temps que tous les autres, le 11 novembre. La *Canadian Legion* a refusé, disant que ce n'était pas possible. Pour cette raison, je crois que mes prédécesseurs au sein de l'association avaient avec cet organisme des relations qui laissaient à désirer.

Je n'ai pas encore eu l'occasion de travailler avec la légion. J'ai l'intention de le faire très bientôt car, comme je l'ai dit, je suis membre de cette légion et je pense que c'est une bonne chose. Par exemple, si j'assistais à l'une de leurs assemblées nationales comme membre, ils ne pourraient m'empêcher de parler de quoi que ce soit, dans les limites des règlements et de la procédure interne, parce que je suis membre en règle, comme tous les autres. Je le disais il y a un instant, je pense que les relations auraient pu être meilleures. Je pense que certains de mes prédécesseurs ont essayé d'obtenir des fonds pour fonder une organisation, mais ils ont échoué. Voilà les renseignements que j'ai tirés des dossiers que j'ai dans mon bureau maintenant. Je ne sais pas si j'ai complètement répondu à votre question.

M. Parry: Oui; merci beaucoup, monsieur Nicholas.

Quand le rapport Smith a-t-il été déposé? Excusez mon ignorance.

M. Nicholas: En 1982.

M. Parry: En 1982. Vous mentionnez également que des Indiens du Canada se sont enrôlés dans les forces armées américaines. Monsieur le sénateur Peltier, vous pouvez peut-être me dire pourquoi ils ont fait cela. Est-ce parce que s'ils s'enrôlaient dans l'armée américaine, il y avait moins de contrôle sur les versements à leurs familles?

M. Peltier: Je pense que oui. Je connais des gens dans mon coin qui se sont enrôlés aux États-Unis et qui ne semblent pas avoir eu les mêmes difficultés que nous. Je ne sais pas pourquoi.

M. Nicholas: Je désire préciser que lorsque je disais un peu plus tôt que nous n'avons pas eu tant de difficultés dans le cas de la guerre récente ou de la guerre de Corée, par rapport à la Première ou à la Deuxième grande guerre... le volume des problèmes a diminué. Je n'ai pas parlé de la gravité des problèmes comme tel. Evidemment, cela ne diminue jamais car la guerre c'est la guerre. Elle est une mauvaise chose. Il est certain que les Indiens qui ont combattu pendant la guerre de

[Texte]

from the United States government sent to their residence here in Canada. It is not stopped by an Indian agent along the way.

Mr. Parry: I see.

One final question, if I might: Does NIVA have any colleague-type relationships with a corresponding, equivalent organization or organizations in the United States?

Mr. Nicholas: We just recently got a request from the Indian Vietnam War Veterans, who are based in Boston, along with the Boston Indian Council, to start having an exchange with them. We have to bring it up with our membership in general, because our constitution at this time limits the membership to status Indian veterans in Canada. We have to consider now this question that is in front of us. But yes, we have been requested to have some kind of relationship with that particular group. We have not as yet been in touch with the organization based in Washington, D.C., the American Indian Veterans' Association, but this is one of the intentions I certainly have.

Mr. Parry: Thank you very much, gentlemen.

Mrs. Collins: I would also express my appreciation to you. As one of the new generation of members, I must admit this is the first time this particular issue has been brought to my attention. I am pleased to see our Minister has given a first step and encouragement to ensuring that these inequities are redressed.

I have just a few questions of clarification. You mentioned that some of the veterans when they came back received lands from the reserves. Were those lands actually transferred into their names? Are they actually owned by those veterans or their families now?

Mr. Peltier: No. Out on the Prairies, anyway, out in the western country, where I come from, we were given a quarter section of land, which was our own land before. We had to be farmers. I was never built to be a farmer, but I had to be to get that grant. I wanted to be something else. But if I tried to go somewhere else, he would say no, no; then you are not getting anything. So I had to try to be a farmer; and I made one mess of it. So that did not do any good. I was beaten before I started.

Mr. Nicholas: Again to supplement Mr. Peltier's response, in the east... I speak from experience on my own reserve, the Tobique Indian Reserve in New Brunswick. I was the chief there for a number of years, and I did come across a lot of discrepancies in the allotment of lands to Indian veterans.

Maybe I should step back one step. To qualify for the \$2,320 housing grant, an Indian veteran had to have three acres of land. That was it on my reserve; or that was the local Indian agent's policy. So what happened was the Indian agent would go to see the chief and say for this Indian veteran to get his \$2,320, he needs three acres of land and we need to put that in his name. Then a band council resolution would be made up, and that land would be his. It would be identified as his; as opposed to how perhaps my father, who was not a

[Traduction]

Corée reçoivent à leur domicile au Canada leurs prestations venant des États-Unis. Aucun agent des Indiens n'intervient en route.

M. Parry: Je vois.

Une dernière question, si vous le permettez. L'AACIC entretient-elle des relations avec un organisme équivalent ou semblable aux États-Unis?

M. Nicholas: Nous venons tout juste de recevoir une demande de *Indian Vietnam War Veterans*, un organisme établi à Boston, de même que du *Boston Indian Council*, qui désirent échanger avec nous. Nous devons soumettre cette possibilité à tous nos membres, car notre constitution actuelle restreint aux anciens combattants qui sont des Indiens inscrits au Canada la possibilité d'appartenir à notre organisation. Nous devons donc étudier cette possibilité. On nous a donc demandé d'établir une relation avec ce groupe. Nous n'avons pas encore communiqué avec une organisation établie à Washington, D.C., la *American Indian Veteran's Association*, mais j'ai l'intention de le faire.

M. Parry: Merci beaucoup, messieurs.

Mme Collins: Je désire également vous exprimer ma reconnaissance. Je suis député nouvellement arrivée et je reconnais que c'est la première fois qu'on attire mon attention sur cette question. Je suis heureuse de constater que notre ministre a manifesté son désir de voir ces inéquités corrigées.

Je désire simplement obtenir quelques précisions. Vous avez dit qu'à leur retour, certains des anciens combattants ont reçu des terres faisant partie de leur réserve. Ces terres ont-elles de fait été transférées à leur nom? Appartiennent-elles maintenant à ces anciens combattants et à leur famille?

M. Peltier: Non. Dans les réserves, dans l'Ouest d'où je suis originaire, on nous a donné un quart de section de terre qui nous appartenait auparavant. Nous devions devenir agriculteurs. Je n'ai jamais eu l'étoffe d'un agriculteur, mais je devais le devenir pour obtenir cette terre. Je voulais faire autre chose. Mais si j'essayais d'aller ailleurs, ils me disaient non; tu n'auras rien. Je devais donc tenter d'être agriculteur; ce fut un échec lamentable. Cela n'a donc pas été très utile. J'étais battu au départ.

M. Nicholas: J'aimerais ajouter à la réponse de M. Peltier. Dans l'Est... je parle de mon expérience dans ma propre réserve, la réserve des Indiens Tobique au Nouveau-Brunswick. J'ai été chef là-bas pendant plusieurs années, et j'ai constaté beaucoup d'inégalités dans la distribution des terres aux anciens combattants Indiens.

Revenons un peu en arrière. Pour être admissible à une subvention d'habitation de 2,320\$, un ancien combattant Indien devait posséder 3 acres de terre. C'était la situation dans ma réserve, ou peut-être la politique de l'agent des Indiens local. Celui-ci allait donc voir le chef et disait que pour que l'ancien combattant Indien obtienne cette somme de 2,320\$, il devait avoir 3 acres de terre inscrites à son nom. Le conseil de bande adoptait alors une résolution lui donnant ces terres. Ce lot était identifié comme lui appartenant, contraire-

[Text]

veteran, had a certain tract of land but did not have it on paper; there was an understanding that this was the land on which the Nicholas family lived.

• 2215

A lot of the time what happened was when that Indian veteran starting clearing his three acres of land, as soon as he finished the first acre and it looked like well enough an area to put a house on, he was told by the Indian agent okay, that is enough; now we can start building your house. They said let us worry about the other two acres at some other time in the future. As a result, a lot of times what happened was that he was given just that one acre, given the paper for that one acre, and that is all he ever ended up with.

All right, so now we have two discrepancies: We have him being short-changed out of his other two acres, and the band was being short-changed that acre. In addition, he never got the other two acres out of the general band land. If it was considered that he be given three acres, what we are saying is that should have been similar to what the non-Indian got—I mean, land from provincial or Crown land, or somewhere adjacent to the reserve, adhered to or something so that nobody lost anything. But the way it is now, they got it twice.

Mrs. Collins: Do you have any idea at this point of the magnitude of that problem?

Mr. Nicholas: This would be subject to a very big study, I tell you.

Mrs. Collins: I gather that work really has not been done then.

Mr. Nicholas: No.

Mrs. Collins: I guess moving on with the same sort of thing, you give a figure of, say, 3,000 Indian veterans. Do you know how many of those enfranchised?

Mr. Nicholas: Not exactly, simply because, as I said earlier, we have not been able to have a registry. We went to Indian Affairs to look for Indian veterans files, but they could not be made available under the present system.

I am told that it is 87,000 acres, for sure, in Saskatchewan, because they have done their study as opposed to everybody else having had that chance so far across the country. As they were saying, they have been in existence for eight years and have been able to do a lot more than everybody else has. It is a big job.

Again, I keep on saying that if we had a subcommittee with power to work with it would help to get the bureaucracies moving. You all understand. If you should go to Indian Affairs and try to enter their filing system, saying that with this particular veteran we feel we had a discrepancy, and we think your Indian agent did not interpret the policy the right way, how hard do you think it is going to be for you to get such files out of there and find out that information—if you ever do? We all know it is subject to their going through the files first and

[Translation]

ment à la façon dont mon père, qui n'était pas un ancien combattant, avait obtenu une certaine terre sans que rien soit écrit; on reconnaissait tout simplement que c'était là la terre où vivait la famille Nicholas.

Ce qui s'est produit très souvent c'est que, lorsque l'ancien combattant indien commençait à défricher ses trois acres de terre, sitôt qu'il avait terminé une acre et qu'il semblait possible d'y construire une maison, l'agent des Indiens l'arrêtait, lui disant que c'était suffisant et qu'il pouvait commencer à construire sa maison. Il disait qu'on s'occuperait plus tard de défricher les deux acres qui restaient. Par conséquent, il arrivait très souvent que cet Indien ne recevait les papiers que pour l'acre défrichée, rien de plus.

Nous constatons donc maintenant deux inégalités: tout d'abord l'Indien se voyait privé de ses deux acres de terre, et la bande se faisait prendre une acre. De plus, l'Indien ne recevait jamais les deux acres restantes à prendre sur les terres de la bande. Si on avait songé à lui donner trois acres, à notre avis on aurait dû procéder comme pour les non-Indiens, à savoir lui donner trois acres tirées des terres provinciales ou des terres de la Couronne, ou encore des terres adjacentes à la réserve. Ainsi, personne n'aurait rien perdu. Dans la situation actuelle, il y a eu deux inégalités.

Mme Collins: Sauriez-vous à quel point ce problème est répandu?

M. Nicholas: Je vous assure que cela pourrait faire l'objet d'une très grande étude.

Mme Collins: Je présume donc qu'on n'a pas encore vraiment commencé la recherche?

M. Nicholas: Non.

Mme Collins: Toujours dans la même ligne de pensée, vous avez parlé de 3,000 anciens combattants indiens. Savez-vous combien d'entre eux sont émancipés?

M. Nicholas: Pas exactement, tout simplement parce que comme je l'ai dit plus tôt, nous n'avons pas pu avoir accès au registre. Nous avons été au ministère des Affaires indiennes pour obtenir les dossiers des anciens combattants Indiens, mais on n'a pas pu nous les donner en vertu du système actuel.

On m'assure qu'en Saskatchewan, 87,000 acres sont en cause; là-bas ils ont pu faire leur étude, ce qui n'a pas été possible pour tout le monde au pays. Comme ils l'ont dit, ils existent depuis huit ans et ils ont pu faire beaucoup plus de travail que quiconque. C'est une grande étude.

Je réitère que si nous avions un Sous-comité qui travaillerait avec nous, cela nous aiderait à faire bouger la bureaucratie. Vous comprenez tous. Si vous allez aux Affaires indiennes et essayez d'avoir accès à leur système de dossiers en disant que vous croyez qu'un ancien combattant a été victime d'une inégalité, l'agent des Indiens n'ayant pas bien interprété la politique, vous aurez très difficilement accès à ces dossiers et à l'information qui s'y trouve, si vous y parvenez jamais. Nous savons tous qu'il faut d'abord que les fonctionnaires examinent

[Texte]

making sure they show you the things they want you to see and not see the things they do not want you to see. That is the way the system works.

Mrs. Collins: It is obviously a big job in developing a data base. But just coming back to this figure in terms of getting an understanding of how many Indian veterans might have their status reinstated under Bill C-31, do you have any idea of . . . ?

Mr. Nicholas: We say we are dealing with a figure of perhaps 3,000 who did not lose it, but there were perhaps 3,000 again who did. Even if we take just that figure, there could have been more or there could have been less. But let us just take that 3,000 and 3,000 and . . .

Mrs. Collins: You mean there are probably 3000 who might qualify for reinstatement under Bill C-31?

Mr. Nicholas: That is right. And not just that 3,000 who qualify, but also, as I said, if they had four kids each, multiply all that and you will have a figure.

Mrs. Collins: Do you have any idea how many women Indian veterans there would be? Were there women who enlisted?

Mr. Nicholas: Indian veterans were allowed only one wife, my companion has just said. No, we have no idea right now.

Mrs. Collins: You mentioned the situation in the U.S. Have Indian veterans who joined the U.S. Army had the same kinds of difficulties you have had in Canada? From World War II, I mean.

Mr. Nicholas: Not so much, no. I do not know about the American Indian veterans per se, but I know the Canadian Indian veterans are not having those kinds of problems with, let us say, the Korean conflict.

Mrs. Collins: Yes. The more recent ones, but . . .

Mr. Nicholas: But I do not know what happened to the American Indian veterans of World War I, World War II, the Korean conflict, Vietnam, and all those areas.

Mrs. Collins: I was thinking of the Canadian Indian veterans who had been in the U.S. in World War II and joined the U.S. Army. Did they get all the benefits of non-Indian U.S. veterans?

• 2220

Mr. Nicholas: I would think, just because of the nature of veterans affairs, it would have been less if they had gone to the American services and fought in World War II.

Mrs. Collins: Just finally coming back to your suggestion of the parliamentary committee or subcommittee, obviously there is a lot of information and data base that needs to be done to give any kind of proper assessment. Do you see your organiza-

[Traduction]

les dossiers et s'assurent que vous ne verrez que les choses qu'ils veulent que vous voyez. C'est ainsi que fonctionne le système.

Mme Collins: L'élaboration d'une base de données est évidemment un tâche gigantesque. Pour mieux comprendre, revenons donc au nombre d'anciens combattants qui pourraient retrouver leur statut en vertu des dispositions du Bill C-31. Sauriez-vous combien de . . . ?

M. Nicholas: À notre avis, il y a peut-être 3,000 personnes qui n'ont pas perdu leur statut, mais il y en a également peut-être 3,000 autres qui l'ont perdu. Ce peut être plus ou moins. Disons que la proportion est de 3,000 à 3,000 et . . .

Mme Collins: Vous dites donc qu'il y en a probablement 3,000 qui seraient admissibles au rétablissement de leur statut en vertu du Bill C-31?

M. Nicholas: C'est juste. Il n'y a pas que ces 3,000 anciens combattants qui sont admissibles, mais également, comme je l'ai dit, s'ils ont chacun quatre enfants, il faut faire la multiplication pour obtenir le chiffre juste.

Mme Collins: Pourriez-vous combien d'Indiennes anciennes combattantes il y aurait? Les femmes se sont-elles enrôlées?

M. Nicholas: Comme le disait mon compagnon à l'instant, les anciens combattants indiens n'avaient le droit d'avoir qu'une seule femme. Non, nous ne le savons pas.

Mme Collins: Vous avez parlé de la situation aux États-Unis. Les anciens combattants indiens qui se sont enrôlés dans l'armée américaine ont-ils eu les mêmes difficultés qu'au Canada? Je parle ici de la Deuxième guerre mondiale?

M. Nicholas: Non, pas autant. Je ne sais pas ce qu'il en est des anciens combattants indiens américains, mais je sais que les anciens combattants indiens canadiens, n'ont pas eu le même genre de difficultés à la suite de la guerre de Corée, par exemple.

Mme Collins: Je vois. Les plus récents, mais . . .

M. Nicholas: Je ne sais pas ce qui est arrivé aux anciens combattants indiens de la Première et de la Deuxième guerre mondiale, du conflit coréen, du Vietnam et de toutes ces régions.

Mme Collins: Je parlais ici des anciens combattants indiens canadiens enrôlés dans l'armée américaine et qui ont participé à la Deuxième guerre mondiale. Ont-ils obtenu tous les avantages accordés aux anciens combattants américains non-indiens?

M. Nicholas: Il me semble, à cause de la nature des affaires des anciens combattants, que la situation aurait été moins grave s'ils s'étaient enrôlés dans l'armée américaine pendant la Seconde guerre mondiale.

Mme Collins: Pour revenir à la suggestion que vous avez faite au Comité ou au Sous-comité parlementaire, il me semble qu'il faudra obtenir beaucoup d'information et établir une bonne base de données afin d'effectuer une évaluation

[Text]

tion as being the organization that would undertake that work?

Mr. Nicholas: We would be willing to undertake it; of course we would, but certainly we would not undertake it alone. We are saying in our statement that we would like to see a subcommittee do certain things, because it would have available to it resources we do not have available to us. It would have its own researchers to do this work. Maybe they can get that information out of the bureaucracies much quicker than we can.

Mrs. Collins: Just finally then on Mr. Crombie's letter to you. He suggested that you develop a plan, a three to five-year plan. Have you been able to do that as yet?

Mr. Nicholas: I should be taking it to the department a week from this Friday.

Mrs. Collins: Will it be including some of these same suggestions you are making to us?

Mr. Nicholas: Yes, of course.

Mrs. Collins: Well, again, thank you very much. I think as the new generation of members we seem to have inherited a lot of inequities from previous governments that were obviously based on different attitudes and prejudices of a different era. It is a very challenging task, I think, for us now to redress not only the inequities that you may have suffered, but those in many other areas of society. I would just like to say that I hope when my children are adults and they look back to the era in which I served as a parliamentarian we will not have created any new inequities and will have been able to redress the past ones. Thank you.

The Chairman: Hear, hear!

I want to ask this question once again, and we have chased it around a bit tonight. When the land was set aside by the Indian agent for the veteran, did it become, as we understand it, freehold land, away from and outside the reserve, or was it land still under the control of the band and the reserve but specifically designated for the veteran?

Mr. Nicholas: My understanding of freehold—and I have a very limited knowledge in legal terms—is if you have freehold land you own that and you are allowed to mortgage that; it is yours. In that sense, if the Indian veteran was given his one acre or three acres on the reserve, he was not able to mortgage that. Also, because he had that band council resolution saying that it was his, the band council itself could not include that in its list of the lots it owned and controlled, because that Indian veteran believed very much, and rightfully so, that it was his. He said: I fought for that damned land and it is mine; you will have nothing to do with it, that is mine. I believe them. So in that way it was away from the control of the band council.

[Translation]

convenable. Pensez-vous que votre organisation serait capable d'entreprendre ce genre de travail?

M. Nicholas: Bien sûr, nous serions tout à fait disposés à l'entreprendre, mais pas tout seuls. Dans notre déclaration, nous avons dit que nous aimerions qu'un sous-comité s'occupe de certaines choses parce qu'il disposerait de ressources auxquelles nous n'aurions pas accès. Le sous-comité pourrait faire faire ce travail par ses propres chercheurs. Ils pourraient sans doute soutirer de la bureaucratie tous les renseignements nécessaires bien plus rapidement que nous.

Mme Collins: Maintenant, au sujet de la lettre que M. Crombie vous a adressée. Il vous a proposé d'élaborer un plan triennal ou quinquennal. Avez-vous pu le faire jusqu'ici?

M. Nicholas: Je dois le présenter au ministère vendredi en huit.

Mme Collins: Est-ce que ce plan comprendra certaines des suggestions que vous nous avez faites?

M. Nicholas: Oui, bien entendu.

Mme Collins: Eh bien, encore une fois, je vous remercie beaucoup. Je crois que nous, la nouvelle génération des membres, semblons avoir hérité d'un bon nombre des inégalités causées par les administrations précédentes et qui, de toute évidence, étaient fondées sur les attitudes et les préjugés d'une époque différente. Nous avons à relever un grand défi pour redresser non seulement les torts dont vous avez souffert, mais aussi ceux dont ont été victimes d'autres groupes de la société. J'espère que, lorsque mes enfants seront adultes et qu'ils se rappelleront de la période où j'ai servi comme député, qu'ils ne penseront pas que nous avons créé des inégalités nouvelles mais que nous avons plutôt redressé des torts causés par nos prédécesseurs. Merci.

Le président: Bravo!

J'aimerais poser la même question encore une fois, bien que nous en ayons discuté beaucoup ce soir. Lorsque les terres ont été réservées pour les anciens combattants par les agents, devenaient-elles des propriétés libres, tel que nous comprenons ce terme, à l'extérieur de la réserve, ou demeuraient-elles sous le contrôle de la bande et de la réserve tout en étant désignées spécifiquement aux anciens combattants?

M. Nicholas: Mes connaissances du domaine juridique sont assez limitées, mais si je comprends bien le principe de la propriété libre, il s'agit d'une propriété qui appartient à l'ancien combattant et qu'il peut grever d'une hypothèque; elle est à lui. Par contre, si l'ancien combattant autochtone recevait une acre ou 3 acres, disons, dans la réserve, il n'avait pas le droit de l'hypothéquer. Par ailleurs, comme le conseil de la bande avait adopté une résolution disant que la terre lui appartenait, le conseil lui-même ne pouvait inclure cette parcelle de terre dans la liste des lots appartenant à la bande et contrôlés par celle-ci, parce que l'ancien combattant autochtone croyait fermement, et à juste titre, que cette parcelle de terre lui appartenait. L'ancien combattant disait: «je me suis battu pour cette terre et elle est à moi; vous n'avez rien à faire là-dedans, elle m'appartient». Je les crois. Donc, de cette façon, les terres n'étaient pas sous le contrôle du conseil de la bande.

[Texte]

The Chairman: But the land remained as reserve land.

Mr. Nicholas: It remained as Indian land, yes.

The Chairman: I just wanted to make that clear.

Seeing no further questions, I want to thank you on behalf of the committee for a very interesting brief. Your lobbying for a subcommittee was heard by all members. I thank you for a very interesting time and for the suggestions, which will be very helpful in our deliberations on Bill C-31.

If you have any concluding remarks we would hear them now.

Mr. Nicholas: I have no concluding remarks. I am very privileged to have appeared in front of you.

The Chairman: Thank you very much then.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Mais la terre faisait quand même partie des terres de la réserve.

M. Nicholas: Oui.

Le président: Bon. Je voulais tout simplement le préciser.

Comme il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais vous remercier au nom du Comité de nous avoir présenté un mémoire aussi intéressant. Votre proposition concernant l'établissement d'un sous-comité a intéressé tous les membres. Merci donc, pour un exposé très intéressant et pour toutes vos suggestions qui nous seront très utiles dans notre étude du projet de Loi C-31.

Si vous avez quelques dernières remarques, vous pouvez nous les faire maintenant.

M. Nicholas: Nous n'avons rien à ajouter. Nous sommes très heureux d'avoir pu comparaître devant le Comité.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Conne River Band:

Michael Joe, Chief;
Marylin John, Councillor;
Gerry Wetzel, Administrator.

From the National Indian Veterans Association:

Dennis Nicholas, President;
Edwin Peltier, Senator.

De la Bande de Conne River:

Michael Joe, chef;
Marylin John, conseiller;
Gerry Wetzel, administrateur.

De l'Association des anciens combattants Indiens du Canada:

Dennis Nicholas, président;
Edwin Peltier, sénateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Wednesday, April 17, 1985

Chairman: Stan Schellenberger
(Wetaskiwin)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mercredi 17 avril 1985

Président: Stan Schellenberger
(Wetaskiwin)

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

APPEARING:

The Hon. David Crombie,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie,
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 17, 1985
(41)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Girve Fretz, John Gormley, John A. MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner and Stan Schellenberger.

Alternate present: Mary Collins.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Researcher.

Appearing: The Hon. David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witness: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985 relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The Minister made a statement and with the witness, answered questions.

The Chairman presented the Eight Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure read as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, April 16, 1985, to discuss future business and agreed to recommend the following schedule, subject to the availability of witnesses:

1. WEDNESDAY, April 17, 1985—8:00 p.m.

Minister of Indian Affairs and Northern Development

2. THURSDAY, April 18, 1985—9:30 a.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

3. MONDAY, April 22, 1985—7:00 p.m.

Minister of Indian Affairs and Northern Development

4. TUESDAY, April 23, 1985—9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

Minister of Indian Affairs and Northern Development

5. WEDNESDAY, April 24, 1985—3:30 p.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

6. THURSDAY, April 25, 1985—9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

On motion of Mr. Manly the Eight Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure was concurred in.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 AVRIL 1985
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 20 h 15, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Girve Fretz, John Gormley, John A. MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger.

Substitut présent: Mary Collins.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, chargée de recherche.

Comparaît: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoin: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, Secteur des orientations générales.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

Le président présente le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, dont lecture est donnée en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 16 avril 1985 pour discuter de son programme et est convenu de recommander l'horaire qui suit, sous réserve de la disponibilité des témoins:

1. MERCREDI, le 17 avril 1985—à 20 h 00

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

2. JEUDI, le 18 avril 1985—à 9 h 30

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

3. LUNDI, le 22 avril 1985—à 19 h 00

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

4. MARDI, le 23 avril 1985—à 9 h 30, 11 h 00 et 15 h 00

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

5. MERCREDI, le 24 avril 1985—à 15 h 30

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

6. JEUDI, le 25 avril 1985—à 9 h 30, 11 h 00 et 15 h 30

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Sur motion de M. Manly, le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of
the Chair.

A 21 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation
du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, April 17, 1985

• 2014

The Chairman: We will begin our first meeting of our clause-by-clause study on Bill C-31.

I am pleased tonight to have as our first witness the Hon. David Crombie, the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

I am going to leave our eighth report until I get a quorum. I may interrupt the proceedings to deal with that if more members find their way here tonight. And I would remind you that we will be meeting tomorrow at 9.30 a.m.

• 2015

So I would like to welcome the Minister on behalf of the committee. He has a short statement—or a long statement; I am not sure; in between—for us, and then he will be open to questions.

Hon. David Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, sir.

Mr. Chairman and members of the committee, let me say at the outset that my statement will be very short. My understanding of tonight's activities is to begin the discussion on clause-by-clause.

I want first of all to congratulate the members of the committee—those who are here. I made sure I was kept in touch with the deputations as they came forward to the committee. I had an opportunity, as I indicated to you in a past appearance at this committee, to read those briefs, and without being patronizing I think I can say the level of care and attention given the questions and the eloquence of the witnesses were very impressive. So I congratulate the committee and those witnesses who came forward.

Secondly, as we move into the clause-by-clause phase—a crucial part of this bill, of course—I want to make sure you also appreciate the reiteration of a commitment I made earlier, that I would be available to this committee throughout the clause-by-clause exercise. If I am not here and you need me, I am only a telephone call away. But I will try to be here physically as well throughout clause-by-clause through the end of this week and certainly through next week.

Thirdly, Mr. Chairman, let me say that as I went through the various briefs and noted not only the briefs but the press comments, I was reminded of the wisdom we discussed the last time I came before this committee, and that was to remember what the three principles in the bill are: first of all, the removal of discrimination in the Indian Act for the future; secondly, the principle of band control of band membership; and thirdly, the restoration of status and membership for those who lost them.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 17 avril 1985

Le président: Nous allons maintenant commencer la première séance de notre étude article par article du Bill C-31.

J'ai le plaisir d'accueillir ce soir notre premier témoin, l'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Je vais attendre que nous ayons le quorum avant de mettre notre huitième rapport aux voix. Il est possible que j'interrompe les délibérations de ce soir si je constate que d'autres membres viennent se joindre à nous. Je tiens également à vous rappeler que nous nous réunissons demain matin à 9h30.

J'aimerais donc souhaiter la bienvenue au ministre en notre nom à tous. Je crois savoir qu'il a une déclaration liminaire à faire mais j'ignore si elle est courte ou longue. De toute façon, nous passerons ensuite à la période de questions.

L'honorable David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci beaucoup, monsieur.

Monsieur le président, membres du Comité, j'aimerais tout d'abord dire que ma déclaration sera très brève. Je crois savoir que nous sommes réunis ce soir pour commencer l'étude article par article du projet de loi.

Je tiens tout d'abord à féliciter les membres du Comité ici présents. Je me suis tenu au courant des témoignages qui ont été faits devant le Comité. Comme je l'ai déjà dit lors d'une comparaison précédente devant vous, j'ai lu certains de ces mémoires. Je ne voudrais pas apparaître condescendant, mais j'ai été très impressionné par la qualité de ces documents et l'éloquence des témoins. C'est pourquoi je tiens à féliciter le Comité et les témoins qui sont venus comparaître devant lui.

Ensuite, comme nous commençons maintenant notre étude article par article, une étape critique dans le cheminement du projet de loi, je tiens à répéter un engagement que j'ai pris plus tôt, à savoir, que serai à votre entière disposition pendant tout le temps qu'elle durera. Si je ne suis pas là et que vous aviez besoin de moi, vous pourriez toujours me joindre par téléphone. Mais j'essaierai d'être présent du moins jusqu'à la fin de cette semaine et toute la semaine prochaine.

Enfin, je tiens à signaler, monsieur le président, que j'ai lu les divers mémoires et articles parus dans la presse. Ils m'ont rappelé les trois grands principes qui sous-tendent le projet de loi et qui sont: la suppression des dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens; le principe du pouvoir de décision des bandes en matière d'appartenance; et enfin, le rétablissement du statut d'Indien et de la qualité de membre de la bande chez ceux qui les ont perdus.

[Text]

Those are the three basic principles. As I indicated at that time, and I say to you again tonight, I am open, and I hope the committee is open, to looking at those amendments which will improve the practical achievement of those principles in the bill.

Mr. Chairman, since it is the committee's opportunity to engage in the discussion and ask me questions, or in fact to have me engage in that discussion, I think it might be most appropriate if I simply turned it back to you and allowed the committee members to proceed.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We will proceed, then, to questions. I am going to keep the discussion in a general sense, not restricted to any one clause. We are on clause 1, but we will open it up to the whole bill in a general sense. When you are dealing with a bill like this, the first clause is an amendment clause, so it is difficult to do that. But we will allow a broad discussion.

On clause 1

Mr. Penner: Mr. Chairman, when the Minister first appeared before the committee, he enunciated the three principles, and I think repeated them on several other occasions in questions in the House. They have become quite familiar to us. Of course, they are all good principles, and we kept those principles in mind as we heard witnesses.

I think the Minister is as much aware as all members of the committee are that the three principles he enunciates are met by Bill C-31 in part in each case; not completely. So let me begin on that particular point and see if the Minister and myself see that the same way. In other words, if we pass C-31 as it is, there is still going to be quite a bit of discrimination. We do not need to get specific now, but I think you know the parts we are talking about.

• 2020

We heard a lot of testimony that band control will be very limited, very restricted, and will not start immediately. And on the third principle, with respect to status, the restoration of status, for some yes, for many, many others no; and for membership, some, others no.

So that is my first question. Would the Minister agree that these three principles are only met in part, that we have gone a little way down the road on each one?

Mr. Crombie: I think the best, since we are dealing not with a specific amendment proposed... Let me say that it is often very easy, or easier rather, and I think more fruitful when we get into the specific where one can deal with the words. Because I think when you get down to the important aspects as it affects particular cases, it is the actual wording that makes the difference.

But let me say in response to the question, Mr. Chairman, that my reading of the briefs and the reading of reports has told me that basically the three principles are limited when one

[Translation]

Ce sont là les trois principes de base. Comme je l'ai dit alors, et je tiens à le répéter ce soir, je suis tout à fait disposé, et j'espère que le Comité l'est aussi, à envisager des amendements qui auraient pour but de faciliter la mise en vigueur des principes du projet de loi.

Monsieur le président, les membres du Comité pourront me poser des questions ce soir ou m'entraîner dans un débat. Je pense qu'il serait donc opportun que je vous redonne la parole et que les membres ne posent leurs questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous allons donc passer aux questions. Je préférerais que la discussion reste générale et ne soit pas limitée à un article en particulier. Je sais que c'est l'article 1 qui est à l'ordre du jour, mais je pense qu'il vaut mieux élargir le débat et discuter du projet de loi dans son ensemble. Lorsqu'on traite d'un projet de loi comme celui-ci, le premier article est toujours une disposition portant modification. C'est peut-être un peu difficile à faire, mais nous allons permettre la discussion générale.

L'article 1

M. Penner: Monsieur le président, lorsque le ministre a comparu pour la première fois devant le Comité, il a en effet énoncé trois grands principes et je pense qu'il les a répétés à plusieurs reprises à la Chambre. Nous commençons à bien les connaître. Il s'agit bien sûr de bons principes dont nous avons tenu compte lors de nos audiences.

Je pense que le ministre sait tout aussi bien que les membres du Comité que le Bill C-31 tient compte de ces trois grands principes seulement en partie mais non pas complètement. Donc j'aimerais commencer le débat sur cette question et voir si le ministre et moi-même sommes d'accord. En d'autres termes, je pense que si nous adoptons le Bill C-31 tel quel, il restera des mesures discriminatoires. Il n'est pas nécessaire de donner des précisions maintenant, mais je pense que vous savez ce à quoi je fais allusion.

De nombreux témoignages ont fait valoir le fait que le contrôle par les bandes serait très limité très restreint, et ne commencera pas immédiatement. Le troisième principe a trait au rétablissement du statut pour certains mais par pour d'autres. La même chose vaut pour l'appartenance.

Donc voici ma première question. Le ministre est-il d'accord que le projet de loi ne répond qu'en partie à ces trois principes et que nous avons réalisé très peu de progrès à leur endroit?

M. Crombie: Je pense que la meilleure chose à faire, puisque nous ne traitons pas ici d'un projet d'amendement précis... Vous savez, il est souvent plus facile de discuter d'un libellé précis parce que nous avons alors quelque chose de stable sur quoi fonder le débat. En effet, lorsque l'on traite de cas particuliers, c'est souvent l'interprétation du libellé qui fait toute la différence.

Cependant, monsieur le président, je tiens à dire, en réponse à cette question, que j'ai constaté à la lecture des mémoires et des rapports que ces trois principes ne sont limités essentielle-

[Texte]

principle bumps into the other. In short, the principles are not necessarily limited because of any lack of will to resolve them, but by whether or not you can push principle A to the extent that you exclude principle B, or principle B to exclude principle C.

So I think Mr. Penner, Mr. Chairman, has a point if he is agreeing with me that the difficulty may occur in this bill that if we want to preserve all three principles you are not going to get 100% of each one. I made the comment, and I think others did as well, that it is the balance and the fairness with respect to those three principles that is important.

Mr. Penner: Fair enough. I am sure that when we do get to specifics in many cases that may prove to be so, that principles are knocking heads with each other.

Let us begin with one that would avoid that. Let us begin with the question of status, which by the Minister's own definition was a legal relationship within the act describing the relationship between the Government of Canada and an Indian person. Under the present act and predecessors to this act—I say predecessors to the Indian Act because it has been amended many times—people of Indian ancestry have lost status for a wide variety of reasons. Under C-31 we are going to restore status in some cases, but in many, many other cases we are not going to restore status.

Let me ask the Minister what is preventing the government from going all the way? You are not bumping up against any other principle here. Many people who consider themselves to be Indians do not have the status of Indians because of a statute of the Parliament of Canada. We have the opportunity now to restore status to the fullest possible extent. You might want to put one proviso in; you might want to say we would not do it automatically, that it would have to be done by way of application.

Could you tell the committee, Mr. Minister, what is standing in the way of proceeding as far as possible in the restoration of status for all of those who lost it under the provisions of the Indian Act, or even in those cases of those people who did not lose status but never had the opportunity to acquire it, never had the opportunity to be registered? I think the Minister knows the situations where that could happen.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, first of all let me say that the principle I had mentioned when the bill was introduced to the House—and I think others spoke to it as well—was that whereas before there had been considered under Bill C-47, for example, that we were talking about the principle of reinstatement, the principle I discussed, and that is why I keep reiterating it, is the restoration for those who lost it. I think, before I continue, I would like to ask Mr. Penner which categories of people—beyond those who lost it, who are contemplated in the bill—he is talking about.

• 2025

Mr. Penner: Through the course of our hearings, we heard a significant amount of testimony about voluntary enfranchisement. We discovered, from careful examination of witnesses,

[Traduction]

ment que lorsque deux d'entre eux se recoupent. Ils ne sont donc pas nécessairement limités faute de vouloir résoudre ces problèmes, mais plutôt du fait que le principe A, par exemple, a pris une telle extension qu'il risque d'exclure le principe B, ou le principe B, le principe C.

Monsieur le président, je ne peux faire autrement que d'être d'accord avec M. Penner s'il convient avec moi que le problème consiste en ceci que nous ne pouvons satisfaire ces trois principes à 100 p. 100. J'ai déjà déclaré, et d'autres personnes aussi, que c'est l'équilibre entre ces trois principes qui est l'aspect le plus important, avec l'équité, bien sûr.

M. Penner: Très bien. Cela s'avèrera sans doute vrai lorsque nous nous pencherons sur les détails. Je veux dire que ces principes entrent en conflit les uns avec les autres.

Commençons par un élément qui pourrait éviter cela. Commençons par la question du statut qui, selon la propre définition du ministre, constitue une relation juridique en application d'une loi qui décrit cette relation entre le gouvernement du Canada et un Indien. La loi existante et celles qui l'ont précédée—je parle de la Loi sur les Indiens qui a été modifiée à plusieurs reprises—prive des personnes d'ascendance indienne pour toute une gamme de raisons. Le Bill C-31 permettra le rétablissement du statut dans certains cas mais non pas dans de nombreux autres cas.

J'aimerais que le ministre nous explique ce qui empêche le gouvernement d'aller jusqu'au bout? Il ne s'agit pas ici de principes qui entrent en conflit les uns avec les autres. Beaucoup de personnes qui se considèrent des Indiens n'ont pas ce statut à cause d'une loi du Parlement du Canada. Nous avons ici l'occasion de rétablir le statut dans une très grande mesure. Peut-être voulez-vous ajouter une réserve, à savoir, que le rétablissement ne sera pas automatique mais bien accordé sur demande.

Monsieur le ministre, pouvez-vous dire aux membres du Comité ce qui vous empêche d'aller aussi loin que possible au niveau du rétablissement du statut pour toutes les personnes qui l'ont perdu en application de dispositions de la Loi sur les Indiens en plus de l'octroi du statut pour les personnes qui ne l'ont pas perdu mais ne l'ont jamais obtenu, n'ont jamais été inscrites? Le ministre n'est pas sans savoir comment ce genre de situations peut se produire.

M. Crombie: Monsieur le président, lorsque ce projet de loi a été déposé en Chambre, j'ai déclaré, ainsi que d'autres députés, qu'il y avait un principe dont il fallait tenir compte. En effet, le Bill C-47, par exemple, abordait le principe du rétablissement et c'est pourquoi je l'ai dit et je le répète, nous traitons ici du rétablissement du statut pour les personnes qui l'ont perdu. Mais avant de poursuivre, je vais demander à M. Penner de me dire à quelle catégorie de personnes il fait allusion, mises à part les personnes qui ont perdu leur statut et que vise le projet de loi.

M. Penner: On a beaucoup parlé dans le cadre des témoignages que nous avons entendus de la question de l'émancipation volontaire. Nous avons constaté, après avoir dûment

[Text]

that the clear distinction the bill attempts to make between voluntary and involuntary enfranchisement is, in reality, very fuzzy, hazy and uncertain. Why do we make that particular distinction? Why do we, in a second instance, deny the opportunity to those who were never able to be registered because they may have been absent from the community on the particular day the registration process was under way? Categories of persons like that under Bill C-31 will not have the opportunity to have status restored or recognition gained. Why is that so?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I hate to ask a question with a question, but I want to be helpful. Is it Mr. Penner's suggestion the bill should include all those who have been enfranchised? Is that the position?

Mr. Penner: I think any Indian persons who have lost status should have the opportunity, upon application, to have that restored or have that recognition extended to them by the Government of Canada in this bill.

Mr. Crombie: Sure.

Mr. Penner: Why do we draw a line in this bill and say, some, yes, but others, no. Why are we drawing lines to exclude? Why not draw a line to include?

Mr. Crombie: Does that extend to band membership, in your view?

Mr. Penner: We are talking about status now.

Mr. Crombie: Only status.

Mr. Penner: Be very careful about that, Mr. Minister.

Mr. Crombie: All right.

Mr. Penner: I use your own definition of status, which I put to many witnesses to see whether they accepted it as a good definition. It describes the relationship between the Government of Canada and Indian persons.

Mr. Crombie: So far as I am concerned, the question of status—I would be happy to see a specific set of wording dealing with the extension of status, since I assume you are not talking about band membership.

Mr. Penner: All right.

Mr. Crombie: I am interested to see what that wording is. With respect to the second matter, with regard to those who were never registered, it seems to me... First of all, it is a matter that has been raised in other forms by other people. That, of course, goes beyond the scope of the bill. However, it does not diminish the importance of it. As I have indicated to other people, I would be happy to consider that as an appropriate subject matter for another opportunity. As Mr. Penner himself has stated, Mr. Chairman, and I agree with him, the Indian Act needs lots of fixing or, at least, it needs to go away. Then we can have a better opportunity. But to deal with those who never had registration is beyond the scope of the bill.

[Translation]

interrogé les témoins, que la distinction que le projet de loi semble vouloir faire entre l'émancipation volontaire et involontaire n'est pas aussi claire que d'aucuns le prétendaient mais plutôt obscure et difficile à comprendre. Quelle est l'utilité de cette distinction? Pourquoi une deuxième fois refuser l'occasion aux personnes qui n'ont jamais été inscrites parce qu'elles étaient absentes de leur communauté le jour de l'inscription? Les personnes dans cette situation ne pourront pas récupérer leur statut ou la reconnaissance de leur appartenance en application des dispositions du Bill C-31. Pourquoi?

M. Crombie: Monsieur le président, il me répugne de répondre par une autre question, mais je voudrais bien pouvoir vous aider. M. Penner est-il d'avis que le projet de loi devrait inclure toutes les personnes émancipées? Ai-je bien compris?

M. Penner: Je suis d'avis que tous les Indiens qui ont perdu leur statut devraient pouvoir, sur demande, le récupérer ou en obtenir la reconnaissance de la part du Gouvernement du Canada et qu'une disposition en ce sens devrait figurer dans le projet de loi.

M. Crombie: Je vois.

M. Penner: Pourquoi établissons-nous une distinction dans ce projet de loi? Pourquoi établissons-nous des limites visant à exclure plutôt qu'à inclure certains cas?

M. Crombie: Est-ce que cela touche, selon vous, l'appartenance à la bande?

M. Penner: Nous parlons du statut.

M. Crombie: Ah bon, je vois.

M. Penner: Faites attention, monsieur le ministre.

M. Crombie: Très bien.

M. Penner: Je me sers de votre propre définition de statut. En fait, j'ai même demandé à beaucoup de témoins s'ils trouvaient qu'il s'agissait là d'une bonne définition. C'est une manière de décrire la relation qui existe entre le gouvernement canadien et les Indiens.

M. Crombie: Pour ce qui est de la question du statut, j'aimerais bien voir un libellé précis sur la question puisque je présume que vous ne parlez pas de l'appartenance à une bande.

M. Penner: Très bien.

M. Crombie: J'aimerais bien avoir quelque chose de concret sous les yeux. Pour ce qui concerne le deuxième aspect, les personnes qui n'ont jamais été inscrites, laissez-moi vous dire que c'est une question qui a déjà été soulevée par d'autres personnes. Ceci dépasse bien entendu la portée du projet de loi sans en diminuer l'importance. Comme je l'ai dit à d'autres personnes, je serais tout à fait disposé à me pencher sur la question dans un autre contexte. Comme M. Penner lui-même l'a déclaré, monsieur le président, et je suis d'accord avec vous, la Loi sur les Indiens a besoin d'être réformée ou abandonnée complètement. Ceci nous donnerait le champ libre. Mais les dispositions de ce projet de loi ne nous permettent pas de traiter du cas des personnes qui n'ont jamais été inscrites.

[Texte]

Mr. Penner: Let us stay with the distinction, then, between voluntary and involuntary. I am sure you are as familiar as members around the table... The testimony we received indicated that very often voluntary enfranchisement had many implications of compulsion about it. We found that distinction, in reality, was not clear and it becomes even more evident when we deal with the wives and the children of those individuals who... I would prefer almost to put voluntary down in quotation marks: who "voluntarily" enfranchise. But their wives and their children also became enfranchised by the act of the husband and father. Now, why do we not include them, if we want to have a bill that is going to restore status to those who lost it for one set of reasons?

• 2030

Mr. Crombie: Again, I would like to see the specific wording in terms of its impact and I would be happy to deal with that when the specific... I think the wording is important on the more general level. There are categories I noted in a number of briefs. There are categories of people beyond paragraph 12(1)(b), for example: those who are enfranchised as a consequence of seeking the right to vote, those who are enfranchised with respect to veterans' benefits, those who are enfranchised with respect to being abroad for five years, those kinds of categories. If that is Mr. Penner's interest, I would again be happy to see wording for amendments with respect to those.

Mr. Penner: That is exactly the purpose of the questioning, not to propose specific amendments at this point. I am taking instructions from the chairman. We were to inquire of you in what areas it was likely amendments would be acceptable.

So what I am saying, then, in general is that I think Bill C-31, in terms of restoring status to those who lost it, is too restrictive and I would like to see it expanded. If I understand the Minister correctly, he is saying the door is open there to consider amendments to expand the restoration of status to those who lost it for reasons other than the ones referred to in Bill C-31.

Mr. Crombie: The answer to that is yes.

Mr. Penner: All right. Thank you very much. Do I have time for another question, or do I have to pass now? I could come back.

The Chairman: Okay, I think we will go round and round.

Mr. Penner: I will take my directions from you, then.

The Chairman: Yes, perhaps it is a good place to end that subject. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to chase down a couple of rumours with the Minister. I heard today that the Coalition of First Nations claim they have an understanding with the Minister that eastern bands will be exempt from the provisions of Bill C-31.

Mr. Crombie: East of where?

[Traduction]

M. Penner: Restons-en d'abord à la distinction entre l'émancipation volontaire et involontaire. Je pense que vous êtes tout aussi au courant de l'affaire que les membres de ce Comité. Selon les témoignages que nous avons entendus, il semblerait que l'émancipation volontaire était quelque peu imposée, dans certains cas. Nous avons constaté que la différence n'était pas très claire et ceci ressort d'autant plus lorsque nous traitons du cas des femmes et enfants des personnes qui se sont émancipées volontairement et j'ajoute que j'utilise le mot volontairement entre guillemets. Ces femmes et enfants ont été émancipés par suite d'une décision du mari ou du père. J'aimerais savoir pourquoi nous n'avons pas inclus ce genre de situation dans un projet de loi qui a pour but de redonner le statut à des personnes qui l'ont perdu pour un ensemble de raisons données?

M. Crombie: Je voudrais voir un libellé précis afin d'en évaluer l'effet et je vous répondrai donc avec plaisir lorsque le détail... Je crois que le libellé est important à un niveau plus général. J'ai noté quelques catégories dans certains mémoires. Il y a des gens qui ne sont pas touchés par l'alinéa 12(1)(b), par exemple ceux qui ont été émancipés pour obtenir le droit de vote, ceux qui l'ont été pour profiter de certains avantages d'anciens combattants, ceux qui l'ont été parce qu'ils ont été plus de cinq ans à l'étranger, et ainsi de suite. Si ce sont eux que vise M. Penner, je voudrais bien voir le libellé des amendements qu'il proposerait.

M. Penner: Notre but n'est pas de proposer des amendements précis. Je suis les instructions que nous a données le président. Nous devons vous interroger à propos des domaines dans lesquels les amendements seraient les mieux reçus.

En général, le projet de loi C-31 est trop limité pour ceux auxquels il redonne le statut d'Indiens et je voudrais que ce soit un peu élargi. Si je comprends bien le ministre, il a entrebâillé la porte à des amendements qui rétabliraient aussi le statut de ceux qui l'ont perdu pour des raisons autres que celles qu'on trouve déjà dans le projet de loi C-31.

M. Crombie: La réponse est effectivement affirmative.

M. Penner: Très bien. Je vous remercie beaucoup. Ai-je le temps de poser une autre question ou dois-je céder la parole? Je voudrais avoir un autre tour.

Le président: Bien. Nous continuerons de faire le tour.

M. Penner: Je respecterai votre décision.

Le président: Je crois que c'est le bon moment de passer à quelqu'un d'autre. M. Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais vérifier certaines rumeurs auprès du ministre. Aujourd'hui, j'ai entendu dire que la Coalition des Premières Nations se vantait d'avoir obtenu du ministre la promesse que les bandes de l'Est seraient exemptées de l'application du projet de loi C-31.

M. Crombie: L'Est commencerait où?

[Text]

Mr. Manly: I presume this is in reference to New Brunswick...

Mr. Penner: East side of Toronto.

Mr. Manly: —and Nova Scotia.

Mr. Crombie: I am sorry. I do not wish to make light of it. I do not know where that would have come from, Mr. Manly, through you, Mr. Chairman.

Mr. Manly: Fair enough.

Mr. Crombie: I have no such understanding.

Mr. Manly: I have had questions raised about the timetabling of this bill once it gets through committee, and I wonder if you have any comments about that, as to whether or not you would have the assurance of the House Leader that you would be able to get it into the House fairly soon after it gets out of committee.

Mr. Crombie: The understanding I have with the Government House Leader is that he would move as soon as is humanly possible to accommodate the report of the committee, but that should not be understood in any way to want to rush the business of the committee. So whenever the committee is finished its business, the House Leader stands ready to introduce it into the House.

Mr. Manly: Thank you. I cannot ask for more than that. We heard a lot of testimony about the need for some kind of statutory guarantees for finances. We have been told it is outside the scope of this particular bill, but the suggestion has been made that some kind of companion legislation could be brought in. I think there is a lot of uncertainty amongst Indian people on this whole question as to whether or not the government is in fact going to maintain the level of financing. You have given your personal commitment on that, but as has been pointed out, Ministers of Indian Affairs have changed over the past, and one person's commitment does not necessarily carry over to another and one government does not necessarily carry over to another. We are looking here at the long term. I am wondering if you would be prepared to bring in some kind of statutory guarantee of finances.

Mr. Crombie: I may have to seek some advice from the Minister of Justice or from the Justice department as to the feasibility of dealing with the guarantee by statute in terms of funding with respect to the specifics of this bill. So let me leave that aside, but say to you that I appreciate the member's general point, Mr. Chairman, that it may well be that the country might have to suffer a Minister of Indian Affairs who would not nearly be as thoughtful and good at the job as I am and therefore we might want to have something in the bill.

• 2035

I am not sure what specific form it could take, and I would be happy to look at some wording, but certainly wording that would commit a Minister of Indian Affairs and Northern Development to a statutory review of the provisions and the impact of the bill on those matters that people have concern

[Translation]

M. Manly: Je présume qu'on faisait allusion au Nouveau-Brunswick...

M. Penner: À l'est de Toronto.

M. Manly: ... et à la Nouvelle-Écosse.

M. Crombie: Je suis désolé. Ne croyez pas que je prends la chose à la légère. M. Manly, je ne peux pas voir d'où peut venir une telle rumeur.

M. Manly: Très bien.

M. Crombie: Je n'ai fait aucune promesse du genre.

M. Manly: On m'a demandé quel échéancier était prévu pour le projet de loi une fois son étude en Comité terminée et je me demandais si vous aviez obtenu du leader à la Chambre l'assurance que le projet de loi y sera étudié peu de temps après la fin de son étude en Comité.

M. Crombie: L'entente conclue avec le Leader du gouvernement à la Chambre veut qu'il fasse étudier le plus rapidement possible le rapport du Comité, mais n'allez surtout pas croire que nous voulons par là brusquer le Comité. Quand le Comité aura terminé son étude, le Leader à la Chambre sera prêt à y présenter le rapport.

M. Manly: Merci. Je ne saurais en demander davantage. Beaucoup de témoins nous ont dit qu'il fallait une garantie financière statutaire. On nous a expliqué que ce serait aller au-delà de la portée de ce projet de loi-ci, mais on a suggéré la présentation d'une loi corollaire. Les Indiens ne semblent pas du tout certains que le gouvernement maintiendra le niveau de financement. Je sais que vous avez donné votre parole, mais comme vous l'avez fait remarqué, les ministres des Affaires indiennes se suivent mais ne se ressemblent pas nécessairement, ce qui signifie que la parole de l'un n'engage pas nécessairement l'autre et c'est la même chose pour les gouvernements. Il nous faut envisager une solution à long terme. Je voudrais donc savoir si vous seriez disposé à accorder une forme de garantie financière statutaire.

M. Crombie: Je vais devoir me renseigner auprès du ministre de la Justice ou de son ministère afin de savoir s'il est possible d'incorporer à ce projet de loi-ci une garantie monétaire. Alors, si vous le voulez bien, je vais laisser cela de côté pour vous dire simplement que je comprends la portée générale de votre intervention et qu'effectivement, le pays pourrait bien avoir à souffrir un ministre des Affaires indiennes qui ne serait ni aussi consciencieux ni aussi compétent que moi et que, par conséquent, il vaudrait peut-être mieux prévoir quelque chose dans la loi.

Je ne sais pas sous quelle forme on pourrait faire cela, mais c'est avec plaisir que j'étudierai une suggestion plus précise. Il faudrait un libellé qui imposerait au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien un examen statutaire des dispositions et des effets du projet de loi sur les questions qui

[Texte]

about, both to Parliament and to this committee. That would make sense to me as a general principle.

Mr. Manly: One of the models that has been suggested is the wording in the Constitution relating to equalization payments amongst the difference provinces. If you could take that into consideration when you are . . .

Mr. Crombie: I would certainly be happy to take that into consideration. We may make more progress if we are talking about the obligation of the Minister beyond his or her desire and make the obligation in the bill to a Parliamentary report and review by this committee of the impact of the bill. I think that might make more sense.

Mr. Manly: I would like to go on to a general philosophical question. Mr. Penner has already raised the issue of Indian status as in your definition being the relationship between the federal government and individual Indian people. Although that has existed in the past, the way in which this bill makes provision for it is something quite new in Indian Affairs. I wonder if you and the department have thought through some of the implications of this: where there is going to be this individual relationship with a large number of people, a considerable number of whom will not have membership in an Indian band at the same time the federal government is committed to moving towards greater Indian self-government. The two things seem to be slightly out of sync.

I think the Conne River people put this in its best perspective when they said that really the federal government should be entering into relationships with Indian nations. The whole concept of an individual relationship is something quite contrary to the 1763 Royal Proclamation to the treaties that were made with different Indian peoples and to the whole concept of Indian nations. I wonder if you could comment on that.

Mr. Crombie: Perhaps not, since it is a philosophical question, with any great definitiveness—if that is a word—but clearly this bill deals with the question of discrimination primarily against women within the Indian Act. What I indicated at the start when I appeared before the committee was that I was interested in accomplishing what was required of me with respect to that, while at the same time not diminishing, and where possible enhancing, the opportunity for self-government. That, of course, in no way implies that this bill is the last word in self-government, because it certainly is not, but I wanted to make sure that I was at least not going to diminish the principle and the importance of it, and where I could, enhance it.

In terms of moving to self-government with respect to Indian nations, Indian communities, and Indian governments, we have, as the member may or may not know, Mr. Chairman, tried to look at ways in which we could go about what I called in other places “community-built self-government” through block funding, through changes within the administration of the existing Indian Act as it is right now, through treaty renovation, and indeed whatever other appropriate ways in which we could go about the business of replacing the Indian Act through those models of self-government.

[Traduction]

préoccupent les gens, à la fois devant le Parlement et devant le Comité. Ce pourrait effectivement être un principe général.

M. Manly: On a suggéré entre autres comme libellé celui de l'article de la constitution qui traite des paiements de péréquation pour les provinces. Peut-être pourriez-vous y réfléchir quand . . .

M. Crombie: J'y réfléchirai avec plaisir. Ce serait peut-être plus utile de parler de l'obligation du ministre, quels que soient ses vœux, de présenter un rapport au Parlement sur les effets du projet de loi, avec étude de ce rapport en comité. Ce serait peut-être plus logique.

M. Manly: Je voudrais maintenant passer à une question plus philosophique. M. Penner a déjà soulevé le problème du statut indien tel que vous le définissez, à savoir la relation entre le gouvernement fédéral et chacun des Indiens. Même s'il en était ainsi par le passé, ce que prévoit le projet de loi est quelque chose de tout nouveau pour le ministère des Affaires indiennes. Je me demande si le ministère ou vous-même avez réfléchi aux conséquences possibles de la situation suivante: comme il y aura cette relation individuelle avec un grand nombre de personnes, bon nombre d'entre elles ne seront pas membres d'une bande indienne, alors même que le gouvernement fédéral s'est engagé à tendre vers une plus grande autonomie politique des Indiens. Il me semble qu'il y a là contradiction.

Je crois que les gens de Conne River sont ceux qui l'ont le mieux exprimé quand ils ont dit que le gouvernement fédéral devrait en fait établir des relations avec les nations indiennes. Tout ce concept de relation individuelle contredit la Proclamation royale de 1763, contredit les traités signés par les divers peuples indiens et contredit ainsi tout le concept de nations indiennes. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Crombie: Comme c'est une question purement philosophique, je ne peux pas faire de commentaire immuable. Manifestement, le projet de loi veut régler les problèmes de discrimination contre les femmes surtout qu'on doit à la Loi sur les Indiens. Ce que j'ai dit dès mes premières comparutions devant le Comité, c'est que je voulais faire mon possible pour régler d'abord cet aspect, sans pour autant diminuer, mais bien au contraire favoriser, si possible, les possibilités d'autonomie politique. Cela ne sous-entend pas du tout que le projet de loi serait le mot de la fin sur le gouvernement indien, car ce n'est pas du tout le cas. Je voulais simplement m'assurer que je n'allais pas au moins diluer le principe ou en atténuer l'importance, mais bien au contraire le mettre en valeur.

Quant à la tendance à l'autonomie politique des nations indiennes, des collectivités indiennes et des gouvernements indiens, le député sait probablement que nous avons recherché des moyens d'implanter ce que j'ai déjà appelé des gouvernements de collectivité en utilisant le financement global, en modifiant l'administration de la loi actuelle sur les Indiens, en mettant à jour les traités et en utilisant toutes sortes d'autres moyens permettant de remplacer la Loi sur les Indiens par ces modèles de gouvernement autonome.

[Text]

• 2040

Mr. Manly may remember, Mr. Chairman, that under the Penner report and the response of the government of that day to it in Bill C-52 there was an attempt to try to put that into one piece of legislation. My own view, given the literature I read at that time, the criticism being so strong, was it seemed to be best for me to look for ways in which we could have community-built self-government through block funding, changes in the administration, treaty renovation, and all of those.

So to sum up: first, in no way am I suggesting that this bill is a self-government bill. It is, unlike Bill C-47, short of a year ago, an attempt to deal with discrimination, while at the same time it did not diminish, and where it could it would enhance, self-government. Secondly, I am trying to bend every effort, as fast as we can, to create models of self-government through those various mechanisms.

On the Conne River example, I have met with Conne River people I think now on three occasions—certainly two—and I understand the point you make about it; and certainly, that is finding those mechanisms which make sense to different parts of the country. Depending on their culture, history, and relationship with the federal government they would vary. That is why I have taken the route of trying to find the various mechanisms which would be appropriate.

Mr. Manly: The other side of that same coin is the fact that with band membership criteria being developed by the bands themselves, there will be a number of band members who could very well be accepted into band membership and who would not have Indian status. Given the rules for the transmission of Indian status, as a large number of people marry out there could, with certain band criteria, end up a situation where a majority of a band membership was non-status. Is the Minister aware of that possibility, which is a real possibility for a number of bands?

Mr. Crombie: As best I can figure it out, Mr. Chairman... this matter was raised in a couple of briefs. Where you might have that, that is a theoretical possibility which I think would probably take a couple of generations. I do not deny it is a theoretical possibility, but it is not an imminent or practical matter that one has to deal with.

Secondly, I have forgotten the section in the bill, but for the first time the federal government recognizes, for funding purposes, that there will be people in as members who do not also have status and therefore it includes those in the bill for the opportunities for funding; which I think is a good step forward.

Mr. Manly: Could you or Mr. Lahey point to the clause in the bill where that exists?

Mr. Crombie: Perhaps I am ahead of myself. Mr. Lahey advises me that it was one of my better thoughts not yet in the bill.

[Translation]

M. Manly se souviendra que dans le rapport Penner et dans la suite que lui a donnée le gouvernement d'alors sous la forme du projet de loi C-52, on essayait de tout faire en un seul projet de loi. D'après la documentation que j'ai pu lire à l'époque, comme les critiques ont été virulentes, j'ai préféré rechercher d'autres façons de constituer des gouvernements de collectivité par le financement global, par des modifications de nature administrative, par une mise à jour des traités, etc.

En résumé, tout d'abord, je ne propose absolument pas de donner l'autonomie politique par ce projet de loi-ci. Contrairement au projet de loi C-47, il y a presque un an, on essaie de régler le problème de discrimination sans pour autant nuire à l'autonomie politique, mais au contraire, en essayant de la favoriser. J'essaie aussi de créer le plus rapidement possible des modèles de gouvernement autonome par ces divers mécanismes.

Pour ce qui est de Conne River, par exemple, j'ai rencontré les gens de là-bas à trois reprises, je crois, certainement deux fois au plus. Je comprends ce que vous voulez dire. Il faudrait certainement trouver les mécanismes qui vaudraient dans les diverses régions du pays. Ces mécanismes devraient varier suivant la culture, l'histoire et les relations des peuples indiens avec le gouvernement fédéral. Voilà pourquoi j'ai plutôt choisi d'essayer de trouver les divers mécanismes qui seraient appropriés.

M. Manly: Le revers de la médaille, c'est que les critères d'appartenance à la bande seront élaborés par les bandes elles-mêmes, ce qui signifie qu'un certain nombre de personnes pourraient très bien être acceptées comme membres d'une bande sans pour autant être des Indiens inscrits. Étant donné les règles de transmission du statut, comme un grand nombre de personnes épousent des gens de l'extérieur, on pourrait très bien se retrouver dans une bande, d'après les critères d'appartenance retenus, avec une majorité de membres qui ne sont pas inscrits. Le ministre est-il sensible à cette possibilité réelle pour un certain nombre de bandes?

M. Crombie: Le problème a été exposé dans quelques mémoires. Là où cela pourrait se produire, cela ne serait qu'une possibilité théorique qui mettrait quelques générations avant de se matérialiser. Je ne nie pas qu'en théorie cela soit possible, mais je ne crois pas que cela poserait un problème imminent.

De plus, et j'oublie de quel article du projet de loi il s'agit, mais c'est la première fois que le gouvernement fédéral reconnaît, aux fins du financement, tous les membres d'une bande, qu'ils soient inscrits ou non, et ce, pour le calcul du montant du financement. Je crois que c'est déjà un bon pas en avant.

M. Manly: Est-ce que M. Lahey ou vous pourriez m'indiquer de quel article du projet de loi il s'agit?

M. Crombie: Je crois que je me suis moi-même devancé. M. Lahey vient de me dire qu'il s'agit là d'une de mes bonnes idées qui ne se trouvent pas encore dans le projet de loi.

[Texte]

Mr. Manly: I will congratulate you when I see it. It does sound like a good thought.

Mr. Crombie: I am sorry if I am a little faster than I ought to be. Mr. Lahey has gone nuts here.

If you go to proposed section 4(1), you will see there is a sense of my notion. What I wanted to do was to make sure I was going to put in the bill those practical applications which the department on a number of occasions already engaged in, but without clear and crisp statutory authority.

Mr. Manly: But that will be made explicit in one of the . . .

Mr. Crombie: I would like to do that, yes.

Mr. Manly: —amendments.

I am sure you will have our support for that.

There is some concern that the whole question of aboriginal rights, the way it is in our Constitution, is outside the Charter of Rights and Freedoms. While I know that some legal opinion says that every statute passed in Canada has to conform with the Charter of Rights and Freedoms, there is also some question about this as it relates to aboriginal peoples. I am wondering if the Minister would be willing to include a clause, for greater certainty, that all regulations and by-laws passed in accordance with this bill and the Indian Act would have to conform with the Charter of Rights and Freedoms.

• 2045

Mr. Crombie: This question, of course, came up during the First Ministers' Conference with respect to any constitutional provision as to whether or not these matters are within the ambit of the Charter. I guess I have to say that I always have made the assumption that they were within the ambit of the Charter, and that one did not need to constantly repeat for every piece of legislation that they affect individual Canadians.

But I would be guided by the wisdom of the committee on the point. If it is the wisdom of the committee that they would like to have a reiteration of it in the bill, then that certainly is something I would consider. My own view has always been that these matters are within the ambit of the Charter but, as I say, I will be guided by the wisdom of the committee.

Mr. Manly: Thank you very much. Just two other questions in this round, Mr. Chairman. Would the Minister be open to an annual reporting process whereby, on a band-by-band basis, Parliament would be informed of the number of people who were added to band membership as a result of this bill and the financial provisions that were made? And would he also be open to a three-year review by Parliament of the membership sections as they have been changed by this bill?

Mr. Crombie: I think, Mr. Chairman, that Mr. Manly may be asking two kinds of questions and, if not, please correct me.

Mr. Manly: Yes. Annual reporting and a three-year review.

Mr. Crombie: I see. I have not thought of an annual reporting, but I guess my first concern would be that, at least

[Traduction]

M. Manly: Je vous féliciterai lorsque j'aurai vu le texte. Cela semble être une bonne idée.

M. Crombie: Je m'excuse, je crois que je suis un peu trop rapide. M. Lahey est en train de devenir fou.

A l'article 4(1) du projet de loi, vous trouverez en partie ces principes. Je voulais m'assurer que figurent dans le projet de loi toutes les applications déjà retenues par le ministère sans en avoir eu le pouvoir légal indubitable.

M. Manly: Ce sera donc explicite dans . . .

M. Crombie: Je voudrais effectivement que cela le soit.

M. Manly: . . . des amendements.

Je suis certain que vous aurez notre appui.

Certains craignent que toute la question des droits ancestraux ne soit pas protégée par la Charte des droits et libertés à cause du libellé de la constitution. Même si certains juristes croient que toute loi adoptée au Canada devra se conformer à la Charte des droits et libertés, certains se demandent si la même chose vaut pour les autochtones. Le ministre serait-il disposé, pour plus de certitude, à ajouter un article précisant que tout règlement adopté en conformité du projet de loi et de la Loi sur les Indiens doit être conforme à la Charte des droits et libertés?

M. Crombie: Cette question a été soulevée à la conférence des premiers ministres; on se demandait si les dispositions de la constitution tombaient sous le coup de la charte. J'ai toujours présumé que c'était le cas et qu'il était inutile de le préciser dans chacune des lois qui touchent les Canadiens.

Je fais toutefois confiance à la sagesse du Comité. Si le Comité préfère que cela soit expressément dit dans le projet de loi, j'en envisagerai la possibilité. Personnellement, j'ai toujours cru que toutes ces questions étaient assujetties à la charte, mais je le répète, je suivrai les conseils du Comité.

M. Manly: Merci beaucoup. Je voudrais poser encore deux questions, monsieur le président. Le ministre accepterait-il un processus de rapport annuel, bande par bande, afin que le Parlement soit informé du nombre de gens qui deviendront membres d'une bande à la suite de l'adoption du projet de loi, ainsi que des dispositions financières adoptées? Accepterait-il également une révision triennale parlementaire des articles sur l'appartenance modifiés par le projet de loi?

M. Crombie: Monsieur le président, je crois que M. Manly pose deux questions différentes; si j'ai mal compris, dites-le moi.

M. Manly: En effet. Je parle d'un rapport annuel et d'une révision triennale.

M. Crombie: Bien. Je n'ai pas pensé à un rapport annuel, mais j'avoue que j'ignore ce qu'on pourrait bien rapporter

[Text]

in the first year, I am not too sure what we would have to report. That would depend on what bands do with respect to band membership.

In a previous answer to a question I indicated that it seemed to me that the Minister of the day ought to be constrained to report to Parliament on the impact of this bill within 24 months. And we could put in specifics, if they were required, rather than just a general report. If there were specifics, that would be all right with me.

Beyond that, in terms of every three years, I would suggest by that time there may be other bills which would have been brought before the House dealing with the Indian Act, and which may not want to restrict it exclusively to the provisions of Bill C-31.

Mr. Manly: There was a kind of compromise when we were dealing with Bill C-47 which would provide, I think, for a two-year review in that case. And I was just wondering if a three-year review might not be a helpful thing in having a look at the impact.

Mr. Crombie: On principle, I have no difficulty with it, Mr. Chairman. In fact, given a previous question, I would suggest that it might be desirable to have the first review within 24 months, and that it be an obligation of the Minister of the day to Parliament and, hence, to this committee. Also, to specify those matters not only in a general report, but to specify those matters which the committee itself might be interested in hearing or, at least, the Indian people might be interested in hearing.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Chairman: It is most interesting to hear that not only you and the Minister agree, but most of the committee seem to agree on most of these things. It should be an interesting procedure we go through.

Mr. Manly: I have some other points.

The Chairman: I was waiting for that, Mr. Manly. Do you mean there might be something we disagree on? Thank you very much. Mr. Penner, any further questions for the Minister?

Mr. Penner: Yes. I would like now to deal with two related matters—one being the extent to which there actually will be band control over membership. The second will be the procedure or the process by which people who having lost status and having it restored and want to get back into the communities, how that will be done. Those are the two matters I would like to deal with. I will begin with the first, the question of band control over membership.

• 2050

The Minister will be quick to correct me if I am wrong, but let us take it step by step. If a band wishes to assume control of its own membership, it may do so provided it draws up a membership code. That would be mandatory; having a membership code would be mandatory. Am I correct?

Mr. Crombie: If I go to a band list . . .

[Translation]

après une seule année. Cela dépendrait de ce que décideraient les bandes à propos des membres.

En réponse à une question précédente, j'ai dit que le ministre devrait être contraint de faire rapport au Parlement des effets de ce projet de loi au bout de 24 mois. On pourrait, au besoin, communiquer des détails, et non pas faire un rapport général. Je serais d'accord si c'était bien précis.

Outre cela, pour ce qui est de la révision triennale, il se pourrait que d'ici là, d'autres projets de loi modifiant la Loi sur les Indiens soient présentés à la Chambre, si bien que cela ne toucherait pas seulement les dispositions du projet de loi C-31.

M. Manly: Lorsque nous avons étudié le projet de loi C-47, nous en sommes venus à une sorte de compromis suivant lequel il y aurait révision biennale, je crois. Je me demandais s'il ne serait pas utile d'avoir un examen triennal, pour nous permettre de mieux saisir les effets.

M. Crombie: En principe, je serais d'accord. En fait, étant donné une question précédente, je crois qu'il serait préférable de tenir un premier examen au bout de 24 mois, et il faudrait que ce soit une obligation du ministre face au Parlement, et donc, au Comité. Il faudrait alors qu'on précise les sujets que le Comité ou les Indiens voudraient voir examiner.

M. Manly: Je vous remercie beaucoup.

Le président: C'est bien intéressant de voir que non seulement le ministre et vous-même êtes d'accord, mais que la plupart des membres du Comité semblent d'accord sur la plupart de ces questions. Nos délibérations devraient être assez intéressantes.

M. Manly: J'ai d'autres questions.

Le président: Je m'y attendais, monsieur Manly. Voulez-vous dire qu'il y aura finalement des points de désaccord? Merci beaucoup. Monsieur Penner, voulez-vous poser d'autres questions au ministre?

M. Penner: Oui. Je voudrais maintenant traiter de deux sujets liés l'un à l'autre: l'un, c'est le degré de contrôle réel qu'exerceront les bandes sur les critères d'appartenance. Ma deuxième question portera sur la façon dont on réintégrera ceux qui ont perdu leur statut, qui l'ont récupéré et qui veulent retourner dans leur réserve. Voilà les deux questions que je voudrais aborder avec vous. Prenons la première, le contrôle, par les bandes, de leurs membres.

Le ministre me corrigera si j'ai tort, j'en suis sûr, mais procédons par étapes. Si une bande désire contrôler ses propres membres, elle peut le faire, à condition qu'elle établisse un code d'appartenance. Ce code serait obligatoire, n'est-ce pas?

M. Crombie: Si une liste de bande . . .

[Texte]

Mr. Penner: It is clause 10.

Mr. Crombie: If I go to band list under subclause 10(1) . . . This may not be important to your point; if it is, just consider it irrelevant. But the first step would be that there be an indication on the part of the electors of the band that they wish to do so. So in a sense it is two steps: Do you want to have a membership code; and then secondly, the content of that membership code. So it is two steps.

Mr. Penner: Who are the electors at that point then? Are they the electors as of the date the bill goes into effect, or do they include reinstated persons under C-31?

Mr. Crombie: As contemplated in C-31, as it stands, the electors would be those who are electors at the time the band puts the question to itself whether or not it wants to adopt a membership code.

Mr. Penner: But that takes us right into the eye of the tempest, because the persons who are being reinstated into the communities under the authority of this act are saying they want some say in the drawing up of this membership code. I see a very practical problem here. How do they become participants if the band at that moment in time is not even prepared to admit they are members of the band under their own jurisdiction?

Mr. Crombie: I guess, unless there is other wording that Mr. Penner would like to offer, until the band puts the question to itself we do not know who are going to be electors and who are not. It may well be that there will be some who have been accepted by the band through their existing situation before they put the question. I do not know the answers to those types of questions.

Mr. Penner: But the thing is, Mr. Minister, they have been accepted by the government. The government at this moment in time holds the band lists. Is that right?

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Penner: Is that then the list of the electors?

Mr. Crombie: The list of the electors . . .

Mr. Penner: Could it possibly be an enlarged list under the authority of C-31? Would that be the list of electors?

Mr. Crombie: The list of the electors . . . I do not know how to put it any better; if there is an improvement, I would be happy to see some wording. But my understanding, as it stands, is that the electors would be those who are electors at the time the question was put to the band, which could be the day after or it could be a year after.

The Chairman: It would differ from band to band according to the way they now have their elections. In most cases it would be those ordinarily resident on the reserve, according to the Indian Act. But there are, I believe, 17 bands who have asked to be exempt from that, and there are another 100 and some odd bands that choose according to tradition. Would it

[Traduction]

M. Penner: Il s'agit de l'article 10.

M. Crombie: S'il est question de la liste de bande aux termes du paragraphe 10(1) . . . Cela n'est peut-être pas important; s'il l'est, considérez-le comme inapproprié. Mais en guise de première étape, les électeurs de la bande devraient indiquer qu'ils désirent en établir un. Il s'agirait donc de savoir si la bande désire établir un code d'appartenance, et ensuite, ce que ce code renfermerait. Il y a donc deux étapes.

M. Penner: Qui sont les électeurs à ce stade-là alors? Sont-ce les électeurs qui l'étaient avant la date d'entrée en vigueur de ce projet de loi, ou les personnes réintégré aux termes du Bill C-31 seront-elles également électeurs?

M. Crombie: Comme l'envisage le Bill C-31, les électeurs seraient ceux qui le sont au moment où la bande déciderait d'adopter un code d'appartenance.

M. Penner: Mais nous en revenons au même point, puisque les personnes qui seront réintégré aux termes de ce projet de loi veulent participer à l'élaboration de ce code d'appartenance. Or, un problème pratique se pose: comment peuvent-elles participer à la rédaction de ce code si la bande, à cette époque-là, n'est même pas disposée à les considérer comme membres de leur bande?

M. Crombie: À moins que M. Penner n'ait autre chose à proposer, nous ne saurons pas qui sera électeur ou non tant que la bande ne décidera pas d'adopter un code d'appartenance. Il se peut fort bien que certains auront été acceptés par la bande avant qu'elle ne décide d'adopter un code. Il m'est impossible de répondre à ces questions.

M. Penner: Mais, monsieur le ministre, ces Indiens ont été reconnus par le gouvernement. C'est le gouvernement qui détient à l'heure actuelle les listes de bande, n'est-ce pas?

M. Crombie: En effet.

M. Penner: Cette liste sera-t-elle considérée comme la liste des électeurs?

M. Crombie: La liste des électeurs . . .

M. Penner: D'autres noms pourraient-ils figurer sur cette liste aux termes du Bill C-31? Est-ce que ce serait la liste des électeurs?

M. Crombie: La liste des électeurs . . . Je ne sais pas comment l'exprimer autrement; si vous arrivez à mieux l'exprimer, j'accepterai avec plaisir d'envisager un amendement. Mais si je comprends bien, les électeurs seront ceux qui le seraient au moment où la bande déciderait de rédiger un code d'appartenance, que ce soit le lendemain ou un an après.

Le président: Cela dépendrait des bandes, de la façon dont chacune d'entre elles convoque ses élections. Dans la plupart des cas, ceux qui résident ordinairement dans la réserve auraient le droit de voter, selon la Loi sur les Indiens. Mais je crois savoir que 17 bandes ont demandé à en être exclues, et une centaine d'autres suivent leur propre tradition. Ce serait donc ainsi que serait déterminé le nombre d'électeurs au

[Text]

not be the case that based on that they would be the electors at the time of the band codes and not the new people coming in?

Mr. Crombie: Unless there had been some change between when the act came in and the question was put to the band.

The Chairman: That is right.

• 2055

Mr. Penner: So the membership code is drawn up and that membership code would be submitted to the Minister. Does the Minister have to approve that membership code or is it just pro forma?

Mr. Crombie: As it stands right now I think the Minister has to satisfy himself or herself solely on the question of the process and the procedure. Proposed subsection 10(6) says that "on receipt of a notice from the council of a band, the Minister shall . . .", not "may". For those who do not pay attention to these arcane matters, that is a big difference. It is "shall" and not "may". The proposed subsection reads:

(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department for it and the Registrar shall forthwith do so.

So it is fairly pro forma. So long as the process to obtain the consent of the electors is established, then that is it. I know there are a number of briefs which want to make sure that there is, if I could use an Americanism, a kind of due process that was clear to everyone. If the committee wanted to add that, I am certainly willing, and I am sure the committee would be, to consider that.

Mr. Penner: So, to control band membership it is obligatory to have a code, a membership code and the only requirement of the Minister is that those who have acquired rights may not be excluded by the terms of the membership code. Is that right?

Mr. Crombie: Yes, except that they have to go back up to subsection (3).

Mr. Penner: Yes, I have it.

Mr. Crombie: Yes, okay. So, if you read proposed subsection (6) with proposed subsection (3) I think you are okay.

Mr. Penner: The review mechanism, however, is not obligatory; that is optional as I read it. Subsection 10(2) says that the band may, pursuant . . .

Mr. Crombie: Under 10(2), yes, that is right.

Mr. Penner: So, whether to have review mechanism or not is optional. What means of redress are open then to those persons who claim membership but actually cannot get in? If no review mechanism is put in place because it is not obligatory, how would they deal with their redress then? Are you just leaving that up to the courts?

[Translation]

moment où la bande déciderait d'adopter un code, et ce ne serait donc pas fonction des nouveaux arrivants, n'est-ce pas?

M. Crombie: À moins qu'il n'y ait eu d'autres modifications entre le moment où la loi est entrée en vigueur et l'époque où la bande a décidé ou non d'adopter un code.

Le président: C'est exact.

M. Penner: Ainsi ce code d'appartenance serait préparé puis présenté au ministre. Ce dernier doit-il approuver ce code ou n'est-ce là une procédure que de pure forme?

M. Crombie: Pour lors, le ministre doit simplement s'assurer que la procédure prévue a bien été suivie. Le paragraphe 10(6) stipule que «sur réception de l'avis prévu au paragraphe (5), le ministre ordonne . . .», et non pas «peut ordonner». Pour ceux qui ne s'attardent pas à ces frivolités, la nuance est importante. «Le ministre ordonne» et non pas «peut ordonner». Voici d'ailleurs le paragraphe en question:

(6) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (5), le ministre, s'il constate que les conditions du paragraphe (1) sont remplies, ordonne sans délai au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste tenue pour cette dernière au ministère. Le registraire se conforme à l'ordre du ministre sans délai.

Il ne s'agit donc que d'une procédure de pure forme. Du moment que le ministre s'assure que les électeurs ont voix au chapitre, cela suffit. Je sais qu'un certain nombre de mémoires ont demandé à ce que les règles soient respectées et qu'elles soient claires pour tout le monde. Si le Comité voulait ajouter cela, je serais tout à fait disposé, et je suis sûr que le Comité le fera, à envisager un amendement.

M. Penner: Ainsi, pour que les bandes détiennent la liste de leurs membres, celles-ci doivent préparer un code d'appartenance et le ministre doit simplement s'assurer que ceux qui possèdent des droits acquis ne seront pas exclus de ce code. Est-ce cela?

M. Crombie: Oui, mis à part le fait qu'il faut tenir compte du paragraphe (3).

M. Penner: Oui, je vois.

M. Crombie: Bien. Les paragraphes (6) et (3) vont de pair.

M. Penner: La procédure de révision n'est pas obligatoire par contre; elle n'est que facultative si je comprends bien. Le paragraphe 10(2) stipule que la bande peut, avec . . .

M. Crombie: Oui, effectivement, c'est ce que prévoit le paragraphe 10(2).

M. Penner: La procédure de révision est donc facultative. De quel recours disposent donc ceux qui s'estiment membres de la bande mais qui ne le deviennent pas? Si aucune procédure de révision n'est prévue parce qu'elle n'est pas obligatoire, comment ces gens-là pourraient-ils obtenir réparation? Les tribunaux s'en chargeront-ils?

[Texte]

Mr. Crombie: When this matter was raised here before, it seemed to me that it was appropriate. I did not want to put it in because I want to trust the bands of course. It seems to me the bands would put in place a review mechanism themselves. As in most jurisdictions, there is always an opportunity for an appellate system. So, in terms of the adoption of membership codes, I think you will find that a good number of bands would deal with that by having an appeal system of their own. There may be some opportunity for an appeal system beyond that, but my experience with appeal systems beyond that is that they end up in the courts at any rate.

But, again, if Mr. Penner feels the bands would not make the right decision, and even beyond that through their own appeal system would like to have another appeal system beyond an appeal system for a band that the band would itself adopt, I would at least be willing to look at the wording.

Mr. Penner: Well, let me go to the next step that follows then and it may be a misreading on my part.

The Chairman: I just wanted to clarify that section before you left.

Mr. Penner: Alright, okay.

The Chairman: One thing I was not clear on in the answer. Under this act, would the people applying for and getting their band status or their band membership back have the right to vote on the membership code?

• 2100

Mr. Crombie: The only people who have the right to vote are those who are electors at the time the vote is taken. That is the best I can give you.

Mr. Penner: I think we are chasing our own tails here.

Mr. Crombie: I know. I do not know how else to put it.

The Chairman: They would in that case.

Mr. Crombie: They would not in the case you . . .

Mr. Manly: Could I ask the Minister a specific question that might help to clarify that, and that is whether or not he would be willing to remove paragraph (c) of the definition of an elector, which would mean that, first, an elector is a person who is registered on a band list, and second, is of the full age of 21, and perhaps that should be changed to 18.

Mr. Crombie: Are you referring to the Indian Act?

Mr. Manly: This is in the Indian Act.

Mr. Crombie: Okay.

Mr. Manly: And remove paragraph (c) which says "is not disqualified from voting at band elections", which has a reference to section 77 of the act, which says a person has to be ordinarily resident. If we remove paragraph (c) of the definition of an elector, it would seem to me it would make it possible for people who were able to get to the location to vote at that time would be able to. It would make it possible for

[Traduction]

M. Crombie: Lorsque cette question a été soulevée, il m'avait semblé que c'était la meilleure façon de procéder. Je n'ai pas voulu que cela figure dans la loi parce que je veux faire confiance aux bandes. Il me semble que celles-ci établiront elles-mêmes une procédure de révision. Comme dans la plupart des juridictions, des appels pourront toujours être interjetés. Ainsi, pour ce qui est de l'adoption des codes d'appartenance, vous constaterez, je crois, qu'un bon nombre de bandes établiront elles-mêmes leurs propres procédures d'appel. Une procédure au deuxième palier pourrait être établie, mais je sais, par expérience, que ces causes finissent de toute façon par être portées en justice.

Mais là encore, si M. Penner estime que les bandes prendraient de mauvaises décisions, et qu'elles voudraient une autre procédure d'appel en plus de la leur, je serais tout à fait disposé à étudier ce que vous me proposeriez.

M. Penner: Passons alors à l'étape suivante et peut-être l'ai-je mal comprise.

Le président: Auparavant, je voudrais qu'on m'apporte une précision.

M. Penner: Bien.

Le président: Je n'ai pas très bien compris d'après la réponse qui a été donnée. Aux termes de cette loi, ceux qui redeviendraient membres de la bande pourraient-ils voter le code d'appartenance?

M. Crombie: Seuls ceux qui sont électeurs au moment où le code est voté ont le droit de vote. Je ne peux pas être plus clair.

M. Penner: Nous tournons en rond.

M. Crombie: Je sais. Je ne sais pas comment l'exprimer autrement.

Le président: Ils pourraient dans ce cas-là.

M. Crombie: Ils ne pourraient pas si . . .

M. Manly: Puis-je poser au ministre une question qui nous permettrait peut-être de résoudre ce problème; serait-il disposé à abroger l'alinéa c) de la définition d'un électeur qui dit qu'un électeur désigne quiconque est inscrit sur une liste de bande, et peut-être que cet âge, de 21 ans révolus, devrait être ramené à 18 ans.

M. Crombie: Faites-vous allusion à la Loi sur les Indiens?

M. Manly: Oui.

M. Crombie: Bien.

M. Manly: Et supprimer l'alinéa c) qui dit «n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande» qui se reporte à l'article 77 de la loi qui dit qu'une personne doit être résident ordinaire de la réserve. Si nous supprimons l'alinéa c) de la définition donnée à un électeur, il me semble que ceux qui auraient pu se rendre sur place pour voter à cette époque-là pourraient le faire. Ainsi, ceux qui actuellement ne vivent pas dans la réserve pourraient voter le code d'appartenance.

[Text]

people who are now off reserve to vote in determining band membership criteria.

Mr. Crombie: I do not wish to repeat this, but it is worth looking at wordings of these matters. There are people who are ordinary residents. To be an elector, you have to be an ordinary resident on the reserve, but "ordinary resident" does not mean necessarily to live on it. Over the years, certain bands have expanded it so that people who are off reserve are ordinary residents. That is why the term "ordinary resident" is not in all bands restricted merely to those who are living on reserve.

I might say that, I guess, about half the bands—the number would be about 200 or 250, in the 200s at any rate—operate according to custom and come within that under "ordinary resident".

The Chairman: The sections in the Indian Act now apply, and so unless the bands—and there are some—allow those who are not resident to be electors now, they would not be until they were included in the membership code. That is the way I understand it, so I think this clarified the question.

Mr. Manly: But what I would like clarification on from the Minister is whether or not he is willing to accept an amendment that would make it possible for reinstated people to have the right to vote, to make it possible for off-reserve people to have the right to vote rather than it being at the say-so of the present band council.

Mr. Crombie: I think I may have mentioned a moment ago, Mr. Chairman, that depending upon the band, some by custom, there are off-reserve people who vote now because they are defined as ordinary residents. So with respect, I do not think we should make a distinction between those who are on and off, because in fact, "ordinary resident" can include both on and off, depending upon which band we are talking about.

Mr. Manly: It is precisely that point. It depends on which band we are talking about.

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Manly: There are many off-reserve people who would want to be able to vote in terms of the criteria of band membership and are denied that possibility because of a decision made by the band council.

Mr. Crombie: First of all, the membership code we are talking about requires the consent of electors, and I guess so far in this bill I have been reluctant to impose on the bands who are their own electors. If Mr. Manly, Mr. Chairman, is moving to another principle that says we should be defining for bands who their electors are through this bill, I have difficulty with that, but I certainly would be willing to look at the wording.

The Chairman: I must apologize, Mr. Penner, that we moved in ...

[Translation]

M. Crombie: Je ne voudrais pas me répéter, mais il serait utile de se pencher sur le libellé exact de ces articles. Certains Indiens sont considérés comme des résidents ordinaires. Pour voter, il faut être résident ordinaire dans une réserve, mais cela ne signifie pas pour autant qu'il faut nécessairement vivre dans la réserve. Au fil des ans, certaines bandes ont décidé que ceux qui ne vivent pas dans les réserves peuvent être considérés comme résidents ordinaires. C'est la raison pour laquelle l'expression «résidents ordinaires» ne s'applique pas partout uniquement à ceux qui vivent dans les réserves.

Je dois dire qu'environ la moitié des bandes, environ 200 à 250 d'entre elles, suivent leur tradition et relèvent de la catégorie «résidents ordinaires».

Le président: Pour l'heure, les Indiens sont régis par la Loi sur les Indiens et ils ne peuvent voter que s'ils figurent dans le code d'appartenance à moins que des bandes, et il y en a, ne permettent à ceux qui ne résident pas dans la réserve de voter. Voilà comment je comprends la chose; la situation maintenant est plus claire.

M. Manly: Mais je voudrais demander au ministre s'il est disposé ou non à accepter un amendement qui permettrait à ceux qui auront été réintégrés de voter, de permettre à ceux qui ne vivent pas dans la réserve de voter au lieu d'être sous la coupe de l'actuel conseil de bande.

M. Crombie: Je crois avoir dit il y a quelques instants, monsieur le président, que certaines bandes suivent leur tradition et permettent donc à ceux qui ne vivent pas dans la réserve de voter parce qu'ils sont considérés comme résident ordinairement dans la réserve. Ainsi, sauf le respect que je vous dois, je ne pense pas que nous devrions établir une distinction entre ceux qui vivent dans la réserve et ceux qui n'y vivent pas, car l'expression «résidents ordinaires de la réserve», comprend ceux qui y vivent et ceux qui n'y vivent pas, et ce, en fonction de la bande en cause.

M. Manly: Justement, cela dépend de la bande.

M. Crombie: Oui.

M. Manly: Il y en a beaucoup qui ne vivent pas dans les réserves qui voudraient voter le code d'appartenance et qui ne peuvent le faire à la suite d'une décision prise par le conseil de bande.

M. Crombie: Tout d'abord, les électeurs doivent approuver ce code d'appartenance et jusqu'à présent, je n'ai pas voulu imposer aux bandes leurs électeurs. Monsieur le président, si M. Manly veut introduire un autre principe selon lequel nous devrions définir les électeurs pour le compte des bandes, je ne pense pas que ce soit bon mais j'étudierai tout ce que vous me proposerez.

Le président: Excusez-nous, monsieur Penner de vous avoir interrompu ...

[Texte]

Mr. Penner: That is fine. It is all for purposes of clarification.

The Chairman: —but I think that is an important part of this bill. Okay, Mr. Manly.

• 2105

Mr. Manly: We will be pursuing this later when we get into the specifics of clause-by-clause study.

The Chairman: When we get to the specifics of the clause we can get into the detail of it.

Mr. Penner: We have clarified to a certain extent that procedure. One of the principles enunciated by the Minister, or re-enunciated, is that of extending to a certain degree self-government, band control over band membership. It seemed rather curious to me that in the event that a band opts not to put that question to the electors at all, or if the electors turn it down, perhaps more correctly, then the band list remains with the department—proposed section 12—that if the band list is not turned over to the band it remains with the department. Now those persons then who are entitled to be registered can go on to the band list maintained by the department.

Mr. Crombie: Proposed section 11 or 12?

Mr. Penner: Proposed section 12, Bill C-31. This is after two years.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): I think it is proposed subsection 11.(2).

Mr. Penner: I will show you in a moment why I chose proposed section 12. It follows from proposed section 11, of course. If the band opts to have the list maintained by the department, rather than turned over to it after a membership code, it seems that they would have more arbitrary power than if they had a membership code, because proposed section 12 says, after dealing with the date, that any person who is entitled to be registered, or is a member of another band,

is entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department for a band if the council of the admitting band consents.

I wonder if the Minister could explain. It seems to me that it would be better just to have the list maintained by the department and you would have more power, because nobody could be on that list if the band did not consent.

Mr. Crombie: That is why I was asking whether we were talking about proposed section 11 or 12. The purpose of proposed section 12—and on reflection, given the point you raised, we may need to change the wording—was to deal with transfers from band to band.

Mr. Penner: Proposed subsection 12.(b) certainly is, but not proposed subsection 12.(a).

Mr. Crombie: The reason I mention that, Mr. Penner—I do not wish to necessarily confuse it—is if a band elects not to

[Traduction]

M. Penner: Je vous en prie. Vous vouliez des précisions.

Le président: ... mais je pense que c'est une partie importante de ce projet de loi. Monsieur Manly.

M. Manly: Nous poursuivrons ce sujet plus tard lorsque nous passerons à l'étude article par article du projet de loi.

Le président: Lorsque nous arriverons à l'article en question, nous pourrions le détailler.

M. Penner: Mais nous avons réussi à éclaircir un peu cette procédure. Le ministre a énoncé comme principe celui de l'autonomie partielle des Indiens, à savoir que les bandes pouvaient décider de leurs membres. Mais au cas où une bande déciderait de ne pas avoir de code d'appartenance, ou si les électeurs le rejetaient, ce qui est peut-être plus plausible, il me semble alors curieux que la liste de bande soit retenue par le ministère (article 12), que la liste demeure au ministère si elle n'est pas remise à la bande. Ainsi, ceux qui ont le droit d'être inscrits peuvent donc l'être sur la liste de bande tenue par le ministère.

M. Crombie: S'agit-il de l'article 11 ou 12?

M. Penner: De l'article 12 du projet de loi C-31. Et ce après deux ans.

M. J. Lahey (directeur, Elaboration et planification des politiques, Secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Je crois qu'il s'agit du paragraphe 11(2).

M. Penner: Je vous montrerai dans un instant pourquoi j'ai choisi l'article 12. Il découle de l'article 11 évidemment. Si la bande choisit de faire tenir sa liste par le ministère au lieu de l'avoir en sa possession après adoption du code d'appartenance, il me semble que les bandes possèderaient davantage de pouvoirs arbitraires que si elles avaient adopté un code d'appartenance car l'article 12 stipule, après mention de la date, la personne qui soit a droit d'être inscrite, soit est membre d'une autre bande,

a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste d'une bande tenue au ministère pour cette dernière si le conseil de la bande qui l'admet en son sein y consent.

Le ministre pourrait-il nous donner quelques éclaircissements. Il me semble qu'il serait préférable de faire tenir cette liste par le ministère pour avoir davantage de pouvoirs, car personne ne pourrait être consigné sur cette liste si la bande n'y consentait pas.

M. Crombie: C'est la raison pour laquelle je vous demandais si vous faisiez allusion à l'article 11 ou à l'article 12. L'article 12—et après réflexion, vu ce que vous avez dit, nous devrions peut-être en modifier le libellé—portait sur les transferts entre bandes.

M. Penner: L'alinéa 12b) oui, mais pas l'alinéa 12a).

M. Crombie: La raison pour laquelle j'y fais allusion, monsieur Penner, et je ne veux pas nécessairement semer la

[Text]

adopt its own code, it is governed by proposed section 11. It is not governed by proposed section 12 only, it is governed by proposed section 11, and proposed section 12 is an added dimension involving those who wish to transfer from band to band. That is how I...

Mr. Penner: Why do we include then those entitled to be registered under proposed section 6?

Mr. Crombie: I think I better get Jim to explain. I think it has to do with those who may be on the old general list.

Mr. Lahey: In the present Indian Act there is a policy in the Indian Act, as you know, whereby if there is a marriage between two Indians from different bands, the woman automatically has to switch bands. That would no longer be a feature of the amended Indian Act; each person would retain the membership in the band into which they were born. However, it was felt that it was necessary, first of all, to have a section which would facilitate switches between bands if that is what was wanted, and if the receiving band agreed. Proposed section 12 provides for that.

• 2110

But in addition to that, section 13 of the existing Indian Act, which is a kind of predecessor section for transfers between bands, also talks about the possibility of people on a "general list", as we have it in the present Indian Act, being able to join a band with the consent of the band. So that idea is retained here; and this is important, we feel, particularly since, as Mr. Manley pointed out, there will be more people who are in fact in the situation of having status but not band membership.

Where a band does not take control of its own membership, it will not have the freedom to have general rules of who can be and who cannot be a band member. But it was felt that there should be the freedom for them to accept into their band membership people who are on the status list—the Indian register—notwithstanding that they do not control their own membership.

So that is what proposed section 12 is for: just to permit transfers between bands and to permit bands to take in members from the Indian register who are not members of other bands. But generally, for bands who do not take control after two years, proposed subsection 11.(2) takes hold, and really everybody who has status, who has a family link to the band, gets band membership; that is, the children in 6.(1)(e) and 6.(2). So they really do not have anything like the control that bands would have if they controlled their own membership under section 10.

Mr. Penner: Just for clarification, then, proposed subsection 12.(a) involves those on the general list who are not identified with any band by the department.

Mr. Lahey: Right.

[Translation]

confusion—est que si une bande choisit de ne pas adopter son propre code, cette dernière est régie par l'article 11. Elle ne l'est pas seulement par l'article 12, mais également par l'article 11 et l'article 12 porte sur ceux qui désirent passer d'une bande à une autre. Voilà comment...

M. Penner: Pourquoi alors y incluons-nous ceux qui ont droit d'être inscrits en vertu de l'article 6?

M. Crombie: Je crois que je ferais mieux de passer la parole à Jim. Cela se rapporte peut-être à ceux qui figuraient sur l'ancienne liste générale.

M. Lahey: Comme vous le savez, la Loi actuelle sur les Indiens stipule que si deux Indiens de bandes différentes se marient, la femme change obligatoirement de bande. Cette disposition ne figurerait plus dans la loi modifiée, chaque personne demeurerait membre de la bande dans laquelle elle est née. Cependant, nous avons pensé qu'il était nécessaire de prévoir un article qui faciliterait le passage d'une bande à une autre si les intéressés le désiraient et si la bande y consentait. C'est ce que prévoit l'article 12.

De plus, l'article 13 de la loi existante, sur lequel se fonde en quelque sorte l'article sur les transferts entre diverses bandes, traite également de la possibilité pour les personnes inscrites sur une liste générale en application des dispositions de la Loi sur les Indiens de se joindre à une bande avec le consentement de cette dernière. Donc, nous conservons la même idée et c'est particulièrement important du fait que, comme M. Manly l'a signalé, nous verrons de plus en plus de personnes qui auront le statut d'Indien mais n'appartiendront à aucune bande.

Si la bande ne jouit pas du pouvoir de contrôler l'appartenance à ses effectifs, elle ne pourra pas décider qui peut en faire partie. Les bandes devraient être habilitées à accepter en leur sein des personnes dont le nom figure sur le registre indien même si elles ne peuvent elles-mêmes accorder le statut à qui que ce soit.

C'est donc là l'intention de l'article 12. Il s'agit simplement d'autoriser les transferts entre les bandes et de permettre aux bandes d'accepter des membres dont le nom figure sur le registre indien, mais qui ne sont pas membres d'autres bandes. Mais, en règle générale, dans le cas des bandes qui ne prendront pas le contrôle au bout de deux ans, le projet de paragraphe 11(2) s'applique, ce qui veut dire que quiconque jouit du statut, qui a un lien de famille avec une bande, obtient automatiquement l'appartenance à la bande, c'est-à-dire dans le cas des enfants dont il est question en 6(1)e) et 6(2). Ce n'est pas le même genre de contrôle qui est prévu à l'article 10.

M. Penner: J'aimerais savoir, pour ma gouverne, si le projet de paragraphe 12a) vise les gens dont le nom figure sur la liste générale, mais qui n'appartiennent à aucune bande aux yeux du ministère.

M. Lahey: C'est bien cela.

[Texte]

Mr. Penner: They are not on any departmental band list at all.

Mr. Lahey: Right.

Mr. Penner: But they want to get on the band list, and they can only do so by way of consent . . .

Mr. Lahey: Yes. Correct.

Mr. Penner: —consent of the council.

Mr. Crombie: Here we are not requiring an electors process.

Mr. Penner: No; because there is none.

Mr. Crombie: Right. That is why it says "band council".

Mr. Penner: I have one question more. It is on the second part of the two aspects of the inquiry I indicated at the beginning.

We received a good deal of testimony that the reinstatement of persons into the communities or into the bands or the First Nations would not necessarily proceed smoothly in all cases. We know in many, many cases it will. But in many other cases there is going to be difficulty. Persons have their status restored, they are put on a band list which is maintained by the department, and now they have certain rights and privileges vis-à-vis that particular band. During the course of the hearings, we tried to probe what would happen in the event of resistance by the band members living in and functioning in the community if these persons came back and insisted that they, under the right of a federal statute, could participate; could take part; could participate in the formulation of a membership code, if that were being undertaken, or anything else. It seemed to many members of the committee, certainly to myself, that there could in many instances be difficulties. If there is resistance, how will such a person get back in? Do they come with a policeman on either side? That does not seem to me to be a very satisfactory way to proceed.

I want to repeat that in many cases there will not be any difficulty. But in some cases there will be extensive problems, because it will be viewed, especially by those bands who describe themselves as being "high-impact" bands and who are very suspicious about the rationale of those who want to return . . . You understand all of that. In other cases we go to the opposite extreme, Mr. Minister, where the problems are not a sharing of revenues but very poor communities: lack of housing, infrastructure deficiencies, and so on.

During the course of the hearings some testimony was given, and I worked it through my own mind that we should do something to aid, assist the implementation process, if I may call it that; in other words, the process of getting people back into the communities who want to go back into the communities.

[Traduction]

M. Penner: Ils ne figurent donc sur aucune liste de bande ministérielle.

M. Lahey: C'est exact.

M. Penner: Mais s'ils veulent appartenir à une bande, ils ne peuvent le faire qu'avec le consentement . . .

M. Lahey: Oui, c'est exact.

M. Penner: . . . le consentement du conseil.

M. Crombie: Mais nous n'exigeons pas ici de processus électoral.

M. Penner: Non, parce qu'il n'en existe pas.

M. Crombie: C'est exact. C'est pourquoi nous parlons de «conseil de bande».

M. Penner: J'ai encore une question à poser. Il s'agit de la seconde partie du deuxième aspect que j'ai mentionné au tout début.

Nous avons entendu énormément de témoignages selon lesquels il semblerait que la réinsertion de personnes au sein des communautés, des bandes ou des Premières nations ne se ferait pas nécessairement sans anicroche. Nous savons que, dans bien des cas, cela se fera assez facilement. Mais il y aura des problèmes dans bien d'autres cas. Les personnes qui ont récupéré leur statut et dont le nom figure sur une liste de bande ministérielle auront des droits et privilèges concernant cette bande. Dans le cadre des témoignages, nous avons essayé de découvrir ce qui se passerait si les membres d'une bande qui vivent en communauté se montraient réticents face à la situation. En effet, un groupe de personnes pourrait faire valoir son droit de revenir vivre au sein d'une communauté en application d'une loi fédérale. Elles pourraient revendiquer leur droit de participer au processus décisionnel. C'est pourquoi de nombreux membres du Comité, dont moi-même, pensent qu'il pourrait y avoir des problèmes. Comment ces personnes pourront-elles revenir s'établir dans une communauté face à ce genre de réticence? Devront-elles se faire accompagner par des agents de police? Il me semble que ce ne serait pas un très bon moyen de procéder.

Je tiens à souligner cependant que je pense bien qu'il n'y aura pas de difficultés dans bien des cas. Mais il y aura des problèmes complexes dans d'autres cas parce que les bandes qui se considèrent comme très importantes et qui soupçonnent les motifs de ceux qui veulent revenir vivre en leur sein . . . Enfin, vous comprenez tout cela. Mais il y a aussi l'autre extrême, monsieur le ministre. Il y a des problèmes qui n'ont rien à voir avec le partage de revenus mais qui affectent considérablement les communautés les plus défavorisées. Je veux parler de la pénurie de logements, du manque d'infrastructure et ainsi de suite.

Des témoins ont fait valoir la nécessité de leur venir en aide. J'ai pensé que nous pourrions faire quelque chose pour faciliter la réintégration dans ces communautés des personnes qui veulent y retourner.

[Text]

• 2115

I wanted to inquire of you whether there would be a possibility of you introducing an amendment—and I say you because I think it would probably require some funding—to have a commission in place to assist in the reinstatement of persons into the communities who want to go. This could be a commission with a limited life—five years, let us say—that could work actively with bands and with the Minister and the department to determine what particular problems exist and how those problems could be overcome so that those persons could, with the least amount of difficulty, be fully and actually reinstated into the communities, not just by right of a statute, but in reality. So that is my question. Is there some hope at all that you would view favourably the establishment of such a commission, name it whatever we like?

Mr. Crombie: I guess there are a couple of things at this point. Again, I would be happy to see whatever wording. But I have a couple of points. The question of community resistance is of course more a problem of people and their community than it is a question of law and implementation if you want to do it peaceably and well and in an integrated fashion. I do not know to what extent you can create any body that can force, or ought to force . . .

Mr. Penner: Not force, Mr. Minister. Not force. Quite the contrary.

Mr. Crombie: I was trying to deal with the question.

Mr. Penner: Quite the contrary. Quite the contrary, sir. Not force. That is assist, determine difficulties to work co-operatively, not force at all. It is the very opposite of that.

Mr. Crombie: I was trying . . . when you said resistance, if you are seeing a question whether it was overcoming resistance, I was having difficulty with that part.

Mr. Penner: But I do not see overcoming resistance by force.

Mr. Crombie: Okay.

Mr. Penner: I see overcoming resistance by a reasonable approach, saying what are the problems. The problems—I have already listed some of them, and we could list many more. I did not want to waste your time on that.

Mr. Crombie: I guess my response is this. I take very seriously the question of implementation and impact. I note that you mentioned the so-called high-impact bands.

Mr. Penner: Their terminology.

Mr. Crombie: Yes, their terminology. And for those of us who deal with the act there is a thing known as the high-impact bands.

Mr. Penner: Yes.

Mr. Crombie: In many ways, much of the bill—the discussion of the bill—comes with the consequences of sharing the

[Translation]

Est-il possible que vous décidiez de déposer un amendement créant une commission pour faciliter la réintégration dans ces communautés des personnes qui veulent y retourner? Je vous pose cette question à vous parce que c'est une mesure qui nécessitera des fonds. Ce pourrait être une commission d'une durée limitée, de cinq ans, mettons, qui pourrait collaborer étroitement avec les bandes, le ministre et le ministère pour cerner les problèmes et trouver des solutions de manière à permettre à ces personnes de réintégrer leur communauté le plus facilement possible non pas simplement en application d'une loi mais dans la réalité. C'est ce que j'aimerais savoir. Êtes-vous en faveur de la mise sur pied d'une commission semblable, quel que soit son titre?

M. Crombie: J'ai une ou deux observations à faire à cet égard. J'aimerais bien voir quelque chose de concret, encore une fois. La question de la résistance de la part d'une communauté est un problème humain qui concerne la communauté beaucoup plus qu'une question de droit et de mise en vigueur si l'on veut procéder à la réintégration de manière pacifique et cohérente. Je ne sais pas dans quelle mesure l'on peut mettre sur pied un organisme qui aurait recours à la force . . .

M. Penner: Non pas à la force, monsieur le ministre, bien au contraire.

M. Crombie: J'essayais tout simplement de répondre à votre question.

M. Penner: Bien au contraire. Bien au contraire, monsieur le ministre. Je n'ai jamais parlé de force. Je parlais de venir en aide à ces personnes, de cerner les problèmes, de collaborer, mais non pas de force. Tout au contraire.

M. Crombie: J'essayais . . . Vous avez parlé de résistance, donc, je pense qu'il faut trouver un moyen de surmonter ce problème. C'est ce que je ne comprends pas tout à fait bien.

M. Penner: Mais je n'ai jamais parlé de surmonter cette situation en ayant recours à la force.

M. Crombie: D'accord.

M. Penner: À mon avis, la seule manière de surmonter la résistance est d'adopter une approche raisonnable et de cerner les problèmes. Ces problèmes, je vous en ai déjà énuméré certains et nous pourrions en faire une très longue liste. Mais je ne veux pas vous faire perdre de temps.

M. Crombie: Or, voici ce que j'ai à dire à cet égard. La question de l'incidence et de la mise en vigueur du programme est quelque chose qui m'intéresse énormément. Je constate que vous avez fait allusion aux bandes soi-disant importantes.

M. Penner: J'ai essayé de reprendre leurs propres mots.

M. Crombie: Ah bon, je vois. Pour ceux d'entre nous qui travaillent à ce projet de loi, il existe des bandes importantes.

M. Penner: Je sais.

M. Crombie: À bien des égards, une grande partie du projet de loi et de la discussion qui le concerne traite de l'incidence

[Texte]

wealth or the misery that comes to various bands. If you look at both of those, it sort of tells you, I think, the direction ought to go. I take that very seriously. I think it is the job of the Minister of Indian Affairs to implement it in a way that is orderly and equitable. So in the ordinary circumstance, I would think that would be the responsibility of any Minister doing his or her job well.

I note that you and Mr. Manly and some others have indicated to me that it may well be that it has to be tied down better than that. That is why I was looking forward to it; I look forward to any wording that talks about an obligation on the part of the Minister to report not only to Parliament, but to this committee on those matters that are specific in terms of the concerns registered by either communities or members of the community. It seems to me that is the best approach, but I would look forward to anything along that line you have indicated.

Mr. Penner: Well, that is the reason I put the question, because we could put together some wording. We wanted to know whether there was any hospitality in your thinking toward such a concept.

Mr. Crombie: That is nice wording, hospitality in my thinking. I clearly understand the need for people to feel the implementation and impact of this bill is both orderly and equitable. What I am saying, Mr. Chairman, is that I think it is the Minister's job. If people would like to go beyond that, in terms of obligating the Minister, that is something I am willing to look at, but I would like to see how it relates to the bill.

• 2120

Mr. Penner: Right now, the obligation would be, to a certain extent, with the registrar, acting under the authority of the Minister. Would that be right?

Mr. Crombie: That is right. I recognize this may cost money; we might have to do it in an informal way. However, I do not mind doing it in a public informal way.

It seems to me the best guarantee for Indian communities, in terms of impact and implementation, is to obligate Parliament, the Minister and this committee. I would be interested in seeing it worded along those lines.

Mr. Penner: I will finish on that note. I just wonder whether such a commission has to be statutory. Or, if you say under the authority of the Minister, would you establish such a body to assist in the entire process? That will ensure it is orderly and equitable.

Mr. Crombie: Yes . . .

Mr. Penner: I think, from what you said latterly, you favour something a little more specific in the bill, rather than just leaving it up to the Minister himself.

Mr. Crombie: I think there should be something in the bill that assures Indian communities, which have been affected by the bill, that more than simply goodwill is required to solve

[Traduction]

du partage des ressources ou de la misère pour certaines bandes. Si vous regardez les deux cas, je pense que vous verrez l'orientation à suivre. C'est très sérieux. À mon avis, le ministre des Affaires indiennes est responsable de la mise en oeuvre efficace, cohérente et équitable de ce programme. De toute façon, je pense qu'un ministre, quel qu'il soit, se doit de bien faire son travail.

Je constate que vous, monsieur Manly, et d'autres êtes d'avis que nous avons besoin de précisions. C'est pour cela que j'aimerais voir un texte concret qui mentionnerait l'obligation du ministre de faire rapport, non pas uniquement au Parlement, mais aussi au présent Comité sur des questions précises concernant les préoccupations des communautés ou de leurs membres. Il me semble que c'est la meilleure approche, mais je suis également disposé à accepter votre suggestion.

M. Penner: C'est pourquoi j'ai posé la question, parce qu'il serait assez simple de rédiger un texte. Nous voulions simplement savoir si vous étiez en faveur d'un tel concept.

M. Crombie: En faveur . . . c'est un bon choix de mots. Evidemment, les gens veulent être certains que ce projet de loi sera appliqué d'une façon ordonnée et équitable et que ses effets iront dans ce sens également. Monsieur le président, à mon avis, c'est le travail du ministre. Si les gens veulent aller plus loin et engager encore plus le ministre, je suis prêt à étudier cette possibilité, mais j'aimerais savoir ce que cela signifie pour le projet de loi.

M. Penner: Pour l'instant, dans une certaine mesure, c'est le registraire, sous l'autorité du ministre, qui détiendrait l'obligation. C'est bien cela?

M. Crombie: C'est exact. Effectivement, cela peut coûter de l'argent, et nous devrons peut-être procéder à l'amiable. Toutefois, je ne verrais pas d'inconvénient à ce que l'on procède à l'amiable.

À mon avis, la meilleure garantie pour les communautés indiennes, en ce qui concerne les effets et l'application du projet de loi, c'est d'impliquer le Parlement, le ministre et ce Comité. J'aimerais que l'énoncé aille dans ce sens.

M. Penner: J'en resterais là. Une seule chose, je me demande si cette commission doit être statutaire. D'un autre côté, si vous parlez de l'autorité du ministre, est-ce qu'il faudrait créer un organisme pour faciliter le processus? Un organisme qui serait chargé de s'assurer que les choses sont faites dans l'ordre et équitablement.

M. Crombie: Oui.

M. Penner: D'après ce que vous avez dit en dernier, vous aimeriez que le projet de loi soit un peu plus spécifique, que tout ne soit pas laissé à la discrétion du ministre.

M. Crombie: Je pense que les communautés indiennes doivent trouver dans le projet de loi quelque chose qui les convaincra que leurs problèmes, s'ils en ont, ne seront pas

[Text]

their problems, if there are any. It should be, in other words, the operation of the Minister, Parliament, and the committee.

The Chairman: I think, as Mr. Manly said, the wording in the previous bill was along those lines—not the commission, but Parliament and the committee.

Mr. Penner: Yes, but that is a little bit different, Mr. Chairman.

The Chairman: I know it is different. As you know, the commission adds to the bill. You were very right in saying the Minister would have to move the amendment . . .

Mr. Penner: That is right.

The Chairman: —or it would have to be moved in the House, but along the lines that were in the previous bill. In adding to this bill now in committee, we certainly could look at an additional review process, which the Minister seems to be talking about as well.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I guess my faith is more in a committed process than it is in a commission. That is the argument I make.

Mr. Penner: Yes, I just want to be very clear: I agree entirely with Mr. Manly and the review process that was in Bill C-47. It was put in there by the committee.

The Chairman: That is right, yes.

Mr. Penner: I did not comment on that, but I agree with it. I am thinking of something more active, something operating with great sensitivity, but under a statute. As you said, this will make the implementation equitable and . . .

Mr. Crombie: I think that is the goal. The vehicle is something I think we ought to consider well. Some people have more faith in commissions than in the parliamentary process. I do not, quite frankly. I think people are better defended through the mechanisms of Parliament, if it is done properly.

Mr. Penner: I still think we have a little bit of confusion here, because I do not think there is any parliamentary process that could carry out the role I have described. I think it is the role of a commission that would be working exclusively on this one problem, if it is that—it is bound to be in many cases—of getting people back into the communities who were previously excluded. It would deal with the problems within the community to accommodate these people, and all the flow from that. It would get what is required from the Minister in order to make the process equitable and fair.

• 2125

Mr. Crombie: Again, we can look at whatever wording there should be when the matter comes along, but my interest is in reinforcing and making certain that the responsibilities of Parliament, the Minister and the committee are carried out.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

[Translation]

résolus à force de simple bonne volonté. Autrement dit, le ministre, le Parlement et le Comité devraient être impliqués.

Le président: Comme M. Manly l'a dit, l'énoncé de l'ancien projet de loi allait dans ce sens, non pas la commission, mais le Parlement et le Comité.

M. Penner: Oui, mais c'est un peu différent, monsieur le président.

Le président: Je sais que c'est différent. Comme vous le savez, la commission ajoute quelque chose au projet de loi. Vous aviez parfaitement raison quand vous avez dit que le ministre devrait proposer l'amendement . . .

M. Penner: C'est exact.

Le président: . . . ou bien qu'il faudrait le proposer à la Chambre, mais conformément aux dispositions du précédent projet de loi. En complétant ce projet de loi en comité maintenant, nous pourrions envisager un processus de révision supplémentaire et, apparemment, le ministre en parle également.

M. Crombie: Monsieur le président, je crois que je penche plus vers la solution de l'implication que vers celle d'un comité. C'est ma position.

M. Penner: Oui, et je tiens à le préciser: je suis entièrement d'accord avec M. Manly et avec le processus de révision prévu par le projet de loi C-47. C'est le Comité qui avait adopté cette disposition.

Le président: C'est exact, oui.

M. Penner: Je n'en ai pas parlé jusqu'à présent, mais je suis d'accord. Je pense à un rôle plus actif, un mécanisme plus sensible, mais dans le cadre d'un statut. Comme vous l'avez dit, cela permettra de rendre l'application équitable et . . .

M. Crombie: C'est l'objectif. Quant aux moyens, il faut y réfléchir soigneusement. Il y a des gens qui font plus confiance aux commissions qu'au processus parlementaire. Franchement, je n'en fais pas partie. À mon sens, si le mécanisme parlementaire fonctionne bien, il défend mieux les gens.

M. Penner: Il reste tout de même une certaine confusion car je ne vois pas comment le processus parlementaire pourrait s'acquitter de la tâche dont j'ai parlé. À mon sens, il faudrait la confier à une commission qui serait chargée exclusivement de ce problème, si l'on peut parler de problème, et dans de nombreux cas, on le pourra, c'est-à-dire de réintégrer les gens dans les communautés dont ils ont été exclus. Cette commission étudierait ces problèmes au niveau de la communauté et tout partirait de là. Elle pourrait demander au ministre les moyens de rendre le processus équitable et juste.

M. Crombie: Encore une fois, le moment venu, nous pourrions réfléchir à un énoncé, mais je tiens absolument à ce que les responsabilités du Parlement, du ministre et du Comité soient observées.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

[Texte]

Mr. Parry, do you have anything to add to this?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps this question is somewhat naïve, but that has never stopped me in the past and I do not see why it should stop me now. I take it, Mr. Minister, that you are planning to table further departmental amendments, and I would like to know when that would be.

Mr. Crombie: I mentioned at the start through you, Mr. Chairman, to Mr. Parry, that my interest lies in being here throughout the clause-by-clause examination. Given the briefs I have read, and the discussions I have paid attention to throughout the many hours you have been sitting as a committee, I have certain views through which I see the bill being improved. But it seems to me that it is the job of the committee to do that, and I would like to see the committee go about its business. If I can assist while I am here, I will do that. If the committee is not moving to improvement in a way in which I think it could be, then I will offer a modest thought for the committee to see whether or not the committee would be hospitable to my suggestions.

I know it is the practice in some pieces of legislation in some committees to walk in and hear the Minister say he has given some consideration to their beggings and, out of 18, to pick 3. That is not my way. It is now in the committee's hands. That is why I adopted the process of being here for the clause-by-clause examination.

The Chairman: Okay. Mr. Penner and Mr. Manly will note how I objected once when a Minister tried to lead the committee, and perhaps our present Minister has read that hearing.

Mr. Parry: Mr. Minister, having the proposed rewording in front of us provides more of a focus for the discussion.

Mr. Crombie: I could not agree with you more, and that is why I have been saying and perhaps boring people with it, that I would like to see the wording. I guess what I am saying is that it is appropriate for the committee to provide, given that they have heard all the briefs first hand—I heard them second hand—those amendments which would improve the three principles of the bill. If there are any they may have missed but which I may have picked up, then I would offer those as thoughts.

Mr. Parry: Fair enough. I would just like to get this on the record if it was not put on the record earlier, but I take it that you intend to remove the inadvertent elimination of the Minister's power to approve the creation of new bands.

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Parry: Okay. And that you . . . sorry, are we getting qualifiers?

Mr. Crombie: I am just adding that it was not eliminated. But be that as it may, you and I both know what we are talking about in terms of its effect on northern Ontario, and the assumption on some people's parts that the Minister's ability to create bands was being struck down by this bill inadvertently. There are two schools of thought—one being

[Traduction]

Monsieur Parry, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Parry: Merci, monsieur le président. La question paraîtra peut-être naïve, mais jusqu'à présent cela ne m'a pas arrêté et je ne vais pas commencer maintenant. Monsieur le ministre, vous avez l'intention de déposer d'autres amendements ministériels, j'aimerais savoir quand.

M. Crombie: Monsieur le président, j'ai dit tout à l'heure à M. Parry que je tiens à assister à toute l'étude article par article. Après avoir lu les mémoires et suivi toutes les discussions de votre Comité, j'ai des idées sur les moyens d'améliorer le bill. Mais à mon sens, c'est une tâche qui revient au Comité et j'aimerais que le Comité s'acquitte de cette tâche. Tant que je suis ici, je peux vous aider et je le ferai. Si le Comité n'apporte pas les améliorations que j'envisage, je me permettrai de faire de modestes suggestions pour voir comment le Comité les accueille.

Je sais que dans le cas de certaines législations il y a des comités où le ministre arrive fièrement et déclare qu'après avoir écouté les supplications il a retenu trois suggestions sur 18. Ce n'est pas ma façon de faire. C'est maintenant au Comité d'agir, et c'est la raison pour laquelle j'ai décidé d'assister à l'étude article par article.

Le président: D'accord. MM. Penner et Manly se souviendront que j'ai déjà protesté quand un ministre essayait d'influencer le Comité, notre ministre a peut-être lu le compte rendu de cette séance.

M. Parry: Monsieur le ministre, les nouveaux énoncés que nous avons sous les yeux vont nous permettre d'orienter mieux la discussion.

M. Crombie: Je suis entièrement d'accord avec vous et c'est la raison pour laquelle je n'ai cessé de répéter, au risque d'ennuyer les gens, qu'il fallait préparer un nouvel énoncé. Autrement dit, c'est au Comité, après avoir entendu ces mémoires, que j'ai moi-même entendu indirectement, de préparer les amendements les plus susceptibles d'améliorer les trois principes du bill. S'il y a des choses qui vous ont échappé et que j'ai remarqué, je pourrais ensuite vous les soumettre.

M. Parry: Cela semble très bien. Au cas où on n'en aurait pas parlé avant, j'imagine que vous avez l'intention de rétablir le pouvoir du ministre d'approuver la création de nouvelles bandes qui avaient été supprimées par inadvertance.

M. Crombie: Oui.

M. Parry: D'accord. Et que vous . . . Pardon, vous avez des réserves?

M. Crombie: En fait, ce pouvoir n'avait pas été éliminé. Mais quoi qu'il en soit, nous savons tous deux ce dont nous parlons, c'est-à-dire des effets sur le nord de l'Ontario. Certaines personnes ont pensé que le pouvoir du ministre de créer des bandes avait été rayé de ce bill par inadvertance. Il y a deux écoles de pensée, une qui va dans ce sens, l'autre qui

[Text]

that is not so, and another that it is so. And I have decided that kind of debate is fruitless. And even if it is not necessary, I am going to do it. So it will be clear in the bill that the Minister's ability to create new bands, where warranted and for good and sufficient reason, is maintained.

Mr. Parry: Thank you. I am glad we have that on the record. And regarding the mechanism for reinstatement to bands which have been subsequently divided?

Mr. Crombie: Subsequent to what?

Mr. Parry: Subsequent to a person having been enfranchised from a band.

Mr. Crombie: Excuse me a second while I check. I may be beyond my depth here a little. Jim says it may depend on which band they are going back to. We have not provided for it and there is not sufficient wording maybe to cover it, and he is going to bring it forward if you do not.

• 2130

Mr. Parry: Okay. There is one other topic which I think is worthy of mention; in fact, I wonder if I should have perhaps raised it earlier. It may, in fact, have to be the subject of future discussions rather than coming for inclusion in these amendments. It is the situation of transborder marriages.

I think we have to be very sensitive to the fact that throughout these proceedings we are taking decisions which are going to have a very real influence on people's lives, and it seems to me that, in the present act and its operations, the status of Indian people who are registered Indians in the United States is not really fully recognized. I wonder if there can be a commitment on your part, Mr. Minister, to look in the future at some form of reciprocal arrangements so that the transmission and recognition of Indian status can take place without what is to the Indian person an artificial division.

Mr. Crombie: Yes. It is a problem that has been raised. I guess there are two aspects. It could be dealt with perhaps in this bill—it had not been my intention—or separately in another bill. If there is wording which would be possible and does not upset the three principles, I really welcome any wording that the hon. member would like to suggest, Mr. Chairman.

Mr. Parry: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I note as well that, while our fellows have not responded, I have had them working furiously today preparing our amendments, and we will have those available as soon as possible. Our committee members have been working very hard at this and are convinced that the Minister was not as thorough as he could have been, and our witnesses have convinced us that there need to be some amendments to the bill. So those are being prepared. Mr. Fretz.

Mr. Crombie: Do you want to support me, Mr. Penner? He is not.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

prétend le contraire. J'ai décidé que ce genre de débat était gratuit. Et même si ce n'est pas nécessaire, je vais le faire tout de même. Le bill maintiendra donc le pouvoir du ministre de créer de nouvelles bandes lorsque cela est justifié par des raisons suffisantes.

M. Parry: Merci. Je suis heureux que cela soit bien entendu. Et le mécanisme de réintégration dans des bandes qui ont été divisées après?

M. Crombie: Après quoi?

M. Parry: Après qu'une personne a été affranchie.

M. Crombie: Excusez-moi, je vérifie. Je ne sais pas si je suis tout à fait au courant. Jim dit que tout dépend de la bande qu'ils réintègrent. Rien n'est prévu à ce sujet dans le projet de loi dont le libellé ne peut pas être interprété dans ce sens. Ainsi, si vous ne le faites pas, il présentera un amendement.

M. Parry: Je vois. Il vaudrait peut-être la peine d'aborder une autre question que j'aurais peut-être dû soulever plus tôt. Au demeurant, il se peut que nous en parlions davantage plus tard plutôt que de nous contenter de l'inclure dans ces amendements-ci. Il s'agit des mariages entre Indiens du Canada et Indiens des États-Unis.

Il nous faut être très conscients du fait que nous sommes en train de prendre des décisions qui auront une influence concrète sur la vie des gens et à mon avis, la loi actuelle et son application ne tiennent pas assez compte du statut des Indiens inscrits aux États-Unis. Monsieur le ministre, pourriez-vous nous engager à envisager à l'avenir des accords réciproques pour que le statut d'Indien soit transmis et reconnu entre les deux pays afin que les Indiens ne souffrent pas d'un partage artificiel.

M. Crombie: Oui. C'est une question qui a déjà été soulevée et elle comporte deux aspects. On pourrait l'aborder dans ce projet de loi-ci, mais j'ai renoncé à le faire, ou encore dans un autre projet de loi. Si l'on pouvait trouver un libellé qui permette de le faire sans porter atteinte aux trois principes, je suis tout à fait prêt à me rendre au désir du député.

M. Parry: D'accord. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je constate que même si nos gens n'ont pas répondu, ils n'en ont pas moins travaillé d'arrache-pied aujourd'hui à la préparation de nos amendements sur lesquels nous pourrions compter incessamment. Les membres du Comité ont travaillé très dur et ils sont convaincus que le ministre n'a pas été aussi rigoureux qu'ils l'auraient souhaité. Nos témoins nous ont convaincus qu'il faut amender le projet de loi. Ainsi, les amendements sont en préparation. M. Fretz.

M. Crombie: M. Penner, voulez-vous m'appuyer? Il ne veut pas.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Minister, I would like to pick up a bit on those questions Mr. Penner had posed to you. I have some sympathy for his thinking regarding a commission and I have some problems with it. When I think about some of the commissions that have or perhaps are still in existence, with the bureaucracy and the empire building which sometimes goes on, and indeed, the expense which goes along with it, that gives me some problems. I realize he suggested there could be a timeframe of perhaps five years so we could have a sunset law which would come into effect.

But having said that, I wonder if there was something implied in what you said, that there could be an expanded or perhaps new role for the committee. Was this part of your thinking? I wonder if you could just, without revealing too much...

Mr. Crombie: I do not have any hidden thought. The question was first raised by Mr. Manly right off the bat, or almost off the bat, in terms of the impact on Indian communities of this legislation, and this was raised before in terms of resources, in terms of land, all those things. Second, it was raised in terms of those abuses which may occur. How does one deal with those? I think those are the things they had in mind when they raised them, and Mr. Penner indicated he thought something like a commission might be an appropriate entity to deal with that.

• 2135

Without rejecting that out of hand, because I meant it when I said I would like to see some wording, my interest is in making sure, to the best of our ability as parliamentary committee and Minister, that all of those existing three entities carry out their responsibilities and it is assured that it will happen, and not simply by the goodwill of the committee or Parliament or the Minister.

The issue, it seems to me, is not whether it is a commission or not a commission, or whether it is a subcommittee of this committee or the vehicle. The issue is whether or not sufficient certainty is given that this committee, the Minister, and Parliament will carry out their responsibilities in such a way that people can expect it will happen. I am putting it in those general terms only because I want to agree with Mr. Penner and Mr. Manly, and I think probably everyone in this committee, that the issue is making sure that the bill is implemented in an orderly and equitable fashion. That is the issue, and how that best ought to be done; and the issue is solely secondarily what is the specific vehicle by which it is done, or the specific way in which it is done.

Mr. Manly: The philosopher Wittgenstein once said "the limits of my language are the limits of my world". We have had women who have come before this committee and asked whether or not this bill could be written in inclusive language rather than in exclusively male language. I would like to ask the Minister, would he be prepared to take the necessary steps to use inclusive language in this legislation, so that where it talks about "him", he will say "him and her"; and where it says "his", it is will say "his and hers" or "hers and his"?

[Traduction]

Monsieur le ministre, je voudrais revenir sur les questions que M. Penner vous a posées. Je suis plutôt acquis à son idée d'une commission mais j'ai quelques réserves. Quand je songe à certaines commissions actuelles et passées, avec la bureaucratie et l'empire qu'elles signifient, avec les dépenses qu'elles supposent, je me ravise. Je me rends compte qu'il pourrait y avoir un délai de cinq ans et que nous pourrions adopter un projet de loi portant caducité.

Cela dit, je me demande si on peut déduire certains arguments de ce que vous avez dit, à savoir un rôle élargi ou tout nouveau pour le Comité. Est-ce à cela que vous songiez? Sans révéler trop de détails, pourriez-vous...

M. Crombie: Il n'y a rien d'implicite dans ce que j'ai dit. M. Manly a soulevé la question le premier, d'entrée de jeu, car il a parlé de l'incidence de ces dispositions législatives pour les collectivités indiennes. Auparavant, on avait parlé des ressources, du territoire, etc. Deuxièmement, il y a la question des abus possibles. Comment les éviter? Je pense que ce sont là les éléments que ceux qui ont posé la question avaient à l'esprit et M. Penner a dit qu'une commission pourrait peut-être être indiquée dans ce cas-là.

Sans rejeter l'idée d'emblée, car j'étais sincère quand je disais que je voudrais que cela soit inclus dans les dispositions législatives, je tiens avant tout à m'assurer, dans la mesure où nous le pouvons en tant que parlementaires et moi en tant que ministre, que ces trois principes sont respectés et qu'ils le sont de façon durable, et pas simplement par le bon vouloir des membres du Comité, du Parlement ou du Ministre.

A mon avis, il ne s'agit pas de décider s'il y aura commission ou non, si l'on trouvera un autre moyen, un sous-comité par exemple. Il s'agit de s'assurer véritablement que le Comité, le Ministre et le Parlement assumeront leurs responsabilités et que la population ait pleine confiance qu'ils le feront. Si je vous expose les choses en termes généraux c'est que je suis tout à fait d'accord avec M. Penner et M. Manly, et que tous les députés ici présents sont probablement du même avis, car en effet il s'agit de s'assurer que le projet de loi sera appliqué de façon équitable et comme il se doit. C'est là toute la question et il s'agit de voir la meilleure façon de le faire. Quant au moyen de le faire, c'est très secondaire, car il s'agit tout simplement d'un détail.

M. Manly: Le philosophe Wittgenstein a écrit: «mon monde est cerné par les limites de mon langage». Des femmes sont venues témoigner devant le Comité et nous ont demandé de faire en sorte que le libellé du projet de loi soit dans une langue qui les inclut et non seulement dans un langage exclusivement masculin. Je voudrais demander au ministre s'il est prêt à prendre les mesures nécessaires pour inclure les femmes dans les dispositions du projet de loi, si bien que lorsque l'on dit actuellement «il», on puisse lire désormais «il et elle». De même pour tous les autres accords grammaticaux.

[Text]

Mr. Crombie: You will notice throughout my own comments tonight in answers to questions, when I referred to the Minister I said "him or her". When I look around, it is not only I think thoughtful, but wise, that one does that, because we obviously have long since entered the phase in our understanding of human relations that it is "him or her". I will leave that alone.

Mr. Penner: And may it ever be so.

Mr. Crombie: Having said that, I am not sure what it means. I have no difficulty with the principle that we should use language which is not directed to one gender more than the other.

Mr. Manly: Would you check that question out to see if it is possible for us to do this? On a day when we are celebrating equality rights, I think it would be a good idea to begin with legislation...

Mr. Crombie: I have no idea whether that has been assessed before...

Mr. Penner: It has been done.

Mr. Crombie: It has been done; all right. I would be happy to undertake to investigate how we can do it. I think the idea is a good one.

Mr. Manly: Another area relates to the whole question of getting the word out after this legislation has been passed. You mentioned the possibility of funding, or the bill mentions funding, to develop membership criteria. Would you also be willing to provide funding so that Indian people could provide workshops that will make sure there is the widest possible dissemination of information about the new possibilities that this bill opens up?

Mr. Crombie: I guess the best way to answer it is I think there ought to be both a communication and an implementation strategy so people understand what the purpose and point of the bill is and how it affects them. That, of course, I take to be my job, and I would endeavour to do so to the best of my ability. If the committee feels there are ways in which that could be assisted, I would be happy to hear what those are, and I would certainly consider those.

Mr. Manly: And I am sure the Minister would agree with me that the best way in which he can do this is to work with Indian people to get the word out rather than to depend exclusively on the department.

• 2140

Mr. Crombie: I think certainly on the department, certainly on Indian people, certainly there are many forms of communication. There may well be the need for workshops in certain areas. It might also, I might say, depend on which part of the country we are talking about. There may be, in terms of impact, different approaches that are required.

I guess the only point I would make is that I would not want us to hang ourselves on one specific communication and implementation strategy. I think it should be one that reflects the diversity the bill is going to encounter.

Mr. Manly: All right, fair enough.

[Translation]

M. Crombie: Vous remarquerez que dans mes réponses ce soir, quand je parlais du ministre je disais «il ou elle». Je ne pense pas que ce soit là une attention gentille mais je pense que c'est judicieux car il y a longtemps que nous avons ouvert l'ère des rapports humains où il s'agit de «il ou elle». Je m'en tiendrai là.

M. Penner: À tout jamais, je l'espère.

M. Crombie: Cela dit, je ne suis pas sûr du sens. Le principe ne me pose pas de problème et je conviens très bien que dans la forme il ne faille pas s'adresser à un genre plutôt qu'à l'autre.

M. Manly: Pourriez-vous voir s'il est possible que nous procédions ainsi? Aujourd'hui, nous célébrons les droits à l'égalité et je pense qu'il serait bon de commencer par ce projet de loi...

M. Crombie: Je ne sais absolument pas si l'on a fait le tour de la question auparavant...

M. Penner: Oui, on l'a fait.

M. Crombie: Si on l'a fait, très bien. Je me ferai un plaisir de voir comment on pourra procéder. Je trouve l'idée bonne.

M. Manly: Il y a aussi toute la question de faire de la publicité une fois que le projet de loi sera adopté. Vous avez parlé de financement, et cela est repris dans les dispositions du projet de loi, pour élaborer des critères d'appartenance à la bande. Seriez-vous prêt à donner aux Indiens les budgets nécessaires pour qu'ils organisent des ateliers afin qu'il y ait la plus grande diffusion possible des renseignements concernant les nouveaux horizons qu'ouvre le projet de loi?

M. Crombie: Ce qu'il y aurait de mieux à faire, ce serait d'élaborer une stratégie de communication et de mise en application pour que les gens comprennent l'objectif du projet de loi et son incidence. De toute évidence, c'est là mon travail et je m'engage à le faire au meilleur de mes possibilités. Si le Comité a des idées sur la façon dont on pourrait procéder, je suis tout à fait prêt à les entendre et j'en tiendrai certainement compte.

M. Manly: Le ministre reconnaîtra sûrement que la meilleure façon dont il pourrait s'y prendre serait de travailler avec les Indiens pour diffuser les renseignements et de ne pas se contenter pour cela des fonctionnaires du ministère.

M. Crombie: Pour ce qui est des communications, je compte certainement sur le ministère et sur les Indiens et il y a plusieurs formules possibles. Il faudra des ateliers dans certaines régions, car il faudra peut-être tenir compte de la diversité régionale. Les incidences possibles nous obligeront à adopter diverses façons d'aborder la question.

Je tiens à dire que je ne voudrais pas que nous nous confinions à une stratégie donnée de communication et de mise en application. Il faudra que la stratégie témoigne de la diversité des réactions possibles au projet de Loi.

M. Manly: Tout à fait, c'est exact.

[Texte]

Mr. Penner raised the possibility of a commission to help implement this. We also had witnesses that talked about the need for some kind of a tribunal to make decisions about people who would be eligible for reinstatement, particularly when we are dealing with the whole question of enfranchisement. Also, I think this would be a good time, in spite of the fact that you have said it is slightly outside the scope of the bill, I think this would be an opportune time—and perhaps the last time we are going to have to do this for a number of years—to provide for the registration of those people who were missed in earlier attempts to register Indian people. There are a lot of people in northern Canada who have been missed; I am sure the Minister will acknowledge that. Would he be open to introducing some kind of a tribunal that would be able to look at this whole question, a tribunal that would have representation both from status and from non-status Indian people?

Mr. Crombie: It is a very important matter, Mr. Chairman, that Mr. Manly raises. I think it is, by any standard, outside the scope of the bill. But it may well be that the committee would like to offer the Minister a motion indicating their wish as to how that problem could be dealt with by the Minister in the exercise of his responsibilities. That might be the appropriate way to do it.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. On this equality day I cannot let the opportunity go by without making a few comments as well. First of all, I would like to support Mr. Manly's suggestion; perhaps in some ways it sounds trivial, but I think it is significant that the language we use in legislation does not give the image of being exclusively male.

Just coming back to one of the objectives of the bill, of course it was to redress sexual inequality in accordance with the Charter. It is a very complex bill, and I do not pretend to understand all of the implications of some of it, but are you satisfied, Mr. Minister, having reviewed all the witnesses and what they have said to us, that this bill does adequately address the issue of sexual inequality and is in compliance with section 15 of the Charter?

Mr. Crombie: On the question of sexual discrimination in relation to the Charter, yes, I am satisfied that it meets those requirements.

Mrs. Collins: I just wondered. Last night on *The Journal*, when they were discussing some of the implications of the Charter and some of the work LEAF is planning to do, they used as one example a case—and I realize it is outside of the scope of these amendments, but it certainly does fall within the Indian Act, and I guess it is perhaps an example of systemic discrimination—where an Indian woman marries an Indian man and as a result of the marriage loses her original band membership and has band membership in her husband's band. In this particular case she wants to have the opportunity of returning to her original band and having that choice of restoration of band membership in her original band. Was this an issue that was considered by your officials or by yourself in amending the Indian Act?

[Traduction]

Monsieur Penner a soulevé la possibilité d'une commission pour la concrétisation. Des témoins nous ont parlé de la nécessité d'un tribunal qui prendrait des décisions concernant les gens admissibles à une réintégration, surtout ceux qui sont touchés par l'émancipation. D'autre part, je pense qu'il serait grand temps, même si vous avez dit que cela était peut-être hors de la portée du bill, il serait donc grand temps, car c'est peut-être notre dernière chance, d'offrir aux Indiens qui ont raté les occasions précédentes de s'inscrire la possibilité de le faire désormais. Il y a beaucoup de gens dans le nord du Canada qui ont raté cette occasion et je suis sûr que le Ministre en est conscient. Serait-il prêt à créer un tribunal qui pourrait étudier toute la question, tribunal où siègeraient des Indiens de droit comme des Indiens de fait.

M. Crombie: La question est capitale mais je pense qu'elle échappe à la portée du projet de Loi. Le Comité voudra peut-être présenter au Ministre une motion portant des propositions de règlement de ce problème dont le Ministre pourrait tenir compte dans l'exercice de ses responsabilités. Ce serait peut-être la façon de procéder.

M. Manly: Merci.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. En ce jour de l'égalité, je ne peux pas laisser passer l'occasion de faire quelques remarques à mon tour. Tout d'abord, j'appuie la proposition de M. Manly. A certains égards, elle paraît peut-être futile, mais je pense qu'il est fondamental que le libellé du projet de Loi ne soit pas exclusivement masculin.

Pour revenir à un des objectifs du projet de Loi, manifestement, il s'agit de redresser l'inégalité des sexes conformément à la Charte. Le bill est très complexe et je ne prétends pas en comprendre toutes les implications mais, monsieur le Ministre, je voudrais savoir, après avoir entendu les témoins, si vous estimez que le projet de Loi tient compte des inégalités de sexe du passé et si vous êtes convaincu qu'il respecte l'Article 15 de la Charte?

M. Crombie: Oui, toute discrimination sexuelle telle que prévue dans la Charte se trouve enrayée par les dispositions de ce projet de Loi.

Mme Collins: Hier soir, au bulletin d'informations du réseau anglais de Radio-Canada, on parlait des implications de la Charte et le travail qu'entend accomplir le «FAEL» (LEAF). On a donné un cas d'espèce. Je me rends bien compte que cela déborde du cadre de ces modifications, mais c'est certainement pertinent aux dispositions de la Loi sur les Indiens et je suppose que c'est peut-être un exemple de discrimination systémique. En effet, une femme indienne qui épouse un Indien perd par conséquent son appartenance à sa bande d'origine car elle intègre la bande de son mari. Dans le cas cité, cette femme voudrait avoir la possibilité de retourner à sa bande d'origine, de la réintégrer. Les fonctionnaires du ministère ont-ils étudié la question, vous-même l'avez-vous fait, en préparant les modifications à la Loi sur les Indiens?

[Text]

Mr. Crombie: Yes. It may not deal with the matter totally, but when Mr. Penner was raising the question... I am not sure you were here at the time, but under clause 12 we provide for the opportunity for the transfer, requiring that any person looking for the transfer be entitled to be registered under section 6 or as a member of another band and requiring the consent of the band council only for the transfer.

Mrs. Collins: So that case would be looked after under the amendments.

Mr. Crombie: Yes.

The Chairman: No. It will not happen in the future, but it is not a retroactive clause, as I understand it, for someone who wants to come back now after having transferred...

Mr. Crombie: Maybe I should understand clearly then what...

• 2145

Mrs. Collins: I guess this would require retroactivity to that provision in this particular case, which I gather is a case they plan to take to the courts, of a woman who would want to have her original band membership transferred.

Mr. Crombie: Okay. I think Jim has a point.

Mr. Lahey: Perhaps I could just add a note of clarification. There is nothing in this bill that would automatically transfer people back to their original bands if they are still Indians. That was considered to add yet another level of complexity to the whole undertaking, which maybe was going too far.

But on the other hand, proposed section 12, which is here, gives the possibility of really anyone who is a member of any band to transfer to another band, provided the receiving band council agrees. So I realize that might not be the case in every case, but in principle it is feasible to do within the bill.

Mrs. Collins: Okay, thank you.

The Chairman: Great. It is not always a necessity to go to 10 p.m., and I know the Minister has been up early this morning. I did not meet him at the airport, but he was up before I was.

So thank you very much. Before you go, I do have a quorum. By golly, Mr. Parry, thank you for coming. I now have a quorum.

Mr. Parry: I am psychic, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. I would like to ask the committee to consider the eighth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. We have set out a schedule of meetings. Are there any questions regarding the schedule you have before you? It means we meet tomorrow, Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday next week, if we require those days.

[Translation]

M. Crombie: Oui. La question n'est peut-être pas entièrement résolue mais quand M. Penner l'a soulevée... je ne sais pas si vous étiez ici à ce moment-là. En vertu de l'Article 12, nous offrons la possibilité d'un transfert, en exigeant que toute personne qui demande un transfert puisse être enregistrée en vertu de l'Article 6 ou à titre de membre d'une autre bande mais il faut pour cela le consentement du conseil de bande, seulement pour le transfert toutefois.

Mme Collins: Autrement dit, ces modifications tiennent compte de ce cas-là.

M. Crombie: Oui.

Le président: Non. Cela ne pourra pas se faire à l'avenir car il ne s'agit pas d'un Article rétroactif, si j'ai bien compris, dont peuvent se prévaloir ceux qui veulent désormais réintégrer leurs bandes après avoir bénéficié d'un transfert...

M. Crombie: Je devrais peut-être me renseigner davantage...

Mme Collins: Dans ce cas-là, donc, il faudrait la rétroactivité, mais, si j'ai bien compris, on compte aller devant les tribunaux si une femme voulait obtenir sa réintégration à sa bande d'origine.

M. Crombie: Je vois. Je pense que Jim veut dire quelque chose.

M. Lahey: Je voudrais apporter une précision. Rien, dans les dispositions de ce projet de loi, ne permettrait aux gens de réintégrer automatiquement leur bande d'origine, s'ils sont encore Indiens. En effet, on a cru que cela ajouterait à la complexité de l'entreprise, que cela allait peut-être trop loin.

D'autre part, l'article 12 proposé, que vous avez sous les yeux, donne la possibilité à tout membre d'une bande d'être transféré à une autre bande, dans la mesure où le conseil de la bande qui l'accueillerait est d'accord. Je me rends bien compte que ce ne sera pas toujours le cas, mais, en principe, c'est réalisable sous le régime du projet de loi.

Mme Collins: D'accord, merci.

Le président: À la bonne heure. Nous n'avons pas toujours besoin de faire durer la séance jusqu'à 22 heures et je sais que le ministre s'est levé tôt ce matin. Je ne l'ai pas accueilli à l'aéroport mais je suis sûr qu'il s'est levé avant moi.

Je vous remercie. Je constate que nous avons le quorum, merci, monsieur Parry, d'être venu.

M. Parry: J'ai un sixième sens, monsieur le président.

Le président: Je sais. Je voudrais que les membres du Comité étudient le huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Nous avons établi un calendrier des séances. Y a-t-il des questions concernant ce calendrier? Cela signifie que nous nous réunirons demain et lundi, mardi, mercredi et jeudi de la semaine prochaine, au besoin.

[Texte]

If there are no questions, could I then have a motion to adopt the eighth report of your subcommittee? It is moved by Mr. Manly.

Motion agreed to

The Chairman: We will meet tomorrow at 9.30 a.m. It is the intention to deal with the clauses which the witnesses have noted do not cause any difficulty and through which we can move quickly, and then we will get into the substantive clauses starting on Monday of next week.

Thank you very much. The meeting is adjourned until tomorrow.

[Traduction]

Puisqu'il n'y a pas de question, peut-on présenter une motion pour l'adoption du huitième rapport du Sous-comité? M. Manly présente la motion.

La motion est adoptée.

Le président: Nous nous réunirons demain à 9h30. Nous avons l'intention de procéder à l'étude article par article des articles où les témoins ne trouvent aucune difficulté et qui pourront être adoptés rapidement. Ensuite, nous aborderons les articles plus substantiels à partir de lundi de la semaine prochaine.

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à demain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

J. Lahey, Director, Policy Planning & Development,
Corporate Policy Sector.

J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, April 18, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 18 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Stan Schellenberger (*Wetaskiwin*)

Vice-Chairman: Mr. John MacDougall (*Timiskaming*)

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Stan Schellenberger (*Wetaskiwin*)

Vice-président: M. John MacDougall (*Timiskaming*)

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Albert Cooper
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner (*Ottawa—Carleton*)

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Terry Clifford
Sid Fraleigh
Doug Frith
Jim Fulton
André Harvey
Lorne McCuish
John McDermid
Frank Oberle
Lawrence O'Neil
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Shields
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 18, 1985

(42)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:00 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Jim Manly, Lorne McCuish, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Alternates present: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witness: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The witness answered questions.

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

After debate, Clause 2 carried.

Clause 3 was allowed to stand.

Clause 4 was allowed to stand.

On Clause 5

Girve Fretz moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 33 to 41 on page 12 and lines 1 to 15 on page 13 and substituting the following:

“5. Subsections 15(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“*Payments in Respect of Persons Ceasing to be Band Members*”

After debate, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 5 was allowed to stand.

On motion of John Gormley, Clause 6 carried.

On Clause 7

John Gormley moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 13 and substituting the following:

“existing Band Lists, or from the *Indian Register*, if requested by the *proposed members of the new bands*.”

After debate, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 AVRIL 1985

(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 10 heures, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Jim Manly, Lorne McCuish, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Substituts présents: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoin: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord: J. Lahey, directeur, Elaboration et planification des politiques, Secteur des orientations générales.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Le témoin répond aux questions.

L'article 1 est réservé.

Article 2

Après débat, l'article 2 est adopté.

L'article 3 est réservé.

L'article 4 est réservé.

Article 5

Girve Fretz propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 32 à 40, page 12, et aux lignes 1 à 15, page 13, ce qui suit:

«5. Les paragraphes 15(1) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*Paiements aux personnes qui cessent être membres d'une bande*».

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Par consentement unanime, l'article 5 est réservé.

Sur motion de John Gormley, l'article 6 est adopté.

Article 7

John Gormley propose,—Que le paragraphe 7(1) soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 13, ce qui suit:

«partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens, s'il lui en est fait la demande par les membres proposés de la nouvelle bande.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

By unanimous consent, Clause 7 was allowed to stand.
Clause 8 was allowed to stand.
On Clause 9
On motion of Girve Fretz, Clause 9 carried.
Clause 10 was allowed to stand.
On motion of Girve Fretz, Clause 11 was allowed to stand.
On motion of John Gormley, Clause 12 carried.
Clause 13 was allowed to stand.
On motion of Girve Fretz, Clause 14 was allowed to stand.
On motion of Girve Fretz, Clause 15 carried.
Clause 16 was allowed to stand.
On motion of Warren Allmand, Clause 17 was allowed to stand.
At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Par consentement unanime, l'article 7 est réservé.
L'article 8 est réservé.
Article 9
Sur motion de Girve Fretz, l'article 9 est adopté.
L'article 10 est réservé.
Sur motion de Girve Fretz, l'article 11 est réservé.
Sur motion de John Gormley, l'article 12 est adopté.
L'article 13 est réservé.
Sur motion de Girve Fretz, l'article 14 est réservé.
Sur motion de Girve Fretz, l'article 15 est adopté.
L'article 16 est réservé.
Sur motion de Warren Allmand, l'article 17 est réservé.

A 11 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, April 18, 1985

• 1001

The Chairman: We are holding our hearings on Bill C-31, an act to amend the Indian Act. We decided today we would select certain clauses that neither witnesses nor Members of Parliament saw any difficulty with. However, that does not preclude that we debate those thoroughly. We can either pass the clause with the understanding that by unanimous consent we can always return to it later should an amendment have an impact on it, or we can stand the clause if members so wish.

I would like to begin our hearings today on those clauses. Yes, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I want to ask a question. I would like some direction from the Chair before we get going. I understand that at last night's meeting with Mr. Crombie he was asked about a possible amendment to the act to assure additional resources or funding to the bands to take care of the inflow of people as a result of this bill. His answer was that he would be willing to look at amendments. The problem is that under our constitution and rules private members cannot propose amendments that entail the spending of money. So if I were to present an amendment on that point, to put a section in the bill or amend a section providing for the spending of money, you would rule it out of order.

So I wanted to know, if any of us prepare amendments in this area, if we could submit them to the Minister through you for his consideration. He can bring it in himself if he thinks fit to do so. We cannot do it. He can, the Crown can, the Parliamentary Secretary can do it on his behalf. Several of us may have suggested wordings we could not officially table but wanted considered. So I would like to know if we can present different formulas to you for doing this, so it can be considered by the Minister.

The Chairman: Yes, Mr. Allmand, I was aware that the Minister gave that commitment to members of the committee last night, that he was prepared to look at wording regarding the amendment.

You are quite right. I could not accept that amendment as being in order before the committee for the reasons you describe. But when the Minister is here next week, we could certainly accept the amendment for discussion. You can discuss it with the Minister and he can receive it. I would allow that, although I cannot allow formal discussion on the bill, because it is out of order. But informally, we can have the amendment come forward at the appropriate time, quiz the Minister on it, and see his initial reaction. He may want to look at it further. If he is in favour of it, he would have to move it in the House at report stage.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 18 avril 1985

Le président: Nous reprenons aujourd'hui l'étude du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens. Nous avons décidé d'examiner aujourd'hui certains articles du projet de loi qui ne prétaient pas à controverse de l'avis des témoins et des députés. Toutefois, rien n'empêche que nous examinions à fond ces articles. Nous pouvons soit adopter l'article en convenant de la possibilité de le reprendre plus tard, par consentement unanime, si un amendement ultérieur nous y obligeait, ou nous pouvons réserver l'article si c'est que veulent les députés.

J'aimerais donc que nous passions aujourd'hui à l'examen de ces articles. Oui, monsieur Allmand.

M. Allmand: J'aimerais poser une question. J'aimerais obtenir des éclaircissements du président avant de poursuivre. Si j'ai bien compris, on a demandé à M. Crombie hier soir s'il serait possible de présenter un amendement à la loi de façon à garantir des ressources ou des fonds additionnels aux bandes pour couvrir les coûts de l'afflux de personnes qui découlerait de l'adoption du projet de loi. Il se serait dit prêt à étudier de tels amendements. Or, en vertu de notre Constitution et de nos règles, les simples députés ne peuvent pas proposer d'amendement portant affectation de crédit. Ainsi, si je devais présenter un amendement visant à modifier le projet de loi soit en amendement un article ou en ajoutant un article prévoyant l'affectation de crédit, vous le jugeriez irrecevable.

Je veux donc savoir s'il serait possible de proposer ce genre d'amendement afin de le soumettre au ministre pour approbation. Il pourrait ensuite proposer l'amendement s'il juge approprié de le faire. Nous ne pouvons pas le faire. L'amendement peut être proposé par la Couronne, par le ministre ou par le secrétaire parlementaire. Nous sommes plusieurs députés à avoir proposé des libellés que nous ne pouvons pas présenter officiellement mais que nous voulons faire étudier. J'aimerais donc savoir si nous pouvons vous proposer différentes formules pour que le ministre les étudie.

Le président: Oui, monsieur Allmand, je sais que le ministre a pris cet engagement hier soir auprès des membres du Comité; il s'est dit disposé à examiner le libellé d'un amendement de ce genre.

Vous avez tout à fait raison. Je devrais juger irrecevable un amendement de ce genre présenté en Comité pour les motifs que vous avez exposés. Mais, quand le ministre comparaitra la semaine prochaine, nous pourrions certainement accepter l'amendement aux fins de discussion. Vous pourrez en discuter avec le ministre et il pourra accepter l'amendement. Je permettrai cela même si je ne peux pas autoriser qu'il soit présenté officiellement dans le cadre de l'étude du projet de loi puisque ce serait irrecevable. Toutefois, l'amendement pourrait être présenté officieusement le moment voulu, vous pourriez questionner le ministre et connaître sa réaction initiale. Il voudra peut-être l'examiner plus attentivement. S'il l'accueille

[Text]

Mr. Allmand: I think he, through his Parliamentary Secretary . . . I have seen this in other cases, in other bills; they could move it here. The Minister can.

The Chairman: No.

Mr. Allmand: Why not?

The Chairman: Well, we would still have to get the Governor General's recommendation if it was requesting the spending of money. So we could not move it here. We would have to move it at report stage in the House of Commons.

Mr. Allmand: I see. Then I think what we will try to do is present him with some suggestions through you so he can consider it maybe even before he comes back next week.

The Chairman: Sure, that would be in order.

Mr. Allmand: Okay, thank you.

The Chairman: Any further points before I go to the clauses? All right.

On clause 1

Clause 1 allowed to stand

The Chairman: There was agreement that we would go to clause 2 for discussion and hopefully to have it passed.

On clause 2

Mr. Allmand: This is a new clause. It is new to me.

The Chairman: Would you like the chairman to read the clause? Has everyone got a copy of the bill?

• 1005

Clause 2 removes doubt about the validity of certain Orders in Council suspending the application of parts of sections 11 and 12 to certain individual bands on the request of the band council. The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments expressed serious concern about the validity of these orders in its fifteenth report and asked that a clause confirming authority be added to avoid future legal disputes about rights to registration.

What the Minister is doing here is attempting to provide certainty regarding recommendations from the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. I believe there was general agreement that this is a good amendment and ought to be in the bill.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I have not had a chance to go through this blue folder yet, but I wanted some assurance from your staff that no witnesses commented on this section. I cannot recall them, but I missed some of the meetings. I want to make sure we are not passing this when there were comments on it by any of our Indian witnesses.

[Translation]

favorablement, il pourra proposer l'amendement à la Chambre à l'étape du rapport.

M. Allmand: Je crois que le secrétaire parlementaire pourrait le faire en son nom. Cela s'est déjà fait dans le cas d'autres projets de loi; l'amendement pourrait être proposé en Comité. Le ministre peut le faire.

Le président: Non.

M. Allmand: Pourquoi pas?

Le président: Nous pourrions obtenir une recommandation du gouverneur général si l'amendement portait affectation du crédit. Ainsi, l'amendement ne pourrait pas être proposé en Comité. Il devrait l'être à l'étape du rapport à la Chambre des communes.

M. Allmand: Je comprends. Je crois donc que nous présenterons l'amendement au ministre et nous essayerons de déterminer comment nous pourrions lui faire parvenir le texte avant qu'il ne compare la semaine prochaine.

Le président: Ce serait recevable.

M. Allmand: D'accord, merci.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires avant que nous entreprenions l'étude article par article? D'accord.

Nous passons à l'article 1 du projet de loi

L'article 1 est réservé

Le président: Nous avons convenu de discuter de l'article 2 en espérant pouvoir l'adopter.

L'article 2

M. Allmand: C'est un nouvel article que je ne connais pas.

Le président: Voulez-vous que le président lise l'article du projet de loi? Avez-vous tous une copie du projet de loi?

L'article 2 supprime le doute concernant la validité de certains décrets suspendant l'application de parties des articles 11 et 12 à certaines bandes individuelles à la demande du conseil de bande. Le Comité permanent mixte des règlements et autres textes réglementaires a exprimé de sérieux doutes quant à la validité de ces ordonnances dans son Quinzième rapport et a demandé l'ajout d'une clause confirmant cette autorité pour éviter tout litige juridique à l'avenir concernant les droits à l'inscription.

Par cet article, le ministre cherche à éliminer certains doutes conformément aux recommandations formulées par le comité permanent mixte des règlements et autres textes réglementaires. Je crois que tous se sont entendus pour reconnaître la nécessité d'adopter cet amendement au projet de loi.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je n'ai pas encore pu consulter la documentation qui se trouve dans le cahier bleu et j'aimerais que votre personnel me confirme qu'aucun témoin n'a commenté cet article. Comme j'ai manqué certaines séances, je n'en suis pas certain. Je ne voudrais pas que cet

[Texte]

The Chairman: I can give you that assurance, Mr. Allmand, that no witnesses made a comment on the section.

Mr. Allmand: Fine.

Clause 2 agreed to

The Chairman: We will move to clause 5. I would like to stand clauses 3 and 4. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

On clause 5

The Chairman: Clause 5 is open for discussion.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I have an amendment I would like to move on clause 5. That is pages 12 and 13, proposed subsections (1) and (2).

I move that we delete the provision entitling people who ceased to be band members to receive a 20-year lump sum payment of treaty moneys. Maybe I should read my amendment and then give my defence for moving this amendment.

Mr. Allmand: On a point of order.

The Chairman: A point of order?

Mr. Allmand: Yes. If Mr. Fretz has his amendment written out, could it be distributed?

The Chairman: Yes. Thank you, Mr. Allmand. Go ahead, Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I move that clause 5 of Bill C-31 be amended by striking out lines 33 to 41 on page 12 and lines 1 to 15 on page 13 and substituting the following:

5. Subsections 15(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Payments in Respect of Persons Ceasing to be Band Members

So this would eliminate the implication that treaty rights can be purchased. This amendment would ensure that the bill is consistent with the constitutional protection of those existing treaty rights. That is my reason for moving that amendment.

The Chairman: Okay. You are saying that with this amendment the treaty moneys on request could still be paid to an individual.

Mr. Fretz: That is right, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lahey would like to explain that further.

Mr. Fretz: Okay.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): If it would be helpful to the members, I could explain a bit further some of the background to this.

[Traduction]

amendement soit adopté si certains témoins indiens avaient des réserves à son égard.

Le président: Je peux vous confirmer, monsieur Allmand, qu'aucun témoin n'a formulé de commentaire sur cet article.

M. Allmand: D'accord.

L'article 2 est adopté

Le président: Nous passons maintenant à l'article 5. J'aimerais réserver les article 3 et 4. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

L'article 5

Le président: Nous pouvons maintenant discuter de l'article 5.

M. Fretz: Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 5. Il s'agit des paragraphes (1) et (2) de l'article 15 qui se trouvent aux pages 12 et 13.

Je propose l'abrogation de la disposition permettant aux personnes qui cessent d'être membres d'une bande de recevoir un montant forfaitaire, prévu dans les traités, équivalant à une période de 20 ans. Je vais d'abord lire mon amendement et ensuite exposer mes motifs.

M. Allmand: J'invoque le Règlement.

Le président: Il y a rappel au Règlement?

M. Allmand: Si l'amendement de M. Fretz a été mis par écrit, peut-il être distribué?

Le président: Oui. Merci, monsieur Allmand. Vous pouvez poursuivre, monsieur Fretz.

M. Fretz: Je propose que l'article 5 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution aux lignes 32 à 40, page 12 et aux lignes 1 à 15, page 13, de ce qui suit:

5. Les paragraphes 15(1) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Paiements aux personnes qui cessent d'être membres d'une bande

Cet amendement éliminerait tout doute concernant la possibilité d'acheter les droits issus de traité. Il garantirait la conformité du projet de loi aux garanties constitutionnelles à l'égard des droits existant issus de traité. Voilà pourquoi je propose l'amendement.

Le président: D'accord. Vous dites que l'amendement permettrait le versement, sur demande, de sommes prévues dans les traités à un particulier.

M. Fretz: C'est exact, monsieur le président.

Le président: M. Lahey voudrait ajouter des précisions.

M. Fretz: D'accord.

M. J. Lahey (directeur, Direction de la planification et de l'élaboration de la politique, Section des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Je pourrais, pour la gouverne des députés, faire un bref survol historique.

[Text]

Section 15 of the present Indian Act, subsection 15.(1) in particular, is the section that provides for persons who cease to be Indians to get a one per capita share of the capital and revenue moneys of the band. It also provided what was often called a commutation of treaty moneys, which is the amount that, in the opinion of the Minister, they would have received over the next 20 years as treaty payments. Subsection (2) talks about circumstances under which a person could not receive that; subsection (3) provides for trusteeship in case the recipient is a minor; and subsection (4) allows the Minister to make an *ex gratia* payment in certain cases. Subsection (5) is, in a sense, a holdover from an earlier version of the Indian Act whereby certain women who lost their band membership before 1951 retained their treaty rights, but the possibility was included in this subsection (5) for them to have those paid out.

• 1010

The amendment that is now proposed is ... Bill C-31 was already calling for the removal of the first part of subsection 15.(1) which was the one per capita share, and that is consistent with the idea of getting rid of enfranchisement as an idea. It was also getting rid of subsections 15.(2) and (4) of the act as it is now.

The present amendments would go further. In effect, it would remove all of the present section 15 except subsection 15.(5) for the reasons Mr. Fretz has already outlined. Subsection 15.(5) is retained because as far as we know there are still some women alive who are entitled to these payments, who have not collected them, and it was felt it was better just to leave it alone.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, this amendment is one I would like to have an opportunity to examine a little more closely before voting, because the government has virtually eliminated the provisions they had in Bill C-31. They have taken them all out, left just the title, and I would like to be able to read what is left in conjunction with the rest of the bill. I have no objection to further discussion, but I would ask that the vote be stood so that we can look at this overnight.

Mr. Parry: I would be in support of that, Mr. Chairman. It seems to me that we should look carefully at the sort of administrative system that such an amendment would require since it countenances payments in perpetuity to people whose descendants, presumably, will cease to have any real connection, either to the treaties or to Indian status.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Parry: Perhaps I could ask Mr. Fretz to expand a little more on the question of consistency with the Constitution. I did not really understand the significance of that.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I think what I was attempting to say was that this amendment would eliminate the implication that treaty rights can be purchased. I have a problem with that, so I think basically that is where I was trying to go.

[Translation]

L'article 15 de l'actuelle Loi sur les Indiens, et plus particulièrement le paragraphe 15.(1) prévoit le versement, aux personnes qui cessent d'être des Indiens, d'une part per capita des fonds de capital et de revenu de la bande. Cet article prévoit aussi ce qu'on appelle la commutation de paiements prévue dans les traités, à savoir la somme qui, de l'avis du ministre, aurait été touchée sur une période de 20 ans. Le paragraphe (2) décrit certains cas où les paiements ne sont pas versés; le paragraphe (3) prévoit le versement au tuteur quand le récipiendaire est un mineur et le paragraphe (4) permet au ministre de faire un paiement *ex gratia* dans certains cas. Le paragraphe (5) est, en un sens, un vestige d'une version antérieure de la loi sur les Indiens en vertu duquel une femme ayant perdu, avant 1951, son droit à appartenir à une bande conservait ses droits issus de traités, le paragraphe (5) permet le versement de paiement à ces femmes.

Le projet de loi C-31 prévoit déjà l'abrogation de la première partie du paragraphe 15.(1) touchant la part per capita qui est conforme à l'idée de supprimer le principe de l'émancipation. Le projet de loi abrogeait par ailleurs les paragraphes 15.(2) et (4) de la loi actuelle.

Les projets d'amendements iraient plus loin. En fait, ils abrogeraient l'actuel article 15 au complet sauf le paragraphe (5) pour les motifs énoncés par M. Fretz. Le paragraphe 15.(5) est maintenu parce que, à notre connaissance, certaines femmes admissibles à recevoir ces paiements mais ne les ayant jamais touchés vivent toujours et on a donc jugé préférable de conserver ce paragraphe.

M. Allmand: Monsieur le président, j'aimerais pouvoir étudier plus attentivement cet amendement avant de voter puisque le gouvernement a éliminé quasiment toutes les dispositions du projet de loi C-31. Il a tout abrogé, ne conservant que le titre, et j'aimerais pouvoir lire les dispositions qui demeurent en fonction du projet de loi. Je ne m'oppose pas à ce que nous poursuivions la discussion mais je vous demande de réserver le vote pour que nous puissions avoir le reste de la journée pour étudier l'amendement.

M. Parry: Monsieur le président, je partage cet avis. Il me semble que nous devons examiner très attentivement le régime administratif qu'exigerait l'adoption de cet amendement puisqu'il permettrait le versement de sommes à perpétuité à des personnes dont les descendants cesseraient, il me semble, d'être rattachées de quelque façon que ce soit aux traités ou au statut d'Indiens.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Parry: J'aimerais que M. Fretz nous donne d'autres détails concernant la compatibilité avec la Constitution. Je saisis mal le sens de son propos.

M. Fretz: Monsieur le président, j'essayais de faire comprendre que cet amendement éliminera tout doute quant à la possibilité d'acheter des droits issus de traités. Cette possibilité m'inquiète un peu.

[Texte]

Mr. Parry: If one continues to keep the concept of enfranchisement in the bill, is it not a logical corollary of that enfranchisement that some payment be made? How could a person deny his Indian status and still continue to receive money as a treaty descendant?

The Chairman: Mr. Parry, there is no enfranchisement left in the bill. These amendments do away with that procedure. What is offered is that an individual can have his name removed from the list that is kept by the registrar.

• 1015

So he or she would cease to be an Indian, according to the registrar's list. But if the act stays as it is, as I understand it there is an implication that he or she also would lose rights under the treaty. There is some question about where an individual says that just because I do not want to be on the list, that does not necessarily mean I do not want to retain the rights my ancestors signed in the treaty. It gives the obligation for the treaty moneys that are paid by the federal government to continue.

Mr. Parry: So this would also apply to people who deny the department's right to keep a list.

The Chairman: That is right.

Mr. Parry: Okay, that is fine. Thank you.

Mr. Allmand: I intend to check this overnight, but I am wondering whether the staff or Mr. Fretz can tell us right now whether there was testimony on this point or this point has just come from the department. Does this amendment arise out of testimony?

Mr. Fretz: Mr. Chairman, yes, the reports I have in front of me are the information that was given us by the library. I do not know whether you brought yours with you or not, Mr. Allmand. It is under clause 5. If you refer to that under clause 5, you can see the testimony that was given. For example, the comments of the NCC were "dubious practice to associate status with treaty rights". You can see the testimonies that were given there.

Mr. Allmand: Okay, we will look at that a little more closely. Thank you.

Mr. Fretz: That helps clarify it?

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: Seeing there is no further discussion, what I propose to do, in accordance with the wishes of the committee, is to stand the clause for now, to refer back to it for final vote. I will stand the amendment first, then stand the clause.

Amendment allowed to stand

Clause 5 allowed to stand

The Chairman: We will come back to it, hopefully with less debate, the second time through.

On clause 6

[Traduction]

M. Parry: Si nous conservons dans le projet de loi le principe de l'émancipation, n'y n'est-il pas logique de conserver les dispositions concernant les paiements? Comment une personne pourrait-elle nier son statut d'Indien tout en continuant de recevoir certaines sommes à titre de descendant pouvant se prévaloir des droits issus de traités?

Le président: Monsieur Parry, le projet de loi ne contient plus aucune mention de l'émancipation. Ces amendement abrogent cette procédure. On permet tout simplement qu'une personne puisse faire retrancher son nom de la liste tenue par le registraire.

L'intéressé cesse donc d'être Indien, conformément à la liste du registraire. Mais si la loi dit qu'il l'est, il semblerait, sauf erreur, qu'il perdrait aussi ses droits issus du traité. Cependant, certains ne veulent pas figurer sur la liste, mais il n'en découle pas nécessairement qu'ils ne souhaitent pas garder les droits que leurs ancêtres ont obtenus en signant le traité. L'argent prévu dans ce dernier doit continuer à être versé par le gouvernement fédéral.

M. Parry: Par conséquent, cela s'appliquerait aussi à ceux qui nient au ministère le droit de tenir une liste.

Le président: C'est exact.

M. Parry: Très bien. Je vous remercie.

M. Allmand: J'ai l'intention de vérifier cela ce soir, mais le personnel ou M. Fretz pourrait-il nous dire tout de suite s'il y a eu des témoignages à ce sujet, ou si la question vient d'être présentée par le ministère. Cet amendement découle-t-il d'un témoignage?

M. Fretz: Oui, monsieur le président; les rapports que j'ai devant moi contiennent les renseignements que nous a fournis la bibliothèque. J'ignore si vous avez les vôtres avec vous, monsieur Allmand. Il s'agit de l'article 5 à propos duquel vous pouvez voir le témoignage qui a été présenté. Par exemple, les remarques du CAC étaient qu'il était «douteux d'associer le statut avec les droits issus des traités». Vous pouvez voir les témoignages qui ont été présentés.

M. Allmand: Très bien, nous examinerons cela d'un peu plus près. Je vous remercie.

M. Fretz: Est-ce que vous comprenez mieux maintenant?

M. Allmand: Oui.

Le président: Étant donné que la discussion est terminée, ce que je propose de faire, conformément au souhait du Comité, c'est de réserver l'article pour le moment, afin d'y revenir pour le vote final. Je vais donc réserver d'abord l'amendement puis l'article.

L'amendement est réservé

L'article 5 est réservé

Le président: Nous y reviendrons la deuxième fois, avec moins de discussions, je l'espère.

Article 6

[Text]

The Chairman: Clause 6 has to do with the transfer of assets between bands. There was agreement that this clause would have no difficulty in passing, as no one referred to it as being a clause they opposed; that by the amendments to section 31 there should no longer be a transfer of assets between bands when one person marries an individual from another band. Therefore this is consistent with the changes that we intend to make.

Clause 6 agreed to

On clause 7

The Chairman: Clause 7 has to do with the constituting of new bands.

• 1020

Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I see it does not deal with bands that want to be created, that are not now in existence; it just says their amalgamation or breaking off. Is there going to be some provision in there for that?

The Chairman: I will ask Mr. Lahey, but I believe the ability to strike bands that are not now in existence . . .

Mr. Scowen: It is still in the other act.

The Chairman: —is in the Indian Act. We could ask for further clarification of the section.

Mr. Scowen: Yes, okay.

Mr. Lahey: Yes. It is the case that creating bands out of groups of people who are not formally recognized as Indians at the present time is a power that is already in the Indian Act. It derives from subsection 73.(3), which says: "The Governor in Council may make orders and regulations to carry out the purposes and provisions of this Act".

In the definition of "band" at the beginning of the act, it says that "a band means a body of Indians", and there are various aspects of it, but the third part is: "declared by the Governor in Council to be a band for the purposes of this Act". This power was used last year, for example, by the Governor in Council to recognize the band at Conne River. So that is in the Indian Act already.

This section 17 deals with basically splitting or amalgamating bands or making bands out of people who are on the Indian register.

Mr. Scowen: I know you are going to have the problem in various places of these groups that are living off in a wilderness some place who want to organize a band, because a lot of them live there and they will be wanting to start another band. Okay, thanks.

The Chairman: Thank you. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: I have an amendment, Mr. Chairman, with respect to clause 7, proposed paragraph 17.(1)(b). This is with respect to the requirement that a majority of electors of the existing bands be involved when constituting new bands or establishing band lists under the powers of the Minister. I would make an amendment that would remove that majority

[Translation]

Le président: L'article 6 concerne le transfert d'actifs entre les bandes. On avait pensé que cet article serait adopté sans difficulté, personne n'ayant dit qu'il s'y opposerait; qu'en vertu des amendements à l'article 31, il n'y aurait plus de transferts d'actifs entre les bandes en cas de mariage entre deux personnes de deux bandes différentes. Par conséquent, cet article est conforme aux modifications que nous avons l'intention d'apporter.

L'article 6 est adopté

Article 7

Le président: L'article 7 concerne la constitution de nouvelles bandes.

Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je ne vois pas qu'il soit question de la création de bandes totalement nouvelles. Il est simplement question d'amalgamation ou de scission. Y a-t-il quelque chose de prévu pour la création de bandes totalement nouvelles?

Le président: Je vais demander à M. Lahey, mais je crois que la possibilité de créer des bandes totalement nouvelles . . .

M. Scowen: La loi actuelle le permet.

Le président: . . . est prévue dans la Loi sur les Indiens. Il serait peut-être bon de demander des explications.

M. Scowen: Oui.

M. Lahey: Oui. La Loi sur les Indiens permet actuellement à des groupes de personnes n'ayant pas officiellement le statut indien de se constituer en bande. Ce pouvoir est contenu au paragraphe 73.(3) qui stipule: «Le gouverneur en conseil peut établir des décrets et règlements pour la réalisation des fins et l'application des dispositions de la présente loi».

Au début de la loi, une «bande» est définie comme «un groupe d'Indiens», pour diverses raisons et parce qu'entre autres le gouverneur en conseil a déclaré que c'était une bande aux fins de la présente loi. Ce pouvoir a été utilisé l'année dernière, par exemple, par le gouverneur en conseil pour reconnaître le statut de bande aux Indiens de Conne River. Ce pouvoir existe donc déjà dans la Loi sur les Indiens.

Ce nouveau paragraphe 17 prévoit la fusion ou la création de nouvelles bandes constituées de personnes inscrites sur le registre indien.

M. Scowen: Vous allez avoir des problèmes avec ces groupes qui vivent dans des endroits éloignés et qui veulent s'organiser en bande car vivant ensemble ils voudront constituer leur propre bande. Merci.

Le président: Merci. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer à l'article 7, le nouvel alinéa 17.(1)b). Il s'agit de la nécessité que cette demande vienne d'une majorité des électeurs des bandes existantes pour la constitution de nouvelles bandes ou l'établissement de listes de bande en vertu des pouvoirs du ministre. Mon amendement supprimerait la

[Texte]

requirement. Perhaps I should read the amendment into the record.

The Chairman: Sure.

Mr. Gormley: The amendment would pertain to page 13 of the bill in front of us. It would strike out lines 30 to 32, beginning on line 30, after the words "existing Band Lists", and substituting the following:

or from the Indian Register, if requested by the proposed members of the new bands.

That amendment would eliminate the present reference in the bill that a majority of the existing band electors must agree to the new band, and this would complicate the process of splitting off the band as it presently exists.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. Mr. Parry.

Mr. Parry: Have you accepted the amendment for discussion, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, I will accept the amendment for discussion.

Mr. Parry: I would like to say we can certainly endorse the concept of the amendment but would perhaps like some time to look at it a little more closely. I am a little concerned about the language used in the amendment perhaps not being specific enough for practical purposes.

What I am concerned about particularly is "the proposed members of the new bands". It is not really clear from that. There is not much guidance given to those who have to administer the law as to who is doing the proposing, because of course, until we have a new band, there is no appropriate authority to do the proposing. So I think perhaps some improvement could be made on that.

The Chairman: Yes. Mr. Lahey would like to make a comment on that.

Mr. Lahey: Just a technical comment, Mr. Parry. As you know, in the existing Indian Act, section 17 gives the Minister the power to constitute new bands and establish band lists with respect to . . . Well, there was the addition of the words "with the approval of the majority of the electors of the band". It was pointed out after the bill was tabled, however, that it raises practical difficulties, as you know. Often the group that wants to break off is a minority within the band, and it would not be practical or possible to get a majority of the whole band. We have a case, as you know, in your constituency.

[Traduction]

nécessité que cette demande soit faite par la majorité des électeurs. Je devrais peut-être vous lire cet amendement.

Le président: Oui.

M. Gormley: Cet amendement vise la page 13 du projet de loi. Il substitue au texte actuel après «listes de bande existantes», à la ligne 29, le texte suivant:

ou du registre des Indiens, s'il lui en ait fait la demande par les membres proposés de la nouvelle bande.

Cet amendement éliminerait la nécessité actuelle contenue dans le projet de loi que cette demande soit approuvée par la majorité des électeurs de la bande existante, ce qui complique le processus de scission.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Monsieur Parry.

M. Parry: La discussion au sujet de cet amendement est ouverte, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Parry: Je dirais tout d'abord que nous pouvons certes accepter le principe de cet amendement, mais il nous faudrait peut-être un peu plus de temps pour l'étudier de plus près. Je trouve qu'à toutes fins utiles, les termes de cet amendement ne sont peut-être pas tout à fait suffisamment précis.

Ces «membres proposés de la nouvelle bande», me pose quelques problèmes d'interprétation en particulier. Ce n'est pas très clair. Les responsables de l'administration de la loi auront du mal à définir qui fait cette proposition car, bien entendu, tant qu'il n'y aura pas de nouvelle bande, qui aura autorité pour faire cette proposition. Il serait peut-être bon d'améliorer le texte.

Le président: Oui. M. Lahey aimerait ajouter quelque chose.

M. Lahey: Un simple commentaire d'ordre technique, monsieur Parry. Comme vous le savez, dans la Loi sur les Indiens, l'article 17 confère au ministre le pouvoir de constituer de nouvelles bandes et d'établir à leur égard des listes de bande en se servant . . . Nous avons ajouté «sur demande par vote de la majorité des électeurs de la bande». Une fois le projet de loi déposé, il nous a toutefois été signalé que cela soulevait des problèmes pratiques, comme vous ne l'ignorez pas. Souvent le groupe qui demande à se constituer en nouvelle bande est minoritaire au sein de la bande, et avoir l'aval de la majorité de la bande ne serait ni pratique ni possible dans certains cas. Comme vous ne l'ignorez pas, il y en a un dans votre circonscription.

• 1025

It was felt, in looking at amendments, that it would be desirable to retain the idea that this would not be just the Minister's idea to split the band, that it would have to come from the Indians affected. That is the origin of the wording, but it may be that there is better wording to express our idea.

En étudiant les amendements, nous avons pensé qu'il serait souhaitable de conserver que cette idée de scission de la bande ne venait pas simplement du fait du ministre, mais qu'elle venait des Indiens eux-mêmes. C'est la raison des termes utilisés mais il est possible d'en trouver de meilleurs pour exprimer notre idée.

[Text]

Mr. Parry: Would perhaps the use of the word "candidate members" or "applicant members" be better under the circumstances?

The Chairman: Mr. Parry, we will not ask for the clause to be passed today. You can take a look at that and propose changes you feel necessary on Monday; we will come back to it.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: And you may well have a proposal there that will meet with the committee's satisfaction.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, this amendment may be all right as far as it goes, but it does not deal with some of the matters we discussed during the hearings. For example, the way this section is worded in the bill, and the way it will continue to be worded with the amendment, will deal only with the establishment of new bands from those people who were on existing band lists. And as you will recall, the manner in which the department had it set up, the Conne River Band was not under that section, but under some circumvoluted process under section 2, which was not satisfactory in my opinion.

I had asked questions during the hearing of various witnesses as to what we might do, for example, with people who had lost their status, who were all originally of the same band or nation but for one reason or another might want to set themselves up into a new band, one maybe close by and not far away from where the original band was. This section will not permit that. You would have to go back to the Conne River process.

The Chairman: Mr. Allmand, that is not the case. If you read our amendment, you will see that we are suggesting adding the words "or from the Indian registrar". So the question you are asking is being addressed by the amendment, where people who are now reinstated to the registry can, in fact, make that request.

Mr. Allmand: All right. Well then, on first reading I did not see that; I thought they still had to be from the existing band list and added to the register. If you are not going to insist on passage today, that will give us a chance to . . . Mr. Chairman, I am glad to hear that, because that is the point I wanted to be sure of.

The Chairman: The point Mr. Gormley makes is that it was missed as we looked through the evidence. We felt it necessary to add that part, which would allow new people coming to the registry to make that request as well as striking from there the "majority" aspect.

Now as you know, in the Indian Act, if there is a request to strike lands from the band that is in place, it still requires a majority vote of the electors to do that. But at least the request can be made, which is not the case now, by a minority of the electors to in fact begin the procedures or discussion as to whether that is appropriate.

[Translation]

M. Parry: Ne serait-il pas préférable dans les circonstances de parler de «membres candidats» ou «membres demandeurs»?

Le président: Monsieur Parry, nous ne proposerons pas l'adoption de cet article aujourd'hui. Vous pouvez y réfléchir et proposer les changements qui vous semblent nécessaires lundi; nous y reviendrons.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Le président: Vous nous ferez peut-être une proposition qui satisfera le Comité.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, cet amendement dans son objet est peut-être satisfaisant, mais il ne règle pas certaines des questions dont nous avons discuté au cours des audiences. Sous sa forme actuelle ou sous sa forme modifiée, ce paragraphe ne continuera à viser que la création de nouvelles bandes constituées de personnes déjà inscrites sur les listes de bande existantes. Vous vous souviendrez que pour constituer la bande de Conne River, le ministère n'a pas fait jouer cet article mais une interprétation assez étrange de l'article 2, procédé que j'ai trouvé fort peu satisfaisant.

Au cours des audiences, j'ai demandé à plusieurs témoins ce que nous pourrions faire, par exemple, pour ceux qui ont perdu leur statut, qui à l'origine appartenaient à la même bande ou à la même nation mais qui, pour une raison ou une autre, voudraient se constituer en une nouvelle bande, bande dont l'emplacement pourrait ne pas être très éloignée de l'emplacement de la bande originale. Ce paragraphe ne le permettrait pas. Il faudra de nouveau recourir aux procédés utilisés pour Conne River.

Le président: Monsieur Allmand, ce n'est pas le cas. Lisez l'amendement. Nous suggérons d'ajouter «ou du registre des Indiens». Cet amendement répond donc à votre question puisque ceux qui seront réinscrits sur le registre pourront en fait faire cette demande.

M. Allmand: Très bien. À première vue, cela m'avait échappé, je croyais qu'il fallait toujours qu'ils soient inscrits sur les listes de bande existantes et ajoutés aux registres. Si vous n'insistez pas pour que nous adoptions ce paragraphe aujourd'hui, cela nous permettra . . . Monsieur le président, je suis content de l'entendre car c'est justement ce dont je voulais m'assurer.

Le président: M. Gormley nous a signalé que c'était un point que nous avions oublié en relisant les témoignages. Nous avons estimé nécessaire d'ajouter cette partie qui permettrait aux nouveaux inscrits sur le registre de faire cette demande tout en supprimant cette nécessité de «majorité».

Comme vous le savez, dans la loi actuelle, s'il y a une demande de cession de terres, il faut que cette demande soit approuvée par le vote de la majorité des électeurs. Il reste quand même que la demande peut être faite, ce qui n'est pas le cas actuellement, par une minorité d'électeurs et que pour le moins les discussions peuvent être entamées.

[Texte]

Mr. Allmand: Could I put this question then perhaps to Mr. Lahey? If the law was passed as proposed, if this amendment was in effect, and you had a situation such as we had with the Conne River group, where it was agreed to put them on a register, could they then, under this kind of section rather than the previous procedure, would this be the type of section that would allow them to be constituted as a band under the act, once they have been registered as individual Indians?

• 1030

Mr. Lahey: I think Mr. Scowen asked that question, not in those words but essentially the same question, while you were out of the room, but I will repeat the answer.

The Conne River situation would not be covered by paragraph 17.(1)(b). It would be covered by the method you mentioned before, which is derived from subsection 73.(3) of this act, which gives the Governor in Council the right to make regulations to give effect to the act. The definition of band includes, as you know, (c), which is a body of Indians

declared by the Governor in Council to be a band for the purposes of the act.

In the Conne River situation, there was really no problem from an Order in Council point of view. I realize it was a long story on the Conne River front, but it had nothing to do with the legal instruments to create a band. They were in place all along.

Mr. Allmand: All right, but with respect to this amendment, if it were to pass, the scenario I put forward where you have a group of people, let us say, from northern Saskatchewan, who had lost their status, they are all of the same language group, same nation, they could make a request, once put back on the list, to be constituted as a band rather than going back to their previous bands.

The Chairman: Yes, they could, because they were members of a band prior to that happening. So they, as I understand it, could make that request, and it is different from the situation that happened at Conne River.

Mr. Allmand: Right. Thank you. We are asking that it be stood.

The Chairman: Yes, I recognize that.

We have accepted the amendment and it has been debated. We will stand the amendment for any further discussion in the future, should there be any, and stand the clause. Can I have agreement to do that?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Thank you.

Amendment allowed to stand

Clause 7 allowed to stand

The Chairman: Now, can I stand clause 8?

Clause 8 allowed to stand

On clause 9—*Definition of "child"*

[Traduction]

M. Allmand: Pourrais-je peut-être alors poser la question suivante à M. Lahey? Si la loi était adoptée telle qu'elle est proposée, si cet amendement était adopté, et si vous vous retrouviez dans une situation similaire à celle du groupe de Conne River, où il avait été accepté de les inscrire sur un registre, pourraient-ils alors, grâce à ce paragraphe, se constituer en bande en vertu de la loi une fois qu'ils se seraient inscrits individuellement, plutôt que de recourir à la procédure précédente?

M. Lahey: Je crois que M. Scowen a déjà posé cette question, peut-être pas dans les mêmes termes mais pour l'essentiel c'était la même question, alors que vous étiez hors de la salle, mais je vais répéter ma réponse.

La situation de Conne River ne serait pas couverte par l'alinéa 17(1)b). Elle serait couverte par la méthode que vous avez mentionnée plus tôt, celle découlant du paragraphe 73(3) de la loi qui confère au gouverneur en conseil le droit d'établir des règlements pour donner effet à la loi. La définition de bande inclut, comme vous le savez, au c), un groupe d'Indiens

que le gouverneur en conseil a déclaré être une bande aux fins de la présente loi.

Dans le cas de Conne River, du point de vue d'un décret en conseil, cela ne posait pas vraiment de problème. Je sais que l'affaire de Conne River est une longue histoire, mais cela n'avait rien à voir avec les textes juridiques de création de bandes. Ils ont toujours existé.

M. Allmand: Très bien, mais supposons que cet amendement soit adopté, cela signifie-t-il qu'un groupe de personnes, disons, du nord de la Saskatchewan, ayant perdu leur statut, appartenant toutes au même groupe linguistique, à la même nation, pourrait faire une demande, une fois réinscrites sur la liste, de constitution de bande plutôt que de réintégrer le sein de leur bande d'origine?

Le président: Oui, car ces personnes étaient membres d'une bande à l'origine. Elles pourraient donc, sauf erreur de ma part, faire cette demande, et la situation serait différente de celle de Conne River.

M. Allmand: Très bien. Merci. Nous demandons que ce paragraphe soit réservé.

Le président: Oui.

Nous avons reçu cet amendement et il a fait l'objet d'un débat. Nous le réservons pour débat supplémentaire si cela s'avère nécessaire et nous réservons l'article. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Merci.

L'amendement est réservé

L'article 7 est réservé

Le président: Puis-je réserver l'article 8?

L'article 8 est réservé

Article 9—*Définition des «enfants»*

[Text]

The Chairman: On clause 9, none of the witnesses before the committee nor any members made any comments on the clause. It is a clause regarding birth out of wedlock and removal of the discrimination in that sense. It removes special rules dealing with the descent of property on intestacy to illegitimate children or from illegitimate children. It also amends subsection 48.(16) to assure that the definition of child applies equally to all children, whether born in or out of wedlock.

Is there any discussion on clause 9? Mr. Manly.

Mr. Manly: I wonder if we could just have some clarification of how subsection 48.(16) interrelates with the definition of child in the first part of the act, in the definitions. Is there any connection there?

The Chairman: Could I have Mr. Lahey comment on that?

Mr. Lahey: Yes. Subsection 48.(16) is really the same as what is now in the Indian Act, with the exception that we are doing away with the distinction between legitimacy and illegitimacy. The definition of child that is in subclause 1.(2) of Bill C-31 is a more limited definition of child. It does not include, as it is presently drafted, a child adopted in accordance with Indian custom.

• 1035

So there is no direct connection between the two, so to speak. This is a definition that is specific to this clause; that is, the clause on intestacy. It is broader because that is the way the Indian Act is now. The purpose of the definition of child and that of the amendment of this definition in both cases is to do away with in- or out-of-wedlock distinctions.

Mr. Allmand: About the in- or out-of-wedlock clause, while this simplifies it to a certain extent for the child, could you advise us what the present interpretation of "wedlock" in the department is? I have run into problems with this before, where in some parts of Canada they seem to recognize customary or traditional marriages and in some they insist you have to go through the process of the province so that the wedlock is considered legal or not. Is it still unclear, or what is the situation? You are recognizing, I see, adoptions in accordance with Indian custom; what about weddings or marriages according to Indian custom?

Mr. Lahey: I cannot answer your question directly, because I do not know the answer. But on this particular amendment, by eliminating the issue of whether the parents were married by any means, it is no longer relevant to this issue whether customary marriages are recognized or not.

The Chairman: This amendment deals with the children and the acceptance of them, whether in or out of wedlock. I assume what Mr. Lahey is saying is the issue you are describing would not interfere with this clause.

Mr. Allmand: That is correct. I just wanted clarification.

[Translation]

Le président: Ni les témoins ni les députés n'ont fait de commentaires concernant cet article 9. C'est un article concernant les naissances hors mariage et la suppression de toute discrimination à leur égard. Il supprime les règles spéciales concernant la distribution des biens d'une personne intestat à des enfants illégitimes ou en provenance d'enfants illégitimes. Il modifie également le paragraphe 48(16) pour faire en sorte que la définition du terme «enfants» s'applique également à tous les enfants, qu'ils soient nés du mariage ou hors mariage.

Y a-t-il des discussions au sujet de l'article 9? Monsieur Manly.

M. Manly: Pourrait-on nous expliquer les rapports du paragraphe 48(16) avec la définition d'enfant dans la première partie de la loi, dans les définitions. Y a-t-il un rapport?

Le président: Monsieur Lahey, s'il vous plaît?

M. Lahey: Oui. Le paragraphe 48.(16) demeure pour l'essentiel inchangé si ce n'est que nous supprimons la distinction faite entre les enfants légitimes et les enfants illégitimes. La définition d'enfant utilisée au paragraphe 1(1) du projet de loi C-31 est beaucoup plus limitée. Sous sa forme actuelle, elle n'inclut pas un enfant adopté conformément aux coutumes indiennes.

Il n'y a donc pas de rapport direct entre les deux, pour ainsi dire. C'est une définition propre à ce paragraphe, c'est-à-dire à l'intestat. Elle est plus vaste à cause du texte actuel de la Loi sur les Indiens. Le but de cette définition d'enfant et de l'amendement apporté à cette définition dans les deux cas est de supprimer la distinction faite entre les enfants nés du mariage ou hors mariage.

M. Allmand: À ce sujet, bien que cela simplifie les choses dans une certaine mesure pour l'enfant, pourriez-vous nous dire quelle est l'interprétation donnée actuellement par le ministère à «mariage»? Cela m'a déjà posé des problèmes, car dans certaines régions du Canada on semble reconnaître les mariages coutumiers ou traditionnels alors que dans d'autres il faut qu'il y ait intervention de la province pour que ce mariage soit considéré comme légal. La situation n'est toujours pas très claire, ou quelle est la situation? Je vois que vous reconnaissez les adoptions conformément aux coutumes indiennes. Qu'en est-il des mariages selon les coutumes indiennes?

M. Lahey: Je ne peux vous répondre directement, car je ne connais pas la réponse. Cependant, dans ce cas particulier, en supprimant la nécessité qu'il y ait eu ou non mariage entre les parents, la question de savoir si les mariages coutumiers sont reconnus ou non n'est plus pertinente.

Le président: Cet amendement reconnaît les droits des enfants, qu'ils soient nés du mariage ou hors mariage. Si je ne m'abuse, M. Lahey vous dit que la situation que vous décrivez n'aurait aucune incidence sur ce paragraphe.

M. Allmand: C'est exact. Je voulais simplement une précision.

[Texte]

Mr. Manly: I would like a clarification of the phrase "a legally adopted child". Does this include the case of a child who is born into a band and has band membership and who is adopted by a non-band member, and also the case of a child born into a non-Indian family who was adopted by an Indian family?

Mr. Lahey: My understanding is that it covers both cases.

Clause 9 agreed to

Clause 10 allowed to stand

On clause 11

The Chairman: Clause 11 has to do with the per capita share of revenue moneys. This amendment gives the Minister the power to pay out of band revenue moneys a limited amount, one per capita share of revenue moneys, to a person whose name is deleted from the Indian register and a band list. If the band makes a by-law providing for such a payment under the new by-law power, it would still be in order for the band to make that pay-out if they so wished, but it is not now automatic that the Minister pays it out. The Minister can only pay it out now if the bands ask him to or wish him to.

My question is, as it was constituted before, was there not an automatic pay-out from both revenue and capital accounts?

Mr. Lahey: Yes, the chairman is correct that . . . in fact, as I mentioned before, in paragraph 15.(1)(a) of the existing Indian Act, if a person ceased to be an Indian there was a right to a per capita share of the band's capital and revenue moneys.

• 1040

The Chairman: In most bands, would there be a large capital account? How would that be calculated?

Mr. Lahey: Capital money is derived from the sale of surrendered lands or oil and gas leases on surrendered lands, and so on. For the vast majority of bands the capital funds are quite small, certainly on a per capita basis. There are, however, perhaps 10 or 20 bands in the country who have very substantial capital funds. Revenue funds tend to go up and down because they tend to relate more to revenues from leases and things like that. Some of the money is paid into the capital accounts and some is distributed and used for current purposes, so the balances fluctuate widely. But again, a few bands tend to have fairly large balances, and most bands have fairly modest balances.

The Chairman: Under this amendment then, if the band passed a by-law to retain the provision as it is now, to ask the Minister to pay a per capita share from both revenue and capital, I assume that would not be a valid request and the Minister could not make that pay-out?

Mr. Lahey: Well, no, he would not be able to make the pay-out under this section. In any case, if there were to be an

[Traduction]

M. Manly: J'aimerais qu'on m'explique ce qu'on entend par «un enfant légalement adopté». Est-ce que cela inclut un enfant né dans une bande, ayant le statut de membre de la bande et qui est adopté par une personne extérieure à la bande, et aussi un enfant né d'une famille non indienne qui est adopté par une famille indienne?

M. Lahey: Sauf erreur, cela couvre les deux cas.

L'article 9 est adopté

L'article 10 est réservé

Article 11

Le président: L'article 11 porte sur la part per capita des deniers de revenu. Cette modification autorise le ministre à payer un montant limité prélevé sur les deniers de revenu de la bande (une part per capita des deniers de revenu) à une personne dont le nom est retranché du registre des Indiens ou de la liste de la bande. Si la bande prend un règlement prévoyant un tel paiement, en vertu de son nouveau pouvoir de réglementation, elle peut toujours effectuer ce paiement si elle le souhaite, mais il n'est plus maintenant automatique que le ministre effectue ce paiement. Maintenant, le ministre ne peut payer qu'à la demande de la bande.

Ma question est la suivante: auparavant n'y avait-il pas paiement automatique à partir des comptes de revenu et de capital?

M. Lahey: Oui, le président a raison . . . En fait, comme je l'ai déjà mentionné, en vertu de l'alinéa 15(1)a) de la Loi sur les Indiens, si un Indien devient émancipé, il a le droit de recevoir une part per capita des fonds de capital et de revenu de la bande.

Le président: Est-ce que la plupart des bandes détiennent des fonds de capital importants? Comment le calcul est-il effectué?

M. Lahey: Les fonds de capital sont le produit de la vente de terres cédées ou de baux relatifs à l'exploitation du pétrole et du gaz sur les terres cédées. Les fonds de capital de la grande majorité des bandes sont assez peu importants, surtout per capita. Cependant, il y a au pays une dizaine ou une vingtaine de bandes qui ont des fonds assez considérables. Les comptes de revenu, pour leur part, ont tendance à fluctuer car ils dépendent davantage des recettes qui découlent de baux et autres contrats semblables. Certaines sommes sont versées dans les fonds de capital, d'autres distribuées et affectées à des usages courants de sorte que le solde fluctue beaucoup. Mais je le répète, il y a des bandes qui ont des fonds importants, mais la majorité se situent dans la moyenne.

Le président: Alors si cet amendement était adopté, si la bande adoptait un règlement pour conserver cette disposition, demandait au ministre de verser une part per capita de ces deux comptes, je présume que cette demande ne serait pas recevable et que le ministre n'effectuera pas le versement en question?

M. Lahey: Non, cet article l'en empêcherait. De toute façon, le pouvoir d'effectuer des paiements à partir des fonds de

[Text]

authority to make payments out of the capital funds it would have to be under proposed section 64, which deals with expenditures of capital moneys of the band.

The Chairman: So that would be in order under that other section?

Mr. Lahey: That is correct.

The Chairman: Thank you. Mr. Manly.

Mr. Manly: Simply to be clear, this would allow payment year after year after year of revenue funds. Is this correct?

Mr. Lahey: There is no restriction here as to what kind of method the band could use to make payments. It does state here, though, that the amount should not exceed one per capita share. So far that has always been understood to mean a one-time per capita share. It would not be reasonable to pay one per capita share each year, because it is of the total moneys that are held by the band in the revenue account.

Mr. Manly: I see, rather than a distribution.

Mr. Lahey: Right.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Do they have to share in the deficit, too? Most of my bands are in a deficit position.

The Chairman: I do not think so, Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Okay, I was just curious.

The Chairman: That might be one of the reasons for wanting to strike your name. That is not funny, really.

Mr. McCuish:

Mr. McCuish: Mr. Chairman, can any individual band, by by-law or band council resolution, for its own reasons, deport a member, drive a member from the reserve, strike the member's name from the reserve?

Mr. Lahey: Deport?

Mr. McCuish: I guess you have to be from some place to some place before you can be . . .

Mr. Lahey: Bill C-31 does propose that bands would be able to pass by-laws relating to residents on the reserve, but I do not think that was conceived as including deportation per se. I think it was conceived as saying, here are the circumstances under which you can live on the reserve. I do not think, as I said, deportation was foreseen as being part of that.

In terms of band membership, it is quite possible that membership codes adopted by bands would include sections that would say that if certain conditions arise, you cease to be a member of the band. For example, I think the Kahnawake band has a practice that is not recognized by the Indian Act, but it is a practice they espouse, that if you marry a non-Indian then you are not a member of their group any more. It is conceivable that some bands might adopt such a rule, or they might adopt other rules whereby a person could lose band membership.

[Translation]

capital relèverait du projet d'article 64 qui traite de la dépense des fonds de capital de la bande.

Le président: Donc, ces déboursés seraient autorisés par cet autre article?

M. Lahey: C'est exact.

Le président: Merci. Monsieur Manly.

M. Manly: À titre d'information, j'aimerais savoir si ces déboursés seraient autorisés année après année?

M. Lahey: Les méthodes de paiement à la disposition des bandes ne font l'objet d'aucune restriction. On mentionne simplement que le montant ne doit pas excéder une part per capita. Jusqu'à maintenant, on a toujours cru qu'il devait s'agir d'une part forfaitaire. En effet, il ne serait pas logique de verser une part per capita par année puisqu'il s'agit des sommes totales que détient la banque dans son compte de revenu.

M. Manly: Je comprends, par opposition à une distribution.

M. Lahey: C'est exact.

Le président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Peuvent-ils également partager le déficit? La majorité de mes bandes sont déficitaires.

Le président: Je ne pense pas, monsieur Scowen.

M. Scowen: J'étais simplement curieux.

Le président: Cela serait une bonne raison de rayer votre nom. Ce n'est pas très drôle.

Monsieur McCuish.

M. McCuish: Monsieur le président, j'aimerais savoir si une bande est habilitée, au moyen d'un règlement ou d'une résolution de son conseil, à expulser un membre pour des raisons bien à elle? Une bande est-elle habilitée à rayer le nom d'un membre de la réserve?

M. Lahey: Expulser?

M. McCuish: Je suppose qu'il faut venir de quelque part pour être . . .

M. Lahey: Le Bill C-31 propose d'autoriser les bandes à adopter des règlements concernant la résidence dans une réserve, mais je doute que l'on ait envisagé l'expulsion en soi. Il s'agissait plutôt de définir les circonstances dans lesquelles une personne est habilitée à vivre dans une réserve. Je l'ai dit et je le répète, je doute que l'on ait envisagé l'expulsion.

Pour ce qui concerne l'appartenance à la bande, il se peut très bien que les codes d'appartenance des bandes comprennent des dispositions qui prévoient la perte du statut de membre dans certaines situations. Je pense par exemple aux Kahnawake qui appliquent une pratique qui n'est pas reconnue dans la Loi sur les Indiens. En effet, si un membre de cette bande épouse un non-Indien, il ne fait plus automatiquement partie du groupe. Il est possible que certaines bandes adoptent un règlement semblable ou encore d'autres règles définissant les circonstances dans lesquelles une personne perd son statut de membre de la bande.

[Texte]

• 1045

But there is also protection of acquired rights in Bill C-31 so that kind of a provision to lose your band membership could only apply if you knew about the rule before you did whatever caused you to lose your band membership. So it would be possible for bands to pass codes whereby people could lose their band membership for some specific reason that they knew about before they did it. It is possible that some people could be excluded from residence through by-law powers.

I think that is a complete answer to what you are asking.

Mr. McCuish: All right, but in that event, if by by-law or band council resolution that person is driven from the reserve and loses his right as a member of the band, in the case of a wealthy band that written document could also say that it would be without benefit. Would the Minister have the right to intercede? The question that follows on that is that if the Minister has that first right, the right of veto of a band decision, is that interfering with the policy of Indian self-government?

Mr. Lahey: If a person lost band membership as a result of the provision of a membership code adopted by a band in accordance with the proposed bill, the Minister would not be able to interfere with that because as long as the proper procedures are followed by way of majority votes and so on to get the code approved then the Minister has no role in it. As for interfering with whether they make pay-outs or not, by these amendments the Minister's power to involve himself in that is removed except as far as this clause provides to act to give effect to a by-law that a band might pass to make a per capita payment or some payment to a person who, voluntarily or otherwise, ceases to be a band member.

The only purpose of this clause, really, is to allow the Minister to give effect to what the band by-law would be, because in the case of bands that are under section 66 he controls their revenue moneys.

Mr. McCuish: Thank you.

The Chairman: I think it is consistent with the self-governing principle in that sense.

Mr. McCuish: Right.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: If a person loses band membership because of criteria the band has but still has this rather new creature called "Indian status", this present provision does not really allow for a payment of revenue—does it?—because you have to be off both lists.

Mr. Lahey: A payment of revenue?

The Chairman: Under this clause only the band can authorize a payment from the revenue account. There is no automatic, as there is in the present act . . .

Mr. Manly: Right.

[Traduction]

Cependant, le projet de loi C-31 protège également les droits acquis de sorte qu'une disposition qui supprimerait votre statut de membre d'une bande ne pourrait s'appliquer que si vous étiez au courant de l'existence du règlement avant de l'avoir enfreint. Les bandes pourraient donc adopter des codes qui, s'ils étaient enfreints en connaissance de cause, entraîneraient automatiquement la perte du statut de membre de la bande. Il se peut que ces pouvoirs de réglementation excluent d'office certaines personnes de la réserve.

Je pense que cela devrait répondre à votre question.

Mr. McCuish: Très bien, mais si, en application d'un règlement ou d'une résolution du conseil de bande, une personne est expulsée de la réserve et perd ses droits de membre, il pourrait également être prévu que ce soit sans bénéfice dans le cas d'une bande riche. Le ministre aurait-il alors le droit d'intervenir? Et, question suivante, si le ministre détient ce pouvoir de veto concernant les décisions d'une bande, n'entrave-t-il pas ainsi la politique d'autonomie des Indiens?

M. Lahey: Si une personne perd son statut de membre de la bande en application du code d'appartenance d'une bande conformément au projet de loi, le ministre ne serait pas habilité à intervenir car, dans la mesure où la procédure appropriée a été appliquée et le code adopté à la majorité, le ministre n'a rien à dire. Ces amendements suppriment également le pouvoir du ministre pour ce qui est des déboursés, à l'exception du pouvoir qui lui est conféré d'appliquer le règlement qu'une bande adopte pour effectuer un paiement per capita ou autre à une personne qui cesse d'être membre de la bande volontairement ou autrement.

Cette disposition a pour but uniquement d'habiliter le ministre à appliquer le règlement d'une bande, car dans le cas des bandes visées par l'article 66, c'est lui qui contrôle leurs deniers de revenu.

M. McCuish: Merci.

Le président: Je pense que cette disposition est conforme au principe de l'autonomie dans ce sens.

M. McCuish: Très bien.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Si une personne perd son statut de membre d'une bande à cause d'un critère que celle-ci a adopté, mais conserve son «statut d'Indien», est-ce que cette disposition ne prévoit pas vraiment le versement d'un revenu parce que vous devez être rayé des deux listes.

M. Lahey: Le versement d'un revenu?

Le président: Cet article prévoit que seule la bande peut autoriser un déboursé à partir du compte de revenu. Il n'y a pas de procédure automatique, comme dans la loi actuelle.

M. Manly: C'est exact.

[Text]

The Chairman: —principle for that. The band must say to the Minister: We have a by-law that allows us to do this and therefore we want you to do it.

Mr. Lahey: I understand your question now. Yes, you are right. In order to qualify it is in the case of people who not only cease to be band members but also cease to be Indians. That is the way this is worded. You are right, and it is consistent with the by-law power down below, (p.3).

Mr. Manly: I would like to think about that a little, because I think it raises some implications.

Mr. Lahey: I would just point out perhaps that it is consistent with the present . . . At present, in order to qualify for a per capita payment, which is automatic, it is in the case of people who cease to be Indians as well as band members. It is not one or the other, it is the two; as you know, they are basically tied together at present.

Mr. Manly: But they are not going to be tied together after this legislation is passed . . .

Mr. Lahey: That is correct.

Mr. Manly: —and a person could lose band membership so a person would no longer have a share in the band. The band might be willing to make a share of the revenue available, but the person would not be able to access that without also forfeiting Indian status.

Mr. Lahey: I should also point out, though, that there are two sections under which band revenue accounts are managed. There is section 66, which is referred to here, but there is also section 69. Subsection 69.(1) says:

• 1050

69.(1) The Governor in Council may by order permit a band to control, manage and expend in whole or in part its revenue moneys and may amend or revoke any such order.

So there are a group of bands called section 69 bands. So bands which have the power to manage their own revenue accounts under section 69, would be free to use their revenue moneys as they saw fit. If someone ceased to be a band member I think they could make payments to them. The bands that have section 69 power are in the hundreds. As a general rule, the ones that go for section 69 power are the ones who have some money to administer, so they would be able to do that because they have free use of their revenue moneys now. It is only in the case of the ones that are managed by the Minister that this would apply.

The Chairman: That was consistent with the question I asked earlier regarding the capital accounts as well. I think the provision is still there for them to do that and retain their status, but you may be right, we might want to think about the clause a little bit.

[Translation]

Le président: En ce qui concerne ce genre de transaction. La bande doit déclarer au ministre: Nous avons un règlement qui nous autorise à procéder ainsi et c'est pourquoi nous vous demandons de le faire.

M. Lahey: Je comprends votre question. Oui, vous avez raison. Cela ne s'applique qu'aux personnes qui ne cessent pas uniquement d'être membres d'une bande, mais cessent également d'être Indiens. C'est ce que dit le libellé. Vous avez raison et c'est conforme aux pouvoirs de réglementation prévus plus bas.

M. Manly: J'aimerais réfléchir un peu parce que je pense que cela soulève d'autres questions.

M. Lahey: Je voulais simplement signaler que c'est conforme à la présente . . . A l'heure actuelle, pour être admissible au paiement per capita qui est automatique, il faut non seulement cesser d'être Indien, mais aussi d'être membre d'une bande. Ce n'est pas l'un ou l'autre, mais les deux. Comme vous le savez, ces deux choses sont intimement liées à l'heure actuelle.

M. Manly: Mais ce ne sera plus le cas après l'adoption de cette loi.

M. Lahey: C'est exact.

M. Manly: . . . Une personne pourrait cesser d'être membre d'une bande et, de ce fait, ne plus détenir de part dans cette bande. La bande pourrait être disposée à lui accorder une part de revenu, mais l'intéressé ne pourrait pas la toucher sans également abandonner son statut d'Indien.

M. Lahey: Je pense qu'il convient également de signaler ici qu'il y a deux articles qui régissent la gestion des comptes de revenu des bandes. En plus de l'article 66, dont nous avons fait mention, il y a aussi l'article 69(1) où il est dit ce qui suit:

69.(1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, permettre à une bande de contrôler, administrer et dépenser la totalité ou une partie de ses deniers de revenu; il peut aussi modifier ou révoquer un tel arrêté.

Il existe donc un groupe de bandes visé par l'article 69. Par conséquent, les bandes qui peuvent, aux termes de l'article 69, administrer elles-mêmes leurs comptes de revenu seraient libres d'utiliser leurs deniers de revenu comme il leur semble bon. Je crois que si quelqu'un quittait la bande, celle-ci serait libre de lui verser un montant d'argent. Il y a des centaines de bandes visées par l'article 69. En règle générale, celles qui font valoir ce droit ont des fonds qu'elles peuvent administrer et elles pourraient procéder ainsi parce qu'actuellement, elles peuvent faire ce qu'elles veulent de leurs deniers de revenu. Cela ne s'applique que dans le cas des bandes administrées par le ministre.

Le président: Cela concorde avec la question que j'ai posée tout à l'heure, au sujet des comptes de capital. Je crois qu'il leur est toujours permis de conserver leur statut tout en procédant ainsi, mais vous avez peut-être raison et il faudrait peut-être étudier cette disposition de façon plus détaillée.

[Texte]

Mr. Manly: Perhaps we could stand this just for further consideration.

The Chairman: We will stand the clause until Monday and give it some thought over the weekend. Perhaps I can call it again on Monday.

Any further discussion?

Mr. Fretz: Mr. Chairman, just one brief one to Mr. Lahey, picking up on what Mr. Manly was discussing with Mr. Lahey. I need a point of clarification here. It states:

This amendment gives the Minister the power to pay out of band revenue moneys a limited amount, one per capita share of revenue moneys, to a person whose name is deleted from the Indian register and a band list.

Am I given to understand that if an Indian wanted to leave a band and wanted to take his per capita share, this person could not do that unless they gave up their status as well? Is that correct?

Mr. Lahey: Literally yes, although I would just make one clarification. The spirit of this is that there is no such thing as a person having a per capita share or a right to a per capita share, which was perhaps implied in the way you asked the question, although you may not have intended it. The whole idea is that this would be purely discretionary on the part of the band whether they make any provision or if they make a provision it could be a specific amount that is less than a per capita share, or it could be up to a per capita share. So there is no idea implicit here of entitlement at all. It is purely discretionary.

To answer the guts of your question, it is true that for the bands that are under section 66, if a person ceased to be a band member, the band could not ask the Minister to make a payment to him from the revenue accounts unless he were also ceasing to be a registered Indian under the Indian Act at the same time.

Mr. Fretz: Thank you.

Clause 11 allowed to stand

On clause 12—*Maintenance of dependants*

The Chairman: The old Indian Act allowed the Minister to make payments out of annuities or interest money of an Indian man to a deserted wife and family, under the circumstances described in section 68, but only to the family if a woman was deserted. The amendments make the section apply equally to male or female Indians who desert a spouse and children and treats out-of-wedlock children equally.

There was no disagreement with this proposed section, and no comments made by either the witnesses or the members.

[Traduction]

M. Manly: Peut-être faudrait-il mettre cet article en réserve et l'étudier ultérieurement.

Le président: L'article est mis en réserve jusqu'à lundi pour nous permettre d'y penser pendant la fin de semaine. Nous le réexaminerons peut-être lundi.

Avez-vous d'autres commentaires?

M. Fretz: Monsieur le président, j'aimerais brièvement revenir à l'échange qui a eu lieu entre MM. Lahey et Manly. Je ne comprends pas très bien le sens de la citation suivante:

Cette modification autorise le ministre à payer un montant limité prélevé sur les deniers de revenu de la bande (une part per capita des deniers du revenu) à une personne dont le nom est retranché du registre des Indiens ou de la liste de la bande.

Si je comprends bien, un Indien qui voudrait quitter la bande et emporter avec lui sa part per capita ne pourrait le faire sans abandonner son statut d'Indien. Est-ce exact?

M. Lahey: En ce qui concerne le sens littéral, oui, mais j'apporterais une précision. Cet article repose sur l'affirmation que personne n'a une part per capita ou un droit à une telle part, et c'est peut-être ce que vous avez laissé sous-entendre dans votre question, sans l'avoir fait intentionnellement. Il appartiendrait à la bande de décider s'il y a lieu de faire un versement et, dans l'affirmative, si le montant versé correspond à la part per capita ou s'il est inférieur à ce montant. Il ne s'agit pas du tout ici d'un droit, mais d'un pouvoir discrétionnaire.

Pour en revenir à votre question principale, il est vrai que si une personne cesse d'être un membre d'une des bandes visées par l'article 66, la bande ne pourrait demander au ministre de verser à cette personne un montant à même les deniers de revenu, à moins que cette personne cesse en même temps d'être un Indien inscrit aux termes de la Loi sur les Indiens.

M. Fretz: Merci.

L'article 11 est mis en réserve

Article 12—*Entretien des personnes à charge*

Le président: Dans sa forme actuelle, la Loi sur les Indiens permet au ministre d'appliquer les rentes ou intérêts d'un Indien au soutien de sa femme et de sa famille, lorsque celui-ci les a abandonnées dans les circonstances décrites à l'article 68, mais seulement au soutien de la famille, si c'est la femme qui est partie. En vertu des modifications proposées, l'article s'appliquerait également aux hommes et aux femmes qui abandonnent leurs conjoints et leurs enfants, et les enfants nés en dehors du mariage bénéficient également du même traitement.

On ne s'est pas opposé à cette modification et ni les témoins ni les membres du Comité n'ont fait de commentaires à cet égard.

[Text]

• 1055

I think everyone agrees that it is an adequate clause. Is there any discussion? Seeing no discussion, can I have a motion to carry clause 12?

Clause 12 agreed to

Clause 13 allowed to stand

On clause 14

The Chairman: Clause 14 abolishes enfranchisement, repeals all sections providing for enfranchisement of Indians. No members disagreed with this clause and most of the witnesses supported it. Any discussion? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Well, I see that Treaty 8 was opposed. I would like to reread the summary of their testimony, where their reasons are set out in brief form. I agree with you that the majority of the witnesses favoured the abolition of enfranchisement. I am certainly in favour of that principal to abolish enfranchisement, but I...

The Chairman: Mr. Allmand, as I recall the evidence, the Treaty 8 people wanted the ability to enfranchise a whole band. That is possible, but it would require a special statute. That is the objection they had to the removal of enfranchisement from the act, because under the present act they could enfranchise all the members and, as a result, the band would cease to exist. That, as I understand, was the objection.

Mr. Lahey: Just a slight elaboration.

As part of the package on enfranchisement that is in the present Indian Act, there are two sections, 112 and 113, that are very seldom talked about but they provide for the enfranchisement of a whole band. It was part of the assimilationist philosophy at the time. It talked about where, in the Minister's opinion, the band is capable of managing its own affairs as a municipality or part of a municipality and then it provides for the winding up of the band's assets and so on. The thinking would be that if you were getting rid of the concept of individual enfranchisement, it only makes sense to get rid of the concept of mass enfranchisement.

Nevertheless, if for some reason, which we do not know about, a band did want to cease to exist as an Indian entity, it would always be possible, theoretically at least, for the Parliament of Canada, as Mr. Schellenberger has said, to pass a specific statute to wind up the affairs of that band.

The Chairman: Mr. Allmand has the floor. Mr. Allmand? I have no objections if you would like to have some further time on the clause, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I would. I would like to make sure nothing is left out here.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I wanted to remark that given the direction of the report from the Nielsen task force perhaps the government might like to leave these sections in.

[Translation]

Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que cet article est adéquat. Y a-t-il des commentaires? Étant donné que non, pourrait-on proposer l'adoption de l'article 12?

L'article 12 est adopté

L'article 13 est mis en réserve

Passons à l'article 14

Le président: L'article 14 abolit l'émancipation, et abroge tous les articles permettant aux Indiens de s'émanciper. Aucun des membres du Comité ne s'est opposé à cet article et la plupart des témoins l'ont appuyé. Avez-vous des commentaires? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je vois que les Indiens du Traité 8 s'y opposent. J'aimerais relire le résumé de leurs témoignages afin d'en dégager les idées principales. Je suis d'accord avec vous que la majorité des témoins sont en faveur de l'abolition de l'émancipation, je suis certainement en faveur de cela moi-même, mais je...

Le président: Monsieur Allmand, si je me souviens bien, les Indiens du Traité 8 demandaient le pouvoir d'émanciper toute une bande. Cela est possible, mais il faudrait avoir une loi spéciale. Voilà pourquoi ils s'opposaient à l'élimination du principe d'émancipation, parce qu'en vertu de la loi actuelle, ils peuvent émanciper tous les membres de la bande, ce qui aurait pour résultat de la faire disparaître. Sauf erreur, c'était là, leur objection.

M. Lahey: J'aimerais apporter quelques précisions.

Dans la version actuelle de la Loi sur les Indiens il existe deux articles, soit 112 et 113, qui ne sont pas très bien connus mais qui permettent l'émancipation de toute une bande. Cela reflète la philosophie d'assimilation qui existait à l'époque. Ces articles permettaient, entre autres, la liquidation des avoirs de la bande lorsque, de l'avis du ministre, la bande était capable d'administrer ses propres affaires comme municipalité ou partie de municipalité. Étant donné qu'on se débarrasse de la notion d'émancipation individuelle, on a cru nécessaire aussi de se débarrasser de la notion d'émancipation collective.

Néanmoins, si une bande désirait, pour une raison qui nous échappe, cesser d'exister en tant qu'entité indienne, le Parlement du Canada pourrait, sur le plan théorique du moins comme l'a fait valoir M. Schellenberger, adopter une loi précise prévoyant la liquidation des avoirs de la bande.

Le président: Monsieur Allmand vous avez la parole. Monsieur Allmand? Si vous voulez disposer de plus de temps pour étudier cet article, je n'y vois aucune objection.

M. Allmand: Oui, j'aimerais bien. J'aimerais m'assurer qu'on n'a rien omis.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je voulais tout simplement souligner qu'étant donné l'orientation du rapport du groupe de travail Nielsen, le gouvernement souhaiterait peut-être voir l'adoption de ces articles.

[Texte]

The Chairman: That is out of order on this bill.

No further discussion on that clause then. We will stand that clause and return to it Monday, giving time for further thought on the implications of the clause.

Clause 14 allowed to stand

On clause 15—*Powers*

• 1100

The Chairman: What this does is remove the power of the truant officer to search any place whenever he believes he ought to and requires that he receive a warrant to enter a home to carry out any searches. I note that witnesses did not disagree with the clause, nor did any member.

Is there any discussion on that clause? Mr. Manly.

Mr. Manly: I wonder if anyone in the department could tell us whether or not there are such people called truant officers who are presently working on Indian reserves.

The Chairman: I know that on some reserves that is the case; in my riding it is. They use the band police force as the truant officer.

Mr. Manly: Okay, thank you.

The Chairman: But the department certainly can answer. I know from personal experience that is the case.

Mr. Lahey: I have nothing to add to what the chairman has said.

The Chairman: We have to get those kids to school.

Clause 15 agreed to

On Clause 16—*Saving from liability*

The Chairman: This clause exempts from liability and prevents any lawsuits against the government, the Minister, a band, a band council, a band member or anyone else in relation to previous loss of status under the circumstances in proposed paragraphs 6.(1)(c), (d) or (e) of the new bill; that is, the double mother loss on the marriage to a non-Indian, protest of illegitimate birth or unfair enfranchisement.

Is there any discussion? Mr. Allmand, discussion on the motion.

Mr. Allmand: This is another one to which there was quite a bit of objection, and I am not ready to pass that clause as it stands. That is one to which we were considering possible amendments. That is why I would like it stood.

Clause 16 allowed to stand

On Clause 17—*Commencement*

[Traduction]

Le président: Cela n'a rien à voir avec l'étude de ce projet de loi.

L'étude de cet article est donc terminée. L'article sera mis en réserve et nous y reviendrons lundi, ce qui nous permettra de considérer ses répercussions possibles.

L'article 14 est mis en réserve

Article 15—*Pouvoirs*

Le président: Cette modification enlève à l'agent de surveillance le droit de faire une perquisition où il l'estime nécessaire et l'oblige à obtenir un mandat s'il veut pénétrer chez quelqu'un pour y faire une perquisition. Je constate que ni les témoins ni les membres du Comité ne se sont opposés à cet article.

Avez-vous quelque chose à dire au sujet de cet article? Monsieur Manly.

M. Manly: Je me demande si les représentants du Ministère pourraient nous dire s'il existe effectivement des agents de surveillance travaillant actuellement dans les réserves indiennes.

Le président: Je sais pertinemment qu'il en existe sur certaines réserves, du moins dans ma circonscription. En effet, le service de police de la bande y joue le rôle d'agent de surveillance.

M. Manly: D'accord, merci.

Le président: Le Ministère pourrait sans doute vous répondre aussi, mais je sais d'expérience que c'est le cas.

M. Lahey: Je n'ai rien à ajouter.

Le président: Il faut avoir un moyen pour s'assurer que les enfants sont à l'école.

L'article 15 est adopté

Article 16—*Aucune réclamation*

Le président: Cet article prévient toute poursuite en justice contre le gouvernement, le ministre, une bande, un conseil de bande, un membre d'une bande ou tout autre organisme ou personne, relativement à une perte antérieure du statut d'Indien dans les circonstances décrites dans les alinéas 6(1)c), d) ou e) de la nouvelle loi, c'est-à-dire la règle de mère/grand-mère en cas de perte de statut pour cause de mariage avec un non-Indien, une protestation concernant une naissance illégitime et une émancipation injuste.

Avez-vous des commentaires? Monsieur Allmand, vous voulez discuter de la motion?

M. Allmand: Plusieurs témoins se sont opposés à cet article aussi et je ne suis pas convaincu que nous puissions l'adopter dans sa forme actuelle. C'est un des articles auxquels nous songions apporter des modifications. Voilà pourquoi j'aimerais qu'il soit mis en réserve.

L'article 16 est mis en réserve

Article 17—*Entrée en vigueur*

[Text]

The Chairman: That is the date on which this bill comes into force.

Mr. Allmand: Perhaps I could ask Mr. Lahey a question that is really a legal question. Obviously, when this bill was prepared there was perhaps some hope that the bill would be passed before April 17, 1985. Now, obviously, it will not be passed. It has to finish in this committee, go back to the House and then go to the Senate. Let us say it is passed in the month of May or the month of June. I would prefer, as we have had in other legislation, a clause that would allow the bill to be proclaimed in force, at least parts of it, at a date that would be decided upon.

• 1105

If we pass this bill in May or June and it all comes into effect on April 17, there could be legal implications, things that happened between yesterday and the date of passing of the bill, that might cause some difficulty. I am a bit concerned about having the bill take effect from April 17 and we do not yet know what all the amendments to the bill will be.

Mr. Lahey: Unfortunately, there could be problems either way. What you say is true; there could be a problem in some particular case. But similarly, if the bill were to be effective from the date of its proclamation—and it is obviously not April 17—then there could well be people who, for example, would bring a legal action to say: my name should not have been taken off the Indian register, because the section under which it was taken off was unconstitutional at the time it was taken off. So we could see a string of court cases on that front. So by missing April 17, we do move into a legal grey zone. But the view was that it was better to make it effective April 17.

Mr. Allmand: In some legislation, Mr. Chairman, some parts of acts come into effect immediately on the passage of the bill, some come into effect on a date that is prior to the passage, such as this proposal, and some come into effect on proclamation. They do that specifically to avoid the type of legal problems I am contemplating. To have such a simple clause as this in here when we do not even know what all the provisions of the bill will be at this stage... again, I would like all of us to have a chance to look at that to make sure... it is possible we could have some sections come into effect as of April 17, but not all of them... and to look a little more closely at the implications of having everything come into effect on April 17. It may be possible to have an improved clause which would do more justice to the situation.

In that respect, I would like this to be stood as well. I know it seems like a simple clause, but it is not so simple.

Mr. Manly: Just to give point to what Mr. Allmand is saying, the two-year period bands have to prepare membership

[Translation]

Le président: Il s'agit de la date d'entrée en vigueur du projet de loi.

M. Allmand: J'aimerais poser une question à M. Lahey, question essentiellement à caractère juridique. Il est évident qu'au moment de la rédaction du projet de loi, on espérait qu'il serait adopté avant le 17 avril 1985. Nous savons maintenant que cela est impossible. Nous devons en terminer l'étude, le projet de loi doit ensuite être renvoyé à la Chambre puis aller au Sénat. Supposons qu'il soit adopté en mai ou en juin. Dans une telle éventualité, j'aurais préféré un article qui permettrait l'entrée en vigueur, sinon de l'ensemble du projet de loi du moins de certaines de ses parties, à une date acceptable par tous. C'est comme ça que nous avons procédé pour l'entrée en vigueur d'autres projets de loi.

Si nous adoptons ce projet de loi en mai ou en juin, et s'il entre en vigueur le 17 avril, nous risquons d'avoir des problèmes juridiques à cause d'événements qui se produiront entre hier et la date d'adoption du projet de loi. L'idée d'avoir le 17 avril comme date d'entrée en vigueur m'inquiète un peu, car nous ne savons pas encore quels seront tous les amendements au projet de loi.

M. Lahey: Malheureusement, nous risquons d'avoir des problèmes quoi que nous fassions. Vous avez raison de dire qu'il pourrait y avoir des problèmes dans certains cas particuliers. Cependant, de la même façon, si le projet de loi entre en vigueur à la date de sa proclamation—ce qui n'est évidemment pas le 17 avril—certains pourraient intenter des poursuites judiciaires en prétendant que leurs noms n'auraient pas dû être radiés du registre des Indiens, car l'article en vertu duquel cela a été fait était inconstitutionnel à ce moment-là. En conséquence, il pourrait y avoir toute une série de poursuites judiciaires de ce genre. Donc, en n'adoptant pas le projet de loi le 17 avril, nous nous plaçons dans une zone grise sur le plan juridique. Mais nous avons été d'avis qu'il valait mieux que le projet de loi entre en vigueur le 17 avril.

M. Allmand: Dans certaines lois, monsieur le président, certaines parties entrent en vigueur au moment même de l'adoption du projet de loi, certaines entrent en vigueur avant l'adoption, tel qu'il est proposé ici, et certaines entrent en vigueur au moment de la proclamation. On procède ainsi justement pour éviter le genre de problème juridique auquel je fais allusion. L'idée d'avoir un article aussi simple, lorsque nous ne savons même pas quelles seront toutes les dispositions du projet de loi... Je répète que j'aimerais que nous tous ayons la possibilité d'examiner cela pour nous assurer... Il est possible de prévoir l'entrée en vigueur de certains articles, mais pas tous, le 17 avril. Nous pourrions examiner de plus près les incidences de l'entrée en vigueur de tous les articles le 17 avril. Peut-être qu'on pourra modifier l'article portant entrée en vigueur pour éviter certains problèmes.

Pour ces raisons, je demande que cet article soit réservé également. Je sais que l'article semble simple, mais il n'est pas aussi simple que cela.

M. Manly: Pour faire suite aux commentaires de M. Allmand, je voudrais signaler que le délai de deux ans dont

[Texte]

codes is a fairly restricted time period for quite a complicated process. If, for example, this were delayed by one or two months, that could significantly affect it. So I would support Mr. Allmand in suggesting that perhaps we might want to look at different dates for different parts of this bill to come into effect.

The Chairman: This clause does not affect the two-year timeframe. If we wanted to extend that, we would have to amend another clause. Is that not correct? I just cannot recall exactly which clause it is, but the date we would have to amend under your question would come under another clause, where it says it is April 17, 1987 when the registrar takes over.

I think you make a valid point there, Mr. Manly, and it is something we might want to consider under that clause. What this clause then has to do is when the act comes into force... what Mr. Allmand is concerned about there is that if it does not come into force, as it has not, we are already one day by that. What are the implications legally in that sense? There is, as Mr. Lahey points out, difficulty between what the Constitution of this country says and what this bill is attempting to do to change the act to make it consistent with the Constitution.

Mr. Manly: I agree with you, Mr. Chairman. I was mistaken, because the wording in the bill reads "April 17, 1987" in a number of instances.

The Chairman: In other clauses, yes.

• 1110

Mr. Manly: So perhaps we might want to look at some amendments to those particular clauses.

The Chairman: Yes. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: There is no doubt that the proposed sections that remove discrimination should come into effect as of April 17, but there are other clauses that I would just like to look at a little more closely. I would ask if the officials would do the same to see if, by having a little more sophisticated section 17, we could avoid problems that might arise. I will look at it myself before Monday, but there are many many precedents in cases where statutes are put into effect in different ways, partly by including a date and partly by proclamation. I just want to make sure that we are not going to cause some difficulty or hardship by keeping this section as it is.

Mr. Manly: What happens if the truant officer enters the home and...

The Chairman: Still has the right. Well, I accept that argument, and I will take a look at it. I think there probably are more problems if we do not pass the proposed section as it is now constituted than if we were to contemplate some changes. For example, the enfranchisement section, which is not supposedly difficult under the Constitution, could encourage people to enfranchise before the bill is actually passed. It is a legal grey area. I mean on some bands where the pay-out now that the Minister must make is a rather large one, and there could be some difficulty if we were to manipulate the act on the date that it comes into force regarding that.

[Traduction]

disposent les bandes pour préparer les codes d'appartenance est assez limité pour un processus assez compliqué. Un retard d'un ou deux mois pourrait avoir une incidence importante sur ce processus. Je suis donc d'accord avec M. Allmand pour dire qu'il faut examiner la possibilité de prévoir des dates différentes pour l'entrée en vigueur de diverses parties du projet de loi.

Le président: Cet article n'a pas d'incidence sur le délai de deux ans. Si nous voulions prolonger le délai, nous serions obligés de modifier un autre article. N'est-ce pas exact? Je ne me souviens pas de quel article il s'agit, mais je sais qu'il s'agit d'un article différent, où on précise que c'est le 17 avril 1987 que le registraire commence à s'occuper de cette tâche.

Vous soulevez, monsieur Manly, un point valable qu'il faudrait examiner au moment de l'étude de l'article en question. M. Allmand s'occupe des incidences juridiques qui pourraient découler du fait que nous sommes déjà un jour en retard pour ce qui est de la date de l'entrée en vigueur du projet de loi. Comme M. Lahey l'a dit, il y a un problème, car la loi actuelle n'est pas conforme à la Constitution. C'est justement la raison pour laquelle nous la modifions.

M. Manly: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président. Je me suis trompé, car le projet de loi prévoit la date du 17 avril 1987 à plusieurs endroits.

Le président: Oui, dans d'autres articles.

M. Manly: Il se peut donc qu'on envisage la possibilité d'amender ces articles particuliers.

Le président: Oui. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Il ne fait aucun doute que les articles proposés qui éliminent la discrimination devraient entrer en vigueur le 17 avril, mais il y a d'autres articles que j'aimerais examiner de plus près. Je demanderais aux fonctionnaires de faire de même, pour voir si on pourrait éviter certains problèmes en ayant un article 17 un peu plus raffiné. Je vais examiner la question moi-même d'ici lundi, mais il existe beaucoup de précédents pour l'entrée en vigueur de diverses parties des projets de loi à différentes dates. Je veux simplement m'assurer que nous n'allons pas créer de problèmes en gardant le libellé de l'article tel quel.

M. Manly: Qu'est-ce qui se passe si l'agent de surveillance entre dans une maison et...

Le président: Il a toujours le droit de le faire. J'accepte cet argument et je vais examiner toute la question. Je pense que nous risquons d'avoir davantage de problèmes en n'adoptant pas l'article proposé afin d'essayer de le modifier, que nous risquons d'en avoir en l'adoptant maintenant. En vertu de l'article concernant l'émancipation, par exemple, qui n'est pas censé poser de problèmes du point de vue de la Constitution, certains Indiens pourraient être encouragés à devenir émancipés avant l'adoption du projet de loi. Il s'agit donc d'une zone grise du point de vue juridique. Dans le cas de certaines bandes, le ministre est obligé de faire un paiement assez

[Text]

I think most courts would now look and say that Parliament has the intention of passing the bill as of April 17; so they would not allow that to take place at this time until there is some further clarification by Parliament. I have no objection to taking a further look and having the department give us some further advice. My feeling is that there would be more difficulty in not accepting this proposed section than by accepting what Mr. Allmand is proposing.

Mr. Allmand: I might agree with that. I just want to . . .

The Chairman: Yes, agreed. So we will look at it and stand Clause 17 until Monday, and deal with it at the beginning of Monday's session.

Clauses we are standing today will be the first to be dealt with on Monday evening, so members can take a look at what we were talking about today and be prepared to deal with those clauses first on Monday evening. Then we will return and go chronologically from there. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Any further discussion? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I would like to ask Mr. Lahey something. It occurred to me when we were dealing with the part about truant officers and we passed that clause and have eliminated truant officers and so on from the Indian Act.

Some hon. members: No, no.

The Chairman: Just the right to enter a house without a warrant.

Mr. Allmand: Yes, we are eliminating that part, but I have a general question. In Bill C-31 we are eliminating certain powers that the department had in the past and they no longer will have in the future. In some of those cases it seems to me that, in accordance with the spirit of Indian self-government, while the power to pass regulations on those things is no longer with the department, it should be left with the band.

In section 81 of the act, where it sets out the powers of a band council to make regulations and by-laws, I am wondering whether we are providing the band with authority to do some of the things that will no longer be done by the Minister or the department. There are no amendments to section 81 along those lines, but while I agree that the department should get out it would seem to me that if laws are to be made they should be made by the bands.

• 1115

I just wanted to ask if according to his reading of section 81, for example, bands could make by-laws on a wide range of things, some of those things that are being removed. I cannot recall that myself.

[Translation]

considérable, et il pourrait y avoir des problèmes si nous changions la date d'entrée en vigueur du projet de loi.

Je pense que la plupart des tribunaux seraient d'avis que le Parlement avait l'intention d'adopter le bill le 17 avril. Donc ils ne permettraient pas une telle action avant d'avoir un éclaircissement du Parlement. Je n'ai pas d'objection à revoir cet article et à ce que le ministère nous donne d'autres conseils. J'ai l'impression que nous aurons davantage de problèmes en n'acceptant pas cet article qu'en acceptant la proposition de M. Allmand.

M. Allmand: Je suis peut-être d'accord. Je veux tout simplement . . .

Le président: Oui, d'accord. Nous allons donc examiner la question et réserver l'article 17 jusqu'au début de la séance de lundi.

Les articles que nous réservons aujourd'hui seront examinés en premier lundi soir. Je demanderais donc aux membres d'examiner ces questions afin d'être prêts à en discuter en premier lundi soir. Ensuite nous poursuivrons notre étude du reste du projet de loi. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres discussions? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je veux poser à M. Lahey une question qui m'est venue à l'esprit lorsque nous avons adopté l'article concernant les agents de surveillance. Nous avons éliminé les agents de surveillance, etc., des dispositions de la Loi sur les Indiens.

Des voix: Non, non.

Le président: Nous avons simplement supprimé le droit des agents de surveillance d'entrer dans une maison sans mandat.

M. Allmand: Oui, c'est la partie que nous supprimons, mais j'ai une question d'ordre général. Le projet de loi C-31 élimine certains pouvoirs qu'avait le ministère par le passé et qu'il n'aurait pas à l'avenir. Dans certains cas, et conformément à l'esprit de l'autonomie des Indiens, il me semble que, même si le ministère n'a plus le pouvoir d'adopter des règlements sur ces questions, c'est la bande qui devrait avoir ce pouvoir.

C'est l'article 81 de la loi qui prévoit les pouvoirs d'un conseil de bande de faire des règlements et des statuts administratifs. Je me demande si nous donnons à la bande le pouvoir de faire certaines choses qui ne seront plus faites par le ministre ni par le ministère. Le projet de loi ne modifie pas l'article 81 dans ce sens. Même si je suis d'accord que le ministère ne devrait plus s'occuper de ces questions, il me semble que ce sont les bandes qui devraient faire ce genre de règlements.

Je voulais simplement lui demander si, d'après lui, en vertu de l'article 81, les bandes pourraient faire des statuts administratifs sur toute une gamme de questions, dont certaines ont été éliminées par le projet de loi. Je ne m'en souviens pas moi-même.

[Texte]

Mr. Lahey: The only case where that is true is there is a removal of the right to a per capita share of capital and revenue moneys and there is a by-law power proposed in Bill C-31 to allow bands to decide on per capita share revenue moneys for people who leave the band and cease to be an Indian. Beyond that, I am not really sure what powers you are thinking about.

Mr. Allmand: The powers with respect to drawing up their membership codes.

Mr. Lahey: Okay. In fact, that is not in the by-law power. But I think, from the point of view of Indian self-government—or at least moving towards it, a more significant place—that is in the right of bands to make rules that are not subject to the disallowance of the Minister as by-laws are. So that is a case where there is in a sense a transfer of power not from the Minister but from Parliament to the bands.

Mr. Allmand: That is fine. I wanted to clarify that.

Mr. Lahey: Yes.

Mr. Allmand: I had forgotten that it is not a by-law; it is not subject to the authority of the Minister . . .

Mr. Lahey: That is right.

Mr. Allmand: —as all these by-laws still are.

Mr. Lahey: That is right.

Mr. Allmand: All right. Thank you.

The Chairman: Thank you.

Given that there is no further discussion, we will adjourn this meeting until Monday evening at 7 o'clock with the Minister. We will begin with the clauses we have stood today and then proceed chronologically from there on.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Lahey: Le seul pouvoir qui a été éliminé c'est le droit à une part *per capita* des fonds de capital et de revenu. Le projet de loi C-31 prévoit un pouvoir de réglementation qui permet aux bandes de décider de la part *per capita* des fonds de revenu payable à ceux qui quittent la bande et cessent d'être Indiens. Autrement, je ne sais pas à quel pouvoir vous faites allusion.

M. Allmand: Je pense aux pouvoirs concernant l'établissement des codes d'appartenance.

M. Lahey: D'accord. Cela ne fait pas partie du pouvoir de réglementation. Cependant j'estime, en conformité avec l'esprit d'une plus grande autonomie politique des Indiens, que les bandes devraient avoir le droit de faire des règlements qui ne peuvent pas être rejetés par le ministre, comme c'est le cas des statuts administratifs. Donc dans ce cas, il y a une sorte de transfert de pouvoir, non du ministre, mais plutôt du Parlement aux bandes.

M. Allmand: C'est très bien. Je voulais simplement préciser ce point.

M. Lahey: Oui.

M. Allmand: J'avais oublié qu'il ne s'agit pas d'un statut administratif, et que la question ne relève donc pas de l'autorité du ministre . . .

M. Lahey: C'est exact.

M. Allmand: . . . comme c'est toujours le cas de tous les statuts administratifs.

M. Lahey: C'est cela.

M. Allmand: Très bien. Merci.

Le président: Merci.

Puisqu'il n'y a pas d'autre discussion, nous allons lever la séance jusqu'à lundi soir à 19 heures, lorsque nous recevrons le ministre. Nous allons commencer par examiner les articles que nous avons réservés aujourd'hui et ensuite nous poursuivrons de façon chronologique.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

J. Lahey, Director, Policy Planning & Development,
Corporate Policy Sector.

J. Lahey, Directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Monday, April 22, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le lundi 22 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

APPEARING:

The Honourable David Crombie,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie,
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 22, 1985
(43)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 7:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Barry Turner.

Alternate present: Mary Collins.

Other Member present: Jack Shields.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

By unanimous consent, the Committee agreed to proceed to the consideration of Clauses 5, 7, 14, 16 and 17.

On Clause 5

The Minister and the witnesses answered questions.

Debate resumed on the amendment of Girve Fretz,—That Clause 5 be amended by striking out lines 33 to 41, on page 12, and lines 1 to 15, on page 13, and substituting the following:

“5. Subsections 15(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“*Payments in Respect of Persons Ceasing to be Band Members*”

After further debate, the amendment carried.

Clause 5, as amended, carried.

On Clause 7

Debate resumed on the amendment of John Gormley,—That Clause 7 be amended by striking out lines 30 to 32, on page 13, and substituting the following:

“existing Band Lists, or from the Indian Register, if requested by the proposed members for the new bands.”

After debate, the amendment was allowed to stand.

Clause 7 was allowed to stand.

On Clause 14

Clause 14 carried.

On Clause 16

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 22 AVRIL 1985
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 19 h 20, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Barry Turner.

Substitut présent: Mary Collins.

Autre député présent: Jack Shields.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, Secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Par consentement unanime, le Comité convient de procéder à l'étude des articles 5, 7, 14, 16 et 17.

Article 5

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Girve Fretz, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 32 à 40, page 12, ce qui suit:

«5. Les paragraphes 15(1) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*Paiements aux personnes qui cessent d'être membres d'une bande*».

Le débat se poursuit, puis l'amendement est adopté.

L'article 5, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 7

Le débat reprend sur l'amendement proposé par John Gormley, à savoir,—Que le paragraphe 7 (1) soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 13, ce qui suit:

«partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens, s'il lui en est fait la demande par les membres proposés de la nouvelle bande.»

Après débat, l'amendement est réservé.

L'article 7 est réservé.

Article 14

L'article 14 est adopté.

Article 16

Clause 16 was allowed to stand.

On Clause 17

Clause 17 carried.

On Clause 1

Felix Holtmann moved,—That Clause 1 be amended by:

(a) striking out line 4, on page 1, and substituting the following:

“1. (1) The definition “child”, “elector” and “Regis-”;

(b) adding immediately after line 10, on page 1, the following:

“ “elector” means a person who

(a) is registered on a Band List,

(b) is of the full age of eighteen years, and

(c) is not disqualified from voting at band elections,”

After debate, Jim Manly moved,—That the amendment be amended by deleting paragraph (c).

And the question being put on the sub-amendment, it was negated on the following show of hands: Yeas: 2; Nays: 5.

And the question being put on the amendment, Warren Allmand moved,—That the amendment be allowed to stand.

After debate, the motion was negated on the following show of hands: Yeas: 3; Nays: 4.

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: Yeas: 6; Nays: 0.

Clause 1, as amended, was allowed to stand.

On Clause 3

Jim Manly moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 20, on page 2, and substituting the following:

“section 87, section 88, subsection”

After debate, the amendment was allowed to stand.

Clause 3 was allowed to stand.

At 9:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 16 est réservé.

Article 17

L'article 17 est adopté.

Article 1

Felix Holtmann propose,—Que l'article 1 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 4, page 1, ce qui suit:

«1. (1) Les définitions de «électeur», «enfant» et «regis-»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 7, page 1, ce qui suit:

« «électeur» signifie une personne qui

a) est inscrite sur une liste de bande,

b) a dix-huit ans révolus, et

c) n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande;»

Après débat, Jim Manly propose,—Que l'amendement soit modifié en retranchant l'alinéa (c).

Le sous-amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

L'amendement est mis aux voix, puis Warren Allmand propose,—Que l'amendement soit réservé.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 4.

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 6; Contre: 0.

L'article 1, sous sa forme modifiée, est réservé.

Article 3

Jim Manly propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 20 et 21, page 2, ce qui suit:

«paragraphe 74 (4), à l'article 84, à l'article 87, à l'article 88, au paragraphe 89 (1)»

Après débat, l'amendement est réservé.

L'article 3 est réservé.

A 21 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, April 22, 1985

• 1920

The Chairman: Order. We are sitting on clause-by-clause consideration of Bill C-31. We will be sitting tonight until 9 p.m. We will be beginning with clauses 5 and 7 and then dealing with the clauses we dealt with last week but stood because members wanted some further consideration.

Mr. Allmand, a point of order.

Mr. Allmand: Following our last meeting, I sat down in an attempt to draft some amendments to different clauses of this bill. First of all, I want to say we know what the bill is attempting to do, because the Minister has told us in a press release and he has made some good statements indicating what he wants to do. But when you sit down and try to put side by side what he says in the press release is happening with the clauses of the bill, very often it is very hard to read those—and I am a lawyer—and to understand them . . .

The Chairman: That may be the problem.

Mr. Allmand:—in relation to things he is attempting to do. If you try to amend them, it becomes even more complicated. So it has not been easy.

The other thing that struck me is that the Minister travelled wide and far in consulting before he drafted this bill, and now we are considering amendments, and I will tell you that even though I have looked back on the briefs and what the different witnesses gave us, when I am drafting I am not too sure if I am doing what witnesses are suggesting to me.

What I want to ask you is the following. The last few times we met in this standing committee on serious matters—it was not always this committee; sometimes it was a subcommittee—we had representatives at the table of the major native organizations. I think that would be very helpful now in considering amendments; even amendments the Minister has. If we are going to do something that is in spirit with the bilateral process, I think it would be good if we had people here representing those major associations, so we could at least find out if we are doing things, if we are changing the bill, which they have in mind. We could even see where there are differences between them.

It is very, very difficult for a member of this committee who is trying to do right by the native people of Canada to do that with a very complicated bill like this, and to do it in their absence. I want to suggest very strongly that at some stage I would like to see, maybe not as observers, as we had in the self-government committee, or even in the committee that was struck to consider this thing in the first place, in the fall of 1983, on Indian women's rights and so on . . . to have them at the table so we could question them about certain amendments and how they correspond to their briefs. That would seem to

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 22 avril 1985

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Nous reprenons notre étude article par article du projet de loi C-31. Nous allons siéger jusqu'à 21 heures. Nous allons commencer par les articles 5 et 7 et allons ensuite nous pencher sur les articles dont nous avons traité la semaine dernière mais que nous avons réservés parce que les membres voulaient avoir le temps d'y réfléchir.

Monsieur Allmand, un rappel au Règlement.

M. Allmand: Après notre dernière réunion, j'ai essayé de rédiger quelques amendements aux divers articles du projet de loi. Nous connaissons tous le but de ce projet de loi; le ministre nous en a fait part, après tout, dans un communiqué de presse et dans diverses déclarations. Mais si vous essayez de comparer le communiqué de presse et la teneur des dispositions du projet de loi, il y a des problèmes qui surgissent. Je comprends mal et je suis avocat . . .

Le président: C'est peut-être là le problème.

M. Allmand: . . . c'est-à-dire que je ne vois pas comment le projet de loi pourrait servir à réaliser les objectifs qu'a annoncés le ministre. Et si on essaie d'apporter des amendements, la situation se compliquera encore plus.

Il y a une autre chose qui m'a frappé. Le ministre s'est beaucoup déplacé pour effectuer des consultations avant d'élaborer ce projet de loi. Nous envisageons maintenant de l'amender, mais je ne suis pas sûr que ces amendements soient conformes aux nombreux témoignages et mémoires que nous avons reçus.

Voici donc ce que j'aimerais savoir. Les quelques dernières fois où le Comité permanent ou un sous-comité s'est réuni pour discuter de questions sérieuses, nous avions à la table des représentants des principales organisations autochtones. Je pense qu'il serait très utile d'adopter le même système pour l'étude des amendements, et même ceux du ministre. À mon avis, il serait utile, dans l'esprit de ces négociations bilatérales, d'avoir des représentants de ces associations pour connaître leur avis sur les amendements. Nous verrions même leurs divergences d'opinion.

Compte tenu de la grande complexité de ce projet de loi, il est à peu près impossible pour un membre de ce Comité de servir les intérêts des autochtones en leur absence. C'est pourquoi je recommande fermement que nous accueillions des représentants de ces associations, pas nécessairement à titre d'observateurs comme ce fut le cas pour le Comité sur l'autonomie des Indiens ou même d'autres comités qui ont été créés pour étudier ces questions en premier lieu, à l'automne de 1983, je veux parler des droits des femmes autochtones et ainsi de suite . . . Donc je pense que ce serait une bonne idée de

[Text]

me to be very helpful. Otherwise we are here once again acting like a very colonialist group.

The Chairman: Mr. Allmand, as you note, there is some difficulty. If you look at your blue binder and at the various witnesses who appeared before us, many were on both sides of the question. To pursue that again, as you suggested, with perhaps having observers at the table whom we could question, I am not sure we would be more precise in our questioning than we were the first time through.

Be that as it may, if you make an example of the previous situation, it was a special committee dealing with a report to Parliament. Here we are dealing with a piece of legislation, so you cannot make a similarity between the two instances. We broke some ground that time, but it was new ground and it was not on a piece of legislation that was going before the House of Commons. At any rate, we discussed that matter in steering committee.

• 1925

A number of people wrote us asking whether we could put in place the same kind of operation as we did under the Special Committee on Indian Self-government, but the decision of the steering committee was that, for the reasons I gave before, it would be very difficult to do that, even if we could pass it through the rules we operate under, which is doubtful.

I suppose that at some time in the future it is something we might want to consider and perhaps get some changes in the way committees operate, but the decision of the steering committee was that it will be difficult and therefore, we thought, not plausible as we go clause by clause.

Mr. Allmand: In answer to that, I understand the difficulty, but we in the Liberal Party will be very hesitant to propose amendments—we have some in mind—until we are going to have a chance to discuss them at meetings like this with the Minister, but we want to make sure that there is some sort of consensus out in the Indian community. It may slow things up a bit. I hope not, but I really feel that this is such a touchy subject that it is one in which we really want to know that what we are proposing has some support and has some credibility.

The Chairman: Mr. Allmand, thank you. Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to suggest that one procedure we could possibly use when we face real questions of this nature would be that we call for a short adjournment in which we could have time for consultation with some of these people.

The Chairman: That is always in order, Mr. Manly. Thank you. I will proceed.

I would like unanimous consent of the committee for us to stand all clauses prior to clause 5 so we can proceed in the order we agreed to last week, to move to the sections we discussed last week and deal with them after having the

[Translation]

les accueillir à cette table pour que nous puissions leur poser des questions au sujet des divers amendements et de leur conformité à leurs mémoires. Moi je pense que si nous agissons autrement, nous ferons preuve d'une attitude colonialiste.

Le président: Monsieur Allmand, comme vous semblez l'avoir constaté, votre proposition suscite quelques difficultés. Si vous regardez votre document bleu, vous constaterez que nous avons entendu des témoignages contradictoires. Je doute que le simple fait d'avoir des observateurs à table nous permette d'obtenir plus de précisions que lors de nos premières rencontres avec les témoins.

De toute façon, pour ce qui est de la situation que vous nous citez en exemple, il s'agissait d'un comité spécial chargé de faire rapport au Parlement. Nous traitons dans ce cas-ci d'un texte de loi et il est donc impossible de comparer les deux situations. Nous avons créé un précédent à l'époque, mais n'oubliez pas qu'il n'était pas question d'une mesure législative dont la Chambre des communes allait être saisie. Dans tous les cas, nous avons déjà discuté de l'affaire en Comité directeur.

Des gens nous ont écrit pour nous demander de mettre en place le même système que nous avions pour le Comité spécial sur l'autonomie des Indiens. Mais le Comité directeur a décidé, pour les raisons que je viens de vous donner, qu'il serait très difficile de le faire même si nous y étions habilités par le Règlement qui nous régit, ce qui n'est pas tout à fait certain.

C'est peut-être une mesure que nous voudrions envisager dans l'avenir. Peut-être que nous voudrions modifier ultérieurement le fonctionnement des comités, mais le Comité directeur est arrivé à la conclusion que ce serait très difficile à mettre en place, et nous avons donc décidé qu'il ne serait pas approprié de le faire pour notre étude article par article.

M. Allmand: Je comprends la difficulté, mais les membres du Parti libéral hésiteront à déposer des amendements, même ceux qui sont déjà prêts, avant d'avoir pu en discuter avec le ministre à des réunions comme celle-ci. Mais nous voulons également obtenir une sorte de consensus de la communauté indienne. Il se peut que le processus s'en trouve ralenti. J'espère que ce ne sera pas le cas, mais il me semble que c'est une question tellement délicate qu'il vaudrait mieux nous assurer que nous avons l'appui des intéressés et leur confiance.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Manly.

M. Manly: J'ai quelque chose à proposer. Lorsque nous traiterons de ces questions, il serait peut-être utile d'ajourner brièvement pour consulter les intéressés.

Le président: C'est toujours possible, monsieur Manly. Merci. Nous allons donc poursuivre.

Je demande au Comité son consentement unanime pour réserver tous les articles précédant l'article 5, ce qui nous permettra de poursuivre selon notre entente de la semaine dernière. Nous passerons aux articles dont nous avons discuté la semaine dernière et en traiterons après la fin de semaine, ce

[Texte]

weekend to contemplate the discussion; that is, starting with clause 5 and going from there on to clauses 7, 14, 16 and 17.

Is it agreed to stand those clauses up to clause 5, excepting the ones we have already passed? We have of course already passed clause 2.

Some hon. members: Agreed.

Clauses 1, 3 and 4 allowed to stand

The Chairman: Thank you. Then I will open the discussion on clause 5.

On clause 5—*Indian Register*

The Chairman: There is an amendment to clause 5, placed before the committee by Mr. Fretz. The amendment has to do with payments of moneys to people who strike their names from the list. Under the present bill they could not receive moneys that should come to them under treaty. We are saying that if they requested that to continue it could continue, if this amendment is passed.

Amendment agreed to

Clause 5 as amended agreed to

On clause 7—*Persons not entitled to register*

The Chairman: Here we also have an amendment. This has to do with the creation of new bands. I believe Mr. Parry raised a point on this clause. Mr. Parry, did you have any further thoughts on this clause?

• 1930

Mr. Parry: I did have further thoughts on it, Mr. Chairman, but I have not prepared . . . Could we pass over that one for the time being, Mr. Chairman?

The Chairman: We have already stood it once and I would like to deal with it if possible, but you can ask the committee to stand it, if you like.

Mr. Parry: I would like to ask that, yes, please.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I wanted to ask the Minister or his officials a question with respect to this, if I may, or are you standing it by?

The Chairman: I will ask Mr. Parry—if we stood it and went on with clause 14, could we come back to it then? Or is it a matter that you want to stand for some time?

Mr. Parry: No, not really, Mr. Chairman. Why do we not go ahead with Mr. Allmand's question?

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, in the amendment that was proposed by Mr. Gormley, what he has there seems acceptable, but what we cannot understand is, having done that, having proposed the amendment you propose, why you leave subsection (2) the same as it stands in the bill. We see the following possibility: let us say you establish a new band on the

[Traduction]

qui nous donnera le temps d'y réfléchir. Nous allons donc commencer par l'article 5 et nous irons ensuite aux articles 7, 14, 16 et 17.

Êtes-vous d'accord pour réserver les articles précédant l'article 5, à l'exception de ceux que nous avons déjà adoptés? Nous avons déjà adopté l'article 2.

Des voix: D'accord.

Les articles 1, 3 et 4 sont donc réservés

Le président: Merci. Nous allons maintenant ouvrir le débat sur l'article 5.

Article 5—*Registre des Indiens*

Le président: M. Fretz a déposé un amendement à l'article 5. Il concerne le versement de sommes aux personnes dont le nom est supprimé de la liste. Le projet de loi empêche ces personnes de toucher les sommes qui leur reviennent en application de traités. D'après nous, s'ils demandent que le système continue d'être appliqué, il le sera, même si l'amendement est adopté.

L'amendement est adopté

L'article 5 modifié est adopté

Article 7—*Personnes n'ayant pas droit à l'inscription*

Le président: Nous avons également un amendement à cet article. Il concerne la création de nouvelles bandes. Il me semble que M. Parry avait soulevé quelque chose à cet égard. Monsieur Parry, avez-vous quelque chose à dire?

M. Parry: J'avais autre chose à dire, monsieur le président, mais je ne suis pas prêt . . . Pourrions-nous réserver cet article pour l'instant, monsieur le président?

Le président: Nous l'avons déjà réservé une fois et j'aimerais en traiter maintenant. Mais vous pouvez toujours demander au Comité de le réserver, si vous le voulez.

M. Parry: C'est ce que j'aimerais faire, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'aimerais poser une question au ministre ou à ses fonctionnaires concernant cet article. Puis-je le faire ou allons-nous le réserver?

Le président: Je vais demander à M. Parry. Si nous réservons cet article et que nous passons à l'article 14, pourrions-nous y revenir plus tard? Ou bien voulez-vous le réserver plus longtemps?

M. Parry: Non, pas vraiment, monsieur le président. Nous pourrions traiter maintenant de la question de M. Allmand.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, la teneur de l'amendement de M. Gormley est acceptable, mais nous ne comprenons pas pourquoi vous laissez le paragraphe 2 tel qu'il figure dans le projet de loi. Voici ce qui pourrait se produire: disons que vous créez une nouvelle bande à la demande de membres qui ont récupéré leur statut mais qui n'appartiennent à aucune

[Text]

proposal of members who have been given back their status but have no band and they propose that together they form a new band. That is fine. But if in doing that, according to the procedures, you take land from, say, a neighbouring band, maybe from a band that these people originally came from, to give them land; in other words, split the land. We are wondering whether this proposed subsection (3) . . . where it says:

No protest may be made under section 14.2 in respect of the deletion from or the addition to a Band List consequent on the exercise by the Minister of any of his powers under subsection (1).

Maybe our doubts and concerns are not well founded, but we are wondering whether that proposed section should not be changed in light of the fact that you are changing section 1.

The Chairman: Mr. Allmand, Mr. Gormley is not here to give us further views on that, but I might ask the Minister whether, after having looked at the amendment, he might give us some indication on your question.

Mr. Allmand: I see. Maybe I was wrong in presuming that Mr. Gormley's amendment was proposed on behalf of the government. That may not be correct. He may have given it in his personal capacity.

The Chairman: That is correct, Mr. Allmand. But it has been on the record now over the weekend and I am sure the Minister has studied it. Perhaps he may want to comment on it. He may be able to clarify your question.

Mr. Allmand: All right.

Hon. David Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): So far as I can understand it, and there may be something that someone else would like to add, Mr. Chairman, to the member, Section 17 in the act provides for an opportunity to protest, already in the act, and we are simply maintaining that. The protest goes to the question of additions to the list, it goes to the list, not to the land.

Mr. Allmand: So that would not apply then if you had a group of people who got back their status and were not really being added to the band list of an existing band but wanted to form their own band, in accordance with this amendment put forward by Mr. Gormley. I cannot see then . . . maybe subsection (2) would not prevail, would have nothing to do with that.

Mr. Crombie: It is to allow for the possibility for a protest regarding the way in which you are splitting the list.

• 1935

Mr. Allmand: But you may not split the list. We are talking here of people who were not on the list, who were dropped off the list in years gone by, for one reason or other—because of marriage, and so on. Now they are getting their status back but they want to form their own band rather than go back on the band list they had originally come from.

[Translation]

bande et souhaitent en former une. C'est très bien. Toutefois, si pour ce faire vous prenez des terres à une bande voisine, peut-être même à la bande à laquelle appartenaient ces gens, vous divisez la terre. Nous demandons si ce projet de paragraphe 3 qui dit:

Aucune protestation ne peut être faite en application de l'article 14.2 en ce qui concerne la suppression ou l'ajout d'un nom sur une liste de bande à la suite de l'exercice d'un des pouvoirs du ministre énoncés au paragraphe (1).

Peut-être n'avons-nous pas raison de nous inquiéter, mais il nous semble qu'il serait sage de modifier cette disposition à la lumière de la modification apportée à l'article 1.

Le président: Monsieur Allmand, comme M. Gormley n'est pas parmi nous, il ne peut pas nous expliquer cet amendement. Mais le ministre pourrait peut-être nous éclairer.

M. Allmand: Je vois. Mais peut-être ai-je eu tort de présumer que M. Gormley avait soumis cet amendement au nom du gouvernement. Ce n'est peut-être pas le cas. Il l'a peut-être fait à titre personnel.

Le président: C'est exact, monsieur Allmand. Mais le ministre a sans doute eu le temps de l'étudier en fin de semaine. Il a peut-être quelque chose à nous dire. Il est peut-être en mesure de vous fournir les renseignements que vous demandez.

M. Allmand: Très bien.

L'Hon. David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Que je sache, et peut-être quelqu'un aura-t-il quelque chose à ajouter, monsieur le président, l'article 17 de la loi prévoit les protestations et nous nous contentons de maintenir cette disposition. Ces protestations concernent les ajouts à la liste et n'ont rien à voir avec la terre.

M. Allmand: Cette disposition ne s'appliquerait donc pas dans le cas d'un groupe de personnes qui récupèrent leur statut, n'ont pas été ajoutées à la liste d'une bande existante et veulent former leur propre bande en application de l'amendement de Mr. Gormley. Je ne vois pas . . . L'alinéa 2 n'aurait peut-être pas préséance, n'aurait peut-être rien à voir.

M. Crombie: Il s'agit de prévoir la possibilité d'une protestation concernant la division de la liste.

M. Allmand: Mais vous ne pouvez pas diviser la liste. Il s'agit ici de personnes dont les noms ne figurent plus sur la liste, dont le nom en a été rayé il y a quelques années, pour une raison ou pour une autre, par exemple pour cause de mariage pour un non-Indien. Ces personnes vont maintenant être réinscrites, mais elles veulent créer leur propre bande, plutôt que de voir leur nom ajouté à la liste de la bande dont elles avaient été membres auparavant.

[Texte]

Mr. Crombie: Unless we are misunderstanding, the purpose of the protest is to cover those situations where people would like to protest. If people do not want to protest, they do not have to.

Mr. Allmand: In view of the difficulty, I would like to stand that, Mr. Chairman.

Mr. Crombie: Sure.

Mr. Allmand: At first glance we were favourable to Mr. Gormley's proposal, but further implications are being raised. Mr. Penner's office, in particular, is concerned about some of those implications.

The Chairman: Is it agreed that we stand clause 7 and then take it in chronological order as it comes up the second time through? Would that be a way to deal with it? Mr. Parry, would that be acceptable to you?

Mr. Parry: Yes.

Clause 7 allowed to stand

The Chairman: I just thought we would go in this manner because we might have had reasonably quick acceptance of these clauses the second time through. We will deal with it in chronological order after we get through the next three clauses, if I can have unanimous consent to stand those clauses not carried up to clause 14.

Clauses 8 to 13 allowed to stand

On clause 14—*Copy of Band List provided to band council*

The Chairman: This has to do with the repealing of all sections providing for enfranchisement. I believe Mr. Allmand wanted some time to consider this clause before we asked for the question. Is there any further discussion on this clause?

Mr. Allmand: All I can say, Mr. Chairman, is that I have spent some time on this since our last meeting but I have not been able to have all the discussions that I wanted. As I say, it is one that at first glance I am in favour of. I feel I cannot ask you to hold it up again. I may find later in my discussions that there are some real problems with parts of it, and if that is the case, if it is serious enough, I guess I will have to vote against the whole bill. I will not hold you up any more on that clause.

Clause 14 agreed to

The Chairman: Clause 15 was carried, so we will move to clause 16.

On clause 16—*Saving from liability*

[Traduction]

M. Crombie: À moins que nous ayons mal compris, cet article sur les protestations doit couvrir toutes les situations où certains intéressés souhaiteraient protester. Si les gens ne veulent pas formuler de protestation, ils n'y seront pas obligés.

M. Allmand: Compte tenu de la difficulté qui a été relevée, je demanderais, monsieur le président, que l'on réserve cet article.

M. Crombie: Bien sûr.

M. Allmand: À première vue, nous avons été favorables à la proposition de M. Gormley, mais l'on a depuis évoqué un certain nombre de ramifications possibles. M. Penner, en particulier, en est très préoccupé.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que nous réservions l'article 7, pour y revenir lors de notre deuxième examen des articles de ce projet de loi, dans le cadre duquel nous procéderons par ordre chronologique? Cela vous convient-il? Seriez-vous d'accord avec cette façon de procéder, monsieur Parry?

M. Parry: Oui.

L'article 7 est réservé

Le président: J'avais jugé bon de procéder de la sorte car il m'avait semblé que nous aurions pu adopter ces articles assez rapidement lors de notre deuxième examen du projet de loi. Nous procéderons par ordre chronologique dès que nous en aurons terminé avec les trois prochains articles, si je puis avoir le consentement unanime du Comité pour réserver les articles non adoptés jusqu'à l'article 14.

Les articles 8 à 13 sont réservés

Article 14—*Copie de la liste de bande transmise au conseil de bande*

Le président: Il s'agit ici de l'abrogation de tous les articles où sont prévues les modalités d'émancipation. Si j'ai bien compris, monsieur Allmand avait voulu disposer d'un peu plus de temps pour examiner cet article avant qu'on ne le mette aux voix. Quelqu'un souhaite-t-il faire des remarques au sujet de cet article?

M. Allmand: Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est que j'ai passé pas mal de temps là-dessus depuis notre dernière réunion, mais je n'ai malheureusement pas réussi à consulter toutes les personnes avec qui j'aurais aimé en avoir discuté. Comme je l'ai dit, je serais à première vue d'accord avec cet article. Je ne puis pas me permettre de vous demander de le réserver une nouvelle fois. Je découvrirai peut-être plus tard dans le cadre des discussions que j'entends avoir avec certaines personnes qu'il pose des problèmes très réels, mais si c'est le cas, si les problèmes sont suffisamment graves, j' imagine qu'il faudrait que je m'oppose au projet de loi dans son ensemble. Quoi qu'il en soit, je n'ai aucunement l'intention de retarder davantage l'adoption de cet article.

L'article 14 est adopté

Le président: L'article 15 ayant été adopté, nous allons maintenant passer à l'article 16.

Article 16—*Aucune réclamation*

[Text]

The Chairman: This is the clause regarding the prevention of law suits against the government, the Minister, a band, band council, band member, or anyone else in relation to a previous loss of status under a number of circumstances that are listed; that is the double mother clause, loss of . . . marriage to non-Indian, protest of illegitimate birth, unfair enfranchisement. I do not have a copy of the record of why we stood this clause, but I will open the clause for general discussion and look for the member who asked that it be stood.

Mr. Allmand: I did. It was because Treaty 8, I believe—no, there were several bands opposed, or several witnesses opposed, and they are indicated in our compilation of evidence: West Okanagan opposed; Nishnawbe-Aski opposed; UNSI opposed.

• 1940

There is a quote here from West Okanagan which says:

In most democratic governments injured parties are allowed to pursue compensation for injustices suffered. This section denies such a right. Nishnawbe-Aski government attempts to avoid the implications of its trust duty and in the context of reinstatement . . . elimination of unfair membership rules.

The UNSI say "Given the inadequacies of the bill, the section is illogical".

It was on that basis I asked for this clause to be stood.

Again, I have not had an opportunity to pursue the kind of consultations with native organizations on an amendment that I would like. I have had time to consider it myself, but those kinds of consultations take time, and they take time during the working week, not on the weekend. I do not want to be blocking the committee at every stage, but my concerns remain.

The Chairman: I appreciate the difficulty, Mr. Allmand, but you were well aware the committee was sitting to deal with clause-by-clause consideration in this timeframe. It is difficult for me as chairman to ask the committee, because one member has not had the opportunity to consult, to slow down the process. If you give me good reason, perhaps I can put it to the committee.

Mr. Allmand: The good reasons are the ones mentioned by those three witnesses. I am asking the Minister why it is necessary to have this saving of liability clause. The Canadian government is bigger than any of these Indian bands. Why is it necessary to have such a clause at all?

[Translation]

Le président: Cet article interdit d'intenter des poursuites contre le gouvernement, le ministre, une bande, un conseil de bande, un membre d'une bande ou une autre personne relativement au retranchement du nom d'une personne du registre des Indiens dans certaines circonstances clairement énoncées. Il s'agit de la disposition mère/grand-mère, qui porte sur la perte de . . . il est question ici des mariages à des non-Indiens, des protestations relatives au statut d'enfants illégitimes et des émancipations injustes. Je n'ai pas sous les yeux le texte expliquant les raisons pour lesquelles nous avons décidé de réserver cet article, et j'inviterais le Comité, et tout particulièrement le député qui avait demandé que l'on réserve cet article, à en discuter.

M. Allmand: C'est moi qui en avais fait la demande. Et si je l'ai fait, c'est parce que le Traité 8, il me semble . . . Plusieurs bandes, plusieurs témoins qui sont venus comparaître devant le Comité, s'y étaient dit opposés, et leur nom figure au procès-verbal: il s'agit des bandes West Okanagan, Nishnawbe-Aski et UNSI.

Voici un extrait de l'exposé fait par les représentants de la bande West Okanagan, et je cite:

Dans le cas de la plupart des régimes démocratiques, les parties lésées ont le droit de réclamer une compensation pour les injustices dont elles ont été victimes. Cet article nous refuse ce droit. Les Nishnawbe-Aski, quant à eux, disent: Le gouvernement essaie d'écarter les conséquences de sa responsabilité de tutelle, et dans le contexte de la réinscription . . . La suppression des règles injustes en matière d'appartenance.

Enfin, les UNSI ont dit «compte tenu des lacunes du projet de loi, cet article est tout à fait illogique».

C'est à cause des interventions de ces groupes que j'ai demandé que cet article soit réservé.

Ici encore, je n'ai pas eu l'occasion de consulter autant que je l'aurais aimé les différents organismes autochtones. J'ai eu le temps d'y réfléchir moi-même, mais les consultations dont je viens de faire état demandent du temps, et doivent être faites pendant la semaine de travail, et non pas en fin de semaine. Je ne voudrais nullement bloquer le Comité à une quelconque étape, mais je suis néanmoins toujours habité par les mêmes préoccupations.

Le président: Je comprends le problème, monsieur Allmand, mais vous saviez très bien que le Comité se proposait d'entreprendre son étude du projet de loi article par article. Il m'est difficile en tant que président de demander au Comité de ralentir le processus tout simplement parce qu'un député n'a pas eu l'occasion de consulter les gens autant qu'il l'aurait souhaité. Mais si vous pouviez me donner une bonne raison, je pourrais peut-être soumettre votre demande au Comité.

M. Allmand: Les bonnes raisons que vous aimeriez que je vous fournisse sont justement celles énoncées par les trois témoins dont je viens de vous parler. J'aimerais que le ministre m'explique pourquoi il est nécessaire de prévoir ce genre d'article qui met certaines personnes à l'abri de réclamations.

[Texte]

The Chairman: I appreciate that question, Mr. Allmand. You are taking it off my back now and putting it on the Minister, and I think that is fairer to the chairman.

Mr. Crombie: To say nothing of the Minister.

When the bill was in its early drafting, this clause was not included. I received in going around, and indeed in written submissions from various bands, that it would be unfair to the bands to leave the question of liability open: are we going to be sued? My view was that, no, you cannot, because in fact it does not deal with actions taken before April 17. But for greater certainty, the bands want it clear in the bill. So that is why I put it in initially. Then the Justice department indicated that if that was the case, in the Justice department's view it should not be in; but if we were going to put it in for one group, we had to put it in for all.

Mr. Allmand: I see. So you could not leave out Her Majesty in right of Canada and leave in the bands; you had to have Her Majesty in there with all those other . . .

Mr. Crombie: You are the lawyer, and I am not, so I would not dare to penetrate that kind of magic. But it made sense to me, first of all, not to have it in the bill. I then understood the point of view of the bands on greater certainty; and then I think I had to accept the view of Justice that if you are going to put it in for one, you had to put it in for all parties.

Mr. Allmand: I am a lawyer, and I do not understand that reasoning from Justice.

By the way, I have just been made aware that the Native Council of Canada does not like this clause either, and they feel it must be amended and the restriction of liability should only be vis-à-vis the bands, not against the Crown. It is too bad we do not have somebody from Justice to explain to us why we have to put everybody in like that: the bands, the band councils, any other person in relation to the omission or deletion of a name, etc.

Mr. Crombie: Two thoughts, Mr. Chairman. One is, now that the member has raised the question of the Native Council of Canada, I might say that will be one answer to the concern he may have had earlier about the inability to understand what organizations would like to have in the bill. They have given every member of this committee, indeed anybody who is interested in the matter, a very full report; a clause-by-clause analysis which I think is actually a first-class piece of work. I do not agree with all their stuff, but it is a first-class piece of

[Traduction]

Aucune des bandes indiennes n'est plus grosse que le gouvernement canadien. Pourquoi donc est-il nécessaire d'inclure pareil article?

Le président: Je vous suis reconnaissant d'avoir posé votre question de la sorte, monsieur Allmand. Vous m'avez dégagé de cette responsabilité pour la remettre au ministre, et je trouve que cela est plus juste à l'endroit du président.

M. Crombie: Sans parler du ministre.

Lors de la première ébauche du projet de loi, cet article n'y avait pas figuré. Cependant, certaines des bandes que je suis allé rencontrer, et d'autres qui m'ont écrit, m'ont dit qu'il serait injuste envers les bandes de ne pas tirer au clair cette question de réclamations. Des poursuites seront-elles intentées contre nous? Mon opinion à moi, c'est que cela ne sera pas possible, car cela ne s'appliquera pas aux mesures prises avant le 17 avril. Quoi qu'il en soit, afin que les choses soient bien claires, les bandes tiennent à ce que cela figure dans le texte du projet de loi. C'est pour cette raison, donc, que j'avais fait inclure cet article. Cependant, le ministère de la Justice n'était pas d'accord pour qu'on incorpore cet article dans le projet de loi. Mais il nous a dit que si nous allions prévoir ce genre d'article pour un groupe, il nous faudrait l'étendre à tout le monde.

M. Allmand: Je vois. C'est pourquoi vous ne pouviez pas retirer Sa Majesté du chef du Canada, tout en y laissant les bandes. Il fallait que Sa Majesté figure au nombre de tous les autres . . .

M. Crombie: C'est vous l'avocat, pas moi. Et je n'oserais pas m'aventurer dans ce monde magique. Simplement, au tout début, j'avais cru bon de ne pas l'insérer dans le projet de loi. Mais j'ai compris par la suite le point de vue des bandes. Et j'ai ensuite dû accepter l'opinion des juristes selon lesquels si l'on prévoyait pareil article pour un groupe, il faudrait qu'il s'applique à toutes les parties concernées.

M. Allmand: Je suis avocat, et je ne comprends pas la logique des juristes du ministère de la Justice.

Je soulignerai, en passant, qu'on vient de me faire savoir que le Conseil des autochtones du Canada n'aime pas lui non plus cet article. En effet, il est d'avis qu'il faudrait le modifier, et que ne devraient être protégées contre les réclamations que les bandes, et non pas la Couronne. C'est dommage qu'il n'y ait pas dans la salle un représentant du ministère de la Justice qui serait en mesure de nous expliquer pourquoi il nous faut inclure tout le monde, c'est-à-dire les bandes, les conseils de bande et toute autre personne relativement à l'omission ou au retranchement du nom d'une personne, etc.

M. Crombie: Deux choses, monsieur le président. Tout d'abord, le député vient de faire état du Conseil des autochtones du Canada. Je tiens à souligner que cela répond peut-être à la question qu'il a posée tout à l'heure relativement à la prétendue difficulté que nous avons à comprendre ce que les différents organismes autochtones aimeraient voir inclus dans le projet de loi. Le Conseil des autochtones a remis à chacun des membres du Comité, et d'ailleurs à toutes les personnes qui s'y intéressent, un rapport exhaustif qui donne une analyse, article par article, du projet de loi. Il s'agit selon moi d'un

[Text]

work on the clause-by-clause analysis and recommendations for action.

The second point I would make is that Justice's view was not a political one but a technical one. If you are requesting that there be a technical answer to it, I have a lawyer in the name of Mr. Lahey who would like to answer that. That, by the way, is the clause-by-clause study from the Native Council of Canada, and I have the Justice department here.

• 1945

Mr. Allmand: That is good, and before they come to the table to answer, they should answer in terms of the fact that the Crown—you, representing the Crown—hold a trust responsibility, whereas these other people on the list have no trust responsibility. So it seems to me there is a difference in limiting the liability with respect to you because of your trust responsibility as opposed to the others. Maybe they could answer that.

Mr. Crombie: The trust responsibility, of course, is vis-à-vis Indian people, not vis-à-vis third parties. But I will let the Justice department speak to it.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): Perhaps while they are coming forward, I could just... I am not a lawyer, but we discussed this at some length.

The point the Department of Justice made to us was that the actions of removing people from the Indian register prior to April 17, 1985, occurred in relation to valid federal law passed in accordance with the authority of Parliament. For example, in the Lavell case, that was upheld even though we were dealing with paragraph 12.(1)(b), which we now understand and believe to be discriminatory. Even though that was the case, it was upheld by the Supreme Court of Canada as being valid law under the authority of Parliament.

So the position, as explained to us, was that there was no valid basis for a claim. However, some bands were not satisfied that this was true, and therefore they insisted, as the Minister suggested, that they be saved harmless from any liability. The position of the Department of Justice was that to just put in the bands might imply that there was a basis for action against the Government of Canada, which is not accepted by Justice because of the reason I already stated.

Therefore, as the Minister has explained, if anyone is to be saved liable, all parties should be saved liable. The alternative would be to not have the clause at all, and—I believe it would

[Translation]

travail de première classe. Je ne suis pas d'accord avec tout ce qui y est dit, mais l'analyse, article par article du projet de loi, et les recommandations qui l'accompagnent sont vraiment de toute première classe.

Le deuxième point que je tiens à souligner, c'est que l'opinion des juristes n'est pas d'ordre politique, mais bien technique. Si vous aimeriez qu'on vous fournisse une réponse technique, il y a dans la salle un avocat du nom de Lahey qui se fera un plaisir de vous éclairer. Le document que je vous ai montré est l'étude, article par article, préparée par le Conseil des autochtones du Canada. Et le ministère de la Justice est bel et bien représenté ici.

M. Allmand: Cela me fait très plaisir. Mais avant qu'ils ne viennent s'installer à la table, je leur demanderais de tenir compte du fait que la Couronne—c'est-à-dire vous, qui représentez la Couronne—a une responsabilité fiduciaire, contrairement aux autres parties énumérées dans la liste. Et c'est justement pour cette raison qu'il faudrait selon moi établir une distinction entre vous et les autres pour ce qui est des réclamations qui pourraient être déposées. Les représentants du ministère pourraient peut-être nous fournir des explications à ce sujet.

M. Crombie: Cette responsabilité fiduciaire est une responsabilité vis-à-vis des Indiens, et non pas de tierces parties. Quoi qu'il en soit, je cède maintenant la parole au représentant du ministère de la Justice.

M. J. Lahey (directeur, Élaboration et planification des politiques, Secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord): En attendant qu'ils s'installent, je pourrais peut-être... Je ne suis pas avocat, mais nous en avons longuement discuté.

Ce que nous ont expliqué les gens du ministère de la Justice, c'est que le retranchement de noms du registre des Indiens effectué avant le 17 avril 1985, avait été fait en vertu d'une loi fédérale tout à fait valide adoptée conformément à l'autorité du Parlement. Prenez par exemple l'affaire Lavell, où la décision a été maintenue en dépit du fait qu'il s'agissait de l'alinéa 12(1)(b) que nous avons depuis déclaré comme étant discriminatoire. La Cour suprême du Canada a décidé malgré cela qu'il s'agissait d'une loi tout à fait valide et conforme à l'autorité du Parlement.

D'après ce qui nous a été expliqué, la réclamation n'était tout simplement pas fondée. Certaines bandes n'en étaient cependant pas convaincues, et c'est pourquoi elles ont insisté, comme l'a expliqué le ministre, pour dire qu'elles devraient être à l'abri de toute réclamation. Les juristes du ministère de la Justice étaient cependant d'avis que si l'on ne faisait état dans cet article que des bandes, il serait possible d'en déduire qu'il serait tout à fait justifié d'intenter des poursuites contre le gouvernement du Canada, ce que rejette le ministère de la Justice pour les raisons que je viens d'exposer.

C'est pourquoi, comme l'a expliqué le ministre, s'il faut protéger quelqu'un contre toute réclamation, il faut protéger toutes les parties. L'autre solution serait de supprimer

[Texte]

be accurate—in the opinion of the Department of Justice it is not necessary.

Mr. Allmand: But that did not answer my request for making a distinction between the Minister and his trust responsibility. As you will recall, because of the recent Musqueam case, that trust responsibility has been defined still further. You also have the responsibility of the federal government under section 91.24 of the Constitution, which those other parties do not have.

So there is a basis of distinguishing between the Minister and his responsibilities and the other parties that are listed there. Perhaps that could be addressed as to why the Minister, with the trust responsibility and the other responsibilities under the Constitution, is put in the same position as any band council, or band, or member of a band, etc.

The Chairman: Could I ask for a representative from the Department of Justice?

Mr. R. Green (General Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. There are two questions that Mr. Allmand has posed, as I understand it. If I might answer through you, Mr. Chairman, I think Mr. Lahey has already indicated what our general position is with respect to the inclusion of the clause; that is, in the first instance we are not convinced it is necessary to be in there. Once you do start putting in that kind of clause and start listing particular groups, then we feel you must include all parties, because by putting it in there in the first instance, you then raise the implication that there might be some liability. So we want to cover that situation.

With respect to the trust argument, I might point out that here we have perhaps an issue of interpretation as to the implications of the Guérin decision dealing with the Musqueam Band. I might point out that there has been a latter decision also, although only at the B.C. Court of Appeal, called the Krueger decision, which also deals with the trust responsibility.

In both those cases, the court was dealing with situations where reserve lands had been dealt with in a manner the court found offensive.

• 1950

In rendering its judgment it said that with respect to the transaction—that is, a majority of the Supreme Court of Canada—that there lies upon the Crown in relation to those reserve lands and the dealings that took place a fiduciary duty and queried whether that kind of a duty would extend to the particular type of situation we are talking about here, regardless of the particular special relationship or the unique relationship that may exist between the different Indian people and the Government of Canada.

I think that case on its facts goes rather to the relationship between the government and the property, if I may use that

[Traduction]

carrément cet article, et—je pense que ce serait juste—d'après le ministère de la Justice, celui-ci n'est pas nécessaire.

M. Allmand: Mais vous n'avez pas répondu à ma question portant sur la nécessité d'établir une distinction entre le ministre et les autres parties à cause de la responsabilité fiduciaire qui revient au premier. Vous vous souviendrez que suite à l'affaire Musqueam, cette responsabilité fiduciaire a été définie de façon encore plus précise. Et il y a également la responsabilité qui revient au gouvernement fédéral en vertu de l'article 91.24 de la Constitution, responsabilité qui ne revient pas du tout aux autres parties.

C'est pourquoi il faudrait selon moi établir une distinction entre le ministre et ses responsabilités propres, et les autres parties énoncées dans cet article. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi le ministre, compte tenu de cette responsabilité fiduciaire et des autres responsabilités qui lui reviennent en vertu de la Constitution, est placé dans la même situation que les conseils de bande, les bandes, les membres de bande, etc.

Le président: Un représentant du ministère de la Justice pourrait-il répondre à cette question?

M. R. Green (avocat-conseil général, Contentieux, ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord): Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, M. Allmand a posé deux questions. Il me semble, monsieur le président, que M. Lahey a déjà expliqué quelle est notre position générale relativement à l'inclusion de cet article. Autrement dit, nous ne sommes pas en premier lieu convaincus de sa nécessité. Mais si vous tenez à inclure ce genre d'article et à donner une liste de groupes, alors vous devez selon nous inclure toutes les parties concernées, parce qu'en insérant cet article, vous soulevez la possibilité que des réclamations soient déposées. Nous tenons à couvrir ce genre de situation.

Pour ce qui est de la question de la responsabilité fiduciaire, je tiens à souligner que c'est peut-être une question d'interprétation des ramifications de la décision Guérin pour la bande Musqueam. Je soulignerai par ailleurs qu'il y a eu une autre décision, la décision Krueger, qui porte elle aussi sur la responsabilité fiduciaire, et qui a été rendue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

Dans les deux cas, la cour était saisie d'une situation où les terres des réserves avaient, selon elle, été traitées d'une façon tout à fait condamnable.

La Cour suprême du Canada, se prononçant sur la transaction, a décrété que la Couronne avait une responsabilité fiduciaire à l'égard des terres des réserves et des tractations qui ont eu lieu, et elle s'est demandé si ce genre de responsabilité pouvait être étendue à la situation particulière dont nous parlons maintenant, quel que soit le rapport spécial ou unique qui puisse exister entre les peuples indiens et le gouvernement du Canada.

Je pense que les faits exposés dans l'affaire sont plutôt relatifs au rapport entre le gouvernement et la propriété, si je

[Text]

term, that was the subject-matter of the cases or would be the subject-matter in similar cases, and that is the orientation of that type of fiduciary duty or obligation that exists.

The Chairman: Any further comments, Mr. Allmand?

Mr. Allmand: I am not convinced, but I appreciate the argument put forward by the learned counsel.

An hon. member: Sufficiently fogged.

The Chairman: Mr. Manly, did you have a comment?

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I am concerned that perhaps this clause goes too far in the opposite direction and gives kind of a blanket exemption, including exemption for any cases of negligence or misinterpretation of the previous law. I would be interested in hearing the opinion of Justice on that. If there is a clear case in which departmental people were involved in negligence or misinterpretation of the previous legislation, does this continue to exempt the government from any action brought against it?

Mr. Crombie: That should not.

An hon. member: It does though, I would think.

Mr. Green: Might we consult for a moment, Mr. Chairman?

Mr. Crombie: I might say while they are consulting, Mr. Chairman, that was clearly not intended. If it is the case that they appear to think it is arguable that it is, then I would be happy for a change in the wording to make sure that was not possible.

Mr. Manly: Thank you.

Mr. Green: After quick consultation here, it is our view that this clause would not extend to that situation, Mr. Manly. It is designed only to deal with those situations by reference back through, which we would hope were done properly. If an improper act of that sort was done, I do not think any statute of this sort would protect us from an action in the courts.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Okay, Mr. Manly. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, there are still some very serious doubts about this question, and I would like this to be stood still further so we can consult further on this. If you feel you can do that, I would appreciate it.

The Chairman: The committee can do it, Mr. Allmand; the chairman cannot. I can only . . .

Mr. Allmand: I am speaking to the whole committee through you. You are like the Speaker. We do not really speak to the Speaker; we speak to everybody in the House.

[Translation]

puis m'exprimer ainsi, car c'était l'objet des affaires, qui le demeurerait dans toutes les affaires semblables. C'est donc là la tournure que prend cette responsabilité ou obligation fiduciaire qui existe actuellement.

Le président: Monsieur Allmand, voulez-vous faire votre remarque?

M. Allmand: Le savant conseiller ne m'a pas convaincu, mais je puis comprendre l'argument qu'il a invoqué.

Une voix: C'était juste assez embrouillé.

Le président: Monsieur Manly, voulez-vous faire une remarque?

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Pour ma part, je crains que l'article tende un peu trop vers l'autre extrême, en donnant un genre d'exemption générale, y compris une exemption dans les cas de négligence ou d'interprétation erronée de la loi actuelle. Je voudrais obtenir l'opinion du contentieux là-dessus. Si on peut démontrer à l'évidence que les fonctionnaires ont fait preuve de négligence ou ont donné une interprétation erronée de la loi actuelle, cela signifie-t-il quand même que le gouvernement ne pourra pas être poursuivi?

M. Crombie: Ce ne devrait pas être ainsi.

Une voix: À mon avis, c'est ainsi.

M. Green: Monsieur le président, nous permettez-vous un petit conciliabule?

M. Crombie: Pendant ce temps, monsieur le président, je tiens à signaler que ce n'était manifestement pas l'intention. Si les choses sont ce qu'il pense qu'elles sont, et c'est plausible, alors je me ferai un plaisir de modifier le libellé pour qu'il n'en soit plus ainsi.

M. Manly: Merci.

M. Green: Après une brève consultation, nous sommes d'avis que cet article ne s'appliquerait pas à cette situation, monsieur Manly. Il s'agit uniquement de situations rétroactives qui, nous l'espérons, seront résolues comme il se doit. Si une mesure répréhensible de ce genre a été prise, je ne pense pas que la loi puisse protéger le gouvernement contre des poursuites en justice.

M. Manly: Merci.

Le président: Très bien, monsieur Manly. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, il demeure encore des doutes graves concernant cette question et j'aimerais que nous réservions cet article tant que nous n'aurons pas procédé à d'autres consultations. Si vous estimez que nous pouvons le faire, je vous en serais reconnaissant.

Le président: Le Comité peut très bien le faire, monsieur Allmand. Moi je ne peux pas. Tout ce que je puis faire . . .

M. Allmand: Monsieur le président, je m'adresse à tous les membres du Comité par votre intermédiaire. Vous avez ni plus ni moins le rôle de l'Orateur et nous ne nous adressons pas

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

I can ask for the agreement of the committee to stand the clause.

Clause 16 allowed to stand

The Chairman: All right. We will then deal with it chronologically hereafter and go on to clause 17.

On clause 17—*Commencement*

The Chairman: This is the date on which the act comes into play, and Mr. Allmand had asked for some consultation to take place on that. I asked that to be done and we now have some opinions on that, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Good. I was going to ask if you could. I asked the last day if the government could see if it was possible to have part of it proclaimed immediately and maybe other parts which require some time because of issues raised both by Mr. Manly and myself delayed. If they have an opinion, could we hear it?

The Chairman: Mr. Manly or Mr. Parry raised the point about taking into account the 24 months to design membership codes. I consulted with our membership and we are prepared to move an amendment to make sure that those full 24 months take place. That was a good point raised last Thursday, but perhaps the Minister or Mr. Lahey can respond to the question you asked.

• 1955

Mr. Lahey: Well, on the question of whether some clauses might become effective at dates other than April 17, as you pointed out, there are potentially legal problems with making such a bill retroactive. On the other hand, as I pointed out, there are problems with not making it retroactive; various sections of the Indian Act, we believe, would be invalid under the charter section which came into effect on April 17, particularly the ones relating to adding or deleting names from the list. We think it is pretty essential that those sections be effective April 17.

Now, the problem is that those are embedded in clause 4, which is the heart of the bill, as we will see as we go through it, these sections are in fact quite interrelated: the entitlement to registration; the entitlement to band membership; the question of picking up people who were enfranchised before; the question of protest, notice, etc. All these things are inter-related. In any case, clause 4 is a unit. If you accept that clause 4 ought to be effective April 17, and we look at the other clauses—I do not know whether you want me to go through them—most of them are either sort of coincident or complementary to clause 4, supporting it in some way, or else they are relatively unimportant compared to the kind of thing

[Traduction]

vraiment à l'Orateur. À la Chambre, en effet nous nous adressons à tous les députés.

Le président: Merci, monsieur Allmand.

Je demande au Comité l'assentiment de réserver cet article.

L'article 16 est réservé.

Le président: Très bien. À partir de maintenant, nous suivrons l'ordre des articles et nous passons donc à l'article 17.

L'article 17—*Entrée en vigueur*

Le président: Il s'agit ici de la date à laquelle la loi entrera en vigueur et M. Allmand a demandé de procéder à certaines consultations là-dessus. J'ai donné l'ordre qu'on le fasse et nous avons donc recueilli certaines opinions. Monsieur Allmand.

M. Allmand: À la bonne heure. J'allais vous demander si vous pouviez le faire car la dernière fois, j'ai demandé si le gouvernement pouvait faire le nécessaire pour qu'une partie de la loi soit proclamée sur-le-champ alors que les autres, pour lesquelles il faudra du temps afin que les questions que M. Manly et moi-même avons soulevées soient résolues, pourraient l'être plus tard. Pouvez-vous nous faire part de l'opinion que vous avez recueillie?

Le président: M. Manly ou M. Parry a parlé des 24 mois nécessaires pour élaborer les codes d'appartenance aux bandes. J'ai consulté notre caucus et nous sommes prêts à présenter un amendement afin que toute la période des 24 mois soit respectée. C'était une bonne question soulevée jeudi dernier, mais le ministre ou M. Lahey peuvent peut-être vous répondre.

M. Lahey: Quant à la question de savoir si certains articles pourraient entrer en vigueur à un autre moment que le 17 avril, comme vous l'avez évoqué, nous prévoyons certains problèmes juridiques éventuels si le projet de loi était rétroactif. D'autre part, comme je l'ai dit, il y aura quand même des problèmes en l'absence de rétroactivité. Sous le régime de l'article de la charte qui est entré en vigueur le 17 avril, certains articles de la Loi sur les Indiens perdraient toute validité, particulièrement ceux qui ont trait aux additions et aux retranchements de certains noms de la liste. Nous pensons qu'il est assez essentiel que ces articles entrent en vigueur le 17 avril.

Toutefois, le problème provient du fait que cela est inclus à l'article 4, qui est, si vous voulez, le coeur même du projet de loi, comme vous le constaterez au fur et à mesure de notre étude. Ces articles sont en effet très liés l'un à l'autre, c'est-à-dire le droit à l'inscription, le droit à l'appartenance à la bande, le droit d'accueillir des gens émancipés, la question des protestations et des avis, etc. Tout cela est intimement lié. Quoi qu'il en soit, l'article 4 est une entité. Si on reconnaît que l'article 4 doit être mis en vigueur le 17 avril, et si l'on étudie les autres articles—et je ne sais pas si vous voulez le faire maintenant—on constate que la plupart d'entre eux sont soit parallèles, soit complémentaires à l'article 4, venant l'étayer

[Text]

that you are talking about. The vast majority of them are ancillary to clause 4. So our conclusion was that it would not make sense to have different effective dates for different clauses of the bill.

However, as the chairman has stated, it would be perfectly feasible in the context of clause 4 to change the effective dates in some related proposed sections. For example, proposed section 11 and some others give dates at which certain things would come into effect. In the case of proposed section 11, the time limit for bands to establish their own codes and not automatically have as members persons who are first-generation descendants of people restored to membership, is given in proposed subsection 11(2) as two years from April 17. If the committee wanted to change that to be two years from the date of proclamation, that would make a lot of sense.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I am now convinced that is a better way of dealing with it. As we come to individual sections that might require the full length of time, we can amend those sections, rather than amending clause 17, so I am prepared to vote on clause 17.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. committee members noted that last week in consultation, we certainly agreed that a good point was made there, and I thank you for that, Mr. Allmand.

Clause 17 agreed to

The Chairman: Thank you. We will now start at the beginning again, which perhaps is where we should have started in the first place, but this seemed to be the way to deal with it so we can give full consideration to those clauses on which a lot of representations were made.

On Clause 1

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I wanted to raise with the Minister, while he is here—this might have been raised at a meeting I missed—that the Assembly of First Nations proposed a preamble to the bill in which would be set out the right to self-government and some other matters. They drafted it; you may have had a chance to look at it.

Excuse me, am I out of order?

The Chairman: No, you are not. I noted that when the Assembly of First Nations made that suggestion, and I checked whether that was possible, My advice is that it is not possible because it would have to be a preamble to the Indian Act. What we are doing here is amending certain sections of the Indian Act; this makes it impossible for us to add a preamble to Bill C-31. Our only ability would be to add a new preamble or an amendment to the preamble of the Indian Act, as it now stands. That is the difficulty the committee has. If

[Translation]

d'une certaine façon, ou bien, au contraire, qu'ils sont assez peu importants dans le contexte dont vous parlez. La vaste majorité de ces articles sont corollaires à l'article 4. En conclusion, nous pensons qu'il ne serait pas opportun d'avoir diverses dates d'entrée en vigueur pour les divers articles du projet de loi.

Néanmoins, comme le président l'a dit, il serait tout à fait possible, dans le contexte de l'article 4, de modifier les dates d'entrée en vigueur de certains articles proposés connexes. Par exemple, l'article 11 proposé et d'autres donnent des dates limites pour certaines mesures. Dans le cas du projet d'article 11, la date limite imposée aux bandes pour élaborer leur propre code afin qu'elles ne soient pas forcées automatiquement d'accepter parmi leurs membres les personnes qui sont les descendants immédiats des gens qui sont réintégrés est fixée au paragraphe 11(2), et elle nous reporte à deux années après le 17 avril. Si les membres du Comité voulaient que cela soit modifié et que ce soit deux ans après la date de la proclamation, ce serait tout à fait opportun.

M. Allmand: Monsieur le président, je suis de plus en plus convaincu que c'est là une meilleure solution. Si nous étudions des articles particuliers qui semblent exiger toute la durée du délai, nous pourrions les modifier en conséquence, plutôt que de modifier l'article 17. Je suis donc prêt à voter sur l'article 17.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Allmand, les membres du Comité sont conscients que la semaine dernière, quand nous nous sommes consultés, nous nous sommes certainement mis d'accord sur un point très valable que vous aviez soulevé, et je vous en remercie.

L'article 17 est adopté.

Le président: Merci. Reprenons au début, car c'est peut-être là que nous aurions dû commencer au départ, bien que nous ayons peut-être procédé de façon judicieuse pour faire une étude exhaustive de ces articles qui ont fait l'objet de beaucoup de démarches.

Article 1

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je ne sais pas si la question que je vais soulever l'a déjà été lors d'une réunion que j'aurais manquée. Je profite de la présence du ministre pour lui signaler que l'Assemblée des premières nations a proposé un préambule au projet de loi qui préciserait le droit à l'autonomie politique et d'autres droits pour les Indiens. Le préambule est rédigé, et vous en avez peut-être pris connaissance.

Excusez-moi, est-ce que je suis coupable d'un manquement au Règlement?

Le président: Pas du tout. Quand l'Assemblée des premières nations a fait cette proposition, je me suis renseigné pour voir si c'était possible. On m'a dit que non, car il faudrait que ce soit fait dans le préambule à la Loi sur les Indiens elle-même. Ce projet de loi ne vise qu'à modifier certains articles de la Loi sur les Indiens. Il est donc impossible d'ajouter un préambule au projet de loi C-31. Nous ne pouvons donc qu'ajouter un nouveau préambule ou une modification au préambule de la Loi sur les Indiens, la loi actuelle. C'est la seule entrave. Si

[*Texte*]

you were to attempt to put a preamble to Bill C-31, I would have to rule it out of order.

• 2000

Mr. Allmand: Well, mixed.

The Chairman: But I take the point; I thought it was an excellent suggestion. That is why I did some checking as chairman to see whether I could accept such an amendment. It is my advice that I could not.

Mr. Crombie: I would like to add a thought, Mr. Chairman. The essence of the preamble done by the Assembly of First Nations of course is also contained in their submission to the constitutional process. That might be the appropriate forum to deal with it.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Chairman: I will read a brief summary of the clause. This is a brief summary which was prepared by our staff. It changes the definition of "child". Children born in and out of wedlock will receive equal treatment. It also includes any legally adopted child. It changes the definition of "registrar" to reflect new duties arising from a new distinction between Indian register and band lists. The registrar will be in charge of the Indian register and federal band lists only. It adds definitions of "band list" and "Indian register".

Mr. Allmand: Mr. Chairman, on a point of order, while we were not able to get the major native organizations at the table, there are a lot of them in the audience tonight. When we pass around the amendments, would it be possible for the clerk to pass them to the representatives who are here? That would be very helpful. If we have to consult outside the room, or whatever, at least they will have seen the amendments. Is it possible to do that?

The Chairman: I have some amendments by Mr. Manly. I have some idea that there are some amendments being proposed. It is up to the individual member, but I am sure we have photocopying abilities and could make some copies available. I do not see any problem with that.

Mr. Allmand: Thank you.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I am still concerned about whether or not we need to tighten up the definition of "child" or perhaps expand it for greater certainty, to ensure it includes both a status Indian child, who may perhaps be adopted by a non-Indian couple, and also the possibility of a status Indian couple's adopting a child who is not born with status. I am not sure what this present definition means. Perhaps Mr. Lahey could...

Mr. Crombie: It covers both, Mr. Chairman. That is the intention.

Mr. Manly: That would stand up in a court of law?

[*Traduction*]

vous essayiez d'incorporer un préambule au Bill C-31, je devrais déclarer cela irrecevable.

M. Allmand: Cela a du bon et du mauvais.

Le président: Je prends note de ce que vous avez soulevé, car je pense que c'était une excellente suggestion. Voilà pourquoi je me suis renseigné à titre de président, afin de voir si je pouvais accepter ce genre d'amendement. On m'a dit que non.

M. Crombie: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose. Essentiellement, le préambule préparé par l'Assemblée des premières nations se retrouve dans le mémoire constitutionnel de l'assemblée. Je pense que c'est là que cette question devrait être réglée.

M. Allmand: Merci beaucoup.

Le président: Je vais vous lire un bref résumé de l'article. Ce résumé a été préparé par notre personnel. L'article vise à modifier la définition d'«enfant». Les enfants, légitimes ou illégitimes, seront traités de la même façon. De même pour les enfants adoptés légalement. La définition de «registraire» est modifiée pour tenir compte des nouvelles fonctions nécessaires à partir du moment où on fait une distinction entre le registre des Indiens et les listes de bande. Le registraire sera responsable du registre des Indiens et des listes de bande fédérales seulement. Nous avons désormais une définition pour «liste de bande» et pour «registre des Indiens».

M. Allmand: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous n'avons pas réussi à inviter les principales organisations autochtones, mais beaucoup d'entre elles sont représentées ici ce soir. Quand nous allons distribuer les amendements, serait-il possible que le greffier en donne copie aux représentants indiens ici présents? Cela serait fort utile. Si nous devons nous consulter en dehors de la salle, les intéressés auront au moins pris connaissance des amendements. Est-ce possible?

Le président: J'ai entre les mains certains amendements de M. Manly. Je sais qu'il y a d'autres amendements qu'on envisage de proposer, et il appartient à chaque député de faire le nombre de copies nécessaires. Bien entendu, nous pouvons faire des photocopies, je n'y vois aucun inconvénient.

M. Allmand: Merci.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je me demande toujours s'il est essentiel que nous resserrions la définition de «enfant», au contraire, que nous l'élargissions pour la rendre plus universelle, afin de veiller à ce que soient inclus les enfants indiens de plein droit, qui auraient pu être adoptés par des couples non indiens, ou encore les enfants non indiens adoptés par des couples indiens. Je ne suis pas sûr de bien comprendre la signification de la définition actuelle. M. Lahey pourrait peut-être...

M. Crombie: Monsieur le président, cette définition couvre les deux cas. C'est là l'intention.

M. Manly: Et cela pourrait être confirmé devant un tribunal?

[Text]

Mr. Crombie: We could perhaps ask the Department of Justice. Now that I discover Mr. Lahey is not a lawyer, it is certainly suspect.

The Chairman: Mr. Manly, you raise an interesting question. I assume the bill is drafted, so it will stand up in a court of law. If it is not, then we certainly had better ask some questions about that. Otherwise, I do not know why we are drafting legislation.

Mr. Crombie: Go ahead.

Mr. Green: If I might, Mr. Chairman. Mr. Manly, I always hesitate to say what would stand up in any court of law these days. But to the extent one can, yes, this is designed to cover the situations you just referred to, to both situations.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Mr. Chairman, there is one thing that concerns me. I can certainly understand the term "legally adopted child" is inclusive of all children, regardless of their original status or non-status. However, what does concern me is the treatment of children adopted by native custom and such a section. I would like to get the Minister's response to that.

• 2005

Mr. Crombie: The question is not covered by "those who use a custom" for membership primarily because we are not sure what it means. It may well be that it will not cause us a problem, but we cannot tell within each individual custom. So we are assuming there will not be a conflict.

Mr. Lahey: Perhaps I could add something. The phrase "legally adopted child" was included because it was felt it could have a clearly determined meaning. Unfortunately, so far the concept of custom adoption in many bands is unclear even within the bands, so it would be quite unclear who would be permitted to become a status Indian through such a provision. This, as far as we know, is a concern in part to the government, because of the uncertainty; but also in part to bands, because of uncertainty that someone might claim that a person was adopted according to custom. The question is what custom.

However, the phrase "legally adopted" was used because it is possible; it has obviously not been decided yet, but there is evolution in the field of child welfare as it relates to Indian people. We see the realistic possibility in the future of Indian tribal groups or bands gaining legal control over adoption proceedings as they relate to Indian children or children in Indian communities; and they of course would also be covered by this definition.

Mr. Parry: Two points on that. I certainly think it is a desirable step forward if the Indian Act recognizes the validity of law. Just as if I go and park in certain places in Ottawa, I am legally parked, so a child adopted under the by-laws of an individual band would be legally adopted.

[Translation]

M. Crombie: Nous pourrions peut-être consulter le ministère de la Justice. Je viens de découvrir que M. Lahey n'est pas avocat. C'est très suspect.

Le président: Monsieur Manly, vous avez soulevé une question intéressante. Je suppose que le projet de loi est rédigé de telle sorte qu'il puisse subir le feu des tribunaux. S'il ne l'était pas, il faudrait certainement poser certaines questions. En effet, à quoi bon, alors, rédiger des projets de loi?

M. Crombie: Allez-y.

M. Green: Monsieur le président, permettez-moi de répondre à M. Manly. J'hésite toujours à dire qu'un article pourrait subir sans hésitation toute contestation devant les tribunaux. Jusqu'à un certain point, cette définition vise à couvrir les situations que vous avez décrites, dans les deux cas.

M. Manly: Merci.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Monsieur le président, il y a une chose qui m'inquiète. Je puis certainement comprendre la signification de l'expression «enfant légalement adopté» et qu'elle comprend tous les enfants, quel que soit leur statut au départ. Toutefois, que dire des enfants qui sont adoptés suivant la tradition autochtone dans le cas d'un tel article? J'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre.

M. Crombie: Nous n'avons pas parlé des «bandes qui sont régies par des coutumes», car nous ne sommes pas sûrs de ce que cela entraîne. Il se peut fort bien qu'aucun problème ne se pose, mais tout dépend des coutumes. Nous supposons par conséquent qu'il n'y aura pas contradiction.

M. Lahey: Permettez-moi d'ajouter quelques mots. L'expression «enfant légalement adopté» figure dans le projet de loi parce que nous pensions que cette expression était très précise. Malheureusement, dans de nombreuses bandes, la notion d'adoption conforme aux coutumes ancestrales n'est même pas claire au sein même des bandes, et il serait alors très difficile de dire qui pourrait devenir Indien de plein droit si cette disposition était incluse dans la loi. Cette incertitude inquiète en partie le gouvernement, mais aussi les bandes, car quelqu'un pourrait prétendre qu'une personne a été adoptée selon les rites ancestraux. Mais selon quels rites: là se trouve le problème.

L'expression «légalement adopté» a cependant été utilisée parce que nous avons pensé que cela pourrait se faire; rien n'a encore été décidé, évidemment, mais la question de la protection des enfants d'Indiens évolue. Il se peut fort bien qu'à l'avenir, des bandes ou des groupes indiens puissent décider eux-mêmes de l'adoption d'enfants indiens ou d'enfants vivant dans des collectivités indiennes; et cette définition engloberait évidemment ces adoptions.

M. Parry: Deux observations à ce sujet. Il serait, à mon avis, de toute évidence souhaitable que la Loi sur les Indiens reconnaisse la validité des lois. Tout comme je serais considéré comme étant stationné de manière légitime si je garais ma voiture à certains endroits à Ottawa, un enfant qui serait

[Texte]

I would also draw attention to subsection 48(16) of the act, which also makes reference to customary adoptions.

Mr. Lahey: That section was already in the act and already provided for the situation covered in section 48. Section 48 has limited application. It says who is eligible to benefit from estates in the case of intestacy. That is a limited situation. We are not talking here about the whole question of rights of band membership, rights to be an Indian on or off reserve, etc. It is a limited application, and it is already in the Indian Act. It is not being altered by these amendments.

Mr. Parry: Does the restriction to a legally adopted child not raise the possibility of court challenges as to the legality of adoptions? If the band by-law is adopted simply to codify existing custom, then of course somebody could challenge it on the grounds that they were legally adopted by virtue of its being a predecessor process.

Mr. Lahey: It would presumably be no more challengeable than Indian custom is. That would be challengeable equally, presumably, or even more so, since it is less clear of definition.

Mr. Parry: I cannot say I am particularly satisfied with the response, Mr. Chairman. After all, in elections, for example, there is reference to band custom. I am not sure what message the use of the term "legally adopted child" is sending to them.

• 2010

Mr. Lahey: As a general point, the bill is constructed in such a way that at this time the government is not transferring to Indians the definition of who has status under the Indian Act. That is retained by the government in general. It is a point which has been raised, for example, in relation to band membership and probably will be discussed then, but that is the philosophy in the act at the present time.

Now, it was felt that where there are clear processes—such as, for example, provincial adoptions or eventually where there may be recognized legal jurisdiction for bands or tribal groups to have adoptions—then, as I say, where there are clear adoptions and that should be accepted. But where you are into something as murky as custom adoptions, that would be going further than the spirit of the bill, so to speak, which retains to the government the definition of Indian status.

Mr. Parry: Mr. Chairman, I have just been passed a note mentioning that the Supreme Court of the Northwest Territories ruled that "customary adoption" was an aboriginal right under section 35 of the Constitution. I can relate to the point about it not being clear, even within some bands, as to what constitutes customary adoption and what does not. But I am pretty uneasy about excluding the customary adopted.

[Traduction]

adopté conformément aux règlements d'une bande particulière serait considéré légalement adopté.

Je voudrais également attirer votre attention sur le paragraphe 48(16) de la loi, qui fait également allusion aux adoptions selon les coutumes indiennes.

M. Lahey: Cet article figurait déjà dans la loi, et l'article 48 prévoyait déjà ces cas-là. Mais l'article 48 n'a qu'une portée limitée. Il précise simplement qui peut être considéré comme héritier lorsqu'une personne est décédée intestat. Cet article est donc limité. Il n'y est absolument pas question des droits d'appartenance à une bande, de vivre dans une réserve ou non, etc. Sa portée est limitée, et cet article figure déjà dans la Loi sur les Indiens. Ces amendements ne le modifient en rien.

M. Parry: Puisque le mot «enfant» ne désigne qu'un enfant légalement adopté, ne pensez-vous pas que cette question donnera lieu à des poursuites judiciaires? Si un règlement de bande n'est adopté que pour codifier les coutumes existantes, n'importe qui pourrait alors prétendre que ces enfants ont été légalement adoptés selon la coutume existante à l'époque.

M. Lahey: N'importe quelle autre coutume indienne pourrait être contestée. Ce le serait d'autant plus que la définition n'est pas claire.

M. Parry: Je ne peux pas dire que je sois particulièrement satisfait de la réponse qui m'a été donnée, monsieur le président. Après tout, il est fait état des coutumes des bandes lors des élections. Je ne sais pas très bien quelle signification ils donneront à l'expression «enfant légalement adopté».

M. Lahey: De façon générale, le projet de loi est rédigé de telle façon que le gouvernement n'accorde pas aux Indiens, pour l'instant, le loisir de définir qui peut être inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens ou non. Cela demeure une prérogative du gouvernement. Cette question a été soulevée à propos de l'appartenance aux bandes, et nous en reparlerons vraisemblablement plus tard, mais tel est le principe de la loi pour l'instant.

Mais il n'y aurait aucun problème à reconnaître des adoptions qui auraient été faites selon des règles bien établies comme, par exemple, selon les lois provinciales, ou par les bandes ou les groupes tribaux, lorsqu'ils auront le droit d'adopter des enfants. Mais lorsque la situation n'est pas claire, comme c'est le cas pour les enfants adoptés selon la coutume indienne, cela déborderait le cadre du projet de loi, qui, pour l'instant, permet au gouvernement de décider qui est Indien de plein droit ou non.

M. Parry: Monsieur le président, on vient de me remettre une note disant que la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest avait jugé que «des enfants adoptés selon la coutume indienne» constituaient un droit autochtone en vertu de l'article 35 de la constitution. Je peux comprendre la situation lorsque vous me dites qu'elle n'est pas claire, même au sein de certaines bandes, lorsqu'on ne sait pas ce que constitue une adoption selon la coutume indienne ou non. Mais j'hésite beaucoup à exclure ceux qui seraient adoptés selon la coutume.

[Text]

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, another argument in favour of my colleague is the fact that the act provides that you can set aside the method for electing band councils and the government of bands can be carried out according to the custom. In paragraph 2(b) it says:

In the case of a band to which section 74 does not apply, the council chosen according to the custom of the band . . .

We put that section in and obviously we do not have any trouble dealing with the customs of the band where they may apply. I do not know why we should be so uptight in refusing to recognize the custom of the band for adoption.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I appreciate the point raised by Mr. Parry. Our difficulty was and is—now there may be some other way around it but we do not know of it, or I do not know of it—that in order to make it clear we would effectively be demanding of the bands that they codify their custom. It seemed from our point of view, and certainly from the views of bands, that was not something they wanted to do. If we are going to put their custom in law, it would not be a custom; that was why we did not move in that direction.

The Chairman: Mr. Allmand has the floor, unless he gives it up.

Mr. Allmand: Well, I was simply supporting this.

The Chairman: Okay. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Minister, I am concerned about the implications of the present wording because, as Mr. Lahey explained, if a couple wishes to adopt a child and have that child recognized as a child according to the act, then the couple has to submit to provincial law and provincial regulations. As you know full well, this is an area that is very contentious with Indian people, and it seems to me to be one more area where federal legislation requires Indian people to go the provincial route rather than to be able to recognize their own custom. I wonder if you would be willing to give this more thought in the light of that provincial connection which, as you know, is a very sensitive one with many Indian people.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I would be happy to do that. If the committee wishes to stand the clause, I would be happy to do that. We thought we had exhausted the field, but we can give it another try. As in all these matters, if one focuses on only the problem and you assume that if you solve that you are not going to cause ripples elsewhere, you are shortchanging what work needs to be done. So I will attempt to look at the various ways in which we can treat the problem raised by both Mr. Parry and Mr. Manly, and also look at the consequences of the treatments being offered, if that is fair.

• 2015

The Chairman: Thank you. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I do not know, Mr. Chairman, if we will ever come to a total agreement on it, but I think I would like to move that clause 1 of Bill C-31, the (b) part of it, be amended by adding immediately after line 10 on page 1 the following:

[Translation]

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, un autre point en faveur de ce que dit mon collègue est que la loi stipule que le mode d'élection des conseils de bande peut être rejeté et que les bandes peuvent être administrées selon les coutumes établies. Voici ce que dit l'alinéa 2b):

Lorsque l'article 74 ne s'applique pas à une bande, le conseil choisi selon la coutume de la bande . . .

Cet article figure dans la loi, et nous n'avons de toute évidence aucun mal à respecter les coutumes de la bande, le cas échéant. Je ne vois pas pourquoi nous hésitions tant à reconnaître les coutumes de la bande lorsqu'il s'agit d'adoption.

M. Crombie: Monsieur le président, je comprends ce que dit M. Parry. Il existe peut-être une autre façon de contourner le problème qui se pose—je ne la connais pas—mais pour que le tout soit clair, nous demanderions effectivement aux bandes de codifier leurs coutumes. Autant que nous le sachions, les bandes, d'après ce qu'elles nous ont dit, ne veulent pas le faire. Si leurs coutumes devaient être codifiées, ce ne serait plus des coutumes; et c'est la raison pour laquelle nous n'avons pas jugé bon de le faire.

Le président: M. Allmand a la parole, à moins qu'il ne la cède à quelqu'un d'autre.

M. Allmand: Je me contentais d'appuyer ce que disait mon collègue.

Le président: Bien. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le ministre, le libellé actuel de cet article m'inquiète, car, comme l'a expliqué M. Lahey, si un couple désire adopter un enfant et que cet enfant est un enfant selon la définition donnée dans la loi, alors, ce couple devra se soumettre aux lois et règlements provinciaux. Comme vous le savez fort bien, les Indiens voient tout cela d'un très mauvais oeil, et il me semble que là encore, la loi fédérale obligera les Indiens à respecter les lois provinciales, et non leurs propres coutumes. Seriez-vous disposé à y réfléchir davantage, compte tenu de ce lien qui existe avec les provinces, ce qui constitue, comme vous le savez, un point très litigieux auprès de nombreux Indiens.

M. Crombie: Monsieur le président, je le ferais avec plaisir. Si le Comité désire réserver cet article, je pourrais y réfléchir davantage. Nous avons pensé avoir épuisé toutes les solutions possibles, mais nous pouvons essayer de nouveau. Pour toutes ces questions, si l'on ne se penche que sur le problème en cause et qu'on suppose qu'en le résolvant, il n'y aura pas d'autres retombées, on ne fait que bâcler son travail. J'essaierai donc de voir comment nous pourrions résoudre le problème soulevé, tant par M. Parry que par M. Manly, et j'étudierai également les conséquences des solutions offertes.

Le président: Merci. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Monsieur le président, je ne sais pas si nous arriverons à nous entendre un jour, mais j'aimerais proposer que l'on modifie l'article 1 du projet de loi C-31 en ajoutant immédiatement après la ligne 10, page 1, ce qui suit:

[Texte]

“elector” means a person who (a) is registered on the band list, (b) is of the full age of 18 years, and (c) is not disqualified from voting at band elections.

The Chairman: Mr. Holtmann, in the amendment you gave to me you have also asked to move an amendment in paragraph (a). Perhaps you would want to read that into the record as well.

Mr. Holtmann: I will certainly include that. The motion is to amend by striking line 4 on page 1 and substituting the following:

1.(1) The definitions “child”, “elector” and is it “registration”? I did not get that completed on my list.

The Chairman: “Registrar”.

We now have an amendment before us, moved by Mr. Holtmann. I will open the floor to debate on that amendment.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, should the amendment not also require the deletion of the lines in the original act, with the definition?

The Chairman: No, I think we are adding. If I read this correctly, there is an addition of words and not a deletion, but I stand to be corrected. I see this as an addition of words, Mr. Manly. Are some deletions required?

Mr. Manly: That is already done; I am sorry.

The Chairman: Yes, if it is repealed, that means that those sections . . . Mr. Allmand.

Mr. Allmand: The amendment has been put, but there has been no explanation as to why this amendment has been put. What witnesses recommended this sort of an amendment and for what reasons? Why is it necessary? If it is made on behalf of the government, perhaps the government could respond.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I think it is fairly straightforward. It redefines “elector”: 21 years of age, as it was previously, would now be 18. I am sure you are aware of that significant change, and the change to the charter bill, which this might as well be in keeping with . . .

Mr. Allmand: I do not think there is a definition of “elector” in the present law, as far as I know. What section?

Mr. Manly: Clause 1, interpretation.

Mr. Crombie: It is in the definitions section. It lists them. It says 21 there.

Mr. Allmand: That is the only thing it does?

The Chairman: As I read it, that is right; it is adding that instead of 21 being the legal age 18 would be the age whereupon a person can participate.

Mr. Allmand: That is all? That is the only answer?

I always read between the lines of these amendments. I am a very suspicious person.

[Traduction]

«électeur» désigne une personne qui a) est inscrite sur une liste de bande, b) a 18 ans révolus, et c) n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande.

Le président: Monsieur Holtmann, l'amendement que vous m'avez remis précise également que vous vouliez modifier l'alinéa a). Pourriez-vous lire cet amendement pour le compte rendu, s'il vous plaît?

M. Holtmann: Bien sûr. Je propose que l'on modifie cet alinéa en remplaçant la ligne 4, page 1, par ce qui suit:

1.(1) Les définitions de «enfant», «électeur» et est-ce «registre»? Je ne l'ai pas sur ma liste.

Le président: «Registraire».

M. Holtmann nous a proposé un amendement, et le débat est ouvert.

M. Manly: Permettez-moi un rappel au Règlement, monsieur le président. Cet amendement ne devrait-il pas également prévoir la suppression de ces mêmes lignes dans la loi d'origine?

Le président: Non, car nous ajoutons quelque chose. Si je comprends bien, nous ne supprimons pas de mots, nous en ajoutons, mais qu'on me corrige si j'ai tort. On y a ajouté des mots, monsieur Manly. Doit-on supprimer quoi que ce soit également?

M. Manly: Excusez-moi, mais cela a déjà été fait.

Le président: Oui, si la loi est abrogée, cela signifie que ces articles . . . Monsieur Allmand.

M. Allmand: Cet amendement a été proposé, mais on ne nous en a pas donné d'explication. Quels témoins ont recommandé cet amendement, et pourquoi? Pourquoi est-ce nécessaire? S'il est proposé au nom du gouvernement, celui-ci pourrait peut-être répondre à cette question.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je crois que c'est assez clair. Il donne une nouvelle définition du mot «électeur»: un électeur devra maintenant avoir 18 ans, et non plus 21 ans, comme c'était le cas auparavant. Je suis sûr que vous êtes au courant de cette modification importante et que cet article doit être conforme à la charte . . .

M. Allmand: Je ne pense pas que la loi actuelle définisse le mot «électeur», autant que je sache. De quel article s'agit-il?

M. Manly: De l'article 1, définitions.

M. Crombie: Cela se trouve dans l'article réservé aux définitions. Toutes les définitions s'y trouvent. Il y en a 21.

M. Allmand: C'est tout?

Le président: Oui, si j'ai bien compris; l'âge de la majorité serait ramené à 18 ans, et il ne faudrait plus avoir 21 ans pour voter.

M. Allmand: C'est tout? C'est la seule réponse?

Je suis très méfiant, et je vois toujours de méchants sous-entendus dans ces amendements.

[Text]

• 2020

The Chairman: I used to be that way too; actually, I still am.

Mr. Allmand: I thought it was attempting to do something else that I could not see.

Mr. Crombie: It is consistent with federal legislation generally to make it 18.

Mr. Allmand: That is fine.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, I found out tonight when I arrived that my name had been taken off a couple of weeks ago as an alternate member. I was not notified of this, but it was done. Someone else was substituted in my place and I will not be a member of the committee until tomorrow. But if I may have the indulgence of the rest of the committee, I would mention that I think it is well known that I am against the reinstatement issue completely. I think we are doing something to Indian people that I truly disagree with. I think you cannot go back in history and undo what has been done, no matter how reprehensible, or how disgusting, or how badly you may feel some people were treated. They were treated that way because of the law of the Government of Canada.

But now in turn we are saying that we are going to change the law, but we are going to do so to make everything equal—but we are going to go back. I am fundamentally opposed to that concept because I think that the Indian people have lived by the law we imposed on them. I say “we” meaning the Government of Canada. Now we are saying that we are going to reinstate everyone, or we are going to reinstate a number of people; you people who lived by the law are now going to suffer by another law that we are imposing.

But having said that, let me also say that I have been working very hard in our own caucus and on my own and with others to try to put amendments in place to strengthen as much as possible the strength of the bands themselves. I think that is of vital importance. If this bill results in destroying one band, I think then we in this government and on this committee will have to hang our heads in shame. I know from discussions with my colleagues, discussions with the Minister, and from discussing the matter with bands in my area that they recognize this also.

So I have an amendment to clause 1 to propose, and it is only with that in mind, that we strengthen and make it clear to the bands that they are also to be protected. I do not know how to go about doing this now, because I will not be on until tomorrow morning.

The Chairman: I am sorry but I cannot accept any amendments from you. I used the chairman's discretion to allow you to speak, recognizing that you are not a member of the committee at this time. But we already have an amendment. I called for discussion on that amendment. I assumed that you were going to discuss that amendment. You are out of order to propose propose anything, far less another amendment, until you become a member of the committee.

[Translation]

Le président: J'étais comme cela aussi; d'ailleurs, je le suis toujours.

M. Allmand: Je croyais que l'on essayait de faire quelque chose que je ne réussissais pas à percevoir.

M. Crombie: Dans la législation fédérale, c'est en général 18.

M. Allmand: Bien.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Merci, monsieur le président. Malheureusement, je me suis aperçu en arrivant ce soir que je n'étais plus considéré comme substitut depuis deux semaines. Je n'en ai pas été avisé, mais c'est un fait. Quelqu'un me remplace à titre de substitut, et je ne serai membre du Comité qu'à partir de demain. Si mes collègues, toutefois, veulent bien se montrer indulgents, je dirais qu'il est, à mon avis, bien connu que je suis entièrement contre la notion de réintégration. C'est faire aux Indiens quelque chose qui me déplaît tout à fait. On ne peut revenir en arrière pour défaire ce qui a été fait, même si c'est parfaitement répréhensible et dégoûtant et si l'on estime que certains ont été traités de façon parfaitement injuste. Si ces gens-là ont été traités ainsi, c'est du fait de la loi du gouvernement canadien.

Mais maintenant, nous déclarons que nous allons modifier la loi, rétablir la justice en essayant de revenir sur ce qui a été fait. Je suis fondamentalement opposé à ce concept, car j'estime que la population indienne a respecté la loi que nous lui avons imposée. Par « nous », j'entends le gouvernement canadien. Maintenant, nous déclarons que nous allons redonner à tous leurs droits, ou les redonner à un certain nombre; nous disons à ceux qui ont respecté la loi qu'ils vont devoir en respecter encore une autre.

Cela dit, j'ai travaillé très fort au sein de mon caucus et à titre personnel, ainsi qu'avec d'autres, pour essayer de préparer des amendements visant à renforcer au maximum les pouvoirs des bandes elles-mêmes. C'est vital. Si le résultat de ce projet de loi est de détruire une bande, le gouvernement et notre Comité pourront se pendre. Je sais, pour en avoir discuté avec mes collègues, avec le ministre et avec des bandes de ma région, que je ne suis pas le seul de cet avis.

Je voudrais donc présenter un amendement à l'article 1 qui permettrait de renforcer les bandes et de leur préciser que nous entendons les protéger elles aussi. Je ne sais pas comment je puis m'y prendre maintenant, puisque je ne serai membre du Comité que demain matin.

Le président: Je suis désolé, mais je ne puis accepter d'amendement de votre part. Je vous ai autorisé à prendre la parole sachant que vous n'êtes pas, pour le moment, membre du Comité. Or, nous avons déjà un amendement. J'ai demandé que l'on en discute. Je supposais que c'était ce que vous alliez faire. Vous ne pouvez proposer quoi que ce soit, encore moins un autre amendement, tant que vous ne serez pas membre du Comité.

[Texte]

Mr. Shields: All right, Mr. Chairman.

The Chairman: I recognized you because I assumed you were going to discuss the amendment before us. Now finding that you intended not to do that, you are out of order.

Mr. Shields: I do intend, if I may, Mr. Chairman, to discuss the amendment.

The Chairman: Then I would appreciate it if you would discuss the amendment now before us.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I am in favour of the amendment, but it does one of a number of things. It redefines "elector" as being someone registered on the band list and the full age of 18 years, which brings it in line with the federal government. Then the third one is... not disqualified from voting in a band election.

I would like to humbly suggest that we should probably go a little further and maybe add another clause to state that he resides on the reserve with the permission of the band. So I guess if I could, I would propose that an amendment to the amendment be proposed at this time.

But all I am saying is that I think it should go one step further, so that it defines an "elector" as a person who resides on the reserve with the permission of the band.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to move a subamendment that we delete paragraph (c) of the definition of the elector, which reads "is not disqualified from voting at band elections". This would refer to section 77 of the present act, which requires that people who vote for band councils must be ordinarily resident on the reserve.

• 2025

The reason I am making this amendment is that we have had a number of witnesses come before this committee to emphasize the need for all band members to be able to take part in the process of developing membership criteria. I think it is vitally important that we do this, so that what we are doing for those people who lost status unjustly should not be an empty gesture, but that they should have a real part in the ongoing affairs of their band.

If this subamendment is accepted, I would want to introduce another amendment in the act later on that would provide for the requirement of a double majority for any land surrenders. This would ensure that any land surrenders would require not only a total majority of all people who are eligible to vote, but also a majority of those people who were resident on the reserve; this would mean that a non-resident majority could not sell the land of the majority. And on that basis, I think there is protection for the land of the Indian people and also provision so that reinstated Indian people can take part in the political process of their bands.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I find myself, at least as I understand them, in disagreement with both my colleagues.

[Traduction]

M. Shields: Très bien, monsieur le président.

Le président: Je vous ai donné la parole parce que je supposais que vous vouliez parler de l'amendement dont nous sommes saisis. Étant donné que ce n'était pas votre intention, je déclare votre intervention irrecevable.

M. Shields: J'avais bien l'intention, monsieur le président, de discuter aussi de l'amendement.

Le président: Alors, je vous serais reconnaissant de le faire immédiatement.

M. Shields: Je suis favorable à cet amendement, bien qu'il redéfinisse, entre autres, le terme «électeur» comme étant quelqu'un de 18 ans révolus qui est inscrit sur une liste de bande, ce qui correspond à la définition du gouvernement fédéral. Le troisième qualificatif est qu'il n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande.

Je suggérerais humblement d'aller un peu plus loin et d'ajouter qu'il lui faut résider dans la réserve avec la permission de la bande. Je proposerais donc un sous-amendement.

Il s'agit simplement de faire un pas de plus pour préciser qu'un «électeur» est une personne qui réside dans la réserve avec la permission de la bande.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je propose que nous supprimions l'alinéa c) de la définition d'électeur, à savoir «n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande». Cela évoquerait l'article 77 de la loi actuelle, qui exige que les gens votant aux conseils de bande résident ordinairement dans la réserve.

Si je propose cet amendement, c'est parce qu'un certain nombre de témoins ont insisté sur la nécessité de permettre à tous les membres des bandes de prendre part à l'élaboration des critères d'appartenance. Cela me semble capital si nous voulons que notre geste vis-à-vis de ces personnes qui ont perdu injustement leur statut ne soit pas un geste vide, mais leur permette de prendre réellement part aux affaires courantes de leur bande.

Si ce sous-amendement était adopté, je proposerais ultérieurement un autre amendement qui exigerait une double majorité pour tout abandon de terre. Il faudrait donc non seulement la majorité des voix de tous ceux qui sont admis à voter, mais également la majorité de ceux qui résident dans la réserve; ainsi, une majorité de non-résidents ne pourrait pas vendre les terres appartenant à la majorité. Je crois que cela garantirait la protection des terres indiennes et permettrait aux Indiens de prendre part au processus politique de leurs bandes.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je m'aperçois, du moins si je comprends bien mes collègues, que je ne suis d'accord ni

[Text]

Mr. Shields, if he could, would make an amendment saying that the person would have to be resident to vote in the elections and Mr. Manly wants it so they do not have to. I personally believe it should be left to the decision of the individual bands. Conditions vary so much across the country that I think, if we believe in Indian self-government, we have to let the bands make that decision for themselves. In some cases, they will insist or will think it is in the best interests of the band that the electors be resident, according to some residency rule. In others, because a lot of them are off the reserve working in a neighbouring city, they will want to have them included as electors. I am inclined to be opposed to either extreme that would, for all of Canada, include them or exclude them.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. I hesitate to leap in, but I have been this route on a number of occasions in thinking it through, and I was going to speak to the point raised by Mr. Shields, as well as the point raised by Mr. Manly, until I heard Mr. Allmand through whom I saw the clear light of wisdom shining out from him. I recognized immediately that he and I agreed.

Mr. Manly: Same old gang!

Mr. Crombie: Same old gang. But I did not want that to go by without in fact making a point. You will find throughout, if I could say this, Mr. Chairman, that wherever we can leave the decision-making process to the Indian community itself, this bill does so. That has not always been possible to do, given the other two principles that are contained in the bill, but there are a number of bands for which obviously, Mr. Shields, you would restrict what they would like to do. Mr. Manly, there are a number of bands which deal by custom, almost half the bands deal with these matters by custom. And before the committee makes the decision, whatever wording—I would obviously look at the wording—but I would ask the committee to measure all the wording against the single principle which Mr. Allmand suggested, and that is that when in doubt in this bill one should leave the decision to the Indian community.

• 2030

The Chairman: Is there any further discussion on the subamendment? The subamendment, which I now have, is moved by Mr. Manly, and it is amending the amendment by deleting proposed paragraph (c). Proposed paragraph (c) in the amendment states "is not disqualified from voting at band elections". So the question is on the subamendment moved by Mr. Manly.

Subamendment negatived

The Chairman: The question is then on the amendment. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I am going to request that the amendment be stood in light of the fact that it was just distributed to us this evening and, again, we have not had an opportunity to consult with Indian bands and Indian organizations on this.

[Translation]

avec l'un ni avec l'autre. Si M. Shields le pouvait, il proposerait un amendement selon lequel un électeur devrait être résident pour voter, et M. Manly souhaiterait que cela ne soit pas nécessaire. Personnellement, j'estime que c'est aux bandes elles-mêmes d'en décider. Les circonstances varient tellement d'un bout à l'autre du pays qu'à mon avis, si nous croyons à l'autonomie politique des Indiens, il nous faut laisser les bandes prendre elles-mêmes cette décision. Dans certains cas, elles jugeront que l'intérêt de la bande est d'exiger que les électeurs soient résidents, en fonction de certaines règles touchant la résidence. Dans d'autres cas, parce que nombre d'entre eux qui travaillent dans une ville voisine ne vivent pas dans la réserve, on estimera qu'ils doivent néanmoins voter. L'un ou l'autre extrême appliqué à l'ensemble du pays me semble insatisfaisant.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. J'hésite à intervenir, car je réfléchis en même temps. J'allais répondre à M. Shields, puis à M. Manly, lorsque j'ai entendu M. Allmand qui me semble avoir bien exprimé ma pensée. J'ai tout de suite constaté que nous étions d'accord.

M. Manly: La vieille équipe!

M. Crombie: La vieille équipe. Je voulais tout de même dire quelque chose. Vous vous apercevrez, tout au long du projet de loi, que chaque fois que nous pouvons laisser les Indiens décider, c'est ce que nous avons choisi. Cela n'a pas toujours été possible, étant donné les deux autres principes sur lesquels se fonde le projet de loi, mais il y a un certain nombre de bandes, monsieur Shields, qui considéreraient ce que vous proposez comme une contrainte. Il y a également un certain nombre de bandes qui agissent par coutume, monsieur Manly; d'ailleurs, près de la moitié des bandes traitent de ces questions par coutume. Avant que le Comité ne prenne une décision, je lui demanderais de bien mesurer la portée de tout libellé proposé en considérant le principe énoncé par M. Allmand, à savoir qu'en cas de doute, nous devrions, dans ce projet de loi, laisser la décision aux Indiens eux-mêmes.

Le président: Autres commentaires à propos du sous-amendement? Ce sous-amendement est proposé par M. Manly et modifie l'amendement en supprimant l'alinéa c) proposé, à savoir «n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande». Le vote porte donc sur le sous-amendement proposé par M. Manly.

Le sous-amendement est rejeté

Le président: Nous votons maintenant sur l'amendement. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je vais devoir demander que l'amendement soit réservé étant donné qu'il vient de nous être distribué et que nous n'avons pas ainsi eu la possibilité de consulter les bandes et associations indiennes.

[Texte]

The Chairman: There is a request by Mr. Allmand to the committee that the amendment be stood. Is that agreed by the committee?

Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I would like to see us vote on it.

The Chairman: I am in the hands of the committee. I guess the best is to put the question.

Amendment agreed to

Mr. Allmand: I abstained, Mr. Chairman, because I want to consult on it. I am not in principle opposed to it; I just do not want to vote on it at this time.

The Chairman: I got the impression in the exchange between the Minister and the committee that the Minister gave a commitment to consult further on some of the questioning. If there are no further amendments to the clause, perhaps we might stand the clause in order that this take place. That is the agreement I understood. There was nothing really put to the committee formally, but I understood that was the understanding.

Is it then agreed that we stand the clause pending further remarks by the Minister regarding the question on customary adoption?

Clause 1 as amended allowed to stand

The Chairman: We will come back to this clause tomorrow as the first item so the Minister can give us his report on it.

Clause 2 has been carried. I move to clause 3.

On Clause 3—*Application of certain provisions to all band members*

The Chairman: Mr. Manly.

• 2035

Mr. Manly: Mr. Chairman I move to amend clause 3 by striking out line 20 on page 2 and substitute the following:

section 87, section 88 subsection

Mr. Chairman, the line being stricken reads paragraph 87(a), section 88, subsection". What we are doing is including all of section 87 in the reference to an Indian. This would mean we would be ensuring those people who are band members would be exempt from income tax provision.

The Chairman: I now call for discussion on the amendment. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I am not really quite clear what the difference is between the proposed clause and the amendment that Mr. Manly . . . since I do not have the act here.

Mr. Manly: Mr. Chairman, perhaps I could explain.

[Traduction]

Le président: M. Allmand demande au Comité que l'amendement soit réservé. Le Comité est-il d'accord?

Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, j'aimerais que nous votions.

Le président: Je m'en remets au Comité. Le mieux est probablement de mettre la question aux voix.

L'amendement est adopté

M. Allmand: Monsieur le président, si je me suis abstenu, c'est parce que je veux pouvoir consulter les intéressés à ce sujet. Je ne m'oppose pas en principe à l'amendement, c'est simplement que je ne veux pas voter là-dessus pour le moment.

Le président: J'ai eu l'impression pendant l'échange entre le ministre et le comité, que le ministre s'était engagé à consulter les intéressés à propos de certaines questions. S'il n'y a pas d'autres amendements à proposer à cet article, peut-être pourrions-nous le réserver pour lui en laisser la possibilité. Du moins, c'est ainsi que j'ai compris ce qu'a dit le ministre. Rien n'a été proposé officiellement au Comité mais c'est ce que j'ai compris.

Êtes-vous d'accord pour que nous réservions l'article en attendant que le ministre nous fasse certaines observations sur la question de l'adoption coutumière?

L'article 1 modifié est réservé

Le président: Nous reviendrons demain en tout premier lieu à cet article afin que le ministre puisse nous présenter son rapport.

L'article 2 a été adopté. Je passe à l'article 3.

Article 3—*Application de certaines dispositions à tous les membres d'une bande*

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je propose de modifier l'article 3 en remplaçant les lignes 20 et 21 à la page 2 par ce qui suit:

paragraphe 74(4), à l'article 84, à l'article 87, à l'article 88, au paragraphe 89(1)

Monsieur le président, les lignes supprimées sont les suivantes: paragraphe 74(4), à l'article 84, à l'alinéa 87(a), à l'article 88, au paragraphe 89(1). Il s'agit pour nous d'inclure tout l'article 87 lorsqu'il est question d'un Indien. Cela signifie que ceux qui sont membres d'une bande seraient exemptés des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le président: J'ouvre la discussion à propos de cet amendement. Madame Collins.

Mme Collins: Je ne vois pas exactement quelle différence il y a entre l'article proposé et l'amendement de M. Manly . . . puisque je n'ai pas la Loi ici.

M. Manly: Monsieur le président, peut-être me permettriez-vous d'expliquer.

[Text]

Section 87 reads:

Notwithstanding any other Act of the Parliament of Canada or any act of the legislature of a province, but subject to subsection (2) and to section 83, the following property is exempt from taxation, namely: (a) the interest of an Indian or a band in reserve or surrendered lands; and

subsection (a) is included in the reference:

(b) the personal property of an Indian or band situated on a reserve;

My understanding is that income is regarded by the courts as a form of personal property and therefore is not subject to income tax by reason of court interpretations. So this amendment would extend to people who are included in band membership the right not to pay income on income earned on the reserve.

In other words, we are doing what we can to ensure we do not enlarge the gulf between two classes of Indians: one class is able to earn income on a reserve and not pay any income tax on it; the other would have to pay income tax on it.

If a band decides a certain person is an Indian person and a member of that band, then that person should be exempt from paying taxes the same as other members of the band are.

Mrs. Collins: Is it possible to get clarification on this issue from the department?

The Chairman: Yes. It is always in order to ask the department or the Minister a question on an amendment that is proposed, if that is what you would like to do, Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I would like that clarification, if possible.

Mr. Lahey: I think I can provide some further clarification.

Clause 3 is consequential on the power that would be available to bands, recognized for bands to establish their own membership codes and accept into band membership people who are not registered as Indians under the Indian Act. Because there are a number of section of the Indian Act which...

First of all, the Indian Act is a very intrusive piece of legislation, which touches most important aspects of community and individual life, as they relate to Indians. The act is a bit inconsistent in the way it uses the word "Indian" and the way it uses the word "band member", because historically those have been essentially identical, I presume.

Now, in accepting that some band members may not be Indians registered under the Indian Act, it was felt necessary to have a section that made it clear various sections of the act, which relate to the community life of the band, would apply to all band members. For example, we have sections that relate to certificates of possession of land on the reserve. We have sections that relate to trespass. We have sections that relate to all aspects of community life, which is necessary for the band members to be able to participate in, if band membership is going to be meaningful.

[Translation]

Voici l'article 87:

Nonobstant toute autre loi du Parlement du Canada ou toute loi de la législature d'une province, mais sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 83, les biens suivants sont exemptés de taxation, savoir: a) l'intérêt d'un Indien ou d'une bande dans une réserve ou des terres cédées; et

Le paragraphe a) est inclus dans la référence:

b) les biens personnels d'un Indien ou d'une bande situés sur une réserve;

Si je ne m'abuse, le revenu est considéré par les tribunaux comme une forme de biens personnels et n'est donc pas assujéti à l'impôt sur le revenu du fait de l'interprétation des tribunaux. Cet amendement donnerait donc aux membres des bandes le droit de ne pas payer d'impôt sur les revenus gagnés dans la réserve.

Autrement dit, nous faisons ce que nous pouvons pour nous assurer de ne pas élargir le gouffre entre les deux catégories d'Indiens: une catégorie peut toucher un revenu dans une réserve et ne pas payer d'impôt sur le revenu; l'autre devrait en payer.

Si une bande décide qu'une personne est indienne et membre de la bande, cette personne devrait être exemptée de l'impôt tout comme les autres membres de la bande.

Mme Collins: Le ministère pourrait-il nous préciser ce point?

Le président: Certainement. On peut toujours demander au ministère ou au ministre un avis sur un amendement proposé, si c'est ce que vous souhaitez, madame Collins?

Mme Collins: Oui, si possible.

M. Lahey: Je crois pouvoir éclaircir un peu les choses.

L'article 3 découle du pouvoir qui serait conféré aux bandes, à savoir qu'elles seraient habilitées à établir leur propre code d'appartenance et à accepter parmi leurs membres des gens qui ne sont pas inscrits comme Indiens aux termes de la Loi sur les Indiens. Étant donné qu'un certain nombre d'articles de la Loi sur les Indiens...

Tout d'abord, la Loi touche certains aspects extrêmement importants de la vie des Indiens, considérés comme une collectivité et comme individus. Le terme «Indien» ne semble pas toujours signifier la même chose dans la Loi, de même que le terme «membre d'une bande», car je crois que traditionnellement les deux termes étaient à peu près identiques.

Maintenant, comme on a accepté que certains membres d'une bande ne soient pas des Indiens inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens, on a jugé nécessaire de prévoir un article qui établisse clairement que certains articles de la Loi portant sur la vie communautaire de la bande, s'appliquent à tous les membres de la bande. Par exemple, nous avons des articles qui portent sur des certificats de propriété de terres dans la réserve. D'autres qui portent sur l'interdiction de pénétrer dans certaines terres. D'autres sur tous les aspects de la vie communautaire, ce qui est nécessaire à la participation des membres de la bande si nous voulons que cette appartenance à une bande signifie quelque chose.

[Texte]

• 2040

Now, certain sections of the Indian Act that refer to "Indian" were consciously excluded in drafting this section on the grounds they relate primarily to the life of an individual and not primarily to his life within the community. One of those sections, the most important one obviously, was the one relating to subsection 87.(b), which is the one that exempts the personal property of an Indian on the reserve from taxation. It was felt it should not be in the prerogative of a band, in effect, to confer a tax exemption on individuals who are not recognized as Indians within the meaning of the Indian Act. So that is the reason for the section's being drafted the way it is at the present time.

Mrs. Collins: Would that mean that persons who have both status and band membership would continue to have that exemption, but if there were some persons who were band members but were not registered Indians, they would not have that exemption?

Mr. Lahey: Any registered Indian who would be residing on the reserve would be exempt from personal income tax, as they are now.

Mrs. Collins: But if I somehow had band membership and was residing on a reserve, I would not have that exemption?

Mr. Lahey: If the clause stays the way it is, that would be true. If the amendment were accepted, you would have an income tax exemption.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: If the income is earned on the reserve or off the reserve?

Mr. Lahey: There have been recent . . .

Mr. Fretz: I wanted a point of clarification with Mr. Manly's . . .

Mr. Lahey: There has been recent litigation on this question. Traditionally, the question was the locus of the work, so to speak. But there was a case called *Nowagick* in the Supreme Court of Canada that exempted income earned by Indians who live on reserve, if the payor was on the reserve, even if the work was done off the reserve. There is continuing, shall we say, discussion in the Department of Finance and so on to clarify the old interpretation, how it relates to the new one. The Supreme Court decision confirmed that if the location of the payor was on the reserve, then the income would be exempt from taxation.

Mr. Shields: I understand that there is even some . . .

The Chairman: Sorry, Mr. Shields. You must go through the chairman. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, Conservative members of the committee keep referring to the possibility they might become members of an Indian band and thus become available to some possible benefits. Whenever this question about whether or not band members, who are accepted according to clearly established band criteria, are going to get certain benefits, Con-

[Traduction]

Certains articles de la Loi sur les Indiens utilisant le terme «Indien» ont été sciemment exclus de cet article, parce qu'ils touchent essentiellement à la vie d'un individu plutôt qu'à sa vie au sein de la collectivité. Un de ces articles, le plus important évidemment, est le paragraphe b) de l'article 87 qui exempte d'impôt les biens personnels d'un Indien dans la réserve. Nous avons jugé que l'on ne devait pas laisser à une bande la prérogative de conférer une exemption fiscale à des personnes qui ne sont pas reconnues comme indiennes aux termes de la Loi sur les Indiens. C'est la raison pour laquelle on a rédigé l'article comme il est actuellement.

Mme Collins: Cela signifie-t-il que les personnes qui sont à la fois Indiens de droit et membres de bande continuent à jouir de cette exemption, mais que si certaines sont membres de bande sans être Indiens inscrits, elles n'en bénéficient pas?

M. Lahey: Tout Indien inscrit qui résiderait dans la réserve serait exempté de l'impôt sur le revenu personnel, comme aujourd'hui.

Mme Collins: Mais si j'étais par exemple membre d'une bande et que je résidais dans la réserve, je ne bénéficiera pas de cette exemption?

M. Lahey: Non, en effet, si l'article reste tel quel. Si toutefois l'amendement était accepté, vous bénéficieriez également de l'exemption d'impôt sur le revenu.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Si le revenu est gagné dans la réserve ou hors de la réserve?

M. Lahey: Il y a eu récemment . . .

M. Fretz: Je voulais un éclaircissement sur . . .

M. Lahey: Certaines causes ont été portées devant les tribunaux à ce sujet. Traditionnellement, la question concernait le lieu de travail. Il y a toutefois eu le cas *Nowagick* à la Cour suprême du Canada, où l'on a exempté d'impôt les revenus gagnés par les Indiens dans les réserves, si le contribuable se trouvait dans la réserve, même si le travail était effectué hors de la réserve. On continue d'en discuter au ministère des Finances, etc., car il s'agit de clarifier l'ancienne interprétation et la mesure dans laquelle elle s'applique aujourd'hui. La décision de la Cour suprême a confirmé que si le contribuable se trouve dans la réserve, le revenu est alors exempté d'impôt.

M. Shields: Je crois comprendre qu'il y a même certains . . .

Le président: Désolé, monsieur Shields. Vous devez demander la parole au président. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, les députés conservateurs disent toujours qu'ils pourraient devenir membres d'une bande indienne et ainsi bénéficier de certains avantages éventuels. Chaque fois que la question de savoir si les membres d'une bande, qui ont été acceptés conformément à des critères de bande clairement établis, vont obtenir certains avantages, les

[Text]

servative members always feel an obligation to ask: Does this mean if I became a band member, I would be entitled to those benefits? The answer is always, yes. But let us be very clear about this, Mr. Chairman: No Conservative members are going to be accepted.

Mr. Crombie: We may have introduced the opportunity.

Mr. Manly: Some band members might become Conservatives, Lord help them, but it is very doubtful any of the present Conservatives are going to be accepted as band members.

I think we should be discussing this on its merits; that if bands have clearly established membership criteria for the people they say should be allowed to be members of their bands, it is important for this legislation to recognize that and not relegate them to some second-class citizenship within their own band. And by denying them certain economic rights, that is in effect what we are doing, and this amendment would ensure that there is some equality among band members. I think it is very important.

• 2045

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I agree with Mr. Manly. You know, to carry through with this amendment as proposed will, as he says, set up two classes of Indians within the bands—those who have certain tax rights and those who do not have certain tax rights. Again, if we really believe in Indian self-government, we have to believe that Indian bands are not going to accept as band members people who are not really Indians. If they have a membership code, those people will really be Indians, and that should be the starting point for all other types of recognition, in my opinion. I think it is very wrong to perpetuate subclasses and classes of Indians on reserves, and then for us as non-Indians to decide who are the good Indians who deserve these rights and who are the bad Indians. I support Mr. Manly.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

I guess I cannot totally agree with Mr. Manly now, or Mr. Allmand; I do not know if they may or may not become members of the reserve. But my question is to the Minister: Does this not then again provide another loophole? Let us face it, there are some extremely wealthy Indians off reserve today, who are paying taxes and are happy to do so, but now may find a new loophole through their friends or whatever to get on the band or on the reserve with memberships and avoid paying taxes. I am just wondering if that possibility now exists with his proposal.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I wonder if we could move back a little bit to see how we got where we are before there is such tough talk about creating second-class people. When it was agreed as a good policy matter that we should move within the context and limits of this bill to not inhibit and certainly

[Translation]

députés conservateurs se croient obligés de dire: cela signifie-t-il que si je devenais membre d'une bande, j'aurais droit à ces avantages? La réponse est toujours oui. Or, monsieur le président, il ne faut pas se leurrer: aucun député conservateur ne sera jamais accepté.

M. Crombie: Il est possible que nous ayons ouvert la porte.

M. Manly: Certains membres de bande deviendront peut-être conservateurs, Dieu les garde, mais il est très improbable qu'aucun des conservateurs actuels soit jamais accepté comme membre d'une bande.

Il nous faut discuter de ces questions en tant que telles; si les bandes ont en effet des critères d'appartenance clairement établis pour accepter des membres en leur sein, il est important que ce projet de loi le reconnaisse et n'en fasse pas des citoyens de deuxième catégorie au sein de leur propre bande. Nous leur nions certains droits économiques alors que cette modification fait en sorte qu'on crée une certaine égalité entre les membres de bande. Cela me paraît donc très important.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je suis d'accord avec M. Manly. Vous savez, si l'on adopte cette modification telle quelle, elle créera deux catégories d'Indiens au sein des bandes, ceux qui ont certains droits en matière d'impôt et ceux qui n'en jouissent pas. Encore une fois, si nous croyons en l'autonomie des Indiens, nous devons garder à l'esprit que les bandes indiennes n'accepteront pas en leur sein des personnes qui ne sont pas vraiment des Indiens. S'ils ont un code d'appartenance, ces personnes seront de vrais Indiens, et d'ailleurs, cela devrait être le point de départ de toutes les autres formes de reconnaissance, à mon avis. J'estime qu'il est très mauvais de perpétuer des sous-classes et des sous-catégories d'Indiens au sein des réserves, et que nous, les non-Indiens, nous arrogions le droit de décider qui sont les Indiens authentiques qui méritent de tels droits et qui ne le sont pas. J'appuie donc la proposition de M. Manly.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Je ne puis être tout à fait d'accord avec M. Manly, ni avec M. Allmand; j'ignore s'ils pourront ou non devenir membres d'une réserve. J'ai toutefois la question suivante à poser au ministre: une telle disposition ne constitue-t-elle pas une autre échappatoire? N'oublions pas qu'il y a des Indiens extrêmement riches vivant sur les réserves aujourd'hui, qui paient l'impôt et sont heureux de le faire, mais qui pourront trouver une autre échappatoire, grâce à leurs amis ou à d'autres moyens, c'est-à-dire qu'ils pourront devenir membres de la bande ou de la réserve et ainsi éviter de payer l'impôt. Je me demande seulement si sa proposition offre cette possibilité.

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais que nous revenions en arrière afin de voir comment nous en sommes arrivés à la situation actuelle, avant qu'on pousse les hauts cris à cause de la création supposée de citoyens de seconde classe. Lorsqu'il a été décidé qu'il serait bon, dans le cadre de ce

[Texte]

where possible enhance the opportunities for band control of band membership, we moved into this field. We could have stayed out of it. We could have said that the only people who can become band members through the band membership process are registered Indians, and then we would not have this problem at all. But it was asked, quite properly, by a number of bands: Is it appropriate that the bands should have the right to have in their membership codes the opportunity to have as members people who are not registered Indians? Now if you answer no to that question, you do not have any problem; but if you feel as I do that bands should have that opportunity and that right, then hence you have to have a clause that deals with the consequence of it. The consequence therefore is to see what changes you have to make in the Indian Act so they—the band and that person—can take advantage of band membership.

It changes the Indian Act in order to allow a new band member, who would not ordinarily be involved because they are not a registered Indian, to become a band member and participate fully in the activities of the community as a band member. They are not a registered Indian, but they are a band member because the band so wanted them that way, according to the membership codes.

We have held back those sections which relate not to their band "membershipness", but to their "Indianness" outside of the band. To go the route that Mr. Manly is suggesting, and indeed Mr. Allmand, is to say that it is important to self-government, to use Mr. Allmand's point that the bands be allowed by their membership codes to confer tax exemptions on people who are not registered Indians. And that, it seemed to me, was not the point of what we were trying to do. We were not trying to arrive at a situation whereby bands could confer upon non-registered Indian people, non-registered people, a tax exemption.

• 2050

But if we wanted fully to give opportunity for band membership we should rearrange the Indian Act so they could fulsomely participate in the community but not create a situation whereby it was conferring on non-registered people rights they could carry off reserve.

That is why when it came to the tax matter current understanding of what we mean and the consequences of tax exemption with respect to property and reserves is so clouded in terms of whether or not it relates to on reserve or off reserve. It seemed appropriate not to include that right because we did not feel it appropriate to give bands the right to confer tax exemption on people who were not registered Indians. That was the rationale.

Mr. Allmand: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Holtmann has the floor.

[Traduction]

projet de loi, de permettre et même d'encourager un droit de regard plus important de la part des bandes en matière d'appartenance, nous avons pris des initiatives appropriées. Nous aurions pu nous en abstenir. Nous aurions pu dire que seuls les Indiens inscrits peuvent devenir membres des bandes par le truchement du processus d'appartenance, auquel cas nous ne serions pas confrontés aux problèmes actuels. Toutefois, nombre de bandes nous ont demandé s'il était approprié qu'elles aient des codes d'appartenance permettant à des personnes qui ne sont pas des Indiens inscrits de se faire reconnaître comme membres? Si votre réponse est négative, il n'existe pas de problème; toutefois, si, de même que les bandes, vous estimez que ces dernières doivent disposer de cette possibilité et de ce droit, alors il faut concevoir une disposition portant sur les conséquences d'un tel droit. Il est donc nécessaire de voir de quelle façon il faut modifier la Loi sur les Indiens de telle sorte que, et les bandes et les personnes intéressées puissent profiter de l'appartenance à la bande.

La disposition modifie la Loi sur les Indiens de telle sorte qu'une personne n'étant pas un Indien inscrit puisse devenir membre d'une bande et, partant, participer pleinement aux activités collectives en tant que membre de la bande. Il s'agit donc de quelqu'un qui n'est pas un Indien inscrit mais qui a pu devenir membre de la bande par la volonté même de cette dernière, exprimée conformément aux codes d'appartenance.

Nous avons laissé de côté les articles portant non sur l'appartenance à la bande mais sur l'identité indienne à l'extérieur de la bande. Cela dit, de donner suite aux propositions de M. Manly et de M. Allmand revient à dire qu'il est important, en matière d'autonomie indienne, que les bandes puissent elles-mêmes, d'après leur code d'appartenance, accorder des exemptions fiscales à ceux qui ne sont pas des Indiens inscrits. Or, ce n'est pas ce que nous visions. En effet, nous n'essayons pas de créer une situation telle que les Indiens puissent accorder une exemption fiscale à des Indiens non inscrits.

Toutefois, si nous voulions accorder toutes les possibilités de devenir membres d'une bande, nous serions obligés de modifier la Loi sur les Indiens de façon à permettre aux nouveaux membres de participer pleinement à la vie communautaire, sans toutefois accorder à des personnes non inscrites des droits qu'elles pourraient exercer à l'extérieur de la réserve.

C'est pour cela qu'au sujet de cette question de l'impôt, l'interprétation de notre objectif et des conséquences de l'exemption fiscale relative aux biens et aux réserves est très floue, c'est-à-dire qu'on ignore si elle porte sur les personnes vivant dans les réserves ou à l'extérieur. Nous avons donc cru qu'il était préférable de ne pas inclure ce droit dans le projet de loi, étant donné que nous n'estimions pas qu'il était approprié de reconnaître aux bandes le droit d'accorder une exemption fiscale à ceux qui ne sont pas des Indiens inscrits. Voilà pour nos raisons.

M. Allmand: Monsieur le président.

Le président: La parole est à M. Holtmann.

[Text]

Mr. Holtmann: I still wonder, Mr. Chairman, if in fact the position presented by Mr. Manly creates a loophole. Is your answer that it does? If that was passed, would it in essence allow somebody to avoid paying federal income tax who may not be an Indian? Is the answer to that yes?

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Holtmann: Thank you.

The Chairman: The next on my list is Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

This matter of the extension of the exemption from income taxes is potentially a very contentious one, and in talking to it I want to go back to the origin of that exemption. The origin of course came in the treaties. It came at a time when taxation was much lower than we know it today and certainly at a time when it would not have been worth the government's while to try and collect the taxes anyway.

Nevertheless, it is a right of Indian people. It is a right that has been upheld by the courts and will continue, of course, to be upheld by the courts because of the base from which it derives.

I myself feel that the Nowagick case represents a far greater threat—let us term it a threat to federal revenues for want of a better term—to federal revenues than does the inclusion of all band members in the class of tax-exempt Indian people because in signing the treaties I am not aware that any Indian band signed treaties renouncing the right to determine their own membership. It is something the government took unto itself by the operations of the Indian Act and the acts of its agents and superintendents.

So if we perpetuate a division between the government's Indian—people say: Well, I am the government's Indian; I am on the list—and the Indian person who is accepted as such then I think we will be inflicting an injustice upon the bands.

Of course, the spectre of bands granting membership wholesale to people who have no real connection to the band is really a straw man. Indian people have far too much pride to do anything like that. I think the thing that really concerns people is the possibility of large numbers of people getting a tax exemption they can use off the reserve rather than people living on reserve earning their income on reserve and therefore getting it tax free, which was the situation until the Nowagick ruling went in favour of the appellant in that particular case.

• 2055

So my feeling is that by denying Mr. Manly's amendment the government would be really taking an action that it should be taking in another forum, i.e. to legislate an end to the situations in Nowagick. And if the government is going to deny this amendment and perpetuate the division because the government does not wish to go to court or go to legislation to

[Translation]

M. Holtmann: Monsieur le président, je me demande encore si la position présentée par M. Manly constitue vraiment une échappatoire fiscale. Êtes-vous de cet avis? Si une telle disposition est adoptée, permettra-t-elle à un non-Indien d'éviter de payer l'impôt fédéral?

M. Crombie: Oui.

M. Holtmann: Merci.

Le président: Le prochain sur ma liste est M. Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

La question de l'exemption fiscale peut prêter à de vives controverses, et j'aimerais donc revenir à son origine. Pour cela, il faut remonter aux traités. À l'époque, le taux d'imposition était beaucoup plus faible qu'à l'heure actuelle, et il ne valait certainement pas la peine que le gouvernement essaie à toute force de percevoir ces impôts.

Il s'agit cependant d'un droit acquis des Indiens, maintenu par les tribunaux et qui, bien entendu, continuera à l'être étant donné son origine.

Pour ma part, j'estime que la cause Nowagick représente une menace, faute d'une expression plus juste, bien plus grave pour les revenus fédéraux que le fait de considérer tous les membres d'une bande comme des Indiens exempts d'impôts, car lors de la signature des traités, je ne crois pas que les Indiens aient jamais renoncé au droit de déterminer l'appartenance à leurs bandes. C'est au contraire un droit que le gouvernement s'est arrogé lorsqu'il a mis en oeuvre les dispositions de la Loi sur les Indiens et fait agir ses représentants et surveillants.

En conséquence, si nous perpétuons une division entre les Indiens reconnus par le gouvernement—les gens disent qu'ils sont des Indiens du gouvernement et qu'ils figurent sur la liste—et les Indiens reconnus comme tels, nous faisons alors preuve d'injustice envers les bandes.

Bien entendu, le spectre que des bandes puissent reconnaître comme membres des personnes n'ayant aucun lien avec la bande est vraiment un faux problème. Les Indiens sont beaucoup trop fiers pour prendre une initiative ressemblant même de loin à cela. Ce qui préoccupe vraiment les gens, c'est la possibilité qu'un nombre important de personnes se voient reconnaître des exemptions fiscales dont elles pourront jouir à l'extérieur de la réserve, au lieu que ces mêmes exemptions soient accordées aux personnes vivant et gagnant leur vie dans la réserve, ce qui était d'ailleurs le cas jusqu'à ce que le jugement rendu dans la cause Nowagick ait favorisé l'appellant.

J'estime donc que si on rejette la modification proposée par M. Manly, le gouvernement se trouvera alors à prendre une initiative qu'il devrait prendre ailleurs, c'est-à-dire en légiférant afin de mettre fin aux situations semblables à celles de la cause Nowagick. Et si le gouvernement va effectivement rejeter cette modification et ainsi perpétuer la division entre les

[Texte]

reverse Nowagick, then I think that is inflicting an injustice. I really do.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, it is my understanding that this type of exemption, the basis of this exemption, lies in the fact that at one time all this land, the south of Canada, was Indian land, and in coming to a *modus vivendi* with the Europeans who came here, when they set up their forms of government, the Government of Canada and the provinces, the Indian people were exempt from taxation because it was understood that in ceding all that land, they had paid taxes in perpetuity. They had paid their way already for thousands and thousands of years forever. If that is the case, if that is the reason why we do not collect taxes from Indians, because they have already paid those taxes through all the land they have given us, or ceded to us, in the sense that we are living on a lot of it, then that right becomes an aboriginal right and it means to me that there are a lot of Indians who have lost status out there right now who should have that right of being exempt from taxes because they are a part of those same people and are not getting that right. And I do not look on it in the sense that the Minister does, that a band would be granting an exemption from taxation to certain people who they made members of their bands; it means to me that they are recognizing that certain people should have had those rights forever and a day and never had them, and they are going to get them back. They should be exempt from taxation, like all Indians, but because they have unjustly lost their status, they have not had that right.

I agree with Mr. Parry that when bands recognize Indians as being Indians, it is because they really are Indians. They are not going to be irresponsible in recognizing people who are not really Indians. They will have their membership codes. We have agreed that they should have their own membership code. If we agree to that, then they should have the same rights, and the rights are based in that fact that they have paid taxes to the Government of Canada in perpetuity by agreeing that they should share this land with Indian people.

The Chairman: It is interesting, Mr. Allmand. It is different from the way I had understood the section. It is different from the way I assumed the section was turned out. I will have to take another look at that.

Mr. Manly, you were next.

Mr. Manly: Just very briefly, Mr. Chairman. I think there are important principles here. The Minister, when he was responding earlier, pointed out that this section recognizes the implications in terms of the band, but he does not want to go beyond the band. That raises the whole question about other aboriginal rights, such as hunting and fishing. Where do these reinstated band members, who are recognized by the band as being band members but do not have Indian status, where do

[Traduction]

catégories d'Indiens du fait qu'il ne veut pas porter ces questions devant les tribunaux ni recourir à des mesures législatives destinées à corriger les situations semblables à celles de la cause Nowagick, alors il me paraît vraiment commettre une injustice.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je crois savoir que l'origine de cette exemption remonte au fait qu'il y a longtemps, tout le sud du Canada était un territoire indien et que lorsque les Européens se sont établis et ont mis sur pied leur propre forme de gouvernement, c'est-à-dire le gouvernement fédéral et les provinces, en guise de compromis, on a exempté les Indiens de l'impôt, étant donné qu'on estimait que la cession de leurs terres avait constitué un impôt permanent. Cela signifie qu'ils avaient ainsi déjà payé pour des milliers et des milliers d'années à venir. Si tel est le cas, si c'est la raison pour laquelle nous ne percevons pas d'impôt des Indiens, c'est-à-dire parce qu'ils ont déjà fait leur part en nous cédant toutes ces terres, ou tout au moins une part très importante des terres sur lesquelles nous vivons, alors un tel droit fait partie intégrante des droits des autochtones. À mon avis, cela signifie aussi que bon nombre d'Indiens ayant perdu leur statut devraient bénéficier de cette exemption d'impôt, puisqu'ils font partie du même peuple tout en ne jouissant pas de ce droit. Je ne considère donc pas la question de la même façon que le ministre, c'est-à-dire qu'une bande accordera une exemption fiscale à certaines personnes qui seront devenues membres de leur bande. À mon avis, il s'agit simplement de reconnaître que ces droits doivent être considérés comme permanents et perpétuels et que ceux qui en ont été déçus les récupéreront. Ces personnes devraient être exemptées d'impôt, comme tous les Indiens, mais, du fait qu'elles ont injustement perdu leur statut d'Indien inscrit, elles ont également perdu ce droit.

Cela dit, je pense comme M. Parry que lorsque les bandes reconnaissent des Indiens comme Indiens, c'est qu'ils le sont vraiment. Elles ne seront certainement pas irresponsables au point de reconnaître comme Indiens des personnes n'ayant pas vraiment l'identité indienne. Elles se doteront de codes d'appartenance. Nous avons d'ailleurs convenu qu'elles doivent avoir leur propre code d'appartenance. Cela étant, nous devons alors accepter que ces personnes jouissent des mêmes droits puisqu'elles ont aussi payé des impôts à perpétuité au gouvernement du Canada en acceptant de partager leurs terres avec les Indiens.

Le président: Monsieur Allmand, il est intéressant de noter à quel point votre interprétation de l'article diffère de la mienne. Je comprenais autrement son contenu. Je devrai donc l'examiner à nouveau.

Monsieur Manly, vous êtes le prochain sur la liste.

M. Manly: Très brièvement, monsieur le président. J'estime que deux importants principes sont en cause ici. Dans une des réponses qu'il a données plus tôt, le ministre a précisé que cet article reconnaît certaines répercussions pour les bandes, mais il ne veut pas aller au-delà. Or cela soulève d'autres questions liées aux droits des autochtones, comme la chasse et la pêche. En effet, j'aimerais savoir si les membres nouvellement réintégrés, c'est-à-dire reconnus comme Indiens par les bandes

[Text]

they have their aboriginal rights in terms of hunting and fishing? Do they still have to take along one of their cousins every time they want to shoot a moose, so that if a game warden comes by it will be the cousin that is doing the packing and not them? We have seen this kind of indignity thrust upon some of the non-status people in some of the northern communities.

I think Mr. Parry made the very good point that if the government has problems with the Nowagick case, that it should deal with those problems up front, but that in the meantime it should be very careful about not creating further divisions within the Indian communities. The whole interpretation that the Minister is placing upon this is that the exemption from income tax is rather an arbitrary act of the government that the government kind of does out of the goodness of its heart, rather than something that pertains to the Indian people as a people. And if they recognize certain individuals as members of their people, well then that right should pertain to them also.

• 2100

Mr. Crombie: Could I make one or two points, Mr. Chairman. I am sure that Mr. Manly would remember that those vital matters that affect Indian communities and Indian people, such as hunting and fishing, are not matters related to the Indian Act; those are matters related to treaties, and this does not deal with those matters. The Indian Act does not deal with hunting and fishing; it deals in treaties. That is why there is a strong interest by people with respect to those treaties.

Mr. Manly: But in British Columbia where there are no treaties...

Mr. Crombie: But what I am saying to you is that it is backed by policy; that is how it is done. The Indian Act is silent on those matters. Maybe they should not have been years ago, but the fact of the matter is that it is done by policy, and good policy in so far as it assists those communities. But look through the Indian Act and you will not see those matters which you refer to. They are by treaties or by policy. My concern is to find a way in which to support a step we have already taken.

The words I hear, Mr. Chairman, I think are perhaps unfair. We have moved it further than it has ever gone before in terms of those people who have not been registered to be, through band membership, able to deal generally in the community according to law. That has not been the case. And to be somehow saying that we are creating a division is, I think, a bit unfair.

I would put my concern as simply this: Would the suggestion—made I think by either Mr. Allmand or Mr. Manly—rest with an exemption for residence off the reserve? Or would it be only for those who are resident on the reserve? Or are you

[Translation]

mais non inscrits sur les listes gouvernementales jouissent encore des droits de chasse et de pêche reconnus aux autochtones? Doivent-ils encore être accompagnés par l'un de leurs cousins chaque fois qu'ils veulent aller à la chasse à l'élan de sorte que si un garde-chasse s'approche, le cousin dira que le gibier lui appartient? Nous avons observé ce genre de situations humiliantes pour certaines personnes non inscrites, dans certaines des collectivités du Nord.

Je crois que M. Parry avait tout à fait raison lorsqu'il disait que si le gouvernement a des difficultés dans la cause Nowagick, il doit régler ces problèmes ouvertement mais qu'entretiens, il doit s'efforcer le plus possible de ne pas créer d'autres divisions au sein des collectivités indiennes. Or, l'interprétation du ministre semble reposer sur le fait que l'exemption fiscale résulte d'un acte de bonté de la part du gouvernement plutôt que de la reconnaissance d'un droit des Indiens en tant que peuple. Et, si ces derniers considèrent certaines personnes comme membres de leur peuple, alors elles doivent aussi jouir des mêmes droits.

M. Crombie: Je voudrais soulever un ou deux points, si vous me le permettez, monsieur le président. Je suis sûr que M. Manly se souviendra que certaines questions fondamentales, comme la chasse et la pêche, qui ont une incidence sur les collectivités indiennes, ne font pas partie de la Loi sur les Indiens, mais plutôt des traités. Ce projet de loi ne porte donc pas sur ces questions. La Loi sur les Indiens ne porte pas sur la chasse ni la pêche. Ce sont les traités qui portent sur ces questions-là. C'est la raison pour laquelle les Indiens s'intéressent vivement aux traités.

M. Manly: Mais en Colombie-Britannique, où il n'y a pas de traités...

M. Crombie: Mais je vous dis qu'il existe certaines politiques concernant ces questions; c'est comme cela qu'on procède. La Loi sur les Indiens ne porte pas sur ces questions-là. Peut-être que les choses ne devraient pas être ainsi, mais le fait est que les questions de chasse et de pêche sont réglées grâce à certaines politiques. Ce sont de bonnes politiques dans la mesure où elles aident les collectivités en question. Si vous lisez la Loi sur les Indiens, vous allez constater qu'elle ne fait pas mention de ces questions-là. Elles sont plutôt mentionnées dans les traités ou dans les politiques. Je cherche à renforcer une mesure que nous avons déjà prise.

Je pense que les commentaires sont peut-être injustes, monsieur le président. Grâce aux nouvelles dispositions concernant l'appartenance à une bande, nous avons réalisé beaucoup de progrès par rapport au passé. Les nouveaux membres des bandes, en vertu de ces dispositions, auront légalement le droit de vivre au sein de la collectivité. Cela n'était pas le cas auparavant. Je pense donc qu'il est un peu injuste de prétendre que nous créons une certaine division.

Voici ce que je veux savoir: la proposition faite soit par M. Allmand, soit par M. Manly, s'applique-t-elle à une exemption d'impôt dans le cas de ceux qui résident aux réserves? Ou s'applique-t-elle seulement à ceux qui résident dans la réserve?

[Texte]

also suggesting that even if they do not live on a reserve they get a tax exemption?

Mr. Manly: Again, I am not a lawyer, Mr. Minister, but my understanding is that income that is earned on a reserve, or income that is earned for a company that is headquartered on a reserve, is exempt. And the latter part, income that is earned for a company that has headquarters on a reserve, is the result of the Nowagick case. That is what Mr. Parry is saying, that perhaps this is a very serious threat to government revenues, and if the government is primarily concerned with that, then maybe it should be prepared to act to clean up that part of the act.

I think there are serious concerns about that. But to deny tax exemption to people who are band members amongst its people, and who are allowed to live and work on a reserve, to me does not seem to be right.

Mr. Crombie: Even if they live off the reserve?

Mr. Manly: No; I am saying live on the reserve.

Mr. Crombie: I guess I do not want to take you past your time, Mr. Chairman. I am certainly willing to look again at wording, as always, but I would ask the committee to consider this when the deliberations open again.

When the Cabinet agreed to the legislation that is before you, and went further than we have ever gone before in allowing benefits to new band members chosen by the band, which had never been done before, I can assure you it did not contemplate that it was offering to that band tax exemption rights for people who are not, under the law, registered Indians. I put that to you. If there is a way in which I can deal with that, I would be happy to, but that is the problem I have.

The Chairman: Might I make a suggestion. We intended to meet till 9 p.m.—we are a wee bit past. Perhaps I can stand the question on the amendment and allow Mr. Manly to do some extra lobbying for his cause, and then we will deal with that amendment after clause 1 at 9:30 tomorrow.

I adjourn the committee until 9:30 a.m. tomorrow, to deal with those clauses then. Thank you.

[Traduction]

Et proposez-vous une exemption fiscale même si les personnes en question n'habitent pas dans une réserve?

M. Manly: Je répète que je ne suis pas avocat, monsieur le ministre, mais je crois comprendre que les revenus gagnés dans une réserve, ou les revenus gagnés pour une société dont le siège social se trouve dans une réserve, sont exempts d'impôt. L'exemption d'impôt en ce qui concerne les revenus gagnés pour une société dont le siège social se trouve dans une réserve résulte de la cause Nowagick. M. Parry dit justement que cet arrêt risque de coûter très cher aux revenus du gouvernement. Si c'est là la préoccupation principale du gouvernement, peut-être qu'il devrait être prêt à corriger les anomalies qui existent dans cette partie de la Loi.

A mon avis, la question soulève des inquiétudes importantes. Il ne me semble pas juste de refuser une exemption fiscale à ceux qu'une bande considère comme ses membres et qui ont le droit de travailler et d'habiter dans une réserve.

M. Crombie: Même s'ils habitent hors de la réserve?

M. Manly: Non; je parle de ceux qui habitent dans la réserve.

M. Crombie: Je ne veux pas faire prolonger la réunion, monsieur le président. Comme toujours, je suis certainement disposé à réexaminer le libellé, mais je demanderais au comité de réétudier cet article lors de sa prochaine réunion.

En acceptant le projet de loi dont vous êtes saisis, le Cabinet est allé plus loin qu'auparavant dans l'octroi d'avantages aux nouveaux membres qui sont choisis par la bande. Je peux vous assurer qu'on n'avait pas l'intention d'offrir des exemptions fiscales à ceux qui ne sont pas des Indiens inscrits d'après la Loi. Je serais heureux de régler le problème si possible, mais je dois tenir compte de ce facteur.

Le président: Permettez-moi de faire une suggestion. Nous avions l'intention de nous réunir jusqu'à 21 heures, et il est déjà un peu plus tard que cela. Je vais réserver la question au sujet de l'amendement et permettre à M. Manly d'exercer des pressions supplémentaires dans la défense de sa cause. Nous passerons à l'étude de l'amendement après avoir examiné l'article 1 à 9 h 30 demain.

La séance du comité est levée jusqu'à demain 9 h 30, lorsque nous examinerons ces articles. Merci.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

J. Lahey, Director, Policy Planning and Development,
Corporate Policy Sector;

R. Green, General Counsel, Legal Services.

Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien:

J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales;

R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, April 23, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 23 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

APPEARING:

The Honourable David Crombie,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie,
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Jack Shields
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Tuesday, April 23, 1985:

Jack Shields replaced Barry Moore.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 23 avril 1985:

Jack Shields remplace Barry Moore.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 23, 1985
(44)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:00 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Alternates present: Mary Collins, Brian White.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Chairman called Clause 1, as amended.

The Minister and the witnesses answered questions.

On motion of Felix Holtmann, it was agreed,—That Clause 1, as amended, be further amended by striking out line 10 on page 1 and substituting the following:

“wedlock of a legally adopted child and a child adopted in accordance with Indian custom;”

Clause 1, as amended, carried.

On Clause 3

Debate resumed on the amendment of Jim Manly,—That Clause 3 be amended by striking out line 20 on page 2 and substituting the following:

“section 87, section 88, subsection”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Messrs.

Warren Allmand
Jim Manly

John Parry
Keith Penner—4

NAYS

Messrs.

Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley

John MacDougall
Jack Scowen
Jack Shields

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 AVRIL 1985
(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 10 heures, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Substituts présents: Mary Collins, Brian White.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Compareait: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens. (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération l'article 1 sous sa forme modifiée.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de Felix Holtmann, *il est convenu*,—Que l'article 1, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 9 et 10, page 1, ce qui suit:

«mariage ou hors mariage, un enfant légalement adopté, ainsi qu'un enfant adopté selon la coutume indienne;»

L'article 1, ainsi modifié, est adopté.

Article 3

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jim Manly, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 20 et 21, page 2, ce qui suit:

«paragraphe 74(4), à l'article 84, à l'article 87, à l'article 88, au paragraphe 89(1)»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Warren Allmand
Jim Manly

John Parry
Keith Penner—4

CONTRE

Messieurs

Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley

John MacDougall
Jack Scowen
Jack Shields

Felix Holtmann

Barry Turner—8

Clause 3 carried.

On Clause 4

Mary Collins proposed to move,—That Clause 4 be amended by:

(a) striking out line 43 on page 3 and substituting the following:

“associated with Canada, or so that that person might obtain a benefit available to veterans of any of those forces, or”

(b) striking out lines 45 and 46 on page 3 and substituting the following:

“obtain or maintain employment,

(C) so that that person would be qualified to vote in an election of a member to the House of Commons, or

(D) for any other reason that was, in the opinion of the Minister, unfair,

(ii) under section 13, as it read immediately prior to September 4, 1951, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that section, or

(iii) under section 111, as it read”

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne's 5th Edition pages 181-182, citation 540.

Jim Manly proposed to move,—That Clause 4 be amended by striking out lines 38 to 45 on page 3.

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne's 5th Edition page 233, citation 773(1).

Keith Penner proposed to move,—That Clause 4 be amended by:

(a) striking out lines 22 to 26, on page 3, and substituting the following:

“1951, under sections 12 and 109 as each provision read prior to April 17, 1985 under section 111, as it read immediately prior to July 1, 1920, or under any former provision of”

(b) striking out lines 29 to 50 on page 3.

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne's 5th Edition page 233, citation 773(1).

John Parry moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 11 to 13 on page 3 and substituting the following:

“(a) that person was registered or entitled to be registered immediately prior to April 17, 1985;”

After debate, the amendment was allowed to stand.

Felix Holtmann

Barry Turner—8

L'article 3 est adopté.

Article 4

Mary Collins a l'intention de proposer,—Que l'article 4 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 45, page 3, ce qui suit:

«Canada ou associé à celui-ci, ou pour qu'elle puisse bénéficier d'un avantage offert aux anciens combattants de ces forces armées.»

b) en substituant à la ligne 48, page 3, ce qui suit:

«(C) soit pour qu'elle puisse voter à l'élection d'un député de la Chambre des communes,

(D) soit pour une autre raison qui, de l'avis du ministre, est injuste,

(ii) soit en vertu de l'article 13, dans sa version précédant immédiatement le 4 septembre 1951, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet article,

(iii) soit en vertu de l'article 111, dans»

Le président, se reportant au Beauchesne, 5^e édition, commentaire 540, pages 181-182, déclare l'amendement irrecevable.

Jim Manly a l'intention de proposer,—Que l'article 4 soit modifié en éliminant les lignes 40 à 50, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

Le président, se reportant au Beauchesne, 5^e édition, commentaire 773(1), page 233, déclare l'amendement irrecevable.

Keith Penner a l'intention de proposer,—Que l'article 4 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 21 à 29, page 3, ce qui suit:

«tembre 1951, en vertu des articles 12 et 109 dans leur version précédant le 17 avril 1985 en vertu de l'article 111, dans la version précédant immédiatement le 1^{er} juillet 1920, ou en vertu de toute disposi-»

b) en éliminant les lignes 30 à 50, page 3 et les lignes 1 à 3, page 4.

Le président, se reportant au Beauchesne, 5^e édition, commentaire 773(1), page 233, déclare l'amendement irrecevable.

John Parry propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 12 et 13, page 3, ce qui suit:

«a) était inscrite ou avait droit de l'être immédiatement»

Après débat, l'amendement est réservé.

Jack Shields moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 44 and 45 on page 3 and substituting the following:

“(B) to enable that person to satisfy an occupational qualification to maintain or obtain employment, or”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by the following show of hands: Yeas: 2; Nays: 6.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (45)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 4.

The Minister and the witness answered questions.

Jim Manly moved,—That Clause 4 be amended by:

Striking out lines 9 to 13 on page 4 and substituting the following:

“described in paragraph (d); or

(f) that person is a person one of whose parents is, or if no longer living, was at the time of death entitled to be registered in the circumstances described in paragraph (c).”

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne's 5th Edition, pages 181-182, citation 540.

Debate resumed on the motion of John Parry, . . .

That Clause 4 be amended by striking out lines 11 to 13 on page 3 and substituting the following:

“(a) that person was registered or entitled to be registered immediately prior to April 17, 1985;”

After debate, the amendment was carried on the following show of hands: Yeas: 5; Nays: 4.

Jack Shields propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 46 et 47, page 3, ce qui suit:

«(B) soit pour lui permettre de remplir des qualifications professionnelles nécessaires au maintien ou à l'obtention d'un emploi.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 6.

A 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (45)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Comparent: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 4.

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

Jim Manly propose,—Que l'article 4 soit modifié:

En substituant aux lignes 12 à 16, page 4, ce qui suit:

«l'alinéa d);

f) l'un de ses parents a, ou s'il est décédé, avait au moment de son décès, droit d'être inscrit en vertu de l'alinéa c).»

Le président, se reportant au Beauchesne, 5^e édition, commentaire 540, pages 185-186, déclare l'amendement irrecevable.

Le débat reprend sur la motion proposée par John Parry, à savoir, . . .

Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 12 et 13, page 3, ce qui suit:

«a) elle était inscrite ou avait droit de l'être immédiatement»

Après débat, l'amendement est adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 5; Contre: 4.

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

Adding immediately after line 13 on page 4 the following:

“(g) the name of that person was never entered on the Indian Register, or on a band list prior to September 4, 1951, and that person is entitled to be registered under any provision of this Act or any previous Act;

(h) the name of that person is entered on a band list pursuant to the membership rules established in accordance with section 10.”

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beuchesne's 5th Edition, pages 181-182, citation 540.

On motion of John MacDougall, it was agreed, . . .

That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 33 on page 4 and substituting the following:

“7. (1) The following persons are not en-”

(b) adding, immediately after line 8 on page 5, the following:

“(2) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of a female person who was, at any time prior to being registered under paragraph 11(1)(f), entitled to be registered under any other provision of this Act.

(3) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of the child of a female person who was, at any time prior to being registered under paragraph 11(1)(f), entitled to be registered under any other provision of this Act.”

On motion of Jack Shields, it was agreed, . . .

That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 41 on page 5 and substituting the following:

“ance with this section and if, after the band has given appropriate notice of its intention to assume control of its own membership, a majority of”

(b) striking out line 4 on page 6 and substituting the following:

“(a) after it has given appropriate notice of its intention to do so, establish membership rules for”

Jack Shields moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 39, on page 6, the following:

“(6.2) Upon receipt of any notice under subsection 10(5), the Registrar shall not thereafter add or delete any name to or from the Band List for the band unless the Minister gives notice in writing to the band council of his decision that the membership rules do not comply with the conditions set out in subsection (1) or subsection (11) and, in that event, the Registrar shall not add any name to the Band List for that band until the expiration of a

Jim Manly propose,—Que l'article 4 sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié:

En ajoutant à la suite de la ligne 16, page 4, ce qui suit:

«g) son nom n'a jamais été inscrit au registre des Indiens ni, avant le 4 septembre 1951, dans une liste de bande et elle a droit d'être inscrite en vertu de toute disposition de la présente loi ou d'une loi antérieure;

h) son nom est inscrit dans une liste de bande selon les règles d'appartenance fixées conformément à l'article 10.»

Le président, se reportant au Beuchesne, 5^e édition, commentaire 540, pages 185-186, déclare l'amendement irrecevable.

Sur motion de John MacDougall, *il est convenu*, . . .

Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié:

a) en substituant à la ligne 33, page 4, ce qui suit:

«7. (1) Les personnes suivantes n'ont pas»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 5, ce qui suit:

«(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à une personne de sexe féminin qui, avant qu'elle ne soit inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)f), avait droit d'être inscrite en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

(3) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à l'enfant d'une personne de sexe féminin qui, avant qu'elle ne soit inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)f), avait droit d'être inscrite en vertu de toute autre disposition de la présente loi.»

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*, . . .

Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié:

a) en substituant aux lignes 38 à 40, page 5, ce qui suit:

«partenance à ses effectifs si elle en fixe les règles par écrit conformément au présent article et si, après qu'elle ait donné un avis convenable de son intention de décider de cette appartenance, elle y est autorisée par la»

b) en substituant à la ligne 3, page 6, ce qui suit:

«a) après avoir donné un avis convenable de son intention de ce faire, fixer les règles d'appartenance à ses»

Jack Shields propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié, en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 6, ce qui suit:

«(6.2) Sur réception de tout avis en vertu du paragraphe 10(5), le registraire, par la suite, ne consignera aucun nom dans la liste de bande, ni n'en éliminera aucun pour la bande, à moins que le ministre n'informe par écrit le conseil de bande, de sa décision que les règles d'appartenance ne sont pas conformes aux conditions prévues au paragraphe (1) ou au paragraphe (11) et que, dans ce cas, le registraire ne consignera aucun nom dans la liste de

period of 180 days after the Minister has given notice of his decision in writing to the band council.

(6.3) Within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1), the band council may either

(a) give any further notice or notices to the Minister under subsection 10(5), or

(b) appeal the decision of the Minister to a court referred to in subsection 14.3(5)

and, in the event that an appeal is taken under this subsection from a decision of the Minister, the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall apply as if reference in subsection 14.3(4) to the Registrar were references to the Minister.

(6.4) In the event that, within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1) the band council gives any further notice to the Minister under subsection 10(5) and the Minister decides that the further membership rules for that band provided to the Minister pursuant to that subsection do not comply with the conditions set out in subsection (1), the Minister may refer his decision to a court referred to in subsection 14.3(5) and the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall thereupon apply *mutatis mutandis* as if the Minister was a person taking an appeal under subsection 14.3(2) and as if references to the Registrar in subsection 14.3(4) were references to the Minister.

(6.5) After the commencement of an appeal under subsection 10(6.2) or subsection 10(6.3) in respect of the membership rules of a band, the Registrar shall not thereafter add or delete any name to the Band List for that band until the final resolution of such appeal."

After debate, the amendment was allowed to stand.

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 1 to 7 on page 6 and substituting the following:

"(2) A band may, pursuant to the consent of a majority of the electors of the band establish membership rules for itself.

(3) Membership rules established by a band under this section shall provide a mechanism for reviewing decisions on membership."

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 1 to 7 on page 6 and substituting the following:

"(2) A band may, pursuant to the consent of a majority of the electors of the band establish membership rules for itself.

(3) Membership rules established by a band under this section shall provide for a mechanism for appealing decisions on membership."

bande, pour la bande, jusqu'à l'expiration d'un délai de 180 jours après que le ministre aura fait part de sa décision, par écrit, au conseil de bande.

(6.3) Dans les six mois qui suivent l'avis adressé, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1), le conseil de bande pourra:

a) donner un nouvel ou de nouveaux avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), ou

b) appeler de la décision du ministre à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5)

et, advenant qu'on interjette appel en vertu de ce paragraphe relativement à une décision du ministre, les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront lorsqu'il est fait mention du registraire à l'article 14.3(4), comme s'il s'agissait du ministre.

(6.4) Si, dans les six mois qui suivent l'avis donné, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1) le conseil fait parvenir un nouvel avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), et si le ministre décide que les nouvelles règles d'appartenance pour cette bande et dont le ministre a été saisi conformément à ce paragraphe ne satisfont pas aux conditions prévues au paragraphe (1), le ministre peut renvoyer sa décision à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5), et les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront alors *mutatis mutandis* comme si le ministre était à l'origine de l'appel interjeté en vertu du paragraphe 14.3(2), et comme si chaque fois qu'il est question du registraire au paragraphe 14.3(4), il s'agissait du ministre.

(6.5) Après le commencement d'un appel interjeté en vertu du paragraphe 10(6.2) ou du paragraphe 10(6.3) touchant les règles d'appartenance d'une bande, le registraire ne pourra, par la suite, consigner aucun nom dans la liste, ni n'en retrancher aucun, jusqu'à ce qu'on ait tranché relativement à cet appel."

Après débat, l'amendement est réservé.

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié en substituant aux lignes 1 à 7, page 6, ce qui suit:

«(2) La bande peut, avec l'autorisation de la majorité de ses électeurs, fixer les règles d'appartenance à ses effectifs.

(3) Les règles d'appartenance fixées par une bande en vertu du présent article, doivent prévoir une procédure de révision des décisions portant sur l'appartenance à ses effectifs.»

Par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié en substituant aux lignes 1 à 7, page 6, ce qui suit:

«(2) La bande peut, avec l'autorisation de la majorité de ses électeurs, fixer les règles d'appartenance à ses effectifs.

(3) Les règles d'appartenance fixées par une bande en vertu du présent article, doivent prévoir une procédure

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

Jim Manly Jack Shields
John Parry Barry Turner—4

NAYS

Messrs.

Warren Allmand John A. MacDougall
Girve Fretz Keith Penner
John Gormley Jack Scowen—7
Felix Holtmann

On motion of John Gormley, it was agreed, . . .

That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 10 and 11 on page 6 and substituting the following:

"any person who had the right to have his name entered in the Band List for that band, immediately prior to the time the rules were established, of the right to have his name so entered by"

Jack Shields moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6, on page 7, the following:

"(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that:

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that:

permettant d'en appeler des décisions portant sur l'appartenance à ses effectifs.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Jim Manly Jack Shields
John Parry Barry Turner—4

CONTRE

Messieurs

Warren Allmand John A. MacDougall
Girve Fretz Keith Penner
John Gormley Jack Scowen—7
Felix Holtmann

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*, . . .

Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié en substituant aux lignes 10 et 11, page 6, ce qui suit:

«peuvent priver quiconque avait droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande immédiatement avant la fixation des règles du droit à ce que son nom y soit consigné»

Jack Shields propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Sous réserve du paragraphe (11), les paragraphes (3) et (4) ne s'appliqueront si n'importe quand avant le 17 avril 1987, le conseil de bande informe le ministre en vertu du paragraphe 10(5), et s'il est établi à la satisfaction de ce dernier, que:

a) que le nombre de personnes alors vivantes qui, avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande pour la bande conformément à l'alinéa 11(1)c) est de 20 p. 100 supérieur au nombre des personnes dont les noms figuraient dans la liste de bande immédiatement avant le 17 avril 1985;

b) Le nombre total de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande pour la bande conformément à l'alinéa 11(1)c) et le nombre d'enfants à charge de ces personnes est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes dont les noms, avant le 17 avril 1985, étaient consignés dans la liste de bande pour la bande et qui résident d'ordinaire dans les terres de la réserve mises à part pour leur usage et profit en commun avec les membres de la bande; ou

c) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande pour la bande conformément à l'alinéa 11(1)c) et qui étaient alors âgées de plus de vingt-et-un (21) ans, est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes qui étaient des électeurs de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera pas à moins que les règles d'appartenance établies par la bandes ne stipulent que:

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection 11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band."

After debate, the amendment was allowed to stand.

Jim Manly moved, . . .

That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 7 the following:

"(10) In this section, "elector" includes every person whose name is included on the band list and is of the full age of eighteen years."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

Jim Manly—1

NAYS

Messrs.

Girve Fretz Keith Penner
Felix Holtmann Jack Scowen
John A. MacDougall Jack Shields—6

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 12, on page 6, and substituting the following:

"reason of a situation that existed or"

(b) striking out lines 20 to 22, on page 6, and substituting the following:

"trol of the Band List."

a) toutes les personnes qui auraient droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou au paragraphe 11(2), si la liste de bande était tenue à jour par le Ministère auront droit à ce que leur nom soit consigné dans une liste de bande provisoire que la bande tiendra à jour;

b) toute personne dont le nom figure dans la liste provisoire aura droit de demander au conseil de bande de faire partie de cette dernière et de rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande pour la bande;

c) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) pourra exiger une audience devant le conseil de la bande ou devant un comité établi conformément à de telles règles; et

d) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) sera traité équitablement, sans discrimination sous le rapport du sexe.

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été formulée au conseil de la bande.»

Après débat, l'amendement est réservé.

Jim Manly propose, . . .

Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Dans le présent article, «électeur» s'entend notamment de toute personne dont le nom figure dans la liste de bande et qui est âgée de dix-huit ans ou plus.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit:

POUR

Messieurs

Jim Manly—1

CONTRE

Messieurs

Girve Fretz Keith Penner
Felix Holtmann Jack Scowen
John A. MacDougall Jack Shields—6

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit de nouveau modifié:

a) en substituant à la ligne 12, page 6, ce qui suit:

«en raison d'un fait ou d'une»

b) en substituant aux lignes 20 à 22, page 6, ce qui suit:

«sa liste.»

After debate, the amendment was allowed to stand.

Après débat, l'amendement est réservé.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 23, 1985

• 1004

The Chairman: Order, please.

As the Speaker says, I see the clock is 9.30 a.m. I would like to begin clause-by-clause study. We need time privately to look at these sections. We want to make sure we have a good understanding of them before we make the very serious decision of how to deal with each clause. So I do not think this time has been unwisely spent.

On clause 1

The Chairman: Mr. Allmand, do you have a point of order?

Mr. Allmand: Yes, Mr. Chairman. You will recall at an earlier meeting I said I was drafting an amendment that would deal with the assurance of funds and resources to bands so they could accommodate people who would return to the reserves, as a result of this bill.

I recognize that as a private member I cannot move such an amendment because it entails the spending of money. But I said I would circulate the amendment to the members of the committee and the Minister so they could look at it. If the Minister thinks it is worthwhile he may, at a later stage—if we could convince him of this—consider varying it or putting something forward in the form we have. I am not going to move an amendment. All I am asking is that it be tabled as a document before the committee, for the consideration of members. I will not ask that it be debated today, but I would like people to look at it.

• 1005

By the way, my wording is pretty much taken from the new Constitution, where the Government and Parliament of Canada assure funding to the provinces so that no province runs short—there are vast inequalities between the provinces. For example, in the James Bay agreement, which was legislated by this House in this committee, there are all sorts of sections which assure funds for social and health services, for housing, and a whole lot of things. So it is not unprecedented for us to put in legislation the provision of moneys. But I ask that the clerk simply distribute this, not as an amendment to any section for the moment but as a document to be examined, and maybe tomorrow or the next day I will ask that it be taken up—before we finish our work.

The Chairman: Mr. Allmand, I will allow that. If you could ask the clerk to receive your submission, we will have it distributed to members as quickly as we can, and after they

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 23 avril 1985

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Comme le dit le Président de la Chambre, l'horloge marque 9h30. Je voudrais maintenant commencer l'étude article par article. Nous avons besoin de temps en privé pour examiner ces dispositions. Nous voulons nous assurer de bien les comprendre avant de prendre la décision très sérieuse sur le sens que nous réserverons à chaque article. Je ne crois donc pas que ce temps ait été perdu.

Article 1

Le président: Monsieur Allmand, vous invoquez le Règlement?

M. Allmand: Oui, monsieur le Président. Vous vous rappellerez que lors d'une séance précédente, j'ai dit être en train de rédiger un amendement visant à assurer qu'on donnerait des fonds et des ressources aux bandes afin qu'elles puissent loger les personnes qui retourneront dans les réserves par suite de l'adoption de ce projet de Loi.

Je sais que, à titre de simple député, je ne peux présenter un tel amendement car il entraînerait des dépenses. Cependant, j'ai dit que je distribuerai l'amendement aux membres du Comité et au Ministre afin qu'il puisse y jeter un coup d'oeil. Si j'arrive à convaincre le Ministre que mon amendement est valable, il pourra toujours envisager de le présenter, dans sa forme actuelle ou avec modifications. Je ne proposerai donc pas d'amendement. Tout ce que je demande c'est qu'on le dépose au Comité, comme un document qu'on porterait à l'attention des membres. Je ne demanderai pas qu'on en discute aujourd'hui, mais je voudrais que les gens y jettent un coup d'oeil.

Au fait, j'ai tiré une grande partie de mon libellé de la nouvelle constitution, là où le gouvernement et le Parlement du Canada assurent le financement aux provinces, afin qu'aucune d'elles ne soit à court—et il y a de grandes inégalités entre les provinces. Par exemple, dans l'entente de la Baie de James, qui a été adoptée par cette Chambre dans ce Comité, il y a de nombreuses dispositions qui assurent le financement des services sociaux et de santé, de l'habitation, et d'un grand nombre d'autres activités. Il n'est donc pas inhabituel que nous inscrivions dans une mesure législative des dispositions relatives au financement. Je demande donc que le greffier distribue son document, non pas pour l'instant comme un amendement à un article quelconque, mais plutôt comme un document de travail; peut-être que demain ou le jour suivant je demanderai qu'on en fasse l'examen—avant que nous ayons terminé nos travaux.

Le président: Monsieur Allmand, je vous permets de procéder ainsi. Si vous demandez au greffier de recevoir votre document, nous le ferons distribuer aux membres le plus tôt

[Text]

have had a chance to look at it you might call for discussion again at the appropriate time.

Mr. Allmand: On a point of order—once we have given copies to all the committee, I would ask again that copies be given to the various native organizations that are present.

The Chairman: I was going to do that, as we discussed yesterday; to pass amendments out as a courtesy to those who are following the committee.

We tabled clause 1, as amended, to have some discussion and thought on adoption according to custom. What we planned to do was have the Minister make some comments on this upon reflection, then we would open it up for discussion and perhaps further movement by the committee. So if I could call on the Minister to make a brief statement on this, I would then call for discussion.

Hon. David Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman.

Members of the committee may recall last night in the early part of the session we had some discussion on this point. The legislation as originally drafted had felt there was no problem with the existing arrangement, but there seemed to be some necessity felt on the part of members of the committee to make it clear that we were including on an equal basis those who are adopted by custom and those who are adopted by "law". It seems to me we might be able to accomplish that if we amended the material now before you, Mr. Chairman, by including that clause 1 of the bill be amended by striking out line 10 on page 1 and substituting the following:

wedlock and a legally adopted child and a child adopted in accordance with Indian custom;

The Chairman: The Minister cannot, of course, move an amendment in our committee, so I would ask a member to do so. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I move that clause 1 of Bill C-31 be amended by striking out line 10 on page 1 and substituting the following:

wedlock and legally adopted child and a child adopted in accordance with Indian custom;

Mr. Manly: I think this is a helpful move on the part of the committee and I thank the Minister for his help in this.

Mr. Parry: I would like to add my thanks to that, Mr. Chairman.

The Chairman: You have adulation coming to you, Mr. Minister. May I add mine as well?

Mr. Crombie: Given last week, I am really pleased.

[Translation]

possible; quand nous aurons eu l'occasion d'y jeter un coup d'œil, vous pourrez demander qu'on en discute, au moment opportun.

M. Allmand: J'invoque le Règlement—lorsque tous les membres du Comité en auront reçu copie, je voudrais une fois de plus qu'on en donne un exemplaire aux représentants des diverses organisations d'autochtones qui sont présents ici.

Le président: J'allais le faire, comme nous en avons discuté hier; par courtoisie, nous distribuerons les propositions d'amendements à ceux qui suivent les travaux du Comité.

Nous avons déposé l'article 1, dans sa version amendée, afin de permettre la discussion et la réflexion avant l'adoption, conformément à l'habitude. Nous avions prévu de demander au ministre de nous dire quelques mots à propos de sa réflexion, pour ensuite ouvrir la discussion et permettre peut-être aux membres du Comité de faire d'autres propositions. Je voudrais donc que le ministre fasse maintenant une brève déclaration à ce sujet, qui sera suivie d'une discussion.

L'honorable David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci beaucoup, monsieur le président.

Les membres du Comité se rappelleront peut-être qu'hier soir, au début de la session, nous avons eu une discussion sur cette question. Lors de la préparation du premier libellé, les rédacteurs ont jugé que l'entente actuelle ne posait pas de problème. Cependant, les membres du Comité semblaient croire qu'il était nécessaire de préciser que, du point de vue juridique, nous incluions ceux qui ont été adoptés en vertu des coutumes et les autres qui ont été adoptés en vertu de la loi. Monsieur le président, il me semble que nous pourrions arriver à ce résultat si nous amendons l'article à l'étude comme suit: il est proposé que l'article 1 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10, page 1, de ce qui suit:

«mariage ou hors mariage, un enfant légalement adopté, ainsi qu'un enfant adopté selon la coutume indienne;»

Le président: De toute évidence, le ministre ne peut proposer un amendement dans notre Comité, et je demanderai donc à un député de le faire. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je propose que l'article 1 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10 page 1, de ce qui suit:

«mariage ou hors mariage, un enfant légalement adopté, ainsi qu'un enfant adopté selon la coutume indienne;»

M. Manly: Je pense que c'est là un geste utile de la part du Comité et je remercie le ministre d'y avoir contribué.

M. Parry: Monsieur le président, je désire également faire part de mes remerciements.

Le président: Tout le monde vous félicite, monsieur le ministre. Permettez-moi de faire de même.

M. Crombie: Étant donné ce qui s'est produit la semaine dernière, je suis enchanté.

[Texte]

• 1010

The Chairman: That is very much appreciated. Do not feel faint, you know, or reluctant. Seeing no further discussion, I will ask for the agreement that the amendment to clause 1 pass.

Amendment agreed to

Clause 1 as amended agreed to

On clause 3

The Chairman: We have an amendment to clause 3, by Mr. Manly, before this committee. The amendment is to strike out line 20 on page 2 and substitute the following:

section 87, section 88, subsection

Mr. Manly has been doing his work overnight and I am sure would like to speak again to the committee before we make a decision on this amendment.

Mr. Manly: Very briefly, Mr. Chairman, this amendment simply provides that people who are accepted as members of bands in accordance with band criteria, but who do not have Indian status as recognized by the federal government, will have the benefit of exemption from taxation. That has particular reference to income tax.

The Chairman: Is there any further discussion on the amendment by Mr. Manly?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I did comment briefly on the matter last night. I simply want to underline the comments I made and remind the committee members that we got into this matter primarily because we were interested in giving voice and support to the principle of band control of band membership, which had not been in existence in the Indian Act before.

What we did, therefore, was put in proposed section 4.1 to ensure that those who were admitted by the band as members would be able to participate in all aspects of community life, even though they were not registered Indians. That is why that cluster of sections in subclause 4.1 is put in, in order to make sure that by providing the right of bands to have control of membership at the same time we were making sure that the rights were solid and clear in the Indian Act. That is why those changes are made.

The amendment from Mr. Manly takes us further than we had wanted to go, and I think for an appropriate reason. In all these matters, Mr. Chairman, it is a question of how far you can go. This amendment moves us into a field which the other proposed sections do not contemplate; that is, into the section primarily not dealing with the life of the community but, in certain aspects, dealing with the member as an individual.

In particular, with respect to the income tax, or exemption from taxes, I think most members will be aware that we are at a time in which there is some changing ground as to what the impact of tax exemption on reserves is or is not. In a recent case, *Nowagick*, the ground was considerably changed in terms

[Traduction]

Le président: Cela est très apprécié. Ne soyez pas timide, ou hésitant. Puisqu'il n'y a pas d'autre discussion, je vais mettre l'article 1 aux voix.

L'amendement est adopté

L'article 1, dans sa version amendée, est adopté

Article 3

Le président: M. Manly propose au Comité un amendement à l'article 3. Il est proposé que le projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 2, de ce qui suit:

74(4), à l'article 84, à l'article 87, à l'article 88, au paragraphe 89(1)

M. Manly a fait ce travail hier soir et je suis certain qu'il voudrait dire quelques mots au Comité avant que nous prenions une décision sur cet amendement.

M. Manly: Je serai bref, monsieur le président. Cet amendement prévoit tout simplement que les gens acceptés comme membres de bande, conformément aux critères établis par la bande, mais qui ne sont pas des Indiens inscrits reconnus par le gouvernement fédéral, seront exempts d'impôt. Il s'agit ici particulièrement de l'impôt sur le revenu.

Le président: Y a-t-il d'autre discussion sur l'amendement proposé par M. Manly?

M. Crombie: Monsieur le président, j'ai parlé brièvement de cette question hier soir. Je veux tout simplement reprendre les observations que j'ai faites alors et rappeler aux membres du Comité que nous avons abordé cette question principalement parce que nous voulions appuyer le principe du contrôle du membership des bandes par les bandes elles-mêmes, ce qui n'était pas prévu dans la version précédente de la Loi sur les Indiens.

Par conséquent, nous avons prévu au projet de loi l'article 4.1 pour assurer que les personnes admises comme membres dans la bande pourraient participer à tous les aspects de la vie communautaire, même si elles ne sont pas des Indiens inscrits. C'est pourquoi on trouve ce bloc d'articles au paragraphe 4.1; tout en nous assurant que les bandes ont le droit de contrôler l'appartenance, nous faisons en sorte que dans la Loi sur les Indiens, leurs droits soient clairement établis. Voilà pourquoi nous faisons ces changements.

L'amendement de M. Manly va au-delà de ce que nous avions prévu, et je crois à bon droit. Pour toutes ces questions, monsieur le président, il s'agit de déterminer jusqu'où on veut aller. Cet amendement nous amène dans un domaine qui n'est pas abordé dans les autres articles; c'est-à-dire que cet article porte non pas principalement sur la vie au sein de la communauté, mais plutôt sur certains aspects de la vie privée des particuliers.

Plus particulièrement, pour ce qui est de l'impôt sur le revenu ou de l'exemption d'un tel impôt, je pense que la plupart des membres reconnaîtront qu'actuellement, il y a d'importantes modifications quant à l'effet potentiel des exemptions fiscales sur les réserves. Dans un cas récent,

[Text]

of the incidence of the exemption of tax with respect to reserves and people on reserves.

It seemed to me, and still seems to me, having heard all the arguments... well, I can assure the committee what was contemplated by the Cabinet and by this Minister while we were trying to provide opportunities for band membership in a way which had not been provided before... we were not contemplating, and at this point do not contemplate turning over to bands the definition of who should be tax exempt in this country. It may be something that we need to come back to—in fact, I think ought to—but I would rather do that under a general understanding of what we are doing with respect to taxes on reserves altogether, because it is a field which deserves much more considered and broad attention than simply a kind of addition to a bill dealing with discrimination in the act. So if members would want to have the Minister report further on it to the committee, I would be prepared to do that, but I do not want the government to back into a question of turning over to individual bands the right to determine those who are going to be tax exempt when they are not registered Indian at this point.

• 1015

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I appreciate the Minister's comment and also I have some sympathy for Mr. Manly's concern. However, I feel that in this area taxation would be something we could deal with, or the government should deal with, in a policy review. I personally do not feel it is an amendment I could support. I guess in contributing to the debate, I would like to pick up on what the Minister said last night that indeed the bill is giving more benefits and not taking them away. I think the whole area of taxation should be one that the government should look at, Mr. Minister, perhaps at a later date in a policy review.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, and through you to the Minister, a good number of the witnesses before the committee recommended strongly that if a band recognized a person as an Indian and brought them back into the band then they should also automatically be given their status under the register, and some of us were considering moving amendments to that effect. The argument seemed to be pretty strong that if we say we believe in the right of bands to determine their own membership, then it should be automatic that once those are recognized as Indians by the bands the government, through its registrar, should put them on the list of status Indians as well. Now, if you agree to that in principle, it takes care of Mr. Manly's question and he does not have to go through every section and change it.

But I want to ask the Minister a question. He has made himself familiar with the many briefs and witness testimony before the committee urging that we do this. Do I understand him to say by his remarks on this particular amendment that

[Translation]

Nowagick, il y a eu d'importantes modifications relativement aux effets de l'exemption fiscale sur les réserves et sur les personnes y vivant.

Comme maintenant, il m'a semblé, après avoir entendu tous les arguments... je puis assurer les membres du Comité que le Cabinet et moi-même, tout en essayant d'offrir des possibilités d'appartenance aux bandes qui n'existaient pas auparavant... nous n'avions pas envisagé et nous n'envisageons toujours pas de confier aux bandes le soin de définir qui devrait être exempt d'impôt au pays. Il faudra peut-être y revenir, en fait, je crois que nous devrions le faire, mais je préférerais que nous nous entendions sur ce que nous allons faire en ce qui concerne l'ensemble des questions touchant à l'imposition fiscale dans les réserves, car c'est là un domaine auquel il convient d'accorder une attention beaucoup plus grande que le simple fait d'ajouter une disposition sur la discrimination dans le projet de loi. Donc si les membres du Comité souhaitent que le ministre fasse un rapport plus complet au Comité à ce sujet, j'y serai disposé. mais je ne veux pas que le gouvernement se trouve forcé à parler de remettre aux bandes individuelles le droit de déterminer parmi les Indiens non inscrits lesquels auront droit à l'exemption fiscale, du moins pour l'instant.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Je remercie le Ministre de ses commentaires et j'éprouve également une certaine sympathie face à l'inouïtude de M. Manly. Toutefois, j'estime que dans l'étude de cette question, il faut se pencher sur l'imposition, ou tout au moins le gouvernement doit le faire, dans le cadre d'une révision de la politique. Personnellement, je ne crois pas que je puisse appuyer cet amendement. Dans le cadre du débat, j'aimerais reprendre ce qu'a dit le Ministre hier soir, à savoir que le projet de Loi accorde plus d'avantages et n'en retire pas. Je crois que le gouvernement devrait examiner toute cette question d'imposition fiscale, monsieur le Ministre, plus tard peut-être, dans le cadre d'une révision de la politique.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le Président, avec votre permission, M. le Ministre, un grand nombre de témoins, dans leurs témoignages, ont recommandé fermement que si une bande reconnaissait quelqu'un comme Indien et le réacceptait dans la bande, cette personne devrait automatiquement se voir accorder un statut par l'inscription au registre, et certains parmi nous songent à proposer des amendements à cette fin. L'argument semble probant; si nous prétendons croire que les bandes ont le droit de désigner leurs propres membres, alors automatiquement, une fois ces personnes reconnues par les bandes comme Indiens, le gouvernement, par l'entremise du registraire, devrait les porter sur la liste des Indiens inscrits. Si vous acceptez cette procédure en principe, cela règlera la question posée par M. Manly, et il n'aura pas à examiner chaque disposition pour la modifier.

Toutefois j'aimerais poser une question au Ministre. Il a pris connaissance des nombreux mémoires et témoignages que le Comité a reçus le priant de procéder ainsi. Suite à ses remarques sur cet amendement particulier, dois-je comprendre que

[Texte]

he is not willing to accept such an amendment whereby if an Indian band makes someone a member of the band they do not automatically become a status member? He does not agree to that?

Mr. Crombie: The short answer is yes, and the reason is, given the power that bands will now have by law, which they did not have before, I wanted to make sure we did restore those parts of being an Indian which were important to the community, because that would be the bands' concerns. I did not want to go as far as, as I used in the example of tax exemption, to have the government be obligated beyond registered Indians when it had not yet made an assessment with respect to those obligations. It has certain obligations off reserve, and those obligations continue. It seemed to me those are obligations which the public at large ought to accept, but ought to accept according to the government's criteria, as opposed to the band having the right to impose on the public obligations which they themselves are not undergoing. So if they move off reserve they would have obligations in the Canadian public, but no further obligation with the band, and that seemed to be inappropriate.

Mr. Allmand: I was looking last night at the James Bay agreement, and in the James Bay agreement we do not use the same definition for membership as we do in the Indian Act.

• 1020

In other words, it is based on blood, and a lot of people who would otherwise be non-status are considered entitlement Indians under the James Bay agreement. But we do not make a distinction. If they are recognized as being entitled under the James Bay agreement, we do not have two groups of James Bay Cree, those who are entitled to the tax exemption and those who are not entitled to the tax exemption. Once they are recognized as being members coming under the James Bay agreement, they are recognized, and all rights of Indians are the same once they are recognized.

So we seem to be trying in this proposed subsection 4.1 to have some Indians who will have some rights and some who do not have other rights.

I recognize your problem: you went to Cabinet on this and they agreed to go so far. But it does not seem logical.

Mr. Crombie: Could I say again, Mr. Chairman, to my friend Mr. Allmand that of course that is precisely the point. When he raises James Bay as an example, it is a very good example. They are accepted within the limits of the land claim to all of the same status. But they do not have status under the Indian Act, precisely; they are out of the Indian Act.

Mr. Allmand: But they have the tax exemption.

Mr. Crombie: Yes, but under the land claim and out of the Indian Act. I think that is precisely the point. It is a question of who obligates the government under the Indian Act for

[Traduction]

le Ministre n'est pas disposé à accepter un amendement qui prévoit que si une bande indienne accepte quelqu'un comme membre, cette personne ne serait pas automatiquement inscrite? Il n'accepte pas de le faire?

M. Crombie: En bref, oui, car à la lumière des pouvoirs que détiendront maintenant les bandes en vertu de la Loi, pouvoirs qu'elles ne détenaient pas auparavant, je voulais m'assurer que nous réactivions ces aspects importants à la collectivité de l'état d'Indien car c'est ce qui préoccupe les bandes. Je ne voulais pas, par contre, comme dans l'exemple de l'imposition fiscale, aller jusqu'à forcer le gouvernement à assumer des obligations pour d'autres que les Indiens inscrits, sans avoir encore évalué quelles sont ces obligations. Nous avons certaines obligations, en réserve, et celles-ci sont maintenues. Il me semble que ce sont là les obligations que le public en général doit accepter, mais selon les critères du gouvernement, plutôt que d'accorder aux bandes le droit d'imposer des obligations au public qu'elles n'assument pas elles-mêmes. Donc si des Indiens s'installent en réserve, ils auraient des obligations à l'égard du public canadien, mais aucune autre à l'égard de la bande, ce qui ne me semblait pas acceptable.

M. Allmand: Je regardais hier soir la convention de la Baie James, où on ne retrouve pas la même définition d'appartenance que dans la Loi sur les Indiens.

En d'autres termes, la définition est fondée sur le sang, et nombre de personnes qui autrement ne seraient pas considérées comme Indiens admissibles le sont en vertu de la Convention de la baie James. Mais nous ne faisons pas de distinction. Et si ces Indiens sont reconnus comme admissibles aux termes de la Convention de la baie James, ils sont admissibles, il n'y a pas deux groupes de Cris de la baie James, l'un ayant droit à l'exemption et l'autre non. Une fois reconnus comme membres de la bande aux termes de la Convention de la baie James, ils sont reconnus, et tous les droits des Indiens sont reconnus les mêmes.

Or dans cette disposition proposée au paragraphe 4.1, nous semblons avoir certains Indiens qui auraient certains droits, et d'autres qui ne les ont pas.

Je comprends votre problème: vous avez soumis la chose au Cabinet qui a accepté d'aller jusqu'à un certain point. Toutefois cela ne semble pas logique.

M. Crombie: Puis-je dire encore une fois, monsieur le président, à mon ami M. Allmand, que manifestement, c'est là la question. Lorsqu'il mentionne la baie James comme exemple, il donne un très bon exemple. Dans les limites des revendications territoriales, tous les Indiens sont reconnus comme ayant le même statut. Toutefois ils n'ont pas ce statut aux termes de la Loi sur les Indiens. C'est justement la question, ils ne sont pas reconnus aux termes de la Loi sur les Indiens.

M. Allmand: Mais ils jouissent de l'exemption fiscale.

M. Crombie: Oui, mais en vertu des revendications territoriales et non de la Loi sur les Indiens. Je crois que c'est là toute la question. Il s'agit de savoir quelles sont les obligations du

[Text]

people off reserve. I am saying that, given the limitations of the Indian Act as it stands right now, that should be an obligation which is accepted by the government and not imposed by the band. What I tried to do is move into proposed subsection 4.1 all of those rights and responsibilities and opportunities that a member would have, not being a registered Indian, if the band accepted them as a member. Obviously, if they are registered Indians and they are accepted by the band as members, then they have all of the rights and privileges that they get under the Indian Act as a registered Indian.

Mr. Allmand: But not vice versa.

Mr. Crombie: That is because it is a question of what obligation the government ought to accept and who ought to determine it. In the example you used under James Bay, indeed they have certain rights as though they were band members, but they do not have status rights under the Indian Act in James Bay.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

I have been trying to listen very carefully to the Minister's arguments, because my first response is entirely to support Mr. Manly's amendment. I do so because it seems to me that over a long, long period of time we have been in the business of defining who is and who is not an Indian. It does not need to be repeated this morning what a mess we have made historically of this whole definition process.

The Minister seems to be saying that if we let the bands become involved in this there is the possibility for abuse. Looking at the record of the Government of Canada in this regard, it seems curious to say that now the bands are surely going to abuse this and they are going to do so on the basis of the tax exemption.

The question of who is and who is not an Indian should be determined by the Indian First Nations themselves. They are the ones who decide who is an Indian. For the government to then say, well, you may recognize that person as an Indian, but not us, and we will not do so because on the off chance that person may earn money on the reserve and be tax exempt we think it opens the door for abuse... It seems to me to be a very strange approach, an unusual approach to opposing the amendment. I think we should begin the other way and say that definition properly belongs with First Nations and in those cases where there are certain benefits that accrue then they will accrue. And they are very limited; the Minister will know that the tax exemption provisions are quite restrictive.

The Minister went on to mention that if a person moves off the reserve and is no longer involved in the community then he carries with him or her status and benefits. Again, it seems to me that is not so much a matter of statute. Correct me if I am wrong, but it is more a matter of policy, is it not? I would come back to my first principle here, that we should get out of the business of definition. If a person is recognized by an

[Translation]

gouvernement à l'égard de ceux qui habitent hors réserve, aux termes de la Loi sur les Indiens. Or je maintiens que compte tenu des limites de la Loi sur les Indiens, telles qu'elles sont aujourd'hui, il doit s'agir d'une obligation acceptée par le gouvernement et non imposée par une bande. J'ai donc essayé d'inscrire dans le paragraphe proposé 4.1, tous les droits et toutes les responsabilités et toutes les possibilités qu'aurait un Indien qui n'est pas inscrit, si la bande l'accepte comme membre. Manifestement, s'il s'agit d'Indiens inscrits et que la bande les accepte comme membres, alors ils jouissent de tous les droits et privilèges que leur confère la Loi sur les Indiens comme Indiens inscrits.

M. Allmand: Mais non vice-versa.

M. Crombie: C'est parce qu'il s'agit de savoir quelles obligations le gouvernement doit accepter et de qui doit les fixer. Dans l'exemple que vous avez donné de la baie James, en effet, les Indiens ont certains droits comme s'ils étaient membres d'une bande, mais à la baie James, ils ne jouissent pas des droits que confère la Loi sur les Indiens aux Indiens inscrits.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

J'ai essayé d'écouter très attentivement les arguments du ministre, car ma première réaction était d'appuyer d'emblée l'amendement de M. Manly. En effet, il me semble que pendant très longtemps, nous avons fait notre affaire de définir qui est et qui n'est pas Indien. Inutile d'ailleurs de répéter ce matin à quel point nous nous sommes fourvoyés en formulant nos définitions.

Le ministre semble dire que si nous laissons les bandes participer au processus, il y a risque d'abus. Or si l'on songe aux antécédents du gouvernement du Canada à cet égard, il semble curieux de prétendre que maintenant les bandes vont certainement abuser, qu'elles vont certainement le faire en accordant l'exemption fiscale.

C'est aux Premières Nations indiennes qu'il revient de déterminer qui est et qui n'est pas Indien. C'est à elles de décider qui est Indien. Que le gouvernement dise ensuite, vous pouvez reconnaître telle personne comme Indienne, mais pas nous, et ce parce qu'il y a toujours le risque que cette personne gagne de l'argent dans la réserve et jouisse d'une exemption fiscale, il y a possibilité d'abus... Cela me semble une approche très bizarre, une façon très inhabituelle d'opposer l'amendement. Je crois que nous devons commencer par se dire plutôt que c'est aux Premières Nations qu'il revient tout naturellement de formuler une définition et que dans les cas où certains avantages peuvent être gagnés, ils le seront. D'ailleurs ils sont très limités; le ministre sait qu'en matière d'exemption fiscale, les dispositions sont très restreintes.

Le ministre a poursuivi en mentionnant que si quelqu'un quittait la réserve, et ne participait plus à la vie communautaire, cette personne apportait avec elle son statut et ses avantages. Ici encore, il me semble qu'il ne s'agit pas tellement du statut. Si je fais erreur, dites-le moi, mais c'est plutôt une question de politique, n'est-ce pas? Je reviendrai à mon premier principe, qui est que nous devrions laisser de côté

[Texte]

Indian First Nation as being an Indian, then it seems to me absolutely incongruous that the Government of Canada would say no, no, you may be an Indian in northern British Columbia, but here in Ottawa you ain't no Indian. That is strange. The logic escapes me completely. I am sorry. I think I have to support Mr. Manly's amendment, unless you can shoot all my arguments down.

• 1025

Mr. Crombie: I do not know if I can, because in many ways we are dealing with balances of arguments, Mr. Chairman. It was just brought to my attention, with respect to the Cree-Naskapi (of Quebec) Act. Even though everybody has hated the Indian Act, I notice in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act it says:

In this Part "Indian" means (a) in subsection (2), a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary who is an Indian, as defined in the Indian Act;

for tax exemption purposes.

Mr. Penner: That does not make it right.

Mr. Crombie: No, but it was an example that was raised, I might say, by Mr. Allmand. I am saying that tax exemption is a very important power. There are a lot of people, I would think somewhere in the order of about 25 million, who would like to have it, and that is why I think we ought to treat it with some care. I note, therefore, even in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, which is only a few years old... Where they were taken out of the Indian Act, they used the definition of registered Indian in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, for tax exemption purposes.

To have some control over who was an Indian, for tax exemption purposes, it has to be registered not by people in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act but under the Indian Act by the government. I make that point because even in the most advanced of our land claims—in a sense, a new treaty—we have decided that the tax exempt power is important and sufficient. Therefore, it is going to be controlled not by membership under the Cree-Naskapi (of Quebec) Act but by the Indian Act, by the government. I put that out only because I think it shows that was done in order to make sure there was an appropriate way to go about it. I did not use the word "abuse", I might say, with respect...

Mr. Penner: No, I know that.

Mr. Crombie: —Mr. Chairman, and I did not see it as a question of abuse. I saw it, as I am sure they saw it in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, as a question of who is obligating whom, for which purpose.

[Traduction]

l'histoire des définitions. Si une personne est reconnue indienne par une première nation, il m'apparaîtrait parfaitement incongru que le gouvernement du Canada décide que cette personne-là ne l'est pas aux yeux d'Ottawa, même si elle peut l'être dans le nord de la Colombie-Britannique. C'est plutôt bizarre. La logique m'échappe tout à fait. Je suis désolé. Je crois que je vais devoir appuyer l'amendement de M. Manly, à moins que vous n'arriviez à refuter tous mes arguments.

M. Crombie: Je ne sais pas si j'y arriverai, car à plusieurs égards, il y a autant de pour que de contre. On vient justement de porter à mon attention la loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Même si tout le monde déteste la Loi sur les Indiens, je remarque qu'on peut lire dans cette loi sur les Cris et les Naskapis du Québec ce qui suit:

... dans la présente partie, «Indien» s'entend: a) au paragraphe (2), d'un bénéficiaire Cri ou Naskapi qui est un Indien au sens de la Loi sur les Indiens;

C'est aux fins des exemptions fiscales.

M. Penner: Cela ne rend pas le raisonnement plus juste pour autant.

M. Crombie: Non, mais c'est un exemple qui a été soulevé par M. Allmand d'ailleurs. Je veux tout simplement dire que les exemptions fiscales constituent un pouvoir très important. Bien des gens, probablement 25 millions au moins, aimeraient bien en profiter, et c'est la raison pour laquelle nous devrions être bien prudents. Je remarque par conséquent que même dans la loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, qui date de quelques années à peine... Lorsque les Cris et les Naskapis du Québec ont été soustraits de l'application de la Loi sur les Indiens, on a quand même décidé de retenir, aux fins des exemptions fiscales, la définition d'Indiens inscrits de la Loi sur les Indiens.

Pour exercer un certain contrôle, ceux qui sont considérés comme Indiens aux yeux du fisc, sont non pas ceux inscrits par les Cris et les Naskapis, selon la Loi au Québec mais bien ceux inscrits par le gouvernement en vertu de la Loi sur les Indiens. Je fais cette remarque car même dans les négociations les plus avancées sur les revendications foncières—autrement dit sur les nouveaux traités, nous avons décidé que le pouvoir d'exemption fiscal est important. C'est pourquoi il ne sera exercé non par les membres définis dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, mais bien par ceux qui sont reconnus par la Loi sur les Indiens et par le gouvernement. Je ne mentionne cela que pour vous montrer que cela a été fait ainsi afin d'être certain que tout se ferait dans l'ordre. Je ne parle pas d'abus, mais...

M. Penner: Je le sais.

M. Crombie: ... En toute déférence, monsieur le président, je n'ai jamais pensé que c'était pour une question d'exagération. J'entrevois cela uniquement comme une façon de déterminer qui est obligé devant qui et à quelle fin; c'était probablement la même justification pour la Loi sur les Cris et Naskapis du Québec.

[Text]

When we put membership as a power to the Indian community, it seems to me everyone joining that community, with the consent of the community, should be able to participate fully without reserve—no pun intended—in the life of the community. That is why we painstakingly went through the old act and said which of those things in the Indian Act are needed to be able to enter and participate in the full life of the community?

Now, outside of whatever the community does, outside of whatever services and benefits and obligations accrue to membership in the band on reserve, when that person moves away, the question is—and they are not a registered Indian—should the taxpayers of Canada be obligated to deal with their services, even though they may not be registered under the Indian Act?

Secondly, should they have a right to tax exemption, even though they may no longer be connected with respect to living on the reserve? As I mentioned earlier, the question of what tax exemption means was more narrowly defined in the past. More recently, that ground has been changed.

Now, all of this, it seems to me, Mr. Chairman, requires a certain prudence; that is, the government should strike a balance to make sure any band that accepts membership from a person . . . It should be expected that person will be able to enjoy the life of the community. But I do not think it is wrong for the government to make an argument to go beyond that, to deal with tax exemption, to deal with off-reserve benefits for non-registered Indians. At this point it seems to me we should wait the next go-round dealing more fulsomely with self-government opportunities.

• 1030

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Just to conclude, I want to say first of all that the Minister is quite correct and I hope he did not think I was suggesting that he had talked about abuse. I was just wondering whether it was a concern to the government that the tax exemption benefit may be extended to a lot of people and that there existed the possibility for abuse. Certainly, the Minister never did say that. I was really just inquiring as to whether that was a concern.

But I want to come back for a moment to this question of tax exemption. We are making a great deal of it here this morning. The Minister did make the statement that many other Canadians would love to have tax exemption.

One of the things that came to those of us who served on the special committee in a very forceful way is that the whole approach of tax exemption really is mythology writ large, because the aboriginal people of Canada have paid their taxes, in perpetuity and in amounts that no Canadian will ever pay in their lifetime or the lifetime of all generations. I mean, that approach was repeated time and time again. So I do not think we should make too much about tax exemption.

I mean, the fact that all the land in a nation the size of Canada was acquired by settlers through ways that were certainly in no way approaching fair or honourable or equitable

[Translation]

Lorsque nous confions à la collectivité indienne le pouvoir de décider de ses membres, je crois que tous ceux qui se joignent dans la collectivité, avec son consentement, devraient être en mesure de participer pleinement, sans réserve—sans jeu de mots—à la vie de la collectivité. Voilà pourquoi nous avons revu minutieusement l'ancienne loi afin de décider des critères de la loi sur les Indiens qui seraient nécessaires pour pouvoir participer pleinement à la vie communautaire.

Outre ce que fait la collectivité, outre les services, avantages et obligations dont profitent les membres d'une bande dans une réserve, il faut se demander si lorsqu'une personne quitte la réserve sans être Indien inscrit, devrait-on exiger des contributions canadiennes qu'ils assument ces services alors qu'ils sont même pas inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens?

De plus, ces personnes devraient-elles avoir droit aux exemptions fiscales même si elles n'ont plus aucun lien avec la réserve? Comme je l'ai dit plus tôt, l'exemption fiscale était définie de façon très étroite dans le passé. Les critères ont changé dernièrement.

Il me semble que cela exige une certaine prudence, c'est-à-dire que le gouvernement devrait chercher le juste milieu afin d'être certain que si une bande accepte comme membre une personne celle-ci soit en mesure de profiter de la vie communautaire. Je ne crois pas que le gouvernement ait tort en retenant un autre argument pour traiter des exemptions fiscales et des avantages des Indiens non inscrits qui résident à l'extérieur d'une réserve. Je crois qu'à ce stade-ci nous devrions attendre les prochaines discussions qui porteront sur les possibilités d'autonomie politique.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Pour conclure, je dirais tout d'abord que le ministre a parfaitement raison et j'espère qu'il n'a pas pensé que je voulais dire qu'il parlait d'abus. Je me demandais simplement si le gouvernement craignait que l'exemption fiscale profite à trop de personnes et craigne donc un risque d'exagération. Le ministre n'a certainement jamais dit cela. Je posais simplement la question.

J'en reviens tout de même à cette histoire d'exemption fiscale. On y attache beaucoup d'importance ce matin. Le ministre a déjà déclaré que beaucoup d'autres Canadiens seraient enchantés d'être exemptés d'impôt.

Une chose qui a frappé le plus ceux qui ont fait partie du Comité spécial, c'est cette façon d'aborder l'exemption fiscale qui est en fait un mythe, car les autochtones du Canada ont payé leurs taxes et leurs impôts à vie en versant des montants qu'aucun Canadien ne paiera jamais de toute sa vie. On nous a répété cela des centaines de fois. Je ne crois donc pas qu'on accorde trop largement des exemptions fiscales.

J'entends pas là le fait que tout le territoire canadien, vaste comme il est, a été acquis par des colons de façon ni juste, ni honorable, ni équitable, et qu'on n'y attache pas trop d'import-

[Texte]

ble, we should not make too much of that. And even under the existing arrangements, the tax exemption is so limited. For example, the moneys must be earned in activities related somehow to the reserve, you must be living on the reserve; all those details are quite specific. And if an Indian person leaves the reserve, there is no tax exemption, as you know, that goes with him or her.

So that really leads us to the question of off-reserve benefits, which is the second part of the Minister's argument. Now, I have to agree with him here that with respect to off-reserve benefits, much flows from a further recognition of self-government, because the special committee recognized that when self-government was fully in place, those people who left the reserve would in many instances continue to be supported in one way or another by their First Nation. There would be a complete funding agreement for that First Nation and persons who left would in various ways be assisted, although that person would still benefit from any other programs that were in the larger community. But any special endeavours would come from the First Nation and not from the Government of Canada. That was what was envisaged.

So I can see here some validity in the Minister's argument that off-reserve benefits really must follow from the enlargement of the self-government concept. But I am less convinced, that if we base our argument against this motion on the tax exemption aspect we are doing so on a very narrow scope. I do not think it is strong enough in my mind to argue against the amendment.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, the motion is only about tax exemption. So it is not as though . . .

Mr. Penner: Okay.

Mr. Crombie: I think it is fair to point out, Mr. Chairman, this particular motion is not a general motion dealing with the question of status. I mean, I will make arguments with respect to that, but this amendment deals only with the question of tax exemption, so I was not focusing on a narrow aspect. That is the aspect, it is the only aspect of the motion.

Mr. Penner: That is right. That simply strengthens my argument then, because it was the Minister that mentioned off-reserve benefits in relation to Mr. Manly's amendment. I did not raise them.

Mr. Crombie: Okay.

Mr. Penner: I was talking about tax exemption. It was the Minister who talked about off-reserve benefits.

Mr. Crombie: Fair enough. We might want to reserve that to the general question of status in relation to band membership.

We go back to the point with respect to tax exemption. It is not a question of the amounts. And it is certainly not a question of the abuse. It is a question of the principle by which there is tax exemption in Canadian society. The way in which we have done this in the past is not to deny it to registered Indians. And certainly this bill continues the opportunity for there to be tax exemption, no matter how the courts widen or

[Traduction]

tance. Et même en vertu des accords actuels, l'exemption fiscale est accordée de façon très limitée. Par exemple, l'argent doit être gagné dans des activités liées d'une façon ou d'une autre à la réserve; il faut vivre dans la réserve; on exige toutes sortes de détails bien précis. Si un Indien quitte la réserve, il perd son droit à l'exemption fiscale.

Cela nous amène donc à la question des avantages hors réserve, la seconde partie de l'argument du ministre. Je suis d'accord avec lui: les avantages hors réserve découlent largement d'une meilleure reconnaissance de l'autonomie politique parce que le Comité spécial a admis que s'il y avait un gouvernement autonome, ceux qui ont quitté la réserve continueraient bien souvent d'être financés, d'une façon ou d'une autre, par leurs Premières nations. Ces Premières nations profiteraient d'un accord de financement complet et ceux qui auraient quitté la réserve profiteraient de diverses formes d'aide et continueraient de bénéficier des divers programmes de la collectivité. Tout traitement spécial devrait être accordé par la Première nation et non pas par le gouvernement du Canada. Voilà ce qu'on recommandait.

Je concède donc une certaine valeur à l'argument du ministre voulant que les avantages hors réserve découlent d'une application plus large du concept de gouvernement autonome. Toutefois je me laisse moins convaincre par le raisonnement que si l'on fonde notre argument contre cette motion sur l'exemption fiscale, nous offrons une vision extrêmement étroite. À mon avis, cela ne fait pas le poids devant l'amendement.

M. Crombie: Monsieur le président, la motion ne porte que sur l'exemption fiscale. Ce n'est pas comme si . . .

M. Penner: O.K.

M. Crombie: Il serait juste de faire remarquer que cette motion n'est pas une motion générale concernant le statut. J'y reviendrai plus tard, mais cet amendement-ci ne traite que de l'exemption fiscale. Ce n'est donc pas une vision étroite. C'est le seul aspect touché par cette motion.

M. Penner: Vous avez raison. Cela renforce alors mon argument parce que c'est le ministre qui a mentionné les avantages hors réserve à propos de l'amendement de M. Manly, pas moi.

M. Crombie: C'est vrai.

M. Penner: Moi, je parlais d'exemption fiscale. C'est le ministre qui a parlé des avantages hors réserve.

M. Crombie: C'est d'accord. Je réserve cet argument pour le moment où l'on discutera de la question du statut en général par rapport à l'appartenance à une bande.

Revenons-en donc à l'exemption fiscale. Ce n'est pas une question de dollars. Ce n'est pas non plus une question d'abus. C'est tout simplement une question de principe voulant qu'une exemption fiscale soit accordée par la société canadienne. Nous avons fait en sorte par le passé de ne pas refuser cette possibilité aux Indiens inscrits. Et ce projet de Loi maintient la possibilité d'une exemption fiscale, que les tribunaux élargis-

[Text]

narrow that definition. What is important, though, is if you go beyond registered Indians for tax exemption and give that to the definition of it—to bands who have a variety of definitions—then as a government we have passed over the responsibility to determine who ought to have tax exemption. We are now not talking about registered Indians; we are talking about non-registered Indians. That is why I say I note in the Cree-Naskapi act that when faced with that problem, even though they are now legally outside the Indian Act, they have made sure they defined appropriately those who have tax exemption to be those who are registered under the Indian Act. Even under Cree-Naskapi they did not go beyond the limit of registered Indians for tax exemption, and I do not think the government ought to either.

• 1035

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. I see the names of two members who wish to speak to the amendment. Mr. Manly, your hand was up before Mr. Shields, but generally you would speak last to your amendment. That perhaps would be the proper order. So if you would agree, I would go to Mr. Shields and then to you.

Mr. Shields: I just have a point of clarification, Mr. Chairman. Mr. Penner mentioned that the tax exemption did not extend to earnings off reserve. It does on Crown lands. We have a problem up in northeastern Alberta. I imagine you will find that in any area where there are Crown lands, where the earnings are there. This is also before the courts now. So certainly that "earnings off reserve" extends to those people of treaty status, or appears to extend to those people with Indian status, who earn their income on Crown lands. I just wanted to clarify that.

The Chairman: A good point. Mr. Manly, you will close the argument and we will then call for the vote.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. If nothing else, I think the Minister's arguments have underlined how little real power this legislation recognizes for the bands, when bands are given the right to determine membership. I say that because real essential control over a number of issues is being kept by the government, and the bottom line seems to be that the government has to maintain control.

The Minister did not address the issue raised last night by Mr. Parry and Mr. Allmand, and again by Mr. Penner this morning. I mean the whole question of tax exemption flows from the original ownership of land by Indian people and the fact that non-Indian people are benefiting from the resources and wealth of the land, so tax exemption was really granted to the Indian people as a people and not as individuals.

The Minister has recognized to some extent that bands are people, not just a collection of individuals, when he said that he is going to be open to amendments that would require services

[Translation]

sent ou rétrécissent la définition. L'important, c'est que si l'on accorde l'exemption fiscale à d'autres qu'aux Indiens inscrits et qu'on en laisse la définition aux bandes qui ont déjà une foule de définitions à faire, cela signifie qu'en tant que gouvernement, nous avons abandonné notre responsabilité de déterminer ceux qui doivent profiter d'une exemption fiscale. Nous ne parlons pas des Indiens inscrits, nous parlons de ceux qui ne sont pas inscrits. Voilà pourquoi j'ai donné l'exemple de la Loi sur les Cris et les Naskapis car lorsqu'on a dû régler ce problème, même si ces Indiens-là ne sont plus assujettis à la Loi sur les Indiens, ces Indiens eux-mêmes ont vu à ce qu'il y ait une Loi énonçant clairement que ceux qui pourraient profiter d'une exemption fiscale sont ceux qui étaient inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens. Même les Cris et les Naskapis se sont arrêtés aux Indiens inscrits, pour l'exemption fiscale, et je ne crois pas que le gouvernement devrait faire plus.

Le président: Merci, monsieur Penner. Deux autres députés ont demandé à intervenir à propos de l'amendement. Monsieur Manly, vous avez levé la main avant M. Shields mais généralement celui qui propose est le dernier à prendre la parole. Par conséquent, si vous êtes d'accord, je vais donner la parole à M. Shields avant vous.

M. Shields: Je voudrais simplement une mise au point, monsieur le Président. Monsieur Penner a dit que l'exemption fiscale ne s'appliquait pas aux revenus gagnés à l'extérieur de la réserve, seulement à ceux gagnés sur des terres de la Couronne. Cela pose un problème dans le nord-est de l'Alberta. J'imagine que partout où il y a des terres de la Couronne et où les gens gagnent des revenus, c'est la même chose. Il y a des causes devant les tribunaux en ce moment même. Je crois donc que l'expression «Revenus hors réserves» s'applique à tous ceux qui sont conventionnés ou qui sont Indiens inscrits et qui gagnent leurs revenus sur des terres de la Couronne. Je voulais que ce soit précisé.

Le président: Bonne intervention. Monsieur Manly, vous allez clore la discussion puis nous passerons au vote.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je crois que les arguments du Ministre ont fait ressortir le peu de pouvoir réel que cette Loi reconnaît aux bandes alors que celles-ci se voient accorder le droit de déterminer l'appartenance. J'affirme cela parce que le gouvernement se réserve des contrôles réels et essentiels sur bon nombre de questions, si bien que la vérité c'est que le gouvernement veut garder le contrôle.

Le Ministre n'a pas répondu à la question posée hier soir par M. Parry et M. Allmand, et soulevée à nouveau par M. Penner ce matin. Toute cette question des exemptions fiscales découle du fait que les propriétaires originaux de la terre étaient les Indiens et que ce sont des non-Indiens qui profitent des richesses naturelles de cette terre, ce qui signifie que l'exemption fiscale est concédée non pas aux Indiens en tant qu'individus mais à la nation indienne.

Le Ministre a admis dans une certaine mesure que les bandes sont des personnes et non pas seulement un groupe d'individus lorsqu'il a dit qu'il allait se montrer réceptif aux

[Texte]

to be paid to both status and non-status Indians. So there will be financing there.

There is some recognition of that principle in some of the things the Minister has said, and I cannot see why the Minister is not prepared to accept that same principle with regard to the question of tax exemption.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I do not wish to repeat the argument. I just want to underline that of course all rights that have flowed in the past will continue to flow. The amendment is to try to extend tax exemption to unregistered Indians. I am sorry; all I am saying is that at this point the government feels it cannot go that far and it ought to await appropriate self-government models.

I might also say that a reading of proposed section 4.1 shows quite an extensive measure of power that Indian bands have not had before, and I would not diminish its importance, but I guess it depends on your perspective.

• 1040

Amendment negatived: nays, 8; yeas, 4

On clause 3—*Application of certain provisions to all band members*

The Chairman: The Minister has to leave for about 20 minutes and then he will be back. We will have Mr. Lahey as our witness during that time, and if any questions arise which the Minister needs to answer, we will save them up till he returns.

Now, if the chairman may be so bold as to ask a question, the question I had on clause 3 is that if we appear to put a new interpretation on the term "band", what effect will that have on the trust beneficiaries under other acts that use the same definition, such as the Indian Oil and Gas Act and its regulations? I had Mr. Green take a look at that and maybe he can give us a little guidance, if there is any impact there.

Mr. R. Green (General Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, if I might address the question, you had mentioned to me some concern about the possible ramifications of this change to the Indian Oil and Gas Act. The ramification would be simply an indirect one in that proposed subclause 4.1 includes the expansion of the definition within the definition "band" so that it will include all band members.

This would apply mainly to those situations in which the band has control of its own membership and therefore the membership may include persons other than those having status. It would apply and have ramifications when a distribution is made of capital moneys, which is the way royalties are treated. Under section 64 of the Indian Act, the distribution would include all band members. That is the extent. As I say, it is an indirect ramification to the Indian Oil and Gas Act.

[Traduction]

amendements qui imposeraient que les services soient payés et pour les Indiens inscrits et pour les non inscrits. Il y aura donc un certain financement.

Certaines des choses qu'a dites le Ministre indiquent qu'on reconnaît en partie ces principes, mais je ne comprends pas pourquoi le Ministre n'est pas disposé à accepter ce même principe pour l'exemption fiscale.

M. Crombie: Monsieur le président, je ne veux pas me répéter. Je veux tout simplement souligner que tous les droits du passé continueront d'exister. L'amendement a pour but d'étendre l'exemption fiscale à tous les Indiens qui ne sont pas inscrits. Je suis désolé, mais le gouvernement a jugé qu'il lui était impossible d'aller aussi loin et qu'il valait mieux attendre les modèles d'autonomie politique qui seront proposés.

J'ajouterai que la lecture de l'Article 4.1 du projet de Loi montre qu'un pouvoir assez large va être confié aux bandes indiennes par rapport à ce qu'elles avaient par le passé, et je ne veux pas en diminuer l'importance. Je présume que cela dépend du point de vue.

L'amendement est rejeté: contre, 8; pour, 4.

Article 3—*Application de certaines dispositions à tous les membres d'une bande*

Le président: Le ministre doit nous quitter 20 minutes environ, mais il va revenir. Pendant son absence, le témoin sera M. Lahey, mais toute question à laquelle le ministre lui-même doit répondre devra être posée quand il sera de retour.

Maintenant, si vous le permettez, votre président va avoir l'audace de poser une question. À propos de l'article 3 du projet de loi, si on donne l'impression d'une nouvelle interprétation de l'expression «bandes», quel effet cela aura-t-il sur les bénéficiaires de fonds en fidéicomis en vertu d'autres lois qui utilisent la même définition, par exemple la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes et sur ses règlements? J'ai demandé à M. Green de jeter un coup d'oeil là-dessus; peut-être pourrait-il alors nous éclairer.

M. R. Green (avocat conseil général, contentieux, Ministère des affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, vous m'avez fait part de quelques craintes quant aux répercussions possibles de cette modification sur la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Il pourrait y avoir une répercussion indirecte puisque le paragraphe 4.1 du projet de loi élargit la définition de «bande» afin d'y inclure tous les membres d'une bande.

Cela s'appliquerait surtout lorsque la bande a le contrôle de ses propres membres et donc lorsque certains membres peuvent ne pas avoir le statut d'Indien. Cela pourrait avoir des effets lors de distribution de capital, par exemple lors de la répartition de redevances. L'article 64 de la Loi sur les Indiens prévoit que chacun des membres d'une bande reçoit de l'argent. C'est donc une répercussion indirecte sur la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes.

[Text]

The Chairman: So if the membership codes defined who a member must be, they could control the disbursement of that capital.

Mr. Green: They could. They control membership and to the extent they admit new people in, they expand the group which is entitled to benefit as a consequence.

The Chairman: Thank you, Mr. Green; I appreciate that.

Mr. Allmand: The only thing is that it refers to so many sections and subsections and sets up various interpretations for band, Indian moneys, mentally incompetent Indian, and so on, and the effects of it are so far-reaching and complex that one never knows really what you are voting for in a clause like this. This must have been dreamed up by a computer in the Department of Justice.

So I guess we have to take the assurances of the Minister and his officials, but I will tell you that kind of a clause is fraught with disaster.

The Chairman: Mr. Allmand, there is going to be some consideration for a review, as was discussed by a number of members at committees before. Perhaps what you are saying is that we might want to take a good look at this clause to see whether it has covered everything.

Mr. Allmand: Or too much. It refers to numerous subsections and sections in the Indian Act and divides the interpretation for some purposes. Anyway, it makes it very difficult for people with a small staff and few lawyers to know exactly if they are doing what they hope to be doing when they vote for something like this.

• 1045

Mr. Holtmann: At least you are a lawyer.

Mr. Allmand: It is still a damn difficult task.

The Chairman: I tend to agree with you.

Mr. Manly: I wonder if the witness from Justice could tell us whether or not this proposed section can be used to limit in any way the distribution of funds to band members who are not status Indians. This clause refers to band members who are not status Indians, and it says in certain areas of the bill they shall be considered as Indians. Does the fact that some proposed sections of the act are mentioned and not others limit the ability of the Minister to fulfil his commitment to make funds available to bands for all their members whether or not they are status Indians?

Mr. Green: The short answer is no, Mr. Manly. Insofar as the changes go, they deal directly with those sections that relate to the distribution of funds.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): For example, paragraph 64(a), which is one that relates to distributions from capital moneys, already

[Translation]

Le président: Donc si le code d'appartenance définit ce qu'est un membre, tous ceux qui sont visés pourraient contrôler cette dépense.

M. Green: En effet. Comme ils contrôlent l'appartenance, s'ils acceptent de nouveaux membres, ils élargissent le nombre de ceux qui ont droit à ce bénéfice.

Le président: Merci, monsieur Green. Je vous en suis bien reconnaissant.

M. Allmand: Cet article renvoie à tant d'articles et de paragraphes et donne lieu à diverses interprétations pour une bande, pour les deniers des Indiens, pour les Indiens mentalement incapables, etc., et les effets sont si vastes et complexes que personne ne pourra jamais savoir pourquoi au juste ils votent. Cet article a dû être conçu par un ordinateur du ministère de la Justice.

Nous devons donc accepter les assurances du ministre et de ses collaborateurs, mais laissez-moi vous dire qu'un tel article est pécunié de risques.

Le président: Monsieur Allmand, il y aura possibilité de révision comme en ont parlé un certain nombre de membres lors de séances antérieures. Aimerez-vous qu'on scrute attentivement cet article pour s'assurer que tout s'y trouve.

M. Allmand: Je dirais qu'il y en a déjà trop. On y mentionne un tas d'articles et de paragraphes de la Loi sur les Indiens et on divise les définitions dans certains cas. De toute façon, c'est très difficile pour ceux qui travaillent avec un personnel réduit et peu d'avocats de savoir s'ils font vraiment ce qu'ils espèrent faire quand ils votent pour quelque chose comme cela.

M. Holtmann: Au moins vous, vous êtes avocat.

M. Allmand: C'est quand même une tâche très difficile.

Le président: Je suis plutôt d'accord avec vous.

M. Manly: Je me demande si le témoin du ministère de la Justice pourrait nous dire si cet article du projet de loi pourrait être invoqué pour limiter d'une façon ou d'une autre la distribution des fonds aux membres d'une bande qui ne sont pas inscrits. Cet article fait allusion aux membres d'une bande qui ne sont pas Indiens inscrits alors qu'on dit dans d'autres dispositions du même projet de loi que ces gens-là seront considérés comme des Indiens. Est-ce que le fait que certains articles de la loi soient mentionnés et d'autres pas limite la capacité du Ministre à respecter son engagement de mettre des fonds à la disposition des bandes pour tout leur membres qu'ils soient inscrits ou non?

M. Green: Très brièvement, non, monsieur Manly. Les modifications prévues ici ne touchent que les articles qui portent expressément sur la distribution des fonds.

M. J. Lahey (directeur, élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Par exemple, l'alinéa 64a), qui traite de la répartition des deniers au compte de capital parle

[Texte]

uses the words "members of the band". So it does not have to be changed.

Mr. Shields: I have in my notes on clause 3 that this allows everyone whose name is on the band list to participate in community decisions and activities. Is that correct? Is that what this does?

Mr. Lahey: It allows them to participate to the extent that any band members can participate. For example, if voting depends for a band on residence on a reserve, then that would apply to all band members. The point of the clause is to ensure that for the community life of the band all band members have the same rights.

Mr. Shields: It does not override the membership codes and the . . .

Mr. Lahey: No, not at all. In fact the membership codes would be what would determine who, if anyone, who does not have registration under the Indian Act would become band members.

Clause 3 agreed to

On clause 4

The Chairman: If I might make an interjection on clause 4, the way I would like to deal with it, because it is a very long clause and has a number of proposed sections, is to go according to section in chronological order and deal with it in that fashion, rather than dealing with the whole clause as a group. I am sure members will want to make interjections or amendments based on each proposed section. So may I call this clause according to section? Would that be agreed to by committee members?

Mr. Allmand: When you say "section", you are referring back to the original act.

The Chairman: Yes. I would like to call it according to . . .

Mr. Allmand: For example, clause 4, proposed section 5, then 6, 7, and 8?

The Chairman: Exactly right, Mr. Allmand. I would like to call it according to the way it is printed in the bill, but according to the sections.

So if I might do that, what I would call first for debate is proposed section 5. Is everyone clear on what we are debating?

Mr. Allmand: Yes, but on a point of order, Mr. Chairman, I just want to ask the officials . . . I want to be absolutely clear here on what the various parts of clause 4 do, how they relate to each other, before they get into the specific proposed subsections 5 and 6, because it all hangs together, in a sense, and I want to make sure I fully understand what each part is doing.

[Traduction]

déjà des «membres de la bande». Donc il est inutile de le changer.

M. Shields: J'ai ici dans mes notes que l'article 3 permettra à tous ceux dont le nom figure sur la liste d'une bande de participer à la prise des décisions intéressant la collectivité de même qu'aux activités. Est-ce que c'est vrai? L'article aura-t-il cet effet?

M. Lahey: Cela leur permettra de participer autant que n'importe quel autre membre d'une bande. Par exemple, si le droit de vote dans une bande n'est accordé qu'à ceux qui résident dans la réserve, le même critère s'applique à tous les membres de la bande. Le but de cet article est de veiller à ce que dans la collectivité, tous les membres de la bande aient exactement les mêmes droits.

M. Shields: Cela n'a pas préséance sur le code d'appartenance et . . .

M. Lahey: Pas du tout. De fait, les codes d'appartenance détermineront qui peut devenir membre de la bande même s'il n'est pas inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens.

L'article 3 est adopté

Article 4

Le président: Si vous me permettez, comme l'article 4 est très long et qu'il prévoit la modification de bon nombre d'articles de la loi, je proposerais qu'on l'étudie suivant l'article modifié, dans l'ordre chronologique, au lieu d'étudier tout l'article du projet de loi en même temps. Je suis certain que les députés voudront faire des interventions ou proposer des amendements pour chacun des articles de la loi modifiés de toute façon. Par conséquent si vous permettez nous allons mettre cet article en délibération suivant l'article de la loi modifié. Êtes-vous d'accord?

M. Allmand: Quand vous dites article de la loi, vous nous renvoyez à la loi originale?

Le président: Oui. Je voudrais qu'on mette en délibération . . .

M. Allmand: Par exemple: l'article 4 du projet de loi, nouvel article 5, 6, 7 et 8. C'est bien cela.

Le président: Exactement, monsieur Allmand. Je voudrais qu'on mette les diverses parties en délibération dans l'ordre dans lequel elles sont imprimées dans le projet de loi.

Par conséquent, nous allons discuter d'abord du nouvel article 5. Tout le monde a bien compris ce dont nous discutons?

M. Allmand: Oui, mais j'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais simplement demander aux fonctionnaires . . . Je voudrais être certain des liens entre les diverses parties de l'article 4 du projet de loi avant que nous décidions d'étudier les articles 5 et 6 modifiés séparément, car comme on a relié tout cela, je veux être certain de bien comprendre le but de chaque partie.

[Text]

• 1050

So if I could ask a few questions on that basis first, before you get into clause 5 . . .

The Chairman: If there is going to be overall discussion on clause 4, then I would ask that no amendments be moved . . .

Mr. Allmand: No.

The Chairman: —just that we have an overall discussion.

Mr. Allmand: Right.

The Chairman: That would be fine and in order, and then I can maybe call according to proposed section. Okay?

Mr. Allmand: Sure. Okay.

The Chairman: Go ahead, Mr. Allmand, if you have some questions.

Mr. Allmand: Yes. My first question is it is my understanding—and I think this is pretty clear but I want the officials to confirm it—that in the opening part of clause 4 where it says “Sections 5 to 14 of the Act are repealed” it is through that wording that in effect we repeal paragraph 12(1)(b).

Mr. Lahey: Your understanding is correct. We could think of it, in fact, as what is happening in clause 4 is that in effect the whole, we could say, module of the Indian Act that relates to the registration of Indians is removed by repealing sections 5 to 14, and for that module, so to speak, is substituted what is in clause 4.

Mr. Allmand: So in the opening three lines of clause 4 we are doing what is necessary to conform with the part of the Charter of Rights that came into effect on April 17? We are doing away with the discrimination and then we go and propose later new sections which deal with the new regime?

Mr. Lahey: Correct.

Mr. Allmand: Okay. It is my understanding that the parts that come under “Indian Register” as a heading, proposed section 5 . . . that deals really with the restoration of status as opposed to what we have later where there is a heading “Band Lists” and we have proposed section 11 which deals with the reinstatement to band lists. Is that correct? The parts under “Indian Register” deal with the restoration of Indian status but sections 11 and under that other heading of “Band Lists” deal with reinstatement to the bands? I am asking this because in drafting amendments if I want to amend parts dealing with status I will do it under proposed section 5 and following and if I want to make amendments with respect to reinstatement to the bands I will do it under that other part. I just want to make absolutely clear that is how it is divided. It is just again a confirmation.

Mr. Lahey: Your understanding is correct. The part that is under the heading “Indian Register”, which includes proposed sections 5, 6 and 7, deals with entitlement to registration under the Indian Act, which goes by the vernacular title “Status”,

[Translation]

Je voudrais donc poser d'abord quelques questions, avant que nous commencions l'étude de l'Article 5 . . .

Le président: Si vous voulez d'abord une discussion générale de l'Article 4 du projet de Loi, je vais vous demander de ne pas présenter d'amendements.

M. Allmand: Non.

Le président: Ce ne sera qu'une discussion générale.

M. Allmand: Très bien.

Le président: Cela ne pose pas de problème. Alors je vais mettre en délibérations l'Article du projet de Loi. D'accord?

M. Allmand: D'accord.

Le président: Allez-y, monsieur Allmand, si vous voulez poser certaines questions.

M. Allmand: Oui. Voici ma première question. Je crois comprendre, et je crois que c'est assez clair, mais j'aimerais entendre les fonctionnaires le confirmer, que les premières lignes de l'Article 4 du projet de Loi où l'on dit: «les Articles 5 à 14 de la même Loi sont abrogés» se trouve à abroger l'alinéa 12(1)(b).

M. Lahey: Vous avez bien compris. Disons que l'Article 4 du projet de Loi a pour effet de faire disparaître toute la partie de la Loi sur les Indiens qui traite de l'inscription des Indiens puisqu'il abroge les Articles 5 à 14 de la Loi. On remplace cette partie par l'Article 4 du projet de Loi.

M. Allmand: Ce sont donc les 2 premières lignes de l'Article 4 du projet de Loi qui rendent la Loi conforme à la partie de la Charte des droits qui est entrée en vigueur le 17 avril n'est-ce pas? Nous supprimons toute mesure discriminatoire et nous proposons d'autres articles exposant le nouveau régime, c'est bien cela?

M. Lahey: C'est exact.

M. Allmand: Bien. Je crois comprendre que les dispositions qui figurent sous le titre «registre des Indiens», soit le nouvel Article 5 de la Loi a pour but de redonner le statut d'Indien par opposition aux Articles qui figurent sous le titre «listes de bande», dont l'Article 11 qui concerne la réinscription sur une liste de bande n'est-ce pas? Les Articles sous la rubrique «registre des Indiens» parle de redonner le statut d'Indiens alors que l'Article 11, et les autres, sous la rubrique «listes de bande» parle de la réinscription sur la liste de la bande, n'est-ce pas? Je pose la question car si je veux amender la partie traitant du statut, je vais proposer quelque chose pour le nouvel Article 5 et suivants et si je veux amender les dispositions touchant la réinsertion dans une bande, j'attendrai l'étude de cette autre partie. Je veux être absolument certain de la répartition des pouvoirs. Je vous demande cela à nouveau pour confirmation seulement.

M. Lahey: Vous avez bien compris. La partie qui figure sous la rubrique «registre des Indiens» et qui comporte les nouveaux Articles 5, 6 et 7, traite des inscriptions en vertu de la Loi sur les Indiens, ce qu'on appelle couramment le statut, tandis que

[Texte]

and the entitlement to being entered on a band list is dealt with both under proposed section 10 and proposed section 11 primarily.

Mr. Allmand: Good.

A final question, Mr. Chairman. I think the explanation was given previously, but I have lost it and I have tried to do the research myself and I cannot.

In the various proposed sections, for example in proposed section 6—and I am not proposing an amendment, but it is to help understand the entire clause—when they talk about people who lost their status who were deleted or omitted from a band list prior to September 4, 1951, I cannot recall the significance of that. What immediately came to my mind last night when I was reading this is what about those who were deleted or omitted after 1951, between 1951 and 1978. Why do we have it that way?

Mr. Lahey: The explanation is that the Indian register as it is described in the Indian Act now was created as a result of the amendments to the Indian Act in 1951. Before that time there was no Indian register. In fact, there were band lists maintained by the department. So the wording here—and I think it appears in more than one place—is there to make sure that we are covering the whole historical background: Indian register after 1951, band lists before 1951; small “b”, small “l”, as they are in the Indian Act.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

If there is no further discussion on that point, then I will call proposed section 5 as it appears in the act, starting with the term “Indian Register”. There are five proposed subsections to proposed section 5, and discussion will be in order on those five proposed subsections.

• 1055

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to refer to proposed subsection 5.(5):

(5) The name of a person who is entitled to be registered is not required to be recorded in the Indian Register unless an application for registration is made to the Registrar.

The Native Council of Canada makes the point that this puts the entire burden upon people who are least able to help themselves in many cases. I wonder if we could get a commitment from the Minister when he returns that funding will be made available to non-status organizations to help their people register under this section.

The Chairman: Yes. I would call you again, when the Minister comes, to do that. We may pass through the proposed subsection, but there is nothing stopping us from going back to ask questions on any proposed section until we pass the whole of clause 4. When the Minister comes back, Mr. Manly, that question would be in order.

[Traduction]

le droit d'être inscrit sur une liste de bande fait l'objet des nouveaux Articles 10 et 11 surtout.

M. Allmand: Bien.

Une dernière question, monsieur le président. Il me semble qu'on m'avait déjà expliqué cela, mais j'ai perdu les notes et j'ai essayé de faire la recherche moi-même mais je n'y suis pas arrivé.

Dans les divers Articles proposés, par exemple dans le nouvel Article 6, et je ne propose pas d'amendement, mais j'essaie de mieux comprendre tout l'Article du projet de Loi, quand on parle de ceux qui ont perdu leur statut parce que leur nom a été omis ou retranché d'une liste de bande avant le 4 septembre 1951, et je ne me souviens plus pourquoi. Ce à quoi j'ai pensé immédiatement hier soir quand j'ai relu cela, c'est qu'advient-il de ceux dont le nom a été omis ou retranché après 1951, donc entre 1951 et 1978. Pourquoi fait-on cette distinction?

M. Lahey: Le registre des Indiens décrit dans la Loi actuelle sur les Indiens a été créé à la suite de modifications apportées en 1951 à la Loi sur les Indiens. Avant cela, il n'y avait pas de registre des Indiens. De fait, le ministère maintenait tout simplement des listes de bande. Le libellé ici, et je crois qu'on le retrouve à plus d'un endroit, a pour but de nous assurer que nous n'oublions personne: ni le registre des Indiens après 1951, ni les listes de bande d'avant 1951, étant bien entendu que ces listes sont celles dont il est question dans la Loi sur les Indiens.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Allmand.

S'il n'y a pas d'autre intervention, je vais mettre en délibérations le nouvel Article 5 de la Loi, en commençant par le titre «registre des Indiens». On propose 5 paragraphes pour cet Article 5 et on en discutera dans l'ordre.

M. Manly: Monsieur le président, je vais lire le paragraphe (5) de l'article 5:

(5) il n'est pas requis que le nom d'une personne qui a le droit d'être inscrite soit consigné dans le registre des Indiens à moins qu'une demande à cet effet soit présentée au registraire.

Le Conseil des autochtones du Canada fait remarquer que cela rejette tout le fardeau sur ceux qui sont souvent les moins à même de s'aider. Je me demande si le ministre ne pourrait pas s'engager, lorsqu'il reviendra, à ce que des fonds soient mis à la disposition des associations d'Indiens non inscrits afin d'aider leurs membres à s'inscrire en vertu de cet article.

Le président: Bien. Je vous redonnerai la parole quand le ministre reviendra. Même si le paragraphe est déjà adopté, rien ne vous empêchera de poser des questions sur n'importe quel article visé par l'article 4 du projet de loi. Quand le ministre reviendra, monsieur Manly, vous serez autorisé à poser la question.

[Text]

Mr. Manly: Mr. Chairman, just to be perfectly clear, I would not want to give agreement to pass this clause until we have had some kind of commitment from the Minister on that question.

The Chairman: Exactly. We can stand part of this clause and pass other parts and then come back to them and deal with them, but I want to deal with the entirety of clause 4 in order. Okay?

Mr. Manly: All right.

The Chairman: Is there any further discussion on this part of proposed section 5 of clause 4?

We do not have to put the question on each proposed section; we put the question on the clause. There would only be a question if we move an amendment to one of the proposed sections. We do not have a formal vote, just an agreement to pass on to the next proposed section.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Under proposed subsection 5(5), does this mean that as every child is born there is a requirement for an application to be made on its behalf before it is put on the register? The way it seems to read is the name of a person entitled to be registered is not required to be recorded in the Indian register unless an application for registration is made to the registrar.

That means that for every child that is born the parents have to make an application to have that child put on. Is that correct?

Mr. Lahey: I should point out that it is effectively the case now. The registrar does not keep track of births himself. He relies on information provided by the bands or by individuals, and so in effect application is made when someone wants to be registered. All this is doing is clarifying that the registrar does not have the responsibility to try to find all the people who might be eligible; it leaves the onus on the person to decide whether they want to apply. For example, at present, bands typically supply lists of new births to the registrar. That would be an acceptable form of application to the registrar. That is what is done now, and that would continue for that purpose.

Mr. Allmand: And there is no time limit. A person who finds at the age of 40 that they are left off could apply ...

Mr. Lahey: There is no time limit.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I wonder if we could be told why we have the permissive language in proposed subsection 5(3):

The Registrar may at any time add to or delete from the Indian Register ...

Why is the word "may" used there rather than the word shall?

Mr. Lahey: It is standard drafting practice for this kind of power to use permissive language. It picks up the language of

[Translation]

M. Manly: Monsieur le président, comprenez-moi bien, je n'ai pas l'intention d'accepter l'adoption de ce paragraphe tant que le ministre ne se sera pas engagé d'une façon ou d'une autre.

Le président: Bien. Nous pourrions alors réserver ce paragraphe et passer aux autres, puis nous y reviendrons. Je veux néanmoins qu'on étudie l'article 4 du projet de loi dans l'ordre. Ca va?

M. Manly: Très bien.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions à propos du nouvel article 5 proposé par l'article 4 du projet de loi?

Nous ne sommes pas obligés de voter sur chacun des articles modifiés. Nous ne voterons que sur tout l'article du projet de loi. Il n'y aura un vote que si l'on propose un amendement à l'un des articles. Je ne demande donc pas de vote officiel maintenant, seulement votre accord pour passer à un autre article.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Le paragraphe 5(5) signifie-t-il que chaque fois qu'un enfant naît, on est obligé de présenter une demande afin que son nom soit inscrit sur le registre? Le libellé de l'article donne l'impression que le nom d'une personne qui a le droit d'être inscrite n'est pas nécessairement consigné dans le registre des Indiens à moins qu'on présente une demande à cet effet au registraire.

Cela signifie que pour chaque enfant qui naît, les parents doivent présenter une demande s'ils veulent que l'enfant soit inscrit. C'est bien cela?

M. Lahey: Je vous ferai remarquer que c'est effectivement le cas en ce moment. Le registraire ne peut pas de lui-même être au courant des naissances. Il se fit aux renseignements fournis par les bandes ou par des particuliers, si bien que pour être inscrit, il faut présenter une demande. Cet article a pour but de préciser que le registraire n'a pas la responsabilité de retrouver toutes les personnes qui pourraient être admissibles. C'est donc à la personne visée de décider elle-même si elle veut présenter une demande ou non. Par exemple, à l'heure actuelle, les bandes fournissent normalement la liste des nouveau-nés au registraire. Ce serait là une façon de faire acceptable. C'est ce qui se fait déjà et il continuerait d'en être ainsi.

M. Allmand: Il n'y aura pas de délai non plus. Une personne qui se rend compte à 40 ans qu'on l'a oubliée pourrait présenter une demande.

M. Lahey: Il n'y a pas de limite.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je me demande si on pourrait nous expliquer pourquoi le paragraphe 5(3) donne une telle latitude:

Le registraire peut ajouter au registre des Indiens, ou en retrancher ...

Pourquoi a-t-on utilisé le verbe «peut» plutôt que le verbe «doit»?

M. Lahey: C'est le libellé normal pour ce genre de pouvoir. On reprend le libellé de l'article 7 actuel, qui est presque

[Texte]

the existing section 7, which is almost identical, except adjusted to reflect the new act, which says:

The Registrar may at any time add to or delete from a Band List or a General List the name of any person . . .

That is the way these kinds of sections are normally drafted. It is the same as the Indian Act is now.

Mr. Manly: I can appreciate that we have always done it this way before, but I still do not understand why we have always done it this way before or what the justification is for permissive language rather than it should be a requirement.

Mr. Lahey: All this proposed subsection is trying to do is . . . The entitlement to registration is clear; it is defined in proposed section 6. You either have it or you do not have it; although obviously there could be arguments about individual cases.

• 1100

All proposed subsection (3) does is empower the registrar to carry out the functions required actually to put the people on the list or take them off. That is all it does. It is a proposed empowering subsection. That is why it is put in the "may" form.

Mr. Manly: It empowers the registrar to do things, but it does not give any real entitlement to Indian people to ensure that their entitlement to registration will in fact result in registration.

Mr. Lahey: As far as I know, there is no case of a person who is entitled to registration and whom the registrar has not entered on the list. If it came to that, if somebody felt the registrar was denying them a right, they could go to court and say, look, I am entitled under this act; the registrar is denying me my right.

Mr. Penner: I just want to have a clarification. Under the existing act Mr. Lahey said all Indian persons must now make application to be on the so-called general list. Is that what was said?

Mr. Lahey: I said for people who are not now on the Indian register and who are entitled in the future—that includes people being restored to status and people who would be eligible in the future—they would be required to make an application to the registrar.

Mr. Penner: I understand that; but proposed section 5 now makes it mandatory for anyone in the future, not just those who are having their status restored but in the case of children being born, as the point was made earlier. It seems to me we are saying something different in a significant way from the act as it presently reads, because proposed section 5 now says an Indian registrar "shall be maintained". It does not say anything about making application on behalf of the newborn.

Mr. Lahey: But the parallel proposed section to section 5 of the present act is in proposed section 5.(1), which says:

[Traduction]

identique, sauf pour ce qui intéresse la nouvelle loi, et qui se lit comme suit:

Le registraire peut en tout temps ajouter à une liste de bande ou à une liste générale, ou en retrancher, le nom de toute personne . . .

C'est là le libellé normal de ce genre d'article. C'est pareil à l'article qu'on trouve actuellement dans la Loi sur les Indiens.

M. Manly: Je comprends qu'on ait toujours fait ainsi par le passé, mais je ne comprends quand même pas pourquoi c'est ainsi qu'on agissait ni pourquoi on devrait continuer de laisser une telle latitude.

M. Lahey: Ce paragraphe a simplement pour but de . . . le droit à l'inscription est très clair puisqu'il est défini dans le nouvel article 6. On l'a ou on ne l'a pas; bien sûr, il est possible de défendre certains cas individuels.

Le paragraphe (3) proposé accorde tout simplement au registraire l'autorité d'exécuter les fonctions nécessaires pour inscrire des noms sur la liste ou les en retrancher. C'est tout. C'est un paragraphe proposé qui donne de l'autorité. C'est pourquoi le libellé comprend le mot «peut».

M. Manly: Il autorise le registraire à faire des choses, mais il ne donne aucun droit véritable aux Indiens pour assurer que leur droit d'être inscrit aboutira effectivement à l'inscription.

M. Lahey: Que je sache, il n'existe aucun cas où une personne qui avait droit d'être inscrite n'a pas vu son nom consigné sur la liste par le registraire. Au pire, si quelqu'un estime que le registraire lui refuse un droit, il peut se présenter en Cour et dire, écoutez, j'ai le droit de m'inscrire en vertu de cette Loi, et le registraire me refuse ce droit.

M. Penner: J'aimerais un petit éclaircissement. M. Lahey a dit qu'en vertu de la Loi actuelle, tous les Indiens doivent maintenant présenter une demande d'inscription sur ladite liste générale. Est-ce que j'ai bien compris.

M. Lahey: J'ai dit que les personnes qui ne sont pas actuellement inscrites au registre des Indiens et qui y auront droit à l'avenir—cela comprend les personnes dont le statut est rétabli de même que celles qui y auront droit à l'avenir—doivent présenter une demande auprès du registraire.

M. Penner: Je comprends; mais, en vertu de l'article 5 proposé, cela deviendrait obligatoire pour n'importe qui à l'avenir, non seulement les personnes dont le statut sera rétabli, mais aussi pour les enfants qui viendront au monde, comme il a été souligné plus tôt. Il me semble que nous nous écartons considérablement du libellé actuel de la Loi, car l'article 5 proposé stipule qu'un registre des Indiens «est maintenu». On n'y parle pas de présentation de demandes au nom des nouveau-nés.

M. Lahey: Mais l'article proposé en parallèle à l'article 5 de la Loi actuelle est le paragraphe 5(1) qui dit:

[Text]

There shall be maintained in the Department an Indian Register in which shall be recorded the name of every person who is entitled to be registered as an Indian under this Act.

So that is the parallel to that, and it is retained. Then proposed subsection 5(3) gives the registrar the power to do what has to be done to fulfil that, and proposed subsection (5) says if you have entitlement, you can fulfil that by applying to the registrar.

Mr. Penner: Can we know quite simply and straightforwardly, then, what happens in an Indian hospital when a newborn child is born of Indian parents? What happens?

Mr. Shields: Proposed subsection (1).

Mr. Lahey: As a practical matter, as far as I understand, the way things work now, the bands periodically—and it is monthly or whatever—report to the registrar . . .

Mr. Penner: Yes, that is right.

Mr. Lahey: —as to children who were born. Presumably they will continue to do that. There is no reason why they would not, that I can see. If for any reason that does not happen, then either the child or his parent or whoever is informed about the case can make the application. There is no constraint on who can make the application.

Mr. Penner: I think that is the concern about that proposed subsection (5). I think there is a concern here whether in any way the current practice will be placed in jeopardy, will be undermined. I think that is the concern.

Mr. Lahey: I do not see why it would be.

Mr. Penner: All right.

The Chairman: We have completed discussion on proposed subsection (5) of clause 4. We then go to subsection (6) of clause 4, which is rather long, and call for discussion on it.

Mrs. Collins: I would like to move some amendments to proposed paragraph 6(1)(d). I do not know whether there are others prior to that or not.

The Chairman: Move the amendment. If I have other amendments, I will take them in chronological order.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman.

This of course deals with the whole question of unfair enfranchisement. I guess during the hearings we had, if there was some fantastically moving testimony we all heard, it was about the unfairness of enfranchisement, for many different reasons.

In reviewing the bill, it is my feeling, and I think that of my colleagues, that it does not go far enough to redress that particular situation. We heard representations from the AFN, the Native Council of Canada, the Veterans Association . . .

[Translation]

Est tenu au ministère un registre des Indiens où est consigné le nom de chaque personne ayant droit d'être inscrite comme Indien en vertu de la présente loi.

C'est en parallèle et c'est pourquoi on le conserve. Puis, le paragraphe 5(3) proposé autorise le registraire à faire le nécessaire pour accomplir cette fonction, tandis que le paragraphe (5) stipule que les personnes qui ont droit d'être inscrites peuvent le faire en présentant une demande au registraire.

M. Penner: Pouvez-vous donc nous expliquer simplement et clairement ce qui arrive dans un hôpital pour Indiens lorsqu'un bébé est né de parents Indiens?

M. Shields: C'est le paragraphe (1) proposé.

M. Lahey: Sur le plan pratique, si je comprends bien, les choses fonctionnent ainsi. Périodiquement—je ne sais pas si c'est mensuellement ou quoi—les bandes présentent un rapport au registraire . . .

M. Penner: Oui, c'est ça.

M. Lahey: . . . comprenant le nombre de nouveau-nés. J'imagine qu'elles vont continuer à procéder ainsi. Je ne vois pas pourquoi elles cesseraient de le faire. Si, pour une raison ou pour une autre, cela ne se passe pas ainsi, on informe l'enfant, ses parents ou un responsable quelconque, qui peut alors présenter une demande. Il n'y a pas de restrictions quant à la personne qui peut présenter la demande.

M. Penner: Je pense que c'est le problème que cause le paragraphe (5) proposé. Je pense qu'on s'inquiète de la possibilité que la pratique actuelle soit en péril; qu'elle soit affaiblie. Je pense que c'est ce qui nous préoccupe.

M. Lahey: Je ne vois pas pourquoi.

M. Penner: Très bien.

Le président: Nous avons terminé la discussion du paragraphe (5) proposé de l'article 4. Passons maintenant au paragraphe (6) de l'article 4, qui est plutôt long, et commençons la discussion.

Mme Collins: J'aimerais proposer certains amendements à l'alinéa proposé 6(1)d. Je ne sais pas s'il y en aurait d'autres avant.

Le président: Proposez l'amendement. Si j'en ai d'autres, je les prendrai par ordre chronologique.

Mme Collins: Merci, monsieur le président.

Il s'agit bien sûr de toute la question de l'émancipation injuste. Je pense qu'au cours des témoignages que nous avons entendus, les plus assurément touchants concernaient l'injustice de l'émancipation, pour bien des raisons différentes.

En examinant le projet de loi, j'ai l'impression, tout comme mes collègues je crois, qu'il ne va pas assez loin pour corriger cette situation particulière. Nous avons entendu les témoignages de l'APN, du Conseil des autochtones du Canada, de l'Association des anciens combattants . . .

[Texte]

So we have had a chance to look at this, and on behalf of some of my colleagues I would like to recommend an expansion of this proposed section. I have some specific wording here so that it would include a number of people who were unfairly enfranchised, and specifically persons who wanted to receive benefits under veterans, which is not quite included in the proposed section here, and those who were enfranchised because they wanted to vote—and we heard many representations on that issue. We also want to provide a section which would give the Minister the power to review the situation so he would have the authority to bring back people if for any reason he felt the enfranchisement had been unfair.

There is another section in which the technical wording is difficult to understand but basically it reinstates those who had to be enfranchised because they had not been resident in Canada for a period of five years.

I know we received recommendations from some groups that all Indians who had been enfranchised should be allowed back and receive their status. Again we had a chance to look at this, and it appears from some of the testimony we heard and some of the things we have considered that there were some situations where people were enfranchised fully aware of the implications and that they should just not automatically be brought back.

We think that with these additions we will cover most of the situations.

The other concern I have—and I would ask for a ruling of the Chair on this—is that these amendments of course would bring many more people back to the band lists. Obviously, that has financial implications. I do not know whether as a private member I can move an amendment which has those kinds of financial implications.

So I will ask for your guidance on that, Mr. Chairman. If you would like, I can read to you the specific amendment I would like to put forward to deal with that proposed section.

The Chairman: Okay. I will ignore that you have asked me for the ruling. I have reservations about what you are attempting to do, but perhaps you might read it to the committee members so they can be aware of exactly what you are doing; table the amendment with the Chair and I will take it under advisement and rule as quickly as I can on it. But by using that procedure I am not immediately saying there can be no discussion on your amendment. That is why I will ignore that you have asked me for a ruling.

Mrs. Collins: I appreciate your indulgence, Mr. Chairman. If you will just be patient with me.

[Traduction]

Nous avons donc eu la chance d'examiner la situation et, au nom de certains de mes collègues, j'aimerais recommander l'élargissement de cet article proposé. J'aimerais vous proposer un libellé particulier qui comprendrait un certain nombre de personnes qui ont été injustement émancipées, et particulièrement des personnes qui voulaient recevoir des prestations d'anciens combattants, chose qui n'est pas tout à fait incluse dans l'article proposé, et les personnes qui ont été émancipées parce qu'elles avaient demandé le droit de vote—nous avons entendu bien des témoignages à ce sujet. Nous voulons également qu'il y ait un article donnant au ministre l'autorité d'examiner la situation et de rétablir les droits de personnes qu'il estime, pour une raison ou pour une autre, avoir été injustement émancipées.

Il y a un autre article dont le libellé technique est difficile à comprendre mais qui, essentiellement, rétablit les droits des personnes qui ont dû être émancipées parce qu'elles n'avaient pas résidé au Canada pendant une période de cinq ans.

Je sais que certains groupes nous ont recommandé que les droits de tous les Indiens qui ont été émancipés leur soient rétablis et que le statut leur soit accordé. Encore une fois, nous avons eu l'occasion d'étudier cette question, et il semble, d'après certains témoignages et certains éléments que nous avons pris en considération, qu'il y a eu des situations où les personnes ont été émancipées en étant pleinement conscientes des conséquences et sachant qu'elles ne pourraient pas faire rétablir leurs droits automatiquement.

Nous pensons que ces ajouts permettront de viser la plupart des situations.

L'autre problème qui me préoccupe—et j'aimerais que le président rende une décision à ce sujet—est que ces amendements réintégreront bien sûr, les noms de beaucoup plus de gens dans les listes des bandes. Cela entraînera, évidemment, des conséquences financières. Je ne sais pas si, à titre de simple députée, je peux proposer un amendement qui comporte ce genre de conséquences financières.

Je vous demande donc votre avis là-dessus, monsieur le président. Si vous voulez, je pourrais vous lire l'amendement en particulier que j'aimerais voir adopter pour cet article proposé.

Le président: D'accord. Je ne tiendrai pas compte du fait que vous m'avez demandé une décision. J'ai quelques réserves au sujet de ce que vous essayez de faire, mais vous pourriez peut-être le lire aux membres du Comité afin qu'ils sachent exactement ce que vous faites; déposez ensuite l'amendement auprès du président et je l'étudierai et rendrai ma décision le plus tôt possible. Cependant, le fait que je passe par cette procédure ne veut pas dire que je déclare qu'il ne peut y avoir aucune discussion de votre amendement. C'est pourquoi je ne tiendrai pas compte du fait que vous m'avez demandé une décision.

Mme Collins: Je vous remercie de votre indulgence, monsieur le président. Je vous prie d'être patient quelques instants.

[Text]

Proposed section 6.(1)(d), if you move down to (i)(A): After the words "associated with Canada" I move to amend by adding the words:

or so that the person might obtain a benefit available to veterans of any of those forces

That is a response to the testimony we heard from the Veterans' Association.

Then moving down to lines 45 and 46, following the existing (B), I move to amend by adding two new subparagraphs:

(C) so that that person would be qualified to vote in election of a member to the House of Commons or

(D) for any other reason that was, in the opinion of the Minister, unfair.

And then adding a new Roman numeral subparagraph (ii) replacing the existing one, which would then become subparagraph (iii):

(ii) under section 13 as it read immediately prior to September 4, 1951, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that section, or

That is the section that would enable persons who had been resident in a foreign country for five years to be reinstated.

The Chairman: Thank you, Mrs. Collins. Could you table your amendment with the Chair so all members could have a look at it and so I can rule on it.

While I am doing that, perhaps I can ask for any discussion on that amendment, or if any further amendments wish to be moved, while we are ruling on it.

Mr. Shields: I have a further amendment, Mr. Chairman.

• 1110

The Chairman: Mr. Manly and Mr. Penner are seeking the floor. Would the committee like to discuss what is before us now before I accept further amendments, or would you like all the amendments to be moved and then the discussion to take place? Mr. Penner.

Mr. Penner: Just on a point of order. I have an amendment that would involve the deletion of proposed paragraph 6(1)(d) in its entirety and an expansion of proposed paragraph 6(1)(c). So I seek your guidance regarding the best way to proceed. If that were accepted, then debate on proposed paragraph 6(1)(d) would not be relevant. I am just asking the Chair to give me guidance.

The Chairman: Perhaps we will have discussion on this amendment then, because I am going to have to rule it out of order. If we have a little discussion then members will be able to discuss the thought. We can then perhaps have the Minister, if he agrees, move it at the report stage.

[Translation]

Je recommande l'amendement de l'alinéa proposé 6.(1)d) au sous-alinéa (i)(A), après les mots «associé à celui-ci», en y ajoutant les mots suivants:

soit afin que cette personne puisse obtenir les prestations offertes aux anciens combattants de n'importe laquelle de ces forces

Cet amendement découle des témoignages que nous avons entendus de l'Association des anciens combattants.

Puis, passons aux lignes 47 et 48, après le sous-alinéa (B) existant, je propose un amendement en ajoutant deux nouveaux sous-paragraphe:

(C) soit pour que cette personne puisse être admissible à voter pour l'élection d'un député à la Chambre des communes ou

(D) pour toute autre raison qui, de l'avis du ministre, est injuste.

Puis, en ajoutant un nouveau sous-paragraphe (ii), qui remplacerait le sous-paragraphe actuel, qui lui, deviendrait le sous-paragraphe (iii):

(ii) soit en vertu de l'article 13, dans sa version précédant immédiatement le 4 septembre 1951, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet article, ou

Cette partie permettrait aux personnes qui ont résidé dans un pays étranger pendant cinq ans de faire rétablir leurs droits.

Le président: Merci, madame Collins. Pourriez-vous déposer vos amendements auprès du président afin que tous les membres puissent les examiner et afin que je puisse rendre une décision à leur sujet?

En même temps, j'aimerais demander qu'on discute de ces amendements ou d'autres s'il y en a, afin que nous puissions rendre une décision à ce sujet.

M. Shields: J'ai un autre amendement à proposer, monsieur le président.

Le président: MM. Manly et Penner ont demandé la parole. Le Comité voudrait-il discuter de ce qui a été soumis avant que j'accepte d'autres amendements, ou préférerait-il que tous les amendements soient présentés avant que la discussion n'ait lieu? Monsieur Penner.

M. Penner: Un simple rappel au Règlement. J'aimerais proposer un amendement qui comporterait l'abrogation totale de l'alinéa proposé 6(1)d) et l'élargissement de l'alinéa proposé 6(1)c). J'aimerais avoir vos conseils sur la meilleure façon de procéder. Si cet amendement était accepté, la discussion de l'alinéa proposé 6(1)d) ne serait pas pertinente. Je voudrais seulement que le président me donne ses conseils.

Le président: Nous pourrions peut-être discuter de cet amendement, car je vais devoir le déclarer irrecevable. Si nous en discutons un peu, les membres pourraient peut-être examiner cette idée. Nous pourrions peut-être ensuite inviter le ministre, s'il le désire, à le proposer au moment de la présentation du rapport.

[Texte]

The amendment asks that extra moneys be spent by the government. That is in effect what it is asking to do. We are adding people to the list that has been described to us in this section, which means that there will be extra expenditures made by the government. This puts us outside the Royal Recommendation under which this bill has been drafted and submitted to this committee. As a result, I have to rule the amendment out of order.

Once I rule it out of order, of course, we can have no further discussion on it. So if members wish to discuss it, I will not make that formal ruling and we can have some discussion on it. Otherwise I have to make the ruling now and go on to the next amendment or discussion on the section.

Mr. Penner: On that point, and it is a point of order, I believe, Mr. Chairman, you should open the committee up for discussion. If I understood the Minister correctly, he was seeking any kind of guidance from the committee. He recognized the handicap under which we are functioning in terms of substantive amendments and the Royal Recommendation, so if we have a discussion it is on the record.

The amendments are put forward for consideration and it may then be the desire of the Minister, after consultation with his Cabinet colleagues, to move those at the report stage, and we would so urge that that be done.

The Chairman: Perhaps if members had other additions or deletions to this section for consideration by the Minister, we might accept them and have a discussion on that for the benefit of the Minister, if he intended to follow our recommendations and move such at the report stage on behalf of the committee because he is the only person who could do that. Would that satisfy members?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: All right, so I have on my list people wishing to move amendments, Mr. Shields, Mr. Manly and Mr. Penner. If they all have to do with this exact discussion I just described, let us have those amendments and then we will have a general discussion. I will rule them all out of order, but the Minister will have the benefit of our discussion and he can take it under advisement that perhaps we wish this to be done or not, and that we do wish this to be done at report stage, recognizing, however, that only he can do it. Would that be agreed?

Mr. Shields: Except that my amendment Mr. Chairman, is not one that falls under the category you described. It is basically one of redefinition.

The Chairman: All right. Then that would be in order. Perhaps you might save it until we go through this and then I will call you to move your amendment.

Mr. Penner: Mr. Chairman, on a point of order still. I just want to say just in passing that nothing could demonstrate more clearly the need for parliamentary reform than the situation in which you find yourself. Our congressional colleagues from the United States, if they were witnessing this charade, would hold their sides and ask why the people even

[Traduction]

Cet amendement nécessite le déblocage de fonds supplémentaires de la part du gouvernement. C'est en fait ce qu'il exige. Nous ajoutons des noms à la liste qui a été décrite dans cet article, ce qui signifie que le gouvernement aura des dépenses supplémentaires à faire. Ceci n'est pas conforme à la Recommandation royale en vertu de laquelle ce projet de loi a été rédigé et présenté à notre Comité. C'est pourquoi je devrai déclarer cet amendement irrecevable.

Une fois cela fait, bien entendu, nous ne pourrions plus en discuter. Donc, si les membres veulent en discuter, je ne rendrai pas de décision formelle, et nous pourrions entreprendre la discussion. Autrement, je devrai prendre la décision maintenant et passer au prochain amendement ou à la discussion de l'article.

M. Penner: À ce sujet, et j'invoque le Règlement, monsieur le président, vous devriez ouvrir la discussion au Comité. Si j'ai bien compris le ministre, il a demandé des conseils au Comité. Il reconnaissait les limites dans lesquelles nous devons travailler au chapitre des amendements de fond et de la Recommandation royale, et c'est pourquoi, si nous devons avoir une discussion, elle devra être inscrite officiellement.

Les amendements sont présentés pour examen, et le ministre pourrait alors, après avoir consulté ses collègues du Cabinet, choisir de les proposer au moment du dépôt du rapport, chose que nous recommandons.

Le président: Si les membres veulent proposer au ministre d'autres ajouts ou retraites à cet article, nous pourrions les accepter et en discuter pour aider le ministre, s'il a l'intention de suivre nos recommandations et de les présenter au nom du Comité au moment du dépôt du rapport, car il est la seule personne qui puisse le faire. Les membres seraient-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. J'ai donc une liste de personnes qui aimeraient apporter des amendements, c'est-à-dire M. Shields, M. Manly et M. Penner. Si ces amendements ont tous à voir avec la discussion dont je viens de parler, présentez-les, puis nous passerons à la discussion générale. Je déciderai qu'ils sont tous contraires au Règlement, mais le ministre pourra profiter de notre discussion, et il saura que nous voulons que tel ou tel chose soit faite ou non au moment du dépôt du rapport, reconnaissant toutefois qu'il est le seul à pouvoir le faire. D'accord?

M. Shields: Sauf que mon amendement ne relève pas de la catégorie que vous avez décrite, monsieur le président. Mon amendement porte essentiellement sur la redéfinition.

Le président: Très bien. Alors, il sera recevable. Vous pourriez peut-être attendre que nous discussions de ces autres amendements, puis je vous demanderai de présenter le vôtre.

M. Penner: Monsieur le président, j'invoque le Règlement encore une fois. Je voulais simplement dire en passant que rien ne pourrait prouver plus clairement la nécessité d'une réforme parlementaire que la situation dans laquelle vous vous trouvez. Nos collègues du Congrès américain se tordraient de rire devant la scène que nous venons de jouer et se demanderaient

[Text]

bother going to the ballot box to elect those birds, because they have no wings; they cannot get off the ground.

• 1115

We should be able to do what we know is best in our wisdom. The government, if they said it was totally wrong or they could not afford it, would then have what would amount to a veto power at the report stage. But for us to have our wings clipped here and now demonstrates that anybody who brags about the parliamentary system being one of the finest systems ever developed in the free world has never been inside the parliamentary system to see how it really functions. That is the only point I want to make, and I have to make that in the other committee on which I am an alternate member.

Mr. Manly: On a further point of order . . .

The Chairman: Mr. Penner should make that very clear to the Standing Committee on Reform of the House of Commons, because I share his frustration. I shared it when I sat in the very chair . . .

Mr. Penner: I know.

The Chairman: —he is sitting in. He had to make the same rulings on amendments that I moved.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I assumed they were going to make the further point of order that we were discussing the most important part of the bill and the Minister had not yet returned. However, I see the Minister has returned and . . .

The Chairman: Maybe we can congratulate him now instead of ripping into him.

Mr. Manly: Right. I was not going to rip into him, I was simply going to propose that we have a coffee adjournment. However, I think it is much better to carry on at the present time.

The Chairman: Could I ask you to move your amendment. Now that the Minister is with us, we can carry on with this discussion.

Mr. Manly: Mr. Chairman, my amendment is very simple. I move that clause 4 be amended by striking out lines 38 to 45 on page 3.

This would have the effect of simply providing that anyone who had been enfranchised under subsection 109(1) would be reinstated, regardless of whether or not this committee or the government decided there were satisfactory reasons for being enfranchised.

Mrs. Collins has made a motion and I think it goes part way towards dealing with this problem, but it still falls short. Who is to say what reasons are fair or unfair? It leaves that kind of discretion with the Minister. I think her motion would be bequeathing a giant headache to the Minister, to determine what was fair or unfair in the form of enfranchisement.

[Translation]

pourquoi le peuple a même pris la peine de voter pour élire ces moineaux qui n'ont pas d'ailes, qui ne peuvent même pas s'envoler.

Nous devrions pouvoir faire ce qui nous paraît le plus sage. Si le gouvernement juge que nous avons tort ou s'il juge que nos recommandations lui coûteraient trop cher, il pourrait alors opposer son veto au moment de la présentation du rapport. Mais qu'on vienne nous couper les ailes ici même prouve que ceux qui clament que le système parlementaire est un des meilleurs systèmes inventés par le monde libre ne sont jamais venus voir de près comment cela se passe en réalité. C'est tout ce que je tenais à dire, et je l'ai dit également à l'autre comité dont je suis membre substitut.

M. Manly: J'ai un autre rappel au Règlement . . .

Le président: J'espère que M. Penner ne mâchera pas ses mots devant le Comité permanent de la réforme de la Chambre des communes, car je partage ses frustrations. Je les ai bien connues lorsque j'occupais la place . . .

M. Penner: Je sais.

Le président: . . . qu'il occupe maintenant. Il a alors du prendre les mêmes décisions à l'égard d'amendements que j'avais proposés.

Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je pensais que quelqu'un allait soulever le fait que nous débattons la partie la plus importante du projet de loi en l'absence du ministre. Cependant, je vois que le ministre est maintenant de retour et . . .

Le président: Nous pouvons peut-être le féliciter maintenant, plutôt que de l'attaquer.

M. Manly: Oui. Je n'avais pas l'intention de l'attaquer, j'allais simplement proposer que nous prenions une pause café. Toutefois, je pense qu'il vaut mieux que nous continuions.

Le président: Puis-je vous demander de présenter votre amendement? Puisque le ministre est à nouveau parmi nous, nous pouvons continuer la discussion.

M. Manly: Monsieur le président, mon amendement est très simple. Je propose qu'on modifie l'article 4 en rayant les lignes 40 à 47 à la page 3.

Cela voudrait dire que toute personne visée au paragraphe 109(1) retrouverait son statut, que le Comité ou le gouvernement juge ou non que l'émancipation était fondée sur des raisons satisfaisantes.

M^{me} Collins a présenté une motion qui, à mon avis, représente un progrès, mais reste insuffisante. Qui est en mesure de juger si les raisons étaient justes ou injustes? La décision est laissée à la discrétion du ministre. À mon avis, sa motion donnerait au ministre des maux de tête monumentaux à essayer de décider ce qui est juste ou injuste en termes d'émancipation.

[Texte]

It says people who enfranchised for the purpose of voting in a federal election would be covered, but who is to say whether or not someone would be enfranchised so they could vote? There are a lot of people who might have enfranchised with the intention of voting who never quite made it to the polls. Every time we have an election I know all kinds of people who intend to vote for the New Democratic Party, but never make it.

Mr. Holtmann: That is no excuse.

Mr. Manly: Simply to say someone enfranchised for the purpose of voting is a rather vague situation. So I think it would be much better if we recognized that this whole discussion between voluntary and involuntary enfranchisement is one that really makes no sense outside the very narrow confines of the bureaucratic mind. Let us deal with the reality that Indian people faced for so many years where, in order to have any access to a great many facilities, they had to enfranchise. They had to enfranchise, even for the most basic right to go into a pub, even to take advantage of provincial school systems.

Mr. Chairman, I went to a high school in Nanaimo, British Columbia, in the 1940s, and during the 1940s the Department of Indian Affairs and Northern Development applied to have Indian children from Nanaimo attend the Nanaimo high school. However, that was turned down by the Nanaimo school board. There are all kinds of situations like this.

To say that something is voluntary or involuntary, I think we had all kinds of testimony indicating that kind of distinction just does not stand up. So while you might be ruling this amendment out of order, I hope the Minister will bring in an amendment that will open this up, an amendment that will recognize the whole concept of enfranchisement was completely unfair.

• 1120

The Chairman: I hope no one who follows parliamentary procedure will read the record of what I am allowing to happen because I have two amendments before the committee which, of course, is not according to procedure, but because it is going to enhance our discussion I am going to do this. Then I will rule them out of order in the order they were presented. Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. My arguments would flow from those ably presented by my colleague, Mr. Manly. Namely, that the amendments Mrs. Collins has proposed are simply too narrow; they do not go far enough.

My amendment, at line 26, following the "1985", would add "under section 111 as it read immediately prior to July 1, 1920" and then carry on to the end of (c) and then I would delete all of (d) because it would no longer be necessary. If Mr. Manly looks at that, I think he may agree that it would do exactly what he was arguing for so eloquently, that this distinction, often a very arbitrary distinction between voluntary and involuntary, would be removed and we would have the restoration of status on the widest possible basis to those

[Traduction]

L'amendement vise ceux qui se sont émancipés pour pouvoir voter dans une élection fédérale, mais qui peut savoir si quelqu'un a demandé l'émancipation afin de pouvoir voter? Bien des gens en avaient peut-être l'intention qui ne se sont jamais présentés au bureau de scrutin. À chaque élection, je connais bien des gens qui ont l'intention de voter pour le parti néo-démocrate, mais qui ne déposent jamais leur bulletin.

M. Holtmann: Ce n'est pas une excuse.

M. Manly: Décider que quelqu'un s'est émancipé pour avoir le droit de vote me paraît difficile. Il vaudrait mieux, à mon sens, reconnaître que toute la question de l'émancipation volontaire ou obligatoire n'a de sens que dans l'esprit étreint des bureaucrates. Voyons plutôt la réalité qu'ont vécue les Indiens pendant de nombreuses années, lorsque, pour avoir accès à toutes sortes de choses, ils devaient s'émanciper. Ils devaient être émancipés même pour avoir le droit d'entrer dans un café, ou pour envoyer leurs enfants dans les écoles provinciales.

Monsieur le président, j'ai fait mes études secondaires à Nanaimo, en Colombie-Britannique, dans les années 40; à l'époque, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien avait demandé que les enfants indiens de Nanaimo puissent aller à l'école secondaire de la ville. Le conseil scolaire de Nanaimo a refusé. Et cette situation n'est pas unique.

Nous avons entendu suffisamment de témoignages, je pense, montrant que la distinction entre émancipation volontaire ou obligatoire ne tient pas. Même si vous décidez que mon amendement est irrecevable, j'espère que le ministre en présentera un autre qui reconnaîtra l'injustice fondamentale du concept d'émancipation.

Le président: J'espère qu'aucune des personnes qui s'intéressent à la procédure parlementaire ne lira le compte rendu de cette séance, car j'ai maintenant deux amendements devant le Comité, ce qui, bien entendu, est contraire à la procédure; mais je le permets tout de même, car cela rend la discussion plus intéressante. Je déclarerai ensuite les amendements irrecevables, dans l'ordre de leur présentation. Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Mes arguments reprennent ce qu'a si bien présenté mon collègue, M. Manly. C'est-à-dire que les amendements proposés par M^{me} Collins sont insuffisants; ils ne vont pas assez loin.

Mon amendement ajouterait à la ligne 26, après «1985», «en vertu de l'article 111, tel qu'il était en vigueur avant le 1^{er} juillet 1920»; je garderais ensuite le reste du paragraphe c) et éliminerais entièrement le paragraphe d), qui ne serait plus nécessaire. Si M. Manly examine ma proposition, il conviendra, je pense, que le résultat est exactement celui qu'il demandait si éloquentement; c'est-à-dire que la distinction, souvent très arbitraire, entre émancipation volontaire ou obligatoire serait éliminée, et que le statut serait rendu au plus

[Text]

who had lost it for any reason as a result of the provisions of the Indian Act as it presently exists or as it existed in times past and is now changed, but nevertheless the people were still affected.

So that would be the purpose of our amendment and I just repeat that it would be to restore status on the widest possible basis and not pick and choose as Bill C-31 presently does and as it would still do even with Mrs. Collins' amendments.

The Chairman: Can we have a copy of your amendment? We have a copy of Mr. Manly's amendment. Mr. Penner, we need a copy of yours and we will file them with the Minister for his reference so that he can deal with the wording if he intends to follow our discussion.

Mr. Parry, would your amendment fall on the same line as this?

Mr. Parry: No. My amendment is in fact to proposed subsection (a), Mr. Chairman. Mrs. Collins got ahead of me.

The Chairman: Fine. We will call yours in a minute.

All right. I will open it to general discussion if there is anything further on the motions that are before us now. Mr. Shields.

Mr. Shields: I just want to put it on the record that I am sympathetic with what my colleagues, Mr. Penner and Mr. Manly, are saying. But I think we are faced with a dilemma and one that we should clearly recognize. That is, how do you balance between individual rights—and this is why there is a danger in always going back to try to redo history, of course—in the collective. To insist that reinstatement be done on the widest possible basis can create horrendous problems to a great number of bands across the country. In fact, it is my view that this would have the effect of maybe imposing on those bands something that we do not intend to.

I would like to suggest that we try to keep it and answer specifically those people, like the veterans' group and so on, who came before the committee and made their presentation, to try and narrow it down, because there is a review to take place in two years and if indeed there are enough of us, as Members of Parliament and members of this committee, who receive representation to the committee or elsewhere from groups who say, hey, I am being unfairly treated, we will have a better understanding of what ramifications this would have in making it in the broadest possible way. As I said, I am sympathetic, but I really hesitate because in making it as broad as possible what we can do, in doing that, is destroy the very thing that we do not want to destroy, and that is the culture in some of those bands, some of those small bands particularly.

• 1125

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, for the record and to echo what my colleague had just said, I have a great deal of sympathy with the remarks made by the opposition members

[Translation]

grand nombre possible de ceux qui l'ont perdu en conséquence des dispositions de la Loi sur les Indiens actuelle, ou des lois qui l'ont précédée, et dont les effets sont encore ressentis aujourd'hui.

Je répète donc que le but de notre modification serait de rendre le statut au plus grand nombre possible, et non pas de faire une sélection arbitraire, comme le propose actuellement le projet de loi C-31, et même les amendements de M^{me} Collins.

Le président: Pouvons-nous avoir le texte de votre amendement? Nous avons une copie de celui de M. Manly. Monsieur Penner, nous devons avoir le texte de votre amendement, afin de le remettre au ministre, pour qu'il ait le libellé exact, et puisse ainsi suivre notre discussion.

Monsieur Parry, votre amendement est-il dans le même ordre d'idées?

M. Parry: Non. Mon amendement porte en fait sur l'alinéa a), monsieur le président. M^{me} Collins m'a devancé.

Le président: Très bien. Nous vous entendrons dans une minute.

Bon. Nous pouvons passer à la discussion, si quelqu'un a autre chose à ajouter sur les motions qui nous ont été présentées. Monsieur Shields.

M. Shields: Je voudrais simplement dire que je comprends très bien ce que veulent dire mes collègues, MM. Penner et Manly. Mais je pense que cela présente un dilemme que nous ne pouvons ignorer. Comment concilier les droits individuels—et c'est le problème qui se pose chaque fois que l'on essaie de réécrire l'histoire, bien sûr—et les droits de la collectivité. Insister sur la réinscription du plus grand nombre risque de poser des problèmes très graves pour bien des bandes. En fait, je pense que nous risquerions ainsi d'imposer à ces bandes quelque chose qui n'est pas dans notre intention.

Je suggère que nous nous en tenions à cela et que nous disions précisément à ceux qui, comme les représentants des anciens combattants, par exemple, sont venus présenter leur point de vue devant le Comité, de restreindre l'article à des groupes précis, puisque la loi doit être réexaminée dans deux ans, et si, d'ici là, un nombre suffisant de députés et de membres du Comité reçoivent des plaintes de gens qui se considèrent injustement traités, nous pourrions mieux comprendre les ramifications d'une réinscription générale. Comme je l'ai déjà dit, je vous comprends, mais j'hésite à appuyer une réinscription aussi large que possible, parce que nous risquons ainsi de détruire ce que nous essayons de protéger, c'est-à-dire la culture de ces bandes, et surtout des petites bandes.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, je voudrais également m'associer à ce que vient de dire mon collègue; je comprends très bien les représentants de l'opposition. Lorsqu'on touche à

[Texte]

of the committee. I think when dealing with history, and particularly when we are trying to revise an historical fact . . . well, in some cases there were at least some people who did voluntarily enfranchise to take their share of the band funds and to move on. I think in fairness to the bands now, in dealing with any matter of history, it would simply not be appropriate to say that what went on before somehow now does not matter and we will call the whole matter square. I think this would not be acceptable to many bands who had members in the past who, acting with full knowledge of what they were doing, did undertake a certain procedure. I really think it is very unfair to now rewrite history.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. Mrs. Collins, starting the second round.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say to my colleagues that I came to the discussion with the view that perhaps all should have the right to restoration of status. But having heard some of the discussion and some of the implications that would have in certain circumstances, and realizing that perhaps it is in the more recent years there have been circumstances where people have really voluntarily enfranchised, taken their share of the assets and moved off, let me say that I am not sure in my own mind that they should automatically be restored.

I think the amendment I brought forward would still provide the leeway to the Minister to review some of those particular situations and to provide for restoration if it is seen to be fair. Really, the amendment would provide for the restoration of certainly the bulk of people who had been enfranchised.

I share your concern about the right to vote, and I have certainly asked that myself. How would you ever prove that? I recognize that it opens it up to almost anybody who could say they had enfranchised for the right to vote prior to 1961, I guess it was.

I think what this would do is basically enable most of the people going back from five years ago to be brought back. Within the last few years, where there perhaps have been different circumstances in some specific bands, such as Mr. Shields has pointed out, that would have to be looked at on an individual case. So that is why I have suggested some limitations at this point, understanding there will be a review and an opportunity to look at this over the next two years.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Just one point in response to my colleagues opposite. We are dealing here with proposed subsection 5 and proposed subsection 6 which deal with the Indian registry. We are not here talking about registration and band lists. We are talking about the restoration of status. So the arguments about band funds and culture of the First Nations and so on, it seems to me are not relevant. You are not reinstating those people into the communities under law; you are restoring status that was taken away from them by an act of Parliament.

The Chairman: Yes. If there is no further discussion, I will have the Minister or his officials comment now. Mr. Fretz rapidly put his hand up, so I will recognize him.

[Traduction]

l'histoire, et surtout lorsqu'on essaie de la corriger . . . Eh bien, il est arrivé, dans certains cas, que des gens demandent l'émancipation afin d'obtenir leur part des fonds de la réserve. Je pense qu'il serait maintenant injuste envers ces bandes de vouloir effacer le passé et repartir à zéro. Je pense que ce serait inacceptable pour bien des bandes, dont certains membres, en toute connaissance de cause, ont demandé l'émancipation. Je pense qu'il serait tout à fait injuste de prétendre réécrire l'histoire.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Madame Collins, vous commencez le deuxième tour.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement dire à mes collègues qu'au début de la discussion, je pensais que tous devraient peut-être avoir le droit de retrouver leur statut. Mais après avoir écouté les discussions, j'ai compris les conséquences que cela pourrait avoir dans certaines circonstances, et je me suis rendu compte que depuis quelques années, certaines personnes ont vraiment voulu s'émanciper, ont demandé leur part des biens et sont parties; personnellement, je ne suis pas si sûre que ces gens-là doivent automatiquement retrouver leur statut.

La modification que j'ai proposée permettrait au ministre d'étudier certains cas particuliers et d'autoriser la restauration du statut, si cela lui semble juste. En fait, l'amendement rendrait le statut à la majorité des Indiens émancipés.

Je partage votre inquiétude au sujet du droit de vote, et je me suis moi-même posé la question. Je me rends bien compte que toute personne qui a demandé l'émancipation avant 1961, je crois, pourrait prétendre que c'était pour voter.

Je pense que l'amendement permettrait essentiellement à la plupart de ceux qui ont renoncé à leur statut avant 1980 de le retrouver. Ces dernières années, certaines bandes ont connu des circonstances particulières, comme l'a signalé M. Shields, et ces cas devraient être examinés individuellement. C'est donc pourquoi j'ai proposé certaines restrictions, pour le moment, sachant que la loi serait réexaminée et que nous pourrions revoir la question au cours des deux prochaines années.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je voudrais simplement signaler une chose à mes collègues d'en face. Nous parlons ici des nouveaux paragraphes (5) et (6), qui portent sur le registre. Il ne s'agit pas ici d'inscription sur les listes de bande. Il me semble donc que les arguments concernant les fonds des bandes et la culture des premières nations, etc., ne sont pas pertinents. Il ne s'agit pas de réintégrer ces gens dans leur communauté. Il s'agit de leur rendre le statut dont les avait privés une loi du Parlement.

Le président: Oui. Si personne n'a rien à ajouter, je vais donner la parole au ministre et à ses hauts fonctionnaires. M. Fretz s'empresse de lever la main; je lui cède donc la parole.

[Text]

Mr. Fretz: Mr. Chairman, just a brief comment. I rather like the big loophole that Mrs. Collins has afforded the Minister, which reads "for any other reason that was in the opinion of the Minister unfair". I think if the Minister looks at that, and in the opinion of Mrs. Collins in putting forward her amendment, he would be cognizant of that and act in that part, and I think this would solve the problems that our colleagues across the way have. And in view of the fact that we are going to have a report from the Minister, hopefully in a couple of years, if we should need to tighten it up at that time, we would be able to do it. But because of that loophole, I think that should solve our problem. I would hope.

• 1130

Mr. Shields: A point of order, Mr. Chairman. I just want something clarified. Mr. Penner mentioned that people being re-registered under this proposed section will not be automatic band members; but in many cases they will be band members, will they not?

Mr. Lahey: The way the bill is constructed, as Mr. Allmand noted before, the proposed subsections are connected, so it is important to understand the connections. In proposed section 11, which sets out the entitlement to be entered in a band list maintained by the department... in proposed paragraph 11.(1)(c), which would take effect on April 17, 1985, it says that person is entitled to be registered under paragraphs 6.(1)(c), (d) and (e). You will recall that one of the principles of the bill was to restore to band membership people who lost it through discrimination or unfair enfranchisement. So the people who are entitled to registration under paragraphs 6.(1)(c), (d) and (e), as the bill is presently constructed, would have, so to speak, an acquired right, or would be given an acquired right to band membership. So there is a link between what is done here in proposed section 6 and what is done in proposed section 11.

Mr. Penner: The point is well made about 11, but we are dealing now only with 5 and 6. We would propose further amendments to control the entry of people with the status restored and the manner in which they were allowed to participate in the life of the community. In other words, that needs additional strengthening, and we were going to purpose that that be done. We were thinking, for example, of the role of a commission to assist in that endeavour.

Mr. Crombie: I would ask for clarification myself, Mr. Chairman. No matter what wording is used in 6, or consequently in 11, is Mr. Penner's intention that we should be restoring status to all of those who were enfranchised, though not necessarily band membership to all the same people?

[Translation]

M. Fretz: Monsieur le président, je voudrais faire une observation. J'aime assez l'énorme échappatoire que laisse M^{me} Collins au ministre, en disant: «pour toute autre raison qui, de l'avis du ministre, est injuste». Je pense que le ministre, comprenant l'intention de M^{me} Collins lorsqu'elle a proposé son amendement, se rend compte des possibilités d'action que cela lui offre, et s'en prévaut; cela résoudrait, je crois, les problèmes de nos collègues de l'opposition. Et puisqu'en principe, le ministre doit, dans les deux ans, nous soumettre un rapport, nous pourrions resserrer la vis à ce moment-là, si nous le jugeons nécessaire. Mais je pense que cette échappatoire est en fait la solution à notre problème. Je l'espère.

M. Shields: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais tout simplement qu'on me fournisse un petit éclaircissement. M. Penner a déclaré que les personnes qui seraient réinscrites en vertu de cet article ne verraient pas leurs noms automatiquement ajoutés aux listes de membres des bandes. Il me semble cependant que c'est précisément cela qui se passera dans bon nombre de cas. Qu'en est-il?

M. Lahey: Comme l'a souligné tout à l'heure M. Allmand, le projet de loi a été élaboré de telle façon que tous ces alinéas sont liés les uns aux autres, et il est par conséquent essentiel de comprendre les différents mécanismes qui interviennent. Dans l'article 11, qui définit le droit d'être inscrit sur la liste de bande tenue par le ministère... dans l'alinéa 11(1)c, qui serait en vigueur à compter du 17 avril 1985, on prévoit qu'une personne puisse être inscrite en vertu des alinéas 6(1)c), 6(1)d) et 6(1)e). Vous vous souviendrez que l'un des principes du projet de loi était que les personnes ayant perdu leur statut de membres de bande par suite de mesures discriminatoires ou d'une émancipation injuste devraient se le voir restituer. Ainsi, les personnes ayant le droit d'être inscrites en vertu des alinéas 6(1)c), 6(1)d) et 6(1)e) auraient, conformément au libellé actuel du projet de loi, un droit acquis, si vous voulez. On leur accorde dans ce projet de loi le droit acquis d'être membres de leur bande. Il y a donc un lien entre ce que prévoit l'article 6 et ce qui est énoncé à l'article 11.

M. Penner: Ce que vous avez dit au sujet de l'article 11 est tout à fait juste, mais nous ne discutons ici que des articles 5 et 6. Nous nous proposons de déposer d'autres amendements qui permettraient de contrôler le retour sur les réserves des personnes qui se verraient restituer leur statut et la façon dont celles-ci pourraient participer à la vie de la communauté. Autrement dit, il faudrait davantage renforcer ces aspects-là du projet de loi, et nous comptons justement proposer des amendements à cet effet. Nous avons pensé, entre autres, qu'une commission spéciale pourrait peut-être s'occuper de cela.

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais, moi aussi, demander quelques éclaircissements. Quel que soit le libellé utilisé dans l'article 6 et, par voie de conséquence, dans l'article 11, M. Penner est-il d'avis que nous devrions restituer à tous les Indiens émancipés leur statut d'Indien de plein droit, sans pour autant garantir à ces mêmes personnes la réinscription de leurs noms sur les listes de bande?

[Texte]

Mr. Penner: The principle we are trying to get through legislation—sometimes it is easy to have a principle and difficult to put it into legislation—is to restore status on the widest possible basis to those who lost it for any reason under the Indian Act. This is based on the testimony we received. The distinction between voluntary and involuntary, for example, is one that is often not at all justified.

I do not want to repeat all those arguments, because they are in the testimony. But what we would do under this amendment is allow all those who have lost status upon application to the registrar to have their status restored. This would meet the concern of the Assembly of First Nations and the Native Women's Association of Canada to have a very extensive general list.

The next question is how do you get them from that list back into participation in the life of the bands; and that is where band control would come in. Of course, we are proposing that there be an intermediary here. I am working on the details of an amendment now to facilitate that movement by way of a commission; but that will come at some later point in the bill. But that is the thrust or the concept or the principle we are trying to propose—in answer to the Minister.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Penner. I wonder if I could ask a further question. I think it is crucial to an understanding of how we arrived at the wording that is in the bill at the present time. I think it is fair for me to say certainly in briefs and presentations to the committee, and certainly as I travelled the country, people who were interested in the principle of band control, band membership, wanted to limit those who were going to be imposed on the bands. I take it—and I want to be clear as I consider these matters later—it is being suggested by Mr. Penner that we restore status but not necessarily band membership.

• 1135

Mr. Penner: That is right, quite right.

Mr. Crombie: So that we could not be impeded from your path by saying that this is imposing membership on the bands. You are restoring status but not membership. Okay.

Mr. Penner: That the principle of band control of band membership should be maintained, in fact strengthened, is our position.

The Chairman: Mr. Manly, and then I will come to you, Mr. Shields.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Penner: Le principe que nous aimerions voir entériner dans le projet de loi—et il est parfois facile d'épouser un principe, mais difficile de le faire appliquer dans la loi—est celui d'assurer sur une échelle aussi grande que possible la restitution du statut d'Indien de plein droit à tous ceux qui l'ont perdu en vertu de la Loi sur les Indiens, pour quelque raison que ce soit. Et ce principe repose sur les témoignages que nous avons entendus. La distinction entre ceux qui ont été émancipés de leur plein gré et ceux qui l'ont été contre leur gré est, dans bien des cas tout à fait injustifiée.

Je ne vais pas reprendre tous ces arguments, car ils figurent au compte rendu. Ce que vise cet amendement, c'est tout simplement de permettre à ceux qui ont perdu leur statut d'Indien de plein droit, lorsqu'ils en ont fait la demande auprès du registraire, de le récupérer. Cela satisferait l'Assemblée des premières nations et l'Association des femmes autochtones du Canada, qui ont toutes deux demandé que l'on opte pour une formule de liste générale très étendue.

La deuxième question est celle de savoir comment permettre à ces personnes de franchir le pas entre leur réinscription sur la liste et leur participation à la vie des bandes. Et c'est à ce niveau-là qu'interviendrait le contrôle des bandes. Nous proposons bien sûr une étape intermédiaire, une transition. Je suis d'ailleurs déjà en train de rédiger un amendement visant à faciliter la réinsertion de ces Indiens par l'entremise d'une commission. Mais je reviendrai là-dessus plus tard. Quoi qu'il en soit, pour répondre au ministre, voilà le concept ou le principe que nous essayons de faire adopter ici.

M. Crombie: Merci, monsieur Penner. J'aimerais vous poser encore une autre question, qui revêt beaucoup d'importance si l'on veut bien comprendre comment on en est arrivé au libellé actuel. Je pense qu'il serait juste de dire qu'au cours des visites que j'ai faites dans certaines réserves et des audiences du Comité, les gens qui se sont dits intéressés par le principe du contrôle, par les bandes, du droit d'y appartenir étaient désireux de limiter le nombre de personnes qui allaient leur être imposées. Si j'ai bien compris, et je tiens à ce que cela soit très clair dans mon esprit, étant donné qu'il faudra que je revienne sur toutes ces questions, M. Penner propose que nous restituions le statut d'Indien de plein droit, mais pas forcément le droit d'appartenance aux bandes.

M. Penner: Oui, c'est tout à fait cela.

M. Crombie: Nous ne nous écarterions donc pas de la voie que vous avez tracée si nous disions que cela renvoie aux bandes la question de l'appartenance. Vous restituez le statut d'Indien de plein droit, mais non le droit d'appartenance. C'est bien cela.

M. Penner: Notre position, c'est que le principe du contrôle par les bandes de l'appartenance à ces dernières devrait être maintenu, et même renforcé.

Le président: La parole est maintenant à M. Manly, suivi de M. Shields.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

[Text]

I just want to emphasize again that Mrs. Collins' amendment really reinforces ministerial power and ministerial discretion. This is something I would remind my Conservative friends that is not only repugnant to the Indian people, as a general rule, but it used to be repugnant to the Conservative Party not so long ago. There are no tests or standards of fairness that are mentioned that the Minister would be expected to follow. I can see this as being some kind of a heyday for lawyers if the Minister had responsibility for making that kind of decision on fairness. It is paternalistic. I think a much more fruitful area to be exploring, instead of looking to more ministerial discretion, would be the establishment of some kind of tribunal or commission, as Mr. Penner was talking about, that would have representatives from Indian people, both status and non-status as well as the government people, to make that kind of decision, and that they be issued a series of firm guidelines on which to make decisions on any questionable cases. But again I would argue that overall we should try to eliminate this unworkable distinction between voluntary and involuntary enfranchisement.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, thank you.

I still find it repugnant to give Ministers too much power. I just put that on the record for you, present company exempted, of course.

Again I would like to reiterate that I have sympathy with what you are saying, Mr. Manly, but the problem, as I see it, arises when you go to proposed section 11 on page 7 and you start going through the people who then are entitled to be registered or have gained the right to be registered on the band list when we do not know the ramifications of this holus-bolus everybody who is enfranchised can come back in or can be reregistered. You could literally destroy bands, and I think that you coming from western Canada should understand that there are a lot of bands that are quite small. You get into the Bigstone; you can go to Sucker Creek and some of those, some of those even by this bill are going to increase their band membership by 120% and 130%. I have a list of some of them right here. It is astounding the kinds of things that are going to happen to these bands. Can you imagine what would happen if we open it up wider?

And there were studies done. I guess what I am saying is that the 7% that the department supplied us with, and said that this is how it is going to affect band membership or band residency, that 7% was based on an average across the country. It sure was not based on the Lesser Slave Lake area. There were a lot of marriages off the reserve in the communities there—a lot of enfranchisement—because the strong Métis communities there culturally mix with the treaty Indian groups. I could take you to Janvier—it is a Chipewyan band on a reserve, isolated—literally half the community are Métis who live just off the reserve and are a provincial responsibility, and the other half are treaty Indians living on the reserve. But they are related, all of them, because they have been isolated for all this time.

[Translation]

Je tiens tout simplement à souligner une fois de plus que l'amendement de M^{me} Collins viendrait de beaucoup renforcer le pouvoir discrétionnaire du ministre. Je rappellerai à mes amis conservateurs qu'il s'agit là de quelque chose qui non seulement répugne de façon très générale au peuple indien, mais qui, jusqu'à tout récemment, répugnait au Parti conservateur. Il n'est énoncé ici aucune norme d'équité que le ministre serait tenu de respecter. Les avocats ne seront pas en chômage si le ministre est responsable de prendre ce genre de décision relativement à ce qui est juste et équitable. C'est assez paternaliste. Il me semble qu'il faudrait non pas prévoir un pouvoir discrétionnaire accru, mais envisager la création d'un tribunal ou d'une commission, comme l'a proposé M. Penner. Pareille commission comprendrait des représentants des Indiens inscrits et non inscrits, ainsi que du gouvernement, et elle serait mieux en mesure de prendre ce genre de décision. On pourrait par exemple lui émettre une série de lignes directrices très fermes qu'elle serait tenue de suivre pour tous les cas discutables. Quoi qu'il en soit, je tiens à dire que nous devrions, selon moi, essayer d'éliminer cette distinction tout à fait impraticable entre l'émancipation de gré et l'émancipation de force.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Merci, monsieur le président.

L'idée de donner trop de pouvoir aux ministres, exemption faite de notre invité, bien sûr, continue de me répugner. Je tenais tout simplement à ce que cela figure au compte rendu.

Je le répète, monsieur Manly, je comprends ce que vous dites, mais le problème, selon moi, c'est qu'à l'article 11, à la page 7, on donne la liste de toutes les personnes qui auraient le droit d'être réinscrites sur la liste de bande, mais l'on ignore les ramifications que cela aurait si chaque personne qui a été émancipée pouvait revenir ou se faire réinscrire. Cela pourrait carrément détruire certaines bandes, et étant originaire de l'Ouest du Canada, vous comprendrez qu'il y a dans cette région du pays un grand nombre de bandes qui sont très petites. Prenez par exemple les bandes de Bigstone, de Sucker Creek, et d'autres encore. Si ce projet de loi est adopté tel quel, certaines de ces bandes verront déjà leur effectif augmenter de 120 ou de 130 p. 100. J'en ai d'ailleurs la liste devant moi. C'est incroyable de voir tout ce qui va se passer dans ces bandes. Et imaginez-vous ce qui se passerait si nous élargissions encore davantage ces articles?

Un certain nombre d'études ont été réalisées. Le ministère nous a dit que le nombre de membres ou de résidents des bandes n'augmenterait que de 7 p. 100, mais il s'agit là d'une moyenne nationale. La situation serait certainement tout autre dans la région du Petit lac des Esclaves. Dans ces localités, il y a eu beaucoup de mariages entre des personnes vivant sur les réserves et des personnes vivant à l'extérieur. Et un taux d'émancipation très élevé, car, dans cette région, les très fortes communautés métisses sont très liées sur le plan culturel avec les groupes d'Indiens des traités. Si vous vous rendiez avec moi à Janvier—il s'agit d'une bande chipewyane, qui vit sur une réserve très isolée—vous constateriez que la moitié des membres de la communauté sont des Métis qui vivent à l'extérieur de la réserve et qui relèvent de la province, et que

[Texte]

We know if you went holus-bolus out—and I am not saying that you are not correct—what effect that is going to have on that band, for example; and some of those have moved over into Saskatchewan.

So that is where I would like to see probably defined in the areas we have discussed that Mrs. Collins has moved . . . and allow then for the review to come up. Maybe we should take out that portion that says the Minister can indiscriminately, or if he feels in his own mind that he wants to do that . . . Maybe that is offensive; I think it is offensive to the Indian people. But I think the other portion—allow it to happen and then let us look at the review in two years; then if we want to expand it we can.

The Chairman: I think we are getting into back-and-forth discussion.

Mr. Manly: May I just make a very brief comment, Mr. Chairman?

The Chairman: Okay.

Mr. Manly: Mr. Shields' example I think points to the essential situation that in a lot of cases status Indian people have intermarried with non-status Indian people. As he pointed out, there is an interlink between the cultures so there is a kind of common cultural background, and there is a long history of intermarriage. I think this would really reduce the force of his argument that this provision would destroy Indian bands because there is already a kind of common culture. The thing that stands between those peoples is this false distinction between status and non-status, and anything that can be done to break down that kind of false distinction and recognize that people do form one community in many situations I think would be desirable.

The Chairman: I think we have given the Minister some valuable discussion and points were made as to why he should consider taking those views under consideration at report stage.

Now as chairman I intend to rule Mrs. Collins' motion out of order because of the Royal Recommendation. Citation 540 of *Beauchesne's* states that the private member cannot add expense to a bill. As a result of that, under citation 773 I have to negate the other two motions because of the ruling I have made on Mrs. Collins' motion. Therefore they are all out of order.

I will now accept further discussion on proposed section 6 or further amendments. I have two members who have suggested amendments, Mr. Shields and Mr. Parry.

Perhaps I might ask before they move their amendments what section so I can take them according to the lines.

[Traduction]

l'autre moitié sont des Indiens des traités qui vivent sur la réserve. Mais ils sont tous parents, ce qui s'explique du fait de leur isolement.

• 1140

Si vous ouvriez grand les portes—et je ne veux pas dire par là que vous n'avez pas raison—nous savons quelle conséquence cela aurait sur cette bande, par exemple. Et certains des Indiens concernés sont allés s'établir en Saskatchewan.

C'est à ce niveau-là que j'aimerais qu'on définisse un peu mieux différents éléments qui interviennent dans l'amendement proposé par M^{me} Collins . . . et j'aimerais qu'il soit également prévu un certain contrôle. Nous devrions peut-être supprimer la partie qui dit que le ministre peut, sans distinction, ou s'il est d'avis . . . Peut-être que cela dérangerait. Cela dérangerait très certainement les Indiens. Quant à l'autre partie . . . attendons de voir et procédons dans deux ans à un examen. Si, à ce moment-là, nous voulons élargir les choses, nous le pourrons.

Le président: Il me semble que nous n'avancions pas beaucoup.

M. Manly: Puis-je faire un bref commentaire, monsieur le président?

Le président: D'accord.

M. Manly: L'exemple de M. Shields souligne un facteur très important: il y a un grand nombre d'Indiens de plein droit qui ont épousé des Indiens non inscrits. Comme il l'a expliqué, il y a des liens très étroits entre ces cultures, ce qui fait que ces personnes ont un patrimoine culturel commun. Les mariages mixtes, pour ce qui est de cette communauté, sont une vieille tradition. Il me semble que cela démolit l'argument selon lequel cette disposition détruirait les bandes indiennes. En effet, il existe déjà une culture commune, si l'on veut. Ce qui différencie les gens, c'est cette fausse distinction entre les Indiens de plein droit et les Indiens de fait, et il me semble que nous devrions nous efforcer d'éliminer cette distinction et de reconnaître que dans bien des cas, des peuples de catégories différentes constituent bel et bien une même communauté.

Le président: Je pense que cette discussion aura fourni au ministre des éléments très valables et des raisons pour lesquelles il serait bon qu'il en tienne compte lors de l'étape du rapport.

Je compte déclarer comme étant irrecevable la motion de M^{me} Collins, et ce, à cause de la Recommandation royale. En effet, l'article 540 du *Beauchesne* déclare qu'un député ne peut apporter une modification d'ordre financier à un projet de loi. Par conséquent, j'invoque l'article 773 pour rejeter les deux autres motions, étant donné la décision que j'ai prise relativement à la motion de M^{me} Collins. Toutes ces motions sont donc irrecevables.

Je suis maintenant prêt à entendre d'autres interventions ou d'autres amendements relativement à l'article 6. MM. Shields et Parry ont tous deux proposé d'autres amendements.

Afin de pouvoir procéder dans l'ordre, il faudrait peut-être qu'ils me disent sur quel passage portent leurs amendements.

[Text]

Mr. Shields, which line are you amending?

Mr. Shields: Lines 44 and 45 on page 3.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Mine is on lines 11 to 13 on page 3, Mr. Chairman. But if I might...

The Chairman: Okay. I will then ask that yours be moved first, because it comes first in a chronological sense.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would point out that while the Minister was away my colleague Mr. Manly had raised a point on proposed section 5. I wonder if we should take that.

The Chairman: Thank you for reminding me.

Mr. Manly, could you quickly repeat your point on proposed section 5?

Mr. Manly: Proposed clause 5.(1)(5) says:

(5) The name of a person who is entitled to be registered is not required to be recorded in the Indian Register unless an application for registration is made to the Registrar.

The Native Council of Canada has pointed out that this places the whole burden for registration upon people who are the least able to do it.

The request I would like to make of the Minister is to ask if he would guarantee that funds would be made available to non-status groups to help their people who would be entitled to registration to go through the process of applying.

• 1145

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. As I understand the process which would ensue in many cases, it would not be either a difficult or expensive proposition. It may well be that for some there are some difficulties they would encounter and some costs they may have and some information they require. I guess there are a couple of points. One, we intend to have an information program which will therefore be made available to people so they would understand. It may well be that we could improve that program. We will do our level best to do the best in terms of a communication program.

Second, of course, within the department, we have opportunities to advise people.

Third, I think the question of whether or not there ought to be accepted principles, some funds available for non-status groups to assist those who would go to them, I have no difficulty with the principle. I do not know how much money I can attach to that. I have had no discussions with them specifically on the point. But I have no difficulty with the principle and would be willing to engage in discussions with them regarding it.

[Translation]

Monsieur Shields, sur quelles lignes porte votre amendement?

M. Shields: Les lignes 46 et 47, à la page 3.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Le mien porte sur les lignes 12 et 13 de la page 3. Mais si vous me le permettez...

Le président: Très bien. Étant donné qu'il a été convenu de procéder par ordre chronologique, il nous faudrait tout d'abord examiner votre amendement.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord souligner que pendant l'absence du ministre, mon collègue, M. Manly, a soulevé quelque chose au sujet de l'article 5. Il faudrait peut-être régler cela tout de suite.

Le président: Je vous remercie de me l'avoir rappelé.

Monsieur Manly, pourriez-vous reprendre ce que vous avez dit au sujet de l'article 5?

M. Manly: L'alinéa 5.(1)(5) du projet de loi dit, et je cite:

(5) Il n'est pas requis que le nom d'une personne qui a droit d'être inscrite soit consigné dans le registre des Indiens à moins qu'une demande à cet effet soit présentée au registraire.

Les représentants du Conseil des autochtones du Canada ont souligné que cet article remet toute la responsabilité de l'enregistrement aux personnes qui sont le moins en mesure de s'en occuper.

C'est pourquoi je demande au ministre s'il serait prêt à garantir que des fonds seraient mis à la disposition des groupes d'Indiens non inscrits, de façon à aider ceux et celles qui ont le droit d'être inscrits à préparer et à déposer leur demande.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Si je comprends bien, le processus qui s'appliquerait dans bien des cas ne serait ni difficile ni dispendieux. Dans certains cas, il y aurait bien sûr quelques difficultés, des coûts et des besoins en matière d'information. Une ou deux choses méritent d'être soulevées. Nous avons l'intention de mettre au point un programme d'information pour aider les gens à comprendre la situation. Des améliorations pourraient être apportées à ce programme. Nous ferons notre possible pour mettre au point un bon programme de communication.

Nous avons également au sein du ministère des services d'information publique.

En outre, je ne suis pas contre le principe qu'ont avancé certains, à savoir que des fonds soient mis à la disposition des groupes d'Indiens non inscrits pour aider ceux qui veulent s'y joindre. Je ne sais pas combien d'argent pourrait être affecté à ce programme. Je n'ai pas encore discuté de ces détails avec eux. Mais je ne suis pas contre le principe et je suis tout à fait disposé à en discuter.

[Texte]

Mr. Manly: Would you be supportive of trying to put that principle into place?

Mr. Crombie: Sure. I might say my only difficulty is that, since I have had no discussion with them, I do not want to be promising something I cannot deliver. That is why it was important I stress the first two points.

If you would allow me, and unless it is important to deal with the clause now, I could give some consideration to people who are... an opportunity to meet with people who are with the non-status organizations to see what they have in mind. I might say on these matters that sometimes there are thoughts about how much money is required, which are initial considerations that require some clear-headed thought before one accepts a final figure.

Mr. Manly: I would be prepared to wait until you have had those consultations.

Mr. Crombie: Why not at least let me have an opportunity to look and see what we are talking about. Would that be all right?

The Chairman: Okay. Mr. Parry, could you move your amendment, please?

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to move this amendment for which I am indebted to the Native Council of Canada for bringing it to my attention.

I move that Clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out lines 11 to 13 on page 3 and substituting the following:

(a) that person was registered or entitled to be registered immediately prior to April 17, 1985;

The effect of that amendment is to insert the words "registered or" into the proposed subsection as it presently stands.

The reason for this amendment is that on the band lists of many bands at present appear the names of people who are not legally entitled to be there. This is because of some bands having rejected the mechanism of applying to the Minister to suspend the operation of paragraph 12.(1)(b). Many bands felt this was not appropriate for them as Indian governments—and some with a feeling for the mechanism of democracy, too—to simply apply for the suspension of part of the Indian Act.

There will also be cases, and I am aware personally of several, where women now married have deliberately concealed their marriage from departmental keepers of the list because of not wanting to lose their status and then having to apply to get it back. So there are people whose names are on band lists who technically are not legally entitled to have their names on, and if we left the clause as it stands there is the risk that some people might not be transferred to the lists act, April 17, 1985.

The Chairman: On an order of procedure. If you move the amendment, could you give it to the clerk so that we could have copies moved around to members, and then we will go into discussion? It just gives us a little time to get them circulated.

[Traduction]

M. Manly: Seriez-vous en faveur de la mise en oeuvre du principe?

M. Crombie: Bien sûr. Mais puisque je n'en ai pas encore discuté avec les intéressés, je ne veux pas prendre d'engagement que je serais incapable d'honorer. C'est pourquoi j'estimais important de souligner ces aspects.

Avec votre permission, et à moins qu'il ne soit important de se pencher sur cet article maintenant, je pourrais accorder une certaine considération aux personnes qui... Je veux dire: chercher une occasion de rencontrer des représentants des organisations d'Indiens non inscrits, pour connaître leur opinion. Il est préférable de bien réfléchir à la question avant de déterminer le montant nécessaire à une activité, quelle qu'elle soit.

M. Manly: Je suis disposé à attendre que ces consultations aient eu lieu.

M. Crombie: Laissez-moi voir d'abord exactement de quoi il s'agit. D'accord?

Le président: Très bien. Monsieur Parry, êtes-vous prêt à déposer votre amendement?

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais maintenant déposer l'amendement qui m'a été soumis par le Conseil des autochtones du Canada.

Je propose donc qu'on modifie l'article 4 du projet de loi C-31 en remplaçant les lignes 12 et 13 de la page 3 par ce qui suit:

a) elle était déjà inscrite ou avait ce droit immédiatement avant le 17 avril 1985;

Cet amendement a pour but d'ajouter l'expression «déjà inscrite» à cet alinéa.

En effet, les listes de bien des bandes contiennent actuellement les noms de personnes qui n'ont pas le droit d'y figurer à l'heure actuelle. Ceci est attribuable au fait qu'il y a des bandes qui ont rejeté le mécanisme selon lequel elles doivent demander au ministre de suspendre l'application de l'alinéa 12(1)(b). De nombreuses bandes estimaient en effet qu'il ne convenait pas qu'elles fussent demandeur la suspension d'une disposition de la Loi sur les Indiens. Elles trouvaient ce processus antidémocratique.

Je connais également plusieurs cas de femmes qui sont maintenant mariées et qui ont délibérément choisi de ne pas informer le registraire du ministère parce qu'elles ne voulaient pas perdre leur statut et être ensuite obligées de soumettre une demande pour le récupérer. Les listes de bandes contiennent par conséquent des noms de personnes qui n'ont pas le droit de s'y trouver, et si nous ne modifions pas cet article, il est possible que certaines personnes ne puissent pas récupérer leur statut le 17 avril 1985.

Le président: Une question de procédure. Lorsque vous déposez un amendement, pouvez-vous, je vous prie, en donner une copie au greffier, qui le fera distribuer aux membres, ce qui facilitera la discussion? Cela nous donne le temps de les distribuer.

[Text]

• 1150

The amendment is before the committee. It is certainly open to discussion as it was heard being read by Mr. Parry.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, through you to Mr. Parry, I wonder if I could ask a question. As I recall, one of the elements that went into this was the consideration as to whether or not—never mind how many there would be—bands may want to reserve the right to protest someone who is not a member who is with them. I do not see the wording, but as I heard you it may close off the option of the bands to protest a member becoming a member who is not a member now, or who is a member but not legally so.

Mr. Lahey: Perhaps I could offer a little clarification.

There may be some people on the lists at present, as you have pointed out, who are not entitled to be on the list. It is not the practice of the department at this point in history to go around finding people to take off the lists. That has not been done for many years.

What the department does is respond to protests which are made by bands or by individuals. I believe one of the effects of the amendment you are proposing would be to close off the possibility of protest that bands might possibly want to make in relation to people who are band members but not properly band members, or who are on the Indian register but not properly. Again, the people in proposed paragraph 6.(1)(a) are picked up as band members. They are already band members. So that would be one effect you should be aware of in considering this.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: If I could respond to that, it would appear that at any given point in time there might be people on the list whose registration could be protested by the band. If that is a concern, then perhaps it could be subamended to provide that for any person whose registration was under protest, was the subject of a protest proceeding at April 17, the protest proceeding would not be extinguished by the operation of this clause.

Mr. Crombie: It may well be that the solicitor would like to have some opportunity over lunch. Is that correct?

Mr. Green: Yes.

Mr. Crombie: I do not have any policy objection to it. I do not think the committee members ought to, in terms of protecting those who are there who might be knocked off and live in that fear . . . to alleviate the situation. I do not want to close down the other opportunity there. There may be some appropriate wording we could use.

Mr. Chairman, if the committee members would not mind, we would be able to take a look at it over lunch.

The Chairman: Absolutely. We can come back to any clause in this section and amend at any time until the whole clause is

[Translation]

Le Comité est donc saisi de cet amendement. Comme M. Parry nous l'a lu, nous pouvons maintenant passer à la discussion.

M. Crombie: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais que M. Parry me donne quelques explications. Si je me souviens bien, cette disposition avait pour but de prévoir les cas, sans égard à leur nombre, des bandes susceptibles de protester contre l'intégration d'un membre à leurs effectifs. Je ne me souviens pas du libellé, mais cela pourrait empêcher les bandes de protester contre l'intégration d'un membre qui n'en est pas un à l'heure actuelle, ou du moins, pas légalement.

M. Lahey: Laissez-moi vous donner quelques explications.

Il se peut que les listes contiennent actuellement des noms qui n'ont pas le droit de s'y trouver. Le ministère n'a pas envie, à l'heure actuelle, de faire le tri et de supprimer ces noms. Il y a des années que cela ne s'est pas fait.

Le ministère se contente de réagir aux protestations émanant de bandes ou de particuliers. L'amendement que vous nous proposez supprimerait, en définitive, la possibilité, pour une bande, de protester contre l'intégration de personnes qui sont membres d'une bande sans l'être légalement, ou dont le nom figure sur le registre indien, mais de manière illégitime. Donc, les personnes dont il est question à l'alinéa 6(1)a) seront intégrées à une bande. Elles sont déjà membres d'une bande. Voilà donc une des incidences éventuelles de l'amendement que vous proposez.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Vous savez, une bande pourrait protester n'importe quand contre l'inclusion dans la liste du nom d'une personne quelconque. Si cela vous préoccupe, nous pourrions peut-être, à ce moment-là, proposer un sous-amendement en vertu duquel l'application de cet article ne doit pas empêcher le traitement d'une protestation en cours le 17 avril.

M. Crombie: Notre conseiller juridique pourrait peut-être se pencher sur la question à l'heure du déjeuner, n'est-ce pas?

M. Green: Très bien.

M. Crombie: Je n'ai aucune raison politique de m'y opposer. Les membres du Comité ne devraient pas le faire non plus, comme il est question ici de protéger les personnes qui risquent de voir leur nom supprimer de la liste et vivent dans cette crainte . . . il faudrait remédier à ce problème. Je ne voudrais pas perdre cette occasion de le faire. Nous pourrions peut-être mettre au point un libellé plus approprié.

Monsieur le président, si les membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient, nous pourrions peut-être nous pencher sur cette affaire au déjeuner.

Le président: Très bien. Nous pouvons toujours modifier telle ou telle disposition de cet article tant qu'il n'a pas été adopté dans son ensemble. Nous attendrons que cette discus-

[Texte]

passed. We just will not have a vote on Mr. Parry's amendment until that discussion has taken place.

I would like to finish the discussion on it before I move to a new amendment. If there is no further discussion, we will wait for that process to take place before I call for the question on Mr. Parry's amendment.

• 1155

Before we break for lunch, could I deal with the other amendment to this section by Mr. Shields?

Mr. Shields: Yes, it is a very small amendment. It has been passed around. It was subclause 6.(1) and I had to rewrite it subclause 4.(6). It is just to redefine the category of persons eligible for reinstatement who enfranchised for employment reasons. You will notice in the bill itself and then if you go to Mrs. Collins' amendments, they were all very clear and well-defined except for the voting one and I do not know how you would get around that one. The amendment would clarify that the person re-applying for status had to enfranchise to maintain employment and provides a convenient method of proof for both the person re-applying in the band or indeed the Minister. I just made a note that the intention of Bill C-31 is to reinstate those who enfranchised voluntarily to obtain employment. The present section is very broad and provides difficulty in proof; contests are foreseeable as a result. The proposed definition uses language common to the Human Rights legislation on bona fide occupational requirement and much case law has developed around it. The proposal would assist the applicant as well as the registrar and the band in dealing with case by case situations. It will apply to all bands and, I think meets the bill's objective better. I therefore move that proposed subsection 6.(1)(d) of Bill C-31 be amended by striking out lines 44 and 45 on page 3 and substituting the following:

(B) to enable that person to satisfy an occupational qualification to maintain or obtain employment, or

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Is there any discussion on the amendment? Are members prepared for the question?

Mr. Manly: I wonder whether Mr. Shields could explain what is involved in satisfying an occupational qualification. I am not convinced this does not limit the situation more than the present wording.

Mr. Shields: Mr. Chairman, it does; it clearly defines what we are attempting to do. The act now reads:

(B) so that that person might obtain or maintain employment, or

All I am doing is rewording it so that it is to satisfy an occupational qualification to maintain or obtain employment. In other words, it narrows it down so that in any challenges to this the band might make, or indeed the individual, it would be more clearly defined in law. In common law practice it would

[Traduction]

sion ait eu lieu avant de mettre l'amendement de M. Parry aux voix.

J'aimerais que nous terminions la discussion sur cet aspect avant qu'un autre amendement soit déposé. Nous attendrons donc que la discussion ait eu lieu avant de mettre au voix l'amendement de M. Parry.

Avant de lever la séance pour le déjeuner, pourrions-nous traiter de l'amendement que M. Shields propose à cet article?

M. Shields: C'est un très petit amendement. On l'a déjà distribué. Il s'agit du paragraphe 6(1), qui est devenu le paragraphe 4(6). Il s'agit simplement de redéfinir la catégorie des personnes admissibles au rétablissement qui ont été émancipées pour des raisons professionnelles. Vous constaterez que dans le projet de loi et les amendements de M^{me} Collins, les définitions sont claires et précises, sauf pour ce qui est du vote, et je ne sais pas comment surmonter ce problème. Cet amendement précise qu'une personne demandant le rétablissement du statut avait dû s'émanciper pour conserver son emploi et constitue donc une bonne preuve, tant pour la personne qui demande de réintégrer une bande que pour le ministre. J'ai déjà signalé que le Bill C-31 avait pour but de redonner leur statut aux personnes qui s'étaient émancipées volontairement pour obtenir un emploi. Il s'agit d'un article très général, et la preuve est très difficile à établir. Par conséquent, nous pouvons prévoir des protestations. La définition proposée est fondée sur une expression que l'on retrouve dans la législation sur les droits de la personne pour ce qui concerne les qualifications professionnelles nécessaires, et il existe une jurisprudence assez importante à cet égard. Cette disposition aiderait le requérant, le registraire et la bande à traiter des cas individuels. Elle s'appliquerait à toutes les bandes et répond, je crois, un peu mieux aux objectifs du projet de loi. Je propose par conséquent que l'alinéa 6(1)d) du projet de loi C-31 soit modifiée par substitution, aux lignes 46 et 47, page 3, de ce qui suit:

(B) soit pour lui permettre de remplir des qualifications professionnelles nécessaires au maintien ou à l'obtention de l'emploi,

Le président: Merci, monsieur Shields. Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter au sujet de cet amendement? Les membres sont-ils prêts à voter?

M. Manly: M. Shields pourrait-il nous expliquer ce qu'il entend par remplir des qualifications professionnelles nécessaires? Je me demande en effet si le libellé ne restreint pas encore plus la situation que la disposition actuelle.

M. Shields: Oui, monsieur le président. Ce libellé définit exactement notre intention. Voici ce que dit l'article:

(B) soit pour qu'elle puisse trouver un emploi ou conserver son emploi,

Moi, j'ajoute simplement qu'il s'agit de remplir des qualifications professionnelles nécessaires au maintien ou à l'obtention d'un emploi. Je pense que la définition est plus claire ainsi et faciliterait les choses si une bande décidait de contester ce paragraphe. Cette disposition fournirait une définition claire à

[Text]

allow the courts to decide; it would give a clear definition. That is all. There is no curb on this one at all.

Remember what I said earlier. I think we have to be very careful. Of course, this is just going to the registrar. I am applying this also thinking in terms of proposed section 11, which we have not come to yet, which is going to allow many of these people back onto the band lists, so I think we have to be very careful. It also goes back to my other argument. I think we have to balance the two.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Well, I can see clearly what Mr. Shields is doing. I am a little bit concerned that in the cause of justice, which is after all what we are all seeking as a goal or an ideal here, we are imposing upon the registrar certain restrictions that would not be imposed upon him under the section as it now reads.

• 1200

In other words, it seems to me that what Mr. Shields is saying is that the registrar, in dealing with those who lost status because of employment... that the strict rules of evidence would have to apply, that the method of proof would have to be the kind of proof that would be acceptable in a court of law, and the registrar then would have an easy way out. Even though he may be compelled by the strength of the oral testimony, or by what is sometimes referred to as hearsay evidence, the registrar may be well moved to place that person's name, thanks to the amendment, on the register. But with Mr. Shields' amendment that would not be possible. The registrar would fall back on this and say, well, it would not be permissible in a court of law; therefore I cannot do it either.

Is that really what we want to achieve? Surely what we want is a great degree of flexibility. The original drafters of this amendment... I do not know whether they had that in mind, but that is the result of it, and now the government wants to tighten that up. I am frightened and concerned, Mr. Chairman, that we may be making the door so narrow that very few are going to get in, and justice will not be done.

Mrs. Collins: I have some concerns about it too, Mr. Shields. In the amendment I moved on voting, I am not asking for the Indian to show that his or her name was on the voters' list, or any sort of specific proof. My feeling is that these proposed sections should be as broad as possible. I do not know the legal implications of this, but just from a lay person's point of view, to me it appears to be restrictive, and I have some concerns about it. I am not persuaded that it is in the best interest.

Mr. Holtmann: I would like to ask the Minister or his colleagues to comment on what this change might mean.

The Chairman: Mr. Penner is assuming the government is moving this amendment. He should not assume that.

Mr. Penner: You should not make assumptions and you should not impute motives; I know that.

[Translation]

un tribunal de common law qui serait appelé à trancher dans une affaire semblable. C'est tout. Il n'y a pas d'autre limite.

N'oubliez pas ce que j'ai dit plus tôt. Je pense qu'il faut faire très attention. Ceci ne s'adresse bien sûr qu'au registraire. Mais il ne faut pas oublier le projet d'article 11, auquel nous ne sommes pas encore arrivés, et qui permettra à beaucoup de ces gens de se remettre sur les listes de bande. Je pense donc qu'il faut faire très attention. J'ai déjà traité de cet aspect. Je pense qu'il faut faire l'équilibre entre les deux.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je vois très bien où M. Shields voudrait en venir. Je m'inquiète cependant de ce que, au nom de la justice—et c'est, après tout, l'objectif que nous poursuivons ici—nous imposions au registraire des restrictions que ne prévoit pas le libellé actuel de cet article.

En d'autres termes, ce à quoi M. Shields veut en venir ici, c'est que le registraire, lorsqu'il s'occupe des dossiers de personnes qui ont perdu leur statut pour des raisons d'emploi... Eh bien, il devra appliquer la règle de la preuve, à savoir que la preuve soumise doit être acceptable devant un tribunal, ce qui facilite la tâche au registraire. Même si le poids d'un témoignage oral ou des oui-dire le font fléchir, le registraire pourra, grâce à cet amendement, mettre certains noms sur la liste. Mais l'amendement de M. Shields rend ce genre de mesure impossible. Si la preuve n'était pas acceptable devant un tribunal, le registraire ne pourrait pas inscrire ces noms.

Est-ce vraiment ce que nous voulons? Il me semble que nous avons besoin d'un peu plus de souplesse. Les auteurs de cet amendement... Je ne sais pas si c'est ce qu'ils veulent, mais c'est l'incidence que cette disposition aurait, et le gouvernement veut maintenant resserrer un peu le processus. Je m'inquiète beaucoup, monsieur le président, du fait que si nous resserrons ainsi le processus, très peu de personnes pourront être admises, et justice ne sera pas faite.

Mme Collins: Je m'inquiète aussi, monsieur Shields. L'amendement que j'ai proposé au sujet du vote n'exige pas d'un Indien qu'il prouve que son nom figure sur la liste des électeurs, ou une autre preuve aussi précise. J'estime que ces articles devraient être aussi généraux que possible. Je ne connais pas les répercussions juridiques de cette proposition, mais du point de vue d'une simple citoyenne, elle me semble trop restrictive, et c'est ce qui me préoccupe. Je n'en vois pas le bien-fondé.

M. Holtmann: Le ministre ou ses collègues pourraient-ils nous parler des répercussions de cet amendement?

Le président: M. Penner semble présumer que c'est le gouvernement qui dépose cet amendement. Ce n'est pas nécessairement le cas.

M. Penner: Je sais bien qu'il ne faut pas faire de suppositions et prêter des motifs à qui que ce soit.

[Texte]

The Chairman: We may surprise you, sir.

Mr. Penner: Let me put it this way: the facade is mighty thin.

Mr. Crombie: Watch the veils, then.

I think if you look at the wording that has been put out by Mr. Shields, it will have the effect of narrowing the door people can go through under this part. I do not think there is any doubt about that. I do not know how much it will narrow it, and I do not know how many people would be involved. But I think Mrs. Collins probably voiced the view I might take with the committee myself, and that is, when it comes to the other proposed sections that we have offered to extend the opportunity for it on, we have not imposed any criteria that would crisp up the definition. So it seemed to me the original wording was appropriate. But I would obviously be willing to live with the decision of the committee.

Mr. Penner: Democracy is wonderful to watch at work, is it not?

Mr. Crombie: Well, it is. Of course, if I were recommending this, I would do so with vigour. But I am not. The committee can do as it wants. My silent vote is going with Ms Collins.

Mrs. Collins: It does not count, though.

Mr. Shields: All we are saying, if we adopt this amendment, is that you do not have to enfranchise to work off the reserve. I would be surprised if there were many who did have to enfranchise to work off the reserve. But I think by not doing it we are opening up a door that is going to be detrimental to the bands, or could ultimately be detrimental to the bands. All we are asking is that if you did franchise, what job required you to surrender your status so that you could maintain or get that job. That is all we are saying. I think that is a very reasonable question and one which any registrar should ask.

• 1205

If a person comes and says that he enfranchised himself so he could get a job, all he asks is: What job required you to sign off your Indian rights to maintain that job? I think if a person said that he did it because he wanted to join the army, that in fact would not be true; there were other reasons why he did it in the army. That is fine, but I think they are covered in this act. All we are doing is tightening it up a little bit. I think that if you go to proposed section 11 and carry it through, ultimately you are going to find that you are opening a door which you may not want to open.

Mr. Crombie: Maybe I misunderstood the language in the actual wording then, Mr. Chairman, when I was responding to it. It seemed to me that the focus of the qualification had shifted from taking a job to being able to show that you move for an occupational qualification to maintain or obtain employment. It was not the employment itself but in fact to satisfy an occupational qualification to maintain or obtain employment. That is a different matter.

[Traduction]

Le président: Nous réussissons peut-être à vous surprendre, monsieur.

M. Penner: Le camouflage est assez transparent.

M. Crombie: Alors, surveillez les voiles.

Si vous regardez le libellé que propose M. Shields, vous verrez qu'il limite l'admissibilité que prévoit cet article. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit. Je ne connais pas l'ampleur de ces limites, ni combien de gens seraient touchés. J'aurais tendance à être d'accord avec M^{me} Collins, en ce sens que lorsqu'il s'agit des autres projets d'article qui vont dans le même sens, nous n'avons pas imposé de critères pour resserrer la définition. Il me semble donc que le libellé original était tout à fait approprié. Mais, bien sûr, il appartient au Comité de trancher.

M. Penner: C'est fascinant, n'est-ce pas, de voir la démocratie à l'oeuvre?

M. Crombie: Tout à fait. Bien entendu, si c'était moi qui en faisais la recommandation, je le ferais peut-être bien fermement. Mais ce n'est pas le cas, le Comité peut faire ce qu'il veut. Je tiens simplement à manifester silencieusement mon accord avec M^{me} Collins.

Mme Collins: Mais ça ne compte pas.

M. Shields: Ce que nous disons ici, en fait, c'est que si nous adoptons cet amendement, les Indiens n'auront plus à s'émanciper pour travailler en dehors de la réserve. Je serais étonné qu'il y ait eu beaucoup de cas semblables. Mais si nous ne le faisons pas, je pense que nous nuirons aux bandes, sinon maintenant, du moins à long terme. Il est tout à fait normal qu'un registraire demande à savoir quel emploi a obligé une personne à s'émanciper; c'est une question parfaitement raisonnable.

Donc, lorsqu'une personne affirme s'être émancipée pour obtenir un emploi, il faut qu'elle précise de quel emploi au juste il s'agit. Si une personne déclare que c'était pour aller à l'armée, ce ne serait pas exact. Il s'agit donc d'explicitier cet article. Si l'article 11 était adopté dans sa forme actuelle, on risquerait de créer des ennuis.

M. Crombie: Je me suis peut-être mal exprimé en répondant à la question qui a été posée, monsieur le président. Il s'agissait cette fois non pas simplement de prendre un emploi, mais de prouver qu'une personne s'est émancipée pour obtenir ou conserver un emploi. Ce n'est donc pas l'emploi lui-même qui est en cause, mais l'obligation de s'émanciper pour l'obtenir ou le conserver, ce qui est tout différent.

[Text]

Mr. Shields: That is what I am saying.

Mr. Crombie: Oh. So it is not really a question of the registrar asking and saying, Okay, so what was the job? That would be normal. I have no difficulty with that. But that is not what this says. The best I can read from it says that it is to enable that person to satisfy an occupational qualification to maintain or obtain employment. So the focus is on the need to show an occupational qualification that you are looking for and not just to get a job.

Mr. Shields: Well, the job required that you not be an Indian. I am saying the same thing as you are.

Mr. Crombie: No, but you have to show that the occupational qualification was the main focus of it—not the employment. That is what I read from it. There may be other wording that Mr. Shields would like to use to accommodate the remarks he made.

Mr. Shields: Well, the way it is now, it is wide open. The argument that could be used very clearly, Mr. Chairman, is: Well, the reason I enfranchised was so I could go to work for a construction crew, because I knew they would not hire Indians. To my mind, I do not think that should be acceptable.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, that is exactly the kind of situation that has taken place in the past and is not something which can be established very often in a case in a court of law. These were not bona fide occupational requirements, they were just ad hoc occupational requirements where people said they were not going to hire any Indians—if you want to work for me, get yourself off the list—and that sort of thing happened. There was a great deal of prejudice. There still is a great deal of prejudice against status-Indian people. People were encouraged in all kinds of unofficial ways to get enfranchised in order to obtain occupation. And the acceptance of this amendment, I think, is going to be unnecessarily restrictive and harmful to the intent of the bill, even as far as it goes now.

Mr. Shields: On a point of order, Mr. Chairman, just in quick response to Mr. Manly. Anyone who would discriminate in employment because a person was an Indian does not ask for his treaty card. He looks at him, and if he is brown, he says, I am not going to hire you. So come on, let us not use that as an argument. All Indians are Indians. People who think that way do not look and say, that guy is a treaty Indian and that guy is not, he is a Métis.

Mr. Manly: That argument has been used.

The Chairman: All right, I think we have had enough discussion. We have two amendments before the committee now, Mr. Parry's and Mr. Shields'. Mr. Parry's is stood for further clarification. We can do the same with Mr. Shields', and vote immediately when we come back at 3:30 p.m., or we can vote now on his amendment. I am seeking guidance from the committee. I have stood one amendment. I can stand this one as well, if the committee wishes me to.

Some hon. members: Question.

[Translation]

M. Shields: C'est justement ce que je disais.

M. Crombie: Le registraire devrait donc demander de quel emploi il s'agit, ce qui est tout à fait normal. En principe, je n'ai pas d'objection, mais ce n'est pas ce que dit le texte actuellement. Le libellé actuel parle de personnes qui se sont émancipées pour obtenir ou conserver un emploi. Il s'agit donc de prouver que l'émancipation était une condition de l'obtention d'un emploi.

M. Shields: Pour obtenir un emploi, il fallait ne pas être Indien. Ce qui revient au même.

M. Crombie: C'est les conditions de l'emploi, et non l'emploi en tant que tel, qui sont soulignées ici. M. Shields voudrait peut-être simplement modifier le libellé pour que ce soit plus clair.

M. Shields: Le libellé actuel est trop vague, à mon avis. Ainsi, quelqu'un pourrait dire qu'il s'est émancipé pour aller travailler dans le bâtiment, secteur qui n'engageait pas d'Indiens. Or, à mon avis, pareil motif n'est pas valable.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Cela s'est justement produit assez souvent par le passé, mais ce serait difficile à prouver devant un tribunal. Ce n'étaient jamais des conditions officiellement déclarées, les patrons disant simplement que, pour travailler dans leurs chantiers, il fallait s'émanciper. Ce genre de préjugé était très répandu, et les Indiens inscrits continuent d'ailleurs à en souffrir. Aussi bien, on poussait les gens, par toutes sortes de moyens non officiels, à s'émanciper pour trouver un emploi. Or, cet amendement serait, à mon avis, trop restrictif et contraire à l'esprit du projet de loi.

M. Shields: J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour répondre à M. Manly. Les patrons qui ne veulent pas embaucher des Indiens n'ont pas besoin qu'on leur produise une carte d'identité; il suffit pour eux qu'un visage soit brun pour qu'il ne l'embauche pas. C'est donc un argument sans valeur. Les personnes qui ont des préjugés ne font pas de distinction entre un Indien inscrit, un Indien non inscrit ou un Métis.

M. Manly: Cet argument a néanmoins été utilisé.

Le président: Je trouve qu'on a suffisamment discuté de cette question. Nous avons deux amendements, celui de M. Parry et celui de M. Shields. L'amendement de M. Parry a été réservé en attendant plus de détails. Nous pourrions en faire de même avec celui de M. Shields et le mettre aux voix à 15h30, ou bien maintenant, si vous préférez. J'ai déjà réservé un amendement, et je pourrais en faire autant avec le deuxième, si c'est ce que vous voulez.

Des voix: Mettez-le aux voix.

[Texte]

• 1210

Amendment negated: nays, 6; yeas, 2

The Chairman: We will come back at 3.30 p.m. I hope to start on time this time. We will deal with Mr. Parry's amendment to this clause.

Mr. Parry: On a point of order, Mr. Chairman, just before we go, I noticed a couple of handwritten amendments come around this morning. I have a silent portable typewriter which I am happy to offer to anyone who needs it.

The Chairman: Thank you. We will accommodate *en français* as quickly as we can, Mr. Parry.

This meeting is adjourned until 3.30 p.m.

[Traduction]

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 2

Le président: Nous allons reprendre la séance à 15h30. J'espère que vous serez tous là à temps. Nous commencerons par l'amendement de M. Parry à cet article.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai remarqué que plusieurs amendements écrits à la main vous ont été remis ce matin. J'ai une machine à écrire silencieuse que je me ferai un plaisir de prêter à qui en aurait besoin.

Le président: Merci beaucoup.

La réunion est levée jusqu'à 15h30.

AFTERNOON SITTING

• 1548

The Chairman: When we had finished we were on clause 4, proposed section 6 of that clause, and we were discussing an amendment put forward by Mr. Parry.

Perhaps we will wait on making a decision on that. If there is no further discussion on proposed section 6 of that clause we will go on to the next section and come back to it when Mr. Parry arrives and the Minister is here for the consultation that should go forward. Would that be okay?

Mr. Manly: Mr. Chairman, I have some further amendments relating to proposed section 6.

The Chairman: Then we will go on to those.

Mr. Manly: Rather to clause 4, proposed section 6.

The Chairman: We will accept your amendment for discussion then.

Mr. Manly: I would move that we strike out lines 9 to 13 on page 4 and substitute the following:

described in paragraph (d); or

(f) that person is a person, one of whose parents is, or if no longer living was, at the time of death entitled to be registered in the circumstances described in paragraph (c).

This amendment is intended to ensure that the children of Indian women married to non-Indian men will have the same status with the federal government and the same right to transmit status as the children of Indian men and non-Indian women.

• 1550

As currently drafted, the bill gives the children of paragraph 12(1)(b) marriages status under proposed subsection 6(2), which carries an inferior ability to transmit status. I might point out that under the Martin vs Chapman decision of 1980, a male illegitimate child was able to gain status—the male

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Lorsque nous avons interrompu nos travaux, nous étudions l'article 4 du projet de loi modifiant l'article 6 de la loi, et nous discutons d'un amendement présenté par M. Parry.

Mais nous allons attendre avant de prendre une décision. Si vous n'avez pas d'autres observations à faire à propos de cet article 6, nous allons passer à l'article suivant et revenir à l'article 6 lorsque M. Parry arrivera et que le ministre sera présent pour que nous puissions le consulter. Cela vous convient-il?

M. Manly: Monsieur le président, j'aurais d'autres amendements à proposer à l'article 6.

Le président: Nous vous écoutons.

M. Manly: Il s'agit plutôt de l'article 4 du projet de loi modifiant l'article 6 de la loi.

Le président: Présentez votre amendement, et nous en discuterons ensuite.

M. Manly: Je propose de remplacer les lignes 12 à 16, page 4, par ce qui suit:

l'alinéa d)

f) l'un de ses parents a, ou s'il est décédé, avait au moment de son décès, droit d'être inscrit en vertu de l'alinéa c).

Je présente cet amendement pour que les enfants de femmes indiennes mariées à des hommes non indiens puissent disposer, auprès du gouvernement fédéral, du même statut et du même droit de transmettre ce statut que les enfants d'hommes indiens et de femmes non indiennes.

A l'heure actuelle, le projet de loi permet aux enfants nés de mariages visés à l'alinéa 12(1)b) de bénéficier du statut aux termes du paragraphe 6(2), qui pourvoit à la transmission du statut, mais dans des conditions moins intéressantes. Dans le jugement rendu en 1980 dans l'affaire Martine contre

[Text]

child of an Indian male was able to gain status under paragraph 11(1)(c) of the present Indian Act, whereas his sister was not able to gain status. This act does nothing to correct that injustice. This amendment would correct that injustice. I would urge the committee to adopt this. It would simply mean that the continuing discrimination in the transmission of status would be removed. This is something that many of the groups that appeared before us, particularly the non-status groups and some of the groups representing Indian women, asked to have changed.

The Chairman: Mr. Manly, you have given me difficulty again as chairman. As I understand your explanation, you are intending to go beyond the people who are now listed in the bill to get status, which means that the government would have to provide certain services to those people. As a result, there would be an expenditure attached to your amendment. Given the rules of the committee, I as chairman . . .

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, before you rule on this, could we ask the Minister at least to comment on the concerns I raised with this very important amendment? It is absolutely crucial to the whole success of this bill from the point of view of many of the witnesses who appeared before us.

The Chairman: Yes, Mr. Manly. I was going to say that I will take your amendment under reservation and rule after we have had some discussion and I have had a chance to absorb the discussion, as we have done in the past; but I have reservations about it.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. President; I have just given you a promotion.

The Chairman: I am sitting higher in my chair.

An hon. member: He does not have a beard.

Mr. Allmand: I was not here this morning when you ruled out two other amendments on the same basis, but I have been told about them. You are using the same reasoning to rule out this amendment. I do not ask you to go into a long explanation, but I must say I am surprised. It was my understanding that to be ruled out of order on the grounds you have referred to, we had to propose amendments that would necessarily involve a direct expenditure of money. From the ruling you seem to be making, and that you made this morning, you are saying there is an implied expenditure of money, which is not the same thing. In almost any amendment we make, there could be an implied expenditure.

The Chairman: Mr. Allmand, you are incorrect. I have not ruled on this one yet. The amendments this morning do have direct expenditures of moneys attached to them; there is no doubt about that. We are adding people to the list of those who can be accepted back under status or band membership, which means a direct expenditure of money by the government beyond which this bill is now intended. Therefore, as chairman

[Translation]

Chapman, l'enfant illégitime de sexe masculin d'un homme indien a réussi à devenir Indien de plein droit en vertu de l'alinéa 11(1)c) de la loi actuelle sur les Indiens alors que sa sœur n'a pas pu le devenir. Or, cette loi ne corrige pas cette injustice. Cet amendement, par contre, la corrigerait. C'est la raison pour laquelle j'exhorte le Comité à l'adopter. Ainsi, la transmission de ce statut ne serait plus discriminatoire. De nombreux groupes qui ont comparu devant nous, en particulier les groupes d'Indiens de fait et certains groupes féministes nous ont demandé de changer cette situation.

Le président: Monsieur Manly, vous ne me rendez pas la tâche facile une fois de plus. Si je comprends bien ce que vous avez dit, vous voulez ajouter d'autres noms à la liste de ceux qui pourront obtenir un statut en vertu du projet de loi, ce qui signifie que le gouvernement devra offrir certains services à ces gens-là. Votre amendement entraînerait donc certaines dépenses. Compte tenu des règles régissant les comités, le président . . .

M. Manly: Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président? Avant que vous ne preniez une décision, pourrions-nous demander au moins au ministre de nous dire ce qu'il pense de ce problème que j'ai tenté de résoudre en présentant cet amendement très important? De nombreux témoins qui ont comparu devant nous pensent que c'est une question absolument primordiale.

Le président: Oui, monsieur Manly. J'ai quelques réserves et je ne prendrai de décision que lorsque nous en aurons discuté, que j'aurai absorbé ce qui aura été dit, tout comme nous l'avons fait par le passé; mais je fais certaines réserves sur cet amendement.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Merci, *Mr. President*; tiens, je viens de vous donner une promotion.

Le président: Attendez que je me rehausse.

Une voix: Il n'a pas de barbe.

M. Allmand: Je n'étais pas ici ce matin lorsque vous avez déclaré irrecevable deux autres amendements de ce genre, mais on m'en a parlé. Vous déclarez cet amendement irrecevable pour la même raison. Je ne vous demande pas de nous en donner une longue explication, mais je dois dire que je suis surpris. Je croyais que, pour qu'un amendement soit déclaré irrecevable pour les raisons que vous avez citées, nous devions proposer des amendements qui entraîneraient directement des dépenses. D'après la décision qui semble être la vôtre, et d'après celle que vous avez prise ce matin, vous jugez que cet amendement pourrait entraîner des dépenses, ce qui n'est pas le même cas de figure. N'importe quel amendement que nous proposons ou presque pourrait entraîner des dépenses.

Le président: Monsieur Allmand, vous avez tort. Je n'ai pas encore pris de décision à propos de cet amendement. Mais ceux présentés ce matin entraînaient effectivement des dépenses, cela ne fait absolument aucun doute. Nous ajoutons des noms à la liste de ceux auxquels le statut peut être restitué ou qui peuvent devenir membres de bande, ce qui entraîne certaines dépenses de la part du gouvernement que ne prévoit pas ce

[Texte]

I have no alternative but to rule them out of order. We have accepted some amendments before the committee where there is an implied sense of expenditure but it is not known what it would be. I have allowed those and we have debated them, we have passed some and we have rejected some.

• 1555

I understand what you are saying and I think I am sticking within that jurisdiction. So you are correct in your response; you are wrong in the sense of why I ruled the amendment out of order.

Mr. Allmand: Well, did you refer to precedents this morning in doing that?

The Chairman: I used Beauséjour and I cited the reasoning for doing so.

Mr. Allmand: I see. It seems unusual to me. It is not as if we had made a direct motion to expend money. We are increasing the number of people, it is true, but some governments might decide to spend the same amount of money on a greater number of people. It does not mean just because there are more people they are going to spend more money. It would be regrettable, but I do not see why one necessarily means the other. They may take the same total budget and split it with more people.

The Chairman: Mr. Allmand, I do not want to get into deep, deep arguments as to why. Again, it says in Beauséjour's I cannot accept not only that direct expenditure but also its objects, purposes, conditions and qualifications. It is pretty precise, and the rules of this committee really restrict members on what they can propose as to expenditures by the government which are not within the bill. Now, we had a little discussion about how unfair we found that practice and hope we can get more power into the committees.

Mr. Allmand: Yes, we should tell Mr. McGrath about this.

The Chairman: Well, we put it to Mr. Penner, who happens to be a member of that committee, and he said he would take it forward.

Mr. Allmand: I must tell you though that I have been a Member of Parliament for a long time and your ruling seems to be much more restrictive than I have seen applied in other committees. This is my twentieth year, and I cannot recall such a restrictive interpretation—and I have great respect for you as chairman.

The Chairman: Well, Mr. Allmand, I do not propose to be an expert in the rules. I am applying them as I read them. I also have been a member of committees for almost 14 years now, and I think many a chairman before myself has ruled my own amendments out of order for the same reason. So I am not going beyond my own experience in this.

Mr. Allmand: All right.

[Traduction]

projet de loi. Par conséquent, en tant que président de ce Comité, je ne peux faire autrement que de les déclarer irrecevables. Nous avons déjà accepté certains amendements qui pourraient entraîner des dépenses mais dont l'importance nous est inconnue. Ces amendements ont été présentés, je les ai acceptés, nous en avons discuté, et nous en avons adopté certains et rejeté d'autres.

Je vous comprends, mais je crois avoir respecté les règles. Vous avez donc raison dans un certain sens, mais vous avez tort quant à la raison que j'aurais invoquée pour déclarer cet amendement irrecevable.

M. Allmand: Avez-vous consulté la jurisprudence ce matin, lorsque vous avez pris cette décision?

Le président: J'ai consulté Beauséjour et j'ai dit pourquoi j'avais rejeté l'amendement.

M. Allmand: Je vois, mais cela me semble bizarre. Ce n'est pas comme si nous avions effectivement présenté un amendement qui aurait entraîné des dépenses. Nous ajoutons certains noms à la liste, c'est vrai, mais certains gouvernements pourraient décider de consacrer les mêmes sommes à un plus grand nombre de gens. Ce n'est pas parce que le nombre augmente que le gouvernement va dépenser davantage. Ce serait regrettable, mais je ne vois pas pourquoi l'un entraînerait nécessairement l'autre. Le même budget pourrait être réparti entre un plus grand nombre de gens.

Le président: Monsieur Allmand, je ne veux pas disséquer le pourquoi. Beauséjour dit non seulement que je ne puis accepter d'amendement qui imposerait une charge directe au Trésor, mais aussi que je dois refuser ceux qui étendraient l'objet ou la portée de la loi ou rendraient moins rigoureuses les réserves et les conditions prescrites. Voilà qui est fort précis, et les règles régissant le Comité restreignent la marge de manoeuvre laissée aux députés quant aux dépenses qui ne seraient pas prévues par le projet de loi. Nous avons déjà dit que cette disposition était injuste et nous espérons que les comités pourront un jour disposer de pouvoirs accrus.

M. Allmand: Oui, nous devrions en parler à M. McGrath.

Le président: Nous en avons déjà parlé à M. Penner, qui est membre du Comité, et il nous a dit qu'il lui en parlerait.

M. Allmand: Je dois vous dire cependant que je suis député depuis longtemps et que votre décision me semble beaucoup plus catégorique que celles prises par d'autres comités. Cela fait 20 ans que je suis député et je ne peux me rappeler d'interprétation aussi étroite; cela dit, je vous respecte beaucoup en tant que président.

Le président: Monsieur Allmand, je ne me pose pas en expert es—règlement. Je ne fais qu'appliquer les règles de la façon dont je les comprends. Je suis moi-même membre de comités depuis bientôt 14 ans et je crois que plus d'un président a déclaré mes propres amendements irrecevables pour la même raison. Je m'en tiens donc à ma propre expérience.

M. Allmand: Bien.

[Text]

Mr. Manly: On the same point of order, Mr. Chairman, without questioning the rulings you made this morning, but before you rule on this present amendment, I would like to point out this amendment does not add any new people. It simply transfers some people from proposed subsection 6.(2) to proposed subsection 6.(1).

The Chairman: I have taken this one under advisement because it is not clear to me this is the case. We will let some discussion go on before I make my ruling, Mr. Manly. Mr. Allmand was on a point of order, so I will ask for further discussion on the amendment as proposed by Mr. Manly.

If there are no further questions then I, as chairman, would like the Minister or the officials to give me some guidance as to their interpretation of the amendment as proposed by Mr. Manly, to give any comments they might have regarding the implications of this amendment.

Mr. Shields: On a point of order, Mr. Chairman, that is strictly to the band list, is that correct? Or status, that is what I mean.

The Chairman: Did I answer that?

Mr. Shields: No, but I got a chorus of people to answer it for you. I will assume the chorus is correct.

Mr. Lahey: Perhaps I could provide some comment to assist members in what the interpretation of it would be, at least as we see it. As it is drafted, the present Bill C-31 has, as paragraph (f) of proposed subsection 6.(1), the provision that if both of the parents of a person are registered then that person would be eligible to be registered in this part of proposed subsection 6.(1). Okay. The amendment would change that to provide for one person to be entitled to be registered in the circumstances set out in proposed paragraph (c). The circumstances set out in proposed paragraph (c) refer to basically the restoration of status to people who lost it through sexual discrimination. In shorthand, that is what it is about.

• 1600

That would have an effect of adding people to the registration of Indians. In the way in which Bill C-31 is drafted now, the first generation descendants of people restored to status under proposed paragraph 6.(1)(c) would be registered under proposed subsection (2); by the amendment they would be registered under proposed subsection (1), which means that their descendants, in turn, the second generation descendants, would be entitled to registration under proposed subsection (2). Accordingly, there would be an additional entitlement of the second generation descendants of the people restored to status as a result of this amendment.

To estimate the number of people involved is difficult. We do have records of how many people lost status, so we think we can make reasonable estimates as to how many are their first generation descendants. It becomes more difficult as we move further out because there are more uncertainties building on uncertainties. Nevertheless, the estimate we did make was in the order of 40,000 second-generation descendants. Potentially

[Translation]

M. Manly: À ce même propos, monsieur le président, sans vouloir contester votre décision de ce matin, mais avant que vous ne décidiez du sort de cet amendement-ci, je voudrais faire valoir qu'il n'ajoute aucun nouveau nom à la liste. Simplement, certaines personnes passent du paragraphe 6(2) au paragraphe 6(1).

Le président: Je ne prendrai aucune décision pour l'instant, car il ne me semble pas que ce soit le cas. Nous allons tout d'abord en discuter, monsieur Manly. M. Allmand avait invoqué le Règlement et je demanderai donc à ce qu'on discute maintenant de l'amendement proposé par M. Manly.

Si vous n'avez aucune autre observation à faire, je demanderai au ministre ou à ses collaborateurs de nous donner leur interprétation de l'amendement proposé par M. Manly et de nous dire quelles pourraient être les conséquences de cet amendement.

M. Shields: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Il s'agit uniquement de la liste de bande, n'est-ce pas? Ou plutôt du statut, c'est cela que je voulais dire.

Le président: Est-ce que j'ai répondu?

M. Shields: Non, mais toute une cohorte de gens y ont répondu pour vous. Je supposerai donc qu'ils ont raison.

M. Lahey: Peut-être pourrais-je vous dire comment le ministère interprète cet amendement. À l'heure actuelle, le projet de loi C-31 stipule, à l'alinéa 6(1)f), que si les parents d'une personne étaient inscrits, cette personne aurait alors le droit de l'être également. Cet amendement modifierait l'article et porterait qu'une personne aurait le droit d'être inscrite selon les conditions prescrites à l'alinéa c). Cet alinéa porte rétablissement du statut perdu à cause des articles discriminatoires de la loi. Voilà, *grosso modo*, ce que renferme cet alinéa.

Or, cet amendement aurait pour conséquence d'inscrire un plus grand nombre d'Indiens. Selon le projet de loi C-31, les descendants en ligne directe de ceux dont le statut a été rétabli aux termes de l'alinéa 6(1)c) seraient inscrits en vertu du paragraphe 6(2); or, si cet amendement était adopté, ces descendants seraient inscrits aux termes du paragraphe (1), ce qui signifie que leurs propres descendants, ceux de la deuxième génération, auraient le droit d'être inscrits en vertu du paragraphe (2). Ainsi, les descendants de la deuxième génération de ceux dont le statut aurait été rétabli auraient également le droit d'être inscrits si cet amendement était adopté.

Il est toutefois difficile d'en calculer le nombre précis. Nous savons combien d'Indiens ont perdu leur statut, et nous pouvons prévoir à peu près le nombre de descendants directs. Il est très difficile en revanche de le calculer pour la deuxième génération, car les variables se multiplient. Néanmoins, nous avons calculé qu'il y aurait environ 40,000 descendants de la deuxième génération. Ainsi, l'amendement aurait pour effet de

[Texte]

tially, the amendment would have the effect of adding up to 40,000 second generation descendants as being entitled to registration. I think this would be the principle effect of the amendment as it is proposed.

The Chairman: Mr. Manly, it is becoming clear to me that I will have more difficulty with your amendment than I thought. Do you dispute what Mr. Lahey is telling the chairman regarding the potential of people added to the list?

Mr. Manly: No, I do not, but I would be interested in hearing the Minister's comments on the question of justice that is involved here, and on the question of equality that is involved in the amendment.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, there are a couple of things. One is that we have hewed as best we could throughout this act—and as you have heard me say before, I will not bore you with the details of each one, but there are three fundamental principles. One of those fundamental principles was restoration. One of the difficulties was that... anywhere throughout the act where we have encountered the possibility, we have tried to make sure that we were operating on the principle of restoration and not on the principle of reinstatement. Therefore, our concern was to make sure that we did not breach the principle of restoration. That was one difficulty with respect to this section.

I think also it has the effect, and Mr. Lahey can correct me, that as you go through the impact it will make a difference between those who had children before the act and those who have children after the act. In short, in one family you will create a situation whereby there will be a difference as a consequence of moving away from the principle of restoration. In a sense, we would be creating a cousins problem, which would be even greater than the problem we have now, and therefore creating a further inequity. Those were two considerations we had with respect to it.

Mr. Lahey: Perhaps I just could elaborate in terms of the technicalities on that point. This problem—the one addressed by your amendment—is sometimes referred to as a cousins problem. It is referred to in this way because you could have a situation of, let us say, an Indian man and an Indian woman, brother and sister, who have both married non-Indians at the same time, for example, in the 1970s. In the case of the Indian man, because his wife became an Indian in the context of the present Indian Act, his children would have two parents registered and therefore his children could be registered under the first part. On the other hand, the woman who was restored would be the only one having her registration, and the child would be registered in the second part. This was considered by some people to be unfair, and it is unfair in a certain sense.

• 1605

On the other hand, there is another kind of cousin problem that can arise from the amendment you are proposing, and that is the cousin problem of the children of two sisters, one of whom was married before the act to a non-Indian, then loses her status, and then has an unimpeded right for her grandchildren to have registration, while the offspring of the sister of

[Traduction]

permettre à 40,000 Indiens de plus d'être inscrits. Voilà quel serait l'effet principal de cet amendement.

Le président: Monsieur Manly, il devient de plus en plus évident que votre amendement présente beaucoup plus de difficulté que je ne l'avais pensé. Contestez-vous ce que M. Lahey a dit à propos du nombre de ceux qui seraient ajoutés aux listes?

M. Manly: Non, absolument pas, mais je voudrais savoir ce que pense le ministre de cet amendement, car ce n'est après tout qu'une question de justice et d'équité.

M. Crombie: Monsieur le président, je voudrais faire deux observations. Tout d'abord, nous avons fait ce que nous avons pu et, comme je l'ai dit déjà, ce projet de loi comporte trois principes fondamentaux et je ne vous ennuierai pas à vous détailler chacun de ces principes. Mais le rétablissement du statut était l'un d'entre eux. Chaque fois que nous l'avons pu, nous avons tout fait pour rendre leur statut aux Indiens au lieu de simplement les réintégrer. Par conséquent, nous devons bien veiller à ne pas enfreindre ce principe du rétablissement. Voilà l'un des problèmes que posait cet article.

Je crois également, et M. Lahey me corrigera si j'ai tort, que cet amendement établira une différence entre ceux qui ont eu des enfants avant l'adoption de la loi et ceux qui en ont eus après l'adoption de la loi. En résumé, si l'on s'écartait du principe du rétablissement, les membres d'une même famille n'auraient pas le même statut, et nous créerions alors un problème de cousinage qui serait plus grave encore que celui qui existe actuellement, puisque nous créerions une autre injustice. Voilà deux difficultés que présentait cet article.

M. Lahey: Permettez-moi de vous donner un exemple précis. Ce problème, celui que pose votre amendement, est baptisé parfois problème de cousinage. Prenons par exemple un Indien et une Indienne qui sont frère et sœur et qui ont épousé en même temps des non-Indiens, disons dans les années 1970. Dans le cas de l'Indien, étant donné que sa femme est devenue indienne de par la Loi actuelle sur les Indiens, ses enfants auraient deux parents inscrits et ils pourraient donc être inscrits à leur tour en vertu du premier paragraphe. Par contre, la femme dont le statut aurait été rétabli serait la seule à être inscrite, et son enfant ne serait inscrit qu'en vertu du deuxième paragraphe. Certains ont jugé cette situation injuste, ce qui est vrai dans un certain sens.

Par contre, l'amendement que vous proposez soulève un autre problème de cousinage: prenons le cas de deux sœurs qui ont des enfants; l'une des deux a épousé un non-Indien avant l'adoption de la loi, elle a perdu son statut d'Indienne mais elle a tout de même le droit imprescriptible de faire inscrire ses petits-enfants, alors que les enfants de sa sœur, qui ne serait

[Text]

this person, who might be married shortly after the act, would be governed by the general provisions of the act for the future. I am hypothesizing that she also marries a non-Indian. Because there would be only one parent, that child would be registered under proposed subsection 6.(2). So in effect what Bill C-31 does is put the restored women in the same position that all Indians will be in in the future under Bill C-31.

The anomaly, then, is the situation of men who married non-Indians before the act. Their wives became status Indians under that act; so there were acquired rights there and this survives.

Mr. Crombie: I just want to make sure the point being made here is that in attempting to deal with a recognized inequity, we did not want to create an unrecognized inequity. This act has tried desperately not to create an inequity in the future.

This amendment, I think, would create an inequity between the two cousins in the next generation. It seems to me that, no matter what else we did in terms of past discrimination, we do not want by this act to be creating a future discrimination between cousins.

Mr. Manly: Mr. Chairman, this argument really makes me angry, because it is completely spurious.

We are talking about discrimination that exists right now between a brother and a sister. As a reason for allowing that discrimination to be perpetuated to their children, we are saying that at some future date after this act comes into effect, if one sister had married a non-Indian before the act was passed and the other had married one after, and they had had children, there would be a difference in status between the cousins.

There would not be any difference between the children of a male who married a non-Indian and had children after the act is passed and a female in the same situation. The situation for both male and female would be exactly the same. The situation at present is not exactly the same; it is completely different. That is the principle that this bill fails to recognize, and that I think we have to recognize if we are going to do justice.

That is what one witness after another came before this committee and pleaded with us about. We were in effect separating families. To talk about future divisions between cousins after the act is passed, we presume that people will have some awareness of what is involved. But right now we are talking about the transmission of status whereby some people have been robbed of their status in the past, and we are not giving them an opportunity to transmit status to their children equal to that which we have given males who married non-Indians.

The Chairman: Perhaps I could have the Minister comment on your point.

[Translation]

marlée peu de temps après l'adoption de la loi, seraient régis par les dispositions générales de la nouvelle loi. Mettons que cette dernière épouse également un non-Indien. Étant donné qu'il n'y aurait qu'un parent indien, l'enfant du couple serait inscrit conformément aux dispositions du projet d'article 6(2). Ainsi, le projet de loi C-31 aurait-il pour effet de mettre les Indiennes dont le statut aurait été rétabli dans la même situation que tous les Indiens qui seront régis par les dispositions du projet de loi C-31.

L'anomalie concerne, en fait, les Indiens qui ont épousé des non-Indiennes avant l'adoption de la loi. Leurs femmes ont obtenu le statut d'Indiennes en vertu de la loi; elles ont ainsi obtenu certains droits acquis qui continueront d'être reconnus.

M. Crombie: Je veux simplement m'assurer que tout le monde a bien compris qu'il ne faudrait surtout pas créer une injustice latente alors que nous essayons, par le biais de ce projet de loi, d'éliminer une injustice flagrante. En rédigeant ce projet de loi, nous nous sommes efforcés de ne faire aucune nouvelle injustice.

A mon avis, cet amendement donnerait précisément lieu à ce genre d'injustice entre cousins de la génération suivante. Il me semble que, même si nous avons créé et perpétué de telles injustices jadis, nous ne voulons surtout pas que ce projet de loi crée une forme de discrimination quelconque entre cousins.

M. Manly: Monsieur le président, voilà le genre d'argument qui m'enrage car il est tout à fait faux.

Nous parlons d'une forme de discrimination qui existe déjà entre frère et soeur. Afin de faire rejaillir cette discrimination sur leurs enfants, nous allons maintenant décider que les enfants d'une Indienne qui a épousé un non-Indien avant l'adoption du projet de loi et ceux de sa soeur qui en a épousé un après son adoption seront traités différemment aux termes de la loi.

Il n'y aurait par contre aucune différence de traitement entre les enfants d'un Indien qui a épousé une non-Indienne après l'adoption de la loi et ceux d'une femme dans la même situation. Le traitement des enfants de l'homme et la femme serait exactement le même. Pour l'instant, ce n'est pas le cas. Et c'est justement ce principe qu'on refuse de reconnaître dans le projet de loi mais qu'il faut reconnaître si nous voulons être justes envers tout le monde.

C'est précisément ce sur quoi la plupart des témoins ont insisté lorsqu'ils ont comparu devant le Comité. Ils nous ont fait comprendre que le projet de loi aurait pour effet de séparer les familles. Nous pouvons présumer, en parlant de la division qu'entraînera ce projet de loi après son adoption, que les gens savent plus ou moins à quoi s'attendre. Mais maintenant, nous parlons des dispositions relatives à la transmission du statut, en vertu desquelles certains ont perdu contre leur gré leur statut d'Indiens, et nous refusons de leur donner la possibilité de transmettre ce statut à leurs enfants, alors que cette possibilité existe pour les Indiens qui ont épousé des non-Indiennes.

Le président: Je demanderais au Ministre de répondre à vos arguments.

[Texte]

Mr. Crombie: I might say, Mr. Chairman, that the reason we are into the difficulty is the fact that we are improving the situation as it now stands. I do not think that should be lost, both in terms of band membership and in terms of status. That is how we got into the problem. I do not think the hon. member can lightly assume that it is of no consequence that we create an inequity after the act was passed, or assume that somehow it will be dealt with. I think everyone would like to be able to deal with inequities in the past.¹²³ But I do not think we can blithely assume that we have no responsibility for creating, by that act, inequities in the future.

Mr. Manly: But Mr. Minister, the inequity will be there already.

• 1610

If a male is married now to a non-Indian and he has children, they have full status under the Indian Act and they can transmit status. If his sister or his brother marries and has children after this act comes into effect, there is a different situation from what it is for the brother. But it is the same situation for both the male and the female.

At present, the situation is not the same for the male and the female. I am saying let us at least clean up the present situation.

Mr. Crombie: If one could take actions that have no consequence on other actions, Mr. Chairman, that would be neat. What I want to do is remind the member that in fact he will create an inequity for the future. It is something I wish to avoid. One of the things throughout this bill has been the principle that no matter what other inequities there are in the past—and how we are getting into difficulties as we try to deal with some of those—we should not create inequities in the future.

Now I would be happy to look at whatever wording would allow us to deal with the inequity, which I clearly admit, Mr. Chairman, while at the same time we are not transgressing what I consider to be a very important matter; that is, the creation of inequities in the future.

The Chairman: All right. We have had a good discussion. I believe Mr. Manly has made his point very well. Mr. Manly, would you be prepared to now withdraw your amendment or would you prefer that I rule on it?

Mr. Manly: I am not prepared to withdraw the amendment, Mr. Chairman. I think it is absolutely valid. I think it has a great deal of merit, and I had hoped the government would accept it.

The Chairman: I agree. You have made your point. Then I must rule, based on my ruling this morning, that the amendment is out of order. We hope the Minister has taken cognizance of the point that has been made and perhaps he will act accordingly at report stage.

[Traduction]

M. Crombie: Je vous ferais observer, monsieur le président, que cette difficulté découle du fait que nous améliorerions la situation actuelle en adoptant le projet de loi. Je pense d'ailleurs que nous devons surtout viser une telle amélioration, en ce qui concerne non seulement l'appartenance aux bandes, mais aussi le statut d'Indien. C'est justement cela qui a créé le problème au départ. Je ne crois pas que l'honorable député puisse présumer que la création d'une nouvelle injustice importe peu finalement, ni présumer que nous finirons par régler le problème d'une façon ou d'une autre. Nous voulons tous éliminer les injustices d'antan, mais je ne crois pas que nous puissions présumer que nous ne serions pas responsables de nouvelles injustices en ajoutant une disposition comme celle-là au projet de loi.

M. Manly: Mais monsieur le ministre, l'injustice existe déjà!

Les enfants d'un Indien actuellement marié à une non-Indienne ont le statut d'indien aux termes de la Loi sur les Indiens, et ils peuvent transmettre leur statut. Si sa soeur ou son frère décident de se marier et d'avoir des enfants après l'adoption de ce projet de loi, leur situation serait bien différente de celle du frère, tout en étant pareille pour l'homme et la femme.

A l'heure actuelle, la situation n'est pas la même pour l'homme et la femme. J'affirme tout simplement qu'il faut prendre les mesures qui s'imposent pour, au moins, éliminer cette situation là.

M. Crombie: Si nous pouvions agir sans que nos actes aient quelque conséquence que ce soit ailleurs, monsieur le président, ce serait merveilleux. Mais je tiens à rappeler à l'honorable député que son amendement aurait pour effet de créer une nouvelle injustice, et c'est justement ce que je veux éviter. S'il y a un principe sur lequel nous avons insisté dès le départ, c'est que malgré cette injustice antérieure—et les difficultés que son élimination nous créent actuellement—nous ne devons surtout pas en créer de nouvelles.

Evidemment, je suis prêt à examiner toute proposition qui permettrait d'éliminer une telle injustice, que je reconnais d'ailleurs, monsieur le président, pourvu que nous respections ce que je considère comme un principe très important—la nécessité d'éviter la création de nouvelles injustices.

Le président: Très bien. Notre discussion a été très utile. Je pense que M. Manly a fort bien exposé ses arguments. Monsieur Manly, seriez-vous prêt à retirer votre amendement ou préférez-vous que tranche immédiatement?

M. Manly: Je ne suis pas prêt à retirer mon amendement, monsieur le président. Je crois qu'il est tout à fait valable, et j'avais espéré que le gouvernement l'aurait accepté.

Le président: Vous avez raison. Il n'en reste pas moins que vous avez eu l'occasion de bien présenter vos arguments. Je dois donc vous informer que votre amendement est irrecevable en raison des motifs que j'ai invoqués ce matin. Nous espérons

[Text]

Mr. Penner: Mr. Chairman, may I proceed on a point of order at this moment?

The Chairman: A point of order.

Mr. Penner: With respect to clause 4, I have additional amendments that would expand the statutory permission for reinstatement—for example, those caught by sections 12 and 109 and the statement of others not included in Bill C-31 under other particular sections of 12. The one that was mentioned earlier—who were enfranchised to enter the armed forces and receive veteran's benefits, and those who were enfranchised for economic reasons . . .

I just want to know, do we proceed with each one of these and circulate them? Where do we stand on the basis of your ruling made this morning, Mr. Chairman?

The Chairman: Well, I have been allowing some discretion for discussion purposes, but I think we have been through the discussion and the reasoning that we want the Minister to be alerted to our concern here. Perhaps it would be in order, Mr. Penner, rather than to go through the reasonings again, to ask you to table the amendments with the chairman. I will then give them to the Minister, and he can be alerted to the fact that we are concerned about this problem. If that would be acceptable to you, Mr. Penner, it would assist me to not go through the same discussion again and again. I think the point has been made.

Mr. Penner: All right. I have those ready. Could they be circulated among the members too for information?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Penner: All right.

The Chairman: If I could now call Mr. Parry's amendment again. There was a disposition this morning to have the Minister have some further consultations on this amendment. Then perhaps we can deal with it. Mr. Parry, if you would like, I will ask the Minister to make comments on your amendment.

Are you aware of the amendment?

Mr. Crombie: Yes. This is entitled, "registered or entitled to be . . .", amendment?

The Chairman: Yes.

Mr. Crombie: Did you want me to comment on it?

• 1615

The Chairman: That is what you said you would do this morning.

Mr. Crombie: Right. The legal people wanted to look it over, Mr. Chairman. They have done, and feel there is no difficulty.

[Translation]

que le ministre a compris vos arguments, et il est possible du reste qu'il décide d'agir dans ce sens à l'étape du rapport.

M. Penner: Monsieur le président, puis-je invoquer que le règlement?

Le président: Vous avez la parole pour un rappel au règlement.

M. Penner: En ce qui concerne l'article 4, j'ai un certain nombre d'amendements à présenter qui auraient pour effet d'étendre la portée des conditions de rétablissement des droits—par exemple à ceux qui ont été éliminés en vertu des articles 12 et 109 et à d'autres qui ne sont pas prévus par les dispositions de l'article 12 du projet de loi C-31. On a parlé tout à l'heure de ceux qui avaient été libérés pour entrer dans les forces armées ou pour toucher leurs prestations d'anciens combattants, voire pour des raisons économiques . . .

J'aimerais que vous m'indiquiez la procédure à suivre à l'égard de chacun de ces amendements. Dois-je vous les faire distribuer? Étant donné votre décision de ce matin, que dois-je faire monsieur le président?

Le président: Et bien, jusqu'ici, j'ai fait preuve de souplesse pour ne pas trop limiter la discussion, mais comme nous avons abondamment discuté des principes sur lesquels nous voulions attirer l'attention du ministre, il conviendrait, monsieur Penner, que vous déposiez vos amendements auprès du président pour nous éviter d'avoir à rouvrir le débat. Je les passerai ensuite au ministre, qui pourra ainsi prendre connaissance de nos réserves. Si cela vous paraît acceptable, monsieur Penner, cela faciliterait le travail du Comité en nous évitant d'avoir à rediscuter sans cesse des mêmes points. Je crois que les arguments ont été bien compris par tout le monde.

M. Penner: Très bien. Les amendements sont prêts. Est-ce qu'on peut également les distribuer aux membres du Comité, pour leur gouverne?

Le président: Oui, bien sûr.

M. Penner: Très bien.

Le président: Je vais maintenant remettre en délibération l'amendement de M. Parry. Ce matin, nous avons décidé d'accorder un certain temps au ministre pour lui permettre de tenir d'autres consultations sur cet amendement, et nous pouvons maintenant régler l'affaire. Monsieur, Parry, si vous le désirez, je demanderai au ministre de nous donner son opinion sur votre amendement.

Vous savez de quel amendement il s'agit?

M. Crombie: Oui. Il porte sur les Indiens inscrits ou ceux qui ont le droit de l'être, n'est-ce-pas?

Le président: C'est cela.

M. Crombie: Voulez-vous savoir ce que j'en pense?

Le président: C'est ce que vous avez dit que vous feriez, ce matin.

M. Crombie: En effet. Les juristes voulaient revenir là-dessus, monsieur le président. C'est ce qu'ils ont fait, et ils

[Texte]

As I indicated this morning, from a policy point of view there is no difficulty. If the committee wants to accept it, I am happy to accept it.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Penner: Congratulations, Mr. Parry, you are a legislator.

An hon. member: Few people have made it into those ranks.

The Chairman: Is there any further discussion, or shall we proceed with the question?

Mr. Manly.

Mr. Manly: This is a question on Mr. Parry's motion.

The Chairman: Right. I will call for the question. Is everyone familiar with the amendment?

Amendment agreed to

The Chairman: We are still on proposed section 6 of clause 4. Is there anything further on that?

Mr. Manly.

Mr. Manly: I move a further amendment, namely that clause 4 be amended by adding immediately after line 13 on page 4 the following:

(g) the name of that person was never entered on the Indian Register or on a band list prior to September 4, 1951, and that person is entitled to be registered under any provision of this Act or any previous Act;

(h) the name of that person is entered on a band list pursuant to the membership rules established in accordance with section 10.

This amendment does two things, Mr. Chairman. First of all, it provides for the first-time registration of Indians who were missed from the original status list. This is something that has been drawn to our attention time and again; Indian people have simply been missed because they were out on the trapline or out hunting whenever the list of Indian people was being drawn up for that particular band. I think it is important to recognize in this legislation their right to be registered. This recognition will put some onus on the department to get on with the job of recognizing those who should be registered.

The Chairman: It is not fair to Mr. Penner, who tabled his amendments, by suggesting additions to the list with the committee and then to have other members move amendments in that fashion. The intention is the same as previous amendments, to add people to the list.

I think our point has been clearly made. If we could have those amendments all before the Minister, he will take them under advisement. He is the only person who can move that amendment to this bill at this time. To be fair to other members, would you be prepared to table that amendment with us at this time, so that all those amendments, including those made by members on the Conservative side, can be taken all together into consideration? I hope such an impression will be made on the Minister that he will use that advice in an

[Traduction]

pensent que cela ne présente pas de difficultés; comme je l'ai dit d'ailleurs ce matin du point de vue des politiques. Si le Comité accepte cette possibilité, je suis heureux de l'accepter aussi.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

M. Penner: Félicitations, monsieur Parry, vous êtes un législateur.

Une voix: Il n'y en a pas beaucoup qui ont accédé à ce grade.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques ou passons-nous au vote?

Monsieur Manly.

M. Manly: Ma question porte sur la motion de M. Parry.

Le président: Très bien. Je propose que l'on vote. Tout le monde connaît l'amendement?

L'amendement est adopté

Le président: Nous en sommes encore au projet d'article 6 de l'article 4. Autres choses à ce sujet?

Monsieur Manly.

M. Manly: Je propose un autre amendement afin que l'article 4 soit modifié par l'adjonction de ce qui suit immédiatement après la ligne 16, à la page 4:

g) son nom n'a jamais figuré au registre indien ou à une liste de bande avant le 4 septembre 1951, et cette personne a le droit d'être inscrite en vertu d'une disposition de cette Loi ou de toute Loi précédente;

h) son nom est inscrit sur une liste de bande conformément aux règles d'appartenance établies en conformité de l'article 10.

Cet amendement se propose 2 objectifs, monsieur le président. Tout d'abord, il rend possible l'inscription, pour la première fois, d'Indiens qui n'avaient pas été mentionnés sur la première liste des Indiens de plein droit. Cette question a été soumise à notre attention à maintes reprises; des Indiens ne figuraient pas sur la liste pour la simple raison qu'ils étaient en train de piéger ou de chasser pendant l'établissement de la liste de leur bande. Il me paraît important de reconnaître dans cette loi leur droit à être inscrits. De la sorte, le ministère devra s'atteler à reconnaître ceux qui doivent être inscrits.

Le président: Monsieur Penner a déposé ses amendements en proposant au Comité des adjonctions à la liste, et il n'est pas juste de laisser d'autres membres proposer des amendements dans ce sens. L'objectif d'ajouter des personnes à la liste est le même que celui des amendements précédents.

Nous nous sommes bien fait comprendre. Si tous ces amendements sont soumis au Ministre il les examinera. Il est le seul à pouvoir proposer maintenant ces amendements au projet de loi. Pour être juste envers les autres membres du Comité, seriez-vous disposé à nous confier cet amendement maintenant, afin que tous, y compris ceux des membres conservateurs, puissent être examinés ensemble? J'espère que le Ministre en sera assez satisfait pour s'en inspirer dans un

[Text]

amendment that will come forward in the future. Would that be acceptable, Mr. Manly?

Mr. Manly: Could I just make a comment on paragraph (h) here? I am prepared to accept that procedure, but I would like to point to paragraph (h):

(h) the name of that person is entered on a band list pursuant to the membership rules established in accordance with section 10.

I think there was pretty unanimous feeling on the part of all witnesses, whether from Indian women's groups, from non-status groups, from status Indian bands or organizations. When Indian people had established membership criteria that allowed certain people to become members of their bands, those people should have recognized Indian status. That is what paragraph (h) of this amendment does. I would urge the Minister to give it his most serious consideration.

The Chairman: Would you like to make a comment?

Mr. Crombie: I would be happy to, Mr. Chairman. I will look at the wording on both. Without looking at the wording, but understanding the subject matter in each of them, when these matters were raised with me before in other places... I am well aware of the situation Mr. Manly points to. I think by any reasonable standard it is outside the scope of this particular act, but I can certainly give an undertaking to look into the matter and have it brought before the committee. I think to deal with this, under a bill dealing with discrimination in the Indian Act, would be outside the scope of it. But I clearly understand the point Mr. Manly makes and I think anyone who understands the situation would agree with him.

• 1620

Second, with respect to paragraph (h), we had a fairly thorough discussion this morning and there may be more. I would be happy to outline my views but I would also look at the wording again. My concern was in order to move in a way in which we have never moved before—to recognize the right of Indian communities to control membership—we reorganized the Indian Act in order to make sure all opportunities and advantages which would accrue to band membership in terms of entering the community are contained in proposed section 4.1. To go further and also confer on Indian communities the right to determine programs that would be appropriate for off-reserve... those to me are still responsibilities the federal government needs to hold until it addresses this more fully in self-government models.

Until we are into self-government models in a more thorough way, decisions on the question of tax exemption, and on the question of off-reserve programs—such as uninsured health benefits and education—must be maintained by the federal government. This is because there are programs where the federal government would be responsible for non-registered

[Translation]

amendement qui sera proposé sous peu. Êtes-vous d'accord, monsieur Manly?

M. Manly: Me permettez-vous de faire une remarque au sujet de l'alinéa h)? Je suis disposé à accepter cette procédure, mais je voudrais revenir à l'alinéa h):

h) son nom figure sur une liste de bande conformément aux règles d'appartenance établies en conformité de l'article 10.

Nous avons entendu un avis unanime à ce sujet de la part de tous les témoins, des groupes de femmes autochtones, des groupes d'Indiens de fait ou d'organismes et de bandes d'Indiens de plein droit. Lorsque les Indiens avaient établi des critères d'appartenance permettant à certaines personnes de devenir membres de leur bande, le statut d'Indien de ces personnes aurait dû être reconnu. C'est l'objectif de l'alinéa h) de cet amendement. Je demanderai instamment au Ministre d'y accorder une attention toute particulière.

Le président: Voudriez-vous commenter cela?

M. Crombie: Avec plaisir, monsieur le président. J'examinerai le libellé des deux. Mais auparavant et d'après la teneur de chacun, lorsque ces questions m'ont déjà été présentées ailleurs... Je suis bien au courant de la situation dont parle M. Manly. Selon tout critère raisonnable, elle me semble déborder du cadre de cette loi, mais je vous promets d'examiner la question et d'en informer le Comité. En traiter, dans une loi remédiant à la discrimination qui existe dans la Loi sur les Indiens dépasserait l'objectif fixé. Mais je comprends fort bien l'argument de M. Manly, et je suis sûr que tous ceux qui comprennent la situation seraient d'accord avec lui.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'alinéa h), nous avons eu une discussion très exhaustive ce matin, et elle pourrait se prolonger. Je serais heureux de vous dire mon opinion, mais je reviendrai sur le libellé. Je voulais m'orienter dans une voie que nous n'avions jamais empruntée auparavant—avec la reconnaissance du droit des collectivités indiennes à décider de l'appartenance à leurs effectifs et nous avons réorganisé la Loi sur les Indiens pour faire en sorte que toutes les possibilités et tous les avantages découlant de l'appartenance aux bandes du fait de l'entrée dans la communauté, soient contenus au projet d'article 4.1. Aller plus loin est conférer aussi aux communautés indiennes le droit de déterminer des programmes qui conviendraient pour ceux qui vivraient en dehors des réserves... il s'agit là encore, selon moi, de responsabilités que le gouvernement fédéral doit continuer à assumer en attendant qu'il examine plus avant cette question dans les modèles d'autonomie politique.

En attendant que ces modèles aient un profil plus précis, les décisions quant aux exonérations fiscales, aux programmes s'appliquant en dehors des réserves—comme les prestations de santé non assurées et l'éducation—doivent incomber au gouvernement fédéral. En effet, il se chargera de l'application de ces programmes aux Indiens non inscrits, même s'ils ne

[Texte]

Indians even though they were no longer living or connected with the band that initially gave them birth.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Again, I am back seeking your guidance, Mr. Chairman. I am not so sure this could be described as brilliant strategy by a would-be legislator. This morning the amendment you ruled out of order was all-encompassing in terms of enlarging those who could be restored to Indian status. I propose four amendments now. I want to know whether I should at least move them.

The first one is a reinstatement of all those caught by section 12 and 109. The next one is on certain paragraphs of section 12 not included in C-31, then we move down from there to those concerning veterans and finally for those who were enfranchised for economic reasons. It is the funnel approach, for lack of a more poetic descriptive phrase.

My brilliant strategy in my office of starting out all-encompassing—which does not seem to work so well here—was that if I lost one I would fall back and finally end up with something. I would get a few crumbs. But I guess your ruling is that we do not even get crumbs, is that right?

The Chairman: Mr. Penner, regarding economic reasons, I believe it is in the bill and we already had an amendment by Mr. Shields on employment.

If you are adding beyond what is in the bill now, then I cannot even give you crumbs. But if you intend to amend any of the sections in there now by describing differently in language the intention of that section then it would be in order. Now, there is my difficulty. You will have to give me guidance, Mr. Penner, as to whether they fit in the bill, as it is now described, or whether they would add new people to the bill.

• 1625

Mr. Penner: Well, I feel like I am in the confessional now, but they would add, yes. But I ask you if you could forgive me for my boldness.

The Chairman: Having no intention to rule regarding my background, I would prefer that since we have been through this and I have allowed some discretion on it, we table any further amendments with additions. I will distribute them to members and to the Minister. I think we have made the point that we wish this section to be expanded, and we hope the Minister will take that advice seriously.

Mr. Penner: Okay. To conclude quickly, the four amendments have been distributed, and if members would like to put my name on them . . . The clerk wants to know whether I am going to formally move them or whether we will just leave them as tabled. I understand it is the latter.

[Traduction]

vivaient plus avec la bande dont ils étaient originaires ou s'ils n'avaient plus de lien avec elle.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Encore une fois, j'ai besoin de vos conseils, monsieur le président. Je ne sais pas très bien si quelqu'un qui se voudrait législateur décrirait cela comme une brillante stratégie. Ce matin, l'amendement que vous avez estimé irrecevable avait une portée très vaste, puisqu'il visait ceux qui pouvaient retrouver leur statut d'Indien. J'ai maintenant quatre amendements, puis-je au moins les proposer?

Le premier porte sur le rétablissement du statut de tous ceux qui sont visés par les articles 12 et 109. Le suivant concerne certains paragraphes de l'article 12 ne figurant pas dans le bill C-31 et nous passons ensuite aux amendements touchant les Anciens combattants, et finalement à ceux qui ont été émancipés pour des raisons économiques. C'est la méthode de l'entonnoir, terme que j'emploie à défaut d'un autre, plus poétique.

Ma brillante stratégie—qui ne semble pas si bien fonctionner ici—était de commencer par quelque chose qui s'appliquait à tous, afin que même les moins favorisés se retrouvent finalement avec quelque chose, ne serait-ce que quelques miettes. Mais vous avez décidé de ne même pas les accepter, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Penner, pour ce qui est des raisons économiques, elles sont traitées dans le projet de loi et M. Shields a déjà présenté un amendement sur l'emploi.

Si vous ajoutez autre chose que ce que prévoit maintenant le projet de loi, je ne peux même pas vous accorder de miettes. Mais si votre intention est de modifier certains de ces articles en les présentant dans des termes différents, sans en modifier l'intention, je n'y verrai pas d'inconvénient. Je ne comprends pas très bien, et j'aimerais que vous me disiez, monsieur Penner, si ces amendements correspondent au projet de loi actuel, ou s'ils augmenteraient le nombre de personnes déjà prévues.

M. Penner: C'est en effet le cas, et je dois l'avouer comme au confessionnal. Mais je vous demande de pardonner mon audace.

Le président: N'ayant pas l'intention de prendre de décision compte tenu de mes antécédents, je préférerais, puisque j'ai déjà traité de la question et que je vous ai accordé une certaine latitude, que l'on dépose d'autres amendements avec des ajouts. Je les ferai distribuer aux membres du Comité ainsi qu'au ministre. Nous avons dit clairement souhaiter que la portée de cet article soit élargie, et nous espérons que le ministre prendra ce souhait au sérieux.

M. Penner: Très bien. Pour conclure rapidement, les quatre amendements ont été distribués, et si les membres du Comité souhaitent que j'y ajoute mon nom . . . Le greffier veut savoir si je vais les proposer officiellement ou si nous allons simplement les considérer comme déposés. Vous semblez préférer la deuxième hypothèse.

[Text]

The Chairman: Mr. Penner, to be fair to you, you should be able to read them in the record. Other members have done that. But then if we would not proceed with discussion on it...

Mr. Penner: All right. That is fair enough. I will do that then.

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended

(a) by striking out lines 22 to 23 on page 3 and substituting the following:

1951, under subsection 12.(1), subsection 12.(2), or,

(b) by striking out lines 29 to 50 on page 3;

(c) by renumbering subclause 6.(e) and 6.(f) on page 4 as 6.(d) and 6.(e);

(d) by striking out lines 22 to 23 on page 3 and substituting the following:

1951 under paragraph 12.(1)(a), (1), (2), or (4), paragraph 12.(1)(b), subparagraph 12.(2)(iv).

(e) by adding immediately after line 43 on page 3 the following:

as a result of entitlement to receive benefits granted to former members of such armed forces or

(f) by adding immediately after line 45 on page 3 the following:

for any other economic reason, or

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. I will accept them as tabled with the committee rather than ruling on them formally, and we will see to it that they are in the hands of the committee and the Minister.

Can I now ask if there is anything further to be discussed on proposed section 6 of clause 4?

Mr. Parry: I move that clause 4 of Bill C-31 be amended

(a) by adding paragraph 6.(g); and

(b) by deleting paragraph 3.

• 1630

Basically what the amendment proposes is that if a person is included on a band list, entitled to be included and has their name included on the band list, that person should be entitled to be registered.

The Chairman: Okay, I understand. Any discussion?

Mr. Shields: I thought we dealt with that with Mr. Manly; with due respect, Mr. Chairman, is that not the same amendment?

Mr. Parry: Essentially it is the same amendment, but in a different form. I am not sure there is any substantive difference between that amendment and the amendment as proposed by Mr. Manly.

The Chairman: Mr. Parry, you are putting me in a difficult position of having already ruled on Mr. Manly's amendment and in effect doing the same thing here.

[Translation]

Le président: Monsieur Penner, pour être juste envers vous, je vous dirai que vous devriez pouvoir les lire. C'est ce qu'ont fait d'autres membres du Comité. Mais si nous n'en discutons pas...

M. Penner: Très bien. C'est juste. C'est ce que je vais faire.

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié

a) en supprimant les lignes 22 et 23 de la page 3 pour les remplacer par ce qui suit:

1951... en vertu des paragraphes 12(1), 12(2), ou

b) en supprimant les lignes 30 à 50 de la page 3 et 1 à 4 de la page 4;

c) en renumérotant les alinéas 6^e) et 6f) de la page 4, 6d) et 6^e);

d) en supprimant les lignes 21 à 24 de la page 3 pour les remplacer par ce qui suit:

1951... en vertu de l'alinéa 12(1)a), du paragraphe (1), (2) ou (4), de l'alinéa 12(1)b), du sous-alinéa 12(2)(iv).

e) en ajoutant immédiatement ce qui suit après la ligne 45 à la page 3:

en raison du droit à toucher des avantages conférés à d'anciens membres de ces forces armées ou

f) en ajoutant immédiatement ce qui suit après la ligne 47, à la page 3:

pour toute autre raison économique,

Le président: Merci, monsieur Penner. J'accepte ces amendements comme ayant été déposés devant le Comité plutôt que de me prononcer officiellement à leur sujet, et nous veillerons à ce que le Comité et le ministre en soient saisis.

Voulez-vous continuer la discussion sur le projet de paragraphe 6 de l'article 4?

M. Parry: Je propose que l'article 4 du bill C-31 soit modifié

a) par l'adjonction de l'alinéa 6g); et

b) par la suppression du paragraphe 3.

Au fond, l'amendement propose que si une personne est inscrite sur une liste de bande, si elle en a le droit et si son nom y figure, elle devrait avoir le droit d'être inscrite.

Le président: Très bien, je comprends. Y a-t-il discussion?

M. Shields: Je pensais que nous avions traité de cette question avec M. Manly; excusez-moi, monsieur le président, n'est-ce pas le même amendement?

M. Parry: C'est essentiellement le même amendement, mais sous une forme différente. Je ne sais pas très bien s'il existe vraiment une différence entre cet amendement et celui qu'a proposé M. Manly.

Le président: Monsieur Parry, vous me mettez dans une situation difficile: je me suis déjà prononcé sur l'amendement de M. Manly et je vais devoir me répéter.

[Texte]

Could we use the same procedure as we have done with other amendments where we intend to add people to the list? You have now moved the amendment; we can give it to the members of the committee and to the Minister. We have made the impression on the Minister, I am sure, that we wish this section to be expanded. Would that be favourable to you?

Mr. Parry: That was the assumption I was proceeding on, Mr. Chairman.

The Chairman: Very good, Mr. Parry, thank you. All right, that amendment will be tabled with the committee as well.

I now move on to proposed section 7 of clause 4 and ask members to bring forward discussion, or amendments if they wish, to proposed section 7 of clause 4.

Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 33 on page 4 and substituting the following:

7. The following persons are not entitled to be registered

and (b) by adding immediately after line 8 on page 5 the following:

2.(1) does not apply in respect to a female person who was at any time prior to being registered under paragraph 11.(1)(f) entitled to be registered under any other provisions of the Act.

3.(1)(b) does not apply in respect to children of a female person who was at any time prior to being registered under paragraph 11.(1)(f) entitled to be registered under any other provisions of this Act.

Mr. Chairman, maybe I could just briefly give a presentation with regard to that. We have received criticism with regard to those women who have still qualified positively in their reinstatement under the conditions of the said act. For example, an Indian woman marries a non-Indian, lost status; divorces and marries an Indian, gains status; divorces and marries a non-Indian, loses status. What we are trying to do is make sure that born an Indian she gets her status back, along with her children—that is the other part of it, Mr. Chairman.

The Chairman: I think I have that.

Mr. MacDougall: Would you like me to go through it one more time?

The Chairman: Is everyone familiar with what Mr. MacDougall is attempting to do? Would you like him to go through it again, Mr. Allmand?

Mr. Allmand: This is a point of order. I think what was just distributed to me is Mr. MacDougall's amendment, but we are having distributed to us many amendments with no names on them and I am getting rather confused. I was confused enough to begin with. This here has no name, no party. I am also getting . . . Is this yours that we just got?

[Traduction]

Pourrions-nous faire comme pour les autres amendements lorsque nous voulions ajouter d'autres noms à la liste? Vous avez proposé cet amendement; nous pouvons le remettre aux membres du Comité ainsi qu'au ministre. Je suis certain que nous avons bien fait comprendre au ministre que nous souhaitons que cet article soit élargi. Êtes-vous d'accord?

M. Parry: C'est l'idée que j'avais, monsieur le président.

Le président: Très bien, monsieur Parry, merci. Parfait, le Comité sera aussi saisi de cet amendement.

Je passe maintenant au projet de paragraphe 7 de l'article 4, et je vous invite à proposer des amendements à ce sujet, ou d'en discuter.

Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié en supprimant la ligne 33 de la page 4 remplacée par ce qui suit:

7. Les personnes suivantes n'ont pas le droit d'être inscrites

et b) par l'adjonction de ce qui suit immédiatement après la ligne 10 de la page 5:

2.(1) ne s'applique pas à une femme qui, avant d'être inscrite en vertu de l'alinéa 11.1a), avait déjà eu le droit d'être inscrite en vertu d'une autre dispositions de la loi.

3.(1)b) ne s'applique pas aux enfants d'une femme qui, avant d'être inscrite en vertu de l'alinéa 11.(1)f), avait déjà eu le droit d'être inscrite en vertu d'une autre disposition de la loi

Monsieur le président, je pourrais brièvement exposer ce que j'entends par là. Nous avons entendu des critiques à propos des femmes qui ont encore droit au rétablissement de leur statut en vertu des conditions prévues par la loi. Par exemple, une Indienne épouse un non-Indien et perd son statut; elle divorce et épouse un Indien pour retrouver son statut, elle divorce et épouse un non-Indien pour perdre son statut à nouveau. Nous essayons de faire en sorte que, née Indienne, elle retrouve son statut, elle-même ainsi que ses enfants, et c'est précisément là l'autre aspect de la question, monsieur le président.

Le président: Je comprends.

M. MacDougall: Voudriez-vous que je reprenne?

Le président: Tout le monde a-t-il compris ce qu'essaie de faire M. MacDougall? Voudriez-vous qu'il y revienne, monsieur Allmand?

M. Allmand: J'invoque le Règlement. Je croyais avoir reçu l'amendement de M. MacDougall, mais nous avons reçu tant d'amendements non identifiés que je ne sais plus où j'en suis. Les choses étaient pourtant déjà suffisamment compliquées au départ. Je ne vois ni nom, ni parti. J'ai aussi . . . Est-ce votre amendement que nous venons de recevoir?

[Text]

Mr. MacDougall: I would imagine that would be, clause 4, page 4 and 5.

• 1635

Mr. Allmand: Could I suggest that from this time onward anybody distributing amendments to add to the piles we already have simply put his name on it or his party or organization, so we have some idea who they are from?

The Chairman: Being as this is kind of a non-partisan committee, perhaps I will have the names put on them.

Mr. Allmand: That would be helpful. So this is Mr. MacDougall's.

The Chairman: If members could make sure to add their names to amendments, it would be helpful.

Mr. MacDougall: Certainly, Mr. Chairman.

The Chairman: Any discussion on the amendment? Ready for the question?

Mr. Shields: Mr. Chairman, a point of order. Does this add any more Indians to the list? Is it spending money and should therefore come under the same ruling which you gave to the other amendments that colleagues across the way proposed? I hate to be difficult, but I think one must look at it.

The Chairman: It is a good point. I guess we might have to take another look at it.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, what we are trying to do is just clarify a point. We just want to ensure that is in the act.

The Chairman: I think what you are saying is that the woman in question has been through the process twice and, if the act is not clear, she perhaps would not be able to get her status back.

Mr. MacDougall: That is right. Yes, exactly.

The Chairman: So we are not adding anybody; we are just making sure it is clear in the act that person clearly has the entitlement to get status back.

Mr. MacDougall: Yes, along with her child.

The Chairman: That is right. It is one of those areas I have allowed. If I was going to make strict application I should not allow it, but I will. Does that make sense to you, Mr. Shields?

Mr. Shields: It sure does. I have been fighting that for . . . no, I will not say.

Amendment agreed to

The Chairman: Is there anything further on proposed section 7? Then I will go on to proposed section 8. The band list must be maintained for each band showing names of all band members. That is what this proposed section does.

Any discussion? Mr. Manly.

[Translation]

M. MacDougall: Vous y verriez sans doute la mention article 4, pages 4 et 5.

M. Allmand: Permettez-moi de proposer que dorénavant tous ceux qui distribuent des amendements à ajouter aux piles que nous avons déjà y inscrivent simplement leur nom, leur parti ou leur allégeance afin que nous ayons une idée de leur provenance.

Le président: Étant donné que le Comité ne fait pour ainsi dire pas de sectarisme politique, il suffira que les noms soient indiqués.

M. Allmand: Ce serait utile. Il s'agit donc de l'amendement de M. MacDougall.

Le président: Il serait utile que les membres du Comité veillent à ajouter leur nom à leurs amendements.

M. MacDougall: Certainement, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il discussion sur l'amendement? Êtes-vous prêts pour le vote?

M. Shields: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que cet amendement ajoute davantage de noms à la liste? Exigera-t-il de dépenser plus d'argent, auquel cas votre décision s'appliquera de la même façon qu'aux autres amendements que les collègues de l'autre côté de la table ont proposé? Je m'en veux beaucoup d'être aussi tatillon, mais je crois qu'il faut y penser.

Le président: C'est un argument valable. Il faudrait peut-être revoir la question.

M. MacDougall: Monsieur le président, nous essayons simplement d'apporter une précision. Nous voulons nous assurer que cela figure bien dans la loi.

Le président: Vous semblez dire que la femme en question est passée deux fois par le processus, et si la loi n'est pas claire, elle ne pourra peut-être pas retrouver son statut.

M. MacDougall: C'est bien cela, exactement.

Le président: Nous n'ajoutons donc rien; nous faisons en sorte que la loi précise bien que cette personne a manifestement le droit de retrouver son statut.

M. MacDougall: Oui, de même que ses enfants.

Le président: C'est exact. C'est l'un des aspects que j'ai autorisés. À proprement parler, je ne devrais cependant pas le faire. Est-ce que cela vous paraît logique, monsieur Shield?

M. Shield: Oui. C'est précisément ce que je défends depuis . . . non, je ne le dirai pas.

L'amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il autre chose sur le projet d'article 7? Je passe maintenant au projet d'article 8. Une liste de bande doit être tenue pour chaque bande et indiquer le nom de tous ses membres. C'est ce que propose cette disposition.

Voulez-vous en discuter? Monsieur Manly.

[Texte]

Mr. Manly: At the end of proposed section 7, I wished to have another amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: We can go back; we are not passing any of these proposed sections, we are just moving through them. If you missed an amendment you would like to move, by all means we shall go back to proposed section 7.

Mr. Manly: This is on page 4 of the amendments I distributed earlier, Mr. Chairman. I move to add immediately after line 8 on page 5 the following:

7.1(1) There shall be a Registration Review Tribunal consisting of a maximum of three persons appointed by the Governor in Council, on the advice of organizations representing the Indian peoples of Canada.

(2) One person shall be appointed as a representative of persons registered under the Indian Act prior to 17 April 1985, one person shall be appointed as a representative of persons who had lost status, been enfranchised or had not been entitled to registration under the Indian Act prior to 17 April 1985, and one person shall be appointed as a representative of the federal government.

(3) Upon request of a person applying for registration under Section 6, the Registration Review Tribunal shall undertake a review of the case of the applicant.

(4) Where a review has been requested, the tribunal shall cause an investigation to be made, shall hold a hearing into all the circumstances of the case, and render a decision as to the eligibility for registration of the individual.

(5) The tribunal shall have power to receive and accept such evidence and information on oath, affidavit or otherwise as in its discretion the tribunal sees fit, whether admissible in a court of law or not.

(6) Subject to section 14(3), the decision of the Review Tribunal is final and conclusive and is binding upon the Registrar.

(7) Section 14(2) shall not apply to cases where the applicant has applied to the Registration Review Tribunal.

• 1640

Mr. Chairman, before you rule on this, I would like to make a couple of comments on it. This tribunal was first suggested by the Assembly of First Nations. It was endorsed by other organizations, including the Native Council of Canada and I believe the Native Women's Association of Canada when they appeared before this committee. It incorporates the principle of involving Indian people in some kind of a review process.

A very important part of this is section 5 of my amendment; that is, the tribunal will be able to accept oral evidence, whether admissible in a court of law or not. It is very important that this tribunal have wide latitude to be able to hear the kind of evidence important in these cases rather than be restricted to a narrow legalistic point of view.

[Traduction]

M. Manly: À la fin du projet d'article 7, je voudrais proposer un autre amendement, monsieur le président.

Le président: Nous pouvons revenir en arrière; nous n'adoptons aucun des articles proposés, nous ne faisons que les parcourir. Si vous avez oublié un amendement que vous vouliez proposer, n'hésitez pas à revenir au projet d'article 7.

M. Manly: Il s'agit de la page 4 des amendements que j'ai déjà fait distribuer, monsieur le président. Je propose d'ajouter ce qui suit immédiatement après la ligne 10 de la page 5:

7.(1) Il sera créé un tribunal de révision des inscriptions comprenant au plus trois personnes nommées par le gouverneur en conseil, sur l'avis d'organismes représentant les Indiens du Canada.

(2) Une personne sera nommée pour représenter ceux qui ont été inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens avant le 17 avril 1985, une autre sera nommée pour représenter ceux qui ont perdu leur statut, qui ont été émancipés ou qui n'ont pas eu droit à l'inscription en vertu de la Loi sur les Indiens avant le 17 avril 1985, et la troisième pour représenter le gouvernement fédéral.

(3) À la demande de quiconque souhaite être inscrit en vertu de l'article 6, le tribunal de révision des inscriptions devra examiner le dossier du requérant.

(4) Lorsqu'une révision a été demandée, le tribunal ordonnera une enquête et tiendra des audiences pour en entendre de toutes les circonstances du cas et rendre une décision quant à l'admissibilité du requérant à l'inscription.

(5) le tribunal sera habilité à recevoir et à accepter à sa discrétion des témoignages et des renseignements sous serment, par acte notarié ou autrement, que ces témoignages ou renseignements soient ou non recevables dans une Cour de justice.

(6) sous réserve du paragraphe 14(3), la décision du tribunal de révision est péremptoire, sans appel exécutoire pour le registraire.

(7) Le paragraphe 14(2) ne s'appliquera pas dans les cas où le candidat s'est adressé au tribunal de révision des inscriptions.

Monsieur le président, avant que vous ne preniez de décision à ce sujet, je voudrais faire valoir quelques remarques. Le principe de ce tribunal a d'abord été proposé par l'Assemblée des premières Nations. Il a été ensuite appuyé par d'autres organismes dont le Conseil des Autochtones du Canada, et me semble-t-il aussi, par l'Association des femmes autochtones du Canada qui avait comparu devant le Comité. Il s'agit dès lors de faire participer les Indiens à un processus de révision.

Le cinquième paragraphe de mon amendement revêt une très grande importance car le tribunal pourra accepter des témoignages oraux, qu'ils soient ou non recevables par une cour de justice. Il est essentiel que ce tribunal ait toute latitude pour pouvoir entendre les témoignages qui sont importants dans ces cas au lieu d'être limité par une perspective legaliste étroite.

[Text]

I would commend this amendment to the Minister and to the government as being an important facilitating mechanism for the purposes of this bill. If it is to be pointed out this might be ruled out of order because it involves some expenditure of funds, I would like to emphasize that the amount of money involved is comparatively minor compared to the job that has to be done and the job that could be done by such a tribunal.

The Chairman: I am in no way disputing that, Mr. Manly. I know members have a desire to improve the bill, even though some expenditure of money may be involved. You will understand that as chairman of your committee I must follow the rules under which we act. I have two alternatives: we can do as we did in the past and have the amendment tabled with the committee and have it distributed both to the committee and the Minister, to be taken under advisement for the future; or you can ask me to rule on the amendment. I seek your guidance for your preference.

Mr. Manly: I would be prepared to have this amendment tabled and would commend it to the Minister for his consideration.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Manly. That is what we will do. We will take the amendment as tabled for discussion and for review. I appreciate that.

Can we go on to proposed section 8 of clause 4, as I described it earlier? There is no discussion. I think everyone agrees with that section. Can we move on to section 9?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is there any discussion on proposed section 9 of clause 4? Until the band assumes control, the department registrar will maintain a list. The names on the list immediately prior to April 17 will constitute a new band list. The registrar may add or delete names. Dates of additions must be shown. Names will be added only upon application. That is a summary of proposed section 9.

• 1645

Section 10 is where the band may assume control of membership if it establishes membership rules in writing in accordance with section 10 and if a majority of the electors of the band consent to band control. That is a brief summary of that section.

Is there any discussion on that? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: A number of witnesses recommended it be amended so it would be a majority of electors of the band voting in a referendum. In other words, the majority of those voting, not a majority of people in the band. Some of them said they would have a hard time fetching band members from all over the country. I could prepare an amendment on this unless somebody already has such an amendment prepared.

[Translation]

Je demande instamment au Ministre ainsi qu'au gouvernement de prendre conscience de l'utilité de cet amendement compte tenu des objectifs du projet de loi. À ceux qui l'estimeraient irrecevable parce qu'entraînant certaines dépenses, je dirais qu'elles seraient minimes par rapport au travail qui doit être accompli et à celui que pourrait accomplir un tel tribunal.

Le président: Je ne le conteste nullement, monsieur Manly. Je sais que les membres du Comité souhaitent améliorer le projet de loi, même si cela exige certaines dépenses. Vous comprendrez cependant que, comme président du Comité, je dois respecter les règles qui nous régissent. J'ai deux possibilités: nous pouvons procéder comme nous l'avons fait jusqu'à présent en déposant l'amendement et en le faisant distribuer aux membres et au Ministre, la décision quant à la validité de l'amendement étant remise à plus tard; ou vous pouvez me demander de me prononcer tout de suite. Je vous demande de me dire ce que vous préférez.

M. Manly: Je serais d'accord pour que l'amendement soit déposé et j'y ajouterai un commentaire à l'intention du Ministre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Manly. C'est ce que nous allons faire. Nous discuterons de l'amendement déposé et nous l'examinerons. Je vous remercie.

Pouvons-nous revenir au projet de paragraphe 8 de l'article 4 que je vous ai déjà résumé? Il n'y a pas de discussion. Tout le monde approuve donc cet article. Pouvons-nous passer à l'article 9?

Des voix: Oui.

Le président: Y a-t-il discussion sur le projet de paragraphe 9 de l'article 4? Jusqu'à ce que la bande assume la responsabilité de sa liste, celle-ci est tenue au Ministère par le registraire. Les noms figurant sur une liste immédiatement avant le 17 avril constitueront la nouvelle liste de la bande. Le registraire peut ajouter ou retrancher des noms. Les dates des nouvelles inscriptions doivent être indiquées. Les noms ne pourront être ajoutés que sur demande. Il s'agit d'un résumé du projet de paragraphe 9.

Le paragraphe 10 stipule que la bande peut décider de l'appartenance à ses effectifs à condition d'en fixer les règles par écrit conformément à ce paragraphe et d'y être autorisée par la majorité de ses électeurs. C'est un bref résumé de cette disposition.

Voulez-vous en discuter? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Un certain nombre de témoins ont demandé que cet article soit modifié afin qu'une majorité des électeurs de la bande votent par référendum. En d'autres termes, la majorité de ceux qui votent et non pas des membres de la bande. Certains témoins ont dit qu'il serait difficile d'aller chercher les membres de la bande disséminés un peu partout. Je pourrais préparer un amendement à ce sujet, à moins que quelqu'un n'en ait déjà un.

[Texte]

The argument was put to us by witnesses that if you insist the membership code be approved by a majority of the electors of the band, and a lot of them are absent or they do not vote, you could have, of those voting, quite a strong majority in favour of the new code, but it would not be a majority of the registered electors. For example, the band could be in northern Alberta and the electors may be spread all over the province, in British Columbia and so on. So they suggested we make it the majority of electors of the band voting on the referendum—or whatever it is—which is similar to our own electoral process. We do not say you have to have the majority of the people on the electoral list; we say you have to have the majority of those who are voting. I want to know what your reaction is to that.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I have an amendment to cover that.

The Chairman: Just a minute. Mr. Allmand asked a question. Perhaps then we could have your amendment afterwards, Mr. Shields.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, the matter was raised with me on a number of occasions. I would be happy to hear discussion from members of the committee. My own view has actually confirmed that when we adopt membership codes, it is less in the nature of a simple policy matter which would come before a band council or before an Indian community, it indeed was more in the nature of part of their understanding of their own constitution. So I saw it more in the nature of a constitutional event as opposed to a simple policy event. If it was indeed a clear full-dressed constitutional event, one would look for extraordinary size votes. As you are well aware, in this country it is 50% of the seven provinces. In the United States it is two-thirds and three-quarters; these are extraordinary beyond 50%.

It seemed to me since the electorate was by and large to be ordinarily resident on the reserve, it would not be imposing a hardship on Indian communities to expect it would be 50% of those who are going to be affected by the decision. I quite frankly found my view strengthened, that we should continue to have 50% of the electorate and not 50% of those who vote on membership.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: I would like to move the following amendment.

• 1650

That clause 4 of Bill C-31 be amended (a) by striking out line 41 on page 5 and substituting the following. If you will notice, line 41 starts with "ance", completing the word accordance. My amendment for the line is:

ance with this section and if, after the band has given appropriate notice of its intention to assume control of its own membership, a majority of

[Traduction]

Les témoins nous ont dit aussi que si nous insistions pour que le code d'appartenance soit approuvé par une majorité des électeurs de la bande, alors que nombreux seraient les absents ou ceux qui ne voteraient pas, ceux qui voteraient pourraient se montrer nettement en faveur du nouveau code, sans pour autant représenter une majorité des électeurs inscrits. Par exemple, la bande pourrait se situer au nord de l'Alberta et ses électeurs être disséminés dans toute la province, en Colombie-Britannique et ainsi de suite. Les témoins ont donc proposé de remplacer cette formule par la majorité des électeurs de la bande votant lors d'un référendum, par exemple, ce qui ressemblerait à notre propre processus électoral. Nous ne disons pas qu'il est nécessaire d'avoir la majorité des gens inscrits sur les listes électorales mais bien la majorité des votes exprimés. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le président, j'ai un amendement à ce sujet.

Le président: Un instant. M. Allmand a posé une question. Nous entendrons votre amendement plus tard, monsieur Shields.

M. Crombie: Monsieur le président, cette question m'a été soumise un certain nombre de fois. Je serai heureux d'entendre les membres du Comité en discuter. J'ai examiné la question et j'ai constaté que, lorsque nous adoptons des codes d'appartenance, il s'agit moins d'une simple question de politique dont pourrait être saisi un conseil de bande ou une communauté indienne que de leur façon à eux de comprendre leurs propres statuts. J'ai donc vu cela dans une optique davantage constitutionnelle que politique. S'il s'agissait d'un processus entièrement constitutionnel, il faudrait envisager un scrutin d'une ampleur exceptionnelle. Comme vous le savez sans doute, il nous faut 50 p. 100 des sept provinces. Aux États-Unis, il faut deux tiers et trois quarts, nettement plus que 50 p. 100.

Il m'a semblé qu'étant donné que les électeurs résidaient en général dans la réserve, ce ne serait pas imposer un trop lourd fardeau aux communautés indiennes que de vouloir la moitié de ceux qui seront touchés par la décision. Je vous dirai franchement que je suis encore plus convaincu de ce que nous devrions avoir 50 p. 100 des électeurs et non pas 50 p. 100 des voix.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Je voudrais proposer l'amendement suivant.

Il est proposé que l'Article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 40, page 5, de ce qui suit. Vous remarquerez que la ligne 38 commence par «partenance», ce qui termine le mot appartenance commencé à la ligne précédente. Voici mon amendement:

partenance à ces effectifs si elle en fixe les règles par écrit conformément au présent Article ici, après qu'elle ait donné un avis convenable de son intention de décider de cette appartenance, elle est autorisée par la

[Text]

and (b) by striking out line 4 on page 6 and substituting the following:

(a) after it has given appropriate notice of its intention to do so, establish membership rules for

So really, the intention of this amendment is only to ensure that the electors—I am talking of the electors here—are given adequate notice prior to an election taking place or the referendum or whatever is dealt with, on taking over their own band membership.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Could we have some discussion then on the amendment? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I think Mr. Shields' amendment is an improvement on the proposed section. However, it still seems to me, in answer to what the Minister said a few minutes ago, it is obvious that with some bands it would be easy for them to have a majority of their electors voting and so on, but with some bands, it is not the case. Some bands have almost 70% or 80% of their membership off the reserve and it is hard to get them back. It would seem to me this is a measure which really would play against the bands' adopting their own membership codes. It would make it very difficult for those bands to collect together all those people to deal with this subject.

Now with Mr. Shields' amendment, at least they have to try to give notice to them wherever they may be, I suppose, which is a help, but it does not . . . Several groups have come to this committee and have told us that over half of their band membership is off the reserve. It is scattered all over the place and they would have an awfully difficult time adopting a membership code if they had to have a majority of all the electors, even though they did not vote. So I look on this as a handicap. It serves to keep control of the lists in the department rather than with the band.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Manly.

Mr. Manly: I have some amendments later in this proposed section. I do not have any amendment dealing directly with the concern Mr. Allmand has raised. I support what Mr. Shields has said so far but I am wondering if we might want to consider the possibility of having a double referendum when you do not get a majority of the total membership voting at the time of a first referendum on membership criteria. There could be an adjourned meeting and for the second meeting, what is required is a simple majority of those who vote. This gives some protection to prevent any kind of a quick meeting being called without people really understanding what is happening. So if you do not get an absolute majority of all electors the first time, then there has to be adequate notice given of a second meeting, but it does not completely hamstring the band from acting on the question.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: A point of clarification. I think what Mr. Allmand was saying, also Mr. Manly, was there are some bands, I would acknowledge, in which all band members are electors, but there are certainly some bands where the elector must be a resident on the reserve before they are . . . There can be all sorts of band members elsewhere and I think it is one of the things we should not mix up. If I take the Janvier band, for

[Translation]

et b) substitution à la ligne 3, page 6, de ce qui suit:

a) après avoir donné un avis convenable de son intention de ce faire, fixer les règles d'appartenance à ses

Par conséquent, cet amendement vise seulement à garantir que les électeurs, je parle ici des électeurs, reçoivent un préavis suffisant avant les élections, le référendum ou tout autre mécanisme prévu pour décider de l'appartenance aux effectifs.

Le président: Merci monsieur Shields. Pouvons-nous discuter de cet amendement? Monsieur Allmand.

M. Allmand: À mon avis, l'amendement de M. Shields améliore le projet d'article. Cependant, j'ai l'impression, et je réponds à ce qu'a dit le ministre il y a quelques instants, que de toute évidence il serait facile pour certaines bandes d'obtenir que la majorité des électeurs votent, alors que pour d'autres ce ne serait pas le cas. Certaines bandes ont près de 70 ou 80 p. 100 de leurs effectifs qui résident à l'extérieur de la réserve, par conséquent il est difficile de les y ramener. C'est une mesure qui, à mon avis, jouerait contre l'adoption par les bandes de leurs propres codes d'appartenance. Il leur serait très difficile de réunir tous ces gens pour en discuter.

Au sujet de l'amendement de M. Shields, il faudrait au moins donner un préavis suffisant aux électeurs où qu'ils résident, ce qui serait utile je suppose, mais ce n'est pas . . . Nous avons entendu plusieurs groupes nous dire que la moitié de leurs effectifs se trouvaient à l'extérieur de la réserve. Ils sont dispersés un peu partout et auraient ainsi beaucoup de difficulté à faire adopter un code d'appartenance s'il fallait la majorité de tous les électeurs, même s'ils n'ont pas à voter. Je vois cela comme un inconvénient. Cet amendement permettrait au ministère, et non pas à la bande, de contrôler les listes.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Manly.

M. Manly: J'aurais d'autres amendements à proposer plus tard, mais je n'en ai pas qui traitent vraiment de ce dont a parlé M. Allmand. Je suis d'accord avec M. Shields jusqu'à maintenant, mais je me demande si on ne pourrait pas passer à un double référendum lorsqu'il n'y a pas une majorité qui vote lors du premier référendum sur le critère d'appartenance aux effectifs. On pourrait à ce moment ajourner l'assemblée et en convoquer une seconde, à laquelle la majorité simple des voix l'emporterait. On pourrait ainsi empêcher les assemblées à la va-vite avec des gens qui ne comprennent pas vraiment ce qui leur arrive. Par conséquent, à défaut d'une majorité absolue des électeurs la première fois, on pourrait donner un préavis suffisant pour la tenue d'une deuxième assemblée, ce qui n'empêcherait toutefois pas complètement la bande d'agir.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: J'aimerais une précision. M. Allmand et M. Manly ont dit je crois qu'il y avait des bandes, et je le reconnais, dont tous les membres sont des électeurs, mais il y en a sans doute d'autres dont seuls les membres résidents ont le droit . . . il peut aussi y avoir des tas de membres ailleurs, ne confondons pas les choses. Prenez l'exemple de la bande Janvier: si un jeune Indien fréquente une école de l'extérieur et

[Texte]

example, if a young fellow is away at school and changes his residency, he cannot come back and vote on band election, or challenge it.

• 1655

So it is by tradition in other bands, and I think primarily those in B.C.—and I stand to be corrected because I am not sure—but in some of those if you are just a band member you get a vote if you can get back to vote. I think we have to be careful here. I am assuming that both will be covered in the bill. I think we have gone through in some of the other sections of the bill itself, both are covered and allows the band to decide on their membership rules and also on their residency rules.

If, in the case of Janvier the residency rules are such that they do not discriminate—or Saddle Lake or Goodfish Lake, or wherever—it does not discriminate against people living on the reserve, if the requirements are set up or established, they become electors by virtue of being residents and meeting the other requirements of electors.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I have a bit of a problem with Mr. Manly's double majority theory. In essence that may be democracy at work, but the implication is there that Indian people would be less honest than other people in society. I am not aware that we have those kinds of elections where a double majority is necessary.

I do not like the implication of that double majority concept.

The Chairman: Mr. Manly, did you want to make a comment?

Mr. Manly: I have certainly seen this proposal in some proposals that have come from some Indian people themselves, for example from the Sechelt band. They have built that kind of protection into their own draft legislation on some particular issues. That is where the example came from, Mr. Fretz.

I was just thinking in terms of the questions raised by Mr. Shields. We also had testimony before this committee that there are some bands where there would be a majority of the members resident on the reserve and that a large number of those, for cultural and political reasons, would refuse to vote in any referendum that had anything to do with the federal Government of Canada. So it would be very difficult for those bands to secure membership...

The Chairman: It is their own membership codes that we are talking about.

I understand what you are saying. I think there are 17 bands that now do not require members to be resident on the reserve. There are over 100 bands that are by custom—they conduct elections by custom—which some of the customs could say they would be all band members no matter where they resided. The rest, as I understand it, require residency on the reserve to vote.

[Traduction]

change donc de lieu sa résidence, il ne peut ni voter aux élections de la bande, ni les contester.

Par conséquent c'est la tradition dans d'autres bandes, et je pense surtout à la Colombie-Britannique—on peut me corriger, car je ne suis pas tout à fait sûr—mais parmi certaines de ces bandes, si vous n'êtes qu'un simple membre, vous pouvez voter à condition de pouvoir revenir à la réserve pour le faire. Il faut donc être prudent. J'imagine que les deux cas seront traités dans le projet de loi. Je crois qu'on l'a déjà fait dans d'autres articles du projet de loi; les deux cas sont mentionnés et on permet à la bande de décider des règles d'appartenance et de résidence.

C'est le cas de la bande Janvier par exemple, les règles concernant la résidence ne prévoient pas de discrimination contre ceux qui ne vivent pas dans la réserve—comme c'est le cas également à Saddle Lake, Goodfish Lake ou ailleurs... Si des règlements sont établis, ces Indiens peuvent devenir des électeurs du simple fait qu'ils sont résidents et qu'ils satisfont aux autres exigences concernant les électeurs.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: La théorie de la double majorité exposée par M. Manly me cause un peu de difficulté. En réalité, c'est peut-être démocratique dans la pratique, mais on laisse entendre que les Indiens seraient moins honnêtes que d'autres personnes de la société. Je ne crois pas que ce genre d'élection, avec obligation de double majorité, existe déjà.

Je n'aime pas beaucoup ce que sous-entend cette notion de double majorité.

Le président: Monsieur Manly, voulez-vous faire une remarque?

M. Manly: C'est une solution que j'ai certainement vue parmi celles que les Indiens eux-mêmes ont proposées, par exemple ceux de la bande Sechelt. Ils ont prévu ce genre de protection dans leur projet de loi concernant ces questions. Voilà d'où est tiré cet exemple, monsieur Fretz.

Au sujet des questions qu'a soulevées M. Shields, nous avons également entendu au Comité des témoins affirmer que dans certaines bandes où la majorité des membres résident dans la réserve, un grand nombre de ceux-ci, pour des raisons culturelles et politiques, refuseraient de voter lors d'un référendum qui aurait quelque chose à voir avec le gouvernement du Canada. Par conséquent, il sera très difficile à ces bandes d'obtenir l'appartenance...

Le président: Nous sommes en train de discuter de leurs propres règles d'appartenance à la bande.

Je comprends ce que vous voulez dire. Il y a, je crois, 17 bandes qui n'exigent pas que les membres soient résidents de la réserve. Il y en a plus de 100 dont les coutumes—les élections se fondent sur des coutumes—prévoient que tous les membres doivent être des membres de la bande, quel que soit leur lieu de résidence. Pour les autres bandes, si j'ai bien compris, on exige pour voter que l'électeur réside dans la réserve.

[Text]

Amendment agreed to

The Chairman: We can continue discussion on proposed section 10.

Mr. Manly: Could I simply make a further response to Mr. Fretz's statement about how it implies a lack of trust of Indian people? We already have that kind of provision built into the Indian Act with regard to surrenders, in subsections 39.(2) and (3). I would like to . . .

The Chairman: I must then go to Mr. Penner if we are starting over again, Mr. Manly. I have been giving you good opportunities.

Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I am not sure whether Mr. Shields wants to get into this area or not, but it is with reference to the concerns expressed by the Lesser Slave Lake band. I do not want to move into that if Mr. Shields intends to do so, but I just raise the problem and then see what happens.

The problem is that with certain high impact bands—so-called high impact bands—the possibility exists that the number of people reinstated will exceed the number of people who are already there. You have small bands who are relatively well off and in putting into place their membership codes they may find more people there than were originally, prior to the enactment of Bill C-31. Lesser Slave Lake has proposed a solution to that and I think we should consider it seriously. If Mr. Shields has the amendments, I will not move in on his territory. I just will inquire whether he intends to do that.

• 1700

Mr. Shields: I have a couple of amendments. One is an amendment that will introduce what Treaty 8 people feel to be a solution to the problem you outline, and that is a transitional band list.

I have one now, Mr. Chairman, that I would not mind moving. It is a completely new subsection, which I am passing around now. My name is not on it, but once you get it you can put it down.

It is clause 4, proposed paragraphs 10.(6)(i) to 10.(6)(iv). It is a mechanism I am proposing that will allow the band that finds itself in dispute with the Minister . . . well, let us go through it. The explanatory notes are that proposed section 10.(6) obliges the Minister to turn over the band lists if the section has been complied with. There is no provision in the act for resolving a dispute between the Minister and the band where the Minister feels the membership rules do not comply with section 10, nor is there any provision preventing the registrar from continuing to add names to the band list while the band and the Minister attempt to sort out their differences.

Remember now, after two years, the department's list is composed under subsection 11.(2). This amendment would apply to all bands and is technical in nature. It provides a mechanism which will assist both the bands and the Minister

[Translation]

L'amendement est adopté

Le président: Nous pouvons poursuivre nos discussions sur le projet d'article 10.

M. Manly: J'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. Fretz concernant l'insinuation qu'on pourrait manquer de confiance envers les Indiens. Nous avons déjà ce genre de disposition au sein de la Loi sur les Indiens relativement aux cessions, aux paragraphes 39(2) et (3). J'aimerais . . .

Le président: Je dois donner la parole à M. Penner si nous recommençons de nouveau la discussion, monsieur Manly. Je vous ai donné plusieurs fois l'occasion de prendre la parole.

Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, je ne sais pas si M. Shields veut ou non discuter de la chose, il s'agit des préoccupations soulevées par la bande Lesser Slave Lake. Je ne veux pas aborder le sujet si M. Shields a l'intention de le faire, mais je veux simplement soulever ce problème et nous verrons ensuite.

La difficulté, c'est qu'avec certaines bandes qui subiront un «impact élevé»—comme on dit—il est possible que le nombre de personnes réintégrées soit supérieur à celui de la réserve. Vous avez des petites bandes qui vivent relativement bien et qui, si elles adoptent le code d'appartenance, se retrouveront avec plus de gens qu'au départ, avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-31. La bande de Lesser Slave Lake a proposé une solution qu'il faudrait, à mon avis, envisager sérieusement. Si M. Shields veut présenter des amendements, je ne veux pas lui couper l'herbe sous le pied. J'aimerais simplement savoir ce qu'il a l'intention de faire.

M. Shields: J'ai quelques amendements à proposer. Il y en a un au sujet de la solution apportée par les bandes du Traité n° 8 au problème que vous soulignez, c'est-à-dire la liste de bande provisoire.

J'ai un amendement que j'aimerais bien proposer maintenant, monsieur le président. Il s'agit d'un tout nouvel article, je le fais distribuer maintenant. Mon nom n'y figure pas, mais une fois que vous avez reçu la copie, vous pouvez l'indiquer.

Il s'agit des alinéas 10(6)i) à 10(6)(iv). Le mécanisme que je propose permettrait à la bande qui n'est pas d'accord avec le ministre . . . Voyons plutôt. Selon les notes explicatives, le projet d'article 10(6) oblige le ministre à remettre à la bande les listes si l'article est respecté. La loi ne comporte pas de dispositions pour résoudre le différent entre le ministre et la bande, lorsque le ministre est d'avis que les règles d'appartenance ne respectent pas l'article 10. Il n'y a non plus aucune disposition qui empêche le registraire de continuer à ajouter des noms à la liste de bande pendant que la bande et le ministre cherchent à régler leur différend.

Souvenez-vous que, selon le paragraphe 11(2) après deux ans la liste du ministère est tenue. L'amendement, qui est technique, s'appliquerait à toutes les bandes. Il prévoit un mécanisme qui aiderait à la fois les bandes et le ministre à

[Texte]

in the resolution of the dispute. The dispute will be whether or not the membership rules comply with the act.

This is a legal dispute, I would submit, and the amendment proposes it be settled in a court of law. A freeze on additions is contemplated so that the Minister or the registrar cannot unilaterally add names and see the departmental list imposed as a result of continuing to pose the band's proposed rules.

That could be set up in such a way . . . I am saying that you may want to not go to a court of law, and there are good arguments for that. You may want to enter into a binding arbitration since one of the arguments, of course, could be that an unscrupulous band or chief in council could say that they will drag this out in the courts for 10 years. I am just saying that is one of the arguments which could be used.

That is the explanation of it; therefore, I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by adding proposed paragraphs 10.(6)(i) to 10.(6)(iv) immediately after line 39 on page 6 as follows:

(i) Upon receipt of any notice under subsection 10.(5) the registrar shall not thereafter add or delete any name to or from the band list, or the band, unless the Minister gives notice in writing to the band council of his decision that the membership rules do not comply with the conditions set out in the subsection (1) or subsection (2), and in that event the registrar shall not add any name to the band list for that band until the expiration of a period of 180 days after the Minister has given notice of his decision in writing to the band council.

(ii) Within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10.(6)(i) the band council may either (a) give any further notice or notices to the Minister under subsections 10.(5), or (b) appeal the decision of the Minister to a court referred to in subsection 14.3(5). In the event that an appeal is taken under this subsection from a decision of the Minister, the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3), 14.3(4) shall apply as if reference in subsection 14.3(4) to the registrar were reference to the Minister.

(iii) in the event that within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10.(6)(i), the band council gives any further notice to the Minister under subsection 10.(5) and the Minister decides that the further membership rules for that band provided to the Minister pursuant to that subsection do not comply with the conditions set out in the subsection 10.(1), the Minister may refer his decision to a court referred to in subsection 14.3(5) and the provisions of subsection 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall thereupon apply mutatis mutandis

—that is legalese, I think . . .

as if the Minister was the person taking an appeal under subsection 14.3(2) and is the reference to the registrar in

[Traduction]

résoudre leurs différents, à savoir si oui ou non les règles d'appartenance sont conformes à la loi.

À mon avis, il s'agit d'un différent juridique, que l'amendement propose de régler devant un tribunal. On prévoit d'interdire provisoirement toute addition à la liste de bande; le ministre ou le registraire ne pourraient pas ajouter unilatéralement des noms ni imposer la liste du ministère pendant que l'examen des règles proposées par la bande sont étudiées.

Ce pourrait être fait de façon à . . . Ce que je veux dire, c'est que vous ne voudrez peut-être pas vous adresser à un tribunal, et pour de bonnes raisons. Vous voudrez peut-être qu'une décision exécutoire soit rendue par un arbitre, car on pourra certainement prétendre qu'une bande ou un chef de conseil peu scrupuleux veulent traîner l'affaire devant les tribunaux pendant 10 ans. Je dis simplement que c'est un argument qu'on pourrait opposer.

Voilà l'explication; par conséquent je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par l'addition des alinéas 10.(6)(i) à 10.(6)(iv) immédiatement après la ligne 36 à la page 6:

(i) Après réception d'un avis donné en vertu du paragraphe 10.(5) le registraire ne devra ni ajouter à la liste de bande ni en retrancher un seul nom, à moins que le ministre n'avisé par écrit le conseil de bande de sa décision que les règles d'appartenance ne respectent pas les conditions établies aux paragraphes (1) ou (2). Dans un tel cas, le registraire ne pourra ajouter de nom à la liste de bande pour cette bande avant l'expiration de la période de 180 jours qui suit l'avis donné par le ministre de sa décision par écrit au conseil de bande.

(ii) Dans les six mois qui suivent l'avis donné par le ministre au conseil de bande en vertu de l'alinéa 10.(6)(i), le conseil de bande peut soit a) donner un autre avis ou avertir le ministre en vertu des paragraphes 10.(5) ou b) en appeler de la décision du ministre devant le tribunal dont il est fait mention au paragraphe 14.3(5). S'il devait y avoir appel, en vertu de ce paragraphe, d'une décision rendue par le ministre, les dispositions prévues aux paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueraient comme si la référence au registraire au paragraphe 14.3(4) était une référence au ministre.

(iii) si, dans les six mois qui suivent l'avis donné par le ministre à un conseil de bande en vertu de l'alinéa 10.(6)(i), le conseil de bande donne au ministre un autre avis en vertu du paragraphe 10(5), et si le ministre décide que les autres règles d'appartenance à la bande présentées au ministre conformément à ce paragraphe ne respectent pas les exigences du paragraphe 10(1), le ministre peut renvoyer sa décision au tribunal dont il est fait mention au paragraphe 14.3(5), et les dispositions du paragraphe 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront mutatis mutandis

. . . ce sont les termes juridiques, je crois . . .

comme si le ministre était la personne faisant appel en vertu du paragraphe 14.3(2) et comme si la référence au regis-

[Text]

subsection 14.3(4) for reference to the Minister. After the commencement of an appeal under subsection 10.6(2) or subsection 10.6(3) in respect of the membership rules of the band, the registrar shall not thereafter add or delete any name to the band list for that band until the final resolution of such appeal.

• 1705

Mr. Chairman, I would like to suggest that we also stand that amendment. I realize it is long, it is involved and it has a great number of implications. But I personally think it gives the kind of thing we have been talking about, more control to the band; it at least gives them an avenue out. There are arguments that it could be dragged out in court. I suggest that we might want to look at it and say that we will set up a tribunal or a mediation process to work out something. But I think it should be discussed and that is why I would like to put it on hold for the time being and maybe give us all a chance to think about it and read it through rather than vote on it today. Do you get my meaning?

Mr. Crombie: He is a pretty subtle guy.

Mr. Shields: Was that subtle enough?

Mr. Penner: We do not have any tough guys like that in our caucus.

The Chairman: I love surprises. The member has moved his amendment and then requested from the committee the ability of his motion to be stood in order for members to have a chance to read it. I am in the hands of the committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Shields, I believe Mr. Manly had an amendment that preceded the one you moved; perhaps I can go to it.

Mr. Gormley: I have one as well.

The Chairman: You have one as well. Okay. Mr. Manly, then.

Mr. Manly: Yes, Mr. Chairman, this is amendment number 5 in the sheets I distributed. For clause 4, I move that we strike out lines 1 to 7 on page 6 and substitute the following:

(2) A band may, pursuant to the consent of a majority of the electors of the band, establish membership rules for itself.

(3) Membership rules established by a band under this section shall provide a mechanism for reviewing decisions on membership.

The amendment is really very simple, Mr. Chairman. It simply makes a review mechanism mandatory instead of permissive. I think this important protection should be built into the act. It should be possible for people who feel that they have some cause for complaint to be able to deal with it on the

[Translation]

traire au paragraphe 14.3(2) était une référence au ministre. Après l'appel fait en vertu du paragraphe 10.6(2) ou du paragraphe 10.6(3) concernant la règle d'appartenance à la bande, le registraire ne devra ni ajouter des noms à la liste de bande pour cette bande, ni en retrancher avant qu'une décision ne soit rendue sur cet appel.

Monsieur le président, je voudrais également proposer que l'amendement soit réservé. Je me rends compte qu'il est long, complexe et qu'il a nombre de conséquences. Cependant, je crois personnellement que nous obtiendrons ce que nous voulons, c'est-à-dire un contrôle plus important pour la bande, du moins ça leur donne une porte de sortie. On a argué que la chose pourrait traîner devant les tribunaux. Je propose que nous étudions la question pour ensuite créer un tribunal ou établir un processus de médiation afin d'en arriver à quelque chose. Il faudrait toutefois en discuter et c'est pourquoi j'aimerais qu'on réserve l'amendement pour le moment afin que nous ayons tous l'occasion d'y réfléchir, de le lire plutôt que d'avoir le vote aujourd'hui. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Crombie: Il est assez subtil.

M. Shields: L'est-il assez à votre goût?

M. Penner: Nous n'avons pas de gens durs comme vous dans notre caucus.

Le président: J'adore les surprises. Le député a proposé son amendement et demande ensuite qu'il soit réservé afin que les autres membres du Comité aient le temps de le lire. C'est à vous de décider.

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Monsieur Shields, je crois que M. Manly voulait présenter un amendement avant que vous ne proposiez le vôtre, nous pourrions peut-être maintenant l'écouter.

M. Gormley: J'en ai un également.

Le président: Vous en avez un, très bien, M. Manly d'abord.

M. Manly: Oui, monsieur le président, c'est l'amendement 5 parmi les amendements que j'ai fait distribuer. Il s'agit de retrancher l'article 4, les lignes 1 à 7, à la page 6, pour les remplacer par ce qui suit:

(2) La bande peut, avec l'autorisation de la majorité de ses électeurs, fixer les règles d'appartenance à ses effectifs.

(3) Les règles d'appartenance fixées par une bande en vertu du présent article doivent prévoir une procédure de révision des décisions portant sur l'appartenance à ses effectifs.

L'amendement est vraiment très simple, monsieur le président. Il exige simplement que le mécanisme de révision soit obligatoire, et non facultatif. Il faudra à mon avis prévoir dans la loi cette protection importante. Les gens qui ont des raisons de se plaindre devraient pouvoir le faire au niveau local

[Texte]

local level before they have to have access to the courts. We know this is a very expensive process. It is a process beyond the means of many of the people we are trying to help with this bill, and I think we should simply require that any membership criteria would include an appeal process. Therefore, I would ask that all members of the committee support it. One of the great merits of this amendment, Mr. Chairman, is that it does not involve any kind of financial contribution from the government.

• 1710

The Chairman: That is a first for you, Mr. Manly, and I appreciate that. The Minister indicated he would like to make a comment on your amendment.

Mr. Crombie: Thank you very much. As members of the committee may remember, there were a number of people who came forward on both sides of the question, as to whether or not one could leave the process of review within the hands of the Indian community to determine: (a) whether they wanted to or not, and (b) what form it might take. There were others who felt there should be in place a mandatory mechanism of review by the Indian community itself. And I might say, my own personal view was that it was one in which we could trust the Indian community to set up a review. I would hope they would, but I wanted the option left to them, both in terms of "if" and in terms of the forum.

Having said that, Mr. Chairman, there might be some discussion in the committee. From my own point of view, in terms of the legislation, I would be happy to accept the wisdom of the committee and leave it at that.

The Chairman: Any further discussion?

Mr. Shields: Yes. I have a question I wanted to ask Mr. Manly. How does it change it? I am looking at the amendment itself: "Membership rules . . . shall provide a mechanism . . ."

Mr. Manly: Proposed subsection 2 at present reads:

(2) A band may, pursuant to the consent of a majority of the electors of the band,

(a) establish membership rules for itself; and

(b) provide for a mechanism . . .

Now, it is possible to establish membership rules under this proposed section without having a mechanism for appeal, and this amendment makes it mandatory.

Proposed subsection 3 says:

(3) Membership rules established by a band under this section shall provide a mechanism . . .

So it moves from being permissive to being mandatory.

The Chairman: It makes it mandatory.

Mr. Manly: And I might say, as I have said in other contexts, that while we generally take a positive view of government, Canada itself has moved toward a charter where we have certain built-in protections. All we are asking in this amendment is that there should be some built-in protections that people will know are there. I do not think it is asking too

[Traduction]

avant d'avoir accès aux tribunaux. Nous savons que cela coûte très cher. Beaucoup de ceux que nous essayons d'aider avec ce projet de Loi n'ont pas les moyens nécessaires, et je pense que nous devrions tout simplement exiger que tout critère de détermination de l'appartenance à la bande comporte un processus d'appel. Par conséquent, je demanderai à tous les membres du Comité d'appuyer ceci. Monsieur le président, cet amendement a le grand mérite de n'exiger aucune contribution financière de la part du gouvernement.

Le président: Monsieur Manly, je sais que c'est une première pour vous et j'en tiens compte. Le ministre a dit qu'il voulait faire une remarque au sujet de votre amendement.

M. Crombie: Merci beaucoup. Comme les membres du Comité s'en souviendront, nombre de témoins ont fait valoir des arguments opposés sur la question de savoir si le processus de révision devait être remis entre les mains des collectivités indiennes: a) il s'agit de déterminer si les Indiens le veulent ou non et b) comment ce processus se concrétisera. D'autres pensaient qu'il fallait un mécanisme obligatoire de révision, dont les collectivités indiennes seraient responsables. Permettez-moi de vous exprimer mon point de vue personnel: j'estime que nous pouvons faire confiance aux collectivités indiennes pour procéder à la révision. J'espère fermement qu'elles le feront, mais j'ai voulu leur laisser le choix, tant du point de vue des conditions que du point de vue de l'enceinte.

Cela dit, monsieur le président, les membres du Comité voudront peut-être débattre la question. Du point de vue du projet de Loi, quant à moi, je suis prêt à accepter l'opinion des membres du Comité et à m'y tenir.

Le président: D'autres remarques?

M. Shields: Oui. Je voudrais poser une question à M. Manly. Quelle est la modification? Je lis l'amendement: «les règles d'appartenance . . . doivent prévoir une procédure . . .»

M. Manly: Le projet de paragraphe 2 dit actuellement:

(2) La bande peut, avec l'autorisation de la majorité de ses électeurs:

a) fixer les règles d'appartenance à ses effectifs;

b) prévoir une procédure . . .

En vertu de ce projet d'article, il est possible de fixer les règles d'appartenance sans procédure de révision, mais mon amendement rendrait cette dernière obligatoire.

Le projet de paragraphe 3 dit:

(3) Les règles d'appartenance fixées par une bande en vertu du présent article doivent prévoir une procédure . . .

Nous passons donc du facultatif à l'obligatoire.

Le président: Cela rend donc la chose obligatoire.

M. Manly: Comme je l'ai déjà dit, en règle générale, nous avons de l'action gouvernementale, une vue positive; le Canada s'est orienté vers une Charte contenant explicitement certaines protections. L'amendement vise tout simplement à introduire certaines protections sur lesquelles les gens pourront compter. Je ne pense pas que ce soit trop exiger que de demander qu'au

[Text]

much, when membership criteria are being developed, for this kind of protection to be made available to individual Indian people.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, it would seem to me that a mandatory review could have any kind of connotations to it. What is mandatory? They could set up a review of no substance at all. Of what would such a review consist? It could consist of three people meeting in a back room, I suppose, and making a further decision on it. I do not think the way you have changed it really did much.

Mr. Manly: Well, I think it places the obligation upon Indian communities to provide an appeal mechanism, and when they are faced with that obligation, I have confidence that they will deal with this issue in a fair and straightforward manner.

Mr. Holtmann: Sir, you are suggesting that they may choose not to do this, but the government is telling them they have to.

• 1715

Mr. Manly: Yes, this would be a required part of any membership criteria.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I was wondering if Mr. Manly would expound on the review mechanism without going into a lot of detail to give me some idea of what this review mechanism would be and how it would work.

Mr. Manly: When different witnesses have been asked about this, the most common reply was it would probably be some kind of body of elders, some group within the community able to incorporate the traditions of the community and be aware of the needs. It would be some group that was at arms length, I presume, from the ongoing counsel of the day. This has been the suggestion made by a number of people; elders would be the most suitable kind of appeal mechanism for Indian communities. That is something that fits in very well with the ongoing life of Indian communities.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: I tend to agree with Mr. Manly. I was just wondering if that clause I introduced earlier will provide the same kind of mechanism?

The bands should have, or if it disputes what the registrar is doing, or the Minister, it should have access to be able to dispute that. There should be some mechanism there to resolve it. The Minister disagrees with what the band is doing on their membership rules; there should be some mechanism in place rather than the heavy-handed ministerial approach. Individual disputes are being discriminated against, or the band membership rules are set up; individuals should have the right to dispute or redress. All that individual does now is go to the Minister. The Minister says, or the registrar says, yes, you should be on it. Bang, you are on it. So that is why the dispute

[Translation]

moment où les critères d'appartenance à la bande seront élaborés, ce genre de protection soit donnée à des Indiens particuliers.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Monsieur le Président, à mon avis, une révision obligatoire pourrait être interprétée n'importe comment. Qu'est-ce qui est obligatoire? Les Indiens pourraient prévoir un mécanisme de révision purement fictif. Que devrait comporter la révision? On pourrait très bien prévoir que 3 personnes se rencontreraient dans une arrière-boutique et qu'elles prendront des décisions. Je ne pense pas que cet amendement modifie véritablement quoi que ce soit.

M. Manly: Pour ma part, j'estime qu'il exige des collectivités indiennes qu'elles prévoient une procédure de révision; et je suis sûr que, devant cette obligation, les Indiens seront à la hauteur de la situation et que tout se déroulera de manière juste et ordonnée.

M. Holtmann: Vous dites qu'ils pourraient négliger de prévoir cette procédure, mais le gouvernement leur enjoint de le faire.

M. Manly: Oui, cela serait une exigence pour tout critère d'appartenance à la bande.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, M. Manly pourrait-il développer sa notion de processus de révision, sans entrer dans les détails, afin que je puisse comprendre sa nature et son déroulement.

M. Manly: Nous avons posé cette question à divers témoins et, dans la plupart des cas, on nous a dit qu'on ferait sans doute appel à un groupe d'aînés, un groupe capable d'intégrer les traditions de la collectivité et conscient de ses besoins. Il s'agirait d'un groupe sans lien direct, je suppose, avec le conseil élu. Beaucoup de gens ont fait cette proposition. Ce serait donc les aînés qui seraient les mieux en mesure de concrétiser ce processus d'appel pour les collectivités indiennes. Cela est tout à fait conforme au mode de vie actuel des collectivités indiennes.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: J'abonde dans le sens de M. Manly. J'étais en train de me demander si l'amendement que j'ai présenté plus tôt pouvait offrir le même genre de processus?

Si la bande conteste les mesures prises par le registraire ou le ministre, elle devrait pouvoir avoir accès à une instance pour faire valoir son point de vue. Il faudrait donc un mécanisme pour la résolution des différends. Si par exemple le ministre n'était pas d'accord sur les règles d'appartenance à la bande élaborées par cette dernière, il faudrait un mécanisme d'appel plutôt que la lourde approche prévue par le ministère. Si un particulier souffre de discrimination ou si les règles d'appartenance établies aboutissent à de la discrimination, les particuliers devraient avoir le droit de contester pour obtenir réparation. Pour l'instant, le particulier n'a pas d'autre recours que le ministre. Il appartient donc au ministre ou au registraire de

[Texte]

clause was worked on and presented. I am wondering if that just does not cover it.

Mr. Fretz: Yes, but this is concise and brief, Jack.

Mr. Lahey: I believe Mr. Shields' amendment has to do with disputes regarding the acceptance of band membership rules by the Minister, and does not have to do, as your amendment does, with disputes or complaints band members might have in relation to the application of membership rules once they are in place. So in fact they are on different subjects I believe.

Mr. Manly: Yes, I think you are right.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Getting back to Mr. Manly's amendment, if an appeals mechanism is set up within the band does that mean that after the appeal they have to follow through with the appeal or can they still rule a person as not eligible for new band membership according to their rules? I mean, is it law then? What are you suggesting?

Mr. Manly: Well, the present legislation allows for appeal to the courts beyond an appeal mechanism.

Mr. Holtmann: But what you are suggesting is on the band itself among elders.

Mr. Manly: It would be the first line of appeal.

Mr. Holtmann: Failing that, and if the appeal says yes, we think you should become a member, then does it go back to the band again?

Mr. Manly: I would expect that a band would follow its own elders and its own appeal mechanism. If we set up some mechanism for dealing with problems and that mechanism makes recommendations, it is then incumbent on us to accept those recommendations.

Mr. Holtmann: Very simply, they could have their elders participating in establishing membership rules right now. Would that not then solve the problem, as opposed to putting a system within the system, so to speak?

• 1720

Mr. Manly: All this amendment does is say that in any membership criteria there shall be an appeal mechanism as the first line of appeal. Otherwise, it would mean that people who felt they were not getting a fair deal would have to go directly to the courts and that is a very expensive, prohibitively expensive proposition for many of the people that we are concerned about.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: I do not want to upset the Minister too much, but I happen to agree with him on this one. I think what is being proposed by putting in legislation, something that the bands must do, is really flying in the face of our efforts to advance the concept of self-government. It is there to remind

[Traduction]

l'inscrire sur la liste ou non. C'est aussi simple que cela. Voilà pourquoi j'ai présenté l'amendement sur les contestations. Je me demande s'il ne suffit pas . . .

M. Fretz: Jack, cet amendement-ci est concis et bref.

M. Lahey: Je pense que l'amendement de M. Shields a trait aux différents concernant l'acceptation par le ministre des règles d'appartenance à la bande et, contrairement au vôtre, il n'a rien à voir avec les différends et les plaintes des membres de la bande quant à l'application de ces règles d'appartenance, une fois qu'elles sont officielles. Les deux amendements portent sur deux questions différentes, à mon avis.

M. Manly: Je pense que vous avez raison.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je reviens sur l'amendement de M. Manly. Si un mécanisme d'appel est prévu dans la bande, cela signifie-t-il que la bande, une fois l'appel interjeté, doit se conformer à l'ordonnance, ou peut-elle encore décider qu'une personne est inadmissible en vertu des nouvelles règles d'appartenance à la bande? Autrement dit, l'ordonnance d'appel sera-t-elle exécutoire? Qu'en pensez-vous?

M. Manly: La loi actuelle prévoit un appel devant les tribunaux en plus de ce processus d'appel.

M. Holtmann: Celui que vous proposez serait entendu par les aînés de la bande elle-même, n'est-ce-pas?

M. Manly: Ce serait le premier palier d'appel.

M. Holtmann: Si l'appel obtenait gain de cause, si l'instance d'appel décidait qu'une personne pouvait devenir membre, est-ce qu'il faut retourner et obtenir l'assentiment de la bande?

M. Manly: On peut penser que la bande respectera l'opinion de ses aînés et son propre mécanisme d'appel. Si nous établissons des mécanismes d'appel pour les cas problématiques et que l'instance établie fait des recommandations, il ne nous reste plus qu'à nous incliner.

M. Holtmann: Autrement dit, cela signifierait que les aînés participeraient à l'élaboration des règles d'appartenance à la bande, n'est-ce-pas? Est-ce qu'on ne pourrait pas s'en tenir à cela, plutôt que d'incorporer un mécanisme à l'intérieur d'un autre mécanisme, ni plus ni moins?

M. Manly: L'amendement vise tout simplement à ce que pour tout critère d'appartenance à la bande, il y ait un mécanisme d'appel, un premier palier. À défaut de cela, les gens qui se sentiraient lésés ne pourraient que s'adresser directement aux tribunaux, ce qui est fort coûteux, démesurément coûteux, pour beaucoup de gens dans ce cas-là.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je ne voudrais pas perturber le ministre, mais je suis assez d'accord avec lui là-dessus. Je pense que nous proposons ici d'incorporer au projet de loi un dictat aux bandes, et cela est contraire à nos efforts en faveur de l'autonomie politique. On dit ici aux conseils de bande et à leurs

[Text]

bands that if band councils and their electors anticipate problems, they may wish to have a review mechanism. If everything goes smoothly, why should they have to put such a mechanism in place? There may be no mandatory need for it at all. Would it not be silly that they would have to follow a law of Canada when no such need was apparent or came into existence at all? I think the fact that it is there... Those electors, in putting together the membership code, sense that there may be a difficulty. Someone is bound to say at the meeting they think we better have some means of resolving disputes. There is a provision for it. If we want to do it, we should do it. I think the way it is in the legislation, in my view, is quite adequate.

The Chairman: Any further discussion? Mr. Parry.

Mr. Parry: I believe the discussion is centering around review, Mr. Chairman. Yet it appears to me that it is the principle that, after all, is entrenched right through our judicial system that there be an appeal. I wonder if my colleague would accept an amendment to the amendment to delete the word "reviewing" and substitute "appealing"?

Mr. Manly: It does not create any particular problems for me. I am perfectly willing to accept that wording.

Mr. Parry: Reviewing, after all, does not necessarily imply a decision. Appealing definitely does.

The Chairman: Are you moving that as a subamendment then, Mr. Parry?

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Could you draft that for us? I know it is simple, but I need it in writing.

The other thing we can do, if it is simpler, is to have Mr. Manly withdraw his first amendment and we enter it with your addition.

Mr. Manly: I am all for doing it the simplest way possible, Mr. Chairman.

The Chairman: If you would do that, Mr. Manly. Could you add for me, for better clarification, the word "for" after "provide" in subsection 3, which would be:

This section shall provide for a mechanism for
—if we use the term, Mr. Parry, appeal...
appealing decisions on membership.

Mr. Manly: I am very happy to do that. In this case, subsection 3 would read:

Membership rules established by a band under this section shall provide for a mechanism for appealing decisions on membership.

The Chairman: Could I have unanimous consent for Mr. Manly to withdraw his amendment?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: You can move it as you have just read it then.

[Translation]

électeurs que si des problèmes surgissent, il faudrait peut-être songer à un mécanisme de révision. Si tout va bien, pourquoi prévoir un tel mécanisme? Il se peut que ce ne soit absolument pas une obligation. Ne serait-il pas grotesque de devoir se conformer à une loi du Canada quand il n'y a absolument aucun besoin apparent, quand c'est absolument inutile? Je pense que le fait que... les électeurs, au moment de l'élaboration du code d'appartenance à la bande, pourraient peut-être éventuellement envisager certaines difficultés. À ce moment-là, quelqu'un fera valoir lors des réunions l'opportunité d'un mécanisme pour résoudre les différends. C'est déjà prévu. Si on veut le faire, c'est possible. Je pense que le libellé du projet de loi est tout à fait suffisant.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Parry.

M. Parry: Je pense que la discussion porte sur la révision, monsieur le président. Dans notre système judiciaire, le principe de l'appel est bien ancré. Mon collègue accepterait-il un sous-amendement à son amendement pour remplacer le mot «révision» par «appel»?

M. Manly: Pour ma part, je n'y vois aucun inconvénient. Je suis tout à fait prêt à accepter ce libellé.

M. Parry: La révision, il faut le dire, n'implique pas nécessairement une décision. L'appel la suppose toujours.

Le président: Monsieur Parry, est-ce un sous-amendement que vous soumettez?

M. Parry: Oui, monsieur le président.

Le président: Pourriez-vous le rédiger, s'il vous plaît? Je sais que c'est très simple, mais il me le faut par écrit.

Toutefois, si c'est plus simple, M. Manly pourrait retirer son premier amendement et le présenter à nouveau avec cet ajout.

M. Manly: Je voudrais que les choses soient faites le plus simplement possible, monsieur le président.

Le président: Monsieur Manly, procédons donc ainsi. D'autre part, pour plus de précision, voulez-vous ajouter dans le texte anglais le mot «for» après le mot «provide» au paragraphe 3, ce qui signifierait:

Cet article prévoit un mécanisme
... et si nous reprenons le terme de M. Parry, «appel»
d'appel des décisions prises sur l'appartenance à la bande.

M. Manly: Je suis tout à fait satisfait de ce libellé. Ainsi, le paragraphe 3 se lirait comme suit:

Les règles d'appartenance à la bande établies par la bande en vertu de cet article doivent prévoir un mécanisme d'appel des décisions prises sur l'appartenance à la bande.

Le président: Ai-je le consentement unanime de tous les membres du Comité pour le retrait de l'amendement de M. Manly?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous pouvez maintenant présenter votre nouvel amendement.

[Texte]

• 1725

Amendment negated: nays, 7; yeas, 4

Mr. Parry: Mr. Chairman, on a point of order, the original count was 6 to 4 and Mr. Allmand was at the telephone. Is that in order?

The Chairman: If you call for a recorded vote, Mr. Allmand can vote.

Mr. Parry: Okay, thank you.

Mr. Allmand: The only official vote is the recorded vote.

The Chairman: That is right, the official vote is the recorded vote.

Mr. Allmand: I was listening very closely to the discussion.

Mr. Parry: I would not want to disenfranchise you, Warren.

Mr. Allmand: I agree fully with the remarks made by Mr. Penner, which are consistent with the remarks I made this morning when I agreed with the Minister. That was the only time I agreed with the Minister.

An hon. member: You guys are learning how it works.

The Chairman: Mr. Gormley indicated earlier that he had discussion on this section.

Mr. Gormley: An amendment, Mr. Chairman. Proposed section 10.(3) on acquired rights: I think there is some ambiguity in the wording as it currently exists. Membership rules established by a band may not deprive any person of the right to have his name entered in the band list by reason of a situation that existed or an action that was taken before the rules came into force. The concern that has been expressed is who is the person being referred to in this particular proposal? I would recommend an amendment that effects this.

I move to strike out lines 10 and 11 on page 6, clause 4, Bill C-31, and substitute after the words "may not deprive", the following:

any person who had the right to have his name entered in the Band List for that band immediately prior to the time the rules were established has the right to have his name so entered by

Then "reason only of a situation that existed".

This would get rid of the ambiguity as to the person being referred to in acquired rights and by what reason that person would have his name on the band list originally, before the membership rules.

The Chairman: So moved by Mr. Gormley. It is distributed. Mr. Penner, discussion on the motion.

Mr. Penner: I think it might be termed a housekeeping amendment. I agree with Mr. Gormley entirely that it is for greater certainty and it does clear up something that may be misunderstood. I have no problem with it.

[Traduction]

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 4

M. Parry: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le comptage de départ était de 6 contre 4, et M. Allmand était au téléphone. Est-ce que cela est réglementaire?

Le président: Si vous demandez un vote par appel nominal, M. Allmand pourra voter.

M. Parry: Merci.

M. Allmand: Le seul vote officiel est le vote par appel nominal.

Le président: Vous avez raison.

M. Allmand: J'écoutais attentivement la discussion.

M. Parry: Je ne voudrais pas vous réintégrer de force, Warren.

M. Allmand: Je suis tout à fait d'accord avec M. Penner, qui a tenu des propos tout à fait semblables à ce que j'ai moi-même dit ce matin, quand j'ai exprimé mon accord avec le ministre. C'est bien la seule fois où cela est arrivé.

Une voix: Vous apprenez comment cela marche.

Le président: M. Gormley a dit plus tôt qu'il avait discuté de cet article.

M. Gormley: Monsieur le président, j'ai un amendement. Au projet d'article 10(3) sur les droits acquis, il y a actuellement une ambiguïté dans le libellé. Les règles d'appartenance établies par la bande peuvent très bien permettre à une personne de s'inscrire sur la liste de bande à cause d'une situation ou d'une mesure prises avant l'entrée en vigueur des règles. On s'est inquiété de savoir qui était la personne visée dans cette proposition? Je recommande l'adoption d'un amendement pour plus de précision.

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 10 et 11, page 6, de ce qui suit:

peuvent priver quiconque avait droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande immédiatement avant la fixation des règles, du droit à ce que son nom y soit consigné.

Et ensuite «en raison uniquement d'un fait ou d'une mesure antérieurs à leur prise d'effet».

Cela supprime donc l'ambiguïté sur la personne concernée par les droits acquis et sur la raison pour laquelle cette personne aurait fait inscrire son nom sur la liste de bande au départ, avant l'adoption des règles d'appartenance.

Le président: M. Gormley vient de proposer un amendement. On est en train de le distribuer. Monsieur Penner, vous pouvez prendre la parole.

M. Penner: Je pense qu'on veut parler ici d'un amendement formel. Je suis tout à fait d'accord avec M. Gormley pour affirmer que cet amendement est justifié pour plus de sûreté, car il précise un libellé qui pourrait être mal interprété. Je n'y vois pas d'inconvénient.

[Text]

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, just on a point of order, I have distributed under my name an addition to proposed section 10. It would be subsection 10.(10). I do not want to move in on Mr. Shields' territory again on this matter. May I just inquire whether he intends to move that same amendment? If so, I will strike my name out and do it under his.

Mr. Shields: It is word for word out of the presentation made by Treaty 8.

Mr. Penner: Yes, that is right. It is from the Lesser Slave Lake memorandum. Are you going to move that, Mr. Shields?

Mr. Shields: Yes, I am.

Mr. Penner: It has been distributed with my name on it. Put Mr. Shields' name on it.

Mr. Shields: If I may, I will distribute what I have too.

Mr. Penner: All right, that is fair enough, that is easier.

The Chairman: Are you distributing the same amendment, Mr. Shields?

Mr. Shields: Except that on the front of it I have some explanatory notes that might be of use. But it is the same; it is out of the submission made by Treaty 8. May I proceed?

The Chairman: Yes.

Mr. Shields: There exist in Alberta a number of bands who get hit very significantly by reinstatement, considerably higher than the 7% average as indicated by the Minister and by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

• 1730

To give you an example from Treaty 8, some of the bands increase 100%, some of them 75%, some of them as high as 200% in membership, who are on the band list. This is primarily because—and I think I have to digress here just for a moment. You have to understand the history of the western provinces and northern Alberta, when people like Fraser and Peter Pond and some of these explorers came through with voyageurs from other parts of the world, who established themselves in places like Grouard, Lesser Slave Lake, Faust, Kinuso, Driftpile and all of those areas and who married Indian women. And a Métis establishment came into being prior to the Indian Act even becoming law in Canada.

So when registration took place, there was a bona fide Métis group in western Canada. But the Métis group practised many of the cultural activities, and were very close to the Indian

[Translation]

L'amendement est adopté

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai fait distribuer, et mon nom y est apposé, un ajout à l'article 10 proposé. Il s'agirait du paragraphe 10(10). Je ne veux pas piétiner les plates-bandes de M. Shields. Je voudrais savoir s'il a l'intention de proposer le même amendement? Dans l'affirmative, je supprimerai mon nom, et l'amendement sera présenté sans le sien.

M. Shields: Votre amendement reprend mot à mot la proposition faite par les représentants des Indiens couverts par le traité n° 8.

M. Penner: Vous avez tout à fait raison. Il s'agit du mémoire venu de la bande du Petit Lac des Esclaves. Monsieur Shields, avez-vous l'intention de proposer cet amendement?

M. Shields: Tout à fait.

M. Penner: L'amendement a été distribué et il porte mon nom. Remplacez-le par celui de M. Shields.

M. Shields: Avec votre permission, je ferai distribuer ce que j'ai préparé.

M. Penner: Comme vous voudrez. Ce sera peut-être plus facile.

Le président: Monsieur Shields, est-ce que vous faites distribuer le même amendement?

M. Shields: Il y a une page couverture où se trouvent des notes explicatives que l'on trouvera peut-être utiles. L'amendement est le même. Je l'ai tiré du mémoire présenté par les représentants des Indiens couverts par le traité n° 8. Puis-je continuer?

Le président: Oui.

M. Shields: En Alberta, nombre de bandes se ressentiront énormément de la réintégration, et verront leurs effectifs augmenter de beaucoup plus que 7 p. 100, contrairement à ce que le ministre et le ministère des Affaires indiennes et du Nord ont indiqué.

Par exemple, pour ce qui est du traité no 8, certaines ont connu une augmentation de 100 p. 100, d'autres de 75 p. 100, d'autres encore de 200 p. 100 du nombre de personnes appartenant à leurs effectifs. Je crois que je devrais faire une digression pour bien expliquer pourquoi cette situation existe. Vous devez comprendre l'histoire des provinces de l'Ouest et du nord de l'Alberta, connaître l'époque où des personnes comme Fraser, Peter Pond et d'autres explorateurs sont venus d'autres régions du monde et se sont installés à des endroits comme Grouard, le Petit Lac des esclaves, Faust, Kinuso, Driftpile et toutes ces régions. Ces hommes ont épousé des Indiennes. Ainsi, une collectivité métisse a été créée bien avant que la Loi sur les Indiens ne soit adoptée.

Lorsque l'inscription a eu lieu, il existait donc un vrai groupe métis dans l'Ouest du Canada. Ce groupe pratiquait un certain nombre d'activités culturelles des Indiens, dont ils étaient très

[Texte]

people, and there was a lot more intermarriage or marriage off reserve, I think much more than you would find in Ontario or central Canada, because of the closeness of the Métis people who evolved from this mixing and the Indian people who were there and were established. As a result, you have a tremendous impact on some of these bands, just tremendous. I do not think there is anyone here who wants to see one of those bands hurt in any way. It has to not only be just but it has to appear to be just.

So Treaty 8 has proposed an amendment which would give them what they are referring to as a transitional band membership, so this immediate impact does not hit the band on this bill becoming law or receiving royal assent. Rather, the people who are entitled to band membership by the act go on to a transitional band membership; they gain treaty status immediately, their name is then put on if it is a high impact band . . . and I would digress here just for a moment. Before you became a high impact band, you would have to satisfy the Minister that you will be affected three times as much as the national average. So it would have to be over 20%, which would allow then the band to absorb the people into its system in—they feel—a more reasonable way.

Just to go through the notes, the bill was introduced on the premise that it would result in an average increase in band membership of only 7.5%. Testimony has been given before the committee that some bands would see increases of over 400%. That is maybe just one or two, but clearly for some of them it would be up to 200%.

This amendment could apply to any band where the impact exceeded 20%, three times the national average. Now, such a band would have to apply to the Minister and prove to the Minister that there would be a high impact. Not all bands that were going to be impacted that way would want to apply, because, as you know, in some cases they want to increase membership where land settlements have not taken place. They are not affected by this, only those bands which it is going to have a very serious effect on. But people coming in would have the right to apply for full band membership, the band would be required to have a membership code, a hearing process, an appeal mechanism. The band culture and community would be preserved on equal impact of Bill C-31, and persons struck off the list earlier would be given an identity with a band and both procedural and substantive rights.

• 1735

The amendment thus accords with the principles of restoration and land control. A band not concerned with high impact under Bill C-31 would be under no compulsion to adopt the transitional band list mechanism.

[Traduction]

proches; il y avait beaucoup plus de mariages à l'extérieur de la réserve, beaucoup plus qu'en Ontario ou au centre du Canada, en raison des liens très étroits qui existaient entre ces métis et les Indiens de la région. Ainsi l'influence des métis sur certaines de ces bandes a été absolument extraordinaire. Je suis convaincu que personne ne veut nuire à ces bandes. Nos mesures doivent être justes et équitables, et le paraître.

Ainsi, le traité n° 8 prévoit une modification qui leur permettrait d'appartenir de façon transitoire à une bande pour que la loi n'ait pas de répercussions immédiates sur les bandes lorsqu'il sera adopté ou recevra la sanction royale. Ainsi, ceux qui ont le droit d'appartenir à une bande de par la Loi recevraient de façon transitoire le titre de membre; ils retrouveraient leur statut immédiatement, leur nom serait alors ajouté à la liste s'il s'agit d'une bande . . . et encore une fois je dois faire une digression. Avant que vous ne deveniez une de ces bandes sur lesquelles la loi aura un fort impact, il faudra prouver au ministre que les répercussions seront trois fois plus grandes pour vous que pour les autres bandes. Le taux devrait donc être de 20 p. 100, ce qui permettrait alors à la bande d'accueillir cette nouvelle personne dans son système d'une façon plus raisonnable.

Quand ce projet de loi a été élaboré, on a estimé que les bandes connaîtraient en moyenne une augmentation de 7,5 p. 100 du nombre de leurs membres. Certaines ont dit au Comité que leurs effectifs augmenteraient de plus de 400 p. 100. Il s'agit peut-être simplement d'une ou deux bandes, mais pour certaines d'entre elles, cette augmentation serait de plus de 200 p. 100.

Cet amendement pourrait s'appliquer à toutes les bandes qui connaîtraient une augmentation de plus de 20 p. 100, soit 3 fois la moyenne nationale. Une bande qui se trouve dans une telle situation devrait s'adresser au ministre et lui prouver qu'il y a eu une augmentation aussi grande. Ce n'est pas toutes les bandes connaissant une importante augmentation qui voudront présenter une demande, parce que, comme vous le savez, dans certains cas des bandes veulent accueillir d'autres membres lorsqu'il n'y a pas eu encore de règlement des revendications territoriales. Ces bandes ne sont pas visées par cette modification, il s'agit simplement des bandes pour lesquelles cette augmentation aura de graves répercussions. Les personnes ayant retrouvé leur droit pourront demander d'appartenir pleinement aux effectifs de la bande; cette dernière devra établir un code d'appartenance à ses effectifs, prévoir une audience, ainsi un mécanisme d'appel. La culture et la collectivité seraient en quelque sorte protégées des répercussions du projet de loi C-31, et ceux qui ont été rayés de la liste auparavant recevraient une identité au sein d'une bande, ainsi que divers droits.

Cet amendement est donc conforme au principe du rétablissement des droits et du contrôle des terres. Les bandes qui ne se préoccupent pas de l'augmentation élevée du nombre de

[Text]

The contention in putting forward this amendment, or these new clauses, for provisional band membership is very serious. I am of the firm belief that if one band, just one, is destroyed because of this act we are passing, we have not done our job.

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by adding subclauses 10, 11, and 12 after line 6 on page 7.

Mr. Chairman, do you want me to read it through?

The Chairman: Could we table it as read? It is rather lengthy.

Mr. Shields: Sure, I will table it as read.

After the proposed subsection 10(9), insert the following provisions on transitional membership in high impact bands:

(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection

[Translation]

leurs membres aux termes du projet de loi C-31, ne seraient pas forcées d'adopter la liste de bande transitoire.

Ce sont des raisons bien sérieuses qui nous ont poussé à proposer cet amendement, ou ces nouvelles dispositions, portant sur l'appartenance provisoire aux effectifs d'une bande. Je suis convaincu que si une bande, une seule bande est détruite en raison de cette loi, cela prouve que nous n'avons pas fait notre travail.

Je propose donc que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par l'addition des paragraphes 10, 11 et 12 après la ligne 6 à la page 7.

Monsieur le président, voulez-vous que je lise cet amendement?

Le président: Puisqu'il est plutôt long, je ne vous demande-rais pas d'en faire la lecture.

M. Shields: C'est bien, cet amendement est déposé et considéré comme ayant été lu.

Après le paragraphe 10(9) proposé, on ajoutera les dispositions suivantes sur l'appartenance provisoire aux effectifs des bandes qui connaîtront une augmentation marquée du nombre de leurs membres:

(10) Sous réserve du paragraphe 11, les paragraphes 3 et 4 ne s'appliqueront pas si, avant le 17 avril 1987, le conseil d'une bande avise par écrit le ministre, tel que prévu au paragraphe 10(5) et que ce dernier est convaincu que...

a) le nombre de personnes vivantes à ce moment-là qui avaient droit le 17 avril 1985 à ce que leur nom soit inscrit sur la liste de bande de cette bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), représente plus de 20 p. 100 du nombre de personnes dont les noms figurent déjà sur la liste de bande immédiatement avant cette date;

b) Le total du nombre des personnes vivantes à ce moment-là et dont le nom pouvait être inscrit, au 17 avril 1985, sur la liste de bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et du nombre des enfants à charge de ces personnes représente plus de 20 p. 100 du nombre des personnes dont le nom figurait sur la liste de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985, et qui, à cette époque, résidaient habituellement sur les terres de la réserve, des terres réservées pour l'ensemble des membres de la bande; ou

c) le nombre de personnes vivantes à cette époque, qui avaient le droit au 17 avril 1985 à ce que leur nom soit inscrit sur la liste des bandes conformément à l'alinéa 11(1)c), et qui, à l'époque étaient âgées de plus de (21) ans représente plus de 20 p. 100 du nombre de personnes qui avaient le droit de vote au sein de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera que si les règlements régissant l'appartenance aux effectifs de la bande prévoient que

a) toutes les personnes qui ont le droit de faire inscrire leur nom sur la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou paragraphe 11(2), si c'est le

[Texte]

11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band.

The Chairman: Every member has it. Mr. Penner has already distributed it, so I think it has been read by members.

Mr. Shields: Now I cannot tell you with any degree of certainty how many bands this will affect, but I know in Treaty Eight it will probably affect about six who would want to take advantage of this. I would suspect that in Treaty Six there are a number of bands who would take advantage. All told, maybe 10 to 12 bands will be affected.

Of course, it can be argued that you are putting forward an amendment that puts another hurdle in the way of reinstatement. But I think this is where the wisdom of Solomon has to be considered. We have to balance the rights of the individuals with the rights of the collective.

In my view, we are putting a mechanism in place where the courts have to decide whether the collective should overrule individual rights or whether the individual should overrule the collective rights. I think that is a reasonable approach, because it allows the mechanism to go to a court.

I would not want to decide, but I think the courts could. So that is my presentation. I hope all members will look seriously at it.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if this amendment could be stood over until tomorrow. It has extremely important implications for the bill. The Minister is not able to be with us at the present time, and I think it is important that we should hear his views on this question.

[Traduction]

ministère qui s'occupait de la liste de la bande, pourront faire inscrire leur nom sur une liste transitoire dont sera responsable la bande;

b) quiconque dont le nom figure sur une liste transitoire aura le droit de présenter une demande au conseil de la bande pour faire partie des effectifs de cette dernière et demander que son nom soit transféré de la liste transitoire à la liste de bande;

c) tous ceux qui présentent une demande pour appartenir aux effectifs de la bande et pour que leur nom soit transféré de la liste transitoire à la liste de bande conformément à l'alinéa b) auront le droit d'être entendus par le conseil de la bande ou par un comité mis sur pied conformément à ces règlements; et

d) toutes les demandes afférentes à l'appartenance aux effectifs d'une bande et au transfert de la liste transitoire à la liste de bande présentées conformément à l'alinéa b) seront traitées de façon juste et équitable, sans aucune forme de discrimination fondée sur le sexe.

(12) Le nom de quiconque a le droit de voir son nom inscrit sur la liste transitoire conformément à l'alinéa 12a) ne verra son nom inscrit sur cette liste que s'il présente une demande à cet égard au conseil de la bande.

Le président: Tous les députés ont cet amendement. M. Penner l'a déjà distribué, et je crois que les députés ont eu l'occasion de le lire.

M. Shields: Je ne peux pas vous dire exactement combien de bandes seront visées par cet amendement, mais je sais que pour ce qui est du traité numéro 8, cet amendement visera probablement six bandes qui voudraient profiter de cette nouvelle disposition. À mon avis, pour le traité n° 6, un certain nombre de bandes voudront utiliser cette modification. Je crois qu'en tout, 10 ou 12 bandes seront peut-être visées par cet amendement.

Evidemment, d'aucuns diront que l'on propose un amendement qui crée d'autres obstacles au rétablissement des droits. Mais je crois que à cette étape la sagesse de Salomon entre en ligne de compte. Nous devons établir un équilibre entre les droits des particuliers et les droits de la collectivité.

À mon avis, nous mettons sur pied un mécanisme dans le cadre duquel les tribunaux devront décider ce qui devra dominer, les droits de la collectivité ou ceux des particuliers. Je crois que c'est une façon bien raisonnable de procéder, parce que l'on a ainsi recours aux tribunaux.

Je n'aimerais pas être obligé de trancher, mais les tribunaux peuvent le faire. C'est tout ce que j'avais à dire. J'espère que tous les députés étudieront sérieusement cet amendement.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Je me demande si on pourrait remettre l'étude de cet amendement jusqu'à demain, car il aura une incidence importante sur le projet de loi. Le ministre ne peut être avec nous en ce moment, et je crois qu'il est important que nous connaissions son opinion à cet égard.

[Text]

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: I think it is an amendment that requires a good deal of careful consideration and debate. I agree with Mr. Manly on that. I want to make two very quick points. I think we want the law to apply equally. If it does not apply equally, to all those who are affected by the provisions of the statute, then I think it is incumbent upon us to make a sincere effort to reach a compromise provision that allows the impact of the legislation to be absorbed in a fair and reasonable way. And I think that is what is attempted here.

It is a provision that I find very acceptable, but I think we should debate it further on another day. I just want to point out that in Mr. Shield's notes he makes reference to an appeal mechanism. I do not think there is an appeal mechanism there, Mr. Shields. It is a hearing and the commitment to deal fairly and equitably without discrimination on the basis of sex, but there is no appeal mechanism as such.

• 1740

Mr. Shields: I am sorry . . .

Mr. Penner: Unless I missed it somewhere.

Mr. Shields: Mr. Chairman, what I am saying is that with a transitional band list, if for example the individual applied, went before the hearing to the council, and was refused, he then could go to court.

Mr. Penner: I see what you mean.

Mr. Shields: I am talking about the appeal mechanism of the courts.

Mr. Penner: Outside the band.

Mr. Shields: That is right. I think it is very, very important that the courts decide, because the critical issue is that we have to protect the collective or the bands as much as we want to protect the individual. And when you start balancing which one you are going to favour on a particular issue, I think the courts are the only ones that can really decide that because they have the expertise.

Mr. Penner: That is just a misunderstanding on my part. I thought you were saying there was an appeal mechanism provided within the band and we had dealt with that under Mr. Manly's amendments.

Mr. Shields: No.

Mr. Penner: It is not in these provisions. Thank you. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, the amendment that has been brought forward by Mr. Shields is an important one. I am delighted to see the degree of input and consideration by the opposition members as well. Did I understand you correctly to say this is going to be stood?

The Chairman: There has been a request for that, yes.

[Translation]

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je crois que c'est un amendement qui devrait être étudié de façon minutieuse et dont on devrait discuter. Je suis d'accord sur ce que M. Manly propose. J'aimerais signaler deux petites choses avant tout. Je crois que nous voulons que la Loi s'applique de façon égale pour tous. Si ce n'est pas le cas, je crois qu'il nous incombe de déployer de sérieux efforts afin d'arriver à un compromis grâce auquel les incidences de la loi seront réparties de façon juste et équitable. Je crois que c'est ce que nous tentons de faire.

Il s'agit d'une disposition que je juge acceptable, mais je crois qu'il faudrait s'y attarder un peu plus un autre jour. J'aimerais signaler que dans ses notes M. Shields parle d'un mécanisme d'appel. Je ne crois pas, monsieur Shields, qu'on y prévoit un mécanisme d'appel. Il s'agit d'une audience et de l'engagement de traiter des demandes de façon juste et équitable, sans discrimination fondée sur le sexe; cependant, on n'y prévoit pas de mécanisme d'appel.

M. Shields: Je m'excuse, mais . . .

M. Penner: À moins que je me sois trompé.

M. Shields: Monsieur le président, j'ai dit simplement que grâce à la liste de bande transitoire, si quelqu'un présentait une demande, était entendu par le conseil et voyait cette demande rejetée, il pourrait alors s'adresser aux tribunaux.

M. Penner: Je vois ce que vous voulez dire.

M. Shields: Je parle de mécanisme d'appel auprès des tribunaux.

M. Penner: En dehors de la bande.

M. Shields: C'est exact. Je crois qu'il est très important que ce soit les tribunaux qui tranchent; en effet, l'élément primordial est que nous devons protéger les collectivités ou les bandes tout au moins pour autant que nous voulions protéger les particuliers. Lorsque vous tentez de jongler pour déterminer lequel de ces intérêts vous protégerez dans ce cas donné, je crois que seuls les tribunaux peuvent vraiment trancher parce qu'ils disposent de l'expérience et des connaissances nécessaires.

M. Penner: C'est simplement que j'avais mal compris. Je crois que vous disiez qu'on prévoyait un mécanisme d'appel au sein de la bande, et nous avions déjà parlé de cette question dans les amendements de M. Manly.

M. Shields: Non.

M. Penner: Cela ne se retrouve pas dans ces dispositions. Merci. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, l'amendement qu'a proposé M. Shields est important. Je suis heureux de constater l'intérêt que les membres de l'opposition portent à cette question. Avez-vous dit que nous allions surseoir à l'étude de cette disposition?

Le président: On l'a demandé.

[Texte]

Mr. Fretz: I would like to urge that it stand, for the reason that Mr. Shields was not in the company of some of my colleagues when this was discussed and we are in the process of preparing an amendment. That is why I would like to see this amendment stood until the committee has an opportunity to see ours.

The Chairman: We have stood one prior to this. I have no objections to standing it. If the committee has no objections, we will stand this amendment for discussion tomorrow, a further discussion tomorrow and perhaps a vote at that time.

Any further discussion on proposed section 10 at this time? Mr. Manly.

Mr. Manly: I have a further amendment, Mr. Chairman. I move that immediately after line 6 on page 7, the following words be added:

(10) In this section, "elector" includes every person whose name is included on the band list and is of the full age of 18 years.

If I could say a few words on this amendment, Mr. Chairman, yesterday we tried to move to broaden the definition, the total definition, of electors for all purposes so that reinstated people would have full access to the political process. That amendment was defeated. This amendment would mean that at least people who were reinstated would have access to the political process when it came to determining membership criteria.

I want to emphasize again to all members of the committee that this is something that women's groups, the Native Council of Canada, affiliates, emphasized time after time. It was absolutely essential that they should have the right to participate in developing membership criteria, if that process was going to be a fair one. So I am asking the members of the committee to give every consideration to the testimony we heard from the women's groups and from the Native Council of Canada groups that this process be opened up.

Some people will argue that this flies in the face of Indian self-government. Mr. Chairman, I absolutely reject that argument. Indian self-government has to involve all of the people in that kind of a government. It is the same as when we had a government in England that restricted who could vote and it took centuries of struggle to open that up until there was universal suffrage, and the same principle applies here. Indian people who are members of the band should have access to the political process, at least in the provision of membership criteria. I urge members to give this every consideration.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would be against this amendment. I would like explain to Mr. Manly the reasons why. I think what we are doing is defining what we have repeatedly said to the bands, that they will be responsible for

[Traduction]

M. Fretz: Je suis d'accord; j'aimerais que l'on reporte cet amendement parce que M. Shields n'était pas là lorsque cette question a été abordée; nous préparons d'ailleurs actuellement un autre amendement. C'est pourquoi j'aimerais qu'on le reporte jusqu'à ce que nous ayons eu l'occasion de présenter le nôtre au Comité.

Le président: Nous avons déjà reporté un autre amendement. Je ne m'y oppose pas. Si le Comité ne s'y oppose pas non plus, nous l'étudierons demain; à ce moment-là nous en discuterons plus à fond et nous passerons peut-être au vote.

Quelqu'un veut-il dire quelques mots sur la nouvelle version de l'article 10? Monsieur Manly.

M. Manly: Je propose un autre amendement, monsieur le président. Je propose que l'on ajoute immédiatement après la ligne 6, à la page 7, ce qui suit:

(10) Dans le présent article, «électeur» désigne toute personne dont le nom figure sur la liste de bande et qui est âgée de 18 ans ou plus.

J'aimerais dire quelques mots, monsieur le président. Hier nous avons tenté de présenter un amendement qui permettrait d'élargir la définition d'«électeur» pour que les personnes qui seront réintégrées dans leurs droits puissent avoir accès au processus politique. Cet amendement a été rejeté. Ce nouvel amendement permettrait d'assurer tout au moins que les personnes réintégrées dans leurs droits auront accès au processus politique lorsqu'il s'agira d'établir les critères d'appartenance aux effectifs de la bande.

Je désire souligner encore une fois à tous les membres du Comité qu'il s'agit d'un aspect que les groupes de femmes, le Conseil national des autochtones du Canada, des groupes affiliés, ont fait ressortir à plusieurs reprises. Il est absolument essentiel qu'elles aient le droit de participer à l'élaboration des critères régissant l'appartenance aux effectifs de la bande, pour que ce processus soit juste et équitable. Je demande donc aux membres du Comité de tenir compte du souhait des groupes de femmes et des groupes membres du Conseil national des autochtones du Canada.

D'aucuns diront qu'une telle disposition lance un défi au principe de l'autonomie politique des Indiens. Monsieur le président, à mon avis c'est absolument faux. L'autonomie politique des Indiens doit assurer la participation de tous. C'est un peu comme ce qui existait en Angleterre lorsque le gouvernement décidait qui pouvait voter; il a fallu des siècles de lutte pour obtenir le suffrage universel; c'est à peu près la même chose qui se produit maintenant. Les Indiens qui font partie de la bande devraient avoir accès au processus politique, tout au moins en ce qui a trait aux critères régissant l'appartenance aux effectifs. J'exhorte donc les membres du Comité à en tenir compte.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le président, je m'oppose à cet amendement. J'aimerais expliquer ma position à M. Manly. Nous définissons ce que nous avons répété sans cesse aux bandes, c'est-à-dire qu'elles seront responsables de l'établisse-

[Text]

setting up elector criteria and membership criteria, or membership rules and regulations, however you want to word that.

If you go to the United States, everyone in the United States, no matter where he lives, is able to vote for the president. When you go to areas in Canada, you have to be a resident in a certain area. Now, the custom in some bands is that anyone who is a member of that band is able to vote in that band if he makes his way home to where the balloting is taking place. In other places, by custom, he must live and must be with the band before he can take part in the election process. I think that is particularly reasonable. I cannot vote in municipal elections in places like Plamondon or High Prairie or Slave Lake. I do it in Fort McMurray; that is my residence. I think that we have to leave it up to the bands to decide how they want to do it and how they want to continue. Do you see what I am saying?

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Well, in keeping with the arguments advanced by Mr. Shields, I do not think it is valid to argue that residency requirements are undemocratic. In fact, that issue has already been tested in Canada in the Northwest Territories. There is great concern there that there not be a residency requirement because of the consequences of people who have not clearly established and identified themselves with the aspirations of the region. Therefore the residency requirements are rather more stringent than you find in what we call southern Canada.

I would just simply transfer that principle to existing Indian First Nations and say that, where a residency requirement exists, it is not undemocratic. In fact, it may be there for cultural protection. It may be there for reasons of clear identification with the issues of paramount concern to the people who live there and have lived there for a long time.

What we are doing is saying that this should be thrown out entirely. We do not do it in our own jurisdiction. We have already recognized that for special reasons we can go further in other jurisdictions, such as the Northwest Territories. I repeat that particular issue of residency requirement was tested in the court; it was upheld as being a valid requirement. I have therefore some difficulty with this amendment, simply opening it up and imposing our will upon all of the Indian First Nations under this guise of being democratic. We would be imposing our interpretation of democracy upon them when, in fact, we do not do the same thing in our own democratic system.

Amendment negated

• 1750

Mr. Manly: Mr. Chairman, may I call for a roll-call vote please?

[Translation]

ment des critères d'élection et d'appartenance à leurs effectifs, ou encore, si vous préférez, des règlements applicables à cet égard.

Aux États-Unis, tous les habitants, peu importe la région où ils vivent, peuvent voter pour le président. Lorsque vous vous rendez dans certaines régions du Canada, vous devez être résident de cette région. Pour certaines bandes, la coutume établie est que quiconque fait partie de cette bande peut voter dans cette bande s'il se rend à l'endroit où l'on vote. À d'autres endroits, toujours selon la coutume, l'intéressé doit vivre dans la bande avant de pouvoir participer au processus électoral. Je crois cela très raisonnable. Je ne peux pas voter lors des élections municipales à des endroits comme Plamondon, High Prairie ou le lac des Esclaves. Je peux le faire à Fort McMurray; c'est là que je vis. Je crois que nous devons laisser les bandes décider de la façon dont elles veulent procéder. Comprenez-vous ce que je veux dire?

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Compte tenu de ce que M. Shields a dit, je ne crois pas qu'il soit vrai de dire que les critères de résidence vont à l'encontre des principes démocratiques. En fait, cet aspect a déjà été mis à l'essai au Canada, dans les Territoires du Nord-Ouest. Là-bas, on ne veut pas établir de critères de résidence parce que certains ne sont pas vraiment pas établis dans cette région, ni vraiment identifiés avec les aspirations de la région. Aussi, les critères de résidence sont-ils plus sévères là-bas que dans le sud du Canada, si je peux m'exprimer ainsi.

J'aimerais simplement appliquer ce principe aux premières nations indiennes et dire que, lorsque l'on prévoit un critère de résidence, cela ne va pas à l'encontre des principes démocratiques. De fait, cela pourrait permettre de protéger la culture. Cela pourrait permettre l'identification avec les questions d'importance primordiale pour les gens vivant dans cette région et y vivant depuis longtemps.

Nous disons simplement que toute cette question devrait être écartée. Nous ne le faisons pas dans notre propre région. Nous avons déjà reconnu que pour des raisons bien spéciales, nous pouvons pousser les choses plus loin dans d'autres régions, comme les Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais répéter encore une fois que cette question des critères de résidence a subi l'épreuve des tribunaux. On avait alors décidé que c'était un critère valable. Cet amendement fait donc difficulté pour moi, car après tout nous imposons notre volonté à toutes les premières nations indiennes, simplement en disant que nous voulons respecter des principes démocratiques. Nous leur imposons notre interprétation des principes démocratiques, alors que de fait nous ne faisons même pas cela dans notre propre système démocratique.

L'amendement est rejeté

M. Manly: Monsieur le président, pourrait-on procéder à un vote par appel nominal?

[Texte]

The Chairman: Yes, you may. Your colleague was not supporting you, and I can understand that. I can explain it to you. I am sorry, I am just joking. The clerk will call the roll.

Mr. Parry: It is not a question of explanation, but identification.

Amendment negated: nays, 6; yeas, 1

The Chairman: I would like to finish discussion on proposed section 10 before we adjourn, except for the amendment that stood.

Are there any further amendments to this section that members would like to raise at this time? Mr. Parry.

Mr. Parry: As the amendment is going around, Mr. Chairman, I just would ask that an error that I failed to catch be corrected, and that the motion read that subsection 10.(3) be amended at line 20—not at line 11, but at line 20.

The Chairman: I would suggest, then, that would be subsection 10.(4), Mr. Parry.

Mr. Parry: That is where line 20 is, Mr. Chairman; thank you.

The Chairman: Yes, so there is another error.

Mr. Parry: I would use the big print to make that one.

The Chairman: We have two errors in the proposed amendment, which are that subsection 10.(4) be amended at line 20, so members should make that correct to their sheets.

Mr. Parry, you may explain your amendment.

Mr. Parry: There is actually a second amendment on the same page, Mr. Chairman. This amendment is designed to protect the acquired rights of reinstated persons; perhaps, since the...

Mr. Shields: On a point of order, Mr. Chairman, I am lost here. I have your first amendment, but the other one that says the "only" be deleted at line 12...

Mr. Parry: Yes, that is in subsection (3).

The Chairman: Yes, actually they should be moved in reverse order.

Mr. Parry: Would you like me to move them in reverse order, Mr. Chairman?

The Chairman: No, as I think members are understanding the situation now, it will be fine.

Mr. Parry: Yes, that is to a degree consequential.

The acquired rights situation is that the amendment would prevent bands from depriving a person of the rights he has acquired by the operation of the act. If that person does not subsequently cease to be entitled to have his name entered in the band list... the situation, of course, that very much concerns the Native Council of Canada and the Native

[Traduction]

Le président: Si vous le désirez. Votre collègue ne vous appuie pas, et je la comprends. Je peux vous l'expliquer. Excusez-moi, ce n'est qu'une petite plaisanterie. Le greffier procédera à l'appel nominal.

M. Parry: Il ne s'agit pas d'expliquer, mais d'identifier.

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 1.

Le président: J'aimerais que l'on termine la discussion sur la nouvelle version de l'article 10, avant de lever la séance; n'oublions pas que l'amendement a été reporté.

Y a-t-il d'autres amendements à apporter à cet article? Monsieur Parry.

M. Parry: Monsieur le président, j'aimerais simplement signaler que je n'avais pas remarqué une erreur; en effet dans la motion on parle du paragraphe 10(3) qui devrait être modifié à la ligne 20—pas à la ligne 11, mais à la ligne 20.

Le président: Monsieur Parry, il s'agit du paragraphe 10(4), je crois.

M. Parry: C'est à la ligne 20, monsieur le président; merci.

Le président: Il y a une autre erreur.

M. Parry: Il faudrait vraiment corriger cette erreur.

Le président: Deux erreurs se sont glissées dans l'amendement proposé: on propose que le paragraphe 10(4) soit modifié à la ligne 20; les députés devraient apporter la correction qui s'impose.

Monsieur Parry, vous pouvez expliquer votre amendement.

M. Parry: Sur la même page, monsieur le président, se trouve également un deuxième amendement. Ce dernier vise à protéger les droits acquis des personnes qui ont recouvré leurs droits; peut-être, puisque...

M. Shields: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Je ne comprends pas. J'ai votre premier amendement, mais l'autre dans lequel on propose de rayer le mot «uniquement» à la ligne 12, correspondant au mot *only* en anglais.

M. Parry: Oui, cela se trouve au paragraphe 3.

Le président: De fait, ces amendements devraient être proposés dans l'ordre inverse.

M. Parry: Voulez-vous que je procède de cette façon, monsieur le président?

Le président: Non, puisque les membres du Comité comprennent la situation maintenant, ce n'est pas nécessaire.

M. Parry: Il s'agit d'amendements corrélatifs, dans un certain sens.

La situation des droits acquis est la suivante: l'amendement empêcherait les bandes de priver une personne des droits que la loi lui confère. Si cette personne continue à avoir le droit de faire consigner son nom sur la liste de bande... évidemment, ce qui préoccupe le Conseil national des autochtones du Canada et l'Association des femmes autochtones du Canada,

[Text]

Women's Association of Canada is one where a band might establish its membership codes essentially to deny the operation of Bill C-31 and to thwart, in fact, the implementation of Bill C-31. That is why it is a matter of significant concern.

The deletion of the word "only" is for greater clarity. It is to establish that membership cannot be denied by a combination of considerations. By leaving the word "only" in there, there is an implication that membership codes could take other factors into account, such as the person's lifestyle or whatever.

• 1755

The Chairman: Is there any further discussion? The witness would like to make a point, and Mr. Shields is noted.

Mr. Lahey: I would like to clarify the reason in the case of proposed section 10.(4) for the words after "band list", which the amendment recommends to delete. The purpose of the proposed section 10.(4) is to clarify the acquired rights provision previous to it in proposed section 10.(3) and applies to people who are having their right to band membership restored as a result of this act.

Now, the qualification at the end of proposed section 10.(4) was there because on the one hand the purpose was to make sure people the legislation was intended to restore band membership to should not be able to lose it by arbitrary action of the band. On the other hand, if the person were to take some action after the band rules were adopted, which contravened the band rules, there was no particular reason why the person being restored to band membership should be saved from the consequences of that action any more than other band members would be. In other words, what we are saying is the way this is worded it is not an unqualified protection of acquired rights. It is protection of acquired rights but once the rules are in place, everyone would be governed by them, both existing band members, new band members and restored band members.

If, for example, there was a rule stating that if you married a non-Indian, you cease to be a band member, it is not sexist; it is just trying to preserve the culture of the community. If a marriage occurred involving a restored person and a non-Indian after the rules were adopted, there is no reason why that person should be exempted from the application of the band rules. Now I simply use that as an example. Perhaps it was a bad example. But the point is, the band rules should apply to everyone once they are in place, but not retroactively. That was the reasoning behind the qualification at the end of proposed section 10.(4). It was also essentially the reason for the "only" in proposed section 10.(3).

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Well, I was going to ask what the concern was in removing the subsection (4) of proposed section 10. You

[Translation]

c'est qu'une bande pourrait établir des règles d'appartenance à ces effectifs simplement pour empêcher l'application du projet de loi C-31 et, de fait, empêcher la mise en oeuvre de ces dispositions. C'est pourquoi cette question est très importante.

Le retrait du mot «uniquement» permet de clarifier les choses. Cet amendement établit qu'on ne peut interdire à une personne de faire partie des effectifs d'une bande pour toute une série de raisons. En maintenant l'expression «uniquement», on laisse entendre que les règles d'appartenance aux effectifs d'une bande pourraient tenir compte d'autres facteurs, comme le mode de vie d'une personne ou des choses du genre.

Le président: Quelqu'un veut-il discuter plus à fond de cette question? Le témoin voudrait présenter quelques commentaires, puis M. Shields aura la parole.

M. Lahey: J'aimerais dire quelques mots sur le paragraphe 10(4) proposé, où l'on propose de rayer le passage suivant les mots «à liste». Le paragraphe proposé a pour objet de donner plus de précision sur la disposition sur les droits acquis, qui la précède, soit le paragraphe 10(3) et s'applique à ceux dont le droit d'inscription aux effectifs d'une bande sera rétabli par cette loi.

La précision qui se trouve à la fin de cette version proposée pour le paragraphe 10(4) a été ajoutée parce que d'un côté on voulait s'assurer que les personnes visées par les dispositions relatives à l'inscription sur la liste de bande ne verraient pas leurs droits lésés par des mesures arbitraires de la bande. Par ailleurs, si ces personnes désiraient, une fois adoptées les règles de la bande, poser des gestes contrevenant à ces règles, il n'existe aucune raison pour que, ayant recouvré leurs droits, elles soient protégées contre leurs gestes, alors que les autres membres de la bande ne le seraient pas. En d'autres termes, nous disons simplement qu'il n'existe pas de protection inconditionnelle des droits acquis. Il existe une protection des droits acquis, mais une fois les règlements établis, tous devront s'y soumettre: les membres actuels des bandes, les nouveaux membres et ceux qui auront été rétablis dans leurs droits.

Par exemple, si un règlement stipulait que celui qui épouse un non-Indien perd le droit d'être membre de la bande, ce n'est pas de la ségrégation fondée sur le sexe; c'est simplement une disposition visant à protéger la culture de la collectivité. S'il y avait mariage entre une personne réintégrée dans ses droits et une personne non indienne une fois ces règlements adoptés, il n'existe absolument aucune raison de protéger cette personne de l'application des règles de la bande. Ce n'est qu'un exemple. Ce n'est peut-être pas bien choisi. Le fait demeure que les règles de la bande devraient s'appliquer à tous et chacun une fois, qu'elles ont été adoptées, mais pas de façon rétroactive. C'est pourquoi cette précision a été apportée à la fin du paragraphe 10(4). C'est également fondamentalement la raison pour laquelle l'expression «uniquement» figure au paragraphe 10(3).

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: J'allais simplement demander pourquoi on voulait retrancher le paragraphe 4 de l'article 10. Vous ne

[Texte]

have not explained it. You said there is concern, but I would like to know what it is.

Mr. Parry: Okay. Obviously the reinstatement process is going to take place over a period of time. The fear of the Native Council of Canada, for example, is that residency on the reserve as of the date of the act might be made a qualification.

Mr. Shields: But then that would fly in the face of the charter, would it not? If it flies in the face of the charter it will be struck down.

Mr. Parry: How would that fly in the face of the charter?

Mr. Lahey: What Mr. Shields is talking about is the point Mr. Parry made about concern regarding a rule that would say if you are not resident on the reserve on a certain day, you cannot get your band membership back. And the question is, would that fly in the face of the charter?

The Chairman: It is a tough question. I think we are getting a little worn out here and we are not doing justice to the amendment of Mr. Parry. Perhaps we might stand these amendments as well. I want to compliment members on working very thoroughly for the last couple of hours. So if I have the agreement of the committee, I will stand Mr. Parry's amendment. Before I ask for adjournment, Mr. Penner would like to address the committee.

• 1800

Mr. Penner: Mr. Chairman, I just seek the indulgence of the committee. I had an amendment to which Mr. Allmand will speak on my behalf tomorrow because I am unable to be present. I wonder if, with your indulgence, I could just draw the attention of the committee to the amendment. I will not expand on it at all, but it is in proposed section 14, just slightly ahead of where we are at the moment. It is entitled "Implementation Commission", and it has my name on it. Would it be appropriate to read it into the record now, or just draw the attention of the members to it so it could be considered tomorrow?

Mr. Manly: Take it as read.

The Chairman: Take it as read. It is a lengthy amendment and an important one. It gives me some opportunity to make a ruling on it as well.

14.1(1) Where an application is made to a band by a person whose name is on a band list for residence on a reserve of a band, and the band council or the applicant requests the establishment of an implementation commission as herein referred to, the Minister shall refer the application to the implementation commission established under this section.

[Traduction]

l'avez pas expliqué. Vous avez parlé de préoccupations, mais j'aimerais avoir quelques explications.

M. Parry: C'est bien. Le processus de réintégration se déroulera au cours d'une certaine période. Le Conseil national des autochtones du Canada, par exemple, craint que la résidence sur les réserves à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi devienne un critère.

M. Shields: Cela n'ira-t-il pas à l'encontre de la Charte? Si c'est le cas, ces critères ne tiendraient pas?

M. Parry: Comment cela pourrait-il aller à l'encontre de la Charte?

M. Lahey: M. Shields fait allusion à l'inquiétude signalée par M. Parry; une règle pourrait stipuler que, si vous ne viviez pas sur la réserve un jour donné, vous ne pouvez pas recouvrer votre droit d'appartenance à la bande. La question est la suivante: Est-ce que ces critères iraient à l'encontre de la Charte des droits?

Le président: C'est une question difficile. Je crois que nous sommes un peu fatigués et que nous n'accordons pas vraiment à l'amendement de M. Parry toute l'attention qu'il mérite. Peut-être devrions-nous reporter à l'étude de ces amendements également. Je tiens à remercier les membres du Comité d'avoir travaillé de façon très sérieuse au cours des deux dernières heures; je les en félicite. Si le Comité est d'accord, nous pouvons reporter l'étude de l'amendement de M. Parry. Avant de lever la séance, M. Penner voudrait s'adresser au Comité.

M. Penner: Monsieur le président, j'aimerais demander au Comité d'être indulgent à mon égard. J'avais prévu un amendement; M. Allmand vous en parlera demain en mon nom parce que je ne pourrai être des vôtres. Me permettez-vous de porter cet amendement à votre attention. Je ne prévois pas en discuter; cet amendement vise l'article 14, un tout petit peu plus loin que le passage que nous étudions actuellement. Ce paragraphe est intitulé «Commission chargée de la mise en oeuvre», et mon nom se trouve dans le haut de la page. Me permettez-vous de vous en faire lecture maintenant? Voulez-vous que j'attire simplement l'attention du Comité sur cet amendement qui pourrait être étudié demain?

M. Manly: Nous ne vous demanderons pas d'en faire la lecture.

Le président: Bon. Il s'agit d'un amendement plutôt long et très important. Cela me permettra d'ailleurs de prendre une décision à cet égard.

14.1(1) Lorsqu'une demande présentée à une bande par une personne dont le nom figure sur une liste de bande en ce qui a trait à la résidence sur une réserve, et que le conseil de bande ou le requérant demande que l'on mette sur pied une commission chargée de la mise en oeuvre, le ministre chargera la commission responsable de la mise en oeuvre, mise sur pied aux termes de cet article, d'étudier cette requête.

[Text]

(2) The implementation commission shall consist of:

- (a) one person appointed by the band council,
- (b) one person appointed by the applicant, and
- (c) one person appointed by the Minister.

(3) The Terms of Reference of the Implementation Commission shall be established by the Minister and shall include the identification of the needs and resources of the community in which residence is desired, including the cultural integrity of the community, the availability of land and the increased demand for services and programs.

(4) The Commission shall report its findings to the Minister, the band and the applicant.

Mr. Penner: Yes. Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate that.

The Chairman: Thank you. We will then adjourn, and tomorrow, when we continue at 3.30 p.m., we will deal with the amendments we stood today. So we will adjourn until 3.30 p.m. tomorrow.

[Translation]

(2) La commission responsable de la mise en oeuvre sera formée de:

- a) une personne nommée par le conseil de bande,
- b) une personne nommée par le requérant et
- c) une personne nommée par le ministre.

(3) Le mandat de cette commission serait établi par le ministre et comprendrait l'identification des besoins et des ressources de la collectivité dans laquelle l'intéressé désire vivre, y compris l'intégrité culturelle de cette dernière, la disponibilité de terres et la demande accrue au chapitre des services et des programmes.

(4) La commission présentera un rapport au ministre, à la bande et au requérant.

M. Penner: Oui. Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous suis reconnaissant de m'avoir laissé présenter mon amendement.

Le président: Merci. Nous lèverons donc la séance et demain nous nous rencontrons à nouveau à 15h30. Nous étudierons alors les amendements que nous avons décidé de reporter aujourd'hui. La séance est levée jusqu'à 15h30 demain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

J. Lahey, Director, Policy Planning and Development,
Corporate Policy Sector;

R. Green, General Counsel, Legal Services.

Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien:

J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales;

R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Wednesday, April 24, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mercredi 24 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Jack Shields
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 24, 1985
(46)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 4:05 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; Mary Dawson, Associate Chief, Legislative Counsel, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 4, as amended.

The witnesses answered questions.

Debate resumed on the amendment of John Parry,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 12 on page 6 and substituting the following:

“reason of a situation that existed or”

(b) striking out lines 20 to 22 on page 6 and substituting the following:

“trol of the Band List.”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended, by striking out line 12 on page 6 and substituting the following:

“reason of a situation that existed or”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

John MacDougall
Jim Manly

John Parry
Jack Shields—4

NAYS

Messrs.

Suzanne Duplessis
Girve Fretz

Felix Holtmann
Fernand Robichaud

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 24 AVRIL 1985
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 16 h 05, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; Mary Dawson, conseiller législatif adjoint, Conseil législatif, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 4 sous sa forme modifiée.

Les témoins répondent aux questions.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par John Parry, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant à la ligne 12, page 6, ce qui suit:

«en raison d'un fait ou d'une»

b) en substituant aux lignes 20 à 22, page 6, ce qui suit:

«sa liste»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 12, page 6, ce qui suit:

«en raison d'un fait ou d'une»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit:

POUR

Messieurs

John MacDougall
Jim Manly

John Parry
Jack Shields—4

CONTRE

Messieurs

Suzanne Duplessis
Girve Fretz

Felix Holtmann
Fernand Robichaud

John Gormley

Jack Scowen—6

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 20 to 22 on page 6 and substituting the following:

“trol of the Band List.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived by the following show of hands. Yeas: 2; Nays: 8.

Debate resumed on the amendment of Jack Shields,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 38, on page 6, the following:

«(6.2) Upon receipt of any notice under subsection 10(5), the Registrar shall not thereafter add or delete any name to or from the Band List for the band unless the Minister gives notice in writing to the band council of his decision that the membership rules do not comply with the conditions set out in subsection (1) or subsection (11) and, in that event, the Registrar shall not add any name to the Band List for that Band until the expiration of a period of 180 days after the Minister has given notice of his decision in writing to the band council.

(6.3) Within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1), the band council may either

- (a) give any further notice or notices to the Minister under subsection 10(5), or
- (b) appeal the decision of the Minister to a court referred to in subsection 14.3(5)

and, in the event that an appeal is taken under this subsection from a decision of the Minister, the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall apply as if reference in subsection 14.3(4) to the Registrar were references to the Minister.

(6.4) In the event that, within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1) the band council gives any further notice to the Minister under subsection 10(5) and the Minister decides that the further membership rules for that band provided to the Minister pursuant to that subsection do not comply with the conditions set out in subsection (1), the Minister may refer his decision to a court referred to in subsection 14.3(5) and the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall thereupon apply *mutatis mutandis* as if the Minister was a person taking an appeal under subsection 14.3(2) and as if references to the Registrar in subsection 14.3(4) were references to the Minister.

(6.5) After the commencement of an appeal under subsection 10(6.2) or subsection 10(6.3) in respect of the membership rules of a band, the Registrar shall not thereafter add or delete any name to the Band List for that band until the final resolution of such appeal.”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

John Gormley

Jack Scowen—6

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 20 à 22, page 6, ce qui suit:

«sa liste»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 8.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 6, ce qui suit:

«(6.2) Sur réception de tout avis en vertu du paragraphe 10(5), le registraire, par la suite, ne consignera aucun nom dans la liste de bande, ni n'en éliminera aucun, pour la bande, à moins que le ministre n'informe par écrit le conseil de bande, de sa décision que les règles d'appartenance ne sont pas conformes aux conditions prévues au paragraphe (1) ou au paragraphe (11) et que, dans ce cas, le registraire ne consignera aucun nom dans la liste de bande, pour la bande, jusqu'à l'expiration d'un délai de 180 jours après que le ministre aura fait part de sa décision, par écrit, au conseil de bande.

(6.3) Dans les six mois qui suivent l'avis adressé, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1), le conseil de bande pourra:

- a) donner un nouvel ou de nouveaux avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), ou
- b) appeler de la décision du ministre à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5)

et, advenant qu'on interjette appel en vertu de ce paragraphe relativement à une décision du ministre, les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront lorsqu'il est fait mention du registraire à l'article 14.3(4), comme s'il s'agissait du ministre.

(6.4) Si, dans les six mois qui suivent l'avis donné, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1) le conseil fait parvenir un nouvel avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), et si le ministre décide que les nouvelles règles d'appartenance pour cette bande et dont le ministre a été saisi conformément à ce paragraphe ne satisfont pas aux conditions prévues au paragraphe (1), le ministre peut renvoyer sa décision à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5), et les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront alors *mutatis mutandis* comme si le ministre était à l'origine de l'appel interjeté en vertu du paragraphe 14.3(2), et comme si chaque fois qu'il est question du registraire au paragraphe 14.3(4), il s'agissait du ministre.

(6.5) Après le commencement d'un appel interjeté en vertu du paragraphe 10(6.2) ou du paragraphe 10(6.3) touchant les règles d'appartenance d'une bande, le registraire ne pourra, par la suite, consigner aucun nom dans la liste, ni n'en retrancher aucun, jusqu'à à ce qu'on ait tranché relativement à cet appel.»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

On motion of Jack Shields, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out lines 31 to 39 on page 6 and substituting the following:

“(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith

(a) give notice to the band that it has control of its own membership; and

(b) direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department.

(7) Where a band assumes control of its membership under this section, the membership rules established by the band shall have effect from the day on which notice is given to the Minister under subsection (5), and any additions to or deletions from the Band List of the band by the Registrar on or after that day are of no effect unless they are in accordance with the membership rules established by the band.

(8) A band shall maintain its own Band”

(b) striking out line 42 on page 6 and substituting the following:

“paragraph (6)(b), and, subject to section”

Debate resumed on the amendment of Jack Shields,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 7 the following:

“(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that:

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant aux lignes 29 à 37, page 6, ce qui suit:

«(6) Sur réception de l'avis du conseil de bande prévu au paragraphe (5), le ministre, sans délai, s'il constate que les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies:

a) avise la bande qu'elle décide désormais de l'appartenance à ses effectifs;

b) ordonne au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste de bande tenue au ministère.

(7) Lorsque la bande décide de l'appartenance à ses effectifs en vertu du présent article, les règles d'appartenance fixées par celle-ci entrent en vigueur à compter de la date où l'avis au ministre a été donné en vertu du paragraphe (5); les additions ou retranchements de la liste de la bande effectués par le registraire après cette date ne sont valables que s'ils ont été effectués conformément aux règles d'appartenance fixées par la bande.

(8) À compter de la réception de l'avis»

b) en substituant à la ligne 38, page 6, ce qui suit:

«prévu à l'alinéa (6)b), la bande est»

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Sous réserve du paragraphe (11), les paragraphes (3) et (4) ne s'appliqueront pas si, n'importe quand avant le 17 avril 1987, le conseil de bande informe le ministre en vertu du paragraphe 10(5), et s'il est établi à la satisfaction de ce dernier, que:

a) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), est de 20 p. 100 supérieur au nombre des personnes dont les noms figuraient dans la liste de bande immédiatement avant le 17 avril 1985;

b) le nombre total de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et le nombre d'enfants à charge de ces personnes est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes dont les noms, avant le 17 avril 1985, étaient consignés dans la liste de bande, pour la bande, et résident d'ordinaire dans les terres de la réserve mises à part pour leur usage et profit en commun avec les membres de la bande; ou

c) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et qui étaient alors âgées de plus de vingt-et-un (21) ans, est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes qui étaient des électeurs de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that:

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection 11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band."

After debate, the amendment was allowed to stand.

Jim Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 8 on page 7 and adding the following:

"a person is en—"

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by the following show of hands. Yeas: 2; Nays: 5.

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 32 and 33 on page 7 and substituting the following:

"(2) Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to"

John Parry moved,—That Clause 4, as amended be further amended by striking out line 12 on page 7 and adding the following:

"(a) that person was registered or entitled to have his or her"

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

On motion of John Parry, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 12 on page 7 and substituting the following:

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera pas à moins que les règles d'appartenance établies par la bande ne stipulent que:

a) toutes les personnes qui auraient droit à ce que leur nom figure dans la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou au paragraphe 11(2), si la liste de bande était tenue à jour par le ministère, auront droit à ce que leur nom soit consigné dans une liste de bande provisoire que la bande tiendra à jour;

b) toute personne dont le nom figure dans la liste provisoire aura droit de demander au conseil de bande de faire partie de cette dernière et de faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande, pour la bande;

c) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) pourra exiger une audience devant le conseil de la bande ou devant un comité établi conformément à de telles règles; et

d) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) sera traité équitablement, sans discrimination sous le rapport du sexe.

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été adressée au conseil de la bande."

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été adressée au conseil de la bande."

Après débat, l'amendement est réservé.

Jim Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 8 et 9, page 7, ce qui suit:

«personne a droit à ce que son nom soit consigné»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 30, page 7, ce qui suit:

«(2) À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

«son nom a été consigné dans cette liste, ou elle avait droit à ce qu'il le soit immédiatement»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de John Parry, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

“(a) the name of that person was entered in the Band List for that band, or that person was entitled to have his”

On motion of John MacDougall, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 7 on page 8 and substituting the following:

“(4) Where a band amalgamates with another band or is divided so as to constitute new bands, any person who would otherwise have been entitled to have his name entered in the Band List of that band under this section is entitled to have his name entered in the Band List of the amalgamated band or the new band to which he has the closest family ties, as the case may be.

(5) Subject to section 12, a person is not”

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 12 and 13 on page 8 and substituting the following:

“12. Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to”

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

“section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following show of hands: Yeas: 7; Nays: 1.

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 27 on page 8 and substituting the following:

“to the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, decide to leave the”

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«son nom a été consigné dans cette liste, ou elle avait droit à ce qu'il le soit immédiatement»

Sur motion de John MacDougall, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 6, page 8, ce qui suit:

«(4) Lorsqu'une bande fusionne avec une autre ou qu'elle est divisée pour former de nouvelles bandes, toute personne qui aurait par ailleurs eu droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande en vertu du présent article a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande issue de la fusion ou de celle de la nouvelle bande à l'égard de laquelle ses liens familiaux sont les plus étroits.

(5) Sous réserve de l'article 12, une»

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 11, page 8, ce qui suit:

«12. À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant à la ligne 15, page 8, ce qui suit:

«l'article 6 sans avoir droit à ce que son nom soit consigné dans une liste de bande tenue au ministère en vertu de l'article 11,»

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée comme suit: Pour: 7; Contre: 1.

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 25 et 26, page 8, ce qui suit:

«13.1 (1) Une bande peut, avant le jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale, décider de laisser la responsabi-»

A 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, April 24, 1985

• 1555

The Chairman: I would like to begin again the clause-by-clause study of Bill C-31. As we discussed as we parted yesterday, we will begin with the amendments on clause 4, proposed section 10, which were stood. I have had the clerk look at the order in which they should be dealt with, and it seems that Mr. Parry's amendment that was stood is chronologically first in that section. So I propose that we begin with Mr. Parry's amendment, which I will read into the record.

• 1600

Before I do that, Mr. Manly asked for the Minister to discuss with the Native Council on funding. That has been done, Mr. Manly. If you would like, I will have Mr. Lahey read into the record the conclusion of the discussion as the Minister saw it.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lahey.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): The Minister's schedule did not permit him personally to meet with representatives of the NCC or other non-status groups today. However, people from his office did meet with representatives of these groups, and the Minister does intend to meet with them to discuss it further. In any case, he authorises me to read into the record the following statement.

The Minister wishes to assure Mr. Manly and the committee that funds will be made available to native associations to assist in the implementation of Bill C-31, particularly those representing non-status Indians. Organizations will be invited to submit proposals:

(1) to provide information, guidance, advice and assistance in response to individuals or groups of individuals who may be interested in applying for Indian status or band membership under the new amendments to the Indian Act;

(2) to develop or implement programs to inform people of their rights;

(3) to assist eligible applicants to assemble the information required to support their applications where that is appropriate; and

(4) to maintain statistical records and files and make monthly reports on and make suggestions to the Minister of DIAND regarding trends on awareness of the reaction to the new legislation.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 24 avril 1985

Le président: Reprenons l'examen article par article du projet de loi C-31. Comme nous étions convenus hier au moment de l'ajournement, nous reprendrons les amendements à l'article 4 du projet de loi, en ce qu'ils intéressent le projet de nouvel article 10, amendements que nous avons réservés. Le greffier a vérifié dans quel ordre nous devons procéder, et il semble bien que ce soit l'amendement de M. Parry qui doit être examiné en premier lieu. Je propose donc que nous passions à l'amendement de M. Parry dont je vais donner lecture.

Mais auparavant, je tiens à revenir sur la question qu'avait soulevée M. Manly, lorsqu'il avait demandé que le ministre discute des questions de financement avec le Conseil des autochtones. Cela ayant été fait, monsieur Manly, je vais demander à M. Lahey, de lire pour notre compte rendu, la conclusion des discussions, telle que le ministre la présente.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lahey.

M. J. Lahey (directeur de l'élaboration et de la planification des politiques, Secteur des orientations générales du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le calendrier de travail du ministre ne lui a pas laissé la possibilité de rencontrer personnellement les délégués du CNAC, ni des autres groupes d'Indiens non inscrits. Il y a donc délégué des collaborateurs, avant de pouvoir lui-même les rencontrer. Il m'a donné l'autorisation de lire la déclaration suivante:

Le ministre tient à donner à M. Manly et au Comité l'assurance que des crédits seront prévus afin que les associations autochtones, et particulièrement celles qui représentent les Indiens non inscrits, puissent contribuer à la mise en oeuvre des dispositions du projet de loi C-31. Ces organismes seront en effet invités à faire des propositions dans les domaines suivants:

1) Le dispositif d'information, de conseils et d'assistance aux personnes ou groupes désireux de faire une demande de réintégration conformément aux modifications à la Loi sur les Indiens;

2) La mise en place de programmes d'information afin que les personnes concernées soient au courant de leurs nouveaux droits;

3) Des mesures d'assistance aux candidats, afin que ceux-ci puissent constituer le dossier nécessaire à la présentation de leurs demandes;

4) La constitution de fiches et dossiers statistiques, ainsi que la rédaction de rapports mensuels assortis de propositions adressées au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et portant sur les résultats de la mise en

[Texte]

The Minister recognizes the importance of using native and women's groups or accepting their role in this process. This would permit utilization of existing networks and expertise to facilitate information dissemination and the achievement of the objectives of the bill.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Chairman: Thank you for raising it, Mr. Manly.

Now, could I then go to Mr. Parry's amendment? Has everyone found it?

Mr. Shields: No.

The Chairman: Okay, I will read it, Mr. Shields—you were actively involved in the discussion yesterday—just to refresh your memory.

Mr. Shields: I know I was, but I cannot find it.

The Chairman: I will read it into the record again. It has to do with clause 4, proposed subsection 10.(3). It was moved by Mr. Parry that the word "only" be deleted at line 12 and that proposed subsection 10.(4) be amended at line 20, on page 6, by the deletion of all words after the word "List". The purpose, as I have outlined here, and Mr. Parry may wish to speak to it again, is to protect acquired rights of reinstated persons.

Mr. Parry, I will give you the floor to refresh member's minds before we deal with your amendment.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could have passed around, while I am doing that, some of the documentation on the reasons for these amendments. With further apologies for not having these in quite the correct form, I will take the deletion of the word "only" at line 12 first.

On the presence of the word "only" in that clause, my feeling is that it is a needless complication of the clause, because it implies that a band could deny membership for a combination of reasons, which—in my understanding, anyway—would be contrary to the principles of natural justice. It is sort of similar to getting points on your licence; you get three points for this and six for that and eventually you can lose it. By deleting the word "only" the clause is given much greater certainty and clarity; by leaving it in we feel it would be a needless invitation for possible abuse of the law under this section.

• 1605

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Is there further discussion on the amendment? Mr. MacDougall.

[Traduction]

oeuvre des nouvelles dispositions ainsi que sur les réactions qu'elles suscitent.

Le ministre reconnaît l'importance du rôle que doivent jouer les associations d'autochtones et de femmes, dans l'ensemble de ce processus. Leur contribution devrait permettre d'utiliser des réseaux de communications déjà en place ainsi que des compétences grâce auxquelles seront facilitées la diffusion de l'information et la mise en place des nouvelles dispositions.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le président: Merci d'avoir soulevé cette question, monsieur Manly.

Est-ce que je pourrais maintenant passer à l'amendement de M. Parry? Tout le monde a-t-il un exemplaire de cet amendement?

M. Shields: Non.

Le président: Très bien, je vais alors en donner lecture, monsieur Shields, pour vous rafraîchir la mémoire, puisqu'en fait vous avez participé activement à la discussion d'hier.

M. Shields: C'est vrai, mais je ne retrouve pas l'amendement.

Le président: Je vais donc le relire. Il s'agit de l'article 4 du projet de loi, et du nouveau paragraphe 10(3). M. Parry propose que le terme: «uniquement» soit supprimé de la ligne 12, et que le nouveau paragraphe 10(4) soit modifié à la ligne 20, page 6, par suppression de tout ce qui suit le terme «liste». L'idée, comme je l'ai expliqué, et M. Parry voudra peut-être reprendre la parole là-dessus, est de protéger les droits acquis des personnes qui sont réintégrées.

Monsieur Parry, je vais vous donner la parole, afin que vous puissiez rafraîchir la mémoire des membres du Comité, avant que nous ne votions.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Peut-être aurais-je dû vous faire distribuer la notice explicative jointe aux amendements. Tout en m'excusant que ceci ne soit peut-être pas présenté sous une forme absolument irréprochable, je vais d'abord discuter de la suppression du terme «uniquement» à la ligne 12.

J'ai tout simplement l'impression que ce terme complique inutilement la disposition en question, puisqu'une personne qui désirerait être réintégrée pourrait en être empêchée pour toute une série de raisons, qui seraient contraires—à mon avis, du moins—au principe de justice naturelle. C'est un petit peu comme le permis de conduire assujéti à un système de points, trois pour telle infraction, six pour telle autre, conduisant finalement à son retrait. Si l'on supprime le terme «uniquement», le paragraphe gagne en clarté; dans le cas contraire, je pense que sa présence est une incitation à certains abus d'interprétation.

Le président: Merci, monsieur Parry. Est-ce que vous voulez que l'on continue à discuter de l'amendement? Monsieur MacDougall.

[Text]

Mr. MacDougall: I have no problem with striking the word "only". I feel very comfortable with that part, but I have a problem with the deleting in the second part.

Mr. Parry: Perhaps we can discuss them separately.

The Chairman: If I would have that request, you would have to withdraw your amendment and move separate ones.

Mr. Lahey would like to make a comment to Mr. MacDougall.

Mr. Lahey: We did consult with the drafters of the bill, and as far as we are concerned we would agree the word "only" is not strictly necessary in proposed subsection 10(3); it may be clearer without it. However, with regard to the words in proposed subsection 10(4), if those are stricken it would mean band members—or people who have a right to band membership at a certain point—would never, under any circumstances, be able to lose that band membership.

Mr. Parry: Could I move then, Mr. Chairman, to divide the amendment and to consider the deletion of the word "only" and then revert to . . .

The Chairman: Mr. Parry, if I could ask the unanimous consent of the committee to have you withdraw your amendment, then if you would be so kind as to move it in separate parts again we can deal with it separately.

Mr. Parry: Okay; let us never try to accomplish by division what we can achieve by reiteration.

The Chairman: Can I have unanimous consent of the committee to allow Mr. Parry to withdraw his amendment?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Parry, would you care to move your amendment in order and separately?

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman and fellow members of the committee.

I would like to move that the word "only" be deleted at line 12 of page 6.

The Chairman: Has the committee heard the motion?

Mr. Shields: Is there still discussion on this, Mr. Chairman?

The Chairman: Discussion.

Mr. Shields: It always worries me when people want to remove one word only. I was surprised my colleague so readily agreed to removing or withdrawing that other portion and then wanted to add the one word you did.

Mr. Parry: A point of order, Mr. Chairman. I am going to move the other section.

Mr. Shields: Okay, point of order taken. I do not mean to cast aspersions of any kind; that is not my intention, but it worries me. I would like the legal people to tell me what it really does.

[Translation]

M. MacDougall: Je n'ai rien contre la suppression du terme «uniquement». Cela ne suscite aucune objection de ma part, c'est plutôt la suppression prévue dans la deuxième partie de l'amendement.

M. Parry: Peut-être pourrions-nous en discuter séparément.

Le président: Il faudrait alors que vous retiriez votre amendement, et que vous présentiez ensuite deux amendements distincts.

M. Lahey voudrait ajouter quelque chose à la question de M. MacDougall.

M. Lahey: Nous avons consulté les rédacteurs du projet de loi, et nous serions d'accord pour supprimer le terme «uniquement», qui n'est pas absolument nécessaire dans la partie de paragraphe 10(3); peut-être serait-il plus clair sans ce terme. Toutefois, pour ce qui est du paragraphe 10(4), la suppression demandée aurait pour effet de prévoir qu'une personne membre de la bande, ou ayant le droit d'en faire partie à un moment ou à un autre, ne pourrait en aucun cas perdre ce droit.

M. Parry: Je proposerai donc, monsieur le président, que l'on divise l'amendement en deux parties, et que l'on discute d'abord du terme «uniquement» pour ensuite . . .

Le président: Je devrai d'abord demander au Comité, monsieur Parry, qu'il approuve à l'unanimité le retrait de l'amendement, pour que vous puissiez présenter ensuite deux amendements distincts dont nous pourrions discuter séparément.

M. Parry: Très bien; ne faisons jamais par division ce que nous pouvons faire par réitération.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que M. Parry retire son amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Parry, voudriez-vous proposer maintenant séparément chaque partie de l'amendement?

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président, ainsi que MM. les membres du Comité.

Je propose que le terme «uniquement» soit supprimé de la ligne 12 de la page 6.

Le président: Le Comité a-t-il entendu?

M. Shields: Est-ce que c'est de cela que nous allons discuter, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Shields: Je suis toujours un peu inquiet lorsque l'on veut supprimer juste un mot. J'ai été d'ailleurs surpris de voir mon collègue approuver si rapidement la suppression de cette autre partie, pour ensuite ajouter ce qu'il a ajouté.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vais également présenter l'autre amendement.

M. Shields: Très bien, j'accepte ce rappel au Règlement. Je ne veux certainement pas jeter le discrédit sur qui que ce soit; ça n'est pas mon intention, même si cela m'inquiète un peu. J'aimerais que les juristes analysent un peu cette suppression.

[Texte]

Mr. Lahey: I think it would be better if the person involved in the drafting of the bill were to comment on that particular section. Mary Dawson is the Associate Chief Legislative Counsel for the Department of Justice.

Mr. Shields: When lawyers remove a word from an agreement, they know what they are removing it for. Why are we removing that word? What is behind it as you see it? What does it do?

Ms Mary Dawson (Associate Chief Legislative Counsel, Department of Justice): I personally prefer to see it left in, but I do not have strong feelings about it.

Mr. Shields: Okay. You said you would rather have it left in. Why?

Ms Dawson: It makes it abundantly clear a person cannot be deprived for that specific reason. If there are two reasons for depriving them of membership, they can be deprived of membership because there is another reason. That is why it is not strictly necessary; it is there for emphasis. It is very similar to the caveat at the bottom of proposed subsection (4), which says "if that person does not subsequently cease to be entitled". Both of these subsections are saying that for one reason only, which relates to acquired rights, you cannot disentitle somebody from membership. But if there are other reasons, of course, then perhaps they can be disentitled. So the "only" gives it a bit of emphasis. But I do not think it makes one whit of difference whether it is in there or not.

• 1610

Mr. Shields: Thank you.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Parry: I think the witness should stay in the chair, Mr. Chairman, because I am not certain if I heard right. Perhaps I could get you to repeat it. You say that personally you would like to see it left in because then it would give a band the freedom, if citing more than one reason, to take away someone's membership?

Ms Dawson: It makes it clear somebody's membership cannot be taken away if the only reason for taking it away is one of these acquired rights. That is what the "only" is doing in there. But in fact, if you take the "only" out, you still have "by reason of a situation that existed", and you are still focusing on that one reason. I do not think in law there is a difference as to whether the "only" is in there or not. What I am saying is it emphasizes the fact somebody's membership cannot be taken away for that reason only, but it highlights the fact, if there is some other reason for taking the membership away, then perhaps it can be taken away. It gives comfort to some people on the question of whether these people with acquired rights are absolutely entrenched or whether, if they have done something else to disqualify them, they can be disqualified.

[Traduction]

M. Lahey: Je pense qu'il serait préférable que les rédacteurs eux-mêmes prennent la parole là-dessus. Mary Dawson est premier conseiller législatif adjoint au ministère de la Justice.

M. Shields: En effet, lorsque les avocats décident de supprimer un terme dans un contrat, ils savent exactement pourquoi ils le font. Je voudrais donc savoir ce qu'il en est ici. Qu'y a-t-il derrière cela, et quelles en sont les conséquences éventuelles?

Mlle Mary Dawson (premier conseiller législatif adjoint, ministère de la Justice): Personnellement, je préférerais que le terme soit conservé, mais ce n'est là qu'une préférence personnelle.

M. Shields: Très bien. Vous préféreriez tout de même que l'on conserve le terme. Pourquoi?

Mlle Dawson: De cette façon il est très clair que la personne concernée ne peut pas être privée de ses droits pour cette seule raison. Il faudrait au moins qu'il y en ait une autre pour que cela soit possible. Voilà pourquoi il n'est pas absolument nécessaire de conserver le terme, il est là pour bien mettre l'accent sur le sens de la disposition. Cela ressemble à la réserve qui se trouve au bas du projet de paragraphe (4), à savoir: «si elle ne cesse pas ultérieurement d'avoir droit à ce que son nom y soit consigné». Ces deux paragraphes visent en fait à interdire qu'une seule raison, tenant à des droits acquis, suffise pour qu'une personne soit privée de ses droits d'appartenance. Mais la chose devient possible s'il y a d'autres raisons. Le terme «uniquement» vise simplement à assurer plus de clarté. Mais je pense que sa présence ne change pas grand-chose à l'affaire.

M. Shields: Merci.

Le président: Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Parry: Monsieur le président, l'on pourrait peut-être demander au témoin de ne pas quitter la table, car je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. Peut-être pourrais-je vous demander de répéter. Vous préférez, personnellement, que le terme soit conservé, car il donnerait la possibilité, en invoquant plus d'une raison, de priver une personne de ses droits d'appartenance. Est-ce bien cela?

Mlle Dawson: Ce terme indique clairement qu'une personne ne peut pas perdre ses droits si une seule raison est invoquée, et si elle a trait à une question de droits acquis. Voilà ce que le terme «uniquement» vise à faire comprendre. Mais en fait, si vous supprimez ce terme, vous conservez encore «en raison d'un fait ou d'une mesure antérieure»; la raison en question reste encore au centre du débat. D'un point strictement juridique, il est égal que le terme «uniquement» y figure ou non. Il souligne simplement le fait qu'une personne ne peut pas perdre ses droits, pour cette seule raison, tout en mettant en évidence que la chose est possible si une autre raison est invoquée. Je pense que ce terme rassure certaines personnes lorsqu'il est question de savoir si les droits acquis sont une garantie absolue d'appartenance, ou si on peut invoquer un

[Text]

Mr. Parry: I guess one person's comfort is another's discomfort in this situation.

Ms Dawson: Yes. Legally, I do not think it makes a difference.

Mr. Parry: Okay.

The Chairman: I guess we put it to the committee to make the decision then, Mr. Parry. Are you ready for the question on this proposal?

Mr. Parry: would you like to call for a recorded vote? Then the chairman will not have to make the decision.

Mr. Parry: I will call for a recorded vote, Mr. Chairman.

Amendment negated: nays 6, yeas 4

The Chairman: Mr. Parry, you still have the floor.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Turning then to subsection 10(4) of proposed clause 4, I move that proposed subsection 10(4) be amended at line 20, page 6, by the deletion of all words after the word "List".

I believe I stated for the record yesterday the principle reasons. I would like to start off, I guess, by hearing from the witness the department's objection to this.

The Chairman: Certainly, Mr. Parry. Mr. Lahey.

Mr. Lahey: The basic reasoning behind the drafting as it is is that the object of this part of the bill is to give bands control of their own membership. It is quite possible membership rules might include rules that would cause people to lose their membership under certain circumstances. It seemed important people be protected from losing their membership simply because of something that occurred before the rules were adopted. It was judged it would be unfair and might, in fact, have the effect of undoing one of the other principles of the bill, namely to restore band membership to people who had lost it unfairly.

• 1615

On the other hand, it did not seem that protection of acquired rights would go so far as to prevent the application of band rules in the future to situations that may arise. In other words, the protection of acquired rights ought not to be absolute but ought to be in relation to things that occurred before the rules were adopted. That was the reasoning behind the drafting as it stands.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Yes, if I could respond to that, Mr. Chairman, the reason for putting this forward is the feeling that bands could legislate in such a fashion as to prevent people who have become entitled through the operation of C-31 to be entered on the band list. Of course residence is by far the most likely thing that would be turned to, because naturally there are considerations on many reserves of a shortage of housing. It is

[Translation]

autre motif de disqualification pour leur faire perdre leurs droits.

M. Parry: J'imagine que certains sont rassurés là où d'autres sont un peu gênés.

Mlle Dawson: Sans doute. Mais du point de vue juridique, je ne pense pas que cela change grand-chose.

M. Parry: Très bien.

Le président: Je pense que nous pouvons demander au Comité de voter, monsieur Parry. Le Comité est-il prêt?

Monsieur Parry, voulez-vous que nous votions par appel nominal? Ainsi ce ne sera pas au président d'en décider.

M. Parry: Si vous le permettez, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par six voix contre quatre.

Le président: Monsieur Parry, vous avez toujours la parole.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Passons maintenant au paragraphe 10(4) introduit par l'article 4 du projet de loi; je propose que le paragraphe 10(4) soit modifié à la ligne 20, page 6, par suppression de tout ce qui suit le terme «liste».

Je pense avoir déjà expliqué les raisons de cet amendement. J'aimerais tout d'abord entendre les représentants du ministère, et savoir s'ils ont quelques objections à faire valoir.

Le président: Très certainement, monsieur Parry. Monsieur Lahey.

M. Lahey: Le but essentiel de cette disposition est d'investir les bandes du pouvoir de décision en matière d'appartenance. Dans certains cas on peut imaginer que les règles d'appartenance pourraient être conçues de telle façon que certaines personnes, dans certaines conditions, puissent perdre leur droit d'appartenance. Il est capital que les gens ne risquent pas de perdre leur droit d'appartenance à la bande tout simplement en raison d'un fait antérieur à l'adoption des règles. Nous avons pensé que ce serait injuste, voire que cela irait à l'encontre d'un autre principe du projet de Loi, celui qui vise précisément à rendre à ceux qui l'ont perdu injustement leur statut de membre de la bande.

D'un autre côté, on n'a pas jugé que la protection des droits acquis devait l'emporter sur l'application des règles de la bande dans des situations qui pourraient surgir à l'avenir. En d'autres termes, la protection des droits acquis n'est pas absolue, mais elle doit s'appliquer à ce qui se passait avant l'adoption des règles. Voilà donc pourquoi nous avons opté pour libellé.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Je voudrais répondre à cet argument. La raison pour laquelle je propose cet amendement, c'est que certaines bandes pourraient se donner des lois qui interdiraient à certaines personnes d'être inscrites sur les listes de bande malgré les droits qu'elles tiennent du projet de Loi C-31. Justement, c'est le lieu de résidence qu'on invoquera sans doute car naturellement, dans beaucoup de réserves, il y a

[Texte]

likely many of the people who are being reinstated are not going to be residents of the reserve, either on April 17 or when the band membership code comes into effect.

The feeling is that a law should express the will of Parliament on the advice of the witnesses we have had; to have a clause in the law that appears to invite the thwarting of it is to set up a situation not only of conflict at the band level, but also a situation of Parliament being seen to legislate what it cannot subsequently enforce.

The Chairman: Mr. Lahey wanted to make a further comment.

Mr. Lahey: One further point that may assist in the consideration of the amendment is that the kind of membership rule Mr. Parry is referring to would have to apply to all band members. It could not just be directed at people who are being restored to band membership. As we know, something in the order of 30% of band members reside off the reserve. It seems unlikely, at least in the vast majority of bands, that they would pass such a rule, since it would have to apply to people who are band members now as well as people being restored to band membership.

Mr. Parry: Could I ask, Mr. Chairman, where it is stated or implied that it would be the case, that it would have to apply to people who are members already?

Mr. Lahey: The rules that would be adopted by bands would be subject to the charter, as we have stated before. The charter requires that people have equal protection under the law and be treated fairly. So I believe the charter would provide the necessary protection.

Mr. Parry: In that case, is section 81 going to survive a challenge under the Charter of Rights? You are saying the charter will protect people in this situation; yet bands control residence under section 81, and if the charter is going to provide the protection from arbitrary application of residence rules, might it not also be used to strike down section 81?

Mr. Lahey: I do not see why it would. The point of the by-laws in relation to the charter would be that the by-laws would have to apply equally to all band members. As long as the rules are clear and apply equally to everybody, I do not see why they would be offensive under the charter.

• 1620

The Chairman: Okay, I will ask that we deal with the motion then. Is everyone familiar with the motion? A question, Mr. Shields?

Mr. Shields: Yes, I would call the question, but before I do I would just like to make one comment if I might, Mr. Chairman.

[Traduction]

pénurie de logements. Il est probable que beaucoup de ceux qu'on rétablira dans leurs droits n'habiteront pas dans la réserve, soit le 17 avril, soit à l'entrée en vigueur du code d'appartenance à la bande.

A mon avis, une loi doit exprimer la volonté du Parlement fort des conseils que les témoins lui ont donnés. Inclure un article qui semble appeler tout de suite une violation signifie non seulement la création d'un conflit au niveau de la bande, mais également l'adoption par le Parlement d'une loi inapplicable.

Le président: Monsieur Lahey a quelque chose à ajouter.

M. Lahey: Je voudrais faire une remarque qui pourrait être utile à la discussion de cet amendement. Le genre de règles d'appartenance à la bande dont M. Parry parle devraient s'appliquer à tous les membres de la bande. Ces règles ne pourraient pas s'appliquer uniquement aux gens réintégrés dans la bande. Comme vous le savez, environ 30 p. 100 des membres des bandes habitent en-dehors des réserves. Il semble improbable, du moins pour la grande majorité des bandes, qu'ils puissent satisfaire aux exigences de ces règles étant donné que ces dernières s'appliqueraient aux gens qui sont actuellement membres de la bande de même qu'aux gens dont on rétablira les droits.

M. Parry: Monsieur le président, peut-on me dire où cela est prévu expressément ou implicitement? Où voit-on que ces règles devront s'appliquer aux gens qui sont déjà membres de la bande?

M. Lahey: Les règles adoptées par les bandes devront se conformer à la Charte, comme nous l'avons déjà dit. La Charte prévoit que tout le monde jouit de la même protection de la Loi et que tout le monde doit être traité équitablement. Je pense que la Charte assurera la protection nécessaire.

M. Parry: Dans ce cas, l'article 81 tiendra-t-il s'il est contesté sous le régime de la Charte des droits? Vous dites que la Charte protégera les gens qui seront dans cette situation. Pourtant, les bandes contrôlent la résidence dans la réserve en vertu de l'article 81 et si la Charte doit protéger les gens contre une application arbitraire des règles de résidence, ne pourrait-elle pas être invoquée également pour annihiler l'article 81?

M. Lahey: Je ne vois pas pourquoi ce devrait être ainsi. L'objectif des règlements, dans le contexte de la Charte, serait que ces derniers s'appliquent également à tous les membres de la bande. Dans la mesure où les règles sont claires et s'appliquent équitablement à tout le monde, je ne vois pas comment elles contreviendraient à la Charte.

Le président: Je vois. Je vous demanderai maintenant d'étudier la motion. Est-ce que tout le monde connaît la motion? Monsieur Shields, vous avez une question?

M. Shields: Oui. Je veux bien voter mais auparavant, je voudrais faire une remarque.

[Text]

You make a point about whether something is charter-proof or will be challenged by the charter and so on. I think what we have to remember is that the charter not only protects individual rights—I am talking about women who are seeking to be readmitted to treaty and band status—but it also protects the collective right; this is something I made very clear. I think the charter also protects, under certain categories, the fabric of a collective society. I think all members on this committee should remember that.

We are not just dealing with a woman's issue, we are dealing with an Indian issue. We are affecting cultures, and the very survival in some cases of bands who have worked and lived in a collective for a long, long time. We put them there, I say this government did, and we cannot destroy that.

So I think that when a charter case does come up, like you suggest, the courts are in a much better position to decide whether it is the collective that should be looked after in that individual case or whether it is the individual. I think we should all really remember that.

Amendment negated

The Chairman: Members, can I now move on to another amendment that was stood, that of Mr. Shields? It is the amendment that starts "that new paragraphs 10(6)(i) to 10(6)(iv) be added to clause 4 of Bill C-31 immediately after line 39 on page 6 as follows: "Upon receipt of any notice" and so on. Perhaps rather than read it in I can ask that it be deemed as read. It is rather lengthy, and has been read into the record once before. I will give some time for members to locate the amendment.

Mr. Shields: Mr. Chairman, with the unanimous consent of the committee I would like to seek their consent to withdraw my amendment. I did work with the drafters last night, and I have another amendment to put in its place, if that would be all right, which clarifies and I feel would do exactly the same thing.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Shields: The one thing I would like to point out that was causing a hang-up on my original amendment was that a band or the Minister could unscrupulously hold up in the courts any decision on this for 10 years or 8 years; you know how they can drag things out in court.

We discussed it last night and again this morning. I would like to move an amendment that we feel would force both the band to move very quickly and the Minister to move quickly to come to a decision. It puts some constraint on them, but I think personally it would settle everything. So if I may seek that unanimous consent...

The Chairman: The member is asking for the unanimous consent of the committee to withdraw his amendment. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

[Translation]

Vous avez parlé de ce qui pourrait ou ne pourrait être contesté sous le régime de la Charte. Je pense qu'il faut se rappeler que la Charte ne protège pas seulement les droits individuels, et je songe ici aux femmes qui demandent à recouvrer le statut qu'elles ont perdu, mais qu'elle s'applique également aux droits collectifs. C'est une chose que j'ai bien précisée. Je pense que la Charte protège également, à certains égards, la trame de la société. Je pense que tous les membres du Comité devraient se le rappeler.

Il ne s'agit pas ici uniquement de la question des femmes, mais bien de celle des Indiens. Nous allons légiférer et cela aura des conséquences pour les cultures, pour la survie même de certaines bandes qui travaillent ensemble et vivent en collectivité depuis très, très longtemps. C'est nous qui les avons mises là, je veux dire le gouvernement, et nous ne pouvons pas détruire cela.

Quand la Charte sera invoquée, comme vous en avez émis l'hypothèse, les tribunaux seront en meilleure position pour décider si ce sont les intérêts de la collectivité qu'il faut protéger plutôt que les intérêts d'un particulier. Je pense qu'il ne faut pas oublier cela.

L'amendement est rejeté.

Le président: Membres du Comité, je voudrais passer maintenant à un autre amendement qui a été réservé, c'est-à-dire celui de M. Shields, n'est-ce pas? Il s'agit de l'amendement qui commence par «que de nouveaux alinéas 10.(6)(i) à 10.(6)(iv) soient ajoutés à l'article 4 du bill C-31 immédiatement après la ligne 36, page 6: «Sur réception de l'avis», etc. Je vais m'abstenir de lire cet amendement; qu'il soit considéré comme ayant été lu. L'amendement est long et nous l'avons déjà lu. Je vous donne le temps de retrouver cet amendement dans votre liasse de papiers.

M. Shields: Monsieur le président, je voudrais obtenir le consentement unanime des membres du Comité pour retirer mon amendement. Hier soir, j'ai rencontré les rédacteurs du projet de loi et je voudrais, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, remplacer cet amendement par un autre qui est plus clair et qui, à mon avis, permet d'atteindre le même objectif.

Des voix: D'accord.

M. Shields: La chose qui me gênait dans le premier amendement est le fait qu'une bande ou le ministre pourrait, sans aucun scrupule, empêcher les tribunaux de rendre une décision pendant dix ans ou huit ans. Vous savez que les choses peuvent traîner devant les tribunaux.

Hier soir et encore ce matin, j'ai discuté de mon amendement. Je voudrais présenter un amendement qui forcerait la bande à faire diligence et le ministre à prendre une décision. Cet amendement impose certaines contraintes mais pour ma part, j'estime que les choses seraient désormais en ordre. Ai-je le consentement unanime?

Le président: Le député demande le consentement unanime des membres du Comité pour retirer son amendement. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Agreed. Mr. Shields, you may then have the floor to proceed.

• 1625

Mr. Shields: I move that Bill C-31 be amended (a) by striking out lines 31 to 39 on page 6 and substituting the following—"Notice to band and copy of Band List" would be in the margin:

(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith

(a) give notice to the band that it has control of its own membership; and

(b) direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department.

(7) Where a band assumes control of its membership under this section, the membership rules established by the band shall have effect from the day on which notice is given to the Minister under subsection (5), and any additions to or deletions from the Band List of the band by the Registrar on or after that day are of no effect unless they are in accordance with the membership rules established by the band.

(8) A band shall maintain its own Band

And it goes on to say "List".

(b) by striking out line 42 on page 6 and substituting the following:

"paragraph 6(b), and, subject to section"

and (c) by renumbering the subsequent subsections accordingly.

I would like to say that I think this clearly puts the onus on the band, first, upon determining and following what is laid out in subsection (5), immediately to go to the electorate in the community, and by taking into consideration the custom, the fabric of the band, and their method of maintaining and living on that reserve or in that area, to determine themselves, without discrimination as to male or female, their band membership codes or lists for their band membership codes.

They notify the Minister immediately that they have the band membership codes in place. They send them to him. The Minister then determines whether they have followed subsection (5) of the act. From the moment the Minister receives the notice, no one can be taken or added to the list without following the band rules. I think it protects both sides.

As I said before, we have an obligation to protect not only the rights of those people that are being reinstated, but also the bands, and I hope I can count on all my colleagues to help me see this amendment gets through.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to receive an answer from the member who moves the motion about the intention, as well as receive a legal answer from the Justice officials with respect to whether or not, if this amendment is adopted, it could have the effect of freezing out people who had not had the chance to apply for membership in the event bands submitted member-

[Traduction]

Le président: Très bien. Monsieur Shields, vous pouvez défendre votre amendement.

M. Shields: Je propose que le projet de loi C-31 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 29 à 37, page 6, de ce qui suit:

(6) Sur réception de l'avis du conseil de bande prévu au paragraphe (5), le ministre, sans délai, s'il constate que les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies:

a) avise la bande qu'elle décide désormais de l'appartenance à ses effectifs;

b) ordonne au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste de bande tenue au ministère.

(7) Lorsque la bande décide de l'appartenance de ses effectifs en vertu du présent article, les règles d'appartenance fixées par la bande entrent en vigueur à compter de la date où l'avis au ministre a été donné en vertu du paragraphe (5); les additions ou retranchements de la liste de la bande effectués par le registraire après cette date ne sont valides que s'ils ont été effectués conformément aux règles d'appartenance fixée par la bande.

(8) À compter de la réception de l'avis

Et cela se poursuit avec «liste».

b) substitution, à la ligne 38, page 6, de ce qui suit:

«prévu à l'alinéa (6)b), la bande est»

c) les changements de numéros de paragraphe qui en découlent.

A mon avis, cela confie clairement la responsabilité à la bande, dès détermination et application de ce qui est prévu au paragraphe (5), de consulter immédiatement l'électorat, et compte tenu des coutumes, de la structure de la bande et du mode de vie dans la réserve ou dans la région, de déterminer elle-même, sans discrimination fondée sur le sexe, les codes d'appartenance à la bande ou les listes établies en vertu de ces codes.

La bande avise immédiatement le ministre dès que son code d'appartenance est élaboré. Le code est envoyé au ministre qui ensuite détermine si le paragraphe (5) de la loi est respecté. Dès que le ministre reçoit l'avis, on ne peut ajouter aucun nom ni en retrancher aucun de la liste sans respecter les règles de la bande. Ainsi, les deux parties sont protégées.

Comme je l'ai déjà dit, nous devons protéger non seulement les droits des gens qui sont réintégrés mais également ceux de la bande, et j'espère pouvoir compter sur l'appui de mes collègues pour faire adopter cet amendement.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je voudrais que le député qui propose la motion me réponde quant à l'intention de l'amendement et je voudrais l'avis juridique des représentants du ministère de la justice afin de déterminer si, une fois adopté, cet amendement pourrait exclure des gens qui n'auraient pas eu l'occasion de faire une demande d'inscription sur la liste, étant donné que les critères

[Text]

ship criteria on the day on which this legislation becomes effective.

Mr. Shields: No, it does not. My reading of it is, and I think you will find that Justice will agree this is so, that people have a right under the act to make application to be reinstated. They will be reinstated, but the control of the reinstatement is up to the membership rules that are established by the band. However, the band cannot establish membership rules that fly in the face of the present act, or the present bill.

The Chairman: Mr. Lahey will make . . .

Mr. Shields: Do you want to answer that?

Mr. Lahey: I think I can deal with the matter, just to add to what Mr. Shields has said. The entitlement for people who are being restored to band membership as a result of having lost it unfairly in the past in proposed section 11.(1) is effective April 17, 1985. So it is impossible for bands to submit their rules on or before that date.

• 1630

This amendment, I guess, is particularly addressed to the situation where the second part of proposed section 11—the sort of few days or weeks or months around the timing when the second part of proposed section 11 would come into effect. You could have the situation where a band has given notice under proposed section 10 that it wishes to take control of its membership and it has its rules worked out, and it could perhaps happen, through administrative delay, inadvertent or otherwise, or it could happen through some confusion between the Minister and the band as to whether appropriate notice had been given or whether the consent was perfect or whatever . . . In other words, there could be some discussion going on regarding the notice, and while that discussion is going on, unless there is something in here the second part of proposed section 11 could come into effect. That would seem to be unreasonable if the application was made before the deadline and if in fact the application is acceptable once it has been completely reviewed.

So this clarifies that where the application is made, the rest of proposed section 11 would not come into effect inadvertently.

The Chairman: Thank you.

Mr. Shields: Mr. Chairman, may I just add one more thing? I address this to Mr. Manly regarding his question.

The way it reads now under proposed section 11, the registrar is going to be setting up a band list. If a band notifies the Minister—I hope you are listening, Jim—if the band sends to the Minister, gives him notice and says look, we want to control our own membership and here are the membership rules we drew up and they comply with subsection (5), prior to this amendment the Minister could argue with them and say no, it does not; I do not agree with that and so on. Nothing happens. The registrar, some bureaucrat in Ottawa who is the registrar, keeps adding these names and adding these names.

[Translation]

d'appartenance à leur bande auraient été déposés le jour même où la loi entrera en vigueur.

M. Shields: Absolument pas. Je pense que les fonctionnaires du ministère de la Justice confirmeront mon interprétation. À mon avis, les gens ont le droit, d'après la loi, de faire une demande de recouvrement de leurs droits. Ils recouvreront leurs droits mais ce sont les règles d'appartenance à la bande établies par la bande elle-même qui régiront cela. Toutefois, la bande ne peut pas établir de règles d'appartenance qui soient en contradiction avec la loi actuelle, ou avec le projet de loi.

Le président: M. Lahey fera . . .

M. Shields: Voulez-vous y répondre?

M. Lahey: Je voudrais ajouter quelque chose à ce que M. Shields vient de dire. La réintégration des gens qui par le passé, ont injustement perdu le statut de membres de la bande, réintégration prévue au projet d'article 11(1), prend effet le 17 avril 1985. Il est donc impossible que les bandes aient présenté leurs règles ce jour-là ou auparavant.

Cet amendement vise particulièrement la situation décrite dans la deuxième partie du projet d'article 11. Il s'agit en effet des quelques jours, semaines ou mois qui s'écouleront avant que la deuxième partie du projet d'article 11 entre en vigueur. On pourrait concevoir une situation où une bande aurait donné avis en vertu du projet d'article 10 qu'elle désire prendre en main sa liste de bande sans avoir cependant de règle établie et, à cause de retards dans l'administration, par inadvertance ou autrement, ou parce qu'il y a désaccord entre le ministre et la bande sur le fait que l'avis a été donné en bonne et due forme ou qu'il y a eu consentement ou que sais-je encore, . . . En d'autres termes il pourrait y avoir des discussions concernant l'avis et pendant que ces discussions ont lieu, à moins d'un amendement, la deuxième partie du projet d'article 11 pourrait entrer en vigueur. Ce ne serait donc pas équitable si la demande avait été faite avant la date limite et si elle était recevable, après une révision exhaustive.

Cet amendement veille donc à ce que, une fois la demande faite, le reste du projet d'article 11 n'entre pas en vigueur par inadvertance.

Le président: Merci.

M. Shields: Monsieur le président, puis-je ajouter une dernière chose? Je m'adresse à M. Manly et c'est au sujet de sa question.

Selon la formulation actuelle du projet d'article 11, le registraire va établir une liste de bandes. Si la bande donne avis au ministre—j'espère que vous écoutez, Jim—si une bande donc envoie un avis au ministre en lui disant qu'elle veut prendre en main sa propre liste d'appartenance, et qu'elle lui notifie ses règles d'appartenance par la même occasion, conformément au paragraphe (5), le ministre pourrait les contester, en l'absence de cet amendement, et prétendre que le paragraphe (5) n'est pas respecté. Le ministre pourrait dire qu'il n'est pas d'accord sur tel ou tel point. Rien ne se passe-

[Texte]

He does not care what is happening to that band out there or what is going to happen.

All this does is that when the band notifies the Minister and says hey, this is it, they can get into arguments if they want to, but they have to settle it. When it is settled and it is proven that their criteria for band membership is upheld, then it goes retroactive to the day those people... whether anybody adds them or not. All it does is give... We are always saying let those people on those reserves and the Indians run their own business. What we are saying is here is legislative authority for you to do it, and the Minister and you have to abide by that legislative authority.

Mr. Manly: Yes, I agree.

Mr. Shields: Okay.

Amendment agreed to

The Chairman: Good argument, Jack, you got unanimous consent.

Mr. Shields: By God, I am a legislator.

The Chairman: Thank you. We will then move on to the last amendment stood yesterday, which was again by Mr. Shields. It is on Clause 4; new subsections would be added, 10.(10) to 10.(12). It starts by saying that new subsections 10.(10), (11) and (12) be added to Clause 4 of Bill C-31 immediately after line 6 on page 7 as follows: "Subject to subsection 11"... It was read into the record yesterday; it is rather lengthy, so I will not read it in again today. This is just so that members will find it in their papers and be prepared to debate it.

I believe Mr. Penner made some comments on this amendment as well yesterday, but gave leave to Mr. Shields to actually move the amendment. Mr. Shields, the debate you gave on this is stale. I give you the floor to make a brief comment again on your amendment, and then we will ask for further discussion.

• 1635

Mr. Shields: Thank you, Mr. Chairman. I would like to preface my remarks if I might. It is too bad we do not have, or could not all view presently, *The Journal* of last night, which dealt with this issue. It pointed out the very real difference that exists to the bands in eastern or central Canada and how this issue in this act is going to affect the bands and the Indians in western Canada. I think it showed the danger in trying to legislate an act that affects people who live from one end of the country to the other; of course this is the dilemma we are always in.

I would like to suggest I have a real understanding and a real feeling for those women who were enfranchised and living on, say, the Caughnawaga reserve, some place like that, and who remained on the reserve, in the culture and so on. That did not happen in western Canada. It did not happen in the

[Traduction]

rait. Le registraire, un fonctionnaire à Ottawa qui est registraire, continuerait d'ajouter des noms à la liste. Pour lui, peu importe ce qui arrive à la bande ou ce qui lui arrivera.

Par cet amendement, quand la bande donnera avis au ministre, celui-ci pourra contester mais les deux parties devront s'entendre dans les plus brefs délais. Une fois l'accord fait, les critères d'appartenance à la bande seront maintenus et ils seront rétroactifs au jour où les gens ont fait leur demande, que les noms aient été inscrits ou non. Autrement dit... on essaie de dire qu'il faut laisser aux Indiens le soin de s'occuper de leurs propres affaires dans les réserves. Par cet amendement, l'autorité législative pour cela existe et le ministre et la bande doivent respecter cette autorité législative.

M. Manly: Oui, je suis d'accord.

M. Shields: Très bien.

L'amendement est adopté

Le président: Jack, vous avez obtenu le consentement unanime, votre plaidoyer était excellent.

M. Shields: Voyez-vous cela, je suis un législateur.

Le président: Merci. Reprenons le dernier amendement que nous avons réservé hier, qui en est un de M. Shields également. Il s'agit toujours de l'article 4. Il s'agit d'ajouter les paragraphes 10(10) à 10(12). Cet amendement prévoit que de nouveaux paragraphes 10(10), (11) et (12) seront ajoutés à l'article 4 du Bill C-31 immédiatement après la ligne 6, page 7: «Sous réserve du paragraphe 11»... L'amendement a été lu hier. Puisqu'il est long, je m'abstiendrai de le lire aujourd'hui. Je vous ai donné ces indications pour que vous le retrouviez dans vos papiers.

Monsieur Penner a fait certaines remarques au sujet de cet amendement hier mais il a donné à M. Shields carte blanche pour qu'il le propose. Monsieur Shields, vos arguments à l'appui de cet amendement sont périmés mais je puis vous donner l'occasion de faire une dernière brève remarque. Ensuite, nous ouvrons la discussion.

M. Shields: Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je vais d'abord faire quelques observations liminaires. Je pense qu'il aurait été intéressant que toutes les personnes ici présentes aient regardé l'émission *The Journal*, d'hier soir qui a précisément traité de cette question. On a montré à quel point il y avait des différences importantes entre les bandes de l'Est ou du Centre du Canada et celles de l'Ouest, et quelles seront les conséquences pour les unes et les autres de l'application de ces dispositions. Cette émission permettait également de comprendre à quel point il est difficile d'adopter des dispositions générales pour toutes les bandes d'est en ouest; évidemment c'est un problème auquel nous nous heurtons de façon permanente.

J'aimerais d'abord souligner que j'ai beaucoup de sympathie pour ces femmes qui, en dépit d'une émancipation, sont restées dans la réserve, la réserve Caughnawaga par exemple, et qui ainsi n'ont pas perdu contact avec leur culture. Il n'en a pas été de même dans l'ouest, qu'il s'agisse des bandes de Saddle

[Text]

bands at Saddle Lake and Goodfish Lake and Fort Chipewyan and some of those places. Those women, when they married, married for a reason and left. They wanted to leave the community and they integrated, and their children and their families integrated into the community. Indeed, in *The Journal* last night, women were interviewed.

As you all know, of course, there are a number of bands in western Canada that have become wealthy because of oil and gas revenues, some from timber, mineral rights, and so on. The bands have taken these moneys, by very wise counselling from chiefs, and the councils themselves have pulled themselves up by their bootstraps and have invested off the reserve in shopping centres, in companies that do oil exploration, drilling and so on. I laud them for this, because I think they have done an excellent job. They have trust companies. They have invested wisely because they know, as all of us here should know, that the oil and the gas run out. They are not infinite. So what they are doing is building a heritage fund—and I know people from Alberta will understand what I am saying—a heritage fund to provide for their membership when the oil and gas run out and they do not have any any more.

On *The Journal* last night there were some interviews, and I think it was typical of not all, but of some, when women were asked why they wanted to become an Indian again, that they said well, I will get my \$100 or \$200 a month, I will get free medical and free dental. One was even asked what would happen if there was no money involved—would you want to get your Indian status back? And the person said: I do not think I can really answer that.

So I submit to the committee that there are cases, not all, but there are cases where women who for no other reason than they wanted not to be known as Indians ever again went out and became a part of another society, no longer wanting to be treaty Indians, now only want to go back for the money. I think there are reasons why maybe, just maybe, a judge would rule the sanctity of the collective, the band, to be more important in that one individual case than the woman who, for all intents and purposes, only wants the dollars that relate—or other individuals; it could happen.

So what I have proposed in the amendment is that high impact bands—I will call it high impact, it comes from Treaty Eight, an idea established by them. It is a transitional band membership. It does not deny anyone under the act from registering and saying I want reinstatement into that band. The band who controls their own membership could rule, and in some cases basically say they know a little bit more of the history of this than what is being presented, and deny band membership. The courts then would be called in by either party that says it does not agree. The courts then would rule whether they should look after the collective and deny that person readmittance to the band or rule in favour of that individual and deny the band's claim. The only way you can do this is by a transitional band list.

[Translation]

Lake, de Goodfish Lake, ou de Fort Chipewyan, etc. Lorsque les femmes ont épousé quelqu'un à l'extérieur de la réserve, elles le faisaient pour des raisons précises, et elles s'en allaient. Elles se dissociaient de leur communauté d'origine, et s'intégraient, avec leurs enfants et leur famille, à une nouvelle société. Nous avons d'ailleurs pu voir des femmes répondre à cette question à l'émission d'hier soir.

Comme vous le savez, bien sûr, il y a plusieurs bandes dans l'ouest du Canada qui se sont enrichies grâce à l'exploitation du pétrole et du gaz, et parfois du bois, des minéraux etc. Certaines de ces bandes, sur les conseils avisés de leurs chefs—on a vu les conseils de bande se remuer—ont investi à l'extérieur de la réserve, dans des centres commerciaux, des sociétés de prospection pétrolière, de forage, etc. On ne peut que les en féliciter, car les résultats ont été excellents. Ce sont maintenant des sociétés de fiducie qui gèrent tout cela, et elles ont investi de façon judicieuse, sachant très bien—comme nous le savons tous—que le pétrole et le gaz ne sont pas éternels. Ces bandes se constituent donc un fonds—et je sais que les gens de l'Alberta comprendront ce dont je parle—qui leur permettra de subvenir aux besoins de leurs membres lorsque le pétrole et le gaz seront épuisés.

Lorsque l'on a interrogé certaines de ces femmes, lors de l'émission d'hier soir, on obtenait souvent une réponse assez typique—sans doute pas toujours—selon laquelle le retour à la bande leur permettrait de toucher 100 ou 200\$ par mois, en même temps que le remboursement des soins médicaux et dentaires. Lorsque l'on a demandé à l'une d'elles si le retour à la bande l'intéresserait tout autant s'il n'y avait pas cet avantage matériel, sa réponse a été celle-ci: «Je ne pense pas pouvoir véritablement répondre à cela».

Je tiens donc à attirer l'attention du Comité sur le cas de ces femmes, même si ça n'est pas général, qui ont décidé un jour—parce qu'elles ne voulaient plus être Indiennes—de s'intégrer à une autre société, de se désolidariser des Indiens inscrits, et qui maintenant veulent revenir dans le giron indien pour des raisons très matérielles. Je pense donc que l'on peut imaginer qu'un juge décide de faire passer les intérêts collectifs sacrés de la bande avant ceux de telle ou telle femme que seul l'appât du gain motive. Je peux très bien imaginer qu'un juge décide dans ce sens.

Je propose donc un amendement qui tient compte de la possibilité d'accroissement énorme de certains effectifs, et l'idée est venue des bandes du Traité n° 8. Il s'agit d'établir une liste de transition. Ainsi toute personne intéressée peut faire une demande et être inscrite sur cette liste. Lorsqu'une bande aura la responsabilité de sa liste, elle pourra décider qu'elle en sait plus long sur tel ou tel individu que celui-ci ne le dit dans sa demande, et éventuellement refuser de l'inscrire sur la liste définitive. Les tribunaux pourraient ensuite être saisis, si l'une des parties le désire, et décider en faveur de l'une ou de l'autre. Pour pouvoir procéder ainsi il faut instituer cette liste de transition.

[Texte]

• 1640

I think it is vital we do something like that to protect the bands in western Canada, and it is a western Canadian problem. Unless you have walked on those reserves and walked among them, you do not understand. Many may not understand the implications this has on many reserves, such as the Cold Lake Reserve, Saddle Lake, Goodfish Lake, and Beaver Lake. You go over to the Slave Lake area and there is Sucker Creek, which has all of that around it, and they are going to strike it one of these days. There is Hobbema, there is Sawridge—you can go right through them all. I know the chiefs and I know the councils that come to visit me when they are in Ottawa; I see them on their bands and on their reserves, and I know what they are doing and some of the things they have done.

I think it is unfortunate if we cannot see our way clear to . . . I really feel we have to protect the bands as much as we have to address the injustices that were done to the women. Therefore I certainly would like to see some comments on this clause.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, unfortunately Mr. Penner cannot be here this afternoon due to some very serious commitments elsewhere. But he has given this amendment a lot of serious study; he discussed it with me, and we want to support this amendment. We feel that where there is heavy impact—and there could be in the east too, as there could be certain bands that would have that, but the examples that have been presented to us are in the west.

In any case, we just want to indicate our support. I think we have to be flexible in this law. We have to deal with the many varied situations as best we can, and for that reason we would like to support Mr. Shields' amendment.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I regret that I cannot support this amendment. I also regret that the Minister is not here to defend his bill, because I think this amendment really undercuts the basic principles he enunciated when he talked about the fairness that had to be involved in reinstatement.

I think it is important when we discuss these bands that Mr. Shields identifies as high impact bands that we should remember what we are doing with this bill. We are redressing an injustice that was done to the Indian people, to individuals among the Indian people and to the bands themselves, by which certain people were deprived on their membership in those bands. I think it is important for us to remember that we are not placing anyone in band membership who did not have band membership before. We are not introducing alien

[Traduction]

Il est de la plus grande importance que nous prenions des dispositions pour protéger la survie des bandes dans l'Ouest du Canada, où un problème très particulier se pose. Si vous n'avez jamais mis les pieds dans ces réserves, si vous ne vous êtes jamais mêlés à ces Indiens, vous ne pouvez pas comprendre ce dont il s'agit. Vous êtes peut-être nombreux à ne pas comprendre les répercussions que ces dispositions auront sur de nombreuses réserves, telles que celles de Cold Lake, Saddle Lake, Goodfish Lake, et Beaver Lake. Promenez-vous du côté du lac des Esclaves, de Sucker Creek, avec toutes ces ressources qu'ils ont, et qu'un jour ils vont certainement vouloir exploiter. Il y a Hobbema, il y a Sawridge—je pourrais vous les énumérer toutes. Je connais les chefs, je connais les conseils de bande; lorsqu'ils sont à Ottawa, ils me rendent visite; je leur rends également visite dans leurs réserves, et je sais ce qu'ils font et ce qu'ils ont fait.

Il serait tout de même malheureux que nous ne puissions voir clair . . . Je pense donc qu'il est tout aussi important de protéger les bandes que de réparer les injustices dont certaines de ces femmes ont souffert. Voilà pourquoi je serai toujours intéressé par les commentaires que vous auriez à faire sur cet article.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, il est regrettable que M. Penner ne soit pas ici cet après-midi, en raison de certaines obligations qu'il a ailleurs. Mais il a étudié cet amendement très sérieusement; il en a discuté avec moi, et nous tenons à lui donner notre soutien. Nous pensons que les bandes dont les effectifs seraient trop accrus . . . Il pourrait y en avoir dans l'Est, même si jusqu'ici on nous a parlé d'exemples empruntés à l'Ouest.

En tout cas, nous tenons à dire que nous appuyons cet amendement. Je pense que dans la discussion de ce projet de loi nous devons être capables de faire preuve d'une certaine souplesse, et de faire face à la diversité des situations de notre mieux; voilà pourquoi nous tenons à appuyer l'amendement de M. Shields.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je suis désolé de ne pas pouvoir appuyer cet amendement. Je regrette également que le ministre ne soit pas ici pour défendre son projet de loi, car je pense que cet amendement est en contradiction complète avec les principes de justice qu'il a énoncés, lorsqu'il a parlé de réintégration.

Nous ne devons pas perdre de vue les principes de ce projet de loi, lorsque nous écoutons M. Shields nous parler des bandes dont les effectifs seraient complètement bouleversés par les nouvelles dispositions. En fait, nous réparons une injustice faite à la population indienne, aux individus comme aux bandes elles-mêmes, injustice qu'a fait que certains individus ont perdu leur statut de membres de ces bandes. Il est donc important de ne pas oublier que les personnes dont les droits seront rétablis sont toutes d'anciens membres de bandes. Il

[Text]

elements into the band. These people had band membership before, and they lost it by the imposition of a law that I think all of us here in this room agree was unjust.

On that basis, I think we would be undercutting the basic thrust of this bill if we agreed to this amendment. We would be creating one further class of Indians. We now would have, in addition to status, non-status membership Indians, treaty Indians, non-treaty Indians and so on, transitional Indians, Indians who are in some kind of limbo because there is no time limit to this amendment. Presumably they would live and die as transitional Indians. There is no access to the courts provided for them. I have very serious questions whether we could even include this amendment without including a "notwithstanding any provisions in the Charter of Rights and Freedoms", because I think there are very serious possibilities this amendment does contravene the Charter of Rights and Freedoms.

• 1645

On that basis, Mr. Chairman, I cannot support this amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I cannot support this amendment. As I indicated yesterday, I have some sympathy for what Mr. Shields wants to do in this amendment. I am doing some work on an amendment that I think will be less contentious. I would hope Mr. Manly, who is not able to support this amendment, would be able to support mine. If others have any sympathy at all for some of the views expressed in this amendment, I think mine would prove to be less contentious. I will submit that amendment later.

The Chairman: You are talking about a different clause, then?

Mr. Fretz: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Fretz. Mr. Parry.

Mr. Parry: Mr. Chairman, I also would not be able to support this amendment. If there is any implication being made that it is only the potential reinstates who are concerned about money I think it should be rebutted. Bands and band councils have also expressed to me, and in testimony, a concern about money; money issues are legitimate on both sides of the question.

I would hope to see Mr. Fretz's amendment, because I have to agree with Mr. Manly, this amendment really undercuts the main basis of the bill in many ways. I wish the Minister were here to defend it too.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Shields.

Mr. Shields: I would like to answer Mr. Manly's criticism. He said there has to be a fundamental fairness in the reinstatement of people who lost their status through no fault of their own but by law set by the House of Commons. I think we also have to be fair to the bands.

[Translation]

n'est jamais question d'introduire dans ces bandes des étrangers à la population indienne. Il s'agit de personnes qui ont perdu leur droit d'appartenance en vertu d'une loi que nous sommes tous d'accord pour juger inique.

Ce serait donc déroger complètement au principe de ce projet de loi que d'adopter l'amendement en question. Cela instituerait par ailleurs une nouvelle classe d'Indiens. Nous avons déjà les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Indiens du traité et ceux qui ne sont pas du traité etc., et nous aurions en plus les Indiens de la liste de transition, qui seraient des Indiens des limbes en quelque sorte, puisque aucune limite de temps n'est prévue dans l'amendement. On peut même imaginer qu'ils vivraient et mourraient en Indiens de la liste de transition. Aucun recours aux tribunaux n'est prévu pour eux. Je me demande même si l'on peut inclure cet amendement sans y ajouter «nonobstant toute disposition de la Charte des droits et libertés», car je pense qu'il est fort possible que cet amendement viole la Charte des droits et libertés.

Ainsi, monsieur le président, je ne puis pas appuyer cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, je ne puis pas appuyer cet amendement. Comme je l'ai dit hier, je comprends très bien ce que M. Shields veut accomplir. Pour ma part, je suis en train de préparer un amendement qui à mon avis prêterait moins le flanc aux critiques. J'espère que M. Manly, qui ne peut pas appuyer cet amendement, pourra appuyer le mien. Si d'autres peuvent accepter certaines idées incorporées dans cet amendement-ci, je pense qu'ils trouveront le mien moins controversé. Je proposerai mon amendement plus tard.

Le président: Il s'agit d'un autre article alors, n'est-ce pas?

M. Fretz: Oui.

Le président: Merci, monsieur Fretz. Monsieur Parry.

M. Parry: Monsieur le président, moi non plus je ne puis pas appuyer cet amendement. Si l'on doit insinuer que seuls les gens à réintégrer s'intéressent à l'argent, je pense que cet amendement doit être rejeté. Dans leurs témoignages, les bandes et les conseils de bande ont également fait part de leurs préoccupations financières. Ces questions sont au cœur même des préoccupations légitimes des deux parties.

J'ai grand hâte de voir l'amendement de M. Fretz parce que je suis d'accord avec M. Manly: cet amendement mine l'objectif même du projet de loi à plusieurs égards. J'aimerais bien que le ministre soit ici pour le défendre.

Le président: Merci, monsieur Parry. Monsieur Shields.

M. Shields: Je voudrais répondre à la critique de M. Manly. Il dit qu'il faut agir avec la plus grande équité en rétablissant les droits de ceux qui ont perdu leur statut sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit et à cause d'une loi adoptée par la Chambre des communes. Il faut également faire preuve d'équité à l'égard des bandes.

[Texte]

I might point out to you there are women of my acquaintance—practising, very religious Catholic women—who remained on the bands and had children and did not marry until their 45th or 50th anniversary because they did not want to lose status. I think that was an injustice also, because had they died prematurely their religion said they would go to hell; for a Catholic that is very important. Other women said they wanted to go to the big lights in Edmonton or Calgary or Vancouver or whatever. I am using a strong argument here.

I think you have to be fair also to the band who lived under the laws that were established. True, I think you have to address the injustice. I do not think it undercuts the whole bill at all, because the high impact only applies to a very few bands, maybe 12. It does not deny in any way the people's right to make application or to challenge any decision made on the membership issue by the band council. It does not deny them the rights to challenge that in court.

• 1650

I think what it does is take it out of the political sphere and put it in the judicial sphere; the judges then say hey, we are going to decide either in the form of the band, because there is no real connection anymore, or they decide the other way.

If the bill is expanded in the courts, the people who have no status will get it; and this bill very clearly, in my mind, could be expanded by the courts. In fact, it is my information there are people waiting to challenge under the Charter of Rights and Freedoms, the charter that has been proclaimed, the reason we are going about this, but there are people with money prepared now to challenge on the lineal issue, on the issue that I, as a woman, am being reinstated but I should be able to pass that reinstatement on to my children and my children's children. If that happens, we are in a mess. If that happens, we destroy some of the very people who we on the Indian Affairs committee say we are here to protect.

The Department of Indian Affairs and Northern Development is destroying some of those bands and some of those cultures. That is what is happening. And there is a very clear indication it could happen, because you do not have a transitional list. If we reinstate to partial band member status, in other words, the kind of thing I am suggesting in my amendment, if we reinstate to that point, it becomes charter-proof then. It does not say they cannot challenge it and they cannot go to court, which they are going to do and challenge at that point.

So I would say we have to look very carefully at it. I know some people find they cannot support it, and I understand their view, but I really think you should weigh this one very clearly. I seek all members to really think this one through, because it is easy to say no, this puts a barrier in the way. It does not put a barrier in the majority. You do not become a high impact band unless the impact on your band is three times what the Minister said it was going to be. He said it was going to be 7%,

[Traduction]

Je connais certaines femmes, qui sont des catholiques très pratiquantes, qui sont restées au sein de la bande, qui ont eu des enfants et ne se sont pas mariées avant 45 ou 50 ans parce qu'elles ne voulaient pas perdre leur statut. Je pense que cela est injuste également car si elles étaient mortes avant de se marier, elles seraient allées en enfer, d'après leur croyance religieuse. C'est une chose très importante pour un catholique. D'autres femmes ont dit qu'elles voulaient connaître la vie tumultueuse d'Edmonton, de Calgary ou de Vancouver. Je vous donne des arguments extrêmes ici.

Je pense qu'il faut faire preuve d'équité aussi à l'égard des bandes qui se sont conformées aux lois établies. Il est vrai qu'il faut redresser les injustices. Je ne pense pas que cet amendement mine l'objectif du projet de loi car les bandes qui risquent de connaître un accroissement énorme de leurs effectifs ne sont pas très nombreuses, 12 au maximum. Cela n'interdit absolument pas à qui que ce soit de faire une demande ou de contester une décision rendue par le conseil de bande au sujet de l'appartenance. Rien n'empêche qui que ce soit d'en saisir les tribunaux.

Cela consiste tout simplement à remettre le débat entre les mains de la justice, et à le faire sortir du domaine politique; les juges auront donc à trancher, en faveur ou non, de la décision prise par la bande, à savoir s'il y a encore ou non des liens.

Si les tribunaux élargissent l'interprétation de ce projet de loi, ceux qui ont perdu leurs droits pourront les retrouver, et je pense précisément que ce projet de loi peut faire l'objet d'une interprétation libérale des tribunaux. Si je ne me trompe, il y a déjà des personnes qui sont prêtes à contester ces dispositions en invoquant la Charte des droits et libertés; il y a des gens qui auront les moyens financiers d'intenter des procès mettant en cause la généalogie, et notamment le fait que telle ou telle femme qui est réintégrée, désire également que ses enfants et ses petits-enfants en profitent. Si les choses se passaient ainsi, nous serions dans de beaux draps. Nous serions alors en train de détruire le peuple que notre Comité des Affaires indiennes est chargé de protéger.

En proposant ces dispositions, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'apprête à détruire certaines de ces bandes et avec elles, tout un héritage culturel. Voilà ce qui est en train de se faire et voilà ce qui va se passer si l'on n'a pas de liste de transition. Par contre, si nous adoptons, comme je le propose dans mon amendement, une disposition créant un statut de membre de bande transitoire, nous sommes en paix avec la Charte. Dans l'état actuel des choses, en effet, rien n'empêche les gens de contester ces dispositions, et c'est bien ce qu'ils vont faire.

Il importe donc que vous réfléchissiez bien à cette question. Je sais que certains d'entre vous ne peuvent pas approuver ce que je propose, et je comprends leur point de vue, mais je vous engagerais à bien peser le pour et le contre. Je demande donc à tous les députés de réfléchir deux fois à la question, car il est peut-être plus simple de dire non, étant donné que nous sommes en train ici d'imposer un nouvel obstacle. Je puis vous assurer que pour la majorité des bandes, il n'en sera rien. Il

[Text]

and on the basis of that the reinstatement was not going to disturb the equilibrium of the bands.

I am telling you, some bands in my area—and I will close with this—this is Treaty Eight: Driftpile, an increase of 75% in new electors; Duncan, 42%; Horse Lake, 123%; Sawridge, 420%; Sturgeon Lake, 53%; Sucker Creek, 105%; Swan River, 157%; and Whitefish Lake, 58%. Those are not pulled out of the air; those are studies that were done.

Mr. Manly: I did not know Horse Lake was in your constituency.

Mr. Shields: Treaty Eight; they are Treaty Eight.

Mr. Manly: I thought you said in your constituency.

Mr. Shields: No, I said in Treaty Eight.

So I would like to point out it is a big impact. It is not just a 7% impact. Now, some of them might not even worry. I will tell you, if you go up into Treaty Six and you go to Janvier, Janvier is not going to worry about their impact. It is going to be about 100%, but they do not really care, because they are a poor band, they are isolated, and anybody who is left there has gone and is not going to come back. That is not the case with some of these. You are not going to find that down around Sarcee and Calgary, or Hobbema out of Edmonton. There is going to be a flock back, and if we destroy one band we will regret it for the rest of our lives. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I guess in reviewing the many clauses and amendments we have had, this one probably is the most difficult to deal with. In essence, we have to strike a balance of what the whole bill has been set out to do, to bring equality to those who lost it, and at the same time not destroy but enhance bands and band opportunities and the culture of the very people it affects. Therefore this amendment is sensitive to how we find that balance, and I find this probably too harsh in dealing with the new members who could come back. Yet it also looks at the high impact band. I made the statement that the bands in my province should be so lucky as to have to deal with excess amounts of finance and be able to pay their members from the resources they live on. Therein lies the dilemma for this committee.

Maybe we can address the high impact bands in a different form. I do agree with my colleague that if we destroy one band—the potential does exist the way it is set now—then we can all hang down our heads. We have really destroyed the possibility of continuing a culture that we all agree is a very

[Translation]

faut que le taux d'accroissement de votre bande soit 3 fois celui prévu par le ministre, pour qu'elle soit en proie à un débordement d'effectifs. Il a parlé de 7 p. 100, et effectivement à ce taux d'accroissement-là, la réintégration ne menacera pas l'équilibre des bandes.

Pour conclure, je vais vous donner quelques chiffres qui concernent les bandes de ma région, régies par le Traité n° 8: Driftpile, une augmentation prévisible du nombre des électeurs de 75 p. 100; Duncan, 42 p. 100; Horse Lake, 123 p. 100; Sawridge, 420 p. 100; Sturgeon Lake, 53 p. 100; Sucker Creek, 105 p. 100; Swan River, 157 p. 100; et White Fish Lake, 58 p. 100. Rien n'est inventé là-dedans, les chiffres sont empruntés à des études sérieuses.

M. Manly: Je ne savais pas que Horse Lake était dans votre comté.

M. Shields: Cette réserve est assujettie aux dispositions du Traité n° 8.

M. Manly: Je croyais que vous parliez de votre comté.

M. Shields: Non, j'ai parlé du Traité n° 8.

Je tiens donc à répéter que c'est une augmentation énorme des effectifs, et non pas simplement de 7 p. 100. Il est probable que certaines de ces bandes ne se posent même pas la question. Certaines bandes du Traité n° 6, comme celle de Janvier, sont dans ce cas. L'accroissement sera de 100 p. 100, mais ils ne s'en soucient guère, c'est une bande pauvre, isolée, et presque tout le monde est parti, avec peu de chances de revenir. Les choses sont donc différentes, et la situation n'est pas la même du côté de Sarcee, de Calgary ou de Hobbema à l'extérieur d'Edmonton. Pour ces bandes dont je parlais, il va donc y avoir un retour massif, et si nous sommes responsables de la disparition d'une seule bande, nous le regretterons jusqu'à la fin de notre vie. Merci.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Parmi tous les articles et amendements que nous avons eu à discuter, celui-ci est sans doute le plus difficile. En bref, nous devons chercher un équilibre entre les objectifs du projet de loi, c'est-à-dire rétablir les droits de certaines personnes qui les ont perdus, et la nécessité de préserver et même de promouvoir l'essor des bandes, leur culture, etc. Voilà donc un amendement qui tient compte de la nécessité de trouver cet équilibre, mais je trouve qu'il fait un sort trop dur aux nouveaux membres qui reviendraient à la bande. Cependant, cet amendement tient également compte des bandes qui risquent un accroissement énorme de leurs effectifs. J'ai déjà déclaré que les bandes de ma province ne demanderaient qu'à avoir trop d'argent et être en mesure de payer tous les membres à même leurs ressources. C'est là le dilemme auquel le comité est confronté.

Peut-être pouvons-nous aborder cette question des bandes en proie au débordement des effectifs d'une manière différente. Je conviens avec mon collègue que si nous détruisons une bande, et c'est possible dans la forme actuelle du projet de loi, alors nous pourrions tous rougir de honte. Nous aurons détruit la

[Texte]

integral part of Canada. So I find this a difficult one. Outrightly I cannot say no, and outrightly I cannot say yes to it. There has to be another means, another form in which we can also say we will not destroy a band. I hope my colleagues opposite see it from that point too.

We can talk about what is their right and what they lost as a result of the government in the past, the injustices, and we sympathize with that. On the other hand, how do we stop the destruction it could cause? In making the decision on this, I am going to weigh the two very closely or look at another alternative; I think we should all look at that.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Shields very forcefully defends the concerns he has over what is an important issue. In no way am I trying to make any disparaging remarks about the numbers put forth. I am sure what he has said is correct. I was just wondering if we could have Mr. Lahey comment on the figures Mr. Shields has put forward. Could he reflect on what effect this would have?

Mr. Lahey: Well, with regard to the numbers included in the submission made by the Treaty Eight bands, in the course of preparing the bill we did not examine every band in the country specifically. We looked at the national total. However, we did look at some bands specifically, and it is probable the number of persons given on page 15 of the submission in relation to unilateral—as some people call it—reinstatement to membership are probably accurate. However, those numbers are mostly in the order of 19%, 19%, 31%, 134%, 14%, 20%, 38%, 16%.

Now, these numbers are presumably predicated, based on our analysis, on all of the people who were enfranchised being restored to band membership, which as the bill is worded now would not be the case. So the numbers might be somewhat lower on that account. Beyond that you are really into speculation, because the figures Mr. Shields quoted on potential new electors basically assume—and it is stated in the submission from Treaty Eight—that all new members who are over the age of 21 years will return to live on the reserve.

• 1700

Then it says that if the ratio between potential new electors who choose to live on the reserve and those who remain off the reserves is the same as the current ratio between band members living on and off reserve, these figures become, instead of 70% for the Driftpile Band, 38%; instead of 42% for the Duncan Band, 27%; and so on.

Even that assumption is at least challengeable, in that, as the point is made elsewhere in the Treaty Eight submission, for

[Traduction]

possibilité de faire survivre une culture qui, aux yeux de tous, fait partie intégrante du Canada. Cette question me paraît donc difficile. Je ne puis, à brûle-pourpoint, dire oui ou non. Il doit y avoir d'autres moyens, un autre mécanisme nous permettant d'éviter de détruire une bande. J'espère d'ailleurs que mes collègues de l'autre côté sont du même avis.

Nous pouvons parler des droits des Indiens et de ce qu'ils ont perdu à la suite des mesures prises par le gouvernement par le passé, des injustices, etc., et sympathiser avec leur sort. Par ailleurs, comment pouvons-nous prévenir la destruction que cela peut entraîner? Pour me prononcer là-dessus, je devrai donc évaluer les deux aspects très attentivement ou en envisager un troisième; je crois que nous devrions tous faire cela.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: M. Shields défend très vigoureusement ses préoccupations au sujet d'une question importante. A cet égard, je ne cherche nullement à faire des remarques désobligeantes au sujet des chiffres avancés car je suis sûr que ce qu'il a affirmé est juste. Je me demande simplement si M. Lahey peut faire quelques observations sur ces données soumises par M. Shields. Peut-il nous dire quelles répercussions cela peut avoir?

M. Lahey: Eh bien, pour ce qui est des données figurant dans le document présenté par les bandes régies par le traité n° 8, je dois dire qu'au cours de l'élaboration du projet de loi, nous n'avons pas scruté chacune des bandes du pays. Nous avons plutôt tenu compte des bandes dans leur totalité, c'est-à-dire à l'échelle nationale. Cependant, nous avons tout de même examiné certaines bandes précises, et il est probable que le nombre de personnes citées à la page 15 du document, au sujet de la réintégration unilatérale au sein des bandes, sont exactes. Cependant, ces proportions sont surtout de 19 p. 100, 19 p. 100, 31 p. 100, 134 p. 100, 14 p. 100, 20 p. 100, 38 p. 100, et 16 p. 100.

Or, ces données résultent probablement de l'hypothèse d'après laquelle tous les émancipés seront réintégrés au sein des bandes, ce qui n'est pas le cas dans le cadre de ce projet de loi. Les proportions seront donc peut-être un peu plus faibles à cet égard. A part cela, on entre dans le domaine des hypothèses car les chiffres cités par M. Shields au sujet des nouveaux électeurs se fondent sur l'hypothèse que tous les nouveaux membres de bande âgés de plus de 21 ans retourneront dans la réserve pour y vivre, comme cela est affirmé dans le mémoire des bandes régies par le traité n° 8.

Puis il est dit que si le rapport entre les nouveaux électeurs en puissance, qui choisissent de vivre sur la réserve, et ceux qui demeurent à l'extérieur de la réserve est identique au rapport actuel entre les membres de bande vivant sur la réserve ou à l'extérieur de la réserve, alors les proportions diminuent, passant de 70 p. 100 pour la bande Driftpile à 38 p. 100 et de 42 p. 100 à 27 p. 100 pour la bande Duncan, etc.

Même cette hypothèse-là est contestable au moins en partie, en ce sens que ainsi que cela est précisé dans le document des

[Text]

most of these bands the vast majority of members live on the reserves. Yet it is not at all clear that people who are restored to band membership will even want to return to live on the reserves. So again, it is not at all clear that the electors would increase at anything like the proportion that is stated here.

Having said that, however, it remains the case that there are bands . . . I mean, obviously if you have a national average of 7%, you have some bands that are higher. There is no doubt that there are some bands where the numbers would be quite large, but there is reason to believe that these numbers may overstate the problem.

Mr. Shields: May I have the next point of order? Could I ask a question?

The Chairman: Yes, okay, I will allow you to ask a question at this point, with the permission of Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Yes.

Mr. Shields: Are you willing to state categorically or with certainty that none of these bands that I have listed from Treaty Eight will be subject to the kinds of things I said could happen? You said, for example, that there is no degree of certainty that all of them will move back, there is no degree of certainty that all of them will want to vote or whatever, the numbers and so on. You know, how far do you go? Can you say it at the other side? Can you say they will not?

Mr. Lahey: Of course not; I cannot say that. All I am saying is that these figures you quoted assume that all of the potential new members move back on the reserve and become electors.

Mr. Shields: It is possible.

Mr. Lahey: Of course it is possible, but it is also possible it would not happen.

The Chairman: Mr. Fretz. You are complete? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I understood Mr. Fretz earlier to have said that he was considering an amendment that he hoped would deal with the same problem, and he hoped it would deal with it in a better way. If that is the case, I think before I would vote on this one I would like to see what solution Mr. Fretz has to offer.

My suggestion would be, in view of some of the remarks, even by Mr. Holtmann, that he is going to find it a difficult decision to make. If we had before us Mr. Fretz's proposal and Mr. Shields' proposal, we would be able to judge them and see if in fact one was better than the other. Then we could be in a better position to make a decision, I think.

The point of my intervention is to ask whether we should not stand this and await Mr. Fretz's amendment if in fact he intends to go ahead with such an amendment. I presume it has to do with bands where there are high impact increases in population and so on.

[Translation]

bandes du traité n° 8, la très grande majorité des membres de ces bandes vivent sur les réserves. Or il n'est pas du tout clair que les personnes qui seront réintégrées au sein des bandes voudront retourner vivre sur les réserves. Encore une fois, il n'est pas du tout certain que le nombre d'électeurs augmentera autant que dans les proportions figurant ici.

Cela étant dit, il n'en demeure pas moins qu'il y a des bandes . . . J'entends par là que même si la moyenne nationale est de 7 p. 100, il y a bien sûr des bandes où les proportions sont plus élevées. Il ne fait aucun doute qu'au sein de certaines bandes, les chiffres seraient très élevés mais nous estimons que les chiffres cités exagèrent peut-être le problème.

M. Shields: J'aimerais invoquer le Règlement. Pourrais-je poser une question à ce sujet?

Le président: Oui, allez-y, je vais vous le permettre si toutefois M. Fretz y consent.

M. Fretz: Oui.

M. Shields: Êtes-vous prêt à affirmer catégoriquement qu'aucune des bandes figurant dans la liste fournie par les bandes du traité n° 8 ne connaîtra ce genre de situation? Ainsi, par exemple, vous affirmez qu'il n'est pas du tout sûr que toutes ces personnes retourneront, ni qu'elles voudront toutes exercer le droit de vote, ou autre chose encore. Vous savez, jusqu'où allez-vous? Pouvez-vous ainsi affirmer l'inverse? Pouvez-vous affirmer que ces personnes ne le feront pas?

M. Lahey: Bien sûr que non; je ne puis affirmer une telle chose. Tout ce que je dis, c'est que ces chiffres se fondent sur l'hypothèse d'après laquelle tous les nouveaux membres en puissance retourneront sur les réserves et deviendront des électeurs.

M. Shields: C'est possible.

M. Lahey: Bien sûr que c'est possible, mais il est également possible que cela ne se produise pas.

Le président: Monsieur Fretz. Vous avez terminé? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je crois avoir entendu M. Fretz dire plus tôt qu'il envisageait de présenter une modification portant sur le même problème mais s'en occupant de façon plus satisfaisante. Si tel est le cas, avant de passer aux voix, j'aimerais être mis au courant de la solution de M. Fretz.

A mon avis, compte tenu de certaines des remarques, même celles de M. Holtmann, il aura une décision difficile à prendre. Cependant, si nous pouvions voir à la fois la proposition de M. Fretz et celle de M. Shields, nous serions à même de nous prononcer sur les deux et donc de voir laquelle est meilleure que l'autre. Nous serions alors mieux à même de prendre une décision.

Là où je veux en venir, c'est de demander s'il n'est pas préférable de réserver cette question jusqu'à ce que M. Fretz nous ait présenté sa modification, si tant est qu'il veuille nous la présenter. Je suppose qu'elle porte sur les bandes subissant des augmentations démographiques importantes entraînant de fortes répercussions, etc.

[Texte]

The Chairman: Mr. Allmand, it is always in order to do that. We have stood it once and brought it back for discussion, but that is always in order as we proceed with the bill—excepting if it is the last thing we need to deal with.

Mr. Allmand: I would not ordinarily make that request, but I think if Mr. Fretz is in fact going to do that it is very important, because he is the Parliamentary Secretary.

The Chairman: Mr. Fretz, if I listened to him correctly, indicated that his amendment is not ready at this time.

Mr. Allmand: No, that is why I would like to stand it.

The Chairman: Yes, right. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I would certainly feel a lot at ease if we were to do that. To be fair to my colleague and to everyone else at this time, does he think we could stand it for the time being, and once Mr. Fretz has his proposal ready then all committee members will have a chance to view both sides?

The Chairman: Is it agreed we stand the clause again?

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would like to point out that I have not seen Mr. Fretz's amendment, but I think mine is better. The thing that worries me is if this one does not go through, and I cannot persuade my colleagues to let this one go through, I may want to vote for his as a substitute. But if I am forced to vote for his first I am going to vote against it, because I think mine is better. I have an idea where he is coming from.

• 1705

The Chairman: Okay. I cannot promise you that ability, Mr. Shields. We will see where it comes. Mr. Fretz is going to speak now. I do not know where it is going to fit in the bill. If we stand this clause and I proceed, it may come after this time. You can ask then, with the committee's indulgence, to go back to your clause, which is stood, before we vote on Mr. Fretz' amendment, but it would be up to the committee. So we will deal with it at the time.

Mr. Shields: I trust your judgment on this, and I will allow the amendment to be stood. And I know my colleagues will allow us to vote on this one before we vote on yours. I just have great confidence in everyone today.

The Chairman: All right. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, just a brief comment. May I humbly submit that if this amendment is not stood, in my opinion Mr. Shields has a good chance of losing this amendment. He has all to win and nothing to lose by letting it stand, because at that time the members of the committee can look at it. He may lose face by having it defeated here today, so I would say we should stand it.

[Traduction]

Le président: Monsieur Allmand, il est toujours possible de faire cela. Nous avons déjà réservé l'étude de cette disposition une fois et vous la représentez à des fins de discussion, mais cela est toujours recevable lorsque nous sommes saisis du projet de loi, sauf si c'est la dernière question sur laquelle nous nous penchons.

M. Allmand: D'habitude je ne fais pas ce genre de demande, mais je crois que si M. Fretz va nous présenter une modification, il s'agira d'une question très importante étant donné qu'il est secrétaire parlementaire.

Le président: Si j'ai bien compris, M. Fretz nous a laissé savoir que sa modification n'est pas encore prête.

M. Allmand: Non, et c'est pour cela que j'aimerais qu'on réserve l'étude de la question.

Le président: Oui, compris. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Je serais certainement soulagé que l'on fasse cela. Par souci de justice cependant à l'endroit de mon collègue et des autres ici présents aujourd'hui, est-il possible de réserver l'étude de la question pour le moment, puis lorsque M. Fretz aura fini de rédiger sa proposition, alors tous les membres du Comité pourront voir les deux côtés de la médaille.

Le président: Est-il donc convenu de réserver l'article une autre fois?

M. Shields: Monsieur le président, je tiens à préciser que bien que n'ayant pas vu la modification de M. Fretz, j'estime que la mienne lui est supérieure. Cela dit, si la mienne n'est pas adoptée, j'aimerais peut-être voter pour la sienne. Mais si je suis obligé de voter pour cet amendement d'abord, je vais voter contre, car je pense que le mien est meilleur. J'ai une petite idée quant à sa provenance.

Le président: Très bien. Je ne veux pas vous promettre cette possibilité, monsieur Shields. Nous verrons en temps opportun. M. Fretz va intervenir maintenant. J'ignore à propos de quelle disposition du projet de loi. Si nous réservons cette disposition et que je poursuis, cela pourrait venir après, cette fois-ci. Vous pouvez alors demander, si le Comité le veut bien, de revenir à votre disposition, qui est réservée, avant que nous ne votions sur l'amendement de M. Fretz, mais ce sera au Comité d'en décider. Nous allons donc l'examiner maintenant.

M. Shields: Je vous fais confiance à ce sujet, et je veux bien que l'amendement soit réservé. Je sais que mes collègues nous permettront de voter sur celui-ci avant que nous ne votions sur le vôtre. J'ai confiance en tout le monde aujourd'hui.

Le président: Très bien. Monsieur Fretz.

M. Fretz: J'aurais une brève remarque, monsieur le président. Je vous dirais en toute humilité que si cet amendement n'est pas réservé, M. Shields a selon moi de fortes chances de le perdre. Il a tout à gagner et rien à perdre en le remettant à plus tard, afin que les membres du Comité puissent l'examiner. Il peut perdre la face si l'amendement est

[Text]

Mr. Shields: All right. Mr. Chairman, may I just say one brief thing on . . .

The Chairman: Mr. Shields, the committee has gone a long way to say they are prepared to stand this clause. I have already asked twice and they have agreed. You are now coming back again to ask to speak on it a third time. Perhaps it would be better to speak on it when I call it again.

Mr. Shields: I defer to your judgment.

The Chairman: Thank you.

Amendment allowed to stand

The Chairman: I now proceed with clause 4. We are completing proposed section 10 of clause 4 and moving to proposed section 11 with one amendment stood. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, I have an amendment to clause 4, proposed subsection 11.(2).

Mr. Manly: Point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I have a further amendment to proposed section 10.

The Chairman: You have a further amendment to proposed section 10. I am sorry. I missed your hand. Perhaps we should deal with proposed section 10 before we go on. With your indulgence, Mr. Gormley.

Mr. Gormley: By all means.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Parry: Point of order, Mr. Chairman. Would you recognize my point of order after Mr. Manly's proposed section 10?

The Chairman: Absolutely.

Mr. Manly: Thank you. The amendment I wish to move is number seven on the sheets I had distributed earlier. It is—pardon me, Mr. Chairman; I believe I am out of order. I wish to move this amendment later on. Sorry.

The Chairman: That is fine, Mr. Manly. I understand. There is so much paper before you, it is often difficult. Mr. Parry, you indicated you may have a point of order.

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman, and of course I trust you to correct me if I am wrong. It seems to me, with the number of amendments coming forward, it might be advisable for you to call individual subclauses—or is it sub-subclauses—to see that we keep our amendments in strict order.

The second suggestion I was going to make was that if we have amendments from more than one member on a particular subclause, we take the amendment from the government side first.

[Translation]

rejeté ici aujourd'hui, et je pense donc qu'il faudrait le remettre à plus tard.

M. Shields: Très bien. Monsieur le président, puis-je faire une brève remarque sur . . .

Le président: Monsieur Shields, le Comité a nettement dit qu'il était disposé à réserver cet article. J'ai déjà posé la question deux fois et on m'a dit être d'accord. Or, vous redemandez à en parler pour une troisième fois. Il vaudrait peut-être mieux en discuter lorsque je le proposerai à nouveau.

M. Shields: Je m'en remets à votre jugement.

Le président: Merci.

L'amendement est réservé

Le président: Je passe maintenant à l'article 4. Nous terminons le projet d'article 10 de l'article 4 pour passer au projet d'article 11 avec un amendement reporté. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 4, sur le projet de paragraphe 11.(2).

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'ai un autre amendement sur le projet d'article 10.

Le président: Je vois. Je suis désolé, je ne vous avais pas vu lever la main. Vous devriez peut-être examiner d'abord l'article 10 avant que nous ne poursuivions, si M. Gormley le veut bien.

M. Gormley: Je vous en prie.

Le président: Monsieur Manly.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Accepteriez-vous que j'invoque le Règlement après que M. Manly aura examiné le projet d'article 10?

Le président: Absolument.

M. Manly: Merci. L'amendement que je voudrais proposer porte le n° 7 sur les feuilles que j'ai déjà fait distribuer. C'est . . . excusez-moi, monsieur le président; je suis à côté de la question. Je proposerai cet amendement plus tard. Je suis désolé.

Le président: D'accord, monsieur Manly. Je comprends; il y a tant de documents devant vous qu'il est parfois difficile de se retrouver. Monsieur Parry, vous avez dit vouloir invoquer le Règlement.

M. Parry: Oui, monsieur le président, et bien sûr, vous me corrigerez si je me trompe. Il me semble qu'étant donné le nombre d'amendements proposés, il vaudrait mieux que vous mettiez en délibération chacun des paragraphes . . . ou des alinéas . . . pour vous assurer que nos amendements sont bien présentés dans l'ordre.

La deuxième suggestion que je voulais faire était que si plus d'un membre du Comité présente des amendements sur tel ou tel paragraphe, nous examinons d'abord celui de la majorité.

[Texte]

The Chairman: I have to do that at any rate, but I understand what you are saying. You made a good suggestion, and I can do it. I understand it is difficult to jump back and forth in the subclause when it is a long one.

• 1710

Perhaps what I might do then, if we move to proposed section 11, is ask Mr. Gormley which section he is intending to amend; then if any members have a section before that, they might so indicate and I will recognize them.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, I am proposing an amendment to proposed subsection 11(2).

The Chairman: All right. Does any member have an amendment prior to that proposed subsection? Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I do not have an amendment, but in raising this issue earlier I was told, I believe—perhaps by the Minister, I am not sure—that somebody would be looking after the whole question of the dates that are involved here. I wonder if there is someone on the government side who has a proposal we could review?

Mr. Gormley: That is the amendment.

Mr. Manly: All right, but we also have that for proposed subsection (1) as well, Mr. Gormley.

The Chairman: No. That is April 17, 1985.

Mr. Gormley: There is a difference in the interpretation.

Mr. Manly: All right, it is proposed subsection (2). Again, I am sorry.

The Chairman: That is why you pay me to be the chairman. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, this is the amendment, as mentioned, to proposed subsection 11(2). Do we have another point of order?

The Chairman: I thought I was clear, but Mr. Parry says he may have an amendment before that point.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Gormley for his consideration. I would like to pass around a package of amendment proposals drafted by the Native Council of Canada, most of which I am sponsoring and some of which others may be asked or may wish to sponsor. The first of them refers to Clause 4, proposed subsection 11(1).

What I would propose to do, when those have gotten all the way around, Mr. Chairman, is move the amendment to strike out line 8 on page 7 and insert "a person is en-". So from reading "a person is, subject to subsection (4), entitled", it would now read "a person is entitled". That deletes the reference to "subject to subsection (4)", which it will be

[Traduction]

Le président: C'est ce qui est prévu, mais je comprends ce que vous dites. Vous avez fait une bonne suggestion, et je peux y donner suite. Je comprends qu'il soit difficile de revenir constamment au début et à la fin du paragraphe, lorsqu'il est long.

Lorsque nous passerons au projet d'article 11, je pourrai demander à M. Gormley quelle disposition il se propose de modifier; si des membres du Comité veulent en examiner une qui se situe avant, ils pourraient l'indiquer, et je leur accorderai la parole.

M. Gormley: Monsieur le président, je propose un amendement au projet de paragraphe 11(2).

Le président: Très bien. Un membre du Comité a-t-il un amendement portant sur un paragraphe antérieur à celui-ci? Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je n'ai pas d'amendement, mais en posant cette question précédemment, on m'a dit—le ministre, peut-être—que quelqu'un examinerait toute la question des dates dont il est question ici. Quelqu'un de la majorité a-t-il une proposition que nous pourrions examiner?

M. Gormley: C'est l'amendement.

M. Manly: Très bien, mais cela se pose aussi pour le projet de paragraphe (1), monsieur Gormley.

Le président: Non; il s'agit du 17 avril 1985.

M. Gormley: Il y a une différence d'interprétation.

M. Manly: Très bien; il s'agit du projet de paragraphe (2). Encore une fois, je suis désolé.

Le président: C'est pourquoi vous me payez pour être président. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, voici l'amendement, comme je l'ai indiqué, au projet de paragraphe 11(2). Quelqu'un d'autre invoque-t-il le Règlement?

Le président: Je pensais m'être fait comprendre, mais M. Parry dit qu'il veut peut-être présenter un amendement auparavant.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais remercier M. Gormley de sa considération. Je voudrais proposer un ensemble de projets d'amendement rédigés par le Conseil des autochtones du Canada; je parraine la plupart de ces amendements et je vous demanderai d'en parrainer certains autres, à moins que vous ne souhaitiez le faire. Le premier concerne l'article 4, avec le paragraphe 11(1) proposé.

Monsieur le président, une fois que tous ces amendements auront été distribués, je proposerai un amendement en vue de supprimer «sous réserve du paragraphe 4» aux lignes 8 et 9. La mention supprimée de «sous réserve du paragraphe (4)», il sera proposé de la supprimer plus tard, car elle renvoie à l'émancipation dont il est question au paragraphe 14(4) proposé.

[Text]

proposed to delete later, as it is a reference to the enfranchisement in proposed subsection 14(4).

Perhaps I could ask, Mr. Chairman, if there is a government amendment coming forward to delete enfranchisement.

The Chairman: Mr. Parry, as you know, the government has no opportunity to move amendments excepting in the House. Private members move amendments in committees. I have asked if there were any amendments prior to the one Mr. Gormley was presenting. No one indicated such until you did later on. So I assume that prior to Mr. Gormley's, which is in proposed subsection 11(2), there are no amendments coming forward from any other private members.

Mr. Parry, go ahead. Are you finished with your explanation?

Mr. Parry: I wonder if it is possible to get a response from Mr. Lahey on that.

The Chairman: Absolutely. Mr. Lahey.

Mr. Lahey: All I really wanted to do was to say that it might perhaps be wise not to use the word "enfranchisement". Enfranchisement, as you know, in plain English is a technical term associated with getting the vote. It became an anachronism in the Indian Act since the time the vote was made available to Indians in 1961. Bill C-31 abolishes enfranchisement from the Indian Act. If Bill C-31 is passed, what would remain in the Indian Act is the right of individuals to have their names removed, if they wish, in a way that would not give them a right to any per capita distributions, or in a way which would remove from the list their wives or children alive at the time when they do it.

• 1715

I would suggest it is perhaps misleading to call it enfranchisement. However, certainly to the best of my knowledge, the government has no plan to remove the proposal in subsection 14(4) that people will have the right to strike their names from the list if they so wish.

The Chairman: Are there any further discussion on the amendment before the committee?

Amendment negated

The Chairman: Are there any further amendments before proposed subsection 11(2)? Mr. Gormley.

Mr. Gormley: This is a technical amendment which is proposed. It would deal with the question of the date, as the date is outlined in clause 4, proposed subsection 11(2).

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 7 and substituting the following:

(2) Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to

[Translation]

Monsieur le président, je voudrais demander si le gouvernement propose un amendement pour supprimer l'émancipation.

Le président: Monsieur Parry, comme vous le savez sans doute, le gouvernement n'a pas la possibilité de proposer d'amendements, excepté à la Chambre. Les simples députés proposent des amendements en comité. J'ai demandé s'il y a des amendements antérieurs à celui que présentait M. Gormley. Personne ne l'a confirmé, avant que vous l'ayez fait par la suite. Je présume donc qu'avant l'amendement de M. Gormley, qui porte sur le paragraphe 11(2) proposé, aucun autre simple député ne propose d'amendements.

Je vous en prie, monsieur Parry. En avez-vous terminé avec votre explication?

M. Parry: Serait-il possible que M. Lahey réponde à ce sujet?

Le président: Certainement. Monsieur Lahey.

M. Lahey: Je voulais simplement dire qu'il serait peut-être avisé de ne pas utiliser le terme «émancipation». Comme vous le savez, ordinairement, ce terme technique est associé au scrutin. C'est devenu un anachronisme dans la Loi sur les Indiens depuis qu'ils ont pu voter en 1961. Le projet de loi C-31 supprime l'émancipation de la Loi sur les Indiens. Si le projet de loi C-31 est adopté, ce qui resterait dans la Loi sur les Indiens est le droit des gens à faire retirer leur nom, s'ils le souhaitent, d'une façon qui ne leur donnera pas le droit à des versements per capita, ou d'une façon qui retirera de la liste leur femme ou leurs enfants en vie à ce moment-là.

Il me semble que c'est peut-être prêter à confusion que d'en parler comme d'une émancipation. Cependant, à ma connaissance, le gouvernement n'a pas l'intention de supprimer la proposition figurant au paragraphe 14(4) en vertu de laquelle ceux qui souhaitent retrancher leur nom de la liste peuvent le faire s'ils le souhaitent.

Le président: L'amendement dont est saisi le Comité suscite-t-il d'autres discussions?

L'amendement est rejeté

Le président: Y a-t-il d'autres amendements avant le paragraphe 11(2) proposé? Monsieur Gormley.

M. Gormley: Il s'agit d'un amendement technique. Il traiterait de la question de la date dont il est question au paragraphe 11(2) proposé de l'article 4.

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par la suppression des lignes 32 et 33 de la page 7 remplacées par ce qui suit:

(2) À compter du jour se situant deux ans après le jour où une Loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens, présentée à la Chambre des communes le 28 février 1985, ou d'un jour antérieur choisi

[*Texte*]

That would be the amendment, and what it does, in effect, is eliminate the reference to April 17 because April 17 was originally in there to conform with the charter compliance. We are now past that, and therefore we now have reduced the two-year limit as contained in other references in the act by a week. Of course, until the bill is assented to we have reduced that time. All this does is establish the framework for the two-year reference on band lists; it is a technical amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. Is there any further discussion? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: For clarification, and perhaps understanding, I wonder if Mr. Lahey would comment on that. Does he have any problems with that?

Mr. Lahey: I believed proposed subsection 1 would come into effect April 17, 1985; and it was always the intention of the bill that there be two years for bands to develop their codes or their membership rules and get them approved. I think it would be in the spirit of the bill to clarify that there would be two years from whenever Royal Assent is obtained.

Amendment agreed to

The Chairman: Thank you.

Are there any further amendments on proposed subsection 11?

We have two indications. Could I ask Mr. MacDougall where he intends to move an amendment, on what subsection?

Mr. MacDougall: I intend to move on proposed subsection 4.

The Chairman: On what do you intend to move, Mr. Parry?

Mr. Parry: I intend to move on proposed subsection 1. I apologize, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Parry! That is all right; I understand the difficulty.

We will hear Mr. Parry's amendment.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. This is the consequential amendment to the amendment approved yesterday to paragraph 6(1)(a). I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 12 on page 7 and adding the following:

(a) that person was registered or entitled to have his or her name entered in the Band List for that

This relates to the problem of people who are on the list at April 17 although they may be still on the list in breach of the previous law. This would bring proposed subsection 11(1) into line with paragraph 6(1)(a).

• 1720

The Chairman: Mr. Lahey would like to make a comment on your amendment.

[*Traduction*]

Cet amendement supprime la mention du 17 avril indiquée initialement pour tenir compte du respect de la Charte. Cette date est maintenant passée, et par conséquent nous avons réduit d'une semaine la limite de deux ans prévue dans d'autres dispositions de la Loi. Naturellement, nous avons réduit cette durée en attendant que le projet de loi soit adopté. Cela ne fait qu'établir un cadre pour la référence des deux ans quant aux listes de bande. Il s'agit d'un amendement technique.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Autre chose? Monsieur Fretz.

M. Fretz: Pour mieux comprendre et préciser les choses, M. Lahey pourrait-il nous faire des commentaires à ce sujet? A-t-il certaines difficultés là-dessus?

M. Lahey: Le paragraphe 1 proposé entrerait en vigueur le 17 avril 1985; l'intention du projet de loi a toujours été que les bandes disposent de deux ans pour élaborer leurs codes ou leurs règles d'appartenance et pour les faire approuver. Il serait conforme à l'esprit de cette mesure législative de préciser qu'il s'agirait de deux ans à partir de l'obtention de la Sanction royale.

L'amendement est adopté

Le président: Merci.

Y a-t-il d'autres amendements au paragraphe 11 proposé?

Je voudrais dire deux choses. Puis-je demander à M. MacDougall sur quel paragraphe il voudrait proposer un amendement?

M. MacDougall: Sur le paragraphe 4 proposé.

Le président: Et vous, monsieur Parry?

M. Parry: Sur le paragraphe 1 proposé. Je vous prie de m'excuser, monsieur le président.

Le président: Monsieur Parry! Je vous en prie; je comprends votre difficulté.

Nous allons entendre l'amendement de M. Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Il découle de l'amendement approuvé hier sur l'alinéa 6(1)a). Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par la suppression des lignes 13 et 14 de la page 7 et l'adjonction de ce qui suit:

a) elle était inscrite ou elle avait le droit à ce que son nom soit consigné dans cette liste immédiatement

Cela se rapporte au problème auquel font face les personnes inscrites sur la liste au 17 avril et qui peuvent aussi être également inscrites sur la liste en contravention de la loi précédente. L'amendement ferait en sorte que le projet de paragraphe 11(1) ne contreviendrait pas à l'alinéa 6(1)a).

Le président: M. Lahey a quelque chose à dire au sujet de votre amendement.

[Text]

Mr. Lahey: I think Mr. Parry's point is well taken; the substance of what he is recommending is consistent with what was agreed to yesterday in relation to proposed section 6. However, as a technical point, I would suggest you may wish to consider a re-wording of the amendment. In section 11, and for that matter in other sections, relating to a person's name being on a band list the language is "entered in the Band List", rather than registered. So a more consistent wording with the rest of the act would be to say that person was entered or entitled to have his name entered, etc.

The Chairman: Mr. Parry, we discussed this previously, and the Minister was in favour of trying to have the language be both "his" and "her". The difficulty is that the Indian Act now is framed in another way; so we would have difficulty accepting the amendment to the Indian Act as such. We would have to amend the whole act, which the Minister says he intends to look at in the future.

Mr. Parry: Well, far be it for me to be responsible for the only mention of "her" in the Indian Act.

I would agree also with Mr. Lahey that the wording of "entered" would pose a grammatical problem. It would have to read "that person's name was entered" or "that person was entitled to have his".

Mr. Lahey: We are fortunate to have the drafter present and she has quickly written the wording that would be, in her opinion, most appropriate. Perhaps I could read it for the benefit of the members.

The suggestion would be that (a) be worded "the name of that person was entered in the Band List or, that person was entitled to have his name", etc.

The Chairman: Mr. Parry, I do not know what the committee is intending, but if you would be willing to accept the proposed wording perhaps it would be easier then to have the motion accepted; if there is a feeling that it will be accepted.

Now, if you are prepared to do that, we can go through the process of asking the committee to have you withdraw your proposed amendment. Then you might introduce the new amendment with the different wording. If you want to think about it, I can call for further discussion, or if you would like to ask your colleagues to allow that now.

Mr. Parry: I would like to ask my colleagues. I was happy with the wording the drafter presented, through Mr. Lahey.

The Chairman: I need unanimous consent to allow Mr. Parry's amendment be withdrawn. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Amendment withdrawn

The Chairman: Mr. Parry, you have the floor.

Mr. Parry: With your indulgence, Mr. Chairman, I would like to move that line 12 on page 7 of Bill C-31 be struck out and the following be added:

[Translation]

M. Lahey: Je crois que M. Parry a raison. L'essentiel de sa recommandation correspond aux opinions exprimées hier au sujet du projet d'article 6. Toutefois, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de modifier le libellé du texte anglais. L'article 11, ainsi que d'autres articles, se rapporte à l'inscription du nom d'une personne sur une liste de bande et l'expression utilisée est *entered in the Band List*, et non le mot *registered*. Il me semble que pour assurer l'uniformité dans l'ensemble de la loi, il vaudrait mieux parler de l'inscription sur la liste ou du droit à l'inscription.

Le président: Monsieur Parry, nous avons déjà discuté de cela et le ministre est en faveur d'introduire les deux pronoms, soit *his* et *her*. Le problème, c'est que la Loi sur les Indiens a un libellé différent et si nous procédons à une telle modification, il faudrait modifier l'ensemble de la loi, ce qu'envisage de faire le ministre.

M. Parry: Si le mot *her* ne doit figurer qu'une seule fois dans la Loi sur les Indiens, je ne voudrais pas être à l'origine de cette lacune.

Je suis d'accord avec M. Lahey pour dire que le mot *entered* pose un problème grammatical. Il faudrait plutôt inscrire *that person's name was entered* ou *that person was entitled to have his*.

M. Lahey: Heureusement, la rédactrice est là et elle a préparé la version qui lui semble la plus appropriée.

Elle suggère que l'alinéa a) se lise comme suit: *the name of that person was entered in the Band List or, that person was entitled to have his name*, etc.

Le président: Monsieur Parry, je ne sais pas quelle est l'intention du Comité, mais si vous êtes disposé à accepter cette version, il serait peut-être plus facile de faire accepter la motion s'il y a un mouvement en ce sens.

Si vous êtes disposé à procéder ainsi, nous pouvons demander au Comité de retirer l'amendement proposé. Après cela, vous pourriez introduire un nouvel amendement comportant un nouveau libellé. Aimerez-vous en discuter plus longuement ou voulez-vous que je demande immédiatement au Comité d'approuver le retrait de votre amendement.

M. Parry: J'aimerais consulter mes collègues. Le libellé préparé par la rédactrice et présenté par M. Lahey me semble acceptable.

Le président: Il me faut avoir le consentement unanime pour le retrait de l'amendement de M. Parry. Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré.

Le président: Monsieur Parry, vous avez la parole.

M. Parry: Si vous le permettez, j'aimerais proposer que la ligne 12, page 7, de la version anglaise du projet de loi C-31 soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

[Texte]

the name of that person was entered in the Band List for that band or, that person was entitled to have his

• 1725

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with subsection 11.(4). I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 7 on page 8 and substituting the following:

(4) Where a band amalgamates with another band or is divided so as to constitute new bands, any person who would otherwise have been entitled to have his name entered in the Band List of that band under this section is entitled to have his name entered in the Band List of the amalgamated band or the new band to which he has the closest family ties, as the case may be.

(5) Subject to section 12, a person is not
A person is not entitled to be registered.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDougall. Have you any explanation you would like to give along with that?

Mr. MacDougall: I think what we are trying to do is to tidy up the act so that for those individuals where the bands have been divided, it gives them the opportunity to be enlisted.

The Chairman: Any further discussion?

Mr. Shields: I would like to have some explanation on it.

The Chairman: Perhaps before we go, just technically, you have moved to strike out line 7 and add a full subsection (4). I assume you mean striking out lines 7 to 11. No?

Mr. MacDougall: No.

The Chairman: Wrong assumption, just line 7 and adding this in. Would you be adding a subsection (5) then in the middle of the clause?

Mr. Lahey: No, the point of the way it is drafted here is that in effect what would be happening is what is now subsection (4) becomes subsection (5), and inserted before it is the subsection (4) that Mr. MacDougall has moved.

The Chairman: Okay, I have it. Thank you. The Chair just needed clarification on that.

Okay. Now, further clarification?

Mr. MacDougall: I think, Mr. Chairman, what it is trying to do is on closeness of family ties. The band has been amalgamated or divided; the family ties are so important to the closest band.

The Chairman: Okay, thank you. Mr. Shields, do you want further clarification? Mr. Lahey is prepared to discuss...

Mr. Shields: Yes, if somebody could give me an example.

Mr. Lahey: Perhaps I could. It is really trying to address a practical problem with the restoration of people to band membership. In some cases, since people have lost band

[Traduction]

the name of that person was entered in the Band List for that band or, that person was entitled to have his

L'amendement est adopté

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président, j'aimerais discuter du paragraphe 11(4). Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 8, de ce qui suit:

(4) Lorsqu'une bande fusionne avec une autre ou qu'elle est divisée pour former de nouvelles bandes, toute personne qui aurait par ailleurs eu droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande en vertu du présent article a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande issue de la fusion ou de celle de la nouvelle bande à l'égard de laquelle ses liens familiaux sont les plus étroits.

(5) Sous réserve de l'article 12, une
Une personne n'a pas le droit d'être inscrite.

Le président: Merci, monsieur MacDougall. Désirez-vous expliquer cet amendement?

M. MacDougall: Je crois que cet amendement rend la loi plus claire et permet aux personnes appartenant à une bande divisée de se faire inscrire.

Le président: Y a-t-il des questions à ce sujet?

M. Shields: J'aimerais avoir certains éclaircissements.

Le président: Avant de continuer, je note que vous avez proposé l'abrogation de la ligne 6 et l'introduction d'un nouveau paragraphe (4). Je suppose que vous voulez abroger les lignes 6 à 10, n'est-ce pas?

M. MacDougall: Non.

Le président: Ah bon, je me suis trompé, vous ne supprimez que la ligne 6 et ajoutez le texte que vous avez cité. Est-ce que le paragraphe (5) figurerait donc au milieu de la disposition?

M. Lahey: Non, le paragraphe (4) deviendrait le paragraphe (5) et le paragraphe (4) proposé par M. MacDougall le précéderait.

Le président: D'accord, j'ai compris. Merci. C'est maintenant plus clair.

Y a-t-il d'autres questions?

M. MacDougall: Monsieur le président, je crois que cet amendement permet aux familles autochtones dont les bandes ont été fusionnées ou divisées de maintenir leurs liens familiaux, qui sont si étroits et si importants pour elles.

Le président: D'accord, merci. Monsieur Shields, est-ce que c'est clair? M. Lahey est disposé à discuter de...

M. Shields: À condition que quelqu'un veuille bien me donner un exemple.

M. Lahey: Je vais essayer. Il s'agit de restituer aux autochtones le droit d'appartenir à une bande. Certaines personnes ont perdu leur citoyenneté au sein d'une bande par suite de la

[Text]

membership, bands have either been amalgamated or split. The way Bill C-31 is set up, it basically says you go back to the band you came from.

Now, where a band has been split, the issue arises: Which part do you go to? Where a band has been amalgamated, it may be that the band you were from does not exist anymore. So the purpose of this amendment is to simply clarify for the process that where your band has been amalgamated into another one, you go into that band, or where your band has been split you go to the band to which you have the closest family ties. The alternative, really, would be to say whichever one you choose, but the proposal here is to the part of the band or the break-off part to which you have the closest family ties.

• 1730

Mr. Shields: I get that. Thank you.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Could I ask, Mr. Chairman, either the mover or the witness, if this is intended to apply only to future amalgamations or divisions, or if it also is intended to apply to previous amalgamations and divisions?

Mr. Lahey: It is essentially intended to deal with the restoration of band membership, but it is phrased in a general way. You see, it should not be a problem in the future, in that people who exist as members of a band, when the band is split, they either belong to one part or another. Or, if two bands amalgamate, the person who is a band member becomes a member of the amalgamated band. The problem arises in relation to restoration of band membership. That is where there is an issue.

Mr. Parry: That does not answer my question.

Mr. Lahey: Perhaps I misunderstood.

Mr. Parry: Mr. Chairman, what I need to know is, is the amendment attempting to cope with bands which have already amalgamated or divided, as well as those which will amalgamate or divide in the future?

The Chairman: As I understood it, it is both, but it is basically established for those restoring rights in the past. But there would be no problem with it applying in the future as well. Is that correct?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

Mr. Allmand: Mr. Chairman, on a point of order, I just want to indicate that on some of these amendments we are given at the last minute and then asked to make a decision on, some of them I just do not understand their purport at all. I am not voting on them at this stage and I am going to reserve my right at the report stage in the House or wherever, if I want to try to knock them out. But I must say that it is too late into this process now, but it is very, very difficult to give proper consideration to amendments which are presented to us when we sit here, and we are supposed to make a decision on them

[Translation]

fusion ou de la division des bandes, et le projet de loi C-31 permettrait à ces personnes de réintégrer leur bande.

Lorsqu'il y a division de bandes, on peut se demander à laquelle des nouvelles bandes appartient un autochtone donné. Dans le cas d'une fusion, il se pourrait bien que votre bande cesse d'exister. Cet amendement tirerait tout cela au clair. Dans le cas d'une fusion, l'autochtone concerné devient membre de la nouvelle bande et dans le cas d'une division, il fait partie de la bande avec laquelle il maintient les liens familiaux les plus étroits. Autrement, il faudrait laisser le choix à l'intéressé, mais nous avons préféré proposer que l'autochtone en question se joigne, s'il le désire, à la bande où il maintient les liens familiaux les plus étroits.

M. Shields: J'ai compris. Merci.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: J'aimerais savoir, monsieur le président, si l'auteur de la motion ou le témoin pourrait me dire si cette disposition vise seulement les fusions ou divisions futures, ou si elle a un effet rétroactif?

M. Lahey: La disposition concerne principalement la restitution du droit d'appartenance à une bande, mais son libellé est assez général. Dorénavant, cela ne fera pas problème parce que les membres d'une bande que l'on divise en plusieurs parties sont membres d'une de ces parties. Si deux bandes fusionnent, le membre d'une de ces deux bandes devient membre de la nouvelle bande. Ce qui fait problème, c'est la restitution de l'appartenance à une bande.

M. Parry: Vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Lahey: Je ne l'ai peut-être pas comprise.

M. Parry: Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'amendement vise les bandes déjà fusionnées ou divisées, de même que celles qui feront l'objet à l'avenir de fusions ou de divisions?

Le président: Si j'ai bien compris, l'amendement s'applique aux deux, mais il a essentiellement pour objet de restituer des droits déjà perdus. Toutefois, il me semble que cette disposition pourrait aussi s'appliquer aux fusions ou aux divisions futures. Est-ce exact?

M. Parry: Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté

M. Allmand: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Certains de ces amendements nous ont été remis à la toute dernière minute et nous avons dû prendre des décisions rapidement, notamment au sujet de certains dont l'objet m'échappe complètement. Je ne vais pas aujourd'hui exercer mon droit de vote et je me réserve le droit de m'y opposer lors de la rédaction du rapport ou de l'examen en Chambre. Il est tard pour soulever ce problème, mais il est très très difficile d'étudier des amendements qui nous sont présentés pendant la séance et de prendre les décisions qui s'imposent immédiatement.

[Texte]

right away. We have papers all over the place, we have briefs all over the place, and to me, it is not right. But if you wonder why I am not voting on some of these, I just cannot understand what they attempt to do, and I am afraid sometimes they may do more than the explanation given tells us and I have no time to study it.

The Chairman: Mr. Allmand, I was not wondering why you were not voting. I was just looking to see whether you intended to vote. Then I assumed by your not voting that you were abstaining. However, it is perfectly in order for you to explain the reason you were abstaining, and I understand your difficulty. I assume the reason amendments are not being passed out beforehand is, in many cases, they are not ready to do so, being brought forward sort of at the last minute. I cannot ask members to be ready beforehand with amendments if they are not able to.

Mr. Allmand: But you will recall for other bills in other years, we used to ask all members of committee to try to have their amendments ready by a certain date. Then we all had a chance to look at them before we started. We used to have a delay between the end of testimony and the clause-by-clause consideration. This is a new Parliament and we are getting used to a new situation, but it would be a better way for the future.

The Chairman: Mr. Allmand, I understand that and it is a practice I would like to follow in the future. The difficulty with this bill is we are working under certain time difficulties with the April 17 being in the bill, and the potential legal difficulties if we do not move in a proper manner. I am not intending if we move more quickly, then we need time to do so, and I do not think you feel we are doing that.

• 1735

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: I want to give adequate consideration to the bill and that is why we are past April 17 as it is already and we are prepared to accept those consequences. But it is up to the members if they are going to give notice of amendments beforehand. It is something the chairman cannot force upon members.

I am at the end of proposed subsection (4), so are there any further amendments on proposed subsection (11)? Mr. Parry.

Mr. Parry: I am somewhat in the position of my colleague across the way here in that I saw an amendment which was similar to mine and I knew beforehand mine was better. But in view of the time pressures, as you mentioned, Mr. Chairman, and in view of the fact the amendment presented does substantially address the same problem and does have *une traduction en français*, alors I would like to just table mine. Thank you.

[Traduction]

ment. Nous avons des documents, des papiers et des mémoires éparpillés un peu partout et, à mon sens, cette méthode n'est pas acceptable. Vous vous demandez peut-être pourquoi je n'exerce pas mon droit de vote dans certains cas, et je vous dirai que je ne comprends pas du tout l'objet de certains amendements. Je crains qu'ils ne comportent des répercussions qui n'ont pas été exposées et je n'ai pas eu le temps de les examiner.

Le président: Monsieur Allmand, je me demandais pourquoi vous n'exerciez pas votre droit de vote. J'avais supposé qu'il s'agissait d'une abstention. Vous êtes en droit d'expliquer les motifs de votre abstention et je comprends le problème. Si les amendements ne sont pas distribués bien à l'avance, je suppose que bien souvent, c'est parce qu'ils ne sont pas prêts et qu'ils sont rédigés à la dernière minute. Cependant, je ne peux pas demander aux membres du Comité de préparer leurs amendements à l'avance si cela s'avère impossible.

M. Allmand: Vous vous souviendrez que par le passé, nous demandions aux membres du Comité de présenter leurs amendements avant une date fixe. Cela nous donnait l'occasion de les examiner avant d'entreprendre les débats, d'autant plus qu'il y avait une période libre entre la fin des témoignages et l'étude article par article. Maintenant, il y a un nouveau gouvernement en place et ces pratiques ne sont plus respectées, mais je crois néanmoins qu'elles sont plus efficaces.

Le président: Monsieur Allmand, je comprends votre point de vue et je crois qu'il y aurait lieu à l'avenir d'adopter ces pratiques. Pour ce qui est du projet de loi en cause, nous sommes soumis à certaines contraintes en ce qui concerne le temps, notamment la date du 17 avril, et si nous ne donnons pas suite rapidement, il pourrait y avoir des répercussions juridiques. Si nous devons accélérer l'étude article par article, nous devons disposer de plus de temps de séance, ce avec quoi vous ne semblez pas d'accord.

M. Allmand: Oui.

Le président: Je veux que nous étudions adéquatement ce projet de loi et c'est pourquoi nous avons dépassé la date du 17 avril; nous sommes disposés à accepter les conséquences de ce retard. Il revient aux membres de décider s'ils donneront avis au préalable de leurs amendements. Le président ne peut les forcer à le faire.

Je suis rendu à la fin du paragraphe (4) proposé. Quelqu'un veut-il proposer d'autres amendements au paragraphe (11) du projet de loi? Monsieur Parry.

M. Parry: Je me trouve un peu dans la même situation que mon collègue de l'autre côté, en ce sens que j'ai vu un amendement semblable au mien et je savais en commençant que le mien était meilleur. Cependant, puisque le temps nous manque, comme vous l'avez dit, monsieur le président, considérant que l'amendement présenté porte essentiellement sur le même problème et que *there is a french translation* je me contenterai de déposer le mien. Merci.

[Text]

The Chairman: Certainly. You table it with the chairman and I will see the other members receive copies of it. All right. It is already tabled, thank you.

I will then move to proposed subsection (12) of clause 4. Is there any discussion on proposed subsection (12) of clause 4? Mr. Gormley, you have the floor.

Mr. Gormley: This is similar for members as the amendment I brought to proposed subsection 11.(2). This proposes to remove the reference to "Commencing on April 17, 1987". This would amend by striking out lines 12 and 13 on page 8 and substituting:

12. Commencing on the day that is two years after the day that an act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on each earlier day as may be agreed to

What this does, in this case, is move the distant end of the reference point down. The other one simply changed April 17, 1985, to be the date we assent this. This now moves the reference point at the other end so any limitation which would be in force based on the premise of April 17 is moved to reflect accurately the date of the passage of this bill.

Again it reflects the same intent as the other proposed section and is simply a technical matter.

The Chairman: Okay, I have the amendment. Upon reading it, Mr. Gormley, perhaps you want to explain "on each earlier day". I am not quite sure of the wording.

Mr. Gormley: Okay, it should be "such".

The Chairman: "Such earlier day", is that a change to your amendment you would like to make?

Mr. Gormley: Yes, I would.

The Chairman: Could all members blot out the word "each" and substitute the word "such", rather than go through that other horrendous procedure?

Mr. Gormley: I apologize for that, Mr. Chairman.

The Chairman: We will call it a typographical error.

Mr. Gormley: Call it a typo and I think it will suffice with the word "such".

An hon. member: The French is accurate.

The Chairman: I will call for discussion on the amendment.

Mr. Shields: I guess I will have to ask for a little explanation on that one too, Mr. Chairman. It loses me. I do not understand the need for it.

The Chairman: Mr. Gormley, anything further?

Mr. Gormley: This would be in conformance with the earlier amendment, that in this bill there is reference to April 17 of this year, of course, being the date for the section 15 of the

[Translation]

Le président: Certainement. Vous le déposez auprès du président et je vais m'assurer que les autres membres en recevront copie. D'accord. Il est déjà déposé, merci.

Passons donc au paragraphe (12) de l'article 4 du projet de loi. Y a-t-il des observations au sujet de ce paragraphe? Monsieur Gormley, vous avez la parole.

M. Gormley: Cet amendement est semblable à celui que j'ai proposé au paragraphe 11.(2). Il permettrait d'éliminer la phrase «à compter du 17 avril 1987». Je propose que le paragraphe 12 soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

12. À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la Loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la Sanction royale ou de la

Cette proposition a pour effet de repousser le point de référence. L'autre permettait simplement de faire en sorte que la date du 17 avril 1985 soit remplacée par la date de la Sanction royale. La présente proposition repousse plus loin le point de référence afin que toute restriction qui serait en vigueur et fondée sur la date du 17 avril est maintenant déplacée, afin de tenir compte de la date exacte d'adoption de ce projet de loi.

L'objectif est donc le même que pour mon autre proposition, et il ne s'agit que d'une technicalité.

Le président: D'accord, j'ai reçu l'amendement. J'en fais la lecture, monsieur Gormley, et vous voudrez peut-être expliquer l'expression «on each earlier day». Je ne suis pas très sûr du libellé.

M. Gormley: D'accord, on devrait lire «such».

Le président: «Such earlier day»; c'est bien le changement que vous voulez apporter à votre amendement?

M. Gormley: Oui, s'il vous plaît.

Le président: Tous les membres voudront bien radier le mot *each* et le remplacer par le mot *such*. Cela nous évitera de passer par cette horrible procédure.

M. Gormley: Je m'excuse de cette erreur, monsieur le président.

Le président: Disons que c'est une erreur de typographie.

M. Gormley: Disons que c'est une erreur de typo, et je pense qu'il suffira du remplacement par le mot «such».

Une voix: La version française est correcte.

Le président: Commençons la discussion sur cet amendement.

M. Shields: J'ai bien peur de devoir demander une petite explication sur cet amendement aussi, monsieur le président. Je m'y perds. Je n'en vois pas la nécessité.

Le président: Monsieur Gormley, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Gormley: Cela va de pair avec l'amendement précédent, à savoir que dans ce projet de loi, on fait allusion à la date du 17 avril de cette année. Evidemment, c'est la date d'entrée en

[Texte]

charter being in force, and there are limiting provisions of this bill which will deal with a two-year period, commencing April 17, 1985.

• 1740

Because this bill has not been passed as of April 17, 1985, until this bill is passed, these provisions do not set in force, so to say April 17, 1987, we are in fact giving, in this case, less than two years, and the bill is supposed to deal with a two-year period. This is strictly a technical matter, just to move it to two years from the date of assent.

Mr. Shields: Commencing on the date that is two years after the date that an act entitled . . .

Mr. Penner: Yes.

Mr. Shields: Okay.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Shields: That just gives more time to the band to . . .

An hon. member: It gives them two years, the full two years.

The Chairman: The full two years, as I understand it.

An hon. member: Question.

Amendment agreed to

The Chairman: Is there any further discussion on proposed section 12? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I am looking at the French version. Mr. Parry said the French was correct, but I do not know whether it is correct. I do not see the equivalent "or on such earlier day as may be agreed to".

(2) À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale, ou de la

unless . . . It is the part which says "or on such earlier day as may be agreed to". Where do you find that in the French translation?

Mr. Lahey: Mr. Allmand, the reason is that in the English version the amendment deletes two lines and replaces them with the words there, whereas in the French version it deletes one line and replaces that one line with the words there. That is why they are not identical in terms of the words translated on the amendment. But if you read the two sections together as amended, they are identical in English and French.

Mr. Allmand: All right, we have not been looking at this very closely. I hope so. You are going to end up with a different law in French than in English. I take your word for it. I will have to read it through again.

Mr. Manly: I have a further amendment, Mr. Chairman.

[Traduction]

vigueur de l'article 15 de la Charte. Il y a dans ce projet de loi des dispositions restreignantes qui n'entreront en vigueur qu'après une attente de deux ans, calculée à partir du 17 avril 1985.

Parce que ce projet de loi n'a pas été adopté le 17 avril 1985, jusqu'à ce que le bill soit adopté, ces dispositions ne seront pas en vigueur. Ainsi, si l'on parle du 17 avril 1987, dans ce cas la période serait inférieure à deux ans, alors que le projet de loi est censé porter sur une période de deux ans. Il ne s'agit donc que d'une technicalité, la période de deux ans devant être calculée à partir de la date de la Sanction royale.

M. Shields: À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la Loi intitulée . . .

M. Penner: C'est ça.

M. Shields: D'accord.

Le président: Quelqu'un d'autre veut-il intervenir?

M. Shields: Cela donne aux bandes plus de temps pour . . .

Une voix: Cela leur donne deux années complètes.

Le président: Deux années complètes, si j'ai bien compris.

Une voix: Passons au vote.

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur le paragraphe 12 du projet de loi? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, j'examine ici la version française. M. Parry disait qu'elle était correcte, mais je n'en suis pas certain. Je ne vois pas l'équivalent de "or on such earlier day as may be agreed to".

(2) Commencing on the day that is two years after the day that an act entitled, An Act to Amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on

à moins que . . . Je parle de la phrase où l'on dit «or on such earlier day as may be agreed to». Où se trouve ce bout de phrase dans la traduction française?

M. Lahey: Monsieur Allmand, la raison à cela c'est que dans la version anglaise, l'amendement fait disparaître deux lignes et les remplace avec le libellé que vous voyez ici, alors que dans la version française, on n'élimine qu'une seule ligne, lui substituant le libellé que vous voyez ici. C'est pourquoi dans la traduction de l'amendement, les deux versions ne paraissent pas identiques. Cependant, si vous lisez en parallèle les deux articles amendés, vous constaterez que la version anglaise et la version française sont identiques.

M. Allmand: D'accord, nous n'avons pas examiné cela de très près. Je l'espère. Vous finirez avec une loi dont la version française sera différente de la version anglaise. Je prends votre parole. Cependant, je devrai en refaire la lecture.

M. Manly: Monsieur le président, je voudrais présenter un autre amendement.

[Text]

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or

The purpose of this is simply to remove any ambiguity there is in proposed section 12. The purport of proposed paragraph (a) is that people who are on the general list should be able to be registered on the general list but not related to any band, should be able to have entrance to a band if there is the consent of the band, even though they do not meet any of the criteria of section 11.

Mr. Fretz: A point of order, Mr. Chairman. I wonder if I could ask Mr. Manly which number amendment he is on.

Mr. Gormley: I am sorry, I do not have it either.

Mr. Manly: This is not in the amendments that were distributed. I am sorry.

The Chairman: Have you moved the amendment?

Mr. Manly: I have moved the amendment.

The Chairman: If members of the committee could pay attention, because it is one which we are drafting immediately here without prior ability to have it typed and translated.

Moved by Mr. Manly that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or

• 1745

Mr. Shields: Mr. Chairman, maybe we should show Mr. Manly the one we have sort of drafted as a committee; it is exactly the same except for one word. Perhaps you would want to use this one. It is already prepared and it would save us . . .

Mr. Manly: A point of order, Mr. Chairman. This is the very kind of frustration which we are dealing with on this side. We have tried to present our amendments in advance so that people would have them. There are some people in this room who have appeared as witnesses and are really concerned that their concerns should be dealt with. They came up to me at the last minute and asked if I could present that amendment. After looking at it, I agreed. I wish to God that the government members could present their amendments so we could see them in advance, so we would know what was happening in this whole bloody process! This is disgusting!

Mr. Shields: A point of order, Mr. Chairman. You will notice, when you see it, that it was dated April 23, which was last evening; this is why you did not get it in advance. I am

[Translation]

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié en substituant à la ligne 15, page 8, ce qui suit:

L'article 6, mais qui n'a pas droit de voir son nom inscrit sur la liste de bande, en vertu de l'article 11,

Cette proposition a simplement pour objet d'éliminer toute ambiguïté dans l'article 12 du projet. L'intention de l'alinéa (a) proposé est de faire en sorte que les personnes inscrites sur la liste générale puissent être inscrites sans être reliées à une bande quelconque et puissent être admises dans une bande si les membres de cette bande y consentent, même si ces personnes ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 11.

M. Fretz: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Manly pourrait-il nous dire quel est le numéro de l'amendement qu'il cite.

M. Gormley: Je suis désolé, je ne l'ai pas non plus.

M. Manly: Cela ne se trouve pas dans les amendements qui ont été distribués.

Le président: Avez-vous présenté une motion d'amendement?

M. Manly: Je l'ai fait.

Le président: Je prierais les membres du Comité de porter attention car il s'agit ici d'un amendement que nous préparons sur-le-champ, sans avoir eu l'occasion de le faire dactylographier ou traduire.

M. Manly propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 8, de ce qui suit:

l'article 6, mais qui n'a pas droit de voir son nom inscrit sur la liste de bande, en vertu de l'article 11,

M. Shields: Monsieur le président, nous devrions peut-être montrer à M. Manly celui que nous avons rédigé en comité; il s'agit exactement de la même chose, sauf pour un mot. Vous pourriez peut-être vous en servir. C'est déjà prêt et ça nous économiserait . . .

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. C'est en plein ce genre de frustration que nous éprouvons de notre côté. Nous avons essayé de présenter nos amendements à l'avance afin que les gens puissent en disposer. Nous avons accueilli des témoins dans cette pièce qui veulent vraiment faire entendre leurs doléances. Ces personnes sont venues me voir à la dernière minute pour me demander si je pouvais présenter cet amendement. Après l'avoir examiné, j'ai accepté. J'aimerais beaucoup que les membres du côté du gouvernement présentent leurs amendements à l'avance afin que nous puissions en prendre connaissance, afin que nous sachions exactement ce qui se passe à travers tout ce méli-mélo! C'est absolument dégoûtant!

M. Shields: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Lorsque vous recevrez le document, vous vous apercevrez qu'il est en date du 23 avril, c'est-à-dire d'hier soir; c'est pourquoi

[Texte]

sorry; I should not have suggested this. I was trying to save time.

Mr. Manly: I am perfectly willing to withdraw that amendment and have the other one circulated, Mr. Chairman. It is the whole process that I object to, along with Mr. Allmand.

The Chairman: Mr. Manly, I have your motion before the committee. I do not have any other motion before the committee. We will discuss your motion unless there is reason not to discuss your motion, and you have agreed that we will not discuss your motion. The motion I have read is before the committee, and I am asking for discussion on the motion.

Mr. Lahey: Briefly, the concern which was expressed by some witnesses was that in some way proposed section 12 would interfere with the operation of proposed section 11. Proposed section 11 is the section which sets out the entitlements for entry on band lists maintained by the department.

The technical view of the drafters was that one could think of proposed sections 11 and 12 as being two doors into the same room. Proposed section 11 gives one kind of entitlement to get onto a band list maintained by the department, and proposed section 12 gives another kind.

However, that having been said, the clarification that would be brought by the amendment which Mr. Manly put forward would not interfere at all with the purposes of the bill, and may in fact clarify them.

The only point I would make is that it does have implied in proposed section 12 a small reduction in freedom, shall we say. The way in which proposed section 12 is drafted now, the only thing which would be necessary in order to use the section would be for it to be clear that the person the band council wants to put on the list is registered under proposed section 6. On the other hand, with the amendment, it would have to be demonstrated not only that the person is registered under proposed section 6, but that he is not entitled to be entered into a band list under proposed section 11. That is not a particularly serious difficulty. I just wanted to point it out. I think, in general, though, it is within the spirit of the bill as we understand it.

The Chairman: Is there any further discussion?

Amendment agreed to

The Chairman: Are there any further amendments to, or discussion on, proposed subsection 12? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, on a point of order, I want to rehash something that just went on. I was in a conversation while Mr. Manly was tearing strips off some of us—I do not know who. I was just wondering if I could have an explanation of what the problem is. Is that out of order?

• 1750

The Chairman: Mr. Fretz, Mr. Manly is concerned, as Mr. Allmand was—and I recognize the difficulty as well—that we

[Traduction]

vous ne l'avez pas obtenu à l'avance. Je regrette; je n'aurais peut-être pas dû en parler. J'essayais simplement de sauver du temps.

M. Manly: Je suis tout à fait prêt à retirer cet amendement et à faire circuler l'autre, monsieur le président. C'est au processus que je m'oppose, tout comme M. Allmand.

Le président: Monsieur Manly, votre motion est devant le Comité et elle est la seule. Nous en discuterons à moins qu'il y ait une raison de ne pas le faire, et vous avez accepté cette façon de procéder. La motion que j'ai lue est devant le Comité, et je demande qu'on en discute.

M. Lahey: Essentiellement, certains témoins se sont montrés inquiets du fait que l'article 12 proposé entrave d'une certaine manière l'application de l'article 11 proposé. Ce dernier article est celui où l'on établit les droits d'inscription aux listes des bandes maintenues par le ministère.

Sur le plan technique, les rédacteurs sont d'avis que les articles 11 et 12 proposés constituent deux moyens d'atteindre le même but. L'article 11 proposé donne un genre de droit d'inscription à la liste d'une bande maintenue par le ministère, tandis que l'article 12 proposé donne un autre type de droit.

Cependant, cela dit, la précision qu'apporterait l'amendement proposé par M. Manly n'entraverait pas du tout les objectifs du projet de loi, et pourrait même en fait les clarifier.

Le seul point que j'aimerais souligner est que l'article 12 proposé représente une légère restriction à la liberté, si je puis m'exprimer ainsi. Selon le libellé actuel de l'article 12 proposé, la seule condition nécessaire pour invoquer cet article serait que la personne que le conseil de la bande veut inscrire à la liste soit un Indien inscrit en vertu de l'article 6 proposé. Par contre, en vertu de l'amendement proposé, il faudrait prouver non seulement que la personne est inscrite en vertu de l'article 6 proposé, mais aussi qu'elle n'a pas droit à être inscrite sur une liste de bande en vertu de l'article 11 proposé. Ce n'est pas un problème grave. Je voulais tout simplement le souligner. De façon générale, je crois que l'amendement reflète l'esprit du projet de loi, tel que nous le percevons.

Le président: Y aurait-il d'autres commentaires?

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il d'autres amendements? Quelqu'un d'autre veut-il intervenir au sujet de l'article 12 proposé? Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, j'invoque le Règlement car j'aimerais parler d'un incident qui vient tout juste de se produire. J'étais en pleine conversation lorsque M. Manly a pris certains d'entre nous à partie—je ne sais plus qui. Je me demandais s'il était possible qu'on m'explique le problème. Cela serait-il possible?

Le président: Monsieur Fretz, M. Manly s'inquiète, tout comme M. Allmand—et je comprends bien le problème—du

[Text]

have not had a lot of notice of amendments from both sides. It is a difficulty that comes with moving from the witnesses directly into clause-by-clause consideration with only a weekend to draft amendments. I know members are working well into the night and early in the morning each day drafting amendments as they see what the witnesses have proposed for each section. It makes it difficult to get them typed and translated and here in time. That was the concern, as I understood it, from Mr. Manly and he was telling you in no uncertain terms that he was dissatisfied with that process.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. There have been amendments worked on last night; perhaps in future the government side might wish, simply as a courtesy, to make available to other members of the committee the amendments we might be reaching in that particular day.

When we came to proposed section 12, there was one motion moved by Mr. Gormley. You asked if there was any further discussion on proposed section 12. I waited because I did not particularly want to introduce a motion at the last minute that had not been circulated previously. I waited to see if the government members had any motion to introduce. They did not make a move so I introduced something written at the last moment and submitted. That is not the way in which I like to operate. I became a little bit frustrated when it turned out later on there was a government-side amendment hiding in the bushes. I would like to suggest that one amendment in hand is worth two hiding in the bushes.

The Chairman: Mr. Manly, I assure you, as chairman, while I cannot introduce amendments, I have involved myself in some of the discussions and these members surprise me from time to time as well. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: We are well into the process now and we are getting near the end of the clause-by-clause consideration, but there is still at least one day left. Nobody is required to do it, but if we want a good bill and we want to have proper consideration on the amendments, perhaps we could all try to have our amendments distributed first thing in the morning or as soon as they are ready; then we will have a chance to consider them properly. When it comes time to vote or to deal with them we will save time.

The Chairman: Yes, a good point, Mr. Allmand. I think everyone is listening carefully to it. Mr. Manly woke us up.

May I ask whether we can move to proposed section 13 of clause 4. Are there any proposed amendments to that proposed section? Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Proposed subsection 13(1), Mr. Chairman. This is what the preceding two amendments have been, Mr. Chairman. It is simply another attempt at housekeeping.

[Translation]

fait que nous ne recevions pas un préavis suffisant du dépôt d'amendements des deux côtés. C'est un problème causé par la transition rapide de l'audience des témoignages à l'étude article par article du projet de loi avec pour simple intervalle une fin de semaine pour rédiger les amendements. Je sais que les membres travaillent très tard dans la nuit et tôt le matin tous les jours pour rédiger des amendements en tenant compte des propositions des témoins pour chaque article. Il devient donc difficile de les faire taper et traduire à temps. Si j'ai bien compris, c'était là le problème signalé par M. Manly qui a déclaré de façon claire et nette qu'il est insatisfait du processus.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Certains amendements ont été rédigés hier soir; peut-être à l'avenir serait-il possible pour les membres du côté du gouvernement de rendre disponibles aux autres membres du Comité les amendements que l'on prévoit d'étudier au cours d'une séance particulière, à titre de simple courtoisie à l'égard de leurs collègues.

Lorsque nous avons entrepris l'étude de l'article 12 proposé, M. Gormley a présenté une motion. Vous avez demandé s'il y aurait d'autres discussions au sujet de l'article 12 proposé. J'ai décidé d'attendre car je ne voulais pas présenter à la dernière minute une motion qui n'avait pas été distribuée auparavant. J'ai attendu de voir si les membres représentant le gouvernement avaient une motion qu'ils voulaient présenter. Ils ne l'ont pas fait, alors j'ai présenté un amendement rédigé à la dernière minute. Je n'aime pas procéder ainsi. Ce qui m'a frustré, c'est lorsque j'ai appris plus tard qu'il y avait un amendement dans les coulisses que devaient présenter les membres représentant le gouvernement. À mon humble avis, un amendement rédigé et présenté en vaut deux encore dans l'esprit.

Le président: Monsieur Manly, je vous assure à titre de président que, si je ne peux pas présenter d'amendements moi-même, j'ai néanmoins participé à certaines des discussions et je puis vous dire que ces membres m'étonnent moi aussi de temps en temps. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Nous avons déjà établi le processus d'étude article par article depuis quelque temps et nous avons presque terminé, mais il nous reste encore une journée. Personne n'est obligé de le faire, mais si nous voulons avoir un bon projet de loi et étudier convenablement les amendements, nous pourrions peut-être tous essayer de faire distribuer nos amendements tôt le matin ou dès qu'ils sont prêts. Nous aurions alors la possibilité de les étudier à fond. Et lorsque viendra le temps de passer aux voix ou d'en discuter, nous allons sauver du temps.

Le président: Oui, c'est une bonne suggestion, monsieur Allmand. Je pense que tout le monde en a pris bonne note. M. Manly nous a rendus conscients de la situation.

Pourrions-nous passer à l'étude de l'article 13 proposé de la disposition n° 4? Y a-t-il des amendements? Monsieur Gormley.

M. Gormley: Le paragraphe 13(1) proposé, monsieur le président. Les deux amendements précédents ont porté là-dessus, monsieur le président. Il ne s'agit que d'une autre tentative de régie interne.

[Texte]

I move that line 27 on page 8 be deleted and substitute the following in place of the reference to the date, April 17, 1987:

to the day that is two years after the day that an Act entitled, An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons February 28, 1985, is assented to, decide to leave the

I do not think this needs any explanation.

The Chairman: Perhaps we can deal with this amendment before we adjourn because it is one that has been discussed in previous sections. Is there any further discussion on the amendment?

Amendment agreed to

• 1755

The Chairman: With the agreement of the committee, we will adjourn until tomorrow morning at 9.30.

I want to alert the members of the committee that the Minister will be with us from 10 to 11 a.m. tomorrow. Otherwise we will have the witnesses with us today.

The hours tomorrow will be from 9.30 a.m. to 12 and in the afternoon from 3.30 to 5 p.m.

Meeting adjourned.

[Traduction]

Je propose que la ligne 26 de la page 8 soit supprimée et que l'on remplace la mention de la date, c'est-à-dire le 17 avril 1987, par ce qui suit:

du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée «Loi modifiant la Loi sur les Indiens», déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985, a reçu la Sanction royale, décider de laisser la responsabilité...

A mon humble avis, cela se passe d'explications.

Le président: Nous pourrions peut-être étudier cet amendement avant de lever la séance car nous en avons discuté dans le cadre de l'étude d'autres articles. Y a-t-il une discussion de cet amendement?

L'amendement est adopté

Le président: Avec l'accord du Comité, nous allons ajourner jusqu'à demain 9h30.

J'aimerais avertir les députés que le ministre sera présent demain matin de 10 à 11 heures. A part cela, nous aurons les mêmes témoins qu'aujourd'hui.

Nous travaillerons donc demain de 9h30 12 heures, et de 15h30 à 17 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

J. Lahey, Director, Policy Planning & Development,
Corporate Policy Sector.

From the Department of Justice:

Mary Dawson, Associate Chief, Legislative Counsel.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

J. Lahey, Directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales.

Du ministère de la Justice:

Mary Dawson, Conseiller législatif adjoint, Conseil législatif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Thursday, April 25, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le jeudi 25 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Barry Moore
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 25, 1985
(47)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:48 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Alternates present: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

Other Member present: Pat Binns.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 4, as amended.

The witnesses answered questions.

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 20 on page 9 and substituting the following:

“entered in the”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

On motion of Mary Collins, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 33 on page 9 and substituting the following:

“least once every two months after a copy”

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 14 on page 10 and substituting the following:

“tained in the Department, within three years after the inclusion or addition, or omission or deletion, as the case may be, by notice in”

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 34 on page 10 and substituting the following:

“(6) For purposes of this section, the Registrar may receive such evidence on oath or affidavit or in any other manner, whether or not admissible in a court of law, as in his discretion he sees fit or deems just.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 AVRIL 1985
(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 9 h 48, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Substituts présents: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

Autre député présent: Pat Binns.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Comparait: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 4 sous sa forme modifiée.

Les témoins répondent aux questions.

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 20 et 21, page 9, ce qui suit:

«soit consigné dans cette liste immédiate»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de Mary Collins, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 34, page 9, ce qui suit:

«tous les deux mois après la transmission»

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant à la ligne 16, page 10, ce qui suit:

«dans les trois ans suivant soit l'inclusion ou l'addition, soit l'omission ou le retranchement.»

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 35, page 10, ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, le registraire peut recevoir toute preuve présentée sous serment, sous déclaration sous serment ou autrement, si celui-ci, à son appréciation, l'estime indiquée ou équitable, que cette preuve soit ou non admissible devant les tribunaux.

(7) Subject to section 14.3, the decision"

After debate, the amendment carried.

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 33 on page 10 and substituting the following:

"matter and render a decision subject to the rules of natural justice and the duty of fairness"

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following show of hands. Yeas: 3; Nays: 5.

On motion of Barry Turner, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 3 on page 12 and substituting the following:

"age of eighteen years whose name"

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 1 to 32 on page 12.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands. Yeas: 7; Nays: 2.

Jack Shields moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 32 on page 12 the following:

"14.5 No person shall be entitled to have his name registered in the Indian Register pursuant to paragraphs 6(1), (c), (d), (e) or (f) or entered in a Band List under paragraphs 11(1)(c) or (d) unless the application is made on or before April 17, 1997."

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following show of hands. Yeas: 2; Nays: 6.

On motion of Mary Collins, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out lines 26 and 27 on page 9 and substituting the following:

"14. (1) Within one month after the day an Act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, the Registrar shall provide the"

(b) striking out line 30 on page 9 and substituting the following:

"ately prior to that day."

On motion of John Parry, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 33 on page 11 and substituting the following:

"Island, The Yukon Territory or the Northwest Territories, before the Supreme Court;"

Felix Holtmann moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 32 on page 12 the following new Clause:

"5. (1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on

(7) Sous réserve de l'article 14.3 la»

Après débat, l'amendement est adopté.

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 34, page 10, ce qui suit:

«question et rend une décision sujette aux règles de la justice naturelle et au devoir de l'équité»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 5.

Sur motion de Barry Turner, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 4, page 12, ce qui suit:

«âgée d'au moins dix-huit ans dont le»

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en éliminant les lignes 3 à 31, page 12.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 7; Contre: 2.

Jack Shields propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 31, page 12, ce qui suit:

«14.5 Personne n'aura le droit de faire inscrire son nom au registre des Indiens conformément aux alinéas 6(1), (c), (d), (e) ou (f) ni de le faire consigner dans une liste de bande en vertu des alinéas 11(1)(c) ou (d) si la demande n'a pas été faite avant ou le 17 avril 1997.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 6.

Sur motion de Mary Collins, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant aux lignes 27 et 28, page 9, ce qui suit:

«14. (1) Au plus tard un mois après la date où la loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens*, déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985, a reçu la sanction royale, le registraire transmet au con-»

b) en substituant à la ligne 31, page 9, ce qui suit:

«diatement ce jour.»

Sur motion de John Parry, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 32, page 11, ce qui suit:

«Édouard, le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, par la Cour suprême;»

Felix Holtmann propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 31, page 12, le nouvel article suivant:

«5. (1) À la demande du conseil d'une bande, le ministre peut, par décret, déterminer le nombre maximal de personnes dont le nom peut être consigné dans la liste de bande au cours de chaque année consécutive, à compter du 17 avril

April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered but were not so entered immediately prior to April 17, 1985.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of members of the band concerned who were eighteen years of age or older, and resident on the reserve of the band, on April 17, 1985 or such greater number as is agreed to by council of the band.

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1995."

After debate, the amendment was allowed to stand.

On motion of Mary Collins, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out lines 23 and 24 on page 3 and substituting the following:

"paragraph 12(1)(b) or subsection 12(2) or under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(2), as each provision"

(b) striking out line 33 on page 3 and substituting the following:

"(i) under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(1), as each provision"

(c) striking out line 37 on page 3 and substituting the following:

"subject-matter as any of those provisions"

At 12:15 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (48)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Alternates present: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Sheila Finestone, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witness: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector.

1985, parmi les personnes qui ont le droit à ce que leur nom soit ainsi consigné, mais qui ne l'a pas été avant cette date.

(2) Le nombre déterminé conformément à l'alinéa (1) sera de dix p. 100 de celui des membres de la bande en cause qui étaient âgés de dix-huit ans ou plus et qui, au 17 avril 1985, vivaient dans la réserve de la bande; ou tout nombre supérieur dont le conseil de la bande est convenu.

(3) Quand le ministre détermine le nombre maximal de personnes dont le nom peut être consigné dans une liste de bande conformément au paragraphe (1), les noms seront inscrits dans la liste de bande, en respectant l'ordre dans lequel les demandes d'appartenance sont parvenues à la bande.

(4) Toute ordonnance prise en vertu du présent article cessera d'être en vigueur le 17 avril 1995."

Après débat, l'amendement est réservé.

Sur motion de Mary Collins, *il est convenu*.—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant aux lignes 23 et 24, page 3, ce qui suit:

«l'alinéa 12(1)b) ou du paragraphe 12(2) ou en vertu du sous-alinéa 12(1)a)(iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 109(2), dans leur ver»

b) en substituant à la ligne 33, page 3, ce qui suit:

«(i) soit en vertu du sous-alinéa 12(1)a)(iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe»

c) en substituant aux lignes 38 et 39, page 3, par ce qui suit:

«même objet que celui d'une de ces dispositions»

A 12 h 15, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (48)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields, Barry Turner.

Substituts présents: Mary Collins, Suzanne Duplessis, Sheila Finestone, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Compareait: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoin: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Minister and the witness answered questions.

The Committee resumed consideration of Clause 4, as amended.

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 50, on page 3; the following:

“(iii) as a result of that person’s enfranchisement, or that person’s parent’s or direct ancestor’s enfranchisement having been involuntary, inequitable, or compelled by the inability otherwise to exercise civil or human rights;”

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne’s 5th Edition, pages 181-182, citation 540.

On motion of Felix Holtmann, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 42 on page 4 and substituting the following:

“Register under this Act; or”

(b) striking out lines 5 to 8 on page 5 and substituting the following:

“be registered.”

On motion of Felix Holtmann, it was agreed,—That Clause 4 be amended by striking out lines 7 to 11, on page 8.

Debate resumed on the amendment of Jack Shields,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6, on page 7, the following:

“(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that:

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

Le Comité reprend l’étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Le Comité reprend l’étude de l’article 4, sous sa forme modifiée.

John Parry propose,—Que l’article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 4, ce qui suit:

«(iii) À la suite de l’émancipation involontaire, inévitable ou forcée par l’incapacité d’exercer les droits civils ou humains, de cette personne, ou les parents ou les ancêtres directs de cette personne.»

Le président, se reportant au commentaire 540, pages 181-182, du Beauchesne, 5^e édition, déclare l’amendement irrecevable.

Sur motion de Felix Holtmann, *il est convenu*,—Que l’article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant à la ligne 43, page 4, ce qui suit:

«vertu de la présente loi; ou»

b) en substituant à la ligne 7, page 5, ce qui suit:

«d’être inscrites.»

Sur motion de Felix Holtmann, *il est convenu*,—Que l’article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 6 à 10, page 8, ce qui suit:

Le débat reprend sur l’amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l’article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Sous réserve du paragraphe (11), les paragraphes (3) et (4) ne s’appliqueront pas si, n’importe quand avant le 17 avril 1987, le conseil de bande informe le ministre en vertu du paragraphe 10(5), et s’il est établi à la satisfaction de ce dernier, que:

a) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l’alinéa 11(1)c), est de 20 p. 100 supérieur au nombre des personnes dont les noms figuraient dans la liste de bande immédiatement avant le 17 avril 1985;

b) le nombre total de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l’alinéa 11(1)c), et le nombre d’enfants à charge de ces personnes est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes dont les noms, avant le 17 avril 1985, étaient consignés dans la liste de bande, pour la bande, et résident d’ordinaire dans les terres de la réserve mises à part pour leur usage et profit en commun avec les membres de la bande; ou

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that:

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection 11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band."

After debate, the amendment was allowed to stand.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

c) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et qui étaient alors âgées de plus de vingt-et-un (21) ans, est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes qui étaient électeurs de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera pas à moins que les règles d'appartenance établies par la bande ne stipulent que:

a) toutes les personnes qui auraient droit à ce que leur nom figure dans la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou au paragraphe 11(2), si la liste de bande était tenue à jour par le ministère, auront droit à ce que leur nom soit consigné dans une liste de bande provisoire que la bande tiendra à jour;

b) toute personne dont le nom figure dans la liste provisoire aura droit de demander au conseil de bande de faire partie de cette dernière et de faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande, pour la bande;

c) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) pourra exiger une audience devant le conseil de la bande ou devant un comité établi conformément à de telles règles; et

d) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) sera traité équitablement, sans discrimination sous le rapport du sexe.

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été adressée au conseil de la bande.»

Après débat, l'amendement est réservé.

A 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 25, 1985

• 0949

The Chairman: Order. Okay, members of the committee, we rolled along yesterday at a quick pace on clause 4. I think we went through two subsections; we are making progress.

Mr. Allmand, I see your hand. I will just introduce where we are at and then I will call you. We were on proposed section 13.1 of clause 4 and had just passed an amendment to deal with the date in that section. That is where we will start now and call for discussion or amendments—proposed section 13.1.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: On a point of order, you told us the Minister will be here from 10 a.m. to 11 a.m. Is that right?

The Chairman: He will be a little late, about 15 minutes—his plane was late—but he will be spending probably an hour with us.

Mr. Allmand: Is that the only time he will be with us all day?

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: Since this is the last day we have scheduled meetings for clause by clause, unless you have some news for me, I am wondering whether during that period of time... I do not want to end clause-by-clause study without having a possibility of asking some questions about his intentions with respect to certain amendments we could not introduce as ordinary members. Only he can introduce them, as a representative of the Crown.

• 0950

The Chairman: That is a good point, Mr. Allmand. When the Minister comes, perhaps we might just have 15 minutes of general discussion on the clauses we have not covered, right to the end.

Mr. Allmand: Good.

The Chairman: I have not scheduled extra meetings because that is trying to predict the future. We may move through the bill today or we may not. If we do not, we will have to have a quick meeting to decide our future schedule. If we do, that does not present a problem.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 25 avril 1985

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Hier nous avons procédé assez rapidement à l'étude l'article 4; en effet, je crois que nous avons terminé deux paragraphes. Les choses progressent.

Monsieur Allmand, j'ai vu que vous aviez levé la main. Avant de vous donner la parole, j'aimerais préciser exactement où nous en sommes aujourd'hui. Lorsque la dernière séance a été levée, nous étudions l'article 13.1 de l'article 4 et venions d'adopter un amendement portant sur la date prévue à cet article. C'est donc là que nous commencerons aujourd'hui; j'invite donc les intéressés à discuter de l'article 13.1 ou à proposer des amendements.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'aimerais en appeler au Règlement. Vous nous avez dit que le ministre serait des nôtres de 10 heures à 11 heures. N'est-ce pas vrai?

Le président: Il arrivera environ 15 minutes en retard... son avion ayant été retardé... et il nous consacra environ une heure.

M. Allmand: C'est la seule période qu'il passera avec nous aujourd'hui?

Le président: C'est exact.

M. Allmand: Puisque qu'aujourd'hui est la dernière journée que nous avons prévue pour l'étude du projet de loi article par article, à moins que nous n'ayez changé d'idée, je me demande s'il est possible que nous consacrons cette période... Je ne veux pas que l'on termine l'étude article par article sans que l'on ait eu l'occasion de poser des questions au ministre en ce qui a trait à sa position à l'égard de certains amendements que nous ne pouvons proposer à titre de simples députés. Seul le ministre peut proposer ces amendements, à titre de représentant de la Couronne.

Le président: C'est une remarque fort judicieuse, M. Allmand. Lorsque le ministre arrivera, nous prendrons peut-être 15 minutes pour discuter de façon générale des articles que nous n'avons pas abordés, tous les autres articles du projet de Loi.

M. Allmand: C'est bien.

Le président: Je n'ai pas prévu de réunions supplémentaires parce que si je l'avais fait cela aurait été un peu comme si j'avais tenté de prédire l'avenir. Il est possible que nous terminions avec le projet de Loi aujourd'hui. Si nous ne le faisons pas, nous aurons une petite réunion éclair pour décider de la date à laquelle nous tiendrons notre prochaine réunion. Cela ne posera pas de problème.

[Texte]

Mr. Allmand: As long as you allow us to ask questions to the Minister during the hour he is here on anything that might come before us today, that would be good.

The Chairman: Sure.

Mr. Allmand: That will have an impact on how we might vote or react on different things.

The Chairman: Mr. Allmand, I believe you have been given a package of our proposed amendments and . . .

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: —that hopefully will help the process today as well.

Now, I will move back to proposed section 13.1. Is there any further discussion? I move then to proposed section 13.2. All right; there is no further discussion on proposed section 13.2.

Is there any discussion on section 13.3? All right, no further discussion then on proposed section 13, inclusive of clause 4. Yes, Mr. Parry.

Mr. Parry: On proposed section 13.3, I did put out an amendment yesterday with reference to line 20 on page 9. I proposed that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 20 on page 9 and substituting "entered in the". That would take care of a situation in which a band might turn back to the department control of the band list at a time when some people who were entitled to be entered on it had not in fact been entered on it. Without the amendment, the inference might be drawn that their entitlement for entry died with the transfer of the list back to the department.

Mr. Shields: What word are we changing?

The Chairman: It is on line . . .

Mr. Shields: I have the line.

The Chairman: We are just striking out the line and adding the words "entered in the".

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning & Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): For clarification, first of all, proposed section 13—the way it is drafted now—says that when control of a band list is returned to the department by a band, the people who have a right to be on the band list, according to the band's membership rules, and who are actually on the list at the time of the return, have, so to speak, an acquired right to have their name left on the list, notwithstanding they may not be entitled to under the government's rules, under the federal rules for band membership.

• 0955

The effect of the amendment would be to say that the entitlement to band membership under the rules adopted by

[Traduction]

M. Allmand: Je voulais simplement savoir si vous allez nous permettre de poser des questions au ministre pendant la période où il sera des nôtres, des questions qui pourraient porter sur n'importe quel aspect de ce dont nous discuterons aujourd'hui.

Le président: Certainement.

M. Allmand: Les réponses du ministre influenceront sur la façon dont nous voterons ou dont nous réagirons.

Le président: Monsieur Allmand, je crois que l'on vous a remis une liste des amendements que nous proposons et . . .

M. Allmand: C'est exact.

Le président: . . . nous espérons que ces amendements permettront de faciliter les choses aujourd'hui.

Revenons maintenant à l'article 13.1 du projet de Loi. Désirez-vous en discuter? Passons maintenant à l'article 13.2. Bon; il n'y a pas de commentaires ou de discussion en ce qui a trait à l'article 13.2.

Quelqu'un veut-il discuter de l'article 13.3? Bon, personne n'a rien à dire sur l'article 13 de l'article 4. Monsieur Parry.

M. Parry: Hier j'ai proposé un amendement en ce qui a trait à l'article 13.3; l'amendement porte sur les lignes 20 et 21 de la page 9. J'ai proposé que l'on modifie l'article 4 du projet de Loi C-31 en retranchant le passage qui se trouve entre les virgules, soit «et qu'il y a effectivement été consigné». Ainsi, ce nouveau libellé permettra de protéger les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné à la liste, et dont le nom n'a pas vraiment été consigné, lorsque la bande décide de transférer au ministère le contrôle de la liste de bande. Sans cet amendement, d'aucuns pourraient croire que ceux qui avaient droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste ont perdu ce droit lors du transfert de la liste au ministère.

M. Shields: Quel mot changeons-nous?

Le président: Il s'agit des lignes . . .

M. Shields: J'ai trouvé l'endroit.

Le président: Nous retranchons le passage qui se trouve entre virgules.

M. J. Lahey (directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Je dois préciser tout d'abord que l'article 13, dans son libellé actuel, dit simplement que lorsque le contrôle d'une liste de bande est transféré au ministère par une bande, les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, conformément aux règlements de la bande régissant l'appartenance, et dont le nom est consigné dans la liste au moment du transfert, ont pour ainsi dire le droit acquis à ce que leur nom soit consigné sur la liste, nonobstant les règlements du gouvernement ou les règlements fédéraux à l'égard de l'appartenance aux bandes.

Cet amendement, s'il était adopté, assurerait que le droit de faire partie d'une bande au terme des règlements adoptés par

[Text]

the band would be retained. So if you were entitled before it was returned to the department, you would retain that entitlement even if you did not have your name on it. That would be the effect of the amendment.

In terms of why it was drafted this way, first of all, we do not expect bands to take control of their membership rules and then return them. We are assuming this is going to be a rare situation, but we felt it was important to provide for it.

Secondly, we assume that if it does come about that a band is going to return control to the department, it would be because there is some kind of a problem, that some kind of a messy situation has arisen. It is unlikely it would be returned under any other circumstances. It seemed to be impractical and unreasonable to expect the registrar to start trying to apply band membership rules after he takes control, since, for example, there may have been a series of band membership rules adopted over time. In other words, it would be an extremely complex question to deal with and to deal with fairly. So the feeling was that if a person is entitled and is actually on the list, fine. They have acquired rights, let us leave them on the list. Otherwise, they do not have their names on the list. That was the reasoning behind dealing with it this way.

The Chairman: Do you have any questions on that, Mr. Parry?

Mr. Parry: Under that explanation, Mr. Chairman, I would be prepared to withdraw that amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Would there be unanimous consent for Mr. Parry to withdraw his amendment?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I will move on to proposed section 14 of clause 4. The registrar is required to send each band council a copy of the band list as it was before April 17. It must be sent out as soon as possible and it must be updated.

Mr. Shields: I have an amendment to make, Mr. Chairman.

The Chairman: Discussion, Mrs. Collins, or an amendment?

Mrs. Collins: I have an amendment. I am not sure if it is the same one as Mr. Shields.

The Chairman: Okay. What I would like to do then is take them according to line number. Mr. Shields, your amendment is to which line?

Mr. Shields: Well, I have two.

The Chairman: Please give me the first one then.

[Translation]

une bande serait maintenu. Si vous avez le droit à l'inscription avant le transfert de la liste au ministère, vous conserverez ce droit même si votre nom n'était pas de fait consigné dans la liste. C'est ce qu'assurerait cet amendement.

Je dois maintenant vous expliquer pourquoi cette disposition a été rédigée de cette façon. Tout d'abord, nous ne nous attendons pas à ce que toutes les bandes acceptent le contrôle des règlements à l'égard de l'appartenance à leurs effectifs et puis qu'elles transfèrent ces listes. Nous supposons que cela ne se produira que dans des cas exceptionnels. Nous avons simplement cru qu'il était important de prévoir cette possibilité.

De plus, nous avons supposé que si une bande désire transférer au ministère le contrôle de la liste, elle le ferait parce qu'il existe des problèmes, ou une situation confuse. Il est fort peu probable qu'une bande transférerait sa liste pour d'autres raisons. Il semblait donc peu pratique ou raisonnable de s'attendre à ce que le registraire tente de mettre en oeuvre les règlements à l'égard de l'appartenance à la bande après qu'il accepte le contrôle de la liste puisque, par exemple, il pourrait y avoir toute une kyrielle de règlements. En d'autres mots, il serait fort difficile d'accorder un traitement équitable et juste à tous dans une situation aussi complexe. Ainsi, on a cru que si une personne avait le droit d'être inscrite dans cette liste et que son nom y était de fait consigné, il n'y avait pas de problème. Il s'agit de droit acquis; leur nom reste sur cette liste. Sinon, leur nom ne figure pas sur la liste. C'est ce qui nous a poussés à proposer cette disposition.

Le président: Monsieur Parry, avez-vous une questions à poser à cet égard?

M. Parry: Compte tenu de l'explication qu'on vient de me donner, monsieur le président, je suis disposé à retirer mon amendement.

Le président: Merci, monsieur Parry. Les députés acceptent-ils à l'unanimité que M. Parry retire son amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passerons maintenant à l'article 14 de l'article 4. Le registraire doit au terme de cette disposition transmettre au conseil de chaque bande une copie de la liste de la bande dans son état précédent immédiatement le 17 avril. Cette liste doit être envoyée le plus tôt possible et elle doit être mise à jour.

M. Shields: J'ai un amendement à proposer.

Le président: Madame Collins, voulez-vous discuter de la question ou proposer un amendement?

Mme Collins: J'aimerais proposer un amendement. Je ne sais pas s'il s'agit du même que celui de M. Shields.

Le président: Bon. Nous procéderons en fonction de la ligne que vous désirez modifier. Monsieur Shields, quelle ligne désirez-vous modifier?

M. Shields: J'ai 2 amendements.

Le président: Parlez-moi du premier tout d'abord.

[Texte]

Mr. Shields: I do not know how. I am asking for your direction on this. I do not know how you would put it in there. There is only "as soon as possible after April 17". I would like to see something in there—but no later than three months . . . six months.

The Chairman: About line 30, then. Mrs. Collins, which line were you intending to amend?

Mrs. Collins: Line 33, to change three months to two months.

The Chairman: Three months to two months. Okay, Mr. Shields, could you proceed then?

Mr. Shields: I am talking about the notice of band lists. The initial notice of the band list is supposed to be put to the bands as soon as possible after April 17, 1985.

the Registrar shall provide the council of each band with a copy of the Band List for the band as it stood immediately prior to that date.

That could drag out for a number of reasons. It could be dragged out by the registrar, which I think could be detrimental. It is one that I just noticed, really, when I started to read through it again the second or third time. I would like to suggest that we put a limit on "As soon as possible after April 17, 1985", by putting "but no later than . . .", say, six months, as a reasonable time. I do not know how to handle that.

The Chairman: I understand what you are saying, Mr. Shields. Perhaps we could see why it could not be provided on that date. Perhaps Mr. Lahey could give us some advice on that.

Mr. Lahey: The reason for putting "as soon as possible" is a purely practical matter.

• 1000

The band lists are maintained and updated more or less once a month. There is usually a little bit of a lag between the receipt of the submissions from the bands and the actual entry on the band list and so on. Because this would be the first time in many, many years that there would be the requirement to make a complete reporting of all band members . . . No; in fact, they do that once a year right now as a matter of practice, as far as I know. But it is a time-consuming process to do it, and the idea was not to nail it down artificially to a particular number of days or months, but certainly the intention of the department is to provide the list of members as of April 17, 1985, as quickly as possible.

Mr. Shields: Well, here it is April 25. I would suspect, Mr. Chairman, that the department, knowing this bill is going to be effective April 17, 1985, will have the list available and could really send it out now. I do not understand why it would just be put in as soon as possible.

[Traduction]

M. Shields: Je ne sais pas tout à fait. Je vous demanderai comment procéder. Je ne sais pas comment on pourrait inclure cet amendement. Il ne s'agit que de « aussitôt que possible après le 17 avril ». J'aimerais qu'on ajoute quelque chose comme « mais pas plus de 3 mois ou 6 mois après cette date ».

Le président: Il s'agirait donc de la ligne 30. Madame Collins, quelle ligne désirez-vous modifier?

Mme Collins: Il s'agit de la ligne 34, où j'aimerais qu'on parle de 2 mois plutôt que de 3.

Le président: Vous voulez remplacer 3 mois par 2 mois. C'est bon. Monsieur Shields, pouvez-vous nous présenter votre amendement?

M. Shields: Il s'agit de l'affichage des listes de bande. Les bandes doivent recevoir une copie de la liste de la bande le plus tôt possible après le 17 avril 1985.

le registraire transmet au conseil de chaque bande une copie de la liste de la bande dans son état précédant immédiatement cette date.

Les choses pourraient traîner et ce pour bien des raisons. Si les choses traînaient en raison du registraire, je crois que cela pourrait créer de sérieux problèmes. Je dois avouer que je n'ai vraiment remarqué cette disposition qu'après avoir lu le projet de loi 2 ou 3 fois. Je propose donc que l'on prévoit une limite quand on parle de « aussitôt que possible après le 17 avril 1985 », en ajoutant « mais pas plus tard que . . . »; 6 mois serait peut-être un délai raisonnable. Je ne sais pas vraiment comment procéder.

Le président: Je comprends ce que vous voulez dire, monsieur Shields. Peut-être pourrions-nous nous renseigner pour découvrir pourquoi cette liste ne pourrait pas être fournie à cette date. Peut-être M. Lahey pourrait-il nous donner quelques renseignements à cet égard.

M. Lahey: La raison pour laquelle nous avons parlé de « aussitôt que possible » est purement pratique.

Les listes de bandes sont maintenues et mises à jour habituellement une fois par mois. Il existe habituellement un petit délai entre la réception des présentations des bandes et l'inscription officielle sur les listes de bandes. Puisqu'il s'agirait de la première fois depuis des lustres que les bandes sont tenues de fournir une liste de tous leurs membres . . . non je me trompe, parce qu'ils le font une fois par an. Mais c'est un travail qui prend beaucoup de temps; et nous ne voulions pas établir une limite artificielle de quelques jours ou de quelques mois, mais le ministère a l'intention de fournir la liste des membres le plus tôt possible après le 17 avril 1985.

M. Shields: Nous sommes maintenant le 25 avril, je suppose, monsieur le président, que le ministère, sachant pertinemment que ce projet de loi entrera en vigueur le 17 avril 1985, aurait pris les mesures nécessaires pour que cette liste soit disponible et pour pouvoir l'envoyer dès maintenant. Je ne vois pas pourquoi il faut parler de « aussitôt que possible ».

[Text]

Mr. Lahey: As a practical matter, I know the department is well aware that this requirement is included in the bill. Work is under way to conform to it once the bill is passed, but I cannot right at this minute answer as a practical matter whether that is a matter of two weeks or six months.

Mr. Shields: That is not good enough.

Mr. Lahey: If you want, I can consult with what is practically feasible, say within the next hour or even within the next half-hour, and get back to the committee.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I do not want to belabour the point, but what I have heard said on behalf of the department is that the band lists are maintained up to date every month. I would humbly suggest that they must have the band list prepared by the end of this month; there will be a list out that will tell everybody what April 17 . . . I do not like that "as soon as possible"; it gives the department an out that I do not think they should have.

The Chairman: You are giving the bands two years to deal with their membership lists. It would be important that they have an up-to-date list.

Mr. Shields: Immediately.

The Chairman: Immediately, yes.

Mr. Shields: Absolutely.

The Chairman: Perhaps we might have Mr. Lahey or his representative contact the registrar to see how many weeks it would take for him to get out all the band lists, and if we are not satisfied with that we might be able to put a push in there. Would that be okay?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We can come back to this. If it is fine, if he says he can have all the lists out in two weeks, perhaps we do not need to amend this clause. If that is not practical and he says six months, we may want to indicate that it is not satisfactory.

Mr. Shields: Or if he says two weeks, we could reinforce that by saying no later than 30 days.

The Chairman: Yes, we could do that too. That is a good point, Mr. Shields.

Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman.

My point also has to deal with the timing, how often the bands receive the additions and deletions. At the moment it is three months, which I think seems rather a long time. So to assist bands in their planning purposes, the time should be shortened.

Now, ideally it would probably be a month, but I understand that administratively, perhaps for the first couple of years, that might be difficult. So I would like to suggest that

[Translation]

M. Lahey: Je sais que le ministère est parfaitement conscient du fait que l'on a prévu cette disposition dans le projet de loi. On tente actuellement de prendre les mesures qui assureront qu'une fois le projet de loi adopté, le ministère s'y conformera; je ne peux cependant pas vous dire s'il s'agit d'une question de deux semaines ou de six mois.

M. Shields: Cette réponse ne me satisfait pas.

M. Lahey: Si vous le désirez, je peux m'informer sur ce qui est pratique, disons dans une heure ou même une demi-heure; lorsque j'aurai une réponse, je vous en ferai part.

M. Shields: Monsieur le président, je ne veux pas revenir sans cesse sur cette question, mais les représentants du ministère ont dit que les listes de bandes étaient mises à jour chaque mois. J'ose suggérer que la liste doit être prête à la fin du mois; il y aura une liste qui dira à tout le monde qu'au 17 avril . . . Je n'aime pas cette expression «aussitôt que possible»; cela offre une porte de sortie au ministère et je ne crois pas qu'on devrait l'accepter.

Le président: Vous donnez aux bandes deux ans pour préparer leurs listes. Il serait fort important qu'elles disposent d'une liste mise à jour.

M. Shields: Immédiatement.

Le président: C'est exact.

M. Shields: Evidemment.

Le président: Nous pourrions peut-être demander à M. Lahey ou à son représentant de communiquer avec le registraire pour savoir combien il lui faudrait de semaines pour préparer toutes les listes de bandes; Si nous ne sommes pas satisfaits de cette réponse, nous pourrions prévoir dans la loi un encouragement quelconque. Est-ce que cela vous conviendrait?

Des voix: Oui.

Le président: Nous pourrions revenir à cet aspect. Si le registraire dit qu'il peut préparer toutes les listes dans 15 jours, nous n'aurons peut-être pas besoin d'amender cette disposition. Si cela n'est pas pratique et qu'il parle d'un délai de six mois, nous pourrions peut-être indiquer très clairement que cela ne nous satisfait pas.

M. Shields: Ou s'il dit deux semaines, nous pourrions peut-être renforcer cette disposition en disant pas plus tard que dans les 30 jours qui suivent.

Le président: Oui, nous pourrions le faire. C'était une question fort judicieuse, monsieur Shields.

Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président.

J'aimerais également parler de la question des périodes prévues, c'est-à-dire à quelles intervalles les bandes reçoivent les listes des additions et des retranchements. En ce moment, on prévoit tous les trois mois, ce qui me semble un peu long. Pour faciliter la planification à laquelle les bandes vont procéder, je crois que cette période devrait être plus brève.

Idealement, on prévoirait probablement une période d'un mois, mais j'ai cru comprendre qu'au point de vue administratif, peut-être pour les deux premières années, cette période

[Texte]

the period be at least once every two months, and then at the end of this first two-year period it could be reviewed and perhaps changed again at that time.

So I move, Mr. Chairman, that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 33 on page 9 and substituting the following: "least once every two months after a copy".

Amendment agreed to

The Chairman: Thank you.

• 1005

Let us not deal with proposed sections 14.1, 14.2 or 14.3; let us just deal with from 14 to 14.1.

Is there any discussion on proposed section 14, subsections (1), (2) or (3)? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, we have an amendment we were proposing to put in as a new subsection 14.(1) and renumber the present subsection 14.(1). It is with respect to an implementation commission, but we were on the second draft of the amendment. The amendment is still lacking; we feel it is not good enough yet to put in. You can move on, but I am just giving notice that before we finish proposed section 14 we may want to . . . It will not amend any section that is there, but we think it belongs in this part. It is an additional measure to assist in implementation where there is difficulty.

So we could finish doing proposed section 14 and we could come back to it and then put it in as one of the sub-numbers.

The Chairman: Mr. Allmand, I may be able to help you, in that I have been studying your proposed amendment and would have some difficulty with it.

Mr. Allmand: Because of the spending of money again?

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: Then I will stop working on it.

The Chairman: If we come to the end of clause 4, which it seems we will, I am sure it would fit in another part of the bill. I agree that it probably fits best here, but if you want to discuss this with the Minister when he arrives perhaps we could do that.

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: I am giving you an indication that I will have a lot of difficulty allowing the amendment to stand, so perhaps you would want to discuss it and table it with the Minister to see whether he would approve such an amendment himself, take it to Cabinet and bring it into the House at report stage.

Mr. Allmand: Very good.

The Chairman: I believe this implementation commission has already been discussed once, but perhaps you might want just to review it quickly. All right?

[Traduction]

serait trop courte. Je proposerais donc que l'on prévoie la présentation de cette liste au moins tous les deux mois, puis à la fin de cette période de deux ans, on pourrait peut-être modifier ce délai.

Je propose donc, monsieur le président, que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 9, de ce qui suit: «tous les deux mois après la transmission.»

L'amendement est accepté

Le président: Merci.

Ne parlons pas des projets d'articles 14.1, 14.2 ou 14.3, occupons-nous pour l'instant de 14 à 14.1.

Avez-vous des observations au sujet du projet d'article 14, paragraphes 1, 2 ou 3? M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, nous avons un amendement qui viendrait à la place du paragraphe 14.1; il faudrait renuméroter le paragraphe 14.1 actuel. C'est au sujet de la commission d'application, mais cela porte sur la seconde version de l'amendement. À notre avis, il y a encore des lacunes dans cet amendement, il n'est pas suffisamment bon. Nous pouvons continuer, mais je vous prévient qu'avant la fin de l'étude de l'article 14, nous déciderons peut-être . . . Ce n'est pas une modification à un article qui existe déjà, mais nous pensons que c'est la bonne place. C'est une mesure supplémentaire pour faciliter l'application lorsqu'il y a des problèmes.

Nous pourrions donc en terminer avec le projet d'article 14 puis revenir sur cette question.

Le président: Monsieur Allmand, je vais peut-être pouvoir vous aider. En effet, j'ai étudié votre projet d'amendement et il nous pose des problèmes.

M. Allmand: À cause des déboursés que cela supposent, encore une fois?

Le président: Oui.

M. Allmand: Dans ce cas, je vais arrêter tout de suite d'y travailler.

Le président: Si nous parvenons à la fin de l'article 4, ce qui semble probable, je suis certain qu'on trouvera une place dans une autre partie du bill. J'en conviens, la meilleure place, c'est probablement ici, mais vous pouvez toujours en discuter avec le ministre lorsqu'il arrivera.

M. Allmand: Oui.

Le président: Je vous avertis que j'aurais bien du mal à permettre qu'on réserve l'amendement; par conséquent, il vaudrait peut-être mieux le déposer lorsque le ministre sera là, voir s'il approuve—éventuellement il pourrait le soumettre au Cabinet—puis le déposer à la Chambre au stade du rapport.

M. Allmand: Très bien.

Le président: Je crois qu'on a déjà discuté une fois de cette commission d'application, mais peut-être voulez-vous passer ce sujet en revue rapidement. Ca va?

[Text]

Mr. Allmand: Yes, okay.

The Chairman: Can we move then to proposed section 14.1, regarding inquiries? Any discussion? No? Proposed section 14.2 regarding protests.

Mr. Gormley: I have an amendment on line 14.

The Chairman: Proceed, Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, my amendment involves proposed subsection 14.2(1), involving line 14 under "Protests". The amendment proposes to put a limit of time in where protests may be filed.

The amendment I propose would delete line 14 on page 10 and substitute the following:

tained in the Department, within one year after the inclusion or addition, or omission or deletion, as the case may be, by notice in

Then it continues. This proposes to leave the position of protest as contained in the bill, but it would put a one-year limit on the protest being submitted.

The Chairman: So the band would have to determine whether it wanted to make a protest and file the protest, but it would have to be done within one year?

Mr. Gormley: Exactly, and I think this would be in fairness in that now it would be seen as rather open-ended. I think that for the satisfaction of bands and all concerned, one year is a reasonable amount of time that a protest can in fact be initiated. Again, I think it encourages the process along if there is a time limit attached to this particular provision.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I agree there has to be a time limit; I do not agree that one year is enough. If you think for a moment of the considerable influx of registrants, I would suggest that we go to two years or three years.

• 1010

We want to be fair. Without casting anything on the bands, some bands on which this is going to have a real impact do not always have the administrative capabilities to catch it as soon as they could. In other words, they are not a well-oiled machine yet. They are developing very rapidly to that, but there are a lot of areas on which this is going to have a severe impact.

What I see on reading through the bill is that we are putting a limit of one year on the bands for objecting to anybody put on the list by a registrar here in Ottawa. I think this is too close. We all know how long it takes to get a letter to bands in northern Alberta or northern B.C., with the band lists and so on. It takes a lot longer than a lot of people think. So I do not think that is fair.

If we are going to do this, we should be going the other way and saying there must be a limit also on the time that people can apply to have their name placed on the list to be reinstated. I think it has to be double barrelled. If you are going to

[Translation]

M. Allmand: Oui, d'accord.

Le président: Nous pouvons donc passer au projet d'article 14.1 au sujet des enquêtes? Discussion? Non? Projet d'article 14.2 au sujet des protestations.

M. Gormley: J'ai un amendement sur la ligne seize.

Le président: Allez-y, monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, mon amendement porte sur le projet d'article 14.2 (1), c'est à la ligne 16, sous le titre «Protestations». L'amendement impose une limite pour déposer des protestations.

L'amendement que je propose remplacerait la ligne seize, page 10, par ce qui suit:

dans l'année suivante soit l'inclusion ou l'addition, soit l'omission ou le retranchement.

Autrement dit, la possibilité de protestation prévue par le bill existe toujours, mais elle est assujettie à une limite d'un an.

Le président: Il faudrait donc que la bande décide si elle souhaite faire une protestation et qu'elle la dépose dans un délai d'un an?

M. Gormley: Exactement, ce ne serait que justice car, pour l'instant, c'est assez vague. Je pense que pour la satisfaction des bandes et de toutes les personnes concernées, une année, c'est un délai raisonnable pour entamer des protestations. Encore une fois, cela encourage les gens à agir plus rapidement lorsqu'il y a une limite de temps.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le président, je suis d'accord pour imposer une limite de temps, mais je pense qu'un an ce n'est pas suffisant. Pensez un instant au nombre considérable de gens qui s'incrimeront, il vaudrait mieux prévoir deux ou trois ans.

Nous voulons être justes. Nous ne voulons pas imposer une charge excessive aux bandes, il y en a qui n'auront pas les ressources administratives nécessaires pour suivre le mouvement qui, dans certains cas, sera considérable. Autrement dit, ce ne sont pas encore des mécanismes bien huilés. Elles évoluent très rapidement, mais dans beaucoup de secteurs, cela aura des effets très sévères.

Je lis ce bill et je vois que nous imposons une limite d'un an aux bandes qui souhaitent s'opposer à ce que le registraire inscrive quelqu'un sur sa liste, ici à Ottawa. C'est trop juste. Nous savons tous combien de temps il faut pour envoyer une lettre aux bandes du nord de l'Alberta ou du nord de la Colombie-Britannique, listes de bandes, etc.. Cela prend beaucoup plus de temps que beaucoup de gens ne le pensent. À mon avis, ce n'est pas juste.

Si nous adoptons cette mesure, nous devons également prévoir une limite de temps pour pouvoir se faire réinscrire sur une liste. Cela va dans les deux sens. Si vous choisissez une

[Texte]

do it this way for this one, we should be looking at it at the other end for those people who are making application.

I would like to suggest an amendment to the amendment. I would like to strike out one year and put that to three years, just to make it fair.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, may I direct a question to Mr. Lahey? Could Mr. Lahey or somebody from the department explain the process as this would be involved? Is it a matter of the registrar notifying the band of the band list and then the band in turn having that year to make, as the bill says, a brief statement? How brief is brief? What is the process of receipt of that statement? If this is simply a matter of notification, I would argue that one year is quite adequate. If there is quite a delay in notifying the band of the status of the band list and then there is a further delay and brief statement, Mr. Shields may well have a point that one year would be far too restrictive.

Mr. Lahey: Yes, I can comment and perhaps help to clarify. At the present time in the Indian Act, section 9 deals with protest and the relevant portion says that within three months after the name of a person has been added to or deleted from a band list, blah, blah, blah . . . and it talks about protest to the registrar. From the point of view of the registrar, it would be desirable to have a time limit and there is not a time limit in Bill C-31 at present, and not just from the point of view of the registrar but from the point of view of band members and others who would have the possibility of their membership or their status being challenged 10 or 20 years after the fact. But as for whether that time is one year, two years, three years, that is whatever the committee thinks is fair. At the moment it is three months, but we are into a new system, so it may be reasonable to have a longer period.

Mr. Gormley: What would be the process of notification? Proposed section 9 says the list posted in accordance.

Mr. Lahey: The way it works now, as far as I know, is that there is no requirement in the present Indian Act for the registrar to provide lists of additions or deletions to notify the band. In practice what happens is that the registrar provides a list of additions and deletions approximately every one to two months to the bands. I believe, although I stand to be corrected, that he supplies a complete list of band members once a year. That is the practice at present. From that, people are in a position to know in which cases they may wish to make protests.

Mr. Gormley: So it is simply a once-a-year affair.

Mr. Lahey: No. Well, there are two kinds of things done.

Mr. Gormley: I mean the band list in its entirety is presented once a year.

Mr. Lahey: To the best of my knowledge, that is correct. But certainly the additions and deletions, which is presumably what they would be primarily protesting, are provided every one to two months by the registrar.

[Traduction]

limite dans ce cas, il faut envisager d'en imposer une également aux gens qui feront les demandes.

Je propose donc un amendement à l'amendement. Je supprimerais la mention d'une année et je la remplacerais par trois ans, ce serait plus juste.

M. Gormley: Monsieur le président, vous me permettez de poser une question à monsieur Lahey? Est-ce que monsieur Lahey ou quelqu'un du ministère peut nous expliquer quelles seraient les démarches? Est-ce qu'il suffit pour le registraire d'annoncer la liste de bande à la bande, celle-ci ayant ensuite un an pour faire ce que le bill appelle un bref exposé? Et combien bref? Que se passe-t-il lorsque cet exposé est soumis? S'il s'agit d'un simple avis, j'imagine qu'une année, c'est tout à fait suffisant. Cela dit, s'il y a des délais pour avertir les bandes du contenu de la liste de bande, s'il y a par la suite d'autres délais pour le bref exposé, monsieur Shields pourrait avoir raison de penser qu'une année, c'est beaucoup trop court.

M. Lahey: Oui, je vais essayer d'expliquer la situation. À l'heure actuelle, d'après l'article 9 de la Loi sur les Indiens qui porte sur les protestations, une période de trois mois après que le nom d'une personne a été ajouté ou rayé d'une liste de bande, etc., etc., etc. On parle ensuite des protestations au registraire. Pour le registraire, il préférerait avoir une limite de temps, ce qui n'est pas prévu actuellement dans le Bill C-31. D'ailleurs, les membres des bandes également et d'autres personnes auraient intérêt à ce qu'il y ait une limite de temps parce qu'ils ne risqueraient pas de voir leur statut de membres de la bande contesté 10 ou 20 ans plus tard. Quant au délai choisi, un an, deux ans, trois ans, c'est au Comité d'en décider. Pour l'instant, c'est trois mois, mais comme nous entrons dans un nouveau système, il est peut-être raisonnable d'augmenter ce délai.

M. Gormley: Comment les bandes sont-elles averties? Le projet d'article 9 prévoit que la liste doit être affichée en conformité.

M. Lahey: À l'heure actuelle, que je sache, la Loi sur les Indiens n'oblige pas le registraire à fournir des listes lorsque des membres sont ajoutés ou rayés d'une liste. En pratique, le registraire envoie aux bandes une liste des noms rayés ou ajoutés tous les mois ou tous les deux mois environ. Reprenez-moi si je me trompe, mais je crois qu'il envoie une liste remise à jour une fois par an. C'est la pratique actuellement. C'est en se fondant sur ces documents que les gens décident de faire une protestation.

M. Gormley: C'est donc une fois par an.

M. Lahey: Non, il y a deux types d'avis.

M. Gormley: Je veux dire que la liste de bande totale est envoyée une fois par an.

M. Lahey: Que je sache, c'est exact. En tout cas, les noms ajoutés et les noms rayés sont envoyés tous les mois ou tous les deux mois, et c'est à ce sujet que ce font la plupart des protestations.

[Text]

[Translation]

• 1015

Mr. Gormley: Would it be from receipt of that in the band office that the band would be able to protest? I am not jumping to the defence of Canada Post or anything, but the concern being that framework of one year . . .

Mr. Lahey: Under the present act, it is very restrictive; it is three months from the time the name is added or deleted. So it is probably very reasonable to expand the time. Again, whether it is one year, two years, three years is a matter of judgment.

Mr. Gormley: Okay. Thank you.

Mr. Shields: Mr. Chairman . . .

The Chairman: If I could just come back to you, Mr. Shields . . . Mr. Manly.

Mr. Manly: Very briefly, Mr. Chairman, I think the idea of a time limit is necessary to bring some certainty to this whole process. I would support Mr. Shields' amendment to the amendment providing for three years. I think this provides a greater degree of fairness, both to the bands and to the individuals involved. I hope members will accept Mr. Shields' subamendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: To perhaps expedite the process—we have a long day ahead of us—I would be willing to withdraw that amendment and reintroduce it or have Mr. Shields introduce it substituting three years. That would be at the approval of the Chair.

The Chairman: Do you have your subamendment ready?

Mr. Shields: I hate to tell you, but I was looking at saying for one year; but you could overcome that . . . No, three years, that will be all right.

The Chairman: Mr. Gormley, I think if you saw a typing error in your . . .

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Gormley: Well, believe it or not, Mr. Chairman, but a typing error has occurred on line 14; within—that should be three years, substituting the word “three” for the word “one”. It probably would not happen if I carried a portable typewriter like Mr. Parry. If so moved, I would like to enter that as an amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. That simplifies the procedures.

I will re-read the amendment then. It is to clause 4 of Bill C-31, striking out line 14 on page 10 and substituting the following:

tained in the Department, within three years after the inclusion or addition, or omission or deletion, as the case may be, by notice in

The change in the amendment is three years instead of one year.

Amendment agreed to

M. Gormley: Et c'est lorsque ce document arrive au bureau de la bande que celle-ci peut faire une protestation? Je ne veux pas me proclamer défenseur de Postes Canada, mais on peut se demander si en l'espace d'un an . . .

M. Lahey: Avec la loi actuelle, c'est très restrictif. Il s'agit de trois mois à partir de la date à laquelle un nom a été rayé ou ajouté. Il est donc probablement souhaitable de prolonger le délai. Maintenant, qu'il s'agisse d'un an, de deux ans ou de trois ans, c'est une affaire d'opinion.

M. Gormley: D'accord. Merci.

M. Shields: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Shields, je reviendrai à vous dans un instant . . . Monsieur Manly.

M. Manly: Très rapidement, monsieur le président. À mon avis, la notion d'une limite de temps est nécessaire pour apporter une certaine mesure de certitude dans toute cette affaire. Je suis d'accord avec l'amendement de M. Shields à l'amendement, un délai de trois ans. C'est beaucoup plus juste, à la fois pour les bandes et pour les particuliers concernés. J'espère que les députés accepteront le sous-amendement de M. Shields.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Pour aller plus vite, nous avons une longue journée devant nous, je suis prêt à retirer cet amendement et à le déposer à nouveau ou bien M. Shields peut le déposer en remplaçant la motion d'un an par trois ans. Cela dépend du président.

Le président: Votre sous-amendement est prêt?

M. Shields: J'hésite à l'avouer, mais je pensais dire un non. Cela dit, trois ans c'est très bien, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: Monsieur Gormley, si vous pouviez trouver une erreur de frappe dans votre . . .

Des voix: Oh, oh.

M. Gormley: Eh bien, monsieur le président, vous ne me croirez pas mais il y a eu une erreur de frappe à la ligne 16 et là où l'on lit actuellement «dans l'année suivant», il faudrait lire «dans les trois années suivant». Voilà une chose qui ne se produirait pas si j'avais une machine à écrire portative comme M. Parry. Si vous le voulez bien, je propose cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Cela simplifie la procédure.

Je vais donc relire l'amendement. C'est à l'article 4, bill C-31, il s'agit de remplacer la ligne 16, page 10, par ce qui suit:

«dans les trois années suivant soit l'inclusion ou l'addition, soit l'omission ou le retranchement».

Autrement dit, l'amendement est modifié en remplaçant une année par trois années.

L'amendement est adopté.

[Texte]

The Chairman: Anything further on proposed section 14.(2)? Mr. Manly.

Mr. Manly: Yes, Mr. Chairman, and unfortunately this is an amendment I have not circulated previously.

Mr. Allmand: Well, last night . . .

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Manly: We all slept well last night, Mr. Allmand.

I would like to move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 34 on page 10 and substituting the following:

(6) For purposes of this section the registrar may receive such evidence on oath, affidavit or otherwise, whether or not admissible in a court of law, as in his discretion he sees fit or deems just.

(7) Subject to section 14.3, the decision

What this does, Mr. Chairman, is to add a new subsection (6) that provides that the registrar is going to be able to hear evidence that would not be ordinarily admissible in a court of law. When we consider that the situation of many of the people depends upon testimony of people who are now dead, I think it is important that hearsay evidence should be admissible. I would like to ask Mr. Lahey if he could comment on this proposed amendment: first of all, if he feels it falls within the spirit of the act; second, whether or not he feels it would create any undue problems in the administration of the act.

• 1020

I might point out, Mr. Chairman, that the entire question is left to the discretion of the registrar, so he has a great deal of leeway in that.

Mr. Lahey: The legal adviser to the department has had a few minutes to consider this in the course of the discussion. I believe the amendment would be in the spirit of the bill.

Historically, the registrar was working, so to speak, in a closed system for the last three decades, and he insisted on a pretty rigorous standard of proof in terms of documentary evidence, which there were some complaints about but which may well make sense in the context of that system. But we are now, by this bill, moving into a situation where it is possible that in some people's cases it may be difficult to establish by documentary evidence their parentage or whatever. Certainly it would be within the spirit of the bill to allow the registrar to consider other kinds of information that would help to corroborate or not to corroborate a person's assertion that they are entitled under the act.

In conclusion, and particularly bearing in mind that it is discretionary for the registrar, if he feels it is just and appropriate, I think it would be within the spirit of the bill and would not in itself create administrative complications. The only thing I would point out is that there is already some tendency in the way the bill is drafted to make the position of the registrar more and more like a quasi-judicial type—I am

[Traduction]

Le président: Autre chose à propos du projet d'article 14(2)? Monsieur Manley.

M. Manly: Oui, monsieur le président, malheureusement c'est un amendement que je n'ai pas encore distribué.

M. Allmand: Eh bien, hier soir . . .

Des voix: Oh, oh!

M. Manly: Monsieur Allmand, nous avons tous bien dormi la nuit dernière.

Je propose que l'article 4 du bill C-31 soit modifié en ajoutant après la ligne 34, page 10, ce qui suit:

(6) Aux fins de cet article le registraire a la discrétion, s'il le juge bon ou juste, de recevoir des preuves sous serment, par affidavit ou autrement, que ces preuves soient recevables ou pas par un tribunal juridique.

(7) Sous réserve de l'article 14.3, la décision

Monsieur le président, il s'agit donc d'ajouter un nouveau paragraphe (6) qui permet au registraire d'entendre des preuves qui, dans des circonstances ordinaires, ne seraient pas recevables dans un tribunal juridique. Si l'on pense que la situation de beaucoup de gens dépend des témoignages de personnes qui sont déjà mortes, il est important de pouvoir tenir compte des dépositions de tiers. J'aimerais savoir ce que M. Lahey pense de ce projet d'amendement. Premièrement, pense-t-il qu'il soit conforme à l'esprit de la loi; deuxièmement, à son avis, est-ce que cela risque de poser des problèmes d'ordre administratif?

Monsieur le président, comme toute cette affaire est laissée à la discrétion du registraire, il a une grande marge de manoeuvre.

M. Lahey: Le conseiller juridique du ministère a eu quelques minutes pour étudier cette question depuis que la discussion a commencé. À mon avis, cet amendement est conforme à l'esprit du bill.

Depuis 30 ans, le registraire travaille en circuit fermé, si l'on peut dire: il a toujours insisté pour n'accepter que des documents conformes à des règles très rigoureuses. Évidemment, il y a eu des plaintes, mais dans ce type de système, ce n'est pas un mauvais principe. Cela dit, avec ce nouveau bill, il deviendra peut-être difficile d'établir des preuves de parenté dans le cas de certaines personnes. Dans ces conditions, il serait tout à fait dans l'esprit de la loi de permettre au registraire d'accepter d'autres types d'information qui pourraient corroborer ou ne pas corroborer les déclarations d'une personne.

En conclusion, et sans oublier que c'est un pouvoir discrétionnaire, si le registraire estime que c'est juste et approprié, il devrait pouvoir prendre ses décisions sans créer de complications administratives. Cela dit, je vous signale que ce bill, par la façon dont il est rédigé, donne au registraire un rôle qui devient de plus en plus quasi judiciaire—et il ne faut pas prendre ce terme à la lettre. C'est surtout une orientation.

[Text]

using that terminology loosely. This moves it more in that direction. From the department's point of view, we do not see anything wrong with that, because he does have important responsibilities. I am just observing that fact.

Mr. Gormley: I would like to question Mr. Lahey further on this matter, on my understanding of the amendment. Would not an affidavit of any description now be legal? Is there need for a reference to the fact that it may not be admissible in court, when under the charter and under common law most dealings between any groups of people and the federal government, for example, or groups of people within a community, still are governed by the laws of admissibility, of which an affidavit is one? Is there need actually to refer to the fact that it may not be admissible in court? I am confused as to why that would have to be in the bill.

Perhaps I should direct that question to Mr. Manly.

Mr. Lahey: Perhaps it would be best to address that part to Mr. Manly.

Mr. Gormley: On the reference, Mr. Manly, to the non-admissibility of evidence, it would be my understanding that even under the present act there would still be provision for an affidavit to be filed—a sworn affidavit—which would be acceptable as is. Why would there be a reference in this to the evidence that would be non-admissible in court?

Mr. Manly: My understanding is that hearsay evidence is not admissible in court, and we would have to be dealing in some situations with hearsay evidence.

I do not know if Mr. Lahey can help here. My understanding is that there are similar provisions in dealing with land claims: evidence that is not admissible in a court of law is admissible in determining land claims. I do not know if Mr. Lahey can help here or not.

Mr. Gormley: I can see the point, because obviously we are dealing with a community, and problems within a community do not necessarily run by sworn affidavit. But I just wondered why the reference to inadmissibility.

Mrs. Kate Dunkley (Researcher, Library of Parliament): One of the things happening is that in the Indian Act at present there are no references one way or the other.

• 1025

As I understand it, the practice of the registrar has been to be quite rigid in questions of documentary evidence. No matter where you were born you needed a signed birth certificate or this sort of thing. A reference that would be put in here would say we want a slight change in the practice. The one that is suggested is we are still leaving it in the discretion of the registrar, but let us open out the practice. It has not been set down in law before, but it has been set down in practice. I think that is perhaps what the scope of this amendment would be.

The Chairman: Mrs. Collins.

[Translation]

Pour le ministère, il n'y a rien à redire, car en effet, il a des responsabilités importantes. C'est une simple observation.

M. Gormley: J'aimerais poser encore une question à M. Lahey sur cet amendement et ce qu'il signifie. Est-ce qu'un affidavit, de quelque nature que ce soit, n'est pas déjà légal? A-t-on vraiment besoin de préciser que cela pourrait ne pas être recevable par un tribunal puisque la charte et le droit commun prévoient toujours que les relations entre un groupe de personnes quelconque et le gouvernement fédéral, par exemple, ou les relations entre plusieurs groupes dans une communauté, sont toujours régies par les lois de la preuve qui mentionnent, entre autre, les affidavits? Je ne comprends pas très bien pourquoi il faut le mentionner dans le bill.

Je ferais peut-être mieux de poser cette question à M. Manly.

M. Lahey: En effet, c'est peut-être préférable.

M. Gormley: Monsieur Manly, à propos du caractère non recevable de certains documents, je crois comprendre que même aux termes de la loi actuelle, il est possible de déposer un affidavit—un affidavit sous serment—et que cela est recevable. Pourquoi faire allusion spécifiquement aux preuves qui pourraient ne pas être admises par un tribunal?

M. Manly: Je crois comprendre que les témoignages de tiers ne sont pas admis par les tribunaux et, dans certains cas, des preuves par oui-dire seront présentées.

Je ne sais pas si M. Lahey peut nous aider. Je crois qu'il y a des dispositions comparables dans le cas des revendications foncières: dans le cas de certaines revendications foncières, on peut faire valoir des preuves qui ne sont pas admises par un tribunal juridique. Je ne sais pas si M. Lahey peut nous aider.

M. Gormley: Je comprends ce que vous voulez dire, car il s'agit ici d'une communauté, et les problèmes d'une communauté ne sont pas forcément régis par des affidavits sous serment. Mais je me demande la raison de cette référence au caractère non admissible de certaines preuves.

Mme Kate Dunkley (rechercheuse, Bibliothèque du Parlement): Dans la Loi sur les Indiens actuelle, il n'y a aucune référence, ni dans un sens, ni dans l'autre.

Je crois que le registraire est très strict pour tout ce qui a trait aux preuves documentaires. Peu importe où vous êtes né, vous avez besoin d'un certificat de naissance signé, etc. Avec une telle référence, on déclarerait que cette pratique doit être modifiée. La modification suggérée laisse encore la chose à la discrétion du registraire, mais avec plus de souplesse. Jusqu'à présent, cela n'était pas prévu en droit, mais établi en pratique. Ce serait probablement l'effet de cet amendement.

Le président: Madame Collins.

[Texte]

Mrs. Collins: I would certainly support the spirit of the amendment. I just wonder for clarification what happens when the appeal goes to the court. Would there be a problem where evidence given in the first place was not admissible in court, and would further amendments then be required in the next section to provide for that?

Mr. Manly: I just had my attention drawn to proposed subsection 14.3(3), which reads:

(3) On receipt of a copy of a notice of appeal under subsection (2), the Registrar shall forthwith file with the court a copy of the decision being appealed together with all documentary evidence considered in arriving at that decision and any recording or transcript of any oral proceedings related thereto that were held before the Registrar.

So the weight the court might give this evidence is something that would be up to the court, but certainly the evidence itself would be placed before the court.

Mrs. Collins: And there would not be any legal problem with that?

Mr. Manly: Not as I read proposed subsection 14.3(3), although I do not know. Perhaps our parliamentary research adviser might wish to comment on that.

Mrs. Dunkley: This is quite a common provision in what is a quasi-judicial tribunal, or someone making a decision that is not in a rigid court setting. The Canada Labour Relations Board, for instance, has that power. Then when the court comes to review it they assess the evidence; they look at how the original decision-maker assessed the evidence and what evidence was before them. They are accustomed to reviewing this sort of thing as well. It is not an unusual sort of . . .

Mrs. Collins: So heresay evidence is then acceptable in that review procedure?

Mrs. Dunkley: It is not always a question of heresay evidence. To give an example, if the registrar had a decision and he had one set of documents and one set of heresay, and decided he was going to throw away the documents and believe the heresay, I would think, when you got into court on an appeal, that would be questioned. But when the only thing that was available was stories or oral evidence or something like that, then the court would say yes, this is what he had to base his decision on and would look at it accordingly. Maybe Mr. Green wants to . . .

Mr. Lahey: Yes, maybe we would ask Mr. Green to comment. I think Mr. Green—well, I will not anticipate.

Mr. R. Green (General Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): I will take an educated guess, I guess. I have not heard exactly everything that has been said, but if I pick up the tenor on this amendment, if the registrar had allowed certain types of evidence to be heard or admitted, they form part of the record that then would pass up to the courts. So the court, although it is conducting a new hearing, would nonetheless have this record

[Traduction]

Mme Collins: Je suis tout à fait en faveur de l'esprit de cet amendement. Mais je me demande ce qui se passera lorsqu'un appel parviendra devant un tribunal. N'y aura-t-il pas un problème si des preuves présentées la première fois ne sont pas admises par le tribunal. Est-ce qu'il ne faudrait pas modifier l'article suivant pour tenir compte de cette possibilité.

M. Manly: On vient d'attirer mon attention sur le projet d'article 14.3(3) qui se lit comme suit:

(3) sur réception de la copie de l'avis d'appel prévu au paragraphe (2), le registraire dépose sans délai à la Cour une copie de la décision en appel, toute la preuve documentaire prise en compte pour la décision, ainsi que l'enregistrement ou la transcription des débats devant le registraire.

Par conséquent, reste au tribunal de décider quel poids il faut donner à ces preuves. En tout cas, le tribunal serait saisi de ces preuves.

Mme Collins: Et cela ne risque pas de poser un problème juridique?

M. Manly: Non, si j'ai bien compris l'article 14.3(3), mais je ne sais pas. Notre conseiller chercheur peut-être une opinion.

Mme Dunkley: C'est une décision assez commune dans le cas d'un tribunal quasi judiciaire ou d'une personne appelée à prendre une décision dans un cadre qui n'est pas strictement judiciaire. Par exemple, la Commission des relations de travail a ce pouvoir. Lorsqu'un tribunal est saisi d'une affaire, il étudie les preuves, s'interroge sur la démarche suivie, compte tenu des preuves disponibles, pour arriver à la première décision. Ils sont habitués à passer en revue ce genre d'affaire également. Ce n'est pas inhabituel . . .

Mme Collins: Par conséquent, les preuves par oui-dire sont admissibles dans une telle procédure de révision?

Mme Dunkley: Ce n'est pas toujours une question de preuve par oui-dire. Je vais vous donner un exemple, supposons que le registraire ait une décision à prendre. Il possède une série de documents et une série de preuves par oui-dire. S'il décide de prendre sa décision en se fondant exclusivement sur les preuves par oui-dire et en ignorant totalement les documents, je pense qu'une Cour d'appel constaterait la procédure. Mais si la seule chose dont dispose le registraire sont des histoires ou des témoignages oraux, le tribunal à ce moment-là considérera qu'il a été forcé de fonder sa décision sur cela et en tiendra compte. M. Green voudra peut-être . . .

M. Lahey: Oui, j'allais justement demander à M. Green ce qu'il en pense. Je pense que M. Green . . . mais je ne veux pas anticiper.

M. R. Green (conseiller général, service juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Je vais faire une hypothèse raisonnée. Je n'ai pas entendu tout ce qui a été dit, mais je comprends la teneur de cet amendement: si le registraire a accepté certains types de preuves, ceux-ci figurent dans le dossier qui est ensuite transmis aux tribunaux. Par conséquent, bien qu'il s'agisse d'une audience nouvelle, le tribunal possède ce dossier et en tient compte. Evidemment,

[Text]

before it and therefore could consider it, the only issue being the weight that court might choose to give to that evidence.

Mrs. Collins: Okay. Thank you.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, they are not bound to give weight to that evidence. Is that what you are saying? Or by putting it in here, does that force the court to put weight to that evidence when they normally would not?

Mr. Green: I would say with some hesitancy that probably it would force the court to give some weight in the sense that it is before it and therefore is part of the record. And in that sense, if you want to use the word "forced", yes, although I would quibble a bit over this sort of overtone of that word. It is part of the record; it is before the court; the court can consider it, and the court will deem what weight should be given to that particular type of evidence.

Mr. Shields: The thing that bothers me on this is there has been a practice established. I am not a lawyer, so I really do not understand, but a practice has been established and has been accepted if there were ever protests and so on in past. But the practice is already there. Now what we are doing here is opening it up and extending it out wider so that people who under the old practice would not be admitted or reinstated... Under the amendment you had put, Mr. Manly, it opens it up to allow more people to make application, because it changes how the information comes to the registrar and then to the courts, I would suggest.

• 1030

The Chairman: Mr. Lahey.

Mr. Lahey: I am not really sure it would have that effect. All it really would do is clarify that the registrar can consider a wider range of information than strictly documentary information in assessing an application. It may be that this clarity that this kind of information can be considered is particularly important in the case of the implementation of this bill, in that there may—well, there are not large numbers but there may be people who are alive today who, say, lost their status 60 years ago, maybe in relatively remote parts of the country, where the documentary base of birth certificates, baptismal certificates or whatever, may be sketchy or non-existent. Yet there may well be people who are in a position to testify as to who the parents were, what the circumstances were, and so on. It is not unreasonable that it should be clear that the registrar should take that into consideration.

It does not require that the registrar believe the affidavit or make his decision because of the affidavit, nor does it require the court, in taking notice of the information, to make that the deciding factor in their decision.

Mr. Shields: That did not answer my question. I said would it—and I direct this to the two lawyers—would it open it up further to what it is now? It is very simple.

[Translation]

c'est au tribunal de décider quel poids il faut donner à ce type de preuve.

Mme Collins: D'accord. Merci.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le président, le tribunal n'est pas forcé de tenir compte de ces preuves, c'est bien ce que vous dites? Ou bien est-ce que le simple fait que ces preuves figurent dans le dossier oblige le tribunal à en tenir compte quand, normalement, ce ne serait pas le cas?

M. Green: C'est avec une certaine hésitation que je vous réponds que le tribunal est forcé d'en tenir compte dans la mesure où il possède ces témoignages, où ils font partie du dossier. Dans ce sens-là, effectivement, si vous voulez dire «forcé», oui, mais je conteste un peu ce que ce terme sous-entend. Cela fait partie du dossier, le tribunal en est saisi, le tribunal peut en tenir compte et le tribunal décide du poids qu'il faut donner à ce type de preuve.

M. Shields: Il y a une autre chose qui m'ennuie un peu, c'est le fait qu'il y a une pratique établie. Je ne suis pas avocat, je ne comprends donc pas parfaitement, mais une pratique existe qui, par le passé a été suivie en cas de protestation. La pratique est là. Maintenant, nous assouplissons le processus, nous l'élargissons pour que des gens qui ne seraient pas admis ou réintégrés aux termes de l'ancienne pratique... Monsieur Manly, avec l'amendement que vous proposez, nous élargissons la pratique pour permettre à un plus grand nombre de gens de faire des demandes. En effet, nous changeons le mode d'acheminement des informations au registraire puis aux tribunaux.

Le président: Monsieur Lahey.

M. Lahey: Je ne suis pas du tout certain que cela ait été fait. Cela permet simplement au registraire de considérer une gamme d'informations plus vaste, de ne plus s'en tenir strictement aux informations documentaires pour évaluer une demande. Dans certains cas, la possibilité de tenir compte de ce type d'informations peut devenir importante avec l'entrée en vigueur de ce projet de loi. Il n'y en a probablement pas beaucoup, mais il y a peut-être des gens qui sont encore vivants aujourd'hui et qui ont perdu leur statut il y a 60 ans, parfois dans des régions très éloignées, où les certificats de naissance, certificats de baptême, etc. étaient assez sommaires, et même non existants. Et pourtant, il y a peut-être des gens qui peuvent témoigner, dire qui étaient les parents, les circonstances, etc. Il semble assez logique d'autoriser le registraire à tenir compte de ce genre d'information.

Le registraire n'est pas forcé de croire l'affidavit ou de fonder ses décisions sur l'affidavit, le tribunal non plus n'est pas forcé d'aller dans ce sens, ni de fonder sa décision sur cette information.

M. Shields: Vous n'avez pas répondu à ma question. Je m'adresse aux deux avocats, est-ce que cela n'ouvre pas la voie à un plus grand nombre de personnes qu'aujourd'hui? C'est très simple.

[Texte]

The Chairman: Well it would as far as evidence is concerned, but . . .

Mr. Shields: No, that is not what I am asking, Mr. Chairman. Does it make eligible people for band membership or treaty membership under the new forms of evidence; does it open it up to allow more people in?

The Chairman: The lawyers can comment, but from the discussion I have heard I would say no; it would open up the evidence that would be admissible in support of the person. Is that correct?

A witness: I concur.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Despite the fact that Mr. Manly did not distribute his amendment, it is such an excellent amendment I advise to support it.

I want to say that I think many of the injustices committed to Indian people over generations have been due to the fact that our court system and our rules of evidence and so on have so often been loaded against them, because most of their evidence is either oral evidence or artifact evidence, evidence that is not the usual type of evidence in our courts.

In answer to Mr. Shields, my answer would be that what this will help us do is really get to the bottom to find the truth in cases. More justice will be done, because you will not be relying on evidence that is not there, or requiring evidence it is impossible to have. There are many other kinds of evidence. This sort of amendment should be almost everywhere in dealing with Indian matters, including land claims, so that we can get to the bottom of things instead of being on a very technical basis with respect to evidence, which is not really apropos in matters such as this.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Not to belabour this, I just wanted to find out the thoughts of the legal advisers on this question.

To reiterate what Mr. Allmand had said, the more elastic and flexible we can make this the better. Obviously if there is a question of hard-and-fast legal interpretation, that would happen in the appeal process in court. But again, not to belabour this, I have a little problem with the reference in a bill to evidence that is deemed in someone's mind inadmissible in another forum.

Would it be possible, through the amending process, to put somewhere the reference that whatever evidence the registrar deems relevant . . . in some way to free up the registrar from the constraints of the admissibility of evidence but not have the reference in the bill to inadmissible evidence? I am obviously not a lawyer, but is there a way to leave the registrar with that freedom without referring specifically to inadmissible evidence?

[Traduction]

Le président: Pour ce qui est de la preuve, effectivement, mais . . .

M. Shields: Non, ce n'est pas ce que vous demande, monsieur le président. Est-ce qu'il n'y a pas un plus grand nombre de personnes qui pourront réclamer l'appartenance à une bande ou l'adhésion à un traité avec ces nouvelles dispositions relatives à la preuve?

Le président: Les avocats vont vous répondre, mais d'après ce que j'ai entendu, je pense que non. C'est une mesure qui permettrait simplement à une personne de présenter des preuves qui ne pouvaient être présentées auparavant pour soutenir sa demande. C'est bien cela?

Un témoin: Je suis d'accord.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: M. Manly n'a pas distribué son amendement, mais c'est un amendement si excellent que je vous conseille de l'adopter.

En effet, à mon avis, il y a beaucoup d'injustices commises contre les Indiens depuis des générations qu'elles sont attribuables au fait que nos tribunaux et nos règles de la preuve jouaient au détriment des Indiens. En effet, chez les Indiens la preuve est souvent orale, elle est souvent contenue dans des objets, bref, elle n'est pas conforme aux preuves admises par nos tribunaux.

En réponse à M. Shields, cet amendement devrait avant tout nous permettre d'aller jusqu'au fond des choses et de trouver la vérité. On pourra faire justice dans un plus grand nombre de cas car on n'exigera pas des preuves qui n'existent pas, des preuves impossibles à obtenir. Il y a beaucoup d'autres types de preuves. Ce genre d'amendement devrait figurer pratiquement dans tous les articles relatifs aux Indiens, y compris les dispositions sur les revendications foncières, cela nous permettrait d'aller jusqu'au fond des choses au lieu de nous contenter d'arguments techniques qui n'ont rien à voir à ce genre d'affaires.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Je ne veux pas m'apesantir sur cette question, mais j'aimerais tout de même savoir ce qu'en pensent nos conseillers juridiques.

Je reviens à ce que M. Allmand a dit, plus ces dispositions seront souples et flexibles, mieux cela vaudra. De toute évidence, si c'est l'interprétation juridique stricte qui s'impose, elle apparaîtra naturellement devant le tribunal. Mais je le répète, je ne veux pas m'apesantir sur cette question, mais je me demande toujours si l'on peut parler dans un projet de loi de preuves qui sont considérées non recevables par une autre instance.

Est-ce qu'on ne pourrait pas faire une modification, parler des preuves que le registraire juge appropriées . . . Bref, libérer le registraire des restrictions relatives à la preuve sans parler de preuves non admissibles? Je ne suis pas juriste, mais n'y a-t-il pas moyen de donner cette liberté au registraire sans parler spécifiquement de preuves inadmissibles?

[Text]

The Chairman: Comments?

Mr. Lahey: One comment I think is that as a practical matter the registrar approaches his work in a very cautious way, and I think that is appropriate to his responsibilities. Therefore I think it is useful that he have the signal—I think that was the word Mrs. Dunkley mentioned before—from the legislation that Parliament intends for this kind of information to be considered. I think that would be useful to the process.

• 1035

However, you were addressing another question. Perhaps one of the lawyers would better answer the question as to whether this is unusual or normal, vis-à-vis quasi-judicial activities.

Mr. Gormley: What I was referring to is somehow to give the registrar that impression, without referring specifically to evidence that would not be admissible in a court.

Mr. Allmand: This is done often with quasi-judicial bodies. We have all kinds of statutes. We really should not say it is inadmissible evidence. It is inadmissible in a court of law for questions of criminal law, and so on.

Mr. Gormley: Does the statute specifically mention the inadmissibility?

Mr. Allmand: We have many statutes relating to quasi-judicial bodies, commissions and so on, where the same strict rules of evidence . . . the statutes say that, so this is not really a precedent-setting proposal. In all the CRTC, CTC—you can go on because there all kind of quasi-judicial bodies where the rules of evidence are more relaxed than they are in a court of law, strictly speaking. Therefore, it is not as if we were telling the registrar to do something really bad in inadmissible evidence in a court. There are many areas where evidence that is otherwise deemed admissible is not admissible in a court.

Mr. Gormley: Certainly it is an excellent provision; I do not disagree with the intent of it, but I am just concerned about the specific wording. If somebody could, would they deal with that?

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: I was wondering, Mr. Chairman, now that the Minister is here, if perhaps we could possibly deal with the questions so that we can get on with the Minister.

The Chairman: Yes, we are calling for the question so I will give Mr. Manly the last word. Your hand was the last hand I saw before Mr. Manly's.

Mr. Manly: could you give your last pitch for the amendment?

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

It has been pointed out that this moves the registrar more in the direction of a quasi-judicial body than before. I would like to remind the committee that I have already tabled an

[Translation]

Le président: Observations?

M. Lahey: Dans la pratique, le registraire qui a de lourdes responsabilités, prend de grandes précautions dans son travail. Je crois donc qu'il est utile qu'ils reçoivent un signe—je crois que c'est l'expression qu'a employée M^{me} Dundley un peu plus tôt—de la loi selon lequel le Parlement a l'intention de tenir compte de ce type de renseignement. Je crois que cela serait fort utile.

Toutefois, vous parliez d'une autre question. Peut-être un des avocats serait mieux en mesure d'y répondre quand on parle des choses qui sont normales ou inusitées en ce qui a trait aux activités quasi-judiciaires.

M. Gormley: Je parlais par exemple de donner au registraire cette impression sans toutefois parler précisément de preuves qui seraient jugées irrecevables par un tribunal.

M. Allmand: Les organismes quasi-judiciaires procèdent souvent de cette façon. Nous avons toutes sortes de lois. Nous ne devrions pas dire qu'il s'agit de preuves irrecevables. C'est peut-être irrecevable devant un tribunal pour des questions de droit criminel ou des choses du genre.

M. Gormley: Parle-t-on dans la loi de l'irrecevabilité?

M. Allmand: Nous avons nombre de lois qui portent sur des organismes quasi-judiciaires, des commissions et des choses du genre, où les mêmes règlements bien stricts à l'égard de la preuve . . . les lois le disent et il ne s'agit donc pas de création d'un précédent. Pour le CRTC, le CTC—et bien d'autres parce qu'il s'agit de toutes sortes d'organismes quasi-judiciaires où les règles de la preuve sont moins strictes que celles des tribunaux. Ainsi, ce n'est pas comme si vous disiez au registraire de faire quelque chose de vraiment mauvais en ce qui a trait aux preuves irrecevables. Il existe bien d'autres secteurs où des preuves qui sont normalement jugées recevables ne sont pas admises par un tribunal.

M. Gormley: Il s'agit certainement d'une très bonne disposition; je ne m'oppose pas à l'objet de ces dispositions, mais c'est simplement le libellé. Je me demande si quelqu'un pourrait proposer quelque chose.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Monsieur le président, je me demandais si, puisque le ministre est arrivé, on pourrait peut-être passer aux questions. Ensuite nous pourrions discuter avec le ministre.

Le président: Oui, nous passerons maintenant au vote. Je laisserai maintenant M. Manly dire quelques mots sur cet amendement. Monsieur MacDougall, vous êtes le dernier que j'avais vu lever la main.

Monsieur Manly, voulez-vous dire quelques mots sur cet amendement?

M. Manly: Merci, monsieur le président.

On a signalé que cette disposition fait du registraire un organisme plutôt quasi-judiciaire. J'aimerais rappeler aux membres du Comité que j'ai déjà déposé un amendement

[Texte]

amendment calling for a tribunal that would be doing much of the work the registrar is doing; if the government sees fit to accept that recommendation and bring it in at the time of the report stage, I think that would help.

I think the question that was asked by Mr. Shields on whether or not this makes more people eligible has been answered. I would like to emphasize that this provision really opens up the process for both sides of the argument. If a band wanted to bring in evidence that a certain person was not entitled to membership in that band, it would be able to bring in hearsay evidence as well. I think what this provision does is simply to make the whole system more accessible to Indian people generally, regardless of what side of a particular argument they are on. I am pleased to see that there is a degree...

Mr. Shields: Excellent amendment.

Mr. Manly: —of support for this from the members of the committee, and I rest my case.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mr. Shields: When everybody starts nodding, you know you have it.

Mr. Manly: I do not want to talk you out of it.

The Chairman: That is right; sometimes you can talk too long on these things.

Amendment agreed to

The Chairman: Now we will move and welcome the Minister to our proceedings.

Perhaps we can deal with proposed section 14 and then go to some general discussion. We are now at proposed subsection 14.(3).

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman, there are still two pages left on proposed section 14, and if the Minister can only be here for an hour I am wondering if we might not have the general discussion first. If he leaves we may not see him again today, and I would like to know his intentions about certain provisions that are not in proposed section 14.

• 1040

The Chairman: I am just consulting with the Minister. His time is shorter than I thought, so perhaps I can conclude at the end of proposed section 14.(2) and go to a brief period of time where we can just give some general questions to the Minister on the clauses from this point to the end of the bill.

Mr. Allmand, you can proceed, then.

Mr. Allmand: All right. Minister, I am directing these questions to you through the chairman.

We have introduced several amendments as we have gone along, and they have been ruled out of order because they entail the spending of money in one way or another. Consequently, the only one who can introduce these amendments is

[Traduction]

proposant que l'on mette sur pied un tribunal qui ferait une bonne partie du travail dont est chargé le registraire; si le gouvernement accepte cette recommandation et la présente à l'étape du rapport, je crois que cela sera fort utile.

Je crois que l'on a répondu à la question qu'a posée M. Shields sur le nombre de personnes qui seraient admissibles. J'aimerais cependant souligner que cette disposition offre des avantages à toutes les parties intéressées. Si une bande voulait présenter des preuves indiquant qu'une personne n'avait pas le droit de faire partie de cette bande, elle pourrait également se servir de preuves par oui-dire. Je crois que cette disposition rend le système plus accessible aux Indiens dans l'ensemble, peu importe leur position. Je suis heureux de constater qu'il existe un certain degré...

M. Shields: Il s'agit d'un excellent amendement.

M. Manly: ... d'appui pour cet amendement de la part des membres du Comité. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci, monsieur Manly.

M. Shields: Quand tout le monde fait signe que oui, vous savez que vous avez gagné.

M. Manly: Je ne veux pas vous faire changer d'idée.

Le président: C'est vrai. Parfois on peut parler trop longtemps et finalement perdre l'appui des gens et qui étaient de notre côté.

L'amendement est accepté

Le président: J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue au ministre.

Nous pourrions peut-être parler tout d'abord de l'article 14 puis passer à une discussion générale. Nous étudions actuellement le paragraphe 14.3.

M. Allmand: J'aimerais en appeler au Règlement, monsieur le président. Il reste encore deux pages que nous n'avons pas étudiées en ce qui a trait à l'article 14; si le ministre ne peut être ici que pendant une heure, je me demande si nous ne pourrions pas d'abord passer à la discussion générale. Il serait fort possible que nous ne puissions pas le revoir aujourd'hui. J'aimerais savoir quelles sont ses intentions à l'égard de certaines dispositions qui ne figurent pas à l'article 14.

Le président: Je viens de parler au ministre. Il dispose de moins de temps que je ne l'avais cru; nous pourrions peut-être terminer ici, à l'article 14(2), puis passer à une brève période de questions. Nous pourrions poser des questions au ministre en ce qui a trait aux dispositions qui suivent l'article 14(2).

Monsieur Allmand, vous avez la parole.

M. Allmand: Merci. Monsieur le ministre, je vous pose ces questions par l'entremise du président.

Nous avons présenté plusieurs amendements au cours de notre étude, et nombre d'entre eux ont été jugés irrecevables parce qu'ils impliquent des dépenses supplémentaires. Par conséquent, seul vous pourriez présenter ces amendements. Je

[Text]

yourself. I do not know whether or not you need another royal recommendation, but you would have to do it at the report stage in the House.

I will just refer to some of the amendments. There were several amendments to extend status on a broader basis, to extend status to some people who lost it in a so-called voluntary way, to widen the area in which you restore status to people. Those were ruled out of order because the chairman felt that if you increase the number of status Indians—and I use the term because it is in the bill—it means more money has to be spent. So they were ruled out of order, but we feel there is an injustice in the way the bill is presently drawn.

Then Mr. Penner introduced an amendment to have in the bill what is called an implementation commission. Where there was difficulty between people who got back their status and certain bands because of lack of resources, because of difficulties, a commission would be set up to assist in the implementation of those people in resolving the problems in having them return to the reserve.

Finally, I had recommended and I distributed a few days ago a clause that would go into the bill—it was a general clause—to assure that resources, land, etc., would be provided to the bands to deal with increased population coming onto the reserves. I borrowed that wording from the new section in the Constitution whereby the Government of Canada ensures that it will provide resources to poorer provinces. I pointed out that other statutes had provisions in them, such as the Established Programs Act. The James Bay and Northern Quebec Agreement has many provisions with respect to the provisions of resources.

In any case, they are all the sort of amendments that only you can introduce, and some time before we go to the House we would like to know if you intend to introduce any amendments yourself on these matters, because we cannot do them. They have been ruled out of order here. So I would like to hear from you on that.

Your party has been introducing some amendments here, but those are all amendments which do not entail the spending of money. It is the ones that entail, indirectly or directly, some spending of money that only you can do, and I think you can do it only at report stage.

Hon. David Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, if you would like me to respond to that, let me say that, as I know my friend, Mr. Allmand, understands, I can make no commitment outside of what Cabinet would agree to. I have not had my discussions with the Cabinet because I have been awaiting the final deliberations of the committee. In formal and technical terms,

[Translation]

ne sais pas si vous avez besoin d'une autre recommandation royale, mais vous seriez forcé de les présenter de toute façon à l'étape de la présentation du rapport à la Chambre.

J'aimerais simplement signaler certains de ces amendements. Plusieurs amendements portaient sur la possibilité d'accorder le statut à un plus grand nombre de personnes, comme celles qui l'ont perdu de façon dite volontaire; on propose d'élargir les dispositions. Ces amendements ont été jugés irrecevables parce que le président était d'avis qu'en augmentant le nombre d'Indiens inscrits—et je me sers de ce terme parce qu'il figure dans le projet de loi—il faudra dépenser plus d'argent. On a donc jugé ces amendements irrecevables; nous sommes d'avis que le libellé actuel du projet de loi n'assure pas un traitement égal à tous.

Puis, M. Penner a proposé un amendement au projet de loi; cet amendement portait sur la création d'une commission chargée de la mise en vigueur. Par exemple, s'il existait des problèmes entre ceux qui ont réintégré leurs droits et certaines bandes indiennes en raison d'une pénurie de ressources, ou d'autres problèmes, une commission serait mise sur pied afin de faciliter le règlement des problèmes que pose le retour de ces personnes dans les réserves.

Finalement, j'ai recommandé il y a quelques jours une disposition que j'ai d'ailleurs distribuée; il s'agissait d'une disposition d'ordre général visant à assurer que les ressources nécessaires, les ressources foncières et autres, seront offertes aux bandes indiennes pour qu'elles puissent accepter les nouveaux membres qui décident de venir vivre dans les réserves. Je me suis servi de libellé utilisé dans la nouvelle disposition de la Constitution, une disposition dans laquelle le gouvernement du Canada s'engage à fournir des ressources aux provinces les plus pauvres. J'ai signalé que d'autres lois avaient des dispositions spéciales, comme la Loi sur les programmes établis. La convention sur la Baie James et le Nord québécois comporte bien des dispositions à l'égard de la prestation de ressources.

De toute façon, il s'agit là d'amendements que seul vous pouvez présenter; et avant que nous ne déposions ce rapport à la Chambre, nous aimerions savoir si vous avez l'intention de présenter des amendements à cet égard. Il est évident que nous ne pouvons le faire nous-mêmes, car on nous a dit que ces amendements étaient irrecevables. J'aimerais donc connaître votre position à cet égard.

Votre parti a présenté certains amendements lors des réunions de notre Comité, mais il s'agit dans tous les cas d'amendements qui n'impliquent pas des dépenses supplémentaires. Quand il s'agit d'amendements qui portent sur l'affectation de ressources financières supplémentaires, de façon directe ou indirecte, que vous êtes le seul à pouvoir présenter; et je crois que vous ne pouvez le faire qu'à l'étape du rapport.

L'honorable David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, si vous me permettez de reprendre cette question, j'aimerais dire que comme le comprend sans aucun doute mon ami M. Allmand, je ne peux m'engager qu'à ce que le cabinet est prêt à accepter. Je n'ai pas encore discuté de la question avec le cabinet parce que je voulais savoir quelles seraient les décisions de votre

[Texte]

I am unable to make a public commitment until I have had an appropriate discussion with Cabinet on these matters, not only because it deals with money but also because they are changes to the original bill and involve principles and extensions of principles which Cabinet, I am sure, would be interested and fascinated to discuss.

Having said that, I think throughout—and that is why I have tried to make myself available as much as humanly possible—I have tried to indicate my feelings on the matter. I can ultimately do this in a number of ways. I do not mind, after having the discussion with Cabinet, a meeting with the committee. I think I have tried to indicate where I thought there was possibility for movement both because it was just and fair and because I think it would be in the course of wisdom. Dealing with the specifics that you mentioned . . .

• 1045

Mr. Allmand: Well, I understand what the Minister is saying. I know on some of these things he would have to go back to Cabinet.

Can I ask him this? We started to discuss this bill rather quickly after the testimony was finished. We went to clause by clause quicker than we would usually do because of the April 17—not deadline, but there was an attempt to have this put in place by then. Well, we have passed April 17, the world has not fallen apart, and there are clauses in the bill that make it retroactive to the 17th. I would like to ask you this, and I know the committee can do whatever it wants, but it would be good to have your views. When we finish going through the bill once, and we have adopted some amendments and have rejected other amendments—and I must tell you that frankly I am not sure of all the clauses that have been amended so far and those that have not been amended.

What I would like to see is that we have a quick revision of the bill with the amendments that have been adopted to date. We then come back to this committee after we have a few days to look at the bill as it has been amended—once we finish all the clauses because we have made a lot of amendments very quickly. I do not want to be a member of a committee that passes a bill that is a mess when it is so important to so many people. I would like a chance to look at it, and take a few more days. I wonder if you could agree that we should take another week or so on this. It is not going to lead to injunctions in court and so on.

I would rather see it done well than rush through it too quickly. In that time perhaps you could go to Cabinet and have a chance to see if there are some amendments you could present, if you wanted to, at the report stage. In other words, I am asking you, as the Minister, not to press us beyond what we think is reasonable in this so that we can give this proper attention. I think if the committee knew that, we would spend a little more time—I am not talking about months, I am talking about a week or so—to make sure the bill is in good

[Traduction]

Comité. En termes techniques et officiels, je ne suis pas en mesure de m'engager officiellement tant que je n'aurai pas discuté de façon appropriée de la question avec le cabinet; ce n'est pas simplement parce que ces amendements prévoient des dépenses supplémentaires, mais bien parce qu'il s'agit de modifications apportées au projet de loi original et qui portent sur des principes et des engagements spéciaux; je suis convaincu que le cabinet serait fort intéressé à discuter de ces aspects.

Tout au long de votre étude, j'ai essayé d'être disponible dans la plus grande mesure du possible; je crois de plus que j'ai bien tenté de vous faire connaître mon opinion sur ce projet de loi. Je peux le faire de plusieurs façons. Je n'ai rien contre une réunion avec le Comité lorsque j'en aurai discuté avec le cabinet. Je vous ai déjà dit quels changements j'accepterais d'envisager, car ce serait en même temps plus juste et plus sage. En ce qui concerne les détails que vous avez évoqués . . .

M. Allmand: Il est normal que pour certaines de ces questions, le ministre ait à consulter le cabinet.

L'étude du bill a été entreprise très rapidement aussitôt terminées les dépositions de témoins. Espérant avoir tout terminé pour le 17 avril, nous avons entamé très rapidement l'étude article par article du bill. Or cette échéance du 17 avril est passée sans que la terre ait cessé de tourner, alors que certains articles du bill sont rétroactifs au 17 avril. Lorsque nous aurons terminé un premier examen du projet de loi et que certains amendements auront été adoptés et d'autres rejetés, et même si cela ne m'a pas donné entière satisfaction, il va falloir se décider sur la méthode à suivre.

J'espère pour ma part que le projet de loi, y compris les amendements adoptés à ce jour, sera rapidement passé en revue. Il nous faudrait ensuite quelques jours pour examiner le projet de loi avec tous les amendements que nous avons adoptés, très rapidement je tiens à le souligner. J'insiste donc pour que nous ayons quelques jours pour examiner ce projet de loi avec ses amendements car il faut éviter à tout prix, pour un projet de loi aussi important que celui-ci, de faire de l'à-peu-près. Je propose donc que l'on se mette d'accord pour examiner le projet de loi pendant une huitaine de jours environ, ce qui ne portera d'ailleurs pas à conséquence.

Il vaut mieux se hâter lentement comme on dit. Entre-temps vous pourriez consulter le cabinet et voir si vous ne pourriez peut-être pas présenter des amendements à l'étape du rapport. Je vous demanderais donc, monsieur le ministre, de ne pas nous brusquer afin que nous puissions examiner le projet de loi avec tout le sérieux qu'il mérite. Il s'agit donc d'une période de réflexion non pas de quelques mois mais d'une huitaine de jours qui nous permettrait de soumettre à la Chambre un projet de loi bien peaufiné.

[Text]

order before we report to the House, and we would also know what you have been able to . . .

Maybe you could come back after you have been to Cabinet and tell us what your intentions are before we report the bill. I would like to see some variation on that happen.

Mr. Crombie: Okay. A couple of points, if I could, Mr. Chairman. First, in my opening statement before the committee after second reading of the bill, in a direct question to a member of this committee, I indicated I had no personal timetable. At that time there was a question whether we wanted April 1—or it was April 17. I had, as a Minister, no personal timetable. The timing should be more a function of the time necessary for the committee to do its wisdom after second reading. So I do not have a personal timetable.

I think I should note, as I did then, that there may be no court problems on April 17, as clearly there was not. As time passes, those difficulties increase, or the potential for difficulties increases.

Having said that, I want to remind the committee that I do not have a personal timetable. I think, as the member says, the bill should be done well.

Second, I have only been this route once, and that was five years ago. It was a terrific bill and everybody loved it. That was on the spouse's allowance. It is probably forgotten.

Mr. Allmand: No, I remember it.

Mr. Crombie: A lot of people mention it.

Mr. Allmand: It was easier than this one.

Mr. Crombie: You bet your life.

I want to make sure I am not inadvertently creating precedents or involving myself in the business of the committee, which I ought not to.

• 1050

I will say only that I will accept the wisdom of the committee with respect to any process they would like me to undertake. Whatever they want me to do with respect to that process I would try to do. I can assure them of that.

The Chairman: Mr. Allmand, you are presenting a difficult problem.

Mr. Allmand: Why?

The Chairman: Because regardless of what Cabinet decides on these amendments the committee can still not pass them.

Mr. Allmand: I know, but I might . . .

The Chairman: They must be dealt with in the House at report stage, so it is not fair in the sense to hold the committee up because of what Cabinet may decide.

I might propose that we would have an informal meeting with the Minister after he has been to Cabinet before we deal with the bill at report stage so it would give members the

[Translation]

Vous pourriez pour votre part après consultation avec le cabinet nous faire part de vos intentions avant que nous ne remettions le rapport à la Chambre. Et voilà ce que je vous propose.

M. Crombie: Je vous ferai remarquer tout d'abord que dans ma déclaration liminaire devant le Comité après la deuxième lecture du projet de loi, et en réponse à une question posée par un membre du Comité, j'avais indiqué que je n'avais pas fixé d'échéance, même s'il était à l'époque question de terminer pour le 1^{er} ou le 17 avril. Tout dépendrait du temps que le Comité estimerait nécessaire pour son travail.

J'avais également fait remarquer qu'il n'y aurait sans doute pas de difficulté avec les tribunaux le 17 avril, ce qui a effectivement été confirmé. Mais plus le temps passe, plus ces risques s'aggravent.

Mais je le répète je ne me suis pas fixé d'échéance ferme et je tiens moi aussi à ce que le projet de loi soit aussi bon que possible.

J'ai essayé cette méthode une seule fois il y a cinq ans à l'occasion d'un projet de loi formidable qui à l'époque avait fait l'unanimité. Il s'agissait du projet de loi sur les allocations aux époux, actuellement sans doute tombé dans l'oubli.

M. Allmand: Non, je m'en souviens fort bien.

M. Crombie: On en parle souvent.

M. Allmand: Il était plus simple que celui-ci.

M. Crombie: Bien entendu.

Je voudrais éviter de créer des précédents par inadvertance ou de m'immiscer d'une façon quelconque dans les travaux du Comité.

Je ne demande pas mieux de donner satisfaction au Comité sur les modalités à suivre.

Le président: M. Allmand nous avait souligné un problème difficile à résoudre.

M. Allmand: Pourquoi?

Le président: Parce que quelle que soit la décision du Cabinet concernant ces amendements, le Comité ne peut pas les adopter.

M. Allmand: Je sais mais . . .

Le président: C'est la Chambre qui doit se prononcer à l'étape du rapport et cela n'a donc pas de sens d'obliger le Comité à attendre les décisions du Cabinet.

Je propose que nous nous réunissions officieusement avec le ministre après qu'il en aura discuté avec le Cabinet et ce avant l'étape du rapport, ce qui nous donnerait une idée de ce que le

[Texte]

opportunity to have an idea of what the Minister is intending to do before and it would give members time to formulate their own amendments if the Minister has not lived up to the requests we have made of him. I think that would be the procedure we might want to ask of the Minister, rather than holding the committee up to attempt to do something the committee cannot do at any rate.

Mr. Allmand: Well, there is more than that. I think what you are suggesting is a good thing, but once we have finished the clause-by-clause I would like to have a chance to see the bill as amended in this committee. We could come back here after we have seen it as amended; give us a couple of days so we can see if there is anything lacking or any inconsistency. You can pass one amendment to clause 3 and another to clause 17 and find out later that there is some inconsistency.

I would like a chance . . .

The Chairman: That could always be corrected at report stage if that is the case. Members can move amendments at report stage to correct anything after the bill is printed. The only way we can . . .

Mr. Allmand: It is better to do it here.

The Chairman: —get a bill printed is if we pass it through this committee. Then it is taken and printed as amended. It is not possible . . . well, I suppose . . .

Mr. Allmand: I do not agree with that. You are right for the formal reporting of the bill . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: —but I have seen . . . in some committees every day almost they paste on the amendments as made just for the convenience of the committee.

The Chairman: You can do that now.

Mr. Allmand: Just as we have this blue book here, which gives us all . . . The point is that we just do not have the staff to do that. I would like to see, in an informal way, the bill as it has been amended in each clause just before we meet the Minister in that informal meeting you suggest so we can have an overview of what we have before we report the bill. I agree that the formal reporting of the bill . . . you cannot have an official version, but I am asking for an unofficial, informal version.

Also, the informal meeting you suggest would be very good because it would help us know what we have to do in opposition in the report stage as well, whether we are going to put in amendments or whether we are going to have reasoned amendments or whether we are going to filibuster the bill if it is so bad. But . . .

The Chairman: I hear you, Mr. Allmand. The Minister cannot stay long, so . . .

Mr. Allmand: Okay, I am sorry.

The Chairman: —perhaps it is fair to go on.

I think I saw Mr. Manly wishing to make some comments as well.

[Traduction]

ministre a l'intention de faire et éventuellement de faire des contre-propositions au cas où le ministre ne nous aura pas donné satisfaction. Je pense que cette solution est préférable plutôt que de retarder nos travaux d'une semaine alors que de toute façon nous ne pouvons pas adopter les amendements.

M. Allmand: Les choses sont plus compliquées que ça. Votre suggestion est intéressante, mais néanmoins j'aimerais à l'issue de l'examen article par article du bill pouvoir examiner attentivement le projet de loi tel que modifié. Nous avons besoin d'au moins deux jours pour bien tout vérifier et nous assurer qu'il n'y a ni lacune ni contradiction. Quand on adopte autant d'amendement, il est tout à fait possible que certains soient contradictoires.

Je voudrais . . .

Le président: Si contradiction il y a, on pourrait les corriger à l'étape du rapport. Les députés sont en effet libres de proposer des amendements à l'étape du rapport après l'impression du bill pour corriger des erreurs éventuelles.

M. Allmand: Ce serait préférable de le faire maintenant.

Le président: Pour faire imprimer un projet de loi, il doit avoir été adopté par le Comité.

M. Allmand: Je ne suis pas d'accord. Vous avez raison en ce qui concerne le dépôt officiel du projet de loi.

Le président: Oui.

M. Allmand: Il arrive très souvent au Comité qu'on ajoute des amendements au fur et à mesure.

Le président: Vous pouvez le faire dès maintenant.

M. Allmand: Mais nous n'avons pas suffisamment de personnes pour le faire ici. Je voudrais donc avoir le temps d'étudier en détail le bill tel que modifié avant la réunion officieuse avec le ministre, afin d'avoir une idée claire du projet de loi avant que nous en fassions le rapport. Tout ce que je vous demande c'est une version officieuse du projet de loi.

Par ailleurs cette réunion officieuse que vous proposée permettrait à l'Opposition de savoir ce qu'elle doit faire à l'étape du rapport, notamment si nous devons soumettre de nouveaux amendements ou bien au contraire si nous devons faire de l'obstruction systématique si le projet de loi s'avérait tout à fait inacceptable.

Le président: D'accord, monsieur Allmand. Le ministre ne peut rester trop longtemps.

M. Allmand: Je m'excuse.

Le président: Nous allons donc poursuivre.

Je donne donc la parole à M. Manly.

[Text]

Mr. Manly: Right. I would simply like to get the comments of the Minister on a number of amendments I hope to make toward the end of the bill that would be additions. I have an amendment regarding finances as well, but these other three concern an annual report, a parliamentary review after three years, and that all regulations and by-laws pursuant to this bill for greater certainty would conform to the Charter of Rights and Freedoms.

I wonder if the Minister could comment on those three, and also if he could report on any information he has about the possibility of making the language of this bill inclusive. Since it is dealing with the whole question of sexual discrimination, there have been several requests that the language itself should not discriminate.

Mr. Crombie: Thank you very much.

On the annual report and the parliamentary review after three years, when the general matter had been raised of a review, a commission, those kinds of notions with respect to the impact and implementation of the bill were raised, I am sure I indicated it would certainly make sense to me that the committee may want to offer a motion committing the Minister to a parliamentary review after two years. It would be mandated in the bill itself and would be both general and specific; it makes sense to have a general review of the impact and implementation.

• 1055

The committee may also want, for greater certainty, to list specific things of concern and interest to them. Some matters that were outside the scope of the bill, at least as I understand them, may also want to be included in that review. I am thinking in particular of a matter raised either by Mr. Manly or Mr. Parry, and that was the question of those who were left off lists initially.

I saw the question of implementation and impact being dealt with in that kind of a review. I do not think it should be one that would normally come with the Minister's responsibilities to deal with the bill in an equitable and orderly fashion. It should be mandated in the bill that he have a parliamentary review conducted by this committee. That would deal with the annual report and the three-year review; that is where my thinking would be at this point.

With respect to the rules and the regulations... What was the one on regulations and by-laws?

Mr. Manly: That all regulations and by-laws pursuant to this act should conform to the Charter of Rights and Freedoms, for greater certainty.

Mr. Crombie: I think that is the law. I do not know that, but my assumption is—and the Justice department tells me—it is the law. If there is a greater certainty needed, it makes sense to me personally. You may want to hear from the Minister of Justice's office or the department on that matter.

With respect to the inclusive language, I do not have the information at this point. I indicated the other day that if we

[Translation]

M. Manly: Je voudrais avoir l'avis du ministre concernant certains amendements que je compte déposer et qui constitueront une addition au projet de loi. J'ai par ailleurs un amendement concernant les finances, mais les trois autres prévoient premièrement une révision par le Parlement au bout de trois ans, deuxièmement un rapport annuel et troisièmement un examen pour s'assurer que tous les règlements prévus par ce projet de loi sont bien conformes à la Charte des droits et libertés.

Je voudrais savoir ce que le ministre pense de mes trois amendements et s'il sait ce qu'il y a moyen de faire afin que le libellé lui-même du projet de loi ne soit pas discriminatoire, d'autant qu'il s'agit justement de supprimer la discrimination sexuelle.

M. Crombie: Merci beaucoup.

Pour ce qui est du rapport annuel et d'une révision par le Parlement au bout de trois ans, j'ai déjà eu l'occasion de dire que je trouverais tout à fait normal que le Comité exige que je m'engage à permettre au Parlement de faire le point de la situation au bout d'une période de deux ans. Ce serait donc prévu dans le texte du projet de loi lui-même car il est tout à fait raisonnable à mon sens de vouloir faire le point de la façon dont la loi aurait été mise en oeuvre au bout d'un certain temps.

Le Comité pourrait d'ailleurs énumérer les questions qui l'intéressent plus particulièrement. Ainsi on pourrait au moment de cette étude passer en revue des questions qui ne relèvent pas à proprement parler du projet de loi. Je pense plus particulièrement à la soulevée par M. Manly ou M. Parry concernant les personnes dont les noms à l'origine n'avaient pas été inscrits sur les listes.

Le suivi du projet de loi devrait donc être assuré au cours d'une étude de ce genre, car cela ne relève pas à mon sens des attributions du ministre relativement à un projet de loi quelconque. C'est le bill lui-même qui doit stipuler qu'un comité de la Chambre ferait le point de la situation. Voilà donc en ce qui concerne le rapport annuel et un examen au bout de trois ans.

Qu'est-ce que vous aviez proposé au juste concernant les règlements?

M. Manly: Nous devrions nous assurer que tous les règlements et règlements administratifs prévus par la loi soient bien conformes à la Charte des droits et libertés.

M. Crombie: Je crois que c'est de toute façon obligatoire. Vous pouvez vous en assurer si vous y tenez. Vous pourriez peut-être contacter le bureau du ministre de la Justice à cet égard.

Pour ce qui est d'un libellé non discriminatoire, je n'ai pas encore de renseignements à ce sujet. J'avais fait remarquer

[Texte]

can do it, it would be awfully nice. I have not heard what it means for me to commit the department and the government to it. I think, in principle, it ought to be done. Whether it can be done at this point, within the bill, I do not know. But it certainly ought to be done, in my view.

The Chairman: Anything further for general discussion? Mr. Parry?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. There are amendments contemplated, Mr. Minister, which would establish membership tribunals for the appeal of decisions and also regional tribunals for appeals of both band code rulings or decisions of band code mechanisms. Would you give us your reaction as to whether in your opinion an appeal process should be a one stage or a two-stage process? Also, are you prepared to leave the control of those tribunals essentially with Indian people themselves?

Mr. Crombie: The matter came up with a specific amendment changing the "shall" to "may" with respect to Indian communities establishing their own appeal procedure. I indicated my own particular view, which was it ought not to be imposed on bands. It was my full expectation that in fairness, they would have their own appeal process. My own view was it should not be imposed. I would be willing to accept the wisdom of the committee. I do not know what happened to it. Mr. Chairman, I do apologize for this. I will try to come back later in the day if it is necessary. The reason I have to go is that I have House duty at 11.00 a.m.

• 1100

The Chairman: Can we call the Whip?

Mr. Crombie: I am sorry.

Mr. Allmand: I will take your place.

Mr. Crombie: I did not realize I was to be here at 10.00 a.m., you see, until I got off the plane.

The Chairman: Well we appreciate your coming.

Mr. Crombie: If you need some further information, I would be happy to do it informally or communicate any information of this nature. I will be in the House all day in my office and here tonight as well. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Manly, I believe there is a committee of the House, Justice, studying the very thing you are bringing up regarding this bill. I assume their intention is to look at the possibility of doing it with all legislation and not just one bill. That is just a comment I pass on for whatever it is worth.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: All right, with that little interlude perhaps we can now direct our attention back to the bill.

Mr. Shields: Serious work—is that what you were going to say?

The Chairman: We were at proposed section 14.3. Discussion or proposals to proposed section 14.3?

[Traduction]

l'autre jour que ce serait certainement une bonne chose pour autant que ce soit possible. Je ne suis pas encore sûr de pouvoir vous le promettre. Ce serait certainement une excellente chose à mon avis mais j'ignore si c'est réalisable dans la pratique.

Le président: Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Parry.

M. Parry: Merci. Il est question de proposer des amendements portant création de tribunaux devant lesquels on pourrait faire appel de décisions portant sur l'appartenance aux bandes ainsi que des tribunaux régionaux devant lesquels on pourrait faire appel de décisions portant sur le code des bandes ou les mécanismes d'un code de bande. A votre avis ces appels devraient-ils se passer en une ou deux étapes? Ces tribunaux devraient-ils à votre avis être contrôlés essentiellement par les Indiens eux-mêmes.

M. Crombie: La question a déjà été évoquée au moment où un amendement a remplacé le mot *shall* par le mot *may* s'agissant de permettre aux Indiens de créer des tribunaux d'appel. J'avais expliqué qu'à mon avis il ne fallait pas imposer ces tribunaux aux bandes. Je pense que les bandes décideront de créer une procédure d'appel mais j'estime qu'il ne faut pas la leur imposer. Quoi qu'il en soit, je m'inclinerai devant la décision du Comité. Je m'excuse de devoir m'absenter. J'essaierai de revenir dans le courant de la journée, si c'est nécessaire. Je dois être à la Chambre à 11 heures.

Le président: On peut voter.

M. Crombie: Je m'excuse.

M. Allmand: Je peux vous remplacer.

M. Crombie: Ce n'est qu'à ma descente d'avion que j'ai appris que je devais être ici à 10 heures.

Le président: Nous vous sommes très reconnaissants d'être venu.

M. Crombie: Je suis toujours à votre disposition pour vous fournir les renseignements dont vous avez besoin. Je serai à mon bureau toute la journée y compris ce soir. Merci monsieur le président.

Le président: Merci.

Monsieur Manly, je crois que votre proposition fait justement l'objet d'une étude par le Comité de la Justice. Ils ont l'intention de le faire pour tous les projets de loi et non pas uniquement pour un seul. Je tenais simplement à vous le faire savoir.

M. Manly: Merci.

Le président: Après ce petit intermède, revenons au bill.

M. Shields: Vous voulez dire qu'on va se remettre sérieusement au travail.

Le président: Nous nous étions arrêtés à l'article 14.3. Y a-t-il des suggestions concernant l'article 14.3?

[Text]

Mr. Parry: I still have one on proposed section 14.2, Mr. Chairman. I circulated this yesterday. I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 33 on page 10 and substituting the following:

matter and render a decision subject to the rules of natural justice and the duty of fairness.

The Chairman: Would you like to give us a brief explanation?

Mr. Parry: This is simply a greater certainty provision in providing some clear direction in the legislation to the registrar, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further discussion? Mr. Green would like to make a comment on the amendment. Mr. Green.

Mr. Green: Mr. Chairman, what I have in front of me is "and render a decision subject to the rules of natural justice and the duty of fairness".

I would submit that at the present time that is exactly what the registrar is subject to; that is, the way the law has developed through the courts, he would have a duty of fairness. There are always exceptions but, generally speaking, you will find the expression "duty of fairness" applying to a registrar or a body active in like manner, whereas you will find your expression "rules of natural justice" applying to a more formally constituted hearing body. There are some distinctions, but for all practical purposes I do not think the distinctions are germane. He is really subject to what you call here "the duty of fairness". He is subject to a duty of fairness at the present time.

Mr. Parry: May I then ask you to comment on the inclusion of "the rules of natural justice"?

Mr. Green: I think that just adds a bit of confusion, because it is not the normal expression applied to this type of body. It might apply more to—I have used the expression "more formally constituted body", or a tribunal, than would be the nature of this particular type of endeavour. I think, therefore, that the use of both of those expressions in this context would add confusion rather than clarity.

• 1105

Mr. Parry: Perhaps I could observe, Mr. Chairman, that the amendment just passed to allow hearsay and other evidence not normally admissible in essence gives the registrar greater discretion in that part of the process; that it therefore gives the registrar guidance in the fashion of the present amendment I think is simply a logical corollary of the previous amendment.

Amendment negated

The Chairman: We will move on to proposed section 14.3. Is there discussion or amendment? No? On proposed section 14.4? Mr. Parry.

Mr. Parry: I refer to the amendments to the proposed section 14.3 that I had circulated yesterday, Mr. Chairman. I will take the longer one first.

[Translation]

M. Parry: J'ai un amendement à l'article 14.2, monsieur le président, amendement dont j'ai fait circuler le texte hier. Je propose que l'article 4 du Bill C-31 soit modifié en remplaçant la ligne 34 page 10 par ce qui suit:

sur la question et rend une décision conforme aux règles de la justice naturelle et de l'équité.

Le président: Pourriez-vous motiver votre amendement?

M. Parry: Il s'agit simplement de bien expliciter le rôle du registraire.

Le président: Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Green.

M. Green: Monsieur le président, j'ai sous les yeux le texte suivant et «rendre une décision conforme à la justice naturelle et à l'équité».

Je prétends que les registraires sont justement tenus à se conformer à la justice naturelle et à l'équité. Il y a bien entendu toujours des exceptions, mais en règle générale, un registraire ou une instance de ce genre est toujours tenue de respecter l'équité alors que généralement, l'expression «justice naturelle» s'applique plutôt à des instances plus structurées. On peut donc faire certaines distinctions mais dans la pratique elles ne jouent pas je pense. Les registraires sont d'ores et déjà tenus de respecter l'équité.

M. Parry: Que pensez-vous de l'expression «conforme aux règles de la justice naturelle»?

M. Green: Cela ne ferait qu'ajouter à la confusion car c'est une expression qu'on n'utilise pas normalement à ce genre d'instance. On l'applique généralement aux tribunaux plutôt qu'à des procédures comme celles-ci. Je trouve donc que l'utilisation de ces deux expressions, loin de clarifier la situation, ne ferait que l'embrouiller.

M. Parry: Je voudrais simplement vous faire remarquer, monsieur le président, que l'amendement qui vient d'être adopté et qui permet des dépositions sur la foi d'un tiers ainsi que d'autres types de dépositions qui ne sont pas normalement admissibles, a pour effet d'accorder plus de latitude au registraire; je trouve donc que mon amendement constitue en quelque sorte le corollaire du précédent.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons maintenant au projet d'article 14(3). Y a-t-il une discussion ou un amendement à ce sujet? Non? Au sujet du projet d'article 14(4)? Monsieur Parry.

M. Parry: Je voudrais dire quelques mots concernant le projet d'article 14(3) dont j'ai fait distribué le texte hier. Je vais commencer par le plus long.

[Texte]

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out lines 8 to 9 on page 11 and . . . well, shall I dispense with reading this if everyone has it? These were circulated yesterday as part of a package.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, can I just ask what page Mr. Parry is referring to and what line?

Mr. Parry: Page 11.

The Chairman: Clause 4, page 11. He is intending to strike out a number of lines on that page. Mr. Parry, I am just quickly reading, "allow an independent appeal tribunal".

Mr. Parry: Would it be appropriate to stand these two amendments, Mr. Chairman, since they are fairly lengthy and it appears that some members are not able to locate them?

Mr. Shields: That is this one here, is it, in the package?

Mr. Parry: Yes, it is in that package. I am sorry, but when I got packages I sorted them all into order rather than leave them as such.

The Chairman: Mr. Parry, I will allow this for discussion quickly. I have already ruled Mr. Allmand out of order on a similar type of amendment, or have given an indication that I would. I think what you are intending to do is similar.

Mr. Parry: Yes. Since you have ruled Mr. Allmand out of order on those amendments, Mr. Chairman, perhaps I could content myself by saying that these amendments would establish an appeal tribunal with native representation prior to an appeal to the courts, and my belief is that would be much more in harmony with the traditional decision-making processes of Indian people.

The other part of the amendment, Mr. Chairman, which I do not know if you have ruled out of order, is shown as amendment (e) for Clause 4 on page 2 of the first amendment. It is that clause 4 of Bill C-31 be amended by adding immediately after line 48 on page 11 the following:

(e) in the Yukon Territory or the Northwest Territories, before the Supreme Court.

That is because as the bill stands it makes no reference to membership appeals in the Yukon Territory or the Northwest Territories.

The Chairman: Quickly, that would be in order, yes.

• 1110

Mr. Parry: Okay, Mr. Chairman. So you have ruled the substance of the two amendments out of order but are prepared to accept (e) of the first amendment as being in order?

The Chairman: That is correct.

Could you, if you wish to move that amendment, move (e) formally? Or would you rather have some comment first?

Mr. Parry: Perhaps I can have some comment first, Mr. Chairman, and then move it formally.

Mr. Lahey: The general advice we had from the Department of Justice was that in the Interpretation Act province includes

[Traduction]

Je propose que l'article 4 du Bill C-31 soit modifié en remplaçant les lignes 8 et 9 page 11 par ce qui suit . . . il est superflu que je vous en donne lecture puisque vous avez tous le texte sous les yeux. On vous a tous remis le texte hier.

M. Holtmann: Il s'agit de quelle page et de quelles lignes au juste?

M. Parry: Page 11.

Le président: Article 4, page 11. Monsieur Parry se propose de supprimer quelques lignes à la page 11. Votre amendement propose de «permettre un tribunal d'appel indépendant».

M. Parry: On pourrait peut-être réserver ces amendements puisqu'ils sont plutôt longs et que certains membres du comité n'en ont pas encore retrouvé le texte.

M. Shields: Il s'agit bien de celui-ci?

M. Parry: Oui c'est exact. Je les avais tous mis en ordre.

Le président: Vous pouvez en discuter brièvement, monsieur Parry. J'avais déjà déclaré irrecevable un amendement analogue proposé par monsieur Allmand. Je crois que le vôtre lui ressemble.

M. Parry: Puisque vous avez décidé que les amendements de monsieur Allmand étaient irrecevables, je me bornerai à dire que ces amendements auraient pour effet de créer un tribunal d'appel auquel siègeraient des représentants des autochtones avant que l'appel soit porté devant les tribunaux, ce qui à mon sens serait plus conforme aux façons de procéder des Indiens.

L'autre partie de l'amendement sur laquelle je ne sais pas si vous avez déjà statué ou non, monsieur le président, est l'amendement e) à l'article 4, page 2 du premier amendement. L'article 4 du Bill C-31 serait modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 2, page 12:

e) dans le Territoire du Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest devant la Cour suprême.

Dans sa forme actuelle, il ne prévoit pas l'appel d'une décision relative à l'appartenance dans le Territoire du Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Cet amendement est recevable.

M. Parry: Donc, d'après vous, les deux premiers amendements sont irrecevables mais l'alinéa e) du premier est recevable.

Le président: C'est exact.

Est-ce que vous pouvez donc proposer votre amendement e) ou bien préférez-vous commencer par nous l'expliquer?

M. Parry: Je vais commencer par quelques mots d'explication.

M. Lahey: Le ministère de la Justice dit que dans la Loi sur l'interprétation province inclut les territoires. Donc, l'alinéa d) s'appliquerait également aux territoires.

[Text]

territories. So part (d) would already deal with the territories, to the best of our knowledge.

Mr. Parry: Okay. Does this Interpretation Act also cover situations in which there are no county or district courts in the Territories?

Mr. Lahey: That is a different question.

Mr. Green: Could we have time to do some research?

Mr. Lahey: Let us double check.

Mr. Parry: May we come back to that, Mr. Chairman?

Mr. Lahey: Let us double check and we will report back.

Mr. Parry: Okay.

The Chairman: Okay, we will allow that. I am not pushing on the clause, so we can come back to that.

Mr. Parry: Fair enough. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Further to this, there have been questions raised by the people from Conne River about the practice of referring this whole question to county or district courts. There is a feeling among some Indian peoples that they get a better hearing before a federal court than before a county or district court. I wonder if the government would be prepared to look at this and perhaps consider a change.

The Chairman: This is a protest on a membership.

Mr. Lahey: I certainly would not want to comment on the relative merits of one court as opposed to another. But what I would point out is that in the existing Indian Act, section 9, which deals with protests, already sets out the courts that are listed here. In amending the act, we were not really trying to rewrite the Indian Act; all we were really trying to do was deal with the principles the Minister has enunciated and the ancillary points related to it. Some adjustments had to be made to the protest provisions, but there was no reason to change this part.

The Chairman: Any further discussion? Mr. Manly.

Mr. Manly: The government is looking at this whole question before any final determination is made of this, is that right, Mr. Chairman? I have been told that there are no county or district courts in the Northwest Territories, but only the territorial court and the supreme court.

The Chairman: Yes. Mr. Lahey is going to have the department do a quick check on that, and we will then come back to this section and allow Mr. Parry to proceed if he wishes.

Mr. Manly: And he will also be checking on the Interpretation Act as to whether or not . . .

Mr. Lahey: Well, we are certain that the territories are included in the word "province"; that part we are certain of. The only thing we want to check on is whether by referring to county court here—if there is not a county court—you go to the other logical court, which would be the supreme court, or

[Translation]

M. Parry: D'accord. Est-ce que la Loi sur l'interprétation prévoit les cas où il n'existe ni tribunaux de comté ni tribunaux de district dans les territoires?

M. Lahey: Ça c'est une autre question.

M. Green: Est-ce qu'on pourrait vérifier?

M. Lahey: Oui, on va vérifier.

M. Parry: Est-ce qu'on pourrait revenir sur cette question monsieur le président?

M. Lahey: Nous allons vérifier et vous dire ce qu'il en est.

M. Parry: Parfait.

Le président: D'accord. Nous reviendrons sur cette question.

M. Parry: Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Les gens de Conne River se posent des questions concernant la possibilité de saisir des tribunaux de comté ou de district de ce problème. Certains Indiens estiment en effet qu'ils ont plus de chance de faire valoir leurs points de vue devant un tribunal fédéral que devant un tribunal de comté ou de district. Le gouvernement, compte tenu de ce sentiment, accepterait-il de changer le texte?

Le président: Il s'agit d'un appel d'une décision concernant l'appartenance à une bande.

M. Lahey: Mon intention n'est nullement de comparer les mérites de différents tribunaux. Je vous ferai simplement remarquer que l'article 9 de l'actuelle Loi sur les Indiens énumère justement les tribunaux qui ont été repris ici. En modifiant la loi, notre objet n'était pas de la récrire de fond en comble mais simplement de tenir compte des principes évoqués par le ministre ainsi que les questions connexes. Il fallait donc modifier les dispositions régissant la contestation, sans toucher à cette partie-ci.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Si j'ai bien compris, le gouvernement avant de prendre une décision définitive est en train d'étudier la question. Il paraît qu'il n'y a que des tribunaux territoriaux et la Cour suprême dans les territoires du Nord-Ouest, qui n'ont donc pas de tribunaux de comté ou de district.

Le président: M. Lahey va faire une vérification auprès du ministère, après quoi nous reviendrons sur cet article et M. Parry décidera ce qu'il veut faire.

M. Manly: Il va également vérifier le libellé de la Loi sur l'interprétation.

M. Lahey: Il ne fait aucun doute que le mot «territoires» est compris dans le mot «provinces». Tout ce qu'il s'agit de vérifier, c'est si en l'absence d'un tribunal de comté, on s'adresse automatiquement à la Cour suprême ou bien s'il est préférable

[*Texte*]

whether it is appropriate to specify it as is suggested in Mr. Parry's amendment.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Thank you. Now to proposed section 14.4. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, my interventions have not exactly been overwhelming in this bill. So I will start slowly with what may appear to be a housekeeping change in clause 4, proposed subsection 14.4(1), line 3, page 12.

• 1115

To be consistent with other changes we have made in the bill, I think line 3 should be changed from "age of twenty-one years whose name" to "age of eighteen years whose name".

Amendment agreed to

The Chairman: Anything further on proposed subsection 14.4? Mr. Parry.

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman; and perhaps you will advise me right off the bat if you have already ruled something similar out of order. The motion is that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out lines 1 to 32 on page 12.

Mr. Shields: The whole damned thing?

Mr. Parry: Your words, Mr. Shields.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): How can you do that?

The Chairman: It would be in order.

Mr. Parry: This amendment, Mr. Chairman, proposes to delete the provision for deletions from the Indian register and band list. The grounds for doing that are that the perpetuation of any procedure that resembles enfranchisement—and I know what Mr. Lahey is going to say—is repugnant to the spirit of the bill and essentially threatens to perpetuate the problems and divisions that have occurred in the past, because of course the descendants of a person who has taken the option that is proposed of deleting from the registry can obviously quarrel with their ancestor's decision. My belief is that there is a real risk, by leaving that proposed subsection in, of perpetuating the sorts of divisions that have occurred in the past.

The Chairman: Mr. Parry, I want Mr. Lahey to comment. I had some concern along that line too—not so much that the enfranchisement is gone, but that in fact if we get into this voluntary section of people knowing what they are doing, we will not have to come back to it again in a number of years. I have had some chats on a procedure, and perhaps I could have Mr. Lahey comment on them.

Mr. Lahey: First of all on the point of principle, so to speak, the point of this proposed 14.4 is simply to permit individuals who for whatever reason we may not foresee may wish to

[*Traduction*]

de le spécifier comme c'est le cas dans l'amendement de M. Parry.

M. Manly: Merci.

Le président: Projet d'article 14.4. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Jusqu'à présent je n'ai pas encore fait de nombreuses interventions. Je vais donc commencer par une modification de forme à l'article 4, projet d'article 14.4(1), ligne 4, page 12.

Afin de demeurer conformes aux autres changements que nous avons apportés au projet de loi, je pense que la ligne 3, «âgée d'au moins 21 ans dont le», devrait être remplacée par «âgée d'au moins 18 ans dont le».

Amendement accepté

Le président: Autre chose, au sujet du paragraphe 14.4 proposé? Monsieur Parry.

M. Parry: Oui, monsieur le président. Vous pourriez peut-être me dire dès l'abord si vous avez déjà rejeté une proposition semblable. Ma motion est la suivante: L'article 4 du projet de loi C-31 devrait être amendé par la suppression des lignes 3 à 31 de la page 12.

M. Shields: Tout le bataclan?

M. Parry: Comme vous dites, monsieur Shields.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Comment pouvez-vous faire une chose pareille?

Le président: Ce serait acceptable.

M. Parry: Monsieur le président, cet amendement propose l'élimination de la disposition relative aux retranchements du registre des Indiens et des listes de bande. La raison pour laquelle il est proposé est que le maintien de toute procédure qui ressemble à l'émancipation—et je sais ce que M. Lahey va dire—est tout à fait opposé à l'esprit du projet de loi et menace essentiellement de perpétuer les problèmes et les divisions créés dans le passé, car il est évident que les descendants d'une personne qui a choisi de faire retrancher son nom du registre pourraient fort bien n'être pas d'accord avec la décision de leur ancêtre. À mon avis, si nous laissons ce paragraphe intact, nous risquons de perpétuer le genre de divisions qui se sont produites par le passé.

Le président: Monsieur Parry, je voudrais que M. Lahey fasse son commentaire. J'ai ressenti une certaine inquiétude à ce sujet, moi aussi—pas tellement du fait que l'émancipation soit éliminée, mais du fait que si nous adoptons un article stipulant que les gens doivent savoir ce qu'ils font, nous n'aurons pas à y revenir avant plusieurs années. J'ai eu quelques discussions au sujet d'une procédure à suivre, et M. Lahey pourrait peut-être nous en parler.

M. Lahey: Tout d'abord, au sujet de la question de principe, si on veut l'appeler ainsi, le paragraphe 14.4 proposé a pour simple but de permettre aux individus de demander, pour une

[Text]

remove their name from a band list. They may want to do that, for example, because they want to switch to another band, which is provided for elsewhere in the bill, or for some reason that we do not foresee they may wish to remove their name altogether from the Indian register. Their name may have been added inadvertently. We do not know. So it just seemed that as a matter of basic rights it should be clear that people can remove their names from the list. It is nothing more than that.

As a matter of administrative practice, the department's intention in this would be to prepare a written statement of what is the consequence of removing one's name from the Indian register—just a legal statement of the consequences, in simple language. Where a person would apply, the registrar would either directly or through an agent make sure that is explained to the person in front of witnesses, and the application of the person would be witnessed to make it perfectly clear that the person understands the significance of what he or she is doing and has done it freely.

It would be as an administrative matter. It did not seem necessary to make it a statutory matter. The principle here was simply that it was felt people should be able to remove their names if they wish.

• 1120

Mr. Shields: Thank you, Mr. Chairman. Why would we deny a person born of Indian ancestry or registered or treaty or band the option of changing citizenship? I could argue with my grandfather and my grandmother for what they did. Why should we attempt to do something with the Indian nation and take away a right from individuals, within the Indian nation, to emigrate or become part of . . . ? I do not understand why you would want to do that. You are putting them in a different category than all other Canadians on that one fundamental freedom.

I ask Mr. Parry that because I just do not understand why we would not allow them that freedom when you have that freedom. I would suggest, by your accent, you decided to give up a citizenship of another country to come here and take up a Canadian citizenship. That affected all your ancestors. Do you mean to tell me your child can say Dad, you should never have done that, I want to go back to England and become a British citizen? They go back and apply, but do you think they are going to get in? No way.

Mr. Parry: Just on a point of information, personally, I have retained dual citizenship. I do not think what you are saying about the opportunity of a descendant to apply is correct, although I would certainly grant you that in most countries it would be correct.

I guess the concept I have difficulty with is the concept of somebody wanting to deny his Indian ancestry, which is what I see deletion from the register as being. It strikes me too that the other thing this clause could be used for is where a nation

[Translation]

raison ou pour une autre, que leur nom soit retranché de la liste d'une bande. Cela peut être, par exemple, parce qu'ils veulent s'inscrire à une autre bande, ce qui est prévu ailleurs dans le projet de loi, ou, pour une raison quelconque, ils peuvent simplement vouloir faire retrancher leur nom complètement du registre des Indiens. Peut-être que leur nom a été ajouté par inadvertance. Nous n'en savons rien. Il semblait donc évident que pour respecter les droits fondamentaux des gens, il fallait leur indiquer clairement qu'ils ont le droit de faire retrancher leur nom de la liste. C'est tout.

A titre de pratique administrative, le ministre a l'intention de préparer une déclaration écrite expliquant les conséquences du retranchement d'un nom du registre des Indiens—une simple déclaration juridique des conséquences, formulée de façon simple. Lorsqu'une personne présentera une demande, le registraire veillera personnellement ou par l'intermédiaire d'un agent à ce que l'on explique les conséquences à cette personne devant témoin, et à ce que sa demande soit signée par des témoins afin qu'il soit parfaitement clair que cette personne a compris l'importance de ce qu'elle fait et qu'elle le fait librement.

Ce serait une question administrative. Il ne semblait pas nécessaire d'en faire une question juridique. Nous pensions tout simplement que les gens devraient avoir le droit de faire retrancher leur nom s'ils le désiraient.

M. Shields: Merci, monsieur le président. Pourquoi refuserez-vous à une personne d'origine indienne, ou à un Indien inscrit, de traité ou de bande, la possibilité de changer de citoyenneté? Je pourrais critiquer mes grands-parents pour ce qu'ils ont fait. Pourquoi devrions-nous tenter de faire quelque chose avec la nation Indienne et retirer aux individus de cette nation le droit d'immigrer ou de faire partie . . . ? Je ne comprends pas pourquoi on voudrait faire cela. Ce serait les classer dans une catégorie différente de tous les autres Canadiens en ce qui concerne une liberté fondamentale.

Je vous pose cette question, monsieur Parry, parce que je ne comprends simplement pas pourquoi nous refuserions à ces gens cette liberté dont vous jouissez vous-même. Votre accent me permet de déduire que vous avez décidé d'abandonner la citoyenneté d'un autre pays pour venir au Canada et devenir citoyen canadien. Cela a touché tous vos ancêtres. Êtes-vous en train de nous dire que votre enfant pourrait vous dire un jour, Papa, tu n'aurais jamais dû faire cela, je veux retourner en Angleterre et redevenir citoyen britannique? Ils peuvent retourner et présenter une demande, mais croyez-vous qu'on va les accepter? Certainement pas.

M. Parry: Pour votre information, j'ai conservé la double citoyenneté. Je pense que vous vous trompez lorsque vous parlez de la possibilité pour les descendants de présenter une demande, quoique je suis d'accord avec vous que, dans la plupart des pays, cela serait vrai.

Je pense que le principe qui me gêne est celui où une personne voudrait renier ses origines indiennes, ce à quoi revient, d'après moi, le retranchement de son nom du registre. Il me semble, par ailleurs, que cette disposition pourrait

[Texte]

or band denies any right of the Government of Canada to be involved in its affairs, as for example the traditionals of the Six Nations. You know, I am not hostile to them deleting their name from the register on the grounds it is an impertinence of the government to keep the register, but I wonder if the government would take the same view as I do on that point.

Mr. Shields: Philosophically, I would just like to suggest something. Being an Indian—and I think I have heard this and I think I recognize this—being an Indian is a state of mind and also is a cultural thing. People may, for any number of reasons, decide and say they want to be struck off the register because they really do not subscribe to either the culture, the way of life, or whatever. There could be a number of reasons—just for the reason people emigrate from one country to another, from a communist country; there is a collective way of looking at it. There are all sorts of reasons.

For example, there might be reasons an individual would come forward, who maybe should not come forward, seeking band membership or to be registered. For example—and I will use this, it is very close to home—I have a daughter, adopted, whose father is treaty Indian; her mother was English. Now, I think it would be morally wrong for my daughter, when she reaches the age of 20 or 25, to decide all of a sudden she wants to become registered as a treaty Indian or wants to become a member of a band. I think it would be morally imposing her on a group of people. To me it is wrong, because she was not brought up as an Indian. An Indian is more than just being registered on a list somewhere. I do not know if I am making myself clear, but that is the way I feel.

The Chairman: Mr. Manly.

• 1125

Mr. Manly: Talking about adopted daughters, Mr. Chairman, I would like to tell you about my daughter, who is also adopted, and who has Indian status, and who spent last year with her Indian family in her Indian community. It was one of the best years of her life, because she had a real sense of who she was and who her people were. I think it is really an important thing for adopted children to have that option.

But dealing just with this particular amendment, as I listened to Mr. Lahey speak and talk about the way in which this proposed section would be applied, it sounded to me more and more like the old practice of enfranchisement. The Department of Indian Affairs people would come and talk to the individual person, they would have witnesses and would explain everything that was involved in this section, and then the person would sign his or her name and that would be it. That was the old theory that was supposed to be at work in enfranchisement.

Yesterday we voted unanimously to get rid of those sections, and here it seems we are putting them back in. It seems it is a

[Traduction]

également servir lorsqu'une nation ou une bande indienne refuse au gouvernement du Canada le droit de s'ingérer dans ses affaires, comme par exemple, dans le cas des traditionalistes des Six Nations. Vous savez, je ne suis pas contre le principe qu'ils fassent retrancher leur nom du registre, parce que c'est une insulte que le gouvernement leur fait en tenant ce registre, mais je me demande si le gouvernement sera du même avis que moi à ce sujet.

M. Shields: Sur le plan philosophique, j'aimerais vous suggérer quelque chose. Le fait d'être Indien—je pense avoir déjà entendu cela et je le reconnais—le fait d'être Indien, donc, est un état d'esprit et une question de culture. Il peut arriver, pour une raison ou pour une autre, que des gens décident de faire retrancher leur nom du registre parce qu'ils ne sentent aucune affinité envers la culture, le style de vie, ou quelque chose d'autre. Il peut y avoir toute sorte de raison—tout comme pour les gens qui immigreront d'un pays à un autre, d'un pays communiste, par exemple; il existe une façon collective de percevoir la situation. Toutes sortes de raisons motivent ce genre de décision.

Par exemple, il pourrait y avoir des raisons qui poussent un individu à demander, alors qu'il ne le devrait peut-être pas, l'appartenance à une bande ou l'inscription au registre. Par exemple—et c'est un exemple qui me touche de très près—j'ai une fille adoptive dont le père est un Indien de traité; sa mère était britannique. Moralement, je pense qu'il serait mauvais qu'à l'âge de 20 ou 25 ans, ma fille décide soudainement qu'elle veut se faire inscrire comme Indienne de traité ou faire partie d'une bande. Moralement, ce serait s'imposer à un groupe de personnes. Cela me semble mauvais, parce qu'elle n'a pas été élevée comme une Indienne. Le fait d'être Indien est bien plus que la simple inscription de son nom sur une liste quelque part. Je ne sais pas si vous me comprenez, mais c'est ce que je pense.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: En parlant de filles adoptives, monsieur le président, j'aimerais vous parler de ma fille, qui est également adoptée, qui a le statut d'Indien, et qui a passé l'année dernière avec sa famille indienne dans sa communauté indienne. Ce fut une des plus belles années de sa vie, car elle a pu vraiment comprendre qui elle était et qui était son peuple. À mon avis, il est vraiment important de donner cette possibilité aux enfants adoptifs.

Mais en ce qui concerne cet amendement particulier, lorsque j'écoutais M. Lahey parler de la façon dont cet article proposé serait appliqué, cela me faisait penser de plus en plus à l'ancienne pratique d'émancipation. Les représentants du ministère des Affaires indiennes venaient parler à la personne, en présence de témoins, pour lui expliquer tout ce que comportait l'article, puis la personne signait son nom, et c'était tout. C'était l'ancienne théorie entourant l'émancipation.

Hier, nous avons voté à l'unanimité d'éliminer ces articles, et il semble qu'aujourd'hui nous parlons de les réintégrer. Cela

[Text]

system of one-way assimilation, really, because the government is being very closed-minded in the number of people it is willing to accept back to Indian status. It has not shown any willingness to accept the decisions of Indian bands as to who shall be members of those bands. It has not shown any willingness to take band membership as the overwhelming criteria for Indian status. Yet it still has this way by which Indian people can be assimilated into the non-Indian community.

I would think—and perhaps the research people or some of the people from the Department of Justice could answer this question—that if a person was registered as an Indian and did not want to be registered as an Indian, that person would always have the option of getting a court order to have his or her name removed from that list. So this proposed section is really unnecessary. I think we would be helping the act if we simply eliminated it.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I have some problems with this as well. I want to think of an individual who may have his or her name deleted from the list. I am talking of the unborn children they may have in the future. What impact would that have on their rights, should a parent remove himself today, under “unborn children of tomorrow”?

The Chairman: The same right as Mr. Shields was saying of my parents when they did something and I was not around, I would think, but . . .

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Does this imply they will lose their birthright?

The Chairman: Mr. Lahey will comment.

Mr. Lahey: To clarify the point, subsections (4) and (5), the deeming provisions, are structured in such a way that the children of a person who removes his or her name from a band list or the Indian register, and who are born before that happens, would not be affected. Children who would be born to that person after that action was taken would not have an entitlement to entry on the band list or the Indian register, although in the case of the band list they might have an entitlement under the band's membership rules.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That child would still be very much an Indian. You are denying them that right.

The Chairman: The parents would be.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is right.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, as I listen to this discussion it makes me realize once more how ridiculous this whole process is, a bunch of us white men sitting around here deciding exactly what moment of the day Indians will be Indians and who will be Indians and when they will not be Indians. Let us realize that if we knock out this whole proposed section, we

[Translation]

semble être un système d'assimilation à sens unique, parce que le gouvernement fait preuve d'une grande étroitesse d'esprit en déterminant le nombre de personnes à qui il est disposé à redonner le statut d'Indien. Le gouvernement ne s'est absolument pas montré prêt à admettre les décisions des bandes indiennes quant aux personnes qu'elles vont accepter à titre de membres. Il ne s'est pas non plus montré prêt à admettre que l'appartenance à une bande soit le principal critère pour le statut d'Indien. Et pourtant, il établit une façon d'assimiler les personnes indiennes à la communauté non indienne.

Il me semble—et peut-être que les chercheurs ou les représentants du ministère de la Justice pourraient répondre à cette question—que si une personne est inscrite comme Indien et ne veut pas l'être, elle peut toujours obtenir l'ordonnance d'un tribunal pour faire retrancher son nom de la liste. Donc, l'article proposé est vraiment inutile. Il me semble que ce serait une amélioration à la Loi si nous l'éliminions carrément.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, cela me pose également des problèmes. Je pense aux personnes qui pourraient faire retrancher leur nom de la liste. Je pense à leurs futurs enfants. Quelles répercussions cela pourrait-il avoir sur les droits de ces «futurs enfants» si un parent fait retrancher son nom de la liste aujourd'hui?

Le président: Comme disait M. Shields, le même droit que mes parents avaient lorsqu'ils ont fait quelque chose avant mon arrivée, mais . . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Cela veut-il dire que ces enfants vont perdre les droits qu'ils ont acquis à la naissance?

Le président: M. Lahey pourra vous répondre.

M. Lahey: Pour préciser ce point, les paragraphes (4) et (5), c'est-à-dire les dispositions de présomption, sont formulés de telle façon que les enfants d'une personne ayant fait retrancher son nom d'une liste de bande ou du registre des Indiens, et qui sont nés avant que le retranchement ne soit effectué, ne seront pas touchés. Les enfants qui sont nés après, n'auront pas le droit de se faire inscrire sur la liste de la bande ou dans le registre des Indiens, quoique dans le cas de la liste de la bande, ils pourraient en avoir le droit en vertu des règles d'appartenance de la bande.

M. Turner (Ottawa—Carleton): L'enfant serait encore tout à fait un Indien. Vous lui refusez ce droit.

Le président: Ce sont les parents qui lui refuseraient ce droit.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est ça.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, en écoutant cette conversation, je me rends compte encore une fois à quel point tout ce processus est ridicule: un groupe d'hommes blancs assis autour d'une table en train de décider exactement à quel moment de la journée un Indien sera un Indien, qui sera Indien et à quel moment il ne le sera plus. N'oublions pas que si nous

[Texte]

have also agreed in another part of the act to allow the bands to have their own membership codes. They will decide some of these things, so I see no problem in voting for Mr. Manly's amendment, because bands across the country may decide how you can get off their band lists and how you can get back on their band lists and whether children not yet born, even though their parents get off the lists . . . Let us leave that to them and let us knock out this proposed section.

• 1130

The Minister says the principle of the bill is to allow bands to have their own membership codes. We on the Indian self-government committee recommended that very strongly, and here we have a whole proposed section 14.4. We abolish enfranchisement, yet we put in this. We forget we are allowing the bands to decide these things.

The Chairman: Mr. Allmand, you are incorrect, because the government keeps the list. The band cannot remove the name from the government's register.

Mr. Allmand: I know, but it can decide such things, I hope, unless we are being two-faced about this. I hope it can decide in its membership code how you can resign from a band if they take over the band lists.

The Chairman: Yes, there are two aspects.

Mr. Allmand: The government may not recognize it, but who cares?

Mr. Lahey: Mr. Allmand, the part of this proposed section that refers to band lists refers only to band lists maintained in the department.

Mr. Allmand: Right.

Mr. Lahey: It has nothing to do with band lists that are maintained by the bands in accordance with their own membership rules. You are perfectly right that this bill would permit the bands to have any rules that are fair under the charter that relate to becoming band members or ceasing to be band members where they maintain their list. However, it is possible, and in the short run likely, that some bands would continue to have their band lists maintained by the registrar, and that is provided for in the bill.

So part of the thing is to provide for a way to remove your name from a band list maintained by the department. That is all the band membership part of this is addressing.

Mr. Allmand: Yes, but as Mr. Manly pointed out, we are deciding for those who will be born afterwards, who have Indian heritage, whether or not they should be on that list. I look to the day when there will be no band lists in a Department of Indian Affairs and I look to a day when there will be no Department of Indian Affairs and no registrar. So I look at

[Traduction]

éliminons tout cet article proposé, nous avons aussi accepté dans une autre partie de la Loi, de permettre aux bandes d'établir leur propre code d'appartenance. Comme elles décideront de certaines de ces choses, je ne vois aucun inconvénient à accepter l'amendement de M. Manly, parce que les bandes de tout le Canada sauront décider comment faire retrancher des noms de leur liste et comment les y réinscrire, et ce qui arrivera aux futurs enfants, même si leurs parents ont fait retrancher leur nom des listes . . . Laissons cette responsabilité aux bandes et éliminons cet article proposé

Le Ministre soutient que le principe du projet de loi est de permettre aux bandes d'établir leur propre code d'appartenance. Nous l'avons, en tant que membres du Comité sur l'autonomie gouvernementale des Indiens, très fortement recommandé, et voilà qu'on nous propose le paragraphe 14.4. Nous éliminons l'émancipation, mais nous ajoutons ces dispositions. Nous semblons oublier que nous avons autorisé les bandes à prendre ces décisions.

Le président: Monsieur Allmand, vous vous trompez, parce que le gouvernement conserve la liste. La bande ne peut retrancher un nom du registre gouvernemental.

M. Allmand: Oui, je le sais, mais la bande peut décider de ce genre de chose, j'espère, à moins que nous ne fassions preuve d'hypocrisie. J'espère qu'une fois que les bandes auront pris le contrôle de leurs listes, qu'elles pourront décider dans leur code d'appartenance, comment il est possible de quitter une bande.

Le président: Oui, il y a deux aspects dans cette question.

M. Allmand: Le gouvernement ne le reconnaît peut-être pas, mais on s'en fiche?

M. Lahey: Monsieur Allmand, la partie de cet article proposé qui parle des listes de bande ne parle que des listes qui sont tenues au Ministère.

M. Allmand: D'accord.

M. Lahey: Cela n'a rien à voir avec les listes de bande qui sont tenues par les bandes mêmes conformément à leurs propres règles d'appartenance. Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que ce projet de loi permettrait aux bandes d'établir, en vertu de la Charte, des règles justes qui ont trait à l'appartenance à la bande ou au retrait de son nom de la liste de la bande lorsque celle-ci tiendra sa propre liste. Toutefois, il est possible, sans doute à court terme, que certaines bandes continuent de faire tenir leurs listes par le registraire, chose qui est prévue dans le projet de loi.

Donc une partie de l'article prévoit une façon de faire retrancher son nom de la liste de bande tenue par le Ministère. C'est tout ce que touche cette partie concernant l'appartenance à la bande.

M. Allmand: Oui, mais comme M. Manly l'a souligné, nous sommes en train de décider nous-mêmes si les personnes qui naîtront plus tard et qui seront d'ascendance indienne doivent figurer sur cette liste, sans laisser ces personnes décider par elles-mêmes. J'ai hâte de voir le jour où il n'y aura plus de listes de bande au ministère des Affaires indiennes, où il n'y

[Text]

these kinds of proposed sections as being a temporary road-block on the way to Indian self-government, and I support Mr. Manly's amendment. The least legislation we can pass with respect to Indians the better.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Allmand: Let them pass their own legislation.

An hon. member: It is Mr. Parry's amendment.

Mr. Allmand: Oh, Mr. Parry, excuse me.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

I do not see this particular point here as being imposing at all. I do not think somebody should even have to go to a court to be struck off the list. In fact, this allows him to do that without going to a court or getting a court order. If in fact somebody of the age of majority says he just does not want to be on any band list by the federal government, this allows him to get out of that situation.

To me, it is not imposing any special regulation on somebody; in fact, because of the unique situation where we have band lists, because of the unique situation that does exist today, it in fact says that if you do not want to be on it, fine, so be it. I see no problem with leaving it in at all. That is my position, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: If I understand this correctly, if this proposed section were removed, for example, and if we look at the list as being just a heritage list—let us call it a heritage list rather than an Indian register, let us call it an Indian heritage list—then I suppose what we are saying is that if I am born Indian my name is going to be added to the list; that is my heritage. It is not any different than if I am born a Scotsman and my name is registered on a clan list, if we look at it that way.

I am just trying to explore something in my own mind. I am trying to make it clear. If a person wants to leave the list—there might be a number of reasons he might want to leave the list—you are forcing him to go for a court order. Why would he ever go for a court order?

• 1135

The only reason he would stay on the list or the Indian register right now as a heritage thing is because of the education assistance he or she might be able to get from the federal government, or the health. Right? Health is universal now, and anyway I do not think that is ever going to change. So in time probably we will all become enlightened and none of that will be. So I would have no problem in saying let us leave him on the heritage list. I have no problem with that. I think I see your argument, and it is probably better than mine.

Really, what are we talking about there? It is up to the band now. Let us go to the band and the band have a problem. For

[Translation]

aura plus de ministère des Affaires indiennes et où il n'y aura plus de registraire. Donc, pour moi, ce genre d'articles proposés, ne constituent qu'un obstacle temporaire à l'autonomie gouvernementale des Indiens, et c'est pourquoi j'appuie l'amendement proposé par M. Manly. Plus la loi que nous adopterons au sujet des Indiens sera courte, mieux ce sera.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Allmand: Laissons-les adopter leur propre loi.

Une voix: C'est l'amendement proposé par M. Parry.

M. Allmand: Oh, monsieur Parry, excusez-moi.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

D'après moi, ce point particulier ne constitue aucunement une imposition. Je ne crois pas qu'il faudrait obliger quelqu'un à demander à un tribunal de faire retrancher son nom de la liste. En fait, cela lui permet de le faire sans aller en cour ou obtenir une ordonnance du tribunal. Si une personne majeure déclare qu'elle ne veut pas être inscrite sur une liste de bande du gouvernement fédéral, elle peut faire retrancher son nom.

A mon avis, nous n'imposons pas de règlement spécial à qui que ce soit; en fait, étant donné que nous avons une situation spéciale où les listes de bande existent, cet article stipule que si une personne ne veut pas y être inscrite, il n'y a aucun problème. Je ne vois aucun inconvénient à garder cet article. C'est là mon opinion, monsieur le président.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Si j'ai bien compris, si l'on retirait l'article proposé, par exemple, et que l'on interprète cette liste comme une simple liste d'ascendance indienne, appelons-là ainsi plutôt qu'un registre des Indiens, parlons d'une liste d'ascendance indienne—alors, j'imagine qu'il faut comprendre que si je suis né Indien, mon nom va figurer sur cette liste; c'est mon ascendance. Ce serait la même chose si j'étais né Écossais et que mon nom était inscrit sur une liste de clan, si on veut.

J'essaie simplement de comprendre la situation et de l'éclaircir. Si une personne veut faire retrancher son nom de la liste—elle pourrait avoir diverses raisons pour le faire—vous l'obligerez à obtenir une ordonnance du tribunal. Pourquoi?

En ce moment, si cette personne décidait de garder son nom sur la liste ou dans le registre des Indiens pour signifier son ascendance, ce serait uniquement pour pouvoir profiter de l'aide à l'éducation ou des services de santé qu'elle pourrait obtenir du gouvernement fédéral, n'est-ce pas? Les soins de santé sont universels maintenant, et, de toute façon, je ne crois pas que cela changera un jour. Peut-être qu'un jour nous allons tous ouvrir nos yeux et rien de tout cela n'existera plus. Donc, je ne vois aucun inconvénient à garder le nom de cette personne sur une liste indiquant son ascendance. Je n'y vois pas de problème. Je pense que je comprends votre argument, et il est sans doute plus solide que le mien.

Mais, de quoi parlons-nous vraiment? Cela revient maintenant à la bande. Consultons-la car elle a un problème. Par

[Texte]

example, they want to get rid of this guy who is a trouble-maker and they go to him and they say they want him off the band but he says he has every legal right to be here. They say: Look, we will build a house for you in Timbuktu and you go and live there. The guy says okay and he signs a paper and they take him off the band list. Nobody has any choice in that. It is the band that decides, and the individual, is that correct?

Warren, would that be correct?

Mr. Allmand: I do not know about Timbuktu, but Edmonton or Red Deer . . .

Mr. Shields: So when you really listen to the arguments that have been made and look at it not as a register but as a heritage list or heritage register, I do not see any problem with removing that whole clause.

The Chairman: To restrict the ability of the registrar to remove, for example, a name from the list of one band and put it on the list of another band . . .

Mr. Shields: The bands can do that.

The Chairman: Well, not . . .

Mr. Lahey: It depends whether you are talking about band lists maintained by the bands in accordance with their own rules, in which case you are right, or for some bands who may for some time decide for whatever reason to leave the band list with the department, it is a question of switches of membership between those bands. The band membership part of this—I am not talking about the Indian register part of it for a minute—facilitates its link to the possibility of transferring between bands where both band lists, the leaving and the receiving band, are maintained by the department. If the band agrees to your coming onto their list, you would apply to the registrar to have your name taken off one list and then you would be put on the other list.

Mr. Shields: I give the Indian people and the Indian nations credit that they are going to have control of their own band lists very quickly, and I do not think that is ever going to amount . . . I think one of the first things they will want to do is control their own destiny. So I am prepared to support the amendment for the deletion.

The Chairman: I believe I have Mr. Holtmann; then, Mr. Parry, you can wind up your argument. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Excuse me?

The Chairman: Did you wish to speak to this?

Mr. Holtmann: No more than that. I am prepared for the question.

The Chairman: Okay. Mr. Parry, would you wind up the debate on your amendment?

[Traduction]

exemple, disons que les représentants d'une bande veulent se débarrasser d'un membre qui est un fauteur de troubles. Ils vont le voir pour lui demander de quitter la bande, mais il leur répond qu'il a tous les droits juridiques d'y demeurer. Ils lui rétorquent: Écoute, nous allons te construire une maison à Timbuctou et tu pourras aller y vivre. Il leur répond d'accord et il signe un document leur permettant de rayer son nom de la liste de la bande. Personne n'a de choix dans cette question. C'est la bande qui décide, de concert avec l'individu, n'est-ce pas?

Warren, ai-je raison.

M. Allmand: Je ne sais pas si ça marcherait pour Timbuctou, mais Edmonton ou Red Deer . . .

M. Shields: Donc, lorsqu'on écoute les arguments qui ont été présentés et qu'on perçoit cette liste non pas comme un registre des Indiens mais comme une liste ou un registre d'ascendance, je ne vois aucun inconvénient à supprimer tout cet article.

Le président: Le fait de restreindre la capacité du registrar, par exemple, à retrancher un nom de la liste d'une bande et à l'inscrire sur une autre liste . . .

M. Shields: Les bandes peuvent le faire.

Le président: Mais, non pas . . .

M. Lahey: Cela dépend si vous parlez des listes de bande tenues par les bandes mêmes conformément à leurs propres règles, auquel cas vous avez raison, ou des bandes qui, de temps en temps, décident, pour une raison ou pour une autre, de confier la liste de la bande au Ministère; il s'agit d'un échange de membres entre ces bandes. L'aspect de cette question concernant l'appartenance à la bande—oublions un instant le registre des Indiens—facilite la possibilité de transférer des membres d'une bande à une autre lorsque les deux listes de bande, la bande que quittent les membres et la bande qui les accueille, sont tenues par le Ministère. Si la bande accepte d'inscrire votre nom sur sa liste, il vous suffira de présenter une demande au registraire pour faire retrancher votre nom de la première liste et le faire inscrire sur la seconde.

M. Shields: Je suis heureux que les nations et les peuples indiens auront très bientôt le contrôle de leurs propres listes de bande, et je ne crois pas que cela mènera jamais . . . Je pense qu'une des premières choses que les Indiens voudront faire, sera de contrôler leur propre destinée. Je suis donc disposé à appuyer l'amendement proposé, relatif à la suppression de cette disposition.

Le président: Je pense que c'est maintenant à M. Holtmann, suivi de M. Parry qui pourra alors terminer son argument. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Pardon?

Le président: Aviez-vous des commentaires à faire?

M. Holtmann: Je n'ai plus rien à dire. Je suis prêt pour la question.

Le président: Très bien. Monsieur Parry, pourriez-vous terminer le débat au sujet de votre amendement?

[Text]

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman, and thank my colleagues for the obvious careful consideration of the arguments.

I will observe that I think the existing transfer provisions of the Indian Act would take care of Mr. Lahey's concern. If after careful examination by counsel they do not, the government is, after all, the government.

Amendment agreed to

The Chairman: All right. That brings us to our first move through clause 4. We have stood two amendments and a discussion on a third.

Mr. Shields: I have one more amendment I would like to make.

The Chairman: Okay.

Mr. Shields: I passed it around; I think everyone has a copy of it.

The Chairman: Just a minute, Mr. Shields. Which clause are you proposing to amend?

Mr. Shields: A new clause at the end of 14.4.

The Chairman: All right. Fine. Would you deal with that then?

• 1140

Mr. Shields: Okay, clause 4, page 12. I would like to move that Bill C-31 be amended by adding after line 32 on page... Well, I guess we do not have a line 32, or do we? Do we still look at it that way?

The Chairman: Mr. Shields, we have just deleted what you are intending to put back in now.

Mr. Shields: Okay. This is a new proposed section I was going to, 14.5.

The Chairman: Okay.

Mr. Shields: I was just describing where to find it.

The Chairman: All right. Move ahead.

Mr. Shields: Am I okay?

The Chairman: Yes.

Mr. Shields: I would like to move the following proposed section 14.5, which I now suppose would become proposed section 14.4:

14.5 No person shall be entitled to have his name registered in the Indian Register pursuant to paragraphs 6(1)(c), (d), (e) or (j) or entered in a Band List under paragraph 11(1)(c) unless the application is made on or before April 17, 1990.

I am just putting in a time limit here; this is to provide five years in which persons who want to seek status or reinstatement may make that application. I am putting a time limit, and I think it is very important. I threw in 1990, and the

[Translation]

M. Parry: Oui, monsieur le président, et je remercie mes collègues pour la grande attention qu'ils ont apportée aux arguments.

J'aimerais souligner que, d'après moi, les dispositions actuelles de la Loi sur les Indiens relatives aux transferts règlent le problème soulevé par M. Lahey. Si, après un examen minutieux par l'avocat, cela n'est pas le cas, n'oublions pas que le gouvernement est, après tout, le gouvernement.

Amendement accepté

Le président: Très bien. Nous pouvons entreprendre l'étude de l'article 4, dont nous avons réservé deux amendements et discuté un troisième.

M. Shields: J'aimerais présenter un autre amendement.

Le président: Très bien.

M. Shields: Je l'ai distribué et je pense que tout le monde en a un exemplaire.

Le président: Un instant, monsieur Shields. Votre amendement porte sur quel article?

M. Shields: C'est un nouvel article que j'ajoute à la fin du paragraphe 14.4.

Le président: D'accord. Très bien. Pourriez-vous nous en parler, donc?

M. Shields: Bon, article 4, page 12. Je propose que le projet de loi C-31 soit amendé en ajoutant après la ligne 31, à la page... Eh bien, je crois que nous n'avons pas de ligne 31, n'est-ce pas? Est-ce comme ça que nous le voyons?

Le président: Monsieur Shields, nous venons de supprimer l'article auquel vous voulez ajouter un élément.

M. Shields: D'accord. C'est un nouvel article proposé que je voulais ajouter, le 14.5.

Le président: D'accord.

M. Shields: J'essayais simplement de vous expliquer où il va être intégré.

Le président: D'accord. Allez-y.

M. Shields: Ça va?

Le président: Oui.

M. Shields: Je voudrais proposer l'article 14.5 suivant qui, je le suppose, devient maintenant l'article propose 14.4:

14.5 Personne n'aura le droit de faire inscrire son nom dans le registre des Indiens conformément aux alinéas 6(1)(c), (d), (e) ou (j), ou sur une liste de bande en vertu de l'alinéa 11(1)(c), à moins de présenter sa demande au plus tard le 17 avril 1990.

Je ne fais que mettre une limite de temps; ainsi, les personnes qui voudraient obtenir le statut d'Indiens ou faire rétablir leurs droits auraient cinq ans pour présenter une demande. Cette limite de temps, selon moi, est très importante. La date que j'ai

[Texte]

reason I threw it in was to just get a starting point to talk. If somebody wants to amend that a little longer, that is fine.

I think it is very important as time goes on that bands have some sort of stability, that at a certain point in time they say okay, I do not have to worry about lawyers any more, I do not have to worry about people coming in making application for band membership. You know, the time limit is up and everybody who had claimed ancestry or band membership—and I am thinking particularly of the bands—the time is up. You know, there will be a reasonable time established. I think that is very important.

Can you imagine, for example, a company trying to operate, always saying I wonder how many people are going to show up next year claiming assets to the band and the things we are doing, which may be companies invested elsewhere and so on. So I think it is very important. There has to be some stability at a certain point. I thought five years was a reasonable time, but that should be open to maybe longer. But there should be a limit.

The Chairman: Thank you. Is there any further discussion? Mr. Manly.

Mr. Manly: Yes, Mr. Chairman. I am opposed to this amendment. I believe that if we are trying to correct this injustice we should be open to making that correction and that there should not be a time limit. There should not be a time limit placed on justice. This amendment will be particularly restrictive to children, particularly any children who are born after 1990. There is the whole question of adopted children who will not be aware at the present time of their Indian heritage and what bands they belong to.

I am sure Mr. Shields and other members of this committee who read Indian magazines and newspapers will be aware that there is a growing concern among many adopted Indian children to know who their biological parents are, what their Indian connections are. Yet it is a very difficult thing for them to find that out. If we put an unnatural time limit on this we are precluding these children from ever having the possibility of finding out what bands they belong to and being able to be a part of those bands.

So, Mr. Chairman, I would urge members of the committee to regard this amendment as being contrary to the spirit of the bill and contrary to the principles that the Minister enunciated.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Is there any further discussion on the amendment? Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Mr. Chairman, I have some problems with it. I realize administratively it would probably be neater, and I appreciate what Mr. Shields has said, but it seems to me it goes against the principle that if you are an Indian, you are always an Indian. It sounds to me as if this would mean you would only be an Indian for five years or ten years. I have

[Traduction]

fixée, 1990, n'est là que pour servir de point de départ à la discussion. Si quelqu'un veut étendre ce délai, je ne m'y opposerais pas.

Je trouve très important qu'au fil des années, les bandes aient une certaine stabilité, qu'à un moment donné, elles disent d'accord, nous n'avons plus à nous inquiéter des avocats et nous n'avons plus à craindre que des gens viennent demander à faire partie de notre bande. Une fois que le délai serait écoulé, plus personne ne pourra faire état de son ascendance ou demander l'appartenance à la bande—et je pense particulièrement aux bandes—le temps sera écoulé, et il n'y aura plus rien à faire. Un délai raisonnable sera établi. Je crois que c'est très important.

Pourriez-vous imaginer, par exemple, une compagnie qui essaierait de fonctionner en se demandant tout le temps combien de personnes vont se présenter l'an prochain à ses portes pour revendiquer des actifs qui pourraient être des compagnies créées ailleurs, etc. C'est pourquoi je trouve cela très important. Il doit y avoir une stabilité quelconque à un moment donné. Je pensais que cinq ans constituaient un délai raisonnable, mais on pourrait même songer à le prolonger. Mais il devrait y avoir une limite.

Le président: Merci. Quelqu'un voudrait-il en discuter? Monsieur Manly.

M. Manly: Oui, monsieur le président. Je m'oppose à cet amendement. Je suis d'avis que si nous voulons corriger cette injustice, nous devrions être prêts à apporter les correctifs nécessaires, sans imposer de limite de temps. Il ne devrait pas y avoir de limite de temps imposée à la justice. Cet amendement nuira particulièrement aux enfants, particulièrement ceux qui naîtront après 1990. Il y a toute la question des enfants adoptifs qui ne savent pas à l'heure actuelle qu'ils sont d'ascendance indienne ni à quelle bande ils appartiennent.

Je suis sûr que M. Shields et les autres membres de ce Comité qui lisent des revues et des quotidiens indiens sont au courant du fait que de plus en plus d'enfants adoptifs indiens veulent savoir qui étaient leurs parents naturels, et quels sont leurs liens avec le peuple indien. C'est pourtant très difficile pour eux de trouver des réponses. Si nous imposons une limite de temps à cette disposition, nous allons empêcher ces enfants de découvrir à quelles bandes ils appartiennent et de pouvoir en faire partie.

Donc, monsieur le président, j'encourage les membres du comité à percevoir cet amendement comme contraire à l'esprit du projet de loi et contraire aux principes énoncés par le ministre.

Le président: Merci, monsieur Manly. Y aurait-il d'autres commentaires au sujet de cet amendement? Madame Collins.

Mme Collins: Monsieur le président, j'accepte cela difficilement. Je suis consciente du fait que du point de vue administratif, c'est sans doute mieux, et je comprends fort bien les arguments de M. Shields, mais il me semble que cela va tout à fait à l'encontre du principe selon lequel on peut dire: «Indien un jour, Indien toujours». Il me semble que cela laisse entendre

[Text]

problems philosophically with that concept. So I would not support the amendment.

The Chairman: Thank you. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I support Mrs. Collins, Mr. Chairman. I too have some difficulties in putting a timeframe on this whole factor. I think it should be just left wide open.

The Chairman: Thank you. Are you ready for the question?

Mr. Manly: Excuse me, Mr. Chairman. I wonder if we could have some explanation. There is another government amendment that deals with this same subject. It talks about a timeframe; it talks about 1995.

The Chairman: You are very observant, Mr. Manly.

Mr. Manly: I wonder if . . .

Mr. Shields: Mr. Chairman, that was brought to my attention by the Justice people. This is a draft of my own, and I did not realize I had not connected the two. They just connected them for me and said you would be going against the charter on that amendment. So I would change that to coincide or even extend further, 1995, 1998, or whatever.

An hon. member: A point of order, Mr. Chairman.

Mr. Manly: So there is recognition that this amendment is contrary to the Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Shields: No, it would be contrary if that other amendment is accepted.

The Chairman: It would be contrary to the other amendment if it were passed. It has not passed, so this one is in order. The other amendment should not be considered, Mr. Manly. It is not before the committee; as a result, this amendment is in order.

Mr. Shields: Would you recognize . . .

The Chairman: You can make the observation, but the . . .

Mr. Manly: But the other amendment is going to come before the committee?

The Chairman: It will, but I cannot allow discussion on it. It is a non-existent entity at the moment.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I made a . . .

The Chairman: It is an observation.

Mr. Manly: I would appreciate some indication from the members who were moving it of the kind of thinking that lies behind this.

The Chairman: Yes. There is an indication that you need not worry about that, Mr. Manly, if you put the question.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I have made a typographical error . . . 1997.

[Translation]

que l'on peut être Indien pour une durée de cinq ou de dix ans seulement. C'est du point de vue philosophique que je n'accepte pas ce concept. Voilà pourquoi je n'appuie pas l'amendement.

Le président: Merci. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suis d'accord avec M^{me} Collins, monsieur le président. Moi non plus, je n'aime pas l'idée d'imposer une durée à l'amendement. Il ne devrait pas y avoir de limite de temps.

Le président: Merci. Êtes-vous prêts à passer au vote?

M. Manly: Pardon, monsieur le président. Peut-on nous expliquer pourquoi il y a un autre amendement du gouvernement qui porte sur la même question et qui propose la date limite de 1995.

Le président: Vous êtes très observateur, monsieur Manly.

M. Manly: Je me demande si . . .

M. Shields: Monsieur le président, ce sont les fonctionnaires du ministère de la Justice qui ont porté ce fait à mon attention. C'est un de mes projets d'amendements à moi, et je ne m'étais pas rendu compte que les deux amendements étaient distincts. Ce sont les représentants de la Justice qui m'ont dit que les deux amendements étaient liés et que celui-là allait à l'encontre de la Charte. Voilà pourquoi je voudrais le modifier et reporter la date limite à 1995, 1998 ou toute autre année.

Une voix: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Manly: Cet amendement va-t-il véritablement à l'encontre de la Charte des droits et des libertés?

M. Shields: Non, il irait à l'encontre de la Charte si le premier amendement était adopté.

Le président: Oui, s'il était adopté. Mais comme il ne l'a pas été, votre amendement est toujours recevable. Monsieur Manly, il ne faut pas tenir compte de l'autre amendement, puisqu'il n'a pas encore été soumis au comité. Donc, le premier amendement est recevable.

M. Shields: Est-ce que . . .

Le président: Vous pouvez nous faire part de vos observations, mais . . .

M. Manly: Mais l'autre amendement sera déposé devant le Comité?

Le président: Oui, mais on ne peut pas en discuter maintenant, puisqu'il n'existe pas encore.

M. Shields: Monsieur le président, j'ai fait . . .

Le président: Est-ce une observation?

M. Manly: J'aimerais que les députés qui présentent l'amendement nous explique la raison d'être.

Le président: Oui. Tout laisse croire que vous n'aurez pas à vous inquiéter de cela, monsieur Manly, si nous passons au vote.

M. Shields: Monsieur le président, j'ai fait une erreur typographique . . . 1997.

[Texte]

The Chairman: All right.

Mr. Shields: Did you recognize that typographical error?

The Chairman: Of course. Can I put the question?

Mr. Shields: I just have one more comment, just in reply. If a child is adopted, she is already on the register. It happens when a child is born, whether adopted out or not. If we are treating the Indian register as a heritage register, if a child is born to parents of that register, then they automatically go on the register. So you are not denying a child who is adopted. You cannot adopt in; you cannot adopt out.

What I am saying here is that I think it is important that a time limit... We are imposing things on the bands we may not want to impose upon them. I would suggest we might be imposing on them continuing costs to hire batteries of lawyers, and we all know that lawyers charge through the nose. There is no need to. I think 10 to 12 years should be enough time for anyone to come forward. I cannot see where anybody would be denied entry on either the band list or the Indian register.

Mr. Manly: I would simply point out to Mr. Shields that children who are adopted and who could be entitled under this act do not, at present, have their names on the general list. This amendment would make it impossible for that to happen. Whether the termination date is 1990 or 1995, it is still putting a time limit on justice. I think we have to oppose this amendment.

Amendment negated

• 1150

The Chairman: Now if I might get back to a question that was tabled for clarification, and that is on proposed subsection 14(1), on the amount of time the registrar would need to get the list out to the band. They tell me that one month would be adequate. As a result, we have drafted an amendment. I do not know if it was passed around; it is being passed around now. Mrs. Collins, would you be prepared to move this amendment?

Mrs. Collins: Yes, I would be pleased to move it in accordance with our discussions earlier today.

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended (a) by striking out lines 26 and 27 on page 9 and substituting the following:

14.(1) Within one month after the day an act entitled An Act to amend the Indian Act introduced in the House of Commons on February 28, 1985 is assented to, the registrar shall provide the

and (b) by striking out line 30 on page 9 and substituting the following:

"iately prior to that day".

[Traduction]

Le président: Très bien.

M. Shields: Vous étiez-vous rendu compte de cette erreur typographique?

Le président: Bien sûr. Pouvons-nous passer au vote?

M. Shields: Un dernier commentaire, pour répondre à ce qui s'est dit. Si un enfant est adopté, il est déjà inscrit sur le registre. L'inscription se fait chaque fois qu'un enfant est né, qu'il soit adopté ou non. Si nous considérons le registre des Indiens comme un registre d'ascendance, chaque fois qu'un enfant naît de parents inscrits sur le registre, il y est automatiquement inscrit à son tour. On ne ferme donc pas la porte aux enfants qui sont adoptés par des parents habitant la réserve ou ailleurs.

Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est qu'il est important qu'une échéance... Nous sommes en train d'imposer aux bandes des restrictions avec lesquelles nous ne sommes peut-être pas tout à fait d'accord. Nous les obligeons à avoir recours à toute une batterie d'avocats, à grands frais, puisque ces derniers coûtent les yeux de la tête. C'est tout à fait inutile. Il me semble que tous les intéressés auront pu agir d'ici 10 ou 12 ans. Et je ne pense pas que l'on puisse refuser à qui que ce soit le droit d'être inscrit soit sur la liste de bande, soit sur le registre des Indiens.

M. Manly: Je ferai remarquer à M. Shields que les enfants adoptés qui auraient le droit d'être inscrits en vertu de cette loi-ci ne figurent actuellement pas sur la liste générale. L'amendement en question éliminerait cela. Que l'échéance soit 1990 ou 1995, cela revient toujours à imposer une date limite à la justice. Il faut donc rejeter l'amendement.

L'amendement est rejeté

Le président: Permettez-moi de revenir à une question qui exige des éclaircissements, soit le paragraphe 14(1) qui porte sur la transmission de la liste à la bande par le registraire. On me dit qu'un délai d'un mois suffirait. Nous avons donc rédigé un amendement que l'on est en train de distribuer actuellement. Madame Collins, seriez-vous disposée à proposer cet amendement?

Mme Collins: Certainement, je suis disposée à le proposer à la lumière des discussions que nous avons eues aujourd'hui.

Je propose donc que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 9, de ce qui suit:

«14.(1) Au plus tard un mois après la date où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens, déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985, a reçu la sanction royale, le registraire transmet au con-»

et b) en substituant à la ligne 31, page 9, ce qui suit:

«diatement ce jour.»

[Text]

I understand this has been looked at by the lawyers and the other people; it could be done within a month.

Amendment agreed to

The Chairman: Now Mr. Lahey is prepared to deal with the court question Mr. Parry brought up to us, which has to do with the Northwest Territories and Yukon. There is no amendment before us on this. Mr. Parry will move his amendment if he is not satisfied with the discussion, I assume.

Mr. Lahey.

Mr. Lahey: Thank you, Mr. Chairman.

Our advisers from the Department of Justice have had a chance to check into the matter further. It probably would be prudent to accept the substance of your point and to make a specific reference in this section to avoid any confusion. However, it is suggested that a neater way to do that than is proposed in your amendment would be, instead of adding a paragraph (e), to deal with it in paragraph (a) where we already have a province with reference to the supreme court.

One could consider using wording along this line to replace lines 32 and 33 of paragraph 5(a) on page 11. The suggestion would be to replace that paragraph (a) with a paragraph that would say;

(a) in the Province of Prince Edward Island, the Yukon Territory or the Northwest Territories before the Supreme Court.

Mr. Parry: I so move, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

The Chairman: Now, as a consequence of the removal of the proposed subsection 14.4(5), we will have to, I believe, move some amendments to allow for band lists to be transferred. We will bring those later before the committee. I also have one amendment that is stood as yet, and that is Mr. Shields'. He proposed a novel procedure whereby we would move to the amendment the government is proposing before we voted for his.

Mr. Shields: I still think mine is better.

The Chairman: Anyway, perhaps what I would do now is if we move that amendment after clause 4 and before clause 5, then we can deal with that and I go back to clause 4 to vote on Mr. Shields' amendment, should this one carry.

• 1155

However, that is a proposal to meet his request. If the committee does not want us to do that, we could vote on the amendment that is stood first.

Mr. Parry: Mr. Chairman, before commenting on that I would just like to notify you that I have one other amendment to clause 4 that I would like to present. I did not get up on the first round. Also, there is one amendment that I believe was presented by the government side that I do not think we have considered yet, relating to page 3.

[Translation]

A ma connaissance, les avocats et autres conseillers se sont penchés sur cette proposition et ont conclu qu'il était tout à fait possible d'y arriver en un mois.

L'amendement est adopté

Le président: M. Lahey est maintenant prêt à s'expliquer au sujet de la question du tribunal posée par M. Parry en ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Aucun amendement n'a été déposé. Si M. Parry n'est pas satisfait, il pourra toujours déposer son amendement.

Monsieur Lahey.

M. Lahey: Merci, monsieur le président.

Nos conseillers du ministère de la Justice ont pu se pencher sur cette question. Il serait sans doute prudent d'accepter le fond de votre argument et de mentionner en toutes lettres dans l'article, les deux territoires, afin d'éviter toute confusion. Cependant, une façon beaucoup plus nette de procéder a été proposée: au lieu d'ajouter un alinéa e), il a été proposé d'inclure les deux territoires à l'alinéa a), puisque l'on y mentionne déjà la Cour suprême.

On pourrait donc reprendre à peu près les mêmes termes qu'aux lignes 31 et 32 de l'alinéa 5a), page 11. On pourrait donc proposer de substituer l'alinéa a) actuel par l'alinéa suivant:

a) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, dans le Territoire du Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest, par la Cour suprême;

M. Parry: Monsieur le président, je propose cet amendement.

L'amendement est adopté

Le président: Étant donné que le paragraphe 14.4(5) proposé a été retranché, il faudra sans doute déposer des amendements qui permettent le transfert des listes de bande. Nous les déposerons devant le comité plus tard. Il reste un amendement qui a été réservé jusqu'à maintenant, c'est celui de M. Shields. Il a proposé de procéder différemment et d'étudier d'abord l'amendement du gouvernement, avant de mettre le sien aux voix.

M. Shields: Je persiste à croire que le mien est meilleur.

Le président: Quoi qu'il en soit, nous pourrions peut-être proposer cet amendement après l'article 4 et avant l'article 5, le mettre aux voix, puis revenir à l'article 4 pour mettre aux voix l'amendement de M. Shields, au cas où le premier serait adopté.

Voilà comment il a proposé de procéder. Mais si le comité n'est pas d'accord, nous pourrions tout d'abord mettre aux voix l'amendement qui a été réservé.

M. Parry: Monsieur le président, auparavant, j'aimerais vous aviser que je veux déposer un autre amendement à l'article 4, puisque je n'ai pas eu l'occasion de le faire la première fois. En outre, j'ai l'impression que l'on n'a pas encore discuté d'un amendement portant sur la page 3, qui a été déposé par le gouvernement.

[Texte]

The Chairman: Exactly. I have not asked for the motion on clause 4 to be passed. Clause 4 is still totally open. I just want to get rid of the amendment that is stood at this time, in a procedural way. Mr. Shields is proposing a novel suggestion to us. If the committee will indulge that... Mr. Holtmann has told me he is moving the amendment on the high impact bands. We can deal with that amendment, and depending on how it is dealt with, vote on the amendment that is stood on clause 4.

Mr. Parry: If I still have the floor, Mr. Chairman, I would like to suggest that we hold over both these amendments until the return of the Minister to the committee. I believe, frankly, they are very significant to the intent of the entire bill, and I would like to have the opportunity to question the Minister on them.

Mr. Shields: I would submit to you that this body acts independently of the Minister. If you do not believe that, I think you have seen some split in the whole thing. Your amendment to strike out a whole clause was passed because two people on this side broke ranks, so to speak. So come on. We operate as an independent body; and I think we should be addressing it in that way. I feel offended that you suggest we go to the Minister for direction on this. We should direct the Minister.

Mr. Parry: Not for direction, Mr. Chairman. That is a misrepresentation.

Mr. Shields: Well, okay. I do not mean to... but that is the way it looks.

Mr. Parry: We have had the Minister here for the consideration of a large part of the bill on a clause-by-clause basis. Given the magnitude of both your amendment and the amendment I understand Mr. Holtmann is sponsoring, I feel we should listen to the Minister's opinion, without for one moment suggesting that we take his direction.

Mr. Manly: Yes, Mr. Chairman, I think it is absolutely essential that on amendments as important as these, dealing with the bands that are identified as high impact, the Minister should be here to give his understanding of the way in which these amendments will impact on his bill. I suggest these are high impact amendments, and the Minister should be here to explain his understanding of the nature of that impact. I would hope we will delay any consideration of these particular amendments until the Minister is able to be here.

The Chairman: That certainly is up to the committee to decide. As was pointed out, however, this committee does operate as an independent body. Witnesses are before us only for direction. We make the decisions as a committee on what we intend to do.

To put the amendment before us, I will recognize Mr. Holtmann, and then the committee can ask that it be stood. That would be open to a vote if the committee wished it to be. This will be a new clause, I presume.

[Traduction]

Le président: C'est exact. Je n'ai pas encore demandé le dépôt de la motion touchant l'article 4. Cet article 4 est donc encore en suspens. Je voulais tout simplement que l'on mette aux voix l'amendement qui a été réservé, et cela en suivant la procédure. Mais M. Shields nous suggère autre chose. Si le comité veut bien accepter... M. Holtmann m'a dit qu'il voulait proposer un amendement concernant les bandes qui seraient le plus gravement touchées par l'adoption du projet de loi. Nous pourrions écouter d'abord cet amendement, et selon l'issue du vote, nous pourrions mettre aux voix l'amendement à l'article 4 qui a été réservé.

M. Parry: Si vous me permettez, monsieur le ministre, je suggérerais de reporter la discussion de ces deux amendements jusqu'au retour du ministre en comité. C'est parce qu'ils sont extrêmement importants pour l'objectif de tout le bill, que j'aimerais pouvoir interroger le ministre.

M. Shields: Je vous ferai remarquer que le comité ne dépend pas du ministre. Si vous ne le croyez pas, c'est qu'il y a eu scission. Votre amendement visant à éliminer tout un article a été adopté tout simplement parce que deux membres de notre parti ont décidé de ne pas voter comme les autres, si j'ose dire. De grâce, vous savez bien que nous sommes indépendants du ministre et vous devriez vous adresser au comité en en tenant compte. Vous m'insultez, quand vous prétendez qu'il nous faut attendre les instructions du ministre. C'est nous qui devrions lui en donner.

M. Parry: Il ne s'agit pas d'attendre ses instructions, monsieur le président. Vous transformez mes paroles.

M. Shields: D'accord, ce n'est pas ce que je voulais dire... mais c'est bien l'impression que vous avez laissée.

M. Parry: Le ministre a assisté à la plus grande partie des discussions détaillées du projet de loi. Étant donné l'importance de votre amendement et de celui que propose M. Holtmann, j'estime que nous devrions savoir ce qu'en pense le ministre, sans pour autant qu'il nous dise quoi faire.

M. Manly: Il est en effet essentiel, monsieur le président, que lors de discussions concernant des amendements aussi importants que ceux-ci et qui portent sur les bandes qui pourraient être les plus durement touchées, le ministre puisse nous expliquer sa position. Ces amendements portent énormément à conséquence, et le ministre doit pouvoir nous expliquer en quoi ils modifient son projet de loi. J'espère que nous retarderons la discussion de ces amendements jusqu'au retour du ministre.

Le président: C'est au comité à décider. On a fait remarquer que notre comité est indépendant du ministre. Les témoins ne comparaissent que pour nous donner leur avis. C'est le comité qui décide de la façon dont il procédera.

Je demanderais à M. Holtmann de présenter son amendement, après quoi le comité pourra demander qu'il soit réservé. Si le comité le désire, nous pourrions le mettre aux voix. J'imagine que l'on proposera un nouvel article.

[Text]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. As a little bit of response to what was said opposite, yes, it is an impact amendment. However, a great deal of time and effort to overcome a very sensitive situation, and a very important one for this bill... Maybe I will just go ahead and put it on the record, then, and we will get into the discussion in depth afterward.

• 1200

The Chairman: My suggestion is that if we are going to put it in at this point, you move it as new clause 5, to be added immediately after line 32 on page 12.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

I move a new clause 5 by adding immediately after line 32 on page 12 the following:

5.(1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered but were not so entered immediately prior to April 17, 1985.

5.(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of members of the band concerned who were eighteen years of age or older, and resident on the reserve of the band, on April 17, 1985 or such greater number as is agreed to by the council of the band.

5.(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

5.(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1995.

and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. This amendment is now before the committee, and I seek the guidance of the committee. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I wonder if we could stand this over the lunch break and request that the Minister be here at 3.30 p.m. to give his understanding of the way in which this would impact upon his legislation.

The Chairman: To ask the committee to stand the clause is in order. We will certainly inquire whether the Minister can be available. May I ask the committee if it is agreed that we stand the clause?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Shields: Are we breaking now or at 12.30 p.m.?

The Chairman: That is up to the committee as well.

[Translation]

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Pour répondre à mes collègues de l'autre côté de la table, il s'agit en effet d'un amendement qui porte grandement à conséquence. Cependant, nous avons consacré beaucoup de temps et d'efforts pour tenter de régler ces cas très particuliers et très importants du point de vue du projet de loi... Je ferais peut-être mieux de présenter tout de suite mon amendement, après quoi nous pourrions avoir une discussion en profondeur.

Le président: Si vous voulez vraiment présenter votre amendement, maintenant, je vous suggère de proposer un nouvel article 5 qui sera inséré immédiatement après la ligne 31 de la page 12.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Je propose l'adoption d'un nouvel article 5, par l'insertion, après la ligne 31, page 12, de ce qui suit:

5.(1) Sur demande du conseil de la bande, le ministre peut, par arrêté, fixer le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande pendant chacune des années suivantes à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste mais qui n'y était pas consigné immédiatement avant le 17 avril 1985.

5.(2) Le nombre fixé en vertu du paragraphe (1) est égal à dix pour cent du nombre des membres de la bande en question qui était âgés de dix-huit ans ou plus et résidaient sur la réserve le 17 avril 1985 ou au nombre supérieur agréé par le conseil de la bande.

5.(3) Lorsque le ministre fixe le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande en vertu du paragraphe (1), ceux-ci y sont consignés compte tenu de l'ordre de réception des demandes à cet effet.

5.(4) L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1995.

et par le changement du numéro des articles qui suivent.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Comme le comité est maintenant saisi de l'amendement, je voudrais savoir ce qu'il désire faire. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, la discussion ne pourrait-elle pas être reportée à plus tard, après le déjeuner, pour que le ministre, s'il est présent à 15 h 30, puisse nous expliquer comment l'amendement modifiera son projet de loi.

Le président: La demande visant à réserver l'amendement est recevable. Nous devons nous assurer d'abord que le ministre est disponible. Le comité accepte-t-il de réserver l'article?

Des voix: D'accord.

M. Shields: Est-ce que nous levons la séance maintenant ou à 12 h 30?

Le président: C'est au comité de décider.

[Texte]

Mr. Manly: Now is a good time to break.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would like to suggest that instead of standing it... when we stand it we cannot discuss. I would like to spend between now and 12.30 p.m. discussing this one and maybe the principles. I think the same principle applies here as applies to the one I have stood right at the present time. So why not discuss it?

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, this is a very important amendment. It was distributed this morning. It has major implications for the bill. I think as a committee we would be doing the bill a service if we took the noon break to consider this and to look at the implications. Perhaps we will then be able to hear from the Minister after he has had time to consider all the implications of this bill and can give us his opinion as to the way in which this amendment will affect his bill.

We have been dealing with a lot of amendments in the last couple of hours. It would be entirely appropriate at the present time to break for lunch.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Mr. Chairman, I entirely disagree. I cannot see that. The ones we passed for the opposition today were just as important. We are either going to do it, adjourn or whatever, but let us get at it.

The Chairman: Thank you, Mr. Scowen. Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Monsieur le président, nous aimerions avoir un peu plus de temps, justement, pour rendre justice à cet amendement, et ce d'autant plus qu'on doit le comparer avec celui d'hier, de M. Shields. On aimerait tout simplement avoir du temps parce qu'il vient tout juste d'être distribué. On prendrait notre repas maintenant et on reviendrait plus tard à 15h30. Nous apprécierions que le Comité veuille bien nous accorder ce léger délai.

• 1205

The Chairman: Okay, I am persuaded. We have one technical amendment earlier in clause 4. If we could proceed with that one, I will call the adjournment and we will have lunch on this amendment and we will come back to it at 3.30. We will stand this.

We have one technical amendment that I have noticed in the package, page 3, clause 4, striking out lines 23 and 24. Has everyone located it? Could I have someone move that clause?

Mrs. Collins: I would be glad to move it, Mr. Chairman. Would you like me to read it into the record?

The Chairman: Please, Mrs. Collins.

[Traduction]

M. Manly: Il serait très approprié de lever la séance maintenant.

M. Shields: Monsieur le président, au lieu de réserver l'article... Un article réservé ne peut être discuté. Nous pourrions peut-être consacrer le temps qu'il nous reste d'ici 12 h 30 pour en discuter les principes. Il me semble que l'on applique ici le même principe que celui que j'ai maintenu jusqu'à présent. Donc, pourquoi ne pas en discuter?

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, c'est un amendement extrêmement important, qui n'a été distribué que ce matin et qui pourtant a des répercussions pour le projet de loi. Nous servirions bien la cause du projet de loi si nous profitions de la pause du déjeuner pour étudier l'amendement et en envisager les répercussions. Le ministre aura peut-être eu lui aussi le temps d'en étudier les répercussions et pourra peut-être nous dire de quelle façon l'amendement modifie son projet de loi.

Cela fait beaucoup d'amendements que nous étudions en quelques heures à peine. Il me semblerait très judicieux que nous levions dès maintenant la séance.

Le président: Monsieur.

M. Scowen: Monsieur le président, je ne suis absolument pas d'accord. Pourquoi cela? Les amendements que nous avons adoptés pour l'opposition, ce matin, étaient tout aussi importants. Que l'on prenne une décision dès maintenant, même si cela doit être pour lever la séance.

Le président: Merci, monsieur Scowen. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, we would like to have a little bit more time to give justice to this amendment and to compare it to yesterday's amendment submitted by Mr. Shields. It has just been circulated, and we would like to have more time to study it. We could have lunch now and come back on it later at 3.30 p.m. We would appreciate that the committee grant us this request.

Le président: Bien, vous m'avez persuadé. Nous avons eu plus tôt un amendement d'ordre technique à l'article 4. Si nous pouvions le mettre aux voix, je pourrais lever la séance, nous pourrions réfléchir sur l'amendement problématique au cours du déjeuner, pour le mettre aux voix à 15 h 30. Nous allons donc réserver l'article 5.

Dans la liasse des amendements, j'en ai remarqué un qui visait à modifier l'article 4, page 3, en supprimant les lignes 23 et 24. Est-ce que vous l'avez trouvé? Quelqu'un pourrait-il proposer cet amendement?

Mme Collins: Je le ferai volontiers, monsieur le président. Voulez-vous que je lise l'amendement?

Le président: S'il vous plaît, madame Collins.

[Text]

Mrs. Collins: I move that clause 4 of Bill C-31 be amended, (a) by striking out lines 23 and 24 on page 3 and substituting the following:

paragraph 12(1)(b) or subsection 12(2) or under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(2), as each provision

(b) by striking out line 33 on page 3 and substituting the following:

(i) under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(1) as each provision

(c) by striking out line 37 on page 3 and substituting the following:

subject matter as adding any of those provisions

The Chairman: Now, there is something we noticed as we were moving through the bill. Perhaps I can get Mr. Lahey to give you an explanation on section 109 and the reason we are suggesting this as an important technical amendment. Mr. Lahey?

Mr. Lahey: Okay. The way Bill C-31 is drafted now, the reference to people who lost their status and would be entitled to have it restored, reference to that is to subsection 109.(2). Substantively, so to speak, that is the right reference, in that that is where the enfranchisements occurred. However, strictly speaking, in the entitlement to registration under the present Indian Act, the disenfranchisement, so to speak, is under subparagraph 12.(1)(a)(iii). If I just read the relevant part, it says "the following persons are not entitled to be registered, namely", and (a)(iii) is "is enfranchised". So the point of the technical amendment is to add a link between that reference in section 12 to the 109.(2). So 109.(2) was the basis of enfranchisement, but 12.(1)(a)(iii) was the basis of not being able to be registered. We just want to make that perfectly clear.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: After I read it I realized that on paragraph (b) it says 109.(1). Is that correct, or should it be 109.(2)? That is right, is it? The first one is 109.(2) and the second part is 109.(1).

Mr. Lahey: No, that is correct.

Mrs. Collins: Okay.

The Chairman: Is that crystal clear to everyone?

Mrs. Collins: Yes.

The Chairman: We are putting some belief in our drafters here that this is an important amendment.

• 1210

Mr. Manly: I wonder if Mr. Lahey could give an explanation for saying it is correct that it should be subsection 109.(1) rather than subsection 109.(2).

Mr. Lahey: Yes, I can. Paragraph (d) of proposed section 6 relates to people who were themselves directly enfranchised,

[Translation]

Mme Collins: Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par a) substitution, aux lignes 23 et 24, page 3, de ce qui suit:

l'alinéa 12(1)b) ou du paragraphe 12(2) ou en vertu du sous-alinéa 12(1)a) (iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 109(2), dans leur ver-;

b) substitution, à la ligne 33, page 3, de ce qui suit:

«(i) soit en vertu du sous-alinéa 12(1)a) (iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe»;

c) substitution, aux lignes 38 et 39, page 3, de ce qui suit:

«même sujet que celui d'une de ces dispositions.».

Le président: Nous avons remarqué quelque chose au cours de l'étude du projet de loi. Puis-je demander à M. Lahey de vous expliquer l'article 109 et la raison pour laquelle nous suggérons cet important amendement d'ordre technique?

M. Lahey: Volontiers. Le projet de loi C-31, dans sa version actuelle, renvoie au paragraphe 109(2) pour le cas des personnes qui ont perdu leur statut et qui auraient le droit de le retrouver. Au fond, cela renvoie au bon article, puisque c'est celui qui traite de l'émancipation. Cependant, à strictement parler, dans le cas du droit à être inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens, l'émancipation, si j'ose dire, se retrouve au sous-alinéa 12(1)a) (iii). L'article en question stipule que: «Les personnes suivantes n'ont pas le droit d'être inscrites, savoir», et on trouve plus loin au sous-alinéa a) (iii) «est émancipée». Par conséquent, l'amendement d'ordre technique vise à faire le lien entre cet article 12 et le paragraphe 109(2). L'émancipation se fait donc en vertu du paragraphe 109(2), mais c'est à cause du sous-alinéa 12(1)a) (iii) qu'une personne n'a pas le droit à l'inscription. Est-ce bien clair?

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: En lisant l'amendement, je me suis rendu compte qu'au premier paragraphe, on parlait de 109(1). Est-ce exact? Est-ce que cela ne devrait pas être plutôt le paragraphe 109(2)? C'est cela, n'est-ce pas? On doit d'abord parler du paragraphe 109(2), puis ensuite, du paragraphe 109(1).

M. Lahey: Non, c'est correct.

Mme Collins: Bien.

Le président: Est-ce que tout le monde comprend bien?

Mme Collins: Oui.

Le président: Nous faisons confiance aux rédacteurs lorsqu'ils disent que c'est un amendement important.

M. Manly: M. Lahey peut-il nous expliquer pourquoi on devrait lire paragraphe 109(1) plutôt que paragraphe 109(2)?

M. Lahey: Certainement. L'alinéa d) de l'article 6 du projet de loi parle de ceux qui ont été directement émancipés, et c'est

[Texte]

and that is why in proposed paragraph (d) the reference is to subsection 109.(1).

I think it would be better to refer to the drafter on this. Excuse me, just a minute, Mr. Manly.

The Chairman: Members of the committee, as we are waiting I might just make some comments on the amendment that struck out the last section regarding a person voluntarily removing his name from the registrar . . .

Mr. Lahey: I am sorry; I know the answers.

The Chairman: We need some further amendments if we are going to allow for the transfer to band lists. We will try to get those drafted over the lunch hour to allow for that transfer from one band list to another, if members agree this is an important thing to allow. If there is agreement on this, we will try to do that over the lunch hour.

Mr. Lahey, could you now respond to Mr. Manly?

Mr. Lahey: Yes.

Mr. Shields: To respond to that comment, Mr. Chairman, before you leave it, I would say that whether or not to transfer is already in the band's hands.

The Chairman: This is to do with the government list, not the band list, Mr. Shields—the band list maintained by the government.

Mr. Lahey: Forgive my momentary lapse of memory on the subsection 109.(1) versus subsection 109.(2).

The reference to subsection 109.(1) in proposed paragraph 6.(1)(d) is intended to refer to people who were directly enfranchised because of their request. Therefore, proposed paragraph 6.(1)(d) deals with the restoration of rights to people who voluntarily enfranchised under the certain circumstances listed here. That is why the reference there is to subsection 109.(1).

In proposed paragraph 6.(1)(c), there is a reference to subsection 109.(2). If you read subsection 109.(2) of the present Indian Act, it says:

On the report of the Minister that an Indian woman married a person who is not an Indian, the Governor in Council may by order declare that the woman is enfranchised as of the date of her marriage and, on the recommendation of the Minister may by order declare that all or any of her children are enfranchised as of the date of the marriage or any such other date as the order may specify.

The point of the reference there is to pick up children who had band membership at the time their mother was enfranchised and lost it. Following the principle of the bill that people who have lost their band membership unfairly should have it restored, the children who lost it under subsection 109.(2) are included in proposed paragraph 6.(1)(c). That is why there is a difference in the reference.

[Traduction]

pourquoi c'est le paragraphe 109(1) qui se trouve mentionner à l'alinéa 6d).

Permettez-moi de demander l'aide du rédacteur. Veuillez m'excuser un instant, monsieur Manly.

Le président: Pendant que nous attendons, mesdames et messieurs du comité, permettez-moi quelques observations au sujet de l'amendement qui a eu pour résultat d'éliminer l'article portant sur les personnes qui retirent délibérément leur nom de la liste du registraire . . .

M. Lahey: J'ai maintenant les réponses.

Le président: Il faudrait d'autres amendements pour permettre à une personne de passer d'une liste de bande à une autre. Nous tenterons de les faire rédiger au cours de la pause-déjeuner, dans la mesure où les membres du comité estiment qu'il est important de permettre qu'on puisse passer d'une liste à une autre. Si vous êtes d'accord, c'est ce que nous ferons au cours de la pause.

Monsieur Lahey, pouvez-vous maintenant répondre à M. Manly?

M. Lahey: Oui.

M. Shields: Monsieur le président, au sujet de ce que vous venez de dire, je pense que la décision de changer ou non de liste relève déjà de la bande.

Le président: Mais il s'agit de la liste du gouvernement, et non pas de la liste de la bande, monsieur Shields: il s'agit de la liste des bandes dressée par le gouvernement.

M. Lahey: Veuillez pardonner le trou de mémoire que j'ai eu pendant un instant au sujet de la différence entre les paragraphes 109(1) et 109(2).

Le renvoi au paragraphe 109(1) à l'alinéa 6.(1)d) du projet de loi vise les personnes qui ont été directement émancipées à leur propre demande. Par conséquent, l'alinéa 6.(1)d) porte sur la restauration des droits pour tous ceux qui se sont volontairement émancipés dans les circonstances particulières énumérées. Voilà pourquoi on renvoie au paragraphe 109(1).

Par ailleurs, l'alinéa 6.(1)c) renvoie au paragraphe 109(2) de la Loi sur les Indiens actuelle, que je cite:

Sur le rapport du Ministre, indiquant qu'une Indienne a épousé un non-Indien, le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, déclarer que la femme en question est émancipée à compter de son mariage et, sur la recommandation du Ministre, peut, par ordonnance, déclarer que tous les enfants ou certains d'entre eux sont émancipés à compter de la date du mariage ou de telle autre date que l'ordonnance peut spécifier.

L'objectif du renvoi est d'inclure les enfants qui ont perdu leur appartenance à une bande au moment de l'émancipation de leur mère. Conformément au principe voulant que l'on redonne à tous ceux qui l'ont perdu injustement leur appartenance à la bande, les enfants qui l'ont perdu en vertu du paragraphe 109(2) sont maintenant inclus à l'alinéa 6.(1)c)

[Text]

In other words, proposed paragraph 6.(1)(c) is dealing with the paragraph 12.(1)(b) women and their children who lost status at the same time, as well as the subparagraph 12.(1)(a)(iv) . . . as the double mother, and so on. The people who enfranchise "voluntarily" are dealt with in fact under proposed paragraphs 6.(1)(d) and (e): proposed paragraph (d), directly; proposed paragraph (e), their spouses and children.

Amendment agreed to

The Chairman: We will return at 3:30 p.m. to deal with those proposed sections left over in clause 4.

We will adjourn until 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1547

The Chairman: If we can begin, I would like to move along on clause 4.

On Clause 4

The Chairman: We have spent some time on it, but it is a complex clause and perhaps the real reason for the bill.

I have an amendment proposed by Mr. Parry and a stood amendment by Mr. Shields. Mr. Parry, could you give us an indication of your proposed amendment?

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman. I had in fact given it to the clerk before we recessed.

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by adding immediately after line 50 on page 3, the following:

(iii) as a result of that person's enfranchisement or that person's parents or direct ancestors' enfranchisement, having been involuntary, inequitable or compelled by the inability otherwise to exercise civil or human rights

This relates, of course, to the bases of original enfranchisement, that if the bases are defined too narrowly, there may continue to be large numbers of people who are Indian but not recognized in that status by the government.

I think we have had quite a bit said on the resulting perpetuation of divisions amongst the Indian community.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Shields: In effect, you are reinstating the dead.

Mr. Parry: Is that an objection?

Mr. Shields: No, I am just asking you the question. In effect, are you reinstating the dead? It is a question.

Mr. Parry: Well, I would assume that "a person" means a living person.

Mr. Shields: That is not the way it is reading.

[Translation]

proposé. Voilà pourquoi on ne renvoie pas au même paragraphe.

Autrement dit, l'alinéa 6.(1)c) proposé renvoie à l'alinéa 12(1)b), c'est-à-dire aux femmes et à leurs enfants qui ont perdu en même temps leur statut, de même qu'au sous-alinéa 12(1)a)(iv) . . . comme pour les mères et les grands-mères, etc. Quant à tous ceux qui se sont émancipés volontairement, on en tient compte dans les alinéas proposés 6.(1)d) et 6.e): on tient compte des personnes directement à l'alinéa d), et de leurs conjoints et enfants à l'alinéa e).

L'amendement est adopté

Le président: Nous reviendrons à 15 h 30, pour étudier les amendements à l'article 4 qui ont été réservés.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Si nous pouvons commencer, je voudrais examiner l'article 4.

Article 4

Le président: Nous y avons consacré un certain temps, mais c'est un article complexe qui est peut-être la raison d'être du projet de loi.

J'ai un amendement proposé par M. Parry et un amendement de M. Shields qui a été réservé. Monsieur Parry, pourriez-vous nous présenter votre amendement?

M. Parry: Oui, monsieur le président. Je l'avais en fait donné au greffier avant que nous ne levions la séance.

Je propose que l'article 4 du bill C-31 soit modifié par l'insertion de ce qui suit immédiatement après la ligne 3 de la page 4:

(iii) soit du fait de son émancipation ou de celle de ses parents ou de ses ancêtres directs, si cette émancipation a été involontaire, injuste, ou nécessaire du fait de l'impossibilité d'exercer autrement les droits civils ou individuels.

Il s'agit, bien sûr, des fondements de l'émancipation initiale: s'ils sont définis de façon trop étroite, il se pourrait que beaucoup soient encore Indiens, sans que le gouvernement leur reconnaisse ce statut.

Nous avons énormément entendu parler des divisions que cela a créé parmi les Indiens, divisions qui existent encore.

Le président: Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Shields: En fait, vous ressuscitez les morts.

M. Parry: Est-ce une objection?

M. Shields: Non, je vous pose cette question. Êtes-vous en train de ressusciter les morts? C'est une question.

M. Parry: Je présume que le terme «personne» se rapporte à une personne vivante.

M. Shields: Pas d'après votre libellé.

[Texte]

Mr. Parry: Proposed subsection 6.(1) reads "Subject to section 7, a person is entitled to be registered if", and I had assumed that persons meant those who were living.

The Chairman: I am not sure I understand your amendment. Perhaps it will be clarified. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Yes, I simply want to ask if there are any people left out. Is it possible there could be any people enfranchised who would not be covered by this? Are there people who might have voluntarily enfranchised, who you do not bring in by this clause?

• 1550

The Chairman: I am very interested in that answer, Mr. Allmand. If I understand the proposed amendment, which I do not right now—but if the answer is clear on that, I may have to rule it out of order. Perhaps Mr. Parry could answer your question.

Mr. Parry: I am sorry, Mr. Chairman, but I was referring back to proposed subsection 6.(1), when, of course, I should have been referring back to proposed paragraph 6.(1)(d). Proposed subparagraph (iii) is an additional subparagraph under proposed paragraph 6.(1)(d). What it does is add, as a class of people who can regain status, those who were deprived of status by virtue of their parents' or ancestors' enfranchisement having been involuntary, inequitable, or compelled by the inability otherwise to exercise civil or human rights.

"Involuntary" relates to people who were struck off the list by some arbitrary or unauthorized action of an Indian agent. For example, it could have been a person struck off by virtue of marriage *à la façon du pays*, whereas legally that person could only be struck off for a legal marriage.

I would think the instance of a war widow who enfranchised in order to be able to receive in her own right the entitlement from her last husband's estate would be an example of inequity, compelled by the inability otherwise to exercise civil or human rights.

I think we had a fair amount of discussion on that relating to credit, relating to being permitted to consume liquor. I would instance those...

The Chairman: I hate to interrupt you but...

Mr. Parry: No, I have finished, Mr. Chairman.

The Chairman: We have had a lot of discussion on this. This is another approach to what we have decided we will give to the Minister. We have questioned him this morning. He said he was going to Cabinet to deal with these issues. I know that you are finding new approaches to this clause, and I appreciate this. Can we table it, because we have all the others that intend to add people who are not presently in the bill? Also, as we have all the other approaches to this very clause, can we have the Minister take it under advisement?

Mr. Allmand.

[Traduction]

M. Parry: Le paragraphe 6.(1) proposé stipule «sous réserve de l'article 7, une personne a le droit d'être inscrite si», et j'ai présumé qu'il était question de tous ceux qui sont vivants.

Le président: Je ne suis pas sûr de comprendre votre amendement. Il sera peut-être clarifié. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Oui, je voudrais simplement demander si on n'a oublié personne. Est-il possible que des gens émancipés ne soient pas visés par cette disposition? Y a-t-il des gens qui se seraient volontairement émancipés et dont vous ne traitez pas dans ce sous-alinéa?

Le président: Cette réponse m'intéresse beaucoup, monsieur Allmand. Si je comprends l'amendement proposé, ce qui n'est pas le cas maintenant... Mais si la réponse est claire à ce sujet, je pourrais l'estimer irrecevable. M. Parry pourrait peut-être répondre à votre question.

M. Parry: Je suis désolé, monsieur le président, mais je parlais du paragraphe 6.(1) proposé alors que j'aurais dû, bien sûr, revenir au projet d'alinéa 6.(1)(d). Le sous-alinéa (iii) proposé s'ajoute à l'alinéa 6.(1)(d). Cet amendement ajoute une catégorie de personnes qui peuvent retrouver leur statut: celles qui en avaient été privées du fait de l'émancipation de leurs parents ou de leurs ancêtres, cette émancipation ayant été involontaire, injuste, ou rendue nécessaire du fait de l'incapacité d'exercer autrement leurs droits civils ou individuels.

Il y avait émancipation «involontaire» lorsque le nom de certains étaient retranchés de la liste du fait de l'initiative arbitraire ou abusive d'un agent indien, par exemple en cas de mariage à la façon du pays, alors que légalement, le nom ne peut être retranché de la liste qu'en cas de mariage légitime.

Une veuve de guerre qui s'émancipe pour bénéficier pleinement de la succession de son époux décédé serait un exemple d'injustice rendu nécessaire par l'incapacité d'exercer autrement les droits civils ou individuels.

Nous avons beaucoup discuté de cette question à propos du crédit, de la possibilité de consommer de l'alcool. Par exemple...

Le président: Je m'en veux beaucoup de vous interrompre mais...

M. Parry: Non, j'ai terminé, monsieur le président.

Le président: Nous avons beaucoup discuté de cet aspect. C'est là une autre façon d'aborder la question que nous avons décidé de soumettre au ministre. Nous l'avons interrogé ce matin. Il a dit qu'il allait traiter de ces questions en cabinet. Je sais que vous trouvez de nouvelles façons d'examiner cet article, et je le comprends fort bien. Pouvons-nous déposer cet amendement, car nous avons tous les autres qui se proposent d'ajouter d'autres personnes qui ne sont pas maintenant visées par le projet de loi? De plus, ayant toutes les autres possibilités d'examen de cette même disposition, pouvons-nous les soumettre à l'attention du ministre?

Monsieur Allmand.

[Text]

Mr. Allmand: I had attempted to introduce an amendment which would have included all people who were voluntarily or involuntarily enfranchised.

The Chairman: It is another approach that Mr. Parry is attempting to make.

Mr. Allmand: However, this seems to be a little bit limited. I am wondering why he would leave out some other people who voluntarily became enfranchised.

The Chairman: Mr. Allmand, I am going to cut the discussion on this because we have been through it. The difficulty, when you go back into a clause, is that you have ingenious people coming up with new approaches again, so I am going to say that we move on to the amendment which is stood—the last amendment to this clause, I understand. Pardon me. We have two that will have to come and which arise from what we did this morning. We have to withdraw two more amendments as a consequence of the subsection we withdrew from the bill this morning. They are being prepared. Are they ready? Perhaps we could circulate them, and deal with that.

Committee members, we withdrew proposed subsection 14.4(5). As a result, we have to make sure that clause 4 is precise according to the amendment we made this morning. That means we have two proposed amendments in which we have to withdraw reference to this clause. Therefore, it is an amendment which is required according to what we did earlier today.

When the amendment has been circulated, I would ask if perhaps one of the members would be so kind as to move the amendment so that it can be dealt with by the committee.

• 1555

If my explanation is not adequate, Mr. Lahey can add to it.

Mr. Lahey: I just wanted to explain precisely what this relates to for the benefit of the members.

This morning the committee adopted an amendment to delete proposed section 14.4 from Bill C-31. Now as far as we can see, there are two other places in clause 4 that refer to proposed section 14.4 and therefore, consequentially, they ought to be removed.

The first one, and I think there was a motion on this earlier, is paragraph (c) of proposed section 7, which is on page 5, and this is what the first amendment relates to.

The second one is proposed subsection 11(4) on page 8, which relates to the band lists and again refers to proposed section 14.4. In both cases, these proposed sections relate to disqualifications from being on either the Indian register or the band list, if you removed your name under proposed section 14.4. So if it is not possible to remove your name under proposed section 14.4, it is no longer necessary to have these proposed sections. In fact, it is confusing to have them.

The Chairman: Is that clear to everyone?

[Translation]

M. Allmand: J'ai essayé de proposer un amendement qui aurait inclu tous ceux qui se sont émancipés volontairement ou involontairement.

Le président: C'est une autre voie que M. Parry essaie d'emprunter.

M. Allmand: Cependant, cela me paraît un peu limité. Je me demande pourquoi il laisserait de côté certaines autres personnes qui se sont émancipées volontairement.

Le président: Monsieur Allmand, je vais devoir interrompre la discussion là-dessus, car nous l'avons déjà entendue. La difficulté, lorsqu'on revient à un article, c'est que des gens ingénieux proposent de nouvelles approches et je vous demande donc de passer à l'amendement qui a été reporté—le dernier amendement à cet article. Excusez-moi. Nous devons en examiner deux qui découlent de ce que nous avons fait ce matin. Nous devons supprimer deux autres amendements étant donné que nous avons retiré un paragraphe du projet de loi ce matin. On les prépare. Sont-ils prêts? Nous pourrions peut-être les faire distribuer pour en traiter.

Membres du Comité, nous avons retiré le paragraphe 14.4(5) proposé. Nous devons donc nous assurer que l'article 4 est bien précis compte tenu de l'amendement de ce matin. Nous devons donc retirer toute mention de cette disposition dans les deux amendements proposés. Par conséquent, cet amendement s'impose à la suite de tout ce que nous avons déjà fait aujourd'hui.

Lorsque l'amendement aura été distribué, je demanderai à l'un des membres du Comité de bien vouloir le proposer afin que le Comité puisse l'examiner.

Si mes explications ne sont pas suffisantes, monsieur Lahey peut en ajouter.

M. Lahey: Je voulais simplement expliquer précisément aux membres ce dont il s'agit.

Ce matin, le Comité a adopté un amendement pour supprimer l'article 14.4 du Bill C-31. Il semble que cet article soit mentionné deux autres fois à l'article 4, qu'il faut donc modifier en conséquence.

Il en est d'abord question—et je pense qu'il y a déjà eu une motion à ce sujet—à l'alinéa c) de l'article 7 proposé, qui se trouve à la page 5. C'est donc là-dessus que porte le premier amendement.

La deuxième mention figure au paragraphe 11(4) proposé, à la page 8, traitant des listes de bandes et indiquant le projet d'article 14.4. Dans les deux cas, ces projets d'articles stipulent qu'il est impossible d'être inscrit au registre indien ou à la liste de bande si le nom a été retranché conformément à l'article 14.4. Si l'on ne peut pas retirer un nom conformément à l'article 14.4 proposé, ces dispositions ne sont plus nécessaires. En fait, elles ne font que prêter à confusion.

Le président: Est-ce que tout le monde comprend?

[Texte]

Mr. Shields: If they are not removed now, they will be removed at the report stage anyway.

The Chairman: Well, we have to have the bill precise. As the witness says, it would be confusing to leave them in now that we have removed the section.

Amendment agreed to

The Chairman: Can we now proceed back to the amendment moved by Mr. Shields, having to do with the transition list? It is a long amendment.

Mr. Parry: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, I was going to deal with . . .

Mr. Parry: You deleted those two amendments as one amendment? Those two sheets as one amendment?

The Chairman: Yes.

Mr. Parry: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Shields, we went into this in some detail at the last meeting so I am not asking you to give the 15-minute explanation of your amendment. A lesser one would suffice.

Mr. Manly: A point of order, Mr. Chairman. Do you have any information as to whether or not the Minister is going to be able to appear this afternoon in connection with this?

The Chairman: The Minister is attempting to make it, but I have no guarantee that he can make it. So it is impossible to know if he is or not. He said he is going to try to rearrange his schedule to be here. So if he comes, we can certainly quiz him on this. However, I did not get a definite answer on it. I will not restrict debate to just the amendment moved by Mr. Shields.

• 1600

There is another amendment, new clause 5, and members may wish to refer to that, to ask the witness any questions on the new clause to get an idea if they are going to support either or neither of the two amendments proposed. I will give some latitude to questioning or comments on this. Mr. Shields, you could proceed just to review the intention of your amendment.

Mr. Shields: The intention of the amendment, Mr. Chairman, is to protect and put in place an orderly procedure so that small bands particularly, who are now very vulnerable to being totally swamped, will survive, and that is all. I think there seems to be a misunderstanding. I talked to some people over the noon hour and there seems to be a misunderstanding that this is to attempt to deny—and I think the concern is particularly for paragraph 12(1)(b)—women—they gaining reinstatement to the band. That is not so, because other parts in this—if you follow the procedure in the bill, the bill states very clearly that if a band has control of its membership, it must set up a membership code, and that membership code cannot fly in the face of the act itself nor in the face of the charter.

[Traduction]

M. Shields: Si elles ne sont pas supprimées maintenant, elles le seront quand même, à l'étape du rapport.

Le président: Le projet de loi doit être précis. Comme l'indique le témoin, les laisser maintenant que nous avons supprimé cette disposition ne pourrait que prêter à confusion.

L'amendement est adopté

Le président: Pouvons-nous passer maintenant à l'amendement proposé par monsieur Shields, concernant la liste provisoire? C'est un long amendement.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oh, j'allais traiter . . .

M. Parry: Les deux amendements supprimés font-ils l'objet d'un même amendement? Ces deux feuilles représentent-elles un seul et même amendement?

Le président: Oui.

M. Parry: Très bien. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Shields, nous nous sommes attardés sur cette question lors de la dernière réunion, et je ne vous demanderai donc pas d'expliquer votre amendement en 15 minutes. Quelques mots suffiront.

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Savez-vous si le ministre va pouvoir comparaître cet après-midi à propos de cette question?

Le président: Le ministre va essayer de venir, mais je ne peux pas vous garantir qu'il le pourra. Il est impossible de le savoir. Il a dit qu'il essaierait de réorganiser son emploi du temps pour être ici. S'il vient, nous pourrions bien sûr lui poser toutes les questions voulues. Cependant, je n'ai pas eu de réponse définitive à ce sujet. Je ne limiterai pas le débat à l'amendement de monsieur Shields.

Il y a un autre amendement, un nouvel article 5, et les membres du comité souhaiteront peut-être en discuter et poser au témoin des questions sur cette disposition pour savoir s'ils voudront appuyer les deux ou aucun des amendements proposés. J'accorderai une certaine latitude quant aux questions et aux commentaires à ce sujet. Monsieur Shields, vous pourriez peut-être nous parler de l'objet de votre amendement?

M. Shields: Monsieur le président, je voulais par là trouver un bon moyen de protéger particulièrement les petites bandes qui risquent très fort maintenant d'être totalement submergées, afin qu'elles puissent survivre. Il semble qu'il y est un malentendu. J'ai parlé à certaines personnes à midi et certains semblent penser à tort que c'est là—particulièrement à l'alinéa 12(1)(b)—une tentative pour empêcher les femmes de retrouver leur statut au sein de la bande. Tel n'est pas le cas, car ailleurs dans le projet de loi il est très bien indiqué que si une bande peut décider de l'appartenance à ses effectifs, elle doit établir un code d'appartenance, code qui doit respecter aussi bien la Loi que la Charte.

[Text]

But there are categories where we have gone beyond the paragraph 12(1)(b)-women in reinstatement. I would suggest to you that the transitional list is only a mechanism which would allow the band—because everybody would have to go on the transitional list—it allows the band to not discriminate and be challenged on the basis of the charter again. But women under paragraph 12(1)(b) automatically, on application to the chief or chief in council, would be reinstated to the band under the rules.

But there are other categories, remember, where a man who voluntarily enfranchised comes forward and says he wants to be taken back to the band because he had to give up his status to get a job or he had to give up his status—he could use any number of reasons. As it presently is, the argument can be put, but as it is now, he or she would go on the band list.

So the transitional period is only a period which is allowed on those few cases, but very important cases, where the band would disagree with the gentleman coming forward and saying he wants to be reinstated. The women would automatically be reinstated upon application from the list to the band. They have to be because the act says they have to be. The charter says they have to be. They cannot be discriminated against. But it has to be a transitional, there has to be some kind of list established first which everybody goes on prior to this next move, or it becomes not charter-proof. If you said we are only going to challenge some of those involuntary ones in your membership rules, the charter would knock it down, because you are discriminating against another section of people. So that is really all it is saying.

People are always looking for hidden meanings. There is no hidden meaning here. All it does is allow the band the opportunity and provides charter-proof.

I only want to add one thing and then I will stop. The Lord's Day Act was struck down yesterday by the Supreme Court of Canada. The key to that judgment of the Supreme Court of Canada on striking down the Lord's Day Act was disparate impact upon the religious groups across Canada. Disparate impact, I would submit, is what we are talking about when we are talking about high-impact bands. It is a disparate impact and therefore it fits in. Now surprisingly, this is exactly what Doug Sanders, a constitutional lawyer from U.B.C., a recognized specialist on Indian matters, said would happen or that there would be disparate impact.

• 1605

Brian Slattery of the University of Toronto, another constitutional expert, and June Ross for the University of Alberta, another constitutional expert, all have said exactly the same thing. They have been proven correct on the Lord's Day Act; it is a legitimate legal argument. That is all I am submitting, Mr. Chairman. I hope everyone will consider it.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Is there any further discussion? Mr. Allmand.

[Translation]

Mais, pour certaines catégories, nous sommes allés plus loin que l'alinéa 12(1)b), je veux parler du rétablissement du statut des femmes. La liste provisoire n'est qu'un mécanisme permettant aux bandes—car chacun devra y être inscrit—de ne pas exercer de discrimination, afin d'éviter les contestations en vertu de la Charte. Mais en vertu de l'alinéa 12(1)b), en s'adressant au chef ou au chef en conseil, en vertu des règles, les femmes retrouveront leur statut au sein de la bande.

Mais n'oubliez pas qu'il existe d'autres catégories: un homme qui s'est volontairement émancipé peut dire qu'il veut que la bande le reprenne parce qu'il avait dû renoncer à son statut pour obtenir un emploi ou pour tout autre sorte de raison. L'argument peut être invoqué, mais dans l'état actuel des choses il ou elle serait inscrit obligatoirement sur la liste de bande.

Par conséquent, la période provisoire ne sera autorisée que pour ces quelques cas, qui sont très importants, où la bande ne serait pas d'accord avec ceux qui voudraient que leur statut soit rétabli. Les femmes retrouveraient automatiquement leur statut compte tenu de la liste établie, puisque c'est bien ce que stipulent tant la Loi que la Charte. Elles ne peuvent pas être victimes de discrimination. Mais la liste doit être provisoire, et tout le monde y figurera pour ne pas contrevenir à la Charte. Si vous dites que nous n'allons contester que certaines des émancipations involontaires, dans les règles d'appartenance, ce serait aller à l'encontre de la Charte, puisqu'une autre catégorie de personnes serait alors victime de discrimination. Voilà ce dont il s'agit en réalité.

Les gens cherchent toujours des sens cachés. Il n'y en a pas du tout ici. Il s'agit simplement d'offrir la possibilité à la bande tout en respectant la Charte.

J'ajouterai une seule chose pour m'arrêter ensuite. Hier, la Cour Suprême du Canada a rejeté la Loi sur le dimanche, essentiellement en raison de ses répercussions inégales sur les groupes religieux à travers le Canada. Et c'est bien de répercussions inégales qu'il s'agit lorsque nous parlons des bandes les plus vulnérables. On peut s'étonner de constater que c'est exactement ce qu'a dit Doug Sanders, juriste constitutionnel de l'UBC et éminent spécialiste des questions indiennes; il a parlé des répercussions inégales.

Brian Slattery, de l'Université de Toronto, et June Ross, de l'Université de l'Alberta, eux aussi experts en droit constitutionnel, ont tous deux dit la même chose. La Cour suprême leur a donné raison pour ce qui est de la Loi sur le dimanche; il s'agit d'un argument juridique tout à fait légitime. C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président, et j'espère que tout le monde tiendra compte des explications que j'ai fournies.

Le président: Merci, monsieur Shields. Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir? Monsieur Allmand.

[Texte]

Mr. Allmand: Well, I have been trying to compare this amendment with what was originally Mr. Fretz'. Now it is Mr. Holtmann's, so I will call it the Holtmann-Fretz amendment.

To begin with, both of them speak about being put on the band list. But when the Minister was before us he said the problem was not with being put on the band list because the band list did not mean you could become resident on the reserve. The problem the amendment seems to be speaking to is really residence rather than being on the band list, because just being put on the band list does not mean you have an automatic right to be a resident, nor does it mean you have an automatic right to be an elector. If you are not ordinarily resident, you may not be an elector, depending what the band council may decide to do.

I cannot see the purpose, now that I have looked at them, for either of these amendments. Being on the band list does not give you an automatic right to be resident or to be an elector; it is sort of a transitional list anyway. If what the Minister has said to us on several occasions is correct, then these do not address the problem.

To deal with the problems Mr. Shields, Mr. Holtmann and Mr. Fretz have referred to, I would much rather see a clause in the bill assuring resources and land for those that are going to be heavily impacted by an influx of population and an implementation commission which would resolve the problems in bringing people back to the reserve.

I am now convinced this is the wrong way to proceed. I am convinced that both amendments are wrong and they do not even deal with the problem. Both of them talk about band lists and they do not talk about residence on the reserve. They do not talk about being an elector which is what these people are really concerned about.

The Chairman: Any further discussion? Mr. Manly.

Mr. Manly: Again, Mr. Chairman, I would like to emphasize what I said yesterday; this amendment really defeats the entire spirit of the Minister's bill and for that reason I cannot support it.

What it proposes is that women who lost status under paragraph 12.(1)(b) and became non-status Indians would be able to graduate from "grade 12.(1)(b)" to transitional Indians; maybe we could get a certificate they could hang in their living rooms to say they were transitional Indians. It does not mean a thing to them apart from that.

Mr. Shields: May I make a point of order? I think the member has misinterpreted something and I think it is clear to the discussion.

[Traduction]

M. Allmand: J'ai essayé de comparer cet amendement avec celui qu'avait proposé M. Fretz au départ. Étant donné que c'est M. Holtmann qui a assumé la paternité de celui-ci, je parlerai dorénavant de l'amendement Holtmann-Fretz.

Tout d'abord, les deux amendements traitent de l'inscription de noms sur la liste de bande. Or, lorsque le ministre est venu nous rencontrer, il nous a dit que le problème n'était pas du tout l'inscription sur la liste de bande. En effet, le fait de voir son nom ajouté à la liste de bande ne signifie aucunement que l'on peut devenir résident de la réserve. Et c'est pourquoi l'amendement devrait plutôt porter sur le droit de résidence que sur le droit de se faire inscrire sur la liste de bande, étant donné que le fait d'y être inscrit ne signifie pas qu'on a automatiquement le droit d'être résident de la réserve ni celui d'être électeur. Si vous n'êtes pas déjà résident de la réserve, il se peut que le conseil de la bande décide que vous ne pouvez pas être un électeur.

J'ai examiné le texte de ces deux amendements, et je dois avouer que je n'en vois pas l'intérêt. Si votre nom est inscrit sur la liste de bande, cela ne signifie aucunement que vous aurez automatiquement le droit d'être résident ou électeur. Il s'agit de toute façon d'une liste de transition. Si ce que le ministre nous a expliqué à plusieurs reprises déjà est exact, alors ces amendements ne règlent d'aucune façon le problème.

Si l'on veut régler les problèmes soulevés par MM. Shields, Holtmann et Fretz, il me semble qu'il serait plus utile de prévoir dans le projet de loi un article en vertu duquel seraient garanties aux bandes qui seront le plus durement frappées par un important afflux de nouveaux membres les ressources et les terres dont elles auront besoin, et qui exigerait la création d'une commission qui serait chargée de résoudre les problèmes que poserait le retour sur les réserves de nombres importants d'Indiens.

Je suis convaincu que ce que vous proposez ici n'est pas la bonne façon de procéder. Je suis convaincu que ces deux amendements tombent carrément à côté du problème. Ils parlent tous deux de listes de bande, mais ne touchent pas du tout à la question du droit de résidence sur les réserves. Et ils ne font pas du tout état de la question du statut d'électeur, qui intéresse pourtant beaucoup les Indiens.

Le président: Quelqu'un d'autre souhaite-t-il prendre la parole? Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, j'aimerais revenir une nouvelle fois sur ce que j'ai dit hier. Cet amendement va à l'encontre de l'esprit même du projet de loi du ministre, et c'est pourquoi je ne puis l'appuyer.

Ce qu'il propose, en fait, c'est que les femmes qui ont perdu leur statut d'Indienne de plein droit en vertu de l'article 12.1b, puissent passer de la classe 12.(1)b à la classe «Indien de transition». Nous pourrions peut-être même leur remettre un certificat à cet effet qu'elles pourraient accrocher dans leur salon. Cela ne représenterait rien de plus pour elles.

M. Shields: Puis-je invoquer le Règlement? Je pense que le député a mal compris quelque chose qui revêt pourtant beaucoup d'importance dans le cadre de cette discussion.

[Text]

The Chairman: Mr. Manly, would you allow Mr. Shields to try to explain his point further or would you like to continue?

Mr. Manly: I would be very glad to hear Mr. Shields explain his point after I have finished emphasizing mine, Mr. Chairman.

The band councils have the right to determine residency so they are able to prevent any influx of people they feel would be disruptive. I think it is important to emphasize that the people who would be reinstated by this bill are people who once had band membership. We are not introducing aliens into band membership. We are reinstating people who once belonged to that band and who were unjustly denied their membership in that band. I think it is important to keep that principle in mind. If you accept that principle, then I do not see how we can accept this amendment. I would like to ask the hon. member whether or not he accepts that principle?

• 1610

Mr. Shields: Does this allow me in?

First, this does not deny Indian status. You do not hang a certificate that says "I am a transitional Indian". They become registered Indians in the passage of this act. If they are accepted on the register in Ottawa, they are registered. I am only talking band membership.

Mr. Manly: Only band membership.

Mr. Shields: Let us look for a moment at what happens. We have gone beyond paragraph 12(1)(b)-women in this act. We have reinstated people, if I am correct, in the armed forces—people who left because they wanted to vote.

Mr. Manly: No, we have not done that.

Mr. Shields: People who left because they had to surrender because they wanted to get a job. Is that right? Do you not agree there may be a dispute? Do you not agree that maybe 30 years ago some guy left and is coming back now because, within the ensuing 30 years, this band has become wealthy and has established itself. They are now circling like vultures and saying they can trace their ancestors, but have never been a part of that band. Do you think that might be? They are alien to the band because they have never been there. I think that is an unfair question. I would say I look to the same principle as you do on that, but I think there are some people waiting out there who under certain circumstances that category does not fit. That is all the transitional band membership is for; not to deny anyone that under this bill has a legitimate access to the band and the band list. It is to give the band the opportunity to say no. I know the history on you as well as anyone. You are

[Translation]

Le président: Monsieur Manly, permettriez-vous monsieur Shields de vous fournir quelques explications, ou bien préféreriez-vous poursuivre?

M. Manly: Je serais très heureux d'entendre les explications de M. Shields, une fois que j'en aurai terminé avec les miennes, monsieur le président.

Les conseils de bande ayant le droit de fixer leur propre critère de résidence, pourraient très bien stopper tout afflux de nouveaux arrivants qui seraient, selon eux des éléments perturbateurs. Je pense qu'il est important de souligner que les personnes qui vont, grâce à ce projet de loi, récupérer leur statut d'Indien de plein droit étaient autrefois membres de bande. Il n'est pas du tout question ici d'inscrire sur les listes de membres de bande le nom de personnes tout à fait étrangères à celles-ci. Nous voulons tout simplement réinscrire ces personnes qui appartenaient autrefois à ces bandes et à qui on a injustement retiré leur droit d'appartenance. Il est je pense important de garder ce principe bien à l'esprit. Et si vous acceptez ce principe, alors je ne vois pas du tout comment vous pouvez accepter cet amendement. Le député pourrait-il me dire s'il accepte ou non ce principe?

M. Shields: Ai-je la permission d'intervenir?

Tout d'abord, il ne s'agit pas du tout ici de refuser à ces personnes le statut d'Indien de plein droit. Elles ne vont pas accrocher un certificat qui dirait «Je suis un Indien de transition». Ces personnes deviendraient, dès l'adoption de ce projet de loi, des Indiens inscrits. Si leur nom est ajouté au registre à Ottawa, alors ce sont des Indiens inscrits. Je ne parle ici que de l'appartenance aux bandes.

M. Manly: Que de l'appartenance aux bandes.

M. Shields: Regardons-y de plus près. Nous faisons bien plus dans ce projet de loi que tout simplement restituer leur statut d'Indien de plein droit aux femmes qui l'ont perdu en vertu de l'article 12(1)(b). Si ma mémoire est bonne, nous instituons également le statut d'Indien de plein droit aux Indiens qui ont servi dans les Forces armées, et à ceux qui sont partis parce qu'ils voulaient pouvoir voter.

M. Manly: Non, nous n'avons pas fait cela.

M. Shields: Nous le restituons à ceux qui sont partis parce qu'ils voulaient aller travailler. Ne pensez-vous pas qu'il y ait matière à contestation? Ne pensez-vous pas qu'il se peut que quelqu'un qui est parti il y a 30 ans veuille revenir tout simplement parce que la bande s'est enrichie et qu'elle est maintenant bien assise? Il y a des gens qui tournent autour comme des vautours, et qui prétendent pouvoir retracer leur ascendance, mais qui n'ont jamais été membres de la bande. Ne pensez-vous pas que ce soit le cas? Ces personnes sont étrangères à la bande, car elles n'en ont jamais été membres. Je pense que votre question est injuste. Je préône le même principe que vous là-dessus, mais je pense qu'il y a des gens qui attendent dans les coulisses et qui ne seraient pas, dans certaines circonstances, couverts par cette catégorie. Et ce n'est que dans ces cas-là qu'interviendrait l'appartenance transitoire aux bandes. Nul qui a le droit légitime d'être

[Texte]

not pulling the wool over our eyes. You want to do it, we will go to court. That is all. The transitional list reinstates the women immediately because no council, no band, no committee can deny them entrance onto the band list.

Now, the last point I want to make is that some bands... my grandfather did not keep the mineral rights, but he had them at one time. Some bands have the mineral rights. They created enterprises off the reserve, and because they are operating as companies off the reserve they are under common law and under corporate law of the province—under the Province of Alberta. If, all of a sudden we have reinstated 70 people to the band list and there are only 30 or 40 on the original band living on the reserve, we have created a situation where the new people who have had nothing to do with establishing those enterprises or working on those enterprises can apply to the court, freeze the enterprises and force sale of those enterprises. All we are doing here is trying to put some protection in place for the bands. I think that is reasonable.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I have a question on the transitional band list and how you would determine what basis that list would be considered when the list is being formed. Is it a first-come, first-served basis?

Mr. Shields: No, everybody goes on it.

• 1615

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): How would you determine in what order the people on that traditional list would be allowed to eventually have band membership? Who would make that decision?

Mr. Shields: The transitional band list... you apply only if you are a high-impact band. You immediately become, under the act, a registered Indian.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes, I understand that, but every list which is drawn up is drawn up according to some criteria—alphabetically, first come, first served. How would you then determine, from that transitional list, who could get band membership?

Mr. Shields: You would determine it by the act.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You would determine it according to what, though? Would it be by first come, first served, or alphabetically?

Mr. Shields: You would determine it by the act...

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): In other words, if you were doing it so many times per year, you would have to

[Traduction]

membre d'une bande et de voir son nom inscrit sur la liste de bande ne se le verrait refusé. Tout ce que l'on veut faire ici, c'est donner aux bandes la possibilité de dire non. De dire: Nous n'allons pas tomber dans le piège. si vous le voulez, vous n'avez qu'à tenter des poursuites contre nous. Voilà tout. Même avec la formule de liste de transition, les femmes seraient automatiquement réinscrites, car aucun conseil, aucune bande, aucun comité ne pourraient leur refuser l'inscription sur la liste de bande.

Le dernier point que je tiens à souligner, c'est que certaines bandes... Mon grand-père n'a pas conservé ses droits miniers, mais il en avait à une époque. Certaines bandes ont des droits miniers. Elles ont créé des entreprises à l'extérieur de leur réserve, entreprises qui sont assujetties au droit commun et aux droits des sociétés de la province... Par exemple l'Alberta. Si nous ajoutons tout d'un coup 70 noms à la liste de bande, et si la réserve ne compte que 30 ou 40 résidents, nous aurions une situation où les nouveaux membres qui n'auraient rien eu à voir avec la création de ces sociétés et qui n'y auraient pas travaillé, pourraient déposer une plainte auprès des tribunaux, geler ces sociétés et exiger leur mise en vente. Tout ce que nous voulons faire ici c'est offrir une certaine protection aux bandes. Et je trouve cela tout à fait raisonnable.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, ma question porte sur la façon dont serait établie cette liste de transition. Les premiers arrivés seraient-ils les premiers servis?

M. Shields: Non, tout le monde verrait son nom inscrit sur cette liste.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Comment détermineriez-vous dans quel ordre les personnes dont le nom figure sur cette liste de transition deviendraient officiellement membres de bande? Qui prendrait cette décision?

M. Shields: La liste de transition... vous ne déposeriez une demande que si vous étiez une bande où l'incidence de ces mesures serait très forte. En vertu de la loi, vous devenez automatiquement un Indien inscrit.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui, je comprends cela, mais toutes les listes, quelles qu'elles soient, sont établies en fonction de certains critères, par ordre alphabétique, par exemple, ou encore en fonction de la formule selon laquelle les premiers arrivés seront les premiers servis. Comment donc feriez-vous pour déterminer, parmi toutes les personnes inscrites sur la liste de transition, lesquelles deviendront membres de bande?

M. Shields: Vous détermineriez cela en fonction de la loi.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais en fonction de quoi exactement? Les premiers arrivés seraient-ils les premiers servis, ou procéderiez-vous par ordre alphabétique?

M. Shields: Vous détermineriez cela en fonction de la loi...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Autrement dit, si vous faisiez ce genre de travail plusieurs fois l'an, il vous faudrait,

[Text]

discriminate when you choose who would go from that list so that the impact could be lessened on small bands.

Mr. Shields: We are not communicating. I do not understand what you are saying.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): How would you determine when someone on that transitional list would be eligible to get band membership?

Mr. Shields: They are eligible by the act. The only thing it stops are charlatans who come forward and say that they want to go on the list, that the only reason they gave up their Indian status 30 years ago was, for example, because they wanted to get jobs, and had to leave, taking their wives and children with them. We would know full well that was not the reason.

The band today has no opportunity to fight that in court, but it would force the courts to decide whether or not this was a legitimate claim. It cannot deny the women who were enfranchised through marriage, the paragraph 12(1)(b)-women, because the act states very clearly they cannot. All it would mean is that they would go on the list, and from the list, they would make their application to the band under the membership rules, and they would go in. They cannot be denied out.

The Chairman: I am not sure that is clear . . .

Mr. Shields: If I may just finish, the transitional list is only put in place so that it does not discriminate against women or men coming back. If you said you were only going to do this for the men, paragraph 12(1)(b) will come straight in; but if you said you were going to put veterans, people who left to get a job, etc., in another category, the charter would knock it down. It would say you are treating those people differently. You have to have a mechanism; and I only see that as a mechanism, nothing else—it not sinister. The women will come back automatically.

Mr. Parry: Before I speak to the amendment, I wonder if perhaps I am in order to ask Mr. Lahey what his interpretation of the amendment is, as it stands.

The Chairman: Yes, that is in order.

Mr. Lahey: If we work our way through it, it basically says that bands can give notice to the Minister and there are certain conditions under which a special arrangement would exist for the bands which gave notice. Those conditions are set out in proposed paragraphs (a), (b) and (c), and they basically seem to relate to variations on the theme of increases, or reasonable satisfaction on the part of the Minister that there will be increases in band membership of 20% or more. I realize there are variations on that in proposed paragraphs (a), (b) and (c), but I do not know that we need to go into those at this time.

[Translation]

chaque fois, faire un choix, afin de réduire au maximum l'incidence que cela aurait sur les bandes plus petites.

M. Shields: Nous ne nous comprenons pas. Je ne vois pas ce que vous voulez dire.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Comment feriez-vous pour déterminer à quel moment les personnes dont les noms figurent sur cette liste de transition deviendraient admissibles pour leur inscription sur les listes de membres de bande?

M. Shields: Elles sont admissibles en vertu de la loi. Les seules personnes que cela arrêterait, seraient les escrocs qui viendraient demander leur inscription sur la liste, prétextant que s'ils ont cédé leur statut d'Indiens de plein droit il y a 30 ans, c'était parce qu'ils voulaient partir avec leur femme et leurs enfants pour aller se trouver du travail. Mais nous saurions très bien que là n'était pas la vraie raison.

A l'heure actuelle, les bandes ne peuvent pas du tout contester ce genre de chose devant les tribunaux. Or, si cet amendement était adopté, il reviendrait aux tribunaux de décider si une demande est légitime ou non. Mais cela ne nuirait aucunement aux femmes qui ont été émancipées parce qu'elles ont épousé des non-Indiens, autrement dit les femmes visées dans l'article 12(1)(b), car le projet de loi est très clair là-dessus. Tout simplement, ces femmes verraient leur nom inscrit sur cette liste, après quoi elles déposeraient leur demande auprès de leur bande et, conformément aux règles d'appartenance fixées par celle-ci, elles seraient automatiquement acceptées. On ne peut leur refuser ce droit.

Le président: Je ne suis pas certain que ce soit clair . . .

M. Shields: Si vous me permettez de terminer, la liste de transition n'a pour objet que d'empêcher toute discrimination contre les femmes et les hommes qui voudront revenir. Si vous disiez que cet article ne s'appliquerait qu'aux hommes, alors on montrerait tout de suite du doigt le paragraphe 12(1)(b). Mais si vous disiez que vous allez verser dans une autre catégorie les anciens combattants, ceux qui sont partis pour se chercher du travail, etc., alors ce serait la Charte qui vous en empêcherait. On vous reprocherait de traiter ces gens différemment. Il faut prévoir un mécanisme, il ne s'agit que de cela, rien de plus. Ce n'est pas du tout quelque chose de sinistre, les femmes retourneront automatiquement sur les réserves.

M. Parry: Avant que de discuter de l'amendement, pourrais-je demander à M. Lahey de nous en exposer son interprétation?

Le président: Oui, votre demande est tout à fait recevable.

M. Lahey: Cet amendement dit que les bandes peuvent donner un avis au ministre et qu'il y a certaines conditions où interviendraient des arrangements spéciaux pour les bandes qui veulent lui donner un avis. Ces conditions sont énoncées aux alinéas a), b) et c), et elles reposent toutes sur des questions d'augmentation. En effet, le ministre doit être convaincu que la bande concernée verra son effectif augmenter de 20 p. 100 ou plus. Les alinéas a), b) et c) proposent plusieurs variantes là-dessus, mais je ne pense pas qu'il nous faille tout de suite les examiner dans le détail.

[Texte]

Assuming the Minister would agree, and would be reasonably satisfied that those conditions were met, then proposed section 11 would apply. As I understand it, and I stand to be corrected, it says that the people who would otherwise be entitled to band membership under proposed paragraphs 11(1)(c) or (d), or proposed subsection 11(2), would have their names go on a transitional list instead of the band list. Then those people would have a right to apply to the band council to have their name transferred to the band list. They would be entitled to a hearing, in accordance with some rules, and those applications would have to be dealt with fairly and not discriminatorily on the basis of sex.

• 1620

My understanding is that it would depend entirely on the rules of the band whether all of the people on the transitional list ever got on the band list. Since we do not know what the band rules would be, it is quite possible that some people may never get from the transitional list to the band list. That would be my understanding of the main points.

The Chairman: Thank you, Mr. Lahey. Mr. Parry has the floor.

Mr. Parry: I have great difficulty with this amendment, and I also have to oppose it. I believe I understand the problem that it attempts to address, which is the problem of bands that may face applications from people who would like to become members of the band because the band is wealthy, and whose connection to the band must be suspect.

I object to some of the statements that Mr. Shields has made with regard to this in terms of vultures circling or charlatans, and also with regard to destruction of bands. Frankly, there are many more bands at much greater risk of destruction through poverty or the many social problems that plague some Indian communities than there are at risk through the possibility of bands having more people than they want on their band list because those bands are wealthy.

Even if I agreed with the amendment, I would have to say I feel it is very seriously flawed technically. Residency, of course, is controlled by the band and therefore there is already protection at the band level against some sort of invasion onto the band.

In this amendment, making additions to the band list dependent on a percentage calculation based on the number of residents 18 years of age or older would cause very strange situations because there are some bands where only one family living on the reserve. If that family happened to be a majority on the band council, they could virtually make sure that only fractions of people were ever admitted to the band list.

Similarly, this has the potential to divide families. It has the potential to say husband Indian and wife Indian are reinstated, and children one and two are reinstated this year, and infant Indians three, four and five will be reinstated next year.

[Traduction]

Si le ministre était d'accord, s'il était satisfait que ces conditions étaient remplies, alors l'article 11 s'appliquerait. Si j'ai bien compris, mais on me corrigera si j'ai tort, ce qu'on dit ici c'est que ces personnes qui seraient déjà admissibles aux listes de bande en vertu des alinéas 11(1)c) ou 11(1)d) ou encore en vertu du paragraphe 11(2), verraient leur nom inscrit sur la liste de transition au lieu de la liste de bande. Ces personnes auraient alors le droit de demander au conseil de bande de transférer leur nom sur la liste de bande. Elles pourraient réclamer une audience, conformément à certaines règles, et toute ces demandes seraient traitées justement et sans faire de discrimination fondée sur le sexe.

Selon moi, le transfert du nom de toutes ces personnes inscrites sur la liste de transition à la liste de bande ne relèverait que des règles de la bande concernée. Et étant donné que nous ignorons qu'elles seront les règles des différentes bandes, il serait tout à fait logique de croire que certaines personnes ne passeront jamais de la liste de transition à la liste de bande. Voilà en tout cas mon interprétation des principaux points.

Le président: Merci, monsieur Lahey. La parole est maintenant à M. Parry.

M. Parry: Cet amendement me trouble beaucoup, et je dois moi aussi m'y opposer. Je crois comprendre le problème que vise cet amendement, soit que certaines bandes se retrouvent avec des demandes déposées par des personnes qui aimeraient devenir membres tout simplement parce que la bande est riche, et dont les liens avec la bande sont très suspects.

Je m'oppose cependant à certaines des remarques faites par M. Shields, notamment celles au sujet de vautours et d'escrocs, et celles qu'il a faites relativement à la destruction des bandes. Bien franchement, les bandes qui sont menacées de disparition à cause de la pauvreté et des problèmes sociaux dont elles sont victimes sont beaucoup plus nombreuses que ne le sont celles qui sont plus à l'aise et qui risquent d'avoir des difficultés parce qu'elles attireront plus de gens qu'elles n'en veulent.

Cependant, même si l'on est d'accord avec l'amendement, il faut souligner qu'il comporte de très graves lacunes ou défauts techniques. Le droit de résidence relève bien sûr des bandes, ce qui protège ces dernières contre d'éventuelles invasions.

L'adoption de cet amendement, qui lierait les ajouts à la liste de bande à des calculs de pourcentage fondés sur le nombre de résidents de la bande âgés de 18 ans et plus, aboutirait à des situations très étranges, car certaines bandes ne comptent qu'une seule famille qui vit sur la réserve. Et si cette famille avait la majorité au conseil de bande, elle pourrait faire en sorte que seules des parties de personnes, si vous voulez, soient ajoutées à la liste de bande.

Pareil amendement pourrait également amener la séparation des familles. Il se pourrait que le mari indien et sa femme indienne soient réinscrits une année, avec leurs deux premiers enfants, et que leurs trois autres enfants ne soient inscrits que l'année suivante.

[Text]

I also have to say that even if I agreed with the thrust of the amendment, the 10% figure would be far too low.

Mr. Shields: A point of order.

Mr. Parry: There are some bands which could still . . .

The Chairman: Mr. Parry, I must receive the point of order.

Mr. Parry: Thank you.

Mr. Shields: My point of order is that Mr. Parry is mixing up my amendment with another amendment. My amendment does not refer in any way to 10% of the voters, or the electors. My amendment states clearly that if the impact is three times higher than the national average, which the Minister says is 7.5%, that is 20% in total band membership. In other words, if you have over 20 people and the band is the size of 100, then only can you apply to become a high impact band. That is all it says; do not mix them up.

• 1625

The Chairman: Mr. Shields has given an explanation as a point of order, but I do not know if it was helpful or not.

Mr. Parry: I would have to respond, Mr. Chairman, that the member is overcome by his enthusiasm for his own amendment, because the criticism I was making was of the amendment presently under discussion.

Mr. Shields: Point of order: You were using 10%; you stated 10% of the . . .

The Chairman: Mr. Shields, please.

Mr. Shields: All right.

The Chairman: I have allowed that both amendments can be discussed, but I want you to concentrate on the one that is in clause 4, which is Mr. Shields' amendment. Both are in order for discussion or question, if you would like.

Mr. Parry: Okay, then I owe Mr. Shields an apology, Mr. Chairman, because I thought we were only discussing the one amendment. It was the other amendment, not yours, on which I was basing my criticism. Having said all I need to and lost my train of thought, Mr. Chairman, I will leave it at that.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Anybody else on the first round? Then I have Mr. Manly and Mr. Allmand on the second round. I saw Mr. Allmand's hand first.

Mr. Allmand: I was expecting Mr. Shields to answer my questions the last time. My question is this. Perhaps with your permission he could answer me, since it is his amendment. If getting on the band list does not necessarily involve residency and if getting on the band list does not necessarily involve becoming an elector, then I guess your concern is with the fear that the great number of people who might get on the band list

[Translation]

Je soulignerai par ailleurs que, même si j'étais d'accord avec l'objet de l'amendement, ce chiffre de 10 p. 100 est selon moi bien trop faible.

M. Shields: J'invoque le Règlement.

M. Parry: Il y aurait encore des bandes qui pourraient toujours . . .

Le président: Monsieur Parry, je suis tenu d'accepter son rappel au Règlement.

M. Parry: Merci.

M. Shields: M. Parry confond mon amendement avec un autre. Le mien ne fait aucunement état des 10 p. 100 du nombre total des électeurs. Il stipule très clairement que si l'augmentation était le triple de la moyenne nationale, qui a été fixée à 7,5 p. 100 par le ministre, alors ce serait 20 p. 100 du nombre total de membres de la bande. En d'autres termes, à partir du moment où il s'agit de plus de 20 personnes pour une bande de 100 personnes, on peut demander le statut de bande durement touchée. C'est tout ce qu'il en est. Ne confondez pas.

Le président: M. Shields a donné une explication en faisant un rappel au Règlement mais je ne sais pas si vous l'aurez trouvé utile.

M. Parry: En réponse à cela, monsieur le président, je dirais que le député est transporté d'enthousiasme au sujet de son propre amendement mais la critique que j'ai faite s'adressait à l'amendement que nous discutons actuellement.

M. Shields: J'invoque le Règlement. Vous avez parlé de 10 p. 100 . . .

Le président: Monsieur Shields, je vous en prie.

M. Shields: D'accord.

Le président: J'ai permis que les deux amendements soient discutés mais je voudrais que vous accordiez toute votre attention à l'amendement à l'article 4, à celui de M. Shields. Si vous le voulez, nous pouvons discuter ou voter les deux amendements, sans enfreindre les règles.

M. Parry: Je veux bien. Je prie M. Shields de m'excuser car je croyais que nous ne discussions que d'un seul amendement. Mes critiques s'adressaient à l'autre amendement, pas au vôtre. Puisque j'ai tout dit et que j'ai perdu le fil de ma pensée, je m'en tiendrai là.

Le président: Merci, monsieur Parry. Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole au premier tour? Je donne donc la parole à MM. Manly et Allmand, au deuxième tour. J'ai vu la main de M. Allmand d'abord.

M. Allmand: Je m'attendais à ce que M. Shields réponde à mes questions lors de la dernière séance. Voici ma question. Monsieur le président, avec votre permission, il pourrait peut-être y répondre puisqu'il s'agit de son amendement. Si l'inscription sur la liste de bande ne signifie pas automatiquement le droit à une résidence et le droit de voter, je suppose que vous vous inquiétez qu'un grand nombre de personnes se

[Texte]

but not become residents perhaps, and not become electors, might get a share in the revenue of the band. Is that correct?

Mr. Shields: No. Some of the bands have established business enterprises off the reserve. They are not held for the band in Queen of Right of Canada. They are not held like other assets in Queen of Right of Canada; they are held by the band, usually through a trust arrangement or through a couple of individuals that might be handling it for or on behalf of the band. But all of a sudden a band of 40 people, who have been working and living under these arrangements for a number of years, the last 10 years and it has built up, have allowed their chief and council to invest in off-reserve enterprises—factories, shopping centres, etc., that are off the reserve. They are holding those in trust. All of a sudden this huge influx—not the women, but others—come in and outnumber them.

Mr. Allmand: My follow-up question is this. It would seem to me that the band could protect themselves against that through legal means without . . . Even if these people became members, I do not see why it would be necessary for all members of the band to be involved in that trust arrangement and be beneficiaries of the trust just because they are band members.

I think you said a little earlier that you felt the charter would not allow that kind of thing. That is not my interpretation of the charter. The charter prevents discrimination on the basis of sex, religion, race, that kind of thing. But I do not think it would . . . If you discriminate on participation in a business project on some reasonable basis, that has nothing to do with your sex, age, religion, ethnic origin and so on. If it was a reasonable distinction because there was no real interest in the enterprise, no association, etc., it would seem to me they could do that.

I want to say, so I am not misunderstood, that I think there is a real problem with high impact; with some bands there will be high impact. But I just do not feel, having looked at them very closely, that either your amendment or Mr. Holtmann's amendment deal adequately and fairly with the problem of high impact. I think it is something we have to deal with, but I do not think this is the way of doing it. Maybe you could answer me.

Mr. Shields: The best legal advice to date states even if it is a trust and had the bands anticipated this was going to happen, they could have done something to protect themselves from a heavy influx; then this would not matter. But many of them did not anticipate this kind of thing. If they now went to the courts under trust arrangements to change those trust arrangements, it would be knocked down in a court of law because they did it strictly to exclude others or something along that line. I am not a lawyer but I think you understand my drift. That is the problem.

[Traduction]

fassent inscrire sur les listes de bande, sans devenir résidents ou électeurs, et soient admissibles dès lors à une part du revenu de la bande. Est-ce que je me trompe?

M. Shields: Oui. En effet, certaines bandes ont lancé des entreprises d'affaires à l'extérieur des réserves. Ces actifs ne sont pas détenus au nom de la bande par Sa Majesté du droit du Canada. Ces actifs n'ont pas le même statut que les autres car ils appartiennent à la bande et d'habitude c'est un accord de fiducie ou encore quelques particuliers qui s'occupent de les administrer au nom de la bande. En effet, une bande de 40 personnes, qui travaillent et qui respectent les modalités d'un accord depuis nombre d'années, depuis 10 ans, par exemple, pourrait avoir permis à son chef et à son conseil d'investir en dehors de la réserve dans des entreprises comme des usines ou des centres commerciaux. Ces actifs sont gardés en fiducie. Soudainement, il y aurait une vague de nouveaux venus, pas seulement de femmes mais d'autres, et le noyau initial pourrait se trouver minoritaire.

M. Allmand: Voici la question que je vais vous poser maintenant. J'ai l'impression que la bande pourrait se protéger contre une telle catastrophe par des moyens légaux sans . . . Même si ces gens devenaient membres de la bande, cela ne signifie pas nécessairement qu'ils deviennent automatiquement partie aux accords de fiducie ou même bénéficiaires.

Vous avez dit un peu plus tôt que la Charte ne permettrait pas une telle situation. Ce n'est pas ainsi que j'interprète la Charte. La Charte interdit toute discrimination pour des motifs de sexe, de religion, de race, etc. Je ne pense pas que . . . Si vous décidez d'interdire la participation de certains à une entreprise pour des motifs valables, cela n'a rien à voir avec le sexe, l'âge, la religion, l'origine ethnique, etc. Si le motif valable est qu'il n'y a pas de véritable intérêt dans l'entreprise, pas d'association, etc., je pense que cela peut se défendre.

Comprenez-moi bien cependant. Cela ne signifie pas que je ne pense pas qu'il y ait de véritable problème dans le cas des bandes durement touchées. Certaines d'entre elles le seront sûrement. Ayant étudié les amendements de près, je ne pense pas que ni le vôtre ni celui de M. Holtmann ne résoudent comme il se doit et équitablement le problème des bandes durement touchées. C'est un problème qu'il nous faudra résoudre car je ne pense pas que vos amendements y parviennent. Avez-vous quelque chose à me répondre?

• 1630

M. Shields: D'après les avis juridiques les plus récents, en formant leur société de fiducie, les bandes qui auraient pu prévoir ce qui se passe actuellement, auraient pu faire le nécessaire pour se protéger contre une augmentation soudaine de leurs effectifs et elles n'auraient rien à craindre. Toutefois, beaucoup d'entre elles n'ont rien prévu de la sorte. Si elles allaient devant les tribunaux désormais et si elles voulaient changer les modalités de la fiducie, elles n'obtiendraient pas gain de cause car leur action viserait uniquement à exclure les nouveaux membres. Je ne suis pas avocat mais je pense que vous comprenez ce que je veux dire. C'est là le problème.

[Text]

Mr. Allmand: My only response is it would not do this in a way to exclude people but would do it in a way in which you would set requirements for participation in a positive way. If the people did not participate in some way or were not involved in some way, they do not participate. This is a very technical point and I am still not convinced it is the best way of dealing with the problem.

The Chairman: Thank you. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

Just so members of the committee will be perfectly clear what we are voting on here, the amendment says "Subject to subsection 11, subsections (3) and (4) shall not apply". I would like to read subsections (3) and (4):

(3) Membership rules established by a band under this section may not deprive any person of the right to have his name entered in the Band List for that band by reason only of a situation that existed or an action that was taken before the rules came into force.

(4) For greater certainty, subsection (3) applies in respect of a person who was entitled to have his name entered in the Band List under paragraph 11(1)(c) immediately before the band assumed control of the Band List if that person does not subsequently cease to be entitled to have his name entered in the Band List.

In other words, Mr. Chairman, this amendment is directly aimed at subverting the very basis of this entire bill which says band membership criteria shall not act in such a way as to deprive any person who has been admitted by this act. We are saying they are going to be on a transitional band list. Now Mr. Shields says they are going to have Indian status. They will not have band membership; band membership is what is important, Mr. Chairman. There is a certain degree in which Indian people begin to think of themselves as Indian people; even more they think of themselves as being Micmac or Haida or Cree or the local band to which they belong. That is where they have their identity. And to deprive them of that and say they have some vague Indian status is not good enough.

We have already, as a committee, denied any real political rights to people who are going to be reinstated. We have left it almost entirely at the discretion of the bands to decide if they have the right to participate. Some bands might grant them that right, but they do not have any right, in accordance with this bill, to participate in the political process. If we accept this motion, there would be a whole group of them that would be moved right over into limbo.

This amendment, while it might have commendable motives behind it, is not acceptable if we accept the basic principles the Minister enunciated when he tabled the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Are we ready for the question? Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I would just like to make a comment for the members opposite to definitely consider. First, the estimation across the board on all bands was some 7%. Do you not find it

[Translation]

M. Allmand: Je vous répondrai que la bande ne prendrait pas ces mesures pour exclure des gens mais tout simplement pour établir des exigences de participation, mesures beaucoup plus positives. Les nouveaux arrivants n'ayant pas participé seraient exclus. C'est tout simplement un point de droit mais je ne suis toujours pas convaincu que ces amendements offrent la meilleure solution au problème.

Le président: Merci. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Pour que les membres du Comité comprennent très bien sur quoi nous devons nous prononcer, je rappelle que l'amendement dit «sous réserve du paragraphe 11, les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas». Je voudrais lire les paragraphes (3) et (4):

(3) Les règles d'appartenance fixées par une bande en vertu du présent article ne peuvent priver quiconque du droit d'avoir son nom consigné dans la liste de la bande en raison uniquement d'un fait ou d'une mesure à leur prise d'effet.

(4) Il demeure entendu que le paragraphe (3) s'applique à la personne qui avait droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande en vertu de l'alinéa 11(1)c) immédiatement avant que celle-ci n'assume la responsabilité de la tenue de sa liste si elle ne cesse pas ultérieurement d'avoir droit à ce que son nom y soit consigné.

En d'autres termes, monsieur le président, cet amendement vise directement à renier le fondement même de tout le projet de loi qui prévoit que les critères d'appartenance à la bande ne peuvent en aucun cas priver quelqu'un du recouvrement de ses droits en vertu de la loi. Nous disons qu'il n'y aura pas de liste de bande transitoire. M. Shields dit que les candidats auront le statut d'Indien. Ils ne seront pas membres de la bande mais l'appartenance à la bande est capitale, monsieur le président. Jusqu'à un certain point, les Indiens aiment bien se sentir indiens. Ils se sentent davantage Micmac ou Haida ou Cri et ils ont un attachement très fort à la bande locale qui est la leur. C'est cette bande qui leur donne leur identité. Si on les prive de ce droit, on ne leur donne que le vague statut d'Indien et cela n'est pas suffisant.

En tant que Comité, nous avons déjà refusé tout droit politique véritable à des gens qui recouvreront leurs droits. Nous avons laissé presque entièrement aux bandes le soin de décider qui aura droit de participation. Certaines bandes pourront accorder ce droit mais ces gens n'auront absolument pas le droit, sous le régime de ce projet de loi, de participer au processus politique. Si cette motion est adoptée, il y a tout un groupe de gens que nous confinerons à une zone grise.

Cet amendement, même s'il part de motifs louables, est inacceptable compte tenu des trois principes fondamentaux que le ministre a exposés quand il a déposé le projet de loi.

Le président: Merci, monsieur Manly. Êtes-vous prêts à voter? Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je voudrais faire une remarque qui, je l'espère, sera étudiée par mon collègue de l'autre côté de la table. Tout d'abord, on estime globalement que l'incidence du

[Texte]

ironic that in these high-impact bands we have been discussing—the more wealthy bands—the level all of a sudden achieves up to 105% of new electors and even up to 400% of new people entering the band? There is definitely a greater desire to return to that wealthy band as opposed to the others.

• 1635

Allowing that to happen in a one-band situation can very easily destroy the whole mosaic a particular band has developed over 40 years. Certainly you would not want that to happen. I think it is very imperative that we not destroy but gradually allow them to enter—I want to take away the word allow—through the system in an orderly fashion so that in time they shall all enter and be members and be active, but not in a one-slug case.

I am sure half of the people in this room are hoping they go this way and the other ones are hoping they hold off, because it is going to destroy them. There are some dangers there, as was discussed with Mr. Allmand. Certainly it may have an impact on those individuals who were on the band membership, who may not even take up residence but who then can file court injunctions to stop outside band activity of whatever large businesses—and they do exist—and so destroy the fabric which the band had worked so hard to create, as opposed to bringing it in on a gradual basis.

I use examples of laws passed in our province regarding seat belts. We were not used to them, so two months' grace was given. They let it come in gradually. In the United States, they said the speed limit was now 55 miles an hour, but we will give you three months' grace before we fine you. Gradually.

You are saying, for the sake of this bill, okay, after the date it is passed, everyone is in, and you never considered the ramifications. I think it would only be fair for us all to make sure we have considered it. Otherwise, we may in fact destroy the fabric we are trying to protect.

Mr. Manly: When we talk about gradualism, I am reminded of the Rhino campaign platform. They wanted to shift to the European method of driving on the right side of the road, but they wanted to phase it in gradually, beginning with heavy trucks.

Mr. Holtmann: I do not think you have answered the very fundamental question I have asked in this discussion. I do not feel you have. You have not addressed it once all through the entire clause by clause.

Mr. Manly: The fundamental principle from which I am working, and which I believe is the fundamental principle on which this bill is enunciated, is that we are not introducing new people into bands. We are not introducing aliens into bands. We are reinstating people who really always have belonged to

[Traduction]

projet de loi représentera 7 p. 100 des effectifs de toutes les bandes. Ne trouvez-vous par ironique que pour les bandes touchées durement dont nous venons de parler, les bandes qui sont les plus riches, ce pourcentage passe soudainement à 105 p. 100 de nouveaux électeurs ou même encore à 400 p. 100 de nouveaux membres? Manifestement, on souhaitera davantage réintégrer une bande riche plutôt qu'une autre.

Si l'on permet cette invasion soudaine, on peut risquer de détruire toute le tissu d'une bande qui s'est formé sur 40 années. Manifestement, ce n'est pas ce que nous voulons. Il est donc capital, pour éviter la destruction, que nous permettions une intégration graduelle, et je retire le mot «permettions», selon un régime ordonné pour qu'en temps utile les nouveaux membres réintègrent la bande, qu'ils en soient membres à part entière et actifs, mais qu'il n'y ait pas invasion.

Je suis sûr que la moitié des gens ici présents prennent un parti ou l'autre mais il faut prendre garde de ne rien détruire. Il existe des dangers comme nous en parlions tout à l'heure avec M. Allmand. Sans doute, y aura-t-il des conséquences pour ceux qui appartiennent à la bande mais qui ne sont pas résidents dans la réserve et qui pourront désormais tenter des poursuites judiciaires pour stopper toute activité de la bande à l'extérieur de la réserve, quelle que soit la taille de l'entreprise—et il y en a qui sont de taille importante—ce qui se solderait par la destruction de la mosaïque que la bande a construite d'arrache-pied, et cela pourrait être évité si on procédait graduellement.

J'ai utilisé les exemples de ces lois adoptées entre provinces concernant les ceintures de sécurité automobile. Quand nous n'y étions pas habitués, on nous a donné deux mois de sursis. Tout s'est fait graduellement. Aux États-Unis, on a imposé la limite de vitesse de 55 milles à l'heure mais il y a eu trois mois de sursis, avant l'imposition d'amendes. Tout s'est fait graduellement.

Dans le cas qui nous occupe, après la date de l'adoption, on voudrait que tout le monde réintègre la bande sans tenir compte des conséquences. A mon avis, il ne serait que juste de tenir compte de cet élément. Autrement, nous risquons de détruire la mosaïque de la bande, ce que nous essayons de protéger précisément.

M. Manly: Quand on parle d'échelonnement, cela me rappelle les slogans politiques des Rhinocéros. On voulait que la conduite soit désormais ici comme en Europe, à droite de la route, mais on voulait que cela se fasse graduellement, en commençant par les poids lourds.

M. Holtmann: Je ne pense pas que vous ayez répondu à la question capitale que j'ai posée dans cette discussion. Je n'ai pas l'impression que vous y ayez répondu. Vous n'en avez même pas parlé de toute l'étude article par article.

M. Manly: Le principe fondamental sur lequel je me fonde et qui, selon moi, sous-tend tout le projet de loi, n'est pas d'intégrer de nouvelles personnes dans les bandes. Il ne s'agit pas ici d'intégrer des étrangers. Il s'agit de réintégrer des gens qui ont toujours vraiment appartenu aux bandes et qui

[Text]

bands and always should have belonged to bands, except for a discriminatory series of federal laws.

Mr. Holtmann: I agree.

The Chairman: It is a wonderful discussion and could go on. On a point of order, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: How long will we have the Minister with us on this occasion?

The Chairman: The Minister will more than likely be here until we adjourn at 5 p.m.

Mr. Allmand: I see, because sooner or later I would like to ask the Minister some questions about what we are discussing.

The Chairman: I hope we can get to the vote on this one, and we still have the other clause to deal with, where there will definitely be the ability to question the Minister. We have had quite a long discussion on this clause and I get an indication that members are coming to a decision on this.

Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: On a point of order, I am curious with your response, Mr. Chairman. Did you mean that we would be taking the vote before the Minister has the opportunity to comment on the discussion that has just taken place?

The Chairman: No, I did not, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. The Minister is here at this point, because, as you probably know, there is a great deal of concern about the impact of this amendment, particularly among native womens' groups, and I feel I have a responsibility to speak out on their behalf and to express that concern. Now, I understand the reason for the amendment. I have been through it with my colleagues here and I understand the implications for some of the high-impact bands and I agree we should do something to alleviate the situation, but there is a fear this amendment will be used in some way to undermine the basic principle of reinstatement and restoration of rights for Indian women. I wondered if you have looked at the possibility because I understand there are only a few bands involved—of indicating those bands in the bill or having a schedule in the bill which would indicate those and which might alleviate the concerns of women. I would appreciate the Minister's comments on the concerns we are hearing on this amendment from native women.

• 1640

The Chairman: You are asking for the Minister's comments? Fine. Go ahead, Mr. Crombie.

Hon. David Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. First of all, I will apologize again for not being here for all of the discussion. I had a quick appraisal of the discussion from Mr. Lahey. I have had some discussion from time to time with some members of the

[Translation]

n'auraient jamais dû les quitter, comme certaines lois fédérales discriminatoires les y ont forcés.

M. Holtmann: Je suis d'accord.

Le président: Cette discussion fort intéressante pourrait se poursuivre. Monsieur Allmand, vous voulez faire un rappel au Règlement, n'est-ce pas?

M. Allmand: Combien de temps le ministre restera-t-il avec nous?

Le président: Le ministre restera ici au moins jusqu'à l'ajournement, à 17 heures.

M. Allmand: En effet, tôt ou tard, je voudrais poser des questions au ministre sur le sujet de notre discussion.

Le président: J'espère que nous pourrions voter sur cet amendement car il y a encore l'autre article, qui suscitera certainement des questions à l'intention du ministre. Nous avons parlé longuement de cet article et j'ai l'impression que les membres du Comité ont formulé leur décision.

Madame Finestone.

Mme Finestone: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, votre réponse m'intrigue. Voulez-vous dire que nous allons voter avant que le ministre n'ait eu l'occasion de se prononcer sur la discussion que nous venons d'avoir?

Le président: Pas du tout, madame Finestone.

Mme Finestone: Merci.

Le président: Madame Collins

Mme Collins: Merci, monsieur le président. Le ministre est ici car, comme vous le savez, on s'inquiète beaucoup de l'incidence de cet amendement, surtout sur les femmes autochtones et pour ma part, j'estime que j'ai la responsabilité de parler en leur nom et d'exprimer leurs inquiétudes. Je comprends l'objectif de l'amendement. Je l'ai étudié avec mes collègues et je comprends quelles seraient les conséquences pour certaines bandes touchées durement. Je reconnais que nous devons prendre des mesures pour palier cette situation mais on craint que l'amendement soit utilisé pour faire entorse au principe fondamental de la réintégration des Indiennes et du recouvrement de leurs droits. Puisqu'il ne s'agit que de quelques bandes, avez-vous envisagé de préciser le nom de ces bandes dans le projet de Loi, en annexe ou autrement, ce qui permettrait d'apaiser les craintes des Indiennes? Le ministre pourrait-il nous dire ce qu'il pense des inquiétudes soulevées par les femmes autochtones concernant cet amendement.

Le président: Vous voulez que le ministre vous réponde, n'est-ce pas? Très bien. Allez-y, monsieur Crombie.

L'honorable David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord): Merci beaucoup, monsieur le président, membres du Comité. Tout d'abord, je suis désolé de ne pas avoir pu assister à toute la discussion. M. Lahey m'a rapidement mis au fait. Depuis un certain temps, je discute avec certains membres du Comité et les représentants de groupes

[Texte]

committee, and indeed some groups which have appeared before the committee, and I have read some briefs which deal with these matters, the matter of impact, and at least have formed some thoughts on it.

Let me say at the outset a couple of things. One, Mr. Chairman, as I mentioned this morning, dealing with the three other amendments or two other amendments, these are matters which need to go to the Cabinet obviously, if there is any significant change in the bill, and it would obviously be inappropriate for me to offer any judgment on behalf of the government or the Minister until I have had the opportunity for that discussion.

Having said that, I think there are some things the committee may want to consider. The bill before you does not include any specific clause which deals with the question of the impact of this bill on Indian communities. There are a series of clauses which in one way or another deal with that impact, not the least of which is a suggestion for a review on the impact, a commitment I made some time ago with respect to band-by-band analysis of the impact and those kinds of things. So there has been throughout the discussion of the bill an understanding that there are certain things which obviously need to be done to make sure the impact on Indian communities does not create problems they are not able to deal with. That is why I have made comments with respect to impact.

I think there are probably two kinds of impact. One, are those impacts which deal with both public policy and Indian Act impacts on the band, the question of their resources, land availability, those kinds of things which we have discussed before. There are other impacts which deal with matters which are beyond the reach of the government which would have an impact on Indian communities. An example would be a question of a trust. I do not know if it was dealt with already but there was to be . . .

An hon. member: It has not been tabled.

Mr. Crombie: It is not on the table. Okay. Perhaps the committee should keep in mind that there are two kinds of impacts, those impacts on the community which can be treated or dealt with through the vehicles of the Indian Act and public policy from DIAND or any other ministry, and secondly, those which are beyond the reach of the government.

From my own point of view, any attempt to deal with either of those two impacts, which would diminish the principle of restoration, I would have difficulty accepting. Whatever treatment is given to the question of impact, in my view, as in all of these matters, should respect the three principles upon which the bill is grounded. I think that is probably a given to you from my point of view, because every change to the act, I weigh carefully in the balance with respect to those three principles.

I guess the only comment I could make, Mr. Chairman, is that if the committee's wisdom is that there should be a specific amendment that deals with high-impact bands or deals

[Traduction]

qui ont comparu ici. J'ai lu certains mémoires qui traitent de ces questions, de la question des bandes touchées durement et j'ai pu me faire une petite opinion.

Je voudrais dire 2 choses dès le départ. Monsieur le président, comme je l'ai dit ce matin, au sujet des 2 ou 3 autres amendements dont nous parlions, il s'agit là d'une question pour laquelle il faudra consulter le Cabinet. En effet, s'il y a une modification importante au projet de Loi, il serait déplacé que je me prononce au nom du gouvernement sans consulter mes collègues au conseil des ministres.

Cela dit, je voudrais vous faire part de quelques réflexions. Le projet dont vous êtes saisis ne prévoit pas d'article précis concernant les incidences sur la collectivité indienne. Toute une série d'articles cependant traitent d'une façon ou d'une autre de cette incidence, comme par exemple l'article sur la révision, au sujet duquel je me suis engagé il y a un certain temps car je voudrais qu'il y ait une analyse bande par bande de l'incidence des dispositions du projet de Loi. On a discuté abondamment du projet de Loi en se disant toujours que, manifestement, il fallait prendre certaines mesures pour veiller à ce que les collectivités indiennes ne souffrent pas de problèmes qui seraient au-delà de leurs forces. Voilà pourquoi j'ai fait certaines remarques concernant l'incidence.

Je pense qu'il y a 2 sortes d'incidence. D'une part, celle qui a trait à la politique publique et à la Loi sur les Indiens, la question des ressources, du territoire, etc, dont nous avons parlé auparavant. D'autre part, il y a une incidence qui échappe au ressort du gouvernement mais qui n'en est pas moins une pour les collectivités indiennes. Par exemple la question d'une société de fiducie. Je ne sais pas si on en a déjà parlé . . .

Une voix: Ce n'est pas encore déposé.

M. Crombie: Je vois. Quoi qu'il en soit, le Comité pourrait peut-être se rappeler qu'il y a 2 genres d'incidences, d'une part l'incidence sur la collectivité que l'on peut limiter grâce à la Loi sur les Indiens ou à la politique publique formulée par un ministère quelconque, par exemple le ministère des Affaires indiennes et du Nord, et deuxièmement, l'incidence qui échappe à la compétence gouvernementale.

Pour ma part, j'aurais beaucoup de mal à accepter une solution, dans le cas de l'une ou l'autre de ces incidences, qui fasse entorse au principe du recouvrement des droits. À mon avis, quelle que soit la solution choisie, dans toutes ces questions, les 3 principes qui sous-tendent le projet de Loi devraient être maintenus intacts. C'est une chose que je maintiendrais, car j'évalue très prudemment toute modification à la Loi en me reportant constamment à ces 3 principes.

La seule remarque que je ferai, monsieur le président, est que si dans sa sagesse le Comité estime qu'il faudrait un amendement précis traitant des bandes les plus vulnérables ou

[Text]

with either of the two types of impacts I have mentioned, I would of course refer those for discussion to the Cabinet, as I have to with any other amendment the committee would bring.

Mrs. Collins: Have you seen the proposed amendment, the Holtmann-Fretz amendment? Do you feel that compromises the principle of reinstatement and restoration? There is the question I think out there because of the potential delay in enabling—particularly for women disenfranchised under paragraph 12.(1)(b), it could be up to 10 years, and there is a sense that justice delayed is justice denied. Now, that is I think a very difficult thing, which we need to address.

Mr. Crombie: Let me deal with the question of the principle behind the motion.

I am not opposed to any amendment that would deal with the impact, which we have not yet accepted, with the impact on bands, whether it is of the first type, which is, say, susceptible to public policy, or an amendment that would deal with those things that are beyond the reach of the government.

It seems to me there are only two mechanisms that are possible. One is to work in such a way that you are able to better regulate the pace of change—I am sorry, the amount of change, the numbers of people coming at a particular time. The second is to regulate the time over which they are coming. There are only two. It is a question of judgment as to how much time and how many people. On bands that are small, obviously the percentage would be great. I think the committee might well want to throw its attention to that.

I am not going to make any judgment on a specific amendment, as I have not been able to do on others, because I have to preserve the right of the Cabinet to make its own judgment without its Minister being compromised prior to their discussion.

Mrs. Collins: Can I just add to that? Does that mean this is an amendment that would require a royal proclamation?

Mr. Crombie: No. I would like to say, if I could, Mr. Chairman, that it is at this stage for committee to determine what it wants to do. It is, I think, appropriate to me to indicate that rather than pre-guess or second guess the committee, I would make sure it is dealt with by the Cabinet upon the request of the committee.

The Chairman: Now we have before us to vote upon the motion of Mr. Shields, which is in clause 4. The one that is being referred to as the Holtmann amendment is not before us at this time. I want to make that clear to members. We are about to vote on Mr. Shields' amendment, which is the transitional band proposal. If that is clear to members, are they prepared now for that question?

Mr. Allmand: I want to ask a question.

Mr. Minister, I tried to introduce some amendments to deal with high impacts on bands. One was to assure resources in housing and land, and you are looking at things like that. I also tried to do some other things, but they were ruled out of order because they need a Royal Recommendation.

[Translation]

de l'une des deux catégories de répercussions dont j'ai parlé, je les soumettrai, pour discussion, au Cabinet, comme je dois le faire pour tout autre amendement que le Comité voudrait proposer.

Mme Collins: Avez-vous vu l'amendement proposé, l'amendement Holtmann-Fretz? Pensez-vous qu'il aille à l'encontre du principe de la réintégration et de la restitution? La question se pose là en raison des retards éventuels quant à permettre... En particulier pour les femmes émancipées en vertu de l'alinéa 12.(1)(b), elles pourraient attendre jusqu'à dix ans, et il est vrai que justice retardée est justice déniée. Il me semble que nous devons nous pencher sur cette question très difficile.

M. Crombie: Permettez-moi de traiter de la question du principe sous-jacent à la motion.

Je ne m'oppose pas à un amendement qui traiterait des répercussions, que nous n'avons pas encore accepté, des répercussions sur les bandes, qu'il s'agisse de la première catégorie pouvant être visée par la politique publique, ou un amendement qui traiterait des questions qui dépassent la portée du gouvernement.

Il me semble qu'il n'existe que deux mécanismes possibles. Le premier est de faire en sorte de mieux contrôler le rythme du changement—je suis désolé, la quantité de changements, les nombres de personnes qui se présentent à un moment donné. Le deuxième est d'exercer un contrôle temporaire à cet égard. Il y a seulement deux facteurs. Il faudra déterminer le temps nécessaire et le nombre de personnes. le pourcentage sera évidemment élevé pour les petites bandes. Le Comité voudrait peut-être se pencher sur cette question.

Je ne vais pas porter de jugement sur tel ou tel amendement, pas plus que je n'ai pu le faire pour d'autres, car je dois préserver le droit du Cabinet à se prononcer sans que son ministre ne se soit engagé avant la discussion.

Mme Collins: Puis-je ajouter autre chose à cela? Est-ce que cela signifie qu'un amendement exigerait une sanction royale?

M. Crombie: Non. je veux dire, avec votre permission, monsieur le président, qu'à ce stade, c'est au Comité de déterminer ce qu'il veut faire. Plutôt que de préjuger ou d'anticiper, il convient que je m'assure que le Cabinet examine tout cela, sur demande du Comité.

Le président: Nous devons maintenant voter sur la motion de M. Shields, portant sur l'article 4. Nous ne sommes pas saisis pour le moment de l'amendement qualifié d'amendement Holtmann. Que les membres du Comité le sachent. Nous allons voter sur l'amendement de M. Shields, portant sur la proposition de listes de bandes provisoires. Est-ce clair? Êtes-vous prêts pour le vote?

M. Allmand: je voudrais poser une question.

Monsieur le ministre, j'ai essayé de présenter certains amendements portant sur les bandes les plus vulnérables. L'un était pour assurer des ressources quant au logement et aux terres, et vous examinez ce genre de questions. J'ai essayé aussi

[Texte]

I would like your advice on this. I am concerned about high impact too. My feeling is that this amendment does not deal with it in the proper way. The concern that Mr. Shields mentioned—he is expressing the concern of certain bands that some people will come back to the band out of purely selfish interests and will overwhelm those who are really members of the band and have the real concern of the band. You will have a lot of people who really do not have the concern of the band; they will come back and—I do not know—take advantage of the situation of certain businesses the band has off the reserve and so on.

It is my recollection, although it is hard to keep in touch with all the provisions of the act and the regulations, that bands could, through either band council resolutions or in conjunction with the Minister, protect themselves in some other way against that kind of attack on their resources, even by members, rather than trying to restrict membership in the band. Am I right or am I wrong? If people were flooding back at it with no intention of participating in the bands, no real interest in the bands—I mean, if there were such people—is there not another way of dealing with that under the present laws and present regulations and powers, or am I wrong?

• 1650

Mr. Crombie: I think there are probably two kinds of impacts. We are dealing with the problem of numbers and we are dealing with whether or not those numbers have, through this bill, gained legal strength which they may not have had in relation to the businesses of the band.

Let me deal with the first one. The first one deals with the question of numbers and its general impact on the band. That has been a problem recognized from the start in terms of what will happen to the Indian communities that are going to be affected by this bill. It would be irresponsible for this committee or this government, or anyone else who is involved in it, to simply say that our job is to put the palms up in the air and where they come down is somebody else's responsibility. We have to be aware of the consequences of the action we are taking.

That is why, at the start, I indicated those impacts which are of a general nature, housing, resources, land and those kinds of things. It is the responsibility of the government to implement whatever legislation it brings forward in an orderly and equitable fashion.

The committee, at that time, felt there ought to be a commission or other safeguards. I indicated that, in my view, the proper resolution of that kind of impact would be through a mandated review, both general and specific, in relation to those items which people were concerned may have an adverse effect on the bands lacking in those kinds of adequate resources.

The second impact is perhaps unusual. Hopefully, it is not going to be unusual in the future, but it is unusual now. When

[Traduction]

de faire certaines autres choses qui ont été jugées irrecevables car elles exigeaient une recommandation royale.

J'aimerais votre avis à ce sujet. La question des bandes les plus vulnérables me préoccupe aussi. Je ne pense pas que cet amendement résolve cette question. La préoccupation dont a parlé M. Shields... Il dit craindre que des gens voudront réintégrer certaines bandes par pur intérêt personnel, au détriment des membres véritables et authentiques de la bande. Beaucoup voudront y revenir sans que la bande leur tienne vraiment à coeur; ils reviendront pour profiter de la situation de certaines entreprises que la bande possède en dehors de la réserve, et ainsi de suite.

J'ai le souvenir, encore qu'il soit difficile de garder à l'esprit toutes les dispositions de la Loi et des règlements, que les bandes pourraient, soit grâce aux résolutions de leur conseil, soit de concert avec le ministre, protéger autrement leurs ressources, même contre leurs propres membres, plutôt que d'essayer de limiter l'appartenance à leurs effectifs. Est-ce bien cela? Si la bande était submergée de nouveaux venus n'ayant aucune intention de participer au bien-être général, ne s'y intéressant pas vraiment—si c'était possible—n'existe-t-il pas un autre moyen de résoudre cette question en vertu des lois, des règlements et des pouvoirs actuels? Est-ce que je me trompe?

M. Crombie: Il y a probablement deux types de répercussion. Il y a le problème des nombres et il s'agit de déterminer s'ils ont acquis, au moyen de ce projet de loi, une portée juridique qu'ils ne possédaient peut-être pas par rapport aux activités commerciales de la bande.

Je traiterai d'abord du premier aspect, de la question des nombres et de ses répercussions générales sur la bande. On s'est tout de suite demandé ce qu'il adviendrait des communautés indiennes qui seront visées par ce projet de loi. Il serait irresponsable de la part du Comité ou du gouvernement ou de quiconque participe à la question, de simplement dire que notre travail est de faire les premiers pas pour laisser la suite à d'autres. Nous devons être conscients des conséquences de nos actes.

C'est pourquoi, dès le début, j'ai parlé des répercussions de nature générale, quant au logement, aux ressources, aux terres et ainsi de suite. Il incombe au gouvernement de mettre en oeuvre les mesures législatives nécessaires et ce de façon systématique et équitable.

Le Comité estimait alors qu'il faudrait créer une commission ou d'autres garanties. J'ai dit que ces répercussions se régleraient efficacement au moyen d'un examen général et précis des questions qui, selon certains, risqueraient de compromettre les intérêts des bandes qui ne disposeraient pas de ressources suffisantes.

La deuxième répercussion est peut-être inhabituelle. Il faut espérer qu'elle le ne sera pas à l'avenir, mais elle l'est mainte-

[Text]

we deal with the impacts on Indian communities, we are dealing mostly with poor communities. Our whole language, our sense of understanding of it, relates to the fact that Indian communities in our little heads are poor communities. Therefore we have an attitude of mind, most of it instinctive, that we are going to have to deal with the problems of wealthy communities. It is probably easier to be speaking for poorer communities in these matters because it is unfortunately our normal understanding of Indian communities.

Let me move to the problems of those bands which are not poor. I do not spend much time in this field, but they do not need much time because they have their own resources. They can hire lawyers and consultants because they have the money.

Now, our job, it seems to me, at that point is not as caring most of the time, but I think we do at least have an obligation to understand how we may be affecting them. I do not have much worry in terms of the first impact. The first impact by and large asks what is that going to do to an Indian community which is already deficient in housing, already deficient in infrastructure, already has had a child welfare legislation since about 1911. We do not have those kinds of problems with wealthy bands.

What we do have, though, is another kind of problem which we are going to have to worry about, if we do our jobs right, for wealthier Indian communities in the future when we bring forward legislation.

For example, I do not know if they used it here, I was not here for the discussion, but one that was raised to me in terms of those bands in Alberta, some perhaps in Saskatchewan, who have built up businesses over the years which are in the form of trust endeavours. Now, it may well be that if we have, for example, 25 people, and all of a sudden we are going to bring on 40 people, it is entirely possible that those 40 people could, all of a sudden, have an action before the court that says they are going to be band members and would like to be able to have nothing happen until their rights are understood at court. It is entirely possible for them to say they cannot touch those trust companies because they now have a beneficial access to the assets of that trust—in fact, what the 40 of us would like to do is to have a meeting, get rid of the trust, divide up the goods and say thanks very much, check you later. I do not know if people want to do that. I do not know if anybody has even suggested that they know the names of any who want to do it, but when it was raised to me, it seemed to me that if the change was over a period of time in terms of the trust—not the community—you would at least have a community which was going to make its change over time. If I have any concern at all it is for a sudden change brought on by law giving people access which is going to totally change a community that quickly, in terms of its trust businesses.

• 1655

I do not know the answer to that problem which I have outlined.

[Translation]

nant. Quand on parle des répercussions sur les communautés indiennes, il s'agit surtout de communautés démunies. Nous avons, à tort, l'idée que les communautés indiennes sont pauvres. Nous avons instinctivement l'impression de devoir nous occuper des problèmes des communautés qui sont riches. Il est probablement plus simple de parler pour les communautés les plus pauvres, dans ces questions, parce que c'est malheureusement notre façon normale de nous représenter les communautés indiennes.

Examinons les problèmes des bandes qui ne sont pas pauvres. Je ne vais pas y consacrer beaucoup de temps puisqu'elles possèdent leurs propres ressources. Elles peuvent engager des avocats et des experts-conseils car elles ont l'argent.

Je n'ai pas l'impression que nous soyons toujours très diligents, mais je pense que nous avons du moins l'obligation de comprendre quel impact peuvent avoir nos initiatives. La première répercussion ne me préoccupe pas beaucoup: il s'agit de savoir ce que fera une communauté indienne qui manque déjà de logements, d'infrastructure, et qui bénéficie déjà des lois sur le bien-être de l'enfance depuis 1911. Ces problèmes ne se posent pas avec les bandes riches.

Il se pose cependant un autre problème dont nous allons devoir nous préoccuper à l'avenir, si nous faisons bien notre travail, à l'intention des communautés indiennes les plus riches, lorsque nous nous adoptons certaines mesures législatives.

Par exemple, je ne sais pas si on a parlé de cela, je n'étais pas ici pour la discussion, mais on m'a signalé le cas de bandes en Alberta, ou peut-être en Saskatchewan, qui ont édifié au fil des ans des activités sous forme de sociétés de fiducie. Là, par exemple, il se pourrait qu'aux 25 personnes s'en ajoutent brusquement 40 autres, qui pourraient—c'est tout à fait possible—s'adresser aux tribunaux pour dire qu'elles vont devenir membres de la bande et qu'elles voudraient que rien ne se passe tant que leurs droits ne sont pas juridiquement reconnus. Il est fort possible qu'ils interdisent qu'on touche à ces sociétés de fiducie car ces gens ne seraient pas bénéficiaires des actifs de la fiducie. En fait, il se peut qu'une quarantaine de personnes veuillent tenir une réunion, démanteler la société et partager l'actif, sans plus. Je ne puis pas concevoir qu'on puisse vouloir agir ainsi. Je ne pense pas que qui que ce soit ait cité le nom de gens qui veuillent faire cela mais quand on a soulevé la question, je me suis dit que si la modification se faisait graduellement pour la société de fiducie, non pas pour la collectivité, au moins la collectivité aurait le temps de se préparer. Je m'inquiète uniquement de tout changement subit, décrété par disposition législative donnant à certaines personnes accès à des actifs et qui pourraient avoir des conséquences bouleversantes pour la collectivité, du point de vue de ces entreprises fiduciaires.

Je n'ai pas la solution au problème que je décris.

[Texte]

Mr. Allmand: I asked if under the present law there was a way of dealing with it.

Mr. Crombie: To my knowledge, there is not. That is why I said on the direct question that I am willing to take whatever the committee would like to suggest, and see if there is a solution. What the committee may want to do—and I say this with all kindness, Mr. Chairman—is to consider the principle; first of all, whether or not they think there is an impact problem which needs to be dealt with. If you do not think there is one, there is not much point in our trying to figure out a solution; but if the committee feels that there is a problem which needs to be dealt with, then we can see if we can find what solution is the most appropriate, a solution which in the final analysis respects the integrity of the three principles upon which the bill is grounded.

The Chairman: Thank you. Mr. Manly has a short interjection.

Mr. Manly: Very briefly, I would like to say that I tend to agree with what the Minister is saying. If there is an impact, it should not be addressed by restricting membership or access to membership, but as the Minister has suggested, it should be addressed in the whole area of perhaps access to trusts, and so on. I would be interested in looking at possible amendments which would protect the interests of bands in that way, presuming there might be people who wanted to kind of divvy up the goods. I think there has to be protection of that kind, but the protection should not be at the expense of the basic integrity of the bill.

The Chairman: We have a few minutes before we adjourn. Have you a further question?

Mr. Allmand: I am going to make a motion which is of a procedural nature. I am just drafting it, but its import will be the following. I think the Minister made a lot of sense with what he said, and he put a challenge out to the committee. I was just in the process of drafting a motion that we not vote on these amendments right now, but that we strike a subcommittee—a small subcommittee of maybe five members, perhaps one from each opposition party—to see if we can come up with something which will not compromise the principles of the bill but deal with this problem of the wealthier bands and the impacts on them, so that it does not hurt the principles of the bill.

The Minister has asked us. He said he would be willing to consider something if we could come up with it. I think it would be wrong . . . I see the problem but I do not think the amendments by Mr. Fretz or Mr. Shields adequately deal with the problem. They overdo it. They take away some of the rights of the people who would be reinstated. I think if we put our minds to it for a day or two, or whatever . . . I think it would be wrong to rush this thing through and cause injustice to some people on either side—people who are going to be reinstated or restored to status. I would like to see a search for a solution and consultation outside the sittings of this committee, and I was going to make a motion to that effect.

[Traduction]

M. Allmand: J'ai demandé si la loi actuelle prévoyait un recours à cet égard.

M. Crombie: À ma connaissance, non. Voilà pourquoi j'ai dit que j'étais prêt à considérer toute recommandation faite par le Comité afin de voir s'il n'y a pas une solution. Monsieur le président, je dis cela avec le plus grand respect. Le Comité voudra peut-être étudier le principe. Il faut d'abord déterminer si le Comité estime, oui ou non, qu'il y aura une incidence assez importante qui justifie des mesures. Dans la négative, ce n'est pas la peine de prévoir une solution. Dans l'affirmative, on peut donc essayer de trouver une solution, la plus appropriée, solution qui à toutes fins pratiques respectera l'intégrité des trois principes qui sous-tendent le projet de loi.

Le président: Merci. M. Manly voudrait faire une courte intervention.

M. Manly: Je serai très bref. Je suis assez d'accord avec le Ministre. S'il y a une incidence, il ne faudrait pas essayer de l'amoin-drir en restreignant l'appartenance à la bande, l'accès à la bande, mais, comme le Ministre le propose, on pourrait peut-être voir ce qu'on peut faire du côté de l'accès aux sociétés de fiducie. Il m'intéresserait d'étudier des amendements possibles qui protégeraient les intérêts de la bande à cet égard, en admettant qu'il y ait des gens qui exigeraient la répartition des actifs. Je pense qu'il faut prévoir cette protection mais il ne faudrait pas qu'elle existe au détriment des principes fondamentaux du projet de loi.

Le président: Il ne nous reste que quelques minutes avant l'ajournement. Avez-vous d'autres questions?

M. Allmand: Je voudrais présenter une motion de procédure. Je suis en train de la rédiger mais voici ce qu'elle contiendra essentiellement. Le Ministre a parlé de façon très sensée et il a lancé un défi au Comité. Je suis en train de rédiger une motion portant que nous ne votions pas sur ces amendements dès maintenant mais que nous formions un sous-comité, de cinq membres peut-être, représentant chacun des partis, afin d'élaborer une solution qui ne compromettrait pas les principes mêmes du projet de loi mais qui tiendrait compte de la situation des bandes les plus riches et de l'incidence des dispositions du projet de loi pour elles. Il faudrait veiller à ce que les principes mêmes du projet de loi ne soient pas enfreints.

Le Ministre nous a demandé de le faire. Il a dit qu'il était prêt à étudier toute recommandation que nous ferions. Je pense que nous aurions tort . . . Le problème, je le conçois très bien, mais je ne pense pas que les amendements de MM. Fretz et Shields le résolvent comme il se doit. Ces amendements vont trop loin. Ces amendements restreignent les droits de gens qui pourraient être réintégrés. Si nous réfléchissons à la question un jour ou deux . . . Je pense que nous aurions tort de précipiter les choses et de risquer d'être injustes à l'égard d'une partie ou de l'autre, notamment les gens qui vont être réintégrés et vont recouvrer leur statut. Je voudrais donc qu'on cherche une solution et qu'il y ait des consultations en dehors des réunions du Comité. La motion que je suis en train de préparer vise cela précisément.

[Text]

The Chairman: Mr. Allmand, I agree with you. We are not progressing on either of these amendments. That I can see. I take your suggestion as the proper one.

May I make a suggestion then? I suggest we use the striking committee, or any who wish to accompany us, and meet on Monday night to deal with this problem before the committee meets formally again on Tuesday morning, so that we may report to the committee on Tuesday morning. Would that meet the general feeling of members of the committee?

• 1700

Mr. Allmand: I think it is a good suggestion and I just might say, if we are going to be productive at the meeting on Monday night, we had better do a lot of consultation and a lot of work from now until that time.

The Chairman: Could we take as our subject the two amendments before us and, over the weekend, before the Monday night meeting, devise with discussions and whatever proposals, so we are not starting cold on Monday night and members have not thought about the questions. So please take as your guide the two amendments before us and come forward on Monday night with alternate suggestions to meet the impact as the Minister has described and members are concerned about.

Mr. Allmand: Just one more point, Mr. Chairman. I would ask if on Monday night, different from most steering committee meetings, if we could have a few of the expert technicians with us—Mr. Lahey, and probably Kate Dunkley—because we are dealing with some very technical matters and it would be helpful if they could be there.

The Chairman: Good point. Okay. We will meet at 7.30 or 8 p.m. I will get a notice around tomorrow to all members' offices but particularly, I hope, those who are on the steering committee can be there for sure, and we will meet Monday night.

This meeting is adjourned until Tuesday morning at 9.30.

[Translation]

Le président: Monsieur Allmand, je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous n'avancions pas dans le cas de ces amendements. C'est évident. Je retiens votre proposition.

J'en ai une autre à faire. Je propose que le Comité de sélection, où pourront venir tous ceux qui le voudront, se réunissent lundi soir pour étudier ce problème avant la réunion officielle du Comité mardi matin prochain. Le petit Comité fera rapport au Comité plénier mardi matin. Est-ce que cela convient à tous les membres du Comité?

M. Allmand: Je pense que c'est une très bonne proposition. Si nous voulons que la séance de lundi soir soit fructueuse, nous devons nous concerter intensément et travailler d'arrache-pied d'ici là.

Le président: Notre mandat sera donc l'étude de ces deux amendements et, au cours du week-end, avant la séance de lundi soir, nous étudierons toute proposition valable, afin que dès le départ, lundi soir, les membres du comité soient déjà dans le bain. Prenez donc pour point de départ les deux amendements dont nous sommes saisis et venez lundi soir avec des propositions de solutions pour réduire les incidences dont le ministre a parlé et qui inquiètent les membres du comité.

M. Allmand: Monsieur le président, une dernière chose. Lundi prochain, contrairement à notre habitude en comité de direction, pourrions-nous demander à certains experts comme M. Lahey et Kate Dunkley d'être présents, car il s'agit là de questions juridiques et leur présence nous serait fort utile.

Le président: Très bien. D'accord. Nous nous réunirons à 19h30 ou à 20 heures. J'enverrai un avis de convocation à tous les membres dès demain et j'espère ardemment que les membres du comité de direction pourront être présents sans faute. Nous nous réunirons donc lundi soir.

La séance est levée jusqu'à mardi matin à 9h30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

J. Lahey, Director, Policy Planning and Development,
Corporate Policy Sector;

R. Green, General Counsel, Legal Services.

J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales;

R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Monday, April 29, 1985

Tuesday, April 30, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le lundi 29 avril 1985

Le mardi 30 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

Y COMPRIS:

Le Premier Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
John McDermid
John Parry
Keith Penner
Jack Shields
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
Dave Nickerson
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Monday, April 29, 1985:

John McDermid replaced Dave Nickerson;
Dave Nickerson replaced John McDermid;
Brian White replaced Jack Scowen;
Jack Scowen replaced Brian White.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le lundi 29 avril 1985:

John McDermid remplace Dave Nickerson;
Dave Nickerson remplace John McDermid;
Brian White remplace Jack Scowen;
Jack Scowen remplace Brian White.

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 1, 1985, your Committee has considered Bill C-31, An Act to amend the Indian Act and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out line 4 on page 1 and substitute the following:

"1. (1) The definitions "child", "elector" and "Regis-"

Strike out line 10 on page 1 and substitute the following:

"wedlock, a legally adopted child and a child adopted in accordance with Indian custom;"

Add immediately after line 10 on page 1, the following:

"elector" means a person who

(a) is registered on a Band List,

(b) is of the full age of eighteen years, and

(c) is not disqualified from voting at band elections,"

Clause 4

Strike out lines 11 to 13 on page 3 and substitute the following:

"(a) that person was registered or entitled to be registered immediately prior to April 17, 1985,"

Strike out lines 23 and 24 on page 3 and substitute the following:

"paragraph 12(1)(b) or subsection 12(2) or under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(2), as each provision"

Strike out line 33 on page 3 and substitute the following:

"(i) under subparagraph 12(1)(a)(iii) pursuant to an order made under subsection 109(1), as each provision"

Strike out line 37 on page 3 and substitute the following:

"subject-matter as any of those provisions"

Strike out line 33 on page 4 and substitute the following:

"7. (1) The following persons are not en-"

Strike out line 42 on page 4 and substitute the following:

"Register under this Act; or"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 1 mars 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Retrancher la ligne 4, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«1. (1) Les définitions de «électeur», «enfant» et «regis-»

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 1, ce qui suit:

«électeur» signifie une personne qui

a) est inscrite sur une liste de bande,

b) a dix-huit ans révolus, et

c) n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande;»

Retrancher les lignes 9 et 10, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«mariage ou hors mariage, un enfant légalement adopté, ainsi qu'un enfant adopté selon la coutume indienne;»

Article 4

Retrancher la ligne 12 à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) elle était inscrite ou avait droit de l'être immédiatement»

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«l'alinéa 12(1)(b) ou du paragraphe 12(2) ou en vertu du sous-alinéa 12(1)(a)(iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 109(2), dans leur ver-»

Retrancher la ligne 33, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«(i) soit en vertu du sous-alinéa 12(1)(a)(iii) conformément à une ordonnance prise en vertu du paragraphe»

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«même sujet que celui d'une de ces dispositions»

Retrancher la ligne 33, à la page 4 et la remplacer par ce qui suit:

«7. (1) Les personnes suivantes n'ont pas»

Strike out lines 5 to 8 on page 5 and substitute the following:

"be registered."

Add immediately after line 8 on page 5, the following:

"(2) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of a female person who was, at any time prior to being registered under paragraph 11(1)(f), entitled to be registered under any other provision of this Act.

(3) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of the child of a female person who was, at any time prior to being registered under paragraph 11(1)(f), entitled to be registered under any other provision of this Act."

Strike out line 41 on page 5 and substitute the following:

"ance with this section and if, after the band has given appropriate notice of its intention to assume control of its own membership, a majority of"

Strike out line 4 on page 6 and substitute the following:

"(a) after it has given appropriate notice of its intention to do so, establish membership rules for"

Strike out lines 10 and 11 on page 6 and substitute the following:

"any person who had the right to have his name entered in the Band List for that band, immediately prior to the time the rules were established, of the right to have his name so entered by"

Strike out lines 31 to 39 on page 6 and substitute the following:

"(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith

(a) give notice to the band that it has control of its own membership; and

(b) direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department.

(7) Where a band assumes control of its membership under this section, the membership rules established by the band shall have effect from the day on which notice is given to the Minister under subsection (5), and any additions to or deletions from the Band List of the band by the Registrar on or after that day are of no effect unless they are in accordance with the membership rules established by the band.

(8) A band shall maintain its own Band"

Strike out line 42 on page 6 and substitute the following:

"paragraph (6)(b), and, subject to section"

Strike out line 8 on page 7 and substitute the following:

Retrancher les lignes 7 à 10, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«d'être inscrite.»

Ajouter immédiatement après la ligne 10, à la page 5, ce qui suit:

«(2) L'alinéa (1)(a) ne s'applique pas à une personne de sexe féminin qui, avant qu'elle ne soit inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)(f), avait droit d'être inscrite en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

(3) L'alinéa (1)(b) ne s'applique pas à l'enfant d'une personne de sexe féminin qui, avant qu'elle ne soit inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)(f), avait droit d'être inscrite en vertu de toute autre disposition de la présente loi.»

Retrancher les lignes 38 à 40, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«appartenance à ses effectifs si elle en fixe les règles par écrit conformément au présent article et si, après qu'elle ait donné un avis convenable de son intention de décider de cette appartenance, elle y est autorisée par la»

Retrancher la ligne 3, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«a) après avoir donné un avis convenable de son intention de ce faire, fixer les règles d'appartenance à ses»

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«peuvent priver quiconque avait droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande immédiatement avant la fixation des règles du droit à ce que son nom y soit consigné»

Retrancher les lignes 29 à 37, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«(6) Sur réception de l'avis du conseil de bande prévu au paragraphe (5), le ministre, sans délai, s'il constate que les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies:

a) avise la bande qu'elle décide désormais de l'appartenance à ses effectifs;

b) ordonne au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste de bande tenue au ministère.

(7) Lorsque la bande décide de l'appartenance à ses effectifs en vertu du présent article, les règles d'appartenance fixées par celle-ci entrent en vigueur à compter de la date où l'avis au ministre a été donné en vertu du paragraphe (5); les additions ou retranchements de la liste de la bande effectués par le registraire après cette date ne sont valides que s'ils ont été effectués conformément aux règles d'appartenance fixée par la bande.

(8) À compter de la réception de l'avis»

Retrancher la ligne 38, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«prévu à l'alinéa (6)(b), la bande est»

Retrancher les lignes 8 et 9 à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

“a person is en-”

Strike out line 12 on page 7 and substitute the following:

“(a) the name of that person was entered in the Band List for that band, or that person was entitled to have his”

Strike out lines 32 and 33 on page 7 and substitute the following:

“(2) Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to”

Strike out line 36 on page 7 and substitute the following:

“Act, a person is”

Strike out line 7 on page 8 and substitute the following:

“(4) Where a band amalgamates with another band or is divided so as to constitute new bands, any person who would otherwise have been entitled to have his name entered in the Band List of that band under this section is entitled to have his name entered in the Band List of the amalgamated band or the new band to which he has the closest family ties, as the case may be.

(5) subject to section 12, a person is not”

Strike out lines 7 to 11 on page 8.

Strike out lines 12 and 13 on page 8 and substitute the following:

“12. Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to.”

Strike out line 16 on page 8 and substitute the following:

“section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or”

Strike out line 27 on page 8 and substitute the following:

“to the day that is two years after the day that an Act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, decide to leave the”

Strike out lines 26 and 27 on page 9 and substitute the following:

“14. (1) Within one month after the day an Act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, the Registrar shall provide the”

«personne a droit à ce que son nom soit consigné»

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«(a) son nom a été consigné dans cette liste, ou elle avait droit à ce qu'il le soit immédiatement»

Retrancher la ligne 30, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

(2) À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

Retrancher les lignes 34 et 35, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«présente loi, une personne a droit à ce que son»

Retrancher la ligne 6, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Lorsqu'une bande fusionne avec une autre ou qu'elle est divisée pour former de nouvelles bandes, toute personne qui aurait par ailleurs eu droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande en vertu du présent article a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande issue de la fusion ou de celle de la nouvelle bande à l'égard de laquelle ses liens familiaux sont les plus étroits.

(5) Sous réserve de l'article 12, une»

Retrancher les lignes 6 à 10, à la page 8.

Retrancher la ligne 11, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«12. À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

Retrancher la ligne 15, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«l'article 6 sans avoir droit à ce que son nom soit consigné dans une liste de bande tenue au ministère en vertu de l'article 11,»

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«13.1 (1) Une bande peut, avant le jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale, décider de laisser la responsabi-»

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«14. (1) Au plus tard un mois après la date où la loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens*, déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985, a reçu la sanction royale, le registraire transmet au con-»

Strike out line 30 on page 9 and substitute the following:

"ately prior to that day."

Strike out line 33 on page 9 and substitute the following:

"least once every two months after a copy"

Strike out line 14 on page 10 and substitute the following:

"tained in the Department, within three years after the inclusion or addition, or omission or deletion, as the case may be, by notice in"

Strike out line 34 on page 10 and substitute the following:

"(6) For the purposes of this section, the Registrar may receive such evidence on oath, on affidavit or in any other manner, whether or not admissible in a court of law, as in his discretion he sees fit or deems just.

(7) Subject to section 14.3, the decision"

Strike out line 33, on page 11, and substitute the following:

"Island, the Yukon Territory or the North West Territories, before the Supreme Court;"

Strike out lines 1 to 32 on page 12.

Clause 5

Strike out lines 33 to 41 on page 12 and lines 1 to 15 on page 13 and substitute the following:

"5. Subsections 15(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"Payments in Respect of Persons Ceasing to be Band Members"

Clause 7

Strike out line 23 on page 13 and substitute the following:

"New Bands"

17. (1) The Minister may, whenever"

Strike out lines 30 to 32 on page 13 and substitute the following:

"existing Band Lists, or from the Indian Register, if requested by persons proposing to form the new bands."

Clause 8

Strike out line 6 on page 14 and substitute the following:

"there with his dependent children or any children of whom he has custody."

New Clause

Add immediately after line 15 on page 14, the following new clause:

Retrancher la ligne 34, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«tous les deux mois après la transmission»

Retrancher la ligne 16, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«liste dans les trois ans suivant soit l'inclusion ou l'addition, soit l'omission ou le retranchement.»

Retrancher la ligne 35, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, le registraire peut recevoir toute preuve présentée sous serment, sous déclaration sous serment ou autrement, si celui-ci, à son appréciation, l'estime indiquée ou équitable, que cette preuve soit ou non admissible devant les tribunaux.

(7) Sous réserve de l'article 14.3 la»

Retrancher la ligne 32, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«Édouard, le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, par la Cour suprême;»

Retrancher les lignes 3 à 31 à la page 12.

Article 5

Retrancher les lignes 32 à 40 à la page 12 et les lignes 1 à 15 à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«5. Les paragraphes 15(1) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«Paiements aux personnes qui cessent d'être membres d'une bande»

Article 7

Retrancher la ligne 22 à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«Nouvelles bandes

17. (1) Le ministre peut, lorsqu'il l'es-»

Retrancher les lignes 29 à 32, à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens, s'il lui en est fait la demande par des personnes proposant la constitution de nouvelles bandes.»

Article 8

Retrancher la ligne 5, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«y résider avec ses enfants à charge ou tout enfant dont il a la garde.»

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 14, page 14, le nouvel article qui suit:

"10. (1) Section 64 of the said Act is renumbered as subsection 64(1).

(2) Section 64 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(2) The Minister may make expenditures out of the capital moneys of a band in accordance with by-laws made pursuant to paragraph 81(p.3) for the purpose of making payments to any person whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not exceeding one per capita share of the capital moneys."

Clause 10

Strike out lines 16 to 21 on page 14 and substitute the following:

"10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 64 thereof, the following section:

"64.1 (1) A person who has received an"

Strike out line 30, on page 14, and substitute the following:

"graph 64(1)(a) until such time as the aggre--"

Strike out line 33, on page 14, and substitute the following:

"graph 64(1)(a) is equal to the amount that"

Add immediately after line 39 on page 14, the following:

"(2) Where the council of a band makes a by-law under paragraph 81(p.4) bringing this subsection into effect, a person who has received an amount that exceeds one thousand dollars under paragraph 15(1)(a), as it read immediately prior to April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of the band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(c), (d) or (e) is not entitled to receive any benefit afforded to members of the band as individuals as a result of the expenditure of Indian moneys under paragraphs 64(1)(b) to (k), subsection 66(1) or subsection 69(1) until the amount by which the amount so received exceeds one thousand dollars together with any interest thereon, has been repaid to the band."

Strike out line 43 on page 14 and substitute the following:

"subsections (1) and (2)."

Clause 11

Strike out lines 9 to 11 on page 15 and substitute the following:

"whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not"

New Clause

Add immediately after line 29 on page 15, the following new clause:

"10. (1) Le numéro d'article 64 de la même loi est remplacé par le numéro de paragraphe 64(1).

(2) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

"(2) Le ministre peut effectuer des dépenses sur les deniers au compte de capital d'une bande conformément aux status administratifs établis en vertu de l'alinéa 81p.3) en vue de faire des paiements à toute personne dont le nom a été retranché de la liste de la bande pour un montant n'excédant pas une part per capita des deniers au compte de capital."

Article 10

Retrancher les lignes 15 à 20 à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

"10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 64, de ce qui suit:

"64.1 (1) Une personne qui a reçu un mon--"

Retrancher la ligne 29, à la page 14 et la remplacer par ce qui suit:

"de montant en vertu de l'alinéa 64(1)a) jus--"

Retrancher la ligne 32, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

"64(1)a), n'eût été le présent paragraphe,"

Ajouter immédiatement après la ligne 39, à la page 14, ce qui suit:

"(2) Lorsque le conseil d'une bande établit des status administratifs en vertu de l'alinéa 81p.4) mettant en vigueur le présent paragraphe, la personne qui a reçu un montant supérieur à mille dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans sa version précédant immédiatement le 17 avril 1985, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)c, d) ou e) n'a droit de recevoir aucun des avantages offerts aux membres de la bande à titre individuel résultant de la dépense de deniers des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) à k), du paragraphe 66(1) ou du paragraphe 69(1) jusqu'à ce que l'excédent du montant ainsi reçu sur mille dollars, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande."

Retrancher la ligne 43 à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

"des paragraphes (1) et (2)."

Article 11

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

"le nom a été retranché de la liste de bande jusqu'à concurrence d'un"

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 15, le nouvel article qui suit:

"13. Subsections 77(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"77. (1) A member of a band who has attained the age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band and, where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

(2) A member of a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section."

Clause 13

Strike out lines 42 to 45 on page 15 and substitute the following:

"payments out of capital or revenue moneys to persons whose names were deleted from the Band List of the band;"

New Clause

Add immediately after line 6 on page 17, the following new clause:

"17. (1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered under paragraph 11(1)(c) of the *Indian Act*.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of persons who were, on April 17, 1985, members of the band concerned and eighteen years of age or older, or such greater number as is agreed to by the council of the band.

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1992."

New Clause

Add immediately after line 6 on page 17, the following new clause:

"18. (1) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than two years after this Act is assented to, a report on the implementation of the amendments to the *Indian Act*, as enacted by this Act, which report shall include detailed information on

(a) the number of people who have been registered under section 6 of the *Indian Act*, and the number entered on each Band List under subsection 11(1) of that Act, since April 17, 1985;

«13. Les paragraphes 77(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

(2) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.»

Article 13

Retrancher les lignes 44 à 48, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

«tuer des paiements sur des deniers au compte de capital ou des deniers de revenu aux personnes dont les noms ont été retranchés de la liste de la bande;»

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 8 à la page 17, le nouvel article qui suit:

«17. (1) Sur demande du conseil de la bande, le Ministre peut, par arrêté, fixer le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande pendant chacune des années consécutives suivantes, à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste en vertu de l'alinéa 11(1)c) de la *Loi sur les Indiens*.

(2) Le nombre fixé en vertu du paragraphe (1) est égal à dix pour cent du nombre des personnes qui, le 17 avril 1985, étaient membres de la bande en question et âgées de dix-huit ans ou plus, ou au nombre supérieur agréé par le conseil de la bande.

(3) Lorsque le Ministre fixe le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande en vertu du paragraphe (1), ceux-ci y sont consignés compte tenu de l'ordre de réception des demandes à cet effet.

(4) L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1992.»

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 8 à la page 17, le nouvel article qui suit:

«18. (1) Au plus tard deux ans après la sanction royale de la présente loi, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application des modifications de la *Loi sur les Indiens* prévues dans la présente loi. Le rapport contient des renseignements détaillés sur:

a) le nombre de personnes inscrites en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les Indiens* et le nombre de personnes dont le nom a été consigné dans une liste de bande en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, depuis le 17 avril 1985;

(b) the names and number of bands that have assumed control of their own membership under section 10 of the *Indian Act*; and

(c) the impact of the amendments on the lands and resources of Indian bands.

(2) Such committee of Parliament as may be designated or established for the purposes of this subsection shall, forthwith after the report of the Minister is tabled under subsection (1), review that report and may, in the course of that review, undertake a review of any provision of the *Indian Act* enacted by this Act."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-31, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 12 to 36 and 37 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

b) les noms et le nombre des bandes qui décident de l'appartenance à leurs effectifs en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les Indiens*;

c) l'effet des modifications sur les terres et les ressources des bandes d'Indiens.

(2) Le Comité du Parlement que ce dernier peut désigner ou établir pour l'application du présent paragraphe doit examiner sans délai après son dépôt par le ministre le rapport visé au paragraphe (1). Le comité peut, dans le cadre de cet examen, procéder à la révision de toute disposition de la *Loi sur les Indiens* prévue à la présente loi.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-31, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 12 à 36 et 37 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

STAN SCHELLENBERGER,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 29, 1985

(49)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met *in camera* at 8:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, Jim Manly, Lorne McCuish, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner.

Alternate present: Sheila Finestone.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services. *From the Department of Justice:* Mary Dawson, Associate Chief, Legislative Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The witnesses answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1985

(50)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:00 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, Lorne McCuish, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner, Brian White.

Alternates present: Mary Collins, Sheila Finestone.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 4, as amended.

The witnesses answered questions.

On motion of Barry Turner, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by

(a) striking out line 8 on page 7 and substituting the following:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 29 AVRIL 1985

(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit à huis clos, ce jour à 20 h 15, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, Jim Manly, Lorne McCuish, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner.

Substitut présent: Sheila Finestone.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux. *Du ministère de la Justice:* Mary Dawson, conseiller législatif adjoint.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Les témoins répondent aux questions.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1985

(50)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 10 heures, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, Lorne McCuish, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner, Brian White.

Substituts présents: Mary Collins, Sheila Finestone.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 4 sous sa forme modifiée.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de Barry Turner, il est convenu,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié

a) en substituant aux lignes 8 et 9, page 7, ce qui suit:

"a person is en--"

(b) striking out line 36 on page 7 and substituting the following:

"Act, a person is"

Debate resumed on the amendment of Jack Shields.—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 7 the following:

"(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that:

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that:

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection 11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

«personne a droit à ce que son nom soit consigné»

b) en substituant aux lignes 34 et 35, page 7, ce qui suit:

«présente loi, une personne a droit à ce que son»

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Sous réserve du paragraphe (11), les paragraphes (3) et (4) ne s'appliqueront pas si, n'importe quand avant le 17 avril 1987, le conseil de bande informe le ministre en vertu du paragraphe 10(5), et s'il est établi à la satisfaction de ce dernier, que:

a) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), est de 20 p. 100 supérieur au nombre des personnes dont les noms figuraient dans la liste de bande immédiatement avant le 17 avril 1985;

b) le nombre total de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et le nombre d'enfants à charge de ces personnes est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes dont les noms, avant le 17 avril 1985, étaient consignés dans la liste de bande, pour la bande, et résident d'ordinaire dans les terres de la réserve mises à part pour leur usage et profit en commun avec les membres de la bande; ou

c) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et qui étaient alors âgées de plus de vingt-et-un (21) ans, est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes qui étaient des électeurs de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera pas à moins que les règles d'appartenance établies par la bande ne stipulent que:

a) toutes les personnes qui auraient droit à ce que leur nom figure dans la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou au paragraphe 11(2), si la liste de bande était tenue à jour par le ministère, auront droit à ce que leur nom soit consigné dans une liste de bande provisoire que la bande tiendra à jour;

b) toute personne dont le nom figure dans la liste provisoire aura droit de demander au conseil de bande de faire partie de cette dernière et de faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande, pour la bande;

c) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) pourra exiger une audience devant le conseil de la bande ou devant un comité établi conformément à de telles règles; et

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band."

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Debate resumed on the amendment of Felix Holtmann,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 32, on page 12, the following new clause:

"5. (1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered but were not so entered immediately prior to April 17, 1985.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of members of the band concerned who were eighteen years of age or older, and resident on the reserve of the band, on April 17, 1985 or such greater number as is agreed to by the council of the band.

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1995."

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Clause 4 was allowed to stand.

By unanimous consent, Felix Holtmann moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 6, on page 17, the following new clause:

"17. (1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered under paragraph 11(1)(c) of the *Indian Act*.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of persons who were, on April 17, 1985, members of the band concerned and eighteen years of age or older, or such greater number as is agreed to by the council of the band.

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the

d) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) sera traité équitablement, sans discrimination sous le rapport du sexe.

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été adressée au conseil de la bande."

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Felix Holtmann, à savoir,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 31, page 12, le nouvel article suivant:

«5. (1) À la demande du conseil d'une bande, le ministre peut, par décret, déterminer le nombre maximal de personnes dont le nom peut être consigné dans la liste de bande au cours de chaque année consécutive, à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont le droit à ce que leur nom soit ainsi consigné, mais qui ne l'a pas été avant cette date.

(2) Le nombre déterminé conformément à l'alinéa (1) sera de dix p. 100 de celui des membres de la bande en cause qui étaient âgés de dix-huit ans ou plus et qui, au 17 avril 1985, vivaient dans la réserve de la bande; ou tout nombre supérieur dont le conseil de la bande est convenu.

(3) Quant le ministre détermine le nombre maximal de personnes dont le nom peut être consigné dans une liste de bande conformément au paragraphe (1), les noms seront inscrits dans la liste de bande, en respectant l'ordre dans lequel les demandes d'appartenance sont parvenues à la bande.

(4) Toute ordonnance prise en vertu du présent article cessera d'être en vigueur le 17 avril 1995.»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 4 est réservé.

Par consentement unanime, Felix Holtmann propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 17, ce qui suit:

«17. (1) Sur demande du conseil de la bande, le Ministre peut, par arrêté, fixer le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande pendant chacune des années consécutives suivantes, à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste en vertu de l'alinéa 11(1)c) de la *Loi sur les Indiens*.

(2) Le nombre fixé en vertu du paragraphe (1) est égal à dix pour cent du nombre des personnes qui, le 17 avril 1985, étaient membres de la bande en question et âgées de dix-huit ans ou plus, ou au nombre supérieur agréé par le conseil de la bande.

(3) Lorsque le Ministre fixe le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande en vertu du paragraphe (1), ceux-ci y sont

Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1992."

After debate, the amendment was allowed to stand.

On Clause 4

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 48, on page 11, the following:

"General

14.4 (1) Where the total number of persons whose names have been entered on a band list under paragraph 11(1)(c) and who have attained the age of eighteen years equals or exceeds fifty per cent of the total number of members of the band who have attained the age of eighteen years, no amendment may be made to any trust arrangement relating to the assets of the band without the consent of a majority of the electors of the band and a majority of the electors of the band who were members of the band immediately prior to April 17, 1985.

(2) This section shall cease to have effect on April 17, 1995."

After debate, Sheila Finestone moved,—That the amendment be further amended by adding immediately at the end of paragraph (2) the following:

"or earlier if requested by the Band Council."

After debate, the sub-amendment was negated on the following show of hands: Yeas: 2; Nays: 8.

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

Sheila Finestone

Jim Manly—2

NAYS

Messrs.

Mary Collins

Lorne McCuish

Girve Fretz

Jack Shields

John Gormley

Barry Turner

Felix Holtmann

Brian White—8

Clause 4, as amended, carried.

By unanimous consent, debate resumed on the amendment of Felix Holtmann,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 17, the following new clause:

"17. (1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered under paragraph 11(1)(c) of the *Indian Act*.

consignés compte tenu de l'ordre de réception des demandes à cet effet.

(4) L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1992.»

Après débat, l'amendement est réservé.

Article 4

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 2, page 12, ce qui suit:

«Disposition générale

14.4 (1) Lorsque le nombre total des personnes dont les noms ont été consignés dans une liste de bande en vertu de l'alinéa 11(1)c) et qui ont atteint l'âge de dix-huit ans est égal ou supérieur à cinquante pour cent du nombre total des membres de la bande qui ont atteint l'âge de dix-huit ans, il ne peut être fait aucune modification aux arrangements de fiducie portant sur les actifs de la bande sans le consentement de la majorité des électeurs de la bande qui en étaient membres immédiatement avant le 17 avril 1985.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1985.»

Après débat, Sheila Finestone propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de l'alinéa (2) ce qui suit:

«ou plus tôt si le conseil de bande en décide ainsi.»

Après débat, le sous-amendement est rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 8.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Sheila Finestone

Jim Manly—2

CONTRE

Messieurs

Mary Collins

Lorne McCuish

Girve Fretz

Jack Shields

John Gormley

Barry Turner

Felix Holtmann

Brian White—8

L'article 4, sous sa forme modifiée, est adopté.

Par consentement unanime, le débat reprend sur l'amendement proposé par Felix Holtmann, à savoir,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 17, ce qui suit:

«17. (1) Sur demande du conseil de la bande, le Ministre peut, par arrêté, fixer le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande pendant chacune des années consécutives suivantes, à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste en vertu de l'alinéa 11(1)c) de la *Loi sur les Indiens*.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of persons who were, on April 17, 1985, members of the band concerned and eighteen years of age or older, or such greater number as is agreed to by the council of the band.

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1992."

After debate, Sheila Finestone moved,—That the amendment be further amended by adding immediately at the end of paragraph (4) the following:

"or such earlier date as is specified in the order."

After debate, the sub-amendment was negated on the following show of hands. Yeas: 4; Nays: 5.

After debate, the question being put on the amendment, it was carried on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Lorne McCuish

Jack Shields
Barry Turner
Barry White—7

NAYS

Messrs.

Mary Collins
Sheila Finestone
On Clause 7

Jim Manly—3

Debate resumed on the amendment of John Gormley,—That Clause 7 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 13 and substituting the following:

"existing Band Lists, or from the Indian Register, if requested by proposed members of the new bands."

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 7 be amended by:

(a) striking out line 23 on page 13 and substituting the following:

" "New Bands"

17. (1) The Minister may, whenever"

(b) striking out lines 30 to 32 on page 13 and substituting the following:

"existing Band Lists, or from the Indian Register, if requested by persons proposing to form the new bands."

Clause 7, as amended, carried.

On Clause 8

(2) Le nombre fixé en vertu du paragraphe (1) est égal à dix pour cent du nombre des personnes qui, le 17 avril 1985, étaient membres de la bande en question et âgées de dix-huit ans ou plus, ou au nombre supérieur agréé par le conseil de la bande.

(3) Lorsque le Ministre fixe le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande en vertu du paragraphe (1), ceux-ci y sont consignés compte tenu de l'ordre de réception des demandes à cet effet.

(4) L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1992."

Après débat, Sheila Finestone propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de l'alinéa (4) ce qui suit:

«ou à une date antérieure précisée dans l'ordonnance.»

Après débat, le sous-amendement est rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 4; Contre: 5.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté comme suit:

POUR

Messieurs

Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Lorne McCuish

Jack Shields
Barry Turner
Brian White—7

CONTRE

Messieurs

Mary Collins
Sheila Finestone
Article 7

Jim Manly—3

Le débat reprend sur l'amendement proposé par John Gormley, à savoir,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 13, ce qui suit:

«partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens, s'il lui en est fait la demande par les membres proposés de la nouvelle bande.»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 7 soit modifié

a) en substituant à la ligne 22, page 13, ce qui suit:

«Nouvelles bandes

17. (1) Le ministre peut, lorsqu'il l'es»

b) en substituant aux lignes 29 à 32, page 13, ce qui suit:

«partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens, s'il lui en est fait la demande par des personnes proposant la constitution de nouvelles bandes.»

L'article 7, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 8

On motion of Jack Shields, it was agreed,—That Clause 8 be amended by striking out line 6 on page 14 and substituting the following:

“there with his dependent children or any children of whom he has custody.”

Clause 8, as amended, carried.

Jack Shields moved,—That Clause 10 be amended by:

(a) striking out lines 16 to 21 on page 14 and substituting the following:

“10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 64 thereof, the following section:

“64.1 (1) A person who has received an”

(b) striking out line 30 on page 14 and substituting the following:

“graph 64(1)(a) until such a time as the aggre—”

(c) striking out line 33 on page 14 and substituting the following:

“graph 64(1)(a) is equal to the amount that”

(d) adding, immediately after line 39 on page 14, the following:

“(2) Where the Council of a band makes a by-law under paragraph 81(p.4) bringing this subsection into effect, a person who has received an amount that exceeds one hundred dollars under paragraph 15(1)(a), as it read immediately prior to April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of the band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(c), (d) or (e) is not entitled to receive any benefit afforded to members of the band as individuals as a result of the expenditure of Indian moneys under paragraphs 64(1)(b) to (k), subsection 66(1) or subsection 69(1) until the amount so received, together with any interest thereon, has been repaid to the band.”

(e) striking out line 43 on page 14 and substituting the following:

“subsection (1) and (2).”

After debate, on motion of Jim Manly, it was agreed,—That the amendment be amended by striking out line 4 of subsection (2) and adding the following:

“That exceeds one thousand dollars under paragraph”

On motion of Mary Collins, it was agreed,—That the amendment, as amended, be further amended by striking out lines 14 and 15 in subsection (2) and substituting the following:

“66(1) or subsection 69(1) until the amount by which the amount so received exceeds one thousand dollars, together with any interest thereon, has”

After debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*,—Que l'article 8 soit modifié en substituant à la ligne 5, page 14, ce qui suit:

«y résider avec ses enfants à charge ou tout enfant dont il a la garde.»

L'article 8, ainsi modifié, est adopté.

Jack Shields propose,—Que l'article 10 soit modifié

a) en substituant aux lignes 15 à 20, page 14, ce qui suit:

«10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 64, de ce qui suit:

«64.1 (1) Une personne qui a reçu un mon—»

b) en substituant à la ligne 29, page 14, ce qui suit:

«de montant en vertu de l'alinéa 61(1)a) jus—»

c) en substituant à la ligne 32, page 14, ce qui suit:

64(1)a), n'eut été le présent paragraphe,»

d) en ajoutant à la suite de la ligne 39, page 14, ce qui suit:

«(2) Lorsque le conseil d'une bande établit des statuts administratifs en vertu de l'alinéa 81p.4) mettant en vigueur le présent paragraphe, la personne qui a reçu un montant supérieur à cent dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans sa version précédant immédiatement le 17 avril 1985, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)c), d) ou e) n'a droit de recevoir aucun des avantages offerts aux membres de la bande à titre individuel résultant de la dépense de deniers des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) à k), du paragraphe 66(1) ou du paragraphe 69(1) jusqu'à ce que le montant ainsi reçu, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande.»

e) en substituant à la ligne 43, page 14, ce qui suit:

«des paragraphes (1) et (2).»

Après débat, en ce qui concerne la motion de Jim Manly, *il est convenu*,—Que l'amendement soit modifié en éliminant du paragraphe (2) les mots «cent dollars» et en y substituant les mots «mille dollars».

Sur motion de Mary Collins, *il est convenu*,—Que l'amendement, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant aux mots «jusqu'à ce que le montant ainsi reçu», au paragraphe (2), par ce qui suit:

«jusqu'à ce que l'excédent du montant ainsi reçu sur mille dollars,»

Après débat, l'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 10, sous sa forme modifiée, est adopté.

On Clause 11

Clause 11 was allowed to stand.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(51)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 4:07 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner, Brian White.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; R. Green, General Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 11.

The witnesses answered questions.

On motion of Jack Shields, it was agreed,—That Clause 11 be amended by striking out lines 9 to 11, on page 15, and substituting the following:

“whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not”

Clause 11, as amended, carried.

By unanimous consent, on motion of Jack Shields, it was agreed,—That Bill C-31 as amended, be further amended by adding immediately after line 15, on page 14, the following new clause:

“10. (1) Section 64 of the said Act is renumbered as subsection 64(1).

(2) Section 64 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(2) The Minister may make expenditures out of the capital moneys of a band in accordance with by-laws made pursuant to paragraph 81(p.3) for the purpose of making payments to any person whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not exceeding one per capita share of the capital moneys.”

On Clause 13

On motion of Jack Shields, it was agreed,—That Clause 13 be amended by striking out lines 42 to 45, on page 15, and substituting the following:

“payments out of capital or revenue moneys to persons whose names were deleted from the Band List of the band;”

Article 11

L'article 11 est réservé.

A 12 h 01, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(51)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 16 h 07, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Shields, Barry Turner, Brian White.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 11.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 9 à 11, page 15, ce qui suit:

«le nom a été retranché de la liste de bande jusqu'à concurrence d'un»

L'article 11, ainsi modifié, est adopté.

Par consentement unanime, la motion de Jack Shields, à savoir,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 14, ce qui suit:

«10. (1) Le numéro d'article 64 de la même loi est remplacé par le numéro de paragraphe 64(1).

(2) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(2) Le ministre peut effectuer des dépenses sur les deniers au compte de capital d'une bande conformément aux status administratifs établis en vertu de l'alinéa 81p.3) en vue de faire des paiements à toute personne dont le nom a été retranché de la liste de la bande pour un montant n'excédant pas une part per capita des deniers au compte de capital.»

Article 13

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 44 à 48, page 15, ce qui suit:

«tuer des paiements sur des deniers au compte de capital ou des deniers de revenu aux personnes dont les noms ont été retranchés de la liste de la bande;»

Jim Manly moved,—That Clause 13, as amended, be further amended by striking out lines 33 and 34, on page 15, and substituting the following:

“(p.1) the residence of persons who are not members of the Band;”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Messrs.

Sheila Finestone
Jim Fulton

John Gormley—3

NAYS

Messrs.

Girve Fretz
Felix Holtmann
Jack Shields

Barry Turner
Brian White—5

Clause 13, as amended, carried.

Mr. Holtmann moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 29 on page 15, the following new clause:

“13. Subsections 77(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“77. (1) A member of a band who has attained the age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band and, where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

(2) A member of a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section.”

After debate, Sheila Finestone moved,—That the amendment be amended by striking out lines 2 and 3 in Section 77(1) and substituting the following:

“the age of eighteen years is qualified to vote”

After debate, the sub-amendment was negatived on the following show of hands: Yeas: 2; Nays: 5.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: Yeas: 4; Nays: 2.

Clause 16 carried.

Girve Fretz moved,—That Bill C-31 as amended, be further amended, by adding immediately after line 6 on page 17, the following new clause:

“18. (1) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than two years after this Act is assented to, a report on the implementation of the amendments to the *Indian Act*, as enacted by this Act, which report shall include information on

Jim Manly propose,—Que l'article 13, ainsi modifié, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 33 à 35, page 15, ce qui suit:

«p.1) la résidence de personnes qui ne font pas partie de la bande;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Sheila Finestone
Jim Fulton

John Gormley—3

CONTRE

Messieurs

Girve Fretz
Felix Holtmann
Jack Shields

Barry Turner
Brian White—5

L'article 13, sous sa forme modifiée, est adopté.

M. Holtmann propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 15, le nouvel article suivant:

«13. Les paragraphes 77(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

(2) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.»

Après débat, Sheila Finestone propose,—Que l'amendement soit modifié en éliminant les mots «et réside ordinairement dans la réserve,» au paragraphe 77(1).

Après débat, le sous-amendement est rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 4; Contre: 2.

L'article 16 est adopté.

Girve Fretz propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 17, ce qui suit:

«18. (1) Au plus tard deux ans après la sanction royale de la présente loi, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application des modifications de la *Loi sur les Indiens* prévues dans la présente loi. Le rapport contient des renseignements sur:

(a) the number of people who have been registered under section 6 of the *Indian Act*, or entered on a Band List under subsection 11(1) of that Act, since April 17, 1985;

(b) the number of bands that have assumed control of their own membership under section 10 of the *Indian Act*; and

(c) the impact of the amendments on the lands and resources of Indian bands.

(2) Such committee of Parliament as may be designated or established for the purposes of this subsection shall, forthwith after the report of the Minister is tabled under subsection (1), review that report and may, in the course of that review, undertake a review of any provision of the *Indian Act* enacted by this Act."

After debate, on motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the amendment be amended by:

(a) striking out line 6 in Section 18(1) and substituting the following:

"report shall include detailed information on"

(b) striking out line 9 in paragraph (a) and substituting the following:

"and the number entered on each Band List under subsection"

(c) striking out line 11 in paragraph (b) and substituting the following:

"(b) the names and number of bands that have assumed"

After debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Sheila Finestone moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 17 the following new clause:

"For greater certainty, membership rules established pursuant to Section 10, and all by-laws and regulations made under the authority of this Act, are subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: Yeas: 1; Nays: 6.

Sheila Finestone moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 17 the following new clause:

"There is hereby granted to Her Majesty an annual sum sufficient to cover the costs of resettling reinstated band members and their families on each reserve, and the costs of providing additional land and settling new members on reserves, as set out in Resettlement Agreements made by Her Majesty with each band in which names have been added to the Band List."

The Chairman ruled the amendment out of order by referring to Beauchesne's 5th Edition pages 181-182, citation 540.

a) le nombre de personnes inscrites en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les Indiens*, ou dont le nom a été consigné dans une liste de bande en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, depuis le 17 avril 1985;

b) le nombre de bandes qui décident de l'appartenance à leurs effectifs en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les Indiens*;

c) l'effet des modifications sur les terres et les ressources des bandes d'Indiens.

(2) Le comité du Parlement que ce dernier peut désigner ou établir pour l'application du présent paragraphe doit examiner sans délai après son dépôt par le ministre le rapport visé au paragraphe (1). Le comité peut, dans le cadre de cet examen, procéder à la révision de toute disposition de la *Loi sur les Indiens* prévue à la présente loi."

Après débat, la motion de Sheila Finestone est adoptée, à savoir,—Que l'amendement soit modifié:

a) en ajoutant à la suite du mot «renseignements», à l'article 18(1), le mot «détaillés»

b) en substituant à l'alinéa 18(1)a) ce qui suit:

«a) le nombre de personnes inscrites en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les Indiens* et le nombre de personnes dont»

c) en substituant à l'alinéa 18(1)b) ce qui suit:

«b) les noms et le nombre des bandes qui décident de»

Après débat, l'amendement, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Sheila Finestone propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 17, le nouvel article suivant:

«Il est précisé que les règles d'appartenance fixées en vertu de l'article 10, ainsi que les règles et règlements pris sous le régime de la présente loi ne peuvent aller à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 6.

Sheila Finestone propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 17, ce qui suit:

«Est attribuée à Sa Majesté une somme annuelle suffisante pour couvrir les frais de nouvel établissement dans les réserves des membres de bande réinscrits et de leurs familles, ainsi que les dépenses nécessaires pour fournir des terrains aux nouveaux membres des réserves et leur permettre de s'installer, comme le prévoient les accords de réinstallation passés entre Sa Majesté et chaque bande pour laquelle des noms ont été ajoutés dans la liste de bande.»

Le président, se reportant au commentaire 540, pages 185 et 186, du Beauchesne, 5^e édition, déclare l'amendement irrecevable.

Jack Shields moved,—That Bill C-31, as amended, be further amended by adding immediately after line 44 on page 16, the following:

“16. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and section:

“GENERAL”

125. (1) No person is entitled by reason of that person's membership in a band to claim a payment, distribution or severance of a share in any property held by any person other than Her Majesty for the use and benefit of the band except

(a) pursuant to an express term of an agreement or other arrangement entered into prior to April 17, 1985; or

(b) with the consent of a majority of the electors of the band.

(2) This section shall cease to have effect on April 17, 1995.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: Yeas: 2; Nays: 4.

The Title carried.

Bill C-31, as amended, carried.

ORDERED,—That Bill C-31, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at the report stage.

ORDERED,—That the Chairman report Bill C-31, as amended, to the House.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jack Shields propose,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 40, page 16, ce qui suit:

«16. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«DISPOSITION GÉNÉRALE»

125. (1) Nul n'a droit en raison de son appartenance aux effectifs d'une bande de demander le paiement, la répartition ou la division d'une part dans un bien détenu par une personne, à l'exception de Sa Majesté, pour l'usage et le bénéfice de la bande, sauf:

a) soit en vertu d'une disposition expresse d'un accord ou autre arrangement conclu avant le 17 avril 1985;

b) soit avec le consentement de la majorité des électeurs de la bande.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1985.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 4.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, est adopté.

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-31, sous sa forme modifiée, soit réimprimé à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

IL EST ORDONNÉ,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi C-31 sous sa forme modifiée.

A 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 30, 1985

• 1000

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to begin the study of Bill C-31 this week again. We will start with clause 4.

On clause 4

The Chairman: As you remember, as a committee we moved clause 4, proposed section 14. As a result of that we have moved already and passed two amendments consequential to that. Justice has found there are two other proposed sections in that clause that require change because of that.

I do not see any difficulty. If there is any amendment or any discussion on the amendment that is proposed, fine; if not, we can deal with it quickly, because we have already dealt with the basis of the amendment.

Has everyone a copy of this? It is moved that clause 4 of Bill C-31 be amended on page 7 by striking out line 8 and substituting the following: "a person is en-"; and (b) on line 36, page 7, "Act, a person is". That is consequential on the amendment we passed last week regarding proposed section 14.4.

Mr. Turner?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Has that motion been moved by any particular member, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I require a member to move that motion.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I so move.

Amendment agreed to

The Chairman: We have one more item of business in clause 4 to deal with; that is, an amendment by Mr. Shields that has been stood. Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I will withdraw that amendment so that we will have time to discuss the other amendments properly. It is obvious it is not going to go through.

The Chairman: Mr. Shields has withdrawn his amendment. I require unanimous consent for him to do so.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. I appreciate that. I know you have put a lot of effort and strong debate before the committee on that. It is much appreciated.

Mr. Shields: It takes great wisdom to know when you are finally beaten—they hit you over the head with a hammer.

The Chairman: I have no further amendments before us on clause 4. I am sorry, we discussed last night an amendment

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 30 avril 1985

Article 4

Le président: Mesdames et messieurs, je voudrais que nous reprenions maintenant, pour cette semaine, l'examen du projet de loi C-31. Nous allons commencer par l'article 4.

Je n'entrevois aucune difficulté. S'il y a des amendements, ou des observations sur l'amendement proposé, très bien; sinon, nous pouvons régler la question rapidement, puisque nous avons déjà débattu le principe de l'amendement.

Tout le monde a-t-il cet amendement? Il est proposé que l'article 4 du projet de loi C-32 soit modifié par substitution aux lignes 8 et 9, à la page 7, de ce qui suit: «personne a droit à ce que son nom soit consigné; et b) substitution aux lignes 34 et 35, à la page 7, de ce qui suit: «présente loi, une personne a droit à ce que son». Cet amendement découle de celui que nous avons adopté la semaine dernière pour le nouveau paragraphe 14.4.

Monsieur Turner?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Quelqu'un a-t-il proposé la motion, monsieur le président?

Le président: Non, il faut qu'un membre du Comité la propose.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je la propose.

L'amendement est adopté

Le président: Il nous reste encore un point à régler à l'article 4; il s'agit de l'amendement proposé par M. Shields qui avait été réservé. Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le Président, je vais retirer l'amendement, afin que nous ayons le temps de débattre les autres amendements. Il est évident qu'il ne sera pas adopté.

Le président: M. Shields désire retirer son amendement. Il doit pour cela avoir le consentement unanime du Comité.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, monsieur Shields. Je vous en suis reconnaissant. Je sais que vous avez beaucoup travaillé et que vous avez ardemment défendu votre amendement devant le Comité. Nous vous en sommes reconnaissants.

M. Shields: Il faut savoir quand on est battu; on vous le fait savoir d'un coup de marteau sur la tête.

Le président: Nous n'avons pas d'autres amendements à l'article 4. Pardonnez-moi, nous avons parlé hier soir d'un

[Texte]

brought forward by the Quebec Native Women. It ought to be put in Clause 4. Perhaps if anyone intends to move that amendment, now is the time to do that.

Mr. Manly: Mr. Chairman, there was going to be some new wording. Is that new wording available?

The Chairman: Yes, it is, and we will circulate it.

Mr. Manly: Could that be circulated and give us about two or three minutes to review it?

The Chairman: Yes. I am sorry, I thought you had it already. I guess it just arrived. Mr. Holtmann.

• 1005

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. After a great deal of discussion on a number of occasions now, and trying probably make it more in line with the thinking of the committee, substantive changes have been made in some of the wording. Would you agree to my withdrawing my first new amendment and introducing the new drafted version?

The Chairman: Mr. Holtmann has asked for unanimous consent to remove his amendment. Do we have that consent?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Holtmann, you could proceed with the new wording, then.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I suppose everybody has a copy of the new wording.

An hon. member: No, not yet.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I move the new drafted amendment.

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman, some of the members do not have copies of the new amendment. Is it being circulated now?

The Chairman: It is being circulated now, yes. We are doing this so everyone can take some time to look at it. Go ahead, Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you very much, Mr. Chairman.

I move that Bill C-31 be amended by adding immediately after line 32 on page 12 the following:

5.(1) On application by the council of a band, the Minister may, by order, establish a maximum number of persons who may have their names entered in the Band List of the band during each successive year commencing on April 17, 1985 from among persons who are entitled to have their names so entered under paragraph 11.(1)(c) of the Indian Act.

(2) The number established pursuant to subsection (1) shall be ten per cent of the number of members of the band concerned who were eighteen years of age or older, and resident on the reserve of the band, on April 17, 1985 or such greater number as is agreed to by the council of the band.

[Traduction]

amendement proposé par les femmes autochtones du Québec. Il devrait être inclus à l'article 4. Si quelqu'un désire présenter une motion en ce sens, c'est maintenant qu'il faut le faire.

M. Manly: Monsieur le président, il devait y avoir un nouveau libellé. Le nouveau texte est-il prêt?

Le président: Oui, il est prêt, et nous allons le faire distribuer.

M. Manly: Pourrait-on nous accorder deux ou trois minutes pour l'étudier?

Le président: Oui. Je suis désolé, je pensais que vous l'aviez. Je suppose qu'il vient d'arriver. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Après bien des discussions, des modifications importantes ont été apportées au libellé, dans l'espoir de le rendre plus conforme aux désirs du Comité. Me permettez-vous de retirer mon premier amendement et d'en présenter une nouvelle version?

Le président: Monsieur Holtmann demande le consentement unanime du Comité pour retirer son amendement. Le Comité lui accorde-t-il son consentement?

Des voix: Accordé.

Le président: Monsieur Holtmann, vous pouvez donc nous donner le nouvel énoncé.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Je suppose que tout le monde en a reçu copie.

Une voix: Non, pas encore.

M. Holtmann: Monsieur le président, je propose la nouvelle version de l'amendement.

M. Allmand: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Tous les membres n'ont pas reçu copie du nouvel amendement. La distribue-t-on en ce moment?

Le président: Oui, et tout le monde aura le temps de l'étudier. Allez-y, monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je propose que le projet de loi C—31 soit modifié par insertion après la ligne 31, à la page 12, de ce qui suit:

5.(1) Sur demande du conseil de la bande, le ministre peut, par arrêté, fixer le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande pendant chacune des années ultérieures, à compter du 17 avril 1985, parmi les personnes qui ont droit à ce que leur nom soit consigné dans la liste en vertu de l'alinéa 11(1)c) de la Loi sur les Indiens.

(2) Le nombre fixé en vertu du paragraphe (1) est égal à 10 p. 100 du nombre des membres de la bande en question qui étaient âgés de 18 ans ou plus et résidaient sur la réserve le 17 avril 1985 ou un nombre supérieur agréé par le conseil de la bande.

[Text]

(3) Where the Minister establishes a maximum number of persons who may have their names entered in a Band List pursuant to subsection (1), the names shall be entered in the Band List having regard to the order in which applications for entry in the Band List were received.

(4) Any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1995.

and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

The Chairman: I see the hands. We have Mr. Holtmann's amendment moved. We should now go back to clause 4.

Mr. Allmand: I would like to ask a few questions about it.

The Chairman: About what he has just done?

Mr. Allmand: Just a point of clarification, not to debate it.

The Chairman: Okay, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I wonder if Mr. Holtmann would tell us what he has changed from the amendment that was just withdrawn to the one he just tabled. I tried to follow him quickly as he read, and I am not quite sure what he took out from the previous amendment.

Mr. Holtmann: If you go under subsection 17.(1) at the bottom of the paragraph, we made a change to in fact include the children. That is one change.

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Holtmann: If you go into subsection 17.(2), it was added behind "number of persons who were", who were not members, okay?

Mrs. Finestone: Okay.

Mr. Holtmann: That is another change. Then we have dropped out, after "older", which previously read "and residents of the reserve on the band". That has been deleted.

And on subsection 17.(4), to reduce it from 10 years to 7 years, therefore reading "on April 17, 1992" as opposed to 1995, as it was previously.

• 1010

Mr. Allmand: So you have changed members to persons in clause 2. It used to be "shall be 10% of the number of members of the band". You have changed that to "10% of the number of persons".

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): For clarification, it is still "members of the band". That change is essentially grammatical to accommodate the main change, which is to remove the "resident on the reserve" part. It says "persons who were, on April 17, 1985, members of the band", so you still have "members of the band". The main thing is the deletion of the "resident on the reserve" on April 17, 1985.

[Translation]

(3) Lorsque le ministre fixe le nombre maximum de personnes dont les noms peuvent être consignés dans la liste de la bande en vertu du paragraphe (1), ceux-ci y sont consignés compte tenu de l'ordre de réception des demandes à cet effet.

(4) L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1995.

Et par le renumérotage en conséquence des articles.

Le président: Je vois des mains. M. Holtmann a proposé son amendement. Nous pouvons maintenant en revenir à l'article 4.

M. Allmand: J'aurais quelques questions à ce propos.

Le président: À propos de ce qu'il vient de faire?

M. Allmand: Juste un éclaircissement, pas une discussion.

Le président: Bon, monsieur Allmand.

M. Allmand: M. Holtmann pourrait-il nous expliquer quelles sont les différences entre l'amendement qu'il vient de retirer et celui qu'il vient de proposer. J'ai essayé de le suivre pendant qu'il lisait, et je ne vois pas très bien ce qui a été retiré du premier amendement.

M. Holtmann: Vers la fin du paragraphe 17(1), nous avons apporté une modification afin d'inclure les enfants. Voilà donc une différence.

M. Allmand: Oui.

M. Holtmann: Au paragraphe 17(2), nous avons ajouté après "nombre des personnes qui", qui n'étaient pas membres, d'accord?

Mme Finestone: D'accord.

M. Holtmann: C'est donc une autre modification. Ensuite, nous avons laissé tomber, après «ou plus» l'expression «et résidaient sur la réserve». Nous avons rayé cela.

Et au paragraphe 17(4), nous avons réduit la période d'application de l'article de 10 à 7 ans, en disant «le 17 avril 1992», plutôt que 1995, comme c'était le cas dans l'amendement précédent.

M. Allmand: Vous avez donc remplacé les membres par les personnes à l'article 2 du projet de loi. L'expression «est égal à 10 p. 100 du nombre des membres de la bande» est devenue «10 p. 100 du nombre des personnes».

M. J. Lahey (directeur, Elaboration et Planification des politiques, Secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Une précision: il s'agit toujours des «membres de la bande». Le changement est essentiellement d'ordre grammatical, nécessaire à la suite de la modification principale, c'est-à-dire l'élimination de l'expression «et résidaient sur la réserve». La phrase se lit maintenant comme suit: «personnes qui, le 17 avril 1985, étaient membres de la bande»; l'expression «membres de la bande» reste, et le principal changement est l'élimination de l'expression «et résidaient sur la réserve» le 17 avril 1985.

[Texte]

The Chairman: Mr. Manly, you had a question on that.

Mr. Manly: Just on procedure, Mr. Chairman. I was interested in moving the other motion. I am asking how that will be done.

The Chairman: I will now revert back to clause 4 and accept further discussion on clause 4. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by adding thereto, immediately after line 48 on page 11, the following:

14.4(1) Where the total number of persons whose names have been entered on a band list under paragraph 11.(1)(c) and who have attained the age of eighteen years equals or exceeds fifty percent of the total number of members of the band who have attained the age of eighteen years, no amendment may be made to an agreement or other arrangement relating to any property of the band without the consent of a majority of the electors of the band and a majority of the electors of the band who were members of the band immediately prior to April 17, 1985.

(2) This section shall cease to have effect on April 17, 1995.

The Chairman: Since everyone has a copy of that amendment, we will call for discussion on the amendment moved by Mr. Manly. Mr. Shields.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would state that I am diametrically opposed to the amendment for a number of reasons. One, we are talking about a double majority. In essence you would have new electors and you would have old electors. You would have a majority of the new electors overriding a majority of the old electors, or the old electors overriding a majority of the new electors. I see a problem here. We would be creating a Hatfield-McCoy situation. I think that could very easily happen, because I have seen it in communities, in any community where you create two factions, the old and the new. I think it would create a feud that we would be sorry to see.

The other reason is I think it could have the effect of paralysing development in some of the private companies the band might hold with assets off the reserve. I think for those two reasons, particularly because of the very real division it could create in the community, it could cause a lot of turmoil. I would be against this motion. Thank you.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Very briefly, I am in favour of the motion. What we have here, Mr. Chairman, is a specific motion proposing a specific solution for a specific problem. Last week, when we were discussing this whole issue and looking at some of the other amendments that had been moved, it was felt that they were too broad and that they were discriminating against a whole group of people. They were making their entry back into the band much more difficult for the specific purpose of trying to protect the assets of a very small number of bands.

I think all members agreed that was a worthwhile objective, but we could not agree that you needed to take that kind of a

[Traduction]

Le président: Monsieur Manly, vous aviez une question à ce propos.

M. Manly: C'est une simple question de procédure, monsieur le président. Je voulais proposer l'autre motion et je me demandais comment je pouvais le faire.

Le président: Nous allons maintenant revenir sur l'article 4 et reprendre la discussion. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par insertion après la ligne 2, à la page 12, de ce qui suit:

14.4(1) Lorsque le nombre total des personnes dont les noms ont été consignés dans une liste de bande en vertu de l'alinéa 11.(1)c) et qui ont atteint l'âge de 18 ans est égal ou supérieur à 50 p. 100 du nombre total des membres de la bande qui ont atteint l'âge de 18 ans, il ne peut être fait aucune modification aux accords ou autres arrangements portant sur les biens de la bande sans le consentement de la majorité des électeurs de la bande et celui de la majorité des électeurs de la bande qui en étaient membres immédiatement avant le 17 avril 1985.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1995.

Le président: Puisque tout le monde a cet amendement, nous allons passer à la discussion de l'amendement de M. Manly. Monsieur Shields.

M. Shields: Monsieur le président, je suis tout à fait opposé à cet amendement pour plusieurs raisons. Premièrement, il suppose une double majorité. Il y aurait les nouveaux électeurs et les anciens électeurs. Une majorité des nouveaux électeurs annulerait la décision d'une majorité des anciens électeurs, ou l'inverse. Cela me pose un problème. Nous créerions ainsi une situation à la Hatfield-McCoy. C'est tout à fait possible, c'est déjà arrivé dans des collectivités, qui ont été divisées en deux factions, les anciens d'un côté et les nouveaux de l'autre. Je pense que nous aurions plus tard à nous reprocher d'avoir semé la discorde.

Deuxièmement, je pense que cela risque de paralyser l'expansion de certaines sociétés privées de la bande détenant des biens en dehors de la réserve. Pour ces deux raisons-là donc, mais surtout parce que cela risque de diviser la communauté et d'engendrer un conflit, je suis contre la motion. Merci.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je suis favorable à cette motion. Nous avons ici, monsieur le président, une motion précise, proposant une solution précise à un problème précis. La semaine dernière, lorsqu'au cours du débat sur cette question, nous avons étudié d'autres amendements, nous avons jugé qu'ils allaient trop loin, qu'ils étaient discriminatoires à l'égard de tout un groupe de personnes dont ils rendaient la réintégration à la bande beaucoup plus difficile, dans le seul but de protéger les biens de quelques bandes.

Tous les membres du Comité ont convenu, je pense, que la cause était bonne, mais qu'elle ne justifiait pas un remède de

[Text]

sledge hammer approach, which has implications that I for one am not willing to accept in terms of its impact upon this bill.

• 1015

In the discussion last week it was proposed that we should try to come up with something that would deal with this problem. I was very pleased to see that the Quebec Native Women's Association did come up with some helpful wording. It was further refined last night by some of the people working with the committee, and I think this is the kind of amendment that will deal with the problem.

As for Mr. Shields' concern about a double majority creating a Hatfield-McCoy situation, I do not think that should be the case at all. What this amendment does is ensure that reinstated members will have some ability to participate in the political process. The fear some bands have that reinstated people would be able to swamp that process is removed by instituting this reform for a double majority. I think it makes a lot of sense. I think bands have enough awareness to handle this without developing it into the kind of situation that Mr. Shields mentioned. I think if people are excluded from active membership because of fear that they would have a negative impact upon a band, there will be much long-lasting bitterness.

I would urge all members to give this amendment, which comes originally from the Quebec Native Women's Association, very serious consideration. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: As I pointed out last night, I thought the Quebec Native Women's amendment was the best of the solutions to a very difficult problem. It is not perfect by any means, but we have to live with picking the lesser of evils in this particular case.

In response to Mr. Shields, it is my understanding a vote such as this would be by secret ballot. So when they are counting the ballots, they do not know how many of one group or the other voted this way or that. Their names will not be identified unless they make it public and campaign openly. So I do not know how the problems Mr. Shields raises can take place.

Secondly, a good number of the people voting in this type of an election, would be off the reserve. Right now, a good number of them live off the reserve. So again, if they are off the reserve and it is by secret ballot, I do not know how it could cause the problems that Mr. Shields raises.

Thirdly, I would like to ask the officials whether this double majority concept already exists in any of the statutes related to Indians. It is my understanding that it exists in some legislation already. I wonder if they could deal with those questions.

The Chairman: Mr. Lahey.

Mr. Lahey: On the first question about whether votes would be by secret ballot, I do not think I could guarantee that they would be. We are dealing with the practices of the band. Some bands conduct their votes by secret ballot, some do it by a

[Translation]

cheval qui aurait des effets inacceptables, à mes yeux du moins, sur le projet de loi.

Nous avons donc convenu la semaine dernière d'essayer de trouver une solution à ce problème. J'étais heureux que l'Association des femmes autochtones du Québec nous fasse une suggestion aussi utile. Le personnel du comité a affiné quelque peu l'énoncé hier soir, et il me semble que l'amendement résout notre problème.

En ce qui concerne l'inquiétude de M. Shields quant à une double majorité qui créerait une situation à la Hatfield-McCoy, je ne pense pas qu'elle soit fondée. Cet amendement permettrait aux membres réintégrés de participer dans une certaine mesure au processus politique. L'institution d'une double majorité apaiserait la crainte qu'ont certaines bandes de se voir submergées par les nouveaux arrivants. La proposition me paraît tout à fait sensée. Je pense que les bandes sauront éviter que la situation ne suive le scénario de M. Shields. À mon avis, si l'on empêche les gens de participer activement au processus parce qu'on craint un impact négatif sur la bande, il y aura un sentiment d'amertume difficile à effacer.

J'exhorte tous les membres du Comité à examiner très attentivement cet amendement qui nous a été proposé par l'Association des femmes autochtones du Québec. Merci.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Comme je l'ai fait remarquer hier soir, l'amendement que proposent les Femmes autochtones du Québec me semble être la meilleure solution à un problème très difficile. Il est loin d'être parfait, mais nous devons nous contenter, dans ce cas, du moindre mal.

En réponse aux objections de M. Shields, je crois comprendre que le vote serait tenu par scrutin secret. Il serait donc impossible de savoir comment a voté un groupe ou l'autre. Les gens ne pourraient pas être identifiés, à moins d'avoir publiquement exprimé leur choix. Je ne vois donc pas comment nous pourrions avoir les problèmes qu'envisage M. Shields.

Deuxièmement, bon nombre des électeurs ne résident pas dans la réserve. Actuellement, un grand nombre résident à l'extérieur. Encore une fois, si les électeurs ne vivent pas dans la réserve et si le scrutin est secret, je ne vois pas comment nous pourrions avoir les problèmes dont parle M. Shields.

Troisièmement, je voudrais demander aux représentants du ministère si ce concept de la double majorité se retrouve dans d'autres lois concernant les Indiens. Il me semble que le concept existe ailleurs. Je me demande s'ils pourraient nous informer sur ces questions.

Le président: Monsieur Lahey.

M. Lahey: Premièrement, sur la question du scrutin secret, je ne peux pas le garantir. Cela dépend des usages de chaque bande. Certaines bandes votent par scrutin secret, d'autres à mains levées, et d'autres en demandant aux gens de se ranger

[Texte]

show of hands, and some do it by people lining up behind the person whose position they favour. It is not necessarily by secret ballot, as far as I understand it.

Mr. Allmand: In response to that part of my question, it is obvious that a secret ballot reduces the type of conflict Mr. Shields refers to. At one time in Canada, we used to vote in general elections by attending meetings, and this led to a lot of conflict. We now have a secret ballot. But I will just leave it at that.

What about my second question? Is this sort of procedure found in other statutes, to the best of your information?

• 1020

Mr. Lahey: I am not aware at this time of another statute that relates to Indians where such a double majority is provided for, but I stand to be corrected. Mrs. Dunkley, are you aware of any?

Mrs. Kate Dunkley (Committee Researcher): I am not aware of any.

Mr. Shields: If it is a secret ballot, how would they be able to identify the new and the old electors? They would have to do so.

Mr. Allmand: Once you are counting the ballots, you would not know. You would have two lists. You would have a list of the old and the new. But once they are counting, I do not see how they would know how many... unless all one group voted one way and all the other voted the other.

Mr. Shields: But to identify the two separate groups... there is one group where there would have to be a majority of those plus the other majority. Do you know what I am saying? There are two majorities here...

Mr. Allmand: That is right. At one time you will recall, Mr. Chairman, we used to count armed forces votes separately. Because the armed forces objected to that, it is now a separate list. It comes from all over the world where the armed forces are but it is put in with the general... you cannot identify them any longer. I am sure if you had secret balloting in this case, you would make up two lists: those who were there before April 17 and those who were there after. The "after" list would contain those who were there before; it would be an all-inclusive list. But you would not be able to identify the individuals and which way they voted from either list.

The Chairman: How would you deal with that? Once the vote was counted and revealed to the band, the band would have an idea how the two groups voted.

Mr. Allmand: But not the individuals.

The Chairman: Not the individuals, that is right.

Mr. Shields: How would you be able to separate the two?

The Chairman: You could not.

[Traduction]

derrière la personne qu'ils appuient. Pour autant que je sache, il n'y a pas nécessairement de scrutin secret.

M. Allmand: Il est évident qu'un scrutin secret réduirait les possibilités de conflit dont parlait M. Shields. Autrefois, au Canada, nous votions aux élections générales en participant à des assemblées, et cela a causé bien des conflits. Maintenant, nous avons le scrutin secret. Mais je n'en dirai pas plus.

Et qu'en est-il de ma deuxième question? Cette procédure se retrouve-t-elle dans d'autres lois, à votre connaissance?

M. Lahey: Je ne connais pas d'autres lois sur les Indiens qui prévoient une double majorité, mais je peux me tromper. Madame Dunkley, est-ce que vous en connaissez d'autres?

Mme Kate Dunkley (documentaliste du Comité): Non, je n'en connais pas.

M. Shields: S'il s'agit d'un scrutin secret, comment fera-t-on pour déterminer quels sont les anciens et les nouveaux électeurs? C'est indispensable.

M. Allmand: Ce n'est pas en comptant les bulletins qu'on le saura. Il faudrait avoir deux listes. Il faudrait une liste des anciens électeurs et une liste des nouveaux. Mais au moment du comptage, je ne vois pas comment on pourrait savoir combien... A moins que tous les membres d'un groupe ne votent d'une façon et tous les membres de l'autre groupe, de l'autre façon.

M. Shields: Mais pour distinguer deux groupes distincts... Il y a un groupe où l'on aurait une majorité en sus de l'autre majorité. Vous comprenez ce que je veux dire? Nous avons deux majorités...

M. Allmand: C'est exact. Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'à une époque, nous comptions les bulletins de vote des Forces armées séparément. Les Forces armées s'y sont opposées et, aujourd'hui, il y a deux listes séparées. Les bulletins arrivent du monde entier là où les Forces armées sont stationnées, et ils sont mélangés, et en conséquence il n'est plus possible de les identifier. Je suis certain que pour avoir un scrutin secret dans ce cas, il faudrait deux listes: les gens qui étaient là avant le 17 avril et ceux qui sont arrivés après. La liste «après» contiendrait également ceux qui étaient là avant. Ce serait une liste globale. Cela dit, il serait impossible d'identifier les personnes selon les listes et de déterminer dans quel sens elles ont voté.

Le président: Comment feriez-vous? Une fois le vote compté et annoncé à la bande, celle-ci aurait une idée de la façon dont les deux groupes ont voté.

M. Allmand: Mais pas individuellement.

Le président: Non, pas individuellement, c'est exact.

M. Shields: Comment feriez-vous la distinction entre les deux.

Le président: On ne la ferait pas.

[Text]

Mr. Shields: You could not and that would defeat the legislation.

The Chairman: No, you would have the two lists as Mr. Allmand described them. They would vote in separate ballot boxes; they would be counted separately to determine the two.

Mr. Shields: Oh, okay. Separate ballot boxes or two different-coloured ballots.

The Chairman: Well, however they would work out the system.

Mr. Allmand: You would not know the individuals.

The Chairman: No. In the case of a secret ballot, you would not. Some bands do not use that process, as we know. Did you wish to speak, Mr. Holtmann?

Mr. Holtmann: Yes, Mr. Chairman. In reviewing this amendment, it would seem to me we are creating quite an interesting electoral process. I have never had to participate before, nor anybody else for that matter, where you would have two ballot boxes and then you have to find out which group is in the minority and which in the majority. I really think we are adding something pretty new to the whole system of democratic rule. Certainly as all new members enter band membership, they will collectively run their affairs. I cannot support it on that basis. It just seems we are again making some pretty strange rules and guidelines for bands.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: I am really distressed, I must admit, Mr. Chairman, in looking at the Quebec Native Women's amendment, which is the one I prefer. It never occurred to me we were going to start this differentiation based on colour of ballots or standing in line or all this other, to which I totally object. I know you have to find some mechanism. I think the mechanism is who is registered and who is present, but everybody should have the same coloured ballot and vote in the same box, in my view. If that is not possible, I am a little discomfited.

The Chairman: Mrs. Finestone, you would have to have two boxes, otherwise you would have no way of knowing how the different groups voted. I do not know how they could all vote with one ballot. If it is possible perhaps you should explain it to the committee, because in the amendment there have to be two votes in order to get a double majority.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I think we are making a mountain out of a molehill here. I presume what will happen is the people of the band will vote, and if members who have been members prior to April 17, 1985, feel that a majority of that particular group did not vote in favour, they can then point to the fact that there were more people who had entered the band after April 17, 1985, and had voted and carried the day. They would simply need to call for a second ballot that would be restricted to those people who were registered prior

[Translation]

M. Shields: On ne la ferait pas, ce qui irait à l'encontre des objectifs de la loi.

Le président: Non, vous auriez deux listes, comme M. Allmand l'a expliqué. Il y aurait des urnes séparées, et les bulletins seraient comptés séparément pour faire la distinction entre les deux groupes.

M. Shields: Ah, je vois. Des urnes différentes ou alors des bulletins de couleurs différentes.

Le président: Quoi qu'il en soit, ils trouveraient un système.

M. Allmand: Et on ne connaîtrait pas les votants individuellement.

Le président: Non, pour un scrutin secret, c'est normal. Certaines bandes, comme nous le savons, n'ont pas le scrutin secret. Monsieur Holtmann, vous voulez parler?

M. Holtmann: Oui, monsieur le président. J'ai l'impression que nous sommes en train de mettre sur pied un processus électoral tout à fait intéressant. Je n'ai jamais eu l'occasion, personne ne l'a jamais eue, de voter avec deux urnes différentes et de devoir déterminer ensuite quel groupe est dans la minorité et quel groupe est dans la majorité. En fait, nous sommes en train d'ajouter un élément particulièrement intéressant au processus démocratique. Je pense que quand les nouveaux membres arriveront dans les bandes, c'est collectivement qu'ils se gouverneront. Je ne suis donc pas d'accord. Encore une fois, j'ai l'impression que nous sommes en train d'inventer des directives bien étranges à l'intention des bandes.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, je dois avouer mon désarroi, quand je regarde l'amendement des femmes autochtones du Québec, qui est celui que je préfère. Or, je n'ai pas pensé une seconde qu'il y aurait cette différenciation de couleur de bulletins ou deux queues différentes devant les urnes, ce genre de choses, je m'y oppose totalement. Je sais que vous devez trouver un mécanisme; je pense qu'il suffit de savoir qui est inscrit et qui est présent, mais que tout le monde doit avoir un bulletin de la même couleur et le déposer dans la même urne. Si ça n'est pas possible, je commence à me sentir mal à l'aise.

Le président: Madame Finestone, il y a forcément deux urnes, sinon on ne pourrait pas savoir comment les différents groupes ont voté. Je ne sais pas comment ils pourraient voter avec un seul bulletin. Si c'est possible, il faudrait l'expliquer au Comité parce que selon cet amendement, pour avoir une double majorité, il faut forcément deux scrutins.

M. Manly: Monsieur le président, je crois que nous sommes en train de faire une montagne de pas grand-chose. Ce qui va se passer, c'est que les gens de la bande voteront et, si les membres d'avant le 17 avril 1985 jugent que leur majorité n'a pas voté en faveur, ils peuvent faire remarquer qu'un plus grand nombre de personnes sont arrivées après le 17 avril 1985 et ont remporté le vote. A ce moment-là, ils n'ont qu'à réclamer un second scrutin qui serait réservé à ceux qui étaient

[Texte]

to April 17, 1985. I am sure Indian organizations and Indian nations can come up with the proper way of dealing with this.

• 1025

What we are trying to do with this legislation is to put in place some protection for those members who were already there prior to April 17, 1985. I am sure they will find the way to make sure that protection is both effective and fair.

The Chairman: Mr. Manly makes an excellent point in clarification.

Mrs. Finestone: You are talking about a time that is only temporary. I notice in the revision you brought in on the Frith amendment that you changed point 4 to come into effect on April 17, 1992.

The Chairman: We are discussing . . .

Mrs. Finestone: Yes, I know, but I am wondering if we could do the same thing on this one. Could it come into effect in 1992? I am asking for some direction.

The Chairman: Sure you can, if you wish to amend Mr. Manly's motion.

Mrs. Finestone: In the meantime I would like to discuss that with my partner here.

I had understood that on point 4 of the Frith amendment—if and when we can return to that in case this is the one that goes through—there was a change in there that I would like to see.

The Chairman: I am sorry; if you wish to see a change you will have to amend it before the vote. Once it is voted upon . . .

Mrs. Finestone: I know; that is why I am asking you. Can I submit the amendment?

The Chairman: Yes, you may.

Mrs. Finestone: I believe the amendment was the one I spoke to you about last night, or earlier, at the end of clause 4. It was "any order made under this section shall cease to have effect on April 17, 1992, or earlier", if requested by the band.

The Chairman: If you wish to move a subamendment to Mr. Manly's amendment, could you please do so now? Write it out and give it to the clerk.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I wonder if I might make a comment while we are waiting. One of the points we seem to be missing, which I think Mr. Manly and Mr. Allmand made mention of earlier, is that we are attempting to protect the band and the band assets and to allow them to continue doing their business.

Look at the proposed subsection that is before us—and knowing her background, I think Mrs. Finestone would understand this too—that

No amendment may be made to an agreement or an arrangement relating to any property of the band without the consent of a majority of the electors of the band.

[Traduction]

inscrits avant le 17 avril 1985. Je suis certain que les organismes indiens et les nations indiennes trouveront un bon système.

Avec ce projet de loi, nous essayons de protéger les membres des bandes qui étaient là avant le 17 avril 1985. Je suis certain qu'ils trouveront le moyen de rendre cette protection efficace et équitable.

Le président: M. Manly nous donne là une précision très utile.

Mme Finestone: Vous parlez d'une mesure qui n'est que temporaire. Dans la nouvelle version de l'amendement Frith que vous avez proposé, vous avez modifié le point 4 et introduit la date du 17 avril 1992.

Le président: Nous discutons . . .

Mme Finestone: Oui, je sais, mais je me demande si on ne pourrait pas faire la même chose dans ce cas. Est-ce que cela ne pourrait pas entrer en vigueur en 1992? Je vous demande votre avis.

Le président: C'est certainement possible, il vous suffit de modifier la motion de M. Manly.

Mme Finestone: En attendant, j'aimerais en discuter avec mon collègue.

J'avais compris à propos du point 4 de l'amendement Frith, et nous pourrions y revenir si celui-ci est adopté, qu'une modification que je favorise était prévue.

Le président: Excusez-moi. Si vous voulez un amendement, il faudra le proposer avant le vote. Une fois voté . . .

Mme Finestone: Je sais, c'est pourquoi je vous pose la question. Est-ce que je peux soumettre l'amendement?

Le président: Oui, vous le pouvez.

Mme Finestone: C'est un amendement dont je crois vous avoir parlé hier soir, ou même avant, c'est à la fin de l'article 4 du projet de loi. C'était: «tout décret adopté aux termes de cet article cessera d'avoir effet le 17 avril 1992, ou plus tôt» si la bande le souhaite.

Le président: Si vous avez un sous-amendement à proposer à l'amendement de M. Manly, pouvez-vous le faire maintenant? Rédigez-le et donnez-le au greffier.

M. Shields: Monsieur le président, pendant que nous attendons, me permettez-vous une observation? Il y a une chose que nous semblons oublier et dont M. Manly et M. Allmand ont parlé tout à l'heure, nous essayons de protéger la bande, les possessions de la bande et de leur permettre de continuer à vaquer à leurs affaires.

Regardez le projet d'article que nous avons sous les yeux; et M^{me} Finestone, étant donné son expérience, comprendra cela également:

Il ne peut être fait aucune modification aux accords ou autres arrangements portant sur les biens de la bande sans le consentement de la majorité des électeurs de la bande.

[Text]

Can you imagine what that would do to a business enterprise? They would not be able to sign a promissory note at the bank; they would not be able to sign a lease agreement with a new company coming in and perhaps moving into their shopping centre; and they would not be able to build homes off the reserve. They would not be able to do anything in the business, and that is the problem with this amendment.

Not only are you putting . . . literally, you would be having a vote every week, or perhaps twice a week. On top of that you are piling on a double majority. In my view, if you want to kill band initiative and the business the bands are carrying out, let us move this amendment.

The Chairman: I really should go back, because we had a proposal to move a subamendment.

Is it your intention to do that, Mrs. Finestone?

Mrs. Finestone: Yes, it is, Mr. Chairman. I would like to move a subamendment to proposed subsection 17.(4). It is no great shakes.

• 1030

The Chairman: Are you moving a subamendment to Mr. Manly's motion?

Mrs. Finestone: No.

The Chairman: Well then you are out of order.

Mrs. Finestone: That is what I asked you.

The Chairman: I am sorry, I misunderstood. Mr. Manly, further discussion.

Mr. Manly: Just very briefly on the point raised by Mr. Shields, Mr. Chairman, if a band wants to conduct its business, surely they can get together and pass an enabling motion to allow the executive of the band or corporation to carry on day-to-day business. But it will not be possible to have any major divestiture of assets. This means the present members of the band will have to take some account of other members; it builds in protection for present members of the band; these hordes about to descend upon them are not going to be able to completely destroy everything they have built up over the years. That is the kind of rhetoric we have been hearing.

I do not believe such a situation is necessarily going to exist, but if hordes are going to descend on them, this amendment will protect them.

Mr. Shields: Just one comment. I am saying, read what it says:

no amendment may be made to an agreement or other arrangement relating to any property of the band

No agreement or other arrangement can be made relating to property of the band. That is very, very clear in my mind. They will not be able to do anything on anything related to property of the band without going through a vote process.

Mr. Manly: Well I would be interested in hearing some of our expert opinion on this, Mr. Chairman.

[Translation]

Vous imaginez ce que cela signifie pour une entreprise commerciale? Elle sera dans l'impossibilité de signer un billet à ordre à la banque, dans l'impossibilité de signer un bail avec une nouvelle compagnie qui souhaite s'installer dans son centre commercial, elle ne pourrait pas construire des maisons à l'extérieur des réserves; elle ne pourrait avoir aucune activité commerciale; voilà le problème posé par cet amendement.

Vous êtes en train d'obliger, littéralement, les bandes à voter chaque semaine, peut-être même deux fois par semaine. En plus de cela, vous imposez une double majorité. À mon avis, si vous voulez tuer dans l'oeuf l'initiative des bandes, leurs entreprises commerciales, il faut absolument adopter cet amendement.

Le président: Nous avons une proposition de sous-amendement, nous devons donc revenir en arrière.

Madame Finestone, c'est bien votre intention?

Mme Finestone: Oui, monsieur le président. Je propose un sous-amendement au projet du paragraphe 17(4), ce n'est pas grand-chose.

Le président: Vous proposez un sous-amendement à la motion de M. Manly?

Mme Finestone: Non.

Le président: Dans ce cas, ce n'est pas recevable.

Mme Finestone: C'est ce que je vous ai demandé.

Le président: Excusez-moi, j'ai mal compris. Monsieur Manly, poursuivons la discussion.

M. Manly: Au sujet des objections soulevées par M. Shields, monsieur le président, si une bande veut se livrer à des activités commerciales, elle peut certainement s'arranger pour adopter une disposition habilitante et permettre à son responsable exécutif ou à la société en question, de vaquer à ses occupations quotidiennes. Cela dit, cela empêcherait un détournement de fonds important. Autrement dit, les membres actuels de la bande devront tenir compte des autres membres, mais ils jouiront d'une certaine protection. Ces hordes qui sont sur le point de les envahir ne détruiront pas tout ce qu'ils ont construit au cours des années. C'est le genre de rhétorique que nous avons subie jusqu'à présent.

Je ne suis pas du tout convaincu que les choses se passeront de cette façon-là. Cela dit, si des hordes envahissent les réserves, cet amendement protégera les gens.

M. Shields: Une observation. Je vous explique, vous n'avez qu'à lire le texte:

Il ne peut être fait aucune modification aux accords ou autres arrangements portant sur les biens de la bande . . .

Aucun accord ou autre arrangement portant sur les biens de la bande. À mon sens, cela est très clair. Ils ne pourront rien faire dès que les propriétés de la bande seront en cause sans passer par un vote.

M. Manly: Monsieur le président, j'aimerais bien savoir ce que nos experts pensent de cela.

[Texte]

The Chairman: Mr. Lahey, have you any further comments to make on the discussion that has gone on?

Mr. Lahey: This is in relation to whether you have covered this business?

The Chairman: Yes.

Mr. Lahey: I apologize that Mr. Green is not here just now, but he will be here later. In the meantime, we did discuss last night after the meeting the significance of the wording: "no amendment may be made to an agreement or other arrangement relating to" . . . That is basically what you are focusing on, am I correct?

Our understanding is that it would be very restrictive, because "no amendment" is not qualified in any way, and "may be made to an agreement or other arrangement" is very general. Basically it would cover any kind of instrument relating to the property and any amendment to those instruments. It is extremely broad, and as it is worded it could be seen as constraining the, shall we say, normal flow of business. But we did not feel we could tamper with it in terms of where we were coming from in the committee last night.

Mr. Manly: Would it be possible to add an additional clause that no agreement can be made except as provided for by some mechanism? I would think it is possible for drafters to develop some mechanism. Then if the majority of the band gives consent they will be able to carry on the day-to-day business of their enterprises.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, when this amendment was first moved, I said I had looked at it and it appeared to me to be the best of a bad situation. However, the more I listen to the debate, the more I am convinced the way we are proceeding on this bill is wrong. We keep referring to Mr. Lahey and other experts around the table, and they are helpful. But the real experts on this kind of thing are the native groups. And the fact we cannot ask them how these kinds of amendments impact on their lives is to me quite unacceptable.

Every day we have new amendments. We look at them as non-Indians and we seem to think they look good or bad in principle. But we have no way of officially asking the AFN, the Native Women's Association of Canada, the Native Council of Canada, the Alberta band, exactly how . . . Because they live with these situations.

• 1035

I must tell you that if we continue, this flies in the face of everything I believe in, having gone through almost two years of Indian self-government. Unless we have some way of asking these groups officially how these various amendments relate to them, I am not going to participate in this committee. I feel it is just a totally colonialist approach. I am sitting here with a whole bunch of people who are not Indians; we are getting into

[Traduction]

Le président: Monsieur Lahey, avez-vous des observations au sujet de ce que nous venons d'entendre?

M. Lahey: Vous voulez savoir si ces éventualités sont prévues?

Le président: Oui.

M. Lahey: Veuillez excuser M. Green qui n'est pas là pour l'instant, il doit arriver plus tard. En attendant, après la réunion d'hier soir, nous nous sommes interrogés sur la signification de la phrase: «Il ne peut être fait aucune modification aux accords ou autres arrangements portant sur» . . . C'est bien de cela que vous parlez, n'est-ce pas?

Nous pensons que c'est très restrictif. En effet, le terme «aucune modification» ne comprend aucune réserve et l'expression «accords ou autres arrangements» est très générale. Autrement dit, tout texte réglementaire mettant en cause une propriété, et tout amendement à ces textes. C'est extrêmement vague, et effectivement, cela pourrait entraver le cours normal des affaires. Mais nous n'avons pas jugé bon de nous en occuper après ce que nous avons entendu au Comité hier soir.

M. Manly: Est-ce qu'on ne pourrait pas ajouter une réserve, dire qu'aucun amendement ne peut être fait sinon dans des conditions prévues par un mécanisme donné? J'imagine qu'il devrait être possible de prévoir un mécanisme. Si la majorité des membres d'une bande donne son autorisation, il devrait être possible de se livrer aux transactions normales d'une entreprise.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, quand cet amendement a été proposé pour la première fois, j'ai dit que c'était probablement un moindre mal dans une situation pas très satisfaisante. Toutefois, plus j'écoute la discussion, plus je suis convaincu que nous nous fourvoyons. Nous ne cessons de consulter M. Lahey et les autres experts et ils nous aident beaucoup. Mais les vrais experts en la matière, ce sont les autochtones eux-mêmes. Et à mon sens, il est tout à fait inadmissible que nous ne puissions pas les consulter sur ce genre d'amendement, leur demander quels en seront les effets sur leur existence.

Tous les jours, on nous propose de nouveaux amendements. Nous, qui sommes des non-Indiens, nous les étudions et nous décidons qu'ils ont une bonne tête ou une mauvaise tête. Mais nous n'avons aucun moyen de demander officiellement à l'Association des femmes autochtones du Canada, au Conseil des autochtones du Canada, aux bandes de l'Alberta, ce qu'ils en pensent. Après tout, ce sont eux qui vivent ces situations.

Je dois vous dire que si nous continuons, nous allons à l'encontre de tout ce en quoi je crois, après presque deux ans d'autonomie politique des Indiens. Si nous ne trouvons pas le moyen de consulter officiellement ces groupes sur ces amendements, je vais cesser de participer activement aux travaux de ce comité. C'est du colonialisme pur et simple. Nous sommes là, tout un groupe de gens qui ne sont pas Indiens, nous

[Text]

every little bit of business detail of the Indian bands. We are dividing people: these children are on the list, these children are not on the list; these women are on the list, these women are not. It just drives me crazy.

The more I listen to the discussion, I feel so wrong doing what I am doing without having the participation of the people who are affected. I am giving notice that I just will not participate any further on amendments that have wide-ranging effects like this especially and Mr. Fretz's amendment or Mr. Holtmann's amendment. I am not satisfied with just getting messages sent to me from behind my seat and then running out between breaks. I miss half the discussion here when I do that. It is a very inadequate way of dealing with something that is going to affect nearly a million people in Canada.

The Chairman: Mr. Allmand, the committee system has operated with some minor adjustments in this manner for many, many years. As chairman, I do not know what to say to you.

Mr. Allmand: I do not blame you.

The Chairman: We have to function in this manner until we decide to make changes to the rules under which we operate. To get the witnesses' comments, we have had extensive hearings; they are on the record. Members are free to consult with the various groups at any time, in the evening, even during the committee if they wish to do so, as long as they do not do it in a loud voice. Other than that, as chairman I have to enforce the rules. You understand that, Mr. Allmand. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I have some concerns about this double majority implication and the trust arrangements relating to assets or properties. I tend to support Mr. Shields and his business interpretation and the frustrations that would create.

However, I think we should give credit to the Quebec Native Women's Association and appreciate their frustrations and their concerns on this issue as well. Since we are talking about the problem of reinstated people swamping band lists and possibly outnumbering the existing members, my question to the department is: How many bands can you say will be really seriously affected by reinstated numbers having an overwhelming impact on existing band membership? How many bands are we really talking about?

The Chairman: I am sure you are asking a difficult question, but perhaps Mr. Lahey can give us some guidance. The difficulty is that we do not know how many people actually wish to be registered.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I appreciate that, but certainly in your wisdom and your feel for the numbers... We are talking 22,000 people here. How would you see that impacting on 30 bands, 10 bands, 100 bands, in an overwhelming way?

[Translation]

sommes en train d'éplucher en détail tous les aspects de la vie des bandes indiennes. Nous divisons les gens: Ces enfants-là sont sur la liste, ceux-là n'y sont pas; ces femmes-là sont sur la liste, ces femmes-là n'y sont pas. Cela me rend complètement fou.

Plus j'écoute la discussion, plus je me sens mal à l'aise parce que les gens qui sont directement concernés n'y participent pas. Je vous préviens que je cesserai toute participation active aux travaux sur des amendements qui, comme celui-ci, et comme celui de M. Fretz ou celui de M. Holtmann, vont avoir des effets importants. Ça ne me suffit pas de recevoir des messages par-dessus mon épaule et d'aller et de venir entre l'assistance et le comité. Je rate la moitié de la discussion. C'est une façon de procéder tout à fait inadmissible quand on considère que près d'un million de personnes au Canada seront affectées par cette législation.

Le président: M. Allmand, les comités fonctionnent de cette façon-là, à quelques détails près, depuis de très nombreuses années. En ma qualité de président, je ne sais quoi vous répondre.

M. Allmand: Je ne vous blâme pas.

Le président: Nous devons continuer à suivre cette procédure jusqu'au jour où nous déciderons de changer les règlements qui nous régissent. Pour connaître l'opinion des témoins, nous avons eu de longues audiences, les comptes rendus en font foi. Les députés ont toute liberté de consulter les différents groupes lorsqu'ils le souhaitent, le soir, et même pendant les séances de comité s'ils le souhaitent, à condition seulement de ne pas parler trop fort. Cela dit, comme je suis président, je dois faire respecter les règles. Vous devez comprendre cela, Monsieur Allmand. M. Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Cette affaire de la double majorité m'inquiète un peu, ainsi que les dispositions de fiducie relatives aux biens et propriétés. Je suis assez d'accord avec M. Shields lorsqu'il dit que cela risque de créer de grandes frustrations.

Cela dit, il faut également comprendre les frustrations et les préoccupations de l'Association des Femmes autochtones du Québec. Le problème, c'est que les gens qui se font réinscrire, les nouveaux venus, risquent d'envahir les bandes et peut-être même de devenir majoritaires. Je pose donc cette question au ministère: Combien de bandes seront gravement affectées par une arrivée massive de nouveaux membres? Combien de bandes sont en cause?

Le président: Vous posez une question difficile mais M. Lahey pourra peut-être nous répondre. Le problème, c'est que nous ne savons pas combien de personnes voudront se faire réinscrire.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je comprends bien, mais vous devez avoir une idée des nombres... Nous parlons de 22 000 personnes. Pensez-vous que cela ait un impact sur trente bandes, dix bandes, cent bandes, je veux dire un impact considérable?

[Texte]

Mr. Lahey: Well, this question is rather difficult to answer in a definitive way, but I will do what I can. We know from the submission by Treaty Eight and from some other work done by the department that there are at least some bands—to be more precise, at least one or two bands—where the proportionate increase, if everybody who was entitled under proposed section 11.(1)(c) of Bill C-31 were to apply for band membership, could be as high as 100%.

Because it is extremely time-consuming and difficult to do a band-by-band analysis of these numbers, the department did not do it. It did it at the national level; it did it just for a selection of bands. We did about 10. There were only one or two, and we were looking for them, so to speak. We looked for the one that is in Treaty Eight, for example.

• 1040

On the other hand, in general, presumably this sort of situation is most likely to arise where you have a small band. Where you have a large population it is much less likely that you can have a doubling. At the national level we are very confident that the number affected is in the low 20,000s, and this is on a band membership of 330,000 or whatever. So for the sake of argument we can say, rounding it out, 10%.

But there is a large number of very small bands. For example, there are about 83 bands with fewer than 50 members. But that does not mean that 83 of them are affected. It may be very few. Certainly in terms of the evidence brought forward during the course of the committee, there were some bands who claimed there would be a very high percentage increase. But under questioning it came out that this included first-generation descendants, who only become members under C-31 if a band allows them under their own membership code, or if they do not do anything for two years and the second part of section 11 comes into effect.

• 1045

So we believe we are dealing with 50% to 80% of potential increases in band membership. It may be slightly more, but it is certainly not one-third or half the bands or anything like that. It is statistically impossible for that to be the case.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We are not really talking about a significant impact on a million people in this particular amendment, only a small minority.

The Chairman: Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, the newly revised statement tabled this morning goes beyond what we had intended with respect to the handling of the assets of the bands. Last night we were trying to define trust and trust arrangements. We were looking at total assets. I think Mr. Shields makes an important point, and I think it is of great concern. I do not know how you run a business that way. I think the Indian and native people are just as competent to run businesses as we are and you are tying their hands.

[Traduction]

M. Lahey: C'est une question à laquelle il est assez difficile de répondre avec précision mais je vais essayer. D'après les travaux des gens du traité numéro 8 et certains autres travaux du ministère, nous savons que quelques bandes, en tout cas une ou deux bandes pourraient voir le nombre de leurs membres doubler. Ça, c'est si tous les gens qui peuvent se réinscrire aux termes de l'article 11(1) (c) du bill C-31 choisissent cette option.

Comme il aurait beaucoup de temps pour analyser ces chiffres bande par bande, le ministère ne l'a pas fait. Cela a été fait au niveau national, et également pour un certain nombre de bandes choisies. Une dizaine. Il n'y en avait qu'une ou deux, que nous cherchions d'ailleurs, et pour lesquelles les chiffres étaient aussi importants. Par exemple, nous en cherchions une du traité numéro 8.

En revanche, il est fort vraisemblable que ce cas ne se posera que pour les petites bandes. Il est beaucoup moins vraisemblable qu'il se pose pour les bandes plus importantes. Sur le plan national nous sommes pratiquement convaincus que ce chiffre sera inférieur à 20,000 et ce pour des bandes comptant environ 330,000 membres. Disons, en gros, que nous avons tablé sur 10 p. 100.

Il reste qu'il y a un grand nombre de très petites bandes. Par exemple, il y a environ 83 bandes comptant moins de 50 membres. Cela ne veut pas dire pour autant que les 83 seront touchées. Il se peut que fort peu soient touchées. Certaines bandes venues témoigner devant notre Comité nous ont dit qu'elles prévoyaient un très fort pourcentage d'augmentation. Cependant, les questions que nous leur avons posées ont fait ressortir qu'elles incluait les descendants de première génération, qui ne deviennent membres de la bande en vertu du Bill C-31 que si la bande autorise leur inscription sur sa propre liste ou s'ils ne font rien pendant deux ans et que la deuxième partie de l'article 11 entre en vigueur.

Le potentiel d'augmentation des effectifs des bandes n'est donc, selon nous, que de 50 à 80 p. 100. Peut-être un peu plus, mais il est certain que cela ne touchera ni un tiers ni la moitié des bandes. Statistiquement, c'est impossible.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Cet amendement n'a d'incidence que sur une petite minorité et non pas sur un million de personnes.

Le président: Madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, la nouvelle proposition d'amendements de ce matin va au-delà de ce que nous avons prévu en ce qui concerne les biens des bandes. Hier soir, nous avons essayé de définir ce que nous entendions par arrangements fiduciaires. Nous pensions à l'ensemble des biens. Je crois que l'argument de M. Shields est important et qu'il faut en tenir compte. Je ne sais comment on peut gérer une entreprise de cette manière. Je crois que les Indiens et les autochtones sont tout aussi compétents que nous pour gérer des entreprises et nous et vous leur lions les mains.

[Text]

However, their concern was with respect to the trust arrangements. I would like to suggest that we go back to the original words tabled by the Quebec Native Women's Association. If, as I heard from Mr. Shields and everybody else last night, there is so much goodwill out there and the chiefs are anxious to be co-operative and the women have no cause for concern, then let us trust as we would like to trust and keep the words in the original amendment. Should there be a problem, there are avenues for bringing your concerns through legal avenues.

It is a short-term arrangement. I am going to go back to the mover in a moment, but I have to express my concern, because I agree with Mr. Allmand. We are playing with people's lives and we are dictating process and procedure. I agree with Mr. Shields that you are interrupting business affairs. So I think I would like to go back, if the mover is agreeable, to the original wording. I have now consulted with the native women, and they agree we should go back to those original words. If you find that acceptable, Mr. Manly, I would be pleased to move that amendment.

The Chairman: Or you could move a subamendment to remove property from this amendment, which is worded to fit in the bill, and replace it with trust again. Then you would accomplish the same thing.

Mrs. Finestone: Fine, I accept that.

Mr. Manly: Can you explain the rationale for that?

The Chairman: Mr. Lahey could give you the words if you wish to return to the original proposal rather than bringing in all the property.

Mr. Lahey: Subject to Mrs. Dawson's correcting me, what you would do is in the seventh line down. You would say "no amendment may be made to any"; we would cross out "agreement or other arrangement relating to any property".

Mrs. Finestone: You say "will be made to any"?

Mr. Lahey: You cross out the words, "an agreement or other arrangement relating to any property".

Mrs. Finestone: Okay.

Mr. Lahey: And for that you would replace "to any trust arrangement relating to the assets of the band" and so on. Those are the salient words in the Quebec Native Women's Association amendment.

• 1050

The Chairman: So that could be in order as a subamendment and then you would not have to go through the process of withdrawing and adding different words. The words are correct for the bill in this amendment. You would just be going back to the original intention of the amendment.

Mrs. Finestone: May I so move?

The Chairman: Absolutely.

[Translation]

Cependant, ce qui les inquiétaient c'étaient les arrangements fiduciaires. J'aimerais suggérer que nous revenions au texte original déposé par l'Association des femmes autochtones du Québec. Si, comme l'ont dit M. Shield et tout un chacun hier soir, cette bonne volonté est réelle, que les chefs souhaitent ardemment coopérer et qu'il n'y a aucune raison pour que les femmes aient des craintes, conservons les termes utilisés dans l'amendement original. Si un problème se posait, il resterait toujours la voie judiciaire.

C'est un arrangement à court terme. Je ne vous oublie pas, monsieur Manly, mais je partage le sentiment de M. Allmand. Il s'agit de la vie de ces gens et nous leur dictons comment la régenter. Je suis d'accord avec M. Shields, vous interrompez la conduite de leurs propres affaires. J'aimerais donc, si cela vous convient, revenir au texte original. Je viens de consulter les femmes autochtones, et elles sont pour un retour au texte original. Si cela vous convient, monsieur Manly, je me ferai un plaisir de proposer cet amendement.

Le président: Ou vous pourriez proposer un sous-amendement supprimant le terme biens contenu dans cet amendement qui est rédigé de façon à pouvoir s'insérer dans le projet de loi, et le remplacer de nouveau par le terme fiducie. Le résultat serait le même.

Mme Finestone: Tout à fait d'accord.

M. Manly: Pouvez-vous m'en expliquer la raison?

Le président: M. Lahey pourrait vous donner le nouveau texte si vous souhaitiez revenir à la proposition originale plutôt que de parler de biens.

M. Lahey: Sous réserve d'un rectificatif de M^{me} Dawson, le texte de la septième ligne serait changé ainsi: «Il ne peut être fait aucune modification» et nous supprimerions «aux accords ou autres arrangements portant sur les biens de la bande».

Mme Finestone: Vous dites: «Il ne sera fait aucune modification»?

M. Lahey: Vous supprimez le membre de phrase: «aux accords ou autres arrangements portant sur les biens de la bande».

Mme Finestone: D'accord.

M. Lahey: Et vous remplaceriez ce membre de phrase par «aux arrangements fiduciaires portant sur les avoirs de la bande» etc. Ce sont les propres termes de l'amendement proposé par l'Association des femmes autochtones du Québec.

Le président: Cela constituerait un sous-amendement acceptable et il ne serait pas nécessaire de retirer l'amendement et d'ajouter des termes différents. Les termes de cet amendement sont tout à fait acceptables dans l'optique du projet de loi. Vous reviendriez simplement à l'intention originale de l'amendement.

Mme Finestone: Puis-je le proposer?

Le président: Absolument.

[Texte]

Mrs. Finestone: Thank you. Do I have to go and write this whole thing out?

The Chairman: Mr. Lahey will write the words out for you.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would be quite willing to accept that amendment; whatever way will facilitate that discussion, I am agreeable to.

The Chairman: Mr. Manly has accepted that, so what we could do, rather than go through the process of voting, is to strike the words out. If the committee unanimously agrees, we can add the words to Mr. Manly's amendment and deal with it in that fashion. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I was not here last evening, so unfortunately I did not have the opportunity to understand why it had been changed from "trust" to "property". I am just wondering if someone could explain to me what the implications are of reverting to the word "trust" and what the effect would be on the high impact bands.

The Chairman: It makes it very much more narrow than it was in the amendment that was originally moved. When you go for "all the property and assets", you are dealing with companies that are not held in trust but are held in general by the band or any of the various accounts they set up. I mean, for example, to deal with education and farm accounts and so forth, when you revert back to this proposal you are dealing with the very narrow entity of a trust account or a trust company. Most bands in fact do set those companies up in trust that are off the reserve.

Mrs. Collins: With the words substituted for trust, would that mean a band could not sell property without going through this new procedure?

The Chairman: Well, no. In the Indian Act now there is a precise section to deal with the sale of reserve property, which requires . . .

Mrs. Collins: A majority?

The Chairman: —a voting procedure. This would not impact on the deal.

Mrs. Collins: So for the sale of property, all electors, which would include both new and old, would have the opportunity to vote.

The Chairman: There is a precise section in the Indian Act having to do with the sale of reserve property. What is the term?

An hon. member: Surrender.

The Chairman: Yes, the surrender of property.

Mrs. Collins: Right. So as to the concerns of the high impact band, perhaps Mr. Shields can advise me what he thinks the view would be of this revised amendment.

[Traduction]

Mme Finestone: Merci. Dois-je le rédiger?

Le président: M. Lahey le fera pour vous.

Mm Finestone: Merci.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je serais tout à fait disposé à accepter cet amendement. Toute proposition qui facilite la discussion me convient.

Le président: M. Manly est d'accord et plutôt que de mettre cela aux voix, nous pourrions simplement supprimer ces termes. Si le Comité est d'accord à l'unanimité, nous pouvons ajouter ces termes à l'amendement de M. Manly et le proposer sous cette forme. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. J'étais absente hier soir et malheureusement je n'ai donc pas eu la possibilité de comprendre pourquoi le terme «fiduciaire» a été remplacé par le terme «bien». Quelqu'un pourrait-il m'expliquer les conséquences de ce retour au terme «fiduciaire» ainsi que les conséquences pour les bandes les plus concernées.

Le président: Le champ d'application est ainsi beaucoup plus limité que dans l'amendement qui avait été proposé au départ. Lorsque vous parlez de «tous les biens et tous les avoirs», vous englobez toutes ces compagnies qui ne sont pas détenues en fiducie mais qui sont gérées directement par la bande ou tous les divers comptes qu'elle gère. S'agissant par exemple des comptes pour l'éducation ou pour les exploitations agricoles, etc., en réutilisant ce terme, vous limitez le champ d'application aux comptes en fiducie ou aux compagnies en fiducie. La majorité des bandes constituent en fiducie ces compagnies qui sont hors réserve.

Mme Collins: Si nous n'utilisons pas le terme fiducie, cela signifierait-il qu'une bande ne pourrait vendre de biens sans se soumettre à cette nouvelle procédure?

Le président: Non. Dans la Loi actuelle sur les Indiens, il y a un article consacré à la vente des biens de la réserve qui requiert . . .

Mme Collins: Une majorité?

Le président: . . . une procédure de vote. Cela n'aurait pas l'incidence sur la transaction.

Mme Collins: Donc en cas de vente de biens, tous les électeurs, incluant à la fois les nouveaux et les anciens, auraient la possibilité de se prononcer.

Le président: Il y a un article de la Loi sur les Indiens qui régit la vente de biens de la réserve. Quel est le terme utilisé?

Une voix: Cession.

Le président: Oui, la cession de biens.

Mme Collins: Très bien. Pour ce qui est des bandes les plus concernées, M. Shields pourrait peut-être m'indiquer ce qu'il pense de cet amendement révisé.

[Text]

Mr. Shields: Mr. Chairman, it does not do anything. Maybe it narrows it down to a trust arrangement, but the thing I still see is that we would create two types of Indians on that one reserve—one would vote with a blue ballot and one would vote with a pink ballot, or whatever. It could divide the community. And if you understand some of those communities, you will realize that could absolutely destroy them, two voters lists, or whatever.

The Chairman: Most bands set most of their operations up in a trust system, so it may still cover everything—in most bands, at any rate. But it is very hard to define it for you, because each band has set up its business activities in a different fashion. So I would say the suggested amendment by Mrs. Finestone, accepted by Mr. Manly, may narrow it somewhat for some bands, but not in the case of other bands.

Mrs. Collins: Thank you. Could I then just ask Mr. Manly a question? My understanding is that you are proposing this amendment instead of the other amendment. So under this amendment all the native people would be allowed back onto the reserve in the way it is provided for; this would be the protection provided to the high impact band. I am assuming this would be the only protection you are suggesting.

Mr. Manly: There is also the super protection, which goes much beyond what is required, where band councils control residency and where we voted against expanding the definition of an elector. I think we already have a great deal of protection built into this act, and this just gives some additional specific protection in terms of financial arrangements.

• 1055

Mr. McCuish: Mr. Chairman, by narrowing the strength of the clause, by eliminating it to trust, it strikes me that we are removing a situation such as we find in the case of a *locataire* where that *locataire* has control and it is not a trust. For example, in the leasing of reserve lands to others, that *locataire* has the power, the band has not. It is not a trust situation. I would like to know if advantages could be taken in that situation.

The Chairman: If the amendment is accepted as moved now by Mr. Manly, that would not be affected by this amendment. It would still be a decision that would be made by the local people on the band. They would not have to go to a vote to do what you described.

Mrs. Finestone: The management team would be held responsible. Am I right, Mr. Chairman?

The Chairman: That is right.

Mrs. Finestone: It means the management team would have the responsibility for the day-to-day activity, but you may not be in a position to divest yourself of major trust assets without the double majority consent.

[Translation]

M. Shields: Monsieur le président, cela ne change rien. Le champ d'application est peut-être limité aux arrangements fiduciaires, mais je considère toujours que cela créerait deux catégories d'Indiens dans la même réserve—une catégorie qui voterait avec un bulletin bleu et une avec un bulletin rose, par exemple. Il y aurait possibilité de division de la communauté. Et si vous connaissez certaines de ces communautés, vous devez comprendre que ces deux listes d'électeurs auraient un effet totalement destructeur.

Le président: La plupart des bandes recourent au système fiduciaire pour la majorité de leurs activités, et il se peut donc que cela couvre toujours tout—dans la majorité des bandes—de toute manière. Il est cependant très difficile de vous l'expliquer car chaque bande mène ses activités d'une manière différente. En conséquence, je dirais que l'amendement proposé par M^{me} Finestone et accepté par M. Manly, peut quelque peu réduire le champ d'application pour certaines bandes, mais pas pour d'autres.

Mme Collins: Merci. Pourrais-je alors poser simplement une question à M. Manly? Si je comprends bien, vous proposez cet amendement à la place de l'autre. En vertu de cet amendement tous les autochtones auraient le droit de revenir dans la réserve de la manière prévue; ce serait la protection accordée aux bandes les plus concernées. Je suppose que ce serait la seule protection que vous proposez.

M. Manly: Il y a aussi la superprotection qui va bien au-delà de ce qui est requis puisque ce sont les conseils de bande qui contrôlent le statut de résidence et puisque nous avons voté contre un élargissement de la définition d'électeur. Je crois que cette loi contient déjà suffisamment de mesures de protection, et il s'agit ici simplement d'une protection supplémentaire et particulière concernant les arrangements financiers.

M. McCuish: Monsieur le président, en réduisant la portée de cet article, en la limitant aux arrangements fiduciaires, il me semble que nous évitons le cas du locataire qui exerce un certain contrôle sans que ce contrôle soit fiduciaire. Par exemple, lorsqu'une bande loue certaines terres de sa réserve, c'est le locataire qui exerce le pouvoir et non pas la bande. Il n'y a pas contrôle fiduciaire. J'aimerais savoir si ce genre de situation pourrait comporter des avantages.

Le président: Si l'amendement proposé maintenant par M. Manly est accepté, cela n'aurait aucune incidence sur ce genre de situation. La bande conserverait toujours le pouvoir de décision. Il ne serait pas nécessaire de procéder à un vote.

Mme Finestone: L'équipe de direction serait tenue pour responsable. N'est-ce pas, monsieur le président.

Le président: Oui.

Mme Finestone: L'équipe de direction continuerait à avoir la responsabilité des activités quotidiennes, mais elle ne pourrait disposer de biens importants en fiducie sans le consentement de la double majorité.

[Texte]

The Chairman: Yes. Okay, further discussion? Mr. Holtmann, then Mrs. Collins.

Mr. Holtmann: Yes, I would like to add that when we started out to remove some discrimination that existed . . . and I do not totally disagree with what Mr. Allmand said before, that we are sitting here adding rules and regulations to how we best do this. However, I think we have already agreed that there would be a review by the Minister in two years, and I do not see us adding more rules and regulations to bands. We have listened to many, many groups who gave testimony and many amendments were made as a result of that.

Although the process of government is not perfect when we are dealing with people's lives and the ramifications it will have on them, I think we have to trust the review process to look at a problem that may develop two years down the road. We could not please every group that came before us because we had tremendous differences of opinion. Basically, I cannot see us continually adding more regulations, and I trust the review is where we should address any other impacts that may occur when that review takes place.

I think that is why we have it there, and that is why I cannot support the additional regulations we are imposing on different bands, considering that we have tried to find that balance to help as many groups here. I think I will stay with that.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I have another concern about this amendment, and maybe someone can respond to me.

My understanding is that it might be a year or two before all the people who have the right to come back actually get back and onto the band list; so this section might not be triggered for two years. It might be two years before a band found it was in the situation of that 50%.

The people in those first two years that came back would have the right to vote on everything, then suddenly this section would be triggered and they would not be able to vote. It gets awfully complicated to me and goes back to the concern of two separate classifications of people on the band. I wonder if there is some other way of dealing with the issue of trusts. Perhaps there is some way of doing it outside the act. Did anyone else come up with any other suggestions on this problem?

The Chairman: Yes, we have had some people working and an amendment has been drafted, but it is a new clause down the way to deal with individuals and trusts. Here we are trying to deal more with the large group coming back.

So I have to say yes in the narrow sense. There is an amendment having to do with individuals and how they can

[Traduction]

Le président: Oui. D'autres discussions? M. Holtmann puis M^{me} Collins.

M. Holtmann: J'aimerais ajouter que lorsque nous avons commencé à supprimer certaines des formes de discrimination existante . . . et je ne suis pas totalement en désaccord avec la position de M. Allmand, à savoir que nous ajoutons des règles et des règlements pour solutionner au mieux ces problèmes. Cependant, nous avons convenu que le ministre procéderait à un examen dans deux ans, et je ne nous vois pas ajoutant encore d'autres règles et d'autres règlements. Nous avons entendu un très grand nombre de groupes dont les témoignages sont à l'origine de tous ces amendements.

Bien que les initiatives du gouvernement ne soient pas toujours parfaites lorsqu'il s'agit de la vie de la population et de son quotidien, je crois qu'il nous faut faire confiance au processus d'examen pour régler tout nouveau problème pouvant se manifester au cours des deux prochaines années. Il est impossible de satisfaire tous les groupes qui se sont présentés devant nous, les divergences d'opinions étant énormes. Nous ne pouvons ajouter règlement sur règlement et c'est au moment de l'examen seront réglés les nouveaux problèmes s'il y en a.

C'est la raison de cet examen, et c'est la raison pour laquelle je ne puis appuyer l'imposition de règlements supplémentaires à différentes bandes étant donné que nous avons essayé de parvenir à un équilibre pour satisfaire le maximum d'intéressés. Je n'en dirais pas plus.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Madame Collins.

Mme Collins: Cet amendement me pose un autre problème et quelqu'un peut peut-être me répondre.

Sauf erreur de ma part, il se peut qu'un an ou deux ne s'écoulent avant que ces gens ayant le droit d'être réintégrés ne soient effectivement réinscrits. Il est donc possible que cet article ne soit pas utilisé avant deux ans. Il est donc possible que deux ans s'écoulent avant qu'une bande ne se retrouve avec cette augmentation de 50 p. 100.

Ceux qui reviendraient pendant ces deux premières années auraient le droit de participer à tous les votes puis tout d'un coup cet article devenant opérant ils n'auraient plus le droit de participer au vote. Je trouve cela excessivement compliqué et cela me ramène au problème que pose la création de deux catégories distinctes d'Indiens dans la même bande. Je me demande s'il n'existe pas un autre moyen de régler cette question des arrangements fiduciaires. Ne serait-il pas possible de la régler ailleurs que dans la loi? Quelqu'un a-t-il proposé d'autres solutions?

Le président: Oui, certaines personnes se sont penchées sur ce problème et un amendement a été rédigé, mais il s'agit d'un nouvel article plus loin dans la loi concernant les particuliers et la disposition des biens en fiducie. Ici, nous essayons plutôt de régler le problème des retours massifs.

Je dirais donc oui, strictement parlant. Nous avons un amendement sur la façon dont les particuliers peuvent

[Text]

break up trusts, but these are the suggestions that committee members are making regarding the larger group coming in. We had the three. Mr. Shields has withdrawn one. We now have two amendments before us. If one passes, it in effect would negate the other. You must take that into consideration when you make your vote, that if this amendment passes it in effect negates Mr. Holtmann's. I would have a very difficult time dealing with his amendment if we pass this amendment.

Mrs. Collins: I wonder if Mr. Manly could respond to the concern I raised, if it is something you had thought about.

Mr. Manly: Again, Mr. Chairman, I do not think this is a major problem. I cannot see this section being used in a great many situations. If somebody were accepted into band membership in the next two years and then it subsequently happened that additional members caused this amendment to kick in, then that would simply be one of the implications that would have to be accepted for rejoining the band. I think that would be understandable.

Mr. Shields: I would like to call the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Are you going to amend this again?

Mrs. Finestone: After consultation with Mr. Manly and my native women, I am going to add another little amendment. Is that all right, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Okay. It is with respect to clause 4, proposed subsection (2):

This section shall cease to have effect on April 17, 1995, or earlier if requested by the band council.

The Chairman: Thank you.

We now have a subamendment before us and the amendment, and the question has been called for. Mr. Manly would have the right to close the discussion off on the... He has agreed that he has spoken sufficiently on it.

We will vote then on the subamendment, which adds the words "or earlier if requested by the band council" to the end of the line. Is everyone clear on what they are asked to vote on?

Subamendment negated

The Chairman: The question is now on the amendment as moved by Mr. Manly, with an agreement by him to change the wording regarding property to trust.

Mr. Manly: Could I have roll call vote please, Mr. Chairman?

Amendment negated: nays 8, yeas 2

The Chairman: I now call for clause 4 to pass.

Mrs. Finestone: I have an amendment.

The Chairman: Oh, you have a further amendment to clause 4?

Mrs. Finestone: Right.

[Translation]

entraîner la dissolution des fiducies, mais nous avons maintenant des suggestions venant des Membres du Comité concernant des groupes plus importants. Nous en avons trois. M. Shields en a retiré une. Nous avons donc maintenant deux amendements à l'étude. L'adoption de l'un nie automatiquement l'autre. Vous devrez en tenir compte lorsque vous voterez; si cet amendement est adopté, celui de M. Holtmann est automatiquement rejeté. Il me serait très difficile de considérer son amendement si nous adoptons celui-ci.

Mme Collins: Je me demande si M. Manly pourrait répondre à la question que j'ai soulevée, s'il y a songé.

M. Manly: Là encore, monsieur le président, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un problème important. Je ne pense pas que l'article serait utilisé très souvent. Si quelqu'un devient membre d'une bande et que dans les deux années qui suivent l'arrivée d'un membre supplémentaire entraîne l'entrée en vigueur de l'amendement, c'est simplement une des conséquences qu'il doit accepter en rejoignant la bande. Je pense que cela serait acceptable.

M. Shields: Je demande le vote, monsieur le président.

Le président: Allez-vous modifier cela encore une fois?

Mme Finestone: Après consultation avec M. Manly et mes femmes autochtones, je voudrais proposer une autre petite modification, si vous le permettez, monsieur le président.

Le président: Oui, madame Finestone.

Mme Finestone: Bien. Il s'agit du paragraphe (2) de l'article 4:

Le présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1995, ou sur demande du Conseil de la Bande, à une date antérieure.

Le président: Merci.

Nous avons maintenant un sous-amendement et un amendement, et on a demandé le vote. Il revient à M. Manly de clore le débat... Il dit n'avoir rien à ajouter.

Je mets donc aux voix le sous-amendement qui propose d'ajouter à la fin de la ligne «ou à une date antérieure, sur demande du Conseil de la bande.» Tout le monde comprend-il bien l'objet du vote?

Le sous-amendement est rejeté

Le président: Je met maintenant aux voix l'amendement proposé par M. Manly, qui a accepté de substituer le mot «fiducie» au mot «biens».

M. Manly: Je demande le vote nominatif, s'il vous plaît, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par huit voix contre deux

Le président: Je demande maintenant l'adoption de l'article 4.

Mme Finestone: J'ai un amendement.

Le président: Ah, vous avez un autre amendement à l'article 4?

Mme Finestone: Oui.

[Texte]

The Chairman: Mrs. Finestone, please, you must explain as to which proposed section you are intending to amend.

Mrs. Finestone: That is clause 4, and it is the same addition, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mrs. Finestone, we have not gotten to that clause. That is not in clause 4, that is a new clause. Okay?

Mrs. Finestone: Sorry.

• 1105

The Chairman: That is fine. I know it is confusing when we move along.

Clause 4 as amended agreed to

The Chairman: We will now move to the new clause put before the committee by Mr. Holtmann. Is there any discussion on the amendment put forward by Mr. Holtmann?

Now, Mrs. Finestone, it will be in order to move your subamendment.

Mrs. Finestone: All right. This subamendment, Mr. Chairman, to . . . What is it, clause 4?

The Chairman: It is a new clause. It will be numbered as it fits into the bill.

Mrs. Finestone: All right. I put new clause 17.4, is that correct?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Fine, and the words added are "or earlier if requested by the band council".

The Chairman: All right. There is a subamendment to the amendment. Mr. Lahey would like to discuss the wording if he might.

Mr. Lahey: Mrs. Finestone, excuse me, it is just a technical point. The order cannot be amended by the band per se because the order is made by the Minister. So one way to accomplish the result you are suggesting would be to say: Any order made under this section shall cease to have an effect on April 17, 1992, or such earlier date as may be specified in the order. That order would be based on the application from the band, so it would be negotiated at that time.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I simply wish to register my opposition to this amendment. I think what we are doing is trying to deal with a specific problem—namely, the problem of protecting the assets of the so-called high impact bands by passing an amendment that could have an effect on a fair number of other bands and would have the effect of restricting the entrance of members into full band membership that this bill was intended to accomplish.

So I see this subamendment as really subverting the essential purpose of this bill for a significant number of people. I think it is going to result in litigation. I do not think it is the way we should go about solving the particular problems we are trying to deal with. On that basis, I oppose it.

[Traduction]

Le président: Madame Finestone, vous devez expliquer sur quel article porte votre amendement.

Mme Finestone: C'est à l'article 4, et c'est le même ajout, monsieur le président . . .

Le président: Madame Finestone, nous n'en sommes pas encore là. Ce n'est pas l'article 4, c'est un nouvel article. D'accord?

Mme Finestone: Je suis désolée.

Le président: Ce n'est rien. Je sais que les choses peuvent devenir très confuses.

L'article 4 modifié est adopté

Le président: Nous passons maintenant au nouvel article qu'a proposé M. Holtmann. Y a-t-il des observations sur l'amendement qu'a proposé M. Holtmann?

Madame Finestone, vous pouvez maintenant proposer votre sous-amendement.

Mme Finestone: Très bien. Le sous-amendement, monsieur le président, porte sur . . . l'article 4 . . . ?

Le président: C'est un nouvel article. Son numéro dépendra de sa place dans le projet de loi.

Mme Finestone: Très bien. J'ai mis un nouvel article 17.4, est-ce juste?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Très bien, je propose d'ajouter «ou à une date antérieure, sur demande du Conseil de la bande».

Le président: Très bien. Nous avons un sous-amendement. M. Lahey voudrait faire une remarque sur le libellé.

M. Lahey: Pardonnez-moi madame Finestone, il s'agit d'un simple détail technique. La bande ne peut pas modifier l'arrêté, puisqu'il est pris par le Ministre. Vous pourriez donc obtenir le résultat recherché en disant: L'arrêté pris en vertu du présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1992, ou à une date antérieure précisée dans l'arrêté. L'arrêté serait pris à la suite d'une demande de la bande, et la date de cessation pourrait être négociée à ce moment-là.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je désire m'opposer à cet amendement. Je pense que nous essayons de résoudre un problème précis, c'est-à-dire la protection des biens des bandes soi-disant vulnérables, en adoptant un amendement qui pourrait porter à conséquence pour bon nombre d'autres bandes, et qui risque de restreindre la réintégration totale des membres que visait ce projet de loi.

Le sous-amendement va donc, à mon sens, à l'encontre du principe essentiel du projet de loi. Je pense qu'il entraînera des recours en justice. Je ne pense pas que nous devions résoudre notre problème ainsi. Je m'y oppose donc.

[Text]

The Chairman: Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I feel very strongly that the goal we are seeking to meet is not being met. I feel we have added an encumbrance, unnecessarily so. There is really nothing in here that indicates we are addressing the high impact bands except by intuition. I think you have a measure here where you are using a blanket clause to cover a small, very elitist group. I am still not comfortable with the covering of the family unit. Although I know you have assured me, I still am discomforted by it. I am equally concerned about the waiting lists that are implicit, and that does not seem to be answered in this kind of measure.

There is one other thing. I do not think you come out here with a real 10%. I think your waiting list can be very long and your reintegration can be very long. So I really find this an unacceptable revision.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I will go back to the comments I made on Thursday, when the original amendment similar to this came forward and I indicated I could not support it.

• 1110

I realize changes have been made to the amendment that improve it, and I thought there might be further amendments to define or restrict the bands that would be covered, perhaps by using some of the words that were in Mr. Manly's earlier amendment. So I decided not to introduce that subamendment, because basically this amendment to me undermines the fundamental principle of the bill, which was the restoration and reinstatement. When I go back to why I was interested in the bill, it was for the restoration of rights, particularly for native women. That was my original concern in reinstatement. I am just not prepared to allow that to be delayed because of the concerns of a small number of bands. I am still hopeful there is some other way around the concerns, particularly about trusts, perhaps outside the bill, to deal with those issues. But I personally am not prepared to support this particular amendment or to undermine the basic principle, which I believe is really important in this bill.

Mr. Shields: One of the problems we face is that we are reinstating rights, and when you are reinstating 22,000 people, which I think there is general agreement on, particularly where it relates to women, you do have a problem when it comes to the high impact . . . I do not care if it is one or two or three bands, personally, but you have to protect those too. So there has to be that balance we talked about before.

This amendment, in my view—and I think the officials of the department have clearly indicated so—will only affect maybe 3, maybe 4, but at the maximum 5 or 6 bands—and small bands—out of the 22,000 people; and when you look at the total number of 22,000 people, you may affect 100 people. We are not denying those 100 people of the 22,000. We are only saying you have to wait for a little while—not long—you

[Translation]

Le président: Madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, je suis fermement convaincue que nous n'atteignons pas l'objectif que nous nous sommes fixé. J'estime que nous ajoutons une restriction inutile. Rien ici ne prouve que nous protégeons les bandes les plus vulnérables. Nous avons ici un article de portée générale pour protéger les intérêts d'un tout petit groupe, d'une élite. Je ne suis pas non plus satisfaite du traitement réservé à l'unité familiale. Malgré vos assurances, je ne suis pas encore satisfaite. Je suis également inquiète des listes d'attente que nous créons de façon implicite, et cet amendement n'apporte aucune solution.

Il y a autre chose. Je ne pense pas que l'on obtienne ici véritablement 10 p. 100. Je crois que la liste d'attente risque d'être très longue et que la réintégration peut être retardée pendant longtemps. Cette révision me paraît donc inacceptable.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Merci monsieur le président. Je vais répéter ce que j'ai dit jeudi, lorsque j'ai fait savoir que je ne pouvais appuyer l'amendement original.

Je sais que l'amendement a été amélioré, et je pensais qu'il pourrait être encore modifié afin de définir ou de limiter le nombre de bandes touchées, en reprenant peut-être certaines expressions de l'amendement de M. Manly. J'ai décidé de ne pas proposer ce sous-amendement, parce qu'essentiellement, l'amendement va à l'encontre du principe fondamental du projet de loi, qui est la restauration du statut et la réinscription sur les listes des bandes. Le projet de loi m'intéressait au départ, parce qu'il prévoyait la restauration des droits, en particulier pour les femmes autochtones. C'était ce qui m'intéressait au début. Je ne peux accepter que cette restauration soit retardée pour satisfaire un petit nombre de bandes. Je garde l'espoir de trouver une autre solution à leurs problèmes, en particulier à propos des fiducies, peut-être en dehors du projet de loi. Mais personnellement, je ne peux appuyer cet amendement, ni miner le principe fondamental du projet de loi.

M. Shields: L'un des problèmes, c'est que nous restaurons des droits, et lorsqu'on rend leurs droits à 22,000 personnes—je pense que nous nous entendons tous sur ce chiffre—surtout lorsqu'il s'agit de femmes, cela peut avoir de fortes répercussions dont il faut tenir compte. Peu importe, à mon avis, s'il s'agit d'une, de deux ou de trois bandes, elles méritent d'être protégées. Il faut donc viser l'équilibre dont nous avons déjà parlé.

A mon avis, l'amendement—et je pense que les représentants du ministère l'ont dit clairement—ne toucherait peut-être que trois ou quatre bandes, cinq ou six au maximum, des petites bandes, sur 22,000 personnes; et sur ces 22,000 personnes, 100 peut-être seraient touchées. Nous ne nions pas les droits de ces 100 personnes. Nous leur demandons simplement d'attendre quelque temps, pas très longtemps, et

[Texte]

have to wait and allow the process to go. People coming back into those high impact bands, small bands, do not understand what has happened over the past five to ten years. I am talking about the oil-rich bands. It is hard to protect rich people; but I do not really feel that in my heart of hearts, because these bands have worked very hard, and they have used, I think, just marvellous judgment in some of their investments. They have created something and have said look, we are going to build up a fund or a revenue source so when the oil and gas runs out we are going to be able to provide for the people. They have taken that very seriously. I am talking about some of the oil-rich bands.

Sure, let us face it; that is what we are talking about. We are not in any way denying anyone access to the band, the reserve, or the funds. But there is a danger. What we are saying is, look, let those 100 people stagger it a little, so they have an understanding of what is happening with the bands; because if they do not understand, if they do not understand the business enterprises, they can destroy the business enterprises. I think that is a reasonable approach, because really, when you compare the overall, we have to balance it somehow. As I said before, we would do a real disservice if our bill, Bill C-31, destroyed even one band. I think we would hang our heads in shame.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, do we not have a built-in safety valve here with the review mechanism within two years by the Minister? Surely that is relevant to this and many of the other problems we have discussed here. I believe the members on the committee, whether we are on this committee in two years or other members are on this committee, are going to be keenly aware, as will the Minister, of problems that are being raised. Surely at that time we can make some changes as they are necessary. So I think that is an important point to remember.

The Chairman: Yes, we have discussed that pretty thoroughly in the committee. We have not, in fact, added to the bill, but there are a number of suggestions... two members have put forward suggestions to me that they intend to add a review process later on. But I understand your point.

• 1115

Mr. Manly.

Mr. Manly: I simply wanted to ask Mr. Fretz about his statement, about the two-year review process, if that indicated that the Conservatives were going to be supporting that amendment when I move it.

An hon. member: Wait and see.

Mr. Manly: Or if you have one of your own to move.

An hon. member: Time will give birth to ideas, I am sure.

The Chairman: Are we ready for the question?

We have a subamendment by Mrs. Finestone moved to the amendment by Mr. Holtmann.

Subamendment negatived

[Traduction]

permettre aux choses de suivre leur cours. Les gens qui réintègrent ces bandes vulnérables, les petites bandes, ne savent pas ce qui s'est passé au cours des cinq ou dix dernières années. Je parle des bandes riches grâce au pétrole. Il n'est pas facile de protéger les riches, mais honnêtement, cela ne me pose pas de problèmes, parce que ces bandes ont travaillé très dur et elles ont fait preuve, je pense, d'un excellent jugement dans leurs investissements. Elles ont créé quelque chose et elles ont décidé d'établir un fonds, ou une source de revenu, en prévision du moment où il n'y aura plus de pétrole ou de gaz. Elles ont fait les choses avec beaucoup de sérieux. Je parle de certaines bandes qui se sont enrichies grâce aux ressources pétrolières.

Bien entendu, soyons honnêtes, c'est de ces bandes-là qu'il s'agit. Nous ne prétendons pas nier à quiconque l'accès à la bande, à la réserve ou aux fonds. Mais il pourrait y avoir un danger. Nous proposons simplement que ces 100 personnes réintègrent la bande progressivement, afin de comprendre ce qui se passe au sein de ces bandes; car si les nouveaux ne comprennent pas, s'ils n'ont pas une bonne compréhension des entreprises commerciales, ils risquent de les détruire. Cela me paraît raisonnable, parce qu'il faut bien trouver un équilibre. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si notre projet de loi, si le C-31 détruisait une seule bande, nous nous le reprocherions.

M. Fretz: Monsieur le président, la révision que doit entreprendre le ministre dans deux ans ne représente-t-elle pas une soupape de sûreté? Il ne faut pas l'oublier dans cette discussion, ni dans celles que nous avons eues sur bien d'autres questions. Je crois que les membres du comité, ceux qui sont présents aujourd'hui ou d'autres qui nous remplaceront, seront très conscients, comme d'ailleurs le ministre, des questions soulevées. À ce moment-là, nous pourrions apporter les changements nécessaires. Je pense qu'il ne faut pas l'oublier.

Le président: Oui, nous en avons déjà longuement discuté au comité. Rien n'a encore été ajouté au projet de loi, mais nous avons reçu plusieurs suggestions... Deux membres ont laissé entendre qu'ils prévoient ajouter un mécanisme de révision plus tard. Mais je comprends ce que vous voulez dire.

Monsieur Manly.

M. Manly: Je voulais simplement demander à M. Fretz si sa déclaration concernant le processus d'examen dans deux ans signifiait que les Conservateurs sont prêts à appuyer mon amendement, lorsque je le proposerai.

Une voix: Attendez et vous verrez.

M. Manly: Ou peut-être en avez-vous un à proposer.

Une voix: Les idées viendront avec le temps, j'en suis sûr.

Le président: Pouvons-nous passer au vote?

Nous avons un sous-amendement proposé par M^{me} Finestone à l'amendement de M. Holtmann.

Le sous-amendement est rejeté

[Text]

The Chairman: It is defeated by a very close vote, 5 to 4, with some abstentions.

The question is now upon the motion. Is everyone clear on the motion by Mr. Holtmann?

Mrs. Finestone: A point of clarification on that family... Are you not again creating two different levels of people?

The Chairman: Mrs. Finestone, the mover has used the wording within the bill.

Mrs. Finestone: Okay.

The Chairman: The 11.(1)(c) is a proposed paragraph of the bill. So I think it is relatively clear, but if you would like further...

Mrs. Finestone: No, no. Thank you.

Mr. Manly: Could we have the vote recorded, Mr. Chairman?

Amendment agreed to: yeas 7, nays 3

The Chairman: We will now move to clause 7.

On clause 7

The Chairman: We have before us on clause 7 an amendment by Mr. Gormley. Mr. Gormley has informed me he would like to speak to his amendment on clause 7.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, by way of housekeeping more than anything else perhaps, I would like actually to move another amendment slightly before that amendment, then withdraw my original amendment because of wording and introduce another amendment with perhaps a more appropriate wording.

The Chairman: That is the trouble when you give people time to think.

Perhaps, Mr. Gormley, to satisfy the record, I could ask the permission from the committee to withdraw your amendment and then we can start with a clean slate. Is it agreed?

Mr. Gormley: Agreed.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Order, please. Mr. Gormley, you have the floor.

• 1120

Mr. Gormley: Thank you, Mr. Chairman. I refer to page 13, and would move that proposed subsection 7.(1) of Bill C-31 be amended by striking out line 23 on page 13 and substituting the following words, which constitute a heading: *New Bands*. Then it would continue with the former line 23: "17.(1) The Minister may, whenever". That would be the first change.

That would be followed by striking out lines 30 to 32 of proposed paragraph 17.(1)(b) on page 13 and substituting the following:

existing Band Lists or from the Indian Register if requested by persons proposing to form the new bands.

[Translation]

Le président: Le sous-amendement est rejeté par une toute petite majorité: 5 voix contre 4, avec quelques abstentions.

Je mets maintenant la motion aux voix. Tout le monde comprend-il la motion de M. Holtmann?

Mme Finestone: Je voudrais une précision à propos de la famille... Ne crée-t-on pas encore une fois des catégories?

Le président: Madame Finestone, l'auteur de la motion a repris l'énoncé du projet de loi.

Mme Finestone: Très bien.

Le président: L'alinéa 11.(1)c) est un des alinéas proposés. Je pense donc que c'est relativement clair, mais si vous voulez davantage...

Mme Finestone: Non, non. Merci.

M. Manly: Pourrions-nous avoir un vote par appel nominal, monsieur le président?

L'amendement est adopté par 7 voix contre 3.

Le président: Nous passons maintenant à l'article 7.

Article 7

Le président: Nous avons maintenant l'amendement proposé par M. Gormley à l'article 7. M. Gormley me fait savoir qu'il voudrait expliquer son amendement.

M. Gormley: Monsieur le président, pour simplifier les choses, je demanderais la permission de présenter d'abord un autre amendement, puis de retirer mon amendement original, à cause du libellé, et de présenter ensuite un autre amendement, qui est peut-être mieux rédigé.

Le président: Voilà ce qui arrive quand on permet aux gens de penser.

Monsieur Gormley, pour faire les choses en règle, vous devez demander au comité la permission de retirer votre amendement, et nous pouvons ensuite repartir de zéro. Est-ce entendu?

M. Gormley: Entendu.

Des voix: D'accord.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Gormley, vous avez la parole.

M. Gormley: Merci, monsieur le président. Il s'agit de la page 13, je propose que le projet de paragraphe 7(1) du bill C-31 soit modifié en remplaçant la ligne 23, page 13, par un titre: «Nouvelles bandes». On reprendrait ensuite l'ancienne ligne 23: «17(1) Le ministre peut, lorsqu'il l'estime à propos:». Voilà pour le premier changement.

Ensuite, on remplacerait les lignes 29 à 32 du projet de paragraphe 17(1)b) à la page 13, par:

partir des listes de bande existantes, ou du registre des Indiens si des personnes qui créent de nouvelles bandes le demandent.

[Texte]

This will be the new wording of the original amendment I had proposed.

Mr. Chairman, those would be the amendments. As I mentioned, the first one is simply a heading, meant just to clarify that there the bill deals with the area of new bands.

The second substitutes my original amendment. There was some concern among committee members that the wording of those who would be approaching the Minister about new bands . . . there might be perhaps some ambiguity. This simply proposes that people proposing to form new bands can then make their particular request to the Minister and then the appropriate action would follow for a new band to be created.

The Chairman: Is there any further discussion on the amendment as moved by Mr. Gormley? Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Could you clarify what you mean when you say in your amendment "persons proposing to form the new bands"? How many people is persons, two?

Mr. Gormley: This deals with the area of ministerial discretion. Perhaps I should ask Mr. Lahey about the establishment of what the Minister would deem to be an appropriate request, or the numbers of people requesting it.

The Chairman: Mr. Lahey.

Mr. Lahey: Of course, it would be at the Minister's discretion. It says "the Minister may, whenever he considers it desirable"—that is the introduction. So there is no requirement on the part of the Minister to do this if an application is made. In the Indian Act right now, it says the Minister can essentially do this—constitute new bands and establish band lists, etc.—but it does not put any constraint on the Minister to be requested to do that by anybody. So that is the reason to add these words "if requested by persons proposing to form the new bands".

Now it is left imprecise, because it covers a number of situations. In any case, the Minister would exercise prudence in deciding, you know, that you have the body of people who want to form a new band expressing this desire.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Then it is not unreasonable that a new band could be composed of two people, but highly unlikely?

Mr. Lahey: Highly unlikely, yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

Amendment agreed to

Clause 7 as amended agreed to

On Clause 8—*Children of band members*

The Chairman: Clause 8 adds a provision that gives dependent children the right to reside with the parent who is a band member residing on the reserve, even if those children are not band members.

Mr. Shields.

[Traduction]

Voilà donc le nouvel énoncé de l'amendement que j'ai déjà proposé.

Monsieur le président, voilà donc les amendements. Comme je l'ai dit, dans le premier cas, c'est un simple titre pour qu'on comprenne mieux qu'on va traiter des nouvelles bandes.

La seconde modification remplace mon premier amendement. Les membres du comité ont pensé qu'il pourrait y avoir une certaine ambiguïté dans le cas des nouvelles bandes qui font des démarches auprès du ministre. Avec cette nouvelle disposition, les gens qui veulent créer de nouvelles bandes peuvent soumettre leur demande au ministre et les démarches nécessaires à la création d'une nouvelle bande seraient alors entreprises.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire sur l'amendement de M. Gormley? Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Pouvez-vous expliquer ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de «personnes qui ont l'intention de créer de nouvelles bandes»? Combien de personnes, deux?

M. Gormley: Cela relève de la discrétion du ministre. M. Lahey pourrait peut-être nous expliquer ce qui, dans l'esprit du ministre, constitue une demande justifiée et le nombre de personnes qui feront cette demande.

Le président: Monsieur Lahey.

M. Lahey: Evidemment, c'est au ministre d'en décider. On peut lire: «le ministre peut, lorsqu'il l'estime à propos». C'est dans l'introduction. Autrement dit, le ministre n'est pas tenu d'accéder à une demande. À l'heure actuelle, dans la Loi sur les Indiens, il est prévu que le ministre peut créer de nouvelles bandes et établir des listes de bandes, etc., mais cela ne force pas le ministre à agir lorsqu'on lui présente une demande. C'est donc pour cette raison qu'on a jugé bon d'ajouter ces mots: «si des personnes qui ont l'intention de créer de nouvelles bandes le demandent».

Ce n'est pas très précis à dessein, parce que un certain nombre de situations peuvent se présenter. Quoi qu'il en soit, le ministre doit faire preuve de prudence lorsqu'on lui demande de décider s'il faut oui ou non créer une nouvelle bande.

M. Turner (Ottawa—Carleton): En principe, il serait donc possible d'avoir une bande composée de deux personnes, mais c'est fort peu probable?

M. Lahey: Fort peu probable, effectivement.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci.

L'amendement est adopté

L'article 7 modifié est adopté

Article 8—*Enfants des membres d'une bande*

Le président: L'article 8 donne maintenant aux enfants à charge le droit de résider avec celui de leur parent qui est membre d'une bande et qui réside dans la réserve, même lorsque ces enfants ne sont pas membres de la bande.

Monsieur Shields.

[Text]

Mr. Shields: I move that clause 8 on page 14 of Bill C-31 be amended by striking out line 6 and and substituting the following:

there with his dependent children or any children of whom he has custody.

I think that is self-explanatory.

Amendment agreed to

Clause 8 as amended agreed to

• 1125

The Chairman: We will move to clause 10, as clause 9 has already been dealt with.

On clause 10

The Chairman: This clause has to do with per capita pay-outs. A person who has received a payment because of loss of status and membership under the old act and then is reinstated under the new act will not be entitled to receive a band's per capita distribution of capital moneys until... There is a formula for pay-back in there. That is a summary I just read. Clause 10 is now open for discussion.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I have an amendment. Just let me make sure we are on the right place now.

The Chairman: We are on page 14, clause 10.

Mrs. Finestone: I will never figure this out.

Mr. Shields: I have an amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: I have Mrs. Finestone on the floor. I have wrestled her to the ground. Mrs. Finestone has the floor.

All right, Mr. Shields.

Mr. Shields: I have an amendment that clause 10 of Bill C-31 be amended by striking out lines 16 to 21 on page 14 and substituting the following:

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 64 thereof, the following section:

64(1) a person who has received an

And then it carries on. Do you all follow me so far? That is a limitation in respect to paragraphs 6(1)(c), (d), and (e).

Then we go to (b): by adding immediately after line 39 on page 14, after "thereon":

(2) Where the council of a band makes a by-law under paragraph 81, page 4, bringing this subsection into effect, a person who has received an amount that exceeds \$100 under paragraph 15(1)(a), as it read immediately prior to April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of the band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(c), (d) or (e) is not entitled to receive any benefit afforded to members of the band as individuals as a result of the expenditure of Indian moneys under paragraph 6(4)(1)(b) to (k), subsection 66(1) or subsection 69(1) until the amount so received, together with any interest thereon, has been repaid to the band.

[Translation]

M. Shields: Je propose que l'article 8, page 14 du bill C-31 soit modifié en remplaçant la ligne 6 par:

y résider avec ses enfants à charge ou tout enfant dont il a la garde.

Cela se passe d'explication.

L'amendement est adopté

L'article 8 modifié est adopté

Le président: Nous allons passer à l'article 10 puisque nous avons déjà adopté l'article 9.

Article 10

Le président: C'est un article au sujet des montants versés par personne. Une personne qui a reçu un versement au moment où elle a cessé d'appartenir à une bande et a perdu son statut dans le cadre de l'ancienne loi n'aura pas droit, lorsqu'elle est réintégrée à sa bande aux termes de la nouvelle loi, à sa part du capital de la bande tant qu'elle... Il y a une formule de remboursement qui est prévue. C'est un résumé que je viens de vous faire. L'article 10 est en discussion.

Mme Finestone: Monsieur le président, j'ai un amendement. Je veux m'assurer que je suis au bon endroit.

Le président: Nous en sommes à la page 14, article 10.

Mme Finestone: Je ne m'y retrouverai jamais.

M. Shields: J'ai un amendement, monsieur le président.

Le président: C'est M^{me} Finestone qui a la parole. J'ai réussi à la coïncider. M^{me} Finestone a la parole.

Très bien, monsieur Shields.

M. Shields: Je propose que l'article 10 du projet de loi C-31 soit modifié en remplaçant les lignes 15 à 20, page 14, par:

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 64, de ce qui suit:

64(1) Une personne qui a reçu un mon

Et cela continue. Vous me suivez jusqu'à présent? C'est une limitation qui porte sur les alinéas 6(1)(c), (d) et (e).

Nous passons ensuite au b): en ajoutant immédiatement après la ligne 39, page 14, après le mot «montant»:

(2) Lorsque le conseil d'une bande établit des statuts administratifs en vertu de l'alinéa 81p.4) mettant en vigueur le présent paragraphe, la personne qui a reçu un montant supérieur à cent dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans sa version précédant immédiatement le 17 avril 1985, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)(c), (d) ou (e) n'a droit de recevoir aucun des avantages offerts aux membres de la bande à titre individuel résultant de la dépense de deniers des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) à k), du paragraphe 66(1) ou du paragraphe 69(1) jusqu'à ce que le montant

[Texte]

And then (c) by striking out the line 43 on page 14 and substituting the following: "subsections (1) and (2)".

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. The amendment has been moved. We now are open for discussion on the amendment.

Mr. Shields: I have something by way of explanation, Mr. Chairman. You have a situation where a month ago someone who will be re-entitled to reinstatement after this bill goes through drew out \$80,000 or \$85,000 from the capital account of the band. That individual should repay the funds before he has access to band funds—not government funds, because that is covered in the bill. This does not affect government funds available from the Department of Indian Affairs and Northern Development, only band funds where there has been a large pay-out.

• 1130

Some of the bands have paid \$100,000, \$150,000, \$80,000. In looking at it we had a problem of sounding chintzy. But the legal people tell us that if we do not put it low, it could be knocked down through the courts. Perhaps we could ask this to be explained a little further. I understand it would be zeroing in on too many people.

On the other hand, the department assures us that this will only effect probably 50 or 75 people at the most. There are a very few people who receive over \$100. Then, from the small pay-out, it jumps very drastically to those wealthy bands where people have taken their severance and gone. This amounts to large dollars, which reduces the capital fund of those bands. I hope I have explained it.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Manly.

Mr. Manly: Yes, Mr. Chairman, I would like to move an amendment to change the wording from \$100, in the fourth line of the second paragraph, to \$1000. I am very concerned that by putting this limit as low as \$100 we are in effect telling a whole group of people they are not going to have effective access to band programs. We are being assured that it covers only a small number of people, but we have not seen any studies whatsoever from the department on this situation.

We are talking about protecting bands that have pay-outs of \$80,000, \$150,000. Yet we have a \$100 threshold, which to me seems completely ridiculous. If you have a situation where somebody received \$700 or \$800 a number of years ago and has to repay that with interest, it would be virtually impossible for many of these people to get back into a situation where they would be able to participate in the well-being of their bands.

I agree with the intent of the motion, which is that people who have taken a large amount from the band should have to repay it. But I do not think the intent of the motion is cut such

[Traduction]

ainsi reçu, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande.

Et ensuite, c), en supprimant la ligne 43, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit: «des paragraphes (1) et (2)».

Le président: Merci, monsieur Shields. L'amendement est proposé. Nous en sommes maintenant à la discussion.

M. Shields: Je voudrais donner des explications monsieur le président. Prenez l'exemple d'une personne qui a retiré du compte de la bande 80,000 ou 85,000\$ il y a un mois, une personne qui sera réinscrite lorsque ce bill sera en vigueur. Cette personne devra rembourser les fonds avant de pouvoir puiser à nouveau dans les fonds de la bande, non pas les fonds du gouvernement, car cela est couvert par le bill. En effet, il n'est pas question des fonds du gouvernement qui sont mis à la disposition des Indiens par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais uniquement des fonds lorsque des gros versements ont été effectués.

Il y a des bandes qui ont versé 100,000\$, 150,000\$, 80,000\$. Quand nous avons étudié cette question, nous avons craint de paraître mesquins, mais les juristes nous disent que si nous ne fixons pas une limite très basse, la disposition risque d'être rejetée par les tribunaux. J'aimerais qu'on m'explique cela un peu plus, je crois comprendre que cela mettrait en cause trop de gens.

D'un autre côté, le ministère nous assure que cela ne touchera que 50 ou 75 personnes au maximum. Il y a très peu de gens qui touchent plus de 100\$. Et de versements assez faibles, cela passe très vite à des versements importants, dans les bandes très riches qui ont payé de grosses primes de départ. Cela fait parfois des sommes considérables qui réduisent le capital de la bande. J'espère avoir expliqué cela de façon satisfaisante.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Manly.

M. Manly: Oui, monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement et remplacer la mention de 100\$, à la quatrième ligne du deuxième paragraphe par 1,000\$. Je crains fort qu'en adoptant une limite aussi faible que 100\$ nous empêchions un grand nombre de personnes de profiter des programmes de la bande. On nous assure que cela ne touche qu'un petit nombre de personnes, mais le ministère n'a produit aucune étude à ce sujet.

Nous voulons protéger les bandes qui ont fait des versements de 80,000\$, 150,000\$. Et pourtant, nous fixons le seuil à 100\$, ce qui me semble totalement ridicule. Lorsque quelqu'un a reçu 700\$ ou 800\$ il y a quelques années et doit rembourser avec intérêt, il lui est souvent presque impossible de se retrouver dans une situation qui lui permette de contribuer au bien-être de sa bande.

Je suis d'accord avec la motion en ce sens que les gens qui ont touché de grosses sommes devraient être forcés de les rembourser. Mais en imposant un seuil de 100\$, on touche un

[Text]

a wide swathe as this amendment does by having a \$100 threshold. So I would ask committee members to support the amendment that would raise the threshold to \$1000.

Mr. Shields: A point of order, Mr. Chairman. I would like to put something on the record for Mr. Manly. Originally it was \$5,000. I was looking at \$5,000 or even higher than that. But the legal people tell us this cannot be done, and they have their reasons. Maybe we could get them to explain that to the committee.

The Chairman: Would that be all right, Mr. Manly?

Mr. Manly: I would be perfectly willing to listen to legal reason.

The Chairman: Mr. Green will give you that.

• 1135

Mr. R. Green (General Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): What we have here is a clause that on its face would apply to a group of people, and then we are excepting from that group those individuals to whom it will not apply. That is, there is going to be different treatment depending on particular criteria; which then raises the issue of equality and raises charter arguments. We are in a situation here, in sense, of a continuum—what is reasonable, what is a reasonable exception to put in place? One can look and say, for example, of \$100, that it might be a reasonable limitation or floor or ceiling to put in, in that it is going to have certain administrative costs in trying to deal with or collect that amount of money that would obviously equate to that, and therefore it would be reasonable to accept those people.

When you start getting up into the range of \$1,000, you have passed beyond that line, and from our point of view beyond that point, and therefore exposed this type of clause, or at least this exception within the clause, to the argument that it is invalid by reason of charter arguments.

Mr. Manly: I appreciate what Mr. Green has said. However, it has been suggested to me that the lower the threshold, the more unreasonable it is, when we consider the whole purpose of this bill. It becomes very reasonable before a court that if we have legislation that is trying to protect bands where there have been large pay-outs, that seems to be a reasonable principle in common sense.

To say we have to have a threshold so low that it applies to everybody seems to me to be defeating one of the essential purposes of this bill. Unless, as Mr. Green used to say, the law is an ass, I think we should be willing to look at common sense as well as so-called legal reason, Mr. Chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I want to comment on what Mr. Manly has said, and then I have a question on the amendment. Is the \$100 not to cover long-term historical decisions in the 1940s and 1950s where people may have enfranchised themselves for a very small amount of money?

[Translation]

grand nombre de personnes qui ne sont vraiment pas visées. J'espère que les membres du Comité jugeront bon de voter en faveur d'un amendement portant la limite à 1,000\$.

M. Shields: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. À l'intention de M. Manly, à l'origine, on avait prévu 5,000\$. C'était 5,000\$ que j'envisageais, et même peut-être plus. Les juristes nous disent que ce n'est pas possible et ils ont leurs raisons. Peut-être pourrions-nous leur demander d'expliquer cela au comité.

Le président: Ça vous va, monsieur Manly?

M. Manly: Je suis toujours prêt à écouter un bon raisonnement juridique.

Le président: M. Green va vous le donner.

M. R. Green (conseiller général, Services juridiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Voilà un article qui, dans un premier temps, s'applique à un groupe de personnes; dans un second temps, on prévoit des exceptions pour les personnes auxquelles il ne s'applique pas. Autrement dit, on prévoit deux types différents de traitement. Cela nous amène inmanquablement à la notion d'égalité et, par voie de conséquence, à la Charte. Autrement dit, nous sommes devant un continuum: qu'est-ce qui est raisonnable? qu'est-ce qu'une exception raisonnable? On veut décider que 100\$, c'est une limite raisonnable, on peut décider que c'est un maximum ou un minimum raisonnable; viendront ensuite des considérations de coûts administratifs pour recueillir ces fonds et cela aura une incidence sur la détermination de ce qui est raisonnable et de ce qui ne l'est pas.

Quand on s'approche des 1,000\$, on passe ce seuil, et nous pensons qu'au-delà de ce point il devient possible d'invoquer la Charte pour invalider cette disposition.

M. Manly: Je comprends ce que monsieur Green a dit. Mais on m'a dit également que plus le seuil était bas, moins c'était raisonnable, si l'on considère les objectifs de ce bill. Un tribunal considérera certainement très raisonnable une disposition qui essaie de protéger les bandes qui ont fait de très gros versements; cela semble raisonnable, c'est le bon sens même.

À mon sens, en adoptant une limite tellement basse qu'elle s'applique à tout le monde, on va à l'encontre des objectifs du bill. Monsieur Green disait que le droit est un crétin; je pense tout de même, monsieur le président, qu'il faut tenir compte du bon sens tout autant que des raisonnements juridiques.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je veux revenir sur ce que monsieur Manly vient de dire, puis, mais j'aurais une question à propos de l'amendement. Est-ce qu'on n'a pas adopté cette limite de 100\$ pour tenir compte des très anciennes décisions, celles qui remontent aux années quarante et cinquante, à une époque où les gens s'émancipaient pour des sommes très minimes?

[Texte]

Mr. Lahey: Every person who ceased to be a member of a band and an Indian, whether because of 12(1)(b) or enfranchisement, was entitled under the Indian Act as it now exists to receive a per capita share of the capital and revenue moneys held by the band. So it covered everybody who lost status. In practice most bands have and had very, very limited funds in their capital and revenue accounts. For example, at the present time, when there is the largest amount that has ever been in those accounts, 11 bands together have all but about \$40 million of the \$650-ish million that are in the funds held by the department. So virtually all of it is held by 11 bands, and the large per capita pay-outs are essentially limited to those. When I say "large", I mean many thousands.

For other bands it could be in the hundreds. There are cases where it would be in the hundreds. I think in the majority of cases it is less than a hundred, but there are a number of cases where it would have been in the hundreds.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): So the smaller the amount, the easier it is to pay back. Right? That was my question.

Mr. Manly: I would agree. Whenever I borrowed money, the less I borrowed, the easier I found it to pay it back.

The Chairman: Mr. Manly, you are really out of order. I know you always want to defend your motion. I can understand that.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, are we going to move on Mr. Manly's amendment before my question on the main amendment?

• 1140

The Chairman: We must deal with the subamendment that is before the committee now. If it is negated, you would be in order for another subamendment.

I have a list of the people wishing to speak on this. Mr. Fretz is next.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman, my point has been covered.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I would like to support this subamendment. I think \$100 is a paltry figure. You cannot even go out for lunch on it any more, and I think it is . . .

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Fretz: Where do you eat?

Mr. Holtmann: That is when I take all my staff.

I just want to go on record as supporting it. I honestly think the officials from the department certainly could find a way of addressing it should this problem come up. Certainly if it gets to a higher level, it might be \$800 or \$900. I guess it is hard to come up with a figure that is acceptable to all people, but I

[Traduction]

M. Lahey: Toute personne qui a cessé d'être membre d'une bande et d'être Indien inscrit, que ce soit au terme de l'alinéa 12(1)(b) ou par émancipation, avait droit, aux termes de la Loi actuelle sur les Indiens, à une participation individuelle au capital et au revenu de la bande. Autrement dit, tous ceux qui ont perdu leur statut. En pratique, les bandes avaient et ont toujours des fonds très limités, qu'il s'agisse de leurs revenus ou de leur capital. Par exemple, il n'y a jamais eu autant d'argent dans ces comptes qu'à l'heure actuelle et ce sont 11 bandes qui, ensemble, détiennent la quasi-totalité des fonds qui sont gardés par le ministère, c'est-à-dire 650 et quelques millions de dollars, sauf peut-être 40 millions. Par conséquent, ce sont virtuellement 11 bandes qui détiennent la totalité des fonds, et les gros versements ont été effectués essentiellement par ces bandes-là. Quand je dis «gros» je veux parler de plusieurs milliers de dollars.

Pour d'autres bandes, cela peut aller dans les centaines de dollars. Il y a des cas où c'est dans les centaines de dollars. Mais dans la majorité des cas, c'est moins de cent dollars. Cela dit, il y a des cas où il s'agit de quelques centaines.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Autrement dit, plus les sommes sont négligeables, plus elles sont faciles à rembourser, n'est-ce pas? C'est la question que je posais.

M. Manly: Je suis d'accord. Chaque fois qu'il m'est arrivé d'emprunter de l'argent, moins j'en empruntais, plus je trouvais facile de rembourser.

Le président: Monsieur Manly, votre intervention est vraiment irrecevable. Je sais que vous essayez toujours de défendre vos motions. Je comprends cela.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, est-ce que nous allons voter sur l'amendement de monsieur Manly avant que je pose une question sur l'amendement principal?

Le président: Nous devons d'abord régler la question du sous-amendement dont nous sommes saisis. S'il est rejeté, vous pourrez alors proposer un autre sous-amendement.

J'ai la liste de ceux qui souhaitent intervenir. M. Fretz est le suivant.

M. Fretz: Merci, monsieur le président, ce que je voulais dire l'a déjà été.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: J'aimerais apporter mon appui à ce sous-amendement. Je trouve ce chiffre de 100\$ dérisoire. On ne peut même plus aller au restaurant pour ce prix, et je crois . . .

Des voix: Oh!

M. Fretz: Où mangez-vous?

M. Holtmann: Quand j'invite tout mon personnel.

Je tiens simplement à exprimer mon appui. Je pense en toute honnêteté que les fonctionnaires du ministère pourraient certainement trouver une solution au cas où ce problème se poserait. Il faudrait que cette somme soit d'un minimum de 800\$ ou de 900\$. Je suppose qu'il est difficile de se mettre

[Text]

think in this day and age, where our dollar value is sufficiently low, I would really support that. I would hope my colleagues do.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Yes, I would also like to support the amendment. In the eyes of the courts, I think it would be a reasonable suggestion and I would be prepared to . . . If it has to go to court, that is fine.

I would just like to raise one other issue, and I do not think it is provided for in the amendment. It is that if a person had received \$2,000, I think they should only have to repay \$1,000. It should be like \$1,000 deductible. Is there some way of working that concept into the amendment?

The Chairman: It would be a novel idea for you to work on, Mrs. Collins.

Some hon. members: Oh.

Mrs. Collins: Can I ask a lawyer to do it—these expert lawyers?

The Chairman: You can work on another subamendment if you wish to do that.

I have Mr. Gormley and then Mr. Shields.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, lest I go on too long, I just wanted to say that I think it is an excellent subamendment. I am sorry I may have missed something in the legal translation, but I did not understand the rationale that was given with respect to the lawyers. I am not sure, and I may be belabouring this, but I cannot understand how \$100 would, in legal interpretation, be the appropriate amount. I am asking, perhaps in less legally-structured terms, why \$100 was chosen. I think, as has been said, it is not a significant amount of money; I think \$1,000 would be more appropriate.

The Chairman: Would people over there please whisper? I am having difficulty hearing members of the committee. Mr. Green.

Mr. Green: What we are doing in the first instance here is saying that where a band council makes a by-law, they can bring into effect this subsection. Therefore, certain individuals would not be entitled to benefits if they had received a pay-out previously, with interest.

Now, what we are doing is saying wait, hold it. If we start dealing with people, for example, who might have received, as is indicated in here, the sum of \$100, administratively the cost of collecting that or dealing with is not worth it. We should accept that group. All right. So we accept a particular group, so now it does not apply to everybody who received moneys when they left the band, it only applies to those people who received a sum beyond the \$100. So you are excepting people out. Some people are going to get different treatment under this law than others, even though they have substantially the same fact situation—namely, they received a payment upon

[Translation]

d'accord sur un chiffre acceptable par tous, mais à l'époque où nous vivons, avec notre dollar suffisamment dévalué, je suis tout à fait pour cet amendement. J'espère que mes collègues le seront également.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Oui, j'aimerais également exprimer mon appui pour cet amendement. Aux yeux des tribunaux, je suppose que ce serait une proposition raisonnable et je serais prête . . . S'il faut recourir aux tribunaux, tant pis.

J'aimerais simplement signaler un autre problème que cet amendement n'aborde pas. Au cas où une personne recevrait 2,000\$, j'estime qu'elle ne devrait avoir à rembourser que 1,000\$. Il devrait y avoir en quelque sorte une franchise de 1,000\$. Serait-il possible d'inclure cette notion à cet amendement?

Le président: C'est une notion nouvelle, et c'est à vous de trouver, madame Collins.

Des voix: Oh.

Mme Collins: Puis-je le demander à nos conseillers, à nos experts?

Le président: Vous pouvez rédiger un autre sous-amendement, si c'est ce que vous souhaitez.

Les suivants sont M. Gormley, puis M. Shields.

M. Gormley: Monsieur le président, je ne veux pas m'éten-dre trop longtemps, mais je tiens simplement à dire qu'à mon avis c'est un excellent sous-amendement. Les détails de l'interprétation juridique m'ont peut-être échappé, et je m'en excuse, mais je n'ai pas compris les raisons données par nos juristes. Je ne suis pas sûr, et j'insiste peut-être un peu trop, mais je n'arrive pas à comprendre comment une interprétation juridique peut déterminer que 100\$ soit un montant approprié. J'aimerais qu'on me dise, en termes peut-être moins juridiques, pourquoi ce chiffre de 100\$ a été choisi. Comme certains l'ont déjà dit, je pense aussi que c'est une somme insuffisante et que 1,000\$ serait plus approprié.

Le président: Voudriez-vous parler à voix basse, s'il vous plaît? J'ai du mal à entendre les membres du Comité. Monsieur Green.

M. Green: Nous disons en premier lieu que lorsqu'un conseil de bande établit des statuts administratifs la bande peut invoquer ce paragraphe. En conséquence, certaines n'auraient le droit de recevoir aucun des avantages offerts pour avoir reçu précédemment un certain montant avec intérêts.

Nous disons simplement, un instant. Si nous englobons ceux, par exemple, qui auraient reçu, comme c'est indiqué ici, la somme de 100\$, le coût administratif du recouvrement n'en vaut pas la chandelle. Ce groupe de personnes devrait être exempté. Très bien. Nous exemptons donc un groupe particulier, ce qui fait que maintenant cette disposition ne s'applique pas à tous ceux qui ont reçu de l'argent lorsqu'ils ont quitté la bande mais seulement à ceux qui ont reçu une somme dépassant 100\$. Certains sont donc exemptés. Certains seront traités différemment en vertu de cette disposition bien que leur situation soit pratiquement la même, à savoir qu'ils ont reçu

[Texte]

leaving the band. So the more you except people out of that class, the narrower you make your class and the more you can argue we are being unfair to those people who are left.

Where on the line does that argument come into play and where will it take hold if someone raised it? Would it take hold at \$100? Would it take hold at \$500? Would it take hold at \$1,000? And that is argumentative. From our perspective, we have suggested \$100. Of course, it remains to be seen as to what a court itself will do. But that is the argument. And somewhere on this line we are going to create an exception that will not stand.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: I am prepared to support that motion, Mr. Chairman—or the amendment.

The Chairman: Are there any more questions? Mr. Manly, you would cease the argument then that you entered. You will be the last speaker on the agenda.

• 1145

Mr. Manly: Just on a point of clarification, I think Mrs. Collins' suggestion there that this be made \$1000 deductible has possibilities that might meet the kind of objections Mr. Green was raising, that if this be made across the board for everybody, so that whether they got out \$1,300 or \$130,000, there would be \$1000 deductible in that... That would perhaps help to meet the test of reasonableness before the courts. I would be interested in getting a response on that issue.

• 1150

The Chairman: We are starting to talk like car insurance here.

Mr. Green: To give instant opinions on the charter, particularly section 15, which has only recently come into effect... It does, on the surface, have a certain appeal along the lines you are indicating, Mr. Manly, but I cannot say positively which way would enhance the arguments, because in essence all you are doing is saying that the first \$1,000 is forgiven.

The Chairman: Okay. If we like the idea, Mrs. Collins is free to move another subamendment. We will now deal with the subamendment of Mr. Manly.

Subamendment agreed to

The Chairman: Now the floor is open for further subamendments.

Mr. Shields: I have a subamendment. I have an amendment to my original amendment that is after line 39 on page 14, and then on the new amendment down to line 13: "for moneys under proposed subsection 64.(1)(b)". I would like to add in (a), because (a) refers to "distribute per capita to the members of the band an amount not exceeding 50% of the capital moneys of the band derived from the sale of surrendered lands".

[Traduction]

une somme d'argent lorsqu'ils ont quitté la bande. Plus le nombre de personnes appartenant à cette catégorie est limitée, plus vous réduisez cette catégorie et plus vous pouvez nous taxer d'être injustes envers ceux qui ne sont pas exemptés.

A quel niveau devrait-on fixer ce seuil? A 100\$? À 500\$? À 1,000\$? C'est une question d'opinion. Nous avons suggéré 100\$. Bien entendu, il reste à voir la décision que prendront les tribunaux. C'est une question d'opinion. Quel que soit le seuil, il sera toujours contesté.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Je suis prêt à appuyer cette motion, monsieur le président—ou cet amendement...

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Manly, vous avez ouvert la discussion, à vous de la conclure. Vous serez le dernier à intervenir.

M. Manly: J'aimerais simplement une précision. Je crois que la franchise de 1,000\$ suggérée par M^{me} Collins offre des possibilités qui pourraient dissiper le genre d'objections de M. Green. Si l'application était générale, que ces personnes aient reçu 1,300\$ ou 130,000\$, elles bénéficieraient d'une franchise de 1,000\$... Cela permettrait peut-être de satisfaire le principe de caractère raisonnable devant les tribunaux. J'aimerais bien avoir une réponse à ce sujet.

Le président: Nous parlons comme s'il s'agissait d'une police d'assurance-automobile.

M. Green: Donner des avis instantanés concernant la Charte, tout particulièrement l'article 15 qui ne vient d'entrer en vigueur que tout dernièrement... A première vue, cela semble séduisant, monsieur Manly, mais je ne peux vous dire si cela aurait une incidence positive car en fait, vous proposez de faire grâce des 1,000 premiers dollars.

Le président: Très bien. Si nous aimons cette idée, madame Collins peut proposer un autre sous-amendement. Nous mettons maintenant aux voix le sous-amendement de monsieur Manly.

Le sous-amendement est adopté

Le président: Nous sommes maintenant prêts à recevoir d'autres sous-amendements.

M. Shields: J'ai un sous-amendement à proposer. J'ai une modification à proposer à mon amendement concernant l'insertion après la ligne 39, page 14. J'aimerais ajouter à la ligne 13 après «de donner des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) car le texte du a) est le suivant «pour distribuer per capita aux membres de la bande un montant d'au plus 50% des deniers au compte de capital de la bande, provenant de la vente de terres cédées».

[Text]

The Chairman: I understand what you are doing, Mr. Shields. We can cover it by changing two lines. Perhaps I can get Mr. Lahey to deal with that. We noticed that.

Mr. Lahey: The point here is that the first part of clause 10, what is already in Bill C-31, addresses already paragraph 64.(1)(a); that is dealing with the per capita distributions up from the capital accounts. Now there is a technical error in the amendment you moved, which we can correct easily. The way it is in Bill C-31 right now, line 30 and line 33 refer to paragraph (1)(a). The reason for that is because the way Bill C-31 was drafted, it was going to be part of section 64; but in the amendment it will be part of subsection 64.(1), so we have to make it clear that we are talking about paragraph 64.(1)(a) in both places. If we do that, then the cumulative effect of the two parts of clause 10 covers all of section 64, all of 66, and all of 69.

Mr. Shields: Okay, so we will edit that way then?

The Chairman: Yes. Could you move that subamendment?

Mr. Shields: I so move.

The Chairman: So the subamendment is to add the number 64 before the number (1)(a) on line 30 and on line 33. That is the subamendment that is now before us. It is technical to the amendment, to make it clearer what is being addressed.

Subamendment agreed to

The Chairman: Okay. We have another subamendment.

• 1155

Mrs. Collins: It is a further subamendment, Mr. Chairman, to deal with the issue I raised earlier. I do not know how these lines are numbered, but it would be in the second last line of the amendment before us—in lines 14 and 15, to remove the words “so received” and replace with “by which the amount so received exceeds \$1,000”.

The Chairman: Okay. Could we have that in writing to the clerk, Mrs. Collins?

Mrs. Collins: Yes.

The Chairman: Mr. Turner, discussion?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It may be another subamendment to this. I am putting it as a question to the committee to get their reaction.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We are talking here of repaying, in some cases, substantial amounts of money. I think yours is one of \$80,000 or more. Should we add that this be repaid to the band during a fixed period of time and identify that this should be done as a repayment to the band over a three-year period, a five-year period, a ten-year period, when we are dealing with large amounts of money; or do we leave it to the discretion of the band that makes the by-law?

[Translation]

Le président: Je comprends votre intention, monsieur Shields. Nous pouvons le faire en changeant deux lignes. M. Lahey doit pouvoir nous donner une explication. Nous l'avions remarqué.

M. Lahey: La première partie de l'article 10, qui est déjà contenue dans le projet C-31, reprend déjà l'alinéa 64.(1)a; c'est-à-dire la distribution par capita des deniers du compte de capital. Votre amendement contient une erreur technique qui peut être facilement corrigée. Sous sa forme actuelle dans le Bill C-31, les lignes 29 et 32 citent l'alinéa (1)a. Tout simplement parce que de la manière dont le Bill C-31 a été rédigé, cela devait être intégré à l'article 64; mais dans l'amendement cela sera intégré au paragraphe 64(1), et il nous faut donc clairement indiquer qu'il s'agit de l'alinéa 64(1)a aux deux endroits. Si nous le faisons, l'effet cumulatif de ces deux parties de l'article 10 couvre l'ensemble des articles 64, 66 et 69.

M. Shields: Nous allons donc le faire de cette manière?

Le président: Oui. Pourriez-vous proposer ce sous-amendement?

M. Shields: Je le propose.

Le président: Le sous-amendement vise donc à ajouter le chiffre 64 avant le chiffre (1)a aux lignes 29 et 32. Il s'agit du sous-amendement dont nous sommes saisis. C'est une modification technique dans un but de clarification apportée à l'amendement.

Le sous-amendement est adopté

Le président: Très bien. Nous avons un autre sous-amendement.

Mme Collins: Monsieur le président, il s'agit d'un sous-amendement supplémentaire toujours au sujet de la même question. Je ne sais comment ces lignes sont numérotées, mais il s'agit de l'avant-dernière ligne de l'amendement—les lignes 14 et 15—où je proposerais de faire suivre «ainsi reçu» par «et dépassant 1,000\$».

Le président: Très bien. Pourriez-vous le donner par écrit au greffier, madame Collins?

Mme Collins: Oui.

Le président: Monsieur Turner, des questions?

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est peut-être un autre sous-amendement. Je vous le propose sous forme de question pour que vous y réfléchissiez.

Le président: Allez-y.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Il s'agit ici, dans certains cas, de remboursements considérables. Je crois que dans votre cas il s'agit d'un minimum de 80,000\$. Devrions-nous ajouter que ces sommes devraient être remboursées à la bande dans des délais fixés, par exemple dans un délai de trois ans, de cinq ans, de dix ans parce qu'il s'agit de grosses sommes d'argent, ou devrions-nous laisser le soin de cette décision à la bande ayant établi ses statuts administratifs?

[Texte]

The Chairman: Yes, that is the intention of the amendment, to leave it to the band to make the decision. If they are willing to accept a pay-back plan, they should have that right to do it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Over whatever period of time they deem . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Good. Thank you.

The Chairman: Okay, the subamendment that is before us is moved by Mrs. Collins. Is there any further discussion? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I want to speak in favour of the Collins insurance policy.

Subamendment agreed to

The Chairman: The question is now on the amendment as amended.

Amendment agreed to

The Chairman: We are now open for further discussion on clause 10.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would like to go back to my original subamendment. I do not see any problem personally with adding that, if you add proposed paragraph 64.(1)(a). I am not sure. I am not a lawyer and I do not understand it completely, but I have had counsel say they think it should still be in there anyway. What would be the problem with adding that paragraph (a) behind proposed subsection 64.(1)?

The Chairman: I am not sure. Mr. Lahey perhaps may be able to . . .

Mr. Shields: On line 13.

Mr. Lahey: The main problem here is that it would be redundant, because if you look in Bill C-31 . . .

Mr. Shields: Well, sir, I would say let it be redundant. We have had lots of things redundant and if that would satisfy . . .

Mr. Lahey: No. But just to explain why it is redundant, you have in the part that is already in Bill C-31 . . . It is saying that a person who got a pay-out under proposed paragraph 15.(1)(a) because they lost band membership under the circumstances covered in the bill—that is, unfair enfranchisement, paragraph 12.(1)(b) and so on—would not be entitled to any distributions under 64.(1)(a) until the amount they had received before had been repaid, together with interest. So it is the same concept. Essentially, then, clause 10 becomes . . .

In any case, people cannot get current distributions from the band until the amount has been repaid. Then there is an option addition, which was your amendment, whereby bands who pass appropriate by-laws bringing this second part into effect would also say that other expenditures of band funds authorized by sections 64, 66 or 69 would not be available to these individuals until they had repaid the total sum.

[Traduction]

Le président: Oui, l'intention de l'amendement est de laisser le soin de cette décision à la bande. Si elle est disposée à accepter un remboursement échelonné, elle devrait avoir le droit de pouvoir le faire.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Dans les délais qu'elle juge . . .

Le président: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Bien. Merci.

Le président: Le sous-amendement dont nous sommes saisis est proposé par M^{me} Collins. Y a-t-il d'autres arguments? Monsieur Fretz.

M. Fretz: Je veux me prononcer en faveur de la police d'assurance Collins.

Le sous-amendement est adopté

Le président: C'est maintenant l'amendement sous sa forme modifiée que nous mettons aux voix.

L'amendement est adopté

Le président: L'article 10 peut maintenant faire l'objet de discussions supplémentaires.

M. Shields: Monsieur le président, j'aimerais revenir à mon sous-amendement original. Personnellement, je ne vois pas de problème à ajouter cela si vous ajoutez l'alinéa 64(1)a). Je ne suis pas sûr. Je ne suis pas juriste et je ne comprends pas complètement, mais d'après certains avis qui m'ont été donnés il faudrait toujours l'ajouter. Quel serait le problème si nous ajoutions l'alinéa a) après le paragraphe 64.(1)?

Le président: Je ne suis pas sûr. M. Lahey est peut-être en mesure . . .

M. Shields: À la ligne 13.

M. Lahey: Le principal problème en l'occurrence c'est que ce serait redondant car si vous consultez le Bill C-31 . . .

M. Shields: Monsieur, je dirais qu'importe. Ce ne serait pas la première fois et si cela satisfaisait . . .

M. Lahey: Non. Permettez-moi de vous expliquer cette redondance. Déjà dans le Bill C-31 . . . il est dit qu'une personne qui a reçu une somme d'argent en vertu de l'alinéa 15.(1)a) parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues dans le projet de loi—à savoir, pour des raisons d'émancipation injuste, pour les raisons contenues à l'alinéa 12.(1)b), etc.—n'a droit de recevoir aucun des avantages offerts en vertu du paragraphe 64.(1)a) jusqu'à ce que le montant reçu, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé. C'est donc le même concept. En conséquence, pour l'essentiel, l'article 10 devient . . .

Quoi qu'il en soit, ces personnes ne peuvent bénéficier d'aucun des avantages offerts par la bande jusqu'à ce que ce montant soit remboursé. Avec votre amendement, vous offrez une option supplémentaire. Les bandes qui établissent des statuts administratifs mettant en vigueur cette deuxième partie diraient également que ces autres distributions de fonds de la bande autorisées par les articles 64, 66 ou 69 ne seraient pas offertes à ces personnes tant qu'elles n'auraient pas remboursées le total de cette somme.

[Text]

So the proposed paragraph 64.(1)(a) is in there for sure and applies to everybody, if they received a payment and if there are distributions in the band. I should say that the number of bands that make distributions on a regular basis is in the order of 10 or 12. Some do it on an occasional basis.

The Chairman: Mrs. Finestone.

• 1200

Mrs. Finestone: On the matter that is presently being discussed, I would like some information. Are you talking about actual cash up front, where in the last line you say until the amounts are received, together with any interest thereon that has been repaid to the band?

Mr. Shields: Yes, exempting out the \$1,000.

Mrs. Finestone: You are not saying they can stay until the amounts have accumulated that are being paid out to other members?

The Chairman: As I understand the amendment, it is not up front; there are a number of options that can be worked out. There is one option in the bill where the per capita distribution of the band would go towards the amount taken out by the person until it was paid up. There is the option of the band working out its own repayment plan. Or it is possible to have a request up front for the funds.

Mrs. Finestone: Then that decision is at the discretion of the band?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Which means only those who are allowed to develop that band code and those who are presently living on the land . . .

The Chairman: No. It is fairly implicit in this clause what must be followed. As to which they choose, that would be adequately described by you, yes.

Mr. Shields: Mr. Chairman, they can waive repayment if they wish. I think that is important to understand too.

Mrs. Finestone: If they waive repayment, what does that mean? Then they do not benefit?

Mr. Shields: No. The band council can waive repayment. I know of a situation right now where a woman and her children are waiting to get into the band for full participation. They are actually living on the property now. She took, when she left a few years ago, a great deal of money, which her husband has now converted to his own use. He has abandoned her. They are going to waive that; they would waive that.

Mrs. Finestone: I am still very concerned, Mr. Chairman. I appreciate that individual case.

Clause 10 agreed to

On clause 11

Mrs. Finestone: I wonder if there will be a way in which proposed subsection 10.(4) can be reopened for discussion.

[Translation]

Cet alinéa 64.(1)a) existe donc et s'applique à tous ceux qui ont reçu un montant en cas de distribution. J'ajouterais que le nombre de bandes qui procèdent à ce genre de distribution sur une base régulière est de l'ordre de 10 ou 12. Certaines le font à l'occasion.

Le président: Madame Finestone.

Mme Finestone: J'aimerais avoir quelques renseignements sur cette question. S'agit-il d'un paiement direct lorsqu'à la dernière ligne vous dites jusqu'à ce que le montant ainsi reçu, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande?

M. Shields: Oui, à l'exception des 1,000 premiers dollars.

Mme Finestone: Vous ne dites pas qu'ils peuvent rester jusqu'à ce qu'il y ait eu accumulation des montants payés aux autres membres?

Le président: Si je comprends bien l'amendement, il ne s'agit pas d'un paiement direct; il existe un certain nombre d'options. Le projet de loi propose une option selon laquelle la distribution per capita de la bande sert à rembourser l'argent reçu précédemment. La bande peut aussi mettre au point son propre plan de remboursement. Elle peut également exiger le remboursement immédiat.

Mme Finestone: La bande est donc libre de sa décision?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Ce qui veut dire que seuls ceux qui sont autorisés à constituer ce code d'appartenance et ceux qui vivent actuellement sur les terres . . .

Le président: Non. La procédure à suivre dans cet article est tout à fait claire. Par contre, comme vous le dites, la bande est tout à fait libre de décider.

M. Shields: Monsieur le président, elle peut renoncer au remboursement si elle le souhaite. Je crois qu'il est important de ne pas l'oublier.

Mme Finestone: Si elle renonce à ce remboursement, qu'est-ce que cela signifie? Ils n'ont pas droit à ces avantages?

M. Shields: Non. Le conseil de la bande peut renoncer au remboursement. Je connais le cas d'une femme et de ses enfants qui attendent d'être réintégrés à une bande. En fait, ils vivent déjà dans la réserve. Lorsqu'elle est partie il y a quelques années, elle a reçu une somme d'argent assez importante que son mari s'est maintenant appropriée. Il l'a abandonnée. La bande a décidé de renoncer au remboursement.

Mme Finestone: Je suis quand même toujours très inquiète, monsieur le président. Je comprends ce cas particulier.

L'article 10 est adopté

Article 11

Mme Finestone: Sera-t-il possible de revenir sur le paragraphe 10.(4)?

[Texte]

The Chairman: Yes, at the end, as I pass through the bill, when we get to the last clause, then it is always open to ask for unanimous consent to reopen a clause. So yes, it is.

Mrs. Finestone: Thank you. Would you remind me when we are there?

The Chairman: We have some difficulty with this clause now, members. When we withdrew as a committee proposed subsection (5) in clause 4, it had an impact on clause 11. We should either withdraw clause 11 entirely or make some changes to it. Perhaps I could have Mr. Lahey comment.

Mr. Lahey: We are on page 15 of C-31. Clause 11 refers to proposed subsection 14.4, which is the proposed subsection that was voted down by the committee last week. That is the proposed subsection that provided for people, if they wished, to have their name removed from the Indian register and the band list of a band that is maintained by the department. It is necessary therefore to do something with clause 11 to change it.

• 1205

Basically, it seems to me there are two broad courses of action open to the committee. I guess one of them would be to follow through on the kind of reasoning that I presume motivated the vote last week, and that would be to delete the idea completely; that is, delete the idea that there could be payments even at the discretion of the band when people give up band membership. So that is one general course you could pursue.

The other general course I see you could pursue would be to say recast this so it provides for payments to be made at the discretion of the band according to by-laws that they would pass under proposed paragraph 81(p.3) where a person ceases to be a band member.

I should point out that there really would be only one general circumstance under which a person could cease to be a band member given that section 14.4 has been deleted. Because of the deletion of section 14.4, no one would be able under the act to have their name removed from a band list maintained by the department. So that situation would not arise, but it is possible that band membership rules established by the band might somehow or other provide for people to remove their names from the list or there might be rules that would cause people to lose band membership if they took certain actions.

So the second course of action I guess would be to make it permissible for the band to make payments to people out of their—this is now just couched as revenue funds, but it could be either just revenue funds or revenue and capital funds as you might wish in the circumstance where a person would cease to be a band member.

To recapitulate very quickly, you can either get rid of the whole idea as somehow or other being part of the concept of enfranchisement that you are trying to remove from the bill, or

[Traduction]

Le président: Oui, à la fin, lorsque nous serons arrivés au dernier article, nous en aurons toujours le loisir si nous avons le consentement unanime des membres du Comité de revenir sur un article particulier. C'est donc possible.

Mme Finestone: Merci. Voudriez-vous me le rappeler quand nous en serons là?

Le président: Cet article nous pose quelques problèmes. Lorsque nous avons supprimé le paragraphe (5) de l'article 4, cette suppression a eu une incidence sur l'article 11. Nous avons le choix entre supprimer complètement l'article 11 ou lui apporter des modifications. Il serait peut-être bon que M. Lahey vous en touche un mot.

M. Lahey: Nous sommes à la page 15 du projet de loi C-31. L'article 11 se réfère au paragraphe 14.4, paragraphe qui a été rejeté par le Comité la semaine dernière. Il s'agit du paragraphe permettant à ceux qui le désirent que leur nom soit retranché du registre des Indiens ainsi que de la liste de bande tenue au ministère. Il est donc nécessaire de modifier l'article 11.

Il me semble que le Comité a, fondamentalement, deux options principales. L'une d'entre elles serait de suivre le raisonnement qui a justifié le vote de la semaine dernière et d'éliminer totalement cette idée. C'est-à-dire éliminer totalement l'idée de versements, même à la discrétion des bandes lorsque les gens renoncent à appartenir à une bande. Cela, c'est une possibilité.

L'autre possibilité serait de refondre cette disposition et de permettre aux bandes d'effectuer des versements si elles le jugent bon et conformément à des règlements qu'elles adopteraient dans le cadre du projet de paragraphe 81(p.3), lorsqu'une personne cesse d'être membre d'une bande.

Je signale qu'il n'y aurait qu'un type de circonstances où une personne pourrait cesser d'appartenir à une bande puisque l'article 14.4 a été supprimé. Avec la disparition de l'article 14.4, personne ne pourra plus aux termes de la loi faire rayer son nom de la liste de bande du ministère. La situation ne se produirait donc pas, mais rien n'empêcherait une bande d'adopter un règlement qui permettrait d'enlever leur nom de la liste, ou qui priverait certaines personnes de leur statut de membres de la bande, lorsqu'elles commettraient certains actes.

La deuxième possibilité serait de permettre à la bande de faire des versements en puisant dans ce qu'on appelle actuellement le revenu, mais il pourrait s'agir de leur revenu proprement dit ou de leur capital, selon les circonstances, des versements qui seraient effectués lorsqu'une personne cesserait d'être membre de la bande.

Pour récapituler très rapidement, vous pouvez soit totalement éliminer cette notion et considérer qu'elle faisait partie de la notion d'émancipation que vous essayez d'enlever du bill, ou bien vous pouvez la conserver sous une forme modifiée et ne

[Text]

you can retain it but modify it and apply it only to the situation where people cease to be band members.

The Chairman: Mr. Shields.

Mr. Shields: Here we are saying that we can allow these Indian people to do this and we can allow them not to do this or we can do whatever. My objective here is to allow those bands and those people to do as much as they possibly can of what they want to do. If a band council passes a resolution favourable to the electors of that band that says that if anybody wants to leave band membership they are prepared to pay them their share of the capital and their share of the revenue, they should be allowed to do so. That should be something that is left to them. Somebody might go to the band council and say that he would like to take his money because he wants to move to California where there is no snow, and that a pretty substantial amount belongs to him. If the band council says that those are the regulations they have set up, they should be allowed to do that. We should not put them into a strait-jacket.

I think clause 11 should carry, but I would like to introduce a new amendment, clause 11.(1), which would be a new amendment or an amendment to this section or section 62. Do you want me to do it now, or . . . ?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Shields: I would like to move that new clause 11.(1) be added to Bill C-31 immediately after line 13 on page 15 as follows:

11.(1) Section 66 of the said Act is amended by adding thereto immediately after subsection (2.1) the following subsection:

(2.2) The Minister may make expenditures out of the capital moneys of a band in accordance with the by-laws made pursuant to paragraph 81, page 4, for the purposes of making payments to any person whose name was deleted from the Band List of the band pursuant to section 14.4 in an amount not exceeding one per capita share of the capital moneys.

The Chairman: I see some difficulty with that wording.

Mr. Shields: Yes, I do too.

The Chairman: Perhaps we might have the wording checked by the Department of Justice if Mr. Shields wishes to move it, adjourn the committee until 3.30 and deal with that at 3.30 sharp this afternoon. We have one additional clause left and a request to open up a clause. I also have a request for a couple of new clauses to be added. So we will attempt to deal with that this afternoon. We will adjourn until 3.30 p.m. and at that time we will discuss clause 11.

[Translation]

l'utiliser que dans les cas où des personnes cessent d'être membres d'une bande.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: Autrement dit, nous pouvons permettre à ces Indiens de faire ceci et nous pouvons leur permettre de ne pas faire ceci ou n'importe quoi d'autre. Mon objectif, c'est de permettre à ces bandes et à ces personnes de faire ce qu'elles veulent dans toute la mesure du possible. Si un Conseil de bande adopte une résolution favorable aux électeurs de cette bande, une résolution qui prévoit que quiconque souhaite quitter la bande pourra emporter une partie du capital et une partie des revenus, il devrait pouvoir le faire. C'est à eux de prendre la décision. Quelqu'un peut aller voir le Conseil de bande et demander son argent pour aller s'installer en Californie parce qu'il n'y a pas de neige là-bas et parce qu'il y a une somme importante qui lui revient. Si le Conseil de bande a adopté des règlements dans ce sens, il devrait pouvoir le faire. Il ne faut pas que nous les enfermons dans un carcan.

A mon avis, il faut adopter l'article 11, mais j'aimerais proposer un nouvel amendement à l'article 11(1), un nouvel amendement ou un amendement à cet article ou à l'article 62. Vous voulez que je le fasse maintenant ou bien . . .

Le président: Je vous en prie.

M. Shields: Je propose un nouvel article 11(1) qui viendrait s'ajouter au projet de loi C-31 immédiatement après la ligne 13, à la page 15, et je lis:

11.(1) l'article 66 de la même loi est modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe 2.(1), le paragraphe qui suit:

(2.2) Le Ministre peut effectuer des dépenses sur les deniers de revenu de la bande conformément aux statuts administratifs visés à l'alinéa 81p.3) en vue d'effectuer des paiements à une personne dont le nom a été retranché de la liste de la bande en vertu de l'article 14.4 jusqu'à concurrence d'un montant n'excédant pas une part per capita du capital de la bande.

Le président: J'ai l'impression que nous allons avoir des problèmes avec cet énoncé.

M. Shields: Oui, moi aussi.

Le président: Il vaudrait peut-être mieux demander au ministère de la Justice de vérifier cet énoncé, si M. Shields n'y voit pas d'inconvénient. Nous pourrions donc lever la séance jusqu'à 15h30 et revenir sur cette question à 15h30 précises cet après-midi. Il nous reste encore un article, et on a demandé de rouvrir la discussion sur un autre article. On m'a également demandé la permission d'ajouter un ou deux articles. Nous essaierons de régler cela cet après-midi. Nous allons lever la séance jusqu'à 15h30, et nous reprendrons à ce moment-là l'article 11.

• 1210

Mr. Manly: Mr. Chairman, on a point of order, I have a private member's motion at 5 p.m., which kind of constrains me.

M. Manly: Monsieur le président, j'ai un rappel au Règlement; je dois présenter une motion d'initiative parlementaire à 17 heures; cela me limite.

[Texte]

The Chairman: I understand your debates will be short.

Mr. Manly: Right.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly.

The meeting this afternoon is in Room 371, West Block. The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Vos interventions seront donc brèves.

M. Manly: C'est cela.

Le président: Merci, monsieur Manly.

Nous nous réunissons cet après-midi à la pièce 371 à l'édifice de l'ouest. La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1607

The Chairman: Order, please.

Let us begin with clause 11. When we finished this morning we had a proposal made by Mr. Shields regarding clause 11. I would be open to a motion on clause 11 at this time.

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would like to move that clause 11 of Bill C-31 be amended by striking out lines 9, 10 and 11 on page 15 and substituting the following: "whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not". It does not seem to fit.

The Chairman: Could we have a copy of the amendment?

Mr. Shields: Yes. I am sorry; it is lines 9 to 11. Yes, all right.

What we are trying to do is delete it from the Indian register, remove that section, because that is the affected . . .

The Chairman: Removed before . . . right.

Mr. Shields: All we are trying to do is to clear this up. It is just a technical thing.

The Chairman: So because we removed section 14.5, the member would remove the section regarding the Indian register from this proposed section, which then would still allow payments to be made to a person who wishes to leave a band. He can no longer have his or her name removed from the register.

• 1610

So that makes it, as I understand it, precise with what we have done previously in the bill.

Amendment agreed to

Mr. Shields: Where would the per capita share now of capital moneys . . . ? Oh, that is the capital, one per capita share of revenue moneys, one per capita share of capital moneys. Where does that fit in? Somebody took my clause away and started to do it.

The Chairman: It would have to come into a new clause, Mr. Shields, because the bill is drafted such that only per capita shares can be made out of the revenue account.

Mr. Shields: Where would that be coming in then?

Mr. Lahey: Over the lunch hour a parallel section to what is in clause 11 dealing with capital moneys was drafted, and it was suggested that it be a new clause 10 just in terms of the flow, because it relates to section 64. So the existing clause 10

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre s'il vous plaît.

Commençons par l'article 11. Ce matin, quand nous avons suspendu nos travaux, nous étions saisis d'une proposition de M. Shields à l'article 11. Je suis prêt à accepter maintenant une motion relative à l'article 11.

M. Shields: Monsieur le président, je propose que l'article 11 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 11, page 15, de ce qui suit: «le nom a été retranché de la liste de bande jusqu'à concurrence d'un». Il y a quelque chose qui semble ne pas aller.

Le président: Pourrions-nous avoir copie de l'amendement?

M. Shields: Volontiers. Excusez-moi, je croyais qu'il y avait quelque chose qui n'allait pas mais tout va bien.

Il s'agit ici de biffer l'allusion au registre des Indiens, car en effet on a supprimé l'article . . .

Le président: En effet, il a été supprimé.

M. Shields: Il s'agit tout simplement d'apporter plus de précision. C'est un amendement de forme.

Le président: Puisque nous avons supprimé le paragraphe 14.5 vous voulez supprimer l'allusion au registre des Indiens contenue dans ce projet d'article, sans toutefois interdire qu'on puisse effectuer des paiements à quiconque veut quitter la bande. Il est désormais impossible de faire retrancher ce nom du registre.

Maintenant, tout est conforme aux autres dispositions adoptées.

L'amendement est adopté

M. Shields: Mais qu'en est-il maintenant des parts *per capita* des fonds d'immobilisation? En effet, il y a les fonds de revenus et ceux d'immobilisation. Où pouvons-nous les incorporer? Quelqu'un a pris mon article pour s'occuper de la rédaction.

Le président: Monsieur Shields, il faut un nouvel article car le projet de loi est rédigé de telle sorte qu'on ne peut tirer de parts *per capita* que du fonds de revenus.

M. Shields: Où faudrait-il ajouter un article alors?

M. Lahey: Pendant l'heure du déjeuner, nous avons rédigé un article parallèle à l'article 11 pour tenir compte des fonds d'immobilisation et on a proposé que cela devienne le nouvel article 10, pour ne pas perturber l'ordre et puisque c'est relié à

[Text]

would become clause 11 and so on. That is drafted. I do not know whether and when the chairman would want to deal with it.

Mr. Shields: Could we deal with that one, Mr. Chairman, and get it over with?

The Chairman: Yes.

Mr. Shields: It is the same thing. It is really the same.

The Chairman: Yes, we could. We had our drafters working on it. Perhaps we could distribute that as well.

Mr. Shields: Shall I carry on?

The Chairman: Yes.

Mr. Shields: Okay. I would like to move that Bill C-31 be amended (a) by adding immediately after line 15 on page 14 the following:

10.(1) Section 64 of the said Act is renumbered as subsection 64(1).

(2) Section 64 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) The Minister may make expenditures out of the capital moneys of a band in accordance with by-laws made pursuant to paragraph 81, page 3, for the purpose of making payments to any person whose name was deleted from the Band List of the band in an amount not exceeding one per capita share of the capital moneys.

That is kind of poor grammar, is it not?

The Chairman: I do not think it is necessary. That will be automatically done.

Mr. Shields: And then renumber the subsequent clauses accordingly.

Mr. Chairman: I just noticed something. It might read better if we said:

for the purpose of making payments to any person in an amount not exceeding one per capita share of the capital moneys whose name was deleted from the Band List of the band.

The Chairman: Well, that is already . . .

Mr. Shields: Yes. Just leave it the way it is.

An hon. member: Is it parallel?

Mr. Shields: Parallel to 66.

The Chairman: Okay.

Mr. Shields: All I am attempting to do there is allow the band to decide themselves whether they want to pay . . . They have to pay out of the revenue funds now. If they want to make a settlement with that individual when he is leaving the band on the capital account, they should be allowed to do so. It is a normal business practice. If I am going to buy out a shareholder, I am going to be as generous as I can. That is all it is. Or as tight as I can.

Mrs. Finestone: Exactly.

[Translation]

l'article 64. L'article 10 actuel serait renuméroté, 11, et ainsi de suite. La rédaction est terminée. Je ne sais pas quand le président voudra le mettre aux voix.

M. Shields: Monsieur le président, pourrions-nous le faire dès maintenant pour que ce soit terminé?

Le président: Volontiers.

M. Shields: C'est la même chose. C'est tout à fait pareil.

Le président: Allons-y. Les rédacteurs y ont mis la main et je demanderai qu'on en distribue des copies.

M. Shields: Puis-je poursuivre?

Le président: Oui.

M. Shields: D'accord. Je propose que le projet de loi C-31 soit modifié par a) insertion, après la ligne 14, page 14, de ce qui suit:

10.(1) Le numéro de l'article 64 de la même loi est remplacé par le numéro de paragraphe 64(1).

(2) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

(2) Le ministre peut effectuer des dépenses sur les deniers au compte de capital d'une bande conformément aux statuts administratifs établis en vertu de l'alinéa 81, page 3, en vue de faire des paiements à toute personne dont le nom a été retranché de la liste de la bande pour un montant n'excédant pas une part *per capita* des deniers au compte de capital.

Je ne suis pas très satisfait de la syntaxe ici.

Le président: Ne vous en préoccupez pas. Les corrections seront faites automatiquement.

M. Shields: Ensuite, il faut un changement de numéro d'article qui en découle.

Monsieur le président, je viens de remarquer quelque chose. Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux dire:

en vue de faire des paiements n'excédant pas une part *per capita* des deniers au compte de capital à toute personne dont le nom a été retranché de la liste de la bande.

Le président: C'est déjà . . .

M. Shields: Laissons les choses comme elles sont.

Une voix: Le parallèle point pour point.

M. Shields: Oui, c'est le parallèle à l'article 66.

Le président: Très bien.

M. Shields: Il s'agit ici de permettre à la bande de décider elle-même d'effectuer des paiements . . . Actuellement, on exige que les paiements soient faits à même le fonds de revenus. Si la bande voulait effectuer un règlement avec un particulier qui quitte la bande à même le compte de capital, elle devrait pouvoir le faire. Cela se fait normalement en affaires. Pour racheter les actions d'un actionnaire, je voudrais être le plus généreux possible. C'est tout. Il se peut aussi que je veuille être le plus parcimonieux possible.

Mme Finestone: Tout à fait.

[Texte]

Mr. Shields: Right. But the way it is we had limited the band to only paying out of revenues, and revenues can be down or up depending on the business year and it would not be fair to those people leaving that they would not have a chance to get at that capital. The bands are protected, because they can lay a by-law.

• 1615

The Chairman: Is there any discussion on Mr. Shields' amendment?

Mrs. Finestone: I am just astonished that the committee agrees we have to deal with it. I think it was a thoughtful move, but it just amazes me that we even have to be involved in this.

The Chairman: That is the problem.

Mr. Shields: It does.

Mrs. Finestone: Do not pat yourself. You went on longer than the other already.

Mr. Shields: One thing about it is now you can, I think, understand what Indian people have been telling us for years and years and years, that we are involved too much in their daily lives and that this is wrong. However, I agree with you.

Amendment agreed to

The Chairman: We now will revert to clause 11.

Clause 11 as amended agreed to

The Chairman: We will move then to clause 13, as clause 12 has already been dealt with.

On clause 13

Mr. Shields: Mr. Chairman, I have to move another motion here. It is consequential to the one we just talked about on capital funds.

The Chairman: Where will it fit, Mr. Shields?

Mr. Shields: It will fit in clause 13, page 15. I move that clause 13 of Bill C-31 be amended by striking out lines 42 to 45 on page 15 and substituting the following:

payments out of capital or revenue moneys to persons whose names were deleted from the Band List of the band.

The Chairman: Could we have copies of your amendment then, Mr. Shields?

Mr. Shields: Yes, you can. I am just removing "the Indian Register".

Amendment agreed to

Mr. Manly: Mr. Chairman, I have a further amendment to clause 13; it is in the list of amendments that was passed around by the Native Council of Canada. I move that clause 13 of Bill C-31 be amended by striking out lines 33 to 34 on page 15 and substituting the following:

[Traduction]

M. Shields: Nous avons limité la bande à n'effectuer des paiements qu'à même le fonds de revenus mais il se peut qu'une année donnée, les revenus soient à la baisse et il serait injuste à l'égard des gens qui quittent la bande de ne pas permettre l'accès au capital. Les bandes sont protégées parce qu'elles peuvent toujours adopter des statuts administratifs.

Le président: Voulez-vous débattre l'amendement de M. Shields?

Mme Finestone: Je trouve absolument étonnant que le Comité consente même à en parler. Je trouve cela très attentionné mais je trouve renversant que nous ayons même à nous en mêler.

Le président: C'est là tout le problème.

M. Shields: C'est un fait.

Mme Finestone: Ne vous en glorifiez pas. Vous avez été encore plus long que l'autre.

M. Shields: Cela nous permet de constater une chose. On peut comprendre maintenant ce que les Indiens ne cessent de nous dire depuis des années, à savoir que nous sommes beaucoup trop mêlés à leur vie quotidienne, ce qui est un tort. Toutefois, je suis d'accord avec vous.

L'amendement est adopté

Le président: Revenons maintenant sur l'article 11.

L'article 11 tel qu'amendé est adopté

Le président: Nous passerons maintenant à l'article 13, puisque l'article 12 a déjà été adopté.

L'article 13

M. Shields: Monsieur le président, je voudrais présenter une autre motion. C'est une motion qui découle de la motion que nous venons d'adopter sur le compte de capital.

Le président: Où voulez-vous la placer, monsieur Shields?

M. Shields: Il conviendrait de la placer à l'article 13, page 15. Je propose que l'article 13 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 44 à 48, page 15 de ce qui suit:

tué des paiements sur des deniers au compte de capital ou des deniers de revenu aux personnes dont les noms ont été retranchés de la liste de la bande.

Le président: Avez-vous copie de votre amendement, monsieur Shields?

M. Shields: Oui. Il s'agit de biffer «le registre des Indiens».

L'amendement est adopté

M. Manly: Monsieur le président, j'ai un autre amendement à proposer à l'article 13. Vous le trouverez parmi les amendements distribués par le Conseil des autochtones du Canada. Je propose que l'article 13 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 35, page 15, de ce qui suit:

[Text]

(p. 1) the residence of persons who are not members of the band;

This, Mr. Chairman, is simply to ensure that the band members themselves have access to residence on the band. This was in accordance with the consensus which was reached by the Native Women's Association of Canada and the Assembly of First Nations last year at Edmonton, where they agreed that band councils should have control over the residency of non-Indian spouses. I do not think there was ever any agreement that band councils should have control over the residency of members. I think this is an amendment which really brings the whole act much more into accordance with the principles that the Minister enunciated, and so I would urge members to support it.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Is there any further discussion on the amendment?

Mr. Shields: I am sorry, but I do not have a copy of it. I am looking for my copy.

Mr. Manly: This amendment is in the package that was distributed last week by the Native Council of Canada. I guess it is the third from the back.

• 1620

This would mean that band councils would have the right to control the residency of non-band members, which is a right that band council should have. This is on clause 13, amending section 81 of the Indian Act, dealing with the powers of band councils.

Mr. Gormley: You could explain, perhaps, the difference between what is proposed now and your proposed amendment, Mr. Manly. It now says "residence of band members and other persons on the reserve". Are you saying that does not clarify well enough that other persons on the reserve may not be band members?

Mr. Manly: No, what I am saying is that band councils need the power to control the residency of non-band members, including non-Indian spouses.

Mr. Gormley: They have that now.

Mr. Manly: But I do not think they should have the power to control the residency of someone who is already a band member, anymore than the Province of British Columbia should have the right to say whether or not I, as a citizen of British Columbia, can live there.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: So you are substituting yours for the one that is there. This would mean the bands would not have the power to determine residency of their own members.

Mr. Manly: That is right.

The Chairman: Mr. Holtmann, please.

[Translation]

(p. 1) la résidence des personnes qui ne sont pas membres de la bande;

Monsieur le président, il s'agit de veiller ici à ce que les membres de la bande eux-mêmes aient accès à une résidence dans la réserve. L'Association des Indiennes du Canada et l'Assemblée des Premières nations se sont entendues l'année dernière à Edmonton pour que les conseils de bandes aient désormais le contrôle de la résidence des conjoints non-Indiens. Je ne pense pas qu'on se soit jamais entendu pour que les conseils de bandes aient le contrôle de la résidence de leurs membres. C'est un amendement qui en fait reprend les principes énoncés par le ministre, et j'exhorte donc les membres du Comité à l'appuyer.

Le président: Merci, monsieur Manly. Voulez-vous débattre encore cet amendement?

M. Shields: Excusez-moi, mais je n'en ai pas copie. Je cherche ma copie.

M. Manly: Cet amendement se trouve dans le jeu d'amendements distribué la semaine dernière par le Conseil des autochtones du Canada. Je pense que c'est le troisième à partir de la fin.

Cela voudrait dire que les conseils de bandes auraient le droit de contrôler le lieu de résidence de gens qui ne sont pas membres de la bande, et cela est très légitime. Il s'agit donc de l'article 13, qui modifie l'article 81 de la Loi sur les Indiens, où sont énumérés les pouvoirs des conseils de bandes.

M. Gormley: Pouvez-vous nous expliquer la différence entre l'amendement que vous proposez et les modifications dont nous sommes saisis? Le texte des modifications à la loi dit «la résidence des membres de la bande ou d'autres personnes dans la réserve». Voulez-vous dire que le libellé proposé ne suffit pas et qu'il n'est pas assez clair que les autres personnes dans la réserve pourraient ne pas être des membres de la bande?

M. Manly: Pas du tout. Les conseils de bandes doivent avoir le pouvoir de contrôler le lieu de résidence des gens qui ne sont pas membres de la bande, dont les conjoints non Indiens.

M. Gormley: Ils l'ont déjà.

M. Manly: Cependant, je ne pense pas que les conseils de bandes devraient avoir le pouvoir de contrôler le lieu de résidence d'un membre de la bande, pas plus du reste que la province de Colombie-Britannique n'a le droit de déterminer si je peux, moi qui suis citoyen de cette province, vivre là-bas.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Vous voulez donc remplacer ce qui est proposé ici par votre amendement. Cela signifierait que les bandes n'auraient pas le pouvoir de déterminer le lieu de résidence de leurs propres membres, n'est-ce pas?

M. Manly: C'est cela.

Le président: Monsieur Holtmann.

[Texte]

Mr. Holtmann: Well, what I would like to know is what the Indian Act allows in that respect right now. Are we going to set out new guidelines once again for the bands to determine their self-determination, who should be on their bands, and so on and so forth, residency or not? What does the Indian Act say about this at the present time? Maybe I can ask the departmental people.

Mr. Lahey: At the present time, the Indian Act does not address this question of regulation of residence one way or the other for anybody, members or non-members, except that people who are not Indians could be found to be trespassers. That is under section 30.

The one other thing I should point out, though, is that in a practical sense the bands at present have considerable power in relation to residence on the reserve, in the sense that they do have power to issue certificates of possession relating to the use of land. Basically, they control the allocation of houses on most reserves. So there is a certain amount of *de facto* power in relation to residence at the present time, but strictly speaking in the Indian Act, there is no direct power for band councils to regulate residence for anybody.

Mr. Holtmann: Well, I think what we are doing once again is interfering with a government process that they are all anxious to get involved with. I think we have no business deciding those sorts of things.

The Chairman: Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Lahey, as this reads, when it says "the residence of band members", would that in the common interpretation be open to retroactivity? This passes. Then as a chief or council member, I believe somebody currently resident and a band member should not live on the reserve. Am I empowered as the chief to do that, in your interpretation of this?

Mr. Lahey: Well, the people from the Department of Justice are shaking their heads no, but maybe I should ask them to explain.

Mr. Gormley: If they would, please.

The Chairman: While they are consulting, I have Mr. Shields, and Mrs. Finestone wishes to comment. Mr. Shields.

• 1625

Mr. Shields: This amendment, in my view, would have the effect of cutting the bill and it would negate what we have been trying to do from the very beginning—to allow bands, band members and the electorate to decide on their own collective. What we are really doing is saying the band cannot control residency by-laws. We are not talking about living in B.C. or Edmonton or Fort McMurray.

There is an argument there. If you want to live in B.C. you have to meet certain requirements. You either have to rent an apartment or you have to meet the zoning by-law to live. You

[Traduction]

M. Holtmann: Je voudrais savoir ce que la Loi sur les Indiens prévoit actuellement à cet égard. Sommes-nous en train d'élaborer de nouvelles directives une fois de plus pour dire comment les bandes doivent vivre leur autonomie politique, qui doit faire partie des bandes, etc., pour ce qui est de la résidence et que sais-je encore? Actuellement, que dit la Loi sur les Indiens? Les gens du ministère pourraient peut-être nous répondre.

M. Lahey: Actuellement, la Loi sur les Indiens ne contient rien quant au règlement concernant la résidence, ce que soit pour les membres ou les non-membres, sauf que les gens qui ne sont pas indiens et qui se trouvent dans la réserve peuvent être considérés comme violant une propriété privée. On trouve cela à l'article 30.

D'autre part, il est important de signaler que, concrètement, les bandes ont actuellement d'énormes pouvoirs relativement à la résidence dans les réserves, car elles peuvent délivrer des certificats de possession concernant l'utilisation des terres. Essentiellement, elles contrôlent la répartition des logements dans la plupart des réserves. Il existe donc des pouvoirs «de facto» concernant la résidence mais, à proprement parler, rien n'est précisé dans la Loi sur les Indiens. Il n'y a pas de pouvoir direct prévu dans la loi permettant aux conseils de bandes de réglementer le lieu de résidence de qui que ce soit.

M. Holtmann: Nous retrouverions donc ici une ingérence gouvernementale comme celle que nous avons tous hâte de voir disparaître. Je pense qu'il ne nous appartient absolument pas de prendre des décisions à ce sujet.

Le président: Monsieur Gormley.

M. Gormley: Par cette expression «la résidence des membres de la bande», dois-je conclure que cela pourrait être rétroactif? Supposez que cette disposition soit adoptée. Le chef ou un membre du conseil pourrait estimer qu'il y a actuellement, dans la réserve, quelqu'un qui ne devrait pas y habiter. D'après l'interprétation que vous donnez à ce projet d'article, le chef aurait-il le pouvoir de le déloger?

M. Lahey: Les représentants du ministère de la Justice font signe que non mais peut-être vaudrait-il mieux leur demander de fournir des explications?

M. Gormley: Volontiers.

Le président: Pendant le conciliabule, je donnerai la parole à M. Shields et à M^{me} Finestone. Monsieur Shields.

M. Shields: À mon avis, cet amendement aurait pour effet d'amputer le projet de loi, ce qui irait à l'encontre de ce que nous essayons de faire depuis le début, à savoir permettre aux bandes, aux membres des bandes et aux électeurs de prendre leurs propres décisions. Ce que nous disons en fait, c'est que la bande ne peut pas contrôler les statuts administratifs en matière de résidence. Nous ne parlons pas du droit de vivre en Colombie-Britannique, à Edmonton ou à Fort McMurray.

Cela se justifie. Si vous voulez vivre en Colombie-Britannique, vous devez satisfaire à certains critères. Vous devez soit louer un appartement, soit vous conformer aux arrêtés en

[Text]

just cannot go pitch a tent. You cannot go onto Crown land, for example, and build a cabin. There are certain laws in place no matter where we go.

What we are doing here is taking away from the band something I feel is very fundamental to the whole system, and that is the residency by-laws, by saying to them that as long as that person is a band member he has to be on there. I want to remind everyone that the residency by-laws cannot discriminate or they will be struck down by the charter. So the protection is there. The residency by-laws have to apply equally to everyone on the band list, but to impose this I think is imposing something on the bands that clearly they should be doing themselves. So I would vote against this amendment.

The Chairman: Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: I was curious as to whether or not there was a need for control with respect exactly to squatters' rights, what powers do they have to control people who would just come in, helter-skelter, and set up wherever they so please and disregard? Do they have the power to control the land at present? Do they have the power to control the band, I am talking about? Do they need any additional powers? It is in the form of a question, Mr. Chairman, if the AFN submitted it, I have the feeling there might be some concern. I am not supporting it, yes or no. The NCC? Excuse me.

Mr. Manly: The powers have not been in the Indian Act previously. They have been put in this bill that amends the Indian Act so the band can have control over residency rights by means of by-laws. As Mr. Lahey commented, they have had some controls previously, such as determining who gets a house and that type of thing. But the bill makes an amendment, at this time, to give the bands that power that of course will now be added to the Indian Act. Am I correct in that?

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Manly: Mr. Chairman, just to answer Mrs. Finestone's question, paragraph 81.(g) already gives the bands the power for the dividing of the reserve or a portion thereof into zones and the prohibition of the construction or maintenance of any class of buildings or the carrying on of any class of business, trade or calling in any such zone. Paragraph 81.(i) provides for the survey and allotment of reserve lands among the members of the band and the establishment of a register of certificates of possession and so on.

You know, there are a number of areas where band councils have the necessary powers so we are not going to have a lot of squatters coming in. I think the power the band council needs is power to control the residency of non-Indian people, but I do not think they should have the power to control the basic residency of people who belong to that band.

The Chairman: Thank you for that clarification, Mr. Manly. Anything further, Mrs. Finestone?

[Translation]

matière de zonage. Vous ne pouvez pas tout simplement dresser votre tente. Par exemple, vous ne pouvez vous construire une cabane sur les terres de la Couronne. Vous devez vous conformer à certaines lois, où que vous alliez.

Nous retirons à la bande un droit que je juge essentiel au fonctionnement du système, c'est-à-dire les statuts administratifs en matière de résidence, en lui disant que tout membre de la bande a le droit de vivre dans la réserve de la bande. Je tiens à rappeler à tous les membres du Comité que les statuts administratifs en matière de résidence ne doivent pas être discriminatoires, sans quoi ils seront invalidés en vertu de la Charte. Des garanties existent donc. Les statuts administratifs en matière de résidence doivent s'appliquer également à tous ceux dont le nom figure sur la liste de la bande et j'estime qu'en adoptant cet amendement, nous nous ingérons dans un domaine qui doit relever des bandes elles-mêmes. Je vais donc voter contre cet amendement.

Le président: Madame Finestone.

Mme Finestone: J'aimerais savoir s'il faut leur permettre de contrôler, par exemple, les *squatters*, ces gens qui viennent d'un peu partout élire résidence dans les réserves à leur gré? Ont-ils à l'heure actuelle le pouvoir de contrôler l'utilisation des terres? Je veux savoir s'ils ont le pouvoir de contrôler la bande? Leur faut-il des pouvoirs additionnels? Je pose cette question, monsieur le président, car l'Assemblée des premières nations s'en préoccupe sûrement puisqu'elle l'a soulevée. Je ne me prononce ni pour ni contre. Il s'agit du Conseil des autochtones du Canada? Je regrette.

M. Manly: Ces pouvoirs n'existent pas dans la Loi sur les Indiens. Ils ont été inclus dans le projet de loi modifiant la Loi sur les Indiens pour que la bande puisse adopter des statuts administratifs en matière de droit de résidence. Comme l'a dit M. Lahey, les bandes avaient certains contrôles en ce qui concerne notamment l'attribution des maisons. L'amendement qui figure dans le projet de loi vise à accorder aux bandes un nouveau pouvoir qui figurera aussi dans la Loi sur les Indiens. Mon interprétation est-elle exacte?

Mme Finestone: Oui.

M. Manly: Monsieur le président, en réponse à la question de M^{me} Finestone, je dirais que l'alinéa 81.g) accorde déjà aux bandes le pouvoir de diviser la réserve ou une de ses parties en zones et d'y interdire la construction ou l'entretien d'une catégorie de bâtiments ou l'exercice d'une catégorie d'entreprise, de métier ou de profession. L'alinéa 81.i) permet notamment l'arpentage des terres de la réserve et leur répartition entre les membres de la bande et l'établissement d'un registre de certificats de possession.

Vous le savez, les conseils de bandes ont déjà certains des pouvoirs voulus de sorte qu'il n'y aura pas afflux de *squatters*. Ce dont a besoin le conseil de bande, c'est du pouvoir de contrôler le droit de résidence des non-Indiens, mais j'estime qu'il ne doit pas avoir le pouvoir de contrôler le droit de résidence de membres de la bande.

Le président: Merci de cette précision, monsieur Manly. Avez-vous autre chose à ajouter madame Finestone?

[Texte]

Mrs. Finestone: Not that I can see at the moment. It seems to be well covered.

The Chairman: Mr. Gormley.

Mr. Gormley: May I ask a question of the legal people?

The Chairman: Yes.

Mr. Gormley: That is what I was waiting for.

The Chairman: Very good. Yes, they can respond to you now.

Mr. Gormley: My question was: Does this contains anything that could be interpreted by a band to be somehow retroactive or residual, in that they could control the residency requirements or criteria of a person presently resident on a reserve?

• 1630

Mr. Green: Obviously they cannot direct something to one single individual. Rather, what they would have to pass is a general by-law applicable to everybody on the reserve. In passing that they may coincidentally put in criteria that somebody on the reserve is in breach of, and thereby catch somebody. Whether it is a squatter, whether it is some other situation, somebody might be caught.

The issue we did not get into concerns the other facts around this particular individual. In municipal law we have the concept of a non-conforming use. That is, when a law is passed and catches somebody out, then the person has a right to carry on that particular endeavour.

Mr. Gormley: Grandfather clause.

Mr. Green: Yes, sort of a grandfather clause. Arguments might be presented in dealing with the situation, but as a general rule they would be empowered to make a by-law putting criteria in place, and then it would be a question of whether or not someone was in breach of those criteria.

Mr. Gormley: To follow up what was said on section 81, in paragraphs (q) and (r) there presently exists the ability to impose summary conviction, to impose fines. Paragraph (q) speaks of any matter arising out of or ancillary to the exercise of powers. So there are for all intents and purposes as many powers as a municipality or as any other domain in Canada would presently have over ...

Mr. Green: I think some people might quibble over the concept of municipal powers, but I pick up your point about ancillary or related powers having a combined effect.

Mr. Gormley: Precisely. It gets back to the fundamental argument. Yes, you are restoring status, but are you conferring upon a band a greater power than any other group in society would enjoy? To restore status, you may be going further than existing societal norms. And to simply say we will leave it up to the charter is unfair. I do not think it is fair to say we will

[Traduction]

Mme Finestone: Je n'ai rien à ajouter pour l'instant. Tous les éléments semblent être couverts.

Le président: Monsieur Gormley.

M. Gormley: Puis-je poser une question aux conseillers légistes?

Le président: Oui.

M. Gormley: C'est ce que j'attendais.

Le président: Très bien. Ils peuvent maintenant vous répondre.

M. Gormley: Ma question est la suivante: cet amendement contient-il un élément quelconque que les bandes pourraient interpréter comme conférant des pouvoirs rétroactifs ou résiduels en ce sens qu'elles pourraient dorénavant contrôler les critères de résidence applicables notamment à une personne qui habiterait déjà dans la réserve?

M. Green: Les bandes ne peuvent évidemment pas adopter de règlement qui serait applicable à une seule personne. Elles devraient adopter des statuts administratifs qui seraient applicables à tous les résidents d'une réserve. Je signale en passant que ces statuts pourraient par inadvertance fixer des critères qu'une personne se trouverait à enfreindre. Certaines personnes, des squatters par exemple, pourraient ainsi être prises en défaut.

Nous n'avons pas tenu compte d'autres faits pertinents. Nous avons, en droit municipal, la notion de l'utilisation non conforme. Quand une loi est adoptée et qu'une personne se trouve prise en défaut, elle a le droit de poursuivre l'activité non conforme.

M. Gormley: Il s'agit d'une clause de droit acquis.

M. Green: Oui, en quelque sorte. Nous pourrions proposer des solutions à pareille situation, mais en règle général, les bandes seraient habilitées à adopter des statuts administratifs fixant des critères et il s'agirait alors de déterminer qui n'y satisfait pas.

M. Gormley: J'aimerais ajouter que les alinéas q) et r) de l'article 81 permettent à l'heure actuelle l'imposition d'amendes, sur déclaration sommaire de culpabilité. L'alinéa q) traite des questions découlant directement ou non de l'exercice des pouvoirs prévus par le présent article. A toutes fins utiles, l'article confère donc les pouvoirs comparables à ceux qu'exercent les municipalités ou autres ordres de gouvernement sur ...

M. Green: Certaines personnes pourraient contester ce que vous dites au sujet des pouvoirs municipaux, mais je saisis votre point de vue concernant l'effet combiné des pouvoirs afférents.

M. Gormley: C'est exact, et j'en reviens à l'argument fondamental. Vous rétablissez le statut, mais conférez-vous à une bande des pouvoirs supérieurs à ceux accordés aux autres groupes de la société? En rétablissant le statut, vous allez peut-être au-delà des normes communément acceptées par la société. Il ne suffit pas de dire que cette question sera tranchée

[Text]

put something in there that may then be questioned before the courts.

This is a discussion point. Is this simply too powerful in terms of what the rest of society and the Indian nations would deem to be acceptable?

Mr. Green: I suspect this is a question Mr. Lahey might better address, since you are talking philosophy or policy.

Mr. Gormley: That is true.

Mr. Green: This is beyond the legal domain.

Mr. Lahey: The question is whether this is somehow going beyond what other governments in society have. I am not sure whether it does or not. There is no doubt that municipalities can make certain regulations relating to zoning and who can live where under what circumstances.

It is a philosophical question, and I am not going to attempt an answer; I will just ask whether a reserve is in the same situation as a municipality. A municipality is part of a province; it is part of a social-cultural-economic system much bigger than the municipality. I guess that is why, for example, in the charter there are the mobility protections.

On the other hand, the reserve is certainly not an island unto itself. It is connected to the rest of the society. But it is in many cases the repository of the culture, of the historical traditions, of the family links, and of a particular, usually very small, group of people.

So on the one hand that could be interpreted as an argument for making residence very easy for people who are band members. On the other hand, it might be interpreted as a need on the part of the band to exercise a certain amount of care. I guess the essential reasoning behind the way it is drafted now is that the bands exercise *de facto* considerable power on residence, and that this ought to be recognized in the context of powers used to control band membership. Residence is seen as being associated with that.

I think it would be wrong for me to try to suggest what the philosophical answer to this question ought to be.

Mr. Gormley: But if at present there is this very elastic and perhaps traditional process that has evolved, is it then necessarily constructive to put in a law regarding the residence of band members? If it is not in the law now, is this perhaps going too far in putting it there? That is simply what I am posing, perhaps rhetorically, to members of the committee.

• 1635

The Chairman: I think you have exhausted the witnesses' answer to your question, John. That is something we may want to quiz the Minister on sometime. I see Mr. Holtmann wanted to speak on this, as well as Mr. Fretz and Mr. Manly.

[Translation]

en invoquant la Charte. À mon avis, il n'est pas juste de dire que nous incluons dans le projet de loi des dispositions qui pourront être contestées devant les tribunaux.

Nous pouvons en débattre. Ces pouvoirs vont-ils au-delà de ce que la société et les nations indiennes jugeraient acceptable?

M. Green: Il s'agit d'une question de politique ou de philosophie et M. Lahey serait mieux placé que moi pour y répondre.

M. Gormley: C'est exact.

M. Green: Cela transcende le domaine juridique.

M. Lahey: La question est de savoir si ces pouvoirs sont plus étendus que ceux des autres ordres de gouvernement au Canada. Je n'en suis pas certain. Il va sans dire que les municipalités peuvent adopter certains règlements en matière de zonage et imposer des critères de résidence.

C'est une question d'ordre philosophique et je ne vais pas essayer d'y répondre. Je vais me contenter de demander si nous pouvons comparer une réserve à une municipalité. Une municipalité fait partie d'une province; elle fait partie d'un système socio-économique et culturel beaucoup plus vaste que la municipalité. C'est peut-être pour cela, par exemple, que la Charte contient la garantie du droit à la libre circulation.

Par ailleurs, la réserve n'est certainement pas une entité isolée. Elle fait partie intégrante de la société. Or, dans bien des cas, la réserve est le foyer de la culture, des traditions historiques, des liens familiaux d'un groupe habituellement très restreint.

On pourrait donc invoquer cet argument pour assouplir les critères de résidence applicables aux membres d'une bande. D'autre part, on pourrait invoquer le même argument pour justifier la nécessité, pour une bande, de faire preuve d'une certaine prudence. À mon avis, l'article a été libellé de cette façon du fait que les bandes exercent à l'heure actuelle des pouvoirs de fait considérables en matière de résidence et il faut en tenir compte lorsqu'on examine les pouvoirs des bandes en ce qui concerne l'appartenance. Le droit de résidence y est étroitement lié.

Je ne me crois pas en mesure de donner une réponse philosophique à cette question.

M. Gormley: Mais s'il y a des traditions très souples qui se sont développées, est-il utile d'inclure dans la loi des dispositions touchant le droit de résidence des membres d'une bande? Si de telles dispositions n'existent pas dans la loi actuelle, allons-nous trop loin en voulant les inclure dans le projet de loi? Voilà la question de rhétorique que je pose aux membres du Comité.

Le président: John, je crois que le témoin vous a répondu du mieux qu'il le pouvait. Nous pourrions peut-être poser cette question au Ministre. M. Holtmann a demandé la parole, ainsi que M. Fretz et M. Manly.

[Texte]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. There are certain instances here where the amount of land presently available for the reserve, or for residence, is extremely restricted. In fact, there may be no room for further residence on what the band holds right now. Certainly in that particular case we could not force the band to accept more people, unless they want to build one home on top of the other. I do not know how often this occurs, but I know in B.C. and Alberta there have been situations in which existing lands on bands have been leased out or farmed in one way or the other. Perhaps there is no possibility. Certainly the people in the culture make their own decisions. I do not want to be the person interfering with them. I will oppose this motion on that basis alone.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, Mr. Shields spoke so eloquently that I hesitate to try to add anything to what he has said. However, the intention of the section, in my estimation anyway, is that bands can control the residence of members and of others. I think it is important for bands to have this power, so I cannot support this motion either.

The Chairman: Mr. Manly, you will have the last word in trying to convince your colleagues.

Mr. Manly: I will respond very briefly, Mr. Chairman. First of all, with respect to Mr. Holtmann's statement about the restricted areas many bands have, I would agree with him 100%. Many bands do have very small land bases, and one of the things we would like to see built into this act, something we have asked the Minister to be forthcoming on, is some kind of land entitlement process, so that when people are reinstated it is not going to result in further impoverishment of the band. I think that is a very important principle, but I do not think the whole burden of that poverty should be placed upon new band members, so that they are denied access to their birthright because the government is not willing to deal in a forthright manner with the needs of the band for more lands.

I want to remind the committee that, according to my understanding, the Cree-Naskapi Act of Quebec, the last act we passed in the previous government that deals with Indian affairs, has a clause in it that says band members have the right to reside on band lands. I think we are talking here about a fundamental right. People should have the right to reside on their band territory. By passing this amendment, we will leave that right intact. If we defeat this amendment, and accept clause 13 the way it is in the act, we really are going to truncate that right. We are going to abridge it. We are going to make that right dependent upon the goodwill of the council. I cannot agree to that.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Is there any further discussion?

Mr. Shields: I would like to add to the point Mr. Manly made when he stated that people have a right. As a Canadian, I have a right to live here. I have a right also to live in Fort McMurray or Edmonton, but there are by-laws I must accept for residency in Edmonton or in Fort McMurray. All we are saying is that by-laws will be put in place, which will have to

[Traduction]

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Dans certains cas, les terres des réserves sont assez limitées. En fait, certaines bandes n'ont pas suffisamment de terres pour accueillir de nouveaux résidents. Dans de tels cas, nous ne pourrions pas contraindre une bande à accepter de nouveaux résidents à moins que nous ne voulions les obliger à construire des résidences superposées. Je ne sais pas si cela se produit souvent, mais je sais qu'en Colombie-Britannique et en Alberta les terres de certaines bandes ont été données à bail ou cultivées. Elles n'ont aucune marge de manoeuvre. Il va sans dire que les bandes prennent leurs propres décisions. Je ne veux pas que quiconque s'ingère dans leurs affaires. Je vais donc voter contre cette motion.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, M. Shields a parlé de façon si éloquente que j'hésite à ajouter quoi que ce soit à ses propos. Toutefois, si j'ai bien compris, l'article vise à permettre aux bandes de contrôler le droit de résidence de ses membres et d'autres personnes aussi. J'estime qu'il est important que les bandes aient ce pouvoir et je ne peux donc pas voter pour la motion.

Le président: Monsieur Manly, vous avez une dernière chance de convaincre vos collègues.

M. Manly: Je vais répondre très brièvement, monsieur le président. Premièrement, je suis tout à fait d'accord avec M. Holtmann qui dit que de nombreuses bandes disposent de peu de terres. De nombreuses bandes ont très peu de terres et j'aimerais voir dans la loi des procédures relatives à l'attribution des terres; j'ai souvent demandé au Ministre d'agir en ce sens, de sorte que les bandes ne soient pas appauvries d'avantage du fait que certaines personnes retrouveraient leurs droits. J'estime qu'il s'agit d'un principe très important et je ne crois pas qu'il faille pénaliser les nouveaux membres d'une bande qui, en raison de cette pauvreté, risqueraient de se voir refuser leurs droits parce que le gouvernement aurait refusé d'accorder davantage de terres aux bandes.

Je tiens à rappeler aux membres du Comité que la Loi québécoise sur les Cris-Maskapi, la dernière loi adoptée par le gouvernement précédent relativement aux affaires des Indiens, compte, si ma mémoire est fidèle, un article qui dit que les membres d'une bande ont le droit de résider sur le territoire de la bande. Nous parlons ici d'un droit fondamental. Les Indiens doivent avoir le droit de résider sur le territoire de leur bande. En adoptant cet amendement, nous laisserons ce droit intact. Si nous votons contre l'amendement et si nous conservons l'article 13 tel quel, nous allons rogner sur ce droit. Nous allons l'altérer. Nous l'assujettirons à la bonne volonté du Conseil. Je m'y oppose donc.

Le président: Merci, monsieur Manly. Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Shields: M. Manly a dit que les Indiens ont un droit. En tant que Canadien j'ai le droit de vivre ici. J'ai aussi le droit de vivre à Fort McMurray ou à Edmonton mais je dois respecter les arrêtés municipaux si je veux habiter à Edmonton ou à Fort McMurray. Nous disons tout simplement que des statuts administratifs seront adoptés qui devront s'appliquer égale-

[Text]

be administered equally to all band members. It does not remove one person as long as they meet the by-laws and the by-laws are applied equally to all band members. That is all we are saying in here.

• 1640

We are saying to the bands: Drop your by-laws or apply them equally to all of your members and administer those by-laws like a government should do. That is all we are saying.

Mr. Manly: Could you be more specific about what kind of by-laws are not covered by the sections from 81 to which I have already referred? What kind of by-laws are you talking about that a band would want to develop?

Mr. Shields: Mr. Manly, I do not know, but I would like to suggest that the amendment you are putting forward says to the band government: Hey, fellows, we do not trust you to draw up by-laws that will treat everyone equally; therefore we are going to make it mandatory, no matter what kind of by-law you draw up, that everybody goes on at their will.

This tells me you do not trust them. I hate to put this inflection on it, Mr. Manly, but there is something that says we do not trust the Indian governments to do what they feel is correct. It is time that we, as a federal body, got out of their business. I feel strongly about this.

Mr. Manly: Mr. Chairman, with this kind of imputation, I think it is very important I state my position.

I take a positive approach to government and it does not matter whether that government is federal or provincial or an Indian government, but I believe every government has to operate within certain guidelines. I believe every government is open to certain abuses. It does not matter whether it is a Conservative government or a Liberal government or a New Democratic government or an Indian government or a Christian government or any other kind of government you want to name. On that basis, we have certain responsibilities to make sure the rights of the people we are talking about reinstating are respected. I believe this proposed section, as it is written in Bill C-31, is too restrictive in terms of the rights of people who belong to a band to reside on band lands.

I believe band councils need the power to control the residency of non-band members. I do not believe they need the power to control the residency of band members. They already have power to allocate lands. They have power to zone lands, to indicate the kind of buildings going on different lands so they can control squatters.

I asked you if you could give an example of the kind of by-law councils would want to make under this section. You were not able to give me an example. I believe this whole section therefore is open to arbitrary action. I am fully convinced Indian governments are as capable of arbitrary action as the New Democratic Party government or a Conservative

[Translation]

ment à tous les membres d'une bande. Personne ne peut être exclu tant qu'il respecte les règlements qui s'appliquent également à tous les membres de la bande. C'est tout ce que nous disons.

Nous disons aux bandes d'abroger leurs règlements ou de les appliquer également à tous les membres de la bande comme un gouvernement doit le faire. Voilà tout ce que nous disons.

M. Manly: Pouvez-vous m'expliquer plus clairement quels règlements échappent aux alinéas de l'article 81 dont j'ai déjà parlé? Quels sont les règlements qu'une bande voudrait adopter?

M. Shields: Monsieur Manly, je n'en sais rien, mais, à mon avis, en proposant votre amendement, vous semblez dire au gouvernement de la bande que vous ne lui faites pas confiance pour traiter tous les membres de la bande de façon égale en vertu des règlements et que vous allez l'y contraindre.

Cela me porte à croire que vous ne lui faites pas confiance. Je regrette d'interpréter ainsi votre amendement, monsieur Manly, mais vous semblez dire que nous n'avons pas confiance dans les gouvernements indiens. Il est temps que le gouvernement fédéral cesse de s'ingérer dans leurs affaires. J'en suis convaincu.

M. Manly: Monsieur le président, étant donné l'interprétation donnée à mes propos, j'estime qu'il est important que je réplique.

Je ne me méfie pas du gouvernement, qu'il soit fédéral, provincial ou indien, mais j'estime que tout gouvernement doit respecter certains critères. Tout gouvernement peut se rendre coupable de certains abus. Qu'il s'agisse d'un gouvernement conservateur, libéral, néo-démocrate, indien ou chrétien, c'est la même chose. Nous avons donc la responsabilité de nous assurer que les droits que nous voulons rétablir soient respectés. J'estime que ce projet d'article, tel qu'il est libellé dans le C-31, est trop restrictif en ce qui concerne le droit des membres d'une bande de résider sur la réserve.

A mon avis, les conseils de bande doivent pouvoir contrôler le droit de résidence des personnes qui ne sont pas membres de la bande. Mais il ne faut pas les habilitier à contrôler le droit de résidence des membres de la bande. Ils ont déjà le pouvoir de répartir les terres. Ils ont le pouvoir d'adopter des règlements de zonage, de décider du genre d'édifices qui seront construits sur leurs terres de sorte qu'ils peuvent avoir la haute main sur les squatters.

Je vous ai demandé de me donner un exemple de règlements que les conseils pourraient vouloir adopter en vertu de cet article. Vous n'avez pas pu m'en donner. Je crois que cet article ouvrirait la porte à des mesures arbitraires. Je suis tout à fait convaincu que les gouvernements indiens sont tout aussi capables d'actions arbitraires que les néo-démocrates, les

[Texte]

government or a Liberal government and therefore there have to be certain restrictions.

The Chairman: Mr. Shields . . .

Mr. Shields: Perhaps Mr. Manly . . .

The Chairman: I have already given the last word to Mr. Manly twice.

Mr. Shields: All right.

The Chairman: Now, if you wish to come back into the argument, Mr. Manly will then again have a right to rebuttal, which could conceivably continue for some time. I think the point has been made very well by both of you on this issue.

Any further discussion on the amendment? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I wanted to contribute just in a small way to the debate.

Mr. Shields: There is rebuttal, remember.

Mr. Fretz: Yes, and this allows Mr. Manly then to rebut.

The Chairman: We are getting back into a dangerous . . .

Mr. Shields: I am going to get a coffee.

Mr. Fretz: I guess it comes down to . . . Well, I will say this: I am not asking Mr. Manly to agree with me, but the one word I have heard more than any other associated with this committee is paternalism. The government, through the Indian Act and legislation, has been paternalistic toward the Indian people. I just want to suggest to Mr. Manly that if, in all of our legislation, we are going to tie up everything neat in a box and then hand it to the Indian people, and not allow them to make mistakes as we are allowed to make mistakes, then I think there is something wrong.

There are times we are sure they will do things differently than we would here in Ottawa. I think we should allow them that right and that privilege. Now, I just challenge you with the comment that perhaps a time will come when you will charge us with this and say we did not fill our responsibilities because there is injustice somewhere. That indeed may happen, but I suggest to you that perhaps those people within those bands should have the right to make those decisions.

• 1645

The Chairman: Thank you, Mr. Fretz. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, one sentence: I fully respect the rights of Indian people to make their own mistakes, but as a member of this committee I would not like to see this committee make a mistake. That is why I am moving the amendment.

The Chairman: A minute to let that sink in.

Amendment negated

The Chairman: Is there any further debate on clause 13? Mr. Holtmann.

[Traduction]

conservateurs ou les libéraux; nous devons donc prévoir certaines restrictions.

Le président: Monsieur Shields.

M. Shields: M. Manly pourrait peut-être . . .

Le président: J'ai déjà donné à deux reprises la dernière réplique à M. Manly.

M. Shields: D'accord.

Le président: Si vous voulez reprendre l'argument, M. Manly aura à nouveau le droit de réplique, et la discussion pourra s'éterniser. Vous avez très bien expliqué vos positions.

Y a-t-il d'autres commentaires sur l'amendement? Monsieur Fretz.

M. Fretz: J'aimerais faire une petite contribution à la discussion.

M. Shields: N'oubliez pas qu'il y aura droit de réplique.

M. Fretz: Oui, et mon intervention permettra à M. Manly de répliquer.

Le président: Nous entrons dans une voie dangereuse . . .

M. Shields: Je vais me chercher un café.

M. Fretz: Je veux dire ceci: je ne demande pas à M. Manly d'être d'accord avec moi, mais, au cours des séances du Comité, un mot est revenu très souvent, c'est paternalisme. Le gouvernement, par la Loi sur les Indiens et la législation en général, a eu une attitude paternaliste envers les Indiens. Je tiens à dire à M. Manly que si nous cherchons, dans toutes nos lois, à tout prévoir et à tout bien emballer avant de céder le pouvoir aux Indiens, nous ne leur permettons pas de faire des erreurs comme cela nous est permis, et j'estime que ce n'est pas une bonne façon de procéder.

A certains égards, nous savons qu'ils n'agiront pas comme nous à Ottawa. Je crois que nous devons leur accorder ce droit et ce privilège. Le moment viendra peut-être où vous nous accuserez d'avoir ouvert la porte à certaines injustices et de ne pas nous être acquittés de nos responsabilités. Il se peut que cela se produise, mais j'estime que les membres de ces bandes doivent avoir le droit de prendre leurs propres décisions.

Le président: Merci, monsieur Fretz. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je propose cet amendement parce que je respecte entièrement les droits des Indiens à commettre leurs propres erreurs, mais aussi parce qu'à titre de membre du comité, je ne voudrais pas que nous en commettions une.

Le président: Il nous faudra une minute pour digérer cela.

L'amendement est rejeté

Le président: Est-ce tout pour l'article 13? Monsieur Holtmann.

[Text]

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I move that Bill C-31 be amended on clause 13 by adding immediately after line 29 on page 15 the following:

13. Subsections 77(1) and (2) of the said Act are repealed ...

The Chairman: Mr. Holtmann, I am sorry to interrupt you, but if you start on line 29 you are introducing something that is not attached to clause 13. Could you be more specific as to your ...

Mr. Holtmann: This is a new clause 13 then.

The Chairman: Okay. Thank you for that guidance. I will deal with clause 13 and then I will come back to you, because I am leaving clause 13 hanging if I take your position now.

Mr. Holtmann: Yes, certainly.

The Chairman: Seeing no further discussion on clause 13, shall clause 13, as amended, carry?

Clause 13 as amended agreed to

The Chairman: Now Mr. Holtmann, you would be in order.

Mr. Holtmann: This is a little bit of householding, cleaning up here. We are on page 15.

I move that Bill C-31 be amended by adding immediately after line 29 on page 15 the following:

13. Subsections 77(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

77. (1) A member of a band who has attained the age of 18 years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band and where the reserve, for voting purposes, consists of one section, to vote for person nominated as councillors.

(2) A member of a band who is of the full age of 18 years, and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section.

And by renumbering the subsequent clauses accordingly.

I think it is fairly straightforward. It brings the voting age and eligibility from 21 years back to 18 years.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Discussion on the motion? Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: I have a subamendment that I would like to submit please. I move that the amendment be amended by striking out the words "and is ordinarily resident on the reserve" in lines 2 and 3.

• 1650

The Chairman: Thank you. Would you wish to add anything to that, Mrs. Finestone, before I call for further discussion?

[Translation]

M. Holtmann: Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-31 soit modifié par l'insertion, après la ligne 29, page 15, de ce qui suit:

13. Les paragraphes 77(1) et (2) de la même Loi sont abrogés ...

Le président: Monsieur Holtmann, excusez-moi de vous interrompre, mais si vous ajoutez quelque chose après la ligne 29, vous ajoutez un nouvel article 13. Pouvez-vous préciser ...

M. Holtmann: C'est en effet un nouvel article 13.

Le président: D'accord. Merci. Nous allons en terminer avec l'article 13 alors et nous reviendrons à cela tout à l'heure. En effet puisque vous n'ajoutez rien à l'article 13, il importe de lui régler son sort tout de suite.

M. Holtmann: Volontiers.

Le président: Étant donné qu'il n'y a rien à ajouter au sujet de l'article 13, je vous demande si l'article 13 tel qu'amendé, est adopté.

L'Article 13 tel qu'amendé est adopté

Le président: Monsieur Holtmann, allez-y.

M. Holtmann: Il s'agit ici d'un article de forme à vrai dire. Nous sommes à la page 15.

Je propose que le projet de loi C-31 soit modifié par l'insertion, après la ligne 29, page 15, de ce qui suit:

13. Les paragraphes 77(1) et (2) de la même Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

77. (1) Un membre d'une bande qui a 18 ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande, et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées au poste de conseiller.

(2) Un membre d'une bande qui a 18 ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins d'élection, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.

Et procéder aux changements de numéro d'article qui en découlent.

Je pense que c'est tout à fait clair. Il s'agit de rabaisser l'âge du droit de vote et du droit de se porter candidat et de le faire passer de 21 à 18 ans.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Voulez-vous débattre ces motions? Madame Finestone.

Mme Finestone: Je voudrais présenter un sous-amendement. Je propose que l'amendement soit modifié par la suppression des mots «et réside ordinairement dans la réserve» à la deuxième et à la troisième ligne.

Le président: Merci. Voulez-vous ajouter quelque chose, madame Finestone, avant que je donne la parole à quelqu'un d'autre?

[Texte]

Mrs. Finestone: In the sense of the argument?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Yes. I think that it is very important that through this act we are in a position to allow all people who will be members of that band to have a role and a responsibility. I think they are precluded if you leave the residency on the reserve in there.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I have to leave to go to the House now, but I would like to indicate my support for Mrs. Finestone's amendment. I think we have to do everything we can to make sure the people who are being reinstated have an opportunity to participate in the political process, and I would give my full support to this amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mrs. Finestone: The effect, Mr. Chairman, is to ensure that all band members of the age of majority have a right to vote on the most fundamental issue of band membership without residency requirements imposed by the Indian Act. It would also ensure that those who regain their lost status under the operation of the bill will not be deprived of their right to vote on these matters. It is really fundamental. I know that we have had some discussion about this before and I come back to it. I think this is probably the best place to come back to this particular issue.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: We passed an amendment for elector way back at the beginning under definitions. An elector was a person who was registered on the band list, full age of 18 years, not disqualified. Why do we have a different definition in this proposed section for voting for chief and councillors?

The Chairman: I am glad you reminded me of that, Mrs. Collins. The committee has already in a sense dealt with the amendment that Mrs. Finestone is attempting to bring back. We did so in clause 1, and the committee rejected that by vote. At the time, the age in clause 1 was dropped from 21 to age 18. In order to make that specific in the Indian Act, we must move a following amendment; otherwise we would have 18 in this act and 21 in the Indian Act. Mrs. Finestone is attempting to bring back the argument already negated by the committee by her subamendment. Because I have allowed the amendment to come to the floor, it is very hard for me to rule out of order the proposed subamendment by Mrs. Finestone. But by your questioning I have to make the committee aware of what has already been decided. Generally I should not allow this subamendment to be put.

Mrs. Collins: Mr. Chairman, the copy I have received with the revisions in it show that as being in it.

The Chairman: Excepting that "ordinarily resident on the reserve" is not in the amendment. That was deleted, if you recall. This is what Mrs. Finestone is attempting to do again by her subamendment.

Mrs. Collins: Do we really need it?

[Traduction]

Mme Finestone: Pour étayer cet argument?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Oui. Je pense qu'il est très important que les dispositions de ce projet de loi permettent à tous ceux qui deviendront membre de la bande de jouer un rôle et de remplir une responsabilité. A mon avis, ce libellé exclut certaines personnes qui ne résideraient pas dans la réserve.

M. Manly: Monsieur le président, je dois aller à la Chambre maintenant, mais je tiens à vous dire que j'appuie l'amendement de M^{me} Finestone. Nous devrions faire tout notre possible pour garantir que les gens qui seront rétablis auront la possibilité de participer au processus politique; j'appuie donc entièrement cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Manly.

Mme Finestone: Monsieur le président, il s'agit de veiller à ce que tous les membres de la bande ayant atteint la majorité ait le droit de vote pour les enjeux les plus fondamentaux de la bande, sans retenir l'exigence de résidence imposée par la Loi sur les indiens. L'amendement préciserait à ce que ceux qui retrouvent le statut qu'ils avaient perdu ne perdent pas leur droit de vote sur ces questions. C'est fondamental. Je sais que nous en avons déjà parlé, c'est pourquoi j'y reviens. Je pense que cet article est tout indiqué pour contenir cette précision.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: À l'article contenant les définitions, nous avons adopté un amendement concernant les électeurs. Un électeur est une personne qui est inscrite sur la liste de bande, qui a plus de 18 ans, qui n'a pas été disqualifiée. Pourquoi introduire une définition différente dans ce projet d'article, où il s'agit de l'élection du chef et des conseillers?

Le président: Je suis ravi que vous me rappeliez cela, madame Collins. Le Comité a, jusqu'à un certain point, déjà discuté de l'amendement que M^{me} Finestone essaie de présenter. C'était à l'article 1, et le Comité l'a rejeté. À ce moment-là, nous avons abaissé, à l'article 1, l'âge du vote de 21 à 18 ans. Pour que les choses soient cohérentes, nous devons modifier d'autres articles de la Loi sur les indiens sinon nous aurons 18 ans dans un cas et 21 dans l'autre. Madame Finestone essaie de faire valoir de nouveau un argument rejeté par le Comité. Puisque nous avons accepté d'étudier l'amendement, il m'est difficile de dire désormais que la proposition de sous-amendement de M^{me} Finestone est recevable. Vos questions m'amènent à rappeler au comité que nous avons déjà pris une décision à cet égard. Normalement, je n'aurais pas dû accepter ce sous-amendement.

Mme Collins: Monsieur le président, l'exemplaire que j'ai et qui contient les révisions indique que cela a déjà été adopté.

Le président: Rappelez-vous que les mots «résident habituel dans la réserve» ne se trouvent pas dans l'amendement. Ils ont été biffés, vous vous en souviendrez. M^{me} Finestone essaie de nouveau de les introduire par son sous-amendement.

Mme Collins: Est-ce bien nécessaire?

[Text]

The Chairman: That was debated before and again now. Really, what I ought to do is just call for the vote, rather than go through a debating process again. We did take some time to debate this previously. But I am open to the committee as to whether they want to go through the debate again.

Mrs. Finestone, would you like to wrap up? Are you prepared?

Mrs. Finestone: I assume you called the question; therefore I do not have the right of intervention.

The Chairman: No. I will allow you to have a last word before I call the question.

• 1655

Mrs. Finestone: In my view, if you are going to follow the logic that has been presented, that one wants to butt out as much as possible in the affairs of the nations, why are you determining who has the right to vote? It would seem to me, if you have accorded status and are about to accord residency, if the by-laws and the band membership codes are going to be developed, that everything that is going to impact on the daily lives of these people is inherent now. It rests in the hands of only a certain part of the people concerned and the right is not accorded to everyone. I find that discriminatory. It is my view that one should allow everyone who becomes a member of the band to have his say. That is why I would like to suggest that we remove "and is ordinarily resident on the reserve" from the proposed amendment.

Subamendment negatived

Amendment agreed to

The Chairman: Can we now then proceed with . . .

Mr. Shields: Mr. Chairman, I have been asked to request the committee to open clause 13 again.

The Chairman: Mr. Shields, I will allow that at the end. I have one more clause to go before we allow that, and it is clause 16. Will members proceed to clause 16, please? The committee had asked that this clause, which is the exemption from liability clause, be stood for further consideration.

On clause 16—*Saving from liability*

The Chairman: Is there any discussion on this clause? Mr. Turner?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): From a first reading of it, I wonder if it might be useful to add "any new bands", just to cover the waterfront. We have been speaking about the creation of new bands and this . . .

The Chairman: As I understand it, "exemption from liability in the past" is incorrect. Mr. Turner, the liability is for past instances, but any bands would have a relevance to new bands. I think the wording in the clause would cover that. However, it would be difficult for them to have liability in the past at any rate.

Clause 16 agreed to

[Translation]

Le président: Nous en avons parlé alors et nous en parlons de nouveau. Il ne me reste plus qu'à mettre la question aux voix, car il est inutile de reprendre le débat. Nous avons consacré un certain temps à ce débat plus tôt, mais je m'en remets à vous, si vous voulez en parler davantage, soit.

Madame Finestone, voulez-vous terminer votre défense? Êtes-vous prête?

Mme Finestone: Vous avez mis la question aux voix. Je n'ai donc plus le droit d'intervenir.

Le président: Pas du tout. Je vous permets de parler une dernière fois avant le vote.

Mme Finestone: À mon avis, en toute logique, si nous voulons dans la mesure du possible cesser de nous immiscer dans les affaires des Indiens, pourquoi alors essayer de décider qui aura droit de vote? Une fois qu'on a accordé le statut et qu'on est sur le point d'accorder la résidence, une fois que les règlements et les conditions d'appartenance à la bande ont été élaborés, tout le reste, tout le quotidien, en découle logiquement. C'est entre les mains d'un petit groupe de gens intéressés, et l'on constate que ce droit n'est pas accordé à tout le monde. Je trouve cela discriminatoire. Selon moi, on devrait permettre à quiconque devient membre de la bande d'avoir son mot à dire. Voilà pourquoi je voudrais que l'on supprime de l'amendement proposé les mots: «et réside ordinairement dans la réserve».

Le sous-amendement est rejeté

L'amendement est adopté

Le président: Peut-on maintenant passer . . .

M. Shields: Monsieur le président, on m'a prié de demander aux membres du Comité de revenir sur l'article 13.

Le président: Monsieur Shields, je vous le permettrai, mais à la fin. Il nous faut étudier un autre article, c'est-à-dire l'article 16. Peut-on étudier l'article 16? Le Comité avait demandé de réserver cet article, qui porte sur les exemptions de réclamation.

Article 16—*Aucune réclamation*

Le président: Voulez-vous discuter de cet article? Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Après une lecture rapide, je me demande s'il ne serait pas utile d'ajouter les mots «toute nouvelle bande», pour couvrir les arrières. On a parlé de la création de nouvelles bandes et . . .

Le président: Si j'ai bien compris, l'expression «exemption de toute réclamation passée» ne convient pas. Monsieur Turner, les réclamations portent sur le passé, mais quand on parle de toute bande, cela engloberait les nouvelles bandes. Je pense que le libellé actuel convient bien. Toutefois, pour une nouvelle bande, il serait difficile de faire l'objet d'une réclamation passée.

L'article 16 est adopté

[Texte]

The Chairman: We have now carried all the clauses in the bill. I will now accept new amendments having to do with new clauses. If there are none of these, as has been suggested, we will allow for other clauses to be reopened.

Mr. Fretz?

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I have an amendment to the bill. It is a new clause 18, and I believe it has been circulated to members of the committee.

• 1700

I will read it. I move that Bill C-31 be amended by adding immediately before line 7 on page 17 the following:

(1) the Minister shall cause to be laid before each House of Parliament not later than two years after this act is ascended to, a report on the implementation of the amendments to the Indian Act as enacted by this act, which report shall include information on

(a) the number of people who have been registered under section 6 of the Indian Act, or entered on a band list under subsection 11.(1) of that act since April 17, 1985;

(b) the number of bands that have assumed control of their own membership under section 10 of the Indian Act;

(c) the impact of the amendments on the lands and resources of Indian bands.

(2) Such committee of Parliament as may be designated or established for the purposes of this subsection shall, forthwith after the report of the Minister is tabled under subsection 11.(1), review that report, and may, in the course of that review, undertake a review of any provision of the Indian Act enacted by this act.

And by renumbering the subsequent clause accordingly.

Mr. Chairman, what this does is put into place a mechanism for a review process. There had been a very small amount of discussion on this previously in the committee, and it was implied there might be something forthcoming. So the review process also covers the report of the Minister and subsequently a review by a committee.

The Chairman: Thank you. Has everyone received copies of your amendment?

Mr. Fretz: I believe it has been circulated to the committee.

The Chairman: All right. Discussion on the amendment? Mrs. Finestone, you have a subamendment?

Mrs. Finestone: I circulated it, and believe me, it was written very quickly, if you can read it. The subamendment is that the amendment be amended by adding the word "detailed" immediately following the word "include" in line 6; so it should read "shall include detailed information".

Secondly, I would amend the amendment by replacing line 9 with "and the number entered on each band list". You see where the words "Indian Act" are underlined? It is the next line.

[Traduction]

Le président: Nous avons adopté tous les articles du projet de loi. Nous allons maintenant étudier les amendements concernant de nouveaux articles. S'il n'y en a pas, nous pourrions alors revenir sur des articles déjà adoptés.

Monsieur Fretz?

M. Fretz: Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement au projet de loi. Il s'agit d'un nouvel article 18, dont les membres du Comité ont copie, je pense.

Je vais le lire. Je propose que le Bill C-31 soit modifié par l'insertion, avant la ligne 9, page 17, de ce qui suit:

(1) au plus tard deux ans après la sanction royale de la présente loi, le ministre fait déposer devant chaque Chambre du Parlement un rapport sur l'application des modifications de la Loi sur les Indiens prévues dans la présente loi. Le rapport contient des renseignements sur:

a) le nombre de personnes inscrites en vertu de l'article 6 de la Loi sur les Indiens, ou dont le nom a été consigné dans une liste de bande en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, depuis le 17 avril 1985;

b) le nombre de bandes qui ont décidé de l'appartenance à leurs effectifs en vertu de l'article 10 de la Loi sur les Indiens;

c) l'effet des modifications sur les terres et les ressources des bandes d'Indiens.

(2) le Comité du Parlement désigné ou établi pour l'application du présent paragraphe doit examiner sans délai après son dépôt par le ministre le rapport visé au paragraphe 11(1). Le Comité peut, dans le cadre de cet examen, procéder à la révision de toute disposition de la Loi sur les Indiens prévue à la présente loi.

Le changement de numéro d'article qui en découle.

Monsieur le président, cet amendement vise à prévoir un mécanisme de révision. On en a très peu parlé ici en comité, mais il était implicite qu'il allait être prévu. Le mécanisme de révision prévoit également un rapport au ministre et par la suite, l'examen en comité.

Le président: Merci. Est-ce que tout le monde a reçu copie de cet amendement?

M. Fretz: Je pense qu'on l'a distribué.

Le président: Très bien. Passons à la discussion. Madame Finestone, vous avez un sous-amendement?

Mme Finestone: J'ai fait distribuer ce sous-amendement que j'ai écrit en toute hâte. J'espère que vous pouvez le lire. Le sous-amendement à cet amendement vise à ajouter le mot «détaillés» immédiatement après le mot «renseignements» à la ligne 10. Il faut donc lire désormais «Le rapport contient des renseignements détaillés sur».

Deuxièmement, je voudrais remplacer la ligne 13 de l'amendement où vous lisez «le nom a été consigné dans une liste de bandes en». C'est immédiatement après les mots «Loi

[Text]

And the last is on line 11, by adding the name and number of bands. It would be (b). That is in line 11, if I know how to count the lines.

Mr. Shields: So, "the name and number of bands that have assumed control of their own . . ."

Mrs. Finestone: Yes. Do I speak to the amendments now, or how does it work?

The Chairman: Now we have a subamendment before the committee. We will call for discussion. Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: I think, Mr. Chairman, we are very hopeful the Minister will take into account our concerns about expanding the definition, in the first place, of those qualifying for status and for band membership, and that the whole issue of money and economics will certainly not be the major factor that is going to contribute to allowing the continuing discrimination we have.

Now, in order at least to be able to have something to base our evaluation on two years down the road, I think we have to have some detailed information, which will give us some fundamental or basic numbers from which we can work so we can isolate out and examine just exactly how the 10% on reintegration is working, if there have been any problems with it. But if we do not have a base figure, particularly for the high impact bands, we are not going to be able to get very far with the public information you are recommending, which I think is an excellent idea. So you need to have some proper monitoring procedure. In order to have monitoring, you have to have some base information to monitor ongoing developments.

Although I regret that not all Indians will have input into the band codes, at least we will have some idea of what is happening with residency this way. I think that pretty well covers it, Mr. Chairman. If we have the name and the number of the bands, if we have the numbers in a detailed way, if we thereby know that those who have gained status then have access to the band and in a concrete way can then measure, I would be more satisfied.

• 1705

The Chairman: Thank you, Mrs. Finestone. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: I just wanted to say that I would concur with Mrs. Finestone, given the tenor of this amendment, which I think really deals very effectively with the question of both ministerial accountability and parliamentary accountability. There has been a great deal of talk about full-scale commissions or tribunals. The amendment certainly goes the adequate distance and the subamendment does as well, spelling out more detail, specific names and numbers. I think it is something that should be supported by most members of this committee. Given the effort that we have put in the last few weeks to see this baby born, if nothing else, it would be nice upon periodic

[Translation]

sur les Indiens» qui sont soulignés. Est-ce que vous avez trouvé?

En dernier lieu, à la ligne 16, je voudrais ajouter le nom et le nombre de bandes. Il s'agit de l'alinéa b). C'est donc la ligne 13, si j'ai bien compris.

M. Shields: Vous voulez donc «le nom et le nombre des bandes qui ont décidé de l'appartenance à leurs effectifs . . .»

Mme Finestone: C'est cela. Dois-je défendre mes amendements maintenant?

Le président: Le Comité est saisi d'un sous-amendement. Nous pouvons en débattre. Madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, nous espérons vivement que le ministre répondra à notre requête et élargira la définition de ceux qui sont admissibles au statut d'Indien et à l'appartenance à une bande, et nous espérons que la question économique et financière ne constituera pas un facteur qui perpétuera la discrimination actuelle.

Pour avoir des données solides sur lesquelles fonder notre évaluation dans deux ans, il nous faut des renseignements détaillés, à partir desquels nous pourrions faire des analyses et qui nous permettront de déterminer comment les 10 p. 100 de réintégration annoncés se concrétisent, et de voir si des problèmes surgissent. En l'absence de données de base, surtout dans le cas des bandes durement touchées, nous ne pourrions pas bien renseigner le public, comme vous le recommandez, idée que je trouve excellente. Il nous faut donc une procédure de surveillance adéquate. À cette fin, il faut des renseignements de base qui permettent de surveiller l'évolution de la situation.

Même si je regrette que tous les Indiens ne puissent pas participer à l'élaboration des conditions d'appartenance à la bande, ceci nous permettra du moins d'avoir une petite idée de l'évolution en ce qui concerne la résidence. Monsieur le président, je pense que j'ai tout expliqué. Avec le nombre de bandes et leur nom, avec des chiffres ventilés, nous saurons qui a recouvré son statut, qui a accès à la bande, et nous pourrions concrètement mesurer les résultats. Cela me satisferait davantage.

Le président: Merci, madame Finestone. Monsieur Gormley.

M. Gormley: J'abonde dans le sens de M^{me} Finestone, étant donné ce que contient cet amendement, car il s'agit de fait des responsabilités ministérielle et parlementaire. On a beaucoup parlé de commissions et de tribunaux dotés de grands pouvoirs. Je pense qu'avec l'amendement et le sous-amendement, qui réclame plus de détails, des noms et des nombres, il sera possible d'atteindre l'objectif. Je pense que la plupart des membres du Comité pourront appuyer cet amendement. Étant donné les efforts que nous avons consentis depuis quelques semaines pour accoucher de cet enfant, je pense que le moins que nous puissions faire serait de vérifier périodiquement ce

[Texte]

checkups to have sufficient detailed information. I have no reservations about supporting the subamendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. Mr. Shields.

Mr. Shields: I think it is a well thought-out amendment and I am prepared to support it.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I was going to say the same thing. I support Mrs. Finestone's suggestion as well.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Yes, I would support the subamendment and the main amendment. I think it is a very important one because we all know the difficulties we have had in the last month and a half dealing with this. It is important that we parliamentarians have that opportunity to look at the implications.

Mrs. Finestone, I understand that the reason for including "the number of" is that the way it is written now might imply that a gross number is given rather than separate numbers for those entered under section 6 and those entered on a band list. Is it just for greater clarity?

Mrs. Finestone: Yes. Actually, it is so that you can measure and weigh.

Mrs. Collins: I thought maybe that was already there, but I see what you mean, just for greater clarity. Would it not be the "names and number of bands"?

Mrs. Finestone: Yes, it is. It says that, does it not?

Mrs. Collins: I think it said "name" in the copy I have.

Mrs. Finestone: Oh, I am sorry, it should say "the names".

Mrs. Collins: I would be pleased to support the subamendment and the amendment.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Just maybe a wrong technical observation. This is called "new clause 18". If it is immediately before line 7, I think it will be clause 17 and the last clause will become clause 18.

The Chairman: I think we ought not to be too concerned about the numbering. When this bill is placed into the Indian Act, the clauses will all be renumbered, but you are right. That is a good point to bring up; the numbering should be different. It should read "by adding after line 6".

Subamendment agreed to

Amendment agreed to

[Traduction]

qu'il devient, et pour cela il nous faut des données détaillées suffisantes. J'appuie ce sous-amendement sans réserve.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Monsieur Shields.

M. Shields: Je pense que l'amendement est bien conçu et je suis prêt à l'appuyer.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Quant à moi, j'appuie également le sous-amendement de M^{me} Finestone.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'appuie le sous-amendement et l'amendement. Je pense que cet amendement est important, car nous savons à quelles difficultés nous avons fait face depuis six semaines à cet égard. Il est important que les parlementaires puissent juger des conséquences.

Madame Finestone, je crois que vous voulez inclure «le nombre de bandes», car l'amendement, tel qu'il est libellé actuellement, ne pourrait exiger que des chiffres bruts et non pas des chiffres ventilés concernant ceux qui seront inscrits sur les listes de bandes en vertu de l'article 6. Vous voulez plus de précision, n'est-ce pas?

Mme Finestone: Oui. En fait, c'est pour que nous puissions mesurer et peser.

Mme Collins: J'avais l'impression que l'amendement contenait déjà cela, mais je comprends que vous demandiez plus de précision. Est-ce qu'on ne devrait pas dire «le nombre de bandes et leurs noms»?

Mme Finestone: En effet, c'est bien ce que je dis, n'est-ce pas?

Mme Collins: L'exemplaire que j'ai disait tout simplement «le nom».

Mme Finestone: Excusez-moi, on devrait lire «et leurs noms».

Mme Collins: Je suis prête à appuyer le sous-amendement et l'amendement.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je voudrais faire une observation technique. Vous appelez cet article «nouvel article 18». Il vient immédiatement avant la ligne 9, mais je pense qu'il devrait porter le numéro 17, et le dernier deviendrait alors 18.

Le président: Ne nous préoccupons pas trop de la numérotation. Quand ces modifications seront incorporées à la Loi sur les Indiens, tous les articles seront renumérotés. Vous avez raison toutefois. C'est une bonne chose à signaler. La numérotation va changer. On devrait dire «en ajoutant, après la ligne 8».

Le sous-amendement est adopté

L'amendement est adopté

[Text]

The Chairman: All right. Any further new clauses members intend to add to the bill? Mrs. Finestone, are you going to try again? Very good.

Mrs. Finestone: Shall we try this one first? I have a series of about four, Mr. Chairman, but we will try this one first. This is to add a new clause after line 6 on page 17. Is that acceptable?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: I believe you have a copy.

• 1710

For greater certainty, membership rules established pursuant to section 10 and all by-laws and regulations made under the authority of this Act are subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It is chicken soup and motherhood, but it is important.

The Chairman: It is the Charter of Rights amendment that you are doing?

Mrs. Finestone: That is right.

I would be pleased to read Mr. Manly's notes. The purpose of the amendment is to ensure that the Canadian Charter of Rights and Freedoms applies, which you keep referring to but have not mentioned anywhere. Legal arguments have been made to show that the charter would not necessarily apply, particularly to membership rules. While the correct interpretation is unknown, the process of litigation could leave matters in a state of uncertainty for many years. I think the legal counsel for the group on Indian rights for Indian women talked about that in one of their briefs. So it is a new clause, Mr. Chairman. Another clause follows that one, which we will wait for.

The Chairman: Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mrs. Finestone referred to it as being chicken soup and motherhood, but I think it is so assumed to be chicken soup and motherhood that we do not put it in other laws. I think the assumption, particularly with the equality provisions that came in last week, was that every law of Canada is duly bound by section 15 of the entire charter. I really see no reason for putting it in because it is assumed, as a Canadian law, that it must conform to the charter. I would think putting it in may actually put us in a bind in future with other laws and even with laws that recently have been passed. If one law has it in, why do not others? For that reason, I really do not see that it is necessary, with respect.

The Chairman: Discussion? Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Is it possible to have an opinion from the lawyers on this? I assume the charter applies, as Mr. Gormley said, to all legislation and it is not necessary to designate it on every piece of legislation. But if there is any question at all, I would want to see it in there.

The Chairman: We could ask Mr. Green to give us some advice. This is all so new.

[Translation]

Le président: Très bien. Les membres du Comité ont-ils d'autres articles à ajouter au projet de loi? Madame Finestone, allez-vous remettre cela? A la bonne heure.

Mme Finestone: Je vais commencer par celui-ci. J'en ai quatre, monsieur le président, mais je commence par le dernier. Il s'agirait d'ajouter un nouvel article après la ligne 8, à la page 17. Mon amendement est-il recevable?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Je pense que vous en avez copie.

Il est précisé que les règles d'appartenance fixées en vertu de l'article 10, ainsi que les règles et règlements pris sous le régime de la présente loi ne peuvent aller à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés.

C'est l'évidence même, mais c'est important.

Le président: Vous présentez l'amendement touchant la Charte des droits?

Mme Finestone: C'est exact.

Je suis heureuse de lire les notes de M. Manly. L'amendement vise à garantir que la Charte canadienne des droits et libertés s'applique; on ne cesse de le répéter, mais cela ne figure nulle part. Certains arguments juridiques ont été présentés selon lesquels la Charte ne s'appliquera pas nécessairement, particulièrement en ce qui concerne les règles d'appartenance. Tant que nous ne connaissons pas l'interprétation que donneront les tribunaux, nous vivrons dans l'incertitude. Je crois que le conseiller juridique du groupe *Indian Rights for Indian Women* l'a mentionné dans un des mémoires. Il s'agit donc d'un nouvel article, monsieur le président. Je présenterai tantôt un autre article.

Le président: Monsieur Gormley.

M. Gormley: M^{me} Finestone a dit que c'était l'évidence même et c'est pour cela, j'imagine, que nous ne mettons pas pareilles dispositions dans d'autres lois. Nous avons supposé, tout particulièrement en ce qui concerne les dispositions touchant l'égalité et entrées en vigueur la semaine dernière, que toute loi canadienne est assujettie à l'article 15 de la Charte. Si c'est implicite, je ne vois pas pourquoi il faut l'inclure dans une loi canadienne pour la rendre conforme à la Charte. Si nous adoptons cet amendement, cela pourra nous créer des problèmes avec d'autres lois, notamment celles qui ont été adoptées récemment. Si cette disposition figure dans une loi, pourquoi ne la trouve-t-on pas dans les autres? Pour cette raison, et sauf le respect que je vous dois, j'estime que cet article n'est pas nécessaire.

Le président: Y a-t-il des commentaires? Madame Collins.

Mme Collins: Pouvons-nous demander l'avis des juristes? Je suppose que la Charte s'applique, comme l'a dit M. Gormley, à toutes les lois; il n'est donc pas nécessaire d'apporter cette précision dans tous les cas. S'il y a un doute, je veux que cet article soit adopté.

Le président: Je vais demander à M. Green de nous donner son avis. C'est une question tellement nouvelle.

[Texte]

Mr. Green: Yes, the general rule is that the charter applies to all legislation.

The Chairman: Thank you, Mr. Green.

Mrs. Finestone: That may be so, and I would be prepared to accept it, of course. The only concern I have after listening to this for myself is that, as I recall from many of the presentations we heard, there was concern whether or not the charter applied and whether they fell under the charter. There were those groups who believed they did and there were those groups who believed they did not. Those in treaty nations did not believe the charter applied to them because they had taken their contract out in a different kind of way.

In a facetious kind of way, I really was trying to say something very serious. I believe there should be no choice but to understand. I do not think it is so terrible if it is redundant, but I do believe it is important.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Well, you know, Mr. Chairman, we introduced Bill C-31 because of the Charter of Rights and Freedoms and the discrimination to women. I know all about women. I married a woman. Maybe I would like to support this a little bit, because you have to give them that little extra sometimes to make them feel comfortable. At least I always have to with my wife to make her feel happy, so I would . . .

Mrs. Finestone: That does not surprise me one bit.

An hon. member: Go home.

Mrs. Finestone: No, it is what I expected.

The Chairman: I am glad you are not carrying on.

Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I have a question with respect to Quebec. As Quebec is not a signatory to the charter, is there any question that the charter might not apply to the bands in Quebec?

The Chairman: This is federal law, Mrs. Collins, so it would have nothing to do with law passed in the Province of Quebec. What we are dealing with here . . .

Mrs. Collins: Yes, I know.

The Chairman: —is according to the federal House. Subject to clarification, I would say it does apply. Our law applies across the country. As long as Quebec or any other province is part of the country, it applies.

• 1715

Is there any further discussion? Then we will let Mrs. Finestone conclude the argument.

Mrs. Finestone: I would remind you of the argument made by the group, Indian Rights for Indian Women. Their legal counsel, Beth Symes, made it quite clear that she thought it was important for this article to be included because it was cloudy and uncertain in a number of areas. So I would suggest that serious consideration be given to this particular revision.

[Traduction]

M. Green: Oui, en règle générale, la Charte s'applique à toutes les lois.

Le président: Merci, monsieur Green.

Mme Finestone: C'est peut-être le cas et je suis bien disposée à me rendre à cet avis. Ce qui m'inquiète après avoir entendu de nombreux exposés, c'est que certains se demandent si la loi sera assujettie à la Charte. Certains groupes croyaient que oui, d'autres, que non. Ceux qui appartiennent à des nations ayant signé des traités ne croient pas que la Charte s'applique à eux parce que les procédures sont différentes.

J'essayais de dire quelque chose de très sérieux sur un ton moqueur. J'estime qu'il ne faut pas laisser de doute. Ce n'est pas grave si c'est redondant, et j'estime que c'est très important.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Monsieur le président, vous savez que nous avons présenté le projet de loi C-31 pour donner suite à la Charte des droits et libertés et pour supprimer les mesures discriminatoires à l'endroit des femmes. Je connais bien les femmes. J'en ai épousé une. Je voterais peut-être en faveur de l'amendement parce qu'il faut parfois leur en donner un peu plus pour les rassurer. C'est ce que j'ai toujours fait avec mon épouse pour la rendre heureuse, alors . . .

Mme Finestone: Cela ne m'étonne pas du tout.

Une voix: Allez-vous en.

Mme Finestone: Non, je m'attendais à cela.

Le président: Je suis heureux de l'apprendre.

Madame Collins.

Mme Collins: J'aimerais poser une question concernant le Québec. Comme cette province n'a pas signé la Charte, est-il possible que la Charte ne s'applique pas aux bandes du Québec?

Le président: Madame Collins, il s'agit d'une loi fédérale qui n'a rien à voir avec ce qui se fait au Québec. Nous traitons ici . . .

Mme Collins: Oui, je sais.

Le président: d'une loi fédérale. Sauf avis contraire, je dirais que la loi s'applique au Québec. La loi s'applique à toutes les provinces canadiennes.

Y a-t-il d'autres commentaires? Nous allons donc permettre à M^{me} Finestone de conclure son argumentation.

Mme Finestone: J'aimerais vous rappeler l'argument présenté par le groupe *«Indian Rights for Indian Women»*. Leur conseiller juridique, Beth Symes, a expliqué très clairement la nécessité d'inclure cet article étant donné les nombreuses imprécisions. Je vous invite donc à tenir compte de cet amendement.

[Text]

Amendment negated

The Chairman: We are still on new clauses. Mrs. Finestone has an additional new clause she would like to prepare.

Mrs. Finestone: I think it relates to finance.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Just on a point of clarification, Mrs. Finestone, you are proposing these new clauses on your own behalf?

Mrs. Finestone: That one I was very comfortable to propose on my own behalf. But they are actually Mr. Manly's. What difference does it make?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you. Just curious.

Mrs. Finestone: Okay. I thought I was quite clear when I started the presentation.

It is a financial provision. After line 6 on page 17 should go the following new clause:

There is hereby granted to Her Majesty an annual sum sufficient to cover the cost of resettling reinstated band members and their families on each reserve, and the costs of providing additional land and settling new members on reserves as set out in resettlement agreements by Her Majesty with each band in which names have been added to the band list.

The Chairman: Mrs. Finestone, I have some reservations on that amendment. In fact, I do not have any reservations; I must rule it out of order.

Mrs. Finestone: I expected that.

The Chairman: You are intending as a private member . . .

Mrs. Finestone: I still think it is very important.

The Chairman: The point has been made a number of times regarding the adequate funding, and has been answered a number of times before this committee over the last three weeks. So I think adequate discussion has taken place. We will pass the suggestion on to the Minister, but at this time I must rule the amendment out of order. Anything further?

Mr. Shields: I have an amendment. I would like to ask that clause 13 be reopened, with the unanimous consent . . .

The Chairman: Are there any new clauses before us?

Mr. Shields: All right. I have a new clause.

The Chairman: Please.

Mr. Shields: Have it either way you want.

The Chairman: Well, that is the way I want it. I am on a new clause with Mr. Shields.

Mrs. Finestone: Thank you.

Mr. Shields: New clause 16, if you will turn to page 16. This is one we discussed before.

[Translation]

L'amendement est rejeté

Le président: Nous poursuivons l'étude des nouveaux articles. Madame Finestone veut proposer un autre nouvel article.

Mme Finestone: Je crois qu'il aura des répercussions monétaires.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Madame Finestone, proposez-vous ces nouveaux articles en votre propre nom?

Mme Finestone: Je n'aurais pas hésité à proposer ces amendements en mon propre nom, mais ils ont été rédigés par M. Manly. Quelle différence cela fait-il?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci. C'est une simple curiosité.

Mme Finestone: D'accord. Je l'ai dit très clairement au début.

Il s'agit d'une disposition financière. Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 17, le nouvel article qui suit:

Est attribuée à Sa Majesté une somme annuelle suffisante pour couvrir les frais de nouvel établissement, dans les réserves, des membres de bande réinscrits et de leurs familles, ainsi que les dépenses nécessaires pour fournir des terrains aux nouveaux membres des réserves et leur permettre de s'installer, comme le prévoient les accords de réinstallation passés entre Sa Majesté et chaque bande pour laquelle des noms ont été ajoutés dans la liste de bande.

Le président: Madame Finestone, j'ai des réserves ou plutôt, je n'ai pas de réserves. Je dois juger cet amendement irrecevable.

Mme Finestone: Je m'y attendais.

Le président: Vous voulez, en tant que simple député . . .

Mme Finestone: Cet amendement est très important.

Le président: On a souvent parlé de la nécessité d'un financement adéquat, et la réplique a été donnée à maintes reprises en Comité ces trois dernières semaines. Nous en avons suffisamment discuté, à mon avis. Nous transmettons la proposition au ministre, mais je dois, pour l'instant, juger l'amendement irrecevable. Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Shields: J'aimerais proposer un amendement. J'aimerais demander la réouverture du débat sur l'article 13, du consentement unanime . . .

Le président: Y a-t-il de nouveaux articles?

M. Shields: D'accord. J'aimerais proposer un nouvel article.

Le président: S'il vous plaît.

M. Shields: Faites comme vous voudrez.

Le président: C'est la procédure que je veux suivre. Nous passons au nouvel article de M. Shields.

Mme Finestone: Merci.

M. Shields: Je propose un nouvel article 16 si vous voulez bien vous reporter à la page 16. Nous avons déjà discuté de cet amendement.

[Texte]

Mrs. Finestone: Are you reopening, or is it a new clause?

Mr. Shields: It is a new clause, but we did discuss it. We had some drafting done by a bunch of legal people to try to get the intent. The intent of the new clause is to protect the bands, or the collective, from a premature challenge by an individual, who could make life extremely difficult for the band enterprises. It reads something like this. By adding immediately after . . .

The Chairman: Please, Mr. Shields, do not read something like this. Would you formally move it or not?

• 1720

Mr. Shields: I move that bill C-31 be amended by adding immediately after line 44 on page 16, the following:

16. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and section: "General".

And there is a limitation:

125.(1) No person is entitled by reason of that person's membership in a band to claim a payment, distribution or severance of a share in any property held by any person other than Her Majesty for the use and benefit of the band, except

(a) pursuant to an express term of an agreement or other arrangements entered into prior to April 17, 1985, or,

(b) with the consent of a majority of the electors of the band.

(2) This section shall cease to have effect on April 17, 1995.

And by renumbering the subsequent clauses accordingly.

If you will notice, we are only talking about assets that are owned by the band, and not held by Her Majesty The Queen in right of Canada on behalf of the band. There is a distinction. It only stops someone through common law process and freezing the assets of a business. It says that 10 years from now if you want to do that you go ahead, but for the first 10 years we are leaving this to let everything settle down. It gives time for everybody to understand what is happening, then you can move in and we remove this section. It ceases after 10 years, or in 1995. I hope that is understood.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: A question to Mr. Shields for my own edification: Is this also dealing with people who are presently band members?

Mr. Shields: Yes, I think it does.

Mr. Gormley: My question is that if I am presently a band member and I have a claim against another band member, you are not trying to say that the Government of Canada says you cannot do anything for 10 years. Is that what this is implying, either directly or indirectly? Could I ask Mr. Lahey?

[Traduction]

Mme Finestone: Demandez-vous la réouverture du débat ou proposez-vous un nouvel article?

M. Shields: Il s'agit d'un nouvel article dont nous avons déjà parlé. Nous avons demandé au conseiller légiste de nous proposer un libellé. Le nouvel article vise à protéger les bandes contre une contestation prématurée présentée par une personne, qui pourrait créer des difficultés énormes pour les entreprises de la bande. L'article est libellé comme suit. Ajouter immédiatement après . . .

Le président: Monsieur Shields, je vous prie de ne pas lire. Voulez-vous proposer la motion officiellement?

M. Shields: Il est proposé que le projet de loi C-31 soit modifié par l'insertion, après la ligne 40, à la page 16, de ce qui suit:

16. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit: «disposition générale».

Et il y a une restriction:

125.(1) Nul n'a droit en raison de son appartenance aux effectifs d'une bande de demander le paiement, la répartition ou la division d'une part dans un bien détenu par une personne, à l'exception de Sa Majesté, pour l'usage et le bénéfice de la bande, sauf:

a) soit en vertu d'une disposition expresse d'un accord ou autre arrangement conclu avant le 17 avril 1985;

b) soit avec le consentement de la majorité des électeurs de la bande.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 17 avril 1995.

Les changements de numéros d'articles qui en découlent.

Vous remarquez que nous ne parlons que des éléments d'actifs qui appartiennent à la bande et pas ceux qui sont détenus par Sa Majesté du chef du Canada au nom de la bande. Il y a une distinction. Cela empêche que quiconque fasse geler les actifs d'une entreprise par des procédures intentées en *common law*. L'article a une durée d'application de 10 ans pour permettre la transition, après quoi chacun pourra faire comme il l'entend. Cet article donne à tous le temps de comprendre ce qui se passe et nous pourrons ensuite l'abroger. Il sera abrogé au bout de 10 ans, soit en 1995. J'espère que tous comprennent.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Gormley.

M. Gormley: J'aimerais poser une question à M. Shields pour mon information. Cet article s'applique-t-il aussi à des personnes qui sont présentement membres d'une bande?

M. Shields: Je le crois.

M. Gormley: Ma question est la suivante: Si je suis présentement membre d'une bande et que j'ai une réclamation à faire contre un autre membre de la bande, votre amendement ne signifie pas que le gouvernement m'interdit de faire quoi que ce soit pendant 10 ans. Est-ce que cela est implicite, directement ou indirectement? Puis-je poser cette question à M. Lahey?

[Text]

Mr. Shields: I do not think so.

Mr. Lahey: One clarification. If I understood the question correctly, you were talking about claims between individuals. But this is directed to claims by individuals in relation to property held for the use and benefit of the band, so that would be collective property. We are saying there would be no claim by an individual vis-à-vis collective property except in relation to arrangements that are already in place—that is what (a) is about—or in ways that would be approved by the consent of the majority of the electors of the band.

Mr. Gormley: If I may—and I hope this is acceptable to the committee chairman—talk in illustrative examples, if I am presently a band member who has been resident for many years and tomorrow, or let us say next year, I have cause to an action that would want me, for example, to take action against the chief and council to take some portion of whatever band funds because I have a law suit or this kind of thing, this is saying that I cannot make a claim for 10 years.

The Chairman: As I read it, Mr. Gormley, your question would be covered in paragraph (a), which would mean that any agreement that you have entered into as a band member now, you would still have that right after this passes. We are not talking about members that are now present of the band.

Mr. Gormley: But is agreement implied? I am thinking of an action that may happen six months from now, or even next year. How does that word "agreement" cover, if I am a lifetime member of that band and cause to want to take action against the common holdings of that band, for whatever legal reason?

The Chairman: That is a good question.

Mr. Gormley: I could not conceive of Members of Parliament, with respect to whoever is responsible for this, saying that you would hold in abeyance for 10 years the action of a member of that community against the common holdings of that community.

I think we can agree quite well, in a high impact band, in cases of the very few wealthy bands that are concerned, we have to weight that against a pretty fundamental question of natural justice. In this case the scales are tilted pretty obviously against it. But this is just my opinion at this point. Maybe a legal person could clarify what the intent of it was or at least legally, how it would be interpreted.

Mrs. Finestone: While you are busy clarifying, to save our interpreter . . .

• 1725

The Chairman: Mr. Green is prepared to answer the question; I can then come to you, Mrs. Finestone.

Mr. Green: You have a point.

Mr. Shields: Yes, a very good point.

Mr. Gormley: Thank you. Well, could we stand this?

The Chairman: We can suggest either that we pass it or that we amend it in such a way that it deals with that. We can opt

[Translation]

M. Shields: Je ne le crois pas.

M. Lahey: J'aimerais apporter une précision. Si j'ai bien compris la question, vous parlez de réclamations envers des particuliers. Il s'agit ici de réclamations présentées par des personnes en ce qui concerne des biens détenus pour l'usage et le bénéfice de la bande; il s'agit donc de biens collectifs. Nous disons donc qu'un particulier ne pourrait faire aucune réclamation touchant les biens collectifs sauf en vertu d'un arrangement existant, c'est ce dont traite l'alinéa a), ou avec le consentement de la majorité des électeurs de la bande.

M. Gormley: J'espère que le président me permettra de prendre un exemple. Si je suis membre d'une bande et que je réside sur ses terres depuis de nombreuses années et que je décide un jour d'intenter une poursuite contre le chef et le conseil de la bande pour obtenir une part des fonds de la bande, est-ce que cet article dit que je ne peux pas le faire avant l'expiration du délai de 10 ans?

Le président: Si j'ai bien compris, monsieur Gormley, la réponse à votre question se trouve à l'alinéa a); si vous avez conclu un arrangement en votre qualité de membre de la bande, vous ne perdrez aucun droit à la suite de l'adoption de cet amendement. Nous parlons maintenant de membres actuels d'une bande.

M. Gormley: Mais l'arrangement est-il prévu implicitement? Je parle de poursuites qui pourraient être intentées dans six mois ou dans un an. Quelle est la portée du terme «arrangement» si je suis membre à vie d'une bande et que je veux intenter des poursuites pour obtenir une part des biens détenus en commun par la bande?

Le président: C'est une bonne question.

M. Gormley: Sauf le respect que je dois à l'auteur de cet amendement, je conçois mal que les députés puissent dire qu'aucune poursuite ne pourra être intentée pendant 10 ans par un membre d'une bande cherchant à obtenir une part des biens détenus en commun par la bande.

Nous nous entendons pour dire que cela vise les bandes très puissantes, les quelques bandes qui sont très riches, mais nous devons en même temps tenir compte d'une question fondamentale de justice naturelle. Dans ce cas, la balance penche contre cette justice naturelle. C'est mon avis personnel. Un des conseillers juridiques pourrait nous préciser l'objet de cet amendement et nous dire comment il pourra être interprété.

Mme Finestone: Pendant que vous obtenez ces précisions, pour épargner du mal à notre interprète . . .

Le président: M. Green est prêt à répondre à la question. Vous aurez ensuite la parole, madame Finestone.

M. Green: Vous soulevez un point valable.

M. Shields: Oui, très valable.

M. Gormley: Merci. Pouvons-nous réserver l'amendement?

Le président: Nous pouvons soit l'adopter, soit le modifier de façon à régler le problème. Nous pouvons faire l'un ou

[Texte]

for one or the other. The amendment has been moved by Mr. Shields. It is now before the committee. Mrs. Finestone?

Mrs. Finestone: We are again into this two or three categories of persons. I understand you are back again to the trust, the holdings and the moneys of the high impact bands. I just wonder if it has to be done within the context of this act. That is what is bothering me.

I do not know, if I were Mr. Crombie I would be crawling under the table, because we have always two categories of people, the old and the new. When are we going to be one people? We are very sanctimonious at one moment, and the next moment we are very divisive. I do not know if this is the right one to scream at or not, but I just think that, particularly when we are talking and focusing on that high impact band... I think we should write a special law for them and we should just have an Indian Act. And you are going to write it.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Both Mr. Gormley and Mrs. Finestone have outlined some of my concerns. As you may recall, last week I asked whether it was possible to schedule the specific high impact bands we were trying to deal with in those clauses we were concerned about, because I do not like what is happening to the bill with all these little additions. I really feel it is taking away from the fundamental purpose. I am not persuaded that this is really necessary, and unless I think something is really necessary, I do not think we should be putting further restrictions on the rights of native people.

Mr. Gormley: Do we ask this be withdrawn or what?

The Chairman: That is in order. Mr. Shields has put it before us.

Mr. Shields: I have just one more comment. I am sorry, it does apply to the wealthy bands, because I do not think this is going to come up anywhere else. This concern exists about the common law rights of band members who are neither electors nor residents in a band who could apply to the courts, not on Queen in Right of Canada property because there are other sections in the act that stop anybody from touching the reserve, the lands, or buildings on the reserves. So we have got no problem with that. It is covered in the act.

But how do you cover a trust company that operates out of Edmonton or a shopping centre in Weyakwin or a Safeway store, something like that? How do you cover that so that an individual by common law rights in the province does not come forward to challenge in the court, saying, I want my division? I want my share out, because I am living in California or I am living in Vancouver or whatever.

Mrs. Finestone: You defend those charges. You have slit your own throat, because you have people who are fully entitled and those who are not entitled who you are really trying to exclude.

Anyway, I think that if you were referring to these high impact bands, which are wealthy and are, certainly from what

[Traduction]

l'autre. L'amendement a été proposé par M. Shields. Le Comité en est maintenant saisi. Madame Finestone?

Mme Finestone: Nous nous retrouvons encore avec deux ou trois catégories de personnes. Nous parlons à nouveau de fiducie, de portefeuille et d'argent chez les bandes puissantes. Je me demande s'il faut régler le problème dans le présent projet de loi. Voilà ce qui m'inquiète.

À la place de M. Crombie, je me cacherais sous la table parce que nous nous retrouvons encore avec deux catégories, les anciens membres et les nouveaux. Quand ne formerons-nous qu'un peuple? Nous sommes d'une part très moralisateurs et, tout de suite après, nous semons la dissension. Je ne sais si c'est le moment de m'élever contre cela, mais il me semble que lorsque nous examinons le cas des bandes puissantes... Il faudrait rédiger une loi spéciale pour elles et conserver la Loi sur les Indiens. C'est vous qui allez l'écrire.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: M. Gormley et M^{me} Finestone ont tous deux soulevé des éléments qui me préoccupent. Vous vous en souviendrez, j'ai demandé la semaine dernière s'il serait possible de régler dans une annexe le cas des bandes puissantes que visent ces articles du projet de loi, car je n'aime pas du tout tous ces ajouts disparates. Nous nous écartons du but fondamental. Je ne suis pas convaincu de la nécessité de ces amendements, et s'ils ne sont pas absolument nécessaires, j'estime qu'il ne faut pas restreindre davantage les droits des autochtones.

M. Gormley: Demandons-nous que l'amendement soit retiré?

Le président: Il est recevable. M. Shields l'a présenté.

M. Shields: J'aimerais faire un autre commentaire. Je regrette, mais cet amendement s'applique bien aux bandes riches puisqu'à mon avis le cas ne se présentera pas ailleurs. Cet amendement vise les droits en *common law* des membres de bandes qui sont ni électeurs ni résidents d'une bande et qui pourraient s'adresser aux tribunaux, sauf en ce qui concerne les biens dévolus à Sa Majesté du chef du Canada, parce qu'il a d'autres articles de la loi qui empêchent quiconque de présenter une réclamation à l'égard des terres ou des constructions de la réserve. Nous n'avons donc pas de problème là. Ces cas sont visés par la loi.

Mais que faisons-nous dans le cas d'une société de fiducie établie à Edmonton, d'un centre commercial de Weyakwin ou d'un magasin Safeway? Comment empêchons-nous une personne de s'adresser aux tribunaux pour obtenir une part en vertu du *common law*? Cette personne pourrait dire qu'elle vit en Californie, à Vancouver ou ailleurs et qu'elle veut sa part.

Mme Finestone: Vous défendez cela. Vous infirmez vos propres arguments parce que vous avez, d'une part, des personnes qui y ont pleinement droit et, d'autre part, celles qui n'y ont pas droit et que vous cherchez à exclure.

De toute façon, si vous visez les bandes puissantes, riches et, comme j'ai pu le constater lors de leur comparution, très bien

[Text]

I saw in their presentation, very well counselled by high quality, high impact legal counsel, they have found the methodology to protect themselves long before April 17, 1985. I think you might find this an unnecessary clause that they could deal with through the civil courts.

An hon. member: Hear, hear.

Mr. Shields: Maybe.

Amendment negated

The Chairman: Mrs. Finestone, you have to believe this committee operates very well.

• 1730

Are there any further new clauses? Seeing no further new clauses, two members of the committee have asked that—and again, this is a novel procedure—we reopen clauses we have already passed, for a very important reason. I can only allow that to take place with the unanimous consent of the committee. If members are asking that this be done, they must ask the chairman to put that question to the committee. If the committee agrees, we can allow a clause to be reopened. Is that clear to members of the committee?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Before we put the question that will allow you to reopen it, can we find out why we are being asked to reopen it?

The Chairman: I think, Mr. Turner, that should of course accompany any desire to put the question to the committee. If that argument was not made, I would suggest the committee probably would not grant unanimous consent. That point is well taken.

Now the two members who asked for that, I believe, are Mr. Shields and Mrs. Finestone. Seeing that equality rights enter in here, how do I make the decision? Should it be the first one to put up his hand?

Mrs. Finestone: Does that mean I am going?

The Chairman: Whoever . . .

Mrs. Finestone: If I understand it correctly now, Mr. Chairman, you wish me to give the explanation as to why I wish to have this reopened prior to the decision calling for the unanimous approval.

It relates to the suspending of application of parts of the Indian Act, and it is under subsection 4.(2) of the Indian Act.

Here we are talking about the Governor in Council, who has the power to declare that the act or any portion thereof, except certain sections dealing with surrenders, shall not apply to particular bands or reserves. In the past, the government has used the power to suspend the application of paragraph 12.(1)(b), subparagraph 12.(1)(a)(iv), and other registration sections. This use of the suspending power was criticized by the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments on legal grounds. This amendment is designed to forestall the possibility of bands asking the Minister to use the suspension

[Translation]

conseillées par des avocats de qualité, je dirais qu'elles ont trouvé moyen de se protéger bien avant le 17 avril 1985. À mon avis, vous constaterez que cet article n'est pas nécessaire puisque ces questions seront tranchées par les tribunaux civils.

Une voix: Bravo.

M. Shields: Peut-être.

L'amendement est rejeté.

Le président: Madame Finestone, vous devez admettre que le Comité fonctionne très bien.

Y a-t-il de nouveaux articles? Comme il n'y a pas de nouveaux articles, je vous signale maintenant que deux membres du Comité ont demandé, et c'est une procédure très novatrice, de rouvrir le débat sur des articles qui sont déjà adoptés, et cela pour une raison très importante. Je ne peux le leur permettre que du consentement unanime du Comité. Si les membres du Comité veulent rouvrir le débat, ils doivent demander au président de poser la question. Si le Comité est d'accord, nous permettrons la réouverture du débat sur l'article. Les membres du Comité ont-ils compris?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Avant que vous demandiez la permission de rouvrir le débat, pouvons-nous savoir pourquoi on nous demande de le faire?

Le président: Monsieur Turner, il faut que les motifs soient exposés si nous devons poser la question au Comité. Je ne crois pas que les membres du Comité donnent leur consentement unanime sans connaître les motifs. Vous avez tout à fait raison.

M. Shields et M^{me} Finestone ont demandé la réouverture du débat. Étant donné l'entrée en vigueur des dispositions en matière d'égalité, à qui dois-je donner la parole? À celui ou celle qui lèvera la main en premier?

Mme Finestone: Est-ce que cela signifie que j'y vais?

Le président: Peu importe . . .

Mme Finestone: Monsieur le président, si j'ai bien compris, vous voulez maintenant que j'explique pourquoi j'ai demandé la réouverture du débat avant que vous ne demandiez le consentement unanime.

Mon amendement touche le paragraphe 4.(2) de la Loi sur les Indiens, qui permet de suspendre l'application de certains articles de la loi.

Nous parlons ici du pouvoir qu'a le gouverneur en conseil de déclarer que la loi, ou toute partie de celle-ci, sauf certains articles touchant les cessions, ne s'applique pas à certaines bandes ou à certaines réserves. Par le passé, le gouvernement a exercé ce pouvoir pour déclarer inapplicable l'alinéa 12.(1)b), le sous-alinéa 12.(1)a)(iv) et d'autres articles touchant l'inscription. Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires a critiqué l'exercice de ce pouvoir pour des motifs d'ordre juridique. L'amendement vise à empêcher les bandes de demander au ministre de se prévaloir de ce pouvoir

[Texte]

power to alter the provisions of Bill C-31 regarding restoration of status and reinstatement of band membership.

The amendment simply adds sections 5 to 14.3, which cover registration, band membership, enquiries, protests and appeals, to the group of sections that cannot be declared inapplicable.

I will run that by you again. If you would, please turn to subsection 4.(2) of the Indian Act. Would you like me to explain perhaps a little more clearly?

The Chairman: Mr. Lahey has your proposal. He could explain, then I can put the questions.

Mr. Lahey: There is a provision in the Indian Act at the present time, which is section 42, as Mrs. Finestone mentioned, whereby the Governor in Council may, by proclamation, declare that the act or any portion thereof, except sections 37 to 41—which deal with surrenders, if I am not mistaken—shall not apply to any Indians, or group or band of Indians, or any reserve or any surrendered lands, or any part thereof. This has been used in the past in a number of circumstances.

For example, it was used by some Ministers to exempt bands who wanted to be exempted from paragraph 12.(1)(b). That was done after 1980. It was used to exempt bands who wanted to be exempted from subparagraph 12.(1)(a)(iv), the so-called "double mother clause".

• 1735

Now, particularly the use in relation to membership has been controversial. The position of the department and the Minister and the Department of Justice has been that the use for paragraph 12.(1)(b) and so on was permissible under the act. However, I should, in fairness, point out that the joint committee—and I always get the name wrong—but I think it is the Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments of the House of Commons and the Senate, in their fifth report, I think, of 1982, was of the opinion that the use of subsection 4.(2), in effect to rewrite the Indian Act in relation to certain bands and membership rules, was a use that really was not contemplated in the act. It was an excessive use. So as I said, the Minister of the day maintained, in response to that report, that in fact it was a proper use of the section.

So that kind of gives the background to this kind of an amendment. I guess there may be a feeling on the part of some people that unless there is some kind of provision that subsection 4.(2) would not be able to be used, somehow or other the sections in Bill C-31, sections 5 to 14.3—which really relate to definition of registration under the Indian Act, definition of band membership under the Indian Act, the taking of control of band membership by bands, the protests, all those provisions in clause 4, which we went through over several days—that perhaps the Minister might be approached and asked to exempt a particular band from one or another of the provisions

[Traduction]

de suspension dans le but de se soustraire à l'application des dispositions du projet de loi C-31 concernant le rétablissement du statut et de l'appartenance aux bandes.

L'amendement ajoute les articles 5 à 14.3 traitant de l'inscription, de l'appartenance aux bandes, des demandes, des protestations et des appels, aux articles qui ne peuvent pas être déclarés inapplicables.

Je vais répéter. Je vous prie de vous reporter au paragraphe 4.(2) de la Loi sur les Indiens. Voulez-vous que je m'explique plus clairement?

Le président: M. Lahey a le texte de votre amendement. Il donnera les explications, puis je poserai la question.

M. Lahey: Dans l'actuelle Loi sur les Indiens, le paragraphe 4.(2) comme l'a mentionné M^{me} Finestone, permet au gouverneur en conseil de déclarer, par proclamation, que la loi, ou toute partie de celle-ci, sauf les articles 37 à 41—qui traitent des cessions, sauf erreur de ma part—ne s'applique pas à des Indiens, ou à un groupe ou une bande d'Indiens, ou à une réserve ou à des terres cédées, ou à une partie y afférente. Ce paragraphe a été utilisé dans diverses circonstances par le passé.

Par exemple, certains ministres l'ont invoqué pour faire droit aux bandes qui demandaient à être exemptées de l'application de l'alinéa 12.(1)(b). Cela s'est produit après 1980. L'article a été utilisé pour faire droit aux bandes qui demandaient à être exemptées de l'application du sous-alinéa 12.(1)(a)(iv), l'article dit de la mère/grand-mère.

Mais l'interprétation donnée à cet article du point de vue de l'appartenance à une bande a soulevé quelques litiges. Le ministère des Affaires indiennes, son ministre et le ministère de la Justice ont tous fait valoir que l'alinéa 12.(1)(b) et les suivants pouvaient s'interpréter ainsi. Cependant, je devrais dire que le comité mixte—et le nom exact de ce comité m'échappe toujours—le Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires de la Chambre des communes et du Sénat, a fait valoir dans son cinquième rapport, qui date de 1982, je crois, que le législateur n'avait pas envisagé d'interpréter le paragraphe 4(2) comme signifiant que la Loi sur les Indiens pouvait être remaniée en fonction des bandes et des règles d'appartenance. Cette interprétation était jugée abusive. Mais comme je l'ai dit, le ministre de l'époque, en réponse à ce rapport, avait estimé que cet article pouvait être interprété ainsi.

Voilà la raison pour laquelle j'ai présenté cet amendement. À mon avis, certains pensent que, si aucune disposition ne précise que le paragraphe 4(2) ne peut être interprété ainsi, les articles 5 à 14.3 du bill C-31 portant définition de l'enregistrement des Indiens en vertu de la Loi sur les Indiens, de l'appartenance à une bande en vertu de cette même loi, de la prise de décision par les bandes de l'appartenance à leurs bandes, toutes ces dispositions de l'article 4 que nous avons passées en revue pendant plusieurs jours, seraient contournées, et le ministre pourrait recevoir une demande de dérogation à une des dispositions de ce projet de loi par une bande. Ainsi, si cet

[Text]

there. So if this amendment were accepted, it would prevent the Minister from going to the Governor in Council and asking for a band to be exempted.

On the other hand, obviously if this is passed it does remove a flexibility that exists in the Indian Act. I do not personally foresee at the present time why the Minister would want to use it, but who knows? It is hard to foresee the future. On the other hand, of course, the act can be amended again in the future if that becomes a problem. That would be perhaps as far as I can usefully go.

The Chairman: I do not know how far I can allow debate before I ask the question. Mr. Gormley, if you have something brief to add ...

Mr. Gormley: Yes, very brief. I am just wondering again, maybe showing my inexperience in law-making, but is this something that is present in other laws? To go back, to bring you all through history during the hearings, you know, I spoke about the integrity of our Minister and how he could be good on his word. The political members of the opposition said goodness, but what about another Minister, one who might be unscrupulous, etc., etc., etc.?

Now, if you are going to put in an act something that allows the Minister to waive significant provisions of that act, are we not calling upon the same history that members of this committee talked about? I am just wondering, what about the degree to which a Minister can ...

Mr. Lahey: It is the opposite. The Indian Act now permits the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to exempt certain bands from any sections of the act. That is the power that is in the Indian Act now. The effect of this amendment would be to remove that discretion of the Governor in Council in relation to in effect the membership and registration sections of Bill C-31, as well as the surrender sections, which are already excluded from that in the existing Indian Act.

The Chairman: Okay. Really this discussion at this time ought to go on if we accept the amendment. The question I must now ask the committee is: Is there unanimous consent of the committee to reopen clause 2 for the placing of this amendment?

There is not unanimous consent. I am sorry, Mrs. Finestone, this clause therefore cannot be reopened.

Is there anything further you wish to be ...

Mr. Shields: I seek unanimous consent on clause 13. They tell me it is a housekeeping one, and I am moving it on behalf of Robin. It is a very short one.

I move that clause 13 of Bill C-31 be amended by adding immediately after line ...

The Chairman: I am sorry. Just explain the reasons why you would like the clause reopened, Mr. Shields. We have to go through the same process as before.

[Translation]

amendement était accepté, le ministre ne pourrait demander une dérogation en faveur d'une bande au gouverneur en conseil.

Par contre, si cet amendement devait être adopté, il est évident que la marge de manoeuvre qui existe actuellement dans la Loi sur les Indiens n'existerait plus. Pour le moment, je ne vois pas pourquoi le ministre voudrait y avoir recours, mais qui sait? Il est difficile de prévoir l'avenir. De toute façon, la loi pourra toujours être modifiée à l'avenir si un problème se pose. Je ne pense pas pouvoir aller plus loin.

Le président: Je ne sais pas pendant combien de temps encore je puis autoriser la prolongation de ce débat avant de passer au vote. Monsieur Gormley, si vous voulez être bref ...

M. Gormley: Oui, je serai très bref. Je ne suis pas législateur expert et je me demande si cette disposition existe dans d'autres lois. J'ai parlé tout au long de ces débats de l'intégrité de notre ministre et de la confiance qui peut lui être accordée. Les membres de l'opposition se sont exclamés en demandant ce qu'il arriverait si un autre ministre peu scrupuleux, etc. etc.

Or, si vous introduisez une disposition portant que le ministre peut déroger à certaines dispositions importantes de la loi, est-ce qu'on en revient pas à ce que disaient les membres du Comité? Je me pose des questions, mais que dire d'un ministre qui ...

M. Lahey: C'est tout le contraire. La Loi sur les Indiens autorise actuellement le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, à dispenser certaines bandes de l'application de certains articles de la loi. La loi actuelle sur les Indiens autorise le ministre à le faire. Cet amendement aurait pour effet de supprimer ce pouvoir discrétionnaire accordé au gouverneur en conseil, pouvoir portant sur les articles du bill C-31 régissant l'appartenance à une bande, l'enregistrement des Indiens et les cessions, et que ne prévoit pas la loi actuelle sur les Indiens.

Le président: Bien. Cette discussion devrait se poursuivre si nous acceptons cet amendement. Je voudrais maintenant demander aux membres du Comité si vous êtes tous d'accord pour rouvrir les débats sur l'article 2 et étudier cet amendement?

Il n'y a pas consentement unanime. Excusez-moi, madame Finestone, mais le débat sur cet article est clos.

Avez-vous d'autres observations ...

M. Shields: Je voudrais que l'on discute de nouveau de l'article 13 et je demande l'assentiment de tous les députés. Je le propose au nom de Robin, c'est un amendement administratif et il est très court.

Je propose que l'on modifie l'article 13 du bill C-31 en ajoutant immédiatement après la ligne ...

Le président: Excusez-moi. Je voudrais que vous me disiez pourquoi vous voulez que cet article soit de nouveau étudié, monsieur Shields. Nous devons suivre la même procédure que tout à l'heure.

[Texte]

Mr. Shields: Oh, okay. Robin, where are you?

The Chairman: It is a technical amendment.

Mr. Shields: It is a technical amendment. Mr. Lahey can explain.

The Chairman: Mr. Lahey.

• 1740

Mr. Lahey: It was in effect an oversight in the processing of clause 13. You will recall that this morning there was in clause 10 an amendment accepted whereby there would be the possibility of a band council making a by-law to invoke a second part of clause 10. This was adopted as an amendment. It dealt with bands being able to say that people who were restored to band membership and who had pay-outs in the past would not be entitled to benefit from programs financed by band funds until such time as they had repaid the amount they had received.

Now, it refers to a by-law power under section 81 to invoke the clause. So to put it in its simplest terms, if you do not put (p.4) in, you cannot activate the amendment accepted earlier.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman. Is this the pay-back in cash of the moneys they were paid out?

Mr. Lahey: Well, pay-back is not necessarily in cash. It was pointed out before there are various ways to go about it. But yes, there would be pay-back. There are two kinds of pay-backs provided for. One was in C-31 before, which was not being able to benefit from current distributions; and the second one was not to be able to benefit from expenditures of band funds for programs. But that second one was contingent upon the band passing a by-law to activate it. And as I said, we have not included in clause 13 the by-law to activate it.

The Chairman: Can either of you move now, or in the House...? I guess it is up to the committee whether they want to clean the bill up now before we present it to the House, or whether you want to do it at report stage. Otherwise, the amendment we passed this morning has no effect. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): If this is really house-cleaning, I think we should do it now.

The Chairman: Okay. I have to ask, is there unanimous consent to reopen this clause?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: All right. Thank you. Anything further? Okay. Can I then call for the committee to look at the title of the bill?

Title agreed to

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

M. Shields: Bien. Robin, où êtes-vous?

Le président: C'est un amendement de procédure.

M. Shields: Oui, et M. Lahey pourrait l'expliquer.

Le président: Monsieur Lahey.

M. Lahey: Nous l'avions en fait oublié lorsque nous avons étudié l'article 13. Vous vous rappellerez que ce matin, un amendement a été accepté à l'article 10 permettant à un conseil de bande d'établir un règlement l'autorisant à invoquer la deuxième partie de cet article. Cet amendement a été adopté. Selon ce dernier, ceux qui seraient redevenus membres de bande et qui avaient été indemnisés par le passé ne pourraient se prévaloir de programmes financés à même la caisse des bandes tant qu'ils n'auraient pas remboursé l'indemnité qu'ils avaient perçue.

Or, l'article 81 permet d'établir le règlement autorisant une bande à invoquer cet article. Bref, si vous n'y mettez pas .4, l'amendement accepté plus tôt sera nul et non avenu.

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président. S'agit-il du remboursement en espèce des indemnités qui ont été versées?

M. Lahey: Cet argent ne doit pas nécessairement être remboursé en espèce. On a dit tout à l'heure que cela pourrait se faire de diverses manières. Mais cet argent devra être remboursé. Deux méthodes de remboursement sont prévues. L'une, prévue dans le projet de loi C-31 auparavant, stipulait que les intéressés ne pourraient bénéficier des subventions, et l'autre qu'ils ne pourraient bénéficier des programmes financés par les bandes elles-mêmes, mais à condition, pour cette dernière, que la bande adopte un règlement en ce sens. Comme je l'ai dit, nous n'avons pas inclus ce règlement à l'article 13.

Le président: Pourriez-vous présenter une motion ici ou à la Chambre? Je crois qu'il appartient au Comité de décider s'il veut apporter cette modification au projet de loi dès maintenant avant que nous ne le présentions à la Chambre ou s'il veut le faire lors du dépôt du rapport. Autrement, l'amendement que nous avons adopté ce matin devient caduc. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): S'il ne s'agit que d'un amendement de procédure, je pense que nous devrions régler cela dès maintenant.

Le président: Bien. Êtes-vous tous d'accord pour que cet article soit rouvert?

Des voix: Oui.

Le président: Bien. Merci. Avez-vous d'autres observations à faire? Bien. Pouvons-nous dans ce cas-là adopter le titre du projet de loi?

Le titre est adopté

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: Oui.

[Text]

The Chairman: Shall I order a reprint of Bill C-31 as amended for the use of the House at report stage?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I want to sincerely thank members of this committee and those that have participated with us. We have done a long job here on this bill. I know everyone is not satisfied with what has happened, but we have put a sincere effort into it, and I thank the committee members for that.

Any comments before I adjourn? Mr. Turner, I saw your hand first.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I think the committee should thank you and all the supporting staff, who in the last weeks and months have done an outstanding job in terms of assisting us. I think you showed excellent leadership in the work you have done on Bill C-31, and on behalf of all of the members I would like to congratulate you and the staff as well.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Turner. Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Mr. Turner stole my thunder. Nonetheless, I want to add this side of the House's observation that we could not have been blessed with a better and more even-handed Chair, and we thank you for it.

The Chairman: Thank you, Mrs. Finestone. I appreciate that. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I believe the committee would be remiss if we did not mention our debt of gratitude to Kate Dunkley and to her staff for the superb work they have done. We appreciate it. I could not imagine the speed in which this book was produced for our use, and we want Kate and her staff to know we are appreciative.

• 1745

Mr. Shields: I want to thank the witnesses, who contributed a great deal. I did not attend the witness hearings, but I read with considerable interest all of the submissions. One only has to read those to see the diverse feelings. Emotions can run pretty high.

I would ask everyone to indulge this committee for a period of two years. We have tried to reinstate an injustice that has been going on for a number of years, 30 years. Some go a lot further back than that. Surely within the next two years, when the Minister reports to the House and to this committee in a very detailed way what is happening, will be the time to say we made a mistake in some areas and we are going to clean it up. I think all of us here are committed to that.

I want to thank personally all the witnesses. I want to echo the sentiments of my colleagues, although I knew this before today, Mr. Chairman, that you are one of the best. Thank you.

[Translation]

Le président: Puis-je demander à ce que le Bill C-31 soit réimprimé sous sa forme modifiée pour y être étudié à la Chambre lors de l'étape du rapport?

Des voix: Oui.

Le président: Je voudrais remercier de tout coeur les membres du Comité ainsi que ceux qui ont participé à nos travaux. Nous avons longuement étudié ce projet de loi. Je sais qu'il ne satisfait pas tout le monde, mais nous y avons travaillé laborieusement et j'en remercie les membres du Comité.

Avez-vous d'autres observations à ajouter avant que nous n'ajournions nos travaux? Monsieur Turner, je vous ai vu le premier.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, je crois que le Comité devrait vous remercier, vous et le personnel administratif, qui, au cours des dernières semaines et des derniers mois nous avez grandement aidés. Je crois que vous avez fait preuve d'un excellent esprit d'initiative lors de l'étude de ce projet de loi, et, au nom de tous les membres du Comité, je voudrais vous féliciter, vous et les autres.

Le président: Merci infiniment, monsieur Turner. Madame Finestone.

Mme Finestone: M. Turner m'a volé les mots de la bouche. Néanmoins, au nom de l'opposition, je voudrais ajouter que nous n'aurions pas pu avoir un président meilleur ou plus équitable, et nous vous remercions.

Le président: Merci, madame Finestone. J'en suis ravi. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, le Comité manquerait à son devoir si nous n'exprimions pas notre gratitude envers Kate Dunkley et ses collaborateurs; ils nous ont beaucoup aidés, et nous leur sommes reconnaissants. Je ne sais pas comment ils ont pu imprimer ce livre aussi rapidement, nous leur en sommes très reconnaissants.

M. Shields: Je voudrais remercier les témoins qui nous ont apporté une aide précieuse. Je n'étais pas là lorsque les témoins ont été entendus, mais j'ai lu tous leurs mémoires avec beaucoup d'intérêt. Il suffit de les lire pour constater de visu que ce projet de loi a suscité toute une gamme de sentiments et de la passion chez certains.

Je demande à tous et chacun d'être indulgent pendant deux ans. Le Comité a essayé de redresser des injustices qui durent depuis 30 ans. Certaines remontent même plus loin. Mais au cours des deux prochaines années, lorsque le ministre présentera son rapport à la Chambre et au Comité sur l'évolution de cette question, nous pourrions toujours avouer nos erreurs et les redresser. Je crois que tous ici, nous nous engageons à le faire.

Je voudrais remercier personnellement tous les témoins. Je voudrais m'associer à tout ce qu'ont dit mes collègues, même si je savais bien avant aujourd'hui, monsieur le président, que vous étiez l'un des meilleurs présidents que le Parlement ait connus. Merci.

[Texte]

The Chairman: The point is taken, Mr. Shields. Thank you. I think it should be noted that because of the testimony this bill has been substantially amended. Witnesses have contributed to this. While the chairman was not sure just what was happening in the committee from time to time, I congratulate you on your novel way of dealing with what the witnesses put forward, if I might put it simply. It was well done.

Thank you. This committee stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Le président: J'en prends note, monsieur Shields. Je vous remercie. Je devrais faire remarquer que les témoignages que nous avons entendus ont modifié considérablement ce projet de loi. Nous remercions les témoins. Même si le président ne savait pas exactement ce qui se produisait ici de temps à autre, je voudrais vous féliciter de l'imagination dont vous avez fait preuve en vous attaquant à ce que les témoins avaient proposé. C'est un travail bien fait.

Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

J. Lahey, Director, Policy Planning & Development,
Corporate Policy Sector;

R. Green, General Counsel, Legal Services.

From the Department of Justice:

Mary Dawson, Associate Chief.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des
politiques, Secteur des orientations générales;

R. Green, avocat-conseil général, Contentieux.

Du ministère de la Justice:

Mary Dawson, conseiller législatif adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Tuesday, May 14, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le mardi 14 mai 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35,
40, 45, 50, L55, L60 and L65 under INDIAN
AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1985-1986: Crédits 1, 5,
10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60 et L65 sous
la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET
DÉVELOPPEMENT NORD CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Tuesday, May 7, 1985:

Jack Shields replaced Mary Collins;
Mary Collins replaced Jack Shields;
John McDermid replaced Dave Nickerson;
Dave Nickerson replaced John McDermid.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 7 mai 1985:

Jack Shields remplace Mary Collins;
Mary Collins remplace Jack Shields;
John McDermid remplace Dave Nickerson;
Dave Nickerson remplace John McDermid.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 14, 1985

(52)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, John A. MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Brian White.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Robert Goudie, Acting Assistant, Deputy Minister, Office of Native Claims, Dept. Indian Affairs & Northern Development; R.M. Connelly, Director, Specific Claims Directorate, Office of Native Claims; Brian Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance & Professional Services; L. Fraikin, Director, Research Directorate, Corporate Policy Sector; Susan Scotti, Co-ordinator, Western Arctic (Inuvialuit) Secretariat, Corporate Policy Sector; David Ouimet, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector.

The Committee proceeded to the consideration of its Order of reference dated Tuesday, February 26, 1985, read as follows:

ORDERED,—That Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60 and L65 for the fiscal year ending March 31, 1986 to be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 45, 50, L55 and L60 under Indian Affairs and Northern Development.

The Vice-Chairman presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure read as follows:

Your Sub-Committee met on Tuesday, May 7, 1985, to discuss future business in relation to the Main Estimates, 1985-86 and agreed to recommend the following schedule, subject to the availability of witnesses:

1. TUESDAY, May 14, 1985—9:30 a.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

2. WEDNESDAY, May 15, 1985—3:30 p.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

3. TUESDAY, May 21, 1985—3:30 p.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development

4. THURSDAY, May 23, 1985—11:00 a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 MAI 1985

(52)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de John MacDougall (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, John A. MacDougall, Jim Manly, John Parry, Keith Penner, Brian White.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Robert Goudie, sous-ministre adjoint intérimaire, bureau des revendications des autochtones; R.M. Connelly, directeur, direction des revendications particulières, bureau des revendications des autochtones; Brian Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels; L. Fraikin, directeur, direction de la recherche, secteur des orientations générales; Susan Scotti, coordinatrice, secrétariat pour les Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest, secteur des orientations générales; David Ouimet, secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 libellé en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60 et L65 inscrits sous la rubrique Affaires indiennes et développement du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986 soient déferés au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 45, 50, L55 et L60, inscrits sous la rubrique Affaires indiennes et développement du Nord canadien.

Le vice-président présente le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 7 mai 1985 pour discuter de son programme concernant le budget des dépenses, 1985-86(sic) et est convenu de recommander l'horaire qui suit, sous réserve de la disponibilité des témoins:

1. MARDI le(sic) 14 mai 1985—9 h 30

Haut(sic) fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

2. MERCREDI le(sic) 15 mai 1985—15 h 30

Haut(sic) fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

3. MARDI le(sic) 21 mai 1985—15 h 30

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

4. JEUDI le(sic) 23 mai 1985—11 h 00

Minister of Indian Affairs and Northern Development

After debate, on motion of Keith Penner, it was agreed,—
That the Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and
Procedure be amended by:

(a) striking out paragraph 3 and substituting the following:

“3. Tuesday, May 21, 1985—8:00 p.m.

Minister of Indian Affairs and Northern Development”.

(b) striking out paragraph 4 and substituting the following:

“4. Thursday, May 23, 1985—11:00 a.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and
Northern Development”.

The Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and
Procedure, as amended, was concurred in.

The witnesses answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call
of the Chair.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Après débat, sur motion de Keith Penner, *il est convenu*,—
Que le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de
la procédure soit modifié comme suit:

a) en substituant au troisième alinéa ce qui suit:

«3. Le mardi 21 mai 1985—20 heures

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien».

b) en substituant au quatrième alinéa ce qui suit:

«4. Le jeudi 23 mai 1985—11 heures

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien».

Le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de
la procédure, ainsi modifié, est adopté.

Les témoins répondent aux questions.

A 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation
du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 14, 1985

• 0941

The Vice-Chairman: Good morning. I would like to welcome the committee members back after a little break, after an exhausting period of time.

This morning the order of the day is: the committee to proceed to the consideration of its order of reference, dated Tuesday, February 26, 1985, which read as follows:

ORDERED,—That Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60, and L65 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

May I have unanimous consent to call votes 45, 50, L55, and L60?

Some hon. members: Agreed.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Native Claims Program

Vote 45—Operating expenditures\$4,348,000

Vote 50—Grants and contributions.....\$16,360,000

Vote L55—Loans to native claimants for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims.....\$14,303,000

Vote L60—Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders.....\$1,121,000

The Vice-Chairman: This morning as witnesses we have officials from the department. Mr. Goudie, would you like to introduce the members you have with you today, sir?

Mr. J. R. Goudie (Acting Assistant Deputy Minister, Office of Native Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman.

With me are Mr. Brian Veinot, Assistant Deputy Minister for Finance and Administration; Ms Lizzie Fraikin, who is the Director of the Research Directorate and Corporate Policy; and Bob Connelly, Director of Specific Claims.

Mr. Chairman, Mr. Veinot has a statement he would like to make on behalf of our deputy minister, if you will, please.

The Vice-Chairman: Very good.

Mr. R.B. Veinot (Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. It is just a simple statement of gratitude from both our Minister and deputy minister, for rearranging the schedule this week, and pointing out to members that they are not here this morning

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 14 mai 1985

Le vice-président: Bonjour. Je voudrais souhaiter la bienvenue aux membres du Comité après une petite interruption, après une période épuisante.

Ce matin nous allons reprendre notre ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 qui se lit comme suit:

IL EST ORDONNÉ,—que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60, et L65 du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient renvoyés au Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien.

Y a-t-il consentement unanime à ce que nous examinions les crédits 45, 50, L55 et L60?

Des voix: Oui.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Programme de revendications des autochtones

Crédit 45—Dépenses de fonctionnement\$4,348,000

Crédit 50—Subventions et contributions.....\$16,360,000

Crédit L55—Prêts à des revendicateurs autochtones pour le paiement des frais de recherches, d'élaborations et de négociations concernant les revendications.....\$14,303,000

Crédit L60—Prêts au Conseil des Indiens du Yukon, afin de verser des indemnités provisoires aux Anciens du Yukon \$1,121,000

Le vice-président: Nos témoins sont ce matin des fonctionnaires du Ministère. Monsieur Goudie, voudriez-vous présenter ceux qui vous accompagnent aujourd'hui?

M. J.R. Goudie (sous-ministre adjoint intérimaire, Bureau des revendications des autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Merci, monsieur le président.

J'ai avec moi M. Brian Veinot, sous-ministre adjoint pour les Finances et les Services professionnels, M^{me} Lizzie Fraikin, directeur de la Direction de la recherche et du secteur des opérations générales et enfin Bob Connelly, directeur des revendications particulières.

Monsieur le président, M. Veinot voudrait faire une déclaration au nom de notre sous-ministre, avec votre permission.

Le vice-président: Très bien.

M. R.B. Veinot (sous-ministre adjoint, Finances et Services professionnels, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement vous remercier au nom du ministre et du sous-ministre d'avoir bien voulu réorganiser l'emploi du temps de cette semaine et dire aux membres du Comité que mes collègues ne sont pas ici ce

[Text]

because they are both out west on other business. I understand they will be appearing next week.

The Vice-Chairman: Thank you.

Now we will open the meeting for questions from members. Mr. Manly, would you like to start off?

Mr. Manly: Thank you very much.

I wonder if the officials could give us some information on what is happening with regard to the Lubicon Indian claim and whether it is still being considered in terms of a specific claim, or if it is being looked at in terms of a comprehensive claim? Could you tell the committee what the terms of reference are with the Fulton inquiry and when that is expected to be completed?

Mr. Goudie: Mr. Chairman, I am not in a position to provide most of the information that Mr. Manly is looking for. The appointment of Mr. Fulton was made by the Minister to look into the situation at Lubicon Lake to see what the possibilities might be for a settlement to take place. That is being done at the moment outside of the context of the Office of Native Claims.

Mr. Manly: Would there not even be a watching brief to be aware of what is happening?

Mr. Goudie: There is another official in the Indian Affairs program who has been appointed to work with Mr. Fulton on that.

• 0945

Mr. Manly: Mr. Chairman, I have raised the question of the Lubicon Indian people in connection with land claims before and it would seem to me that when we are dealing with the Office of Native Claims they should at least have some basic information as to what is happening with regard to the Lubicon Indian people. This is a very crucial issue. I understand there are certain complicating factors that mean they do not fall neatly within the mandate of comprehensive claims. But I would at least expect that we should be able to get some information. I understand that other officials of the department will be here later in the week. Perhaps we could get that information from them, if not from the Office of Native Claims.

In your summary you say there are five comprehensive claims that are being negotiated. I wonder if you could give us a summary on each of those, as to what is happening.

Mr. Goudie: Yes, it would be my pleasure. Perhaps we could go back to the Lubicon Lake issue, just for a moment. Since his appointment, Mr. Fulton has met with the parties on two or three occasions. It is our understanding that he has a further meeting set up for next week with some of the researchers involved with the Lubicon Lake people.

We have indicated that we would be prepared to co-operate in the best manner possible. We have not yet been approached

[Translation]

matin parce qu'ils sont tous deux en voyage dans l'Ouest, où ils ont d'autres engagements. Je crois savoir qu'ils comparaitront la semaine prochaine.

Le vice-président: Merci.

Nous allons commencer maintenant notre période de questions. Monsieur Manly, voudriez-vous commencer?

M. Manly: Je vous remercie beaucoup.

Les fonctionnaires pourraient-ils nous donner des renseignements sur ce qui se passe à propos de la revendication des Indiens du Libicon, si elle est encore considérée comme une revendication particulière ou plutôt comme une revendication globale? Pourriez-vous nous préciser le mandat de la Commission d'enquête Fulton et nous dire quand ses travaux devraient se terminer?

M. Goudie: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de fournir la plupart des renseignements que demande M. Manly. Le Ministre a nommé M. Fulton afin qu'il examine la situation au lac Lubicon et qu'il détermine les possibilités éventuelles d'un règlement. Cette activité déborde du cadre des attributions du Bureau des revendications des autochtones.

M. Manly: Est-ce que vous ne suivez même pas la question pour savoir ce qui se passe?

M. Goudie: Dans le programme des Affaires indiennes, un autre fonctionnaire a été nommé pour collaborer avec M. Fulton à ce sujet.

M. Manly: Monsieur le président, j'ai déjà soulevé la question des Indiens du Lubicon dans le contexte des revendications territoriales, et il me semble que le Bureau des revendications des autochtones devrait être au moins en mesure de nous parler, ne serait-ce que de façon générale, de la situation des Indiens de cette région. C'est là une question très importante. Je crois savoir qu'il se présente certaines complications qui font qu'ils ne se situent pas tout à fait dans le champ des revendications globales. Mais je voudrais au moins espérer que nous puissions obtenir certains renseignements. Il semblerait que d'autres fonctionnaires du ministère comparaitront ici la semaine prochaine. Ils pourront peut-être nous donner ce renseignement, à défaut du Bureau des revendications des autochtones.

Vous dites dans votre résumé que cinq revendications globales font actuellement l'objet de négociations. Pourriez-vous nous parler brièvement de chacune d'elles afin que nous sachions ce qui se passe?

M. Goudie: Oui, avec plaisir. Je voudrais revenir brièvement à la question du lac Lubicon. Depuis sa nomination, M. Fulton a eu deux ou trois rencontres avec les intéressés. Il semblerait qu'il doive rencontrer aussi la semaine prochaine certains des chargés de recherche qui travaillent pour les Indiens du lac Lubicon.

Nous avons dit que nous serions prêts à coopérer le plus possible. Nous n'avons pas encore été contactés de façon

[Texte]

in a specific manner for further information, but I expect that that will come about in due course.

In terms of the comprehensive claims that are currently in negotiation, perhaps I can go across the north and then come down into south of 60. Starting at the northwest section, we have the claim with the Council for Yukon Indians. That, as you know, is undergoing some reassessment, both within the Council for Yukon Indians and within the federal government. The Minister has been having a series of meetings with the Council for Yukon Indians in order to see whether there is not some means on which the negotiations can proceed. He last met with them towards the end of March, at which time he asked that the Council for Yukon Indians and the Yukon Territorial Government attempt to arrive at a statement of understanding on process. If that statement of understanding could be arrived at, he would be prepared to look at that, to see how best we can further the negotiations from here on in.

The Council for Yukon Indians has been meeting over the last couple of weeks. They are trying to arrive at a meeting of minds among themselves, at least, as to process. I understand that has been done and a meeting is tentatively arranged with the Minister towards the end of the month.

Mr. Manly: When you talk about process, does this relate to the question of whether the negotiations are going to be with the CYI for the entire package or with individual bands? Are there further issues involved in the question of process?

Mr. Goudie: It is basically that issue of whether or not the negotiations can proceed territory wide with the Council for Yukon Indians. I believe you are aware that there are basically two factions: the Group of 4 and the Group of 8.

As I say, it seems as though they have met and have arrived at some understanding. They will have a discussion with the Minister towards the end of the month. I suppose there will be a little period of time now for the Yukon government to reassess its situation in light of the election results yesterday.

Mr. Manly: I am sure that will be very interesting, Mr. Chairman. I am sure that all members will look forward to some exciting new developments taking place in the Yukon, as a result of yesterday's elections.

Mr. Goudie: So the Minister will be pursuing his meetings with the Council for Yukon Indians and, I expect, with the Yukon Territorial Government in an effort to try to get things going again. In the meantime, the lands that have been selected by the native people are protected until the end of June and the elders' program is in full effect until the end of June as well.

• 0950

In the Northwest Territories, there are still two active claims in that area. The one claim of the Inuvialuit of the western Arctic, of course, was completed and passed into law last summer, in June, and is currently in the implementation stage. Beyond that, we have negotiations under way with the Dene Métis in the Mackenzie Valley region. Those discussions are proceeding. As a matter of fact, there was a meeting in

[Traduction]

précise pour plus amples renseignements, mais cela devrait se faire en temps utile.

Quant aux revendications globales actuellement négociées, je parlerais peut-être de celles du Nord pour redescendre ensuite au sud du 60^e parallèle. Dans la section du Nord-Ouest d'abord, nous avons la revendication du Conseil des Indiens du Yukon qui, comme vous le savez, est actuellement réexaminée aussi bien par le conseil que par le gouvernement fédéral. Le ministre a tenu de nombreuses réunions avec le Conseil des Indiens du Yukon pour déterminer s'il était possible de trouver un moyen de faire avancer les négociations. À la fin mars, il a rencontré les représentants du conseil à qui il a demandé d'essayer de s'entendre avec le gouvernement du territoire du Yukon afin de fixer les grandes lignes du processus. Le ministre a ajouté que s'ils parvenaient à s'entendre à ce sujet, il serait disposé à examiner leurs propositions pour voir comment faire avancer plus avant les négociations.

Le Conseil des Indiens du Yukon s'est réuni ces deux dernières semaines pour essayer d'en arriver à un consensus, au moins pour ce qui est du processus. Je crois que c'est chose faite, et une réunion provisoire a été fixée avec le ministre vers la fin du mois.

M. Manly: Lorsque vous parlez du processus, s'agit-il de la question de savoir si les négociations se feront avec le CIY pour l'ensemble du groupe ou pour chaque bande? La question du processus fait-elle intervenir d'autres aspects?

M. Goudie: Il s'agit essentiellement de déterminer si les négociations peuvent se dérouler ou non à l'échelle du territoire avec le Conseil des Indiens du Yukon. Vous savez sans doute qu'il existe essentiellement deux factions, le groupe des 4 et le groupe des 8.

Encore une fois, il semble qu'ils se soient rencontrés et qu'ils aient réussi à s'entendre. Ils auront une discussion avec le ministre vers la fin du mois. J'imagine que le gouvernement du Yukon prendra un certain temps maintenant pour réévaluer sa position à la lumière des résultats des élections d'hier.

M. Manly: Je suis sûr que ce sera très intéressant, monsieur le président, et que tous les membres du Comité seront très impatients de voir les progrès réalisés au Yukon, suite au résultat des élections d'hier.

M. Goudie: Le ministre aura donc des rencontres avec le Conseil des Indiens du Yukon et sans doute aussi avec le gouvernement du Territoire afin d'essayer de faire redémarrer les choses. Entretemps, les terres qui ont été choisies par les autochtones sont protégées jusqu'à la fin juin et le programme des Anciens restera pleinement en vigueur jusqu'à cette même date.

Il existe encore deux revendications en suspens dans la région des Territoires du Nord-Ouest. Celle d'Inuvialuit, dans l'ouest de l'Arctique a été terminée, et est devenue loi l'an dernier en juin, et elle en est actuellement au stade de la mise en application. Par ailleurs, nous avons des négociations en cours avec les Métis dénés dans la région de la vallée du Mackenzie. Les discussions se poursuivent. En fait, il y a une

[Text]

Yellowknife with the Dene Métis by the chief negotiator last week and discussions are being pursued as to further negotiations during the next month.

In the central and eastern Arctic we have the claim with the Tungavik Federation of Nunavut representing the Inuit people of the eastern and central Arctic. That claim is progressing quite well. Negotiations are ongoing. There were negotiations tentatively scheduled for the end of this month. That has been put off a little bit until the end of June. The Inuit have indicated they would like to have a look at some of their situations and begin the process of trying to identify some lands on maps by themselves.

South of 60 we have two claims that are under discussion. Concerning the claim with the Nishga Tribal Council, that claim was accepted by the government in 1976 and has been under a series of discussions since then. Things are progressing rather slowly there, due in large measure of course to the fact that the Province of British Columbia is not fully committed yet to the process of aboriginal rights claims in the Province of British Columbia.

Mr. Manly: We need an election there too.

Mr. Goudie: There was a negotiating session with the Nishga in March and we are currently discussing the possibility of a further meeting with them next month, in June.

In the Province of Quebec we have the claim with the *Conseil Attikamek-Montagnais* representing the 12 bands on the north shore. That claim is not advancing terribly fast at this point in time. Just recently we were informed that the *Conseil* has undertaken a regrouping of their forces, looking again at their negotiating situation. We are anticipating some news from them within the next weeks.

Further to that, you know there have been a number of claims that have been accepted for negotiation by the federal government. There are another 13 in the Province of British Columbia. There are two in Labrador, the Naskapi-Montagnais Innu Association and the Labrador Inuit Association. The Labrador Inuit Association has indicated its preparedness now. They have been funded for the last four years and have been doing their research and preparation and have indicated that they are now prepared to advance onto negotiation. The Minister wrote them in December and indicated that as soon as everything can be set in place they would be the next group that would be taken into active negotiations. In the meantime, we are pursuing with the Province of Newfoundland and Labrador a general statement of understanding with them as to the relative roles and responsibilities of the two governments for those negotiations.

Mr. Manly: Thank you. I wonder if you could make a few general comments about how the work of the Office of Native Claims is affected by two developments. First of all, the review of the entire land claims process that is being undertaken by the Minister, and second, recent court actions—I am thinking particularly of the Guerin case in British Columbia—the decision to grant an interlocutory injunction with regard to Meares Island, and the case of the Gitksan which has been

[Translation]

réunion à Yellowknife avec les Métis dénés, le chef négociateur était sur place la semaine dernière et les discussions se poursuivent pour que les négociations puissent continuer au cours du mois prochain.

Au centre et dans l'est de l'Arctique, nous avons la revendication de la Fédération Tungavik des Nunavut représentant les Inuit de l'est et du centre de l'Arctique. Cette revendication va bon train. Les négociations se poursuivent. Des négociations avaient été provisoirement prévues pour la fin de ce mois. Elles ont été remises à un peu plus tard, à la fin juin. Les Inuit ont dit qu'ils voudraient réexaminer leur situation et commencer à essayer de délimiter eux-mêmes certaines terres sur les cartes.

Au sud du 60^e parallèle, nous avons deux revendications qui sont en cours de discussions. Le gouvernement a accepté la revendication du conseil tribal des Nishga en 1976 et, depuis lors, une série de discussions se sont déroulées. Les choses avancent plutôt lentement, surtout parce que la Colombie-Britannique n'a pas pleinement accepté le processus ou le droit de revendication autochtone.

M. Manly: Il faudrait des élections là-bas aussi.

M. Goudie: Il y a eu une séance de négociations avec les Nishgas en mars, et nous discutons actuellement la possibilité d'une autre rencontre avec ce groupe le mois prochain, en juin.

Au Québec, nous avons la revendication du Conseil des Attikamek-Montagnais qui représente 12 bandes de la Côte Nord. Les discussions ne progressent pas beaucoup pour le moment. Nous avons appris récemment que le conseil avait décidé de regrouper ses forces et de revoir sa position de négociation. Nous entendrons vraisemblablement parler de ce groupe au cours des prochaines semaines.

En outre, vous savez que le gouvernement fédéral a accepté de négocier un certain nombre de revendications. Il y en a 13 autres en Colombie-Britannique, deux au Labrador, celle de l'Association Naskapi-Montagnais et celle de l'Association inuite du Labrador. Cette dernière nous a dit qu'elle était prête. Elle est subventionnée depuis quatre ans et elle a accumulé recherches et préparatifs de sorte qu'elle est actuellement prête à entamer les négociations. Le ministre lui a écrit en décembre pour dire qu'aussitôt que tout sera mis en place, ce sera le premier groupe à entamer activement les négociations. Entretemps, nous élaborons avec Terre-Neuve et le Labrador un document général quant aux rôles et responsabilités respectives des deux gouvernements pour ces négociations.

M. Manly: Merci. Pourriez-vous nous dire en deux mots comment les activités du Bureau des revendications des autochtones sont touchées par deux éléments. Tout d'abord, l'examen de l'ensemble du processus des revendications territoriales qu'effectue actuellement le ministre, et en second lieu les dernières décisions judiciaires—je pense en particulier à l'affaire Guérin en Colombie-Britannique—sont celles qui accordaient une ordonnance interlocutoire concernant l'île

[Texte]

filed. I do not think it has been heard yet. But could you say how these two factors impact upon your work?

• 0955

Mr. Goudie: We attempt to carry on with the negotiations on those items that may not be directly impacted by some of those factors, and much depends on the state of affairs in the negotiations with the different groups. A number of issues can be discussed that are not particularly controversial—eligibility, for instance. That is a matter that some sort of decision has to be arrived at with each of the groups. So you pursue that.

Those matters that are issues within the claims policy, for instance, such as extinguishment—those discussions are pretty well on hold at each of the tables pending the outcome of the policy review. A few other items fall into that same category perhaps, items such as resource revenue sharing. Each of the groups recognize that those are fundamental decisions yet to be arrived at by the government so we try and carry on the negotiations on other matters. I mentioned, for instance, that the TFN are interested in looking at the question of land selection. That is not particularly problematic in terms of the policy review, for instance.

In terms of the impact on recent court actions, the Guerin case by and large is more significant in the area of the specific claims than in the comprehensive claims. We are certainly looking at that, on a continuing basis, with Justice. As a matter of fact, there are some claims that are currently under negotiation which are being reviewed again in light of the decision taken in Guerin, for instance. The Meares Island case of course could be quite significant in terms of the situation that might develop in the Province of British Columbia. But that is too soon at this point in time. The substance of that issue has yet to be argued at trial. That probably will not happen until at least November of this year.

In the meantime, the Minister has met with the claimant groups towards the end of March and agreed with them that in the interim the negotiating process that is currently under way will not be curtailed. We will deal with those matters we can as best we can through the continuing negotiating process.

Mr. Manly: Can you say anything about the Gitskan case since I understand that at least some of the area that has been laid before the court is also covered by the Nishga claim? Are there any impacts there that you can discuss? I realize that it is before the court.

Mr. Goudie: Yes, they have filed a writ before the court, but no action has been taken to pursue that court action, and I understand that the Gitskan-Carrier would be joining forces with the Nuw-chah-nulth Tribal Council in the pursuit of the action in the Meares Island case because an awful lot of the

[Traduction]

Meares, et aussi la cause des Gitskans qui a été inscrite aux rôles. Je ne sais d'ailleurs pas si elle a déjà été entendue. Pouvez-vous me dire quelles répercussions ces deux éléments peuvent avoir sur vos activités?

M. Goudie: Nous essayons de poursuivre les négociations sur les points qui ne sont pas directement touchés par certains de ces facteurs, et beaucoup de choses dépendent de la situation des négociations avec les différents groupes. On peut ainsi discuter d'un certain nombre de questions qui ne sont pas particulièrement controversées, l'admissibilité, par exemple, qui doit faire l'objet d'une décision avec chacun des groupes. Il est donc possible d'en discuter d'ores et déjà.

Les questions relevant de la politique sur les revendications, l'extinction des droits par exemple... À ce sujet, les discussions sont pratiquement au point mort à chacune des tables de négociation, en attendant l'issue de la révision des politiques. Quelques autres questions relèvent de cette même catégorie peut-être, comme par exemple la répartition des ressources et des revenus. Chacun des groupes reconnaît que ce sont là des décisions fondamentales que le gouvernement devra prendre, et nous essayons de poursuivre les négociations sur d'autres plans. J'ai mentionné par exemple que la FTN voulait examiner la question de la sélection des terres qui ne soulèvent pas de problèmes particuliers par rapport à la révision des politiques, par exemple.

Quant aux répercussions sur les dernières actions en justice, dans l'ensemble l'affaire Guérin a plus de poids sur les revendications particulières que sur les revendications globales. Nous examinons bien sûr tout cela et de façon permanente avec les gens de la Justice. En fait, certaines revendications qui font actuellement l'objet de négociations sont revues à la lumière du jugement rendu dans l'affaire Guérin, par exemple. L'affaire de l'île Meares pourrait être très importante en raison de la situation qui pourrait se présenter en Colombie-Britannique. Mais il est encore trop tôt pour se prononcer. Le fond de la question n'a pas encore été plaidé devant la cour et il faudra probablement attendre au moins le mois de novembre pour entendre les argumentations.

Entretemps, le ministre a rencontré les plaideurs vers la fin mars, et il a convenu avec eux qu'en attendant le processus de négociation actuellement en cours serait maintenu. Nous traiterons de toutes les questions possibles le mieux possible grâce au processus de négociation qui se poursuit.

M. Manly: Pouvez-vous dire quelques mots au sujet de l'affaire des Gitskans, car je crois savoir qu'au moins une partie des terres en litige devant le tribunal figure aussi dans la revendication des Nishgas? Y a-t-il là des répercussions dont vous pouvez nous parler? Je conçois bien sûr que l'affaire est en instance.

M. Goudie: Oui, ce groupe a envoyé une assignation au tribunal, sans prendre toutefois de dispositions pour que le procès commence, et je crois savoir que le groupe Gitskan-Carrier se joindra au Conseil tribal de Nuw-chah-nulth dans l'affaire de l'île Meares, car il se présente énormément

[Text]

arguments, as I understand it, are rather similar, based on the whole argument of the existence of aboriginal title.

In terms of the interface with the Nishga, of course that raises the issue of the overlapping claims, and there some work is going on between those two groups, the Gitksan-Wet-Suwet-En Tribal Council and the Nishga Tribal Council, to try and resolve their differences from the point of view of overlap.

The Vice-Chairman: Mr. Manly, would you mind the second round?

Mr. Manly: Thank you.

The Vice-Chairman: I have tried to be lenient. Okay?

Now that we have a quorum, I wonder if we could finish the business part and then we can get on to the questioning, if that would be okay with all the members of the committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I would like to do the House business first and to present the ninth report of your subcommittee that met on Tuesday, May 7 to discuss future business in relation to the main estimates of 1985-86 and agreed to recommend the following schedule, subject to the availability of witnesses. Okay?

• 1000

We have a slight problem. On Tuesday, May 21, the Minister is available to meet with the committee, but at 8 p.m. on Tuesday, May 21. I am in the hands of the committee if members would like to change the schedule to 8 p.m. on Tuesday, May 21, for the Minister to be before the committee.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I know that I cannot be here. I have already scheduled a meeting out of town that night.

Mr. Penner: Tuesday, May 21, that is okay with me.

Mme Duplessis: Monsieur le président, nous, du Québec, ne pourrions être présents mardi à 20h00, puisque c'est à ce moment-là que se réunit le caucus du Québec.

The Vice-Chairman: I am wondering if it would be possible then that we make some kind of a compromise within caucus. If we can have the opposition agreeing, maybe we can try to work something out within caucus, because it is very important that the Minister appear before the committee...

Mr. Allmand: Especially since the Minister is a member of your caucus.

The Vice-Chairman: —and this time is available for us.

Mr. Allmand: That is the only time he can come?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Manly.

Mr. Manly: I think it is extremely important for the Minister to appear. I am available on Tuesday evening, but I hope it will be an acceptable time for other opposition members as well, Mr. Chairman.

[Translation]

d'arguments assez semblables fondés sur toute la question de l'existence du titre autochtone.

Quant au point de convergence avec les Nishgas, cela pose, bien sûr, la question des revendications conflictuelles, et ces deux groupes, le Conseil tribal de Gitksa-Wet-Suwet-En et le Conseil tribal des Nishgas essaient de s'entendre pour résoudre leurs différends à cet égard.

Le vice-président: Voulez-vous un second tour, monsieur Manly?

M. Manly: Oui, merci.

Le vice-président: J'ai essayé d'être généreux. D'accord?

Maintenant que nous avons le quorum, je voudrais savoir si nous pouvions terminer nos travaux internes avant de continuer avec les questions, si les membres du Comité n'y voient pas d'inconvénients.

Des voix: D'accord.

Le président: Je voudrais traiter d'abord des travaux parlementaires et présenter le Neuvième rapport de votre sous-comité qui s'est réuni le mardi 7 mai pour discuter de ses travaux futurs sur le budget principal de 1985-1986, et qui s'est entendu pour recommander le programme suivant, sous réserve de la disponibilité des témoins. D'accord?

Nous avons un petit problème. Le ministre est disponible le mardi 21 mai, mais seulement à 20 heures. Les membres veulent-ils changer l'horaire pour pouvoir rencontrer le ministre le mardi 21 mai à 20 heures?

M. Allmand: Monsieur le président, je ne pourrais pas en être. J'ai déjà arrangé une réunion pour ce soir-là en-dehors de la ville.

M. Penner: Le mardi 21 mai me convient.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, we from Quebec cannot be present on Tuesday at 8 o'clock because we have a Quebec caucus meeting.

Le vice-président: Je me demande si nous ne pourrions pas faire un compromis avec le caucus. Si l'Opposition est d'accord, nous pourrions essayer d'arranger quelque chose avec le caucus, car il est très important de faire comparaître le ministre devant le Comité...

M. Allmand: D'autant plus que le ministre fait partie de votre caucus.

Le vice-président: ... et il est disponible à ce moment-là.

M. Allmand: C'est son seul créneau libre?

Le vice-président: Oui.

Monsieur Manly.

M. Manly: Il est extrêmement important de voir le ministre. Je suis disponible le mardi soir, et j'espère que cela conviendra aux autres députés de l'Opposition, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: Good.

Mr. Penner, would you move the amendment?

Mr. Penner: Yes, that is acceptable to me. I would so move.

The Vice-Chairman: I will read it into the minutes.

It is moved by Mr. Penner that the ninth report be amended by striking out paragraph 3 and substituting the following:

Tuesday, May 21, 1985, at 8 p.m., the Minister of Indian Affairs and Northern Development will appear.

Motion agreed to

The Vice-Chairman: And (b), that the ninth report be amended by striking out paragraph 4 and substituting the following:

That Thursday, May 23, 1985, at 11 a.m., officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development will appear.

Mr. Allmand: Will that be the Northern Program?

The Vice-Chairman: Yes, it will be the Northern Program.

Mr. Allmand: So if I understand correctly, the meeting on Wednesday, the 15th, that will be on the Indian Program and Administration; the 21st will be the Minister; and Thursday, the 23rd, will be the Northern Program?

The Vice-Chairman: Yes.

Motion agreed to

The Vice-Chairman: Okay, we will go back to questions. Mr. St-Julien

M. St-Julien: Merci, monsieur le président. J'ai trois questions à poser.

Dernièrement, il y a eu une entente Canada-Québec sur le développement; il s'agit d'un programme EDER. Est-ce qu'il y a un budget d'alloué pour les routes et les voies d'accès dans le Grand Nord, pour les Cris de la Baie James?

Mr. Goudie: I am sorry, Mr. Chairman, I am afraid we have to take that under advisement and get back to you.

M. St-Julien: Très bien. Ma deuxième question concerne le budget pour une nouvelle réserve crie qui sera créée dans ma circonscription d'Abitibi en 1985 ou 1986. Est-ce qu'il y a un budget de prévu pour cette réserve crie qui va être créée à Chibougamau?

• 1005

Mr. Goudie: I am sorry, Mr. Chairman, but that is a matter that would best be answered, I believe, by the officials from the Indian and Inuit affairs program.

M. St-Julien: D'accord. Ma troisième question concerne les Algonquins du Québec. Est-ce que vous avez un budget pour les aider dans leurs revendications?

Mr. Goudie: Ms Fraikin can answer that, Mr. Chairman.

Mme L. Fraikin (directrice, Direction de la recherche, Secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le député, nous sommes actuellement en pourparlers avec le Conseil algonquin.

[Traduction]

Le vice-président: Très bien.

Monsieur Penner, voulez-vous proposer un amendement?

M. Penner: Oui, certainement.

Le vice-président: Je vais le lire pour le procès-verbal.

M. Penner propose que le neuvième rapport soit modifié en remplaçant le paragraphe 3 par ce qui suit:

Le mardi 21 mai 1985 à 20 heures, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

La motion est adoptée

Le vice-président: Et b), que le neuvième rapport soit modifié en remplaçant le paragraphe 4 par ce qui suit:

Le jeudi 23 mai 1985 à 11 heures, les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Allmand: Vont-ils parler du Programme du Nord?

Le vice-président: Oui.

M. Allmand: Si j'ai bien compris, le mercredi 15 mai nous allons parler du Programme des Affaires indiennes et de l'administration, le 21 mai, nous verrons le ministre, et le jeudi 23, nous parlerons du Programme du Nord.

Le vice-président: Oui.

La motion est adoptée

Le vice-président: Revenons aux questions. Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman. I have three questions to ask.

There has recently been a Canada-Quebec agreement on development under the ERDA program. Is there a budget for highways and access roads in the far North for the James Bay Cree?

M. Goudie: Je suis désolé, monsieur le président, il nous faudra nous renseigner et vous envoyer la réponse par écrit.

Mr. St-Julien: Fine. My second question concerns the budget for a new Cree reserve which will be created in my riding of Abitibi in 1985 or 1986. Is there a budget planned for this Cree reserve which will be created in Chibougamau?

M. Goudie: Je suis désolé, monsieur le président, mais je préfère laisser aux fonctionnaires du Programme des affaires indiennes et inuit le soin de vous répondre.

Mr. St-Julien: Fine. My third question has to do with the Algonquins in Quebec. Do you have a budget to assist them in their claims?

M. Goudie: M^{me} Fraikin va répondre, monsieur le président.

Ms L. Fraikin (Director, Research Directorate, Corporate Policy Sector, Department of Indian and Northern Affairs): We are currently having discussions with the Algonquin Council, sir. We have not yet received the budget for their

[Text]

Nous n'avons pas encore reçu de budget pour leurs revendications globales. Nous l'attendons d'un moment à l'autre, et nous présumons que nous donnerons suite à cela lorsque nous l'aurons reçu. Nous avons effectivement financé leurs recherches en vue de leurs revendications en 1983-1984. L'année passée, ils ne sont pas revenus, et maintenant ils reviennent à la charge avec un budget global pour tout le Conseil.

M. St-Julien: Quel était le montant en 1983-1984?

Mme Fraikin: Nous avons alloué un montant de 65,000\$ pour le Conseil; ils ont utilisé 40,000\$.

M. St-Julien: Pour 1985-1986, quel montant prévoyez-vous leur accorder?

Mme Fraikin: C'est difficile à dire parce qu'ils doivent revoir ce qui a été fait avec le budget de 1983-1984. On leur a demandé de nous dire, à partir d'une révision de leurs recherches déjà faites, quels sont leurs besoins pour présenter au gouvernement une revendication globale. En ce moment, on n'a aucun chiffre. Donc, je ne peux vraiment pas vous dire ce que nous leur allouerions, étant donné que le budget ne nous est pas encore parvenu.

M. St-Julien: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I came in a bit late and I am not too sure to what extent Mr. Manly asked about the Yukon claim; if that has been fully covered, I do not want to repeat it. Did Mr. Goudie or the other witnesses say when the claim would be taken up again, or what is the status of its negotiation?

Mr. Goudie: Mr. Allmand, Mr. Chairman, what I was asked to do is provide a general summary of what was happening on the comprehensive claims that are under negotiation. In doing that, I was indicating that the Council for Yukon Indians is currently attempting to reach an understanding among themselves as to process so that negotiations might be conducted on behalf of all of the native people in the Yukon through the CYI. That is being done in preparation for further discussions with the Yukon territorial government on a statement of understanding, which is something the Minister asked the two groups to reach an understanding on when he met with them in March. The work on that is still being pursued.

The CYI will be meeting with the Minister toward the end of this month. I anticipate that once things settle down a little bit in the Yukon there will also be a meeting with the representatives of the new government.

Mr. Allmand: I see, yes. With a new government in place it is likely that there could be a change of policy and attitude with respect to those claims—there could be.

Mr. Goudie: There certainly could be, and of course there will be a change in the negotiating team on the part of the territorial government as well.

Mr. Allmand: Right. My next question is with respect to the Northwest Territories. By the way, in other years when native

[Translation]

overall claims. We are expecting it momentarily and we assume that we will follow up on it once we have received it. We have, in fact, financed their research for their 1983-84 claims. They did not return last year and now they are returning with an overall budget for the whole council.

Mr. St-Julien: What was the amount in 1983-84?

Ms Fraikin: We had allocated \$65,000 to the Council, they used \$40,000.

Mr. St-Julien: How much do you plan to grant them for 1985-86?

Ms Fraikin: It is difficult to say because they have to review what was done with the 1983-84 budget. We asked them to tell us, on the basis of a review of the research already carried out, what their needs would be so that they could present an overall claim to the government. We do not have any figure to date. So I cannot really tell you what we will allocate to them, since the budget has still not reached us.

Mr. St-Julien: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je suis arrivé un peu en retard, et je ne sais pas si M. Manly a déjà parlé des revendications au Yukon; je ne voudrais pas répéter une question qui a déjà été traitée. M. Goudie, ou les autres témoins, ont-ils dit quand cette revendication serait réétudiée, quelle était la situation?

M. Goudie: Monsieur Allmand, monsieur le président, on m'a demandé de faire le point de ce qui se passe dans les négociations sur les revendications. J'ai dit que le Conseil des Indiens du Yukon tentait actuellement d'arriver à un consensus pour pouvoir négocier au nom de tous les autochtones au Yukon. Il se prépare pour des discussions avec le gouvernement du Yukon dans le cadre d'un protocole d'entente. Quand il les a vus au mois de mars, le ministre a en effet demandé aux deux parties d'arriver à une entente et les entretiens se poursuivent.

Le conseil aura une réunion avec le ministre à la fin du mois. Quand les choses se seront calmées au Yukon, il y aura sans doute une réunion avec les représentants du nouveau gouvernement.

M. Allmand: Fort bien. Il pourrait en effet y avoir revirement de politique ou d'attitude envers ces revendications de la part d'un nouveau gouvernement.

M. Goudie: Il pourrait y avoir, il y aura des changements dans l'équipe de négociation du gouvernement.

M. Allmand: Ma deuxième question porte sur les Territoires du Nord-Ouest. Lorsque le Bureau des revendications des

[Texte]

claims came before us, they did give us a short document to bring us up to date on the outstanding claims under negotiation with their status at the particular time. Did I understand you to say that you will be providing us with a document? I find those very helpful, and we have had them year after year. There are usually about four or five pages, with the list of the comprehensive and the specific claims. I think that would help the committee.

Mr. Goudie: I have not been asked to do that, but if you are now asking, yes, we will certainly look into that and update what has been provided in the past.

• 1010

Mr. Allmand: Yes, use the same format; simply bring it up to date.

About the Northwest Territories and the Nunavut claim and the Dene claim, I would just like you to tell us where those two claims stand. Are they affected in any way by the slow-down on the question of division, or the set-back or the stand-still? In any case, we are not moving ahead on that at the moment. Are those claims also being retarded in their discussions because of that, or are meetings scheduled to move ahead on those two claims?

Mr. Goudie: Yes, Mr. Allmand, meetings are continuing on both those claims. There are many things that affect both those claims, as you will recall. The boundary issue is not one of those at this time. It could be, depending on where that boundary is established, of course, because it could have some effect if, for instance, one of the proposals made would see some of the Inuit communities in the western Arctic territory. Of course that could have some effect on what is currently being negotiated. But that is not a factor at this time, until we know where the boundary is going to be.

In the meantime, the negotiations are being pursued. There was a meeting, as a matter of fact, this past week with the Dene-Métis in Yellowknife, and meetings are being scheduled for next month. The last meeting with the TFN claim I believe took place in April, and another meeting is contemplated in June.

Mr. Allmand: With whom?

Mr. Goudie: With the TFN; the Tungavik Federation of Nunavut.

Mr. Allmand: Good.

About the policy review on claims, in answer to a previous question, I guess it was from Mr. Manly, you said that policy review included a review of the whole question of extinguishment and resource management or control of resources. Those, of course, are two very important questions. The Special Committee on Indian Self-Government made recommendations on both those matters. I simply wanted to ask you, in this review, to what extent are you approaching it in accordance with the bilateral process? Is this a review that is completely within the department, or are the representatives of the aboriginal peoples, the Indians, Inuit, and Métis, being continually consulted as this review process goes ahead, so that

[Traduction]

autochtones avait comparu devant nous, il nous avait donné un résumé de la situation des négociations en cours. Ai-je bien compris que vous alliez nous fournir ce résumé? Je trouve ces précisions très utiles, et, jusqu'à présent, on nous avait ainsi fait le point tous les ans. Il s'agissait d'une liste de quatre ou cinq pages avec les revendications globales et particulières. Cela serait fort utile au Comité.

M. Goudie: On ne m'a pas demandé de le faire, mais si c'est ce que vous voulez, je vous ferai parvenir une mise à jour.

M. Allmand: Oui, employez la même formule, et mettez-la simplement à jour.

Pour ce qui est des Territoires du Nord-ouest et des revendications des Nunavut et des Déné, voulez-vous nous dire quelle est la situation? Sont-elles touchées par le ralentissement ou l'arrêt causé par la question de la division? En tout cas, nous ne faisons pas de progrès. Les discussions sur les deux revendications, progressent-elles, ou sont-elles arrêtées?

M. Goudie: Oui, monsieur Allmand, les discussions se poursuivent. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a plusieurs facteurs en jeu. La question des frontières n'est pas un facteur pour le moment. Il pourrait le devenir, selon ce qui sera décidé à ce sujet, car l'une des propositions ferait relever certaines collectivités Inuit du territoire de l'Arctique de l'ouest, ce qui pourrait avoir un impact sur les négociations. Mais ce n'est pas un facteur pour l'instant, tant que nous ne saurons pas où passe la frontière.

Dans l'intervalle, les négociations se poursuivent. En fait, il y a eu la semaine dernière une réunion avec les Métis d'Inuit de Yellowknife, et des réunions sont prévues pour le mois qui vient. Je crois savoir que la dernière réunion sur la revendication de la FTN a eu lieu au mois d'avril, et une autre réunion est déjà prévue pour le mois de juin.

M. Allmand: Avec qui?

M. Goudie: Avec la FTN, la Fédération Tungavik des Nunavut.

M. Allmand: Bien.

Vous avez dit en réponse à une question de M. Manly, je pense, que la révision des politiques comprenait une révision de la question de l'extinction et de la gestion des ressources. Ce sont là deux questions fort importantes. Le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens a fait des recommandations sur ces questions. Je voulais vous demander, dans cette révision, jusqu'à quel point vous suivez un processus bilatéral? Est-ce une révision inter-ministérielle, les représentants des autochtones, des Indiens, des Inuit et des Métis, sont-ils consultés afin de ne pas avoir de mauvaises surprises une fois la révision terminée, ce qui éviterait au gouvernement de proposer ni plus ni moins un fait accompli?

[Text]

they will not be surprised somewhere down the road that the review has been completed and the government has again put forward certain proposals that are more or less a *fait accompli*?

Mr. Goudie: Mr. Chairman, certainly the Minister is thoroughly committed to the process of native involvement in the process of the policy review. As a matter of fact, the Minister met with the representatives of those groups who are in the negotiating process now. He met with them towards the end of March to begin a process of consultation with those who are more particularly affected within the native community.

That was a good exchange of discussion he had with them. The outcome of it was that yes, they will be consulted. They suggested items for terms of reference of the review. The Minister indicated he was prepared to accept those and look at what further items should be put out on the agenda. Also, in the process, he reached agreement with them that the current process of negotiations would not be curtailed while the review is being conducted. General agreement was reached as well that it not be a prolonged effort; that everything possible would be done to conclude something within about a three-month time frame.

Mr. Allmand: That was my next question. So we expect this review to be completed in about three months' time?

Mr. Goudie: That is right; once the final decision is made as to how and when.

Mr. Allmand: So we may have some report on the results of the review, I would think, some time next fall.

• 1015

Mr. Goudie: That is possible, yes.

Mr. Allmand: Is the meeting you are referring to the meeting the Minister had with all the groups that have comprehensive claims? I think he referred to it at a previous meeting. He had a meeting with all the comprehensive claimants.

Mr. Goudie: All of the groups that are involved in negotiations at this point in time, yes.

Mr. Allmand: Okay.

That is all for the moment. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Good. Thank you, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: When the document that Mr. Goudie has promised to provide comes I presume that it will be distributed to the entire committee?

The Vice-Chairman: Yes, I was in fact going to make that point that it will be sent to the clerk.

Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start by asking a couple of questions concerning the leaked Cabinet document which styled itself the buffalo jump of the 1980s.

[Translation]

M. Goudie: Monsieur le président, le ministre est en faveur d'un processus de consultation auprès des autochtones. Il vient de rencontrer des représentants de ces groupes qui sont déjà en négociation. Il les a rencontrés vers la fin mars afin d'entamer un processus de consultation avec ceux qui sont particulièrement touchés.

Ils ont eu de fructueux entretiens, et effectivement ils seront consultés. Ils ont suggéré d'ailleurs un étoffement du programme. Le ministre a dit qu'il était prêt à l'accepter et à voir s'il fallait ajouter autre chose encore. Ils se sont mis d'accord pour ne pas interrompre les négociations pendant la révision. On s'est mis d'accord pour ne pas prolonger indûment les choses et pour essayer de terminer dans les trois mois.

M. Allmand: J'allais vous poser la question. Ainsi, la révision sera terminée d'ici trois mois?

M. Goudie: C'est exact, une fois la décision finale prise sur les modalités.

M. Allmand: Nous aurons donc les résultats de la révision à l'automne?

M. Goudie: Il est possible, oui.

M. Allmand: Est-ce que la réunion dont vous avez fait mention, la réunion que le ministre a eue avec tous les groupes qui ont des revendications globales? Je pense qu'il en a parlé à une réunion ultérieure. Il a eu une réunion avec tous ceux qui ont des revendications globales.

M. Goudie: Oui, avec tous les groupes qui font partie des négociations actuellement.

M. Allmand: D'accord.

C'est tout pour le moment. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Très bien. Merci, monsieur Allmand.

M. Allmand: Une fois que le document que M. Goudie a promis sera arrivé, sera-il distribué à tous les membres du Comité?

Le vice-président: Oui, j'allais demander de l'envoyer au greffier.

Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer en vous posant des questions sur la fuite du document qui se veut le grand virage des années 80.

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Parry, I think you are going a little outside of what the officials are here for today. I think we have to stick within the estimates.

Mr. Parry: Perhaps, Mr. Chairman, when you hear my question you could rule on it.

The Vice-Chairman: Okay, fine.

Mr. Parry: Rather, I have two questions on that specific document. The first one is to ask the officials if they or anyone reporting to them in their knowledge was consulted by any member of the so-called Nielsen Committee or any of the staff of that committee.

The Vice-Chairman: I think that should be left . . . It is up to the chairman . . .

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman, in that document there were references to the claims process, and I think personally that it is in order. As long as the questions relate to the claims process and how the document might affect the claims process, I would think they are in order. Because the claims process is the subject of the estimates this morning, it seems to me that if Mr. Parry or anybody else stays with . . . as long as they relate to claims, he is in order. I would make that point very strongly.

The Vice-Chairman: I think, Mr. Allmand and Mr. Parry, as far as I am concerned it is out of order, but I will leave it to the witnesses to decide whether they want to answer the question or not.

Mr. Goudie: Mr. Veinot will respond to that, Mr. Chairman.

Mr. Penner: Excuse me. On a point of order, if the Chair rules a question out of order I think we should know on what basis it is out of order. I listened carefully to Mr. Parry's question. I did not sense that it was a question asking about policy. He was asking about a process. It seems to me that kind of question is not out of order, but I would like to know the reasons for your ruling. I am prepared to abide by it if it is based on some accepted parliamentary practice.

The Vice-Chairman: I think, Mr. Penner, my reason for doing that is that the document is not before us so the members of the committee do not have a copy of the document to refer to the section in it.

Mr. Parry: Mr. Chairman, on a point of order, I would have to object to that ruling on the basis that I am not asking questions specifically related to the contents of the document but simply whether a process of consultation with these officials before us today has taken place or not.

The Vice-Chairman: If the witnesses are agreeable, fine.

Mr. Veinot. One second.

Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. le député dit qu'il ne pose pas de questions sur le document et ainsi de suite. Nous ne sommes pas en possession

[Traduction]

Le vice-président: Monsieur Parry, je pense que vous allez un peu trop loin. Les fonctionnaires sont ici pour étudier les prévisions budgétaires et il faut nous limiter à cela.

M. Parry: Monsieur le président, voulez-vous entendre ma question avant de prendre une décision?

Le vice-président: D'accord.

M. Parry: J'ai deux questions qui portent sur ce document précis. D'abord les fonctionnaires, ou leurs subordonnés ont-ils été consultés par un membre de ce soi-disant Comité Nielsen, ou par le personnel de ce Comité?

Le vice-président: Je pense qu'il faut laisser . . . Il incombe au président . . .

M. Allmand: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Dans ce document, il est question des revendications, et je pense que la question est recevable. Si les questions portent sur les revendications et les répercussions que ce document pourrait avoir sur le processus, je pense que ces questions sont recevables. Ce matin, les prévisions budgétaires portent sur les revendications, et j'estime que si M. Parry, ou quelqu'un d'autre, se limite . . . Si ces questions portent sur les revendications, elles sont recevables. J'aimerais souligner ce point.

Le vice-président: À mon avis, monsieur Allmand et monsieur Parry, la question n'est pas recevable, mais je laisserai au témoin de décider s'il veut répondre à la question ou non.

M. Goudie: M. Veinot va répondre à la question, monsieur le président.

M. Penner: Excusez-moi. J'invoque le Règlement. Si le président décide qu'une question n'est pas recevable, je pense qu'il nous faut dire la raison pour laquelle elle n'est pas recevable. J'ai écouté soigneusement la question de M. Parry. Je n'estime pas que sa question portait sur la politique. Il posait une question sur le processus. Il me semble que ce genre de question est recevable, mais j'aimerais connaître les raisons de votre décision. Je suis prêt à l'accepter si elle est basée sur la pratique parlementaire normale.

Le vice-président: Monsieur Penner, ma décision est basée sur le fait que les membres de ce Comité n'ont pas copie de ce document et ne peuvent le consulter.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne peux pas accepter votre décision, parce que je ne pose pas des questions qui portent sur le contenu du document, mais je demande simplement s'il y a eu ou non consultation avec les fonctionnaires qui comparaissent aujourd'hui.

Le vice-président: Si les témoins sont d'accord, très bien.

Monsieur Veinot. Une minute.

Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: On a point of order, Mr. Chairman.

My colleague said that he was not asking questions about the document, and so forth. We do not have the document, we

[Text]

du document; on ne l'a jamais vu. C'est peut-être du oui-dire; c'est peut-être un document fantôme. J'aimerais bien en recevoir une copie pour prendre connaissance du contenu. Il dit qu'il ne fait pas allusion au document pour poser ses questions, mais il connaît peut-être le document, lui. Pour ma part, je trouve que sa question est pertinente.

Mr. Allmand: On a point of order.

The Vice-Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I just asked questions, for example, on how the impact of the division of the Northwest Territories discussions would impact on the claims. The division process is not before the committee either, but I asked how it would impact on the claims process, and that question was allowed.

• 1020

I also referred to the results of the election in the Yukon and how that may affect the claims process. That was allowed, too, because these things relate to the claims process. Now, Mr. Parry is asking how something will relate to the claims process. I would think, whether it is the political situation or some factual situation from a fire to an oil discovery, even though those are not themselves before the committee, we could ask how they impact on the claims process. I think that would be quite in order.

The Vice-Chairman: Mr. Allmand, my referral was the fact that you were on a general subject, not relating to a document which Mr. Parry was relating to.

Mr. Penner.

Mr. Penner: I listened very carefully to Mr. Parry's question and I do not think the fact that he made reference to a document that has been discussed in the House was at all relevant to his question. It is public knowledge that the Deputy Prime Minister is undertaking a very comprehensive analysis of all programs. That is a known fact. I think what Mr. Parry really is asking—and his question was not puzzling at all to me; it was very clear—is whether or not the Office of Native Claims has contributed as part of the input of that very comprehensive analysis, known as the Nielsen task force analysis of all government programs. It is public knowledge that it exists; it is no secret at all.

I would still have argued, Mr. Chairman, that the question is in order. We should know from the Office of Native Claims to what extent they participated in that process, whether or not the evaluation study referred to in the estimates was part of that requirement of the Nielsen task force to evaluate all programs, including specific and comprehensive claims.

The Vice-Chairman: I will leave it to our witnesses to decide whether or not they would like to answer.

Mr. Veinot: Mr. Chairman, could I ask Mr. Parry to repeat the question? I have lost track of what it was now.

[Translation]

have never seen it. It may be hearsay, the document may not exist. I would like to receive a copy so that I know the subject matter. He said that he was not referring to the document when he asked his questions, but he may know the document. I find that his question is pertinent.

M. Allmand: J'invoque le Règlement.

Le vice-président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je viens de poser des questions, par exemple, sur les répercussions que les discussions dans les Territoires du Nord-Ouest auraient sur les revendications. Le processus de répartition n'est pas lui non plus débattu par le Comité, mais j'ai posé des questions sur ses répercussions sur le règlement des revendications, et vous avez accepté cette question.

J'ai aussi parlé des résultats d'une élection au Yukon et de l'incidence qu'ils pourront avoir sur le règlement des revendications. Vous avez permis cette question puisqu'elle touchait les revendications. M. Parry pose maintenant une question qui se rattache aux revendications. J'estime que nous devons pouvoir demander quelle sera l'incidence sur le processus de règlement des revendications, d'une situation politique ou d'un fait quelconque, qu'il s'agisse d'un incendie, d'une découverte de pétrole ou de tout autre chose, même si le Comité n'en est pas saisi. J'estime que la question est tout à fait recevable.

Le vice-président: Monsieur Allmand, je vous ai dit que votre question était de portée générale tandis que M. Parry parle d'un document bien précis.

Monsieur Penner.

M. Penner: J'ai écouté très attentivement la question de M. Parry et je ne crois pas que le fait qu'il ait mentionné un document qui a fait l'objet d'un débat en Chambre soit l'aspect essentiel de sa question. Tout le monde sait que le vice-premier ministre procède à l'heure actuelle à une analyse très approfondie de tous les programmes. C'est un fait connu. La question de M. Parry m'apparaît tout à fait claire; il veut savoir si le Bureau des revendications des autochtones a été appelé à participer à cette analyse globale des programmes gouvernementaux effectuée par ce que nous appelons le groupe de travail Nielsen. Chacun sait que cette analyse se fait; ce n'est pas du tout un secret.

Je soutiens donc, monsieur le président, que la question est recevable. Nous devrions pouvoir demander aux représentants du Bureau des revendications des autochtones dans quelle mesure ils ont participé à ce processus et si l'étude d'évaluation mentionnée dans le Budget des dépenses a été effectuée à la demande du groupe de travail Nielsen qui procède à l'évaluation de tous les programmes, y compris les revendications particulières et globales.

Le vice-président: Je vais laisser aux témoins le soin de décider s'ils veulent répondre à la question.

M. Veinot: Monsieur le président, puis-je demander à M. Parry de répéter sa question? Après tout cela, je l'ai oubliée.

[Texte]

Mr. Parry: Thank you, Mr. Veinot. To repeat the question, I would like to ask if any of the witnesses or any persons reporting to the witnesses were consulted by any member of the Nielsen task force or any person on the staff of the Nielsen task force.

Mr. Veinot: In relation to . . . ?

Mr. Parry: Well, of course it is not for you to know what it was in relation to, necessarily.

Mr. Veinot: No, I mean on the whole thing, though.

Mr. Parry: On the role of the Office of Native Claims.

Mr. Veinot: Okay, yes.

The Vice-Chairman: I think maybe just changing the question is fine, then. It was agreeable like that. Okay.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman, although I was not able to detect the change.

Mr. Veinot: Mr. Chairman, I think we did not keep specific records of every meeting that took place, so I cannot guarantee that there were no meetings with members of my staff or Mr. Goudie's staff. But no consultative meetings took place in relation to the role of native claims, etc.

Two very short briefings did take place with our deputy minister prior to the release of the report, but basically the thinking that went into the report as far as senior management is concerned did not include any of the thinking of senior people of the department.

Mr. Parry: Okay, thank you. That is a satisfactory answer, Mr. Chairman. I might pose the next question, and you might decide if it is in order for me to ask the witnesses if, to their knowledge, they or any members of their staff are presently or have recently been under interrogation by the Royal Canadian Mounted Police relating to the alleged leak of the supposed document.

The Vice-Chairman: No, Mr. Parry.

• 1025

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask what proportion of the loans shown in the estimates are for claims preparation and what proportion are for other purposes; also, the nature of those other purposes.

Ms Fraikin: Mr. Chairman, actually the preparation of claims generally is funded under "Contributions" and not "Loans". We have earmarked for the preparation of claims and the research into preparation of claims, \$4.529 million for the coming year. Once a claim is accepted by the government, there are two loan programs for a total of \$14.303 million available to claimants for the purposes of further research and development of the positions at the negotiation tables, as well as for the costs of negotiations during active negotiations.

[Traduction]

M. Parry: Merci, monsieur Veinot. J'aimerais savoir si les témoins ou toute personne relevant des témoins ont été consultés par un membre du groupe de travail Nielsen ou par un employé du groupe de travail.

M. Veinot: En ce qui concerne . . . ?

M. Parry: Il n'est pas indispensable que vous sachiez sur quoi?

M. Veinot: Vous voulez dire d'une façon générale.

M. Parry: Sur le rôle du Bureau des revendications des autochtones.

M. Veinot: D'accord.

Le vice-président: Il suffisait donc de reformuler la question. Formulée ainsi, elle est recevable. D'accord.

M. Parry: Merci, monsieur le président, mais je ne vois pas en quoi la question est modifiée.

M. Veinot: Monsieur le président, nous n'avons pas rédigé un procès-verbal pour chaque réunion qui a eu lieu et je ne peux donc pas vous garantir qu'il n'y a eu aucune réunion avec mon personnel ou celui de M. Goudie. Cependant, aucune consultation n'a eu lieu touchant le rôle du Bureau des revendications des autochtones.

Deux très courtes séances d'information ont été tenues avec notre sous-ministre avant la publication du rapport, mais la haute direction du ministère estime que le rapport n'expose pas son point de vue.

M. Parry: Merci. C'est une réponse qui me satisfait, monsieur le président. Je vais maintenant poser ma prochaine question et vous pourrez alors décider si elle est recevable. J'aimerais demander aux témoins si, à leur connaissance, eux-mêmes ou les membres de leur personnel sont actuellement ou ont été récemment, interrogés par la Gendarmerie royale du Canada au sujet des allégations de fuite d'un document dont l'existence est contestée.

Le vice-président: Non, monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant savoir quelle proportion des prêts mentionnés dans le budget des dépenses ont été consentis pour la préparation des revendications et quelle proportion est réservée à d'autres fins; j'aimerais aussi savoir à quelles autres fins serviront ces prêts.

Mme Fraikin: Monsieur le président, la préparation des revendications est généralement financée au moyen des contributions et non pas au moyen des prêts. Nous avons réservé pour la documentation et l'élaboration des revendications 4,529,000\$ pour le prochain exercice. Une fois la revendication acceptée par le gouvernement, il y a deux programmes de prêts dont le total s'élève à 14,303,000\$ mis à la disposition des requérants autochtones et qui peuvent être utilisés pour poursuivre la documentation et l'élaboration des positions qui seront présentées à la table des négociations et pour couvrir les coûts de ces négociations.

[Text]

If I may just add, Mr. Chairman, there is a split of that \$14.3 million between comprehensive and specific claims or loans for that purpose; \$13.1 million is used for comprehensive claims negotiations and \$1.2 million is used for loans to negotiate specific claims.

Mr. Parry: Okay. So all that \$14.3 million relates to moneys borrowed in order to carry out research. Right?

Ms Fraikin: That is it.

Mr. Parry: Thank you. Can you tell me the present state of that loan fund, how much it has out on loan, and what the current position is on the loans which are out?

Ms Fraikin: Yes, Mr. Chairman. Let me just calculate this very quickly. Outstanding up to March 31, 1985, we have total loans to native claimants outstanding in the amount of \$98,925,166. Most of that, again, is for, or has gone to, comprehensive claimants. The amount for comprehensive claims outstanding is \$94,111,715; for specific claimants, \$4,813,451.

Mr. Parry: And what is the current status of those loans? Are they all considered to be capable of collection?

Ms Fraikin: Yes, they are all advances against settlements. We have received the settlements of both the James Bay Northern Quebec Inuit and the first repayment of COPE.

Mr. Parry: I would like to ask the purpose of the grant to the IRC, the Inuvialuit Regional Corporation.

Ms Fraikin: Actually, the first year grant that was given on December 31, 1984, was for \$12 million and, in fact, was paid back to the government in settlement of part of their loans.

Mr. Parry: What is the \$1 million going to?

Ms Fraikin: The \$12 million?

Mr. Parry: No, the \$1 million in this year's estimates. Is it for the IRC to use as they see fit, or is it funding . . .

• 1030

Ms Fraikin: I am going to have to ask Ms Scotti to answer that, Mr. Parry.

Mr. Goudie: Ms Scotti, who is working on the implementation of that settlement, Mr. Chairman, can perhaps respond to that question.

The Vice-Chairman: Very good. Fine.

Ms Susan Scotti (Co-ordinator, Corporate Policy Sector, Western Arctic Inuvialuit): The \$1 million represents a statutory payment that is part of the \$152 million that was the negotiated settlement amount with the Inuvialuit of the western Arctic. It will be the second capital transfer payment made according to the schedule outlined in the legislation.

[Translation]

Monsieur le président, j'aimerais ajouter que ce total de 14,3 millions de dollars englobe les revendications générales et spécifiques et les prêts consentis à cette fin; 13,1 millions de dollars sont utilisés pour les négociations des revendications générales et 1,2 million de dollars sont versés sous forme de prêts pour la négociation des revendications spécifiques.

M. Parry: Merci. Donc les 14,3 millions de dollars sont versés sous forme de prêts servant à financer la documentation des revendications. Est-ce exact?

Mme Fraikin: C'est exact.

M. Parry: Merci. Pouvez-vous me dire à combien s'élève ce fond de prêts, à combien s'élève le total des prêts à recouvrer et quelle est la situation de ces derniers?

Mme Fraikin: Oui, monsieur le président. Je vais faire de rapides calculs. Au 31 mars 1985, le total des prêts consentis aux requérants autochtones s'élève à 98,925,166\$. La plupart de ces fonds ont été versés à des autochtones présentant des revendications générales. Le total des prêts à recouvrer au titre des revendications générales est de 94,111,715\$, et de 4,813,451\$ pour les revendications spécifiques.

M. Parry: Quelle est la situation de ces prêts? Est-ce que tous ces prêts seront remboursés?

Mme Fraikin: Oui, puisqu'il s'agit d'avances garanties par les futurs règlements. Nous avons reçu les règlements des Inuits de la baie James et du Nord québécois et le premier versement du CEDA.

M. Parry: J'aimerais savoir la raison d'être de la subvention accordée à la Société Inuvialuit régionale.

Mme Fraikin: En fait, la subvention accordée le 31 décembre 1984, au titre de la première année, s'élevait à 12 millions de dollars et a été remboursée au gouvernement en règlement partiel des prêts.

M. Parry: À quoi servira la somme de 1 million de dollars?

Mme Fraikin: Les 12 millions de dollars?

M. Parry: Non, la somme de 1 million de dollars qui figure dans le budget des dépenses de cette année. La SIR pourra-t-elle utiliser cette somme à sa guise ou si celle-ci doit servir à financer . . .

Mlle Fraikin: Monsieur Perry, je vais demander à M^{lle} Scotti de répondre à votre question.

M. Goudie: Monsieur le président, M^{lle} Scotti pourra sans doute répondre à cette question puisqu'elle travaille à la mise en oeuvre de l'entente de règlement.

Le vice-président: C'est bien.

Mme Susan Scotti (coordonnatrice, Secteur des orientations générales, Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest): Cette somme de un million de dollars est un paiement statutaire inclus dans les 152 millions de dollars qui sont le montant du règlement négocié avec les Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest. Il s'agit du deuxième transfert de capital fait conformément au calendrier qui figure dans la loi.

[Texte]

Mr. Parry: Okay. Supplementary to that, if the settlement is for \$152 million and they are only getting \$1 million this year, when are they getting the rest?

Ms Scotti: The compensation payments carry out until 1992, I believe. They are averaged out according to a certain amount per year up until 1992.

Mr. Parry: The nature of the loan to the committee on aboriginal peoples' entitlement—is that the same as the loans in accordance with the western Arctic settlement act?

Ms Scotti: Are you referring to the loan for negotiation purposes of the settlement?

Mr. Parry: I am looking at the explanatory notes, and I see loans in accordance with the western Arctic settlement act of \$30,068,000. I would like to know if that is what is intended for COPE.

Ms Scotti: No, that money . . . I believe you are referring to the \$30 million in the estimates; that \$30 million is provided for in the agreement as a loan that the Inuvialuit Development Corporation may make at an 8% interest rate on an annual basis.

Mr. Parry: For economic development purposes.

Ms Scotti: For economic development, yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Parry. Okay, one short one.

Mr. Parry: Yes, thank you, Mr. Chairman.

The statement in the expenditure plan: up to \$30 million may be borrowed in 1985-86 by COPE under the terms of the Inuvialuit final agreement. Does that show in the estimates, and do we have an estimated figure of how much of that \$30 million might be taken up?

Ms Scotti: No, we have no indication from the Inuvialuit as to whether or not they will take advantage of that borrowing provision. They did not take advantage of it in the 1983-84 fiscal year.

Mr. Parry: So that is why it is not in the estimates.

Ms Scotti: Sorry, 1984-85—yes.

The Vice-Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. First, my apologies to you; I had another commitment and could not be here at the time your meeting began. Thank you for allowing me now to pose a couple of questions.

I would like to know, first of all, from the Office of Native Claims whether in their evaluation study, in which reference is made to conclusions, was it concluded at any place in that study that it would be wise to accelerate the settlement of specific claims and defer negotiations on comprehensive claims

[Traduction]

M. Parry: D'accord. Dans la même veine, j'aimerais savoir, puisque le règlement est de 152 millions de dollars et qu'ils ne touchent que un million de dollars cette année, quand ils toucheront le solde?

Mme Scotti: Sauf erreur, le règlement compensatoire s'échelonne jusqu'en 1992. Le total est versé en sommes plus ou moins égales à raison d'un certain montant par année jusqu'en 1992.

M. Parry: Le prêt consenti au Comité d'étude des droits des autochtones est-il de même nature que les prêts consentis en vertu de la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique?

Mme Scotti: Voulez-vous parler des prêts consentis aux fins de la négociation du règlement?

M. Parry: Je lis les notes explicatives et je remarque que 30,068,000\$ en prêts sont accordés en vertu de la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique. Je voudrais savoir si c'est ce qui sera accordé aux CEDA.

Mme Scotti: Non, cet argent . . . Je crois que vous voulez parler des 30 millions de dollars prévus dans le Budget des dépenses; cette somme est prévue dans l'entente et il s'agit d'un prêt que peut consentir la Société de développement des Inuvialuit à un taux d'intérêt annuel de 8 p. 100.

M. Parry: À des fins de développement économique.

Mme Scotti: C'est exact.

Le vice-président: Merci, monsieur Parry. D'accord, une courte question.

M. Parry: Oui, merci monsieur le président.

Je lis dans le plan des dépenses ce qui suit: aux termes de l'entente finale des Inuvialuit, le Comité d'étude des droits des autochtones peut emprunter jusqu'à 30 millions de dollars en 1985-1986. Est-ce que ce montant figure dans le Budget des dépenses et avons-nous une idée approximative de la proportion de ces 30 millions de dollars qui pourrait être utilisée?

Mme Scotti: Non, les Inuvialuit ne nous ont pas fait savoir s'ils se prévaudront de cette possibilité d'emprunter. Ils ne l'ont pas fait pour l'exercice 1983-1984.

M. Parry: Donc, ce montant ne figure pas dans le Budget des dépenses.

Mme Scotti: Je regrette, ils l'ont fait en 1984-1985.

Le vice-président: Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous présenter mes excuses; je n'ai pas pu être ici au début de la réunion parce que j'avais un autre engagement. Je vous remercie de me permettre maintenant de poser quelques questions.

J'aimerais d'abord demander aux représentants du Bureau des revendications des autochtones si les responsables de l'évaluation ont conclu, puisqu'il est question de conclusion, qu'il serait bon d'accélérer le règlement de revendication particulières et de retarder la négociation des revendications

[Text]

until such time as government policy had been clarified on a number of other issues that would bear upon the claims process?

Mr. Goudie: I wonder, Mr. Chairman, if I might ask Mr. Penner for some clarification of the evaluation study to which he refers.

Mr. Penner: Yes, it is mentioned in the estimates.

The program recently undertook an evaluation study of the comprehensive claim process to determine the extent to which it allows for the achievement of stated objectives and goals, is satisfactory to the claimant groups and is cost effective. The study concluded a number of process improvements are required in the areas of liaison with claimants and third-party interests. Analysis of the cost of overall economic impact, of potential settlement, resolution of overlapping claims at an early stage in negotiation, acceleration of the negotiating process and implementation of improved settlements . . . the program is pursuing these issues.

Mr. Goudie: Yes, that was an evaluation study conducted by Price Waterhouse. But at no time was it considered that you accelerate one area of the claims at the expense of the other, no.

• 1035

Mr. Penner: Thank you very much.

Has the Office of Native Claims been asked to look at the possibility of accelerating the settlement of specific claims and deferring the negotiation of comprehensive claims until government policy has further evolved? I am not asking for your conclusions about that, I just want to know whether you have been asked to look at it.

Mr. Goudie: No, Mr. Chairman, we have not been asked that question.

Mr. Penner: The review the Minister has referred to, the overall review of the policy of settling of claims: is this evaluation study, which was done, according to Mr. Goudie, by Price Waterhouse, part of the input into that overall review? If so, what other parts are there to that overall review, following up on the questions of Mr. Allmand about that review of the claims policy?

Mr. Goudie: That study, Mr. Chairman, would be part of the material that would be looked at by whomever is going to conduct this study, yes. Other aspects, I suppose, would be talking to those groups whose claims have been accepted but who are not yet in any form of negotiations. There would be further contact with the native community per se to get their views and comments, an outline of difficulties and so on relative to the current process.

[Translation]

globales jusqu'à ce que le gouvernement ait précisé sa politique relative à un certain nombre d'autres questions qui auraient une incidence sur le processus de règlement des revendications?

M. Goudie: Monsieur le président, je me demande si je pourrais demander à M. Penner de nous dire plus précisément de quelle évaluation il veut parler.

M. Penner: Cette évaluation est mentionnée dans le Budget des dépenses.

Le programme a entrepris dernièrement une évaluation du processus de règlement des revendications globales en vue de déterminer dans quelle mesure il permet d'atteindre les buts et les objectifs établis, répond aux besoins des groupes revendicateurs et est rentable. L'étude a démontré que de nombreuses améliorations doivent être apportées au processus, dans les domaines des relations avec le requérant et les tierces parties, de l'analyse du coût des répercussions économiques globales des règlements éventuels, du règlement, dès le début des négociations, des revendications qui se recoupent, de l'accélération du processus de négociation et de la mise en oeuvre des règlements approuvés. Le programme continue d'étudier ces questions.

M. Goudie: Oui, il s'agit d'une étude d'évaluation effectuée par Price Waterhouse. Mais il n'a jamais été question d'accélérer les négociations sur certaines catégories de revendications au détriment des autres.

M. Penner: Merci.

A-t-on demandé au Bureau des revendications des autochtones d'étudier la possibilité d'accélérer le règlement des revendications particulières et de reporter la négociation des revendications globales jusqu'à ce que le gouvernement ait précisé sa politique? Je ne vous demande pas de me dire quelles auraient été vos conclusions, le cas échéant, mais je veux savoir si on vous a demandé d'étudier cette possibilité.

M. Goudie: Monsieur le président, on ne nous a pas demandé d'étudier cette possibilité.

M. Penner: Le ministre a parlé d'une révision globale de la politique de règlement des revendications; cette étude d'évaluation qui a été effectuée, d'après M. Goudie, par Price Waterhouse, s'inscrivait-elle dans le cadre de la révision globale? Si oui, quels sont les autres volets de cette révision globale, et je pose cette question comme suite à celles de M. Allmand concernant la révision de la politique relative aux revendications?

M. Goudie: Monsieur le président, ceux qui effectuent cette étude tiendront certainement compte de ces données. Il faudrait aussi, j'imagine, parler aux autres groupes qui ont présenté des revendications acceptées mais ne faisant pas encore l'objet de négociations. Il faudrait rencontrer à nouveau les autochtones eux-mêmes pour connaître leur point de vue et obtenir leurs commentaires, un énoncé des difficultés et autres questions touchant le processus actuel.

[Texte]

Mr. Penner: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Goudie if he is saying the Office of Native Claims is not the agency within the department that is fully responsible for that review. Is it being done somewhere else? Is that my understanding of the answer?

Mr. Goudie: Mr. Chairman, no decision has been taken yet, or direction provided by the Minister, on who will be conducting that review. It has not yet been determined whether it will be fully an in-house or whether it will be some sort of a public mechanism through the task force Inquiries Act or what have you.

Mr. Penner: Mr. Goudie did say, if I understood correctly, in a reply to Mr. Allmand, that he thought that would be done within three months. On what basis does he estimate that there will be a three-month passage of time before that is completed?

Mr. Goudie: What I indicated, Mr. Chairman, I believe, was that in a discussion the Minister had with some of the native claimant groups it was agreed between them that as an approach they would try to conduct and conclude the review, once it got under way, within the space of about three months. That is a target. Whether or not it is possible remains to be seen.

Mr. Penner: My second question has to do with vote L-55, the \$14.3 million on loans to native claimants. I wonder if we could know so far in this fiscal year what amount of money has been advanced to the Council for Yukon Indians under vote L-55.

Ms Fraikin: Mr. Chairman, Mr. Penner, at the moment the CYI has received extremely limited funding. Funding that has been committed to them up to now for the purpose of consultations to arrive at a process to start negotiations again are in the order of \$120,000.

Mr. Penner: May I know, please, how the \$120,000, at this point in the fiscal year, would compare with what they would have received at the same time in the last fiscal year, in the same period of time?

Ms Fraikin: They received a total of \$3 million last year. We usually pay out quarterly. If you are looking for the precise amount I will have to go back and check it, but I believe it is around the payment of \$750,000 that would have gone for the period of April to the end of June.

• 1040

Mr. Penner: Thank you very much. As a concluding remark, Mr. Chairman, I want to draw to the attention of members of the committee that Mr. Harry Allen, Chairman of the Council for Yukon Indians, has sent a telex with some urgency to the Minister regarding the current situation of the Council for Yukon Indians. I would hope this committee would be very sympathetic and supportive of the Council for Yukon Indians because, in a significant way, I think we, as parliamentarians, have contributed to the dilemma in which they find themselves.

[Traduction]

M. Penner: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Goudie s'il dit que le Bureau des revendications des autochtones n'est pas, au sein du ministère, l'organisme qui a pleine responsabilité pour cette révision. Cette étude sera-t-elle faite ailleurs? Ai-je bien pris sa réponse?

M. Goudie: Monsieur le président, aucune décision n'a été prise pour l'instant et le ministre n'a pas indiqué qui réalisera cette révision. On n'a pas encore décidé s'il s'agira d'une révision entièrement interne ou s'il s'agira d'un mécanisme public, par exemple, la création d'un groupe de travail en vertu de la Loi sur les enquêtes.

M. Penner: Si j'ai bien compris, M. Goudie a dit, en réponse à une question de M. Allmand, qu'il pensait que cela serait terminé d'ici à trois mois. Qu'est-ce qui lui permet de croire que la révision sera terminée dans un délai de trois mois?

M. Goudie: Monsieur le président, je crois avoir dit que le ministre, lorsqu'il a rencontré les groupes de revendicateurs autochtones, s'était entendu avec eux sur une façon de procéder qui permettrait de terminer la révision dans un délai de trois mois. C'est un objectif. Il reste à savoir s'il sera possible de l'atteindre.

M. Penner: Ma deuxième question touche le crédit L-55, à savoir les prêts de 14,3 millions de dollars consentis aux revendicateurs autochtones. J'aimerais savoir quelles parties de ces crédits ont déjà été versées, pour l'exercice financier en cours, au Conseil des Indiens du Yukon sous le régime du crédit L-55.

Mme Fraikin: Monsieur le président, monsieur Penner, à l'heure actuelle, le Conseil des Indiens du Yukon a reçu très peu de fonds. Nous avons mis à leur disposition jusqu'à maintenant 120,000\$ qui doivent servir à financer des consultations visant à relancer les négociations.

M. Penner: Pouvez-vous me dire, s'il vous plaît, dans quelles mesures les 120,000\$ prévus jusqu'à maintenant pour l'exercice financier en cours est comparable au montant que le Conseil aurait reçu à la même date au cours de l'exercice financier précédent?

Mme Fraikin: Le conseil a reçu l'an dernier 3 millions de dollars. Il reçoit habituellement un versement trimestriel. Si vous voulez le montant précis, je devrai le vérifier mais je crois qu'il est d'environ 750,000\$ et qu'il aurait été versé pour la période allant d'avril à la fin juin.

M. Penner: Je vous remercie. En conclusion, monsieur le président, je voudrais signaler aux membres du Comité que M. Harry Allen, président du Conseil des Indiens du Yukon, a envoyé un télex urgent au ministre concernant la situation actuelle du Conseil. J'espère que ce Comité se montrera fort compréhensif à l'égard du Conseil des Indiens du Yukon, car je crois qu'en tant que parlementaires, nous avons contribué de façon importante au dilemme dans lequel il se trouve.

[Text]

It was members of this committee who undertook to look at self-government among Indian First Nations, and that study intervened at a time when negotiations were well along the way towards the one-government approach in the Yukon. It has created a conflict, but the conflict will not be resolved by withholding loan funding. It will not be resolved by discontinuing the discussions at the negotiating table. It will be resolved only when everybody gets back to talking again, and I do not think the Council for Yukon Indians can be held responsible for the fact that a very significant new element has entered the picture.

I will just conclude on that. There is no question to the officials, because it is very much in the policy area and very much a responsibility of the Minister, but I would hope members of the committee would be very supportive of CYI because the dilemma is not entirely of their own making. We have contributed to it in a rather significant way. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, what is the date of the telex to which Mr. Penner is referring?

Mr. Penner: The date of the telex is May 2, 1985, and I am prepared to make it available to all members of the committee if they have not already seen it.

The Vice-Chairman: Are there any further questions? Keith?

Mr. Penner: No, Mr. Chairman, that is it.

The Vice-Chairman: Have any other members of the committee further questions for our witnesses? Mr. Parry, do you have a short . . .

Mr. Parry: Yes, I have a couple more questions, Mr. Chairman, thank you.

Regarding the increase in the grants to the Cree-Naskapi bands, could I ask the reasons behind that increase, please? An increase in grants of \$8,265,000 is shown.

Mr. Goudie: Dave Ouimet, from the Quebec Claims Implementation Secretariat on the James Bay Agreement, can perhaps respond to that, Mr. Chairman.

Mr. D. Ouimet (Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Section, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Goudie. Thank you, Mr. Chairman. There are really two aspects to the James Bay Agreement that were brought in last year. One of them was a movement of the funds that were already being spent in the Indian program of approximately \$3.7 million and an implementation funding of a total of \$19.8 million, of which \$11.8 million was of a continuing nature, and it was added to the estimates for this fiscal year.

Mr. Parry: Okay. On the implementation of the COPE settlement, I am just a little concerned that we have in the expenditure plan that up to \$30 million may be borrowed 1985-86 under the terms of the Inuvialuit Final Agreement, and I understand it was also available in 1984-85 and was not borrowed. Now, Ms Scotti says there is no indication at present that it will be borrowed in 1985-86. Is there some

[Translation]

Ce sont les membres de ce Comité qui ont pris l'initiative d'étudier l'autonomie politique des Premières Nations indiennes à une époque où les négociations en vue d'un gouvernement unique étaient bien entamées au Yukon. Cela a créé un conflit, mais on ne règlera pas ce conflit en refusant d'accorder le financement. Il ne sera pas résolu par l'interruption des négociations. Il sera résolu uniquement au moyen de négociations, et je ne crois pas que l'on puisse considérer le Conseil des Indiens du Yukon comme responsable de l'introduction d'un nouvel élément significatif dans cette situation.

Je vais m'arrêter là. Je ne pose pas de questions aux fonctionnaires, car tout cela relève de la politique officielle, donc du ministre, mais j'espère que les membres du Comité vont soutenir le Conseil, car ce dilemme ne lui est pas entièrement attribuable. Nous y avons contribué de façon importante. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Allmand: Monsieur le président, quelle est la date que porte le télex mentionné par M. Penner?

M. Penner: Il s'agit du 2 mai 1985, et je suis prêt à le montrer à tous les membres du Comité qui n'ont pas encore eu l'occasion de l'examiner.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions, Keith?

M. Penner: Non, monsieur le président, j'ai terminé.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Parry, avez-vous une brève question . . .

M. Parry: Oui, j'ai quelques questions, monsieur le président.

Pourriez-vous m'expliquer les raisons de l'augmentation de 8,265,000\$ accordée aux bandes cri-naskapi?

M. Goudie: M. Ouimet, du Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec pour l'Accord de la Baie James, pourra vous répondre, monsieur le président.

M. D. Ouimet (Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur Goudie. Il y a deux éléments de l'Accord de la Baie James qui ont été mis en oeuvre l'année dernière. D'abord, des crédits qui étaient déjà prévus dans le Programme indien d'environ 3,7 millions de dollars. Ensuite, s'est ajoutée une nouvelle affectation de 19,8 millions de dollars, dont 11,8 millions de dollars étaient reliés à des services déjà offerts, et ce montant a été ajouté aux prévisions de cette année financière.

M. Parry: Pour ce qui est de la mise en oeuvre du règlement CEDA, je me suis un peu inquiété de voir dans le plan de dépenses qu'on pourra emprunter jusqu'à concurrence de 30 millions de dollars en 1985-1986 conformément au Règlement définitif des revendications des Inuvialuit. Je crois savoir que ce montant était également disponible en 1984-1985, mais il n'a pas été emprunté. M^{lle} Scotti dit maintenant qu'il n'y a pas

[Texte]

problem with the implementation of that final agreement that this reflects?

[Traduction]

de raison de croire que cet argent sera emprunté en 1985-1986. Est-ce que cela tient à une difficulté dans la mise en oeuvre de cet accord définitif?

• 1045

Ms Scotti: I do not think it is indicative of a problem in implementation. The money is made available under the agreement to the Inuvialuit for economic development purposes if they choose to borrow it. It is a completely voluntary provision in the agreement. They have indicated during the course of our implementation discussions that they do not wish to avail themselves of that borrowing provision unless they have some very concrete and fairly large economic investments that are available to them to make. So with that the decision is entirely up to them.

Mr. Parry: Okay. So there is no disagreement or question on the terms under which this money could be borrowed?

Ms Scotti: The terms are very clear. The money is available. They know it is available. It is entirely on their initiative to take advantage of that borrowing provision.

Mr. Parry: Okay. Thank you very much.

That is all, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Any further questions from members of the committee?

If not, I would like to thank our witnesses today for being with us and remind members of the committee that our next meeting will be Wednesday, May 15 at 3.30 p.m. in room 209.

Yes, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I just want to say, so it will be clear, that when the Minister comes before the committee there may be still many detailed questions on claims but directed to the Minister, and I think probably the officials should know that.

The Vice-Chairman: Okay, Mr. Allmand. Very good.

If there is no further business, we will adjourn until tomorrow.

Mme Scotti: Je ne pense pas que cela indique une difficulté dans la mise en oeuvre. Cette possibilité d'emprunt est offerte, selon l'entente conclue avec les Inuvialuit, pour le développement économique. Il n'y a aucune obligation de s'en servir. Au cours de nos discussions, ils nous ont fait savoir qu'ils ne veulent pas se prévaloir de cette facilité de crédit à moins d'avoir en vue des investissements bien précis et assez importants. C'est donc une question de choix.

M. Parry: Très bien. Il n'y a donc pas de désaccord au sujet des modalités selon lesquelles ce crédit est offert.

Mme Scotti: Les modalités sont très claires. L'argent est disponible et ils le savent. Quant au fait de se prévaloir de cette disposition, l'initiative leur revient.

M. Parry: Je vous remercie.

C'est tout, monsieur le président.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Dans ce cas, je remercie nos témoins d'être venus aujourd'hui et je rappelle aux membres du Comité que notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 15 mai à 15h30 dans la salle 209.

Oui, monsieur Allmand.

M. Allmand: Je voulais vous prévenir que lorsque le ministre comparaitra devant le Comité, il y aura peut-être encore des questions détaillées au sujet des revendications mais des questions posées au ministre. Je pense que les fonctionnaires devraient le savoir.

Le vice-président: Très bien, monsieur Allmand.

S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons lever la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Robert Goudie, Acting Assistant, Deputy Minister, Office of Native Claims;

R.M. Connelly, Director, Specific Claims Directorate, Office of Native Claims;

Brian Veinot, Assistant Deputy Minister, Financial & Professional Services;

L. Fraikin, Director, Research Directorate, Corporate Policy Sector;

Susan Scotti, Co-ordinator, Western Arctic (Inuvialuit) Secretariat, Corporate Policy Sector;

David Ouimet, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector.

Robert Goudie, sous-ministre adjoint intérimaire, bureau des revendications des autochtones;

R.M. Connelly, directeur, direction des revendications particulières, bureau des revendications des autochtones;

Brian Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels;

L. Fraikin, directeur, direction de la recherche, secteur des orientations générales;

Susan Scotti, coordinatrice, secrétariat pour les Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest, secteur des orientations générales;

David Ouimet, secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Wednesday, May 15, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le mercredi 15 mai 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60 and L65 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1985-1986: Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55, L60 et L65 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 15, 1985
(53)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John A. MacDougall, Dave Nickerson, John Parry, Keith Penner.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Brian J. Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services; Department of Indian & Northern Affairs; John S. Rayner, Executive Director General, Indian & Inuit Affairs Program; Bill Van Iterson, Director General, Housing & Band Support Branch, Indian & Inuit Affairs Program; Gerry Steele, Director General, Resource Economic & Employment Development Branch, Indian & Inuit Affairs Program; Joe Leask, Director General, Reserves & Trusts Branch, Indian & Inuit Affairs Program; Rem Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector; Raymond Laframboise, Director General, Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, relating to Main Estimates 1985-86. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 14, 1985, Issue No. 38*).

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 1, 5, 10 and 15 under Indian Affairs and Northern Development.

Brian Veinot made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 MAI 1985
(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de John MacDougall (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John A. MacDougall, Dave Nickerson, John Parry, Keith Penner.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Brian J. Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et Services professionnels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; John S. Rayner, directeur général délégué, Programme des Affaires indiennes et inuit; Bill Van Iterson, directeur général, direction générale du logement et du soutien des bandes, Programme des Affaires indiennes et inuit; Gerry Steele, directeur général, direction générale de la mise en valeur des ressources, du développement économique et de la création d'emplois, Programme des Affaires indiennes et inuit; Joe Leask, directeur général, direction générale des réserves et des fidéicommiss, Programme des Affaires indiennes et inuit; Rem Westland, coordinateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales; Raymond Laframboise, directeur général du personnel.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses de 1985-1986. (*Voir Procès-verbaux du mardi 14 mai 1985, fascicule n° 38*).

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 1, 5, 10 et 15 inscrits sous la rubrique des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Brian Veinot fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, May 15, 1985

• 1543

The Vice-Chairman: Good afternoon, colleagues and witnesses. I guess the warm weather and blue skies have kept some of our colleagues away, so I think we had better get started this afternoon.

The committee resumes its order of reference on the main estimates. I call votes 1, 5, 10 and 15 in regard to the department.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Administration Program

Vote 1—Program expenditures.....\$47,547,000

Indian and Inuit Affairs Program

Vote 5—Operating expenditures.....\$278,546,000

Vote 10—Capital expenditures.....\$94,194,000

Vote 15—Grants and contributions.....\$1,111,376,000

The Vice-Chairman: I would like to welcome our witnesses from the department this afternoon and call on Mr. Veinot to introduce the witnesses who are with him, please.

Mr. Brian J. Veinot (Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman.

With me are John Rayner, the Executive Director General of the Indian and Inuit Affairs Program; Gerry Steele, Director General of Economic and Employment Development Branch; Bill Van Iterson, Director General of Housing and Band Support Branch. We also have a few other members we will bring to the table in case there are questions we cannot answer.

The Vice-Chairman: Very good. Would you have any opening remarks, Mr. Veinot, that you would like to make?

Mr. Veinot: Yes. I should have mentioned it yesterday, but I will take the opportunity today, since we are into the biggest part of the estimates, which is the Indian and Inuit Affairs Program.

There has been a new structure, a new operational planning framework, which is now reflected in the estimates. All government departments in the reform of estimates were to develop the structure under which they manage and cost, and that is what the new operational planning framework does. Also, we have developed for the first time part III of the estimates, which we believe goes quite a long way toward informing Parliament and Members of Parliament much more clearly and simply than before in terms of what the moneys are used for. Of course, we will have to return in 1986-87 to report on the results as described in part III of the estimates. I guess the bad news is that there may be a number of areas where the numbers are very confusing because of the restructuring from

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 15 mai 1985

Le vice-président: Bonne après-midi, chers collègues et chers témoins. Il semble que le beau temps et le ciel bleu aient retenu certains de nos collègues à l'extérieur et qu'il serait donc préférable que nous commençons.

Le Comité reprend son ordre de renvoi touchant le budget principal. Je met en délibération les crédits 1, 5, 10 et 15 du ministère.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Programme d'administration

Crédit 1—Dépenses du programme.....\$47,547,000

Programme des Affaires indiennes et inuit

Crédit 5—Dépenses de fonctionnement.....\$278,546,000

Crédit 10—Dépenses en capital.....\$94,194,000

Crédit 15—Subventions et contributions.....\$1,111,376,000

Le vice-président: Je souhaite la bienvenue à nos témoins du ministère et demanderais à M. Veinot de bien vouloir présenter les personnes qui l'accompagnent.

M. Brian J. Veinot (sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur le président.

Je suis accompagné de John Rayner, directeur général délégué, Programme des affaires indiennes et inuit; Gerry Steele, directeur général de la Mise en valeur des ressources, du développement économique et de la création d'emplois; Bill Van Iterson, directeur général du Logement et du soutien des bandes. Nous avons également un certain nombre d'autres personnes qui pourront s'approcher si nous avons besoin de leur aide pour répondre à vos questions.

Le vice-président: Parfait. Souhaitez-vous faire quelques observations, monsieur Veinot?

M. Veinot: Oui. J'aurais dû l'indiquer hier, mais je le ferai aujourd'hui étant donné que nous en sommes arrivés au plus gros élément de notre budget, qui est le Programme des affaires indiennes et inuit.

Nous fonctionnons maintenant selon une nouvelle structure, un nouveau cadre de planification opérationnelle. Tous les ministères ont en effet été invités à présenter dorénavant leur budget en faisant état de leur nouvelle structure de gestion financière et c'est ce que nous appelons notre nouveau cadre de planification opérationnelle. En outre, nous avons, pour la première fois, une partie III à notre budget qui devrait fournir au Parlement des informations beaucoup plus claires et plus simples qu'auparavant sur l'utilisation des fonds qui nous sont alloués. Il nous faudra évidemment, en 1986-1987, présenter un rapport sur les résultats de ce qui est décrit à la partie III du budget. Le problème est évidemment que, du fait de cette

[Texte]

the old to the new framework. We will do our best to explain wherever any member has a problem in that. We hope we can explain that.

• 1545

The Vice-Chairman: Very good. Thank you. Good morning, Mr. Parry. Would you like to start off on the questioning?

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I wonder if we could have for the record, Mr. Veinot, the number of person-years envisaged for the department in this fiscal year—in the Indian and Inuit affairs program, that is.

Mr. Veinot: The requested authority for person-years in the 1985-86 estimates is 4,400.

Mr. Parry: Am I correct in believing that the department has five officials of deputy minister, assistant deputy minister, and associate deputy minister standing?

Mr. Veinot: We have a deputy minister and an associate deputy minister, and there are five assistant deputy ministers, plus Mr. Rayner as executive director general, who maintains the same status as an assistant deputy minister.

Mr. Parry: I see. So in fact we have eight persons above the director general rank.

Mr. Veinot: That is correct.

Mr. Parry: Okay, thank you.

I would like to ask a question concerning the 114 person-years in corporate policy and ask what the main objectives of corporate policy are, because my understanding is that the Indian and Inuit people themselves are taking a large share nowadays of the policy direction of the services they are receiving.

Mr. Veinot: I think the terminology "corporate policy" is a bit of a misnomer in terms of the whole 114. There are some 30-odd in that number who perform the function of a secretariat to the deputy minister—and, indeed, to the assistant deputy ministers—relative to the correspondence that comes in that must be answered from outside of the department.

The implementation of the COPE agreement and the Cree-Naskapi agreement are presently lodged in the corporate policy area. The group that has been working with the current Minister and previous Ministers relative to Indian self-government is located in corporate policy area, so there are not 114 people sitting developing policy. There are a number of policy areas that people do work on in that section, Mr. Chairman, but the initiative of the direction of the policy to be taken comes from the Minister.

Mr. Parry: So you feel then that the larger number of people in that corporate policy department are working on executive support, research, evaluation, and analysis.

Mr. Veinot: Yes. And thanks for the help; I missed the evaluation and research groups, which are in there as well.

[Traduction]

nouvelle structure, on risque de s'embrouiller un peu dans les chiffres. Nous essaierons d'expliquer au mieux les choses.

Le vice-président: Parfait. Merci. Bonjour, monsieur Parry. Voulez-vous commencer?

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. M. Veinot pourrait-il nous donner le nombre d'années-personnes envisagé pour le ministère au cours de cet exercice financier dans le Programme des affaires indiennes et inuit.

M. Veinot: Le budget 1985-1986 demande 4,400 années-personnes.

M. Parry: Me tromperais-je en disant que le ministère a cinq postes de sous-ministre, sous-ministre adjoint et sous-ministre associé?

M. Veinot: Nous avons un sous-ministre et un sous-ministre associé ainsi que cinq sous-ministres adjoints, plus M. Rayner qui est directeur général délégué, ce qui correspond au rang de sous-ministre adjoint.

M. Parry: Je vois. Vous avez en fait huit personnes au-dessus du rang de directeur général.

M. Veinot: C'est exact.

M. Parry: D'accord, merci.

J'aimerais demander, à propos des 114 années-personnes prévues au titre des orientations générales, quels sont les principaux objectifs de ces orientations, car je croyais que c'étaient les Indiens et les Inuits eux-mêmes qui, aujourd'hui, décidaient d'une bonne part des orientations générales des services qu'ils reçoivent.

M. Veinot: Les termes «orientations générales» sont peut-être mal choisis pour désigner ces 114 années-personnes. Il y en a environ 30 qui constituent le secrétariat du sous-ministre et, d'ailleurs, des sous-ministres adjoints pour la correspondance à laquelle il faut répondre de l'extérieur du ministère.

La mise en vigueur de l'entente CEDA et de l'entente Cri-Naskapi relève également des orientations générales. Le groupe qui travaille avec le ministre actuel et avait travaillé avec les ministres antérieurs à l'autodétermination des Indiens fait également partie des orientations générales, si bien qu'il n'y a pas 114 personnes occupées exclusivement à déterminer les orientations du ministère. Cela comprend en fait différents secteurs, mais l'initiative de l'orientation revient toujours au ministre.

M. Parry: Vous estimez donc que la majorité des années-personnes prévues au titre des orientations générales travaillent en fait au service de soutien de la direction, à la recherche, à l'évaluation et à l'analyse.

M. Veinot: Oui. Et je vous remercie d'avoir mentionné les groupes d'évaluation et de recherche que j'avais omis.

[Text]

I should also point out that in the estimates, as reflected in terms of structure and in terms of numbers, these do not reflect at this time any policy thinking changes that the Minister may have, because of course the estimates could not reflect that at this time. When the estimates were forwarded in, the Minister forwarded a letter to that effect, that they do not yet reflect new thinking, which will in fact be coming.

• 1550

Mr. Parry: Okay. I would like to ask you, Mr. Veinot, about the funding of the tribal council program. Could you tell me how much is envisaged in these estimates to fund tribal councils and how much in what the department sees to be legitimate requests for tribal council funding will in fact go unfunded in the 1985-86 fiscal year?

Mr. Veinot: I would prefer to have Mr. Van Iterson talk to that, in that the whole of the area of tribal council funding comes under his jurisdiction—if that is okay, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Okay.

Mr. Bill Van Iterson (Director General, Housing and Band Support Branch, Indian and Inuit Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): The amount of funding that is included in the estimates here for tribal councils for 1985-86 is \$8,249,000. You will find some further detail on that on page 266 of part III of the estimates.

As the member has pointed out, our level of funding at present falls substantially short of the maximum that would be fundable within the scope of the existing policy. I do not have a figure with me as to what the amount of that shortfall would be, but I can give you an estimate. With respect to those tribal councils that are now in existence and operating and their current scope of operation, that shortfall is approximately \$8 million.

If one takes into account the kind of growth and expansion those tribal councils wish to undertake to increase the activities in which they are active, the amount would be significantly higher again.

Mr. Parry: Okay. Turning to housing, I see a figure in the estimates of \$97,695,000 for housing capital and the target of 2,400 new houses and 3,000 renovations annually. I wonder if you could give us a ballpark figure on the housing that will be built. What percentage of the cost of that housing is represented by that \$97,695,000, and what percentage will be borne by CMHC and what percentage will be borne by the funds either of the bands or of individual Indian people?

Mr. Van Iterson: The amount that is here represents the total amount the department appropriates for subsidies for housing construction. That includes both funding for new units and renovations. Of the total, approximately \$18 million or \$20 million goes for renovations, with the remainder going for new units. The amount that is provided in terms of subsidies for new units ranges from \$19,000 per unit to an amount that exceeds \$40,000 or \$45,000 in those areas where there is least economic activity and where costs are highest. There is not a specific maximum limit; it depends on what the costs are.

[Translation]

Je vous signalerais d'autre part que la structure et les chiffres contenus dans ce budget ne reflètent pas, pour le moment, de changement d'orientation générale que pourrait éventuellement apporter le ministre, car il est évidemment encore trop tôt pour cela. Le ministre a envoyé une lettre à cet effet lorsque l'on a déposé le budget. Il a dit que celui-ci reflétait la politique antérieure.

M. Parry: D'accord. J'aimerais maintenant passer au programme des conseils tribaux. Pourriez-vous me dire combien il est prévu dans ce budget pour financer les conseils tribaux et quelle part de ce que le ministère considère comme des demandes légitimes de ces conseils ne sera en fait pas financée au cours de l'exercice financier 1985-86?

M. Veinot: Je préférerais que M. Van Iterson réponde car il est responsable de tout le financement des conseils tribaux.

Le vice-président: Très bien.

M. Bill Van Iterson (directeur général, Direction générale du logement et du soutien des bandes, Programme des affaires indiennes et inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le montant indiqué dans le budget pour les conseils tribaux en 1985-86 est de 8,249,000\$. Vous trouverez d'autres détails à la page 2-69 de la partie III du budget.

Comme vous le disiez, nous ne finançons absolument pas actuellement ce que nous pourrions financer au terme de la politique actuelle. Je ne sais pas exactement combien il nous manque mais je puis vous donner un chiffre en gros. Pour les conseils tribaux qui existent et fonctionnent actuellement, il manque environ 8 millions de dollars.

Si l'on tient compte du genre de croissance et d'expansion que souhaiteraient voir ces conseils tribaux pour augmenter leurs activités, le chiffre est encore beaucoup plus élevé.

M. Parry: D'accord. Passons maintenant au logement, je vois au budget un chiffre de 97,695,000\$ pour les immobilisations et un objectif de construction de 2,400 logements et de rénovation de 3,000 autres tous les ans. Pourriez-vous nous donner en gros le nombre de logements qui seront construits. Quel pourcentage du coût représentent ces 97,695,000\$, quel pourcentage sera couvert par la SCHL et quel autre pourcentage devront assumer soit les bandes soit les particuliers?

M. Van Iterson: Le montant figurant ici représente le montant total des subventions du ministère à la construction de logements. Cela inclut à la fois la construction et la rénovation. Sur le total, environ 18 à 20 millions de dollars sont consacrés aux rénovations et le solde à la construction de nouveaux logements. Le montant de subventions pour la construction d'habitations va de 19,000\$ par habitation à plus de 40 ou 45,000\$ dans les régions où l'activité économique est la plus faible et où les coûts sont les plus élevés. Il n'y a pas de limite maximum spécifique; tout dépend des coûts.

[Texte]

In terms of the proportion of the total cost of building houses that would be picked up by this, in those areas in the more southern locations where the subsidy is \$19,000 the total house cost varies, of course, but it might well range between \$35,000 and \$50,000. That would probably be not an unreasonable range. In the northern areas the cost per house goes substantially higher than that; probably \$50,000 or \$60,000, or even greater in some areas, is a reasonable estimate. I cannot give you a figure for what that works out to in terms of total numbers.

• 1555

You inquired specifically about funding from CMHC. At present there are approximately 1,200 new units that are supported through CMHC annually, and that involves, roughly speaking, \$45 million to \$50 million in guaranteed loans through CMHC. There is also some additional support funding that comes in through CEIC job creation programs and other sources.

I do not have a figure I can give you for the direct funding input from bands themselves. I can say that in a few bands, particularly in Alberta and one in British Columbia, that have a high level of revenues themselves, particularly from oil sources, the department does not provide any subsidies at all and the full cost of houses is paid by those bands themselves. In some other bands varying proportions are paid by the bands themselves.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Parry.

Second round, Mr. St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président.

Ma question concerne l'administration au ministère des Affaires indiennes. Depuis deux ou trois ans, dans ma circonscription, soit l'Abitibi, il y a un bureau des Affaires indiennes à Val d'Or. C'était un gros bureau, mais il est maintenant beaucoup plus petit.

Quel est actuellement le budget des Affaires indiennes pour le Québec? Vous pourriez me répondre plus tard, ou encore me répondre par écrit.

Ma deuxième question porte sur le document qu'on nous a donné, sur la Partie III du Budget des dépenses 1985-1986. À la page 2-11, on donne un état financier récapitulatif. En ce concerne le développement économique, il était prévu, en 1984-1985, 79,324,000 de dollars, et pour cette année, 1985-1986, cette prévision est diminuée considérablement. Est-ce qu'il y a une raison à cela?

Mr. John S. Rayner (Executive Director General, Indian and Inuit Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Yes, the difference between the two figures are the job creation programs, the summer work program and those financed mainly through CEIC where the funds were transferred over to the department. They were special programs that were initiated during the course of the previous year.

M. St-Julien: Merci.

[Traduction]

Quant à la proportion des coûts de construction que cela représente, dans les régions les plus au sud où la subvention est de 19,000\$, le coût total varie bien sûr mais est en général de 35 à 50,000\$. C'est à peu près l'ordre de grandeur. Dans les régions du nord, le coût unitaire de construction est très supérieur; environ 50 à 60,000\$ ou même plus dans certaines régions. Je ne puis vous donner de chiffre sur ce que cela représente au total.

Vous avez demandé ce que finançait la SCHL. À l'heure actuelle la Société subventionne environ 1,200 nouveaux logements par an, ce qui représente de 45 à 50 millions de dollars de prêts garantis. Il y a également certaines subventions dans le cadre des programmes de création d'emplois, qui viennent d'Emploi et Immigration Canada et d'autres sources.

Je n'ai pas de chiffres à vous donner sur la participation directe des bandes elles-mêmes. Toutefois, pour certaines d'entre elles, particulièrement en Alberta et dans un cas en Colombie-Britannique, leurs revenus sont assez élevés, grâce au pétrole notamment, si bien que le ministère ne verse aucune subvention et que ce sont les bandes elles-mêmes qui assument le coût total des logements. Dans d'autres bandes, les participations varient.

Le vice-président: Merci, monsieur Parry.

C'est maintenant le tour de monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman.

My question deals with Indian Affairs administration. For two or three years now, Indian Affairs has had an office in Val d'Or, which is in my riding of Abitibi. It used to be a big office which is now much smaller.

What is currently Indian Affairs' budget for the Province of Quebec? You can answer me later on or in writing.

My second question deals with a document that we were provided with, Part III of the estimates for 1985-86. On page 211, there is a financial summary. Under economic development, we had in 1984-85, \$79,324,000 and for this year, 1985-86, this amount has been significantly reduced. Is there any reason to this?

M. John S. Rayner (directeur général délégué, Programme des affaires indiennes et inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Oui, la différence entre les deux chiffres vient des programmes de création d'emplois, du programme d'emplois d'été et de ceux qui sont financés essentiellement par Emploi et Immigration à qui on a transféré les fonds correspondants. Il s'agissait de programmes spéciaux qui avaient été lancés au cours de l'année précédente.

Mr. St-Julien: Thank you.

[Text]

J'ai une troisième question. Il y a dans ma circonscription une réserve qui s'appelle Obedjiwan. J'y étais il y a trois semaines. Du côté logement, cela fait pitié, vraiment pitié! Souvent, trois ou quatre familles vivent dans la même maison. On m'a dit dernièrement que le ministère des Affaires indiennes pouvait permettre la construction de cinq nouvelles maisons.

Dans votre prochain budget, prévoyez-vous doubler ou même tripler le budget, pour que les familles puissent vivre convenablement dans la réserve? Est-ce que vous avez prévu pour chaque réserve un quota de maisons à construire ou à rénover?

Mr. Rayner: We know that under the housing budget we have a limited amount of funds, which is then distributed to each region. Within each region there are priorities set and discussions with the individual bands. We know that the amount of funds available is not adequate for the need and that there is a housing backlog. At present the amount of funds we are receiving enables us to maintain the backlog. In other words, the backlog is not increasing, but it does not enable us substantially to reduce the backlog unless we get additional funds as a result of special economic measures such as occurred during the previous year.

• 1600

So if I understood the question correctly, bands can and do come in and discuss the priorities of their capital budgets with regional officials, and a determination is made as to the number of housing units available within the housing budget for that particular year.

M. St-Julien: Merci. Je n'ai pas réussi, en neuf mois, à faire le tour de ma circonscription. Ce n'est pas parce que je n'ai pas le temps. C'est parce que ma circonscription est la plus grande dans les dix provinces du Canada. J'ai des Inuits, des Algonquins, des Cris. On a actuellement un problème à Povungnituk en ce qui concerne l'aéroport. Est-ce que les aéroports sont compris dans vos budgets ou s'il s'agit d'un budget indépendant?

Mr. Rayner: Mr. Chairman, the budget for the construction of airports is in another department, the Department of Transport. Within our capital budget and program we do not construct airports.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. St-Julien. Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman.

For clarification, I wonder if Mr. Veinot could explain why there is a shift from grants to contributions. In the estimates there is a significant decrease in transfer payments as grants, but offsetting that is much more in the way of contributions. Why are we moving from grants to contributions? It comes under the same vote, but vote 15 is grants and contributions.

Mr. Van Iterson: Mr. Chairman, perhaps I can help with that question. The main item that affects that shift comes

[Translation]

I have a third question. I have in my riding the Obedjiwan Reserve. I was there three weeks ago. As far as housing is concerned, it is really pitiful! They often have three or four families in the same house. I was recently told that the Department of Indian Affairs could allow construction of five new houses.

In your next estimates, do you plan to double or even triple the figure so that these families could live decently in the reserve? Have you considered a quota of houses to be built or renovated in each reserve?

M. Rayner: Au budget du logement, nous avons des fonds limités qui sont répartis entre les régions. Au sein de chaque région, les priorités sont établies aux termes de négociations avec les bandes elles-mêmes. Les fonds disponibles ne correspondent pas aux besoins et il y a un arriéré dans le logement. A l'heure actuelle, les fonds qui nous sont alloués nous permettent de maintenir constant cet arriéré. Autrement dit, il n'augmente pas mais nous ne pouvons pas sensiblement le réduire si nous ne recevons pas de fonds supplémentaires qui résulteraient de certaines mesures économiques spéciales prises au cours de l'année passée.

Si j'ai bien compris votre question, les bandes peuvent et viennent discuter des priorités des budgets d'immobilisations avec les fonctionnaires régionaux, après quoi l'on détermine le nombre d'habitations permis par le budget du logement telle ou telle année.

Mr. St-Julien: Thank you. I have not been able after nine months to go around all my riding. It is not for a lack of time. It is because my riding is the largest in all the 10 provinces of Canada. I have Inuits, Algonquins, Cree. We currently have a problem in Povungnituk about the airport. Are airports covered in your estimates, or are they part of different estimates?

M. Rayner: Le budget de construction des aéroports relève d'un autre ministère, à savoir du ministère des Transports. Notre budget et notre programme d'immobilisations n'englobe pas la construction d'aéroports.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, monsieur St-Julien. Monsieur Penner.

M. Penner: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Veinot pourrait-il nous expliquer pourquoi les subventions se sont transformées en contributions? Il semble qu'il y ait une diminution sensible des paiements de transfert au titre des subventions et que par contre les contributions aient beaucoup augmenté. Pourquoi ce passage des unes aux autres? C'est le même crédit mais le crédit 15 englobe les subventions et les contributions.

M. Van Iterson: Monsieur le président, peut-être pourrais-je répondre à cette question? Le principal poste qui explique ce

[Texte]

under band management, the item for grants to Indian bands, district councils and Inuit settlements to support their administration. That has to do with a program known as band support funding, which provides funding to cover the costs of the operations of band councils, including honoraria and their travel expenses and so forth, and it also includes costs related to general band administration. The portion that relates to council expenses is supposed to be established as a grant, and the portion that relates to general band administration is a contribution.

The problem really arises from the fact that in the 1984-85 figures that division was not correctly made. The change in numbers you see here is offset by an opposite change on the contribution side, and the real result of it is nothing. The program has not been changed; it has continued as it was.

Mr. Penner: I would like to examine that with you just a bit. You say it amounts to nothing. Perhaps one of the officials could then explain in his own terms the difference between a grant and a contribution.

Mr. Veinot: I will take that on, Mr. Chairman.

Just before I take that on, Mr. Penner, there is one other facet worth noting, I think, which may straighten out part of the problem as well. When we make payments in social assistance directly to recipients, "we" being the department, that is a grant. In other words, it is a non-accountable amount of money transferred from us to a recipient.

• 1605

When that program is administered by the bands, the money then moves into a contribution mode; we flow through contribution to the band, which then transfers the money to the recipients. So there is a movement in the estimates, which is positive in terms of more administration by bands but shows up as negative in the estimates, moving from a grant to a contribution.

In relation to your question on the difference between a grant and a contribution, a grant is virtually non-accountable, while a contribution is a transfer of public funds under certain conditions. The recipient then must account to the government that in fact those conditions have been met.

Just to go on a little further in Mr. Van Iterson's... we seem to have gotten ourselves into a problem with CORE and band overhead. CORE funding, the funding that went to the chief and council for their CORE, was always a grant, while the administration support was in fact a contribution. We moved into a formula financing type of funding with approval of the board and with a virtual doubling of the administration funding about two years ago. As I understand it, we had to then guesstimate how much was to be grant and how much was to be contribution because of the concept that the CORE part is still in fact grant. We are attempting now to get out of that problem by making it a grant. We want the whole thing to be a grant.

[Traduction]

changement est celui de la gestion des bandes, des contributions aux bandes indiennes, aux conseils de district et aux collectivités inuit pour leurs frais d'administration. Il s'agit d'un programme de soutien financier aux bandes qui permet de couvrir certains coûts opérationnels des conseils de bande, notamment leurs honoraires et les frais de voyage, etc. ainsi que certains coûts liés à l'administration générale de la bande. La portion qui concerne les dépenses du conseil est censée être une subvention alors que celle qui concerne l'administration générale de la bande est une contribution.

En réalité, le problème vient du fait que la distinction n'avait pas été bien faite dans les chiffres de 1984-1985. La diminution des subventions est équilibrée par une augmentation égale des contributions et le résultat net est nul. Le programme n'a pas été modifié; il est maintenu tel quel.

M. Penner: J'aimerais que vous me précisiez un peu les choses. Vous dites que le résultat net est nul. Peut-être pourrait-on alors m'expliquer quelle est la différence entre une subvention et une contribution.

M. Veinot: Je vais répondre, monsieur le président.

Avant cela, monsieur Penner, il faut également noter un autre élément du problème. Lorsque nous versons des prestations d'assistance sociale directement aux ayants droit, je veux dire lorsque le ministère effectue ses paiements, il s'agit d'une subvention. Autrement dit, c'est une somme d'argent non comptable que nous versons à un bénéficiaire.

Lorsque le programme est administré par les bandes, cela devient une contribution; nous envoyons la contribution à la bande, qui ensuite verse l'argent aux bénéficiaires. Le versement figure donc ailleurs dans les prévisions, ce qui est positif en ce que les bandes font davantage d'administration, mais c'est négatif du point de vue des prévisions, puisque les subventions se transforment en contributions.

Pour répondre à votre question sur la différence entre une subvention et une contribution, une subvention est pratiquement un don, alors qu'une contribution est un transfert de deniers publics auxquels sont rattachées certaines conditions. Le bénéficiaire doit en rendre compte au gouvernement et démontrer qu'il a respecté les conditions.

Pour reprendre ce que je disais M. Van Iterson... nous semblons avoir des difficultés avec le financement de base et des frais généraux des bandes. Le financement de base accordé au chef et au conseil pour l'administration a toujours été versé sous forme de subvention, alors que les frais administratifs étaient payés par une contribution. Il y a environ deux ans, avec le consentement du conseil, nous avons adopté un mode de financement par formule, et nous avons pratiquement doublé les crédits d'administration. Si j'ai bien compris, il a alors fallu essayer de deviner quel part serait versée sous forme de subvention et quelle part serait une contribution, puisque le financement de base reste en fait une subvention. Nous essayons maintenant de résoudre le problème en considérant cet argent comme une subvention. Nous voulons que l'ensemble du financement soit considéré comme une subvention.

[Text]

Mr. Penner: If the Minister is successful in bringing in a policy of block funding for Indian bands or First Nations—which is now, in his recent press release, under discussion—and these financial agreements were to be drawn up, would those financial agreements be contributions or would they be grants?

Mr. Veinot: Mr. Chairman, just so that you know, I have been asked by the deputy minister to be in charge of the whole initiative of block funding. This week the Minister and I discussed that problem just before he went west.

The initiative we are moving on would have the bulk of the block funding in a contribution mode; but we will also be, in specific cases, moving toward a grant mode. In other words, we are trying to get approval on a concept of block funding that is open to most, if not all, bands. There are some bands whose administrative capacity is at the point where block funding, as I have just described it in a contribution mode, really is not a big deal to them. We are going to move toward a grant mode for those bands, but it will be on a case-by-case basis. So we would end up, if you wish, with block funding being the normal type of funding by contribution.

For those bands who may not be ready for block funding we would move back and have a block funding minus. For those bands who are beyond that we would have block funding plus, which would be grant.

Keep in mind, Mr. Chairman, that these initiatives are without change of legislation or without Cabinet authority—in other words, they are within Treasury Board authority. Other initiatives moving toward new legislation, self-government, are in another mode completely.

• 1610

Mr. Penner: In your thinking about this developing approach to financing Indian First Nations, how would the role of the Auditor General change? If the accountability of the bands is directly to their own people, does the Auditor General then have a role in looking at the audited statements? Exactly what is the process in cases like that?

Mr. Veinot: Mr. Chairman, Mr. Penner, these are the problems we are struggling with. We have in fact set up a meeting with Mr. Dye, Mr. Rawson, Mike Rayner, the Comptroller General to discuss these very aspects. As the senior financial officers of the department, we do not want to get ourselves into a worse position than we are in, which is having a block-funding mode with virtually no monitoring by the department. However, we are still responsible as bureaucrats for the results and the accounting of it. It cannot be that way.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, one last short question.

Mr. Penner: I want to thank Mr. Veinot for that reply. I realize that in putting those questions I am moving a bit ahead

[Translation]

M. Penner: Si le ministre réussit à faire accepter l'idée du financement en bloc pour les bandes indiennes ou les premières nations—sujet qui fait actuellement l'objet de discussion, selon son récent communiqué de presse—si l'on conclut ces accords financiers, versera-t-on des contributions ou des subventions?

M. Veinot: Monsieur le président, à titre d'information, permettez-moi de vous dire que le sous-ministre m'a confié l'ensemble du projet de financement en bloc. J'en ai parlé cette semaine avec le ministre, juste avant son départ pour l'Ouest.

D'après ce projet, l'ensemble du financement global serait versé sous forme de contributions; mais dans certains cas précis, nous adopterions plutôt la méthode de la subvention. Autrement dit, nous essayons de faire accepter le concept du financement global qui est ouvert à la plupart des bandes. La capacité administrative de certaines bandes est telle que le financement global, sous forme d'une contribution, comme je viens de le décrire, ne leur pose aucun problème. Ces bandes-là recevront l'argent sous forme de subventions, mais chaque cas sera examiné individuellement. Le financement global deviendrait donc, si l'on veut, le type normal de financement par contributions.

Avec les bandes qui ne sont pas prêtes pour le financement en bloc, nous ferions un pas en arrière, et nous leur donnerions un financement en bloc «moins». Pour celles qui sont plus avancées, le financement en bloc se ferait sous forme de subventions.

N'oubliez pas, monsieur le président, que ces initiatives n'exigent ni amendement législatif ni autorisation du Cabinet; autrement dit, elles peuvent être décidées par le Conseil du Trésor. Les autres projets qui exigeraient une nouvelle législation ou l'autonomie, sont d'un tout autre ordre.

M. Penner: Dans cette nouvelle méthode de financement que vous envisagez pour les Premières nations indiennes, comment voyez-vous le rôle du vérificateur général? Si les bandes doivent rendre compte directement à leurs membres, le vérificateur général pourra-t-il examiner les états financiers vérifiés? Quel serait le processus dans ces cas-là?

M. Veinot: Monsieur le président, monsieur Penner, c'est le genre de problèmes que nous essayons de résoudre. Nous devons rencontrer MM. Dye et Rawson, et Mike Rayner, le contrôleur général, pour parler de ces questions-là. En tant que principaux agents financiers du ministère, nous ne voulons pas nous retrouver dans une position encore plus inconfortable que maintenant, c'est-à-dire avec un mode de financement global sur lequel le ministère n'aurait pratiquement aucun contrôle. Cependant, en tant que fonctionnaires, nous demeurerions responsables des résultats et nous devrions en rendre compte. Cela n'est pas possible.

Le vice-président: Monsieur Penner, une dernière question, brièvement.

M. Penner: Je remercie M. Veinot de cette réponse. Je sais que mes questions sont peut-être un peu prématurées, mais

[Texte]

of the development, but I think it is one of the key issues we should follow closely as a committee.

I will ask just one concluding question, then; it is about the Indian management development program. This program was supposed to continue beyond 1984-85. Is my information correct that there has been a decrease in Indian management development program of something close to \$7 million? Is my information accurate?

Mr. Van Iterson: Mr. Chairman, that is correct, sir.

Mr. Penner: Is it possible then for the committee to have an explanation? It seems to me, unless I am missing something, there is a contradiction here. If we are moving in the direction Mr. Veinot tells us we are, and working conscientiously toward that, why would the management development program be reduced? It seems a little incongruous to me, on the surface anyway.

Mr. Van Iterson: I think we would have a great deal of sympathy with your views.

Mr. Penner: Okay. Do you want me to stop there?

Mr. Van Iterson: I will just give a little bit of background, sir. The Indian management development program grew out of what used to be called the band training program of two or three years ago, which had in its base an amount of \$3.4 million, or thereabouts, two years ago. In May 1983 we were successful in obtaining additional funding to expand that program, and at the same time undertook really a total policy revision in the program to orient the whole program around a process where bands identified the management development needs on a band-by-band basis and then the program came in in support of meeting those needs. The difficulty was that the funding that was obtained two years ago was on a two-year basis only. It was based on funding that came available from funds that would otherwise have gone to the provinces as transfers, as part of the EPF funding.

When the six-and-five program came in, some funding came available through that, and some of those funds were applied on a two-year basis to this program. The difficulty is that we have not yet been successful in obtaining an ongoing source of funding for this.

Mr. Penner: Thank you.

I think, Mr. Chairman, we should certainly note that point and raise it with the Minister when he is here next Tuesday evening.

The Vice-Chairman: Fine. Thank you, Mr. Penner.

Mr. Penner: I would like to go on the second round if all the questions are not asked by then.

The Vice-Chairman: I have you down. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'ai assisté le 25 février dernier à une rencontre entre les chefs indiens du Nouveau-Brunswick et le ministre, M. Crombie. Dans leur présentation, plusieurs chefs ont signalé

[Traduction]

c'est à mon avis une des questions fondamentales auxquelles le Comité doit s'intéresser de très près.

Je vais donc vous poser une dernière question. A propos du programme d'accroissement de la gestion indienne. Il était censé se prolonger au-delà de 1984-1985. Est-il vrai que le budget du programme a été réduit de près de 7 millions de dollars; mes renseignements sont-ils exacts?

M. Van Iterson: Monsieur le président, c'est exact.

M. Penner: Le Comité pourrait-il entendre une explication à ce sujet. Il me semble qu'il y a ici une contradiction, à moins que quelque chose ne m'échappe. Si nous allons dans le sens dont parlait M. Veinot, et si nous y travaillons diligemment, pourquoi réduire le programme d'accroissement de la gestion? De prime abord, cela me paraît un peu incongru.

M. Van Iterson: Je crois que vous avez toute notre compréhension.

M. Penner: Très bien. Voulez-vous que je m'arrête là?

M. Van Iterson: Je vais simplement vous faire un petit historique de la situation, monsieur. Le programme d'accroissement de la gestion indienne est né de l'ancien programme de formation des bandes, que nous avions il y a deux ou trois ans, et dont le budget s'élevait approximativement à 3.4 millions de dollars. En mai 1983, nous avons réussi à obtenir des fonds supplémentaires pour l'expansion du programme, et simultanément, nous avons entrepris une révision totale de la politique du programme, afin d'établir un processus selon lequel les bandes décidaient elles-mêmes quels étaient leurs besoins en la matière; le programme les aidait ensuite à satisfaire ces besoins. Le problème, c'est que le financement obtenu il y a deux ans ne nous avait été accordé que pour une période de deux ans. Il s'agissait de fonds qui avaient été prévus au chapitre des transferts aux provinces, dans le cadre du financement des programmes existants.

La règle des 6 et 5 p. 100 a permis de libérer des sommes, et nous avons pu obtenir des fonds pour deux ans. Nous n'avons pas encore réussi à obtenir une source de financement permanente.

M. Penner: Merci.

Je crois, monsieur le président, que nous devrions en parler au ministre lorsqu'il viendra mardi soir.

Le vice-président: Très bien. Merci, monsieur Penner.

M. Penner: Je désire poser une deuxième série de questions, si elles n'ont pas déjà toutes été posées d'ici là.

Le vice-président: Je vous mets sur la liste. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

On February 25, I participated in a meeting between the Indian Chiefs of New Brunswick and the Minister, Mr. Crombie. In their presentation, several chiefs have noted that

[Text]

que le budget alloué aux besoins spéciaux était insuffisant. On retrouvait cela dans la plupart des présentations. Il était aussi question des fonds d'aide sociale et surtout du logement. On disait que c'était nettement insuffisant pour les réserves du Nouveau-Brunswick.

• 1615

Dans sa réponse, M. Crombie disait:

I agree that special needs are important and that underfunding is clearly an issue.

He also said:

The Minister will review current programs and look for ways to increase social assistance funding.

Sur la question du logement:

The Minister will review the housing subsidy loan program.

Je vois aussi une note qui disait

on the Nielsen task force that:

The study is intended to bring coherence to programs for Indian people and should not be perceived as a threat.

Pouvez-vous me dire si, dans les chiffres que l'on voit ici, il y a de l'argent supplémentaire qui sera mis à la disposition des gens du Nouveau-Brunswick, afin de les aider à faire face à ces besoins spéciaux et à leurs besoins en matière de logement?

Mr. Rayner: In terms of the budget for the Indian program, in the case of special needs the amount of money that has been made available for this year is the same as the amount of money last year; that is, in 1984-85. That was a decision taken in late November, I believe, during the course of the budget restraint measures.

In the case of housing, which you mentioned, I believe there is an increase in the budget this year. Although I do not have the specific figures here, there would be an increase across the ... I am sorry; I am being corrected by the expert in this area. The housing budget is also the same, so the Indian communities in New Brunswick would be receiving the same amount of money in both those areas as they did in the previous year.

M. Robichaud: Monsieur le président, si j'ai bien compris, vous avez dit qu'on avait décidé au mois de novembre de ne pas augmenter le budget des besoins spéciaux. Est-ce exact?

Mr. Rayner: The decision was made at that time by the government to maintain the current level—i.e., the 1984-85 level—into 1985-86 so that budget was maintained at the same level as in the 1984-85 fiscal year.

Mr. Veinot: Mr. Chairman, I would just like to add for Mr. Robichaud that as a result of the Minister being there he did ask and the department did scrape some discretionary funding to move to some of those bands who had the special need problems at the end of the last fiscal year. So the problem was somewhat corrected for the past, but there is no additional funding for the future.

[Translation]

the budget allocated to special needs was inadequate. The point was made in most presentations. They also mentioned social assistance funding and particularly housing. They said that it was obviously inadequate for New Brunswick reserves.

In his answer, Mr. Crombie said:

Je conviens que les besoins spéciaux sont importants et que l'insuffisance du financement est un problème évident.

Il a ajouté:

Le ministre examinera les problèmes actuels et cherchera un moyen d'accroître le financement de l'aide sociale.

On housing:

Le ministre examinera le programme de prêts pour le logement.

I also see a remark where he said

à propos du groupe de travail Nielsen:

Cette étude a pour objet de coordonner les programmes destinés aux Indiens, et ne doivent pas être perçus comme une menace.

Could you tell me if, in the figures given here, there is additional funding for the people of New Brunswick, in order to help them to address these special needs and their housing needs?

M. Rayner: Dans le cadre du budget du programme des Affaires indiennes, l'allocation pour les besoins spéciaux est la même cette année que l'année dernière, c'est-à-dire en 1984-1985. La décision a été prise, je crois, fin novembre, dans le cadre des mesures de compression du budget.

En ce qui concerne le logement que vous avez également mentionné, je crois qu'il y a eu une augmentation cette année. Je n'ai pas les chiffres précis, mais il y aurait une augmentation ... Pardonnez-moi; l'expert sur ce sujet me fait savoir que je me trompe. Le budget du logement est également le même, c'est-à-dire que les collectivités indiennes du Nouveau-Brunswick recevront cette année les mêmes sommes que l'année dernière.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, if I understand, you said that it was decided last November not to increase the special needs budget. Is that correct?

M. Rayner: Le gouvernement a décidé à cette époque de maintenir le niveau actuel, c'est-à-dire le niveau de 1984-85, en 1985-86, et de garder le budget stationnaire.

M. Veinot: Monsieur le président, je voudrais également préciser à l'intention de M. Robichaud qu'après sa visite, le ministre a demandé au ministère de trouver des sommes discrétionnaires pour certaines des bandes qui avaient des problèmes dans le cadre des besoins spéciaux à la fin du dernier exercice, et c'est ce qu'a fait le ministère. On a donc remédié quelque peu au problème par le passé, mais aucun financement supplémentaire n'est prévu pour l'avenir.

[Texte]

The gap in the budgets for the last fiscal year at the request of the Minister after being in the Maritimes... some money was found and sent to the Maritimes region so some of that problem could be alleviated. However, many times at the end of the year the money that is identified to solve a previous problem does not stay there to solve the future problems. So the problem is not resolved, but some of the special needs problems that existed and about which Mr. Robichaud is talking have been adjusted.

• 1620

Mr. Robichaud: *Mais vous dites que certains sont* some of the special needs. By that do you mean that this year if they have problems—and from their presentation it seems they do—you will still have to scrape funds from different places just to try to patch up those special needs?

Mr. Veinot: Mr. Chairman, the chances of obtaining new moneys to resolve these kinds of problems are not good; thus, the initiative toward block funding we feel might help resolve some of these issues. I think the communities themselves will, within their block, be able to make their own priority decisions, recognizing that is not all of the answer, because you run out of money before you run out of priorities. However, we hope the block-funding initiative in the social assistance area will generate more than just using social assistance money, of which special needs is a part of that budget, for more than welfare and for generating jobs and generating revenue possibly. That could help fill the gap for other missing areas, such as special needs.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman. The department has made the statement in their program overview that during the 1985-86 estimates the Indian and Inuit affairs program expects to undertake the following:

To pursue the concept of Indian self-government by supporting initiatives and changes in the program that will facilitate the transition to Indian nationhood.

In view of that statement, I wonder if you could tell the committee what initiatives are now being pursued by the department.

Mr. Veinot: Mr. Chairman, Mr. Fretz, I would prefer that question be put to the Minister, who will be appearing next week. The block-funding initiative that I have described is certainly one of them, and something I personally am very involved in. But there are other initiatives that both the Minister and the deputy minister are developing, are working on, and I think it would be best if you put it to them.

Mr. Fretz: Thank you. In your opinion, what are the solvency concerns of bands? How is the department dealing with these kinds of problems?

Mr. Veinot: Mr. Chairman, the solvency or the deficit situation of bands is of concern both to them and to us. It is a problem that is not applicable to any one specific year. It is made up of a number of years, which have been built

[Traduction]

À la demande du ministre après sa visite des provinces maritimes, nous avons trouvé des fonds pour combler les lacunes et pallier à certains problèmes. Toutefois, il arrive souvent que l'argent que l'on trouve à la fin de l'année pour résoudre un problème existant n'est plus disponible pour résoudre les problèmes futurs. Le problème n'est donc pas résolu, mais l'on a pallié à certains besoins spéciaux qu'a mentionnés M. Robichaud.

M. Robichaud: Mais vous dites certains besoins spéciaux. Voulez-vous dire que s'il y a des problèmes cette année—et d'après les exposés, il semble qu'il y en ait—vous serez à nouveau obligé de trouver de l'argent ailleurs pour pallier à ces besoins spéciaux?

M. Veinot: Monsieur le président, il est fort peu probable que nous trouvions des fonds supplémentaires pour résoudre ce genre de problèmes; c'est pourquoi nous espérons que la méthode du financement global permettra de régler certaines de ces questions. Je pense que lorsqu'elles recevront leur financement en bloc, les communautés pourront décider elles-mêmes quelles sont leurs priorités, mais je sais que cela ne résout pas tout, car il y aura moins d'argent que de priorités. Toutefois, nous espérons que le financement en bloc pour l'assistance sociale, dont font partie les besoins spéciaux, permettra également de créer des emplois, et éventuellement de fournir des revenus. Cela permettrait de combler des lacunes dans d'autres domaines, comme les besoins spéciaux.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président. Dans son aperçu du programme, le ministère dit que pendant l'année fiscale 1985-1986, le Programme des Affaires indiennes et inuit entend:

Travailler à l'avancement de l'autonomie indienne en soutenant, au sein du Programme, les démarches et changements qui faciliteront la transition à la Nation indienne.

Compte-tenu de cette déclaration, pourriez-vous dire au comité quelles démarches a entrepris le ministère.

M. Veinot: Monsieur le président, monsieur Fretz, je préférerais que vous posiez la question au ministre, lorsqu'il comparaitra la semaine prochaine. Le financement en bloc dont j'ai parlé tout à l'heure est une des démarches en question, et c'est un des aspects que je connais bien. Mais le ministre et le sous-ministre sont en train de préparer d'autres initiatives, et je pense qu'il vaudrait mieux que vous leurs posiez directement la question.

M. Fretz: Merci. À votre avis, la solvabilité des bandes pose-t-elle un problème? Comment le ministère essaie-t-il de résoudre ce problème?

M. Veinot: Monsieur le président, la solvabilité, ou le déficit des bandes nous préoccupe, ainsi que les bandes. Le problème n'est pas spécifique à une année donnée, il est né petit à petit, avec l'accumulation des emprunts, du coût des intérêts, et dans

[Text]

up of borrowing funds, interest costs, some specific situations where the needs had to be met and the money just was not there; therefore, the band borrowed.

We had approved last year a policy called the "band indebtedness policy", which does not resolve all problems, but at least gives us an avenue and an authority to work with. Prior to that approval of the policy, we really had nowhere to turn. The bands had a money problem; we did not have the money—and on and on and on it went.

What we are doing now under that policy with a number of communities throughout Canada that have significant financial problems is to work with them in a deficit financial plan. That basically means we will continue to fund them with all the money we can, and they have to give something up over a period of years and use that money to pay off their previous debts.

• 1625

We could not do this before because you could not pay off the past; the money had to be used for what you were given it for in the future. Therefore there was nowhere to turn. The new authority gave us that. So a community or a chief and council, for example, may have 15 people in their administration. They may decide to cut to 10 people. We would then, through our new authority, still provide the funding for 15 and they would use that excess to pay off some of the past debt.

The problem with that, of course, is that most of the creditors do not want to wait for two or three years. They want some up-front money to be paid, and then that can be worked off with the department. Well, the department does not have the authority for up-front funding, so in most cases a loan is negotiated with a lending institute, the creditors are paid, and then the band administration pays off the loan. Again, that means more interest costs, of course. So it is still not a policy that gives us the flexibility to simply resolve it, but it does give us more leeway than before; in fact, it is working in many of the problem areas in Canada.

Mr. Fretz: Perhaps we can move on to another subject; that is, the subject of band memberships. Are band membership lists being prepared now? Is any work being done in that regard?

Mr. Veinot: Are band membership lists being prepared as a result of . . . ?

Mr. Fretz: As a result of the legislation.

Mr. Rayner: Yes, Mr. Fretz, there is a group that is beginning to prepare itself for the passage of the legislation, Bill C-31, and we have under way a program to ensure that we can accept applications and make the adjustments to band registers as soon as they come in.

Mr. Fretz: Good.

Mr. Penner: Could I have a supplementary on that?

The Vice-Chairman: Yes, go ahead.

[Translation]

certain cas, les bandes n'avaient tout simplement pas l'argent pour répondre à leurs besoins, et elles ont donc emprunté.

Nous avons approuvé l'an dernier une politique à l'égard de l'endettement des bandes, qui ne résout pas tout, mais nous donne au moins un outil de travail. Avant cela, nous ne pouvions vraiment rien faire. Les bandes avaient des difficultés financières, nous n'avions pas d'argent et les choses continuaient ainsi.

Grâce à cette nouvelle politique, nous élaborons un plan de financement du déficit avec un certain nombre de collectivités dans l'ensemble du pays qui ont des difficultés financières graves. Cela veut dire essentiellement que nous continuerons de leur fournir tout l'argent que nous pouvons, et que pour leur part, elles devront renoncer à certaines choses pendant un certain nombre d'années et utiliser l'argent pour rembourser leurs dettes.

Cela n'était pas possible auparavant, car l'argent ne pouvait être consacré à des dépenses passées; il devait être utilisé pour les besoins à venir. Il n'y avait donc pas de solution. Cette nouvelle politique nous permet de faire quelque chose. L'administration d'une collectivité, ou d'un conseil qui emploie, par exemple, 15 personnes, peut décider de ramener ce nombre à 10 employés. Maintenant, nous pouvons continuer de leur verser l'argent pour 15 personnes, et l'excédent sert à rembourser une dette.

La difficulté, bien sûr, c'est que la plupart des créanciers ne sont pas disposés à attendre deux ou trois ans. Ils veulent un remboursement partiel immédiat, et le ministère peut arranger cela. En fait, le ministère ne peut pas directement rembourser la dette, et donc dans la plupart des cas, il négocie un emprunt avec une institution financière, les créanciers sont remboursés, et la bande rembourse l'emprunt. Encore une fois, cela augmente le coût des intérêts, bien sûr. Cette politique ne nous permet donc pas de résoudre complètement le problème, mais elle nous donne un peu plus de souplesse; en fait, elle s'avère efficace dans bien des cas.

M. Fretz: Nous pouvons peut-être maintenant passer à un autre sujet, à celui de l'appartenance aux bandes. Dresserez-vous actuellement des listes des effectifs des bandes? Est-ce que vous faites quelque chose dans ce sens?

M. Veinot: Les listes d'appartenance aux bandes sont-elles préparées à la suite . . . ?

M. Fretz: À la suite de la nouvelle loi.

M. Rayner: Oui, monsieur Fretz, une équipe se prépare en vue de l'adoption du projet de loi C-31, et nous avons mis sur pied un programme qui nous permettra de recevoir les demandes et d'apporter immédiatement les corrections nécessaires aux registres des bandes.

M. Fretz: Bien.

M. Penner: Me permettez-vous une question complémentaire sur ce sujet?

Le vice-président: Oui, allez-y.

[Texte]

Mr. Penner: Under contributions there is a fairly significant increase in contributions to Indian bands for membership administration. May I ask, is that also related to C-31? It goes from \$660,000 to \$1.27 million or \$1.28 million.

Mr. Rayner: Yes, Mr. Penner, those funds are related to the anticipated passage of that legislation.

Mr. Penner: All right, then may I ask an additional supplementary? How is it envisaged that these funds will be used in relation to C-31? Specifically, what does the department have in mind?

Mr. Rayner: I would ask Mr. Leask, who is the director in charge of this particular area, to answer more specifically.

Mr. J. Leask (Director General, Reserves and Trusts Branch, Indian and Inuit Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, the funds will be used in two ways. Some of the funds, the small portion of them, will be required to supplement the departmental membership administration at the regional level to support them; then other funds will be made available to Indian bands to work on their own particular membership criteria.

Mr. Penner: Well, okay. I would like to know much more about that, but I will thank the Parliamentary Secretary for...

Mr. Fretz: No, that is fine. I defer to Mr. Penner if he wants to follow the line of questioning, with your permission, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Okay, that will be fine, Mr. Penner.

Mr. Penner: I am just a little puzzled. Last year there was some \$660,000 for this same item under vote 15. How much of that was used in the last fiscal year, and how was it used?

• 1630

Mr. Leask: The moneys last year, that \$600,000 plus, were used to be paid to Indian bands so they could manage their own membership under the existing Indian Act. A large number of bands have accepted the responsibility for keeping their own membership records, which are then sent into the registrar; that is what those moneys were for.

Mr. Penner: So in the current fiscal year you are anticipating an increase in that same activity?

Mr. Leask: That is correct, yes.

Mr. Penner: And once individual bands have indicated that they want to assume responsibility under Bill C-31 for their membership they will apply for funds under this item?

Mr. Leask: That is correct, yes.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Parry.

Mr. Parry: On the second round?

The Vice-Chairman: The second round.

[Traduction]

M. Penner: Au poste des contributions, il y a une augmentation relativement importante pour les travaux administratifs liés aux effectifs. Puis-je savoir si cela a également un rapport avec le projet de loi C-31? Le poste passe de 660,000\$ à 1,27 ou 1,28 million de dollars.

M. Rayner: Oui, monsieur Penner, cette augmentation a été consentie en prévision de l'adoption du projet de loi.

M. Penner: Très bien, puis-je alors poser une autre question complémentaire? Comment ces fonds ont-ils un rapport avec le projet de loi C-31? Qu'envisage le ministère, exactement?

M. Rayner: Je vais demander à M. Leask, qui est directeur de ce secteur, de vous répondre.

M. J. Leask (directeur général, Direction générale des réserves et fiducies, Programme des Affaires indiennes et inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, les fonds serviront à deux choses. Une petite partie sera dépensée pour l'administration supplémentaire au sein du ministère au niveau régional; le reste sera mis à la disposition des bandes indiennes pour leur permettre d'établir leurs critères d'appartenance.

M. Penner: Très bien, d'accord. Je voudrais en savoir davantage, mais je remercie le secrétaire parlementaire...

M. Fretz: Non, ce n'est rien. Monsieur le président, avec votre permission, si M. Penner a d'autres questions sur ce sujet, je lui cède la place.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Penner.

M. Penner: Je ne comprends pas très bien. L'année dernière nous avons environ 660,000\$ à ce poste, sous le crédit 15. Combien d'argent a été dépensé au cours de la dernière année financière, et comment?

M. Leask: Ces quelques 600,000\$ ont été versés aux bandes indiennes pour qu'elles s'occupent de la propre composition de leurs bandes conformément à la Loi sur les Indiens. Un grand nombre de bandes se chargent de leurs propres registres, qui sont ensuite envoyés au registraire; voilà à quoi sert cet argent.

M. Penner: Vous vous attendez donc à ce que ce budget augmente au cours de cet exercice budgétaire?

M. Leask: En effet.

M. Penner: Et les bandes pourront demander des crédits qui seront tirés de ce poste dès qu'elles auront exprimé le désir de se charger de leur propre registre conformément au Bill C-31?

M. Leask: Absolument.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Parry.

M. Parry: Nous sommes au deuxième tour?

Le vice-président: Oui.

[Text]

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to make reference to the number of person-years allocated under the heading of "Personnel Services", showing at 179. I would like to ask the approximate geographical distribution of those people, and also approximately how many of them are providing personnel services, or what component of their work consists of personnel services to bands rather than simply internal personnel requirements.

Mr. Veinot: I would like to thank Mr. Parry for asking that question, because I brought the director general of personnel with me and I did not want him to feel he did not have anything to do.

Mr. Parry: We must give these guys a work-out.

Mr. R. Laframboise (Director General, Personnel, Department of Indian Affairs and Northern Development): There are 278 person-years allocated to the personnel function in the department. Of that 278, there are 50 person-years that are special recruitment and development program person-years for the recruitment and development of native employees. So in point of fact we are talking 238 in the department itself. Of that number, 138 are in headquarters and a little over 100 are in the regions. I do not have the exact breakdowns.

The person-years in the regions are not in the personnel breakdown; they are in the Indian and Inuit program because they operationally report to the regional director general in the region. But if you are asking what is the total number of individuals working in the personnel function, that is what it is.

As for the services they provide, the majority of the service is internal. The client is the departmental manager, the departmental employees. We do, however, provide some services to the bands when they request it in the areas of training and in the areas of support.

Mr. Parry: So are internal training personnel included in those figures?

Mr. Laframboise: Yes.

Mr. Parry: Okay, thank you.

I would like to turn the attention now to the department's overall objectives and ask if there is any stated objective in the department to concentrate resources to addressing the needs of the poorest bands. My colleague from Abitibi mentioned a scene that is fairly familiar to me. I wonder if this is a goal of the department; if so, what sort of priority is being given?

Mr. Veinot: It is very difficult to address. The allocation of the departmental budget, Indian budget, is based mostly on need—not that we fund the level of need, because the total needs exceed the level of funding.

The budgets for education and social assistance, which represent 65% of the total dollars available in the Indian budget, go where the need is for social assistance and education. That does not differentiate whether it is rich or poor, except the poor bands and the remote bands have the highest

[Translation]

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je constate que 179 années-personnes ont été réservées aux «services du personnel». Je voudrais savoir dans quelle ville travaillent ces employés et je voudrais connaître le nombre de ceux qui offrent des services au personnel; pour être plus précis, je voudrais savoir quelle part de leur travail représente des services qu'ils offrent aux bandes et non pas de simples services d'ordre interne.

M. Veinot: Je voudrais remercier M. Parry de sa question, car j'ai demandé au directeur général du personnel de m'accompagner et je ne voulais pas qu'il pense qu'il n'a rien eu à faire.

M. Parry: Il faut les faire travailler.

M. R. Laframboise (directeur général, direction du personnel, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Le département du personnel du ministère compte 278 années-personnes. Sur ce nombre, 50 années-personnes sont réservées au programme spécial de recrutement et de perfectionnement des employés autochtones. Donc, en fait, le ministère ne dispose que de 238 années-personnes. Sur ce nombre, 138 se trouvent à l'administration générale et 100 autres ou un peu plus sont dispersées dans le pays. Je n'ai malheureusement pas les chiffres exacts à vous donner.

Les employés régionaux ne sont pas inscrits au département du personnel, mais plutôt au programme des affaires indiennes et inuites, car ils relèvent du directeur général de la région. Mais le chiffre que je vous ai donné représente le nombre total d'employés offrant des services au personnel.

La majorité des services offerts sont internes. Leurs clients sont les directeurs et les employés du ministère. Nous offrons cependant quelques services aux bandes si elles le demandent et ces services portent surtout sur la formation et l'aide financière.

M. Parry: Ces chiffres englobent-ils la formation de personnel interne?

M. Laframboise: Oui.

M. Parry: Bien, merci.

Je voudrais maintenant aborder la question des objectifs poursuivis par le ministère et vous demander si ce dernier a pour mandat de financer les besoins des bandes les plus pauvres. Mon collègue d'Abitibi a parlé d'une scène qui m'est familière également. Je me demande si c'est là un objectif du ministère; dans l'affirmative, quelle priorité lui accorde-t-on?

M. Veinot: Il m'est très difficile de vous répondre. Le budget des Affaires indiennes est affecté selon les besoins; cela ne veut pas dire que nous subventionnons tous les besoins car ces derniers dépassent les crédits mis à notre disposition.

Le budget réservé à l'éducation et à l'aide sociale, qui représente 65 p. 100 du budget des Affaires indiennes total, est affecté selon les besoins en la matière. Aucune différence n'est établie entre les bandes riches ou pauvres, mais les bandes qui sont pauvres et celles qui sont éloignées reçoivent l'aide sociale

[Texte]

social assistance. Capital dollars are allocated on a worst-first basis as much as possible. Significant capital projects such as schools are prioritized as much as possible, as I said, on a worst-first basis.

If we reach the day when certain bands have proper housing and proper roads and so on, and other bands do not, then some of the funds that went there could be shifted more to those poor bands. But we never ever seem to reach that day. So the needs keep growing and the funding never allows the needs to expire somewhere so that something else can be addressed more urgently than others.

Mr. Parry: I guess on that basis I would like to know . . . When you say we never seem to meet that day, I would agree that from the perspective of a senior departmental administrator that may be true. My question would be if there is any attempt to evaluate services and infrastructure in some of the wealthier communities to see if there are dollars that could be transferred to the poorest communities. Or are the district and regional offices, which you know and I know are very well open to political pressure and persuasion by band councils, are they saying that money is still needed for such-and-such and in that way protecting the allocations to reserves where really the whole allocation perhaps is no longer needed?

Mr. Veinot: I will turn it in a minute over to Mr. Van Iterson, who has data on this, because we do in fact survey the infrastructure needs on virtually all reserves in Canada. We also do not fund some of the wealthier bands in Alberta for any infrastructure at all. So there is in fact a conscious decision to determine where the funds are needed the most. Mr. Van Iterson, maybe you would like to expand a little further on that.

Mr. Van Iterson: Yes, Mr. Chairman. There is quite an extensive review of housing and services relating to housing that is now nearing completion. The purpose of that study is to give us some really quite complete information on the present situation, both in housing and services.

We then intend to compare that information to our present allocation system to see whether the two are substantially in line or whether there are significant differences. If there are significant differences we will seriously consider what adjustments might be made to make sure those are reflected.

A factor that certainly makes it difficult is that there are very few bands that have a level of facilities that is really what is required. There is not much justification for ceasing to provide additional facilities in those places simply because there is somebody else who is short by a greater degree, although I think a good argument can be made for providing a greater degree of support in places where there is a greater degree of requirement.

One other point I would add is that in some program areas in recent years we have built into allocation processes and into funding formulas factors that take into account items such as increased costs in certain areas. Band support funding is one

[Traduction]

la plus élevée. Les crédits sont octroyés en fonction des besoins les plus pressants dans la mesure du possible. On essaye d'accorder la plus grande priorité à des projets d'équipement importants comme la construction d'écoles et ainsi de suite.

S'il arrivait que certaines bandes disposent de toute l'infrastructure voulue, logements, voies routières et ainsi de suite, ce qui ne serait pas le cas pour d'autres bandes, certains de ces crédits pourraient alors être octroyés à ces bandes pauvres. Mais je ne sais pas si nous allons en arriver là un jour. Les besoins ne cessent de croître, le budget ne semble jamais combler ces besoins pour que nous puissions nous attaquer à des problèmes qui semblent plus urgents que d'autres.

M. Parry: Lorsque vous dites que ce jour risque de ne jamais arriver, c'est peut-être vrai aux yeux d'un haut fonctionnaire. Mais avez-vous essayé d'évaluer les services et l'infrastructure qui existe dans certaines activités plus riches pour voir si une partie de l'argent ne pourrait pas servir aux collectivités les plus pauvres? Les bureaux locaux et régionaux sur lesquels, comme nous le savons tous, les conseils de bande peuvent facilement exercer des pressions politiques, ne font-ils pas valoir qu'ils ont besoin d'argent pour faire encore telle ou telle chose protégeant, ce faisant, les crédits alloués aux réserves alors que ces dernières n'en n'ont peut-être plus besoin?

M. Veinot: Je passerai la parole dans un instant à M. Van Iterson, qui possède des statistiques à ce sujet, car effectivement nous faisons un relevé de tous les besoins en infrastructure qui s'impose dans pratiquement toutes les réserves au Canada. D'autre part, nous ne subventionnons pas les travaux d'infrastructure dont ont besoins certaines bandes riches en Alberta. Il faut donc décider de l'affectation des crédits en fonction des besoins les plus pressants. Monsieur Van Iterson, peut-être voudriez-vous ajouter quelques mots à ce que j'ai dit.

M. Van Iterson: Oui, monsieur le président. Nous sommes sur le point d'achever une étude complète des logements et des services liés au logement dans les réserves. Nous avons effectué cette étude pour avoir le plus de renseignements complets sur la situation actuelle à cet égard.

Nous avons ensuite l'intention de comparer ces renseignements à notre système d'affectations de crédits actuels pour voir si les deux correspondent à peu près ou si des différences notables existent. Si nous constatons que d'importantes différences existent, nous nous demanderons quels rajustements effectuer pour redresser la situation.

Les choses sont d'autant plus difficiles que très peu de bandes disposent de l'infrastructure voulue. On ne peut tout simplement pas cesser d'offrir des services dans certaines réserves pour la simple raison que d'autres réserves en ont davantage besoin, bien que je pense que l'on pourrait facilement faire valoir que celles qui ont davantage de besoins non comblés devraient être beaucoup plus aidées.

Je voudrais également ajouter que ces dernières années, nous avons intégré au processus d'affectation de crédits et aux formules de subventionnement de certains programmes des facteurs qui tiennent compte de l'augmentation des coûts dans

[Text]

example; housing is another. In fact, in the housing program we have gone a step beyond that and added what is known as the economic subsidy, which reflects not cost differences but differences in the economic situation of bands. I think that is probably the only case where we have a specific allocation factor built in that really recognizes the economic situation.

• 1640

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Parry.

Mr. Parry: Have I finished?

The Vice-Chairman: I stretched you an extra five minutes. Okay?

Mr. Parry: Okay.

The Vice-Chairman: Mr. St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président.

Revenons à la Partie II du Budget des dépenses. Je remarque que la contribution à la province de Québec relativement à l'éducation des Indiens cris et des Inuits, conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, qui était de 14,253,000\$ en 1984-1985, sera en 1985-1986, selon vos prévisions, de 14,823,000\$. Il n'y a donc pas une grosse augmentation du côté de l'éducation.

Est-ce vrai que le fédéral doit payer 75 p. 100 et le Québec 25 p. 100? Est-ce à cause de la Convention de la Baie James que le montant n'est pas trop élevé?

Mr. Rayner: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Westland to come to the table. He is the expert on the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Before that, I would like to respond to an earlier question that Mr. St-Julien asked about the total allocation to the Quebec region. I have just been given these figures. Out of the Indian Affairs budget, the Quebec region receives \$175.3 million.

M. St-Julien: Merci.

M. Rem Westland (coordonnateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, Secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, monsieur St-Julien, il est vrai qu'en vertu de la Convention de la Baie James, le gouvernement fédéral a l'obligation de payer 75 p. 100. Le niveau de financement prévu est basé sur le résultat attendu des négociations qui se font actuellement entre le gouvernement du Québec et les conseils scolaires des Cris et de Kativik. Le niveau de financement est établi conjointement par le gouvernement du Québec, le conseil de Kativik et le conseil scolaire des Cris.

[Translation]

certaines régions, par exemple. Je peux vous citer, à titre d'exemple, le soutien financier accordé aux bandes et le logement. En fait, dans le cadre du programme de logement, nous sommes allés encore plus loin en ajoutant ce qu'on appelle une subvention économique, qui reflète les différences qui peuvent exister, non pas au niveau des coûts, mais plutôt au niveau de la situation économique des bandes. D'ailleurs, je crois que c'est probablement le seul cas où l'affectation de fonds tient compte de la situation économique de la bande.

Le vice-président: Merci, monsieur Parry.

M. Parry: Je n'ai plus de temps?

Le vice-président: Je vous ai déjà donné cinq minutes de plus. D'accord?

M. Parry: Très bien.

Le vice-président: Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to part two of the budget. I notice that the contribution to the Province of Quebec for the education of Cree Indians and Inuit, under the James Bay and Northern Quebec Agreement, which was \$14,253,000 in 1984-85, will be \$14, 823,000 in 1985-86, according to your estimates. In other words, there has not been much of an increase in the education sector.

Is it true that the federal government is responsible for paying 75% of the cost, and Quebec, 25%? Does the James Bay Agreement have anything to do with the fact that the amount is not very large?

M. Rayner: Monsieur le président, je voudrais demander à M. Westland de venir s'asseoir à la table. C'est lui notre spécialiste de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Mais avant de lui donner la parole, je voudrais saisir l'occasion pour répondre à une question précédente de M. St-Julien concernant l'affectation globale pour la région de Québec. On vient de me donner les chiffres appropriés. Sur l'ensemble du budget du ministère des Affaires indiennes, la région de Québec reçoit 175.3 millions de dollars.

Mr. St-Julien: Thank you.

Mr. Rem Westland (Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policies Sector, Department of Indian and Northern Affairs): Mr. Chairman and Mr. St-Julien, it is quite true that under the James Bay Agreement, the federal government is required to pay 75%. The anticipated level of financing is based on our expectation of the agreement which will eventually be reached in the negotiations currently taking place between the Quebec Government and the Cree and Kativik school boards. The amount of funding is established jointly by the Government of Quebec and the Kativik and Cree school boards.

[Texte]

M. St-Julien: Ne pensez-vous pas qu'il devrait y avoir un montant substantiel? On sait que ce sont des prévisions, mais il peut arriver que cela soit dépassé de 1 ou 2 millions de dollars.

M. Westland: Étant donné que le montant de notre financement dépend un peu du niveau qui sera établi entre le Québec et les Cris et les Inuits, nous ne savons jamais au début de l'année quel sera exactement le compte à payer vers la fin de l'année.

Nous sommes en pourparlers avec le Québec pour changer cette situation. Jusqu'à maintenant, nos relations avec la province de Québec n'ont pas été très bonnes, mais elles s'améliorent de jour en jour. Nous espérons conclure une entente officielle avec le Québec, afin qu'il nous soit possible de prévoir dès le début de l'année le montant de financement qui sera octroyé aux commissions scolaires.

En ce moment, cela dépend un peu de ce qui arrivera, mais nous espérons qu'à l'avenir, il nous sera possible de régler cette question d'une façon plus efficace.

M. St-Julien: Si le fédéral et le Québec concluent une entente sur l'éducation, est-ce que les autochtones du Québec vont être avertis? Est-ce qu'ils vont participer à la discussion?

M. Westland: Oui, sûrement; c'est ce que le ministre et le gouvernement fédéral désirent. En ce moment, il y a des échanges bilatéraux entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec, entre le gouvernement fédéral et les Cris et entre les Cris et le Québec.

M. Crombie est en train de préparer une lettre à M. Lévesque. Il propose qu'on rencontre les Cris pour changer cette situation, afin qu'on puisse amorcer des relations tripartites. De cette façon, tout le monde serait autour de la table en même temps. Mais, que cela se fasse de façon officielle ou non officielle, il reste que l'éducation est de compétence provinciale. Jusqu'à maintenant, le Québec s'est opposé à ce que le gouvernement fédéral entre dans ce domaine-là.

C'est une question qui, en fin de compte, devra être réglée entre politiciens, entre les deux niveaux de gouvernement.

• 1645

M. St-Julien: Merci. Ma deuxième question a trait au troisième volet, soit les routes du Nord. On parle ici de la construction de routes et de voies d'accès aux ressources dans les territoires. J'aimerais avoir plus d'explications.

Mr. Rayner: Mr. Chairman, as this concerns the budget for the northern affairs program, I believe next week you will have an opportunity to ask that question to the deputy minister and the assistant deputy minister for the northern affairs program. I am afraid we do not have that kind of information with us today.

[Traduction]

Mr. St-Julien: Do you not think it should be a substantial amount? I realize these are only estimates, but it is quite possible that you will over spend your budget by \$1 or \$2 million.

Mr. Westland: As our own financing depends to a degree on the levels which will be agreed upon by the Quebec government and the Cree and Inuit, we never know at the beginning of the year the total amount we will have to pay at the end of the year.

We are currently carrying out discussions with Quebec with a view to changing this situation. Up until now, our relations with the Province of Quebec have not been very good, but they are improving on a daily basis. We do hope to reach an official agreement with Quebec in this regard, so that we will be able to anticipate, at the beginning of the year, the amount of funding required by the school boards.

At this point, it really depends on what will happen in the next little while, but we do hope to be able to settle these matters more effectively in the future.

Mr. St-Julien: If the federal government and the Province of Quebec reach an agreement in the education sector, will the natives of Quebec be notified of this agreement; indeed, will they participate in the discussions?

Mr. Westland: I am quite sure they will; that is precisely what the Minister and the federal government wish to see take place. Bilateral exchanges between the federal government and the Government of Quebec are currently taking place, just as they are between the federal government and the Cree's and between the Cree Indians and the Quebec government.

Mr. Crombie is in the process of drafting a letter to Mr. Lévesque: his intention is to suggest a meeting with the Cree's in order to rectify this situation and to establish tripartite relations. In this way, everyone could be at the table at the same time. But whether this is done officially or unofficially, the fact remains that education is still under provincial jurisdiction. Up until now, Quebec has opposed any interference by the federal government in that sector.

In the end, it is really an issue which will be settled among politicians at both levels of government.

Mr. St-Julien: Thank you. My second question relates to the third part, specifically, northern roads. There is an item here for the construction of highways and access roads in the Territories. Perhaps you could give me some further details on this.

M. Rayner: Monsieur le président, le poste en question concerne le programme des affaires du Nord, et je crois que vous aurez la semaine prochaine l'occasion de poser cette question au sous-ministre et au sous-ministre adjoint dont relève le programme des affaires du Nord. Malheureusement, nous ne pouvons vous fournir de tels renseignements aujourd'hui.

[Text]

M. St-Julien: Pourriez-vous me donner un aperçu de la distribution des montants d'argent selon les provinces et les territoires? On parle du Québec, de l'Ontario, des bandes indiennes, des Inuits. Est-ce qu'on peut savoir quelles sont les prévisions? Par exemple, est-ce qu'il vous serait facile de me fournir ces renseignements pour la circonscription d'Abitibi? Vous serait-il possible de dire à chacun des députés quels sont les budgets prévus pour sa circonscription? Il faut toujours demander ces renseignements par lettre au ministre des Affaires indiennes, et il faut parfois attendre un mois ou deux avant de recevoir une réponse. Donc, pouvez-vous nous fournir des détails sur les budgets prévus pour chaque circonscription?

Mr. Veinot: Yes, Mr. Chairman, if the committee wishes that kind of information. There would be some work involved, of course, to sort the bands by riding, but it could be done. If it is information you feel is useful, certainly it can be provided. I would like to borrow some time to do it.

The Vice-Chairman: Sure. Mr. St-Julien, maybe just for your own riding, would you be interested in those figures? It is a very large task for the department, and maybe some of the other committee members would be interested. Would they?

Mr. Parry: Perhaps I could ask a supplementary question to that, if it is okay with Mr. St-Julien.

The Vice-Chairman: Is that okay with Mr. St-Julien?

M. St-Julien: Oui.

Mr. Parry: I would ask if there is not a list that correlates bands to federal ridings. Is there not such a list?

Mr. Veinot: No, we do not have that list. We have the breakdown by region; then, of course, the regions break it down by bands. But we would have to build that back up.

Mr. Parry: No, I am not mentioning this in accounting terms. I am asking if there is not a list that correlates bands with ridings.

Mr. Veinot: Not that I am familiar with.

Mr. Rayner: Perhaps I could answer. Yes, we do have information that divides bands or indicates the bands that are in the various members' constituencies. To go from that, from the name of the band to the actual expenditures, would require a little more work, which is what Mr. Veinot was referring to.

Mr. Parry: Fair enough. Thank you.

Mr. Veinot: We will provide Mr. St-Julien, if you wish, with that information.

The Vice-Chairman: Mrs. Duplessis, have you a question?

[Translation]

Mr. St-Julien: Could you give me an idea of how moneys are distributed across the provinces and Territories? I see that Quebec, Ontario, Indian bands and the Inuit are mentioned. Would it be possible to find out what the allocations are? For instance, would it be a problem for you to provide this information regarding the Abitibi riding? Do you think you would be in a position to provide information to individual members regarding the allocations for their ridings? We are usually obliged to request such information in writing from the Minister of Indian and Northern Affairs, and sometimes it takes a month or two to receive an answer. So, I would like to know whether it would be possible for you to give us further information on the budgets in each riding?

M. Veinot: Oui, monsieur le président, si les membres du Comité désirent obtenir ce genre de renseignement. Il faudrait un certain temps, évidemment, pour déterminer la répartition des fonds aux bandes selon la circonscription, mais c'est faisable. Si vous estimez que ces renseignements vous seraient utiles, nous allons certainement vous les obtenir. Par contre, il nous faudra un certain temps.

Le vice-président: Très bien. Monsieur St-Julien, peut-être pourriez-vous vous contenter d'obtenir ces chiffres pour votre propre circonscription, n'est-ce pas? Cela représente énormément de travail pour le ministère, mais il y a peut-être d'autres membres du Comité qui s'y intéressent également. Est-ce que d'autres membres s'intéressent à de tels renseignements?

M. Parry: Si M. St-Julien n'y voit pas d'inconvénient, je voudrais poser une question complémentaire.

Le vice-président: Cela vous convient, monsieur St-Julien?

Mr. St-Julien: Yes.

M. Parry: J'aimerais savoir s'il n'existe pas déjà une liste qui donne la ventilation des bandes dans les diverses circonscriptions fédérales. N'a-t-il pas une liste de ce genre?

M. Veinot: Non, nous n'avons pas une telle liste. Nous avons la répartition selon la région, et après, dans chaque région, la répartition selon les bandes. Mais il nous faudrait dresser une liste complète.

M. Parry: Non, je ne parle pas d'une liste qui donnerait des renseignements d'ordre financier. Je voudrais savoir s'il n'existe pas une liste des bandes qui se trouvent dans chacune des différentes circonscriptions fédérales.

M. Veinot: Que je sache, non.

M. Rayner: Permettez-moi de vous répondre. Nous avons effectivement des renseignements sur les bandes qui se trouvent dans les diverses circonscriptions fédérales. Mais si vous voulez connaître le montant de l'affectation que reçoit chaque bande dans une circonscription donnée, il nous faudrait un peu de temps pour calculer ces chiffres; voilà ce que voulait dire M. Veinot.

M. Parry: Très bien. Merci.

M. Veinot: Si M. St-Julien le désire, nous lui fournirons des renseignements détaillés sur sa circonscription.

Le vice-président: Madame Duplessis, désirez-vous poser une question?

[Texte]

Mme Duplessis: Monsieur le président, j'ai deux courtes questions.

The Vice-Chairman: Oh, I am sorry, you will have to go on the list. Mr. Penner will be next.

Now, before we go on, Mr. St-Julien, would you be interested in just your own riding or do you want it for the entire country? What would you be interested in?

M. St-Julien: Je veux avoir ces renseignements pour ma circonscription.

The Vice-Chairman: Just your own constituency. Okay.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I do not think Madam Duplessis has asked any questions yet. I would be happy to yield, since she has not had the opportunity yet. I am on the third round, if you count the supplementaries.

The Vice-Chairman: Okay, fine. Mrs. Duplessis.

• 1650

Mme Duplessis: Merci, monsieur le président; merci, monsieur. J'ai deux courtes questions.

Tout à l'heure, vous avez parlé de l'endettement des bandes. J'aimerais savoir quel pourcentage de bandes sont endettées. Je voudrais aussi savoir dans quelles provinces les bandes sont le plus endettées, pour pouvoir faire des comparaisons.

Mr. Rayner: I believe we will have to take that question as notice and give you more precise figures. I do know that the overall percentage is approximately 30% to 40%, depending on your definition of indebtedness. But which provinces and the exact figures... I think we would like to have more time to give you precise information.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I have three questions. The first has to do with the item under vote 15, which is described as a contribution to Indian bands and Inuit settlements for local development planning. There is in that item a \$4.14 million decrease. First of all, I would like to know what exactly constitutes "local development planning", and an explanation for the decrease.

At the same time, I would like to know whether there is any correlation between that item and an item that describes an increase of \$4.6 million and 17 person-years to organize and plan for major resource development affecting Indian bands. Is there a correlation between the two? Specifically, may I ask what is envisaged here? What major resource development affecting Indian reserves is foreseen?

Mr. Van Iterson: Mr. Chairman, Mr. Penner, I can help you with the first part of the question. The reduction in the contribution amounts you are looking at is mainly the result of

[Traduction]

Mrs. Duplessis: Yes, Mr. Chairman, I have two brief questions.

Le vice-président: Je suis désolé, mais vous allez devoir attendre votre tour. M. Penner est l'intervenant suivant.

Mais avant de poursuivre, je voudrais savoir si M. St-Julien s'intéresse uniquement à sa propre circonscription ou s'il désire obtenir des renseignements sur l'ensemble des circonscriptions fédérales? Que voulez-vous exactement?

Mr. St-Julien: I would like information on my own riding.

Le vice-président: Uniquement sur votre propre circonscription. Très bien.

M. Penner: Monsieur le président, je ne crois pas que Mme Duplessis ait eu l'occasion de poser des questions jusqu'ici. Par conséquent, je serais très heureux de lui céder la parole tout de suite, comme elle n'a pas encore eu de tour. J'en suis déjà à mon troisième tour, si vous comptez les questions complémentaires.

Le vice-président: Très bien. Madame Duplessis.

Mrs. Duplessis: Thank you, Mr. Chairman; thank you, Mr. Penner. I have two brief questions.

Earlier, you mentioned band indebtedness. I would like to know what percentage of bands are carrying a debt. I would also like to know in which provinces Indian bands have the heaviest debt load, for the sake of comparison.

M. Rayner: Nous allons prendre note de votre question et vous fournir des renseignements plus précis là-dessus dès que nous les aurons. Je sais que le pourcentage global est d'environ 30 à 40 p. 100, selon sa définition de l'endettement. Mais quant aux chiffres qui correspondent aux provinces individuelles, il nous faudra un certain temps pour réunir des renseignements aussi précis.

M. Penner: Monsieur le président, j'ai trois questions à poser. La première concerne une allocation du crédit 15, soit une contribution aux bandes indiennes et aux Inuit pour la planification en matière de développement local. Je constate une diminution de l'allocation de l'ordre de 4.14 millions de dollars. Tout d'abord, j'aimerais savoir ce qu'on entend par «la planification en matière de développement local», et j'aimerais qu'on m'explique la diminution de fonds.

En même temps, peut-être pourrait-on m'indiquer s'il y a un rapport entre ce poste budgétaire et un autre poste où il est question d'une augmentation de 4.6 millions de dollars et de 17 années-personnes pour organiser et planifier le développement des principales ressources des bandes indiennes. Y a-t-il un rapport entre les deux? Plus précisément, qu'est-ce qui est prévu dans ce secteur? Qu'est-ce que vous entendez faire pour développer les principales ressources dans les réserves indiennes?

M. Van Iterson: Monsieur le président et monsieur Penner, je peux répondre à la première partie de votre question. La réduction que vous avez mentionnée résulte principalement du

[Text]

some changes in the categorization of expenditure of the nature that Mr. Veinot was referring to earlier. There are some figures in part II that relate to comprehensive community-based planning, which are more helpful. I refer you particularly to page 263. There is an item there for comprehensive community-based planning. In fact, the amount of funding for that activity has changed very little over the last two years.

There is not a relationship between this and the resource development impacts funding.

The final part of your question perhaps Mr. Steele can help you with.

Mr. Penner: That is an entirely different item? May I have a brief explanation of that?

Mr. Gerry Steele (Director General, Resource Economic and Employment Development Branch, Indian and Inuit Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, Mr. Penner, the Resource Development Impacts Program has two aspects to it. One is to mitigate the possible negative impacts of a development. Often these are environmental. They could also be social. The other aspect of the program is to enable bands to capture benefits, whether by employment, business development, training, or whatever, related to an activity situated in their immediate area.

As for the relationship between the two parts of planning, so called, the nature of intervening with the hearings and so on related to major resource developments is oftentimes such that it is very technical in its nature. You are dealing with biologists and legal advice and that kind of thing. We are trying more and more, sir, to integrate various aspects of planning. If there is a resource development taking place nearby, other aspects of community requirement could be built into that. So if per chance a development does not proceed, then the money spent there for developmental and planning work is in a sense not wasted if the development fails.

• 1655

Mr. Penner: I find that an adequate explanation in general terms, but what leaps out to a person reading the estimates is the word "major", major resource developments. The department must have something specific in mind. There must be something happening out there somewhere that is of a major nature. I think it would be useful to the committee if we had some details of where this development is taking place and the nature of that development.

Mr. Steele: The word "major" may be misleading in the sense that you would think of a Kemano II, in B.C., as being a major project. But really there are projects in the magnitude of around 90 that are presently being funded. They touch approximately 130 communities across Canada. These are in

[Translation]

fait que nous avons quelque peu changé la façon de catégoriser les dépenses, comme M. Veinot l'a indiqué tout à l'heure. Certains chiffres qui figurent dans la partie II portent sur la planification globale dans les différentes localités, et ceux-ci sont beaucoup plus utiles. Je vous renvoie tout particulièrement à la page 263. Là vous trouverez un poste budgétaire pour la planification globale dans les localités. En fait, le niveau de financement accordé à ce secteur a très peu changé depuis deux ans.

Donc, il n'y a pas de rapport entre ce poste budgétaire et le financement accordé en matière de développement des ressources.

M. Steele pourra peut-être répondre à la dernière partie de votre question.

Mr. Penner: Il s'agit alors d'un poste tout à fait différent? Puis-je savoir de quoi il s'agit?

M. Gerry Steele (directeur général, Direction générale de la mise en valeur des ressources, du développement économique et de la création d'emplois, Programme des Affaires indiennes et Inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président et monsieur Penner, le Programme relatif aux répercussions de l'exploitation des ressources comporte deux volets: il vise, tout d'abord, à atténuer les effets éventuellement néfastes d'un projet de développement quelconque. Souvent il s'agit d'effets environnementaux, mais il pourrait également s'agir de répercussions sociales. L'autre objectif du programme est de permettre aux bandes de profiter, sous forme d'emploi, de développement des entreprises, de formation etc., de toute activité entreprise dans leur localité.

Quant au rapport entre les deux volets, dans le cadre d'audiences publiques sur les répercussions de l'exploitation des ressources, il s'agit souvent de chose extrêmement techniques. On a souvent affaire à des biologistes, experts juridiques ou d'autres spécialistes. Nous essayons, monsieur, de plus en plus d'intégrer les divers aspects de la planification. Si un projet d'exploitation est entrepris dans le voisinage, il peut être tenu compte des autres besoins communautaires. En conséquence, même si le projet est abandonné, les sommes déjà dépensées ne sont pas totalement perdues.

Mr. Penner: En termes généraux, je trouve cette explication suffisante mais, lorsqu'on lit le budget, ce qui saute aux yeux c'est le terme «majeur». Le ministère doit penser à quelque chose de précis. Il doit se passer quelque chose là-bas qui soit d'une nature majeure. Il serait utile que nous ayons des détails sur la situation géographique de ce projet et sur sa nature.

M. Steele: Parler de projet «majeur» est peut-être un peu trompeur parce que cela pourrait faire croire que le projet Kemano II, en Colombie-Britannique, est un projet majeur. En réalité il y a environ 90 projets qui sont à l'heure actuelle financés. Ils touchent environ 130 communautés. Ils sont situés

[Texte]

all parts of the country. For instance, in the Atlantic provinces the drilling off the coast of Nova Scotia is a case in point. In northern Ontario we have the Hemlo gold development and so on; in Manitoba, the hydro developments; and in Alberta, the energy developments. But basically they are strung out pretty well across the country. However, there is a predominance, because of the nature of the economy, in the west.

Mr. Penner: I can see I am going to run out of time, but you certainly have my interest now.

I would like to know, for example, in what way a band like Pic Heron Bay or Pic Mobert is being assisted under this program, so they could in some way get involved with the Hemlo development. It is news to me that they are involved at all in even a minimal way, but perhaps there is something I should know here. Could you expand on that a bit? How are they getting themselves laced into this very promising development in the Hemlo gold fields?

Mr. Steele: Mr. Chairman, the process of our dealing with the band is a reactive one. Oftentimes a band has in a sense a preliminary interest in a project, and as the project develops and becomes more promising the interaction becomes more intense. Our funding of them becomes correspondingly more intense.

In the case of Hemlo, the opportunities are simply being explored in terms of training and employment and business-related activities. I cannot give you, sir, at the moment the exact dollars, but I would be very pleased to provide to you information on all the projects we have across the country if it is your wish.

Mr. Penner: I think other members would like to see that as well, if it does not involve a great deal of paperwork and is readily available.

Mr. Steele: It is readily available.

Mr. Penner: All right. If it is readily available, perhaps you could have it sent to the clerk of the committee. I would find that most interesting.

Mr. Chairman, may I ask a second question?

The Vice-Chairman: Mr. Penner, I will allow you one more.

Mr. Penner: You are going to just give me one more. All right. I will have to get very parochial on my last question then, and go home.

As officials who are present today may know, the community of Fort Albany, located on the east side of James Bay—I am sorry, I mean the west side of James Bay—was devastated by a flash flood. Huge blocks of ice were thrown hundreds of metres, in some cases, into the heart of the community, smashing structures, destroying canoes, boats and motors, skidoos, and many other buildings. I was able to get into the community by way of a chopper, because the landing strip was out.

I wrote to the Minister describing the devastation and the costs that will be incurred by the community. The Minister has

[Traduction]

dans toutes les régions du pays. Par exemple, dans les provinces atlantiques il y a des forages qui se font au large de la côte de Nouvelle-Écosse. Dans le nord de l'Ontario il y a l'exploitation de la mine d'or Hemlo etc.; au Manitoba, les projets hydroélectriques; et en Alberta, les projets énergétiques. On retrouve ce genre de projets un peu partout dans le pays. Cependant, à cause de la nature de l'économie, il y a une certaine prédominance dans l'Ouest.

M. Penner: Je vois que je n'aurai pas le temps de tout aborder mais vous avez certes éveillé mon intérêt.

J'aimerais savoir, par exemple, dans quelle mesure une bande comme celle de Pic Heron Bay ou de Pic Mobert sont aidées par ce programme leur permettant de participer au projet Hemlo. Apprendre qu'elles participent même d'une manière minimale me surprend, mais il y a peut-être des choses que j'ignore. Pourriez-vous nous en dire un peu plus? Comment participent-elles à ce projet d'exploitation très prometteur des mines d'or d'Hemlo?

M. Steele: Monsieur le président, nous n'intervenons que sur demande des bandes. Il arrive souvent qu'une bande manifeste un intérêt préliminaire pour un projet, et au fur et à mesure que le projet se développe et devient de plus en plus prometteur l'interaction devient de plus en plus intense. Notre participation financière croît proportionnellement.

Dans le cas d'Hemlo, nous étudions simplement les possibilités de formation, de création d'emplois et de création d'entreprises. Je ne peux pas, monsieur, vous donner pour le moment le chiffre exact en dollars, mais je me ferai un plaisir de vous communiquer des renseignements sur tous les projets en cours à l'heure actuelle, si vous le souhaitez.

M. Penner: Je pense que les autres députés aimeraient également avoir ces renseignements si cela ne représente pas trop de travail et s'ils sont facilement accessibles.

M. Steele: Ils sont facilement accessibles.

M. Penner: Très bien. Si ces renseignements sont facilement accessibles vous pourriez peut-être les envoyer au greffier du Comité. Cela m'intéresse vivement.

Monsieur le président, puis-je poser une deuxième question?

Le vice-président: Monsieur Penner, vous pouvez encore poser une question.

M. Penner: Seulement une? Très bien. Ma dernière question devra donc porter sur ma propre circonscription, avant de rentrer chez moi.

Comme les fonctionnaires ici présents le savent peut-être, la localité de Fort Albany, qui se trouve sur la rive est de la Baie James—pardon, je veux dire sur la rive ouest—a été dévastée par une inondation. D'énormes blocs de glace ont été rejetés à des centaines de mètres, dans certains cas, en plein milieu du village, écrasant les structures, détruisant les canots, les bateaux et les moteurs, les motoneiges et beaucoup d'autres édifices. J'ai pu me rendre sur place en hélicoptère, seul moyen de s'y rendre puisque la piste d'atterrissage a été emportée.

J'ai écrit au ministre pour lui décrire les dégâts et les coûts pour la communauté. Le ministre a demandé à me rencontrer

[Text]

asked for a meeting with me on that. We have not been able to find a time when he is available and I am as well; that meeting is still pending.

• 1700

I wonder if the officials could tell us . . . It is related to the estimates. I can see you looking quizzically at me, Mr. Chairman; you are getting to be a better chairman every meeting.

There is in part III of the expenditure plan a paragraph that Mr. Robichaud referred to—special needs. The special needs paragraph talks about those goods or services—it mentions many, many—including furnishings, appliances, funds for replacement of items, clothing or furniture lost by fire or other disaster. So quickly, I would like to know whether or not within the department special attention is being given at the moment to Fort Albany and whether or not this special needs paragraph would be the one to which funding would be directed to help that devastated community.

Mr. Rayner: Mr. Chairman, Mr. Penner, I can say yes, special attention is being given within the department through the Ontario region. An official there has been put in charge of a task force to co-ordinate the rescue and the analysis of the need and the damage that has been done. An action plan is being developed. At this stage I do not have the details of that, but I would think that when you have your meeting with the Minister we would be able to provide you with full details of what we are doing to try to alleviate the situation.

It will not only be resources from this department that are involved, but there is a possibility of tapping resources from other departments, because it is more than just the sorts of things this department is concerned with that were damaged during those floods.

Mr. Penner: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, your years of committee skills have shown this afternoon.

Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if we could talk about education for just a few minutes and if you could tell us what progress, if any, is being made to band control of education.

Mr. Rayner: Mr. Chairman, Mr. Fretz, yes, the policy of the government and of the department has been, as you know, to increase and transfer control of education to the bands. Just recently there was a major transfer of education in Saskatchewan, where seven schools and two residences were transferred to band control. This is a continuing policy of the department, and we hope during this year and in subsequent years to increase it. I believe at the present time there are about 181 schools currently under band control, and we hope to add significantly to that number during the next year and future years.

[Translation]

à ce sujet. Nous n'avons pas encore pu trouver un moment où nous étions libres tous les deux. Cette réunion n'a pas encore eu lieu.

Je me demande si les fonctionnaires pourraient nous dire . . . Cela se rapporte au budget. Je vois que vous me regardez d'un air bizarre, monsieur le président; à chaque réunion qui passe vous devenez un meilleur président.

Dans la partie III du plan de dépense il y a un paragraphe qu'a cité M. Robichaud—les besoins spéciaux. Ce paragraphe sur les besoins spéciaux porte sur ces biens ou ces services—l'énumération est longue—y compris les articles d'ameublement et les appareils ménagers, et les sommes versées pour le remplacement d'articles tels que des vêtements ou des meubles qui ont été perdus par suite d'un incendie ou d'un autre sinistre. J'aimerais donc savoir, rapidement, si oui ou non le ministère prête une attention spéciale à la situation de Fort Albany et si oui ou non c'est ce paragraphe des besoins spéciaux qui serait invoqué pour venir en aide à cette communauté.

M. Rayner: Monsieur Penner, je vous répondrai par l'affirmative. Par l'intermédiaire de son bureau régional Ontario, le ministère prête une attention spéciale à cette situation. Un fonctionnaire a été mis à la tête d'un groupe étudiant les besoins et analysant les dégâts. Un plan d'action est en préparation. Pour le moment, je n'ai pas tous les détails, mais je suppose que lors de votre réunion avec le ministre nous serons en mesure de vous donner tous les détails de ce que nous essayons de faire pour remédier à cette situation.

Notre ministère ne sera pas le seul à intervenir. Il est possible qu'il soit fait appel aux ressources d'autres ministères car les dégâts provoqués par ces inondations peuvent également les concerner.

M. Penner: Merci.

Le vice-président: Monsieur Penner, nous avons pu voir cet après-midi combien pouvait être utile l'expérience des comités.

Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

J'aimerais que nous parlions pendant un instant d'éducation et que vous nous rapportiez les progrès réalisés, s'il y a eu progrès, en matière de transfert de responsabilité aux bandes sur leur propre éducation.

M. Rayner: Monsieur Fretz, oui, la politique du gouvernement et du ministère a été, comme vous le savez, d'accroître et de transférer le contrôle de l'éducation aux bandes. Tout dernièrement il y a eu un transfert majeur de responsabilité en Saskatchewan où le contrôle de sept écoles et de deux résidences a été transféré aux bandes. C'est la politique du ministère et nous espérons qu'au cours de cette année et qu'au cours des années subséquentes cette politique sera de plus en plus appliquée. Je crois qu'à l'heure actuelle environ 181 écoles sont contrôlées par les bandes, et nous espérons augmenter ce

[Texte]

Mr. Fretz: Relative to that subject, are there standards the department expects? Has this been discussed with bands, that there should be standards before the buildings . . . ?

Mr. Rayner: School building standards?

Mr. Fretz: Yes.

Mr. Rayner: Yes, Mr. Fretz, at the present time there are school building standards. They are in the process of a rather thorough and comprehensive review. Proposals for improving and modifying those standards are currently being prepared and will be discussed with Indian bands and communities. So at the present time, there are standards and we are working on proposals to approve and modify them.

Mr. Fretz: Do you have any idea regarding building construction, any dates you can share with the committee as to when construction of new buildings would start? If not, could you provide the committee with that information at a later date?

• 1705

Mr. Rayner: As you know, we have an ongoing program of school construction. We would be glad to provide you with details of any particular school construction that is under way. There is a rather comprehensive process for proving school construction capital projects and so forth, and this moves along at a regular pace. I do not have the figures or the statistics here now, but there are a number of school projects under way across the country in all regions. We could provide you with that information.

Mr. Fretz: If you could provide the committee with that, I think we would appreciate it.

Under the new standards that the department has, will they be ready for this fall so that bands will be able to initiate their building programs? Can you enlighten us any on that subject?

Mr. Rayner: Mr. Chairman, I would like to make sure the committee understands that when we talk about new standards we are not specifically talking about health standards or things of that nature. Those standards are there and have been for a number of years that they must meet national building code standards.

The standards that are being revised are to allow for things we could not allow for before. The standards in many cases did not provide for a proper gymnasium, did not provide for the proper chemistry labs and physics labs. Therefore, the dollars made available out of the capital budget could not stretch to do the kind of things that should be done in a school. We already have approved standards by Treasury Board. We are revising those standards; we hope to get approval, which would then allow us to put more money into a school that would then allow for the things that I have described. But in terms of building standards, those standards have been there for a number of years.

[Traduction]

chiffre de manière considérable au cours de l'année prochaine et des années futures.

M. Fretz: À ce sujet, le ministère impose-t-il des normes? Y a-t-il eu des discussions avec les bandes, leur indiquant que certaines normes devraient être respectées avant que les bâtiments . . . ?

M. Rayner: Des normes pour les bâtiments scolaires?

M. Fretz: Oui.

M. Rayner: Oui, monsieur Fretz, les bâtiments scolaires sont actuellement soumis à des normes. Ces normes font l'objet d'une étude exhaustive. Des propositions d'amélioration et de modification de ces normes sont en cours de préparation et seront discutées avec les bandes indiennes des communautés. Il y a donc à l'heure actuelle des normes et nous étudions des propositions en vue de les approuver et de les modifier.

M. Fretz: Pouvez-vous nous dire si des dates ont été prévues pour la construction de nouveaux bâtiments? Si cela ne vous est pas possible immédiatement, pourriez-vous nous fournir ces renseignements à une date ultérieure?

M. Rayner: Comme vous le savez, nous avons un programme permanent de construction scolaire. Nous nous ferions un plaisir de vous fournir les détails sur toute construction scolaire actuellement en cours. Le processus d'approbation des projets de construction scolaire est très exhaustif et progresse à un rythme régulier. Je n'ai ni les chiffres ni les statistiques mais un certain nombre de projets scolaires sont en cours de construction dans toutes les régions. Nous pourrions vous fournir ces renseignements.

M. Fretz: Nous vous en serions fort reconnaissants.

Est-ce que ces nouvelles normes préparées par le ministère seront prêtes dès cet automne afin que les bandes puissent entreprendre leurs programmes de construction?

M. Rayner: Monsieur le président, il faudrait que votre Comité comprenne que lorsque nous parlons de nouvelles normes, nous ne parlons pas de normes d'hygiène ou de choses de ce genre. Il s'agit des normes du code national de construction qui existe déjà depuis des années.

Les normes que nous révisons doivent permettre de faire certaines choses que nous ne pouvions pas autoriser auparavant. Dans de nombreux cas ces normes ne permettaient pas de construire un gymnase, de construire des laboratoires de physique et de chimie. En conséquence, le budget d'immobilisations ne permettait pas de construire les locaux indispensables à une école. Certaines de ces nouvelles normes ont déjà été approuvées par le Conseil du Trésor. Nous révisons ces normes; nous espérons obtenir leur approbation ce qui nous permettrait alors d'augmenter le budget consacré à la construction d'une école et nous permettrait de construire les locaux que je viens de décrire. Il reste qu'en ce qui concerne les

[Text]

Mr. Fretz: Mr. Chairman, have I time for another one—or two or three or four?

The Vice-Chairman: One more, Mr. Fretz.

Mr. Fretz: I wonder if the officials can tell us what progress, if any, is being made regarding federal-provincial agreements regarding co-operation between the federal government and provincial governments in the area of education.

Mr. Veinot: Again, I think that is something I would prefer you put to the Minister. It is an initiative that, in relation to the other question you asked, you could discuss with the Minister. It is an initiative that the Minister has indicated and discussed with us, but I would not like to give a progress report at this point, because I think it is just under way.

Mr. Fretz: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fretz. Mr. Penner, on a point of order.

Mr. Penner: I have many more questions, but that is enough for one afternoon.

Just on a small point of order, I wonder if the record could make a correction in something I said. Fort Albany is not on the east coast of James Bay, it is on the west coast; it is on the Ontario side. Just so my colleagues will understand how I could make such an error, it is as far east as I travel in my constituency. But it is, in fact, on the west side. If the record could correct that, then I will not be embarrassed. When I go back to Fort Albany after it is all repaired and all the citizens there have their personal goods restored, because it has been a disaster area, I will not be embarrassed by that kind of error.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner.

I would first like to thank the committee members for a good afternoon in questioning. And I would like to thank you, Mr. Veinot, and your staff members. I think it was a very enlightening afternoon.

I would like to mention to committee members that Tuesday, May 21, at 8 p.m., in Room 269, the Hon. David Crombie will be our witness. May I ask committee members if we can try to get going at 8 p.m. sharp, please.

• 1710

Are there any other questions?

The meeting is adjourned.

[Translation]

normes de construction, ces normes existent déjà depuis de nombreuses années.

M. Fretz: Monsieur le président, ai-je encore le temps de poser une question—deux, trois ou quatre?

Le vice-président: Encore une question, monsieur Fretz.

M. Fretz: Les fonctionnaires peuvent-ils nous dire si des progrès ont été réalisés au niveau des ententes de coopération fédérales-provinciales sur les questions d'éducation.

M. Veinot: Encore une fois, je préférerais que vous posiez la question au ministre. C'est une chose dont vous pourriez parler avec le ministre, comme l'autre chose dont vous avez parlé auparavant. Le ministre en a discuté avec nous mais je préférerais m'abstenir de tout commentaire sur les progrès réalisés car ces discussions viennent tout juste de commencer.

M. Fretz: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Fretz. M. Penner invoque le Règlement.

M. Penner: J'ai encore beaucoup de questions à poser mais c'est assez pour un après-midi.

Un petit rappel au Règlement. Je me demande si on pourrait apporter une rectification au compte rendu. Fort Albany n'est pas sur la rive est de la Baie James, mais sur la rive ouest; du côté ontarien. Afin que mes collègues comprennent comment j'ai pu faire une telle erreur, c'est le point le plus à l'est de mes déplacements dans ma circonscription. Cependant, en réalité, c'est sur la rive ouest. Si le compte rendu pouvait être rectifié cela m'épargnerait bien des embarras. Lorsque je retournerai à Fort Albany après que toutes les réparations aient été faites et que tous les citoyens aient récupéré les biens personnels qu'ils ont perdus dans ce sinistre, je ne serai pas gêné d'avoir fait ce genre d'erreur.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner.

J'aimerais tout d'abord remercier les membres du Comité de cette excellente séance. J'aimerais également vous remercier, monsieur Penner, ainsi que vos collaborateurs. Cet après-midi a été très instructif.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que mardi le 21 mai à 20 heures dans la pièce 269 notre témoin sera l'honorable David Crombie. Pourrais-je demander aux membres du Comité d'essayer d'arriver à 20 heures précises, s'il vous plaît?

Y a-t-il d'autres questions?

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Brian J. Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services; Department of Indian & Northern Affairs;

John S. Rayner, Executive Director General, Indian & Inuit Affairs Program;

Bill Van Iterson, Director General, Housing & Band Support Branch, Indian & Inuit Affairs Program;

Gerry Steele, Director General, Resource Economic & Employment Development Branch, Indian & Inuit Affairs Program;

Joe Leask, Director General, Reserves & Trusts Branch, Indian & Inuit Affairs Program;

Rem Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector;

Raymond Laframboise, Director General, Personnel.

Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien:

Brian J. Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et Services professionnels; ministère des Affaires indiennes et du Nord;

John S. Rayner, directeur général délégué, Programme des Affaires indiennes et inuit;

Bill Van Iterson, directeur général, Direction générale du logement et du soutien des bandes, Programme des Affaires indiennes et inuit;

Gerry Steele, directeur général, Direction générale de la mise en valeur des ressources, du développement économique et de la création d'emplois, Programme des Affaires indiennes et inuit;

Joe Leask, directeur général, Direction générale des réserves et des fidécimmis, Programme des Affaires indiennes et inuit;

Rem Westland, coordinateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, Secteur des orientations générales;

Raymond Laframboise, directeur général du Personnel.

5
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, May 21, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 21 mai 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86—Vote 1 under INDIAN
AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1985-1986—Crédit 1
sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET
DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

APPEARING:

The Honourable David Crombie,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie,
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 21, 1985

(54)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Girve Fretz, Jim Manly, Dave Nickerson, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger.

Alternates present: Jack Scowen, Guy St-Julien.

Other Members present: Simon de Jong, Ian Waddell.

In attendance: From the Library of Parliament: Sonya Dakers, Kate Dunkley, Research Officers.

Appearing: The Honourable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development: Brian J. Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services; Neil Faulkner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program; Bob Goudie, Acting Assistant Deputy Minister, Office of Native Claims; Rem Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, relating to Main Estimates 1985-86. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 14, 1985, Issue No. 38*).

The Chairman called Vote 1.

The Minister made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 MAI 1985

(54)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 20 h 15, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Girve Fretz, Jim Manly, Dave Nickerson, John Parry, Keith Penner, Stan Schellenberger.

Substituts présents: Jack Scowen, Guy St-Julien.

Autres députés présents: Simon de Jong, Ian Waddell.

Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Kate Dunkley, attachées de recherche.

Comparaît: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Brian J. Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels; Neil Faulkner, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord; Bob Goudie, sous-ministre adjoint intérimaire, Bureau des revendications des autochtones; Rem Westland, coordinateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses de 1985-1986. (*Voir Procès-verbaux du mardi 14 mai 1985, fascicule n° 38*).

Le président met en délibération le crédit 1.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 21, 1985

• 2014

The Chairman: We are meeting on vote 1 under Indian Affairs and Northern Development, with the Minister, the Hon. David Crombie.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Administration Program

Vote 1—Program expenditures.....\$47,547,000

The Chairman: Mr. Manly indicated he wished to raise a point.

• 2015

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. As in is our custom on such occasions, Mr. Penner and I were just sharing a verse of scripture, and the verse for this evening is "Now we prophesy in part, and then we shall know fully". "Then" in this case refers to the budget on May 23. I think it is very important, given all the uncertainty there is in the whole area of native policy and programs, that we should have an opportunity to meet with the Minister after the budget has been delivered. I wonder if that could be arranged.

Hon. David Edward Crombie (Minister of Indian Affairs and Northern Development): And as we now become nigh the end of days, we shall repair to a room where all things shall be revealed and all stories told.

Mr. Manly: That is what we are looking for.

The Chairman: I take it we will try very hard to do that, Mr. Manly, and not being up on scripture, I leave it at that for those who know more than I.

Mr. Penner: And you come from Alberta!

Mr. Crombie: Where it is more needed!

The Chairman: Okay, point well taken. Perhaps we can invite the Minister back quickly. I know the budget will be something he will be very able to defend. The Minister has a brief opening statement and then we will go to questions from the members.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. First of all, with respect to the point of order raised by Mr. Manly regarding the budget, I would be most pleased to make arrangements with the committee to deal with the budget and matters related to my ministry, with no qualifications except that what we can do in terms of mutually convenient times.

I have no very long formal statement. I simply want to remind the committee that I will of course try to deal with any items raised by members of the committee, both of a general policy nature or line items in the estimates. But I did want to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 21 mai 1985

Le président: Nous accueillons aujourd'hui le ministre, l'honorable David Crombie, pour étudier le crédit 1 sous la rubrique Affaires indiennes et Nord Canadien.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Dépenses du programme.....\$47,547,000

Le président: M. Manly a demandé la parole.

M. Manly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Comme nous avons l'habitude de le faire en pareille occasion, M. Penner et moi-même discutons d'un verset de l'Écriture sainte qui dit essentiellement qu'il y a un temps pour les prophéties et, ensuite, un temps pour les faits. Ici, le «ensuite» signifie le budget du 23 mai. Je pense qu'il est très important, compte tenu de l'incertitude entourant la politique et les programmes des autochtones, que nous puissions rencontrer le ministre après le dépôt du budget. Serait-il possible d'organiser une telle réunion?

L'honorable David Edward Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Et comme nous approchons du jour fatidique, la lumière sera faite sur toutes les questions.

M. Manly: C'est ce que nous espérons.

Le président: Nous tenterons sérieusement d'organiser une telle réunion, monsieur Manly, mais comme je ne suis pas calé en Écriture sainte, je laisserai cela à ceux qui en connaissent plus que moi.

M. Penner: Et vous venez de l'Alberta!

M. Crombie: Là où on en aurait le plus besoin!

Le président: Très bien, j'en ai pris note. Nous pourrions peut-être inviter le ministre à revenir très bientôt. Je sais qu'il sera très capable de défendre le budget. Le ministre a une brève déclaration d'ouverture à faire, ensuite, nous passerons aux questions des députés.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. Pour commencer, en ce qui concerne le rappel au Règlement soulevé par M. Manly à propos du budget, je suis bien disposé à rencontrer le Comité pour discuter du budget et des questions liées à mon ministère, au moment qui conviendra le mieux à tous.

Je n'ai pas de déclaration officielle très longue à faire. Je signale simplement au Comité que je suis évidemment prêt à répondre aux questions des membres du Comité sur la politique en général de mon ministère ou sur tout article de

[Texte]

remind members of the committee that this is in a sense the "past the baton" part of the estimates. This in a sense reflects many judgments made under the previous administration.

As you know, the estimates are required for formal presentation by the end of March. That is a process that begins some time about mid-October, when I had just located "north" on the map. Consequently, you will find that many of the—that is a joke, in these tense times . . . "These tense times"—I will not identify them. But at any rate, I would simply point out that the increases you may find as a consequence are primarily—except for two examples—a function of increases according to price and volume of service. So they are policies plus any increase where there is a price and volume. The two exceptions are, one substantially large and one not as large.

One deals with I think it was somewhere in the order of \$85 million in relation to formula financing for the two territories. That in a sense was *en train* when I assumed responsibility, and I simply encouraged that as it went. So the estimates are changed in the sense that they reflect the principle of formula financing being a step toward political evolution of the north for both territories. Second, it was clear that there was some \$11 million with respect to the Cree-Naskapi Act.

Those are the two specific changes other than an increase as a consequence of price and volume. And other than that, Mr. Chairman, I would be pleased to do my best to respond to questions made by committee members.

With me tonight from the department, for those questions which are of a technical nature and/or which I cannot answer myself, I have the Assistant Deputy Minister, Brian Veinot; and with him we have Mr. Rayner, Mr. Faulkner, Mr. Goudie, and Mr. Westland. They are here for the pleasure of the committee, should they have any questions which they can respond to. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Penner, are you open for questioning?

Mr. Penner: Yes, Mr. Chairman. I have a few areas I would like to take up with the Minister. I am probably going to run out of time, so I will ask now for the second round if there is going to be a second round. On the first round, there are three areas if my time allows me. The first one relate to the House of Commons debate on May 10.

• 2020

The Minister referred again to the review of the claims policy and in the course of his remarks he said that he had a specific mandate to examine alternatives to the demand that aboriginal people must extinguish their aboriginal rights; that is, in the course of settling a claim. Then the Minister talked about the corner-stone of the previous administration being that of extinguishment and a policy that was roundly condemned, and I do not disagree with that at all.

[Traduction]

dépenses. Mais je tiens à vous rappeler que, dans un certain sens, les prévisions budgétaires de cette année découlent de politiques adoptées par l'administration précédente.

Comme vous le savez, les prévisions budgétaires doivent être déposées officiellement avant la fin mars. C'est un processus qui commence vers la mi-octobre, au moment où j'ai situé le «Nord» sur la carte. En conséquence, vous constaterez que bon nombre des . . . c'est une farce que je viens de faire, en ces moments difficiles . . . et je n'ai pas à les identifier ces «moments difficiles». De toute façon, je vous rappelle simplement que les augmentations prévues découlent principalement . . . sauf dans deux cas . . . de hausses des coûts et du volume de service. Les augmentations dépendent donc des politiques et de l'augmentation des coûts et du volume. Pour ce qui est des deux exceptions, il y en a une assez substantielle et l'autre moins.

La première exception implique une somme d'environ 85 millions de dollars afférente à une formule de financement pour les deux territoires. D'une certaine façon, cela était déjà en train lorsque je suis entré en fonction et j'ai simplement continué ce qui avait été amorcé. Les prévisions budgétaires sont donc changées dans la mesure où elles reflètent l'application d'une formule de financement qui constitue une étape vers l'évolution politique des deux territoires du Nord. La deuxième exception découle de la Loi sur les Cris-Naskapis et implique une somme d'environ 11 millions de dollars.

Voilà pour les deux changements qui ne découlent pas d'une augmentation des coûts et du volume de service. Ceci dit, monsieur le président, je ferai de mon mieux pour répondre aux questions des membres du Comité.

J'ai à mes côtés ce soir des hauts fonctionnaires du ministère qui pourront répondre à des questions d'ordre technique ou de toute autre nature, il s'agit du sous-ministre adjoint, Brian Veinot qui est accompagné de MM. Rayner, Faulkner, Goudie et Westland. Ils sont à la disposition du Comité pour répondre aux questions des membres. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Penner, êtes-vous prêt à poser vos questions?

M. Penner: Oui, monsieur le président. J'ai quelques sujets à aborder avec le ministre. Je vais probablement manquer de temps, de sorte que je demanderais qu'on m'inscrive pour le deuxième tour de table. Pour commencer, j'ai trois grandes questions, si le temps me le permet. La première porte sur le débat qui a eu lieu à la Chambre des communes le 10 mai.

Le ministre a parlé de la révision de la politique concernant les réclamations des autochtones et a déclaré qu'il avait spécifiquement comme mandat d'examiner des solutions de rechange à l'abolition des droits ancestraux des autochtones dans le cadre, évidemment, du règlement de leurs réclamations. Ensuite, le ministre a parlé de la pierre angulaire de la politique de l'administration précédente consistant en l'abolition des droits ancestraux, politique qui a été vertement critiquée et avec raison, je pense.

[Text]

So I have three questions regarding this review.

First, a very general one is whether you could just bring us up to date on the review itself.

Second, how far along are you and your advisers to finding an alternative to this extinguishment policy, which all members of the committee have, at various times, renounced?

Third, what route or avenue around a particular problem have you been able to find? I refer to the particular problem, one that was referred to in a letter addressed to me on January 16, 1984, from Mark MacGuigan, the then Minister of Justice. I had written on behalf of the committee. I could make this letter available. I think members of the special committee, Mr. Chairman, will have it, but if new members want it then it is available. I had written to him about the extinguishment policy giving him the conclusions of the special committee that we had indicated that it was an unacceptable policy approach, and Mr. MacGuigan said:

In view of the fact that extinguishment has been central to the agreements signed until now, I believe it is only fair that the comprehensive claims policy be applied consistently in the case of the Yukon Indian people and that finality be insisted upon, as it has been in the case of the James Bay Crees and Naskapi and in negotiations with the Committee for the Original Peoples' Entitlement.

So my third question then is that is the problem Mr. MacGuigan saw; have we found a way around that? I guess I would have to describe it in my own terminology as the precedent problem.

So those are the three questions on the claims review, Mr. Chairman.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Dealing with the first question, an update on the review policy, I had met on March 28 with all the claimant groups—"claimant groups" being comprehensive claimant groups—regarding the review. I had talked about the importance of the review up until that time. It was clear to me that I could not find anyone who had an influence in the matter who did not want a review. So it seemed to me at that time appropriate to move it to the next forum, and that is to deal with the people who would be most directly affected immediately by any change in policy.

At that meeting, in which all of the groups were represented not only by themselves but I think all of them as well with legal counsel, it was agreed, first, that there should be a review, as I had assumed, and, second, that this review should be of a relatively short duration, somewhere between three and six months, hopefully four, roughly by the end of the summer, beginning of the fall, that period of time, and that during that time we should continue our obligations with respect to negotiation and so on.

[Translation]

J'aurais donc trois questions à poser au sujet de la révision de la politique.

D'abord, une question très générale: Pourriez-vous nous donner une idée de ce qui a été fait dans le cadre de ce processus de révision?

Deuxièmement, serez-vous, vous et vos conseillers, à même de proposer bientôt une solution de rechange à cette politique d'abolition qui a été dénoncée par tous les membres du Comité à un moment ou l'autre?

Troisièmement, quelles dispositions ou mesures avez-vous trouvées pour régler un problème bien précis? Je parle du problème particulier dont il a été question dans une lettre qui m'a été adressée par Mark MacGuigan, le 16 janvier 1984, alors qu'il était ministre de la Justice. Je lui avais écrit au nom du Comité. Je pourrais vous remettre cette lettre. Je pense que les membres du Comité spécial l'ont déjà, mais je pourrais vous la remettre, monsieur le président, pour la gouverner des nouveaux membres. Je lui avais donc écrit au sujet de la politique d'abolition pour lui faire part des conclusions du Comité spécial qui rejetait la solution proposée. Et M. MacGuigan avait répondu:

Étant donné que l'abolition a été la pierre angulaire des accords signés jusqu'à présent, j'estime qu'il est juste que la politique des réclamations globales soit appliquée uniformément dans le cas des Indiens du Yukon et qu'on insiste sur un arrangement définitif comme dans le cas des Cris et Naskapis de la Baie James et des négociations avec le Comité des droits des autochtones.

Ma troisième question, donc, est de savoir si nous avons trouvé une solution au problème appréhendé par M. MacGuigan. Je décrirais ce problème comme étant celui des précédents.

Voilà donc mes trois questions sur la révision des réclamations, monsieur le président.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

En ce qui concerne la première question: le point sur la politique de révision, j'ai rencontré tous les groupes de réclamations globales le 28 mars pour discuter de cette question. J'avais parlé de l'importance de la révision jusqu'à ce moment-là. Il m'était apparu évident que tous les intéressés souhaitaient une telle révision. J'ai donc pensé qu'il convenait de passer à la prochaine étape, c'est-à-dire de discuter avec les personnes les plus susceptibles d'être touchées directement et immédiatement par tout changement de politique.

A cette réunion, où tous les groupes étaient représentés non seulement par leurs membres, mais aussi par des conseillers juridiques, il a été convenu d'abord qu'une révision aurait lieu, comme je l'avais présumé, et, deuxièmement, que la période de révision serait relativement brève, c'est-à-dire qu'elle durerait entre trois et six mois, préférablement quatre, de sorte qu'elle serait terminée vers la fin de l'été ou au début de l'automne et que, pendant ce temps, nous continuerions à respecter nos engagements concernant, entre autres choses, les négociations.

[Texte]

So that is about where it is now. We are in the process of talking to the various groups about names of people who might want to participate in that study.

I think that is about all I can say in terms of an update.

With respect to how far we are along as a government with respect to the principle of extinguishment, I think the only thing I can say is that I speak for the government and did speak for the government during that debate and at other times with respect to the extinguishment policy clearly being understood by the government as not being acceptable to those claimant groups.

• 2025

Therefore the question of extinguishment and anything that might replace it either notionally or in a sort of fundamental redefinition of what the process is should be dealt with by the review itself. Therefore it would be inappropriate for me to comment until the review has taken place.

Thirdly, as you wrote down the precedent problem, I wrote down the word "consistency"—which is probably not bad—the consistency problem. When the matter was raised in the Yukon, I dealt with it . . . in fact, I might say, Mr. Chairman, that is where I got into it, and to understand it: through the Yukon claim. It was clear to me that people in the Yukon were unwilling to accept that as the basis for negotiation. Indeed, even though we talked about a review within the context of the claim, there was still an 8-4 kind of response from the 12 Indian communities on the matter. So I think the Yukon discussion (a) showed the inadequacy of old principle of extinguishment, and (b) showed also that there were some varying points of view.

On how we would proceed as soon as we have agreed upon a policy, after the review is in, in relation to those groups who have already concluded agreements, such as the Cree-Naskapi or COPE, those are matters which I have not yet dealt with, quite frankly. I do not know what to do with it, is the short answer at this point. I do not mean to say the matter is devoid of thought from me, but it is at this point devoid of conclusion. I would not want either to prejudice the outcome of the review nor certainly to stake out ground on either side of the argument for those groups who have already concluded claims with the extinguishment principle intact.

Mr. Penner: My own view on that is that I just do not think that is an insurmountable obstacle at all; but we will save that for another day.

I would like to go now to the work you are doing on the Cabinet committee that was referred to in the press release from the Prime Minister's Office dated April 18, in which he said:

I have asked the Minister of Indian and Northern Affairs to chair a Cabinet committee to consider ongoing, government-wide, aboriginal policy and to report to Cabinet from time to time . . .

[Traduction]

Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle. Nous sommes en train d'établir avec les différents groupes la liste des personnes qui voudraient participer à cet exercice.

C'est à peu près tout ce que je puis vous dire à ce sujet.

En ce qui concerne les démarches du gouvernement sur le principe d'abolition, tout ce que je puis vous dire, c'est que j'ai affirmé au nom du gouvernement, lors de ce débat et en d'autres occasions, que la politique d'abolition était nettement inacceptable pour les groupes intéressés.

Par conséquent, la question de l'extinction et de ce qui pourrait remplacer ces droits, soit dans les principes, soit par une redéfinition fondamentale du processus, tout cela devrait être étudié dans le cadre de la révision. Je ne peux donc pas en discuter tant que cela n'a pas été fait.

Troisièmement, pendant que vous parliez du problème précédent, j'ai noté le mot «uniformité», qui n'est probablement pas mal choisi, le problème d'uniformité. Quand la question a été soulevée au Yukon, j'en ai discuté avec . . . en fait, monsieur le président, c'est à cette occasion que j'ai commencé à m'y intéresser et à comprendre, au sujet de la revendication du Yukon. Il m'est apparu que les gens du Yukon ne voulaient pas accepter cette base de négociation. En fait, bien que nous ayons discuté de révision dans le contexte de la revendication, au sein des douze communautés indiennes en question, il y en avait quatre qui n'étaient pas d'accord avec les huit autres. Par conséquent, la discussion au Yukon a démontré d'une part l'insuffisance du vieux principe d'extinction et, d'autre part, l'existence de point de vue divergent.

Quant à la façon de procéder lorsque nous aurons arrêté une politique, lorsque la révision aura été faite, quant aux décisions à prendre au sujet de ces groupes qui ont déjà signé des accords, comme les Cris Naskapi ou le CEDA (Comité d'étude des droits des Autochtones), je vous avouerai franchement que ce sont des questions auxquelles je n'ai pas encore suffisamment réfléchi. Bref, pour l'instant, je ne sais pas ce qu'il faut faire. Cela ne veut pas dire que je n'y ai pas réfléchi, mais seulement que je ne suis pas encore parvenu à une conclusion. Je ne voudrais pas préjuger de l'issue de la révision ni préparer le terrain pour ou contre ces groupes qui ont déjà conclu des règlements laissant intact le principe de l'extinction.

M. Penner: Personnellement, je ne crois pas du tout que ce soit un obstacle insurmontable. Mais nous y reviendrons un autre jour.

Je veux maintenant parler du travail que vous effectuez au comité du Cabinet dont on a parlé dans le communiqué de presse émis par le bureau du Premier ministre le 18 avril et où on pouvait lire:

J'ai demandé au ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien de présider un comité du Cabinet pour étudier l'ensemble de la politique gouvernementale sur les questions autochtones et d'en faire rapport au Cabinet périodiquement . . .

[Text]

I do not know whether it is in order or not, Mr. Chairman, but to ask the Minister who serves with him on that committee would be one question. Going back to the May 10 debate, the Minister talked about that committee himself and he said the study team report would go before the Cabinet committee. I think the study team report, if I understand that correctly, is the Nielsen task force report.

The Chairman: It is not strictly . . .

Mr. Penner: I do not know what it is.

The Chairman: It is of interest, so if the Minister wants to respond, we will . . .

Mr. Penner: The Minister mentioned it in the May 10 . . . He said the second matter which would be before the Cabinet committee would be the study team report. He said he would examine it carefully. I would like to ask the Minister, has he done so? Has that Cabinet committee done so? What conclusions have been reached about the study team report? Finally on that same subject, there was reference to the participation of Indian people in this report and its recommendations. In what way have they been involved?

Mr. Crombie: I wonder if anyone around here could instruct me on my Cabinet manners as to who is on the committee. I do not have any problem.

Mr. Penner: I do not know what the rule is.

Mr. Crombie: I do not know if that is appropriate. Is it appropriate? Does anybody know?

• 2030

The reason I may not be as precise as I ought to be is there is a power to add at will, so I did not worry too much about who was formerly there and who was not formerly there. But they are: the Minister of Justice, primarily for his responsibilities with respect to constitutional process; the Minister of Employment and Immigration; the Secretary of State; the Minister of Health and Welfare. They are made up of, the general rule of thumb being, those who have a direct responsibility for the administration of programs affecting aboriginal people. Obviously there are some who have an on-going responsibility. The Solicitor General, for example, is also involved. So that is the make-up of the committee.

With respect to the question of the business before the committee, I think I did outline that fairly directly, as Mr. Penner points out, Mr. Chairman, that generally speaking the matters before the committee will not necessarily be in order of priority but those matters which are contained in the Penner report, those matters which are contained in the special committee of this committee dealing with Indian self-government; secondly, matters related to the study team report; and thirdly, those matters which are raised by Indian people through specific policy matters generated through my department or any other department.

[Translation]

Monsieur le président, je ne sais pas si je peux le faire, mais j'aimerais demander au ministre qui l'accompagne au sein de ce comité. Pour revenir au débat du 10 mai, le ministre a parlé lui-même de ce comité et déclaré que le rapport du groupe d'étude serait soumis devant le comité du Cabinet. Si j'ai bien compris, ce rapport du groupe d'étude, c'est le rapport du groupe d'étude Nielsen.

Le président: Ce n'est pas exactement . . .

M. Penner: Je ne sais pas de quoi il s'agit.

Le président: C'est intéressant, par conséquent si le ministre veut répondre, nous . . .

M. Penner: Dans le communiqué du 10 mai, le ministre a dit que la deuxième occasion qui serait soumise au comité du cabinet était celle du rapport du groupe d'étude. Il a dit qu'il l'étudierait soigneusement. J'aimerais demander au ministre s'il a eu l'occasion de le faire? Est-ce que le comité du cabinet a eu l'occasion de le faire. Quelles conclusions a-t-on pu tirer du rapport du groupe d'étude? Enfin, toujours au même sujet, on a parlé de la participation des Indiens à la préparation de ce rapport et des recommandations qu'il contient. Comment ont-ils participé?

M. Crombie: Est-ce que quelqu'un parmi nous pourrait me donner des instructions sur l'étiquette à observer au Cabinet, quel se trouve au comité. Personnellement, je n'ai pas de problème.

M. Penner: Je ne sais pas quelle est la règle.

M. Crombie: Je ne sais pas si cela se fait. Cela se fait? Est-ce que quelqu'un le sait?

Si je ne suis pas aussi précis que je pourrais l'être, c'est que de nouveaux membres peuvent toujours venir s'ajouter, si bien que jusqu'à présent je ne me suis pas tellement inquiété de savoir qui était déjà là et qui n'était pas là auparavant. Quoi qu'il en soit, il s'agit du ministre de la Justice, surtout pour ses responsabilités en matière constitutionnelle; le ministre de l'Emploi et de l'Immigration; le secrétaire d'État; le ministre de la Santé et du Bien-être social. Le principe, c'est que tous les ministres qui sont directement responsables de l'administration de programmes qui concernent les autochtones font partie du comité. Évidemment, il y en a dont les responsabilités sont permanentes. Par exemple, le procureur général également participe. Voilà donc la composition du Comité.

Quant aux affaires qui sont soumises à son attention, comme M. Penner le signale, monsieur le président, je crois avoir expliqué assez clairement qu'en règle générale les questions soumises au Comité ne le sont pas par ordre de priorité, mais il s'agit d'abord des questions traitées dans le rapport Penner, des questions traitées par le Comité spécial de ce Comité chargé d'étudier l'autonomie politique des Indiens; en second lieu, les questions traitées dans le rapport du groupe d'étude et, en troisième lieu, les questions soulevées par les Indiens eux-mêmes et qui sont de nature politique et ont été confiées à mon ministère ou à un autre ministère.

[Texte]

With respect to the study team report, that is still before the Cabinet. They had only one meeting but will be having a second one shortly. That matter is still before the committee, and as I know, Mr. Chairman, committee members would understand that I can make no comment as to its deliberations at this point, but it is before the committee.

The last question was . . .

Mr. Penner: All right, I will be a little more specific. In your speech on May 10 you said that all of the recommendations, no matter what their origin, will be subjected to public open discussion with aboriginal people before policy decisions are made. I am wondering whether you have devised some appropriate process to do that. Or just exactly how is that being done?

Mr. Crombie: I was, of course, reiterating the Prime Minister's commitment from the constitutional conference and reiterated again on April 18 in the House. I have not adopted any formal procedure which would be followed in the case of every policy item, but it was a statement of a general principle which I intend to follow.

Mr. Penner: Is that my time? If so, I will come back on second round.

The Chairman: Yes. Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Maybe we can deal with a non-controversial subject first, Mr. Chairman. The non-controversial subject I have in mind is that dealing with the construction of condominiums in the Northwest Territories.

The old Bill C-52 was introduced by the previous government. Unfortunately it was never dealt with and died on the order paper. That was a bill which would have removed the anomaly in the law that prevents the construction of condominiums in the Northwest Territories. To the best of my knowledge, all parties represented in Parliament support a move that would allow that construction to take place.

I wrote, Mr. Chairman, to the Minister a few weeks ago a letter soliciting his views on this subject and whether or not he would be prepared to reintroduce into Parliament the amendments to the Land Titles Act that would allow for the construction to take place. Were that to be done, I am sure the thing could be dealt with with one speaker a party; it would go through the House of Commons very, very quickly. That would be the preferable route to go.

If the Minister, for some reason or other, is unwilling to proceed with the introduction of government legislation, there is a private member's bill, the subject-matter of which has been referred to this committee. But certainly the best way to go would be for the introduction of a government bill along the lines of the old Bill C-52 and we can get this matter over with quickly so that we can do something to alleviate the very severe housing shortage that exists especially in Yellowknife and in other places in the north.

[Traduction]

A propos du rapport du groupe d'étude, ce document est encore à l'étude au Cabinet. Une seule séance a été consacrée à cette étude jusqu'à présent, mais il doit y en avoir une autre sous peu. Je sais, monsieur le président, que le Comité de son côté est encore saisi de cette affaire et les députés comprennent que je m'abstienne de commenter.

La dernière question . . .

M. Penner: Eh bien, je vais préciser un peu. Dans votre discours du 10 mai, vous avez dit que toutes les recommandations, quelle que soit leur origine, feraient l'objet de discussions publiques avec les autochtones avant que des décisions d'ordre politique ne soient prises. Est-ce que vous avez adopté une procédure? Comment ces discussions s'organiseront-elles?

M. Crombie: Evidemment, je reprenais l'engagement du premier ministre lors de la Conférence constitutionnelle, engagement qu'il a répété encore le 18 avril à la Chambre. Je n'ai pas adopté de procédure à suivre officiellement pour chaque sujet, mais c'était une déclaration de principe que j'ai l'intention de respecter.

M. Penner: Mon temps est écoulé? Dans ce cas, j'attendrai le second tour.

Le président: Oui. Monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Monsieur le président, commençons donc par un sujet qui ne prête pas à controverse. Le sujet auquel je pense, c'est la construction de condominiums dans les Territoires du Nord-Ouest.

L'ancien projet de loi C-52 avait été déposé par le précédent gouvernement. Malheureusement, il n'a jamais été étudié et a fini par s'évanouir au feuillement. C'est un projet de loi qui aurait supprimé une anomalie de la loi qui empêche de construire des condominiums dans les Territoires du Nord-Ouest. Que je sache, tous les partis au Parlement sont en faveur de cette disposition qui permettrait de construire des condominiums.

Monsieur le président, il y a quelques semaines, j'ai envoyé une lettre au ministre pour lui demander ce qu'il en pensait et lui demander en particulier s'il serait prêt à déposer à nouveau devant le Parlement des modifications à la Loi sur les titres de biens-fonds. Si cela se faisait, je suis certain qu'on pourrait limiter les interventions à un porte-parole par parti, et que la Chambre adopterait cette mesure très rapidement. À mon avis, ce serait la solution préférable.

Si pour une raison ou pour une autre le ministre hésite à proposer un projet de loi du gouvernement, il nous reste un projet de loi privé dont le sujet a été référé à ce Comité. Mais la solution d'un projet de loi gouvernemental ressemblant à l'ancien projet de loi C-52 serait sans doute préférable, cela permettrait d'agir très rapidement et de résoudre ainsi en partie le grave problème de logement qui existe actuellement à Yellowknife et dans d'autres localités du Nord.

[Text]

• 2035

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. I guess there are two points. I had not realized, by the way, that Bill C-52 carried that as a policy item. I think that was originally a private member's bill from the member.

The Chairman: The subject-matter is before the committee, but the question Mr. Nickerson is asking is more direct, as to whether or not the government would intend to introduce legislation.

Mr. Crombie: Sure. I thought it was appropriate to have this committee deal with any hearings that might be appropriate before we did that. But if the committee would like me to proceed without doing that, which is why we were in favour of the subject-matter coming before this committee, if the committee would like the government to proceed with legislation without the hearings, then I would be pleased if the committee would say so. Then I would proceed. I simply wanted to make sure there was adequate public discussion; that is all.

I might say, Mr. Chairman, that I fully appreciate the member's concern in the matter and the impact it would have. Indeed, I saw wisdom in his bill. But I was trying to deal with it from a government-wide perspective, and that is why, in the normal spirit of this committee, I wanted to make sure the committee had the opportunity for public discussion should there be that need. But if the committee would like to say no, it seems fine, I have no difficulty.

The Chairman: Perhaps I might interject here. The steering committee has not dealt with the subject-matter of the bill that was given to us for the reason that we were seized with the bill that was put before us by Parliament, and we simply have not had the opportunity to deal with the subject-matter. So no discussions have been held formally by the committee as to the subject-matter, but that is our intention. That is why we have not gotten to it at this moment. We certainly will; however, what the conclusions will be I am not sure.

Mr. Crombie: Okay. Let me make it clear that the government is prepared to support—I forget the number—the bill put forward by the hon. member. The government is prepared to support it and stands ready to support it.

Mr. Nickerson: Now, it would be that which I would find most desirable, were the government to come forward with its own bill and confer with the other parties to make sure that the unanimous consent that appears to exist does in fact exist.

There are two ways of dealing with it. The preferable way would be with the amendments to the Land Titles Act, the old Liberal Bill C-52. That would be a money bill. There would be a small expenditure of public funds involved with that, so technically it would be a money bill. That would be the preferable route to go, and of course, a private member is not permitted to introduce a money bill. The private member's bill would be the second best. The best way of dealing with it, if that unanimous consent were to be found, which I think it will be... Even the hon. member for Spadina was in agreement, so that really says something.

[Translation]

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Deux choses; soit dit en passant, je ne savais pas que le Bill C-52 contenait cette disposition. Je pense qu'à l'origine il s'agissait d'un bill privé déposé par le député.

Le président: C'est une question dont le Comité est saisi, mais M. Nickerson pose une question plus directe encore, il veut savoir si le gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi.

M. Crombie: Certainement. J'ai pensé qu'avant de le faire il fallait laisser à ce Comité le temps de tenir des audiences, le cas échéant. Mais si le Comité préfère que j'agisse sans délai, c'est justement la raison pour laquelle j'ai voulu que la question soit soumise au Comité. Si vous souhaitez voir le gouvernement déposer un projet de loi sans avoir tenu d'audience, je me rangerai à l'opinion du Comité. Je pourrai ensuite agir, mais j'ai voulu m'assurer que les occasions de discussions publiques étaient suffisantes.

Monsieur le président, je comprends parfaitement les préoccupations du député et les répercussions qu'aurait cette mesure. En fait, j'ai bien compris l'utilité de son bill. Cela dit, j'ai tenu à voir les choses dans l'optique de l'ensemble du gouvernement et c'est la raison pour laquelle j'ai voulu donner au Comité le temps d'organiser une discussion publique si cela est jugé nécessaire. Mais si le Comité renonce à cette discussion, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: Permettez-moi une intervention. Le comité directeur ne s'est pas encore occupé du bill qui nous a été soumis pour la simple raison que nous n'en avons pas encore eu le temps. Par conséquent, le Comité n'a pas encore discuté officiellement de ce sujet, mais nous avons l'intention de le faire. Pour l'instant, nous n'en avons pas encore eu le temps, mais nous allons le faire. Toutefois, je ne sais pas quelles seront nos conclusions.

M. Crombie: D'accord. Eh bien, le gouvernement est prêt à soutenir le bill de l'honorable député, je ne me souviens plus de son numéro. Le gouvernement est prêt à le soutenir et à en faciliter l'adoption.

M. Nickerson: Maintenant, je pense qu'il vaudrait beaucoup mieux que le gouvernement dépose un bill lui-même, consulte les autres partis pour s'assurer que l'assentiment unanime qui semble exister existe vraiment.

Il y a deux façons de procéder. La meilleure serait de modifier la Loi sur les titres de bien-fonds, l'ancien bill libéral C-52. Il s'agirait d'un bill portant affectation de crédit, puisque cela suppose certains déboursés assez mineurs. Techniquement, il s'agirait donc d'un bill portant affectation de crédit. Évidemment, ce serait préférable puisqu'un député ne peut pas proposer de bill portant affectation de crédit. La solution d'un bill privé viendrait nettement en second. La meilleure façon de procéder, si cet assentiment unanime est acquis, ce serait... Même l'honorable député de Spadina est d'accord, c'est vous dire.

[Texte]

I do not think there would be a lot to be gained by holding public hearings. Undoubtedly, were public hearings to be held by this committee, a lot of people would come and want to speak in favour of it: the municipal authorities, people who are interested in buying condominiums, people who are interested in building these things. The Government of the Northwest Territories would undoubtedly appear in favour. I cannot think of anybody who would be opposed to the removal of the technicalities in the law.

So if the matter could be dealt with fairly quickly by means of a government bill, maybe dealt with in Committee of the Whole at all stages at one time, that would certainly be the preferable way to go. I will forgo the glory that one obtains in having a private member's bill dealt with in the House of Commons in order that, if at all possible, construction on condominium units could commence this building season.

• 2040

Mr. Crombie: I am willing to accept the direction of the committee. The matter is now before the committee. My understanding is that under Bill C-52 there was a section dealing with objections to the bill, caveats to the bill. I am in the hands of the committee. If the committee would like the government to introduce a bill, I am happy to do that, Mr. Chairman.

Mr. Nickerson: I have a point of order, Mr. Chairman. If there is a quorum present, and there might be, I would be prepared to move a motion to that effect right now.

The Chairman: The quorum is present, Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Mr. Chairman, I guess you need this in writing. What you could do, while I write out a motion—if nobody is going to go away—is go to the next questioner. Maybe you could recognize me again very quickly to present the motion.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: It is quite likely that, having been exposed to the problem and seeing the legislation as the answer, I would be supportive. I think the motion is just a bit premature. I would like at least one session, even with Mr. Nickerson as our witness, just to walk us through the problem and the legislation. Then we might, at that meeting, back his motion that the government bring in their own bill. I say this to Mr. Nickerson, through you, that we could facilitate it in all stages so the minimum amount of House time would be taken up.

I am not being difficult. I am just reluctant to give my consent to the motion until I have had an opportunity to hear fully from Mr. Nickerson, or perhaps others that he would bring with him, on the issue.

Mr. Nickerson: That is fair enough.

The Chairman: I intend to hold a steering committee meeting early, Mr. Nickerson. Perhaps we might discuss this and have you present, to see how we can proceed quickly with this.

Mr. Nickerson: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Traduction]

Je ne vois pas très bien ce qu'on gagnerait à organiser des audiences publiques. Si on le faisait, je ne doute pas que beaucoup de gens viennent pour défendre l'idée du bill: les autorités municipales, les gens qui veulent acheter des condominiums, les gens qui souhaitent les construire. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devrait sans doute parler en faveur du projet. Je vois mal qui pourrait s'opposer à la suppression d'une anomalie de la loi.

Par conséquent, un bill du gouvernement réglerait la question rapidement et équitablement, il serait peut-être même possible d'étudier le bill exclusivement en comité plénier de la Chambre. Personnellement, je suis prêt à renoncer à la gloire de faire adopter un bill privé par la Chambre des communes pour que la construction de condominiums puisse commencer dès cette saison, si c'est possible.

M. Crombie: Je suis prêt à suivre les directives du Comité. C'est maintenant au Comité d'en décider. Je crois que le Bill C-52 comprenait un chapitre sur les objections au bill, des mises en garde. C'est au Comité d'en décider. Si le Comité souhaite voir le gouvernement déposer un bill, je le ferai avec plaisir, monsieur le président.

M. Nickerson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Si nous avons le quorum, et c'est fort possible, je suis prêt à déposer une motion à cet effet.

Le président: Monsieur Nickerson, nous avons le quorum.

M. Nickerson: Monsieur le président, j'imagine qu'il vous faut une motion écrite. Pendant que je rédige la motion, si personne ne se sauve, vous pourriez donner la parole à quelqu'un d'autre. Ensuite, vous me la rendrez un instant pour que je puisse déposer la motion.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: J'imagine qu'après m'être familiarisé avec le problème, après avoir vu la législation, je serais probablement d'accord. Mais il me semble que la motion est un peu prématurée. J'aimerais avoir une séance, peut-être même avec M. Nickerson comme témoin, pour étudier le problème et la législation. Nous pourrions en profiter pour voter sur sa motion demandant au gouvernement de déposer un bill. Dans ces conditions, monsieur Nickerson, nous pourrions peut-être faciliter les choses et utiliser un minimum de temps de la Chambre.

Je ne fais pas de difficulté, mais j'hésite à adopter une motion avant d'avoir entendu les explications de M. Nickerson ou d'autres personnes qu'il pourrait convoquer.

M. Nickerson: Cela me semble justifié.

Le président: Monsieur Nickerson, j'avais l'intention de convoquer le Comité directeur d'ici peu de temps. Et si vous y venez, nous en profiterons pour discuter de cette question, trouver la solution la plus rapide.

M. Nickerson: Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mr. Crombie: For the record, Mr. Chairman, I would like to state the reason I was confused about Bill C-52. I had not realized that the member was talking about Bill C-52 and the Northwest Territories. As I recall, Bill C-52 concerned Indian self-government. I thought, is not that interesting; they were talking about condominiums.

Mr. Nickerson: There were two bills with the same number. That was a different session. One was presented in the first session of the Thirtieth Parliament, and one in the second session.

Mr. Crombie: Yes.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to get back to the question that was raised by Mr. Penner, relating to the Nielsen task force. The Prime Minister has indicated that there will be program cuts as a result of the Nielsen task force. I understand six task forces were set up. We are specifically concerned, of course, with the one dealing with native programs and policy. I and other members, as well as a lot of the people in the Indian and native community, are very concerned about process.

When information about this document was first made available, the Minister indicated that he had no knowledge of the document itself. When he was asked a couple of weeks ago about the guidelines for the task force, he suggested that was not something that he could discuss, that it was something that had to be asked of the Deputy Prime Minister. I think all of this has caused a great deal of anxiety and uncertainty in the native community.

I would like to know what process is going to be followed in announcing any cuts. The Minister just finished saying to Mr. Penner that, where there are major program changes or major policy changes, there will be consultation. But if I heard him correctly, he also indicated there might be some cuts in other areas. I would like to know what process is going to be followed in announcing these cuts.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. I have two points. I do not recall saying that there would be cuts and I certainly do not recall the Prime Minister saying so, so it is very difficult for me to talk about a process involving matters which it is not yet clear are going to be done.

• 2045

The Chairman: It is a somewhat hypothetical question. I let it stand previously with Mr. Penner, and I will again, but I hope not to take too much time if you can answer in the sense that it is hypothetical.

Mr. Crombie: I wanted to make sure that I did not allow to go by the assumption that the Prime Minister had made any comment about cuts flowing from the task force, or that I had made any comment with respect to it. Whatever changes there are in the funding of programs would come as a consequence

[Translation]

Le président: Merci.

M. Crombie: Monsieur le président, je veux apporter une précision. Si je n'ai pas bien compris tout de suite au sujet du Bill C-52, c'est que je n'avais pas compris qu'il s'agissait du Bill C-52 sur les Territoires du Nord-Ouest. Dans mon souvenir, le Bill C-52 portait sur l'autonomie politique des Indiens. Je me disais que ce n'était pas si intéressant; il était question de condominiums.

M. Nickerson: Il y a eu deux bills qui portaient le même numéro. Ils ont été déposés au cours de deux sessions différentes. L'un date de la première session de la trentième législature et l'autre, de la deuxième session.

M. Crombie: Oui.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je reviens à la question qui a été soulevée par M. Penner, le groupe de travail Nielsen. Le premier ministre a annoncé des coupures budgétaires en conséquence des travaux du groupe Nielsen. Je crois comprendre que six groupes de travail ont été créés. Évidemment, c'est celui chargé d'étudier les programmes et la politique autochtone qui nous intéresse. Tout comme un certain nombre de mes collègues et beaucoup d'Indiens et d'autochtones, c'est un processus qui m'inquiète considérablement.

Quand on a commencé à parler de ce document, le ministre a déclaré qu'il n'était pas au courant. Il y a deux semaines environ, on lui a posé des questions sur les directives données au groupe de travail et il a répondu qu'il ne pouvait pas en discuter, qu'il fallait poser cette question au Vice-premier ministre. Parmi les autochtones, c'est une grande source d'anxiété et d'incertitude.

J'aimerais savoir dans quelle circonstance ces coupures vont être annoncées. Le ministre vient d'expliquer à M. Penner que toute modification majeure de programme, tout changement de politique majeur sera précédé de consultations. Mais si j'ai bien compris, il a dit également qu'il y aurait peut-être des coupures dans d'autres secteurs. J'aimerais savoir dans quelle circonstance ces coupures seront annoncées.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Deux choses; je ne me souviens pas d'avoir dit qu'il y aurait des coupures, je ne me souviens pas non plus que le premier ministre ait déclaré cela. Par conséquent, je ne sais pas si je peux vous parler d'un processus dont je ne suis pas du tout certain qu'il ait lieu.

Le président: C'est une question plutôt hypothétique. Je l'ai acceptée tantôt pour M. Penner et je le ferai donc à nouveau, mais j'espère, néanmoins, que la réponse ne sera pas trop longue.

M. Crombie: Je tiens à dire haut et fort que le premier ministre n'a jamais mentionné de coupures budgétaires à l'issue du groupe de travail, pas plus que moi d'ailleurs. Toute modification au financement des programmes serait décidée à l'issue de la consultation que le premier ministre, ainsi que

[Texte]

of the consultation which the Prime Minister made clear in the House and I have made clear on a number of other occasions. I think that is about the only thing I can say.

Mr. Manly: Just to clarify it. It was in the news yesterday that the Prime Minister had indicated that as a result of the Nielsen task force there were going to be some cuts.

The Chairman: Yes. I understand that, but it was very broad and it did not single out any one area. So again we are . . .

Mr. Manly: That is correct, Mr. Chairman; I understand that. Could I get some clarification as to whether the way in which the task force for native policy and programs is unique, or if there are going to be Cabinet committees dealing with each of the task forces set up by the Deputy Prime Minister?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I could not answer that question. The only committee that I am involved in is the one that was announced by the Prime Minister with respect to aboriginal matters, and I am the chairman of that committee. Any other policy with respect to Cabinet committees, of course, is reserved to the Prime Minister.

I might say, by the way, going back to the question of cuts, it is probably worth my mentioning, at least carrying on the work from the previous administration, the current estimates before the hon. member, Mr. Chairman, call for an increase of \$37 million for the Indian program.

Mr. Manly: There were a number of promises made regarding an Indian forestry program. I wonder if the Minister could tell the committee what is happening to the Indian forestry program. Is that going ahead? And if so, where is it at, or has it been put on the back burner?

Mr. Crombie: I will ask Mr. Veinot if he might know, but so far as I know, the forestry program continues as outlined in the estimates, and the only change is as a consequence of price and volume of service.

Mr. Manly: But there is no major impetus towards getting the forestry program really off the ground?

Mr. Crombie: There is a desire to do so. I make two comments. One is that we have made no change in terms of these estimates; and secondly, the fact that we have a new Minister of Forestry. He has taken a lead with respect to matters affecting the forests.

Mr. Manly: Can you give any indication as to when there might be some real action in terms of the Indian forestry program?

Mr. Crombie: I cannot give you a deadline. I have met with the Minister of Forestry on a number of matters, particularly I might say raised by two provinces in particular, one being your own. They are matters of concern both to the Minister of Forestry and myself, but I think it would be inappropriate of me to make any comment with respect to deadline.

Mr. Manly: The Minister last week was up at the opening of the Norman Wells pipeline, and he is aware that the Dene were very unhappy with the way in which the 1981 agreement

[Traduction]

moi-même, avons évoquée à plusieurs reprises à la Chambre. Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter.

M. Manly: D'après les nouvelles d'hier, le premier ministre aurait fait savoir que le groupe de travail présidé par M. Nielsen se solderait par des coupures.

Le président: D'accord, mais il s'agit d'une déclaration tout à fait générale, qui ne s'applique pas à tel ou tel programme précis.

M. Manly: Je comprends parfaitement, monsieur le président. Je voudrais néanmoins savoir si le groupe de travail chargé d'étudier la politique et les programmes des autochtones est un cas unique, ou bien si des comités du Cabinet seront constitués pour chacun des groupes de travail mis sur pied par le vice-premier ministre.

M. Crombie: Il m'est impossible de répondre à cette question, monsieur le président. Le seul comité dont j'ai connaissance est le comité chargé des questions autochtones et que j'ai l'honneur de présider. Mais il est évident que tous les comités du Cabinet relèvent de la compétence exclusive du premier ministre.

Je vous ferais remarquer, par ailleurs, qu'en ce qui concerne les compressions budgétaires, si l'on compare l'actuel programme pour les Indiens à celui du gouvernement précédent, son budget est en augmentation de 37 millions de dollars.

M. Manly: Toutes sortes de promesses ont été faites relativement au programme forestier indien. Qu'en est-il de ce programme au juste? Va-t-il de l'avant, ou bien a-t-il été mis en veilleuse?

M. Crombie: Je demanderai à M. Veinot de vous répondre plus en détail, mais, à ma connaissance, le programme évolue comme prévu dans le budget des dépenses, les modifications étant imputables au prix et au volume des services.

M. Manly: Néanmoins, aucune mesure concrète n'a été prise pour permettre réellement à ce programme de demeurer.

M. Crombie: Au contraire, nous avons certainement l'intention de le faire. Vous remarquerez d'ailleurs que les crédits prévus au titre de ce programme n'ont pas été modifiés; d'autre part, le nouveau ministre chargé des Forêts a pris toute une série d'initiatives dans ce domaine.

M. Manly: Pourriez-vous nous donner une idée plus exacte de la date à laquelle des mesures concrètes seront prises en ce qui concerne le programme forestier des Indiens?

M. Crombie: Je ne peux pas vous préciser de date. Tout ce que je puis vous dire, c'est que j'ai rencontré le ministre des Forêts à plusieurs reprises pour discuter avec lui, entre autres, de questions soulevées par deux provinces, dont la vôtre. Ce sont des questions qui nous préoccupent tous les deux, mais je ne peux pas vous donner de date précise.

M. Manly: Le ministre a assisté, la semaine dernière, à l'inauguration du pipeline de Norman Wells; il doit donc se rendre compte que les Dénés sont très mécontents de la façon

[Text]

which they had reached with the previous administration had been carried out; in fact, they felt that provisions for training and for native participation in projects simply had not been effective. I know this is a concern of the Minister's, and I wonder if he could indicate to the committee where he feels the problems lay when an agreement had been reached and then that seems to be the end of it as far as any effect of implementation is concerned. Could he indicate where he thinks the problems are and what could be done so that future commitments of this kind will not fall by the wayside?

• 2050

Mr. Crombie: Thank you very much. Mr. Chairman, after the opening at Norman Wells I then flew to Fort Simpson and met with the Dene chiefs. I think all communities were represented—certainly the majority of them. We talked about a number of matters related to particular communities, but we also dealt with the matter of oil and gas and economic growth and development in the Mackenzie Valley. If I could put it in a couple of sentences, let me say that the major concern was perhaps not a question of desire on the part of those who were interested in economic development and on the part of those who wanted to participate in it—both for the development of training and the development of business opportunities. Both were stressed by the Dene chiefs. They wanted to have a program that would deal with their concerns related not only to training but also with their participation in business opportunities. As well, of course, is the usual environmental and community impact.

I indicated to them, as I had indicated I might say to some of the oil and gas people whom I had met two days in Calgary, that for those of us—and I think that is all of us—who wish to see orderly, useful, economic development occur in the valley there ought to be in place a kind of agreement that dealt with training, business opportunities, environmental and community impact. I agreed with that and indicated I would meet with them again, which I intend to do between the 9th and the 15th, when they have their annual assembly. I intend to be there for two days. We will talk about it again.

Then I am going to meet with those corporations that are concerned with the economic development in the valley and indicate to them that the general principle of having an agreement in place before there are projects approved for growth is the appropriate way to go.

Mr. Manly: Would you say that the agreement reached in 1981 was faulty? Why was it that it did not result in the kinds of benefits the Dene had been looking for?

Mr. Crombie: It benefited some. For example, it shaped a first-class drilling operation which, as you know, did exceedingly well. There are others who did well through the process. I would not regard it as all bad; it in fact was good in some ways.

It was, secondly, good in the sense that it pointed out those things we could improve. Those things that we can improve, or ought to be able to improve, are training and participation in business opportunities.

[Translation]

dont l'accord de 1981, conclu avec la précédente administration, a été appliqué. A leur avis, en effet, les dispositions relatives à la formation et à la participation des autochtones à ces travaux n'ont pas été respectées. Le ministre pourrait-il nous expliquer comment il se fait qu'un accord conclu en bonne et due forme n'ait pas été mis en oeuvre? À quoi cela est-il dû, à votre avis, et que faut-il faire pour éviter que cela ne se répète?

M. Crombie: Après avoir assisté à l'inauguration de Norman Wells, j'ai pris l'avion pour Fort Simpson, où j'ai rencontré les chefs dénés. La plupart des communautés étaient représentées. Il a été question de divers problèmes intéressant telle ou telle communauté, et nous avons également abordé la question du pétrole et du gaz, de la croissance économique et de la mise en valeur de la vallée du Mackenzie. Outre la mise en valeur de la région et les possibilités de formation, les chefs dénés ont beaucoup insisté sur la nécessité de permettre aux Dénés de participer activement aux activités économiques. Il a, bien entendu, également été question des répercussions de tout ceci sur l'environnement et la vie communautaire.

Je leur ai expliqué, ainsi que je l'avais dit aux responsables de l'industrie pétrolière et gazière à Calgary, que, pour assurer un développement économique cohérent dans la vallée du Mackenzie, il faudrait mettre en place un accord portant sur la formation, les possibilités commerciales, ainsi que sur les retombées sur l'environnement et la vie communautaire. Il a donc été convenu que je rencontrerais à nouveau les chefs dénés à l'occasion de leur assemblée annuelle qui se tiendra du 9 au 15. Moi, je serai là pendant deux jours, et nous reparlerons donc de toutes ces questions.

Ensuite, je compte m'entretenir avec les représentants des entreprises qui s'intéressent à la mise en valeur de la région, pour leur faire savoir qu'avant d'approuver quelque projet que ce soit, un accord sur toutes ces questions devra d'abord être conclu.

M. Manly: L'accord de 1981 était-il insuffisant, à votre avis? Comment se fait-il qu'il n'ait pas débouché sur les résultats escomptés?

M. Crombie: Certains résultats ont été obtenus, entre autres les travaux de forage, qui ont été une grande réussite. On ne peut donc pas dire que l'accord a été entièrement négatif, bien au contraire.

De plus, il nous permet de voir ce qu'il y a encore lieu d'améliorer et, notamment, les programmes de formation et la participation aux activités commerciales.

[Texte]

One of the things I noted in the discussion is that Dene people, as well as the Métis people whom I had met earlier, were not opposed in principle to economic growth and development. What they were opposed to is economic growth and development that did not involve them in a long-term, meaningful useful way—training, for example.

I met the drillers. I guess I met about four or five groups in the industry to talk about the problems with training. The approach in the past, in the agreement in 1981—and I do not think anybody is at fault here; you learn as you go—was a kind of general across-the-board idea that there ought to be this kind of training. Well, if you are a large corporation, that means you can absorb it and be able to deal with it in one way, but if you happen to be a small operation of two or three people, then you do not have an employment officer who sort of shows up and deals with the matter. So it has to be a far more flexible way in which to approach training. I would also want to see what role a public authority in training has rather than a *causerie* of private authorities. So there is lots of work to be done in the training field alone. I might also add that there is the question of the kind of training in the long term. If something is just going to happen for the season, that is not training for any significant length of time.

So I think there is a lot of work to be done in the training field. The earlier agreement did not provide for that kind of flexibility in depth. But if we in fact had not have gone through that, we would not have this state of the art discussions we have in 1985. So I think there is benefit flowing from having done it before.

With respect to business opportunities, oddly enough I heard more about business opportunities than I did about anything else. That was because they saw that in order for them to be able to participate long term, it was necessary for them to do it on an organized, ongoing basis. All of those I think, by the way, are achievable objectives.

• 2055

One other thing, I might say, Mr. Chairman, they wanted it not as a kind of policy that everyone thought they agreed on, they wanted it as an agreement. They wanted there to be the substance of an agreement so people clearly understood there was no forcible contract, as it were. That made sense to me. I did not agree to it at that point. I did not know and do not right now know what that might mean in terms of the development of any particular project, but I can understand their need to have in place a policy which was enforceable in the sense that people knew what it was and had the expectation they had to perform according to it.

The Chairman: Any further questions on that subject?

Mr. Manly: Not on that particular subject, but could you put me down for a second round and others, Mr. Chairman?

The Chairman: If I might have a supplementary. The policy of the previous government was that there would be no new lands offered for oil and gas exploration until the claims were settled. Is that a policy that, in your discussions, the Dene, if they were the group that you talked to, still insisted upon, or

[Traduction]

Les Dénés et les Métis, avec lesquels je me suis également entretenu, n'ont pas d'objection de principe contre la croissance économique et le développement. Par contre, ils ne veulent pas d'une croissance économique où ils seraient des laissés-pour-compte.

J'ai parlé avec les responsables des forages. J'ai également parlé avec quatre ou cinq groupes industriels, pour discuter avec eux des problèmes de formation. Sans vouloir critiquer qui que ce soit, force nous est néanmoins de constater que l'accord de 1981 ne faisait que mentionner la formation en termes plutôt vagues. Pour une grosse entreprise, cela ne pose pas de problèmes, mais une petite boîte de deux ou trois personnes n'a pas de personnel spécialisé pour s'occuper de ce genre de questions. Il faudra donc aborder la question de la formation de façon beaucoup plus souple. Je pense d'ailleurs que les autorités publiques devront jouer un rôle plus important en matière de formation. Il reste donc énormément à faire dans ce domaine. D'ailleurs, la formation doit être envisagée à long terme, et non pas simplement pour une saison ou deux.

L'accord de 1981 n'était donc pas suffisamment souple en matière de formation. Mais, sans cet accord, les quelques progrès enregistrés n'auraient pas été réalisés. Cette expérience nous aura donc servi.

Les discussions ont d'ailleurs surtout porté sur la participation aux activités commerciales. Les autochtones estiment en effet que, pour leur assurer une participation durable, il faut que celle-ci se fasse de façon organisée et permanente. Ce sont là des objectifs qu'il y a certainement moyen d'atteindre, à mon avis.

D'autre part, les autochtones tiennent à ce que tout ceci fasse l'objet d'un accord en bonne et due forme, de façon à ce qu'il soit parfaitement clair qu'on n'essaie pas de leur imposer quoi que ce soit. Je ne sais pas encore quelles seraient les incidences de pareil accord sur l'évolution de tel ou tel projet, mais je comprends qu'ils tiennent à avoir un accord en bonne et due forme que tout le monde sera tenu de respecter.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

M. Manly: Non, mais pourriez-vous inscrire mon nom pour le deuxième tour, monsieur le président?

Le président: Le précédent gouvernement avait décrété que tant que les revendications territoriales ne seraient pas réglées, il n'y aurait pas de travaux de prospection sur les terres jusqu'alors inexploitées. Est-ce que les Dénés insistent toujours pour s'en tenir à cette directive, ou bien avez-vous décidé au contraire

[Text]

are you, as Minister, working on ways and means to allow for sale of lands for exploration that would be of benefit to those people?

Mr. Crombie: I think the best way for me to answer that is that it should be clear there is no economic development process that is available to us that would not respect the integrity of the land claims and the land claim process as it exists.

Having said that, I have met with two community groups who have been looking forward to having a relationship with specific oil companies so that an economic development could occur outside the context of land claim but respecting the integrity of the land claim. So, in a sense, everybody is trying to see if there can be useful economic development that is helpful to native people, while at the same time not while we are going through achieving a policy in that regard upsetting the integrity of the land claim.

I know that is a lot of words, but it does mean something. In the past there appeared to be the position that we had a moratorium on economic growth and development for 15 years in the valley and that is it. Now there appears to be sort of little crossovers and thoughts as people try to see if there is a way in which the interests of native people in the area can be enhanced and economic development occur which would therefore be good for everybody, while no one is giving up options with respect to the claim. That crystalizes into a debate as to whether or not we can direct issue a permit or if we should continue the old bid system. Behind it is the issue as to whether or not there can and ought to be economic development which enhances opportunities for native people as well as others, while not upsetting the integrity of the land claim process.

I have had meetings with Fort Good Hope people—Fort Norman, I guess—as well as representatives from both the Dene and Métis land claim people.

The Chairman: So in your meetings with the oil companies, did you notice or get a feeling that there was interest in exploration; that they might be able to do that, given what has been learned regarding the Norman Wells experience? And are you then actively pursuing the opportunity for exploration to take place before these companies decide there is no opportunity there and focus all their interest outside this whole...

Mr. Crombie: The answer is yes to your question, both questions.

The Chairman: Thank you. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

I believe the Minister is a proponent of the concept of Indian self-government and would like to see the government move in that direction.

• 2100

Having made that statement, I wonder if the Minister could share with the committee his concept of block funding and how this measure could assist the Indian nations to be self-

[Translation]

d'autoriser des travaux de prospection sur ces terres, travaux dont les Dénés pourraient éventuellement profiter?

M. Crombie: Le développement économique ne pourra se faire que pour autant qu'il respecte les revendications territoriales.

Ainsi, j'ai discuté avec deux groupes communautaires qui sont entrés en pourparlers avec une société pétrolière en vue de certains travaux de développement qui seront effectués sans porter atteinte aux revendications territoriales. On cherche donc à assurer un développement économique dont les autochtones pourraient profiter, pendant que le gouvernement, pour sa part, essaie de mettre au point une directive qui veillera au bon déroulement des revendications territoriales.

Par le passé, on avait plus ou moins décrété un moratoire de 15 ans sur la croissance économique et le développement dans la vallée. Maintenant, on est en train de voir s'il n'y aurait pas moyen d'assurer un certain développement économique dont tout le monde profiterait, tout en ne portant pas préjudice aux revendications territoriales. La question se pose donc de savoir si nous devrions commencer à délivrer des permis ou, au contraire, appliquer l'ancien système. Mais la question essentielle est de savoir si le développement économique est compatible avec le processus de revendications territoriales.

J'en ai discuté notamment avec les gens de Fort Norman, ainsi qu'avec des représentants des Dénés et des Métis.

Le président: Est-ce qu'à votre avis, les compagnies pétrolières s'intéresseraient à des travaux de prospection dans cette région, compte tenu de l'expérience de Norman Wells? Avez-vous l'intention de battre le fer quand il est chaud plutôt que d'attendre et risquer que les compagnies pétrolières décident d'effectuer des travaux de prospection ailleurs?

M. Crombie: Je répondrai par oui à vos deux questions.

Le président: Merci. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

Je pense que le ministre est un partisan de l'autonomie politique des Indiens et qu'il voudrait donc que le gouvernement s'engage sur cette voie.

Cela dit, j'aimerais que le ministre explique aux membres du Comité comment il perçoit le système de financement global et la façon dont cette mesure contribuera à l'autonomie des

[Texte]

governing. Coupled with that, what progress is being made in developing block funding methods?

I have a couple of other questions that perhaps I can throw at the Minister as well and perhaps have him answer them at the same time.

The second question, which ties in closely with that, is: have Indian groups been involved in this process of working on block funding?

And the third one would be: In the Minister's opinion, how soon could a block funding system be implemented for those bands who would choose to use it?

Mr. Crombie: Thank you very much.

Mr. Chairman, as I know Mr. Fretz is aware, part of the recommendation from the Special Committee on Indian Self-Government was, of course, a move to block funding, which they took as not even a revolutionary concept but one which was the next step in any sensible understanding of the future. So block funding was adopted as a policy, in a sense, by all three political parties, through the process of the special committee.

Having said that, there are three ways in which we can proceed and indeed are proceeding. One is what I call block funding, simply block funding, and that is using the rules as they stand, both in terms of... Well, using the current Constitution, current policy framework and stretching them as far as they can go so that Indian communities can use the funds that come to them in a way in which they set their own objectives according to their own priorities.

There are what we call block funding minus, those who would like to not necessarily have a whole program; they would perhaps like to have a little more flexibility.

There is also what we call block funding plus, which would allow those particular Indian communities who have had some considerable experience to go beyond what we have. It would have to go to Cabinet for new policy decisions. And then also those for which there would have to be legislation. The latter category, for example, would be Sechelt Band, which is looking forward to that and which I wish we had had in place two months ago, but we are hoping to get there very soon.

So there is a variety of models which we have adopted of varying stages. I think altogether we are using some, I do not know, perhaps a couple or a few score, for the year 1985-86. Then for the next fiscal year we will have the next large number to follow from that.

Our interest here is to not have to deal either ideologically or theoretically with the question of block funding. We accept block funding. We accept it as the only way in which to proceed. What we are doing is trying to stretch the current legislation as far as it will go. And second, improve on that legislation or the policy framework, through Cabinet where necessary, and then also bring forward change in legislation where that is necessary. I might add the good example of the

[Traduction]

nations indiennes. J'aimerais également savoir où en est le processus d'élaboration du système de financement global?

Je vais profiter de l'occasion pour soulever encore une ou deux questions. Le ministre pourra peut-être y répondre en même temps.

Voici donc ma deuxième question, qui est étroitement liée à la première: est-ce que des groupes indiens participent à l'élaboration du système de financement global?

Et voici la troisième question: dans combien de temps le ministre pense-t-il pouvoir mettre en vigueur le système de financement global pour les bandes qui le souhaitent?

M. Crombie: Merci beaucoup.

Monsieur le président, M. Fretz n'est pas sans savoir que le Comité spécial sur l'autonomie des Indiens a recommandé, entre autres choses, le système de financement global. Le comité était d'avis qu'il ne s'agissait pas d'un principe révolutionnaire, mais d'un pas dans la bonne direction pour mieux comprendre l'avenir. C'est pourquoi les trois partis représentés au comité spécial ont adopté une politique de financement global.

Cela dit, trois possibilités s'offrent à nous. Il y a d'abord le système de financement global tel que les règles actuelles le prévoient. Vous savez, si elles le veulent, les communautés indiennes pourront interpréter la constitution actuelle et les politiques existantes dans leur sens large et revendiquer le droit de dépenser les fonds qui leur sont consentis comme elles l'entendent, pour atteindre leurs propres objectifs, conformément à leurs propres priorités.

Nous avons ensuite le système de financement global limité pour les communautés indiennes qui ne souhaitent pas instaurer le programme en entier parce qu'elles souhaitent un peu plus de souplesse.

Et il y a enfin le système élargi pour les communautés indiennes qui ont suffisamment d'expérience pour aller plus loin que ce que nous envisageons ici. Il faudra bien sûr s'adresser au Cabinet pour obtenir de nouvelles décisions de politique. Et dans certains cas, il faudra même déposer des projets de loi. Je pense en particulier au cas de la bande Sechelt, qui réclame ce système et qui devrait l'avoir depuis deux mois déjà. Mais nous espérons que cela ne tardera plus tellement.

Il existe donc divers modèles et divers degrés de programme. Il devrait y en avoir quelques vingtaines en place d'ici à l'exercice financier 1985-1986. L'année financière qui suivra en verra un plus grand nombre encore.

Ce n'est pas tellement la théorie du financement global qui nous intéresse. D'après nous, c'est même la seule façon de procéder. Nous essayons de faire tout ce que nous pouvons avec la loi actuelle. Si besoin est, nous nous adresserons même au Cabinet pour essayer d'obtenir des améliorations par rapport à la loi ou à la politique. Nous irons même jusqu'à déposer de nouveaux projets de loi s'il le faut. La Loi sur les Cris-Naskapis est un bon exemple. Ses pouvoirs habitants ne

[Text]

latter one being the Cree-Naskapi Act which takes it right outside the Indian Act. This is a form of block funding.

In short, to answer the three questions, then, we regard block funding as integral to self-government. We are engaged in a number of experiments with particular models this year for those who are going to do it for small, those who are going to do it for large, those who are going to do it for extra large. And third, that the timeframe is soon. We are, as I say, doing some of those this year, a large batch next year.

Mr. Fretz: Thank you. I wonder if the Minister has any information at his disposal to share with the committee regarding the Treaty 8 review. Is there anything that is . . . ?

• 2105

Mr. Crombie: The Treaty 8 renovation is, as I am sure members know, a new endeavour. It is an attempt to see what treaties will say to the Canadian government and to Indian people in the twenty-first century. What are treaties? What is their content? As we look at them 100 years later, what does it mean? It is very difficult to take them all at one time. We have chosen Treaty 8 primarily because that is where the question was first raised and Treaty 8 also includes three provinces and the southern part of one of the territories and therefore will give us some good experience.

As I am sure you know, I have asked Mr. Frank Oberle to work on the matter with respect to Treaty 8 people. He is in the process of doing that and we hope shortly to come forward with a clear understanding of what the nature of the process will be.

Mr. Fretz: I wonder if the Minister could share with the committee any other plans or measures that may be undertaken or that are being undertaken to promote the concept of self-government. Is there anything else the Minister could share with the committee regarding that?

Mr. Crombie: It primarily dealt with the question of block funding. It also dealt with treaties. The only other area, I think, that is perhaps worthy of note, one which I recalled in the House the other day, was in the political evolution of the north, which is in a sense obviously a form of self-government.

The Chairman: If I might add to that, Mr. Fretz, at the Constitutional Conference there was a commitment of, I believe, 60 days the Inuit would have to discuss matters with their people in Quebec.

Are there any plans going forward to deal with that commitment?

Mr. Crombie: Oh, yes. The new dates are June 5 and 6. It was to be the end of May, but that has been changed for good and appropriate reasons. June 5 and 6 for a constitutional conference . . . The government is holding discussions with all parties to the original conference and we are hopeful that something useful will come out of the conference on June 5 and 6.

The Chairman: A formal First Ministers' Conference?

[Translation]

lui viennent pas de la Loi sur les Indiens. Il s'agit d'une forme de financement global.

Donc, en réponse à vos questions, laissez-moi vous dire que nous considérons le système de financement global comme étant essentiel à l'autonomie. Nous avons des projets pilotes en cours cette année, et ils sont de petite, de grande et de très grande envergure. Et enfin, nous faisons tout cela dans le court terme. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y en a cette année et il y en aura beaucoup l'année prochaine.

M. Fretz: Merci. Le ministre peut-il nous dire où en est l'examen du Traité 8? Y a-t-il quelque chose . . . ?

M. Crombie: Les membres du Comité savent sans doute que la refonte du Traité 8 est une toute nouvelle entreprise. Nous essayons de comprendre comment le gouvernement canadien et les Indiens percevront les traités au 21^e siècle. Nous posons les questions suivantes: que sont les traités? Que prévoient-ils? Comment les percevrons-nous dans un siècle? C'est très difficile de les revoir tous en même temps. Nous avons choisi le Traité 8 parce que c'est le premier au sujet duquel on a soulevé des questions. En outre, il vise trois provinces, ainsi que la partie sud de l'un des territoires, et nous permettra par conséquent d'acquérir une bonne expérience.

Vous devez sans doute savoir que j'ai demandé à M. Frank Oberle de s'occuper de la situation des personnes visées par le Traité 8. Il s'occupe de la question, et nous espérons pouvoir fournir une bonne explication de la nature du processus sous peu.

M. Fretz: Le ministre peut-il nous dire s'il a l'intention de faire quelque chose de nouveau pour promouvoir le principe de l'autonomie? A-t-il quelque chose à ajouter à cet égard?

M. Crombie: Je vous ai déjà parlé du financement global et des traités. La seule autre chose qu'il convient peut-être de signaler, et qui a été mentionnée à la Chambre l'autre jour, c'est l'évolution politique du Nord, qui est, bien entendu, un type d'autonomie.

Le président: Avec votre permission, monsieur Fretz, je pense qu'il convient d'ajouter qu'un engagement a été pris à la conférence constitutionnelle pour qu'il y ait des négociations entre les Inuit et les représentants du Québec dans les 60 jours.

Qu'en est-il?

M. Crombie: Ah oui. Au départ, cette rencontre devait avoir lieu à la fin de mai, mais elle a été reportée aux 5 et 6 juin pour des raisons fort valables, croyez-moi. Nous aurons donc une conférence constitutionnelle les 5 et 6 juin. Le gouvernement discute actuellement avec les parties représentées à la conférence originale, et nous espérons que la conférence des 5 et 6 juin portera fruit.

Le président: S'agit-il d'une conférence officielle de premiers ministres?

[Texte]

Mr. Crombie: It is a ministers' conference.

The Chairman: A ministers' conference. Mr. Fretz, anything further?

Mr. Fretz: The Minister touched on the question of the devolution of power in the territories and the economic development agreements that were recently signed in the Yukon giving the Yukon Territories more power. What do you foresee happening in the territories regarding the devolution of authority and power?

Mr. Crombie: I might say, by the way, with respect to the formative financing, that was for both territories. We have tended to go at the devolution of responsibility with both territories in tandem—not necessarily exactly the same, but understanding that we are dealing with two territories.

With respect to division and devolution, I had indicated at the opening of the recent session in Yellowknife that the government supported the two principles of devolution and division, that it was absolutely essential that the various groups and geographical areas be heard, that their particular needs and concerns be dealt with, and that the government stands ready to support them in their process.

As you may know, Mr. Chairman, the fortunes of the discussion with respect to devolution and division are guided by the two constitutional fora in the Northwest Territories in consultation with the Government of the Northwest Territories. I think the only way we can sort of bench-mark the success so far is that it is a strong and vigorous debate and it is being held in the north by northerners, which I think is a good advance.

Mr. Fretz: One more?

The Chairman: A short one.

Mr. Fretz: I wonder if the Minister has any views he can share with the committee as to the best approach to economic development in the far north. I know it is a broad, open question, but . . .

Mr. Crombie: It may be a short question, but it is a . . .

Mr. Fretz: It is a short question.

• 2110

Mr. Crombie: I do not have any special magic. Obviously there are two things. Development of both renewable and non-renewable resources is very important. That is why we have tried to look at those things which in the past have automatically been considered to be not worthy of discussion. We have tried to look at both renewable and non-renewable resources as the key to economic development in the future, and we will continue to do that.

Le président: Monsieur St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président. J'ai trois questions à poser à M. Crombie.

[Traduction]

M. Crombie: Non, il s'agit d'une conférence de ministres.

Le président: Ah bon, une conférence de ministres. Monsieur Fretz, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Fretz: Le ministre a abordé la question de la décentralisation des pouvoirs dans les territoires et des accords de développement économique qui ont été signés dernièrement et qui accordent beaucoup plus de pouvoir aux territoires du Yukon. Comment voyez-vous l'évolution de la situation?

M. Crombie: Pour ce qui concerne la question du financement, c'est la même formule qui s'applique aux deux territoires. Nous avons tendance à considérer les deux territoires un peu de la même façon pour ce qui concerne la question de la transmission des pouvoirs. Ils ne sont pas exactement pareils, mais ce sont quand même deux territoires.

Pour ce qui concerne la répartition et la transmission, j'ai dit au début d'une session récente, à Yellowknife, que le gouvernement appuyait le principe de la décentralisation et de la répartition. J'ai également signalé qu'il était essentiel que les représentants des divers groupes et des diverses régions se fassent entendre, que l'on tienne compte de leurs besoins et de leurs préoccupations, et que le gouvernement les appuie dans ce processus.

Vous savez peut-être, monsieur le président, que le débat sur la décentralisation et la répartition est dirigé par deux groupes constitutionnels dans les Territoires du Nord-Ouest, en consultation avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Tout ce que l'on peut dire au sujet des progrès accomplis, c'est que le débat est vif et qu'il se déroule dans le Nord, avec la participation des résidents du Nord. Et c'est tout un progrès.

M. Fretz: Encore une question?

Le président: Si elle est brève.

M. Fretz: J'aimerais savoir ce que pense le ministre au sujet de la meilleure approche au développement économique que nous puissions adopter dans le Grand Nord. Je sais que c'est une question bien générale, mais . . .

M. Crombie: Cette question est peut-être courte, mais elle est . . .

M. Fretz: Elle est courte.

M. Crombie: Je n'ai pas de formule magique à proposer. Mais il y a évidemment deux aspects très importants, et je veux parler du développement des ressources renouvelables et des ressources non renouvelables. Nous essayons de nous pencher sur les aspects qu'on n'a pas jugés dignes de discussion par le passé. Nous considérons donc les ressources renouvelables et non renouvelables comme étant à la base de l'expansion économique.

The Chairman: Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman. I have three questions to ask Mr. Crombie.

[Text]

La première, monsieur le ministre, concerne la nouvelle réserve des Cris à Chibougamau. J'ai reçu une réponse du ministère et je cite:

Les fonds nécessaires au choix d'un emplacement pour la réserve, qui constitue la première étape du processus, sont disponibles dans le présent budget.

J'aimerais connaître le montant prévu dans le budget? Il y a trois éléments dans l'administration de ce nouveau village: cri: la construction, le défrichement et l'étude du site.

M. Crombie: Vous avez raison, monsieur. J'ai discuté avec M. Lévesque pendant la Conférence des premiers ministre et il a ensuite signé l'accord. En ce qui concerne la somme, je vais la demander à mon collègue.

M. St-Julien: Monsieur Crombie, est-il possible que j'aie la réponse par écrit plus tard? Ce n'est pas un problème pressant.

M. Crombie: Oui. Merci.

M. St-Julien: Voici ma deuxième question. Depuis la fin de l'exercice financier, les Cris Naskapis de l'Abitibi attendent beaucoup du député. Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire quand les nouveaux arrangements seront approuvés concernant les paiements de transferts au sujet des subventions? On sait qu'il y a dans le budget un montant de 11.831 millions de dollars, et j'aimerais savoir vers quelle date vous prévoyez que cela sera approuvé.

M. Crombie: Mon collègue, M. Rem Westland, est la personne responsable de cette question dans la province.

M. Rem Westland (coordonnateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, secteur des orientations générales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, la subvention de 11.8 millions de dollars a déjà été approuvée. Quand on parle de ces 11.8 millions de dollars, tout est en ordre: nous avons une entente avec la communauté sur la méthode de transfert. La question qu'il reste à régler concerne d'autres fonds dans d'autres domaines. Par exemple, les 11.8 millions sont principalement consacrés aux opérations et à l'entretien, *Operation and Maintenance*. Il y a d'autres catégories de paiements, par exemple dans le domaine de l'immobilisation et du développement économique.

La question qui se pose est la suivante: quand allons-nous octroyer aux groupes cris et naskapis, par la même méthode, le financement des autres domaines. C'est là une question qui est toujours à l'étude. Dans le cas des immobilisations, nous en sommes maintenant sur le point d'accorder une subvention pour l'année qui vient.

M. St-Julien: Très bien, merci.

Voici ma troisième question, monsieur le ministre. On parle souvent des Cris, des Naskapis et des Algonquins. C'est une question qui se pose aux députés. Parmi tous les budgets que vous avez ici, est-ce qu'il y a un montant d'alloué au député pour faire la visite de sa circonscription?

Je vais vous donner un exemple: actuellement, nous n'avons presque pas de budget et j'ai une grande circonscription. J'ai le

[Translation]

The first question, Mr. Minister, concerns the new Cree reservation in Chibougamau. I received a reply from the department which I will quote to you:

The current estimates contain the necessary funds for the choice of a site for the reservation, which is the first step in the process.

I would like to know how much has been set aside in the budget? There are three elements to the administration of this new Cree village: construction, clearing and examination of the site.

Mr. Crombie: You are right, sir. I talked with Mr. Lévesque during the Premiers' Conference, and he signed the agreement afterwards. With regard to the amount, I will have to ask my colleague to answer that.

Mr. St-Julien: Mr. Crombie, is it possible to obtain a written answer later? It is not an urgent problem.

Mr. Crombie: Yes. Thank you.

Mr. St-Julien: Here is my second question. Since the end of fiscal year, the Crees Naskapis of the Abitibi area have expected a lot from their Member of Parliament. Mr. Minister, can you tell me when I can expect the approval of the new agreement concerning the transfer payments for subsidies? We all know that \$11.831 million has been set aside in the budget, and I would like to know when we can expect that to be approved.

Mr. Crombie: My colleague, Mr. Rem Westland, is in charge of this area for the province.

Mr. Rem Westland (Co-ordinator, Quebec Claims Secretariat, General Policy Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, the \$11.8 million grant has already received approval. Everything has already been arranged; we have an agreement with the community concerning the method of transfer. We still have a few things to iron out with regard to other funds in other areas. For example, the \$11.8 million are set aside mostly for operation and maintenance. There are other types of payment in the areas of capital investment and economic development, for example.

What we have to wonder about is whether we are going to grant other Cree and Naskapi groups financing for other areas in the same manner. This question is still under advisement. As regards capital investments, we are on the verge of approving a grant for the coming year.

Mr. St-Julien: Very well, thank you.

And here is my third question, Mr. Minister. We often talk about the Crees, the Naskapis and the Algonquins. But I have a question about Members of Parliament. I would like to know whether in all those budgets you have set aside some money to help Members of Parliament visit their ridings?

I am talking about my own case. We have very small budgets, and I have a very large riding. I have the same

[Texte]

même budget qu'un député qui a une circonscription de 25,000 km². La mienne couvre 740,000 km² et je ne peux pas suffire à la tâche. Je reçois beaucoup d'invitations des Cris et surtout des Inuit, mais je ne peux me rendre dans leurs villages. Il faudra prévoir un jour des montants pour les visites des députés. Actuellement, il me faut un an pour faire le tour de ma circonscription; j'aimerais bien avoir la circonscription du député Berger de Laurier, qui fait cinq kilomètres carrés. Il en fait le tour le matin, mais moi, ça me prend un an. Avez-vous pensé à allouer un montant d'argent au député de l'Abitibi?

• 2115

The Chairman: Mr. St-Julien, I do not know whether I can allow the question. The Minister may want to make some comment. But really, the budget of Members of Parliament would come under a different committee; I believe it would be the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. If you wish to make any comment, Mr. Crombie, I would not . . .

M. St-Julien: Monsieur le président, je reviens au budget. Quand on parle des affaires indiennes, il peut toujours y avoir un budget d'alloué quelque part. Il est parfois difficile de vérifier, mais je me permets quand même de poser des questions. Tout ce que je demande, c'est un oui ou un non. Si on me dit non, je vais m'adresser ailleurs. Mais quand on arrive ailleurs, on nous dit de poser la question ailleurs. Donc, à partir d'ici, c'est non.

M. Crombie: Monsieur le président, je pourrais déclarer que la Chambre est une réserve. À ce moment-là, il serait possible . . . Ce serait le seul moyen.

M. St-Julien: Monsieur le ministre, je ne voulais pas vous mettre dans l'embarras. On dit toujours que l'Abitibi n'a pas beaucoup d'habitants. Mon comté a une population de 102,000 âmes et compte beaucoup de Cris et d'Inuit. Il serait bon qu'on aille leur rendre visite, mais on n'est pas capables, on est bloqués. C'est vrai qu'on est bloqués. Ce n'était pas vous mettre dans l'embarras. C'était pour sensibiliser la population et les députés. Merci.

M. Crombie: Merci. Je transmettrai votre représentation au premier ministre.

M. St-Julien: Cela me fera plaisir.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Julien.

Before going to Mr. Parry, I am sure members of the committee would like to note that we have with us tonight the Mayor of the City of Yellowknife. Perhaps he might just stand and we will welcome him to the committee.

Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Now we come to what in *Reach for the Top* terms is known as the short snappers. I have a large number of questions to get through, and if the Minister can make his answers as short as the questions, I would be just as happy.

[Traduction]

amount as a member whose riding covers 25,000 square kilometres. Well, my riding covers 740,000 square kilometres and I find it very difficult to make do. I receive a lot of invitations from Crees and even more from the Inuit. But I am unable to go to their villages. I think it will be necessary, one of these days, to set aside some money for members' travels. At this point, it takes me a year to visit my riding. I envy Mr. Berger from Laurier. His riding is five square kilometres. He can go around it in one morning. But I need a whole year to cover my riding. Have you ever considered giving the member for Abitibi a social grant?

Le président: Monsieur St-Julien, je ne sais pas si votre question est recevable. Le budget des députés relève d'un autre comité, je pense qu'il s'agit du Comité des prévisions budgétaires. Si vous voulez dire quelque chose, monsieur Crombie, je ne veux pas . . .

Mr. St-Julien: Mr. Chairman, let me come back to the estimates. When one talks about Indian Affairs, it seems to me that some funds can be set aside somewhere. There are times when it is difficult to verify, but I will ask questions anyway. All I am asking for is a yes or no answer. If you tell me no, I will raise my question somewhere else. But when you raise them elsewhere, they tell you to try somewhere else. So at this point, the answer is no.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I could always say that the House is a reservation. So it would be possible . . . That would be the only way.

Mr. St-Julien: Mr. Minister, I do not want to embarrass you. It is generally believed that the population of the Abitibi area is very small. I represent 102,000 people and a lot of them are Crees and Inuits. It would be very useful to be able to go and visit them, but we are not always able to do so. There are too many restrictions. And that is true. I did not want to embarrass you. I just wanted to bring this problem to the attention of the population and the other Members of Parliament. Thank you.

Mr. Crombie: Thank you. I will apprise the Prime Minister of your problem.

Mr. St-Julien: That would make me happy.

Le président: Merci, monsieur St-Julien.

Avant de donner la parole à M. Parry, j'aimerais souligner aux membres du Comité que nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous ce soir le maire de Yellowknife. Je vais lui demander d'avoir l'obligeance de se lever et je vais lui souhaiter la bienvenue au nom des membres du Comité.

Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Nous arrivons maintenant à la période des questions éclaircs comme à l'émission *Reach for the Top*. J'ai beaucoup de questions à poser et je saurai gré au ministre de donner des réponses très brèves.

[Text]

There is one thing that concerns me, Mr. Minister, about the style of representation that you have received so far. There appears to me to be a concentration on areas in communities which already have very strong relationships with your ministry. The problems are well understood by your ministry.

I am concerned about what appears to me, from my perspective, to be a lack of contact with some of the areas whose political strength and financial strength do not match some of the others to which I feel you have paid more attention.

Mr. Crombie: Is that a question? It sounded more like a statement actually. Do I intend to do anything about it?

Mr. Parry: Yes, Mr. Minister. For example, I do not believe—and I stand to be corrected—that you visited any reserve of the Nishnawbe-Aski, to this point in time, of which there are around 50.

Mr. Crombie: I think I can say this without too much modesty. I have tried to get a variety of experience, in terms of Indian communities across the country, in a short space of eight months. With respect to the Nishnawbe-Aski people, I met in assembly with them. I dealt with a number of matters. Indeed, I dealt with some very specific problems concerning poor and very under-represented Indian communities. It resulted, at least in one example, as the member knows, Mr. Chairman, with a recognition of a number of those communities which had heretofore not been recognized.

On two occasions I met with those who speak, I think, Weltham and Cromarty. I also met with other Ontario leaders. So I think, at least in that field, I have tried, as best I can, to go to those reserves. I have tried to meet with all the communities that the member suggests are not well represented.

• 2120

I have heard from the other side, who feel I have not paid attention to those in the past who seem to have had a stronger influence in the department and I spent not as much time as they were used to. So I do not think an apology is necessary, or that I would offer one. I think it is fair for me to say I have done as best as is possible to deal with those who have seldom in the past had the opportunity to have their voice heard in Ottawa, in the eight months I have been on the job.

Mr. Parry: Mr. Minister, I think I make my concern clear and I think you are sensitive to it. If I may turn to a question which perhaps you may wish to direct through to one of your officials, I see budgeted expenditures in last and current year estimates of around \$18 million for the east Manitoba electrical system. I wonder if any consideration has been given to extending that into the far western part of Ontario, to communities which are within distribution line distance from the east Manitoba communities.

Mr. Crombie: I am going to ask Mr. Veinot if he might like to comment on it.

[Translation]

Monsieur le ministre, je me préoccupe beaucoup du genre de représentations que vous avez reçues jusqu'à maintenant. J'ai l'impression qu'il y a une très forte concentration dans certaines régions des communautés qui ont déjà établi des liens solides avec votre ministère. Votre ministère comprend très bien leurs problèmes.

Je me préoccupe donc beaucoup du manque de communication que je crois déceler entre votre ministère et les régions qui n'ont pas la même force politique et financière que celles auxquelles vous semblez porter un peu plus d'attention.

M. Crombie: Est-ce vraiment une question? Je trouve que cela ressemble beaucoup plus à une déclaration. Vous voulez savoir si j'ai l'intention de faire quelque chose?

M. Parry: Oui, monsieur le ministre. Si je ne m'abuse, vous n'avez pas encore visité de réserves des Nishnawbe-Askis et il y en a une cinquantaine.

M. Crombie: Je vais essayer de vous répondre sans fausse humilité. Cela ne fait que huit mois que j'occupe ce poste et mon but est d'acquérir autant d'expérience que possible au niveau des collectivités indiennes à travers le pays. Pour ce qui concerne les Nishnawbe-Askis, je les ai rencontrés en assemblée. J'ai traité d'un certain nombre de cas avec eux. J'ai traité de problèmes bien précis qui concernent les collectivités pauvres et sous-représentées. Monsieur le président, le député sait très bien que ce processus a entraîné la reconnaissance d'un certain nombre de communautés qui ne l'avaient jamais été jusqu'à présent.

J'ai rencontré à deux reprises Weltham et Cromarty ainsi que d'autres dirigeants de l'Ontario. Dans la mesure du possible, j'ai essayé de me rendre à ces réserves. J'ai fait mon possible pour rencontrer les représentants des collectivités qui ne sont pas bien représentées, de l'avis du député.

J'ai entendu ceux qui estiment que je n'ai pas suffisamment écouté ceux qui, par le passé, semblaient avoir une plus grande influence au ministère et que je ne leur ai pas consacré autant de temps que par le passé. Je ne pense donc pas devoir offrir d'excuses. Je crois avoir fait tout ce que j'ai pu pour écouter ceux qui par le passé, avaient rarement eu l'occasion de se faire entendre à Ottawa, depuis huit mois que j'assume ces fonctions.

M. Parry: Monsieur le ministre, vous savez maintenant ce qui m'inquiète et je crois que vous comprenez. Permettez-moi maintenant de passer à une autre question à laquelle vos collaborateurs pourront peut-être répondre, si vous le désirez. Je vois que vous avez consacré, l'année dernière et cette année, environ 18 millions de dollars au réseau électrique de l'est du Manitoba. Je me demande si le ministère a envisagé d'étendre ce réseau aux collectivités les plus à l'ouest de l'Ontario si elles peuvent être branchées au même réseau de distribution que les collectivités de l'est du Manitoba.

M. Crombie: Je demanderais à M. Veinot de bien vouloir y répondre.

[Texte]

Mr. Brian Veinot (Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I do not have the specifics. We will have to come back. But I do believe discussions were going on regarding a land line in that area. The problem is that the Manitoba region only deals with Manitoba and Manitoba Hydro. As soon as you cross into Ontario, it then becomes Ontario region and Ontario Hydro.

Mr. Parry: Okay. But you of course can see my frustration if my constituents were to be deprived, because of that jurisdictional boundary, of the possible benefits of a hydro service. I would appreciate having something in writing on that.

Mr. Crombie: As I say, Mr. Chairman, what I can do is get the most up-to-date information. I will convey it by letter, if you like, to the hon. member.

Mr. Parry: On page 2106 it lists the Lake of the Woods Control Board Act as being the responsibility of the ministry. Has that been delegated to the Ministry of the Environment? I would like to know if that responsibility is being fully delegated to the Ministry of the Environment.

Mr. Crombie: I do not know the answer.

Mr. Parry: Perhaps someone can get back to me on that.

Mr. Crombie: Does anyone here know the answer? Such frankness is demeaning, I know.

The Chairman: You win points on that.

Mr. Crombie: What is the next one? I will endeavour to get you an answer. Of course I do not delegate myself, but I will find out how much has been delegated to the Ministry of the Environment. I do not know the answer.

Mr. Parry: Yes, I would appreciate knowing that.

Concerning negotiations with the provincial government for a land base for those communities that presently have none, I wonder if the Minister will take advantage of this period of minority government in the Province of Ontario to put the arm on the province really to be more reasonable in its valuation of lands. The present stance of the province is that lands are sold to the federal government for use as reserves at market value; and frankly the means by which they arrive at the supposed market value is a mystery to me.

Mr. Crombie: Certainly I would pursue the matter. I understand the point that was raised. In fact, it was a matter that was raised with me when I met with the Treaty 9 people when I was up there.

I will pursue the matter that is raised by the hon. member. I might say I will do as everyone else and take advantage of the situation—telephone Bob Rae and see if he . . . I will indeed do that, Mr. Chairman.

Mr. Parry: I would certainly encourage that, Mr. Minister.

[Traduction]

M. Brian Veinot (sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, je n'en connais pas les détails, mais je vous les ferai parvenir. Cependant, je pense que des discussions étaient en cours à propos d'une délimitation de cette région. Le problème qui se pose, c'est que *Manitoba Hydro* dessert le Manitoba et Hydro Ontario dessert l'Ontario.

M. Parry: Oui, mais comprenez bien ma frustration si mes électeurs devaient être privés d'électricité en raison de limites provinciales. Je voudrais que vous m'envoyiez une note à ce sujet.

M. Crombie: Monsieur le président, je ne pourrais obtenir que les renseignements les plus récents à ce sujet. Je les ferai parvenir par écrit au député, s'il le désire.

M. Parry: À la page 2106, on lit que la *Lake of the Woods Control Board Act* relève du ministère. Le ministère de l'Environnement s'en occupe-t-il maintenant? Je voudrais savoir si cette responsabilité a été déléguée au ministère de l'Environnement.

M. Crombie: Je ne sais pas.

M. Parry: Quelqu'un pourrait-il me faire parvenir ce renseignement plus tard?

M. Crombie: Quelqu'un le sait-il ici? Une telle franchise fera baisser ma cote, je le sais.

Le président: Vous êtes lucide.

M. Crombie: Quelle est la suivante? J'essaierai d'obtenir une réponse à ce sujet. Je ne délègue rien moi-même évidemment, mais j'essaierai de savoir ce qui a été délégué au ministère de l'Environnement. Je ne sais pas, très franchement.

M. Parry: Je vous remercie car j'aimerais bien le savoir.

A propos des négociations qui sont en cours avec le gouvernement provincial sur les terres à offrir aux collectivités indiennes qui n'en ont pas, je me demande si le ministre ne pourrait pas tirer profit de la position minoritaire du gouvernement de la province de l'Ontario pour l'obliger à expertiser ses terres de manières plus raisonnables. Actuellement, les terres sont vendues à leur valeur marchande au gouvernement fédéral qui les transforme en réserves et je dois dire que l'établissement de cette valeur soi-disant marchande demeure un mystère intégral.

M. Crombie: Je vais étudier la question; oui, je comprends ce que vous dites. D'ailleurs, cette même question m'avait été posée lorsque j'avais rencontré les Indiens du traité numéro 9 lorsque je m'étais rendu dans leur réserve.

J'étudierai cette affaire. Je ferai comme tout le moins et j'essaierai de tirer profit de la situation, je téléphonerai à Bob Rae pour voir si . . . C'est ce que je vais faire, monsieur le président.

M. Parry: Je vous encouragerais à le faire, en tous les cas, monsieur le ministre.

[Text]

The Nielsen report: has there been any contingency planning within the ministry for the moves that would be made if the recommendations in that report were adopted by the government?

• 2125

Mr. Crombie: There have been no recommendations accepted or rejected. The whole of the report is before the Cabinet.

Mr. Parry: Okay. Another one that you might care to direct to Mr. Veinot is that I notice in the highlights of the estimates for the I&I aid program the statement that the EDP functions are to be decentralized. In view of your stated objective of eventually winding up the ministry, I would really like to know what sort of investment is being made in that decentralization, and realistically what the pay-back period is on it.

Mr. Crombie: What the pay-back is? Do you mind if I refer that to Mr. Veinot?

Mr. Parry: Fine.

Mr. Veinot: Mr. Chairman, as the Minister said, these estimates reflect more of the thinking of the past, and the whole electronic data-processing system is virtually placed on hold relative to new development, decentralization, centralization. In fact, we are looking at virtually what do we have; how useful it is; what are we going to do with it so that we are kept in concert with the new initiatives of the Minister.

Mr. Parry: Thank you. Another one you may want to provide a written answer to is that I noticed in figure 10 the figures on the number of Indian people on reserve receiving social assistance. I would just like to know if that is predicated on the total number of people assisted at any time in the year. Or is this the average number of people receiving social assistance at any one time? That is figure 10.

Mr. Veinot: The figure, as I recall, is reflected in case-months rather than in people. We cost based on the number of case-months provided, and they are actual figures.

Mr. Parry: So that 60% means that on average 60% of Indian people are receiving social assistance at any one time. Is that correct?

Mr. Veinot: On an average, yes.

Mr. Parry: Thank you. Regarding the Shoal Lake situation, Mr. Minister, which was the subject of a separate session of the committee, am I correct in understanding that the ministry is still technically in violation of that agreement by not having provided a response to the band within 30 days?

Mr. Crombie: Are we technically still in violation? I do not think so. I do not know. I apologize. I do not think we are, but why do I not make sure there is a message to you tomorrow?

Mr. Parry: I would appreciate that.

[Translation]

Par ailleurs, je voudrais savoir, à propos du rapport Nielsen, si le ministère a prévu un plan d'urgence au cas où les recommandations de ce rapport étaient acceptées par le gouvernement?

M. Crombie: Aucune recommandation n'a encore été acceptée ou rejetée. Ce rapport a été renvoyé au conseil des ministres pour étude.

M. Parry: Bien. Peut-être voudrez-vous demander à M. Veinot de répondre de nouveau à cette question. Je note dans les points saillants des prévisions budgétaires du programme des affaires indiennes et inuit que le traitement électronique des données va être décentralisé. Puisque ce ministère sera aboli selon vos propres dires, je voudrais savoir quelles sommes sont investies dans cette décentralisation et quel en est le délai de remboursement.

M. Crombie: Le délai de remboursement? Y voyez-vous un inconvénient si je passe cette question à M. Veinot.

M. Parry: Non, allez-y.

M. Veinot: Monsieur le président, comme le ministre l'a dit antérieurement, ces prévisions budgétaires reflètent davantage le passé et l'ensemble du système de traitement électronique des données a été mis en veilleuse pour ce qui est de son perfectionnement, de sa décentralisation ou de sa centralisation. En fait, nous passons en revue tout ce que nous possédons; nous en analysons l'utilité conformément aux nouvelles initiatives du ministre.

M. Parry: Merci. Le tableau 10 fait état du nombre d'Indiens vivant dans des réserves et bénéficiant d'une aide sociale. Je voudrais savoir, et peut-être pourriez-vous me répondre à cette question par écrit, si ce chiffre correspond au nombre total de personnes recevant cette aide à un moment donné de l'année. Ou bien correspondent-ils à la moyenne de ceux qui bénéficient de l'assistance sociale à un moment donné? Il s'agit du tableau 10.

M. Veinot: Si je ne m'abuse, ce chiffre correspond au cas par mois et non pas à ceux qui bénéficient de cette aide. Les coûts réels cités sont fondés sur le nombre de cas par mois.

M. Parry: Cela signifie donc que 60 p. 100 en moyenne des Indiens bénéficient de l'assistance sociale à un moment donné. Est-ce exact?

M. Veinot: En moyenne, oui.

M. Parry: Merci. À propos du lac Shoal, monsieur le ministre, et nous avons consacré une séance de ce Comité à ce cas-là, dois-je comprendre que le ministère contrevient toujours à l'accord signé puisqu'il n'a pas répondu à la bande dans un délai de 30 jours?

M. Crombie: Contrevenons-nous toujours à cet accord? Je ne le pense pas. Je ne sais pas en fait. Excusez-moi, mais je ne pense pas que nous y contrevenions, mais peut-être pourrais-je veiller à ce qu'on vous donne une réponse à ce sujet demain?

M. Parry: Je vous en serais reconnaissant.

[Texte]

The Chairman: Could we have another snapper? We will go on and come back to you if . . . Do you have another question, Mr. Parry?

Mr. Parry: Oh, inexhaustably, Mr. Chairman.

Mr. Crombie: I thought we were communicating by another means.

Mr. Parry: May I ask what costing has been done on the amendments to the Indian Act that are contained in Bill C-31? Is there a figure costed on the bill as it has been amended in committee?

Mr. Crombie: I guess there are two points I should make, Mr. Chairman. Our costing will be premised on the assumption that we are talking about an 80% take-up on the status provisions, if I can call them that, and out of that, 10% of those for the band take-up.

Second, as the member may recall, Mr. Chairman, the commitment of the government is to do a band-by-band analysis to deal with the impact, so only then will we be able to deal with the actual figures. The commitment of the government is to make sure that the impact is such that the bands will be no worse off as a consequence of the legislation.

• 2130

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman, Mr. Minister.

The Chairman: Mr. Parry, we have had correspondence from the Environmental Review Agency on the Shoal Lake hearings that we had, a request that they would like to appear as well to deal with what they consider . . . some clarifications they would like to make to the testimony we received. We will be putting that before the steering committee on the Shoal Lake question.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Crombie: Will that be sufficient, to your question?

The Chairman: No. I do not think it answers it, no.

Mr. Crombie: Okay.

The Chairman: Is there any further questioning on the first round? Okay.

We have members who have indicated questioning on the second round. Mr. de Jong has approached me wishing to ask some questions of the Minister. He is not a member of the committee, but if the committee will allow him to ask some questions we can go to Mr. de Jong now. If not, I cannot really see him until I have exhausted all questions. So I put it in the hands of the committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. de Jong.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman, and certainly much appreciation to members of the committee.

Mr. Minister, I want to ask some questions about PCBs and the Dew Line. I made a request under Notices of Motions for

[Traduction]

Le président: Avez-vous une autre brève question à poser? Nous allons continuer et vous redonner la parole si . . . Avez-vous une autre question à poser, monsieur Parry?

M. Parry: Oh, j'en ai toute une réserve, monsieur le président.

M. Crombie: Je pensais que nous nous y prenions autrement.

M. Parry: Puis-je vous demander à combien de dollars se chiffrent les amendements apportés à la Loi sur les Indiens qui figurent au projet de loi C-31? Avez-vous chiffré les amendements apportés au projet de loi par le Comité?

M. Crombie: Deux choses, monsieur le président. Pour établir ces chiffres, nous prendrons comme hypothèse que 80 p. 100 voudront devenir Indiens de droit et que 10 p. 100 de ces 80 p. 100 voudront faire partie d'une bande.

Ensuite, et le député s'en souvient peut-être, monsieur le président, le gouvernement s'est engagé à en analyser les répercussions pour chaque bande et ce n'est qu'après cette analyse que nous pourrions en calculer les coûts. Le gouvernement s'est engagé à veiller à ce que l'adoption de ce texte législatif n'ait aucune conséquence financière sur les bandes.

M. Parry: Merci infiniment, monsieur le président, monsieur le ministre.

Le président: Monsieur Parry, nous avons reçu une lettre de représentants de l'Agence d'évaluation de l'environnement à propos des audiences que nous avons tenues sur la situation au Lac Shoal; dans cette lettre, ils demandent à comparaître pour qu'ils puissent apporter certaines précisions sur les témoignages que nous avons reçus. Nous étudierons cette requête avec le Comité directeur.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

M. Crombie: Cela suffira-t-il?

Le président: Non, je ne le pense pas.

M. Crombie: Bien.

Le président: D'autres députés veulent-ils poser des questions pendant ce premier tour? Bien.

Certains ont demandé à en poser lors du deuxième tour. M. de Jong voudrait poser quelques questions au ministre. Il n'est pas membre de ce Comité, mais si le Comité n'y voit pas d'inconvénient, nous pouvons lui céder la parole. Dans le cas contraire, il ne pourra les poser que lorsque personne d'autres ne voudra en poser. Alors, à vous de décider.

Des voix: D'accord.

Le président: Bien. Monsieur de Jong.

M. de Jong: Merci, monsieur le président et je remercie également tous les membres de ce Comité.

Monsieur le ministre, je voulais vous poser quelques questions à propos des BPC et de la ligne DEW (Ligne

[Text]

the Production of Papers and you were kind enough to send me what you had up to the end of January. I have had a chance of going through the files and I appreciate the concern you have expressed that the PCBs left when the Dew Line sites—some 22, I believe—were abandoned, that they be cleaned up and that this work gets done right away. Going through the correspondence, I appreciate as well that it is a problem that people have known about for a number of years, that there has been years of inactivity, that various departments were not willing to take responsibility for it and people essentially were just sort of ignoring the problem and hoping it would go away. Instead of going away, PCBs have been leaking into the environment and, as I understand it, some major problems exist up there. Can you tell me what is planned for this summer in terms of the cleanup?

Mr. Crombie: I can refresh myself on the information about this, but my understanding is that between July and September there will be cleaning up done with respect to the fuels and lubricants. We have carried out a community consultation program for the last little while, I think some 14 communities. That, of course, will continue. I do not know if anybody else wants to add anything. Mr. Faulkner, the Assistant Deputy Minister for the Northern Affairs Program, perhaps has a word to say.

Mr. N. Faulkner (Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, the survey has been completed. The cleanup will proceed using DND officials, with the support of officials of other government departments, primarily DIAND and DOE. They will follow the procedures under the Environmental Contaminants Act, I believe, and all the PCBs and other toxic chemicals that they may identify will be removed. The USAF have agreed to remove these and an exception has been made to take these chemicals out of the country.

I also understand there may well be a couple of other of the older sites—not Dew Line sites—which may have contaminants on them and we are proceeding to investigate those and to make sure they are cleared and any dangerous or hazardous materials removed.

Mr. de Jong: How many litres of PCBs are there up there, after your survey?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I would only mislead you if I tried to come up with a number. The figure I have seen was strictly an extrapolation of I think five sites that were checked in detail.

So I do not think there is a precise amount determined as yet. I will recheck that and if we have a figure I will certainly make it available to the committee, but I do not believe it exists.

[Translation]

avancée de préalerte). J'ai déposé une demande en ce sens dans les avis de motion pour la production de document et vous avez bien voulu m'envoyer ce que vous possédiez à la fin du mois de janvier. J'ai pu les parcourir et j'ai pu constater que vous vouliez que les BPC laissés sur place lorsque les sites de la ligne DEW, environ 22, je crois, ont été abandonnés, soient enlevés le plus rapidement possible. En parcourant cette correspondance, j'ai constaté que les gens étaient conscients de ce problème depuis déjà un certain nombre d'années sans que quiconque ait fait quoi que ce soit à ce sujet pour autant et que les ministères ne voulaient pas s'en charger et que chacun s'en désintéressait en espérant que ce problème allait se volatiliser. Ce n'est pas le cas et les BPC s'infiltrèrent maintenant un peu partout et des problèmes graves se posent là-bas maintenant, si j'ai bien compris. Pouvez-vous me dire ce que vous comptez nettoyer cet été?

M. Crombie: Je pourrais peut-être relire ce qui existe à ce sujet, mais je crois qu'entre juillet et septembre les carburants et lubrifiants seront assainis. Nous avons effectué un petit sondage dans 14 collectivités je crois. Ce programme de consultation continuera, c'est certain. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre voudrait ajouter quoi que ce soit. M. Faulkner, sous-ministre adjoint chargé du Programme des affaires du Nord, voudrait peut-être ajouter un mot ou deux.

M. N. Faulkner (sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, ce sondage est maintenant terminé. Ce nettoyage se fera par les fonctionnaires du ministère de la Défense, en collaboration avec ceux des ministères des Affaires indiennes et du Nord et de l'Environnement principalement. Ils suivront les procédures établies aux termes de la Loi sur les contaminants de l'environnement et tous les BPC et autres produits chimiques toxiques qu'ils identifieront seront enlevés. L'Armée de l'air américaine a accepté de les enlever et ces produits chimiques seront, grâce à une mesure exceptionnelle, retirés du pays.

Je crois que deux autres sites plus anciens, non pas des sites de la ligne DEW—renferment peut-être des contaminants, mais nous sommes en train de le vérifier et de nous assurer que toute matière dangereuse qui pourrait s'y trouver sera retirée.

M. de Jong: Combien de litres de BPC se trouvent là-bas, à la suite de l'enquête que vous avez effectuée?

M. Faulkner: Monsieur le président, je ne peux pas vous citer de chiffres précis; je vous induirais en erreur si je le faisais. Cinq sites ont été vérifiés dans le détail et le chiffre que j'ai vu n'était qu'une extrapolation de ces sites.

Je ne pense donc pas qu'un montant précis ait été déterminé pour l'instant. Mais je le réverifierai et si ce chiffre existe, je le ferai parvenir au Comité, bien que j'en doute.

[Texte]

Mr. de Jong: Yes. The estimates on the five sites that were inspected had around 300 and some litres per site. So that is over 6,000 litres. That is an assumption.

Will you also be cleaning up the PCB-contaminated soil?

Mr. Faulkner: My understanding is that wherever contamination is suspected or determined there will be a clean-up, including any removal of contaminated materials and the soils that may be contaminated.

Mr. de Jong: What is the estimated cost of the clean-up?

Mr. Faulkner: I am not aware of any cost estimate. It has not been highest on the list of priorities in this exercise; it has been more a case of ensuring that the public had been advised, that the plans for removal are executed and that some ongoing studies are done with regard to the possible contamination of fish and marine mammals by PCBs and the possible implications of that in the north.

Mr. de Jong: So no cost estimate has been worked out? It is going to cost you a heck of a lot of money to move I do not know how many tonnes of PCB-infected material. You have to fly into some of those sites where there is no operable runway any more. You have to locate those generators and so forth. You have to remove some of that soil. You are dealing with tonnes of material that you will be carting around. You will have to store it in one central place or collect it in a central place so the U.S. Airforce can fly it down to Texas for treatment. You have no estimate at all of how much this is going to cost you?

Mr. Faulkner: I cannot speak for the Department of National Defence, who are the main agency that will be involved. I can assume that some estimates have been made because plans have been laid. Perhaps I can pursue the inquiry and determine whether there is an estimated budget for the summer's exercise.

Mr. de Jong: Just continuing on the line of questioning concerning acceptable levels of PCBs, the Department of National Health and Welfare puts it at 2 p.p.m. In your correspondence to the Government of the Northwest Territories, for example, and in the public statements you make, you state that there is no problem with the fish you have analysed in terms of the PCBs they contained, even though you have been warned by the Department of the Environment and by others that the National Health and Welfare standard only applies to people in the south, that the 2 p.p.m. assumes only that you are eating around 12 grams of fish per day and that you are only eating the fillet part of the fish.

You found PCBs in excess of 2 p.p.m. in the fatty tissue of fish, and yet, reading through the documents, particularly your department advised the other agencies not to mention the amount of PCBs they found in fatty tissue.

Now, the eating habits of the people up north might not be the same as our eating habits; they might eat the fatty tissue

[Traduction]

M. de Jong: Merci. On avait estimé qu'il y avait environ 300 et quelque litres par site d'après les cinq sites qui ont été inspectés. Cela fait donc un total de plus de 6,000 litres. Mais ce n'est qu'un chiffre approximatif.

Allez-vous également assainir les terres contaminées aux BCP?

M. Faulkner: Je crois que si l'on soupçonne ou si l'on détecte quelque contamination que ce soit quelque part, les terres qui auront été contaminées seront retirées ainsi que toutes les matières contaminées.

M. de Jong: À combien chiffrez-vous cette opération nettoyage?

M. Faulkner: Je ne sais pas si cela a été fait. Cette question de coût ne figurait pas en priorité sur notre liste; nous nous sommes avant tout assurés que le public était conscient de ce problème, que les produits contaminants seraient retirés et que des études seraient faites sur la contamination éventuelle des ressources aquatiques par les BPC et de leurs répercussions dans le Nord.

M. de Jong: Vous n'avez donc pas chiffré ce nettoyage? Cela va vous coûter très cher de déplacer je ne sais combien de tonnes de matières contaminées aux BPC. Vous allez devoir prendre l'avion pour aller dans certains de ces endroits, là où les pistes ne sont plus en service. Vous allez devoir trouver ces générateurs et ainsi de suite. Vous allez devoir enlever une partie de cette terre. Vous allez devoir transporter des tonnes de matières contaminées. Vous allez devoir les centraliser pour que l'Armée de l'air américaine puisse les faire traiter au Texas. Vous ne savez absolument pas combien cela va vous coûter?

M. Faulkner: Je ne peux pas parler au nom du ministère de la Défense nationale qui est responsable de cet exercice. Je suppose que des prévisions ont été établies parce que les plans ont été dressés. Mais peut-être puis-je me renseigner et essayer de savoir si l'exercice de cet été a été chiffré.

M. de Jong: À ce même propos, le ministère de la Santé et du Bien-être social estime que le niveau acceptable de BPC est de 2 p.p.m. Dans les lettres que vous avez adressées au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, par exemple, et dans les déclarations publiques que vous avez faites, vous faites valoir que les poissons ne sont pas contaminés même si le ministère de l'Environnement et d'autres vous ont prévenu que ce chiffre établi par le ministère de la Santé et du Bien-être social ne s'applique qu'aux résidents du Sud et que ces 2 p.p.m. ne s'appliquent que si vous mangez environ 12 grammes de filet de poisson par jour.

Or, vous avez trouvé des BPC de plus de 2 p.p.m. chez ces poissons, et pourtant, si on lit les documents, on constate que votre ministère a informé les autres organismes de ne pas citer le montant de BCP qu'ils auraient trouvé dans le gros de ces poissons.

D'autre part, les habitudes alimentaires des résidents du Nord ne sont peut-être pas les mêmes que celles du Sud; il se

[Text]

that has large amounts of PCBs in it, and certainly they are eating more than 12 grams of fish per day. I am wondering about the sense of responsibility or the concern you have that there are fish up there that people are eating that might be contaminated with unacceptable levels of PCBs.

Mr. Faulkner: You are getting into an area of science that requires a high degree of precision. The professionals involved themselves had quite a discussion as to what were appropriate standards. In terms of the samples that were done, the initial samples were just the belly fat of the fish, gave an extraordinarily high reading and immediately created some concern when that was found out.

• 2140

However, on consulting further with the professionals, they agreed that because PCBs are soluble in fat, you automatically have a potential for an erroneous reading. You have to take the whole weight of the fish. This discussion was pursued by the professionals of not just my own department but by the Department of Fisheries and the Department of the Environment and the Department of National Health and Welfare, and it was agreed by those officials that those readings were most likely erroneous and other samplings ought to be done. It was also agreed by the officials who were responsible for that report that the report as written was misleading and therefore should be amended in some way or other; and it was, I believe.

What is more important, perhaps, Mr. Chairman, is the recognition that further studies must be done to determine the extent of PCB contamination in marine mammals and fish in the Arctic in relation to elsewhere. This has been going on for some years now, and the Department of Fisheries indicated it was not out of line. However, the point the member makes about the possibility, as a result of the cultural aspects of the diets there, where the whole fish is consumed rather than the muscle parts . . . may well lead to high samples.

As a result of that two exercises are going on which will produce results. The first, in July, is a total review of any world-wide literature on the spread of PCBs, the impact of PCBs, and what have you. That will be completed in July. The second is a study of native diets in the Baffin region, with a sampling of blood and breast milk, which is to start up in the fall, to work from the other end, as it were, to determine whether there would appear to be any contamination as a result of peculiarities in the diets of northerners. So both those studies have been launched and will be going on and hopefully will produce results before the end of the year.

Mr. de Jong: In the letter you sent to Mr. J.W. Bourque, I believe, Deputy Minister, Renewable Resources, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, Northwest Territories, the receiving date was October 29, 1984, and you stated:

These data will require thorough and rapid analysis by scientific and health experts to determine if there could be any hazard to human health. It should be noted, however,

[Translation]

peut fort bien qu'ils mangent la partie grasse du poisson qui contient un taux élevé de BPC et il ne fait aucun doute qu'ils mangent plus de 12 grammes de poisson par jour. Je me pose alors des questions sur votre sens des responsabilités et je me demande si vous vous inquiétez du fait que les résidents du Nord puissent manger du poisson contaminé aux BPC.

M. Faulkner: Vous abordez là un domaine de la science qui exige un degré élevé de précision. Les experts eux-mêmes ont discuté en long et en large des niveaux acceptables. Les analyses effectuées sur les premiers échantillons prélevés ne portaient que sur la partie grasse du poisson, le taux de contamination était extraordinairement élevé ce qui a suscité immédiatement toutes sortes d'inquiétudes lorsque cela a été découvert.

Toutefois, après avoir consulté d'autres spécialistes, ils ont admis que, étant donné que les PCB sont solubles dans les matières grasses, il y a automatiquement une possibilité d'erreur. Il faut tenir compte du poids total du poisson. Ces discussions ont lieu non seulement entre les spécialistes de mon ministère, mais aussi avec ceux des ministères des Pêcheries, de l'Environnement et de la Santé nationale et du Bien-être social. Ils en sont venus à la conclusion que ces relevés étaient probablement erronés et qu'il fallait procéder à d'autres échantillonnages. Les fonctionnaires responsables de ce rapport ont admis également que le rapport était trompeur et qu'il fallait donc le modifier, ce qui a été fait je crois.

Le plus important, peut-être, monsieur le président, c'est qu'on a reconnu que d'autres études étaient nécessaires pour déterminer dans quelle mesure les PCB ont contaminé les mammifères marins et le poisson de l'Arctique, par rapport à d'autres régions. Ces travaux sont en cours depuis quelques années déjà, et le ministère des Pêches a indiqué qu'ils étaient pertinents. Toutefois, il se pourrait bien, d'après ce que dit le député, qu'on ait des échantillonnages à forte teneur, étant donné que, conformément aux habitudes alimentaires locales, on y consomme tout le poisson et non seulement les muscles.

A la suite de cela, il y a deux études en cours qui donneront des résultats. La première, est un examen total de toute la documentation internationale portant sur les PCB, leur propagation, leurs répercussions, etc. Ce travail sera terminé en juillet. Deuxièmement, il y a une étude des habitudes alimentaires des autochtones de la région de Baffin, comprenant des échantillons de sang et de lait maternel, qui doit commencer à l'automne. Ce travail vise à déterminer s'il y a une contamination imputable au régime alimentaire particulier des gens du Nord. Donc, ces deux études ont été lancées et nous espérons qu'elles donneront des résultats d'ici la fin de l'année.

M. de Jong: Dans la lettre que vous avez fait parvenir à M. J.W. Bourque, je crois, sous-ministre des Ressources renouvelables au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, et qui a été reçue le 29 octobre 1984, vous dites:

Il faudra que ces données soient analysées rapidement et complètement par des scientifiques et des experts de la santé pour établir s'il y a un danger pour la santé humaine.

[Texte]

that we have no evidence linking this contamination to the DEW Line sites.

Yet we have reports from several places . . . in fact the report issued by Western and Northern Region of the Environmental Protection Service clearly states:

The analysis confirmed the presence of aroclor 1254, a PCB found in capacitors and hydraulic fluids, in all fish with a concentration of 0.003 parts per million in the cod . . .

Again, in other parts of the report the Environment department feels the PCBs they did find in the fish they analysed could pretty well be directly connected to the type of PCBs used in the DEW Line; they were not just background PCBs; there was pretty probable cause; understanding that in this field it is very difficult to make the direct cause and effect. The probability was pretty high that the contamination in those fish was from the PCBs to be found at the DEW site. You stated quite emphatically that there was no reason to believe the PCBs found in the fish were connected to the DEW Line. Do you not think you were misleading the Government of the Northwest Territories a little bit when you were stating that?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I sincerely hope no one was misled by any letters regarding the subject. It clearly is one of concern. The foremost interest of the program and the professionals dealing with this subject was to ensure that the facts were properly pulled together and the public were informed; especially the public in the northern communities. And that was done.

• 2145

I stand to be corrected, but the officials who were working on this from a number of departments all believed there was not any direct linkage between the background PCBs, as you indicated, and the Dew Line. However, this may well warrant further studies to ensure that is the case, that there has not been any leakage from those PCBs into the environment in the north.

The Chairman: Have we an indication of anyone wishing to question on the second round? Mr. Penner, did you wish? Mr. Manly?

If we could limit your questioning to approximately five minutes apiece, we would be able to retire at the appropriate hour.

Mr. Penner.

Mr. Penner: I have a number of areas I would like to ask the Minister about, but I will certainly follow your directive of the five minutes.

The third major area I wanted to take up with the Minister was the block funding concept, and I thank my hon. friend, the Parliamentary Secretary, for having done that, and for leading the Minister into talking about some other self-government initiatives.

[Traduction]

Toutefois, il faut noter que rien ne relie cette contamination aux sites du réseau DEW.

Toutefois, nous avons des rapports provenant de plusieurs sources . . . en fait le rapport du Service de protection de l'environnement de la région du Nord et de l'Ouest dit clairement:

Les analyses confirment la présence d'aroclors 1254—un PCB que l'on retrouve dans les condensateurs et dans les liquides hydrauliques—dans tous les poissons, avec une concentration de 0.003 parties par million dans la morue . . .

Et, encore une fois, dans d'autres parties du rapport, le ministère de l'Environnement dit qu'à son avis les PCB trouvés dans le poisson analysé pourraient très bien être reliés directement aux types de PCB utilisés dans le réseau DEW; bien que, dans ce domaine, il est très difficile d'établir une relation directe de cause à effet. Il est très probable que la contamination de ces poissons est due à des PCB que l'on retrouve sur les sites du réseau DEW. Vous avez déclaré avec insistance qu'il n'y avait aucune raison de croire que les PCB trouvés dans les poissons provenaient du réseau DEW. Ne croyez-vous pas que vous avez quelque peu induit en erreur le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lorsque vous avez déclaré cela?

M. Faulkner: Monsieur le président, j'espère que personne n'a été induit en erreur par une lettre quelconque sur ce sujet. C'est clairement une préoccupation. Le but premier du programme et des spécialistes traitant de la question était de s'assurer de bien établir les faits et d'informer le public, surtout le public des collectivités du Nord. Ce qui a été fait.

Reprenez-moi si je me trompe, mais les fonctionnaires de plusieurs ministères qui étudiaient la question croyaient tous qu'il n'y avait aucun lien direct entre les PCB existants, comme vous l'indiquez, et le réseau DEW. Toutefois, d'autres études peuvent très bien être nécessaires si l'on veut s'assurer qu'il n'y a pas eu de fuite de ces PCB dans le Nord.

Le président: Y a-t-il des intervenants au deuxième tour? Monsieur Penner, est-ce que vous voulez la parole? Monsieur Manly?

Si nous pouvions nous restreindre à cinq minutes chacun, nous pourrions terminer à l'heure prévue.

Monsieur Penner.

M. Penner: Il y a plusieurs domaines sur lesquels j'aimerais questionner le ministre, mais je me conformerai à votre directive et me limiterai à cinq minutes.

Le troisième domaine d'importance sur lequel je veux questionner le ministre, c'est celui du concept du financement en bloc et je remercie mon honorable ami, le secrétaire parlementaire, d'avoir abordé la question et d'avoir amené le ministre à parler d'autres initiatives en matière d'autonomie politique.

[Text]

But on that particular matter I am puzzled concerning one reduction in expenditures in the estimates this year. I put this question to the officials last week and they too were bothered about it and had no good answer as to why it had happened.

I am talking about the Indian Management Development Program. This program, as the Minister will know, was first funded by Treasury Board in 1983-84 and fully implemented in 1984-85. The CEIC became involved in those years with Indian management development and para-professional training in the field of social development. It appeared to me this was a government initiative that would prepare the way for self-government for the kinds of initiatives the Minister had talked about. And yet, unless I have missed something in the estimates, I notice there is a \$2.4 million reduction in that very program, and I am a bit puzzled. Perhaps there is a good explanation. Maybe the way the estimates read there has been a shift and it is incorporated somewhere else, but the officials were not able to satisfactorily respond last week. Does the Minister know anything about this?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, it is a good question raised by Mr. Penner, one which I raised myself. The explanation that I have I think is probably adequate. Although it is not appropriate for the future, it is probably adequate for what has happened. The program itself was in a sort of basic funding—the “A” base—and was in the order I think of about \$3.5 million; and for two years—last year and the year before—it was speeded up for specific reasons in relation to the discussion at that time regarding self-government. So the funding that is reflected in the estimates before us right now reflects the old “A” base funding as opposed to the two-year sped-up program.

A possible option for me was to maintain the speeded up funding, or some other funding, but I felt the best thing to do was simply leave it rest until we had dealt with the models of self-government and block funding that we were currently going through, and then, if necessary, within this fiscal year re-profile funds in accordance with the program both for block funding and the state of the art for self-government at that time.

Mr. Penner: All right. So I conclude from that then that the Minister is aware that this program did play a vital preparatory role and it is not being forgotten.

• 2150

Mr. Crombie: No, thank you very much. I should emphasize that. The fact of the matter is that in hearing arguments from departmental people it should have been higher than it was.

Mr. Penner: Okay.

Mr. Crombie: The difficulty is that any figure I would put to it would be fanciful in terms of a specific program.

Mr. Penner: Thank you very much.

[Translation]

Toutefois, à cet égard, il y a, dans les prévisions budgétaires de cette année, une réduction de dépenses qui me laisse perplexe. La semaine dernière, j'ai posé la même question aux fonctionnaires, et eux aussi étaient hésitants, et ils n'ont pas pu me donner de bonnes explications sur la raison de cette réduction.

Je parle du Programme de formation des autochtones à la gestion. Comme le ministre le sait, ce programme a été financé pour la première fois par le Conseil du Trésor en 1983-1984 et appliqué totalement en 1984-1985. Au cours de ces années, la CEIC a commencé à s'occuper de la formation des autochtones à la gestion et de la formation para-professionnelle dans le domaine du développement social. Il me semble que ce soit là une initiative gouvernementale qui prépare la voie à l'autonomie politique et du genre d'initiatives dont le ministre a fait mention. Toutefois, à moins qu'il y ait quelque chose que je n'ai pas vu dans le budget, j'ai remarqué que ce programme avait été réduit de 2.4 millions de dollars et cela me laisse un peu perplexe. Il y a peut-être une bonne explication à cela. Peut-être que ce montant a été transféré ailleurs, mais les fonctionnaires n'ont pas pu me donner une réponse satisfaisante la semaine dernière. Le ministre en sait-il quelque chose?

M. Crombie: Monsieur le président, M. Penner a soulevé une très bonne question, que j'ai soulevée moi-même. Je pense que l'explication que j'ai est probablement satisfaisante. Peut-être pas pour ce qui est de l'avenir, mais probablement pour expliquer ce qui s'est passé. Le programme lui-même bénéficiait d'un financement de base—de base «A»—de l'ordre d'environ 3.5 millions de dollars; et pendant deux ans—soit l'an dernier et l'année précédente—le programme a été accéléré spécifiquement à cause des discussions de l'époque portant sur l'autonomie politique. Donc, le financement que l'on voit dans le budget reflète l'ancienne base «A», par opposition au programme accéléré de deux ans.

J'aurais la possibilité de maintenir le financement accéléré, ou un autre type de financement, mais j'ai cru préférable de laisser les choses telles quelles jusqu'à ce que nous ayons étudié les modèles d'autonomie politique et de financement en bloc; et ensuite, je pourrais, réaffecter les fonds conformément au programme, au cours de l'année financière actuelle tant pour le financement en bloc que pour l'autonomie politique au stade où elle serait à ce moment-là.

M. Penner: Très bien. Donc, j'en conclus que le ministre est au courant du fait que ce programme a joué un rôle de préparation essentielle et qu'on ne l'oublie pas.

M. Crombie: Non, merci beaucoup. Je devrais insister là-dessus. Le fait est qu'après avoir entendu les arguments des gens du ministère, ce chiffre aurait dû être plus élevé.

M. Penner: Très bien.

M. Crombie: Le problème c'est que tout chiffre n'aurait vraiment aucune signification par rapport à un programme spécifique.

M. Penner: Merci beaucoup.

[Texte]

Mr. Chairman, my second question will be very brief. I have a draft letter ready for the Minister on the subject of plaster mining in the Yukon. Is the Minister aware that a government industry committee was established in 1984 and they are to report in 1986?

Mr. Crombie: No.

Mr. Penner: Okay. The letter that you will receive in a day or so is concerned that there may be some changes in the regulations governing plaster mining in the Yukon before 1986. I have information that there are certain dark forces at work. I just want to say, Mr. Minister, that in every government dark forces are at work. Even in the previous enlightened administration, I detected some dark forces at work, from time to time.

Mr. Crombie: There is the odd dark force.

Mr. Penner: However, these dark forces, which are purported to be at work, want to upset the balance, the very delicate balance that now exists governing the plaster mining industry in the Yukon. The Department of the Environment, the Department of Fisheries and Oceans, and other regulatory agencies within DIAND, are working so the industry can function. However, there is due consideration for anything that would threaten fish and wildlife resources.

I am led to believe some would have only one government agency involved in plaster mining; namely, the mining inspection branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development. I would just want to signal that as a cause for alarm if the Minister were to follow that kind of advice. I think there is a balance there; it should be respected. I think we should wait for 1986 to see what this committee has to say. Is the Minister considering any changes in those regulations?

Mr. Crombie: I do not have any on my desk. However, I would like to take a look at the member's letter.

Mr. Penner: All right.

Mr. Crombie: I will also canvas the . . .

An hon. member: The dark forces.

Mr. Crombie: —the dark forces. I will familiarize myself with the report the member refers to.

Mr. Penner: Do I have time for one last question?

The Chairman: Yes, but it will be on Mr. Manly's time.

Mr. Penner: The last question concerns the decision of the Queen's Bench of Manitoba regarding section 97 of the Indian Act. The Crown appealed the original decision on paragraph 97.(b) and now, with this recent decision, paragraphs 97.(a) and 97.(b) have been struck down. These sections deal with the Indian Act and the possession and use of intoxicants on Indian reserves.

The judgment says that the legislation offends the equality provisions of subsection 15.(1), of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Now, Indian leaders not only in Manitoba but across the country are concerned as to what

[Traduction]

Monsieur le président, ma deuxième question sera très courte. J'ai là une ébauche de lettre pour le Ministre sur la question des mines de plâtre au Yukon. Le Ministre sait-il qu'un comité industrie-gouvernement a été créé en 1984 et qu'il doit faire rapport en 1986?

M. Crombie: Non.

M. Penner: Très bien. La lettre que vous recevrez d'ici un jour ou deux porte sur le fait qu'il peut y avoir des changements aux règlements visant l'extraction du plâtre au Yukon d'ici 1986. J'ai là des informations indiquant que certaines forces obscures sont à l'oeuvre. Monsieur le ministre, je tiens simplement à dire que dans chaque gouvernement il y a des forces obscures à l'oeuvre. Même dans l'administration éclairée précédente, j'ai décelé certaines forces obscures à l'oeuvre de temps à autre.

M. Crombie: Il y a la force obscure occasionnelle.

M. Penner: Toutefois, ces forces obscures, que l'on doit à l'oeuvre, veulent renverser le très délicat équilibre qui existe présentement dans l'industrie des mines de plâtre au Yukon. Le ministère de l'Environnement, le ministère des Pêches et des Océans et des agences de réglementation des Affaires indiennes, font en sorte que l'industrie puisse fonctionner. Toutefois, on tient compte de tout ce qui pourrait menacer les ressources fauniques et halieutiques.

Je suis porté à croire que certains voudraient qu'une seule agence du gouvernement s'occupe des mines de plâtre, c'est-à-dire la Direction de l'inspection des mines du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Je tiens simplement à indiquer que ce serait très inquiétant si le Ministre devait suivre ce genre de conseil. Je pense qu'il y a là un équilibre qu'on doit respecter. Je pense que nous devrions attendre en 1986 pour voir ce que ce comité a à dire. Le Ministre envisage-t-il des modifications à ces règlements?

M. Crombie: Je n'ai rien en main pour l'instant; toutefois, j'aimerais jeter un coup d'oeil à la lettre du député.

M. Penner: Très bien.

M. Crombie: Je vais également consulter les . . .

Une voix: Des forces obscures.

M. Crombie: . . . les forces obscures. Je vais lire le rapport auquel le député fait allusion.

M. Penner: Ai-je le temps de poser une dernière question?

Le président: Oui, mais ce sera sur le temps de M. Manly.

M. Penner: La dernière question porte sur la décision de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba concernant l'article 97 de la Loi sur les Indiens. La Couronne a fait appel de la décision originale concernant l'alinéa 97.b) et maintenant, avec cette décision récente, les alinéas 97.a) et 97.b) ont été abrogés. Ces articles portent sur la possession et l'utilisation de spiritueux sur les réserves indiennes.

Selon le jugement la loi contrevient aux dispositions d'égalité de l'alinéa 15.(1) de la Charte canadienne des droits et libertés. Maintenant, les leaders indiens non seulement au Manitoba, mais partout au pays, sont inquiets de l'effet de

[Text]

effect this will have on their own ability to regulate the use of alcohol on reserves. They are concerned that their own power in this regard has been seriously eroded.

What is the Minister's view? What does he intend to do about this? From discussions he has had with the Minister of Justice, is it likely that the Crown will continue to appeal these decisions to a higher court?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I would like to make a couple of points in response. One, the matter which the member raises is of course extremely important to Indian communities. I have on a number of occasions indicated to Indian communities that I recognize its significance and importance. Therefore, I would support them with respect to their ability to control the consumption and distribution of alcohol on reserves. That I would take to be the general orientation of the government as well.

Secondly, with respect to the specific case that is before the Minister of Justice right now for appeal, I think my first comment would have the committee understand what my advice would be to him without my saying it.

• 2155

Third, I am also advised, and I have so advised Indian communities, that band by-laws will control the matter, and until we have dealt with the court process, that will continue to be the policy of the department and the assumption of policy; that is, that band by-laws will control the matter.

Mr. Penner: Okay.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions and maybe I could just put them both on the table at the same time and then the Minister can answer them.

The first relates to the Lubicon Lake Indian Band. The Minister has appointed the Hon. E. Davie Fulton as his personal representative to the band, and I note in some of the clippings that the Hon. Mr. Fulton has suggested the Indian people of Lubicon Lake should have a land base. He also appears to be open to the need for some kind of revenue sharing for past loss of resources.

My question is: Could the Minister tell the committee what process he sees being followed here? Mr. Fulton expects to report some time in the fall. When we are dealing with the Lubicon Lake people and the impact upon them of very intensive oil development, I think time is of the essence. So I wonder if the Minister could give some indication of the process that is going to be followed and how expeditiously he will be able to deal with any recommendations.

Second, I would like an update on the B.C. cut-off lands question. We made some progress on this a year ago when we passed legislation enabling the federal government to make funds available to bands where agreements have been reached.

[Translation]

cette décision sur leur propre capacité à régler l'utilisation de l'alcool sur les réserves. Ils sont inquiets du fait que leur propre pouvoir dans ce domaine a été sérieusement amoindri.

Quelle est l'opinion du Ministre? Qu'a-t-il l'intention de faire à ce sujet? D'après les discussions qu'il a eues avec le ministre de la Justice, est-il possible que la Couronne continue d'en appeler de ces décisions devant une cour supérieure?

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais dire plusieurs choses en réponse. D'abord, la question posée par le député est extrêmement importante pour les collectivités indiennes. À plusieurs occasions j'ai indiqué aux collectivités indiennes que je reconnais sa signification et son importance. Toutefois je les appuie en ce qui concerne la capacité à contrôler la consommation et la distribution d'alcool sur les réserves. Je pense que c'est là également l'orientation générale du gouvernement.

Deuxièmement, quant au cas spécifique dont est saisi présentement pour appel le ministre de la Justice, je pense que mon premier commentaire vous fera comprendre quel avis j'ai donné au ministre de la Justice sans que j'aie à vous le préciser.

Troisièmement, on me dit, et j'en ai averti les collectivités indiennes, que les statuts administratifs de la bande souffrent et que, tant que les tribunaux ne se seront pas prononcés, la politique du ministère demeurera inchangée; c'est-à-dire que les statuts administratifs des bandes prévaudront.

M. Penner: D'accord.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je vais poser mes deux questions d'abord et le ministre pourra ensuite y répondre.

Ma première question concerne la bande indienne de Lubicon Lake. Le ministre a nommé l'honorable E. Davie Fulton comme son représentant personnel auprès de la bande et je remarque, dans certaines coupures de journaux que l'honorable M. Fulton a dit que les Indiens de Lubicon Lake devraient disposer de certaines terres. Il semble aussi favorable à l'idée d'un régime de partage des revenus pour compenser les pertes de ressources subies dans le passé.

Ma question est la suivante: le ministre peut-il dire au Comité comment il faudra procéder? M. Fulton prévoit déposer son rapport à l'automne. Quand nous parlons des Indiens de Lubicon Lake et de l'incidence qu'aura sur eux l'exploitation pétrolière intensive, j'estime qu'il faut agir rapidement. Je me demande donc si le ministre peut nous indiquer quelles procédures seront suivies et s'il pourra donner suite le plus rapidement possible aux recommandations qui seront formulées.

Deuxièmement, j'aimerais qu'il nous explique où en est le dossier des terres retranchées des réserves en Colombie-Britannique. Nous avons fait avancer le dossier il y a un an quand nous avons adopté une loi permettant au gouvernement

[Texte]

A number of bands had reached agreement with the federal and provincial governments last year and I think some last summer. But I understand a number of bands now seem to have reached a stall in negotiations, and I wonder if the Minister could perhaps make a general comment as to where these negotiations are with the bands that have not yet reached agreement and if he could arrange to have tabled with the committee a band-by-band summary of what has happened in terms of settlement for the B.C. cut-off lands question.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. Dealing first with Lubicon, it is as the member states. Mr. Fulton will have his report available in the fall; hopefully it will be early fall, but certainly the fall. He recognizes, as do all of us, the urgency of the matter. We obviously do not know much about the recommendations at this point, but when I receive the report, I can assure the member and the committee that I will deal with it expeditiously.

I chose Mr. Fulton to look into the matter without being fettered by any other prior understanding of what the process should be, either from specific claim or general claim point of view. So he is looking for a settlement that deals with, if you like, the rough justice of the case as opposed to worrying about whether it neatly follows both the specific or general claim processes.

As soon as he has given me the report, I intend to deliberate on the matter very quickly because I think Mr. Fulton will give a comprehensive report. It may well be that there is something in the report that might be of interest to this committee, in which case I would bring it forward to this committee. But I think most members of this committee would be looking forward to an implementation of government policy in response to his report. So not wanting to diminish opportunity for this committee to deal with it, I intend to deal with the thing quickly.

With respect to the cut-off claim, I think the only thing I can say is that, first of all, I will table before the committee an understanding of where we are with respect to the various negotiations.

With respect to the first part of your question, I think I might ask Mr. Goudie. Mr. Goudie might want to comment.

Mr. Bob Goudie (Acting Assistant Deputy Minister, Office of Native Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I forget the exact number, but I think there were about four or five agreements in place at about this time last year. We now have eight and we are expecting a ninth one in the coming weeks.

• 2200

Those 9 represent 13 of the bands that have the combination of federal and provincial compensation due to them through the fact that some of the lands would have been alienated and are no longer available to be returned to them. Another 9

[Traduction]

fédéral de mettre des fonds à la disposition des bandes avec lesquelles des ententes avaient été conclues. Un certain nombre de bandes ont conclu des ententes avec les gouvernements fédéral et provinciaux l'an dernier, à l'été je pense. Je crois savoir que, dans le cas de certaines bandes, les négociations sont maintenant bloquées et je me demande si le ministre peut nous expliquer où en sont les négociations avec les bandes qui n'ont pas encore conclu d'ententes et s'il peut fournir au Comité un sommaire des règlements négociés avec chaque bande en ce qui concerne les terres retranchées des réserves en Colombie-Britannique.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Ce qu'a dit le député au sujet des Indiens de Lubicon Lake est tout à fait exact. M. Fulton déposera son rapport à l'automne; nous espérons que le rapport sera déposé au début de l'automne. Il est conscient, comme nous tous, de l'urgence de cette question. Nous ne savons pas encore quelles seront les recommandations mais, quand je recevrai le rapport, je peux garantir aux députés que le Comité l'étudiera le plus rapidement possible.

J'ai confié cette étude à M. Fulton parce qu'il ne connaissait pas à l'avance le dossier des revendications particulières ou globales. Il cherche donc à arriver à un règlement fondé, si vous le voulez, sur l'équité sans essayer de voir si cela se conforme aux procédures établies pour le règlement des revendications particulières ou globales.

Dès que j'aurai reçu son rapport, j'ai l'intention de rendre très rapidement une décision puisque M. Fulton présentera, j'en suis certain, un rapport très détaillé. Si le rapport contient certains éléments susceptibles d'intéresser le Comité, je l'en saisirai. Mais je crois que la plupart des membres du Comité voudront que le gouvernement adopte rapidement une politique en réponse à ce rapport. J'ai donc l'intention d'y donner suite très rapidement sans pour autant vouloir empêcher le Comité de l'étudier.

En ce qui concerne les revendications touchant les terres retranchées des réserves, tout ce que je peux vous dire c'est que je vais déposer auprès du Comité un rapport sur l'état d'avancement des diverses négociations.

Je vais maintenant demander à M. Goudie de répondre à la première partie de votre question. Il a peut-être des commentaires à faire.

M. Bob Goudie (sous-ministre adjoint intérimaire, Bureau des revendications des autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, le chiffre exact m'échappe mais je crois que quatre ou cinq ententes ont été conclues à la même époque l'an dernier. Nous en avons maintenant conclu huit et nous prévoyons en conclure une neuvième d'ici quelques semaines.

Ces neuf ententes ont été conclues avec 13 des bandes qui ont droit à une indemnisation des gouvernements fédéral et provincial parce que certaines des terres qui ont été cédées ne peuvent leur être rendues. Neuf autres bandes négocient

[Text]

bands are in the process of working out an understanding with the province on lands to be returned to them. In other words, 9 bands will be receiving the full complement of lands that were originally taken away from them as a result of what we refer to as the cut-off agreements. Those are at various stages of work with the provinces, and the details will be contained in the status report the Minister will table.

Mr. Nickerson: I have two questions. My first deals with reindeer. We had going a very successful commercial experiment with reindeer herding in northern Canada. As a result of the COPE agreement negotiated by the previous government, Canadian Reindeer literally had the ground cut out from under their feet when part of the reindeer grazing preserve which had formerly been established by Order in Council was transferred to the COPE organization. Whenever Canadian Reindeer have tried to get redress, both from the previous government and from this one, they have been told to go and talk it over with COPE. Nothing has come of that. If something is not done soon, that successful experiment will finish. The herd will be slaughtered, sold off, and 30 years of work will go down the drain.

For a long long time Mr. William Nasogaluak, the principal involved with Canadian Reindeer, has been trying to reach the Minister and arrange for a meeting to explain his case. Will the Minister be prepared to meet with Mr. Nasogaluak; and if he is not, could he send a very senior representative who could discuss the matter with Canadian Reindeer, maybe other parties, and come back to advise the Minister personally so that something is done about this before we lose the reindeer herd?

Mr. Crombie: I had, interestingly enough, an opportunity to discuss that today with the member for Red Deer in Alberta, as well as with the member, and I indicated I would have a telephone call placed to Mr. Nasogaluak to see what his situation was and see how I could improve it in relation to the herd. I will do that. I do not know if they have been in touch with him since our meeting earlier today, but if they have not been in touch we will try to ensure it for tomorrow.

The Chairman: We will save your further question to the next meeting, which is at 11 a.m. on Thursday, with the officials of the Northern Program.

I might ask members whether they would be prepared to meet 15 minutes earlier in steering committee to discuss our business for the weeks following. That will be Thursday. I will send a notice around. I would like you to be present, Mr. Nickerson, if you could.

The meeting is adjourned.

[Translation]

présentement un protocole d'entente avec la province concernant les terres qui doivent leur être rendues. Autrement dit, neuf bandes récupéreront intégralement les terres qui leur ont été enlevées à la suite des ententes relatives aux terres retranchées des réserves. Les négociations avec les provinces se poursuivent et les détails seront donnés dans le rapport sur l'avancement des négociations que le ministre va déposer.

M. Nickerson: J'aimerais poser deux questions. Ma première question concerne les rennes. Nous avons lancé une expérience commerciale très réussie sur les hardes de rennes dans le nord du pays. La convention conclue entre le comité d'étude des droits des autochtones et le gouvernement précédent a littéralement coupé l'herbe sous les pieds de la *Canadian Reindeer* du fait du transfert au CEDA de la réserve pour le pâturage des rennes qui avait été créée par décret en conseil. La société *Canadian Reindeer* s'est adressée au gouvernement précédent et à l'actuel gouvernement pour obtenir une indemnisation, et ils lui ont répondu de s'adresser au CEDA. Cela n'a rien donné. En l'absence d'une intervention rapide, cette expérience très valable prendra fin. Le troupeau sera abattu et tout le travail fait pendant 30 années sera perdu.

M. William Nasogaluak, le principal promoteur de la *Canadian Reindeer* tente depuis très longtemps de joindre le ministre pour organiser une rencontre en vue de défendre sa cause. Le ministre acceptera-t-il de rencontrer M. Nasogaluak ou d'envoyer un haut fonctionnaire qui pourrait discuter de la situation avec la *Canadian Reindeer* et avec d'autres parties intéressées, pour ensuite le conseiller afin qu'il puisse intervenir avant que ne soit dissimulé ce troupeau de rennes?

M. Crombie: Je vous signale que j'ai eu aujourd'hui même l'occasion de parler de cette affaire avec le député de Red Deer en Alberta à qui j'ai dit que je communiquerais par téléphone avec M. Nasogaluak pour savoir où il en est en ce qui concerne son troupeau et essayer d'améliorer la situation. Je ferai cela. Je ne sais pas si quelqu'un a communiqué avec M. Nasogaluak depuis la réunion que nous avons eue plus tôt aujourd'hui, autrement, nous essaierons de le joindre demain.

Le président: Nous pourrions poser les autres questions aux hauts fonctionnaires du Programme du Nord qui comparaitront à la prochaine séance du Comité qui aura lieu à 11 heures jeudi.

J'aimerais savoir si les députés sont disposés à tenir une réunion du Sous-comité directeur 15 minutes avant le début de la séance pour que nous puissions discuter des travaux à entreprendre dans les semaines qui viennent. Cette réunion aura lieu jeudi. Je vous ferai parvenir un avis. Monsieur Nickerson, j'aimerais que vous soyez présent, si vous le pouvez.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Brian J. Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services;

Neil Faulkner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program;

Bob Goudie, Acting Assistant Deputy Minister, Office of Native Claims;

Rem Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat, Corporate Policy Sector.

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Brian J. Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels;

Neil Faulkner, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord;

Bob Goudie, sous-ministre adjoint intérimaire, Bureau des revendications des autochtones;

Rem Westland, coordonnateur, Secrétariat de mise en oeuvre des revendications au Québec, Secteur des orientations générales.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 41

Fascicule n° 41

Thursday, May 23, 1985
Tuesday, May 28, 1985

Le jeudi 23 mai 1985
Le mardi 28 mai 1985

Chairman: Stan Schellenberger

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1985-86—Votes 20, 25, 30, 35, 40 and L65 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT and subject matter of Bill C-214, An Act to validate the Northwest Territories Condominium Ordinance

Budget des dépenses principal 1985-1986—Crédits 20, 25, 30, 35, 40 et L65 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN et l'objet du projet de loi C-214, Loi sur la validation de l'Ordonnance sur les condominiums des territoires du Nord-Ouest

INCLUDING:

Y COMPRIS:

The Second Report to the House

Le Deuxième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Thursday, May 23, 1985:

Simon de Jong replaced John Rodriguez.

On Friday, May 24, 1985:

John Rodriguez replaced Simon de Jong.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 23 mai 1985:

Simon de Jong remplace John Rodriguez.

Le vendredi 24 mai 1985

John Rodriguez remplace Simon de Jong.

ORDER OF REFERENCE

Friday, December 21, 1984

ORDERED,—That the subject matter of Bill C-214, An Act to validate the Northwest Territories Condominium Ordinance, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 21 décembre 1984

IL EST ORDONNÉ,—Que l'objet du projet de loi C-214, Loi sur la validation de l'Ordonnance sur les condominiums des territoires du Nord-Ouest, doit être déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

C.B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 29, 1985

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, December 21, 1984, in relation to the subject matter of Bill C-214, An Act to validate the Northwest Territories Condominium Ordinance, your Committee has held one meeting and has heard the testimony of Gary MacDougall, Registrar of Land Titles, Don Sian, Mayor of the City of Yellowknife and Dave Nickerson, M.P. and has agreed to recommend the following:

That the House of Commons support the early enactment of legislation which would have the effect of deeming valid for all purposes the territorial ordinances dealing with condominiums and of making valid everything that has been done to date under the territorial ordinances.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 41 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

STAN SCHELLENBERGER,

Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 29 mai 1985

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 21 décembre 1984 concernant l'objet du projet de loi C-214, Loi sur la validation de l'Ordonnance sur les condominiums des territoires du Nord-Ouest, votre Comité a tenu une séance et, après avoir entendu le témoignage de Gary MacDougall, Registraire des titres de biens-fonds, Don Sian, maire de Yellowknife et Dave Nickerson, député, a convenu de recommander ce qui suit:

Que la Chambre des communes favorise l'adoption le plus rapidement possible d'une loi qui aurait pour effet, à toutes fins que de droit de réputer valide les ordonnances sur les condominiums des territoires ainsi que toute mesure prise jusqu'à ce jour aux termes de lesdites ordonnances.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicule n° 41 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 23, 1985
(55)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:07 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, Dave Nickerson, John Parry and Stan Schellenberger.

Alternates present: Simon de Jong, Guy St-Julien and Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Sonya Dakers and Kate Dunkley, Research Officers.

Witness: From the Northern Canada Power Commission: Bruce Christie, General Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985 relating to Main Estimates 1985-86. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, May 14, 1985, Issue No. 38*).

The witness made a statement and answered questions.

At 11:16 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 28, 1985
(56)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner, Stan Schellenberger, Thomas Suluk, Brian White.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Jim Fulton, Jack Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament: Sonya Dakers and Kate Dunkley, Research Officers.

Witnesses: Gary MacDougall, Registrar of Land Titles; Don Sian, Mayor of the City of Yellowknife; Dave Nickerson, M.P.

The Committee proceeded to the consideration of its Order of Reference dated Friday, December 21, 1984 read as follows:

ORDERED,—That the subject matter of Bill C-214, An Act to validate the Northwest Territories Condominium Ordinance, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

The Vice-Chairman presented the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, read as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, May 23, 1985, to discuss future business in relation to the subject matter of Bill C-214 and the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development 1983-84 and agreed to

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 MAI 1985
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 11 h 07, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, Dave Nickerson, John Parry, Stan Schellenberger.

Substituts présents: Simon de Jong, Guy St-Julien, Fernand Robichaud.

Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers et Kate Dunkley, attachées de recherche.

Témoin: De la Commission d'énergie du Nord canadien: Bruce Christie, gérant général intérimaire.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses de 1985-1986. (Voir *Procès-verbaux du mardi 14 mai 1985, fascicule n° 38*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 MAI 1985
(56)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de John MacDougall (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner, Stan Schellenberger, Thomas Suluk, Brian White.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Jim Fulton, Jack Scowen.

Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Kate Dunkley, attachées de recherche.

Témoins: Gary MacDougall, registraire des titres de biens-fonds; Don Sian, maire de Yellowknife; Dave Nickerson, député.

Le Comité entreprend l'examen de son ordre de renvoi du vendredi 21 décembre 1984 libellé en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que l'objet du projet de loi C-214, Loi sur la validation de l'Ordonnance sur les condominiums des Territoires du Nord-Ouest, soit déféré au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Le vice-président présente le Dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Le Sous-comité se réunit le jeudi 23 mai 1985 pour planifier ses futurs travaux concernant l'objet du projet de loi C-214 et le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour 1983-1984, et il est convenu de recom-

recommend the following schedule, subject to the availability of witnesses:

1. TUESDAY, May 28, 1985—9:30 a.m.

Representatives from the city of Yellowknife and from the Government of the Northwest Territories.

2. THURSDAY, May 30, 1985—3:30 p.m.

Representatives from the Assembly of First Nations.

3. THURSDAY, June 6, 1985—11:00 a.m.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

By unanimous consent, the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure was concurred in.

At 9:15 o'clock a.m., the Chairman, Stan Schellenberger, took the chair.

Dave Nickerson, Don Sian and Gary MacDougall each, made opening statements.

Dave Nickerson and Don Sian each, answered questions.

On motion of Mr. Fretz, it was agreed,—That this Committee support the early enactment of legislation which would have the effect of deeming valid for all purposes the territorial ordinances dealing with condominiums and of making valid everything that has been done to date under the territorial ordinances.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman present a Report to the House recommending that the House support the motion of Mr. Fretz, adopted by the Committee this day.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

mander le calendrier suivant, sous réserve de la disponibilité des témoins:

1. LE MARDI 28 mai 1985, à 9 h 30

Représentants de Yellowknife et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

2. LE JEUDI 30 mai 1985, à 15 h 30

Représentants de l'Assemblée des premières nations

3. LE JEUDI 6 juin 1985, à 11 heures

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Par consentement unanime, le Dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

A 9 h 15, le président, Stan Schellenberger, prend le fauteuil.

Dave Nickerson, Don Sian et Gary MacDougall font chacun une déclaration préliminaire.

Dave Nickerson et Don Sian répondent aux questions.

Sur motion de M. Fretz, *il est convenu*,—Que le présent Comité favorise l'adoption le plus rapidement possible d'une loi qui aurait pour effet, à toutes fins que de droit, de réputer valides les ordonnances sur les condominiums des Territoires, ainsi que toute mesure prise jusqu'à ce jour aux termes desdites ordonnances.

Par consentement unanime, *il est convenu*,—Que le président présente un rapport à la Chambre enjoignant à cette dernière d'appuyer la motion de M. Fretz, adoptée aujourd'hui par le Comité.

A 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 23, 1985

• 1108

The Chairman: Let us begin. We are meeting this morning under the estimates. We have before us today officials from the northern development part of the Department of Indian Affairs and Northern Development. Also with us is a gentleman from the Northern Canada Power Commission.

Members will know that a vote is to be called in the House in about 10 minutes, so perhaps we will start with questions by members to the Northern Canada Power Commission and then follow with questions to the departmental officials. This gentleman has travelled in to be with us. To the witness, first let me say that we would appreciate your introducing yourself.

Mr. Bruce Christie (Assistant General Manager, Northern Canada Power Commission): Mr. Chairman, my name is Bruce Christie. I am the acting general manager of the Northern Canada Power Commission. With me is our Comptroller, Dr. Roger Phillips.

The Chairman: Thank you, Mr. Christie and Dr. Phillips.

Mr. Christie: We are pleased to be here, and I want to express the regrets of our chairman, Mr. Jim Smith, who unfortunately is unable to be here today.

The Chairman: Fine, thank you. Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Thank you, Mr. Chairman. NCPC was under the direction of the government, of the Minister, to move its headquarters to the north. I believe that Yellowknife was the site that had been selected for the new headquarters of NCPC. As far as the NCPC officials are concerned, is that still the policy?

• 1110

Mr. Christie: Yes, Mr. Chairman. The Northern Canada Power Commission was directed back in February 1983 to make preparations to relocate to Yellowknife in a three-year period. The commission has proceeded along those lines, having made some changes in the administrative regime in the Yukon at Whitehorse. That phase has now been completed. We are proceeding with the second phase and we would expect to be relocated by June 1987.

Mr. Nickerson: You would have all your headquarters relocated in Yellowknife by June 1987. Is that correct?

Mr. Christie: That is our target date, yes, Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Now, as you look around the town, you do not see very much that has happened so far. Will there be anything happening in the near future, say this year or the following year, 1986? Do you plan to move people this year and in 1986?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 23 mai 1985

Le président: Si vous le voulez bien, nous allons commencer. Nous examinons ce matin le budget du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, représentés aujourd'hui par les hauts fonctionnaires de son Programme des affaires du Nord. Nous avons avec nous également un représentant de la Commission d'énergie du Nord canadien.

Les membres du Comité se souviendront qu'il y a un vote à la Chambre dans 10 minutes environ. Par conséquent, nous pourrions peut-être commencer par interroger les représentants de la Commission d'énergie du Nord canadien, qui viennent de loin, et ensuite les hauts fonctionnaires du ministère. Nous aimerions bien que le témoin se présente.

M. Bruce Christie (gérant général intérimaire, Commission d'énergie du Nord canadien): Monsieur le président, je me nomme Bruce Christie et je suis le gérant général intérimaire de la Commission d'énergie du Nord canadien. Je suis accompagné de notre contrôleur, M. Roger Phillips.

Le président: Merci, monsieur Christie, monsieur Phillips.

M. Christie: Nous sommes heureux d'être présents à cette réunion, et je vous transmets les regrets de notre président, M. Jim Smith, qui malheureusement n'a pu venir aujourd'hui.

Le président: Très bien, je vous remercie. Monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Merci, monsieur le président. Suivant les instructions du gouvernement, du ministre, la CENC devait déménager son administration centrale vers le Nord. Je crois que Yellowknife avait été choisie pour l'installation du nouveau siège de la CENC. Est-ce que cette politique est toujours en vigueur, pour ce qui est des dirigeants de la CENC?

M. Christie: Oui monsieur le président. La Commission d'énergie du Nord canadien a reçu en février 1983 l'ordre de se préparer à déménager à Yellowknife en l'espace de trois ans. La Commission a donc suivi cet ordre, et a apporté certains changements à son régime administratif à Whitehorse au Yukon. Cette phase est maintenant terminée, nous entreprenons la deuxième phase et espérons en terminer avec le déménagement d'ici juin 1987.

M. Nickerson: Ainsi, toute votre administration centrale serait réinstallée à Yellowknife d'ici juin 1987, n'est-ce pas?

M. Christie: Oui, c'est la date que nous nous sommes fixée, monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Si on jette un coup d'oeil alentour en ville, on voit qu'il ne s'est pas passé grand-chose jusqu'à maintenant. Est-ce que cela se fera bientôt, cette année ou l'an prochain, en 1986? Est-ce que vous prévoyez déplacer vos gens cette année et en 1986?

[Text]

Mr. Christie: No, not this year, Mr. Nickerson. But I would suggest to you that some of our operating people by 1986 would have been relocated to Yellowknife.

Mr. Nickerson: Regarding the housing problem there, I understand the union there has legal proceedings against NCPC or the government in some form or other over housing problems. I guess that would be one question. Is that a fact? Are you being taken to court over employee housing and some housing policies? If so, what is your position on that? Second, has your move to the north, to Yellowknife, been put in jeopardy by the housing shortage that exists in the city?

Mr. Christie: There are two parts to that question. Of course, on the first one with respect to the housing, the commission has taken the policy of not providing housing for its employees in areas where there is indeed a housing market. For communities such as Whitehorse and Yellowknife, we consider—and I am sure you would agree with me—that there is a housing market in each of these cities.

Until April this year, we had made available housing to our employees at a rent, of course, that related to the appraised rent for the unit. We have attempted to get out of that, and as a matter of fact, we have arranged to sell our housing. There are no legal proceedings being taken against the commission that I am aware of it in terms of the housing, but there are some concerns with those who have had housing and where they have been given a two-year notice to relocate from the housing. This has caused some concern.

The Chairman: Excuse me, gentlemen, we will have to come to an end about 11.15 a.m., which gives us 10 minutes to get to the House for the vote. It is a 15-minute bell this morning.

Are there any other members who would have questions to NCPC? All right, Mr. Nickerson, we will allow you to continue. We will have the officials from Northern Affairs who are from Ottawa back as quickly as we can arrange it. Go ahead, Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: I understand Mr. James Smith, the present chairman, is of retirement age and wishes to retire, but has kindly consented to stay on until a replacement has been found. Are the officials aware of what action has been taken to select a new chairman? Have any recommendations been made internally by the commission?

Mr. Christie: Mr. Chairman, I could not comment on that whatsoever. I have no inside information on that whatsoever.

Mr. Nickerson: Neither of you two gentlemen is looking for the job, right?

Mr. Christie: I am afraid that is a political question, not one for me to answer.

The Chairman: Mr. de Jong, have you some short questions?

Mr. de Jong: Yes.

[Translation]

M. Christie: Non, pas cette année, monsieur Nickerson. Mais je pense que du personnel d'exécution sera transféré à Yellowknife d'ici 1986.

M. Nickerson: Au sujet du problème de logement, je crois savoir que le syndicat a intenté des poursuites judiciaires contre la CENC ou le gouvernement au sujet de difficultés de logement. Voilà une question. Est-ce que c'est vrai? Est-ce qu'on vous poursuit devant les tribunaux au sujet du logement des employés et de certaines politiques en la matière? Dans l'affirmative, quelle est votre position à ce sujet? Deuxièmement, est-ce que votre déménagement dans le Nord, à Yellowknife, est compromis par la pénurie de logements dans cette ville?

M. Christie: Votre question est double. Au sujet du logement, la Commission a pour politique de ne pas assurer des logements à ces employés dans des régions où ils peuvent les trouver eux-mêmes. Pour les agglomérations comme Whitehorse et Yellowknife, nous sommes d'avis—et je suis sûr que vous serez d'accord avec moi—qu'il y a un marché immobilier dans chacune de ces deux villes.

Jusqu'en avril de cette année, nous avons offert des habitations à nos employés, moyennant paiement d'un loyer fondé sur la valeur locative du logement. Nous avons cherché à mettre fin de cette politique, et de fait, nous avons pris des dispositions pour vendre nos habitations. Que je sache, aucune poursuite judiciaire n'a été intentée contre la Commission au sujet des logements, mais ceux qui avaient un logement et qui ont reçu un avis d'évacuation d'ici deux ans, s'inquiètent. Cela a été donc un sujet de préoccupation.

Le président: Excusez-moi, messieurs, il nous faut terminer vers 11 h 15, cela nous donne dix minutes pour nous rendre à la Chambre pour le vote. La cloche doit sonner pendant 15 minutes ce matin.

Est-ce que d'autres veulent poser des questions aux représentants de la CENC? Très bien, monsieur Nickerson, vous pouvez poursuivre. Nous pourrions faire revenir le plus rapidement possible les hauts fonctionnaires du programme des affaires du Nord qui sont d'Ottawa. Allez-y, monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Je crois savoir que M. James Smith, le président en fonction, a atteint l'âge de la retraite et qu'il désire se retirer, mais qu'il a consenti très gracieusement à rester en poste jusqu'à ce qu'on trouve un remplaçant. Les hauts fonctionnaires savent-ils quelle mesure a été prise pour choisir un nouveau président? La Commission a-t-elle fait des recommandations sur le plan interne?

M. Christie: Monsieur le président, je ne saurais vous dire. Je ne sais rien de ce qui se passe à ce sujet.

M. Nickerson: Ni l'un ni l'autre de vous deux ne brigue ce poste, n'est-ce pas?

M. Christie: Je crains qu'il ne s'agisse là d'une question politique, je ne crois pas pouvoir y répondre.

Le président: Monsieur de Jong, avez-vous une brève question à poser?

M. de Jong: Oui.

[Texte]

The Chairman: Perhaps we could put the questions and maybe we could get written answers. That might help us, too, if we do not have time for the verbal answers.

• 1115

Mr. de Jong: To what extent are you subsidized, and how do you handle toxic materials like PCBs?

Mr. Christie: The first question: to what extent are we subsidized? Under the Northern Canada Power Commission Act we are not subsidized at all. The consumers are expected to bear the full cost of providing the utility services that the commission provides throughout the north.

In so far as handling of toxic materials, we are in contact with the Department of the Environment. We have taken the recommendations—the written procedures that are outlined by the Department of the Environment—and put those into effect, namely, identifying any pieces of equipment that contained the PCB materials. We know exactly where they are. There are three or four sites where this equipment happens to be located. It has all been marked physically on the materials and we have undertaken to dispose of this equipment over a period of time.

The difficult part of that, of course, is that there is no place to bring that material and to finally dispose of it. You can remove it, but where do you finally dispose of it? Right at the moment we do not have a site to do that.

Mr. de Jong: I understand the United States Air Force will be flying some of it into Texas. Maybe you can talk to them and maybe they might take some of your PCBs with them.

Mr. Christie: Well, this is a good suggestion, sir. We will take it under advisement.

The Chairman: Okay. We really should be getting over to the House.

Any further questions to NCPC on their estimates can be submitted to the chairman in written form. I would ask Mr. Christie whether you would be prepared to respond to some written questions that may come to you.

Mr. Christie: Certainly, Mr. Chairman, we would be happy to do so.

The Chairman: Thank you. I am sorry . . .

Mr. de Jong: Mr. Chairman, will we be meeting after the vote?

The Chairman: It would be difficult to get everyone back. We do not know how long it would take to get a quorum, so the answer is no. But we will arrange another meeting with Northern Affairs officials.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Nous pourrions peut-être poser des questions et obtenir des réponses écrites. Cela pourrait nous aider si nous n'avons pas le temps pour des réponses orales.

M. de Jong: Dans quelle mesure êtes-vous subventionné, et que faites-vous des produits toxiques, comme les polychlorobiphényles?

M. Christie: La première question: dans quelle mesure sommes-nous subventionnés? Conformément à la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien, nous ne recevons aucune subvention. Les consommateurs doivent payer seuls le coût des services que fournit la commission dans le Nord.

Pour ce qui est de la manutention des produits toxiques, nous sommes en rapport avec le ministère de l'Environnement. Nous appliquons les recommandations du ministère de l'Environnement—les procédures qu'il recommande officiellement—c'est-à-dire que nous marquons toutes les pièces d'équipement contenant des polychlorobiphényles. Nous savons exactement où cet équipement se trouve. Nous en avons à trois ou quatre endroits. Les contenants portent une inscription qui les identifie et nous avons l'intention de nous en débarrasser petit à petit.

La difficulté, c'est que bien entendu nous ne savons où les conduire pour les éliminer. Nous pouvons les enlever de là où ils sont, mais pour les mettre où? Nous n'avons pas encore trouvé un endroit.

M. de Jong: Il semble que l'aviation militaire américaine doive en transporter au Texas. Vous pourriez peut-être leur demander de prendre une partie des vôtres.

M. Christie: C'est une bonne idée, monsieur. Nous en prenons bonne note.

Le président: Bon. Il est temps que nous allions à la Chambre.

Toutes les autres questions que les membres du Comité voudraient poser à la Commission d'énergie du Nord canadien concernant ses prévisions budgétaires peuvent être soumises par écrit au président. Monsieur Christie, seriez-vous prêt à répondre aux questions écrites que pourrait vous adresser le Comité?

M. Christie: Certainement, monsieur le président, avec plaisir.

Le président: Merci. Je suis désolé . . .

M. de Jong: Monsieur le président, reprenons-nous la réunion après le vote?

Le président: Il serait difficile de faire revenir tout le monde. Qui sait combien de temps il faudrait attendre avant d'avoir le quorum; la réponse est donc négative. Mais nous allons organiser une autre réunion avec les hauts fonctionnaires du Programme des affaires du Nord.

Je vous remercie. La séance est levée.

[Text]

Tuesday, May 28, 1985

[Translation]

Le mardi 28 mai 1985

• 0942

The Vice-Chairman: Good morning, colleagues.

Before we go to our witnesses, perhaps we could adopt the report of the standing committee.

Mr. Manly: Mr. Chairman, is there any indication when we will be able to hear from the Minister again?

The Vice-Chairman: Yes, we are working on it right now, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Is the report agreed to?

Some hon. members: Agreed.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Vice-Chairman: I would like now to go to our witnesses. Today we are studying the subject-matter of Bill C-214. I would like to introduce a colleague, Mr. David Nickerson, who has guests with him today.

Mr. Dave Nickerson (Member of Parliament, Western Arctic): Thank you very much, Mr. Chairman.

Two people are with me today, Mr. Gary MacDougall, who is the Registrar of Land Titles with the Government of the Northwest Territories at Yellowknife, Northwest Territories, and His Worship Mayor Don Sian, the Mayor of the City of Yellowknife. With your permission, Mr. Chairman, I would just like to give a brief introductory statement so we know what we are talking about. I promise not to go on for more than about five minutes, and then my two colleagues might want to add just a few words.

The problem with which we are dealing today is a technicality in the law that prevents the construction of condominiums in the Northwest Territories and also in the Yukon Territory. This arises out of the federal Land Titles Act, which came into effect on January 1, 1887, if I know my history properly. It was enacted by the Parliament of Canada at the time to deal with registration of land titles in Rupert's Land, which had recently been transferred to the Dominion of Canada. This is a pretty good piece of legislation, but it does not deal with condominiums, because nobody had thought of that concept at the time.

In the other provinces, as pieces of the Northwest Territories have been taken out to form provinces such as Saskatchewan and Alberta, they enacted their own land titles acts, and the federal Land Titles Act no longer applied to those locations. Right now, the only two locations to which the federal Land Titles Act is still applicable, to my knowledge, are the Northwest Territories and Yukon.

• 0945

Because people wanted to get into the condominium business, and had for some time, the territorial legislature enacted a condominium ordinance in 1969. This was a model act at that time. It deals with things like the establishment of

Le vice-président: Bonjour, chers collègues.

Avant de donner la parole aux témoins, je demanderai que nous adoptions le rapport du Comité permanent.

M. Manly: Monsieur le président, est-ce que nous savons quand nous pourrions entendre à nouveau le ministre?

Le vice-président: Oui, c'est précisément ce dont nous nous occupons en ce moment, monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le vice-président: Le rapport est-il adopté?

Des voix: Adopté

(Voir *Procès verbaux et témoignages*)

Le vice-président: Passons maintenant à l'audition des témoins. Nous examinons aujourd'hui le projet de loi C-214. Je voudrais d'abord présenter un collègue, M. David Nickerson, qui est d'ailleurs accompagné.

M. Dave Nickerson (député de Western Arctic): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis accompagné de deux personnes. M. Gary MacDougall, d'abord, registraire des biens-fonds auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest; et M. Don Sian, maire de la ville de Yellowknife. Avec votre permission, monsieur le président, je vais d'abord faire quelques observations préliminaires pour que nous sachions de quoi il est question. Je vous promets de ne pas m'étendre plus de cinq minutes sur le sujet, suite à quoi mes deux collègues auront peut-être quelques mots à ajouter.

La question de droit dont nous traitons aujourd'hui est une question de forme, l'état actuel de la loi nous empêchant de construire des condominiums dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Ceci en raison des dispositions de la Loi fédérale sur les titres de biens-fonds, qui est entrée en vigueur le premier janvier 1887, si je me souviens bien. La loi avait été adoptée par le Parlement canadien, à l'époque, pour régler la question de l'enregistrement des titres fonciers de la Terre de Rupert, récemment transférés au Dominion du Canada. C'est un texte de loi tout à fait satisfaisant, qui malheureusement ne traite pas des condominiums, inconnus à l'époque.

Au fur et à mesure que se constituaient les autres provinces, à partir de morceaux des Territoires du Nord-Ouest, on y a adopté des lois sur les titres de biens-fonds, si bien que la législation fédérale ne s'y applique plus. En ce moment, que je sache, la législation fédérale sur les titres de biens-fonds, n'est plus appliquée que dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Mais devant la multiplication des logements en copropriété, l'assemblée territoriale a adopté une ordonnance sur les condominiums en 1969 qui, à l'époque, était un modèle de loi. On y traite du régime des sociétés de logement en copropriété,

[Texte]

condominium corporations and the relationships of individual unit owners to the condominium corporation and all the types of things you would find in a provincial act. It is based on provincial acts, and in my opinion it is a pretty good piece of legislation.

However, it was found to be in conflict with the Land Titles Act. I guess the basic reason is that the concept in the Land Titles Act is that no land title can be valid unless it is registered pursuant to that act, and there is no provision for registration of condominium ownerships in that act. So there is this technical conflict between the territorial ordinance and the federal act.

It should be noted here that although land title registration in the two territories is done pursuant to the federal law, the administration of it is carried out completely by the territorial authorities. My friend, Mr. MacDougall, although he is appointed as registrar pursuant to the Land Titles Act, is a territorial government employee, all his staff are, his office is located in with the other Government of the Northwest Territories offices, and legal advice is rendered to him by the Department of Justice and public service of the territorial government. So to all intents and effects, apart from his federal appointment, he is a territorial public servant.

There is no doubt about the need for condominiums in the Northwest Territories. There is a desperate housing shortage in cities such as Yellowknife, especially reasonably priced accommodation. That is hard to obtain there. Maybe his Worship the Mayor would want to go into that in some greater detail.

There is support for this measure from just about everybody: from the City of Yellowknife, from the MLAs, the territorial government, the Northwest Territories Association of Municipalities, from the real estate fraternity, and from the general public. The idea has the endorsement of the hon. member for Spadina, representing the New Democratic Party. I have a letter of support from quite the opposite end of the political spectrum, the Honourable Erik Nielsen. When you can get those two people agreeing on something—it does not happen too often down here—it obviously guarantees the rightness of the arguments that have been advanced here today.

There would appear to be three ways of dealing with this problem. One would be to have Parliament pass legislation similar to the old Bill C-52, which was brought in on January 1981 by the previous government but died on the *Order Paper. The effect of Bill C-52 would be to repeal the Land Titles Act and to allow the two territories involved to enact their own land titles legislation. This, in my opinion, would be the preferable route to go. In Bill C-52 there were those separate clauses dealing with the validation of the condominium ordinances of the Northwest Territories and Yukon Territory. That would be the preferable way to go.

Bill C-52 was never dealt with by the previous Parliament. I think the main reason was this is never going to be a national priority. It was always set back because something more important came up that was of more national urgency.

[Traduction]

et des rapports du propriétaire individuel avec la société, toutes choses que vous trouveriez sinon dans la loi provinciale. Elles s'inspirent des lois provinciales, et je pense que c'est un excellent texte législatif.

Toutefois, cette ordonnance était en conflit avec la Loi fédérale sur les titres de biens-fonds. En effet, d'après cette loi, les titres de biens fonds ne sont reconnus que s'ils ont été enregistrés conformément aux dispositions de la loi, lesquelles ne prévoient pas le cas des logements en copropriété. Il y a donc conflit entre l'ordonnance territoriale et la loi fédérale.

Faisons remarquer en passant que l'enregistrement des titres, dans les deux territoires, suit les dispositions de la loi fédérale, dont l'application est confiée aux autorités territoriales. Mon ami, M. MacDougall qui est nommé registrateur conformément à la loi fédérale, n'en est pas moins un employé de l'administration territoriale, en même temps que tout son personnel, son bureau se trouve dans les édifices de l'Administration des territoires, et il est conseillé par le ministère de la Justice et les fonctionnaires des territoires. À toutes fins pratiques, excepté sa nomination fédérale, on peut dire que c'est un fonctionnaire des territoires.

Il ne fait aucun doute que l'on a besoin de condominiums dans les Territoires du Nord-Ouest. Des villes telles que Yellowknife souffrent du manque de logements, et particulièrement de logements à prix raisonnable. Ils sont en effet très rares. Monsieur le maire pourra d'ailleurs vous en parler plus en détail.

L'on peut dire que ce projet a reçu l'assentiment d'à peu près tout le monde: la ville de Yellowknife, les députés de l'Assemblée législative, le gouvernement territorial, l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest, le syndicat des promoteurs immobiliers et de façon générale la population. L'idée en a également été approuvée par l'honorable député de Spadina, du Nouveau parti démocratique, mais j'ai également reçu une lettre de soutien du côté opposé de l'éventail politique, à savoir de l'honorable Erik Nielsen. Que l'on puisse réunir deux personnes comme celles-là sur un même projet—ce qui n'est pas très fréquent ici—est la garantie du bien-fondé des arguments que je vous présente aujourd'hui.

Il y aurait trois façons de procéder. La première consisterait à adopter une loi au Parlement, comparable à l'ancien projet de loi C-52, déposé au mois de janvier 1981 par l'ancien gouvernement, et qui est mort au feuillet. Le projet de loi consistait à abroger la Loi sur les titres de biens-fonds, afin que les territoires puissent adopter leurs propres lois. C'est à cette solution qu'irait ma préférence. Le projet de loi C-52, par ailleurs, contenait deux articles entérinant les ordonnances sur les condominiums des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Je pense que ce serait la meilleure solution.

Mais le projet de loi C-52 n'a jamais été à l'ordre du jour du Parlement. La raison en est, je pense, qu'il s'agit, au plan national, d'une question relativement secondaire. Il y avait finalement toujours quelque chose de plus important à discuter entre-temps.

[Text]

The second route to go would be to extract, as I have done in the private member's bill Bill C-214, just those elements within Bill C-52 that deal with the validation on the condominium ordinances.

The third way of doing it would be amendments to the Land Titles Act. That would probably take some time and it would be against the feeling of Parliament that it wants to transfer responsibilities to the territorial government. In fact, if you look under the Northwest Territories Act, this type of legislation falls within their jurisdiction, but you have this provision in there that any ordinance is subject to overriding federal legislation.

• 0950

My main pitch here this morning is that this has been with us for quite some time. Almost a crisis exists in housing in certain areas in the north, and people who live in that area would like Parliament to act, so if at all possible construction of condominium units can commence this building season.

His Worship Mayor Don Sian (City of Yellowknife): I would like to thank the committee for its sincere interest in this matter. Certainly over the last few days I have had the opportunity to meet with members from all three parties. I believe what we have here is basically a non-political issue, but an issue of need for housing in Yellowknife in particular.

I think it should be appreciated that there is a severe housing shortage in the City of Yellowknife presently. There is a 0% vacancy rate in the City of Yellowknife. By conservative estimates there is a shortfall of approximately 250 units in the market in the immediate future. This is going into a construction season in the City of Yellowknife that is unparalleled in our city's growth. We are anticipating over \$25 million worth of new construction, and it is certainly imperative that we do offer different types of affordable accommodation.

I suppose the range of housing you would have in the Yellowknife market goes from a trailer on a privately owned lot for anywhere from \$75,000 to \$95,000 up to a newer single-family unit of approximately \$140,000 to \$160,000. Given those price ranges, there is a clear indication that condominiums could fill an intermediate gap in the housing market. Certainly there are developers in Yellowknife prepared to move ahead. I think it must be appreciated that Yellowknife is a fairly young community, and for a young family to get together the down payment to move into a single-family home of \$140,000 to \$160,000 is quite simply beyond their means.

So I do appreciate the interest shown by the committee. With those few remarks, I will turn it over to Mr. MacDougall to explain the problems.

Mr. Gary MacDougall (Registrar of Land Titles, Government of the Northwest Territories): There is very little I can add to Mr. Nickerson's comments as far as the validity of the present legislation goes. Specifically, the problem is one of constitutionality of the territorial ordinance in respect of federal legislation. As long as there is no direct conflict, the

[Translation]

La deuxième solution consisterait à retirer du projet de loi C-52, comme je l'ai fait en présentant le projet de loi C-214 d'initiative parlementaire, les éléments concernant la validation des ordonnances.

La troisième façon de procéder serait de modifier la Loi sur les titres de biens-fonds. Cela demanderait quelque temps, et serait en même temps contraire au désir du Parlement en matière de transmission des pouvoirs au gouvernement territorial. Si vous vous reportez à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, vous vous apercevez que ce genre de loi relève de leurs pouvoirs, mais en même temps il y a cette disposition qui donne à la loi fédérale la priorité sur toute ordonnance.

Je voulais surtout attirer votre attention ce matin sur le fait que nous avons réfléchi à cette question depuis pas mal de temps. Il y a par ailleurs une crise du logement dans certaines régions du Nord, dont les habitants aimeraient que le Parlement prenne des mesures, afin que la construction des condominiums puisse démarrer en même temps que le reste.

Son honneur le maire Don Sian (ville de Yellowknife): Je remercie le Comité de l'intérêt qu'il témoigne. J'ai eu la possibilité de rencontrer des députés de tous les partis, au cours des derniers jours. Je pense que c'est une question qui dépasse les querelles politiciennes, étant donné par ailleurs la pénurie de logements à Yellowknife.

Je crois qu'il faut insister là-dessus, et rappeler qu'aucun logement n'est vacant à l'heure actuelle dans notre ville. Les estimations les plus optimistes chiffrent à 250 le nombre de logements qui vont manquer sur le marché dans l'immédiat. La saison, dans le bâtiment, s'annonce par ailleurs comme un boum sans précédent dans la ville de Yellowknife, nous prévoyons 25 millions de dollars de mises en chantier, et il est absolument indispensable que nous puissions offrir une gamme de logements à des prix qui correspondent aux possibilités du marché.

Les logements qui sont offerts sur le marché à Yellowknife vont de la simple roulotte installée sur un terrain privé, pour 75,000\$ à 95,000\$, au logement unifamilial neuf qui avoisine 140,000\$ à 160,000\$. Étant donné cet éventail de prix, il y a un créneau intermédiaire pour les condominiums. L'on peut être certain qu'il y a des promoteurs à Yellowknife qui sont prêts à occuper ce créneau. N'oubliez pas qu'il s'agit d'une localité relativement jeune, et les jeunes ménages n'ont certainement pas les moyens de verser les acomptes nécessaires à l'acquisition de logements de 140,000\$ à 160,000\$.

Je me félicite de l'intérêt témoigné par le Comité. Là-dessus, je passerai la parole à M. MacDougall.

M. Gary MacDougall (registrateur des titres de bien-fonds, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest): Il y a très peu de choses que je puisse ajouter à ce qu'a dit M. Nickerson pour la défense de ce projet de loi. Le problème est celui du conflit qu'il y a entre l'ordonnance territoriale et la législation fédérale. Tant qu'il n'y a pas de conflits directs, les deux textes

[Texte]

two pieces of legislation can normally live together; but in an instance such as in the condominium ordinance there is a direct conflict. It provides that certificates of title to lands are cancelled and new certificates are issued without the transfer which is contemplated under the Land Titles Act in all circumstances. It is essentially that type of fundamental difference in procedure within the condominium ordinance, which is more or less inherent in any condominium legislation, that precludes it from living in harmony with the Land Titles Act. As Mr. Nickerson mentioned, under the Northwest Territories Act federal legislation prevails in the event of any direct conflict with territorial legislation.

So there is really little I can add to his comments in that regard.

• 0955

Mr. Penner: I do not feel there is any need to question the substance of the bill. I have had occasion in the past to speak about the problem in Yellowknife with Mr. Nickerson, and I have met the Mayor of Yellowknife very recently and he provided some additional specifics. So I think I want to deal with the matter only procedurally, if that is in order, Mr. Chairman.

I begin by expressing a word of appreciation to Mr. Nickerson for the leadership he has shown in this matter. There is urgency, there is no question about that. I think all members of the committee are apprised of that.

I understand, Mr. Chairman, the bill we have before us now, C-214, has been referred to the committee on the subject-matter. Is that correct?

The Chairman: That is correct.

Mr. Penner: I would ask Mr. Nickerson to confirm that the best way to proceed would be by government legislation amending the Land Titles Act. Would that be correct?

Mr. Nickerson: Yes. That, in my opinion, would be the preferable route to go; if we could have introduced into Parliament something which for all intents and purposes is the old Liberal bill, the old C-52.

Mr. Penner: Mr. Chairman, that being so, I would like to suggest that you report to the House without any delay, asking the government to introduce such a bill. For my part, I will talk to the House Leader of my party and advise him that when this bill is brought forward it should proceed through all stages in the House on the same day. That can be done by way of unanimous consent. I think there only need to be an explanatory introductory speech by the Minister, a few words by Mr. Nickerson, I would take two or three minutes, probably the New Democratic Party would do the same, and we could put it through all stages in probably less than an hour. I see no controversy in the bill. It is essential legislation. It is long overdue.

I would just recommend in conclusion, Mr. Chairman, that we move speedily to resolve this matter and let the mayor go back to Yellowknife with some good news that before the

[Traduction]

peuvent très bien exister; mais dans le cas de l'ordonnance sur les condominiums, il y a conflit. Celle-ci prévoit une annulation des certificats de titre, avec délivrance de nouveaux certificats, mais sans transfert comme cela est prévu dans tous les autres cas de la Loi sur les titres de bien-fonds. C'est essentiellement cette différence, que l'on retrouve d'ailleurs plus ou moins dans toute législation sur les condominiums, qui empêche que les deux textes puissent harmonieusement coexister. Comme l'a dit par ailleurs M. Nickerson, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest donne la priorité à la législation fédérale, en cas de conflits directs avec celle des Territoires.

C'est à peu près tout ce que je pouvais ajouter là-dessus.

M. Penner: Je ne pense pas qu'il y ait quelque question que ce soit à poser sur le fond. J'ai déjà eu l'occasion d'en discuter à Yellowknife avec M. Nickerson, et j'ai récemment rencontré le maire de cette ville qui m'a donné quelques explications supplémentaires. Je voudrais simplement traiter de la question de procédure, si vous me le permettez, monsieur le président.

J'aimerais d'abord féliciter M. Nickerson pour l'esprit d'initiative qu'il a montré. Il y a effectivement urgence, cela ne fait aucun doute. Je pense que tous les membres du Comité en sont convaincus.

Si je ne me trompe, monsieur le président, le Comité a bien été saisi de l'objet du projet de loi C-214, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Penner: Je voudrais demander à M. Nickerson de confirmer ici que la meilleure solution serait d'adopter une loi modifiant la loi sur les titres de biens-fonds.

M. Nickerson: Oui. Ce serait effectivement la meilleure solution: il faudrait déposer au Parlement un projet de loi ressemblant à l'ancien C-52 du gouvernement libéral.

M. Penner: Monsieur le président, puisqu'il en est ainsi, je proposerais que vous fassiez rapport à la Chambre sans plus tarder, pour demander au gouvernement de déposer un projet de loi à cet effet. De mon côté j'en parlerai avec le chef de mon parti à la Chambre, pour lui demander—au cas où ce projet de loi serait effectivement déposé—que toutes les étapes de la discussion aient lieu le même jour. Avec l'assentiment de toute la Chambre, cela est possible. Je pense qu'une introduction du ministre, quelques mots de M. Nickerson, deux ou trois minutes pour moi et pour le Nouveau parti démocrate suffiraient, et en moins d'une heure la chose devrait être réglée. Je ne pense pas que le projet de loi donne lieu à contestation. C'est un texte essentiel, que l'on attend depuis longtemps.

Je recommanderai, pour conclure, monsieur le président, que nous fassions diligence, afin que le maire de Yellowknife puisse rentrer dans sa ville porteur de bonnes nouvelles, avant

[Text]

construction season moves too far along . . . has it started yet, Your Worship?

Mayor Sian: It has started, but . . .

Mr. Penner: It has just started. So before it gets any further along we should see some condominiums erected and some additional residential facilities made available in the City of Yellowknife.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. Perhaps I will seek questions from the other two sides, and if there is agreement on that, I can take that advice.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I agree with what Mr. Penner has just said. It seems to me what we should be doing is giving as broad powers as possible to the N.W.T., and also to Yukon, to make sure a similar problem that may arise there does not end up having to come through the same process we are going through here today.

The Chairman: Mr. Fulton, in the Yukon they have taken matters into their own hands and are already building condominiums, perhaps contrary to the federal legislation. So we must deal with the situation.

Mr. Fulton: Right. But I would assume it would be better for us to deal with it in one fell swoop, rather than just with Bill C-214. But let me deal first with C-214 and then I will come back to the proposal Mr. Penner has made.

It seems to me in the wording, Mr. Nickerson, of clause 2 in your bill as written it would have some retroactivity. I am wondering whether or not there has been some condominium construction to which you refer in clause 2, because it says:

The Condominium Ordinance of the N.W.T. assented to in October 10, 1969 shall be deemed for all purposes to have been validly made under the N.W.T. Act . . .

—as if the ordinance were not in conflict with the Land Titles Act. Have some existing buildings been constructed or put in place that you are referring to in C-214?

Mr. Nickerson: In the Northwest Territories there are no existing condominiums. There are buildings that were put up by developers with the idea that they should be condominiums, but because of the difficulty in the law they were never utilized for that purpose. They were used as rental accommodation; the standard type of rental deals.

• 1000

I believe one condominium is operating in the Yukon. I might be mistaken on that, but I think one is in existence. Nobody has challenged in court the legality of it. It was presumably put up before this technicality was really discovered. I am advised that no subsequent condominium construction has taken place in the Yukon since that.

Mr. Fulton: So what your view would be is if it were decided, I suppose by the Minister and by the Government House Leader, that it was preferable to proceed with the substance of C-214 rather than C-52, no one would find themselves in any difficulty with the wording you have in

[Translation]

le démarrage de la saison du bâtiment . . . A-t-elle déjà commencé, monsieur le maire?

M. Sian: Oui, mais . . .

M. Penner: Elle vient de commencer. Avant donc que les choses ne soient plus avancées, je pense qu'il y aura des condominiums en construction et donc des logements supplémentaires à la disposition de Yellowknife.

Le président: Merci, monsieur Penner. Je vais peut-être demander aux députés des deux autres partis de poser des questions, si vous êtes d'accord là-dessus.

M. Fulton: Monsieur le président, je suis d'accord avec ce que vient de dire M. Penner. Je pense que nous devrions effectivement donner des pouvoirs aussi étendus que possible au TNO, et au Yukon, afin que ce genre de problème ne se reproduise pas.

Le président: Monsieur Fulton, les autorités du Yukon ont déjà pris les choses en main, et l'on y construit déjà des condominiums, en contravention peut-être avec la Loi fédérale. Nous ne pouvons donc pas rester sans rien faire.

M. Fulton: En effet. Je pense qu'il serait préférable de tout régler d'un coup, au lieu de simplement adopter le projet de loi C-214. Mais parlons d'abord de celui-ci, et je vais revenir à ce qu'a dit M. Penner.

J'ai l'impression, monsieur Nickerson, que l'article 2 a un effet rétroactif. A-t-on déjà construit des condominiums, dont il serait question à l'article 2, qui prévoit notamment:

L'Ordonnance sur les condominiums des Territoires du Nord-Ouest, sanctionnée le 10 octobre 1969, est réputée, à toutes fins que de droit, avoir été valablement établie aux termes de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest . . .

. . . comme si l'ordonnance n'était pas en conflit avec la Loi sur les titres de biens-fonds. Le projet de loi C-214 fait-il donc allusion à des condominiums qui existeraient déjà?

M. Nickerson: Dans les Territoires du Nord-Ouest, il n'y en a pas. Il existe cependant des édifices construits par des promoteurs dans l'intention de les mettre en vente en copropriété, mais qui n'ont jamais été utilisés à cette fin, parce que cela contrevient à la loi. On les a tout simplement mis en location, comme n'importe quel autre logement locatif.

Je pense cependant qu'il existe un édifice en copropriété au Yukon. Je me trompe peut-être, mais c'est mon impression. Personne n'en aurait contesté la légalité, semble-t-il. J'imagine que les ventes en copropriété ont été conclues avant que l'on découvre ce détail technique. On me fait savoir qu'il n'y a pas eu d'autres constructions d'édifices en copropriété depuis lors au Yukon.

M. Fulton: Si je vous comprends bien, advenant que le ministre et le leader du gouvernement à la Chambre décident qu'il est préférable de garder le fond du projet de loi C-214 plutôt que le projet de loi C-52, personne ne trouverait rien à redire au libellé de votre article 2; cela ne pourrait pas nuire,

[Texte]

clause 2, it is not going directly to affect anyone's existing legal arrangements with someone who owns an apartment building or something if they were then to decide it was going to become a condominium.

Mr. Nickerson: No, I would not anticipate any difficulties of that nature.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I have had a chance to discuss in some detail the housing problem with His Worship Mayor Sian, and it seems to me we should move as expeditiously as possible and we should perhaps even report back to the House in a day or two. I will do the same as Mr. Penner has offered. I will hold immediate discussions with our House Leader to make sure there is all-party agreement to see that the substance of Bill C-52... if it needs to be redrafted for some reason—and obviously there is some need for some rewording, as this bill has been sitting for some five years... there might be some need for some technical redrafting, but it seems to me the substance should be moved with quickly. We could perhaps do it in an afternoon, perhaps even this week. I think it is important that we transfer as much power as possible to the territories, so in the future they do not run into these kinds of problems. I would certainly undertake to make sure we had just one speaker, as Mr. Penner has offered.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton. We have a few more questions and then perhaps we can deal with that.

Mr. Suluk: I have a very short question. The second one was to have been one of a political nature, but I will pass on that. The only question I will then have, a very simple one, is to what do you attribute the tremendous growth of the population of Yellowknife, or the influx of people, presumably from Alberta or thereabouts? I do not know of any large populations from the north.

Mayor Sian: Mr. Suluk, certainly it has been hard to put your finger on any one aspect of the growth of Yellowknife. There has been a clear upswing in the exploration field. Certainly mineral activity... some of the mining people are looking at Yellowknife as a bedroom community to operate some of their mines. I know Giant has established Yellowknife as its base community for its Salmite project. Certainly in the near future Thor Lake, if that gets off the ground, the big major beryllium deposit, is looking at Yellowknife. As a result of the territorial government policies for dealing with Northwest Territories businesses there has been a tremendous amount of professional interest in Yellowknife. We have had people relocate head offices and set up branch offices in Yellowknife to operate from.

In general there has been, I suppose, an upswing in some government departments, a transfer of responsibility; the healthy level of the construction industry vis-à-vis the new hospital starting up; the \$40 million regional hospital. There is NCPC's proposed move north in 1987—and I do hope it comes off.

[Traduction]

du point de vue juridique, au propriétaire d'un immeuble locatif, par exemple, qui déciderait de le vendre sous forme d'habitations en copropriété, n'est-ce pas?

M. Nickerson: Non, je n'entrevois pas de difficultés.

M. Fulton: Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de discuter longuement avec son honneur, le maire Sian, des problèmes de logement qui existent dans sa ville: je pense que nous devrions prendre une décision le plus rapidement possible et envoyer notre rapport à la Chambre d'ici un jour ou deux. Je ferai comme se propose de le faire M. Penner: j'en discuterai immédiatement avec notre leader à la Chambre pour que les trois partis s'entendent le plus rapidement possible sur le fond du projet de loi C-52, surtout s'il est nécessaire de modifier le texte pour quelque raison que ce soit—j'imagine que ce sera nécessaire du point de vue technique, étant donné que ce projet de loi est sur les tablettes depuis quelque cinq ans. Nous pourrions peut-être corriger le texte cet après-midi, ou du moins cette semaine. Il est important de rendre aux territoires le plus de pouvoirs possible, afin que ces problèmes ne se reproduisent plus. Je m'engage, comme l'a fait M. Penner, à ce qu'il n'y ait qu'une seule personne qui prenne la parole au nom de notre parti.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton. Quelques autres questions, après quoi nous reviendrons à cette affaire.

M. Suluk: Une brève question seulement. J'ai une autre question d'ordre politique, mais je laisserai tomber. Ma seule question est donc très simple: à quoi attribuez-vous la croissance considérable de la population de Yellowknife et l'arrivée en masse de nouveaux habitants venant supposément d'Alberta ou de ces régions-là? À ma connaissance, il n'y a pas eu d'arrivée massive d'habitants du nord.

M. Sian: Monsieur Suluk, il est difficile de dire que la croissance de Yellowknife n'est due qu'à un seul facteur. La prospection s'est nettement intensifiée. Certaines compagnies minières envisagent de faire de Yellowknife une ville dortoir d'où proviendraient les employés qui leur permettraient d'exploiter leurs mines. Je sais que la compagnie Giant a décidé de baser à Yellowknife ses employés du projet Salmite. En outre, dans un avenir très rapproché, si l'exploitation de l'important gisement de béryllium parvient à démarrer, la compagnie Thor Lake aura l'oeil sur Yellowknife. C'est d'ailleurs le gouvernement territorial, grâce à ses politiques sur les entreprises installées dans les Territoires du Nord-Ouest, qui a réussi à susciter considérablement d'intérêt professionnel à l'égard de Yellowknife. On a vu des entreprises transporter leurs sièges sociaux et ouvrir des succursales dans cette ville.

En général, nous avons pu constater une augmentation ou un déplacement des responsabilités de certains ministères; en outre, l'industrie de la construction a pu atteindre un niveau raisonnable grâce à la mise en chantier du nouvel hôpital régional de 40 millions de dollars. Enfin, j'espère que le démantèlement de la Commission d'énergie du Nord canadien prévu pour 1987 se concrétisera.

[Text]

[Translation]

• 1005

These are the types of activities that are leading into businesses setting up in Yellowknife and becoming active. Also, the service industry across the Northwest Territories, some of the major areas... Yellowknife businessmen are expanding to a certain extent to provide services into some of the remote areas.

Mr. Holtmann: I have a couple of brief questions. How long has it been since the Northwest Territories has been lobbying for a change to get condominiums? In the southern part of Canada they have probably existed for some 20 years now or longer. How long has it been?

Mr. Nickerson: I would say since around 1967, 1968.

Mr. Holtmann: Do you not find it interesting that all parties agree today here to make a change? Why do you think it has taken till now to effect a change, when the previous government never looked at it or passed it through as quickly as we would like to today?

Mr. Nickerson: I think the main reason is that in the national scheme of things this has never been looked upon as being a really important question; and I would be the first to admit that it probably is not. I do not think there has been any ill-will on anybody's part. It is just that the government of the day never got around to it and could never find parliamentary time to devote to that particular issue.

If anybody has read the history of the Province of Saskatchewan, especially when it was part of the Northwest Territories, you could see that ever since Confederation until the achievement of provincehood there was a similar question dealing with school boards in the area you represent. It took many decades before a simple piece of legislation was passed by the federal government to allow school boards to be set up in what is now the Province of Saskatchewan. This, I think, is a very similar case.

Mr. Holtmann: It took me quite by surprise to have to find out that in fact it is up to the federal government to allow this type of construction in the Northwest Territories. I can only imagine there is a whole array of areas which we still have jurisdiction over in the Northwest Territories and which we probably should not have at all. So maybe this is the beginning of many to come.

Mr. Nickerson: Yes, it is a gradual process. We keep chipping away at it. In one or two areas—forest protection, for instance, certification of trade unions—we feel we can work on it bit by bit. I think the general feeling in the Northwest Territories is that we should proceed on a smooth and gradual basis until at some point in the future the time will arise when the territorial government is already doing all of those things that a province would normally do. At that time by signing a piece of paper you could create a province there and nobody would notice the difference. That is rather the route we would

Voilà le genre d'activités qui poussent les entreprises à s'établir à Yellowknife et à y devenir dynamiques. Le secteur des services prend également de l'expansion dans certaines des grandes régions des Territoires du Nord-Ouest... Autrement dit, ce sont les hommes d'affaires de Yellowknife qui cherchent à offrir des services dans certaines zones reculées.

M. Holtmann: J'ai quelques brèves questions à poser. Depuis quand les Territoires du Nord-Ouest tentent-ils de faire modifier la loi pour obtenir des condominiums? Les habitations en copropriété existent dans le sud du Canada depuis probablement une vingtaine d'années, sinon plus. Depuis quand faites-vous ce travail de coulisse?

M. Nickerson: Depuis 1967 ou 1968, j'imagine.

M. Holtmann: Ne trouvez-vous pas intéressant de constater que tous les partis sont d'accord aujourd'hui pour modifier la loi? Pourquoi a-t-il fallu tant de temps? Pourquoi le gouvernement précédent a-t-il refusé de se pencher sur cette question et d'adopter ce projet de loi aussi rapidement que nous voudrions le faire aujourd'hui?

M. Nickerson: Je pense que, principalement, c'est parce que dans une perspective nationale, cette question n'a jamais été considérée comme prioritaire; je suis le premier à admettre qu'elle ne l'est sans doute pas. Ce n'est pas par mauvaise foi de la part de qui que ce soit. C'est tout simplement parce que le gouvernement de l'époque n'y est jamais arrivé et n'a jamais pu trouver le temps nécessaire au Parlement pour se consacrer à cette question.

Si vous connaissez l'histoire de la province de la Saskatchewan, à l'époque où elle faisait partie des Territoires du Nord-Ouest, vous constaterez que depuis l'avènement de la Confédération jusqu'à ce qu'elle devienne une province, elle a connu des déboires semblables avec ses commissions scolaires. Il a fallu de nombreuses décennies avant qu'un tout petit projet de loi ne soit adopté par le gouvernement fédéral et qu'il permette à ce qui est aujourd'hui la Saskatchewan de mettre sur pied ses propres commissions scolaires. C'est un cas semblable.

M. Holtmann: J'ai été moi-même fort surpris de constater qu'il revient au gouvernement fédéral de permettre ce genre de construction dans les Territoires du Nord-Ouest. Je n'ose imaginer qu'il existe encore toute une gamme de domaines dans lesquels c'est nous qui avons la compétence plutôt que les Territoires du Nord-Ouest, alors que cela n'aurait jamais dû être le cas. Peut-être sommes-nous en train de créer un précédent.

M. Nickerson: Oui, cela devrait se faire graduellement. Nous grugeons petit à petit le pouvoir du fédéral. Dans un ou deux domaines—comme la protection des forêts, l'accréditation des syndicats—nous pensons pouvoir y arriver petit à petit. On pense en général, dans les Territoires du Nord-Ouest, qu'il faut y aller doucement et graduellement, jusqu'à ce qu'un jour notre gouvernement territorial exerce tous les mêmes pouvoirs qu'une province. Ce jour-là, une simple signature suffirait pour créer une province, et personne n'y verrait la différence. C'est la voie que nous préférons, plutôt que la

[Texte]

like to go, rather than a revolutionary route. We fancy the idea of evolution; and this is one more small step in that direction.

Mr. Fretz: I want to lend support to the comments which have been expressed here this morning by Mr. Penner and also by the New Democratic Party that something be done as quickly as possible, Mr. Chairman. I would also like to express my appreciation to Mr. Nickerson, and my congratulations, on his effort, through his private member's bill C-214, to try to do something about the problem that exists in the territories.

• 1010

So I want to associate with the comments which have been expressed by the two opposition parties this morning.

Also, I might express my appreciation to the mayor for the testimony which has been given here this morning. I think everyone realizes there is a sense of urgency that we should move as quickly as possible. I would hope the Government would bring in legislation that could be passed very quickly, hopefully before the end of June.

Having said that, I consulted yesterday with officials and came up with a resolution I would be prepared to circulate here this morning. I do not think I have copies sufficient for everyone, but certainly a copy for both the two opposition parties. I will read it here this morning. It is a resolution on condominiums in the territories.

Whereas both the Yukon Legislative Assembly and the Northwest Territories Legislative Assembly have enacted ordinances dealing with condominiums; and whereas the condominium ordinances are in conflict with provisions of the federal legislation dealing with land titles in the territories; and whereas it is imperative to remove the legal problems that are impeding the construction of badly needed condominium residential units in the territories; be it resolved that this committee support the early enactment of legislation which would have the effect of deeming valid for all purposes the territorial ordinances dealing with condominiums and of making valid everything that has been done to date under the territorial ordinances.

The Chairman: I have two comments, the first being that in the strict sense we only have the Northwest Territories ordinance before us. I would like to see us give advice to the House to deal with both territories, so we perhaps need to be a bit devious and take out the reference to Northwest Territories and Yukon and use the term "territories". I think then under the strict sense of the rules we operate under we could report in such a manner that it would cover both the Yukon and the Northwest Territories.

The second thing is to give the chairman more ability in his putting the report before the House. If we could make those changes and the rest of the wording were acceptable, we could do so as a motion, with the committee voting in a unanimous way to allow me so to report to the House.

[Traduction]

révolution. Nous préférons l'évolution, et mon projet de loi n'est qu'un pas dans la bonne direction.

M. Fretz: Je partage le souhait exprimé ce matin par M. Penner et par le Nouveau parti démocratique, pour que nous agissions le plus rapidement possible, monsieur le président. Je voudrais également remercier et féliciter M. Nickerson des efforts qu'il a déployés en présentant son projet de loi C-214 pour tenter de résoudre le problème qui existe dans les territoires.

Je voudrais donc m'associer ce matin à mes collègues des deux partis de l'opposition.

Je voudrais également remercier le maire de son témoignage de tout-à-l'heure. Nous sommes tous conscients de l'urgence du problème et qu'il nous faut agir vite. J'espère que le gouvernement pourra déposer un projet de loi qui pourrait être adopté le plus rapidement possible, avant la fin de juin, souhaitons-le.

Cela dit, et après consultation hier avec des fonctionnaires, j'ai préparé une résolution que je suis disposé à vous distribuer ce matin. Je n'ai pas suffisamment d'exemplaires pour tous, mais j'en ai certainement pour les deux partis de l'opposition. Voici donc ce que dit ma résolution sur les condominiums dans les territoires.

Attendu que l'Assemblée législative du Yukon et celle des Territoires du Nord-Ouest ont décrété respectivement une ordonnance sur les condominiums; attendu que les dites ordonnances sur les condominiums contreviennent aux dispositions de la loi fédérale sur les titres de biens-fonds dans les territoires; et attendu qu'il est impératif de résoudre les problèmes juridiques qui empêchent la construction d'unités d'habitation en co-propriété dont le besoin se fait gravement sentir; il est résolu que le Comité demande l'adoption dans les plus brefs délais d'un projet de loi qui viendrait valider les dites ordonnances territoriales sur les condominiums et, rétroactivement, toute construction entreprise jusqu'à aujourd'hui et tombant sous le coup des dites ordonnances.

Le président: Deux commentaires: Tout d'abord, l'ordonnance qui nous intéresse touche, dans son sens le plus strict, uniquement les Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais que nous puissions conseiller à la Chambre de régler le problème dans les deux territoires en même temps; par conséquent, peut-être devrions-nous contourner les règlements et supprimer toute mention aux Territoires du Nord-Ouest et du Yukon pour ne parler que des «territoires» en général. Nous respecterions donc les règlements dans leur sens le plus strict, et nous pourrions renvoyer à la Chambre une résolution qui toucherait à la fois le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Deuxièmement, j'aimerais que vous donniez à votre président plus d'autorité, lorsqu'il déposera son rapport devant la Chambre. Si nous apportons les modifications mentionnées et que vous acceptiez le texte, il suffirait de présenter une motion que le Comité adopterait à l'unanimité et qui me permettrait de renvoyer mon rapport à la Chambre.

[Text]

What Mr. Fretz has done here is very helpful. I just put that to you as a suggestion from the Chair, as a way we might deal with the question that has been emphasized so well by all members of the committee and the witnesses.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I think the first "whereas" of Mr. Fretz's covers that, because it says "whereas both the Yukon Legislative Assembly and the Northwest Territories Legislative Assembly have enacted ordinances dealing with condominiums", and on from there. I think if we passed the resolution as is but simply made it clear to the Minister and to the department that our preference, and certainly the preference expressed by Mr. Nickerson and the witnesses, is that we proceed with the repeal of the Land Titles Act and validate the ordinances of the Yukon and N.W.T. . . . it would not be our preference for simply the guts of Bill C-214 to proceed. What we want to do is effectively to give the powers to both territories; and I think in a very real way Mr. Fretz's resolution does that.

• 1015

It makes it clear we want it to apply to both, so we do not, three weeks or a month from now, force the Mayor of Whitehorse and someone from the Yukon Assembly to have to come down here; we would deal with it in one fell swoop. I think Bill C-52 really does that. If we make it abundantly clear to the Minister that this is what we want . . . A couple of technical things have to be changed in Bill C-52, but I think the guts of it are what the committee really wants to do.

Mr. Penner: Mr. Chairman, when you were giving your explanation for a few changes to facilitate the Chair, I was happy to hear that the long-standing tradition of being devious in this committee has not been abandoned.

I see no problem in using the term "territory", because Mr. Fulton has drawn attention to this rather old bill that bears the number 52. There the definition of "territory" is the Yukon and the Northwest Territories, as the case may require. If that were in the motion and it were understood that it is the definition that will be in the legislation anyway, I would see no difficulty. So if it facilitates the Chair in any way, I would not stand in the way of that.

The Chairman: Would it be, then, a suggestion the committee would accept that we take out the "whereas" and have Mr. Fretz so move, and we would remove the specifics in the first sentence and use the word "territories"? If the committee dealt with that as a motion—and it seems everyone would support that—I could so report to the Minister and he could draft legislation. I will make clear to him the difficulties we see, to make sure both territories would be in any legislation that come forward. But under the strict terms of our reference we have some difficulty in referring to the Yukon.

Mr. Nickerson.

[Translation]

La résolution de M. Fretz est extrêmement utile. Mais ce n'est qu'une suggestion de ma part et qui permettrait de résoudre le problème qu'ont si bien expliqué tous les membres du Comité et tous les témoins.

M. Fulton: Monsieur le président, je pense que le premier «attendu» de M. Fretz résout ce problème puisqu'il dit ceci: «attendu que l'Assemblée législative du Yukon et celle des Territoires du Nord-Ouest ont décrété respectivement une ordonnance sur les condominiums», etc. Si nous adoptons la résolution telle qu'elle est libellée, tout en expliquant clairement au ministre et au ministère que notre Comité, et certainement M. Nickerson et ses collègues, préféreraient que nous abrogiions plutôt la Loi sur les titres de biens-fonds pour valider les ordonnances du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest . . . Ils comprendraient que nous ne voulons pas uniquement nous arrêter au fond du projet de loi C-214, mais que nous voulons élargir la question. En effet, nous voulons donner les pouvoirs nécessaires aux deux territoires; et je pense que c'est justement ce que vise la résolution de M. Fretz.

La résolution s'applique clairement au deux territoires; elle évite ainsi au maire de Whitehorse ou au député du Yukon d'avoir à se présenter devant nous encore une fois, dans trois semaines ou dans un mois, pour la même raison. Nous ferions d'une pierre deux coups. C'était d'ailleurs l'objectif du projet de loi C-52. Si nous expliquons clairement au ministre que c'est le désir du Comité . . . Il faudra certainement apporter quelques petits changements d'ordre technique au projet de loi C-52, mais je pense que le Comité est d'accord sur le fond.

M. Penner: Monsieur le président, à vous entendre demander quelques petits changements pour faciliter la tâche du président, je constate avec plaisir que la tradition depuis longtemps établie au Comité de chercher à contourner le règlement n'a pas encore été abandonnée.

Je ne vois aucun inconvénient à ne parler que de «territoire» étant donné que M. Fulton a attiré notre attention sur l'ancien projet de loi C-52. Dans cet ancien projet de loi, la définition de «territoire» couvre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, selon le cas. Si la définition était incluse dans la motion et que l'on s'entende pour qu'elle se retrouve également dans le projet de loi éventuel, je serais tout à fait d'accord. Donc, si cela doit faciliter la tâche de notre président, je ne m'y opposerais absolument pas.

Le président: Le Comité accepterait-il que M. Fretz retire son premier «attendu», c'est-à-dire qu'il supprime toute mention spécifique dans sa première phrase pour n'utiliser que le terme «territoire»? Si le Comité est d'accord avec cette motion—il semble que ce soit unanime—je pourrais en rendre compte au ministre qui rédigerait le projet de loi approprié. Je lui exposerais clairement quelles sont les difficultés que nous entrevoyons dans le projet de loi actuel, afin qu'il englobe les deux territoires dans le projet de loi qu'il déposera éventuellement. Si je me fie aux termes strictes de notre mandat, il me paraît difficile de traiter aussi du Yukon.

M. Nickerson.

[Texte]

Mr. Nickerson: Further to the comment made by Mr. Penner, the definition of "territories" in section 2 in the Land Titles Act also means the Northwest Territories and Yukon Territory. The reference made by Mr. Penner to other legislation is taken from the Land Titles Act.

On the question of the Yukon's position on this matter, I would like to quote a brief letter that was sent by the Hon. Erik Nielsen to the Government House Leader, the Hon. Ray Hnatyshyn, on December 5, 1984. The text of the letter is very short, but I would like to read it into the record because it outlines certainly the view of the elected member of the Yukon, and I know he was speaking with the interests of the entire Yukon at heart. It says:

Dear Ray,

I am writing further to my conversation with you in the House on Monday, December 3, 1984.

Enclosed is a copy of Bill C-52, an Act respecting Land Titles in Yukon and the Northwest Territories. Both Dave Nickerson and I urge you to bring this bill on for quick passage.

Thank you for your attention to this matter.

I do not know if, as a witness, I am allowed to ask questions of the members, but perhaps the hon. Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development might like to comment on this. He has obviously been in close contact with departmental officials, and probably the Minister, on this, and I gather from his presentation the department might have some problems with Bill C-52 and the question of jurisdiction over the registration of all land titles, and it would be his preference for just the condominium issue to be looked at at this time. Is that a correct interpretation of what the Parliamentary Secretary was saying? If it is, if that is the way we deal with this expeditiously, I would certainly go along with that and hope at some further time to deal with the entire land titles question.

The Chairman: Mr. Nickerson, it is not in order, but I will ask the question on your behalf.

• 1020

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman, for your question.

Just so we do not hang the Minister out to dry, I have not contacted the Minister, but I was in touch with some of the officials, and I think in essence what you have expressed is true, Mr. Nickerson: we would get the legislation through much quicker if we dealt with it in this manner.

Mr. Nickerson: In that case, I would certainly support the motion that is intended to be put by the Parliamentary Secretary.

The Chairman: Mr. Fretz, would you be prepared to make the changes? I believe all we really require is the last para-

[Traduction]

M. Nickerson: Dans la même veine que M. Penner, j'ajouterai que la définition de «territoire» à l'article 2 de la loi sur les titres de biens-fonds recouvre les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon. L'autre loi dont parlait M. Penner reprend la même définition que celle de la loi sur les titres de biens-fonds.

En ce qui concerne la position du Yukon dans cette affaire, j'aimerais citer une courte lettre envoyée par l'honorable Erik Nielsen au leader du gouvernement à la Chambre, l'honorable Ray Hnatyshyn, le 5 décembre 1984. La lettre est très courte; cependant, j'aimerais la lire officiellement pour qu'elle soit transcrite au compte-rendu, étant donnée qu'elle expose l'opinion d'un élu qui a à coeur les intérêts de l'ensemble du Yukon. Elle se lit comme suit:

Cher Ray,

Ma lettre fait suite à la conversation que j'ai eue avec vous à la Chambre, le lundi 3 décembre 1984.

Je vous envoie copie du projet de loi C-52, loi concernant les titres de biens-fonds au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Dave Nickerson et moi-même vous exhortons à déposer ce projet de loi-ci afin qu'il soit adopté le plus rapidement possible.

Merci de l'attention que vous accorderez à cette question.

Je ne sais si, en tant que témoin, j'ai le droit d'interroger les membres du Comité, mais j'aimerais savoir si le secrétaire parlementaire du ministre des Affaires Indiennes et du Développement du Nord voudrait commenter cette lettre. Il a visiblement communiqué souvent avec les fonctionnaires du ministère et sans doute avec le Ministre à ce sujet. J'ai cru saisir dans ses propos de tout à l'heure que le ministère pourrait accepter difficilement le projet de loi C-52 parce qu'on y parle de la compétence en matière d'enregistrement des titres de biens-fonds; j'ai cru aussi comprendre qu'il préférerait que l'on ne règle pour l'instant que la question des condominiums. Ai-je bien compris le secrétaire parlementaire? Dans l'affirmative, si c'est la meilleure façon pour avancer le plus vite, j'y souscrirai sans hésitation en espérant que l'on pourra éventuellement se pencher sur l'ensemble de la question des titres de biens-fonds.

Le président: Monsieur Nickerson, ce n'est pas règlementaire, mais je posera la question en votre nom.

M. Fretz: Merci, monsieur le président, pour votre question.

Mais afin de ne pas faire prendre de risques inutiles au ministre, j'ai contacté—non pas le ministre lui-même—mais certains de ses hauts fonctionnaires, et je pense que, pour l'essentiel, M. Nickerson a raison: le projet de loi pourrait être adopté beaucoup plus rapidement si nous procédions de cette façon.

M. Nickerson: Dans ce cas, j'appuierais certainement la motion du secrétaire parlementaire.

Le président: Monsieur Fretz, seriez-vous disposé à la modifier dans ce sens? Je pense que nous n'avons besoin, pour

[Text]

graph as the motion. The other sentences could be in support of your motion. Then I could report to the House, either this afternoon or tomorrow, asking for quick action on behalf of the Minister.

Mr. Fretz: Yes, I am prepared to make that motion. Procedurally, do we require an amendment to my motion to do that, or can you just facilitate it in this manner?

The Chairman: You have put before us a resolution. You can now move the motion from the resolution if . . . I gather there would be acceptance of that.

Mr. Fretz: Does it require me reading it into the record again?

The Chairman: Yes. If you would make the changes I suggested and move the final paragraph as the motion . . .

Mr. Fretz: My motion, then, would read this way. Be it resolved that this committee support the early enactment of legislation which would have the effect of deeming valid for all purposes the territorial ordinances dealing with condominiums and of making valid everything that has been done to date under the territorial ordinances.

The Chairman: Could we then make sure the record shows that the first sentence says "whereas both territories have enacted ordinances dealing with condominiums"? The other two sentences would be correct, and the motion is so moved.

Any comment on the motion? Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I am just wondering if I could get some direction either from you, Mr. Chairman, or from Mr. Fretz, as to whether or not we are precluding the related amendments to the Navigable Waters Protection Act, then, and whether or not that would create any difficulties for contractors, if we were simply to proceed with deeming ordinances to be legal. "Early enactment of legislation which would have the effect of deeming valid for all purposes the territorial ordinances . . .": I would just hope we do not pass something that would still preclude . . . perhaps Garry or one of the other witnesses could expand on that.

The Chairman: Mr. Fulton, we do not repeal the territorial Land Titles Act. We do not have any difficulty with that. The motion does not prescribe that method of repealing. It says "remove the legal problems". So I would think what would happen is the Minister would put into the act that is there the required sections to allow this to go ahead. As a result, we would not have any difficulty with your concern.

Motion agreed to

The Chairman: I will move with such speed as is possible to report to the House. Do I have the consent of the committee to report to the House?

Agreed.

Thank you, Mr. Nickerson, Mr. Sian, and Mr. MacDougall, for appearing this morning. We appreciate this. I hope we will have results from our procedures here this morning very quickly.

[Translation]

la motion, que du dernier paragraphe. Le reste pourrait être utilisé pour l'appuyer. Je pourrais ensuite faire rapport à la Chambre cet après-midi ou demain, et demander, au nom du ministre, que l'on fasse diligence.

M. Fretz: Oui, je suis prêt à proposer cette motion. Nous avons besoin, pour la forme, que celle que j'ai déjà présentée soit amendée. Seriez-vous d'accord?

Le président: Vous nous avez proposé une résolution. Vous pouvez en faire une motion . . . je pense que le Comité serait d'accord.

M. Fretz: Est-ce que je dois la relire pour le procès-verbal?

Le président: Oui. Si vous êtes prêt à apporter les modifications que j'ai proposées, et à présenter le dernier paragraphe comme motion . . .

M. Fretz: Ma motion serait alors celle-ci: qu'il soit résolu que ce Comité appuie l'adoption rapide d'une loi déclarant, à toutes fins que de droit, les ordonnances sur les condominiums des Territoires du Nord-Ouest avoir été valablement établies, et validant toute mesure prise en application des dites ordonnances.

Le président: Assurons-nous que le procès-verbal cite bien la première phrase: «Attendu que les deux territoires ont adopté des ordonnances sur les condominiums». Le reste est alors recevable, et la motion est ainsi présentée en bonne et due forme.

Avez-vous des commentaires à faire? Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'aimerais avoir quelques explications, monsieur le président, de vous-même ou de M. Fretz. Ne sommes-nous pas en train d'hypothéquer les modifications possibles à la Loi sur la protection des eaux navigables; en validant simplement les ordonnances, ne risquons-nous pas d'exposer les entrepreneurs à certaines difficultés. Lorsque nous disons que nous voulons faire adopter rapidement une loi qui déclarerait avoir valablement établi les ordonnances territoriales, j'espère que nous n'hypothéquons pas . . . Peut-être que Garry ou l'un des autres témoins pourrait développer un peu ces points.

Le président: Monsieur Fulton, nous n'abrogeons pas la Loi sur les titres de biens-fonds, s'appliquant aux territoires. Je ne vois pas de difficulté de ce côté-là. La motion ne parle pas d'abrogation. Elle demande simplement que l'on se débarrasse des obstacles juridiques. Je suppose donc que le ministre insérera dans la loi en vigueur des articles permettant que l'on procède ainsi. Je ne vois donc aucune difficulté de ce côté-là.

La motion est adoptée

Le président: Je ferai rapport auprès de la Chambre dès que possible. Ai-je l'approbation du Comité pour cela?

Approuvé.

Merci, monsieur Nickerson, monsieur Sian et monsieur MacDougall, d'avoir répondu à notre invitation. Nous en sommes très heureux, et j'espère que nos efforts de ce matin porteront très bientôt leurs fruits.

[*Texte*]

The committee then will stand adjourned until Thursday, when we will hear the Assembly of First Nations on the estimates.

[*Traduction*]

La séance est ajournée jusqu'à jeudi, date à laquelle l'Assemblée des Premières nations comparaitra sur le budget.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Official from the Northern Canada Power Commission:

Bruce Christie, A/General Manager, Northern Canada
Power Commission.

Gary MacDougall, Registrar of Land Titles.

Don Sian, Mayor of the city of Yellowknife.

Dave Nickerson, M.P.

*Haut fonctionnaire de la Commission d'énergie du Nord
canadien:*

Bruce Christie, gérant général int., Commission d'énergie du
Nord canadien.

Gary MacDougall, registraire des titres de bien-fonds;

Don Sian, maire de Yellowknife.

Dave Nickerson, député.

5
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, May 30, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 30 mai 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86—Vote 1 under INDIAN
AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1985-1986—Crédit 1
sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET
DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 30, 1985

(57)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Assembly of First Nations: Chief Robert Manuel, John Sargent, Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, relating to Main Estimates 1985-86. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 14, 1985, Issue No. 38*).

The Vice-Chairman called Vote 1.

Robert Manuel made an opening statement and with the witness, answered questions.

At 4:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 MAI 1985

(57)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de John MacDougall (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des premières nations: Robert Manuel, chef; John Sargent, conseiller.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses de 1985-1986. (*Voir Procès-verbaux du mardi 14 mai 1985, fascicule n° 38*).

Le vice-président met en délibération le crédit 1.

Robert Manuel fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

A 16 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 30, 1985

• 1544

The Vice-Chairman: I would like to call the committee to order, and apologize to our guests for not being more prompt in getting our meeting going, but it is that time of the year and everybody is trying to get everything in during the last five weeks. I would like to welcome this afternoon, Chief Robert Manuel. Perhaps, Chief, you would like to introduce the committee members with you today.

• 1545

Chief Robert Manuel (Assembly of First Nations): Thank you, Mr. Chairman. I have with me one of our advisers with the Chiefs' Bilateral Commission, John Sargent, and working with the Assembly of First Nations on Parliamentary Liaison is Danny Gaspé.

The Vice-Chairman: Chief, do you have a presentation to present to the committee today?

Chief Manuel: Mr. Chairman, members of the committee, I welcome this opportunity to address one of the priority items First Nations are pursuing in our relationship with Canada.

I refer to the Canada-First Nations fiscal relationship. Your present mandate is to review main estimates of the Department of Indian Affairs and Northern Development, and this includes questioning the basis of federal policy toward First Nations. My intention at this hearing is to give you a broader perspective and understanding of the situation, point of view and the rights of First Nations as they relate to financial arrangements.

The relationship I will focus on today is put forward as a constructive approach to the development of our institutions. To us, it is the only solution and it flows from our inherent rights and jurisdiction. It is also a concrete alternative based primarily on the redirection or redistribution of moneys targeted at present by the federal departments for our citizens.

This approach is not abstract; it is practical and comes from the First Nations communities. They see it as fundamental to the solution of day-to-day problems in our territories.

At subsequent hearings and through other forms and means, we will address the major items which, brought together, outline the relationship the First Nations will establish with the federal government.

These major items are:

1. Canada-First Nations political relationships
2. Canada-First Nations fiscal arrangements

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 30 mai 1985

Le vice-président: La séance est ouverte. J'aimerais d'abord demander à nos témoins de nous excuser de ne pas avoir commencé la séance à l'heure, mais la session s'achève et tout le monde essaie de tout terminer durant les cinq semaines qui restent. J'aimerais souhaiter la bienvenue cet après-midi au chef Robert Manuel. Chef, voulez-vous nous présenter les membres de votre délégation?

Le chef Robert Manuel (Assemblée des Premières Nations): Merci, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui un des conseillers de la Commission bilatérale des chefs, M. John Sargent, et l'agent de liaison parlementaire de l'Assemblée, M. Danny Gaspé.

Le vice-président: Chef, avez-vous un mémoire à présenter au Comité aujourd'hui?

Le chef Manuel: Monsieur le président, distingués membres du Comité, je suis heureux de cette occasion qui m'est offerte de vous parler d'un des objectifs prioritaires que les Premières Nations cherchent à atteindre dans leurs négociations avec le Canada.

Je veux parler des rapports financiers entre le Canada et les Premières Nations. Votre mandat est d'examiner le budget principal du ministère des Affaires indiennes et du Nord et, par voie de conséquence, le fondement de la politique fédérale envers les Premières Nations. Je me propose aujourd'hui d'essayer de vous faire mieux comprendre la situation, le point de vue et les droits des Premières Nations en ce qui concerne les accords financiers.

La relation que je vais vous décrire aujourd'hui se veut une approche constructive au développement de nos institutions. Pour nous, c'est la seule solution possible et elle découle de notre compétence et de nos droits inhérents. C'est aussi une solution de rechange concrète qui implique essentiellement la redistribution des crédits affectés à l'heure actuelle à nos citoyens par divers ministères fédéraux.

Cette approche n'est pas abstraite; elle est tout à fait pratique et elle a été proposée par les collectivités des Premières Nations. Celles-ci jugent que cette solution est essentielle au règlement des problèmes quotidiens qui existent dans nos territoires.

Au cours des audiences ultérieures et par d'autres moyens, nous aborderons les grands points qui, pris ensemble, énoncent les grandes lignes de la relation que les Premières Nations vont nouer avec le gouvernement fédéral.

Ces principaux éléments sont:

1. Relations politiques entre le Canada et les Premières Nations
2. Accords financiers entre le Canada et les Premières Nations

[Texte]

3. Canada-First Nations economic relationships
4. Canada-First Nations constitutional relationships
5. Canada-First Nations treaty implementation process
6. Canada-First Nations bilateral relationships
7. Canada-First Nations aboriginal relationships.

In the future we will provide to each of you a document which outlines the other principles contained in each major item which I have just listed.

The goal of the Assembly of First Nations is that, through this type of ongoing dialogue, this committee will come to understand the reality of the First Nations and our governments. With that understanding, we will look forward to this committee being an ally and advocate of our positions with parliament.

New fiscal relations to the First Nations means the transfer of funds directly to the governments of our First Nations. These funds would be directed to our governments which will set their own priorities and provide programs and services for the general development of our communities and the operation of our institutions.

First Nation management and control over these funds will replace the present system under which we have little or no control in setting and acting on our own priorities. This approach is consistent with First Nations government, to which the Prime Minister said his government is committed. The principles on which the new fiscal relationship will be based are the following.

Inherent First Nations' title—First Nations' title is a superior underlying title to the Crown title from which flows our unique relationship and treaties with the Crown and the federal government.

Treaty and aboriginal obligations—The provision by the Crown of financial resources for support of Indian government political structures is an obligation of the Crown under treaty and aboriginal rights and title.

Crown trust responsibility—The financing of First Nations Indian governing structures is an integral part of the Crown's trust and responsibility.

Primacy of band government—Fiscal arrangements respecting First Nations Indian governing structures must recognize the primacy of band governments.

Constitutional and legislative recognition and protection—Fiscal arrangements in support for First Nations structures

[Traduction]

3. Relations économiques entre le Canada et les Premières Nations
4. Relations constitutionnelles entre le Canada et les Premières Nations
5. Processus de mise en oeuvre des traités entre le Canada et les Premières Nations
6. Relations bilatérales entre le Canada et les Premières Nations
7. Relations ancestrales entre le Canada et les Premières Nations

Nous ferons parvenir à chacun d'entre vous un document qui énonce les autres principes qu'englobe chacun des principaux éléments que je viens d'énumérer.

L'Assemblée des Premières Nations espère que ce dialogue permanent permettra au Comité de mieux comprendre la réalité des Premières Nations et de nos gouvernements. Nous espérons que le Comité, quand il aura bien compris, sera pour nous un allié et le défenseur de nos positions au Parlement.

Pour les Premières Nations, de nouveaux accords financiers impliquent le transfert des fonds directement aux gouvernements des Premières Nations. Ces fonds seraient versés directement à nos gouvernements qui pourraient alors fixer leurs propres priorités et assurer la prestation de programmes et de services pour le bien-être général de nos collectivités et le fonctionnement de nos institutions.

La gestion et le contrôle de ces fonds par les Premières Nations remplaceront le système actuel en vertu duquel nous n'avons guère ou pas de contrôle sur l'établissement de nos priorités et les mesures à prendre pour les concrétiser. Cette approche est conforme au principe de l'autonomie politique des Premières Nations que le Premier ministre s'est engagé à reconnaître. Les nouveaux rapports financiers se fonderont sur les principes suivants.

Le titre inhérent des Premières Nations—le titre des Premières Nations est un titre dominant rattaché au titre de la Couronne dans lequel prennent source nos rapports et nos traités, uniques dans leur genre, avec la Couronne et le gouvernement fédéral.

Obligations ancestrales et issues de traités—la Couronne est tenue, en vertu des droits ancestraux et des droits issus de traités, de dégager les ressources financières voulues pour soutenir les structures politiques du gouvernement indien.

Responsabilité de fidéicommissaire de la Couronne—le financement des structures de gouvernement des Premières Nations indiennes fait partie intégrante de la responsabilité de fidéicommissaire de la Couronne.

Primauté du gouvernement de la bande—Les accords financiers qui touchent les structures de gouvernement des Premières Nations indiennes doivent reconnaître la primauté des gouvernements de bande.

Reconnaissance et protection constitutionnelle et législative—Les accords financiers conclus pour soutenir les structu-

[Text]

must be established through recognition of protection in the Constitution and appropriate federal legislation.

• 1550

The Crown-First Nations treaties are economic agreements. Inclusive in the legal assurances and exchanges which did, and continue to, make up the Crown-First Nations treaty-making process are numerous economic agreements and guarantees.

These include agreements respecting extensive First Nations governmental ownership and control over the exploitation of various lands and resources reserved by treaties; revenue-sharing commitments; provisions for assistance required to maintain the traditional First Nations economy; fiscal arrangements for the development of new economic endeavours and financial institutions; proper execution of the Crown treaty and trust responsibility which will facilitate First Nation economic self sufficiency.

The current perceptions of Crown-First Nations trust relationship must be altered in a way that governmental decisions with respect to the use of First Nation resources and revenues are respected as intended by treaty—not stymied, as is the present case.

Resource Revenue Sharing—Indian First Nations have a continued interest in all lands and resources within Canada. Resource revenue sharing shall be one of the basic considerations upon which funding of Indian First Nations governments shall be determined.

Tax Revenue Sharing—The current federal tax regime must be altered to include and provide tax revenue sharing with Indian First Nations governments. The comprehensive fiscal requirements of Indian First Nations government—political, legislative, executive, judicial, institutional, and service activities—must be determined and accommodated.

Crown Obligations—Crown obligations to treaty, aboriginal and statutory services will be preserved in the new relationship. The obligations of all current and/or future federal departments, central agencies, and institutions will continue to be observed.

Indian First Nation Taxation Powers—Indian First Nations self-government financing must create the foundation upon which permanent self-sufficiency is based. Indian First Nations governments will be solely responsible to determine and maintain their exclusive jurisdiction with respect to the provision of resources for common community-based requirements, including some form of taxation.

Accountability to constituents of Indian governments—Accountability conditions within the fiscal relationship must respect the complete legislative policy and regulatory powers

[Translation]

res des Premières Nations doivent être reconnus et protégés dans la Constitution et les lois fédérales pertinentes.

Les traités entre la Couronne et les Premières nations sont des accords économiques. De nombreux accords et garanties économiques sont inclus dans les actes juridiques qui constituaient et qui continuent de constituer le processus de conclusion de traités entre la Couronne et les Premières nations.

Parmi ceux-ci, notons les accords accordant au gouvernement des Premières nations du droit de propriété et de contrôle sur l'exploitation des diverses terres et ressources réservées par traité; les engagements de partage des revenus; la prestation de l'aide requise pour maintenir l'économie traditionnelle des Premières nations; les accords financiers permettant le développement de nouvelles initiatives économiques et de nouvelles institutions financières; le respect par la Couronne de ses responsabilités de fidéicommissaire et issues de traités, qui permettront aux Premières nations d'accéder à l'autosuffisance économique.

L'interprétation actuelle des responsabilités de fidéicommissaire de la Couronne envers les Premières nations doit être modifiée de sorte que les décisions gouvernementales touchant l'utilisation des ressources et des revenus des Premières nations soient respectées en conformité des traités, et non pas bafouées comme cela se fait à l'heure actuelle.

Partage des revenus provenant des ressources—Les Premières nations indiennes conservent leur intérêt sur toutes les terres et les ressources du Canada. Le partage des revenus provenant des ressources sera l'une des considérations fondamentales dont il faudra tenir compte pour fixer le financement des gouvernements des Premières nations indiennes.

Partage des revenus fiscaux—L'actuel régime fiscal fédéral doit être modifié de façon à prévoir le partage des revenus fiscaux avec les gouvernements des Premières nations indiennes. Il faudra déterminer quels sont les besoins fiscaux globaux des gouvernements des Premières nations indiennes—politiques, législatifs, exécutifs, judiciaires, institutionnels et de services—et les satisfaire.

Obligations de la Couronne—Les obligations contractuelles, ancestrales et légales de la Couronne en ce qui concerne les services seront maintenues dans les nouveaux rapports. Les organismes centraux, les institutions et les ministères fédéraux, actuels ou futurs, continueront de respecter ces obligations.

Pouvoir de lever des impôts des Premières nations indiennes—Le mode de financement des gouvernements autonomes des Premières nations indiennes doit permettre l'accès à l'autosuffisance permanente. Les gouvernements des Premières nations indiennes auront l'entière responsabilité de déterminer et de maintenir leur compétence exclusive pour ce qui est de l'attribution des ressources pour satisfaire les besoins communs de la collectivité, et doivent être en mesure de lever certains impôts.

Obligation de rendre compte des gouvernements indiens à leurs électeurs—La relation financière doit prévoir des conditions touchant l'obligation de rendre compte, qui

[Texte]

of Indian First Nations governments necessary to fully exercise their responsibility to their members. Accountability will be to the constituents of the Indian governments.

Citizenship—The total citizenship of Indian First Nations governments must be included in and be provided for in the new fiscal arrangements.

Scope—The financial arrangements must be able to accommodate several levels of First Nations governments and their political institutions, operating simultaneously and providing a broad range of functions and services. These levels may include: bands; collective—district/territorial/treaty areas/regional/national.

Functions and services may include:

1. Legislative: policy, law assemblies, staff administration, operational physical facilities, boards, commissions, etc.
2. Executive: departments, programs, agencies, public facilities, public services, administration, etc.
3. Judicial: judiciary, legal and judicial services, enforcement, etc.
4. Institutional: economic, financial, education, community infrastructures, etc.
5. Services and Programs: community development, social development, etc.

The nature of the principles I have just listed make it clear that we are looking at much more than the estimates of the Department of Indian Affairs. This committee must elevate its focus and begin reviewing all moneys that are allocated in the budget of federal departments and agencies allocated to Indian people. Eventually this committee's mandate will be to review the global and multi-year transfers to Indian governments.

The new fiscal relationship must be worked out bilaterally between the federal government and the First Nations. The foundation of the governments of our First Nations is the community or band. However, there has and will emerge political institutions on a tribal, regional, provincial, treaty, and national basis.

The First Nations share a common objective with the federal government. That objective is to use existing funds more efficiently. The current levels of funding to the First Nations, including the funds not specifically allocated, but which form a portion of First Nations economic input-output equation, have not been fully identified and their impacts assessed. This has hampered efforts to develop a comprehensive re-organization of funding to the First Nations. We require your assistance in assigning appropriate persons from within government to work with us, to identify all these sources and review current guidelines, responsibilities, and impacts of these funds. We will also be proposing a comprehensive study of Canada-First Nations fiscal relationships and will require

[Traduction]

respectent les pouvoirs législatifs et de réglementation dont ont besoin les gouvernements des Premières nations indiennes pour s'acquitter pleinement de leurs responsabilités envers leurs membres. Les gouvernements indiens rendront compte à leurs électeurs.

Appartenance—Les nouveaux accords financiers doivent s'appliquer à tous les membres des Premières nations indiennes.

Portée—Les accords financiers doivent permettre le fonctionnement simultané des divers niveaux de gouvernement des Premières nations et de leurs institutions politiques, l'exécution de toute une gamme de fonctions et la prestation de toute une gamme de services. Il peut s'agir des gouvernements de bande, des gouvernements collectifs au niveau du district, du territoire, des régions assujetties aux traités, de la région et du pays.

Les fonctions et les services peuvent être les suivants:

1. Législatifs: politique, assemblées législatives, services administratifs, installations, conseils, commissions, etc.
2. Exécutifs: ministères, programmes, organismes, installations publiques, services publics, administration, etc.
3. Judiciaires: magistrature, services juridiques et judiciaires, police, etc.
4. Institutionnels: économiques, financiers, éducatifs, infrastructures communautaires, etc.
5. Services et programmes: développement communautaire, développement social, etc.

La nature des principes que je viens d'énumérer montre clairement que nous allons bien au-delà des prévisions budgétaires du ministère des Affaires indiennes. Le Comité doit élargir la portée de son étude et entreprendre l'examen de tous les crédits qui sont affectés dans le budget des ministères et organismes fédéraux aux Indiens. Le Comité aura un jour pour mandat d'examiner tous les transferts globaux et pluriannuels aux gouvernements indiens.

La nouvelle relation financière doit être le fruit de négociations bilatérales entre le gouvernement fédéral et les Premières nations. Les gouvernements de nos Premières nations prennent racine dans la collectivité ou dans la bande. Toutefois, il y a eu et il y aura des institutions politiques au niveau des tribus, des régions, des provinces, des régions assujetties à des traités, et à l'échelle nationale.

Les Premières nations partagent un objectif commun avec le gouvernement fédéral. Cet objectif, c'est l'utilisation plus efficace des fonds existants. Le niveau actuel du financement consenti au Premières nations, y compris les crédits qui ne leur sont pas expressément affectés mais qui entrent dans le calcul des entrées et des sorties économiques des Premières nations, n'a pas encore été déterminé avec exactitude et ses répercussions n'ont pas encore été évaluées. Cela a fait obstacle aux efforts visant à effectuer une redistribution globale des crédits destinés aux Premières nations. Nous avons besoin de votre aide pour trouver au sein du gouvernement des personnes qui seraient chargées de travailler avec nous pour repérer toutes ces sources de financement, revoir toutes les lignes directrices

[Text]

priority treatment of this matter in order that the issues and impacts of changes of funding to the First Nations can be fully and frankly discussed when we meet with the Prime Minister in September to discuss these issues.

• 1555

There is a lot of work to be done on both sides to set up the mechanisms to address these relations, so that the First Nations can realize jurisdiction over fiscal matters.

I look forward to this committee assisting us in these endeavours.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Chief. Do you have any further comments you would like to make, before we go into a round of questioning?

Chief Manuel: I would like to say, Mr. Chairman, that I know we prepared this brief with a very specific objective in mind, in terms of looking at fiscal relations in its broadest term, and overall to try to help the committee understand the way in which we look at fiscal relations. It is very hard and difficult for us to narrow ourselves down to looking at just the Department of Indian Affairs, because it is quite clear, from documents we have seen, that there is a low figure of about \$2.2 billion expended on behalf of the Indian peoples.

However, we would venture to say that it is probably twice that amount, and if there is going to be Indian government realized, we are going to have to look at those moneys in terms of efficiency of their expenditure. That is all I have to say in addition to the brief.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you, Chief. Mr. Manly, would you like to start off questioning?

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Chief Manuel and other representatives from the Assembly of First Nations for being present.

Just a quick question. You mentioned there is going to be a meeting with the Prime Minister in September. Has the agenda for that meeting been established, or what process has been put in place to establish the agenda?

Chief Manuel: I know a meeting has been set for September. One of the items to be discussed is fiscal relations. Beyond that, I have no knowledge of the specific agenda.

Mr. Manly: Is it in the whole area of Indian self-government? Is that the basic content of the meeting, Chief Manuel?

Chief Manuel: Yes.

Mr. Manly: On page 6 you said—and this was implied throughout the whole of your presentation—that fiscal

[Translation]

et les responsabilités actuelles, et évaluer les répercussions de ce financement. Nous allons aussi proposer une étude globale des relations financières, entre le Canada et les Premières Nations, et il faudra que la priorité soit accordée à cette étude pour que nous soyons en mesure de discuter pleinement et franchement des questions et des répercussions de toute modification du mode de financement des Premières Nations, quand nous rencontrerons le Premier ministre en septembre.

Les deux parties auront fort à faire pour mettre en place les mécanismes qui permettront un examen de ces rapports afin que les Premières Nations puissent exercer leur compétence sur les questions financières.

J'espère que le Comité nous aidera dans cette entreprise.

Le vice-président: Merci, chef. Avez-vous d'autres commentaires à ajouter avant que nous passions au premier tour de questions?

Le chef Manuel: Monsieur le président, je voudrais dire que nous avons préparé ce mémoire dans un but très précis, qui était d'examiner les rapports financiers dans le contexte le plus vaste possible et d'essayer d'amener le Comité à mieux comprendre la façon dont nous percevons ces relations financières. Nous avons beaucoup de difficultés à nous limiter au seul ministère des Affaires indiennes parce que les documents que nous avons pu consulter indiquent assez clairement qu'environ 2,2 milliards de dollars, au bas mot, sont dépensés au nom des Indiens.

Toutefois, nous pensons que le montant réel atteint le double de celui que je viens de citer et, si nous voulons que l'autonomie politique des Indiens se concrétise, nous allons devoir essayer de déterminer si cet argent est dépensé de façon efficace. C'est tout ce que je voulais ajouter au mémoire.

Le vice-président: Très bien. Merci, chef. Monsieur Manly, voulez-vous ouvrir la période des questions?

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier le chef Manuel et les autres représentants de l'Assemblée des Premières Nations d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui.

J'aimerais poser une brève question. Vous avez dit qu'il y aura une rencontre avec le Premier ministre en septembre. L'ordre du jour de cette réunion est-il arrêté, sinon, comment sera-t-il préparé?

Le chef Manuel: Je sais qu'une réunion est prévue pour le mois de septembre. Les relations financières seront un des points à l'ordre du jour. Je ne sais pas quels seront les autres points de l'ordre du jour.

M. Manly: S'agira-t-il de toute la question de l'autonomie politique des Indiens? Est-ce là le thème de la réunion, chef Manuel?

Le chef Manuel: Oui.

M. Manly: À la page 6 de votre mémoire, vous dites, et cela se retrouve en filigrane dans tout votre mémoire, que les

[Texte]

relationships must be worked out bilaterally, and this is something I agree with and something that the Special Committee on Indian Self-Government certainly agreed with. I would like to ask you about that.

As you know, the Deputy Prime Minister, Erik Nielsen, appointed a number of task forces last fall to look at a whole range of programs and policies. One of those task forces was to look at programs and policies with regard to native people and Indian people. About the middle of April, there were some leaks of documents that talked about very extensive cuts in programs to Indian people. As a result, the Prime Minister announced that the Minister of Indian Affairs was going to chair a committee to look at the whole report. It is very interesting that in the budget that was tabled last week, new management initiatives was one of the accompanying documents that had the initial results from the ministerial task force and program review. It gives some details from some of the other task forces, but it says almost nothing about what the task force on Indian and native programs reported. It simply said that the Prime Minister announced that the Minister of Indian Affairs will chair a Cabinet subcommittee to consider policies of the government for aboriginal peoples:

This subcommittee of the Cabinet Committee on Social Development will be an initial forum for discussion of programs and services for aboriginal people. The subcommittee will review the report on native programs as a priority. The work of the subcommittee will ensure consultation and communication with aboriginal peoples on initiatives related to programs and services.

This seems to me to be very important if we are going to be talking about a bilateral process for developing a new fiscal relationship. There is a Cabinet committee looking at making a number of possible cuts.

• 1600

Are you aware of any consultation process that has been put in place whereby representatives from the Assembly of First Nations will be involved in meeting with this Cabinet committee on native programs?

Chief Manuel: Is this the committee set up by the Prime Minister?

Mr. Manly: That is correct

Chief Manuel: Which the Minister of Indian Affairs is heading up?

I understand there is a relationship being developed with the Prairie Treaty Nations Alliance, with Treaty 8, with the Chilcotin Nation in British Columbia, the B.C. Shuswap Nation and the Sechelt Band. I understand discussions have already been held previous to the formation of the committee.

Mr. Manly: So in a number of areas you would say there is a bilateral process being put in place.

Chief Manuel: Yes.

[Traduction]

relations financières doivent être le fruit d'une négociation bilatérale, et je suis tout à fait d'accord comme l'était d'ailleurs le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens. J'aimerais vous poser une question à ce sujet.

Comme vous le savez, le vice-premier ministre, M. Erik Nielsen, a créé un certain nombre de groupes de travail l'automne dernier pour examiner toute une gamme de programmes et de politiques. Un de ces groupes de travail devait examiner les programmes et les politiques qui touchent les autochtones. Vers le milieu du mois d'avril, il y a eu une fuite de certains documents qui mentionnaient des coupures appréciables dans des programmes destinés aux autochtones. Par suite, le Premier ministre a annoncé que le ministre des Affaires indiennes allait présider un comité chargé d'étudier le rapport. Il est intéressant de signaler que le budget déposé la semaine dernière s'accompagnait d'un document intitulé nouvelles initiatives de gestion, qui présentait les premiers résultats du groupe de travail ministériel chargé de l'examen des programmes. Ce rapport donne quelques détails concernant les travaux des autres groupes de travail mais dit peu de choses des résultats de l'étude du groupe de travail sur les programmes destinés aux autochtones. Le rapport dit tout simplement que le Premier ministre a annoncé que le ministre des Affaires Indiennes présidera un sous-comité du Cabinet chargé d'étudier la politique fédérale relative aux autochtones.

Ce sous-comité du comité du Cabinet chargé du développement social servira d'instance initiale pour le réexamen des programmes et des services destinés aux autochtones. Il étudiera en priorité la rapport sur les programmes des autochtones. Dans le cadre de son travail, le sous-comité communiquera avec les autochtones et les consultera au sujet des initiatives de programmes et de services.

Cela me semble très important si nous allons parler d'un processus bilatéral d'élaboration de nouveaux rapports financiers. Un comité du Cabinet est chargé de trouver les programmes où des coupures pourraient être effectuées.

Êtes-vous au courant d'un processus de consultation qui permettrait aux représentants de l'Assemblée des Premières nations de participer aux travaux du comité du Cabinet sur les programmes destinés aux autochtones?

Le chef Manuel: S'agit-il du comité créé par le Premier ministre?

M. Manly: Oui.

Le chef Manuel: Et qui sera présidé par le ministre des Affaires Indiennes?

J'ai pensé que la *Prairie Treaty Nations Alliance*, les bandes relevant du traité 8, les nations Chilcotin de Colombie-Britannique, la nation Shuswap de Colombie-Britannique et la bande Sechelt ont été consultées. Je pense que les discussions ont eu lieu avant la création du comité.

M. Manly: Vous diriez donc qu'à certains égards, il y a un processus bilatéral qui est en train d'être instauré.

Le chef Manuel: Oui.

[Text]

Mr. Manly: Are you satisfied with the level of consultation that appears to be taking place with regard to these programs?

Chief Manuel: I can only speak in terms of the experience that we have had with the Shuswap Nation. Things have been slow but we have expected it to be slow initially. Thus far, I think they are as fast as they can be, considering the formation of the new government. But I think that, if movement does not continue, there will very quickly be impatience.

Mr. Manly: And you are satisfied that there will not be any major changes in program or policy without that kind of full bilateral consultation.

Chief Manuel: Well, in terms of the Nielsen report, when we have looked at it, certainly one of the intents behind coming before the committee was to highlight and to allow the committee to see the way we were looking at it. If you compare the Nielsen report with the presentation we have made, you can see they are miles apart. I think it is important for the government and Parliament to know that we do have a lot of thoughts about how fiscal relations should develop, particularly in the context of the fact that we are looking at the redirection and the reallocation of those dollars as opposed to cutbacks. We should be given a fair opportunity because governments have consistently expended moneys on our behalf and, in our opinion, they have not done so efficiently. I think they have done so quite inefficiently. We are saying that, before considering any cuts, you should first of all at least give us the fair opportunity, since you have expended money on our behalf, to show what we can do. I think we can do a heck of a lot better job and I think that every chief across the country would share that opinion.

Mr. Manly: Have you received a copy of the 396-page report of the task force which looked into the whole question of Indian programs and policies?

Chief Manuel: I have not received a copy. I am not sure if the office has. No.

Mr. Manly: Would you say it is possible to operate a reasonable bilateral process if the government has produced this document calling for a number of cuts and you do not have it?

Chief Manuel: No, in terms of developing the Nielsen report, if that is what you are referring to . . .

Mr. Manly: Yes.

• 1605

Chief Manuel: In terms of developing the Nielsen report, if that is what you are referring to, to my knowledge, no consultation has occurred. I think it certainly would have taken a very different shape and form had there been.

Mr. John Sargent (Adviser, Assembly of First Nations): I think there is another area of concern about the bilateral process; that is, that the process of bilateral on the First Nations' side is one of discussions and consultation to arrive at a consensus. As you can appreciate, the issues are extremely complex. Many of the Indian First Nations have different

[Translation]

M. Manly: Êtes-vous satisfait du degré de consultation observé en ce qui concerne ces programmes?

Le chef Manuel: Je ne peux parler que de l'expérience de la nation Shuswap. Les choses avancent lentement mais nous nous attendions à cela au début. Jusqu'à maintenant, je pense qu'elles avancent aussi rapidement que possible étant donné l'arrivée au pouvoir d'un nouveau gouvernement. Mais je crois que si les choses ne continuent pas d'avancer, nos gens vont s'impatienter très rapidement.

M. Manly: Et vous êtes à peu près convaincu qu'aucun changement appréciable ne sera apporté aux programmes ou à la politique sans ce genre de consultation bilatérale complète.

Le chef Manuel: Nous avons parcouru le rapport Nielsen et nous sommes venus comparaître devant le comité pour lui faire part de notre point de vue sur ce rapport. Si vous comparez le rapport Nielsen au mémoire que nous avons présenté, vous constaterez que nous avons des points de vue diamétralement opposés. J'estime qu'il est important que le gouvernement et le Parlement sachent que nous avons des idées bien précises sur la façon dont doivent évoluer les relations financières étant donné que nous préconisons une affectation différente des crédits plutôt que des coupures. Il faudrait que nous puissions exprimer notre point de vue parce que les gouvernements ont toujours dépensé de l'argent en notre nom et, à notre avis, ils ne l'ont pas fait de façon efficace. En fait, je crois que les dépenses étaient tout à fait inefficaces. Avant d'envisager des coupures, nous croyons que vous devez nous donner l'occasion de vous montrer ce que nous pouvons faire. Je crois que nous pourrions faire beaucoup mieux que le gouvernement et je pense que tous les chefs du pays partagent cet avis.

M. Manly: Avez-vous reçu une copie du rapport de 396 pages préparé par le groupe de travail chargé d'examiner les programmes et les politiques destinés aux Indiens?

Le chef Manuel: Je n'en ai pas reçu de copie. Je ne sais pas si le bureau en a reçu une. Non.

M. Manly: Croyez-vous qu'il est possible de mener à bien un processus de négociation bilatérale quand le gouvernement produit un document prévoyant un certain nombre de coupure et que vous ne l'avez pas?

Le chef Manuel: Non, pas si vous parlez du rapport Nielsen . . .

M. Manly: Justement.

Le chef Manuel: Si vous parlez de la préparation du rapport Nielsen, à ma connaissance, il n'y a pas eu de consultation. S'il y en avait eue, son contenu aurait été très différent.

M. John Sargent (conseiller, Assemblée des premières nations): Le processus bilatéral nous préoccupe pour une autre raison, à savoir que les Premières nations préconisent la tenue de discussions et de consultations afin d'en arriver à un consensus. Vous devez bien vous douter que les questions sont extrêmement complexes. Bon nombre des Premières nations

[Texte]

opinions about their positions. But we want and we are anxious to continue the process under the Assembly of First Nations, to consult together to see if a consensus can be arrived at on an issue-by-issue basis.

We have a concern that, if the government uses consultation with many levels and with bands, there is the possibility through that process that they can pick and choose, as it were, those points of view which concur with their desires, rather than necessarily waiting and being patient until they find out the consensus of the First Nations on those issues.

Mr. Manly: Are you concerned about the fact that, while this one process of trying to reach consensus amongst yourselves is taking place, this other process has been taken place in terms of the Nielsen task force report in which Indian people have had little or no input?

Chief Manuel: I can say that amongst the Indian community it certainly has caused a lot of concern. I think it may have been an error on the part of the government to move so extensively in that fashion, particularly in the area of Indian matters. It has created a kind of shadow on a government that a lot of people were hoping would be the government that was going to initiate a new system and a new way of doing things, particularly in light of the many comments made with respect to consultation. I do hope that, through the kind of presentation we have made today and other presentations we are making to the government itself, it will appreciate that we do want to sit down in a process that comes up with realistic solutions.

Mr. Manly: Would you regard it as being a necessary preliminary for any meaningful consultation, as mentioned in this document—that there are going to be consultations with Indian people—that Indian people have a copy of the document which has already been produced, so they will know what has been placed on the government's table?

Chief Manuel: There has been a request for the full text of that document on the part of the Assembly of First Nations. There has been no response up to this time.

Mr. Manly: If that request was denied, do you see the possibility of any meaningful consultation?

Chief Manuel: Certainly, I believe that some First Nations are going to have a very difficult problem in terms of believing there can be meaningful consultation.

Mr. Manly: If the government is not forthcoming with that kind of information?

Chief Manuel: That is correct.

Mr. Manly: So that you would know what kind of deck they are playing with.

Chief Manuel: That is correct.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I have some questions on the second round.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Holtmann.

[Traduction]

indiennes ont des opinions divergentes. Mais nous voulons continuer, sous l'égide de l'Assemblée des premières nations, à nous consulter pour voir si nous pouvons dégager un consensus pour chaque question.

Si le gouvernement mène des consultations à plusieurs niveaux avec plusieurs bandes, nous craignons qu'il ne soit tenté de choisir les points de vue qui sont conformes aux siens au lieu d'être patient et d'attendre que les Premières nations s'entendent entre elles sur ces questions.

M. Manly: Êtes-vous préoccupé du fait que, pendant que vous essayez d'en arriver à un consensus entre vous, l'autre processus parallèle se déroule, je veux parler du rapport du groupe de travail Nielsen, auquel les autochtones n'ont pas pu participer, ou si peu?

Le chef Manuel: Je peux vous dire que cela inquiète certainement les collectivités indiennes. J'estime que le gouvernement a eu tort d'aller de l'avant de cette façon, surtout pour les dossiers qui touchent les affaires indiennes. Cela ternit un peu l'image d'un gouvernement dont nous espérons qu'il allait instaurer un nouveau système et une nouvelle façon de procéder étant donné surtout qu'il a tant parlé de consultation. J'espère que le mémoire que nous avons présenté aujourd'hui et les autres doléances que nous présentons au gouvernement lui-même lui feront comprendre que nous voulons participer à un processus qui permettra de trouver des solutions réalistes.

M. Manly: Diriez-vous que pour qu'il y ait consultation réelle avec les autochtones, comme vous le dites dans le document, il est indispensable que les autochtones reçoivent une copie du document qui a déjà été produit pour qu'ils puissent prendre connaissance des documents qui ont servi au gouvernement.

Le chef Manuel: L'Assemblée des premières nations a demandé à recevoir le texte intégral de ce document. Nous n'avons pas encore reçu de réponse.

M. Manly: Si votre demande est rejetée, pensez-vous qu'il pourra y avoir des consultations sérieuses?

Le chef Manuel: Si notre demande est rejetée, certaines des Premières nations auront certainement beaucoup de mal à croire au sérieux de la consultation.

M. Manly: Si le gouvernement refuse de vous communiquer des renseignements de ce genre?

Le chef Manuel: C'est exact.

M. Manly: Pour que vous puissiez connaître les règles du jeu.

Le chef Manuel: C'est exact.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aurai d'autres questions à poser au deuxième tour.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Holtmann.

[Text]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I was a little bit late, but there are a lot of committees sitting today.

With respect to the brief presented by the Assembly of First Nations, a few questions have come to mind. There are many actually, but I want to get to the specifics.

Let us look at page 7 of your brief. I notice you say:

We require your assistance in assigning appropriate persons from within government to work with us to identify all these sources and review current guidelines, responsibilities, and impacts of these funds.

What I would like to know is: Could you elaborate a little more on this, please? Exactly what assistance are you looking for? Perhaps you could share with us your plans on how you are going to gather the information necessary to do a comprehensive study.

• 1610

Mr. Sargent: As you know, Senator Austin set up a committee, or was the head of a committee, that was also trying to do basically the same thing—as was the Gibson study—which, of course, is to identify . . . because in a lot of the discussions at the FMC, the First Ministers' Conference, and other places, this question has come up again and again. What are we talking about really when we are talking about fiscal relations?

What we are anxious to do, from the Assembly of First Nations side, is to work very closely with the appropriate technical people within the Department of Indian Affairs, who actually handle the numbers and see where the numbers are going, to clarify where the money is going, how it is allocated, and so on and so forth. Shortly, we are going to be putting together a proposal outlining the areas which we feel require investigation and how we would recommend that this process be undertaken. The reason we want this is it seems that quite often we are put in a position where we have to discuss these issues without sufficient sufficient technical groundwork having been done, without sufficient data; consequently, very little headway can be made.

We are hoping that, before this meeting with the Prime Minister in September, we will be in a position to talk about specifics based on fact and not on conjecture, or wishes, or wild speculation.

We will be putting this proposal forward and we would ask you to give serious consideration to funding these studies we need; and once and for all, to put on the table exactly what we are talking about when we talk about fiscal relations.

Mr. Holtmann: When I stop and think about it, as an elected representative of a fairly large riding which has 11 Indian bands, how much of this brief would you feel is representative of your First Nations group? Do you think you

[Translation]

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Je regrette d'être arrivé un peu en retard mais il y a beaucoup de comités qui siègent aujourd'hui.

Quelques questions me viennent à l'esprit concernant le mémoire de l'Assemblée des premières nations. J'en aurais beaucoup mais je vais essayer d'obtenir des réponses précises.

Reportons-nous à la page 7 de votre mémoire. Je remarque que vous dites:

Nous avons besoin de votre aide pour trouver au sein du gouvernement des personnes qui seraient chargées de travailler avec nous pour repérer toutes ces sources de financement, revoir toutes les lignes directrices et les responsabilités actuelles, et évaluer les répercussions de ce financement.

Pouvez-vous m'expliquer avec plus de détails ce que vous voulez? Quelle aide voulez-vous obtenir au juste? Pouvez-vous nous expliquer comment vous allez vous y prendre pour compiler les données nécessaires à une telle étude.

M. Sargent: Vous n'êtes pas sans savoir que le sénateur Austin a constitué un comité, ou plutôt, qu'il a présidé un comité qui avait essentiellement le même objectif que l'étude Gibson, qui était, bien entendu, de cerner . . . parce que ce sujet a été soulevé à maintes reprises lors de la Conférence des premiers ministres et ailleurs. Mais qu'est-ce que ça veut dire au juste relations financières?

L'Assemblée des premières nations est très désireuse de collaborer étroitement avec les experts compétents du ministère des Affaires indiennes qui sont responsables des fonds et de leur distribution. Nous allons sous peu élaborer un projet qui définira les secteurs qui, selon nous, méritent d'être étudiés et nous formulerons également des recommandations sur la manière de procéder. Nous avons pris cette décision parce qu'il arrive trop souvent que nous soyons appelés à discuter des questions sans être suffisamment bien préparés, sans avoir les données voulues. Cela nous empêche, bien entendu, de réaliser des progrès.

Nous espérons, lorsque nous rencontrerons le Premier ministre en septembre, être en mesure de nous fonder sur des faits précis et d'éviter de nous perdre en conjectures ou en hypothèses bien farfelues.

Nous allons donc soumettre ce projet et nous vous demandons d'envisager sérieusement de financer les études dont nous avons besoin. Cela nous permettrait, une fois pour toutes, de préciser ce en quoi consistent ces relations financières dont il est question.

M. Holtmann: Je représente personnellement une circonscription qui contient 11 bandes indiennes. J'aimerais savoir dans quelle mesure vous croyez que votre mémoire présente le point de vue des Premières nations? Y a-t-il un consensus quant aux objectifs que vous y énoncez?

[Texte]

pretty well have full consensus on the ideals you set forward here?

Chief Manuel: In attending many chiefs' conferences throughout the country... I have travelled quite extensively over the past year, and have attended all the First Nations Assemblies and various other district, provincial and territorial organization meetings. I think there is a consensus, in terms of fiscal relations, that the kind of way in which we have to address it is based on the total amount of dollars that exist within the federal government, and we have to come up with some kind of reasonable system in which we can look at the redeployment of those dollars to the Indian governments at the band level.

As a chief myself, experienced at the community level and going on to my fifth term, I know that the kind of resources which get to the community level is far less than that which is expended. We have become sort of a major industry, I think, in terms of the kind of moneys that are expended on our behalf, but moneys which we have no direct control over.

Some of the areas I look at... for example, the area of education. A great deal of money is transferred to the provincial government on education on our behalf. We could see that it would be probably more efficiently used by having it transferred directly to our Indian government at the band level; we would negotiate with the school boards for the services we receive through education.

In terms of child care, an area which has been of particular concern across the country, in light of suicides and the different kinds of things that are occurring with our young people, we have, in my community, gone ahead and developed our own laws with respect to child care, and have become very effective in terms of dealing with the child care problem. We have become so effective that the provincial Human Resources department officials contact us whenever any of our children get apprehended or whatever, even off the reserve. However, the provincial government gets the money for child care, and I think, with the existing dollars we get within our administration, we are still capable of dealing with that problem, although not as fully as we would like to.

• 1615

Mr. Holtmann: I am glad when I perused through the brief that you said functions and services may—you used the word may—include, and you went through the judiciary, commissions, boards, administration, and operational terms of how you are defining self-government. The problem that I have is, if I went back to my constituents, and probably every member of the committee did, and said this is the sort of thing the aboriginal people feel they want in self-government, they would exclaim, "they want what?". To which I would say, as your elected representative, including the bands that I have in my riding... what do you think my response would have to be when I show them the proposals of this magnitude, almost saying we are going to set up different provinces within provinces?

[Traduction]

Le chef Manuel: J'ai assisté à de nombreuses conférences des chefs à travers le pays. J'ai beaucoup voyagé depuis un an et j'ai assisté à toutes les réunions de l'Assemblée des premières nations ainsi qu'à beaucoup d'autres rencontres d'organisations régionales, provinciales et territoriales. A mon avis, il y a un consensus, pour ce qui concerne les relations financières. En effet, nous estimons que ce dont il faut d'abord tenir compte, c'est le montant total que le gouvernement fédéral met de côté pour nos besoins. L'étape suivante consistera à mettre au point un système raisonnable de répartition de ces fonds aux gouvernements indiens à l'échelle des bandes.

Je suis moi-même chef, je vais bientôt commencer mon cinquième mandat et je sais très bien ce qui se passe au niveau local. Je sais que les collectivités indiennes disposent de beaucoup moins de ressources que les montants affectés à cette activité. Nous sommes devenus une sorte de grande industrie, si l'on pense aux fonds qui sont dépensés en notre nom. Mais nous n'avons aucun contrôle direct sur cet argent.

Prenons par exemple le secteur de l'enseignement. Des sommes considérables sont transférées aux autorités provinciales pour l'enseignement chez les Indiens. À notre avis, il serait beaucoup plus efficace de transférer ces fonds à nos gouvernements indiens à l'échelle des bandes. Cela nous permettrait de négocier avec les commissions scolaires les services dont nous avons besoin.

Pour ce qui concerne les soins aux enfants, c'est une question qui suscite énormément d'intérêt au Canada, à cause des suicides et des divers problèmes de nos jeunes. Dans ma collectivité, nous avons élaboré nos propres règlements concernant les soins aux enfants et je dois dire que nous sommes très efficaces. A tel point que le ministère des Ressources humaines de la province communique avec nous chaque fois qu'un de nos jeunes se fait arrêter ou a des problèmes, même en dehors de la réserve. Mais c'est quand même le gouvernement provincial qui obtient ces fonds pour les soins aux enfants. Malgré tout, malgré le peu d'argent que nous recevons pour cette activité, nous réussissons à faire face à ces problèmes mais bien entendu, si nous avions plus d'argent, nous serions encore plus efficaces.

M. Holtmann: J'étais content quand j'ai regardé votre mémoire de constater que vous dites que ces fonctions et services peuvent embrasser les aspects suivants: le judiciaire, les commissions, les conseils, l'administration et les conditions inhérentes à votre autonomie. Mon problème, et je suis persuadé que les autres membres du Comité le partagent, c'est que si je dis à mes commettants que les peuples autochtones veulent leur autonomie, ils me demanderont ce que vous voulez au juste. La seule chose que je pourrai répondre à mes commettants, y compris les bandes qui se trouvent dans ma circonscription, en tant que représentant élu du peuple... comment croyez-vous que je réagirai lorsque je leur montrerai des projets de cette ampleur? En effet, cela reviendrait presque

[Text]

You know, in government you have to sell programs that make sense to all Canadians, including the people you represent. Do you not feel that this could be something that is far beyond what a lot of people see as self-government, and that as representatives, ourselves and my opposition member, we are going to have a great deal of difficulty with it?

Chief Manuel: I cited you an example in terms of child care and the kind of responsibility that we have been exercising as an Indian government.

I know I would have no problem with this with my people, in my community, as a chief. I know many communities in British Columbia would not have a problem. I guess we used the term "may" because there are communities—the governments that are emerging and developing—doing so at various paces. I think there has to be a means by which everything is flexible, so that communities can assume and take on those areas of jurisdiction that they are able to deal with at a particular time, and that is why the term "may".

What we were trying to do is highlight the overall picture. We are not saying that every band across the country or every Indian government in every community is at this place, but we are also not going to limit it, because there are a lot of Indian governments that are at this point, and they are prepared to take almost everything identified here under their jurisdiction.

The other thing I would like to raise is that I have travelled quite extensively, and I have also met with many non-Indian groups. In doing so I have found there is a great deal of support with respect to—and I think the Conservative government used it during their last election—the efficient way of spending money. We share that common understanding with the Canadian public and we are saying give us the chance, give us the opportunity. Let us see what we can do. Certainly in the areas where we have assumed jurisdiction and started to manage and control, we can document very well the successes we have had.

The final point I would like to make is that if we look at the Gallup poll that was conducted through ourselves, there was a very strong non-Indian support. So, it is something that we have to work on, and we will continue to do so.

Mr. Holtmann: What about ...

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Holtmann: —resource revenue sharing? I would like to know how you feel that might be administered. Would you then do as the federal government does, take money from the wealthier provinces and give it to the poor provinces in transfer payments. Do you see yourselves sharing some of this revenue from the wealthy bands, or whatever you may call them, with those that do not have it? Is that how you view this?

Chief Manuel: No, I think we view it in terms of the equalization payments. We look at Prince Edward Island, which has a smaller population than we do, and the kind of equalization payments they receive, and we can look at the

[Translation]

à créer de nouvelles provinces à l'intérieur des provinces existantes.

Vous savez, le gouvernement doit promouvoir des programmes qui soient sensés aux yeux de tous les Canadiens, dont ceux que vous représentez. Ne pensez-vous pas que ceci dépasse même la conception qu'a votre peuple de l'autonomie politique, ce qui ne nous facilite certainement pas la tâche, à nous représentants du peuple?

Le chef Manuel: J'ai cité la question des soins aux enfants à titre d'exemple du genre de responsabilités que nous avons exercées en notre qualité de gouvernement indien.

Je sais que je n'aurai aucun ennui à cet égard avec mes gens, dans ma collectivité. Je sais qu'il y a beaucoup de collectivités de la Colombie-Britannique qui n'auraient pas de difficultés. Nous avons utilisé l'expression «peuvent» parce que toutes les collectivités ne pourront pas réaliser leur autonomie au même rythme. Je pense qu'il faut conserver un peu de souplesse de manière à leur permettre d'assumer progressivement leurs responsabilités et c'est pourquoi nous avons utilisé l'expression «peuvent».

Nous avons essayé de vous brosser un tableau général de la situation. Toutes les bandes du pays ne sont pas au même point, c'est évident. Mais nous ne voulons pas imposer de limite parce qu'il y a beaucoup de gouvernements indiens qui sont prêts à assumer toutes ces responsabilités que nous avons décrites.

J'ai beaucoup voyagé, comme je l'ai dit tout à l'heure, et j'ai également rencontré beaucoup de groupes non indiens. Cela m'a permis de constater que les Canadiens étaient fort en faveur de la rentabilité des dépenses. Et il me semble que le gouvernement conservateur en a parlé lors de sa dernière campagne électorale. Nous sommes d'accord avec la majorité des Canadiens et c'est pour cela que nous vous demandons de nous donner une chance. Laissez-nous voir jusqu'où nous pouvons aller. Nous avons déjà assumé certaines responsabilités avec beaucoup de succès. Nous avons des preuves à l'appui.

Si vous regardez les résultats du sondage Gallup que nous avons commandé, vous verrez que la collectivité non indienne nous appuie fermement. C'est pourquoi nous allons continuer de déployer nos efforts en ce sens.

M. Holtmann: Et qu'en est-il ...

Le vice-président: Ce sera votre dernière question.

M. Holtmann: ... du partage des revenus provenant des ressources? Comment avez-vous l'intention d'administrer cette activité? Avez-vous l'intention de procéder de la même manière que le gouvernement fédéral, c'est-à-dire de transférer des fonds des provinces les plus riches aux plus pauvres? Pensez-vous qu'il serait possible de transférer de l'argent des bandes les plus riches aux plus pauvres? Est-ce comme cela que vous envisagez de procéder?

Le chef Manuel: Non, nous avons pensé plutôt à un système de péréquation. Nous avons étudié le cas de l'Île-du-Prince-Édouard dont la population est inférieure à la nôtre. Nous avons bien vu le genre de paiements de péréquation que cette

[Texte]

Northwest Territories and Yukon. If you look at the political institution that exists there, for them to govern and manage it.

• 1620

I think that we would look at becoming parties to the equalization thing. Or at least explore it to see if it is a real kind of thing that we could become involved in, so that our political institutions would be guaranteed. Right now they are not. We are guaranteed on the basis of your budget. That does not lend itself to managing and planning very well in the future. So I think that is something we would like to explore, becoming parties to the existing, or maybe a new, arrangement.

We have done an assessment of the kind of resources coming out of Shuswap territory. We have only done one-third of the research in terms of all the timber taken out of Shuswap territory, the fisheries resources and the minerals, renewable and non-renewable resources. It is over \$2 billion and we have not completed our research. When we are talking about revenue sharing, we are looking at a portion of that just to be able to operate our governments within our communities.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mr. Allmand, to give you an opportunity to read over the brief, would it be okay if I go to Mrs. Duplessis first?

Mr. Allmand: Yes.

Mme Duplessis: Merci, monsieur le président. Chef Manuel, je vous prie de m'excuser pour les inconvénients que mon retard a dû vous causer. J'arrive de Québec et malgré la belle température, mon avion a décollé avec une demi-heure de retard.

Je suis vraiment très intéressée et préoccupée par le développement économique de n'importe quel groupe de Canadiens. A la fin de 1984 et au début de 1985, le Comité a tenu une réunion sur le développement économique des Premières Nations. J'aimerais connaître le sentiment de l'Assemblée des premières nations, et le vôtre, sur cette question. Quelle est la meilleure façon de promouvoir le développement économique des Premières nations?

Chief Manuel: Well, I think you are referring to someone else who made a presentation at a previous committee meeting.

Mme Duplessis: Non, non! Vous, personnellement, de quelle façon pensez-vous que le ministère puisse être le plus utile dans votre développement économique, dans vos affaires à vous? Avez-vous des idées pour votre développement économique, pour atteindre une autonomie financière le plus rapidement possible?

Chief Manuel: In a number of bands across the country in a number of communities, the land and resource base is insufficient to provide an economic foundation. Even if we were to develop many of the reserves to their maximum potential, they still would not generate the kind of income required to set up a

[Traduction]

province touche. Nous pouvons également regarder la situation dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. La structure du gouvernement là-bas est fort intéressante.

Nous aimerions participer éventuellement au système de péréquation, ou du moins l'étudier à fond pour voir si c'est la meilleure façon pour nous de procéder. Il convient d'abord et avant tout, bien entendu, de protéger nos institutions politiques. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. Nos seules garanties se trouvent dans votre budget. Cela ne nous permet pas de planifier. Nous aimerions donc étudier la possibilité de participer au système existant ou alors, de mettre au point un nouveau système.

Nous avons évalué les ressources du territoire Shuswap. Nous n'avons effectué qu'un tiers de nos recherches sur tout le bois qui sort du territoire Shuswap, sur les ressources halieutiques et le minerai, les ressources renouvelables et non renouvelables. Nos estimations dépassent les 2 milliards de dollars et nous n'avons pas encore terminé nos recherches. Donc lorsqu'il est question de partage des revenus, il y a une part de ce montant dont nous avons besoin pour administrer nos propres gouvernements.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Holtmann. Monsieur Allmand, si vous voulez prendre le temps de lire le mémoire, je peux peut-être donner la parole à Mme Duplessis d'abord?

M. Allmand: D'accord.

Mrs. Duplessis: Thank you, Mr. Chairman. Chief Manuel, please excuse me for any inconvenience my lateness may have caused you. I have just come from Quebec and in spite of the beautiful weather, my plane left half an hour late.

I am very interested in and very concerned with the economic development of any group of Canadians. At the end of 1984 and early in 1985, the committee held a meeting on the economic development of the First Nations. I would like to know how you feel and how the Assembly of First Nations feels about that. What, in your opinion, is the best way to encourage the economic development of the First Nations?

Le chef Manuel: J'ai l'impression que vous parlez d'un témoin qui aurait fait un exposé lors d'une réunion précédente du Comité.

Mrs. Duplessis: No, no! I would like to know how you feel the department could play a more useful role in your economic development, in your own affairs? You must have an idea of your own economic development, of the fastest way for you to attain economic self-sufficiency?

Le chef Manuel: Il y a beaucoup de bandes à travers le pays, beaucoup de collectivités, qui n'ont pas suffisamment de terres ni de ressources pour leur servir de base économique. Même si nous réussissions à développer toutes les réserves pour qu'elles atteignent leur plein potentiel, elles ne produiraient pas

[Text]

tax system or to set up any kind of basic system in the community. So I think that two of the areas that need to be addressed . . . Maybe I should preface this by saying that I was at one time working for the Union of British Columbia Indian Chiefs and I was made the director of Indian government. One of my responsibilities was to review the Indian Act to see how it could be revised to accommodate us more. I did a lot of travelling around the province, trying to get people to make specific recommendations as to what should be done with the Indian Act. I found that the majority of our people were totally unfamiliar with the Indian Act and that they were not interested in discussions about the Indian Act.

However, there were discussions about the various kinds of problems that people were experiencing. It came down to three basic things. One was that the land base was too small. Another was the resource base was too small. The third was the authority to govern, manage and control those lands and resources was insufficient at the community level. It came down to those three things. As an example, specifically in our particular territory of the Shuswap Nation, I think we can do a great deal if we had forestry reserves established for ourselves in which we could cut lumber and create a small sawmill and a planer and build houses by that forestry reserve. We would create employment, we would get people off welfare, and we would also take care of our housing problem. I would see that as a better solution than the kind of solutions now proposed for utilizing the resources in the area.

• 1625

I think the other area in which we have a great deal of ability is fisheries. In terms of fisheries, many fish are coming up the rivers. I come from an area which is at the source of a run. If we had the kind of training to go out—we have our own kind of Indian training in terms of fisheries management—but if we had the training in terms of how to build up the quantity and quality of the salmon in our area, I think we could create and generate employment for our people.

Those are some specific examples. Of course each area would have to examine the kind of resource base that exists there.

The Vice-Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I have read the brief, Mr. Chairman, and I agree with everything in it. I see no reason to ask any questions. I have gone through this before and we have recommended that many of these things be done.

I apologize for coming late. The government has 19 committees meeting today and I am trying to cover three at the same time, and I am finding out what it is like to have 40 members every day.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Allmand. I just wanted to make certain that you get the opportunity . . .

Mr. Manly: Next time, you will be down to 30, Warren.

[Translation]

suffisamment de revenus pour mettre sur pied un système fiscal ou un système de base. Donc je pense que les deux grandes questions sur lesquelles il faut se pencher . . . Je devrais peut-être commencer par dire que j'ai déjà travaillé pour l'*Union of British Columbia Indian Chiefs* (Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique) et j'ai été chargé de la question du gouvernement indien. Entre autres responsabilités, on m'a demandé de passer en revue la Loi sur les Indiens pour voir comment elle pourrait être modifiée de manière à nous être un peu plus utile. J'ai beaucoup voyagé à travers la province pour essayer d'obtenir des recommandations précises sur la Loi sur les Indiens. J'ai bien vu que la majorité des nôtres ne connaissaient pas du tout la loi et n'avaient même pas envie d'en discuter.

Par contre, ils étaient toujours prêts à discuter des divers problèmes auxquels ils font face. Trois problèmes de base se sont dégagés de ces rencontres: le manque de terres, le manque de ressources et enfin, le manque de pouvoirs à l'échelle communautaire pour ce qui est de diriger, d'administrer et de contrôler ces terres et ces ressources. Ce sont les trois grands problèmes que j'ai relevés. Laissez-moi vous donner un exemple qui nous concerne nous, de la nation Shuswap. Nous pourrions accomplir beaucoup de progrès si nous pouvions avoir une exploitation forestière. Nous pourrions couper le bois, construire une petite scierie et des installations de rabotage. Nous aurions ainsi le bois nécessaire pour construire des maisons à cet endroit. Ce sera une bonne façon de créer des emplois, de sortir du système du Bien-être social et de régler notre problème de logement. C'est à mon avis une bien meilleure façon d'utiliser ces ressources que ce que l'on propose à l'heure actuelle.

Nous avons également beaucoup de compétence en matière de pêche. Vous savez, beaucoup de poissons remontent nos rivières. Moi, je viens d'une région où se fait la montaison. Nous avons nos propres traditions pour ce qui concerne la gestion des pêches, mais si nous avions la formation nécessaire pour mettre le saumon en valeur dans notre région, je pense que nous pourrions créer beaucoup d'emplois pour nos gens.

Ce sont là des exemples bien précis. Mais bien sûr, il faudrait faire une étude des ressources dans chaque région.

Le vice-président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'ai lu le mémoire, monsieur le président, et j'approuve tout ce qui s'y trouve. Je ne vois pas l'utilité de poser des questions. C'est du déjà vu pour moi et nous avons déjà formulé des recommandations semblables.

Je m'excuse d'être en retard. Le gouvernement a prévu 19 séances de comité aujourd'hui et j'essaie d'assister à trois en même temps. Je fais face tous les jours aux difficultés que le fait d'avoir seulement 40 députés suscite.

Le vice-président: Merci, monsieur Allmand. Je voulais simplement veiller à vous donner l'occasion . . .

M. Manly: Et vous passerez à 30 la prochaine fois, Warren.

[Texte]

Mr. Allmand: Well, I would not mind if you went up to 40 or 50.

The Vice-Chairman: Mr. Fretz, do you have a question?

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Chief, for your presentation to us today. I want to refer in your brief to page 4 and the last paragraph, the title of which reads "Indian First Nation taxation powers", specifically the last line "including some form of taxation". I wonder if you could tell the committee what ideas you have for the form of taxation and self-government? Would it be in the form of income tax, taxing resources, or some kind of Indian surtax? Have you developed this thinking any further than what you have indicated here?

Chief Manuel: Well, I think there are a number of different ways in which people are addressing this. Some of our people do not even like to address the question of taxation.

Mr. Fretz: Some of our people do not like it, either.

Chief Manuel: However, there are a number of thoughts about how established central agencies can be managed and operated. In our community I know that, even during times when no resources existed in terms of money, the people did work and continued to work. We have people who do community service and contribute to their community through sweat equity, I guess, or labour. So that is one way. Maybe one of these two have a knowledge of other places that have . . .

Mr. Sargent: You will probably notice that the last sentence is a little bit vague; it is vague in the sense that it says:

maintain their exclusive jurisdiction with respect to the provision of resources for common community-based requirements, including some form of taxation.

Tax, when you mention it to some Indians, is just a complete . . . It is almost as though you have taken all their land and all their resources and then you want them to pay rent on what they have left; and they resent it absolutely.

But when we explain to them, when the Assembly of First Nations is discussing these issues in consultation, we realize that every community requires common services, things that the individuals within the community do for the collective good. They all agree with that. They do not like to use the word "tax" but it is basically the same thing. That is why we have indicated in this way that some provision has to be made for common community services from within the community itself.

Mr. Fretz: Okay, thank you. On page 2, the second paragraph, about the third line down, regarding the transfer of funds, you say "the funds would be directed to our governments which will set our own priorities, provide the programs

[Traduction]

M. Allmand: Vous savez, je ne serais pas mécontent que vous passiez à 40 ou 50.

Le vice-président: Monsieur Fretz, avez-vous une question à poser?

M. Fretz: Merci, monsieur le président. Je vous remercie, chef, pour votre exposé. J'ai des questions à poser au sujet du dernier paragraphe à la page 4 de votre mémoire qui traite des pouvoirs fiscaux des Premières nations. À la dernière ligne, vous parlez de l'inclusion d'un système d'imposition. Pouvez-vous expliquer aux membres du Comité comment vous percevez ce système d'imposition et votre autonomie? Avez-vous envisagé un système d'impôt sur le revenu, une imposition des ressources ou une sorte de surtaxe indienne? Avez-vous plus de détails à nous fournir que vous ne le faites dans le mémoire?

Le chef Manuel: Il y a plusieurs façons d'aborder cette situation. Certains d'entre nous ne veulent même pas aborder le sujet.

M. Fretz: Il y en a aussi parmi nous qui n'aiment pas beaucoup parler d'impôt.

Le chef Manuel: Vous savez, les avis sont partagés quant à l'administration et au fonctionnement des organismes centraux bien établis. Vous savez, même quand nous n'avions pas de ressources financières, nos gens travaillaient. Nous avons des gens qui s'occupent des services communautaires et participent à la sueur de leur front. C'est une façon de procéder. Peut-être que l'un de ces deux est au courant d'autres endroits où . . .

M. Sargent: Vous avez probablement constaté que la dernière phrase est un peu vague. La voici:

maintenir leur compétence exclusive pour ce qui est de l'attribution des ressources pour satisfaire les besoins communs de la collectivité, et doivent être en mesure de lever certains impôts.

Vous savez, pour certains Indiens, l'impôt, c'est . . . c'est comme si vous aviez pris toutes leurs terres et toutes leurs ressources et que vous leur demandiez ensuite de payer un loyer sur ce qui reste. Ils éprouvent énormément de ressentiment face à cette situation.

Mais quand l'Assemblée des Premières nations discute de ces questions, car nous leur expliquons l'affaire, il ressort bien clairement que toutes les collectivités ont besoin de services communautaires, des choses que les membres de chaque collectivité font pour le bien commun. Tout le monde est d'accord là-dessus. Les Indiens n'aiment pas utiliser le mot «impôt», mais cela revient au même. C'est pour cela que nous avons expliqué de cette manière, qu'il fallait prendre des dispositions pour les services communautaires au sein de chaque collectivité.

M. Fretz: Très bien, merci. Au deuxième paragraphe, à la page 2, à la troisième ligne de la version anglaise du mémoire, vous dites, pour ce qui concerne les transferts de fonds, que des fonds devraient être transmis directement à vos gouverne-

[Text]

and services for the general development of our communities and the operation of our institutions". I think with the concept of self-government that is certainly the route the government is headed. Perhaps not as quickly as you would like to see happen, but I think ultimately it is getting there. Part of that solution to the problem that we face is the proposal to implement block funding, and I wonder if you could, Chief, or either of your advisers with you today, comment on the block funding proposal. Do you have any comments to make on it?

Chief Manuel: Well, I have had discussions with the Minister of Indian Affairs about block funding, and in realistic terms there is not a real allocation of any dollars—something that we are focusing on in here. There is the allocation of the existing dollars and providing councils with an opportunity, with existing dollars, to be able to reallocate. The reality of that is we have so many members on social assistance and have no additional resources to supplement the social assistance to create employment. So when you are looking at social assistance you are looking at a set sum. There is very little flexibility in being able to move it. There is no flexibility in being able to move it, because if you move it then you will have to say you cannot have social assistance which is a basic right that all Canadians have.

The other thing is education. Normally, at the beginning of a fiscal year there is an allocation of a certain amount of dollars and we get caught in a position where we have to tell some members they cannot pursue educational assistance. Well, that is set as well. Are you going to tell the person that we are going to use those dollars to create employment, coupled with social assistance, and they cannot go to school because we need both of them?

Now, the two major dollars that go to the community are social assistance—social assistance being at the top of the list—and then education, then you may have a little bit of membership money to handle membership lands in the States. You may have a little bit of money for a core administration to hire a secretary, a bookkeeper, and to help the chiefs in their travel. There is really not much flexibility in that. It is not going to make very much difference because right now a lot of bands can simply go to the department and say we want—you know, with the amount of dollars that are allowed to be transferred around—to re-allocate this month. In a way it looks nice, but the reality at the community level is a different situation. It just does not mean a lot.

Mr. Fretz: On page 7, at the top of the page, the statement is made:

The First Nations share a common objective with the federal government. That objective is to use existing funds more efficiently.

I think you are aware, perhaps you have made the statement—you may have even made it today—that our leaders have stated that the department is wasteful. If the government identifies where waste or inefficiency does occur, then we can determine how much money is available within the existing

[Translation]

ments, qui, à leur tour, établiront leurs propres priorités et fourniront les programmes et services nécessaires pour le développement général de vos collectivités, ainsi que pour le fonctionnement de vos institutions. Je pense que c'est la voie que suit notre gouvernement, si l'on tient compte du principe de l'autonomie. Vous trouvez peut-être que les choses ne vont pas assez vite, mais je pense que nous y arriverons, au bout du compte. À mon avis, la formule de financement global constitue un élément de solution, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez, vous-même, chef, ou l'un de vos conseillers. Avez-vous quelque chose à dire à cet égard?

Le chef Manuel: Eh bien, nous avons discuté de la question du financement global avec le ministre des Affaires indiennes. Mais en fin de compte, cela ne donne rien pour ce qui concerne le versement de fonds, ce dont il est question dans notre mémoire. Ce que nous vous demandons, c'est de nous remettre directement les fonds qui sont mis de côté pour les Indiens et que vous nous laissiez le soin de les répartir. Vous savez, nous avons beaucoup de membres qui vivent du bien-être social, qui n'ont aucune ressource supplémentaire et ne peuvent pas, par conséquent, créer d'emplois. Il y a un montant bien déterminé pour l'aide sociale. Le système ne prévoit aucune souplesse. Il est comme impossible de faire quoi que ce soit, parce que, dès que l'on veut faire quelque chose, on nous supprime l'aide sociale, qui est un des droits fondamentaux de tous les Canadiens.

Il y a aussi la question de l'éducation. En temps normal, un montant est affecté à l'éducation au début de l'exercice financier. Mais nous sommes obligés de dire à certains des nôtres qu'ils n'ont plus accès à l'aide au titre de l'éducation. Il n'y a aucune souplesse là-dedans non plus. Peut-on vraiment dire à quelqu'un qu'on ne peut plus l'aider dans ses études parce que nous avons utilisé les fonds de l'aide sociale et les fonds de l'éducation pour créer des emplois?

Les deux fonds les plus importants dans nos communautés sont l'aide sociale, tout en haut de la liste, et l'éducation. Il se peut qu'on nous remette ensuite un peu d'argent pour les questions territoriales aux États-Unis. Il y a un peu d'argent pour les frais administratifs, pour embaucher un secrétaire, quelqu'un pour tenir les livres, et payer les déplacements des chefs. Il n'y a pas beaucoup de souplesse là-dedans non plus. Et cela ne fait pas beaucoup de différence à l'heure actuelle, parce qu'il y a beaucoup de bandes qui ne peuvent simplement pas aller demander au ministère de faire une nouvelle répartition des fonds, vu les montants transférés. C'est très joli, tout cela, sur papier, mais la réalité dans les communautés est bien différente. Cela ne veut tout simplement pas dire grand-chose.

M. Fretz: Vous déclarez également à la page 7 de votre mémoire:

Les Premières nations partagent un des objectifs du gouvernement fédéral: elles sont en faveur d'une gestion plus efficace des dépenses.

Vous savez sans doute, et vous l'avez peut-être même affirmé aujourd'hui, que nos dirigeants ont déclaré que le ministère faisait du gaspillage. Si le gouvernement réussit à cerner les problèmes de gaspillage ou d'inefficacité, cela nous permettra peut-être de trouver des fonds dans le budget actuel

[Texte]

budget estimates for new initiatives. I think we should state that it does not mean it will automatically go to deficit reduction, but we could look for new initiatives. I think our goals are the same in your Indian self-government, or First Nations rather, that you want to do everything as efficiently as possible. I think that is the goal of Members of Parliament and of this government.

• 1635

You made a passing comment regarding education, Chief. I wonder if you could tell us the AFN's role in developing and implementing education? What is happening in that regard? Are we making progress?

Chief Manuel: I guess you have to understand the structure of the AFN. It is broken down into portfolio systems. I am the commissioner for the bilateral process. I try to work out with the federal government a mechanism through which we can efficiently deal with various issues that arise of concern both to the federal government and to our people at the community level or at the national level. Education is in other portfolio. I have not really been involved with it or dealt with it. The areas we have concentrated on, in terms of the bilateral process and the agenda items set down under the previous Minister, were in the areas of taxation, land claims and fiscal relations. We had not gone any further than that in terms of the agenda.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

Going back to Mr. Fretz' question about block funding. Is there a fear that, if nothing more is done than simply to change over to a block-funding system, this can be used as a means of implementing cut-backs in the future? That as inflation continues, admittedly at a lower rate than two or three years ago, the block funding might not keep up with that? That when people complain that there are not enough funds for housing needs, the statement would be, well, you have responsibility for allocating these funds and it is your responsibility? The same would be true for education dollars, economic development or whatever. Is that a fear amongst many of the bands?

Chief Manuel: Most definitely. It has been a fear that I have heard quite a lot. That is a concern amongst the Indian community; there is no question about it.

Mr. Sargent: There is also the item on page 7, which refers to the study we would like to put forward. That is one of the prime reasons why we think it is very important to identify all the funds now. We do not want the opportunity for those funds to disappear in the shuffle when we are talking about new fiscal relations. We want to know exactly how much, including those moneys which are allocated on a population basis to the province when those population figures include indigenous people.

Chief Manuel: You see, one of the things we have to understand is that, when I said we handle education dollars, we do not handle the tuition part of it or have any say in the

[Traduction]

pour de nouvelles initiatives. Si nous trouvons des fonds supplémentaires, ils ne serviront pas automatiquement à réduire notre déficit. Nous envisagerons sans doute de nouvelles initiatives. Je pense que nous avons les mêmes objectifs que vos gouvernements indiens, ou plutôt, que les Premières nations, à savoir que nous voulons que les choses se fassent aussi efficacement que possible. C'est du moins l'objectif des députés et de ce gouvernement.

Vous avez brièvement fait allusion à l'éducation. Pourriez-vous nous dire le rôle que joue l'Assemblée des premières nations en matière d'éducation? Que se passe-t-il dans ce domaine? Faisons-nous des progrès?

Le chef Manuel: Je crois qu'il vous faut d'abord comprendre la structure de l'Assemblée des premières nations. Elle est constituée de plusieurs portefeuilles. J'ai la responsabilité des relations bilatérales. J'essaie de mettre au point avec le gouvernement fédéral un mécanisme qui nous permettrait de régler de concert les diverses questions qui touchent à la fois le gouvernement fédéral et nos membres au niveau communautaire ou au niveau national. L'éducation relève d'un autre portefeuille. Je ne m'en suis pas vraiment occupé. En matière de relation bilatérale, les questions à l'ordre du jour de nos rencontres avec le ministre précédent portaient sur les impôts, les revendications territoriales et les relations fiscales. Nous n'avions pas été plus loin.

Le vice-président: Merci, Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Revenons à la question de M. Fretz sur le financement global. Craignez-vous que passer simplement au système de financement global n'aboutisse à des réductions? Craignez-vous qu'avec l'inflation, même si son taux est inférieur à celui d'il y a deux ou trois ans, ce financement global ne devienne insuffisant? Craignez-vous que lorsque vous vous plaindrez de ne pas avoir suffisamment d'argent pour satisfaire vos besoins en logement, on vous réponde que vous avez la responsabilité d'allouer ces fonds et que c'est votre responsabilité? Craignez-vous que la réponse ne soit la même en matière d'éducation, de développement économique, etc.? Est-ce ce que craignent les bandes?

Le chef Manuel: Absolument. C'est une crainte qui m'a été souvent répétée. Elle est généralisée, cela ne fait aucun doute.

M. Sargent: À la page 7, nous parlons également de cette étude que nous aimerions faire. C'est une des principales raisons pour lesquelles nous pensons qu'il importe de répertorier dès maintenant tous les fonds. Nous ne voulons pas que ces fonds disparaissent à l'occasion de ce remaniement des relations fiscales. Nous voulons savoir exactement à combien se montent ces fonds, y compris ces fonds qui sont alloués aux provinces en fonction de la population lorsque ces chiffres de population incluent les autochtones.

Le chef Manuel: Voyez-vous, il faut bien comprendre que lorsque je parle de financement de l'éducation, ce financement n'englobe ni les salaires ni les équipements. Dans la ville de

[Text]

capital. In the town of Chase, which is located about three miles from my community, when they construct a gymnasium or put an extension on a school, the discussions take place between the provincial government and the Department of Indian Affairs and Northern Development. There is a certain portion that is allocated out of Indian Affairs to construct that addition or whatever. Some of that I think is probably inflated; there is a very serious suspicion that occurs.

The moneys we do get are simply moneys to hire a coordinator who tries to help the students in going to school, as well as assistance to students who may attend vocational school or up-grading or university, to provide their transportation to an educational facility and to maintain them on a monthly basis. That is what we get. We do not get the major portion. The provincial government gets the major portion of the education dollars. So that is not very much to allocate.

Mr. Manly: You would like to have this study in place before your meeting with the Prime Minister in September. That does not leave much time.

• 1640

Chief Manuel: We would like to have some initiatives taken, so that there is some substance to the discussions that take place when we meet with the Prime Minister.

Mr. Manly: So really the study should begin right away.

Chief Manuel: Yesterday.

Mr. Manly: And what you are waiting for is some commitment in finances and personnel on the part of the government so that you can undertake it.

Mr. Sargent: Yes, that is correct. However, the delay at the moment is not with the government; we have not completed our proposal requirements. As soon as we do, we will be forwarding them. What we would then like is quick action on the part of the government to look at that, to understand the importance of the study and to implement the proposal as quickly as possible.

Mr. Manly: It seems to me that this kind of study is absolutely essential to make that meeting in September a success, so that you are able to go there with the kind of information needed.

I would like to go back to one of the basic issues that relates to Indian self-government; that is, that the accountability of Indian governments should be to their own membership. That is a principle I agree with. We live in a situation where over the past 115 years—and I guess longer—non-Indian forces have destroyed the accountability that existed in many Indian nations. In some Indian nations, that accountability is somewhat lacking. We have insisted on a kind of accountability to the federal government. This has not been satisfactory. It has not been satisfactory to the federal government. The Auditor General has complained that reporting has not been satisfactory. It has not been satisfactory to Indian people because Indian governments feel they are completely ham-

[Translation]

Chase, qui se trouve à environ trois milles de ma communauté, lorsqu'ils construisent un gymnase ou qu'ils agrandissent une école, les discussions ont lieu entre le gouvernement provincial et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Une certaine partie est allouée aux Affaires indiennes pour construire ces locaux supplémentaires. Nous soupçonnons vivement que ces dépenses sont souvent gonflées.

L'argent que nous recevons sert simplement à embaucher un coordonnateur dont le rôle est d'inciter les jeunes à aller à l'école, ainsi qu'à financer le transport et les frais, sur une base mensuelle, de ces étudiants qui suivent des cours dans une école professionnelle, ou des cours de perfectionnement, ou qui vont à l'université. C'est tout l'argent qu'on nous donne. C'est le gouvernement provincial qui touche la majeure partie de ces fonds destinés à l'éducation. Il ne nous reste pas grand-chose à allouer.

M. Manly: Vous voudriez que cette étude soit faite avant votre réunion avec le premier ministre en septembre. Cela ne laisse pas beaucoup de temps.

Le chef Manuel: Nous aimerions que certaines initiatives soient prises afin que les discussions que nous aurons avec le premier ministre aient une certaine substance.

M. Manly: Cette étude devrait donc en réalité commencer immédiatement.

Le chef Manuel: Elle aurait dû commencer hier.

M. Manly: Et vous attendez que le gouvernement mette à votre disposition certaines ressources financières et humaines pour pouvoir commencer.

M. Sargent: C'est exact. Cependant, le gouvernement n'est pas responsable du retard actuel; notre demande est encore incomplète. Dès qu'elle sera complète, nous la lui ferons parvenir. Nous aimerions alors que le gouvernement agisse avec célérité, qu'il comprenne l'importance de cette étude et qu'il réponde à nos demandes aussi vite que possible.

M. Manly: Il me semble que ce genre d'étude est absolument essentielle au succès de cette réunion de septembre, car ce genre de renseignements vous est indispensable pour y participer.

J'aimerais revenir à une de ces questions fondamentales relatives à l'autonomie politique des Indiens; à savoir, l'obligation d'imputabilité des gouvernements indiens devant ceux qu'ils représentent. C'est un principe qui a mon accord plein et entier. Au cours des 115 dernières années—et je suppose depuis même plus longtemps—des forces non indiennes ont détruit le principe de responsabilité qui gouvernait nombre des nations indiennes. Chez certaines nations indiennes, ce principe de responsabilité laisse à désirer. Nous avons réclamé du gouvernement fédéral qu'il exige qu'on lui rende certains comptes. Le résultat n'a pas été satisfaisant. Le gouvernement fédéral n'a pas trouvé le résultat satisfaisant. Pour le vérificateur général, ces comptes ne sont pas satisfaisants. Les Indiens

[Texte]

strung by this whole process. But because we have destroyed the Indian governments' accountability to their own memberships in many situations, there are sometimes situations where Indian governments, quite frankly, are not accountable to their own members. I think all of us on this committee—and I am sure that you as representatives from the Assembly of First Nations—have heard horror stories from Indian people complaining about the lack of accountability on the part of their Indian governments.

Part of our responsibility in working towards Indian self-government is to make sure that something is in place so that there is a proper system of accountability of Indian governments to their own people. I wonder if you have any suggestions as to the best process by which that should take place.

Chief Manuel: I think when we look at Indian governments, we look at the system right now. One of the major problems we have is that this non-accountability is perpetuated by the system. I as a Chief do not really and cannot really take direction from the people in general assembly. I can to the extent that the resources are there; however, when it goes beyond the existing resources provided, then I have to say no; I have to become authoritarian and bureaucratic in a sense, saying the department has not provided that kind of resource or there is no access to it. Therefore, I cannot do that even though a whole general assembly may say that is the direction to take.

I did in fact get caught in that situation. I ran a very democratic government, operating on a politicization to help people realize that they were the body I was responsible to. I started to refer to our "general assemblies" whereas many refer to them as "band meetings". I actually referred to them as legislative assemblies initially. People got a little bit afraid of that. But through the years the understanding and the appreciation that the people are the senior authority in our community is being realized. But there are limitations as to how far our Indian governments can go in that. Because we still have to answer to the guidelines, the policies and the regulations set down by the department. It is a kind of balancing act the chiefs have to put on to develop that. I guess right now, if people were really to follow the regulations coming down, that development would not take place, that political awareness and appreciation that the people are the authority and the power in the communities. There has to be some flexibility. There has to be some appreciation of the political process which has to occur.

• 1645

When I first went home I had to deal with a lot of situations kind of like a dictator. There were a lot of social problems in our community. Our community was socially disorganized. There was much behaviour in the community that was totally unacceptable. We had to create kind of dictatorial laws and say, no, you cannot do that, you cannot do this, you cannot do that. We had to find mechanisms, social pressures and whatever to stop that behaviour.

[Traduction]

n'y ont pas trouvé leur satisfaction, car leurs gouvernants indiens s'estiment complètement bloqués par ce processus. Cependant, étant donné que nous avons détruit ce principe de responsabilité des gouvernements indiens envers leurs propres membres dans de nombreux cas, il faut avouer qu'il arrive parfois que les gouvernements indiens ne rendent absolument pas compte de leurs actes à leurs propres membres. Je crois que nous tous ici présents, y compris vous-mêmes en tant que représentants de l'Assemblée des premières nations, pourrions citer je ne sais combien d'exemples d'Indiens se plaignant amèrement du manque d'imputabilité de leurs gouvernements.

Notre objectif étant l'autonomie politique des Indiens, nous avons comme responsabilité de nous assurer qu'un système approprié oblige les gouvernements indiens à rendre compte de leurs actes. Avez-vous des propositions à faire dans ce sens?

Le chef Manuel: En matière de gouvernements indiens, c'est le système actuel qu'il faut considérer. Un de nos problèmes majeurs est que c'est le système actuel qui nous impose cette situation. En tant que chef, je ne peux demander et je ne demande pas vraiment l'avis de mon peuple réuni en assemblée générale. Je peux le faire quand les ressources sont là; cependant, quand les ressources ne sont pas là, je dois dire non; je dois devenir autoritaire et bureaucratique dans une certaine mesure, et dire que le ministère ne nous a pas offert ce genre de ressource ou que nous n'y avons pas accès. En conséquence, je ne peux pas le faire, même si c'est ce que semble réclamer mon peuple en assemblée générale.

Je me suis d'ailleurs retrouvé dans ce genre de situation. Mon gouvernement est très démocratique, je politise mon peuple pour qu'il comprenne que c'est à lui que je dois rendre des comptes. Je vous ai parlé de nos «assemblées générales», alors que la plupart parlent de «réunions de bande». En fait, au départ j'ai parlé d'assemblée législative. Cette expression leur a fait un peu peur. Cependant, avec les années, ils ont fini par comprendre que c'étaient eux qui détenaient le pouvoir en dernière analyse. Il reste que pour nos gouvernements indiens, cet exercice de la démocratie a ses limites. Ces gouvernements sont limités par les directives, les politiques et les règlements du ministère. Les chefs doivent se livrer à un véritable exercice de haute voltige. Je suppose que s'ils appliquaient à la lettre tous les règlements, cet apprentissage politique, cette démocratisation serait impossible. Il faut faire preuve de souplesse. Il faut comprendre le processus politique.

Lorsque je suis rentré pour la première fois chez moi, il m'a fallu régler toutes sortes de problèmes de manière dictatoriale. Il y avait beaucoup de problèmes sociaux dans notre communauté. Notre communauté était socialement désorganisée. Le comportement de beaucoup était totalement inacceptable. Il nous a fallu imposer des lois dictatoriales et dire: non, on ne peut pas faire cela, on ne peut pas faire ceci, on ne peut pas

[Text]

Very gradually more and more people who wanted to become responsible citizens started to become part of that and started to put all those social pressures on. Now we have very few people . . . I think maybe we have probably the national average now in terms of people who are being obstructive and destructive in the community.

But as I say, you can only go so far and that is it. There has to be some flexibility and some appreciation built into the system, so that we can allow that political consciousness to develop where the people have that authority.

Mr. Manly: Can you make some kind of concrete suggestion as to the way in which that flexibility should be developed?

Chief Manuel: I think there has to be, in terms of looking at the allocation of resources, some real movement in terms of what we are recommending here, in deploying some of the resources to the communities so that they can fill other functions aside from just simply education.

The political institution is a very important institution. Right now the political institution is not real in the community except under the core-funding aspect of Indian Affairs. That only provides for some travel and possibly per diems and honorariums to chiefs and councils. In our particular band we do not. We utilize that money for political consciousness development. There just is not the money in the political institution to allow for that political growth to occur. I think that is an area that should be addressed.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mrs. Duplessis.

Mme Duplessis: Chef Manuel, vous avez beaucoup voyagé et vous avez pu voir comment étaient administrés les fonds du ministère des Affaires indiennes. Selon l'Assemblée des Premières nations, quelles dépenses du ministère des Affaires indiennes pourraient être réduites sans nuire à l'avancement de l'autonomie politique ni aux liens spéciaux qui unissent le gouvernement fédéral et les Premières nations?

Chief Manuel: We are in the process of examining the kind of expenditures occurring in the Department of Indian Affairs and Northern Development. I would not be so courageous as to say that there should be a reduction in the expenditures. I think the focus of the presentation we made was the redirection of resources. That means a reduction in the administration of Indian affairs by other than our Indian governments.

The main principle that we want to establish here though, is that we have to look at the total budget in terms of National Health and Welfare and other departments that are expending moneys on our behalf. We would like to identify those dollars and find a mechanism through which they can be transferred directly to the Indian governments.

I understand in the Northwest Territories and the Yukon there is such a mechanism. The allocation does not go directly

[Translation]

faire cela. Il nous a fallu exercer des pressions sociales pour mettre fin à ce genre de comportement.

Petit à petit, ceux, en nombre croissant, qui voulaient devenir des citoyens responsables ont commencé à exercer ces pressions sociales. Il reste maintenant très peu . . . Je crois que maintenant, le nombre des asociaux dans notre communauté correspond à peu près à la moyenne nationale.

Cependant, comme je viens de le dire, il y a des limites que nous ne pouvons dépasser. Il faut faire preuve d'une certaine souplesse et d'une certaine compréhension si on veut parvenir à cette conscience politique et à cette démocratisation.

M. Manly: Avez-vous des propositions concrètes à nous faire pour y parvenir?

Le chef Manuel: Je crois qu'il est indispensable d'adopter certaines de nos recommandations. Certaines de ces ressources doivent être confiées aux communautés afin qu'elles assument d'autres responsabilités, et non pas simplement en matière d'éducation.

L'institution politique est une institution très importante. À l'heure actuelle, l'institution politique n'est pas réelle dans la communauté si ce n'est le financement accordé par les Affaires indiennes dans ce domaine. Ce financement ne nous permet de financer que quelques déplacements et d'accorder parfois une indemnité et des honoraires aux chefs et aux membres des conseils. Ce n'est pas ce que nous faisons dans notre bande. Nous utilisons cet argent pour développer la conscience politique de nos membres. L'argent accordé à l'institution politique est tout simplement insuffisant pour permettre cette croissance politique. Cette question mérite attention.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Madame Duplessis.

Mrs. Duplessis: Chief Manuel, you travelled a lot and you have been able to see how the funds of the Department of Indian Affairs were administered. According to the AFN, what expenses of the Department of Indian Affairs could be reduced without impacting negatively on the development of self-government nor on the special relations that bind the federal government and the First Nations?

Le chef Manuel: Nous sommes en train d'examiner les dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je n'aurais pas la témérité de dire qu'il devrait réduire ses dépenses. Nous disons, je pense, être favorables à une réorientation des ressources. Cela aurait pour conséquence la réduction de l'administration des affaires indiennes par d'autres que nos gouvernements indiens.

Cependant, nous répétons qu'il ne faut pas oublier que ce qui nous intéresse ici, c'est le budget total, y compris les postes budgétaires que nous consacrer le ministère de la Santé et du Bien-être, ainsi que d'autres ministères. Nous voudrions répertorier tous ces postes et trouver le moyen d'en transférer l'administration aux gouvernements indiens.

Sauf erreur, c'est ainsi que se font les choses dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Ces crédits ne sont

[Texte]

out; it goes back through the Department of Indian Affairs and Northern Development and is allocated. If there are health or education dollars to go out, they come back through Northern Development to the Northwest Territories and to the Yukon. We would like to examine that further and look at that—instead of National Health and Welfare explaining dollars on our behalf, it is transferred back through to our Indian governments and our Indian governments take care of looking after our own provincial arrangements with the provincial governments, our educational arrangements or our child care arrangements with the provincial governments.

• 1650

Mrs. Duplessis: Thank you.

The Vice-Chairman: Do any of the other committee members have any further questions at this time?

If not, I would like to thank Chief Manuel, John Sargent and Danny Gaspé for being with us this afternoon and giving us an excellent brief. Thank you again for coming.

To our committee members, our next meeting will be Thursday, June 6, at 11 a.m. with officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. Do you know which official it is? Is that a continuation of the northern group?

The Vice-Chairman: Yes, it will be.

Mr. Manly: Thanks very much.

The Vice-Chairman: Thanks again to the committee members. The meeting is adjourned.

[Traduction]

pas transférés directement, mais passent par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui procède à leur répartition. S'il y a des crédits destinés à la santé ou à l'éducation, ils sont confiés aux administrateurs du programme du Nord canadien, qui les répartissent entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Nous aimerions examiner cela de plus près... au lieu que ces crédits soient administrés en notre nom par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ils seraient transférés à nos gouvernements indiens, et nos gouvernements indiens se chargeraient de conclure les ententes nécessaires en matière d'éducation, par exemple, avec les gouvernements provinciaux.

Mme Duplessis: Merci.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Dans ce cas, j'aimerais remercier le chef Manuel, John Sargent et Danny Gaspé d'être venus témoigner cet après-midi. Leur mémoire était excellent. Merci encore d'être venus.

Notre prochaine réunion aura lieu le jeudi 6 juin, à 11 heures, et nous entendrons des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Savez-vous de quels fonctionnaires il s'agit? S'agit-il encore des responsables du programme du Nord?

Le vice-président: Oui.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le vice-président: Encore merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Representatives from the Assembly of First Nations:

Robert Manuel, Chief;

John Sargent, Advisor.

Représentants de l'Assemblée des premières nations:

Robert Manuel, chef;

John Sargent, conseiller.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, June 6, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le jeudi 6 juin 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference dated March 1,
1985, relating to the Annual Report of the Department
of Indian Affairs and Northern Development 1983-84

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi en date du 1 mars 1985
portant sur le rapport du ministère des Affaires
indiennes et du Développement Nord canadien 1983-
1984

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Mary Collins
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Thomas Suluk
Barry Turner
Brian White

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Suzanne Duplessis
Doug Frith
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Jack Scowen
Jack Shields
Barbara Sparrow
Norm Warner

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Wednesday, June 5, 1985:

Doug Frith replaced Sheila Finestone.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 5 juin 1985:

Doug Frith remplace Sheila Finestone.

ORDER OF REFERENCE

Pursuant to Standing Order 46(4) the following paper was deemed referred to the Committee:

Friday, March 1, 1985

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 7 of the Department of Indian Affairs and Northern Development Act, chapter 1-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 331-1/13.

ORDRE DE RENVOI

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité:

Le vendredi 1 mars 1985

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984 conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, chapitre 1-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 331-1/13.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 6, 1985
(58)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner and Stan Schellenberger.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien and Jack Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Brian Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance & Professional Services; Neil Faulkner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program; John Hucker, Director General, Northern Policy and Co-ordination Branch; Danielle Wetherup, Director General, Renewable Resources and Northern Environment Branch and Robin Glass, Director General, Northern Resources & Economic Planning.

The Committee proceeded to the consideration of its Order of Reference dated March 1, 1985, relating to the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development 1983-84.

The witnesses answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 JUIN 1985
(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 11 h 10, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, Felix Holtmann, Jim Manly, Dave Nickerson, Keith Penner, Stan Schellenberger.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Guy St-Julien, Jack Scowen.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Brian Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels; Neil Faulkner, sous-ministre adjoint, Programme des Affaires du Nord; John Hucker, directeur général, Direction générale de la politique et de la coordination du Nord; Danielle Wetherup, directeur général, Direction générale des ressources renouvelables et de l'environnement du Nord; Robin Glass, directeur général, Direction générale de la planification des ressources et de l'économie du Nord.

Le Comité procède à l'étude de son ordre de renvoi du 1^{er} mars 1985 relatif au rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de 1983-1984.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 6, 1985

• 1112

The Chairman: I now call the meeting to order. We have with us today officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development, and are meeting with regard to the Annual Report of that Department, basically to discuss anything to do with northern affairs today.

We spent so much time on the bill that we had inadequate time to go through the estimates. So it still will be in order to discuss subjects related to them, although we must meet under the topic of the annual report at this time.

Mr. Faulkner, have you a statement, or would you be prepared to accept questions immediately?

Mr. Neil Faulkner (Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): No, Mr. Chairman, there is no statement. I have my colleagues, directors-general, who can answer more specific questions, and Mr. Brian Veinot, Assistant Deputy Minister of the Northern Affairs Program. We are ready to answer any questions.

The Chairman: Thank you. Mr. Penner are you ready to ask a question?

Mr. Penner: I am, in a way. I just do not want to berate officials this morning because my preoccupation, or my concern, really does not lie totally on their doorstep. I am really in a state of slow burn over these estimates, and I may as well tell you how I feel about them because the matter is just nagging me inside.

• 1115

Last year, you know, we did our best to examine the role of Northern Development—the total number of person years involved and what they actually did. Mr. Faulkner provided me with a list of all the studies which have been done over a long period of time. We talked about the duplication of the Northern Development program with the territorial civil service, the Public Service. We talked about the other departments which are now playing major roles in the north such as Environment, Fisheries and Oceans, Transport, and Energy, Mines and Resources—particularly Energy.

And we talked a lot about devolution. We found out that there is a policy of devolution which is supposed to be in existence. We asked what had devolved, and we found out that it was... well, I forget, Mr. Faulkner, but there were place-names and something else. Can you review that for me? Last year, there were place-names and one other thing—co-ops, I think.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 6 juin 1985

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous accueillons aujourd'hui des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour discuter du rapport annuel du ministère et de tout ce qui concerne les affaires du nord.

Nous avons passé tellement de temps sur le projet de loi que nous n'avons pas pu examiner à fond les prévisions budgétaires. Je vous permettrai donc de poser des questions relatives au budget, même si la réunion d'aujourd'hui doit porter sur le rapport annuel.

Monsieur Faulkner, avez-vous une déclaration ou êtes-vous prêt à répondre aux questions immédiatement?

M. Neil Faulkner (sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Non, monsieur le président, je n'ai pas de déclaration. Je suis accompagné de directeurs généraux qui pourront répondre à des questions plus précises, et de M. Brian Veinot, sous-ministre adjoint au Programme des affaires du nord. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci. Monsieur Penner, êtes-vous prêt à commencer?

M. Penner: D'une façon, oui. Je ne veux pas m'en prendre aux hauts fonctionnaires ce matin, parce qu'ils ne sont pas tout à fait responsables de ce qui me préoccupe. Les prévisions budgétaires m'ont vraiment mis en rage, et il est préférable que je vous dise ce qui me ronge.

L'an dernier, vous le savez, nous avons fait de notre mieux pour examiner le rôle du service du développement du Nord; le nombre total d'années-personnes attachées à ce service et ses fonctions. M. Faulkner m'a fourni une liste de toutes les études effectuées ces dernières années. Nous avons parlé du double emploi entre, d'un côté, le programme de développement du Nord et, de l'autre, l'administration territoriale et de la Fonction publique. Nous avons discuté des autres ministères qui jouent maintenant un rôle important dans le Nord comme ceux de l'Environnement, des Pêches et Océans, des Transports, de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et particulièrement de ce dernier.

Nous avons beaucoup parlé de délégation de responsabilité. Nous avons dit qu'il existait une politique à cet égard. Nous nous sommes demandés sur quoi elle avait porté, et nous avons conclu que... je ne me souviens plus trop, monsieur Faulkner, mais il y avait les noms d'endroits et autre chose. Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire? L'an dernier, il y avait les noms d'endroits et une autre chose, les coopératives, je pense.

[Text]

Mr. Faulkner: I believe it could well have been road reconstruction, Mr. Chairman.

Mr. Penner: So this year I look at the estimates and we go to plans for 1985-86, where in part III, page 3-8, it says:

to continue the definition of the roles and responsibilities of the federal and territorial governments, in the context of devolution of further responsibilities of territorial governments...

Now, the person-years in the departments have not decreased at all. They have gone up by 8. The operating expenditures have gone to \$72 million from \$70 million. It is true that there is a decrease in the overall budget of some \$22 million, but look where that is. I mean, \$11.2 because of the termination of assistance to Cyprus Anvil, and another \$9 million for special recovery projects. I guess they were not carried out. Mr. Faulkner, is that right? I mean those special recovery projects—\$9 million.

Mr. Faulkner: There are some projects which remain to be completed.

Mr. Penner: Oh, remain to be completed; okay. So that is a carry-over. Let us see; what have you got for devolution? You have 3.6 for devolution. There is "the transfer of the intraterritorial roads reconstruction program". I am getting very impatient with all of this. You know, we get the Nielsen task force that indicates that there have to be major cuts in the Indian programs at a time when those dollars are desperately needed to try to raise the standards that are desperately low. Because of protests in Parliament, that was backed off. But, nothing is done here. Unless the Deputy Prime Minister's group are really doing something in depth here.

But, what I want to suggest to you, Mr. Chairman, is that we should find out, if we can, from the Deputy Prime Minister, whether they are taking a good, hard, hard, hard look at Northern Development, and finding out how much duplication there is. If the policy of devolution is real, then let us get on with it, and let us see something in the mandate of this government. You have got lots of power now and you can go ahead and do it. Let us really do it. Let us find out about all those person-years—most of them here in Ottawa. Is it just a big research branch of the Government of Canada? What is done with all that research?

I mean, Mr. Faulkner was good enough to provide me with all the titles, and I wanted to bring it this morning and read some of them to you, but my retrieval system is not very good either. My assistants at the constitutional conference in Toronto are monitoring that for me, and I could not find it this morning. But I wanted to read out some of those research projects.

So, this is my suggestion: Can we get a report as to what the Nielsen task force is doing with respect to Northern Development? And if we are not satisfied with what they are doing,

[Translation]

M. Faulkner: Il aurait fort bien pu avoir été question de réaménagement des routes, monsieur le président.

M. Penner: Alors, cette année, au titre des plans pour 1985-1986, à la page 3-8 de la Partie III du budget des dépenses, on dit ce qui suit:

continuer à définir les rôles et les responsabilités des gouvernements fédéral et territoriaux, compte tenu de la délégation d'un nombre croissant de responsabilités aux gouvernements territoriaux...

Le nombre d'années-personnes attachées aux ministères n'a pas diminué du tout. Au contraire, il y en a huit de plus. Les dépenses d'exploitation sont passées de 70 à 72 millions de dollars. Il est vrai que le budget global a diminué de quelque 22 millions de dollars, mais il faut voir à quoi cela est attribuable. 11.2 millions de dollars au titre de l'aide financière accordée à la *Cyprus Anvil*, qui a été supprimée, et 9 autres millions au titre des projets spéciaux de relance, qui ont été abolis. Ces projets n'ont pas été exécutés. Est-ce bien cela, monsieur Faulkner? Neuf millions de dollars pour ces projets spéciaux de relance.

M. Faulkner: Il y en a quelques-uns qui ne sont pas terminés.

M. Penner: Ah, des projets à terminer. C'est donc un report de crédit. Voyons ce qui est réservé au titre de la délégation de responsabilité: 3.6 millions de dollars pour le «transfert du programme intraterritorial de réfection des routes». Je commence vraiment à perdre patience. Nous avons le groupe de travail Nielsen qui dit que nous devons réduire substantiellement les programmes des Affaires indiennes, alors que nous avons grandement besoin de fonds pour relever le très faible niveau de vie des autochtones. A cause des protestations faites au parlement, on a renoncé aux compressions des programmes. Mais on ne fait rien de plus. À moins que le groupe de travail du premier ministre suppléant ne se soit vraiment attelé à la tâche.

Je pense, monsieur le président, que nous devrions tenter de savoir, de la part du premier ministre suppléant, si son groupe se penche vraiment sérieusement sur le développement du Nord, et dans quelle mesure il y a double emploi. S'il existe vraiment une politique de délégation de responsabilité, alors, qu'on s'y mette, qu'on confie un mandat précis au gouvernement. Nous avons beaucoup de pouvoir, alors, mettons-nous à la tâche. Interrogeons-nous sur toutes ces années-personnes, dont la plupart se trouvent à Ottawa. S'agit-il simplement d'un énorme service de recherche du gouvernement du Canada? Qu'advient-il de toutes ces recherches?

M. Faulkner a eu la gentillesse de me fournir la liste de tous les titres que je voulais vous lire en partie ce matin, mais mon système de récupération de dossier n'est pas tellement efficace. Mes adjoints de la conférence constitutionnelle à Toronto s'occupent de ce dossier, et je n'ai pas pu le retrouver ce matin. Je voulais vous énumérer quelques-uns de ces projets de recherche.

Alors voici ce que j'aurais à proposer: Pourrions-nous tenter de savoir ce que fait le groupe de travail Nielsen en ce qui concerne le développement du Nord? Si nous ne sommes pas

[Texte]

could we go at it, and get ourselves some good resource people and, with Mr. Faulkner's co-operation, go into the department and really find out what they are doing? Then we could come out and make a strong statement to the government that we want this devolution to get under way.

• 1120

The territorial governments, in my experience Mr. Chairman, are doing an excellent job. They are accepting their responsibilities. They are fully capable of carrying them out. Why do we need a colonial regime in Ottawa looking over their shoulders and, perhaps, doing the same things they are doing?

If we are parliamentarians and if we care about that deficit . . . I care about that deficit. I do. But the deficit has to be attacked in the right place. You cannot attack the deficit by going after Indian communities that are the poorest of the poor. You cannot go after the deficit by going after senior citizens. There have to be some other areas in which we can improve our operation.

I do not know how much we would reduce the deficit by this but, at least, there are a lot of dollars there. I feel strongly about it and I thank you for your patience, Mr. Chairman. But if nothing is being done within the ranks of the government, would you, and would my colleagues from the other parties, agree that we should go at this?

I am so dissatisfied from the efforts of last year. I was not satisfied with the answers we got last year, with the explanations we got, and I look at the estimates this year and see that nothing has changed. There has been no devolution. Person-years have gone up; operating expenditures are up; and the only kind of reductions we have got are reductions which do not mean anything. Cyprus Anvil closed; some projects were not completed; there has been only a transfer of nothing more than \$3.6 million under devolution. And I think my colleagues in all parties will realize why I am impatient and dissatisfied with what has gone on.

So I do not have any questions for Mr. Faulkner. I will give him equal time if he wants to reply, and I would not blame him. But that is all I have to say. No definite questions.

The Chairman: Mr. Penner, I have had similar concern. As you will recall, when you were sitting in this chair and I was sitting in yours, I asked some of the same types of questions. When we met in camera with the Government of the Yukon and the Government of the N.W.T., they told us that they would provide us with lists which they felt were duplications. We have never received those lists, even though I have phoned a number of times asking them to provide them to the committee so that we could begin this type of study. I thought that was an excellent suggestion on their part. It occurs not only in those governments, but we have this duplication going on between provinces and the federal government as well, although our mandate was towards the north.

[Traduction]

satisfait de ce qu'il fait, nous pourrions nous atteler nous-mêmes à la tâche, retenir les services de personnes-ressources compétentes et, avec la colloration de M. Faulkner, nous rendre au ministère et voir ce qu'on y fait. Ensuite, nous pourrions exhorter le gouvernement à passer à l'action en ce qui concerne la délégation.

D'après ce que j'en sais, monsieur le président, les gouvernements territoriaux font de l'excellent travail. Ils acceptent leurs responsabilités. Ils sont parfaitement capables de les assumer. Pourquoi avons-nous besoin d'une administration coloniale à Ottawa pour surveiller ce qu'ils font et peut-être même doubler leurs efforts?

Si nous sommes des parlementaires, et si nous nous soucions du déficit . . . moi, je m'en soucie, mais nous devons nous y attaquer de la bonne façon. Nous ne devons pas nous attaquer au déficit en nous en prenant aux collectivités indiennes les plus pauvres. Nous ne devons pas nous y attaquer en nous en prenant aux personnes âgées. Nous devons sûrement pouvoir améliorer nos opérations dans d'autres secteurs.

Je ne sais pas dans quelle mesure nous pourrions réduire le déficit de cette façon, mais il y a beaucoup à faire de ce côté. Cela me tient vraiment à coeur, et je vous remercie de votre patience, monsieur le président. Mais si le gouvernement ne fait rien, vous-même et mes collègues des autres partis seriez-vous prêts à passer à l'action?

Je suis tellement mécontent de ce qui a été fait l'an dernier. Je ne suis pas satisfait des réponses et des explications que nous avons reçues, et d'après le budget des dépenses de cette année, rien ne semble avoir changé. Il n'y a pas eu de délégation de responsabilités. Le nombre d'années-personne et les dépenses d'exploitation ont augmenté, et les réductions qu'on a imposées ne veulent rien dire. L'aide à la Cyprus Anvil a été supprimée; certains projets n'ont pas été terminés; et seulement 3.6 millions de dollars ont été transférés au titre de la délégation de responsabilités. Je pense que mes collègues de tous les partis conviendront que j'ai raison d'être impatient et mécontent.

Je n'ai donc pas de questions à poser à M. Faulkner. Je ne le blâmerais pas s'il prenait autant de temps que moi pour répondre à mes observations. C'est tout ce que j'ai à dire. Je n'ai pas de questions précises à poser.

Le président: Monsieur Penner, mes préoccupations rejoignent les vôtres. Vous vous souviendrez que lorsque vous étiez à ma place et moi à la vôtre, j'ai posé le même genre de questions. Quand nous avons rencontré à huis clos le gouvernement du Yukon et celui des Territoires du Nord-Ouest, ils nous ont dit qu'ils nous fourniraient une liste des activités faisant double emploi. Nous ne l'avons jamais reçue, même si je leur ai téléphoné à plusieurs reprises pour la leur demander, pour que nous puissions nous mettre au travail. J'estimais que c'était une excellente suggestion de leur part. Le double emploi n'est pas particulier à ces gouvernements; il y en a aussi entre les provinces et le gouvernement fédéral, bien que notre mandat vise les questions du Nord.

[Text]

We have a new government in the Yukon now, and I will renew that request with them, and with the Government of the N.W.T. I think that is a good starting point for us as a committee. My proposal to you has been that we do take a trip to the north on this very subject, as soon as we can arrange it.

So I think our committee is moving in that direction, Mr. Penner. It is a suggestion that we would like to follow up, I think. We need some further steering committee meetings on this to plan our procedure, but I can only agree, as I say, that, over the years, we have been slowly moving up towards this, and I think it would be the kind of project that the committee may want to delve a little deeper into.

I also have the studies. You and I, both, have visited communities in the north, and most of them are getting a little frustrated because half their time is spent visiting the next study group coming through town. Now, a lot of them are reasonable studies, I guess; but a lot of them, as well, are duplications, going through the same study over and over again. So we have to come to grips with this. I think the governments up there want to come to grips with it, as well.

As far as the Nielsen task force is concerned, other than that interesting leak, it is rather secretive. We do not have any more information than does anybody else on what they are doing, but we can make some inquiries as to the depth of study as far as Northern Affairs is concerned, and when we will see that. As you noticed in the budget papers, that area on Indian Affairs and Northern Development was one page and there was not much there. So I guess that study has been retracted because of the leaked document. We do not know where it is going at this time.

• 1125

We will have a steering committee meeting early next week to plan our summer and fall activities, and this is something that we will certainly give consideration to and discussion to. I feel as frustrated as you do in this area, Mr. Penner, because it has been an interest of mine for a number of years as well.

Mr. Faulkner, with that, we can go on to the next questioner. Or would you like to make a response? That would be in order.

Mr. Faulkner: Yes, Mr. Chairman, there are a couple of comments, not so much in answer but perhaps to explain what we have been doing within the department. We did create a northern regulatory review team, just a very small group, within the program about a year and a half ago, with the intent of doing a very thorough review of all regulations and legislation policies, to see the extent to which there was room for some streamlining and some easing of the regulatory process. Considerable consultation took place with industry, with the territorial governments, interested parties; a data base has been built up. Then this was overtaken by the Nielsen task force exercise and that information has been provided to the Nielsen task force. We have been meeting from time to time with other of those groups that have a particular interest, and

[Translation]

Il y a maintenant un nouveau gouvernement au Yukon, et je réitère ma demande auprès de lui, de même qu'auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, car je pense que c'est un bon point de départ pour nous en tant que Comité. Je vous ai proposé d'aller dans le Nord pour discuter justement de cette question, et ce dès que nous pourrions organiser le voyage.

C'est donc dans ce sens-là que travaille le Comité, monsieur Penner. Je pense que c'est une suggestion qui mérite d'être suivie. Nous devons tenir d'autres réunions du Comité de direction pour établir les modalités, car comme je l'ai dit, nous travaillons depuis des années à ce projet, et le moment est venu de s'y attaquer avec encore plus de sérieux.

Moi aussi, j'ai les études. Vous et moi, avons visité les communautés du Nord, et la plupart d'entre elles montrent des signes d'impatience parce qu'elles passent la moitié de leur temps à écouter les groupes d'étude qui viennent les voir. N'empêche que bon nombre de ces études sont raisonnables, mais beaucoup aussi font double emploi. C'est pourquoi nous devons nous attaquer à cette question. Je pense que les gouvernements des Territoires sont aussi impatients que nous à cet égard.

Pour ce qui est du groupe de travail Nielsen, à part la fuite intéressante qui s'est produite, c'est le secret le plus complet. Nous n'avons pas plus d'informations que les autres sur ses activités, mais nous pouvons toujours nous renseigner sur ce qu'il fait au sujet des affaires du Nord, et demander quand il présentera un rapport. Comme vous avez pu le constater, le budget des dépenses ne comprenait qu'une seule page sur les Affaires indiennes et du Nord. Je pense qu'on n'a pas parlé de l'étude à cause de la fuite. Nous n'en savons donc pas plus pour le moment.

Nous aurons une réunion du Comité de direction au début de la semaine prochaine pour planifier nos activités de l'été et de l'automne, et il sera certainement question de ce projet. Je suis aussi impatient que vous, monsieur Penner, parce que c'est un sujet qui me préoccupe depuis un certain nombre d'années, moi aussi.

Monsieur Faulkner, nous pouvons peut-être maintenant passer au prochain intervenant. Ou aimeriez-vous commenter ce qui vient d'être dit? Ce serait à propos.

M. Faulkner: Oui, monsieur le président, j'aurais quelques commentaires à faire, moins en réponse à ce qui a été dit que pour expliquer ce que nous avons fait au ministère. Il y a environ un an, un an et demi, nous avons mis sur pied une équipe, un tout petit groupe chargé d'examiner les règlements concernant le Nord, dans le but justement de revoir en profondeur tous les règlements et toutes les lois pour déterminer dans quelle mesure il serait possible de rationaliser et d'assouplir le processus réglementaire. Nous avons amplement consulté l'industrie, les gouvernements territoriaux et les parties intéressées, et nous avons établi une base de données. Ensuite, nous avons cédé notre place au groupe de travail Nielsen, à qui nous avons transmis notre information. Nous rencontrons de temps à autre d'autres groupes d'intérêt

[Texte]

so the department is providing its assistance in facilitating that process.

On devolution, the Minister has made some very clear statements in the north on devolution, commitments towards devolution, and a considerable amount of work has taken place within the program to determine costs and implications of devolution. Some views have been exchanged with the territorial governments on that subject. So the department is gearing up to move down that track, recognizing that it is not a solely bilateral matter; it is a matter which involves the native parties in the north also.

As evidence of the progress that has been made, in the same vein an agreement was achieved with the territorial government on a joint land-use planning process—a powerful mechanism for considering the planning of renewable and non-renewable resource use—and that is now proceeding ahead.

On the approval of the Bent Horn Project, there again very considerable joint work has been done between both levels of government, and there has been consultation with the communities in that area to ensure that the project was reviewed and regulated in a manner consistent with the views of both governments. So, there again, there is evidence of what the member was indicating would be desirable.

Mr. Penner: I thank Mr. Faulkner for those comments. I would just like to say, Mr. Chairman, that my colleague, Mr. Nickerson, and I myself, were privileged to be at the Beaufort Industrial Group 1985 meeting in Inuvik—"BIG 85" it was called—and their Minister of Energy, Mines and Resources, the Hon. Tagak Curley, made a speech one afternoon. I have a copy of that; Mr. Nickerson probably has, too. I think all members of this committee ought to read that. But in the speech there was not only a plea for revenue sharing of resources—and the Minister has indicated that he is going to move in that direction with a policy soon—but also, there was the willingness and the readiness of the territorial government to assume much more responsibility in the way of the regulatory process. So the door is really wide open for more devolution.

I am happy with the Minister's statement that he made to the territorial assembly. But I hope that, one year from now when we are sitting here, we are not looking at these little droppings of interterritorial roads and place names and co-ops, and those kinds of things, but that we will be looking at something very, very significant. I mean, it is time that we really put some muscle behind this devolution policy.

• 1130

I am not making any complaints about the present government because, when I sat there the other party was in power, and nothing was happening then either. So it is not a partisan statement I am making this morning. I am making a statement about policy, and it is time to get this thing going. There are so many doors open. I mean, it is not a matter of imposing something on the territorial governments for which they are

[Traduction]

particulier, de sorte que le ministère continue à participer au processus.

Sur la délégation de pouvoirs, le ministre a fait des déclarations très claires dans le Nord à cet égard; il a pris des engagements, et beaucoup de travail a été fait afin de déterminer les coûts et les conséquences de la délégation. Il y a eu des échanges d'idées avec les gouvernements territoriaux sur ce sujet. Le ministère a donc commencé à travailler, tout en reconnaissant qu'il ne s'agit pas uniquement d'une question bilatérale, car cela implique aussi les autochtones du Nord.

Comme preuve que le dossier avance, un accord est intervenu avec le gouvernement territorial concernant un processus conjoint de planification de l'utilisation des terres qui constitue un important mécanisme pour la planification de l'utilisation des ressources renouvelables et non renouvelables.

Quant à l'approbation du projet de Bent Horn, il y a eu de ce côté-là aussi beaucoup de consultation entre les deux paliers de gouvernement, de même qu'avec les collectivités de la région pour que le projet soit conforme aux attentes des deux gouvernements. Alors c'est une autre manifestation de ce que le député souhaitait voir.

M. Penner: Je remercie M. Faulkner pour ses commentaires. J'aimerais vous dire, monsieur le président, que mon collègue M. Nickerson et moi-même avons eu le privilège d'assister à la réunion de 1985 du Groupe industriel de Beaufort à Inuvik—réunion intitulée «BIG 85» pour *Beaufort Industrial Group*—et qu'un après-midi, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources des Territoires, l'honorable Tagak Curley, a prononcé un discours. J'ai une copie de ce discours, et M. Nickerson doit probablement en avoir une aussi. Je pense que tous les membres du Comité auraient intérêt à le lire. Mais le ministre n'a pas seulement parlé de partage des revenus provenant des ressources, bien qu'il ait mentionné qu'il allait bientôt présenter une politique à cet égard, il a aussi parlé de la volonté et de la capacité du gouvernement territorial d'assumer beaucoup plus de politiques en ce qui concerne le processus de réglementation. Alors la porte est vraiment toute grande ouverte pour une délégation de pouvoirs plus avancés.

Je suis satisfait de la déclaration du ministre à l'assemblée territoriale. Mais j'espère que dans un an d'ici, lorsque nous serons réunis en comité, nous aurons à examiner des choses beaucoup plus importantes que ces petits projets interterritoriaux de réfection de routes, de noms d'endroits et de coopératives. Je pense qu'il est temps de pousser l'avancement de cette politique de délégation de pouvoir.

Je ne me plains pas du gouvernement actuel, parce que lorsque j'étais là, et que l'autre parti était au pouvoir, il ne se passait rien non plus. Ce n'est donc pas une déclaration partisane que je fais ce matin. C'est une déclaration de politique, et il est grandement temps de passer à l'action. Il y a tellement de portes ouvertes. Il ne s'agit pas d'imposer aux gouvernements territoriaux des responsabilités qu'ils ne sont

[Text]

not ready, for which they are incapable of assuming responsibility. They are asking for it. I do not know how you want me to handle that. I would like the Hon. Tagak Curley's speech to be circulated among the members, and whatever way it can be done I will be happy to do it.

The Chairman: If you could give a copy to the clerk, I am sure we could have it circulated to members.

Mr. Penner: Fine. It is in my office, but I will have it done this afternoon.

The Chairman: Thank you, Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Well, Mr. Chairman, I have a few questions that maybe are more applicably addressed to the departmental officials, rather than to enter general, far-ranging policy discussions that should be taken up with the Minister at the political level.

First is my semi-annual question dealing with road construction in the Northwest Territories. I wonder if you could outline what is going to happen this construction season and what you have in mind for next year.

Mr. Robin Glass (Director General, Northern Resources and Economic Planning Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Nickerson, would you like me to read through the program, or would you like me to give you a copy of this? I can read through it now if you like.

Mr. Nickerson: If it is not too long. I would appreciate receiving a hard copy afterwards, but if it is not too long, maybe you could read it into the record.

Mr. Glass: Okay. The budget will be \$16.8 million.

Mr. Nickerson: This year?

Mr. Glass: In 1985-86, and that is allocated as follows: In the Northwest Territories, for the Mackenzie Highway reconstruction and construction of Wrigley extension, \$4.3 million; the Dempster Highway, \$0.5 million; Inuvik highway planning, \$0.3 million; Miscellaneous projects, \$0.5 million; projects with GNWT, \$1 million. The total for the territories is \$6.6 million.

For the Yukon, the North Canol road reconstruction, \$3 million; Dempster Highway, \$5.6 million; Carcross-Skagway road, \$1 million. There is a subtotal there of \$9.6 million. And then, the N.W.T.-Yukon Community Access Program will account for \$0.1 million. The N.W.T.-Yukon Resource Access Program will be \$0.5 million. That is a total of \$16.8 million.

That has been reduced from the annual allocation by \$2.4 million as a result of repayment to the SCRC Program—a Special Recovery Capital Projects Program.

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I would like to add to that. Transportation is increasingly becoming a critical issue in the

[Translation]

pas prêts à assumer. Ils les réclament. Je ne sais pas ce que vous voulez que je fasse. J'aimerais que le discours de l'honorable Tagak Curley soit distribué aux membres, mais je ne sais pas comment m'y prendre.

Le président: Vous pourriez en remettre une copie au greffier, et je suis sûr qu'il la distribuera.

M. Penner: Très bien. Je l'ai à mon bureau, je vous le remettrai cet après-midi.

Le président: Merci. Monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser, qui sont peut-être plus à propos pour les hauts fonctionnaires du ministère, au lieu de questions générales de politique qu'il vaudrait mieux aborder au niveau politique avec le ministre.

Pour commencer, ma question semi-annuelle portant sur la construction de routes dans les Territoires du Nord-ouest. Pourriez-vous nous exposer quels seront les projets au cours de la prochaine saison de construction, et ce que vous avez en tête pour l'an prochain.

M. Robin Glass (directeur général, Direction générale de la planification des ressources et de l'économie du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur Nickerson, voulez-vous que je vous lise l'exposé du programme, ou voudriez-vous que je vous en remette une copie? Je peux vous le lire si vous le voulez.

M. Nickerson: Si ce n'est pas trop long. J'aimerais en avoir une copie après, mais si ce n'est pas trop long, vous pourriez peut-être le lire pour le compte rendu.

M. Glass: Très bien. Le budget sera de 16.8 millions de dollars.

M. Nickerson: Cette année?

M. Glass: En 1985-1986, et il sera réparti comme suit: dans les Territoires du Nord-ouest, 4.3 millions de dollars pour la réfection de la route du Mackenzie et la construction de la route du Mackenzie Wrigley; pour la route Dempster, 0.5 million de dollars; pour la planification de la route Inuvik, 0.3 million de dollars; pour des projets divers, 0.5 million de dollars; pour des projets du GTNO, 1 million de dollars. Pour l'ensemble des Territoires, 6.6 millions de dollars.

Pour le Yukon, la reconstruction de la route Canol nord, 3 millions de dollars; la route Dempster, 5.6 millions de dollars; la route Carcross-Skagway, 1 million de dollars. Le sous-total ici s'élève à 9.6 millions de dollars. Ensuite, il y a 0.1 million de dollars prévu au titre du Programme d'accès aux collectivités des Territoires du Nord-ouest et du Yukon. Il y aura 0.5 million de dollars destinés au Programme d'accès aux ressources des Territoires du Nord-ouest et du Yukon. Cela porte le total à 16.8 millions de dollars.

Le budget a été réduit de 2.4 millions de dollars par suite d'un versement au titre du Programme des projets d'immobilisation spéciaux de relance.

M. Faulkner: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose. Le transport est de plus en plus une question

[Texte]

north and in the Yukon especially, with mining. It is an area we have looked at very carefully; and in the Northwest Territories and the western Arctic also. We have recently had a study done on western Arctic transportation, considering three different scenarios for development, to try to get a sense of where the scarce resources for road building or other forms of transportation should be placed. We will be reviewing this over the next couple of months and be discussing it with the territorial governments. These are going to be very critical decisions as to where one commits the resources in the best possible way.

Mr. Nickerson: There has been considerable interest in that study on western Arctic transportation needs, especially around the Mackenzie Delta. I wonder if it would be possible to have that study become a public document.

• 1135

Mr. Faulkner: Yes, Mr. Chairman, once it has been delivered, but it has not been finished yet. We do not have the final study. As soon as we do have it, it will be made available to the committee.

Mr. Nickerson: Thank you. That deals with the allocations of monies and the plans for this year. I guess nobody likes to see a reduction there. We were told at one time that you were going to continue to spend road building funds at the rate of about \$20 million a year. A lot of people would argue that even that is not enough. However, what are the plans for next year? Have they been finalized at all? Have we got a hopeful allocation for moneys for next year and some plans as to what roads you might work on?

Mr. Glass: Yes, we do. The amount will be \$18 million. I do not have the breakdown with me, but I could provide it for you, Mr. Nickerson. At all times we try to keep an element of flexibility in these things, because there are unforeseen events—such things as the road to Skagway, for instance. If that road is used when Cyprus Anvil re-opens, that may require some increased money. So events like that sometimes mean that our plans have to be adapted. But, I can provide you with the schedule.

Mr. Nickerson: With respect to the extension of the Dempster Highway to the Arctic coast at Tuktoyaktuk. I notice that you have allocated some funds for studies on this. Is it likely that road will go ahead? It is something that has been desired for some time by people in Tuktoyaktuk, people in Inuvik. It would certainly be of considerable value for the oil industry in that area. Are we getting close to the point where a decision may be made on that?

Mr. Glass: No. I do not think so. That road would be exceptionally expensive because of the geography. It would really depend on, I think... well, the kinds of factors the Ministers would want to consider presumably would be the results of further exploration work and what kind of overall transportation infrastructure was appropriate, given the plans of the oil companies.

[Traduction]

critique dans le Nord, spécialement au Yukon, compte tenu de l'exploitation minière qui s'y fait. C'est un domaine que nous avons étudié avec beaucoup d'attention, en ce qui touche aussi les Territoires du Nord-ouest et l'ouest de l'Arctique. Récemment, nous avons fait faire une étude sur les transports dans l'Ouest de l'Arctique où l'on examine trois hypothèses différentes de développement afin de déterminer la meilleure façon de dépenser les ressources limitées destinées à la construction de routes et à d'autres moyens de transport. Nous examinerons cette étude au cours des prochains mois et nous en discuterons avec les gouvernements territoriaux. Il y aura des décisions très importantes à faire quant à l'affectation la plus judicieuse possible des ressources.

M. Nickerson: L'étude sur les besoins de transport de l'Ouest de l'Arctique suscite beaucoup d'intérêt, spécialement en ce qui concerne le delta du Mackenzie. Serait-il possible que ce document soit rendu public?

M. Faulkner: Oui, monsieur le président, dès qu'il aura été déposé, mais l'étude n'est pas encore terminée. Nous n'avons pas encore reçu la version finale. Lorsque nous l'aurons, nous vous la transmettrons.

M. Nickerson: Merci. Cette étude traite des attributions du financement et des projets pour cette année. Personne n'aime les compressions budgétaires. On nous a dit à un moment donné que vous aviez continué à dépenser pour la construction des routes au rythme de quelque 20 millions de dollars par année. Beaucoup de gens vous diront que ce n'est pas assez. Quels sont vos plans pour l'an prochain? Est-ce qu'ils sont terminés? Espérez-vous obtenir du financement, avez-vous des projets pour les routes que vous pourriez construire?

M. Glass: Nous en avons, oui. La somme prévue est de 18 millions de dollars. Je n'en ai pas la répartition ici, mais je peux vous l'envoyer, monsieur Nickerson. Nous essayons toujours de conserver une certaine souplesse, à cause des imprévus—comme par exemple la route de Skagway. Si cette route est utilisée lorsque Cyprus Anvil rouvrira, il faudra peut-être des sommes additionnelles. Des événements de ce genre nous forcent souvent à modifier nos plans. Je peux quand même vous transmettre le calendrier.

M. Nickerson: Je voudrais maintenant vous parler du prolongement de la route Dempster, de la côte de l'Arctique à Tuktoyaktuk. Je remarque que vous avez prévu des fonds pour des études à ce sujet. Croyez-vous que cette route va se faire? Les populations de Tuktoyaktuk et d'Inuvik l'espèrent depuis longtemps. Ce serait certainement très utile pour l'industrie pétrolière de cette région. Obtiendrons-nous bientôt une décision à ce sujet?

M. Glass: Non, je ne le crois pas. À cause de la topographie de cette région, cette route serait extraordinairement coûteuse. Cela dépendra, je crois... les ministres voudront probablement étudier les résultats du travail d'exploration additionnel et l'infrastructure globale qu'il faudrait pour le transport, eu égard aux projets des sociétés pétrolières.

[Text]

I am sure people are aware of the fact that there have been proposals put forward for a port on the north shore. And if you were to have a port on the north shore to take care of the re-supply for the annual oil effort, and if that were to become a live option, and have implications for land transportation, then obviously, we do not have enough information yet to have hard scenarios as to what is going to develop in that regard. So, this money is to prepare for eventualities, but we are not at a stage to make or recommend decisions.

Mr. Nickerson: Mr. Chairman, I am sure that if the decision was made to go ahead with that, such decision would be met with considerable approval by the people who live there.

On the question of the road that has been talked about since the Diefenbaker days, and was planned—engineering studies were done at the time of the Diefenbaker Government—I mean the road linking Highway 58 in Alberta to Fort Smith through the Wood Buffalo National Park. I wonder as to what interest the Department of Indian Affairs and Northern Development is taking in this. Have they had any formal communication or formal meetings with the people in DRIE?.

I understand that probably the best way of financing this road would be through the Northern Alberta Agreement with the Department of Regional Industrial Expansion, whereby the federal government could put up part of the costs, and the Government of Alberta would be willing to put up their share of the cost of this road. And because the end of that road would be the Fort Smith, obviously, this department would have something to do with it. So I wonder what progress you are making with your counterparts in other departments so that this road may be built as quickly as possible.

Mr. Glass: Well, I guess anything in that area would also require consultation with Parks Canada. I would like to report back to the committee, if I may, on what the status of the situation is there, Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: The situation as far as the Minister of the Environment is concerned is, yes; they would be delighted to have a road through the park. It would do wonders for the park; it would bring people in there. But, they do not have any money. These discussions have been going on, at least at the political level, for many months.

• 1140

There have been meetings taking place between the Alberta Minister for highways, territorial MLAs, Members of Parliament, various Ministers of the federal Crown. It seems whenever you walk out of one of these political meetings everything seems to be going well, and everybody has got good things to report, but then nothing happens as a result of that meeting. When we have an opportunity to question officials, the officials very often have not heard of these things. So is there a reason for this? Have you never been contacted by people within the Department of Regional Industrial Expansion, or of the Environment? The Ministers of those two departments seem to be quite positive about this road.

[Translation]

Tout le monde est au courant, j'en suis certain, des propositions de port sur la côte nord. Si ce port était aménagé pour le réapprovisionnement des activités pétrolières annuelles, et s'il devenait réalité, cela aurait des effets sur le transport par terre, mais il est évident que nous ne disposons pas à ce jour de suffisamment de renseignements à ce jour pour prévoir des projets d'expansion. Nous ne sommes pas rendus à l'étape des recommandations ou des décisions.

M. Nickerson: Monsieur le président, je suis certain que si l'on décidait de lancer le projet, une telle décision serait extrêmement bien reçue des gens qui vivent dans ces régions.

Au sujet des routes, on en parle depuis l'époque Diefenbaker, on a fait des plans—des études d'ingénierie avaient été entreprises du temps de Diefenbaker—je veux parler de la route qui relie l'autoroute 58 en Alberta à Fort Smith et qui passe par le parc national Wood Buffalo. Dans quelle mesure ce tronçon de route intéresse-t-il le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Le ministère a-t-il communiqué officiellement, a-t-il tenu des réunions officielles avec les représentants du MEIR?

Je crois comprendre que la meilleure façon probablement de financer cette route serait par le biais de l'entente pour le nord de l'Alberta avec le ministère de l'Expansion industrielle régionale; le gouvernement fédéral paierait une partie des coûts, et le gouvernement de l'Alberta serait disposé à payer sa quote-part. Étant donné que cette route se terminerait à Fort Smith, il est évident que le ministère y participerait. Je me demande où vous en êtes avec vos homologues des autres ministères, afin que cette route soit construite aussi rapidement que possible.

M. Glass: Tout travail dans ce secteur suppose évidemment que Parcs Canada soit consulté. Je vous ferai rapport, si vous le permettez, afin que vous sachiez où en sont les choses, monsieur Nickerson.

M. Nickerson: D'après le ministre de l'Environnement, c'est positif, on serait ravi que la route passe par le parc. Ce serait fantastique pour le parc, cette route permettrait à beaucoup de gens d'y venir. Cependant, ils n'ont pas d'argent. Les discussions se poursuivent, du moins au niveau politique, depuis des mois.

Des réunions ont eu lieu, auxquelles ont assisté le ministre de la Voirie de l'Alberta, les députés provinciaux des Territoires, des députés du Parlement et divers ministres du gouvernement fédéral. Chaque fois qu'on sort de ces réunions politiques, il semble que tout aille bien, que chacun a de très bons rapports à faire, mais rien ne se produit par la suite. Lorsque nous avons l'occasion d'interroger les hauts fonctionnaires, ceux-ci, très souvent, n'ont entendu parler de rien. Y a-t-il une raison? Les représentants du ministère de l'Expansion industrielle régionale ou du ministère de l'Environnement n'ont-ils jamais communiqué avec vous? Les ministres de ces deux ministères semblent très favorables quant à la construction de cette route.

[Texte]

Mr. Glass: I am not aware of any communication within the past six months on it. I would have to check.

Mr. Nickerson: There is something wrong with the system, Mr. Chairman.

The Chairman: Tell me about it!

Mr. Nickerson: I have a final question on roads. I presume that people within the Department of Indian Affairs and Northern Development are aware of some of the latest mineral developments that may take place in the territories. I am thinking specifically of the Isaac Lake deposit which was recently taken over by Echo Bay from previous owners, and the Thor Lake deposit—Thor Lake-BullMoose area, not too far out of Yellowknife. Have you been approached by people involved with these projects as to what attitude the government might take regarding assistance for road building to open up those properties and, if so, what has been the response by the department?

Mr. Glass: We are certainly aware of them, but I am not aware of any specific requests for assistance. I would have to check and see if there has been such a request, but I am not aware of one.

Mr. Faulkner: Just to add to that regarding the Thor Lake one, they are proceeding on two totally different tracks, I believe. For Thor Lake I recall there have been some discussions about possible air-strip assistance, I believe. We can ascertain just where that has reached. The Isaac Lake one is a much longer-term issue and, as the member is aware, a transportation study was done a few years ago comparing rail, ship, and road, and we can certainly dust that off, and revisit it at the appropriate time with the companies concerned. I believe the companies are well aware of that and they, too, are starting to look at transportation options. Needless to say, if it is anything more than access by winter road, which has been the main way in that area, it gets extraordinarily expensive and will require some very careful judgments.

Mr. Nickerson: Okay.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions relating to the Normal Wells pipeline project and, first of all, relating to the situation of fish in the Mackenzie River. I have received correspondence from the Dene about this. Perhaps the easiest way to explain the situation would be to read a May 6 letter from Stephen Kakfwi, President of the Dene Nation, to the Hon. John Fraser, the Minister of Fisheries and Oceans:

Dear Mr. Fraser: As you already know, over the past two-and-a-half years, people living in the Dene communities of Fort Good Hope and Arctic Red River have become increasingly concerned about certain physical abnormalities they have been finding in whitefish and loche. Jim Pierrot, a Dene elder from Fort Good Hope, who has been fishing on the Mackenzie for forty years or more, said recently that he and his family are becoming afraid of the fish, and that if he

[Traduction]

M. Glass: Je ne crois pas qu'il y ait eu des communications de ce genre au cours des six derniers mois. Je vérifierai.

M. Nickerson: Il y a quelque chose qui ne va pas dans le système, monsieur le président.

Le président: Dites-moi cela!

M. Nickerson: Je voudrais poser une dernière question au sujet des routes. Je suppose que les représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sont au courant des dernières découvertes minéralogiques qui ont eu lieu dans les Territoires. Je songe tout particulièrement au gisement du lac Isaac, dont Echo Bay s'est récemment porté acquéreur, de même qu'aux gisements du lac Thor... dans la région Thor Lake-BullMoose, non loin de Yellowknife. Les gens qui s'intéressent à ces projets vous ont-ils demandé récemment quelle serait l'attitude du gouvernement si on lui demandait une aide pour la construction d'une route conduisant à ces propriétés et, dans l'affirmative, quelle a été la réponse du ministère?

M. Glass: Nous les connaissons évidemment, mais nous n'avons pas reçu de demande d'aide à ma connaissance. Je vérifierai, mais, que je sache, nous n'avons reçu aucune demande.

M. Faulkner: Au sujet du lac Thor, je crois qu'on explore actuellement deux possibilités. Je me souviens qu'il y a eu des discussions au sujet du lac Thor, concernant la possibilité d'une aide pour la construction d'une piste d'atterrissage. Nous pouvons certainement voir où en sont les choses. Au sujet du lac Isaac, il s'agit d'un projet à beaucoup plus long terme, le député le sait évidemment, et une étude a été effectuée il y a quelques années pour comparer le transport par rail, bateau et route. Nous pouvons certainement déterrer cette étude et la réexaminer au moment opportun avec les sociétés intéressées. Celles-ci sont également conscientes de la situation et s'intéressent aux différentes possibilités de transport. Il va sans dire que, s'il s'agit d'un transport autre que par la route et l'hiver, ce qui s'est fait surtout dans ce secteur, cela devient extrêmement coûteux, et il faudra prendre des décisions très judicieuses.

M. Nickerson: Très bien.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions concernant le projet de pipe-line de Norman Wells, mais avant d'y arriver, je voudrais parler de l'état du poisson dans le fleuve Mackenzie. J'ai reçu des Dénés de la correspondance à ce sujet. Vous comprendrez peut-être mieux la situation si je vous lisais la lettre que le président de la Nation dénée, Stephen Kakfwi, a adressée le 6 mai à l'honorable John Fraser, ministre des Pêches et Océans:

Cher M. Fraser: Ainsi que vous le savez déjà, depuis deux ans et demi, les gens qui vivent dans les collectivités dénées de Fort Good Hope et Arctic Red River s'inquiètent de plus en plus des difformités physiques que l'on trouve chez le corégone et la lotte. Jim Pierrot, un ancien Déné de Fort Good Hope, pêche dans le fleuve Mackenzie depuis près de 40 ans et même davantage et il a déclaré récemment que sa famille et lui craignent maintenant ces poissons et que, s'il

[Text]

continues to find the same numbers of abnormal fish in his nets, he may consider ceasing to fish in the Mackenzie.

Recent samples of loche taken by DFO personnel at Fort Good Hope have confirmed that a major investigation of the situation is warranted.

It is indeed frightening to contemplate that the Mackenzie, which has hitherto been considered as virtually pristine, may be exhibiting the first signs of a serious pollution problem. For the Dene, whose survival and way of life have depended on the river for thousands of years, the loss of the Mackenzie River fishery would be a major disaster.

A joint DFO-Dene Nation proposal to obtain NOGAP funding is presently being drafted, and will be submitted for approval in the near future. We are asking for your support to help ensure that this funding is secured. We realize that the funding being requested is substantial, and that the government is presently under budgetary restraints, but how much is it worth to Canadians to save a river and a way of life? As Jim Pierrot put it, "The fish are trying to tell us something".

We urge you to act upon what you have heard, Mr. Minister, and to use every means at your disposal to convince your Cabinet colleagues that funding for this study is absolutely vital. I look forward to your reply in the near future.

Attached is a chronology of events that goes back to August 1983, in which they have been raising this concern and submitting fish for analysis. Preliminary analysis by the Department of Fisheries and Oceans has indicated that there is indeed contamination of the fish but more studies are required.

• 1145

Now, in a letter from Mr. Josephson, the Director of Arctic Operations for the Department of Fisheries and Oceans, he says that he is concerned about the level of resources required to complete the project, especially since NOGAP has indicated that no more than \$60,000 is available for the study. And he is requesting that the Dene commit some of their funding to this.

To highlight the concern, I can just tell you of some of the field-workers' notes from February 1985 from Fort Good Hope where some of the local people raised their concerns about the fish. Paul Cotchilly noticed intestines sticking to other parts of the organs or the inside part of the fish. Alfred Rabisca caught some conies with reddish spots on them. This is rarely seen. They should not be like that. When these fish were caught with spots on them, they were destroyed. Several of these fish were caught and destroyed.

Dorothy Cotchilly noticed the poor quality of water; found poor condition and quality in the loche. The loche were thinner and longer in shape and the liver was black. Last September, Sharon Erutse cut open the fish and found spots like cold sores

[Translation]

continue de trouver autant de poissons anormaux dans ses filets, il songera à ne plus pêcher dans le fleuve Mackenzie.

De récents échantillons de lotte pêchés par le personnel du ministère des Pêches et Océans à Fort Good Hope confirment qu'il faudrait faire une enquête importante sur cette situation.

Il est effrayant de penser que le fleuve Mackenzie, qui jusqu'à maintenant était considéré comme pratiquement vierge, pourrait présenter les premiers signes d'une pollution grave. Pour la nation Dénée, dont la survie et le style de vie dépendent de ce fleuve depuis des milliers d'années, l'obligation de ne plus y pêcher serait désastreuse.

On est en train d'élaborer une proposition conjointe du ministère des Pêches et des Océans et de la nation Dénée afin d'obtenir des financements au titre du PIPGN. Cette proposition sera présentée très bientôt. Nous demandons votre appui afin que ce financement soit accordé. Nous savons que le financement est important, et que le gouvernement fait face présentement à des compressions budgétaires, mais que représente pour les Canadiens la survie d'une rivière et d'un style de vie? Ainsi que l'a dit Jim Pierrot: «Le poisson essaie de nous dire quelque chose».

Nous vous exhortons à donner suite à ces recommandations, monsieur le ministre, et à utiliser tous les moyens à votre disposition pour convaincre vos collègues du cabinet qu'il est tout à fait vital que l'étude soit financée. J'attends avec impatience votre réponse dans un proche avenir.

S'y trouve annexée une chronologie des événements qui remontent au mois d'août 1983, avec mention des préoccupations qui ont été soulevées et du poisson qui a été présenté pour analyse. Le ministère des Pêches et des Océans a fait une analyse préliminaire pour pour déclarer ensuite qu'il y avait vraiment contamination du poisson et qu'il fallait faire davantage d'études.

Dans sa lettre, M. Josephson, le directeur des Pêches dans l'Arctique au ministère des Pêches et des Océans se dit inquiet des ressources nécessaires à la réalisation de ce projet, le PIPGN ayant indiqué que 60,000\$ seulement étaient disponibles pour l'étude. Il demande à la nation Dénée d'engager également des fonds pour cette étude.

Pour vous montrer à quel point les gens s'inquiètent, je vous dirai simplement que certains travailleurs sur le terrain mentionnaient dans leurs notes du mois de février 1985 qu'à Fort Good Hope les gens s'étaient déclarés préoccupés au sujet du poisson. Paul Cotchilly a remarqué, par exemple, que les intestins du poisson se trouvaient collés à d'autres organes ou à la partie interne du poisson. Alfred Rabisca a pêché des saumons du Mackenzie qui présentaient des taches rougeâtres. On a rarement vu cela. Ils ne devraient pas avoir ces taches. Les poissons pêchés qui en présentaient ont été détruits. Plusieurs l'ont été.

Dorothy Cotchilly a remarqué que la qualité de l'eau était pauvre de même que l'état et la qualité de la lotte. La lotte était plus mince et plus longue qu'à l'accoutumée, et le foie était noir. En septembre dernier Sharon Erutse a ouvert un

[Texte]

on the gizzard. The insides were just hard, and they could not scrape the insides out. The fish had been given to them by someone fishing up the river. Christine Harris this summer found loche with shrunken, black livers, which were spotted white and tasted funny.

Mr. Nickerson: I would not have tasted it.

Mr. Manly: It is a very serious situation. Barney Masuzumi's mother caught a big loche last summer, and when they cut it open, they found that the liver was shrunken into a little black ball. It was not normal for a loche that big to have a small liver.

Mr. Chairman, we have to realize that we are dealing with people who depend upon fish for their livelihood and who are finding that livelihood being threatened at the very least. They are very concerned, they are anxious; they are worried. I wonder if the officials could give some indication of the government's response to their request for a full study of this very serious situation.

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, we have been aware of the growing concern in this area, and there is an interdepartmental committee which was struck some time ago in order to consider an appropriate response.

The response to date has been totally inadequate in terms of trying to grapple with a systematic study and sampling program, that would be necessary to determine what the causes may be and what the sources of contamination may be. It is a fairly considerable undertaking. We have urged the Department of Fisheries and Oceans to put that as a priority item. I understand that the Water Board also is concerned about it and, as the member knows, is responsible for the licensing of Normal Wells at Field. The samples mentioned were ones that were given to officials, rather than part of a standardized scientific program.

• 1150

I think the committee will appreciate that there is only one way to go about a study, and that is in an organized fashion. My understanding is that the Department of Fisheries and Oceans is putting this together, in conjunction with the Dene Nation, to ensure that it is an appropriate response. From the Department's end of things, we are fully supportive of this. We may well be able to allocate our NOGAP funds. I cannot speak with any certainty of that, but I would assume that a matter such as this must be of very high priority with the Department of Fisheries and Oceans.

We have also embarked on a monitoring study of the Mackenzie River proper. We started one for the Delta, and we have now begun one—it is a long-term monitoring of environmental impacts—along the Mackenzie. This, we believe, is essential in the long term in order to determine the impacts of a wide range of things—communities being one—and the changes in the way they are using water and depositing wastes; also the shipping effects, development effects; there is a wide range of things. So I think the member can rest assured that the department and our colleagues in other departments are

[Traduction]

poisson pour retrouver des taches semblables à de l'herpès sur le gésier. Les organes à l'intérieur étaient durs et on ne pouvait les retirer. Le poisson leur avait été remis par quelqu'un qui pêchait en amont de la rivière. Christine Harris a trouvé cet été une lotte dont le foie était atrophié et noir, le poisson avait des taches blanches et un drôle de goût.

M. Nickerson: Je n'y aurais pas goûté.

M. Manly: La situation est donc très sérieuse. La mère de Barney Masuzumi a pêché une grosse lotte l'été dernier, et lorsqu'on l'a ouverte, on s'est rendu compte que le foie, atrophié, ressemblait à une petite boule noire. Ce n'est pas normal pour une lotte d'être si grosse et d'avoir un si petit foie.

Monsieur le président, nous devons nous rendre compte que nous traitons avec des gens qui comptent sur le poisson pour vivre et qui se rendent compte maintenant que leur survie même est menacée. Ils sont donc très inquiets, très préoccupés. Les hauts fonctionnaires peuvent-ils nous indiquer ce que répondra le gouvernement si l'on demande qu'une étude complète soit faite sur cette très grave situation.

M. Faulkner: Monsieur le président, nous savons que les gens sont de plus en plus préoccupés dans cette région, un comité interministériel a été formé il y a quelque temps pour trouver la réponse adéquate à ce problème.

Jusqu'à maintenant, la réponse n'a pas permis de lancer l'étude systématique et le programme d'échantillonnage, nécessaires pour déterminer les causes et les sources de contamination. C'est une entreprise assez gigantesque. Nous avons exhorté le ministère des Pêches et des Océans à placer cette question en tête de liste de son programme. La Commission des eaux s'inquiète également de cette situation et, le député le sait, c'est elle qui est chargée de l'octroi des permis de Norman Wells à Field. Les échantillons mentionnés ont été remis aux fonctionnaires, ils n'ont pas été obtenus dans le cadre d'un programme scientifique uniformisé.

Les membres du Comité se rendront compte qu'il n'y a qu'une façon de faire une étude, et c'est de façon organisée. Le ministère des Pêches et des Océans est en train de la mettre sur pied, de concert avec la nation dénée, pour que les résultats soient valables. Le ministère est tout à fait d'accord pour apporter son aide. Nous pourrions même le faire par le Programme des initiatives pétrolières et gazières dans le nord. Je ne peux pas l'affirmer avec certitude, mais j'imagine qu'une question comme celle-ci devrait être considérée comme prioritaire par le ministère des Pêches et des Océans.

Nous avons également commencé une étude de contrôle au sujet du fleuve Mackenzie lui-même. Nous avons commencé d'abord dans le Delta, et maintenant nous faisons une étude—il s'agit d'un contrôle à long terme sur les effets écologiques—le long du fleuve Mackenzie. Nous croyons essentiel qu'à long terme on puisse établir les effets de toute une série de facteurs—les collectivités, entre autres—les changements dans la façon dont elles utilisent l'eau et se débarrassent des déchets, également les effets du transport maritime, de l'expansion, et autres. Je tiens à rassurer le député, le ministère et nos

[Text]

treating this with concern and moving to get a good handle on it. We will be doing it in conjunction with Water Board, the Government of Northwest Territories and members of the communities in that area.

Mr. Manly: Thank you. I think you are quite right when you point out that the samples received so far are random samples that have been submitted, and that there is a much more organized study that needs to be done. That leads to the concern I have with the limit that is suggested of \$60,000 for such a study. Do you believe that \$60,000 is an adequate sum with which to do the kind of study required, given the very serious problems that could exist?

Mr. Faulkner: I cannot provide a sensible answer to that without knowing what the proposal is. But we will have a look into it. I do not know whether Mrs. Wetherup is aware of it, but we will have a look into it and be pursuing the matter very actively with our colleagues in both Environment and Fisheries and Oceans.

Mr. Manly: Well, the project description has been forwarded. I have a copy of it here and I will be pleased to make it available. Could you say, given the fact that the Mackenzie is the second largest river system in Canada and that it is a major resource for the people in that area, why a limit of \$60,000 would be placed on NOGAP funding for this?

Mr. Faulkner: I cannot answer that. I am not aware of any limits. NOGAP, as members know, was reduced by 40% and therefore priorities were adjusted and programs were adjusted. It was geared more to getting ready, putting the government in a position to be ready for development in the Beaufort area and, to some extent, the high Arctic. So it would require a rejigging if that were to be the source of funds. I think it is a matter best directed to the Department of Fisheries, which has the experts in this area, and perhaps they could provide an answer as to the adequacy of the \$60,000, the adequacy of the study that is proposed. I would have thought that the financing can be arranged once there is agreement on the nature of the study.

Mr. Manly: To what extent is DIAND responsible for protecting the Dene people with respect to the environment of impact of oil and gas work in the Northwest Territories?

• 1155

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, obviously my Minister has very broad responsibilities, and that is clearly one of the most important responsibilities he would have.

On the subject of the fish and the concern about the fish, the professional advice I have received is that there is no linkage at the moment they can perceive between, say, the Norman Wells development and the fish. That does not mean to say, of course, that it may be one of the factors. So we are taking the matter seriously. I have personally communicated with the Department of Fisheries and Oceans, stressing the high

[Translation]

collègues des autres ministères traitent cette question avec sérieux et nous espérons avoir la situation bien en main. Nous allons le faire de concert avec la Commission des eaux, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les membres des collectivités de cette région.

Mr. Manly: Je vous remercie. Vous avez tout à fait raison de souligner que les échantillons reçus jusqu'à maintenant ont été prélevés au hasard, mais qu'il faudrait faire maintenant une étude beaucoup plus systématique. Cela m'amène à vous souligner que la limite suggérée de 60,000\$ pour cette étude me préoccupe quelque peu. Croyez-vous que 60,000\$ soient adéquats pour faire l'étude nécessaire, étant donné les problèmes sérieux qui se posent?

Mr. Faulkner: Je ne peux vous répondre de façon judicieuse sans connaître la proposition. Il nous faudra l'étudier. Je ne sais pas si M^{me} Wetherup est au courant, mais nous devons examiner la question et la poursuivre activement avec nos collègues des deux ministères de l'Environnement et des Pêches et des Océans.

Mr. Manly: La description du projet a été fournie. J'ai ici un exemplaire et je le remettrai avec plaisir. Étant donné que le Mackenzie est, en importance, le deuxième fleuve au Canada et qu'il constitue une ressource importante pour les gens de cette région, pourriez-vous me dire pourquoi on a restreint à 60,000\$ le financement accordé par le PIPGN?

Mr. Faulkner: Je ne saurais vous répondre. Je ne sais pas s'il y a des limites. le PIPGN, les membres du Comité le savent, a vu son financement réduit de 40 p. 100; par conséquent les priorités ont été rajustées de même que les programmes. Il est maintenant orienté vers l'expansion dans la mer de Beaufort et jusqu'à un certain point dans la partie supérieure de l'Arctique. Par conséquent, si ce programme devrait être la source des fonds, il faudra revoir un peu les chiffres. Cette question s'adresse surtout au ministère des Pêches et des Océans, qui a les experts en la matière, et qui pourrait peut-être mieux vous répondre sur la pertinence de l'étude proposée et des 60,000\$. J'aurais cru que le financement pouvait être réglé une fois obtenu l'accord sur la nature de l'étude.

Mr. Manly: Dans quelle mesure le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est-il responsable de la protection des Dénés lorsqu'il s'agit des répercussions de l'exploitation du gaz et du pétrole dans les Territoires du Nord-Ouest et de ses effets sur l'environnement?

Mr. Faulkner: Monsieur le président, le ministre assume évidemment de très grosses responsabilités, c'est de toute évidence une des plus importantes qu'il ait.

Pour ce qui est du poisson et des inquiétudes qu'il soulève, selon des conseils professionnels que j'ai reçus, il n'y a pas pour le moment de rapport entre l'exploitation de Norman Wells et l'état du poisson. Cela ne veut pas dire évidemment qu'elle n'ait rien à y voir. Par conséquent, nous examinons la chose avec sérieux. J'ai communiqué personnellement avec les représentants du ministère des Pêches et Océans, et souligné l'importance de cette question, de même que l'importance des

[Texte]

priority we see in this, recognizing the importance of the fishery and our concern about health generally in the north.

Mr. Manly: You are quite right that there has not been established any link between the contamination and the fish abnormalities on the one hand and the Norman Wells venture on the other. But there has been found evidence of hydrocarbon contamination in the fish. To say that the fact there is hydrocarbon contamination on the one hand and the existence of Norman Wells on the other is just a coincidence is really stretching things a little bit. I would think at the very least that the Department of Indian Affairs and Northern Development should have a major responsibility for making sure there is no positive linkage there. You know, that doubt very definitely does exist.

As I hear you, you seem to be saying that the responsibility for this is with the Department of Fisheries and Oceans. But the Department of Fisheries and Oceans, according to this letter from Mr. Josephson, seems to be backing away from it, because they had submitted this proposal to NOGAP. It is a Department of Fisheries and Oceans and the Dene Nation joint study proposal submitted to NOGAP. The answer they got from NOGAP is that there is a \$60,000 limit, and the implication in this letter from Mr. Josephson is that \$60,000 is not enough to do the study. So my question asks where the responsibility rests for protecting the interests of the Dene people. Who is responsible? Where can they go?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I thought I had explained that the government and its agencies accepted responsibility to deal with this concern as quickly as possible. My own program has been a major participant in that.

You referred to the obvious contamination by oil and that the oil could only come from Norman Wells.

Mr. Manly: I did not say that oil could only come from Norman Wells. I said that Norman Wells is there and it is incumbent upon the proponents of Norman Wells, including the Canadian government, to indicate that the oil did not come from Norman Wells.

Mr. Faulkner: I was going to add that there are known oil seeps along the river and there have been for a long time. The professional people who obtained the samples did not know where the samples had come from either. So there is a lot of conjecture there. Notwithstanding that, your concerns are legitimate and the ones that are being taken seriously.

I am not familiar with the request that was made and how it was dealt with. I will look into that and review it. I would presume that a contribution from NOGAP is only part of it and that the Department of Fisheries and Oceans, and maybe the Department of the Environment, would also have funds and the wherewithal to commit to the proposal. I am uncertain about that and I would want to examine that also. Perhaps, Mr. Chairman, I will undertake a review and provide the committee with a response to where it stands. The bottom line is that the government is definitely moving to undertake the

[Traduction]

pêches, et nos préoccupations concernant la santé en général des populations du Nord.

M. Manly: Vous avez tout à fait raison de dire qu'on n'a pas établi de lien entre, d'une part, la contamination et les difformités du poisson, et d'autre part l'entreprise Norman Wells. Cependant, on a trouvé des traces d'hydrocarbure dans le poisson. Prétendre que la contamination par l'hydrocarbure et l'existence de l'entreprise Norman Wells sont pure coïncidence, c'est vraiment aller un peu loin. À tout le moins le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien devrait s'assurer qu'il n'y a pas là de lien positif. Évidemment, il y a un doute très réel.

Je vous écoutais et vous sembliez dire que ce problème est de la compétence du ministère des Pêches et des Océans. Cependant, ce dernier ministère, selon la lettre de M. Josephson, semble reculer; il avait bien présenté une proposition au PIPGN, proposition conjointe du ministère des Pêches et Océans et de la Nation dénée, qui serait financée par le Programme des initiatives pétrolières et gazières du Nord. Mais la PIPGN ne peut dépasser 60,000 dollars et, d'après la lettre de M. Josephson, ce n'est pas suffisant pour faire cette étude. Je me demande donc qui est responsable de protéger les intérêts de la population dénée? À qui doit-elle s'adresser?

M. Faulkner: Monsieur le président, je croyais avoir expliqué que le gouvernement et ses organismes ont accepté cette responsabilité et veulent bien étudier rapidement ce problème. Mon programme est un élément important de l'action gouvernementale.

Vous avez parlé de la contamination évidente causée par le pétrole et, aussi, ce pétrole ne peut venir que de Norman Wells.

M. Manly: Je n'ai pas dit qu'il venait seulement de Norman Wells. Je dis que Norman Wells se trouve là et qu'il appartient à tous les promoteurs de Norman Wells, y compris au gouvernement canadien, de prouver que le pétrole ne vient pas de Norman Wells.

M. Faulkner: Permettez-moi d'ajouter qu'il y a des infiltrations connues de pétrole le long du fleuve, et cela depuis longtemps. Les professionnels qui ont obtenu des échantillons ne savaient pas d'où ils provenaient. Par conséquent, on a fait beaucoup d'hypothèses. En dépit de cela, vos inquiétudes sont légitimes et on les étudie avec sérieux.

Je ne connais pas la demande qu'on a présentée et la façon dont on l'a examinée. Je vais étudier la question. J'imagine qu'une contribution du PIPGN ne représente qu'une partie du financement et que le ministère des Pêches et Océans et peut-être même le ministère de l'Environnement offriront également des sommes d'argent et leurs connaissances. Mes idées ne sont pas assez précises, et je veux étudier la chose. Monsieur le président, je vais examiner cela et vous fournir une réponse sur la situation actuelle. En fait, le gouvernement s'est absolument engagé à faire les études nécessaires pour décider s'il y a ou non un problème sérieux.

[Text]

necessary studies to determine whether there is a serious problem or not.

Mr. Manly: I would very much appreciate the review, Mr. Chairman, and I wonder if the witness could indicate when we might have that information.

• 1200

The Chairman: Well, perhaps we can ask him to provide it as quickly as possible, and if we do not get it that quickly we will inquire again. I do not know, Mr. Faulkner, that you can give us a specific date.

Mr. Faulkner: You will have it as soon as it is undertaken. I would hope it can be done within the week and we can have a definitive response.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Chairman: Okay. We have spent some time on the first round, and I still have Mr. Fretz, Mr. St. Julien, Mr. Holtmann on the first round; then you can go back through the questioning again. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman. I want just briefly to comment on and associate myself with the comments made by Mr. Penner, and support his pleas, Mr. Chairman. I know that you are supportive of what Mr. Penner has said as well, and I do not want to take a lot of the committee's time in dealing with that. However, I want to encourage you, Mr. Chairman, that when the steering committee does meet this should certainly be included in the mandate of this committee; that we would undertake that work and that it would be a concern of our committee, as I am sure it is.

To the officials, I would like to get your impression or any comments you have to make regarding the fur industry. In your opinion, what is the health of that industry? Have we done some forecasting? What does it look like? Are you able to give us any information of statistics available to you this morning? If not, is there anything you can share with us regarding that industry? The chairman is recommending to the committee that we look at economic development in the north and consider that in the fall—the fur industry. I understand it is an important part of the economy of the north. Can we have some comments please?

Mrs. Danielle Wetherup (Director General, Renewable Resources and Northern Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman. The Minister is extremely concerned with regard to the impact of the pro-animal rights campaign on the fur industry in Canada, especially as it impacts on the aboriginal people and the northern communities.

The fur industry at this particular time is enjoying very good and very healthy economic progress, but that does not mean it will be healthy in the long run. We have noticed this year, at the European Fur Fair, a decrease in numbers but an increase in the quality of purchase. So although the figures are positive

[Translation]

M. Manly: J'aimerais beaucoup cela, monsieur le président, et je me demande si le témoin peut nous dire quand nous obtiendrons les renseignements.

Le président: Nous pourrions peut-être lui demander de nous fournir ces renseignements aussitôt que possible, et si nous ne les recevons pas, nous pourrions réitérer notre demande. Monsieur Faulkner, pouvez-vous nous donner une date précise.

M. Faulkner: Nous vous transmettrons ces renseignements dès qu'ils seront prêts, et j'espère pouvoir vous donner une réponse définitive d'ici une semaine.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le président: Bon. Nous avons déjà consacré pas mal de temps au premier tour, et messieurs Fretz, St-Julien et Holtmann n'ont pas encore posé leurs questions. Après, nous passerons au deuxième tour. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président. Je voudrais brièvement faire connaître mon appui à la demande formulée par M. Penner. Je sais que vous aussi appuyez M. Penner, et je ne veux pas en discuter pendant trop longtemps, mais j'aimerais vous encourager, monsieur le président, à faire inclure cela dans le mandat du Comité à l'occasion de la prochaine réunion du Comité directeur. Je crois que le Comité devrait entreprendre ces travaux et se préoccuper de cette question.

J'aimerais maintenant demander aux fonctionnaires de nous faire part de leurs impressions ou de leurs observations quant à l'industrie de la fourrure. À votre avis, quel est l'état actuel de cette industrie? A-t-on fait des prévisions? Quel est le pronostic? Pouvez-vous ce matin nous fournir des statistiques? Sinon, pouvez-vous nous transmettre des renseignements quelconques? Le président a recommandé qu'à l'automne, le Comité étudie le développement économique dans le Nord, et particulièrement l'industrie de la fourrure, qui semble être un élément important de l'économie du Nord. Qu'en pensez-vous?

Mme Danielle Wetherup (directrice générale des Ressources renouvelables et de l'environnement du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Merci beaucoup, monsieur le président. Le ministre est extrêmement préoccupé par les répercussions de la campagne menée par les défenseurs des droits des animaux sur l'industrie de la fourrure au Canada, et particulièrement les répercussions que cette campagne pourrait avoir pour les peuples autochtones et les communautés nordiques.

À l'heure actuelle, l'industrie de la fourrure est en très bonne situation, mais cela ne veut pas dire que la croissance continuera. À l'occasion de la foire européenne de la fourrure tenue cette année, nous avons constaté qu'il y avait moins de participants, mais que la qualité des produits achetés était

[Texte]

and are on the plus side, you are limiting your clientele; there are not as many people buying fur, but there are few people who are buying better fur. So the financial number looks good but the trend is very bad.

Domestically there is an increase both in numbers of pelts being bought in the North American market, and also in the quality being bought. We are very, very concerned that the governments of the European market are taking a moral issue vis-à-vis the fur industry, and that the pro-animal rights group have an incredible amount of financial resources. To our estimate right now, the animal welfare groups have over \$200 million annually to conduct campaigns against fur. That campaign, up to now, has been very well directed at Canada, because we are one of the few countries that still uses trapping methods as opposed to farming methods.

Internationally there is a concern about the impact of their movement, not only on the wildlife trapping of furs but also in the farming of fur because it is perceived as moving just step by step towards no consumption of fur for use by human beings for clothing.

• 1205

We have established close liaison with aboriginal people and with the fur industry. We are ensuring that we, as Canadians, move together in a coalition for the objective that everybody has, whether it be the fur marketer or the trapper, and are speaking in a complementary voice.

At this particular time I think it would be fair to say that the strategies of the different groups involved have not been totally cast and people are still consulting public relations groups, consulting experts in group media impact to ensure that whatever campaign or whatever strategy we will use is going to be effective. We would much rather take a rifle approach than a shotgun approach, and we hope that we will be able to learn from the regrettable experience we have lived through in the seal issue.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I appreciate the comments made by officials here this morning. I know this is important to you; you have expressed your opinions to me and I believe that as a committee we certainly cannot sit by and watch an industry which is so important to our country and important to the livelihood of our native peoples be demolished. We have seen the active work of the pro-animal people and what they have done to the sealing industry. As was expressed this morning, it seems to be a moral issue, and indeed maybe it is a moral issue with those people.

But I have some real valid concerns here and wonder just where this is going to take us as a country and as a civilization. Where will it end? Perhaps the next onslaught will be on the fish, or on the chickens, hogs, and beef—any kind of animal at all. I think it is something the department has to look at seriously. We as a committee have to grapple with it and come

[Traduction]

supérieure. C'est donc dire que si les chiffres sont positifs, il reste que la clientèle est restreinte, que moins de gens achètent des fourrures, mais que les personnes qui en achètent veulent des fourrures de meilleure qualité. Bref, les chiffres sont positifs, mais la tendance laisse présager le pire.

Au pays même, le nombre de peaux achetées sur le marché nord-américain a augmenté et les peaux vendues sont aussi de meilleure qualité. Nous sommes extrêmement inquiets de la possibilité que les gouvernements européens prennent une position morale à l'encontre de l'industrie de la fourrure et nous sommes aussi préoccupés par le fait que les groupes qui défendent les droits des animaux disposent de ressources financières incroyables. Nous estimons qu'actuellement, ces groupes consacrent plus de 200 millions de dollars par année aux campagnes anti-piégeage. Jusqu'à ce jour, ces campagnes ont été dirigées surtout contre le Canada, car c'est un des seuls pays où la récolte se fait encore par piégeage et non par élevage.

A l'échelle internationale, on craint que les répercussions de cette campagne se fassent sentir non seulement sur le piégeage des animaux à fourrure, mais aussi sur leur élevage, car il semble que les groupements en question adoptent graduellement une position qui interdirait toute confection de vêtements à partir des animaux à fourrure.

Nous avons établi des liens étroits avec les peuples aborigènes et avec l'industrie de la fourrure. Nous nous efforçons de mettre sur pied une coalition canadienne qui nous permettrait de poursuivre les objectifs communs de tous les intéressés, que ce soit les pelletiers ou les trappeurs.

Je crois qu'on peut dire sans se tromper qu'à l'heure actuelle, les divers groupes en question n'ont pas vraiment arrêté leur stratégie et qu'ils consultent des experts en relations publiques et des communicateurs afin que les campagnes ou les stratégies mises en oeuvre soient efficaces. Nous croyons qu'il faut viser droit au but et nous espérons aussi pouvoir tirer profit de l'expérience acquise, à grand prix, lorsqu'il a été question de la chasse au phoque.

M. Fretz: Monsieur le président, je suis heureux d'entendre les fonctionnaires dirent cela. Je sais que cette question vous tient à cœur, car vous m'avez déjà fait part de votre point de vue là-dessus. Je crois que le Comité ne peut se contenter de ne rien faire pendant que cette industrie, si importante pour notre pays et pour la survie des peuples autochtones, est en train d'être démolie. Nous avons vu ce que peuvent faire ces activistes qui défendent les droits des animaux et nous avons vu ce qu'ils ont fait à l'industrie de la chasse au phoque. Comme on l'a dit tout à l'heure, cela semble devenir une question morale, du moins dans l'esprit des groupes en question.

Je suis tout de même préoccupé et je me demande où ce genre de pratique va mener le Canada et notre civilisation. Où cela va-t-il finir? Va-t-on ensuite s'attaquer au poisson, au poulet, au porc, au boeuf, et ainsi de suite? Je crois que le ministère doit étudier cette question sérieusement et que le

[Text]

to grips with it, and indeed the government does. So perhaps I can just end with that comment.

No, I have one other question, Mr. Chairman, if we have time.

The Chairman: Is it on the fur industry?

Mr. Fretz: Yes, I will not move off that subject.

The Chairman: All right.

Mr. Fretz: I wonder if you can give me any specific details of assistance that is being given, or that the government is considering giving through the department, on the marketing promotion of furs, fur garments. We are a cold country, and if anyone is to use fur coats, I think this is the market we should be hitting, especially the Canadian market. So what is being done in that regard?

Mrs. Wetherup: As the member is aware regarding the fur industry, the provincial government, the federal government, the aboriginal groups and trade groups are united under the Fur Institute of Canada, and in the context of the threat to the industry, the Fur Institute of Canada, which has also the fur council, the fur retailers and the fur marketers of Canada as members of the board, is looking at alternative markets for fur.

Up to this particular point, the government has not seen it to be necessary to intervene. The fur industry at this particular time feels competent in addressing the matter of promoting furs for use in Canada. There are some jurisdictions, like the NWT, that are considering using furs more for uniforms. These are things that are being looked at and the provinces will probably be approached by the fur industry.

• 1210

We have told the industry that if they do require our help, if they do want us to be involved, we are ready to inform the appropriate departments to step in and complement their efforts. But at this particular time, it is in the hands of the fur industry itself.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fretz, thank you. I have asked the Library of Parliament to order a new book regarding this very serious question. I have read the book; it is excellent. It deals with the tactics used by these individuals. They are not factual; they are set up, but are yet used by the mass media to harm the fur industry. I think members should be aware of what we are facing. I will have the title circulated. It is not very long; I read it over the weekend, and it really is well done. It is going to be on our agenda for work we will be doing through the summer and fall. There is great potential here for damage if we do not involve ourselves in it.

So thank you, Mr. Fretz. Mr. St. Julien.

M. St-Julien: Monsieur le président, j'ai quatre questions à poser.

[Translation]

Comité également doit s'y attaquer, comme le fait le gouvernement. C'est tout ce que j'ai à dire.

Pardon, j'aimerais poser une autre question, monsieur le président, si j'ai le temps.

Le président: Est-ce que cela concerne l'industrie de la fourrure?

M. Fretz: Oui, ma question porte sur le même sujet.

Le président: Très bien.

M. Fretz: Je me demande si vous pourriez me donner des renseignements complets sur l'aide accordée ou sur l'aide que le gouvernement envisage d'accorder par le biais du ministère, à la commercialisation des fourrures et des vêtements confectionnés à partir de fourrures. Le Canada est un pays où il fait froid, et le marché cible devrait être le marché canadien. Quelles initiatives ont été lancées à cet égard?

Mme Wetherup: Comme le sait le député, les gouvernements provincial et fédéral, les groupes aborigènes et les groupes de pelletiers se sont réunis pour former le *Fur Institute of Canada*, dont le conseil d'administration comprend également des représentants des pelletiers et des vendeurs au détail canadiens, et l'institut tente d'identifier de nouveaux marchés pour la fourrure.

Jusqu'à ce jour, le gouvernement n'a pas vu la nécessité d'intervenir. À l'heure actuelle, l'industrie de la fourrure s'estime en mesure d'assurer la promotion de la fourrure au Canada. Les Territoires du Nord-Ouest, entre autres, envisagent d'utiliser de la fourrure pour les uniformes. Les autorités provinciales seront sans doute contactées par des représentants de l'industrie de la fourrure.

Nous leur avons fait savoir que s'ils ont besoin de notre aide, nous pourrions intervenir auprès des ministères intéressés pour obtenir leur appui. Mais pour l'instant, les responsables de l'industrie de la fourrure ne se sont pas encore prononcés.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Fretz. J'ai demandé à la Bibliothèque du Parlement de commander un nouveau livre qui vient tout juste de paraître au sujet de cette question. Je l'ai lu et il est excellent. Ce livre traite notamment des tactiques utilisées par ces individus, tactiques qui tout en n'étant pas basées sur les faits, sont néanmoins répercutées par les médias pour nuire à l'industrie de la fourrure. Les membres du Comité devraient être au courant de la situation. Je vais vous communiquer le titre de l'ouvrage qui n'est pas du tout long; je l'ai lu pendant le week-end. Il serait bon de le lire en prévision des questions que nous allons examiner au cours de l'été et de l'automne. Si nous ne faisons rien, les dommages risquent d'être importants.

Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: I have four questions, Mr. Chairman.

[Texte]

Une entente sur le développement économique et régional fut conclue en décembre entre Ottawa et Québec, sans tenir compte des intérêts des Inuits, des Cris et des Naskapis, malgré les dispositions de nos conventions en matière économique, surtout si l'on pense au chapitre 29 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, qui comporte pourtant des engagements socio-économiques de la part d'Ottawa et de Québec en faveur des Inuits. Vu que les Inuits et les Cris ne participent pas, est-ce qu'il va y avoir des accords complémentaires à l'entente qui a été signée au mois de décembre?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I regret I am not in a position to answer that. It is outside the jurisdiction and responsibilities of the Northern Affairs Program. But I will refer it to the people in the Indian Affairs Program, who will be able to provide an answer.

Mr. Penner: On a point of order, Mr. Chairman, on Mr. St. Julien's question there is a motion that we talk to the Minister of Regional Industrial Expansion regarding the EARP agreements and the reason the Inuit and the Cree of northern Quebec were excluded. I am just wondering, on a point of order, whether you have any update as to when Mr. Stevens will be available to answer questions on that.

The Chairman: I have had discussions. I hope to put that to the steering committee early next week. We have not forgotten about the motion.

Mr. Penner: Okay. Thank you.

The Chairman: I am sorry, Mr. St. Julien. We have just the Northern Affairs officials here today. We will try to have officials here so that you can proceed with your question in the future.

M. St-Julien: En ce qui concerne le nouveau village Inoucdjouac, non loin du Poste-de-la-Baleine, est-ce que vous avez pris en considération la demande des Inuits qui veulent avoir 30 unités de logements? Avez-vous trouvé une solution au problème de ce nouveau village?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, once again I am unable to provide an answer. I am aware of the situation, but it is the responsibility of my colleagues in the Indian Affairs program. I will pass the question on to them.

• 1215

M. St-Julien: Je vais avoir la réponse bientôt?

M. Faulkner: Oui.

M. St-Julien: D'accord. Merci. Si je continue dans la même veine, en ce qui concerne Chisasibi, la même histoire se répète concernant les Inuits, non loin de Fort George. Est-ce que le ministère va assurer des logements adéquats aux Inuits de Chisasibi, ou y a-t-il eu une entente avec les Cris pour qu'ils soient logés adéquatement?

Mr. Faulkner: Again, Mr. Chairman, I will have to convey the question to my colleague in the Indian Affairs program.

[Traduction]

An agreement on economic and regional development was passed in December between Ottawa and Quebec, without taking into consideration the Inuit, the Cree and the Naskapis Indians and despite the provisions of our economic agreements, especially section 29 of the James Bay Agreement which includes socio-economic commitments on the part of Ottawa and Quebec in favour of the Inuit. In view of the fact that the Inuit and the Cree Indians are not participating, will the December agreement be supplemented by further accords?

M. Faulkner: Monsieur le président, je regrette, mais il m'est impossible de répondre à cette question, car elle ne relève pas de notre compétence. J'en toucherai néanmoins un mot aux responsables du Programme des affaires indiennes qui pourront vous dire ce qu'il en est.

M. Penner: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Une motion a été déposée en vue de discuter avec le ministre de l'Expansion industrielle régionale concernant les accords PEEE et les raisons pour lesquelles les Inuit et les Cris du nord du Québec ont été exclus de l'accord. Savez-vous quand M. Stevens sera libre pour répondre à cette question?

Le président: J'espère pouvoir soumettre cette question au Comité directeur au début de la semaine prochaine, car nous n'avons pas oublié la motion.

M. Penner: Parfait.

Le président: Je m'excuse, monsieur St-Julien. Nous avons aujourd'hui uniquement les responsables du Programme des affaires du Nord. Nous essaierons d'en avoir d'autres qui seront à même de répondre à votre question.

M. St-Julien: Concerning the new village of Inoucdjouac not far from Poste-de-la-Baleine, have you considered the request made by the Inuit for 30 housing units? Have you found a solution to the problem of this new village?

M. Faulkner: Monsieur le président, malheureusement il m'est impossible de répondre à cette question. Je suis au courant de cette affaire, mais elle relève de mes collègues du Programme des affaires indiennes. Je leur communiquerai votre question.

Mr. St-Julien: Will I have an answer soon?

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. St-Julien: Thank you. There is the same concern about the Inuit of Chisasibi not far from Fort George. Will the department provide adequate housing for the Chisasibi Inuit and is there an agreement to provide adequate housing for the Cree?

M. Faulkner: Je vais devoir communiquer cette question à mon collègue chargé du programme des Affaires indiennes, monsieur le président.

[Text]

M. St-Julien: Monsieur le président, une dernière question, concernant la construction au nord du 50^e parallèle de centres communautaires, de quais et de diverses installations portuaires: Qui est responsable de ce programme? Cela me prend un an pour faire le tour de ma circonscription, ayant la plus grande circonscription des dix provinces... Je me rends le 16 juillet 1985, pendant mes vacances, dans le Nord et je veux être prêt à leur répondre.

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, I have taken note of the question and the timeframe within which the member would like to have some information prior to his trip. We will do our best to provide him with the answer. Possibly I could suggest that he may wish to have a personal briefing from the officials who are best informed before he goes on such a trip.

M. St-Julien: Je vous remercie, monsieur le président.

The Acting Chairman (Mr. Fretz): Thank you. On the second round, Mr. Penner and...

Mr. Holtmann: A point of order, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Fretz): Oh, excuse me. I am sorry, Mr. Holtmann. I apologize, Mr. Holtmann; I thought you were out to lunch.

Mr. Holtmann: Thank you very much. On occasion people reflect that point of view to me.

I do not have a lot of questions, but I would like to refer, Mr. Chairman, to some of the statements Mr. Penner made in his opening remarks to the departmental officials with regard to devolution. In fact, in the speech by Mr. Curley, which he circulated, I think there was an interesting statement made. He says:

I believe that we can agree that territorial management of resource activities can be more effective than management from afar.

I presume he means management from Ottawa.

I would like to ask the departmental officials, in regard to forms of devolution, as slow as they may have been to this date, if there have been any by the departmental officials of Northern Affairs. Have they saved any man-years in any areas by turning over some activities they presently do or have done in the last 10 years?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, there has been a considerable amount of devolution over the years, starting with the transfer of responsibilities for schools and welfare and a general local administration, local government. The result of that, of course, was to place government in the hands of those people who are immediately affected.

There have been other responsibilities transferred over the years. Usually the budget and the person-resources of the department have gone down when those transfers have been made. It is hard to determine whether there is any net savings in terms of money, because the job still has to be done. It is done in the north under the responsibility of the territorial government. Over the years, of course, this has become more expensive and those funds have been provided by transfers.

[Translation]

Mr. St-Julien: One last question, Mr. Chairman, concerning the building north of the 50th parallel of community centres, wharfs and various port installations; who is in charge of this program? It takes me a year to travel all around my constituency which is the largest constituency in the 10 provinces. I am planning to go up north on July 16 for my holidays and I want to be ready to answer the questions which will be put to me.

M. Faulkner: Monsieur le président, j'ai pris bonne note de la question du député et du délai dont il dispose pour obtenir les renseignements nécessaires à son voyage. Nous ferons de notre mieux pour lui fournir toutes les réponses. Il serait peut-être utile avant de vous rendre sur place d'avoir une séance d'information avec les fonctionnaires au courant de toutes ces questions.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman.

Le président suppléant (M. Fretz): Merci. Monsieur Penner, c'est à vous d'entamer la deuxième période...

M. Holtmann: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Fretz): Excusez-moi, monsieur Holtmann. Je croyais que vous étiez sorti déjeuner.

M. Holtmann: Merci. C'est ce qu'on me dit de temps à autre.

Je n'ai pas tellement de questions à poser, mais je voudrais revenir à ce que M. Penner disait tantôt concernant la dévolution des pouvoirs. La déclaration de M. Curley dont le texte a été distribué par M. Penner disait entre autres ce qui suit:

La gestion des activités primaires sur place dans le territoire pourrait être plus efficace que la gestion effectuée au loin.

Je présume qu'il s'agit d'Ottawa.

Je voudrais savoir s'il y a eu la moindre dévolution de la part des officiels du ministère des Affaires indiennes. Les années-personnes ont-elles notamment été supprimées grâce au transfert de certaines responsabilités qui sont les leurs depuis ces dix dernières années?

M. Faulkner: La dévolution des pouvoirs fait d'importants progrès au cours des années, en commençant par tout ce qui concerne les écoles, le bien-être et l'administration locale, qui relèvent désormais des intéressés sur place.

D'autres responsabilités ont également été transférées. Ces transferts se sont généralement traduits par des réductions du budget et des années-personnes. Il est cependant difficile de savoir au juste si cela représente une réelle économie, vu que le travail doit quand même être fait, non plus à Ottawa mais sur place dans le Nord où les autorités territoriales sont désormais responsables. Ces activités ont exigé le transfert des crédits nécessaires, car les coûts sont en augmentation constante.

[Texte]

So, yes, a lot of transfers have taken place. When that has happened the resources associated with that responsibility have been transferred, and usually additional resources added in to top up the resources required by the territorial government. These are invariably negotiated. Very often there is the question as to the adequacy of the system as managed by the federal government, and there has been a request for increasing the amount of resources before they accept responsibility. That process has been ongoing, and those resources have changed from one side of the ledger to the other side of the ledger.

• 1220

Mr. Holtmann: Do you have any more immediate ideas and proposals to turn over more activities than you are doing, or do you think the best way is for the political activity to crank up and give that type of direction to the department?

Mr. Faulkner: We have lots of ideas. There is no shortage of ideas, and there is no shortage of proposals and plans; and these are, from time to time, made to Ministers. We receive directions from Ministers, and ultimately Ministers and Parliament takes decisions as to the timing of those changes.

There is one significant one I will ask my colleague to comment on. It has a very significant responsibility and significant resources, and I am talking about the Northern Canada Power Commission.

Mr. Glass: The government has decided to make some fundamental changes regarding the Northern Canada Power Commission, the NCPC, including taking a close look at the rate structure. The NEB is finishing up a report right now, and when that report is in the rate structure will be examined. The government has directed that the NCPC be made accountable to the territorial public utility boards so that the people in the north have the say in determining what the decisions will be.

It has indicated that the relocation to the north will go ahead; with headquarters from Edmonton to Yellowknife, with increased presence in regional offices. The acting general manager of the NCPC was here at the last meeting and spoke to that. Also, there is the possibility of restructuring the NCPC so it would perhaps no longer be a federal Crown corporation. It could be privatized, or it could be split into two territorial Crown corporations, or whatever, depending upon the views of the people concerned. Departmental officials are in the process right now of talking to territorial people to get their views on these things, in order to come back with the specifics to implement this direction.

It is a very significant evolution. In terms of my organization, it will mean that three professional people eventually will no longer be required. Those functions will be performed elsewhere.

Mr. Holtmann: Having worked with the northern territories for a significant period of time now, do you agree with Mr. Curley's statement that these management of resource activities could be more effectively done by their governments

[Traduction]

Donc toute une série d'activités ont effectivement été transférées sur place, ce qui a exigé le transfert des crédits correspondants, à quoi on a dû ajouter des crédits supplémentaires dont le gouvernement territorial avait besoin. Tout cela fait l'objet de négociations. Après avoir vérifié la qualité des services assurés jusqu'à là par le gouvernement fédéral, les autorités locales, avant d'assumer ces nouvelles responsabilités, exigent bien souvent des crédits supplémentaires. Si bien que les crédits qui par le passé nous étaient imputés le sont maintenant aux autorités locales.

M. Holtmann: Avez-vous l'intention de transférer d'autres activités dans l'immédiat, ou bien attendez-vous que le gouvernement donne des ordres dans ce sens au ministère?

M. Faulkner: Nous envisageons toutes sortes de possibilités et de temps en temps nous soumettons des propositions aux ministres. Mais en dernière analyse c'est aux ministres et au Parlement de décider des dates d'introduction de tous ces changements.

Je demanderai maintenant à mon collègue de vous dire quelques mots concernant la Commission d'Énergie du Nord Canadien.

M. Glass: Le gouvernement a décidé d'apporter des modifications de fond à la Commission d'Énergie du Nord Canadien, y compris les tarifs. L'office national de l'énergie est en train de mettre la dernière main à son rapport, et ensuite le tarifs devrait être examiné. Le gouvernement a ordonné que la Commission d'Énergie du Nord Canadien rende désormais compte de ses activités aux commissions territoriales chargées des services publics de façon que les habitants du Nord ait leur mot à dire en ce qui concerne les différentes décisions qui devront être prises.

Le siège social de la Commission sera transféré d'Edmonton à Yellowknife. Le directeur général de la Commission d'énergie du Nord canadien qui assistait à la dernière réunion nous a d'ailleurs entretenus de ce problème. Il est par ailleurs question de modifier la structure de la Commission d'énergie du Nord canadien de façon qu'elle ne soit plus une société de la Couronne. Il est question notamment de la privatiser ou encore de la scinder en deux sociétés de la Couronne, selon l'avis des intéressés. Les officiels du ministère sont justement en train de consulter les gens des Territoires pour voir ce qu'ils pensent de tout cela et pour prendre ensuite les mesures qui s'imposent.

Ce sera un changement considérable. Au plan de l'organisation, nous pourrions désormais nous passer des services de trois professionnels, ce travail étant désormais exécuté sur place.

M. Holtmann: Êtes-vous d'accord avec M. Curley pour dire que les gouvernements territoriaux seraient mieux placés qu'Ottawa pour gérer sur place les activités primaires?

[Text]

than by, as he said, management from afar? Do you agree with that statement?

Mr. Glass: I am certainly not going to disagree with it. I think it is sensible. There is an obvious common sense to an argument that people nearer to the action have more knowledge of the action and are in a better position to make judgments on it. To that extent, I think that is very logical.

The territorial governments, both of them, have demonstrated a great capacity to assume responsibility, an increasing appetite to assume responsibility; and by and large, I cannot think of any areas where we have been involved with them where the discharge of that management responsibility has been inadequate or inferior to what would have been provided otherwise.

Mr. Holtmann: Then in essence what you are saying is that this government, this committee, should strive forward in a hurry to bring about especially most areas of devolution which these governments now could handle and control their activities there. Is that correct?

Mr. Glass: All I am saying is that as officials we are proceeding on the basis that there is going to be further devolution, and that we are doing what we can to facilitate that. The pace of that devolution obviously depends upon both the federal government and the territorial governments. It takes two to devolve.

• 1225

Mr. Holtmann: I have just one more thing, Mr. Chairman. It was stated earlier that the department has a lot of ideas about how this could take place and gives those ideas to Ministers, from time to time. How about giving them to the MPs, especially the ones who are representing the area, so they can look at them and see what they think of them as opposed to just the department having a viewpoint?

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, members of the department frequently appear publicly in workshops and political development seminars where members of the public, academe, and territorial governments are present in order to discuss some of these challenging policy issues. Those views can certainly... we can put together a package and provide it to this committee, as I believe it is very informative.

I would like to add to and underline the point made by my colleague that this is not a unilateral process. The policy of the government has clearly been to devolve responsibilities by a process of negotiation and accommodation, and part of that is to recognize the interests of not just the territorial governments, but also the native people. There have been offers to transfer programs—for example, forestry and mine safety—which were turned down for various reasons. Health and Welfare is another one that was offered from time to time which has been turned down for the time being. I think it is reasonable to say that this government... the Minister has clearly stated his wish to get on with it; his officials are undertaking meetings and will be ready to execute and implement whatever can be transferred once an agreement is reached.

[Translation]

M. Glass: Cela me paraît tout à fait raisonnable. Il est en effet normal que les gens sur place soient mieux à même de prendre des décisions fondées. Donc cela me paraît logique.

Les deux gouvernements territoriaux ont d'ailleurs amplement prouvé qu'ils étaient parfaitement à même d'assumer ces responsabilités et qu'ils ne demandaient pas mieux que de le faire. D'ailleurs chaque fois qu'ils ont eu à se charger de la gestion, les résultats n'étaient en rien inférieurs à ce qui avait été obtenu auparavant.

M. Holtmann: Vous estimez donc que le gouvernement et le Comité devraient transférer le plus rapidement possible aux autorités locales tous les pouvoirs qu'ils sont à mesure d'assumer.

M. Glass: Tout ce que je puis vous dire, c'est que je présume que le transfert de responsabilités va se poursuivre et que nous ferons de notre mieux pour le faciliter. Le rythme auquel ce transfert de pouvoirs sera effectué dépend bien entendu des autorités fédérales et territoriales.

M. Holtmann: Une dernière question, monsieur le président. On disait tantôt que les fonctionnaires du ministère pourraient faire toutes sortes de suggestions aux ministres à ce sujet. Vous pourriez aussi peut-être remettre ces suggestions aux députés et, plus particulièrement, à ceux qui représentent ces circonscriptions, de façon que nous puissions, nous aussi, nous faire une idée de vos propositions.

M. Faulkner: Les fonctionnaires du ministère participent souvent à des ateliers et groupes de travail auxquels participent des universitaires, des représentants des gouvernements territoriaux et des particuliers, justement pour discuter de tous ces problèmes. Nous pourrions donc, si vous le souhaitez, vous remettre un dossier à ce sujet.

Mais je tiens à souligner, moi aussi, qu'il ne s'agit pas d'un processus unilatéral. Dans ce processus de transfert de responsabilités, il faut tenir compte non seulement des intérêts des gouvernements territoriaux mais également de ceux des autochtones. Ainsi, l'offre de transférer les services forestiers et miniers a été rejetée pour diverses raisons. L'offre de transfert des services de santé et du bien-être a également été refusée. Le ministre a, pour sa part, fait clairement connaître sa position à cet égard; les officiels sont prêts à mettre en oeuvre tout accord de transfert dès qu'il sera complet.

[Texte]

Mr. Holtmann: Do you then see, let us say within the next two or three years, a fair reduction in staff in the Northern Affairs Program here in Ottawa?

Mr. Faulkner: There is no question, if transfers take place, that there will be a reduction in staff and a reduction in budgets.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. We need to adjourn at 12.30 p.m. That leaves us only about three or four minutes. Does anyone want to jump in with another question? Mr. Manly and Mr. Nickerson. You may ask a short one, Mr. Manly.

Mr. Manly: I will try to make this short. Could you give us an update on what is happening with the Norman Wells impact program, the funding for the Dene Nation? They were told several weeks ago that their proposal was on the Minister's desk, but that they wanted to wait until after the budget had been delivered; that is some two weeks ago now. Could you tell us if this has gone before Treasury Board, whether or not it has been approved, and when the Dene people are going to find out about their proposal?

Mr. John Stewart (Executive Officer, Canada Oil & Gas Lands Administration, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I would like to respond to that. I think the recent chronology in regard to this matter is that the Dene Nation tabled with the Minister, in late April, a proposal for additional funding in regard to the Norman Wells project. That proposal has been taken and converted into a document for consideration by the Minister and for submission to the Treasury Board. I would expect that it would move forward very quickly now.

Mr. Manly: Can you say what you mean by very quickly?

Mr. Stewart: I think the Minister will be seeing the final product probably as early as the end of this week, or the beginning of next week.

Mr. Manly: After that, it has to go to Treasury Board.

Mr. Stewart: Yes, that is correct.

Mr. Manly: How long is it expected to take in Treasury Board?

Mr. Stewart: I will pass over to Mr. Veinot on this one.

Mr. Veinot: Normally, it takes about three weeks by the time it is reviewed by Treasury Board Secretariat and placed on an agenda. The agenda is very heavy this month in terms of trying to get priority submissions on before the end of June. However, steps can be taken to expedite the submission onto the agenda.

• 1230

Mr. Manly: Mr. Chairman, just a final comment. Considering the fact that the Dene people have really been left out in terms of the whole Norman Wells situation, I think it is incumbent upon the department and the Minister and the

[Traduction]

M. Holtmann: Pensez-vous que, d'ici deux ou trois ans, les effectifs du Programme des affaires du Nord en place à Ottawa diminueront sensiblement?

M. Faulkner: Si les transferts de pouvoirs se font, il y aura très certainement des réductions de personnel et de budget.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Il va falloir lever la séance à 12h30, ce qui ne nous laisse plus que trois ou quatre minutes. Monsieur Manly et monsieur Nickerson, vous pourrez poser chacun une brève question. Allez-y, monsieur Manly.

M. Manly: Je vais essayer d'être bref. Pourriez-vous nous dire où en est le programme de Norman Wells en vue du financement de la nation dénée? On leur avait dit, il y a quelques semaines déjà, que leur demande avait été remise au ministre, mais qu'ils devaient attendre le budget. Ceci se passait il y a une quinzaine de jours environ. Je voudrais donc savoir si le Conseil du Trésor a approuvé cette demande et quand les Dénés peuvent s'attendre à obtenir une réponse.

M. John Stewart (attaché de direction, Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Permettez-moi de répondre à cette question, monsieur le président. La nation dénée a remis au ministre au mois d'avril une requête en vue de crédits supplémentaires pour le projet de Norman Wells. Cette demande doit être examinée par le ministre et, ensuite, soumise au Conseil du Trésor. Je pense que la décision devrait intervenir assez rapidement.

M. Manly: Qu'est-ce que vous entendez par assez rapidement?

M. Stewart: Le ministre devrait se prononcer à la fin de la semaine ou au début de la semaine prochaine.

M. Manly: Et ensuite, la question doit être soumise au Conseil du Trésor.

M. Stewart: Oui.

M. Manly: Combien de temps faudra-t-il au Conseil du Trésor pour se prononcer?

M. Stewart: C'est M. Veinot qui répondra à cette question.

M. Veinot: Normalement, il faut compter trois semaines à partir du moment où une demande est soumise au secrétariat du Conseil du Trésor. L'ordre du jour du secrétariat est très chargé en ce moment, car les questions prioritaires doivent être réglées avant la fin du mois de juin. On essaiera de faire de notre mieux.

M. Manly: Étant donné que les Dénés ont vraiment été exclus dans toute cette affaire de Norman Wells, je trouve qu'il est du devoir du ministère et du gouvernement de faire diligence en ce qui concerne ces crédits. J'engage donc

[Text]

government to expedite this funding. I urge the officials here to carry that message to the Minister, that this is really a very crucial area and in the meantime the Dene people are having difficulty with the bank, encountering additional carrying charges because of interest. So I really urge the importance of this issue. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Fretz): Mr. Nickerson, a brief one.

Mr. Nickerson: Yes. I have all manner of questions here, but I guess we will have to set them aside. I just want to follow up on a remark that was made with respect to NCPC. Am I correct in understanding that it is now government policy that the responsibility for regulation of NCPC goes to the Public Utility Board rather than NEB or regulation by the Minister and his department?

Mr. Glass: Yes. Pending legislative change, that has to be done informally. It requires legislative change to make that formal, but the policy is to have the PUBs increasingly involved in the regulatory process.

Mr. Nickerson: Okay. That is a new development, Mr. Chairman, because the last official word I know on that came from the Minister in his press release of April 9, in which he said he was considering it. So it is very nice to know that this decision has now been taken and that it is the policy of the Government of Canada that regulation of NCPC be done by the Public Utility Boards. So the last question is: When will this change take place? Presumably it could be done informally by a letter of instruction from the Minister to appear before the Public Utility Board, and then the recommendation of the Public Utility Board will be mandated by the Minister. There is no reason why that should not be done and there is no need for legislative change there. So when will this be put into effect? When is the direction going to go to NCPC from the Minister that the regulator, the agency, will be, to all intents and purposes, the Public Utility Board?

Mr. Glass: I think the main outstanding item right now, which we are waiting for, is the completion of the report of the NEB, which is a combination . . . One of the key parts of it is to study a combination accounting-engineering-type study of the value of the assets which the NCPC holds, and that information, both as to what is there and what its economic value is, is a key piece of information to put into the process to determine a new rate structure. Obviously, in determining a new rate structure, you both have to have that kind of information and analysis and the input from both territorial governments and the PUBs and everywhere else.

In terms of the intent of giving an increasing role to the PUBs, that direction has gone out already. In terms of actually formally putting it in place with new rate structures and new structure of NCPC and everything else, obviously that cannot happen until other things happen, such as the receipt of the NEB report. So what has happened is that the government has signalled its intention. The rate at which it is implemented is really dependent upon other events.

The Acting Chairman (Mr. Fretz): Mr. Nickerson, do you have another?

[Translation]

vivement les officiels à expliquer au ministre que c'est un problème crucial pour les Dénés, car ils ont de grosses difficultés avec la banque, qui leur fait payer les intérêts sur la dette. C'est donc une question très importante.

Le président suppléant (M. Fretz): Monsieur Nickerson, une brève question.

M. Nickerson: J'avais toute une série de questions à poser, mais ce sera sans suite pour une autre fois. Concernant la Commission d'énergie du Nord canadien, est-ce vrai que le gouvernement a décidé que la réglementation de la commission relèverait désormais de la Commission des services publics et non pas de l'Office national de l'énergie et du ministère.

M. Glass: En attendant que la loi soit modifiée, cela se fait officieusement. Le gouvernement a effectivement décidé que la réglementation de la commission relèverait désormais de plus en plus de la Commission des services publics.

M. Nickerson: Voilà qui est neuf. Le ministre dans une déclaration à la presse en date du 9 avril dernier avait fait savoir que cette question était à l'étude. Je suis donc heureux d'apprendre que le gouvernement a décidé que la réglementation de la Commission d'énergie du Nord canadien sera désormais assurée par la commission des services publics. La question est donc maintenant de savoir quand aura lieu le transfert officiel. Officieusement, il suffirait d'une lettre du ministre ordonnant à la Commission des services publics de se charger de ces questions. On pourrait donc procéder de la sorte sans que cela exige des modifications de la loi. Quand le ministre compte-t-il donc adresser une lettre à la Commission d'énergie du Nord canadien l'informant que la réglementation sera désormais assurée par la Commission des services publics.

M. Glass: Nous attendons encore le rapport de la Commission nationale de l'énergie. Un des chapitres essentiels de ce rapport sera constitué par une évaluation des actifs de la Commission de l'énergie du Nord canadien dont dépendra en grande partie la fixation des nouveaux tarifs. Il est en effet indispensable de voir ces renseignements auxquels tous les intéressés devront contribuer avant de mettre au point les nouveaux tarifs.

On a d'ailleurs d'ores et déjà donné ordre d'attribuer plus de pouvoir aux services publics. Mais toute la procédure, y compris les nouveaux tarifs, ne deviendront officiels que lorsque toutes les étapes auront été franchies y compris le rapport de l'Office national de l'énergie. Le gouvernement a donc clairement marqué sa volonté, mais certaines étapes doivent néanmoins être franchies.

Le président suppléant (M. Fretz): Vous avez autre chose, monsieur Nickerson?

[Texte]

Mr. Nickerson: No. I understand we have to finish right now. If I got into another subject, it would go on for another hour or so.

The Acting Chairman (Mr. Fretz): I want to thank the officials for appearing before the committee today.

This committee stands adjourned.

[Traduction]

M. Nickerson: Non, car si j'abordais une autre question, il me faudrait des heures.

Le président suppléant (M. Fretz): Je voudrais remercier les hauts fonctionnaires de leur comparution.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Brian Veinot, Assistant Deputy Minister, Finance & Professional Services;

Neil Faulkner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program;

John Hucker, Director General, Northern Policy and Co-ordination Branch;

Danielle Wetherup, Director General, Renewable Resources and Northern Environment Branch;

Robin Glass, Director General, Northern Resources & Economic Planning.

Hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Brian Veinot, sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels;

Neil Faulkner, sous-ministre adjoint, Programme des Affaires du Nord;

John Hucker, directeur général, Direction générale de la politique et de la coordination du Nord;

Danielle Wetherup, directeur général, Direction générale des ressources renouvelables et de l'environnement du Nord;

Robin Glass, directeur général, Direction générale de la planification des ressources et de l'économie du Nord.

JUN 10 1987

